



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>





3241.20



HARVARD  
COLLEGE  
LIBRARY





©  
V. Busuttìl

# DIZIUNARIU

MILL

MALTI GHALL INGLIS

GIABRA TA DWAR

30,000 CHELMA

MFISSRIN MILL MALTI GHALL INGLIS

BIL

FRASEOLOGIA

---

(PROPRIETÀ LETTERARIA)



M A L T A

N. C. CORTIS & SONS

*Publishers*

135 Str. Vescovo, Valletta—194 Prince of Wales Road, Sliema.

---

1900.

3241.20

Peabody Library  
State of  
Massachusetts

*Manuscript 1*



---

Stamperia tal MALTA, 16, Strada Zecca.

---

*13.11.00  
5.16*

# LILL MIN JAKRA

---

*Chemmu hu meħtieġ DIZIUNARIU MILL MALTI GHALL INGLIS f'idejn il Maltin, l-attar imbagħad f'dawn iż-żmienijiet tagħna, hija haġa magħrufu tajjeb minn cullhaadd ; għalhekk jena ridt li, mill attar fis, noħroġ dan ix-xogħol li, minn dac li rajt u smajt, nitma sħiħ li ma icunx xejn ankas millkugħ mix-xogħol l-ieħor tiegħi, sieħbu, ID-DIZIUNARIU MILL INGLIS GHALL MALTI.*

*Barra mit-tifsir tal cliem mill Lsien Malti għall Lsien Inglis għamilt ucoll gabra ta FRASEOLOGIA bil fehma li tcun ta għajnuna, sewwa fil chitba chemm ucoll fid-discors, għal dawc li jiġu bżonnha.*

V. BUSUTTIL.

*Il Birgu,*

*Fil 20 ta Marzu, 1900.*

---



# DIZIUNARIU

MILL

## MALTI GHALL INGLIS

### A

ABATÌA—abbey; nunnery.

ABATISSA — abbess, mother or lady superior, governess of an abbey.

ABAZÌA — abbacy, the rank and privileges of an abbot.

ABJURA — abjurement, renunciation.

ABJURA—(telak, halla ir-religion b'gurament sollenni ecc.) *hwa abjura (ghamel l-abjura) u ha il maghmudija fil enisia taghna*; he abjured and received baptism in our church.

ABBATI — abbot, clerk, a student for ecclesiastical, holy, or clerical orders.

ABBLI — able, fit, strong enough; *Int m'intix abbli ghas-servizz*; you are not fit for duty (for the service).

ABBORD—on board, aboard; *Jecc trid tara il Captan mur abbord*; if you wish to see the Captain go on board.

ABBOZZ—sketch, outline, rough-cast.

ABJAD—white; *abjad silġ*, as white as snow.

ABJAD-TAL-BAID—the white of an egg; albumen.

ABLATIV—(cas) ablative case.

ABT—arm-pit, arm-hole.

ACBAR — greater, bigger, larger, older; *ohoc acbar minnec*? is your sister older than you?

### AFD

ACCENT — accent; *zball wiehed chelli fid-dettatura, hallejt accent*; I had only one mistake in dictation, I omitted an accent.

ACCESS—inquest, inquisition, post mortem examination.

ACCETTA—a button-hole.

ACCETTA — accepted (*he*); *accetta l-istedina*? did he accept the invitation?

ACCOLA—white tunny fish.

ACCUSATIV (cas)—accusative *jeu* objective (case).

ACTAR—more, still more; *Giusè actar attent minn huh*; Joseph is more attentive than his brother.

ACTARX — rather, more likely, most likely, probably; *actarx jigi il-lejla*, most likely (probably) he will come this evening—*it-tfal actarx ihobbu il-loghob inchella li studiu*, boys like to play rather than study.

ADDOCC — (chif giè, giè) at random, any how, at first sight, easily; *mhu x aldocc*, not so easily.

ADURA—adore (you), adored (he); worship you, worshipped (he).

AF (Imperativ tal verb *tuf*) — know thou; *cun af li dan mux sewwa*; you must know that this is not right.

AFDA (Imp. tal verb *tafida*) — confide, trust, have confidence in, rely, depend upon; *afda fija*, have confidence in me.



AGENT—agent.  
 AGENZIA—agency.  
 AGGETTIV—adjective.  
 AGHDER (Imp. tal verb *taghder*)—pity, sympathize (you *jew* thou).  
 AGHFAS (Imp. tal verb *taghfas*)—squeeze, press (you *jew* thou).  
 AGHGEN (Imp. tal verb *taghgen*)—knead (thou *jew* you).  
 AGHLEB (Imp. tal verb *taghleb*)—beat (you *jew* thou).  
 AGHLEF (Imp. tal verb *taghlef*)—feed, give to eat (you *jew* thou) *aghlef il bakar*, feed the cows.  
 AGHMEL (Imp. tal verb *taghmel*)—do, make (thou *jew* you); *aghmel mill ahjar*; do your best.  
 AGHZAK (Imp. tal verb *taghzak*)—dig (you *jew* thou); *aghzak il ghalka sewwa kabel ma tizra il patata*; dig the field well before you sow potatoes.  
 AGHZEL (Imp. tal verb *taghzel*)—choose, select, pick out (you *jew* thou); *aghzel wahda sabiha*, choose, select *jew* pick out a fine one.  
 AGRETT (*ghasfur*)—little egret.  
 AGRETTA (*haxixa*, *pianta*)—common sorrel, wood sorrel.  
 AGRIMENSUR (*perit*)—a land surveyor.  
 AHFER—(Imp. ta *tahfer*); pardon forgive.  
 AHMAR—red; *kieghed isir ahmar* (*kieghed jisthi*); he is blushing; he is turning red in the face.  
 AHNA—we.  
 AHRAX—fierce, cruel, severe; rough, uneven; *dejjem hadni bl-ahraa*, he always dealt rudely (bluntly) with me.  
 AHZEN—(Imp. ta *tahzen*) store (you *jew* thou) stowaway (you *jew* thou).  
 AHBAR—news, rumour; *x'ahbar hemm illum?* what is the news to day; *hemm ahbar li gejja il flotta il gingha id-diehla*, it is rumoured that the fleet will be here next week.  
 AHBAT—(ghalih) (imp. ta *tahbat*); go for him, attack him.  
 AHBI—hide; *ahbini*, hide me.  
 AHDAR (*haxix li jeclu il bhejjem*)—grass.

AHDAR—green; (*nej*); not ripe; *dac il hawh ghadu ahdar haxix*; those peaches are not ripe yet.  
 AHFEF—*ara ehfef*.  
 AHFI—wear out (you *jew* thou).  
 AHHAR (l-ahhar)—the last; *sa fl-ahhar*, at last; *fl'ahhar*, lastly, at last; *ghall-ahhar*, right down, altogether, heavily; *jicrob ghall-ahhar*, he drinks heavily; *stupidu ghall-ahhar*; a right down stupid.  
 AHJAR—better; *ahjar ghasfur f-idec minn mia fl-ajru*; a bird in hand is worth two in the bush; *ghadu fl'ahjar tieghu*, he is still in the prime of life, in his bloom; *naghmel mill-ahjar li nista*, I do my best; *ahjar minn xejn*, better than nothing, better small fish than none.  
 AHJEN (*actar hajjen*)—more cunning, craftier.  
 AHLI—waste (you *jew* thou).  
 AHMI—bake (put in the oven) (you *jew* thou).  
 AHRAB—flee, run away shun (you *jew* thou) *ahrab il cumpannia hazina*; shun bad company.  
 AHSAD—reap (you *jew* thou).  
 AHSEB—think (you *jew* thou).  
 AHTAF—snatch, snap (you *jew* thou).  
 AHWA—brothers, sisters; *curaġġ l-ahwa!* be brave my lads (boys).  
 AHXEN—*ara EHxEN*.  
 AJC—lay brother.  
 AJCLA—eagle.  
 AJMA—ah me! alas!  
 AJRU—air, atmosphere.  
 AJRUN (*ghasfur, tajra*)—the common crane, heron.  
 AJRUN (*abjad*)—great white heron.  
 AKBAD (Imp. tal verb *takbad*)—catch take, hold (you *jew* thou), *akbad dac il pettiross*, catch that robin; *akbad il flus l-ewwel*, take the money first. *Ha, akbad (dan) it-tarf*, here, hold (take) this end.  
 AKBES (Imp. tal verb *takbes*)—jump, take part, speak out (you *jew* thou) *akbes ghan-naha l-ohra*, jump over to the other side; *akbes ghalih, dac huc*, take his part, speak out for him, he is your brother.

AKDEF — (Imp. tal verb *takdef*), row (you *jew* thou).

AKDI (Imp. tal verb *takdi*)—run an errand (you).

AKFEL (Imp. tal verb *takfel*)—lock, fasten (you *jew* thou).

AKLA (Imp. tal verb *takla*)—gain, invent, pull out (you *jew* thou); *akla xi hağa, mkar xelin cull jum*, gain some thing, even (be it) a shilling a day; *akla xi hağ'ohra!* try to invent some thing else! *akla dic id-darsa*, pull out that tooth, (have that tooth pulled out).

AKLEB (Imp. tal verb *takleb*) — turn over; give, serve out, distribute (the dinner etc.) leave the religion, be a convert, apostatize (you *jew* thou) *akleb il folja*, turn over the page; *is-soppa lesta akleb, halli nibdew* (*nieclu*) the soup is ready, serve out, distribute (in the dishes) to commence (having our dinner).

AKLI (Imp. tal verb *takli*) — fry (you *jew* thou).

AKRA (Imp. tal verb *takra*)—read (you *jew* thou).

AKSAM (Imp. tal verb *taksam*) — divide, break, cut (you *jew* thou) *aksam din is-somma bejn iż-zewġt ahwa*, divide this sum between the two brothers; *aksam il bastun*, break the stick; *aksam laringa min-nofs* (*j'bič-tejn*), cut an orange in two.

AKTA (Imp. tal verb *takta*)—cut, guess, give up, pluck (you *jew* thou) *akta difreic*, cut your nails; *akta chemm kala huc*, guess how much did your brother gain; *akta it-tipjip*, give up smoking; *akta ftit fiuri*, pluck some flowers.

AKWA—stronger, the worst, above, superior to. *Hua akwa minni*, he is above me *jew* superior to me, *l-akwa ghadda*, the worst is over.

ALBA—alb.

ALBERAN—subscription list.

ALCA—sea-weed.

ALCHECHENGI — (*tuffih t'Adam tal fosdka jew tal Inglisi*), Peruvian cherry.

ALCHIMIA—alchemy.

ALFABETT—alphabet.

ALFIER—ensign bearer, ensign.

ALGEBRA—algebra.

ALIZZARI (*pianta*)—madder.

ALLA—God, the Almighty; *Alla hares*, God forbid; *jecce Alla irid*, please God; *Alla jaf meta!* Goodness knows when. *Alla hares tmur hemm*, woe betide ye if you go there.

ALLOGĠ—lodgings; lodging-house

ALMANAC—almanac, calendar.

ALMERIDIA (*pianta*) — jointed glass-wort.

ALMERIDIA *salvagga* (*pianta*)—wild glass-wort.

ALONGA—albicore.

ALTAR—altar.

ALTEA (*pianta*)—marsh-mallow.

ALWETTA—sky-lark.

ALWIZA—(ara *LWIZA*).

AMAR—decree, order, command.

AMARENA (*cirasa*) — marasche-cherry.

AMARILLI (*pianta*)—amaryllis.

AMAROS *jew* SAGHTAR TAL KTATES (*pianta*)—cathyme, Syrian herb *mastich*.

AMBRATTI (*pianta*)—sweet-sultan.

AMITTU—amice.

AMEN (*hecc icun*) — Amen; (so be it).

AMMAN (*il-lejla*)—this evening; in the evening.

AMNISTIA (*mahfra generali*) — amnesty.

ANCIPRISC—(ara *Ciprise*).

ANCRA—anchor.

ANDAR—threshing floor.

ANEMONI (*flur*)—wind flower, anemone,

ANISETT—aniseed.

ANISI (*hlewwa*)—anice.

ANNUNA, (*fimchien, hağa wahda, kalb wahda*)—with one consent, together, unanimously.

ANKAS—less, neither, nor, not even; *ankas mill bierah*; less than yesterday; *u la ghandu ommu ankas missieru*; he has neither mother nor father; *klaġt xi hağa illum?* *ankas biss sold*; Did you gain any thing to-day? not even a penny.

ANTACCOLA — spangle, a small plate or boss of shining metal.

ANTIC—old, ancient, old-fashioned.

ANTICAMRA—ante-room.

ANTICRIST — antichrist, a false prophet.

ANTIPAST—ante-past.

ANTIPATIA — antipathy.

ANTIPATICU — antipathetic, antipathetical, antipathous.

ANTIORTA — glass-door, room door, portal.

ANZALOR—ara GHANZALOR.

APPALT—a contract, undertaking.

APPALTATUR—contractor, undertaker of a public work.

APPARAT—apparatus, preparation

APPARAT (tal kari fli schejjel tat-tfal) reading-box; reading apparatus.

APPARELL—serin-finch.

APPELL—appeal, a call, a call in judgment.

APPIC (dal wakt, minn mument għall ieħor)—soon, instantly, shortly, in a short time.

APPLICAZIONI—application.

APPOSTA (għall ta l-apposta)—on purpose, purposely; *scusi, mhux apposta*. I beg your pardon, not on purpose; *gejt apposta minn Għaudex b'ie x narac*; I came from Gozo on purpose (purposely) to see you.

APPUNTAT—appointment.

APPUNTU—exactly, quite so, just so, precisely.

APRIL—April.

APTIT—appetite; *ma għandecx aptit tmur*; you don't feel inclined to go. *Għandi aptit immur sa Ruma*. I have a mind to go to Rome.

ARBLU—mast, pole.

ARBLU TA BANDIERA — flag staff.

ARBLU TAR-RAZZA — genealogical jew family tree, the pedigree of a family.

ARBULA (Imp. tal verb *tarbula*)—set up, erect, raise (you jew thou).

ARBULATURA—rigging.

ARC—arch.

ARCA—ark.

ARCANĠLU—an archangel.

ARCATA (ħnejja)—arch, vault.

ARCATA (dakka ta arc ta violin) — a stroke with the bow of a fiddle.

ARCHEOLOGIA—Archæology.

ARCHEOLOGU—Archæologist.

ARCHETT (xogħol ta l-archett) — fret-work.

ARCHETT (ta violin)—bow, fiddle-stick.

ARCHITETT—architect, builder.

ARCHITRAV—architrave.

ARCHIVIU—archives.

ARCIPRIET—archpriest.

ARCISKOF—archbishop.

ARCMISA (ħaxixa) -- feverfew.

ARCOVA—alcove.

ARDA (Imp. tal verb *tarda*) — suck, suck up (you jew thou).

ARFA (imp. tal verb *tarfa*) — put by, pick up, carry (on the shoulder ecc.) (you jew thou), *arfa u sorr għall meta tigi b'żonn*, put by for a rainy day; *arfa il etieb mill art*, pick up the book from the floor, *arfa din ix-xcora fuk spaltec*; carry this bag on your shoulder.

ARĠA (Imp. tal verb *tarġa*)—again, try again, do once more (you jew thou) *arġa ejja*, come again.

ARGANELL—davitt.

ARGINTIER — silversmith, goldsmith.

ARGNU — capstan, wind-beam, windlass.

ARGUMENT—argument, a subject of conversation, topic.

ARGUŻIN—alquazil.

ARINGA—a herring.

ARITMETICA—arithmetic.

ARJA—air, pride, area.

ARJA (tal musica)—an air, a tune, song.

ARLOĠĠ—watch, clock.

ARLOĠĠ TAL BUT (tal caxxa)—hunter.

ARLOĠĠ TAL GAS—gas meter.

ARLOĠĠ TAL HAJT—clock.

ARLOĠĠ TAL ILMA — meter, water meter.

ARLOĠĠ TAX-XEMX—sundial.

ARLOGĠGAR) watch-maker, clock-maker.  
ARLUĠĠGAR) maker.

ARMA (Imp. tal verb *tarma*)—*arma lesti*, *kiegħed f'locu etc.*; arm (you *jew* thou) get ready, prepare, set up (you *jew* thou) *arma ruħec sewwa*; arm yourself well; *arma il carrozza*, get the coach ready; *arma hanut*, set up a shop.

ARMA { (mus, sicchina, stallett etc.)  
weapons of offence, instru-  
ARMI { ments, fire-arms, (armi  
tan-nar).

ARMA (ta familja, ta cunjom ecc.); coat-of-arms, armorial ensign or bearings.

ARMARIU—cupboard, press.

ARMATA—army, fleet.

ARMATURA (tal hanut) — show case, fittings.

ARMEL—a widower.

ARMELLIN—ermine.

ARMEN—an armenian (one from Armenia).

ARMERIA—armoury.

ARMIER—an armourer.

ARMLA—a widow.

ARPA (strument tad-dakk bil cordi); a harp.

ARPA (isem ta għasfur)—osprey.

ARREST—arrest, capture, caption.

ART—earth, land, soil, ground, a shore; *Alla ħalak is-sema u l-art*, God created heaven and earth; *l-art hija mkusma f'continenti*, land is divided into continents, *sib dejjem art għammiela*, find always fertile soil; *waka f'art*, he fell on the ground; *il bahrin niżlu l-art*, the sailors went a shore (on shore).

ARTAB—soft, slow.

ARTERIA—artery.

ARTICLA—sea-anemones.

ARTIČOCC (patata ta Gerusalem)—Jerusalem artichoke.

ARTIGIAN—an artisan.

ARTILLERIA—artillery, gunnery.

ARTILLIER—a gunner, an artillery man, cannonier.

ARTIST—an artist.

ARUCA (pianta, ħaxixa) — garden rocket.

ARUNCLI—(ara RANUNCLI).

ARZELL—cockles.

ARZELLI NIGRI—black cockles.

ARŽNELL—streaked sparus.

ARŽNU—pine-tree, pine-wood.

ASCLEPIAS (ward tax-xama) — wax-flower.

ASPERSORIU—aspergillus, holy water sprinkler.

ASS—ace; *ass denari*, the ace of diamonds; *ass fiuri*, the ace of clubs, *ass cori jew coppì*, the ace of hearts; *ass pichi jew spadi*, the ace of spades.

ASSAFETIDA—asafetida.

ASSENZIU—common wormwood.

ASSISTENT { assistant; an as-  
sistant teacher; a  
ASSISTENTA { pupil teacher.

ASSISTENZA—assistance.

ASSISSUR { an assessor.

ASSESSUR {

ASTINENZA (čahda)—abstinence.

ASTROLOGIA—astrology.

ASTROLOGU—astrologer.

ASTRONOMIA—astronomy.

ASTRONOMU—astronomer.

ASTUR (għasfur)—goshawk, kite.

ATI (Imp. tal verb *tati*)—give, deliver (you *jew* thou).

ATT—an act, a contract; *għul l-att tal fidi*, say *jew* recite the act faith; *marru jagħnlu l-att*, they went for the contract.

ATTACC—an attack.

ATTENT—attentive.

ATTENTAT—an attempt.

ATTENZIONI—attention.

ATTESTAT — attestation, certificate.

ATTIV (biezel) — active.

ATTIV (verb)—an active verb.

ATTRICI—an actress.

ATTUR—an actor, a player.

AUDITUR—auditor.

AURATA (ħuta)—gilt head.

AURINA—urine.

AURINAR—pot, chamber pot.

AVUCAT—a lawyer, an advocate, a counsel; *avucat tal curuna*, crown advocate.

AVVENT—advent.

AVVILUT—crest-fallen, dejected.

AVVIS—notice, advertisement.

AVVOLJA—even, although, not withstanding.

AWISSU (ix-xahar ta)—August.

AWWISTA—lobster, spiny lobster.

## B

B—it-tieni ittra tal alfabet, l-ewwel consonanti—titkiegħed floc BIL u tisser “with” *jew* “by”—*b’gebla* with a stone, *b’idu* with his hand, *b’salt* with a jerk; *ħalef b’Alla*, he swore by God. Il B meta tingħakad *jew mal articulu il jew il pronom h jew ha issir BIL, BIH, BIHA* u tiswa “with the”, “of”, “with”, “on account of” “through” (him *jew* her); *mimli bil gebel*; filled with stones, full of stones etc. *Ma staitx nictab bih*, I could not write on account of him.

BIL CHEMM—hardly, *bil chemm jaf jimri*, he can hardly walk.

BIL GIRI—soon, at once, quickly.

BIL GHACÙ—thirsty, *inti bil għacù?* are you thirsty?

BIL GHACS—stingily.

BIL ĠUH—hungry, *il chelb bil ġuh*, the dog is hungry.

BIL HEFFA—quickly, smartly.

BIL HERRA—rudely, roughly, snappishly.

BIL HNIENA—hardly.

BIL KIEGHDA—sitting, *raithu bil kieghda fuk il ħajt*, I saw him sitting on the wall.

BIL MAKLOB—upside down, in side out, the reverse; *iżżomx il ctieb bil maklob*, don’t keep the book upside down; *għandec (ilbiest) il peduni bil maklob*, your socks are inside out.

BIL MIXI—walking, a foot.

BIL WIEKFA—standing, *ili bil wiekfa il ġurnata collha*, I have been standing all day.

BIČ-ČAJT—joking, jokingly.

BID-DNEWWA—by force, compulsory.

BI NGHAS—sleepy.

BIS-SAHHA—to the health (to your health etc.) *nicrob bis-sahha tiegħec*, I drink your health.

BIS-SEWWA—by right, properly, in the right way; *bis-sewwa jew biċ-ċnewwa*, by hook or by crook, nilly willy.

BIS-SOD—in earnest, earnestly.

BAHAN—bogle, bogey-man.

BABBU—stupid, silly, simpleton.

BACCALIAW—cod-fish.

BACCARI—an early riser.

BACIL—dock, basin.

BÂCLU—bishop’s staff, crosier.

BADERNA (dic il biċca li idawru ma ġumna biex ma tizzarratx) — a plat.

BAGHAL—mule.

BAGHAL (ħuta) — four spotted wrasse.

BAGHAL (tan-naħal) wasp, sand wasp.

BAGHAL (ta siġra) shoot.

BAHAR—sea.

BAHAR — an abundance, any amount.

BAHBAH (Imp. tal verb *thahbah*)—rinse, wash, dabble (you *jew* thou).

BAHBUBA—a cowrie, sea-shells.

BAHNA — stupid, dull, simpleton, blockhead.

BAHRI—a sailor, an able seaman; clever; *għandi tifel bahri wisk fl’Arithmetic*, I have a son very clever in arithmetic.

BAHRIJA—the newsmonger.

BAJD—eggs.

BAJD TAL HUT—roe *jew* spawn of fishes.

BAJDA — an egg; white—*bajda silġ*, snow white.

BAJDANI—whitish, rather white.

BAJJA—a vat, a large tub.

BAJJAD (Imp. tal verb *thajjad*)—whitewash, clean, polish (you *jew* thou) *bajjad dic il camera*, whitewash that room; *bajjad il buttuni*, (tar-ram) clean (polish) the (brass) buttons.

BAJJAD—white-washer.

BAJJADA (li tbid) — that lays many eggs; *din l-actar tigieġa bajjada li għandi*, this is the hen that lays eggs most.

BAJJU—bay; *xtrajt ziemel bajju*, I bought a bay horse.

BAJTAR—figs.

BAJTAR TAX-XEWC—prickly pears.

BAJTRI (tin)—figs, green figs.

BAKAR—cows.

BAKBIEK (li ibakbak)—a vexer a teaser, one that vexes that teases.

BAKBIEKA (bomblu tal ilma)—a pitcher.

BAKK—bugs.

BAKKA—a bug.

BAKKUM—ara BEKKUM.

BAKKUN—a pick-axe.

BAKKUNIER—digger, pioneer, stone cutter.

BAKLA—hemorrhagic or black small pox.

BAKRA—cow.

BAKTA—curdled cream, curd.

BALAL—balls, shells, bales, packs of wares; *balal tal-drapp*, bales of cloth.

BALANZA (tal baħar)—a small craft, a lateen.

BALDACCHIN—canopy.

BALIENA (ħuta) whale.

BALIENA (ghadma tal baliena, li jużaw għal għonnella etc.) whale bone.

BALJOL—a bucket.

BALLA—ball, shell, bale or pack of wares.

BALLABROTT—a ball, cricket, tennis ball.

BALLARIN } a dancer  
BALLARINA }

BALLĀT—he who beats down with a paviour's beetle; a beater, a cudgeller.

BALLATA—a paviour's beetle; *itfal ħarġu mill iscola ħallata-ballata*, the boys rushed out of school helter skelter *jeu* pell-mell.

BALLETT—a ballet.

BALLOTTRA—weasel.

BALLOTTRA (ħuta)—weasel fish.

BALLOTTRA TAR-RAMEL—bearded ophidion.

BALLU—ball, *tmur il ballu għada?* do you go to the ball to-morrow.

BALLUN (tal aria)—a balloon.

BALLUN—ball, foot-ball, hand ball.

BALLUT }  
BALLUTA } an oak tree; oak.

BALZAMINA (fewwieħa, xammiema)—an odoriferous china-jar; scent bottle.

BALZMU—balm, balsam.

BALZMUA (ħaxixa)—balsam-apple, hairy momordica.

BAMBIN (tarbija)—a little child, an infant child.

BAMBIN (il Bambin)—the infant Jesus; *f'għieh il Bambin*, for God's sake.

BAMBOCC—a laughing stock; a simpleton.

BĀMIA (pianta)—gamboge, okro.

BAN—matweed, esparto.

BANANA—plantain.

BANC—bench, form, (to sit on); bank (a place where money is deposited).

BANC TA CARPINTIER—a carpenter's bench.

BANC TAL CARTI (tal logħob)—bank; *ghamel banc ta nofs siegħa (żamm il carti f'idejħ għal nofs siegħa)*, he kept the bank for half an hour.

BANC TA HANUT—counter; *kiegħed il flus fuk il-banc*, put the money on the counter.

BANC TAR-RAMEL—a sand bank.

BANCHETT—banquet.

BANCHETTA—stool, a little bench *jeu* seat.

BANCHIER—banker, cambist.

BANCHINA—foot path, side path, foot way, embankment.

BANDA (naħħa)—side, *il banda l-oħra*, on the other side; *jecc tmorru ilcoll mal banda id-dgħajsa tinkaleb*, if you all go on one side the boat will capsize.

BANDA—band; *mort biev nisma il banda*, I went to hear the band; BANDA BLI STRUMENTI TAR-RAN (biss), a brass-band.

**BANDAL** (temp passat u Imp. tal verb *ibandal*)—he swang; swing (you *jew* thou);—*okghod bandal* (*beunen*) *it-tfal*, stop to rock the children.

**BANDIERA**—flag, *ibiddel il bandiera*, to change nationality.

**BANDIERA TAL PARTENZA**—blue peter.

**BANDLA**—swing.

**BAND'OHRA**—somewhere else, in *jew* at some other place.

**BANG**—ara **MAMMAŽEJŽA**.

**BANS** } of course, to be sure  
**BANSAJN** } certainly, undoubtedly.

**BARAD** (temp passat tal verb *tobrod*, *tillima*)—he filed.

**BARAM** (temp passat tal verb *tobrom*)—he twisted.

**BARAX** (temp passat tal verb *tobrox*)—he scratched, he scraped, he grated.

**BARBA** (*ziu*, *hu l-omm*)—uncle (by the mother's side).

**BARBAĞANNI** (*ghasfur*)—white *jew* barn owl.

**BARBAĞANNI TAL WIDNEJN** (*ghasfur*)—long eared owl, barn owl.

**BAR-BAR** (*forsi barra barra*)—out for a walk—*ejja immorru bār-bār*, let us go out for a walk (*cliem li nużawh mat-tfal*).

**BARBAZZAL**—curb, light, long watch chain.

**BARBIER**—barber, hair-dresser.

**BARBRI** } (min *Barbaria*) *Barba-*  
**BARBRISC** } *barian*, (from *Barbary*).

**BARBUN** (*ħuta*)—brill, pearl-fish.

**BARBUN IMPERIAL** *jew* **TAX-XEWC** (*ħuta*) turbot.

**BARCA**—benediction, blessing—*il barca t'Alla*, God's blessing.

**BARCAZZA**—the long boat.

**BARCUN**—lighter, pontoon, barge.

**BARCLOR**—boatman, barge-man.

**BARD**—cold; *thoss bard?* do you feel cold? *jew* are you cold? *mhuc bard illum*, it is not cold to-day.

**BARDAXXA**—a rogue, a dissolute fellow.

**BARIOLA**—a night cap.

**BARIX**—barege.

**BARLOTTA**—small barrel, keg.

**BARMA** (*minn tobrom*)—twisting, writhing, contortion.

**BARMIL**—barrel, bucket; *gibli barmil ilma*, fetch me a bucket of water.

**BARNUŽ**—a cowl, hood.

**BARRA** (passat tal verb *tbarri*)—he exempted, excepted, excluded (refused to accept, to have); *hwa kutt ma naf li barra xejn*, I never knew him to refuse anything.

**BARRA** (*minn*)—except, besides beyond; *collha gew barra minn hwh*, all came except his brother; *hwa jakla xelin iehor cull jum barra mill paga*, he earns another shilling a day besides his wages—*tohrogr barra mill hajt*, don't go beyond the wall.

**BARRA** (*it-triek*)—out, out of doors, outside, in the open air, externally; *mur il barra*, go out; *rakud tliet-iljeli barra*, he slept for three nights in the open air (out of doors).

**BARRA** (*mill pajjis*)—abroad, foreign, *meta ħuti jigu minn barra* (*mis-safar*) when my brothers come from abroad; *dawn collha oggetti ta barra*, these are all foreign goods (foreign articles).

**BARRACCA**—hut, shed.

**BARRAD** (*dac li jillima*)—a filer.

**BARRADA**—an earthen jar where to keep bread and other eatables in.

**BARRADA** (*lima*)—a file.

**BARRAĞ** (*miun tbarrağ*, *tagħmel il brağ*)—he heaped up *jew* piled up (stones etc.)

**BARRAM** (*dac li jobrom*)—a twister.

**BARRA MINN HAWN!**—Far be it from us! O Lord preserve us from...

**BARRANI** (*ta barra*)—foreign, strange; foreigner, stranger, alien; false, borrowed, extra; *Irrid nagħmel tagħmira snien* (*barranin*) *foloz* (*dentatura shiha*), I want to have a set of false teeth ordered; *Xtrajt dan l-artloğğ mill kliegh tiegħi barrani*, I bought this watch from my extra gain.

**BARAX** (*minn tobrox*)—he scraped, scratched.

BARRAX—scraper, scavenger.

BARRAXA—a scraper, a weeding hook.

BARRI—a bull.

BARRI (African ta Barbaria)—an African a Barbarian, bull.

BARRIERA—a quarry.

BARXA—a scratch, a scrape, an excoriation; *dac il bieb irid barza sewwa kabel ma jinzebah*, that door requires a thorough good scrape (scraping) before it is painted.

BARUMBARA—a pigeon-house, a pigeon-hole.

BARUNI—a baron.

BARUNCIN—a *baroncino*.

BARUNISSA—a baroness.

BARZACCA—a knapsack, a soldier's bag or wallet.

BASAL—onions, bulbs; *bghatt ingib ftit basal tad-dahlji*, I sent for some dahlia bulbs; *thobbu il basal (tar-ras) ahular?* do you like spring onions?

BASAL TAL HMIR (jew tal hniezer)—feathered hyacinth.

BASAR (minn tobsor)—he foretold, thought, prophesied; *katt ma basar li sejjer idum daks hecc*, he never thought (foretold) that he was to remain such a long time.

BASAR (dac li jobsor)—a guesser, a diviner, a prophet, a conjecturer.

BASLA—an onion, a bulb; an implication, an entanglement, an embarrassment; *sibt ruhi f'basla mhir zghira ftit*, I found myself in a very nice embarrassment, in a fine fix.

BASLI—bulbous.

BASRA—prediction, presage, prophecy.

BASS (temp passat tal verb *tboss*) ara TBOSS.

BASSA—a fart.

BASSAR—ara BASAR.

BASSAS—he who breaks wind.

BAST—ara BIZZEJJED.

BASTIMENT—ship, vessel.

BASTIMENT TAL GUERRA—man-of-war, war-ship.

BASTUN—stick, walking stick, cane, staff, cudgel, support, prop.

BASTUN TAL CORTILLAZZI (ghall klugh)—studding sail boom.

BASTUN TAL FLOCC (ghall klugh)—the jib-boom.

BASTUN TA SAN ĠUSEPP—rose holly hock *jew* holly hock marsh mallow.

BASTUN TAL ISKOF (*biclu*)—crosier.

BATA (minn ibati)—he suffered, bore, endured.

BATAL—empty; needless; *fil bat tal in vain vainly*, to no purpose; *la issemmiar li-sem t'Alla fil bat tal*, thou shalt not take the name of the Lord thy God in vain.

BATI (Imp. tal verb *tbati*)—suffer endure, bear (you *jew* thou), *bati bih ftit iehor*, bear him a little longer.

BATI—slow; *irwi il huta fuk nar bati*, roast the fish on a slow fire; *erhila bati bati*, let it go (down) very slowly.

BATTA (passat tal verb *tbatti*)—(he) conquered, won, beat, ceased, abated; *ghall ġmiel batta lil ta cull-hadd*, for beauty he beat everybody's; *ir-rih batta xi ftit il-lejla*, the wind has abated a little this evening; *batta għall colloq*, ceased altogether.

BATTAL—empty, vacated, uninhabited, unoccupied, unemployed; *dan il palazz ilu battil sitt snin*, this palace (mansion) has been unoccupied (uninhabited) for these last six years, *meta icolloc xi post battil ftacar fija*, when you have any vacant place (any vacancy) think of me.

BATTALJUN—a battalion, *dan ir-riġiment fih tliet battaljuni*, this regiment consists (in made up) of three battalions.

BATTALL—knocker (a door knocker).

BATTARIJA—a battery.

BATTEJN (*zewġ bajdiet*)—a couple of eggs, two eggs.

BATTENT—the frame of a door.

BATUT—depressed, poor, miserable; *illum chien batut wisk*, he was very much depressed to-day.



**BAWXATA**—picnic; a crime; *morna ghamilna bawrata Birzebbuġa*, we went to Birzebbuġa for a picnic; *smajt x'bawrata ghamel missierhu?* Did you hear of the crime committed by his father.

**BAVALOR** — a bib, slabbering cloth.

**BĀXA**—bashaw.

**BAXAR** (ta il bxara) — (he) brought the news, announced.

**BAXX**—low, shallow; *lehen baxx*, a low voice; *il bastiment incalja fil baxx*, the ship stranded in shallow waters.

**BAXX** (cantant)—a base (singer), *smajt it-tenur u il baxx icantaw flimkien*, I heard the tenor and the base singing together.

**BAXX**—mean, vile, base; *hwa raġel ta condizioni baxxa*, he is a man of a base extraction; *chemm int baxx (vili)*, how mean (vile) you are.

**BAXX-BAXX** — slowly, stealthily, under-hand, secretly; *hwa għax baxx baxx*, he went out secretly; *hadem baxx baxx u għiebha fejn ried*, he worked underhand and succeeded (got what he wanted).

**BAXX MILL PRUA**—stupid, dull, a dupe.

**BAXXA** (passat tal verb *baxxi*) — he lowered, pulled down, brought *jew* let down; (he) depressed, despised, vilified, kept under; *baxxa il hajt żewġ piedi*, he lowered the wall by two feet; *hwa baxxa il vit tal ilma baxx jilħkuh it-tfal*, he brought down (lowered) the water tap to be reached by the children; *bi cliemu baxxa (niżżel, unilja) lil hutu kollha*, with his words he depressed (vilified) all his brothers and sisters.

**BAXXĀR** (dac li jehi jew jati il baxra (l-aħbār) — ambassador, messenger, news-carrier.

**BAŽA** (passat tal verb *tibżu*) — he was afraid, feared, dreaded; *baża li jinkabad*, he was afraid of being caught; *hwa dejjem baża min'Alla*, he always feared God; *hwa baża (shih) mill mewt*, he dreaded death.

**BAŽĀR**—bazaar, an exchange, a market place, a fancy shop; *imiss-com taġġinlu bażār baxx tghinu rwieħ-com għall ispejjes li tridu baxx teabbu il enisa*, you ought to hold a bazaar for the purpose of assisting to defray the cost of enlarging the church; *pajjis it-Toroc ma tarax hliet bażarijet (hwienet) cullimkien*, in a Turkish country you see nothing else but bazaars every where.

**BAZOCĊA**—a bigot, hypocrite, a devotee.

**BAŽWA**—rapture, hernia.

**BAŽUGA** (huta)—rotchet.

**BAŽWI**—raptured, hernious.

**BAŽŻAR**—(ara DEMMEL).

**BAŽŻĀR** — *dac li jati il baxx, li idemmel*—one who manures, one who adds dung (manure) to his field.

**BCEJCA** (bičca žgħira)—a bit, a little bit.

**BCEJCEN** (bečcen žgħir) — a little pigeon, a young pigeon.

**BCEJJEĊ**—plural ta **BIČCA** (ara).

**BCIECEN** — plural ta **BEČCUN** (ara).

**BDIELHA** } she, I, he repented, was  
**BDIELI** } sorry, changed (her,  
**BDIELU** } my *jew* his) mind *jew* opinion; *bdielu wisq milli għamel*, he is sorry for what he had done; *sgur għad jibdielha*, she is sure to repent; *cont sejjer Tunes iżda issa raġa bdielhi*, I was about to start (to go) for Tunis but now I changed my mind; *meta bdielu xejn ma swielu*, his repentance was too late.

**BDIELNA** — (we) changed our mind *jew* opinion, we are sorry, we repented.

**BDIELHOM** -- (they) changed their mind *jew* their opinion, they repented, were sorry.

**BDIEWA**—plural ta **BIDWI** (ara).

**BDIL** — change, alteration, commutation, mutation, barter.

**BDOT**—pilot.

**BDOTI**—pilots.

**BEBBUX**—snails, *bebbux tal baħar*, small shells.

BEBBUXA—snail.

BEBBUXA RAGEL — ara GHA-CRUX.

BEBBUXA TAL GRAŇC— a hermit crab, a soldier crab.

BEBBUXA TAL KSARI—roughish snail.

BEBBUXA TAT-TOROC—Variable snail.

BEBBUXI — ash coloured; *kattus bebbuxi*, a tortoise shell cat.

BEBUNA (ħaxixa) — wild chamomile.

BEBUNA SALVAĠĠA (ħaxixa) — annual daisy.

BECA (passat tal verb *tibchi*) — he cried, wept, shed tears.

BECEBEC (Imp. tal verb *thebech*) — drink, sip (thou *jew* you); (passat tal verb *thebec*) he drank, sipped, guzzled, drank heavily *jew* hard.

BECEBIEC (wieħed li iħobb ibecbec *jew* jixrob *shih*) — a guzzler, a swiller, one who is fond of drink, one who drinks hard.

BECEBUCA (dorga, bomblu *zghir*) — a little pitcher, a small flagon.

BECCA (passat tal verb *thicchi*) — he caused tears to be shed, he made to weep.

BECCAËC PRIM *jew* TA MEJJU (għasfur, tajra) — great snipe.

BECCAËC SECOND } Common  
BECCAËC TAX-XITWA } snipe

BECCAËC ŻGHIR (għasfur, tajra) — ara CICONJA.

BECCAËC (ħuta) — trumpet fish.

BECCAËA (ħuta) — bellowfish, sea-snipe.

BECCACCINA HAMRA (tajra, għasfur) — curlew sandpiper.

BECCACCINA TAR-ROCCA (għasfur, tajra) — common sand piper.

BECCACCINA TAT-TIS (għasfur, tajra) — dunlin.

BECCAFIC ABJAD (għasfur) — orphean warbler.

BECCAFIC AHMAR (għasfur) — White throat.

BECCAFIC GRIS (għasfur) — garden warbler.

BECCAFIC IRMIEDI (għasfur) — lesser whitethroat.

BECCAFIC TA RASU SEWDA (għasfur) — black cap.

BECCHEJ (wieħed li jibchi) — a person that weeps, one that cries, one that weeps.

BECCUM — knotty rock *jew* common woodcock.

BECCUM KERKNI — crested woodcock.

BECCUN — pigeon.

BEDA (passat tal verb *tibda*) — (he) commenced, began, started.

BEDBUT — a reed pipe.

BEGONIA (pianta) — begonia.

BEHEM } (ponn, is-saba il cbir tal  
id) fist, the thumb; *dak-*

BEHEN } *ka ta behem*, a blow with  
the fist).

BEHLIENI — sottish, cracked, silly, simple, foolish.

BEJ — a bey, *il bey ta Tunis*, the bey of Tunis.

BEJJEN (passat tal verb *bejjen jew tkieghed bejn*) (he) distinguished, discriminated, separated, interposed, inserted, put between *jew* among; (he) interrupted; *ghandu vizit hażin, iħobb ibejjen minn icun jitchellem*, he has a bad habit, he likes interrupting when one is speaking.

BEJJÈN — ara SENSAL.

BEJJÈS (wieħed li icun għassa għall caċċa tal bies) — a falconer, a game keeper.

BEJJET (għamel il bejta) — passat tal verb *bejjet* — (he) built his nest.

BEJJET — (għamel il bejtiet *jew* hofor fil ħamria għaž-żriegħ) — he drilled holes for seed.

BEJJET (għammar f'post etc.) — he inhabited, dwelt in.

BEJJET (f'post, fdar etc.) — (he) frequented; *bejjet minn għajr ma sebbah*, he fled early.

BEJJET (fil kalb) — (he) bred, (he) fostered hatred; *bejjet lil ħuh*

*f'kalbu u issa sgr ihalsu*, he is bearing hatred against his brother and now he is sure to take revenge.

BEJJIEGHI (li jimbigħ)—saleable; venal.

BEIGH—sale; *ghall beigh*, saleable, to be sold, venal.

BEJJEGH (wieħed li ibigh) — a seller.

BEJJEGH TAT-TRIEK (wieħed li ibigh fit-triek)—a hawker; *bejjeġh jit-triek jista ibigh orħos minn dac tal hanut*, a hawker can sell his goods cheaper than the shopkeeper.

BEJJINA (minn *bejjen*)—a particle, interposition.

BEJLEC GHAJNEC (indocra, kis, okghod attent)—beware, be on your guard, take care.

BEJLIC—governorship; the head of a place, country, religion, sect etc.; ruler, director, rector.

BEJN—between, among, betwixt.

BEJNIETNA—between us, amongst ourselves.

BEJN HALTEJN (fid-dubiu) — doubtful, dubious, uncertain, ambiguous, wavering.

BEJN WIEĦED U IEHOR — on an average, almost, nearly, about. *Il prezz tiegħu bejn wieħed u ieħor jilħak xi ħames liri*, its average price is about five pounds; *taf tghidli xhin jigi bejn wieħed u ieħor*, can you tell me at about what time he will be back.

BEJT—terrace, a flat top of a house.

BEJTA—a nest.

BEJTA TAL FNIK — a burrow.

BEJTA TAL MOHRIET — the ploughshare.

BEJTA TAN-NEMEL — an ant-hole, an ant-hill.

BEJTA TAN-NAHAL, } a bee-hive,

BEJTA TAŻ-ŻUNŻAN } a wasp's nest, a hornet's nest.

BEJTA TAŻ-ŻRIEGH — a hole drilled in the field for sowing.

BEJŻU (oħxon, smin)—corpulent, big-bodied,

BELBEL (passat tal verb *ibelbel*)—he fanned, he winnowed. *Għalier thalli dic il bandiera tbelbel (tperper)?* why do you keep that flag flying about?

BELHA—a silly girl, a stupid girl, a foolish girl. *Dic it-tifla għadha belha wisk (għadha tfal) mhix tajba għaż-żwieġ*, that girl is too childish yet (she has not a bit of craftiness) she is not fit to be married yet.

BELHIENI — sottish, foolish, a simpleton,

BELHUN—a great fool, a dunce, a right down stupid fellow.

BELL (passat tal verb *tbill*) — he wetted, he moistened.

BELLA (tixriba)—a wet, a moistening.

BELLA-DONNA (tal ksari, igħedula ucoll *Rand Xandri*), thick leaved butcher's brown, Alexandrian laurel.

BELLEH (għamel ibleħ, passat tal verb *tbellah*)—he amazed, astonished, bewildered, confounded; he made mad, stultified; *belleh lil cullhadd bi cliemu*, he astonished every one with his words; *meta raitec dic il figura bel-lahtni*, when I saw you in that state you made me mad.

BELLIEGH (wieħed li jibla)—a swallower, a devourer.

BELLIEGHA--a vortex, a whirlpool.

BELKA (mogħza actarx)—brown, blackish, gray.

BELLOMU (fjur; il ward il hena)—garden balsam.

BELLUS—velvet.

BELLUSA (pianta)—cock's comb.

BELLUSA TAL BAHAR — sea-nut.

BELT—a city, a town; *tal belt*, (tan-nies *tal belt*), townish.

BELTI (cittadin) — a citizen, a townsman.

BENA (passat tal verb *tibni*)—he built, he erected (an edifice etc.)

BENCEL—ara BERMEC.

BENEFICIU } a benefice an eccle-  
BENEFIZIU } siastical living; *dac li icollu (igardi) il benefiziu*, beneficiary.

**BENGEL** (*ghamel tbengil*) passat tal verb *tbengel*—he made livid.

**BENNA** (*minn bnin*)—taste, flavour, relish, savour; *dan il frott ma insiblu l-ebda benna*, I find this fruit quite tasteless.

**BENJAMIN** (*isem ta bniedem*)—Benjamin; *Fost it-tfal collha li għandu dac il Benjamin tieghu (dac l-izjed li ihobb)*; of all his children that is his pet (his favourite).

**BENNEJ**—builder, a mason, a constructor.

**BENNEN** (passat tal verb *taghmel brin jew tbennen*)—(it) made savoury it gave a better taste; *dan il kxur tal lumi bennen il pudina b'xi mod*, this lemon peel made the pudding some what more savoury (gave the pudding a good taste).

**BENNEN** (passat *tbennen*)—(he) rocked the cradle, (he) lulled the child.

**BENNIENA**—a cradle, a cot.

**BERA** (passat tal verb *tibri* (*b'ghaj-neic*), *thures cass jew thures fitt*)—he stared, he kept watching on, he kept looking, guarded carefully.

**BERAH**—wide open; *ħallejt il bieb miftuh berah*, you left the door wide open.

**BERAH**—an open place, the open air—*fis-saif losta nies jorkdu fil berah*, in summer good many people sleep in the open air; *il meeting (il-lakgha) sejjer isir il Marsa fil berah*; the meeting is to be held at Marsa in an open space.

**BERAH** (*fil berah*, *bid-diher kud-diem cullhadd*)—openly, publicly.

**BERAK**—flashes of lightning; *tib-ža mil berak?* are you afraid of (the flashes of) lightning?

**BERBAK** (passat tal verb *tberbak*)—(he) lavished, squandered away, wasted, consumed; *berbak u hela cull ma chellu*, he wasted and squandered away a'l his substances.

**BERBEX** (passat tal verb *tberbex*)—(he) cheated, confused; *chemm il darba kbadtu iherbex meta connu nilqhabu*

*il carti*, I caught him cheating many a time when we were playing at cards.

**BERBIEK** (*hali*)—prodigal, spend thrift, a lavish jew wasteful man—*ħua l-actar wieħed berbiek li għandna id-dar*; he is the most prodigal we have in the family.

**BERCHEL** (passat tal verb *tberchel*, *issebbel*)—it blossomed, it went for flowers, it went to seed; *il ġdur berchel collu*; all the turnips blossomed (are going to seed).

**BERDEL** (passat tal verb *tberdel* *taghmel burdell*, *zuġfiet*)—he played, joked and laughed.

**BERDGHA**—a pack saddle.

**BEREBIS** *jew farfett tat-tkiek*—meal-moth.

**BEREĠ**—auberges.

**BERFEL** (passat tal verb *tberfel*)—(he) hemmed, trimmed with ribbon etc. weltd.

**BERFIR** (*porpra*)—purple cloth.

**BERĠA**—auberge.

**BERĠA** (*spizzzeria pubblica tal gvern*)—public jew government dispensary.

**BERGAMOTT**—bergamot (orange), bergamot (pear).

**BERGHED** (*intela brighed*)—(he) grew jew became full of fleas.

**BERGHUD**—a flea.

**BERGHUD TAS-SIĠAR**—plant-louce.

**BERKA**—a flash of lightning, *ħafif donnu berka*, he is as quick as lightning, *dejjem donnu berka*, he is always numble, swift.

**BERKAT** } plural *ta berka*—(ara).

**BERKIET** }

**BERKUK**—apricot; *siġra tal berkuk*, an apricot tree.

**BERKUX**—(ara **BURKAX**).

**BERRAH** (passat tal verb *tberrah*), *tiftaħ berah*, *turi kuddiem cullhadd, tperret*)—he made manifest, cleared, divulged, disclosed, proclaimed; opened wide.

**BERRAK** (passat tal verb *iberrak*)—it lightened; *berrak il-lejl collu*, flashes of lightning were seen all night long.

**BERRAK** (passat tal verb *therrak* *ghajneic* etc.) he stared wildly; rolled his eyes wildly, looked savagely.

**BERRED** (passat tal verb *therred*)—(he) cooled down, made cold, calmed, appeased, pacified; *meta ra dan berred kalbu għal collox*, when he saw this he calmed *jew* he lost his zeal altogether.

**BERRECH**—ara **TBERRECH**.

**BERREN** (passat tal verb *therren*)—(he) bored with a gimlet; pierced in a hole; *kieghed iberrinlu b'ec isiefru*, he is inducing him to take him abroad, *berren chemm felah b'ec wasal fejn wasal*, he searched into the matter (sifted *jew* examined) well before he got where he is now.

**BERRIEDI**—cooler, refreshing, refrigerant.

**BERRINA**—gimlet, wimble, piercer, screw.

**BERRITTA**—a cap.

**BERRITTA TA ISKOF** *jew* **CARDINAL**—a baret.

**BERRITTIN**—biretta.

**BERWIEK** (*ħaxixa*)—asphodel, king's spear.

**BERWINA** (*ghasfur*)—dotterell, dottrel.

**BESBIES**—(ara **BUSBIES**).

**BESBULA** (*ħaxixa*, *siġra*)—greater plantain.

**BESBULA TAL ILMA**—water plantain.

**BETTIH**—ara **BITTIH**.

**BETBUT**—a reed pipe.

**BEWL**—urine.

**BEWL IL HMIR** (*xorta ta marda tas-siġar*)—blight.

**BEWS**—kissing, kisses.

**BEWSA**—a kiss; *iffa bewsa*, blow a kiss; *dic bewsa ta Ġuda*, that is a false kiss, a traitor's kiss.

**BEWSIET**—kisses; *atini tliet bewsiet*, give me three kisses.

**BEWWEĠ** (passat tal verb *thewweġ*)—he fled, ran away, disappeared.

**BEWWAK** (passat ta *thewwak*)—(ara).

**BEWWEL** (*gagħal li ibul*)—passat tal verb *thewwel*—(he) caused to urinate, he promoted urinate.

**BEWWES** (passat ta *thewwes*)—(ara).

**BEWWEX**—ara **BEWWEĠ**.

**BEWWIEB** (*min icollu ħsieb tal bieb għal ftuħ* etc.)—a door keeper, a porter.

**BEWWIEL**—one who makes water, who pisses, *jew* discharges urine.

**BEWWIELA**—a urinal, a pissing corner.

**BEWWIES** (*dac, wieħed, jew min ibus*)—a kisser.

**BEXBEX** (*beda jisbaħ, sebaħ*)—it dawned, *meta beda ibexbex tlakna, mhux kabeł*, at dawn (when it commenced to dawn) we started and not before.

**BEXCHEL**—ara **BIXCHEL**.

**BEXX** (passat tal verb *tbixx*)—he sprinkled.

**BEXXA**—aspersion, sprinkling, a moderate shower (a drop)—*chelna bexxa xita ġmiela dal għodu*; we had a rather moderate shower of rain this morning; *Ha (xorob) bexxa żejda il bieraħ*, he drank a little drop too much yesterday.

**BEXXAK** (passat tal verb *tbexxak*)—(he) left half open, half shut. *Il gilju bexxak collu*, all the lily commenced to open; *il blanzun (tal warda) beda ibexxak*, the (rose) bud commenced to open.

**BEXXEX**—ara **BEXX**.

**BEXXEXIA**—ara **BEXXIEXA**.

**BEXXIEX** (*dac li ibixx*)—a sprinkler.

**BEŽA**—ara **BAŽA**.

**BEŽAK** (passat tal verb *tobżok*)—(he) spat *jew* spat spitted threw off; *beżak fl-art*, he spat on the floor; *beżak f'wiċċu*, spat in his face; *iż-żiemel beżak il gerrej fl-art u baka sejjer*, the horse threw the jockey off his back and went on.

**BEŽBEŽ** (passat ta *thežbež*)—(ara).

**BEŽBIEŽ** (*wieħed li iħobb ibežbež*)—he who pulls the hair *jew* seizes by the hair, he who admonishes, he who makes an admonisherent.

**BEŽGHA**—fear, terror, timidity.

BEŽGHAN—afraid, fearful, timid, timorous; *Jena bežghan wisk din id-darba, ghandi f'rasi li ma jargax jigi*, I am seriously afraid this time, I am of opinion that he will not come back.

BEŽKA—spit, saliva.

BEŽLEC (passat tal verb *tbežlec*)—(ara).

BEŽŻEL (ghamel biezel)—he made, rendered *jew* caused to be active, diligent, quick.

BEŽŻIEGH } (wiehed li jibza) —  
BEŽŻIEGHI } timorous, timid, fear-  
ful; (*dac li ibażża*),  
he who frightens.

BEZZEN (ghamel bezzun) — he caused a swelling, bumped up.

BEŽŻULA } breast, a woman's  
BEŽŻUL } breast

BEŽŻULA (xorta ta gheneb) — tiger grapes.

BEŽŻULI } (ghamla ta bežżula) —  
BEŽŻULIA } breast-like

BEŽŻULIET (plural ta *bežżula*) — (ara).

BEŽŻULIET IL BAKRA (ħaxixa, sigra)—blue stone-crap.

BEŽŻULIET IL KATTUSA — (ħaxixa, pianta) quaking-grass.

BEZZUN — cake, bun; bump, a swelling from a blow.

BHEJJEM (plural ta *bhima*) — (ara).

BHIMA—a beast, brute.

BHAJJAR (baħar žghir) — a little sea, a lake.

BHAJRA—(ara BITTIH u DUL-LIGH).

BHAJRA (baħar žghir) — a lake.

BHAL } like, as, similar to, the  
BHALA } same as; *dana mhux bhal dan*, this is not like this *jew* similar to this; *bhala ragel imissec listhi*; as a man you ought to be ashamed of yourself; *bhal dari*, as usual.

BHAL-CHIECU } as if, as, as it  
BHALLI-CHIECU } appears; *bhalli chiecu ma chien xejn*, as if nothing happened.

BHAL XEJN (forsi)—perhaps, is it likely? *bhal xejn ma tmurx*, (*forsi ma tmurx*), is it likely that you will not go?

BHAR }  
BHUR } (plural ta *bahar*) seas.

BHUR—ara TIBHIR.

BI! (interjzioni) — oh! ah!; *bi! x'gharucasa!* oh! what a shame, ah! for shame!

BIAMBÒ—a jews-harp.

BIBBIA—a bible.

BIBIA—trouble, perturbation.

BIBLIOTECA—biblioteca, library.

BIČČA—a piece, morsel, bit, *bičča ghodda*, a tool, *din bičča seria*, this a serious thing; *isma din il bičča*, listen to this (case, fact, story etc.)

BICCEČ (katta bcejječ)—(he) cut to pieces, cut to shreds.

BICCER (passat tal verb *tbiccer*)—(he) butchered.

BICCERIA—slaughter-house, abattoir.

BICCIER—a butcher.

BICCIET (plural ta *bičča*)—pieces, bits, morsels.

BICHI — weeping, crying, tears (shedding of tears).

BICHIA—a weeping.

BICCHEM (passat tal verb *tbicchem*)—(he) made (one) dumb.

BICRI (lewwel tarbia) — the first born, the eldest son; early, betimes; *dan il frott bicri* (*minn ta lewwel, minn ta kabel iż-żmien*), these are the first fruits.

BIDDED (passat tal verb *tbidded*) — (he) shed, spilled, poured.

BIDDEL (Imp. tal verb *tbiddel*) — change, alter, shift (you *jew* thou); passat tal verb *tbiddel*, (he) altered, changed, shifted. *Biddel hwejgex u ejja might*, change your clothes and come with me, *hwa biddel il faččata tad-dar*, he altered the front of the house.

BIDJA—farming, husbandry.

BIDLA—change, alteration, mutation, barter, truck; *ejja nagħmlu bidla jena natic il bakra u inti tatini iż-żiemel bil carrettun*, let us make a bargain, I

give you the cow and you give me your horse and cart; *naghmlu bidla jen niehu l-ohtoc u inti hu l-ohti*, let us make cross-matches I take (marry) your sister and you take (marry) my sister.

BIDU — beginning, commencement first principles, elements.

BIDWI — farmer, husbandman.

BIEB } (ta dar) — door, *bieb ma*

BIEBA } *bieb*, next door to; *wara il bieb (wasal)*, at hand, not far, *saccar il bieb*, bar the door, bolt the door, fasten the door.

BIEB (ta belt) — gate.

BIEBA (tal hobs) — crumb.

BIED (passat tal verb *bid*) — (ara).

BIEDI (wiehd li jibda, li ghadu chemm beda) — a beginner, an apprentice.

BIEDIA — (ara BIDIA).

BIEGH (passat tal verb *biegh*) — he sold, betrayed, deceived; *ghall żewġ liri biegh il habib tiegħu*, he sold his friend for two pounds.

BIEGHA — goods, merchandize, a load, a cart load of vegetables etc. for sale.

BIEGHED (bghat fill bgheid) — (he) drove away, sent far away, removed; went (took) a longer way; *jecc ghadda minn hemm bieghed nofs mil*, if he went *jew* took that way he had half a mile more to walk.

BIEKIA — a cup, a porringer, a bowl.

BIEREC (passat tal verb *tbierec*) — (he) blessed.

BIERED — cold; chilled, frozen, indifferent, slack, backward, unwilling; *dan il caffè biered sewwa tista tirorbu*, this coffee is cold enough you can drink it easily; *narac biered wisk din id darba*, I see that you are quite indifferent this time.

BIES (passat tal verb *twis*) — he kissed, he bussed.

BIES (ghasfur, tajra) — hobby, peregrine falcon.

BIES (ħuta) — flying gurnard, gurnet.

BIEX — with what, in what way, how, to, in order to, that; *biex lakthi?* what did he hit him with? *biex tistu toffendini?* in what way (how) can you offend me? *ixtri ctieb biex tistudia*, buy a book to study (in order to study); *igri biex tilhak*, run that you may be in time; *bil bie?* (*żewġ jew furt?*) what is it, odd or even?

BIEŻEL — active, quick, nimble, brisk, industrious.

BIFSTICC — beefsteak.

BIGGEL (passat tal verb *tbiggel*) — (ara).

BIGGIEL (min ibiggel) — defender, protector.

BIGLA — ara TIBGILA.

BIKA (ħabel ħaxixa) — a grass rope.

BIL — with the, with, by; *bil fehma li jigi magħna*, with the intention to come with us; *minli bil gebel*, filled up with stones; *bil fors*, by force, *bil mod*, by degrees.

BIL BIEX (logħba tat-tfal) — (a childish game) odd or even.

BILBLA (ghasfur) — short toed lark.

BILBLUN (ghasfur) — tawny pipit.

BILBLUN SALVAGĠ (ghasfur) — Richard's pipit.

BIL-CHEMM — hardly, almost, nearly.

BIL FART — odd.

BIL-FORS — by force, compulsory; *it-tfal l-Inghilterra imorru l-iscola bil fors (it-tagħlim ta li scola l-Inghilterra hu bil fors)*, Education in England is compulsory,

BIL GIRI — soon, at once, nimbly, speedily, quickly; *ejja bil giri*, come at once.

BIL-HERRA — snappishly, roughly bluntly, rudely.

BIL-HLEWWA — gently, sweetly nicely, smoothly.

BIL-HNIENA — hardly.

BIL KATRA IL KATRA — by drops, drop by drop, drippingly; *bil ktajra il ktajra tintela il ġrajra*, many a little makes a mickle.

BIL-KIES — with measure, to measure, moderately, exactly.

**BILLI**—as, owing to; what of it, what matters, never mind; *billi ma rajtecr*, as I have not seen you; *billi ma contx naf*, owing to my ignorance; *issa billi*, (x'gara?) now what of it? what does it matter?

**BIL-MAKLUB**—contrary, the reverse, in side out.

**BIL-MOHBI**—secretly, privately, hiddently.

**BIL-WISK**—very much, a good deal; *il mara hia bil wisk actar għania mir-ragel*, the wife is a good deal (very much) richer than the husband.

**BIN** (iben)—son (of), the child, the son; *dan it-tifel jigi bin il ħajjât*, this boy is the tailor's son. *Mara fġât lill binha*, a woman choked her child; *il bierah giè bin oħti*, my sister's son came yesterday.

**BINI**—building, fabrication, structure; an edifice; houses, immoveable property; property; *morna nokoghdu jill bini tagħna*, we went to live in our property; *din biċċa bini sabiħa*! this is a fine building (structure jew edifice).

**BÎNI** (tâni, nhoss li għandi)—I feel, I am; *bini il għuħ*. I feel hungry (I am hungry); *bini il għaċċ*, I feel (I am) thirsty.

**BINNIA** (moħba fejn ibidu it-tigieg)—an out of the way place where fowls lay their eggs.

**BINOMIA HAMRA** (*trumbetti homor*, *pianta*, *fjur*)—red trumpet flower.

**BINOMIA SAFRA** (*trumbetti sofor*, *pianta*, *fjur*)—yellow trumpet flower.

**BINT'** (it-tifa ta)—daughter; *rajt il bint huc sejra il enisia*, I saw your brother's daughter going to church.

**BIR**—well, cistern.

**BIRBIENA**—ara **VERBENA**.

**BIRDA**—ara **BRUDA**.

**BIRED** (*passat tal verb tibred*)—(he) grew cold, cooled down, relented calmed down, pacified, became (was) appeased.

**BIREK** (*passat tal verb tibrek*)—(ara).

**BIROCC** (still, gost ta disinn *Barocc*)—baroque.

**BIRRA**—beer; *birra bajda*, ale; *birra sewda*, stout; *min jagħmel jew ibigh il birra*, brewer.

**BIRRAÏA** } (fejn issir il birra)—

**BIRRERÏA** } brewery.

**BIRWIEK** (ħaxixa)—asphodel.

**BIRWINA** (għasfur, tajra)—dottrell, dotterell.

**BIRÛK** (żebgha tal wiċċ għan-nisa)—rouge, ceruse, white lead, a carbonate of lead.

**BISS**—only, alone, all alone, but; *żewġ soldi biss*, two pence only; *rajtu sejjer wahdu biss*, I saw him going alone (all alone); *tiehux ħlief tlieta biss*, don't take but three.

**BISBIES**—ara **BUSBIES**.

**BISBUT** (isem ta villagġ (raħal) antic ta Malta li illum jinsab mghakkad maż-Zeitun)—name of one of the ancient villages of Malta now joined to Zeitun.

**BISCOTT**—biscuit.

**BISCOTTIN** } a sugar biscuit, sugar

**BISCUTTIN** } cake.

**BISESTIL** (sena)—leap year; bissextile.

**BIS-SEWWA** (mhux bil maklub)—rightly, truly, justly; the right side.

**Bİ SKALLIN** (bħal **BISBUT**)—(ara).

**BISWIT**—opposite, face to face, vis-a-vis.

**BITHA**—a court yard, farm-yard; *bitha ta scola*, *ta cullejj* etc., playground.

**BITTÌA**—cask, barrell, butt.

**BITTIERA** (dic il biċċa laħam li teun imdendla taħt il għonk il ghen-dus, il għankra)—dewlap (of an ox).

**BITTIHA** }

**BITTIH** } melon.

**BITTIH TAX-XITWA** (ta Malta)—winter melon.

**BITTIH TAL-AHRAX** }

**BITTIH ISFAR** } lon.

**BITTIH TA SPANJA**—Spanish melon.

**BITTIH TAL CREDENZI** (xam-miema)—Indian melon.

**BITTIH IL HMIR**—(ara **FAKKUS IL HMIR**).



BIXCHEL (passat tal verb *thixchel*)—(ara).

BIXCHILLA — a basket, a small basket, a wicker-basket.

BIXRA (ħarsa, mgiba)—air, mien, look; *ghandu bixra ta ħalliel*, he looks like (has the look of a) robber.

BIȶA—fear, dread, terror; *ir-renju tal biȶa*, the reign of terror; *fatt tal biȶa*, a dreadful story.

BIȶBULA—ara BESBULA.

BIȶȶEJJED—enough, sufficiently, that will do, hold on. *Jena chilt biȶȶejjed*, I have eaten enough (sufficiently)—*Biȶȶejjed*, ma'rrid<sup>c</sup> izied, that will do, I don't want more. *Tferrah<sup>x</sup> izied* (*zomm idec*) *biȶȶejjed*, hold on.

BIȶȶEL (ghamel biezel) (passat tal verb *thiȶȶel jew taghmel biezel*) — (he) made active, industrious.

BIZZĪA — (beccacina tat-tiss tajra)—dumlin.

BIZZILLA—lace, bone-lace.

BIZZILLETTA (tal baħar) — Neptune ruffles.

BJAD (sār abiad)—became *jew* grew white.

BJADA } (tal koton)—ripe, open cot-  
BJAD } ton pods.

BJADA (tal ġħajn)—albugo (the white opaque spot growing on the cornea).

BJAR (plural ta *bir*)—(ara).

BJUDA—whiteness; purity, pureness.

BJUT (plaral ta *bejt*)—(ara).

BKAJLA (ħaxixa) — spinage, spinach.

BKAJKA (bokka žġhira)—a sip, a little draught.

BKAJRA (bakra žġhira)—a young cow.

BKAKEN (plural ta *bakkun*)—(ara).

BKARAK (plural ta *bukrajk*) — (ara).

BKJA — remainder, rest, remnant, change; *il bkja tal flotta tasal ġħada*, the remainder (rest) of the fleet will arrive to-morrow; *tini il bkja, tajtec lira*, give me the change, I gave you a sovereign.

BLA—without.

BLA-CONT—careless, indifferent.

BLA-CURAĠĠ—(ara BLA HILA).

BLA-DĪN (ma jemminx)—incredulous, hard of believe, refusing credit.

BLA DEMB—tailless.

BLA FIDI (ma jemminx) — incredulous, hard of belief; *katt ma rajt bniedem bla fidi bhalec*. I never met a more incredulous man than yourself; (a man hard of belief like yourself).

BLA GHAJNUNA (waħdu)—alone, aidless, without any assistance *jew* help.

BLA GIEH—without any character, characterless; *dac bniedem bla gieħ*, he is a man of no character.

BLA HILA—coward.

BLA HSIEB — unexpectedly, thoughtless, thoughtlessly; *nigi narac bla ħsieb*, I shall come to see (to pay you a visit) unexpectedly; *dac bniedem li dejjem ġħar bla ħsieb*, that is a man that always lived thoughtlessly (who was always thoughtless).

BLA ICHEL—dinnerless, without any food; *illum ħallejt it-tifel bla ichel*, castig, I left my son dinnerless to-day as a punishment; *naħ min ġħaddu raħar bla ichel*, I know of a person (of one) who went for a mouth without any food.

BLA ILMA (xott)—dry, waterless.

BLA KIES—excessive, immoderate; immoderately, exorbitantly.

BLA-KALB (crudil)—cruel.

BLA-MISJUR — not ripe, unripe, sour.

BLA-MOHH—crazy, half cracked, silly, simpleton, stupid, dull, dunce. *It-tfal ħallewni bla mohħ*, the children drove me crazy; *dac bla mohħ tieħuħ ġħalih*, don't take any notice of him he is half cracked (silly).

BLA-NIFS — breathless, out of breath, *ġera tant li wasal bla nifs*, he ran so much that he arrived breathless (out of breath).

BLA-POLZ — (bil polz ċass, ma iħabbatx)—with no pulse beating.

BLA-PONTA — blunt, *xtrajt muħ bla ponta*, I bought a blunt knife.

**BLA-RAS** — acephalous, headless, inconsiderate, ignorant; *ghamel din il bičca ta wiehed bla ras*, he did such thing inconsiderately; *dan l-annimal bla ras*, this is an acephalous (animal).

**BLA-RIH** (bnazzi) — calm, (windless) *chelna ġurnata bla rih*, we had a calm day.

**BLA-SHAB** (čar) — clear, cloudless; *l-ajru bla šab illum (čar)*, it is clear (it is cloudless) to-day.

**BLA-SNIEN** — toothless, teethless wanting teeth, deprived of teeth.

**BLA-XIFER** — blunt; *it-tifel chellu sicchina bla rifer (ma taktax) f'idu*, the child had a blunt knife in his hands.

**BLACC** — blacking (paste).

**BLANZUN** — bud, *blanzun tal ward*, rose-bud.

**BLAT** } rock, rocks; *fuk il blat*,  
**BLAJJET** } on the rocks.

**BLATA** — rock, massy stone.

**BLATA TA KABAR** — tomb stone, grave stone.

**BLATA FORMA** — a platform, a cannon terrace.

**BLEIBLA** (bilzla žghira) — ara **BIL-BLA**.

**BLEJJEH** (ibleh jew belha žghar)

**BLEJHA** } ara **IBLEH**, **BELHA**.

**BLEJTA** (belt žghira) — a small city jew town.

**BLIEBEL** — (plural *ta bilbla*) (ara).

**BLIEH** (sar ibleh) — grew jew became sottish, silly, imbecile, foolish.

**BLIELES** (plural *ta bellusa*) — (ara).

**BLIET** (plural *ta belt*) — (ara).

**BLI-MGHAWWEG** (mhux bid-dritt) — unjustly, in an unfair way, unfairly, smuggingly, askance, crookedly.

**BLIGH** (minn tilla) — swallowing, the act of swallowing.

**BLİS** (xitan) — devil; *ras ta blis*, (*ras ta xitan*) a stubborn fellow, obstinate.

**BLONGOS** (ghasfur, tajra tal ilma) — red-throated diver.

**BLONGOS TAS-SIGAR** (ghasfur, tajra) — little-bittern.

**BLONGUN PRIM** (ghasfur, tajra tal ilma) — great crested grebe.

**BLONGUN SECOND** (ghasfur, tajra tal ilma) — sclavonian grebe.

**BLONGUN TERZ** (ghasfur, tajra tal ilma) — eared grebe.

**BLONGUN QUART** (ghasfur, tajra tal ilma) — little grebe.

**BLUIIA** — silliness, foolishness.

**BLUHIJET** (plural *ta bluha*) — (ara).

**BNADAL** (plural *ta bandla*) — (ara).

**BNADI** (plural *ta banda*, *nahha*) — (ara).

**BNAZZI** — calm, calmness, fine weather, *jecc jaghmel (icun) bnazzi*, if fine, weather permitting.

**BNEJJAK** (plural *ta bnika*) — (ara).

**BNEJKA** } *bnika žghira* — (ara)

**BNEJKAT** } plural *ta bnika*.

**BNEIKIET** }

**BNIEDEM** — a man, a person.

**BNIEDMA** — a woman, a person.

**BNEDMIN** — men, woman, persons human creatures, people.

**BNIEN** (plural *ta bnin*) — (ara).

**BNIET** — daughters; *ghandu sebat itfal, erba bniet u tliet subien*, he has seven children, four daughters and three sons (four girls and three boys). *Halla cull ma chellu l-uliedu il bniet, is-subien ma hallielhom xejn*, he left all his property to his daughters, and left nothing to his sons.

**BNIN** (fih benna) — savoury, well-tasted, having a good taste, well relished.

**BNIKA** — gusset.

**BOBIN** (ħuta) — thick-lipped grey mullet.

**BOČČA** — a bowl, a marble, *it-tifel balu' bočča (ta rham)*, the child swallowed a marble.

**BOCCA** — hole, entrance; *wakaf bastiment fil bocca tal port*, a ship stopped at the entrance of the harbour.

**BOCCAPORT** — hatchway.

**BOCCLA** — a buckle. a clasp.

**BOCCLI** } (plural *ta boccla*) —  
**BOCCLIET** } (ara).

**BOCOC** (plural *ta boreca*) — (ara).

BOCRA (minn *thaccar*)—early raising; *il bocra issewwi iż-żocra (ighejd il proverbiu)*, early rising is conducive to health.

BODBOD—he-goat.

BOGHOD—far, far away, distant, at a distance, a long way off, a far, *boghod wisk minn hawn?* is it very far from here? *hawn boghod wisk*, it is a long way off; *żomm fil boghod*, keep at a distance.

BOGHOD (fil)—*darba fill*, seldom, rarely, *daż-żmien narauc fil boghod (darba fil)*, we seldom see you now.

BOJJA—hungman, executioner.

BOJJOD—white, *ghandu tghamira snien bojod sbieh wisk*, he has a fine set of white teeth.

BOKKA—a draught, a mouthful, a bubble.

BOLL (*huta*)—sting-ray, fire-flair.

BOLLA (*tal papa*)—bull, a pope's letter.

BOLLA (*ta littri*)—stamp, postage stamp.

BOLLA (*sigill, marca*)—seal, stamp.

BOLLATA (*mbullata*)—stamped.

BOLOH (*plural ta iblah*)—(ara).

BOMA (*ghal klugh*)—boom.

BOMBLU—pitcher, water-cooler, water-pot.

BONĊ } (*kasir, karkni*)—dwarf, a  
BONCI } a shrimp.

BONN (*tumur, nefha etc.*)—a bubo, a swelling in the groin.

BONT (*tal basal etc.*)—a blossoming stem.

BORCA (*culuvert mara, ghasfur, tajra tal ilma*)—wild duck.

BORD—ship board; *mal bord tal bastiment*, along-side.

BORD (*xifer, tarf*)—border, hem, brim.

BORDELL—ara BURDELL.

BORDI (*drapp*)—striped, variegated cloth.

BORDI (*ħaxix*)—rush.

BORĠ—a heap; a tower, a castle.

BORGHOM (*pianta, ħaxixa*)—wall germander.

BORMA—pot (an earthen *jew me-  
ta* pot).

BORMA (*bniedem mhux galantom*)—fraudulent, swindler.

BORKMI—invulnerable.

BORKOM—amnion, amnios.

BOROC (*plural ta borca*)—(ara).

BOROM (*plural ta borma*)—(ara).

BOROŽ (*plural ta borza*)—(ara).

BORRA—snow, a flake of snow, sleet.

BOSC—a wood, a forest.

BOSTA—much, many, great many good many; *min jaħtaf bosta (min jirgheb għall bosta) jibka b'xejn*, do not grasp at too much or you will lose all; *bosta nies tkarku*, good many (people) were deceived.

BOTNI—a dwarf, a shrimp.

BOTON—a breed of young animals, *boton fuċec*, a brood of rabbits; *boton ħnieżer (kziekeż)*, a litter of pigs.

BOTT—pot; *bott salamun*, a pot of salmon (preserved); *xorbu xi ħdax il bott birra*, they drank some eleven pots of beer.

BOXBOX (*huta*)—wrasse.

BOXXLA—compass, a mariner's compass.

BOXXLA (*bieb tal ħgieg*)—a folding door, a glass door, a door of an antichamber.

BOXXLU—ballot-box.

BRACC (*chelb tal caċċa*)—a pointer, a blood-hunt.

BRADAX (*plural ta bardaxxa*)—rogues, dissolute fellows.

BRADILLA—a stool, a foot stool, an altar stool.

BRAĠ (*plural ta borġ*)—(ara).

BRAJMA (*borma żgħira*)—ara BORMA.

BRAJMLA (*ghasfur, tajra*)—teal.

BRAJMLA TA RASHA SEWDA (*tajra*)—tufted duck.

BRAJMLA TA RASHA HAMRA (*tajra*)—pochard.

BBAJMLA TAL PASSA (*tajra*)—Nyroca duck.

BRAM } the medusa, the ship worm;  
BRÒM } a fossil, a vein knot in  
stone.

BRAMEL (*plural ta barmil*)—(ara).

BRANCORSINA HANNENIA (pian-ta, ħaxixa)—soft bear's beech.

BRANCORSINA XEWWECHIA (pianta)—thorny bear's beech.

BRANCUTLU (tal baħar)—cerith; univalve shell.

BRATTUL—craftiness, cunning; deceit.

BRATTUR—crafty, cunning; a cheat, deceiver.

BRAZZ—the arm of an (arm) chair a sconce for a candle; (*ta bastiment*) braces; *brazzi tal majjistra*, the main-braces, *brazzi tal gabia*, the main top braces, *brazzi tal pappafic*, the main top-gallant-braces, *brazzi tat-trinchett*, the fore braces; *brazzi tal parroccett*, the fore-top-braces; *brazzi tal pappafic tal priia*, the fore-top-gallant braces; *brazzi tal mezzana*, the mizen braces.

BRAZZOLI—knees.

BREJBES (xitan)—the devil, the evil-doer, the tempter.

BRIA—dandruff.

BRIEDEL (plural *ta burdell*), (ara).

BRIEGHED (plural *ta berghud*), (ara).

BRIEKEX (plural *ta burkax*), (ara).

BRIERET (plural *ta berritta*), (ara).

BRIGADIER—brigadier.

BRIGANT—brigant; high-way-robber.

BRIGANTIN—brigantine.

BRILJA—bridle; *terħi il brilja liż-żiemel*, to give a horse the bridle.

BRILLANT (ħaħra)—a brilliant.

BRILLI—skittles (the game of the nine pins).

BRIM (minn *tobrom*)—turning, twisting. *Gibtu hecc bil brim*, I got it so (like this) by twisting.

BRIMB } plural *ta brimba* —  
BRIMBIET } (ara).

BRIMBA—spider.

BRIMBA KABBESIA (*tal mewt*, *jew ras il mewt*)—dancing spider.

BRIMBA TAS-SALIB—crossed spider.

BRIMBA TA SAKAIHA TWAL—hunting spider.

BRIMBA (tal baħar, *karnita żgħira*)—poupl, long armed cuttle.

BRINGIEL (plural *ta bringiela*), (ara).

BRINGIELA—Jew's apple; (*is-sigra*) the purple egg-plant.

BRINGIELA BAJDA (pianta, *is-sigra*)—the white-egg plant.

BRINGIELI (culur, lewn)—of a violet or purple colour.

BRIX (minn *tobrox*)—scraping, scratching, grating.

BROCCLI—broccoli.

BRODU—broth, soup.

BROMAT—worm-eaten.

BRONJA (tal baħar)—purple whelk.

BRONJA (ta mithna)—a triton.

BRONŻ—bronze.

BRONŻAR—founder, melter of brass.

BRONŻIN (lewn il bronż)—brown, sun-burnt.

BROTT—a ball, a cricket ball.

BROXC—scrubbing brush.

BRUCA (ħaxixa)—African tamarix.

BRUDA—coldness, coolness, chillness; indifference, slowness, want of zeal.

BRUDETT—broth (soup) mixed with the yolk of eggs.

BBUNCELL—vermicelli.

BSAJLA (basla żgħira)—cibol, a small onion.

BSIMA (ħaxixa)—hedge mustard, London rocket.

BTAJJEL (plural *ta btala*)—holidays, vacations, festivals.

BTAN (plural *ta boton*)—(ara).

BTARAM (chien mibrum)—was twisted, had been twisted.

BTEJHA (bitha żgħira)—ara *bitha*.

BTELL (imp. u passat tal verb *tibtell*)—get wet, (you *jew* thou) (he) was wet, got wet, became wet, was *jew* got moistened.

BTIEHI (plural *ta bitha*)—(ara).

BTIETI (plural *ta bittia*)—(ara).

BTURA (bla demb)—tail wanting.

BUBAKRA (raħal ħdejn iż-Żurriek)—the name of an ancient village near Zurrico.

BUBUN—the large filbert used for children in a game of nuts; a bubo, swelling in the groin.

BUČAKK } (ghasfur) — stone-  
 BUČAKČAK } chat.  
 BUČAKK TAL CUDI (ghasfur) —  
 whinchat.  
 BUCCUN — mouthful, bit; morsel.  
 BUCHAJLA (ghasfur) — titmouse,  
 blue titmouse.  
 BUDA (haxixa) — reed-mace, cat's  
 tail, catkin, bulrush.  
 BUDACCRA TAL GHAIJN (huta) —  
 sea butterfly, butterfly-fish, blenny.  
 BUDACCRA TAL GHALLA (hu-  
 ta) — crested blenny.  
 BUDEBBUS — bloom rape.  
 BUFFUN — buffoon, a jester.  
 BUFFURA — a squall.  
 BUFLU — buffalo.  
 BUGRISA (cudiross issued) *ghas-*  
*fur* — black redstart.  
 BUFULA (griza) — passerine war-  
 bler.  
 BUFULA (tar rebbigha) — Icterine  
 warbler.  
 BUFULA (tax-xitwa) — chiff chiff,  
 chiff chaff warbler.  
 BUFULA (hadra) — wood-warble.  
 BUFULA (bajda) — whitethroated  
 wren.  
 BUFULA (rara) — Savi's warbler.  
 BUGHADAM (tajra) — harrier.  
 BUGHADAM TA RASU HAMRA —  
 marsh harrier.  
 BUGHADAM ABIAD PRIM — hen  
 harrier.  
 BUGHADAM ABIAD SECOND —  
 Montagus harrier.  
 BUGHADAM ŽGHIR — pale-chast-  
 ed harrier.  
 BAGHAJJĀT } ara CAČČAMEN-  
 BUGHIDDIEM } DULA.  
 BUGHADDAS — (tajra) — ara MAR-  
 GUN.  
 BUGHARWIEN — slug.  
 BUGHARWIEN TAL BAHAR —  
 lancelet, amphioxus.  
 BUGHAWIEĠ — cramp; *tah* (*kab-*  
*du*) *bughawieg*, he was seized with a  
 cramp, he had the cramps.  
 BUHARRĀT (duda) — mole-cricket.  
 BUK TA BASTIMENT — the bulk  
 of a ship.

BUKAL } jug.  
 BUKAR }  
 BUKARI (plural *ta bukar*) — (ara).  
 BUKARI (pianta) — ara BIGONIA.  
 BUKARN (duda, insett) — horned  
 beetle.  
 BUKARRIEK (tajra) — ara BUK-  
 RAIK.  
 BUKAWAR (duda) — dung beetle.  
 BUKEKREM *jew* HAXIXA TAL  
 BANJU — common vervain.  
 BUKRAJK (tajra) — goat-sucker, ca-  
 primulgus.  
 BULEBBIET *jew* SULTAN IS-  
 SUMMIEN (tajra) — wryneck, cuckoo.  
 BULIFF *jew* GHASFUR TAL GA-  
 MIEM (tajra) — spectacle warbler.  
 BULIN — burin, graver, graving-  
 tool.  
 BULJUT — boiled meat.  
 BUMELLIES (duda tat-tkiek) —  
 meal beetle, grub, mite.  
 BUMERIN — seal, sea-calf.  
 BUMNEJHER (cosbor *salvaġġ*)  
 pianta — wild coriander, small corian-  
 der.  
 BUMUNKAR (duda tal kamħ) —  
 weevil.  
 BUNEXXIEFA — ara NEXXIEFA.  
 BUNITTIEN — ara CANGU TA  
 FILFLA.  
 BUR } (ghalka) — a meadow, a  
 BWAR } field.  
 BURĠ — borax.  
 BURAGIERA — a borax pot, a bo-  
 rax vessel.  
 BURĀS (huta, il mulett) — the mul-  
 let.  
 BURĀT (drapp) — bombasin (a twil-  
 led fabric of silk or worsted).  
 BURDLIEKA (haxixa) — purslane.  
 BURDNAR — a muleteer, an ass  
 driver.  
 BURI — temper, humour; *Illum*  
*ghandi buri ta issued*, I am in a very  
 bad humour to-day; *tista tchelnu il-*  
*lum, ghandu buri tajjel*, you can see  
 him to-day, he is in a good humour;  
*dac dejjem nafu b'buri hażina*, I have  
 always known him of a nasty temper.  
 BURI (*bwier*) muletti *zghar* — grey  
 mullet.

BURICBA (ħaxixa)—French mercury, annual-mercury.

BURINA (cima tal klugh etc.)—bowline.

BURKAX—(ħuta) — learned rock fish, learned perch.

BURKAX HANŻIR (ħuta) — rock-fish.

BURRAXCA — a squall, tempest, storm, hurricane.

BURRIA (ħaxixa)—pepper-wort.

BURUK (culur abiab, žebgha ġħall wiċċ)—ceruse.

BUS (canun žghir ta bastiment)—a carronade, a small gun.

BUSBIES—fennel.

BUSBIES IL BAHAR—sapphire.

BUSBIES TAX-XAGHRA — wild-fennel.

BUSIEK (ħaxixa) — meadow-saffron.

BUSUF } barberry bug, maggot,  
BUSUFA } hairy beetle.

BUSUF TAL ĠLUD—leather beetle.

BUSWEJDA (ġhasfur)—Sardinian warbler.

BUT—pocket, pouch, bag, purse.

BUTIGIEG (wiehed li irabbi u li għandu bosta tigieg)—a poulterer.

BUTIR—butter.

BUTTAR—cooper.

BUTTUN (ta rota etc.)—a button.

BUTTUN (ta sigra, rimia)—bud of plants.

BUTTUN (misluta)—an ear-ring, an ear-drop, a pendant.

BUTTUNA — a button.

BUTTUNA TA TAS-SIEK (tal ġħadam, deheb etc.) a stud.

BUTTUN D'ORU (ħaxixa)—yellow bachelor's buttons.

BUTTUNI DI GALLU (xorta ta ġħeneb)—Cock's kidney grapes.

BUTTUNIERA (ħaxixa)—Sweet Alyssum.

BUX—box-tree; box-wood.

BUXACCA (terħa tal ħarir)—a striped silk band, a silk sash.

BUXIH (ħuta)—wrasse.

BUWAHHAL (ħuta)—suckling-fish, lamprey.

BUŻAKK (ħuta)—globe fish.

BUŻELLIEK—(ara) BUŻULLIEKA.

BUŻERKUM (marda fi lsien tattiur)—pip.

BUŻULLIEKA (ħuta)—mulgranoc, smooth shan.

BUZZELL—a block.

BUZZELLAR—blockmaker.

BUŻŻIEKA—a bladder, a bubble, *dac bniedem bużżieki*, he is a surly fellow.

BUŻŻUN (tal luminata etc.) — a freezing pot; an ice pail.

BWAR (plural ta BUR)—(ara).

BWEIBA (bieb žghir)—a little door.

BWIEB (plural ta bieb)—(ara).

BWIEKI (plural ta biekia)—(ara).

BWIEL (plural ta bewl)—(ara).

BWIET (plural ta but)—(ara).

BXAJJAR (plural ta bxara)—(ara).

BXARA—information, news, notice, account.

BXIECHEL—(plural ta bixchilla)—(ara).

BXIMA (is-seconda)—placenta, after birth.

BŻALLU (marden tat-tajjar žghir)—a small cotton reel.

BŻALLU (logħob tat-tfal)—a childish game; the seven balls game.

BŻAR (tal carta, mithun)—cayenne pepper, pepper.

BŻAR AHDAR — sweet capsicum, bell-pepper, guinea pepper.

BŻAR AHMAR — spanish pepper, red pepper.

BŻAR GHERBIEBI—cherry capsicum, charry pepper.

BŻAR TWIL (karn il mogħħa)—horny pepper, cockspur pepper.

BŻAWI — (plural ta BĄŻWA)—(ara).

BŻENGUL (tin)—oblong figs.

BŻENGULI (tawwali)—oblong shape.

BŻIEBEŻ (plural ta beżbużi)—(ara).

BŻIEK—spit, spittle, saliva.

BŽIEŽAK—(plural *ta bužžieka*)—(ara).

BŽIEŽEL (plural *ta bežžula*)—(ara).

BŽIGH—ara *biža*.

BŽULĀ—diligence, speed haste; activity.

# C

C—it-tiolet littra tal alfabet t u itieni consonanti; meta ic-C teun kud diem il vocali *i* u *e* tinkara ci u ce bhal fil chelmiet *cirasa*, (cherry); *cen-cel*, (he rang); kuddiom il vocali l-ohra *a, o, u*, tinkara *ca, co, cu*, bhal fil chelmiet *camra*, (room); *cola*, (lady bird); *cutra*, (blanket); ic-C (bit-ticca) ghandha (tinkara) ucoll lehen helu kuddiom *a, o, u*, bhal fil chelmiet *car-ruta* (rag), *çorma* (a lot, a regiment), *çurniena* (bag).

CÀBBAR—he enlarged, reared up, enlarge you etc. rear up you; he amplified enlarged, stretched, extended; amplify you etc. *Meta cabbar it-tifel miethu*, after rearing up the child (bringing up the child to maturity) he lost him.

CABBÀR — (min icabbar), an increaser, an exaggerator.

CABOČČA — cabbage.

CABOZZA — cloak, capote, great coat.

CABRAS — he cast (threw down) headlong, precipitated, overthrown.

CABUCCIN—a capuchin (friar).

CABUCCINA—indian cress.

CABUCCINELLI—nasturtium.

CAČČA—game (any thing taken in hunting); hunting, chasing, shooting; *haun xejn cačča l'haun?* Is there much game here?—*gibt is-sensia ghal cačča*; I was granted permission to carry firearm for sporting purposes; *raithu sejer ghal cačča*, I saw him going out shooting; *keghdin jagħmlulu il-cačča (jigru waraih bica jukbdul)*, they are chasing him, *issa spičča żmien il-cačča*, (*spičča il passa*), the shooting (or sporting) season is over now.

CAČČAMENDULA (ghasfur, tajar)—wood chat shrike.

ČACCAR—a countryman, a clown.  
ČAČČARUN—babbler, prattler, tattler.

CAČČATUR—sportsman, hunter.

ČACCIS—the frame work of a door or window.

ČAFCIF—dabbling, a dabble.

CAFÈ—coffee; *harut tal cafè*, coffee house; *tini chicera cafè*, give me a cup of coffee.

CAFETTIER—(min ibiegh il cafè) a coffee shop (house) keeper.

CAFETTIERA—coffee pot; *xrtajt cafettiera tal jidda cingintura*, I bought a silver coffee-pot second hand.

ČAFLAS—he walked dabbingly; *čafas chif tista*, do what you can, dabble.

ČAFLIS—mud, muddiness; *it-torok collha čafis*, the streets are all muddy (soiled with mud); *ried jicteb poesia u ghamel salt čafis (čafisa shieha)*, he tried (wanted) to write a piece of poetry and made a mess of it.

CAGAZZA—scoria, scorix; ashes, dross, slag from a smelting furnace.

ČAHAD—he denied.

ČAHDA—a denial, a negation.

ČAHHAD—he deprived; *nitma li ma ičcahhadnix dan il piacer*, I trust that you will not deny me this favour, *hux čahhad l-uliedu mil ghawm dis-sena*, he deprived his children from bathing this season.

CAHHAL—he plastered; plaster you etc.

CAHHAL—plasterer; *dac cahhal mhux bajjid*, he is a plasterer not a white washer.

CAHLA—blue, azure.

CAHLANI—of a bluish colour; bluish.

CAHLIJA } (huta)—black tail.  
CAHLI }

CAJJIC—caique, caic, skiff, sloop belonging to a galley.

CAJMAN—slow, of limited powers, poor, not grand; withered, dried.

ČAJPAR—he (it) dimmed, made dim made flabby, made soft.

CAJT — jokes, joking, idle talk, prating, chat; *xajn ma nhobbu ic-cajt tieghu*, I don't like his jokes at all.

CAJTA—joke, *jena hadtha b'cajta*, I took it for a joke.

CAJTJER—joker, full of fun, idle talker, babbler.

ČAKČAK — (he, it etc.) cracked; crack you etc.

ČAKCIEKA (čuklajta etc. tal ka-sab)—a rattle.

ČAKCIK—cracking, rattling noise.

ČAKLAK—(he etc.) moved, shook; shake you etc.

ČAKLAK-ČAKLAK — slowly, gently.

ČAKLEMBUTA—see-saw.

ČAKLIEK — shaking, movement, motion; *ghaddej f'it tac-čakliek illum*, the sea is somewhat rough to-day.

CALAMILAN—calomel.

CALANDRA—calandra lark.

CALAZION—breakfast, lunch; *il haddiema taghna tal haġar, jeclu calazion f'xi id-disgha ta fil ghodu, imbaghad jeclu (jaghmlu l'iclu) fil għaxia*, our stone cutters take a lunch at about nine in the morning and then take their dinner (dine) in the evening.

CALCARA — limekiln, calcar, calcinating furnace, furnace.

CALCI—chalice, calix, cup.

ČALDA (chejl tal faham)—chaldron or 36 bushels.

CALDARAN—coppersmith, boiler maker, brasier, tinker.

CALDARUN—copper boiler, boiler.

CALEPIN—dictionary; *fitter fil calepin tiegħec*, look in your dictionary.

CALESS—calash, caleche.

CALLAJAMAR (jecc Alla irid)—please God, if God wills it.

ČALLAM — slowly, leisurely; *jie callam-callam*, he came walking slowly.

ČALLAS—he daubed, fouled, soiled made dirty; *čallas ballas*, in a careless way, carelessly.

CALLU—corn, callosity, hardened skin; *ghandi callu f'sebġi il chir (ta sieki)*, I have a corn on my big toe; *irfistli il callu*, you trod on my corn.

CALZETTA, stocking, hose.

CALZETTAR — hosier, stocking maker *jew mender*.

CAMBRÈ }  
CAMBRIC } cambric, lawn cambric.

CAMIZETTA—a false front of a shirt, half shirt, a moveable front (of a shirt).

CAMLA—moth, worm.

CAMLAT (żebbuġ) — consumed corroded.

ČAMMILLIERI (bil biex)—is it odd or even?

CAMOMXX—chamois, chamois leather.

CAMPANELLA (fjur) — convulvulus.

CAMPANJA—country, open country.

CAMPANJOL—a countryman, villager.

CAMPIC—logwood for dyeing.

CAMPJUN—pattern, sample.

ČAMPLA—a large flat heavy piece (of stone etc.)

CAMPNAR—steeple, belfry.

CAMRA — room, chamber; *camra tas-sodda (ta rkad)*, bed room; *tal ichel*, dining room, *tal lettura (tal kari)*, reading-room.

CAMRAD (ghammar fli stess camra, *jew f'camra wahda*)—(he etc.) cohabited, lived together with.

CAMRIER—valet de chambre, waiter.

CAMRIN—closet, a little chamber; cabin.

CAMROTT—a cabin-boy.

CAMUMILLA—camomile.

CAMŽU—amice.

ČANA (bičča ghodda) plane; *čana denti*, tooththing plane; *čana tghaddi battent minn żewġ bnadi*, match plane.

ČANA (għan-nar)—wood shavings.

CANAL — canal, channel kennel, pipe, sewer; *il Canal tas-Suez*, the Suez Canal; *il canal Inglis*, the English Channel; *il canal insadd*, the sewer is blocked up.

CANAR (ghasfur)—canary-bird.

CANCRO—cancer, canker.



CANDLAR (haddiem jew bejjegh ix-xama)—a wax-chandler.

CANDLIER—candlestick; *candlier taż-żejt, bil fiila*, an earthen oil lamp.

CANDLORA—candlemas.

CANFAR—he reproached, scolded upbraided; reproach you etc.

CANFIR—reproach, reproaching, scolding, upbraiding.

CANGIER—money-exchanger.

CANGA—a butcher's stall, a butcher's etc. block, *laham tač-čanga*, beef; *actar irrid il laham tal majjal mič-čanga*; I prefer pork to beef.

CANGAR—paving.

CANGATURA—a flag (of stone) a paving stone, a flat stone.

CANGUN—a stone block, a large piece of stone for building.

CANGU-TA-FILFLA (għasfur)—storm-petrel.

CANNA (ta xcubetta)—the barrell of a gun.

CANNA (landa tal ilma)—a water can.

CANNAMIELA—sugar cane.

CANNAPE—couch, sofa, settee.

CANNELLA (hwawar)—cinnamon.

CANNELLA (lewn)—brown, dark brown; burnt umber.

CANNIZZATA—trellis.

CANNOL (ta kasba)—reed pipe.

CANNOL—tube, cannula.

CANONICAT—canonry, canonship.

CANT—singing, chanting.

CANTA—he sang, sing you etc; *erhilu icanta, (iqheid l-irid)*, let him talk, let him say what he likes.

CANTANT—singer.

CANTAT } sang, a cantata, *kuddie-*

CANTATA } *sa cantata*, high-mass.

CANTIN—canteen.

CANTINA—cellar.

CANTUN—a quadrangular block of stone (for building).

CANTUNIERA—corner, angle, turning, bracket; *it-tieni cantuniera mal-lemin*, the second turning to the right; *atrait żewġ cantunieri tal archett*. I bought two brackets made of fret work.

CANTUR—chorister.

CANUN—a gun, a cannon.

CANNUNIER—a gunner, a cannonier.

CANVAZ—canvas.

ČAPČAP—he clapped (his hands) applauded, patted, tapped (with the hands); clap (your hands), applaude, pat you etc.

ČAPČIP (tal idejn)—applause, clapping of hands.

ČAPEP—plural *ta Čappa* (ara).

CAPICČOLA—coarse silk.

CAPLAT—grey mullet.

CAPOČČ—capouch, a monk's cowl or hood; the hood of a cloak.

ČAPPA—a mass; *dlam čappa*, thick darkness.

CAPPA—cape, cloak.

CAPPA (tal kassisin li jilbsu fil enisia)—cope.

ČAPPAMOSC—yellow wagtail.

CAPPAR—caper.

CAPPARA (sigra) caper bush.

ČAPPAS—he fouled, soiled, dirtied did carelessly; foul, soil etc., you.

ČAPPATINA (tebgha tal linca)—a blot, a botch.

CAPPELL—hat.

CAPPELLA—chapel.

ČAPPELLA—a quoit, a round flat stone (used to be pitched at a fixed object in play).

CAPPELLAR—a hatter.

ČAPPETTA—hinges; bracelet.

CAPPILLIER—capillaire.

CAPPESTRU—halter.

CAPPILLAN—chaplain, parish priest.

CAPPUN—a skull cap.

CAPRICČ—a caprice, a whim, a freak.

CAPRICČUS—capricious, whimsical.

CAPTAN—captain; *bastiment b'bo-sta captani imur travers*, too many cooks spoil the broth.

CAPTELL—the capital of column.

CAPURAL—a corporal.

CAPUVERS (bidu ta vers)—the beginning of a line (of a verse).

ČAR—clear, pure; *bič-čar*, clearly evidently, plainly; *issa kalli bič-čar li ma iridx jigi*, he told me plainly now that he does not want to come.

CARABINIER—Carabineer.

CARAT ( $\frac{1}{4}$  ta ukija)—carat; *dana deheb ta 18 il carat*, this is 18 carat gold.

CARBA—a groan, a sigh.

CARCAM (žaghfran)—saffron, crocus.

CARCAR—(he etc.) dragged, drew, trailed; dragg etc. you, *hua carcar wisk*, (*tawwal wisk iż-żmien*), he prolonged the time, he delayed, lengthened out, procrastinated.

ČARČAR—(he, it) spilled, shed.

ČARČARA—a water fall, a cascade.

ČARČIR—spilling, shedding.

CARCUR—slippers.

CARITÀ—alms, charity; *issa kieghed ighejx bil carità*, he is now living on alms.

CARLIN—a maltese coin worth 10 grains.

CARMAS (għamel il carmus, tin iżghir)—produced abortive (small) figs.

CARMNITAN (patri tal Carmnu)—Carmelite (monk).

CARMUS—small immature figs.

CARMINJU—carmine.

CARNIRIA—charnel-house.

CARNIVAL—carnival.

CARPINTIER—carpenter.

CARRACCA—dredge, *omni saret donna carracca, ma tista tmur mchien*, his mother got so fat (clumsy) now, she can't go out anywhere.

ČARRAT—(he) tore, rent, opened a gap; tore etc. you; *čarrat il ħajt biex għadda bil carru*, he had to open a gap in the wall to make his cart pass.

CARRETTUN—a cart.

CARRETTUNAR—cartman, carter, cart wright.

CARROZZA—coach; carriage.

CARROZZAR (min jagħmel il carrozzi) coach maker.

CARROZZIER—coachman.

CARRU—car, chariot, wagon.

CARRU (xokka etc.)—a shred, a slip.

ČARRUTA—rag, tatter; *ma niflah xejn, sirt donni čarruta*, I don't feel well at all, I am so weak.

ČARTA—ara TICRITA.

CARTA—paper, *carta ħażina (li ma tiswirx)*, waste paper.

CARTA CAMBIALI—bill of exchange, bank-note, bank-bill.

CARTA TA LITTRI—note paper.

CARTA TAL LOGHOB—card.

CARTA TAL PIANTI (djar, tal periti etc.) tracing paper.

CARTA STRAZZA—tissue paper.

CARTA VOLANTI—a flying sheet.

CARTA XUGA—blotting paper.

CARTABUN—a square, a rule, carpenter's rule.

CARTELL—a kag, small cask *jew* barrel.

CARTIERA—portfoljo, note-book.

CARTUB (papočē)—slippers.

CARTOČČ—one quart.

CARTUN—paste board, card board.

CARWANA—a caravan.

CARWAT—(he) gulped, stuffed, ate voraciously; ran quickly, ran off, scampered off, skedaddled.

CARUS—savings-bank (money) box.

CARZRI—prison, jail, gaol.

CARZRIER—jailer, prison-keeper, gaoler.

CAS—case, accident, chance, *jecce jati il cas li ma nigir*, if by chance I shan't come, *dan il cas ma jakbilx ma tieghec*, this case is different from yours; *dana cas rari*, this is a rare case.

CASBAR—(he) dirtied, soiled, shotted; ran down with his words (or deeds).

CASCHETT—a casque, helmet.

ČASS—still, immovable; *colloxx čass*, every thing is standing still; *meta għedtlu baka čass iħares lejja*, when I told him he stood gaping at me.

CASTELL—castle.

CASTOR—castor, beaver.

CASTRU—fore castle.

CATALETT — stretcher, litter, bier.

CATIDRAL—cathedral.

CATINA—chain, *catina tal arlogg*, watch chain.

CATLAN(*gheneb*)—catalan grapes.

CATNAZZ—padlock, bolt.

CATRA — abundance, increase, multiplication.

ČATT—flat.

CATTAR — (he) multiplied.

ČATTRA—lighter.

CATUHA (*mancu jew makbad ta mohriet*)—the ploughtail, the handle.

CATUSA—an earthen pipe, water pipe, conduit pipe.

CAUCAU—cocoa, chocolate nut-tree.

CAUCAWETT (*jew carawett*) — earth-nut.

ČAULA (*ghasfur*)—jackdaw.

ČAULA (*huta*)—maroon spare.

ČAULA BAJDA—the magpie.

ČAULA IMPERIALI—the raven.

CAULIFJURI (*pastard*) — cauliflower.

ČAULUN (*jew corvu*)—rook.

CAUTIELA—pretest, pretence.

CAVALIER — knight, cavalier, gentleman, horseman, trooper.

CAVALIER—oyster-catcher.

CAVALL—mackerel.

CAVALLETT (*ghal Black board ta scola*) — easle; (strument li chienu jatu it-torturi fuku fi zmien l-Inquisitioni)—rack.

CAVETTA—wooden bowl.

ČAVETTA—latch key, a little key.

CAVIAR (*bajt tal hut mkadded, immellah*)—caviary.

CAVITELL—beacon, signal buoy.

CAXCAR — (he) dragged along; drag you etc.

CAXXA—box, chest, trunk, coffer, coffin; *caxxa tas-sider*, chest.

CAXXETTA—a little box.

CAXXETTA TAT-TABACC — snuff box.

CAXXIER—cashier, cash-keeper.

CAXXUN—drawer.

CAŽAMENT — house, lodging, large house.

CAŽIMIR—kersey, cassimere.

CAŽIN—club.

CAZZOLA—saucepan.

CAZZOLA TAL ČAHHALA — a trowel.

CBABEZ—plural *ta cabozza*—(ara).

CBAJJAR—pretty big (*jew*) large, rather tall.

CBAR—plural *ta cbir* (ara).

CBARAT—grandees, peers, noblemen, the round heads, the chief superiors.

CBIR—great, large, big; old, full grown; wide, spacious. *Alla cbir*, God is great; *irrid fliscun cbir*, I want a large (*jew*) big bottle; *huc il cbir*, your elder brother; *missieri issa sar ragel cbir*, my father now is old; *dan il post mhux cbir bizzejjed ghalicom*, this place is not wide (spacious) enough for you.

CBURI — haughty, proud, pompous, lofty.

CBURIJA—grandeur, sovereignty, superiority, supreme power, authority; magnificence, greatness, stateliness; pride, haughtiness, presumption, loftiness. *Il cburija titchetča bl-umiltà*, haughtiness is checked by humility.

CECHCECH—(he) clashed, rattled; clash, rattle you etc., *cechcech iż-żnied*, he struck with the steel on the flint to produce a spark, strike you with the steel on the flint, *cechcech snienu bil bard*, he chattered his teeth with cold; shook with cold; *cechcech snienech*, chatter (clatter) your teeth.

CEHCICH — striking, clashing, clattering (of the teeth).

CEHCICH (*ghajdut*) — rumour, talking, *dana collu cechcich tan-nies*, this is only a rumour; *jena katt ma nokghod (ma jimpurtanix) ghač-čechcich tan-nies*. I never take any notice of (don't mind) what people say.

CECCHEN — diminished, made smaller, vilified, humbled; *irid icecchen il culhadd*, he tries to humble (to vilify) everybody.

CEJČA—sweets, sweetmeats.

CEJJAK—chirped, pipped, complained, *erhilu icejjak* (ighid li irid) let him alone, let him say what he likes.

CELLA—cell, small room.

CELLAK—(he) fouled, soiled, dirtied, besmeared, daubed; soil, foul, besmear you etc., *cellak ftit butir fuk il hobs*, put some butter on the bread.

CEMPEL—(he) rang the bells—ring you etc. the bell.

CEMPIL—ringing (of bells).

CENCEL—ara CEMPEL.

CENCIL—ara CEMPIL.

CENS—lease, any tenure; I intend taking a lease of those houses, *fəhsie-bni niehu dawc id-djar cens*; it must be a perpetual (*jew* long) lease, *ghandu icun cens perpetwu*.

CENTAURIJA (ħaxixa)—centaury.

CENTURJUN—centurion.

CEPPULLAZZA (ħuta)—porcine scorpaena.

CEPPUN (glecc ta mara)—a rich spencer, a stomacher.

CEPPUNA (post fejn iżommu magh-lukin l-annimali)—a pen, a fold, a manger.

CERCER—(he) ran about begging, wandered and idled away the time; you etc. go begging, running about doing nothing.

CERCİR—raggedly, in tatters, beggardedly.

CERCÜR—a man in tatters (in rags), a poor wretch.

CERLEWWA (tajra)—tern.

CERIMONJAL—cerimonial, ritual.

CERIMONJER—master of ceremonies.

CERIMONJUS—cerimonious.

CERNA—rock-cod.

CERV—deer, hart, buck.

CERVIOLA—white tunny fish.

CESTUN—hamper, wicker basket.

CEWCEWWA (tajra sakajha hodor)—green shank.

CEWLIEH—a ragged man, a man in tatters *jew* in rags.

CEWSI—white mulberry.

ČFALES—dirt, mud, muddy; *it-triek saret collha čfales bil chemm tista tghaddi*, the street (the road) became so muddy that you can hardly walk.

ČFULLARIA (forma, bħal buttuna li ikeghdu kabel l-imserca dawc li jagħzlu bir-raddiena)—a reel.

ČGHAK—pebbles.

ČHAJLI } some what blue, bluish,

ČHAJJEL } azure.

ČHAL—became (turned) blue, livid; *meta waka wičču čhal*, when he fell his face turned livid.

ČHULA—blueness, bluishness; lividity.

ČHEBBEB—(he) wound round; wind round you etc.

ČHEBBES—(he) lit the fire, made a fire, set on fire; light, kindle the fire you etc.

ČHEBBIES—a kindler, a lighter.

ČHEČČA—(he) sent away, dismissed, turned out, expelled.

ČHEDD (ta chedda, ghamel mic-dud)—(he) wore out, used a good deal, made use of, fatigued, tired out, exhausted; *dan ix-xogħol cheddhu wisk*, this work exhausted him; *in-nigem li cheddha wisk l-art*, it was the dog-grass that exhausted the soil.

ČHEDDA—anger, wrath, passion.

ČHEFEN—shroud, linen (sheet) in which corpses are wrapped up.

ČHEFF—(he) hemmed, welted, sowed round the edges.

ČHEFFA (ħjata)—hemming.

ČHEFFA (ta miżien)—scales of a balance.

ČHEFRIJA—cruelty, harshness, barbarism; *bil čhefrija*, cruelly, atrociously, harshly, barbarously.

ČHEJD—cheat, deceit, fraud.

ČHEJJEL—(he) measured, measure (you etc.), take measurement (you etc.)

ČHEJJIEL—measurer, one that takes measurements, one who measures.

ČHEJL—measure, measurement measuring.

ČHELB—dog.

CHELB TAL CAÜA—a pointer.

CHELB (ta xcubetta)—the cock of a gun.

CHELB (wiehed li għandu kalbu ħażina)—cruel, inhumane, barbarous.

CHELB IL BAHAR—shark.

CHELBA—bitch.

CHELLEM—(he) spoke to, conversed with, speak (you etc.); *jec trid tinkeda chellem lilu kabel*, if you wish to succeed speak to him (see him) first.

CHELMA—a word, an expression, *chelma taz-żwieġ*, an affiance; *ir-ragel il chelma għandu*, a man has nothing but his word; *natic il chelma tiegħi*, you take my word, I assure you rely on me; *fehemni min-nofs chelma (malajr)*, he understood me at once (quickly); *ghaddili chelma*, say a word on my behalf; *ilu li ta il chelma, wasal b'ie ixejjeġ*, he has been long time affianced (engaged) he is about to get married); *chelma b'chelma*, verbatim.

CHELMIET—words, expressions; *nghejdlec collox f'erba chelmiel*, I tell you the whole story (all) in a few words; *smaithu? x'erba chelmiel ghamel*, did you hear him? what a fine sermon he said.

CHEMM—how much, how many as many, how; *chemm hu dan?* how much is this? — *chemm il tifel chien hemm?* how many boys were there? *chemm il darba trid*, as many times as your like; *chemm ilu?* how long is it since; *chemm ilec Malta?* how long have you been in Malta? *chemm il darba jigi (cull meta jigi)*, every time he comes (as often as he comes); *bil chemm*, hardly, scarcely; *chemm chemm*, hardly, just.

CHEMMEX—corrugated, shrunked, wrinkled; *chemmex xuftejh meta għedtlu*, he turned up his nose when I told him (he did not like it).

CHEMMUN—cumin.

CHEMMUN HELU (ħlewwa) — anise, aniseed.

CHEMUŻELL (buffu, paljazzu)—a buffoon, jester, clown.

CHEMXA (ticmixa)—a fold, crease (in paper, cloth etc.)

CHEMXA (nakra, ftit) — a little quantity some; *ħalla chemxa flus ġmie-la*, he left a good sum of money.

CHENN—shelter, refuge, retreat.

CHENNA (mart l-iben)—a daughter-in-law.

CHENNEN — (he) sheltered, received, gave an asylum to.

CHENNI—cosy, sheltering, sheltered from the cold (*jew* rain).

CHENNIES—a scavenger, sweeper.

CHENNIESA (xcupa tal furnari)—a baker brush, switch for the cleaning of the oven.

CHENUR — a hearth, fire place, stove.

CHERA—rent, house rent.

CHERA (minn tieri) — (he) let a house, hired a house etc.—*ma toġġobnix id-dar li chera*, I don't like the house he let (he took); *il chera għali wisl haun*, the house rent is very dear here; *għandu il chera franc*, he has house rent free (an allowance for rent); *ighejx bil chera tad-djar tiegħu (bir-rentu)*, he lives on his income; *dana collu chera tal gvern*, this is all government's revenue (property).

CHERHA—ugly, deformed.

CHERREH (cherrah) — deformed made or rendered ugly, spoiled; *dac il bieb cherrah il faċċata collha (colloxx)*, that door spoiled the whole show.

CHERREJ—tenant, dweller, lodger, landlord; *min hu il cherrej tiegħec?* who is your landlord?

CHERREJJA—a lodging house, a house (tenement) occupied by several families.

CHERUBIN—cherub.

CHESA—(he) coated *jew* covered over; daubed, laid over, plastered.

CHESAH—grew cold, became luke warm *jew* indifferent—*għall ewwel we-ra tant hrara u issa chesah għall colloxx*, at first he showed so much zeal and now he is so indifferent.

CHESCHES (il chelb) — (he) set (the dog) against.

CHESCHES (gelled, ħawwad)—(he) put in disorder; embroiled.

**CHESSAH**—(he) cooled, made cool, freshened.

**CHETLA**—ara **CHITLA**.

**CHETTEF**—ara **CHITTEF**.

**CHEWA**—(he) made red hot, cauterized, seared, burned.

**CHEWCBA**—star, comet, planet; *chewcba ta fil ghodu*, the morning star; *chewcba ta fil ghaxija*, the evening star; *chewcba tas-safar*, the polar star; *chewcba taz-zejt*, *jew xaham*, a little drop of oil (jew) grease.

**CHEWCBI** (collu ewieheb) — stárry.

**CHEWTEL** (gieb scusi jew cawtieli) — (he) made vain (insufficient) excuses.

**CHEWTIELA** — pretext, pretence, excuse.

**CHEWWES** — (he) filled up (a bottle etc.) through a narrow neck.

**CHEXCHEX** — (he) terrified, terrorized, made (caused to be) afraid.

**CHEXCHIXA** — ara **TCHEXCHIXA**.

**CHIBER**—(he) grew old, increased, augmented; grew proud, became haughty.

**CHIBES**—kindled, took fire, grew warm; flew into a passion; flushed with anger; *meta ra xaghmilulu chibes*, when he saw what they had done him, he flew into a passion (flushed with anger).

**CHIBX** (muntun) a ram — *dac chibx wisk*, he is very stingy, he is very strict.

**CHICCRA**—cup; *atini chiccra cafè*, give me a cup of coffee; *trid chiccra te?* Do you take (want) a cup of tea.

**CHIEFER**—cruel, harsh, barbarous, fierce, inhuman, a tyrant, a despot.

**CHIEFES** (ecclissat, mghotti, mic-si)—eclipsed.

**CHIECU**—(*li chiecu*), if; *chiecu cont naf*, if I knew (had I known); *li gejt chiecu cont immur jen*, if you came I would have gone; *chiecu cont f'lococ* (*li cont minnec*), If I were you.

**CHIEL**—(he) ate, devoured, wasted consumed, wore out.

**CHIEN** — was, existed, happened, came to pass; *chien hemm*, he was there, *chien min chien*, whoever may

be, no matter who he is; *Alla chien minn dejjem*, God has always existed; *chien ga gie*, he had come already.

**CHIES** (pissidi) — pix.

**CHIESAH**—cold, indifferent, insipid, tedious; *chiesah silg*, as cold as ice; *dac xi ctieb hu*, *chemm hu chiesah?* what book is that, how tedious it is.

**CHIEWI** (micwi) — red-hot, burning.

**CHIF**—how, in what manner; as soon as, directly; as like, similar to; *chif int?* How are you? (how do you do); *chif ghamiltu*, in what way (manner) did you do it; *chif gie nehha il cappell u beda jictieb*, as soon as he came (in) he took off his hat and began to write; *chif raitu mort fuku*, directly I saw him I went up to him; *ghamel dan, chif ghamiltu dac*, do this similar to that; *chif dari*, as usual; *bil chif*, first rate, A1; *inti ma hawnx chifec*, no one will be equal to you (you are second to none).

**CHIFES**—eclipsed.

**CHILBA**—avidity, greediness, canine hunger, great anxiety.

**CHILWA**—kidney.

**CHIMICA**—chemistry; chemical.

**CHIMICU**—a chemist.

**CHINA** (xorb)—china bark; **CHINA** (fajjenza)—china-ware; *chiccri u platti tal china*, china cups and plates.

**CHINES** — he swept, *il bahar chines ragel minn abbord*, a man was washed over board (the sea washed a man overboard).

**CHIRI**—hire; *tal chiri, ghal chiri* for hire (to let).

**CHIRJANZA**—breeding, education *ma ghandu l-ebda chirjanza*, he is so rude, he is so cheeky.

**CHIRXA** — tripe, stomach, belly, *mela chirxtu u mar*, filled himself up and went away.

**CHISB**—property, possession, gain, lucre; *dan chisbi collhu* (*dan cull ma nicseb*, *jew cull ma ghandi*) this is all what I possess, this is all my property.

**CHISEB**—he got, gained, came in possession of, managed to get, *fl-ahhar chiseb xelin*, he managed to get a shilling at last.

**CHISER**—(he) broke, transgressed, changed; *chiser it-tazza*, he broke the glass; *chiser ir-regolamenti*, transgressed the law (the regulations); *chiser ras culhadd*, he annoyed jew bothered every one; *chiser inghasu*, he broke his sleep; *chiser kalbu*, he broke his heart; *ir-rih chiser ftit*; the wind has changed a little, *chiser ghonku*, he compromitted himself, he came to trouble.

**CHISI**—covering, plastering.

**CHISRA**—breaking, a fracture, a piece; *atih chisra halli imur*, give him a piece of bread to go away.

**CHISSEB**—(he) obtained for, got, procured.

**CHISSER**—(he) broke to pieces; *chisser l-ibnec sewwa fl-aritmetica*, give your son good exercises in arithmetic; *chissru sewwa fl-Ingliſ*, train him up well in English.

**CHITARRA**—quitar, *taf iddokk il chitarra?* can you play the quitar.

**CHITBA**—writing; *bil chitba*, in writing; *irrid colloſ bil chitba*. I want every thing in writing, (in black and white).

**CHITEB**—(he) wrote, composed, enlisted, enrolled, signed, noted, marked; *chiteb lill huh*, he wrote to his brother; *chiteb "laudamus" ġdid* he composed a new "laudamus"; *chiteb suldat*, he enlisted; *chiteb ismu*, he signed his name down (he put down his name); *chiteb xi haġa u mar*, he noted (marked) something and went away.

**CHITMEJ MUN**—a monkey.

**CHITTEF**—(he) he won all, won every body's (or one's) money etc.

**CHITTIEB**—writer, composer, *hua wiehed mill-aħjar chittieba tal Malti li għandna*, he is one of the best writer of the Maltese we have.

**CHITTIE N**—flax, lint, *zerrigha tal chittien*, linseed, *żejt tal chittien*, linseed oil.

**CHIXEF**—(he) discovered, uncovered, revealed, found out; *Cristofru Colombu chien li chixef l-America*, Christopher Columbus was the one who discovered America; *missierhu chixef colloſ*, his father revealed every thing;

*rnex-rielu li chixef fejn huma il flus*; he succeeded to find out where the money is. *Il Gvernatur stess chixef li statwa*, the Governor himself uncovered the statue.

**CHIXFA**—discovery, uncovering, finding out.

**CHIXTBIENA**—(*cuxbiena ta bieb etc*) mortise.

**CICALA** (ćcala) —craw-fish, cray-fish.

**CIČRI**—chick peas, chick.

**CIČČA**—sat down.

**CIČČARDA**—chickling vetch.

**CIC**—a stroke with a peg of a top, a mark (hole) made by striking with a peg of a top etc.

**CICCU DIDIU** (ghasfur)—a blue solitary thrush; blue rock thrush.

**CICONJA**—ara GRUA.

**CICNATUR**—trencher, trenching board, a platter (on which meat etc. is cut).

**CICUTA** (ħaxixa)—hemlock.

**CICWEJRA**—chicory, succory.

**CIEDA**—resigned, gave up, surrendered, abated; *cieda il post*, resigned jew gave up his place; *il għadu cieda*, the foe (the enemy) has surrendered; *ir-rih cieda għal colloſ*, the wind has abated altogether.

**CIEF**—cinerous petrel, greater shearwater.

**CIEK** (il għuda bħal mazza li idokku biha it-tajjar)—mallet.

**CIERA**—mien, look, countenance; *bic-ciera*, sulky, ill tempered, angry, ill-tempered; *ħares ħarsa lejja bic-ciera*, he gave me such a nasty look. *Ilhom bic-ciera ħafna (miġġildin)*, they have been at loggerheads for a long time.

**CIFCIEKA**—a tender shoot of grass, a tender blade of grass.

**CIFOLLOK** (ħaxixa)—wild buttercup.

**CIGNA** (bla ħila)—coward, timid.

**CIMBLOR**—float.

**CIMNIJA**—ara CUMNJIA.

**CINGA**—a brace, strap, girth.

**CINT**—edge, enclosure, ledge, ridge.

CINTA—a girdle, a sash.

CINTURIN—a belt, a sash, a girdle.

CIPP—fettlers, stocks; *cipp ta familja*, origin, stock, lineage; *cipp ta az-zarin*, a gun stock, the buttend.

CIPPITATU (jew *cippidodu*)—tee-totum; a small top.

CIPPULLAZZA ara CEPPULLAZZA.

CIPRESS—cypress, cypress tree.

CIPRISC—ara NUCIPRISC.

CIRASA—cherry, cherries; cherry tree.

CIRC—drizzling rain, drizzling misty weather.

CIRCU—hoop, circle.

CIRIMELLA—bag-pipe.

CIRLEWWA (tajra)—black tern, gull-billed tern, common tern, sandwich tern.

CIRNIERA—hinge, turning joint.

CITRAT—citron, citron tree.

CLAMAR—inkstand, inkpot, inkwell.

CLAMAR (tal baħar)—calamary, a cuttle (fish).

CLAMIT—bricks.

CLAMP—moist muddy soil *jew* earth.

CLAMPU—humidity; moisture; *bič-clampu*, in a bad humour, surly.

CLARINETT—clarionet, clarinet.

CLERU—the clergy.

CLIEB—(plural *ta chelli*)—ara.

CLIEKEN—(plur. *ta čulkana*)—ara.

CLIEM—words, talking, speech, discourse; language; *fi ftit cliem*, in a few words; *isma cliemi*, be careful to (ponder my) words; *kieghed nis-ma hafna cliem*, I hear good deal of talking; *kis (tieghem) cliem missierec sewwa*, ponder well your father's words; *bil mishja saħansitra tilef il cliem*, on account of his shyness he lost even his speech; *nispicaw fi ftit cliem*, let us cut it short; *dan xi cliem hu?* what sort of language is this?; *smajtu ighejd xi cliem li ma jiarakx*, I heard him saying some fowl words (using some obscene *jew* lascivious language).

CLIENT—client.

CLIERCU—clergyman, a clerk.

CLIEWI—kidneys, *marda (nefha tal cliewi)*, nephritis.

CLIN }

CLIR } rosemary

CLUBI—doggish, canine, ravenous; *ghandi ghač clubi*, I am awfully thirsty; *ghandu ġuh clubi*, he is ravenous.

ČMAJRA—the lockjaw, tetanus; *ħa čmajra u miet*, he died of tetanus, (jew) of lockjaw; *dac it-tifel minn dej-jem chien čmajra*, that boy was always a noisy and dangerous fellow.

ČMAJRA—a small room.

ČMAMAR—rooms.

ČMAND—command, order; *jeħtieġ tobdi il čmand tieghi*, you must obey my commands (my orders).

ČMANDAMENT—commandment, precept; *li ma neclux laħam nħar ta ġingħu hua čmandament tal čnisja*, not to eat meat on Fridays is one of the church precepts; *ižda li ma nisirkux hua čmandament t'Alla*, but not to steal is one of Gods commandments.

ČMANDANT—commander.

ČMERDAK—a bad character—*nistghageb minnec chif kieghed tagħmilha ma dawn il ftit čmerdak*, I am surprised at you to see you mixing with such company (of bad character), with such low (vulgar) people.

ČMIEM—sleeves.

ČMIENI—early, betimes; *il kaw-mien čmieni jati is-saħħa*, early rising is conducive to health; *fil ġhodu čmieni*, in the early morning.

ČMIENI—plural *ta cumnja* (ara).

ČMUSA—selvage, selvedge.

ČNEJJES—plural *ta čnisia* (ara).

ČNIS—sweeping, the dirt or dust swept up.

ČNISIA (trab tal faħam)—coal dust.

ČNISJA—church, chapel; *il Čnisja Imkaddsa*, the Holy Catholic Church; *ragel tal čnisia*, a pious (a good religious) man; *Čnisja ta Lħud*, synagogue; *Čnisja tat-Toroc*, mosque; *Čnisja tal idolatri (Indiani)*, pagoda.

ČNUS—plural *ta Čens* (ara).

ČOBBA—a ball of thread, a clew of thread; *waka čobba fl-art*, he fell down on his face.



COBOB—plural *ta cobba* (ara).

COBOR—largeness, greatness, size, room, old age; *il cobor t'Alla hua bla kies*, infinite is the greatness of God; *rajt baliena ta cobor liema bhalu*, I saw a huge whale (a whale of huge size); *miet bil mard il cobor*, he died of old age; *x'cobor hu?* (*daks hie x hu?*) what size is it?—*ma hawn x cobor wisk f'din id-dar*, there is not much room in this house.

COC—cook.

COCC—*a little, some; a pimple, a pustule; atini cocc brandy*, give me a little drop of brandy, *ghandi cocc bolli*, I have some stamps; *wiccu collu cocci*, his face is all covered with pimples.

COCCA (ghasfur)—scops-eared owl; *kaghd cocca fl-art*, he couched himself down on the floor.

COCCLA (tal baħar)—barnacle.

COCCLA (marda)—*ara ĆMAJRA*.

COCINILJA—cochineal.

COCON—smallness, young age; *jen ma nafx chif tista tokghod f'din ic-ċocon ta camra*, I can't understand how you can live in such a small room; *ira naf li ghandna ic-ċocon*, yes I know we have a very small house, *illu jafni mic-ċocon*, he knows me since I was very young.

COFF—bow, *coffi u żagarelli*, ribbons and other ornaments.

CODICILL (*żieda f'testment*)—codicill.

COHOL—blue.

ČOKKA—a friar's cowl, a monk's hood.

COLA—lady-bird, lady-cows.

COLL—pack, parcel, bundle.

COLLA—glue.

COLLEGGIATA — a collegiate church.

COLLETTUR—collector.

COLLHA—all, all round, *din il lar-riŋga tiecolha collha?* will you eat all this orange — *is-sena collha*, all the year round.

COLLOX — all, the whole, every thing, any thingsoever; totally, utterly, *fuk collox*, especially, particularly, above all; *collox sewwa*, all right,

*inti ma taf x collox*, you don't know every thing; *mithuf għall collox*, he is totally lost; *mar b'collox (ghal collox)*, it is utterly gone; *nirricomandalec fuk collox till ħuti*, I recommend to you my brothers particularly (especially); *gejna haun għal collox*, we came here for good.

COLLU — all, all round, *ix-xahar collu*, all the month; *mar-raħal collu*, all round the village.

COLLU WIEHED—all the same, it is no matter; it is the same thing to me.

COLONNA—column, pillar; *din hia il colonna tal vittoria*, this is the column of victory; *Sidna chien marbut mal colanna u iflagellat*, Our Lord was fastened to a pillar and scourged.

COLONNAT — colonnade, range (row) of pillars.

COMB—lead; *dritt ċomb*, perpendicular; *ma għandux ċomb*, he has no money, he is hard up; *taċ-comb*, leaden; *tkil ċomb*, as heavy as lead; *cannoli taċ-comb*, leaden pipes; *ghadu ħuc jahdem fiċ-ċomb?*, is your brother still a plumber?, *spara u mlieli wiċċi collu ċomb*, he fired and covered my face all over with shots.

COMBA (priticuna)—shot.

COMBIN—bobbin.

COMDU (commodu) — easy, comfortable, *okghod comdu*, stand easy; *dan il post (loc) comdu wisk*, this is a very comfortable place; *locucomdu (lo-ċhi)*, Water Closet (*jew*) W.C.

COMMA—sleeve; *dejjem bli scusa fil comma*; he is always ready with an excuse.

COMPLA—(he) went on, accomplished, finished; *jena raithu li compla ma culthadd*, I saw him complementing every body.

COMPOSITUR—compositor, composer.

COMPRATUR (*xerrej*) — buyer, purchaser.

COMPROMESS — compromise; compromised.

CONCA—an earthen jar, a big earthen flower pot; a well.

CONCORS—concourse.

CONFEFFA } a conspiracy, a cabal;

CONFOFFA } a plot.

CONFESSUR— a confessor; *min hu il confessor tiegħec?* (*għand min tkerr?*), who is your father confessor?

CONG—maimed, lame; *għandu idu ċonga*, he has a maimed hand (arm).

CONSILL—council; counsel, advice.

CONSILJER—councillor; counselor, adviser.

CONSLU—consul.

CONSOLAT—consulate, consulship.

CONSULT } consultation.

CONSULTA }

CONSULTUR—counsellor, consultant.

CONT—account, bill; *ibgħatli il cont*, send me the bill; *dac il cont chien imħallas*, that bill was settled; *irrid inżomm cont to dan?* I want to keep an account of this; *jeħtieġ tatini cont ta cull ma għamilt*, you must give me an account of all your doings.

CONT—I was, I were, I used to; *li cont jen* (*li cont j'lococ*), if I were you; *jena cont hemm il bierah*, I was there yesterday; *cont immur culljum*, I used to go every day; *li cont naf*, If I knew (if I were aware).

CONTORN—outline, circumference, circuit.

CONTRABAXX—a bass.

CONTRALT—counter-tenor.

CONTRAPONT—counter-point.

CONTROLLUR—comptroller; *jecce trid tmur tara l-Imghieret utlob il permess lill Controllur*; if you wish to see the poor house (of Malta) ask permission to the Comptroller of Charitable Institutions.

CONVITT—seminary, a literary institution etc. where the inmates eat and live together,

CONVITTUR—a fellow commoner.

CONZ—a line used for fishing.

CONZA—tan.

CONZATUR—tanner, currier.

CONZERJA—tannery, tan-yard.

COPIST }

COPISTA } copyist.

ĊOPLAJS (*ħaxixa*)—black garlic.

COPPLA—dome, cupola.

COR—choir, chorus; *chelna bżonn ta ftit sedji oħra fil cor tal ċnisja tagħna*, we wanted some more seats in the choir of our church (in our church choir); *l-aħħar strofa ta din il għanja incantauha bil cor*, we sing the last verse of this song a chorus.

ĊORMA—crowd, multitude, throng.

COROB (*minn tocrob*)—he groaned.

COROH (plural *ta icreh*)—ara.

CORRA—he met with an accident, had to suffer a misfortune.

CORRISPONDENT—corrispondent.

COS—after all; *cos, xejn ma jimporta billi ma gejtx*; after all it does not matter much because you did not come; *cos, giè*, he came after all, you know?

COSBOR—coriander.

COSCSU—a sort of paste (vermicelli cut in very small pieces).

COSOR—fracture, breaking.

COST—ara NEFKA.

COSTUM—costume, habit, practice, manner; *għal l-Carnival sejr in nillestu costum sabih*, we are going to prepare a very nice costume for the Carnival; *għandec costum* (*drawwa*) *ħażin wisk*, you have a very bad (nasty) habit; *dan chien dejjem il costum tagħna Malta*, this has been always the practice with us in Malta.

COTBA—books, volumes.

COTOR—(it) increased, multiplied itself.

COTRA—ara ZIEDA.

COTRA—a multitude, *rajt gejja cotra ċbira ta nies*, I saw a multitude coming; *il cotra tagħleb il kawwa*, numbers overcome strength.

COXOX—plural *ta corxa* (ara).

COXXA—leg, thigh; a corner an angle.

COXXEJN—plural *ta corxa* (ara).

CPAPET—plural *ta capott* (ara).

ĊPAR—fog, mist; dimness (of the eyes) mistiness; *chemm hu ċpar illum*, it is very foggy to-day.

CPIEPEL—plural *ta cappell* (ara).

CRACAR—plural *ta carcūr*, *u ta carcara* (ara).

CRAFES—plural *ta carfusa* (ara).

CRANEL—plural *ta carlin* (ara).

CRATEC—plural *ta cartoçc* (ara).

CRARET—rags, tatters, *chien im-katta craret*, it (he) was in rags.

CREATUR—(ara HALLIEK).

CREATURA—creature, baby.

CREDITUR (min *għandu jeħu*)—creditor.

CREXXUNI—water-cress.

CRIB—groanings.

CRIC—brake.

CRIECHET—plur. *ta circhett* (ara).

CRIEH (sar *icrah*)—he became ugly.

CRIEV—plural *ta Cerv* (ara).

CRINIOLA (xorta *ta ħaġra fina*)—cornelian stone.

CRISTALL—crystal.

CROMB—cole wort.

CRONOMETRU—cronometer.

CROZZA—a crutch.

CRUHA—ugliness, unsightliness.

CRUSTINA—toast.

CSIB (minn *tieseb*)—acquisition, gain, profit, lucre.

CSIH (bard)—cold, chilliness; *chemm hu csih illum*, it is very chilly to-day.

CSIR—a fracture, breaking; *csir ir-ras*, bother, importunity; *csir il-liġi* (contravvenzioni) contravention; *csir il kalb*, affliction, desolation.

CSUHA—coldness, frigidity, chilliness.

CSUHA—an insipid act, joke, or saying; *wi csuha ta loġha din*, what an insipid game this is.

CSUR—ara CSIR.

CTAJJEN—chains.

CTIEB—book, volume; *ctieb tal Cnisia*, prayer book, *ctieb tal kuddiesa*, (missal) a mass-book, a missal; *tal cant (tal inni)*, a hymn-book; *ctieb tal liġi*, code; *ħareġ storia fi ctieb wiehed*, he published a romance in one volume (or number); *nizzilli ismi fil ctieb*, register my name.

CUAMEL (cwamel)—plural *ta cām-la* (ara).

CUBIJIA—hawse.

CUBRIT—sulphur, brimstone.

CUBRITA (*ħuta*)—small tunny (fish).

CUBRITA (*ħaxixa*)—groundsel, ragwort.

CUČBIENA (*ta bieba* etc)—rail.

CUČČARDA (*tajra*)—honey buzzard.

CUCCARDA—cockade.

CUČČARINA—tea spoon.

CUČČARUN—ladle, soup spoon.

CUČČETTA—berth.

CUČČIER—driver, coachman.

CUCCU (*sigra*)—Indian shot.

CUCCUDRILL—crocodile.

CUCCUZEJT—piggy-back.

CUCITUR—coadjutor.

CUCRUMBAJSA—a tumble, a head over heels.

CUCÙ (*ghasfur*)—ara DAKKUKA CAHLA.

CUDA BIANCA—wheat ear.

CUDIROSS—redstart warbler.

CUDIROSS ISWED—black redstart.

CUFJIA—a kind of silk sash.

CUGIN—cousin; *il cugin tiegħi Ġorġ*, my cousin George.

CUGINA—cousin; *il cugina tiegħi Emilia*, my cousin Emily.

ČUJERI (*čwier*), plur. *ta ciera* (ara).

ČUKLAJTA—rattle.

ČUKLAJTA (*tajra*)—crested lark.

CUL—eat, thou (*jew*) you.

CULL—every, all, whatsoever; *cull tant* every now and then; *cull fil għodu*, every morning, all the mornings; *nagħmel għaliċ cull ma nista*, I will do for you all what I can.

CULLANA—necklace.

CULLAR—collar.

CULL DARBA—each time, as often as, whenever—*cull darba li jigi* (*cull meta jigi*) as often as he comes, each time he comes, whenever he comes.

CULL FEJN—wherever, where-soever, every where; *cull fejn tmur issibu ma wiçceç*, you will meet him wherever (wheresoever) you go.

**CULLHADD**—everybody, every-one; *jew cullhadd jew hadd* either everybody or no one (either all or none).

**CULL JUM**—every day, daily.

**ČULKANA**—a cotton gown.

**CULL MA**—all that, every thing that, what; *ghejd cull ma taf*, say all that (all what) you know, *smajt sew-wa cull ma gheadt*, I heard well every thing you said.

**CULL META**—every time, whenever.

**CULL MIN**—whoever, whosoever *cull min jufighejd*, whoever knows is bound to speak.

**CULLMCHIEN** (cullimchien) — everywhere, all over, in what place soever.

**CULL WIEHED**—every one, every man, each; *cull wiehed li jidhol*, every one (man) that comes (or goes) in; *hallasna xelin cull wiehed*, we paid one shilling each; *darba cull wiehed (wara xulzin)* by turns.

**CULUVERD**—wild duck, mallard; drake bird.

**CULUVERD SECOND**—gadwall.

**CULUVERD TA BARBARIA**—shieldrake.

**ČUMBIN**—ara ČOMBIN.

**CUMENT**—seam, joint.

**CUMMEDIANT**—comedian, player.

**CUMMERC**—commerce, trade; *il cummerc Malta biered (batut jew ghaj-jen) wisk*, trade in Malta is very slack (dull).

**CUMMERCHANT**—a merchant, trader, tradesman.

**CUMMIEDIA**—comedy.

**CUMPANJAMENT**—funeral; accompaniment.

**CUMPANNJA**—company; *ahrab dejjem il cumpannja hazina*, you must always shun bad company (bad companions)—*hija suldat fir-raba' cumpannja*, my brother is a private (soldier) in the 4th. company.

**CUMPASS**—compasses.

**CUNCERT**—concert, rehearsal; *mort smajt il cuncert generali tal "Aida"* I have been for the general rehearsal of *Aida*.

**CUNFETT**—confits, sweetmeat.

**CUNFETTIER**—confectioner.

**CUNFRATIJA**—the white long dress of a religious brotherhood.

**CUNJETT**—a phial, a small bottle.

**CUNSENS**—cunsent, approbation; *bil cunsens ta missierhu*, with his father's approbation.

**CUNSILL**—ara CONSILL.

**CUNSILJER**—ara CONSILJER.

**CUNTENT**—happy, contented, joyful, pleased; *Jena cuntent wisk b'huc*, I am very pleased with your brother. *Inti xejn cuntent hawn?* Are you contented (happy) here?

**CUNVENT**—convent.

**CUPUN**—coupon.

**CURAGĠ**—ara HILA.

**CURAT**—curate, parish priest, parson.

**CURATUR**—curator, guardian, trustee.

**CURAZZA**—balance fish; hammer-headed shark.

**ČURCHETT**—ring; *čurchett tar-rabta*, engagement ring; *čurchett tattieġ*, wedding ring.

**CURCHETTA**—hook, *čurchett ragel*, hook; *čurchetta (mara)*, an eye.

**CURCHETTI**—hooks.

**CURDWANA** (gild)—cordovan, cordwain, spanish leather.

**CURDUN**—string, line; cordon, band *curdun sanitariu*, cordon sanitaire.

**CURITUR**—corridor, gallery.

**CURJAL** (avucat)—a lawyer.

**CURJUS**—curious, inquisitive; *queer, chemm inti curius collox trid taf*, how inquisitive you are, you wish to know everything; *dana fatt curius bil bosta*, this is a very curious fact; *curiusa din tassew!* This is queer, indeed.

**CURPETT**—corset, stays.

**CURRATA**—leek.

**CURRENT**—current, stream, running water.

**CURRIER**—a courier, an express.

**CURSAL** } corsair, pirate, sea rob-  
**CURSAR** } ber.

**CURUNA**—crown, rosary, beads, tiara, diadem, chaplet; *curuna tal ward*, a wreath; *rajt il curuna tar-Re*, I saw

the King's crown; *islifni il curuna bix nghejd Rusarju*, lend me your beads (jew rosary) to say (recite) my rosary. *Il kaddisin collha ghandhom il curuna (diadema) f'rashom*, all saints have a diadem on their heads; *il curuna tal Papa isejhula "trerenju"*, the Pope's crown is called a "tiara".

CURUNELL—colonel.

CURUNELLA (talba)—a hymn, a prayer in verse.

CURUNELLA (ħuta)—atherine.

CURVETTA—corvette, a sloop of war.

CUS—a pitcher, a jar, an oil jar.

CUSCSWA (ħaxixa)—smooth rupture wort.

CUSTAT—breast; *ilma tal custat ta Cristu aħsilni*, water from the side of Christ wash me.

CUSTILJA—a rib.

CUTNINA—canvas, sail cloth.

CUTRA—blanket, counterpane, coverlet.

CUTU, CUTU—quietly, stealthily; *dahāl cutu cutu*, he came in (entered) stealthily.

CUXXINETT—pin cushion, pad.

CVERTA—blanket, coverlet; *itghat-ta bil cverta*, cover yourself with the blanket.

CVERTA (ta bastiment)—deck, *fuk il cverta*, on deck.

CWADRU—square, quadrat; picture; painting; *dan cwadru sabih tasew*, this is a fine picture indeed.

CWADRETT—small picture.

CWADRANT—quadrant.

CWADRAT—square, quadrat.

CWADRILJA—quadrille.

CWAKK (tajra)—night heron.

CWAMEL—plural *ta camla* (ara).

ĈWANI—plural *ta čana* (ara).

CWARANTINA—quarantine.

CWARESIMAL—lenten sermons.

CWART—a fourth part, one quarter (half a pound); *atini cwart zoccor*, give me half a pound of sugar; *flew-wel cwart tal kamar*, in the first quarter of the moon; *ikassas fuk it-terz u'l cwart*, he speaks ill of (backbites) every one.

CWARTETT (tal musica)—a quartet.

CWARTIER—barracks, quarters.

CWASI (bil chemm)—almost, hardly.

CWIECHEB—stars.

CWIENER—plural *ta chenur* (ara).

CWIET—quiet—*okghod cwiet*, be quiet, keep silence, sit still; *inhobb nokghod bil cwiet*, I like to live in solitude; *ma ghandux cwiet f'gismu (dej-jem sejfer)*, he is restless.

ĈWIEVET—plural *ta čavetta* (ara).

CXAXEN—plural *ta caxxun* (ara).

CXIEXET—plural *ta caxretta* (ara).

CZAR—(l-Imperatur tar-Russia), Czar, the Emperor of Russia.

CZAZEN—plural *ta cazzola* (ara).

## D

D—ir-raba ittra tal alfabet, u it-tielet fost il consonanti.

DA

DAN } this.

DANA }

DABBAR (għamel dubra)—made an ulcer.

DABBAR (iddobba, serak)—he stole, managed to get.

DABBAR (sewwa, rakka)—repaired, patched, mended; *dabbar chif tista*, patch (repair jew mend) the best you can, *sab fejn dabbar rasu*, he found where to recover.

DABRA—an ulcer.

DAC—that.

DACAR (karnita tal fosdka)—Nautilus.

DACRA (ħaxixa)—bishop's weed.

DACRA (tidchira)—caprification.

DAD (Dadi)—die.

DAFAR—temp pass. *ta tidfor* (ara).

DAFAR (ta ziemel etc.)—crupper.

DAFRA—a tress, a knot, a garland; *xi ġmiel ta dafra ghandha dic it-tifla*, what fine tresses that girl has; *dafra (katta) tewm*, a bunch of garlie.

DAGHA (minn tidghi)—(he) blasphemed cursed—*dagha is-nigħa li iltaka magħha*, he cursed the hour he met her.

DAGHA (plural *ta dagħwa*)—(ara).

DAGHAJ—a blasphemer.

**DAGHDIGHA**—a rage, a passion, great anger.

**DAGHWA**—a blasphemy, a curse.

**DAHAR**—back; *taf tirckeb fak id-dar (taž-ziemel etc.)*? can you ride on horse back.

**DAHAC** (minn tidhac)—(he) laughed, smiled, jeered, cheated, deceived, derided, ridiculed, scoffed at; *dahac shih*, he roared with laughing; *meta rani dahac li*, he smiled at me when he saw me; *jahasra dan id-drapp mhux tajjeb il mercant dahac bic*, dear me! this stuff is not good, the draper cheated you (deceived you); *katt ma ghand-com tidheu bix-xjuh*, you must never pass jeers upon (deride, ridicule jew scoff at) old men.

**DAHAL**—he went in, entered, came in, stepped in, got in; *dahal fil camra mieghi*, he came into the room with me; *malli dahal ghalak il bieb*, as soon as he stepped in he closed the door; *dahal fis-servizz ta erbatax il sena*, he entered (joined) the service when he was 14 years of age (at the age of 14); *issa mischin dahal ghal pis ta hutu lbriet*, now, poor soul, he has undertaken to keep his sisters; *iftacur li hadd ma dahal ghalic hliefu metu cont fil bzonn*, remember that he was the only one that assisted (relieved, succoured) you when you were in need (in trouble).

**DAHDAH** (ta daghdiēgha)—(he) disturbed, troubled, caused to be angry.

**DAHDIH** (daghdigha)—anger, temper.

**DAHHCAC**—(he) made one laugh; *dahhac in-nies bih*, he caused people to laugh at him.

**DAHHAÇ**—comical, facetious, droll, laughable, ridiculous, ludicrous; jester, buffoon.

**DAHHAJ**—(he) introduced, penetrated, inserted, put in, brought in, caused to enter, employed; admitted; imported; gained;—introduce, penetrate, insert, put in, bring in, cause to enter, employ; admit, gain; import (you jew thou); *smajt li is-surmast dahhal xi tfal godda*, I heard that the school-master admitted some new boys; *dah-*

*hal din il chelma f'loca*, insert (put in) this word in its proper place; *dahhahlni fix-xibca issa*, you have embroiled me now; *trid iddahalni fix-xcora (tidhak bija)*, you want to dupe (deceive) me; *ma tantx iddahhlni fix-xcora malajr*, I am not easily duped.

**DAHHAH** (idahhan)—(it) smoked, fumigated; *dahhan xi žewg pipi tabacc dal ghodu già*, he smoked some two pipes of tobacco this morning already; *il-lampa keghda iddahhan*, the lamp is smoking.

**DAHLA**—entrance, entry, access, ingress; creek; *hallast xelin tad-dahla*, I paid one shilling entrance fee; *fid-dahla ta wara l-Isa*, in the French creek.

**DAHK**—laughter, laughing, smile; derision, mocking; *kasamna bid-dahk*, he made us roar with laughing; *malli beda jit'kellem culhadd inkasam bid-dahk*, as soon as he began to speak every one burst out laughing (broke out into laughter); *isma, cun af li jena m'nihix tad-dahk*, look here, you must know that I am not your laughing stock, I am not to be laughed (mocked) at; *dana dahk fill wiçç*, this is mocking; *Jena minihix ingheidlec bid-dahk (biç-çajt)*, I am not joking.

**DAHKA**—a laugh, smile, derision, cheating, joke; *ghal-lewvel kadta b'dahka*, at first I took it for a joke.

**DAHKAN**—laughing, smiling; cheerful, gay, pleasant; *dejjem dahkan*, he is always cheerful (always smiling).

**DAHNA**—smoke, fumes; exhalation.

**DAJNA** (gandoffla Francisa)—venus.

**DAK** (minn iduk)—he tasted; experienced; *dac dak bižzejjed, jaf x'igifieri*, he had enough experience, he knows what it is.

**DAKDUKA**—ara DAKKUKA.

**DAKK** (musica)—sound, music band, ringing (of bells)—*smajt bhal dakk ta trumbetta*, I heard like the sound of trumpets; *haduh bid-dakk*, they took him with the accompaniment of music; *sejrin iscollom id-dakk ucoll*, they will have a band playing

too; *ghall fejn chien dac il hafna dakk ta knepel il bierah?* what was that ringing of bells for yesterday?

DAKK (min idokk) — (he) played, sounded, rang; beat; *il bierah huc dakk il flaut u illum idokk il violin*, your brother yesterday played the flute and to day he 'll play the violin; *meta is-suldat dakk it-trumbetta culhadd ingabar*, when the soldier sounded the bugle everybody retired; *mar dakk it-tajjar*, he went to beat the cotton.

DAKKA (biċċa musica)—a piece of music (played); *nisma din id-dakka biss u immur*, I stop only to hear this piece and then I go away; *second id-dakka iż-żifna*, according to circumstances.

DAKKA (ta ponn etc.)—a blow, a stroke; *tani dakka ta ponn fuk wicci*, he struck me a blow with his first on my face; *dakka ta hartta*, a cuff, a blow, a box on the ears; *natic dakka ta hartta*, I'll box your ears; *dakka ta ġebbla (ha-ġra)*; a blow with a stone; *laktu dakka ta haġra*, he struck him with a stone; *dakka ta ġhajn*, a look, a glance; *ati dakka ta ġhajn cultant meta noħroġ jen*, give a look every now and then when I go out; *dakka ta siek (jew ta żewġ)*, a kick; *natic dakka ta siek u nibghatec il barra*, I'll kick you out of this (place), *dakka ta id*, a help, an aid, an assistance; *ghejnni (tini) dakka ta id*, give me a helping hand; *f'dakka*, at once, suddenly, at a gulp; *miet f'dakka (sobtu)*, he died suddenly; *belghu (xorbu f'dakka)*, he drank it at a gulp; *natic somma f'dakka*, I'll give you a lump sum; *f'dakka ta ġhajn*, in an instant, in the twinkling of an eye; *imbala f'dakka ta ġhajn*, it disappeared in the twinkling of an eye; *cull dakka (cull tant, xi drabi)*, every now and then, sometimes.

DAKKAK (min idokk)—player (of an instrument), a musician; a striker; *dakkak il violin*, a fiddler, a violinist; *dakkak tat-trumbetta*, a bugler, a trumpeter.

DAKKAS (passat tal verb idakkus), (ara).

DAKKUKA (tajra)—common cuckoo.

DAKKUKA TAL PINNAĊĊ (ġhasfur)—hoopoo.

DAKKUKA TAD-DAHK—an itch to laugh.

DAKNA—a chin.

DAKS—proportion, size, quantity, measure; equal to, as big as, as old as, of the same age as; as tall as, *daks wieħed (daks sew)*, of the same size, *x'daks tridu iż żurbun?* what measure do you want the shoes?—*dan il car-xun daks dac?* is this drawer as big as that?—*huc daks ohti, twieldu fl-istess xahar*, your brother is of the same age as my sister, they were born in the same month (they are coetaneous); *irid daks xi ġhasra jew tnax*, he wants some ten or twelve; *int m'intix daks hia*, *inti ftit u rejn iksar*, you are not as tall my brother, you are somewhat shorter; *rujt żewġ hutiet daks hieq (daks dinja)*, I saw two fishes of an immense size (two huge fishes); *daks xejn*, a little; *tini daks xejn (ftit) whisky*, give me a small drop (little) whisky. *Ġħadu daks xejn u ġia bil pipa, x'gharucasa!*, he is still so young and yet he smokes his pipe already, what a shame! *ahjur ma immorrux għal issa, jidhirli li għadu daks xejn*, we had better not to start just yet, I think it is a little bit (rather) early yet.

DALAM—it grew dark.

DALĠ—very often, very frequently incessantly; *dali rgie!* (*atu bil mazza dejjem rgie!*) keep on striking (incessantly) my lads!

DALJA (fjur)—dahlia.

DALLAM (idallam)—darkened, obscured; *dan il hajt dallam il camra uctar milli chienet*, this wall darkened the room worse that it was before.

DAL-LEJL—to-night, this night, last night; *smajtu ir-rih dal-lejl?* did you hear the wind blowing last night? *għal dal-lejl biss*, for this night (to-night) only.

DALMA—darkness, gloom, gloominess, obscurity; *fil ġharija wakghet dalma ebira*, in the evening was a great darkness.

DALMA (tal glajnejn)—dimness of sight.

**DAL VIAĠĠ** (din id-darba)—this time, on this occasion; *dal viaġġ ma għamilna rejn*, we did not do any thing (did not succeed) this time; *naru chif naghmel u narak dal viaġġ*, I'll manage to see him on this occasion (this time).

**DALWAKT**—soon, now, at present, directly, at this time, at once; *isa, mur, dal wakt jigi missierec*, make haste, go away, your father soon comes; *gie issa dal wakt*, he came now, at this very moment (at this time); *dal wakt nigi*, I'll come directly (soon).

**DAM** (min idum) — (he) delayed, tarried, stopped long; *dam (baka) hemm jumejn*, he remained there for two days; *dun wisk ma giè*, he tarried too much; *chemm dam gej biha (dam ma taha) dic is-sentenza*, how many delays he used in giving that sentence (how long he delayed in that judgement).

**DAM** (xaħam) — tallow; *xama ta dam*, tallow candles.

**DAMA** (regina tal carti tal lo-ghob)—queen; (*id dama denari*), the queen of diamonds.

**DAMASC**—damask, tapestry, (red) hangings.

**DAMASCAT**—tapestried, damasked; adorned, decked with (red etc.) hangings.

**DAMDAM** (min iddamdam)—sounded, resounded; boomed.

**DAMDIM**—resonance, resound.

**DAMIGELLA** (ghasfur, tajra) — a numidian jew demoiselle crane.

**DAMM** (min iddomm) — (he) strung, gathered, put together, filed (put in a file); *chien iniissu damm dawc il contijiet (kieghed dawc il contijiet fil fildiferru fuk xulxin) kabel ma mar*, he ought to have put those bills in the file before going out; *damm actar minn ghoxrin gawhra f'hannieka wahda*, he strung more than twenty pearls for one necklace; *damm xi erba curuni illum*, he made some four rosaries today.

**DAMM** (il koton) — separated the cotton from the pod.

**DAMMA** (gabra)—collection, compilation, compilement; *damma tal clien (dizionarioju, vocabularju)*; a dictionary, a vocabulary, a lexicon.

**DAMMA** (logħba)—draughts, *ejja nilghabu (naghmlu partita) damma*, let us have a game at draughts.

**DAMMAĠĠ** (ħsara)—damage, loss, hurt; *ghamel wisk dammaġġ?* did he hurt himself much? *x'inhu id-dammaġġ?* *ghejdli*, what is the damage (the loss)? tell me.

**DAMMIEM** (min idomm)—a compiler, gatherer, collector.

**DAN** } this, this one, *ara dan*, see  
**DANA** } (look at) this; *irrid dan*, I want this one.

**DANDIN** (lussu fil bies etc.)—foppery, *msemmi għad-dandin tieghu*, he is famous for foppery.

**DANDIN** (ta kampiena etc.)—the sound (tingling) of a bell; thrilling.

**DANT** (xorta ta gild)—tanned deer-skin.

**DAR** (min iddur) — turned; went about, wandered about, went round, went for a walk, took a walk; changed; changed his mind (his opinion); *dar il belt collha u ma sabr*, he went round (went about) all the town and could not find; *mar dawra (ghamel passigġata) u giè*, he went for a walk (to take a walk) and came back; *dar bina chemm sata*, he complemented us as much as he could; *ir-rih dar*, the wind is changed; *issa missierha dar (ma għadux bli stess fehma)*, now her father has changed his mind (his opinion); *dar fuki u kalli*, he turned on me and said; *dar bia chemm sata icun fil marda*, he assisted me (afforded me all possible assistance) when I was ill (in my illness); *b'rasu dar, għax ma samax minni*, he repented (he rued it) because he did not do what I told him (he did not take my advice).

**DAR** — house, home, habitation; *irrid nicri dar uebar*, I want to let a bigger house; *sejjer id-dar*, I am going home; *din hia l-insicna (fkajra) dar tagħnu*, this is our poor habitation; *tad-dar*, household, (home-made); *ħobs*



*taul-dar*, home made bread; *il mobilja collha tad-dar*, all the household furniture; *dahal f'dar tajba*, he entered (went in) a very good family; *sinjur minn daru*, he is well off, well to-do.

DARA (minn tidra)—(he) got used to, a accustomed himself, habituated himself.

DARAB (minn tidrob)—he wounded, struck with a stone etc.

DARBA—once; *xi darba*, sometimes; *darba fill*, seldom, rarely; *la darba*, since, since that, now that; *cull darba*, every time, whenever; *darba cull wiehed*, by turns, reciprocally, mutually; *kis mitt darba u akta darba*, measure twice cut but once; *darba chien hemm sultan* etc. there was once a king etc.

DARBA (min tidrob) — wound.

DARBJET (plural *ta darba* once)—*tlit darbiet*, three times; *sitt darbiet*, six times.

DARBTEJN—twice, doubly; *ghed-tlec darbtejn f'darbtejn*, I told you twice over.

DARDAR (li stoncu) — caused a nausea, a loathing; *dardar il culhadd bi cliemu*, he annoyed (sickened) everybody with his talking.

DARDAR (l-ilma etc.)—made turpid, muddy, murky.

DARDIR—squeamishness, sickness of the stomach.

DARI—usually, formerly, *bhal dari*, as usual; *dari chienn jidhlu actar vapuri fil port taghna*, formerly more steamers used to come into our harbour.

DARRA (min tidra) — accustomed, habituated, got used; *darra l-ibnu ighum*, he got his son used (accustomed) to swimming.

DARRAB (demmél)—he manured the soil.

DARRAS (idarras)—sets the teeth on edge; *il gheneb kares idarras is-suen*, sour grapes set the teeth on edge.

DARS (ara dras)—*hadni fuk demm il-dars*, he can't bear me, cannot tolerate me, he is suffering me unwillingly, (against his will.)

DARS (fil bini) — dental, dentil.

DARSA—grinder, double tooth, back tooth; *ghandi darsa mhasra*, I have a decayed tooth.

DATIV—dative (case).

DAWC—those, they; *dawc it-tnejn*, those two; *dawc kaluli*; they told me.

DAWL light, brightness; knowledge, hint, notice — *ragel bla dawl*, blind man; *dac chien li tani ftit tad-dawl*, he was that gave a hint; *gib dawl*, bring a light (a lighted candle etc.)

DAWN } these.  
DAWNA }

DAWR—(ara dwar).

DAWRA—turn; turning; tour; a little (short) walk; *fid-dawra*, in the turning; *morna ghamilna dawra*, we went for a little walk; *fis-saif jehsiebni naghmel dawra (insiefer)*, in summer (next summer) I intend to go out for a tour.

DAWRAN-- turning.

DAWWAR — (he) turned; encompassed, surrounded; induced; envinoned; *Il gran mastru Cottoner chien li dawwar il Cottonera bis-swar*, it was Grand master Cottoner that fortified the Cottonera with bastions all round; *ghamel chemm sata bies rneaxielu u dawwar lit-tifel bies ma imurx*, he did all in his power before he succeeded to induce his son not to go. *Emmiuni li cliemu ghoddu dawwarli rasi*, believe me he nearly drove me crazy with his talking; *ankas ilhakt chellimtu dawwar spallejh u mar*, I could hardly speak to him, he turned his back and went away.

DAWWARA — a circumference, a periphery, a wheel.

DAWWARIET — plural *ta dawwara* — (ara).

DAŽ-ŽMIEN—at present, for the present, now, at the present time, in our times, in our days; now-a-days; *daž-žmien wiehed irul jistudiu shih bies jirnexxilu jehu (isib) xi impieg*, in our times (in our days) one is to study hard in order to succeed to get some employment (some situation). *Daž-žmien ma tantx tara minn dan*, now a days you cannot see much of this.

DBABAR—plural *ta dabra* (ara)—*ghandu salt dbabar* (*dejn*), he is full of deb's.

DBIBA — a beast, an animal, a brute; *meta ruh, sar dbiba* (*sar animal*), when he saw him he became like a brute (forgot his own self, went mad).

DBIEBEN—plural *ta dubbiena*—flies, a quantity of flies.

DBIEL (*sar midbiel*) — withered, dried; *il ward collu dbiel*, the roses have all withered. *Wara dic il marda missierec dbiel wisk* (*nizel*), after that long illness your father became very feeble; *il culur dbiel*, the colour has fainted; *ilu jidbiel* (*jonkos*), he has been long languishing.

DBIELET—petticoats.

DEBAH (*minn tidbah*)—(he) cut the throat of a pig etc.; killed, immolated, sacrificed.

DEBBA—a mare.

DEBBEN (*intela dubbien*)—abound with flies, produced great many flies.

DEBBIEH—an immolator, a sacrificer, one who offers sacrifices, one who flays pigs, a pig flayer.

DEBBUS—strength, power; knobbed sceptre, club, mace; *bier wassal din il cazza hawn kala id-debbus tieghu* (*kala ruhu*), to bring (carry) this box here he exerted all his strength.

DEBHA—the killing of a pig, a pig slaughter; a wound; a sacrifice, an oblation, an offering.

DECEMBRU—December.

DECAN—dean; *tafu id-decan tal Cathedral*? do you know the dean of the Cathedral church? *issa dan hu id-decan tas-surmastrijet* (*dun l-actar anzian fost is-surmastrijet*), now this is the senior schoolmaster (the eldest schoolmaster in the service).

DECHDECH—sipped, drank; swallowed.

DECHDICH—(*min idechdech*) — a sipper, one who likes drink, a drunkard, a booser.

DEFF—the frame of a weaver's loom.

DEFFES—(he) drove in, thrust in, *ihobb ideffes mniehru* (*jindahal*) *f'collox*, he likes to poke his nose everywhere; *ra chif ghamel u deffes l-ibnu mieghu it-tarzna*, he managed to find an employment for (to get in) his son with him in the Dockyard; *ara x'taghmel u deffes dembec*, see how you can manage to get in.

DEFFIEN—a grave digger.

DEFFUN—ground pottery for cement.

DEFFUS (*lembut*) — a funnel, a narrow vase.

DEFFUSI (*li ihobb jiddeffes*) — a meddler, a meddling fellow.

DEGHBIEH—whirlwind; a winding or tortuous cave, a chink, a chasm, a crevice, a rent.

DEGRIET—ara DIGRIET.

DEHA (*min tidha*) — (he) gave work, kept busy, kept in application.

DEHEB—gold; *tad-deheb*, golden *mahsul jew micsi bid-deheb* (*durat*) gilded; *mhux cull ma ilekk hua deheb*, all is not gold that glitters.

DEHEN—sense, talent, knowledge, intellect, understanding, perception, judgement, discernment, presence of mind; *meta ra iz-ziemel gej ghal fuku gieh id-dehen li jukbes il bahar*, when he saw the horse coming toward him he had the presence of mind to throw himself into the sea.

DEHER—(he etc) appeared, seemed, made himself seen, came in sight, became visible; *deher ffit u xejn im-bazza*, he appeared to be somewhat frightened (afraid); *meta deher (iffac-cha) il vapur jena cnt naf*, I knew when the steamer came in sight; *katt ma deher chemm ili hawn*, he never made himself seen during the time I was here; *deher li hu cuntent*, he seemed to be satisfied

DEHEX—startled, started; *ghal lewwel dehexni* (*katghani, tani dehxa jew katgha*), at first he startled (startled) me.

DEHHIEB—ara INDURATUR.

DEHNA—ara DILCA.

**DEHRA**—apparition, vision: opinion, idea; look; *illum il festa tad-dehra ta Sin Michiel*, this is the feast of St. Michael's apparition; *mùl-dehra tighu ma donnux inquiet*, judging from his looks he doesn't seem to be upset.

**DEHWA**—occupation, employment, application, attention; *ma stajx niftacar bid-dehwa li chelli*, I was so much occupied that I could not think of it.

**DEJJAK**—straight, narrow, close.

**DEJJAK** (min *iddejjak*)—(he) narrowed (made narrow); straitened, closed; annoyed, wearied, tired, sickened; *dejjak kalb culhadd bil bichi tieghu*, he saddened every one with his crying; *cun af li huc ghoddu dejjak il culhadd b'din l-ingiba tieghu*, you must now that your brother is annoying (sickning) everybody with his behaviour; *dejjak kalbu wisk wahdu*, he felt too dull by himself.

**DEJJEM**—always, ever, incessantly, continually, evermore; *dejjem ghandec tkum cmieni*, you must always rise (get up) early; *dejjem sejjer ma ghandux cuet*, he is continually (incessantly) going (he is restless); *ghall dejjem*, for good; *mhux dejjem cull tant*, not always, every now and then; *minn dejjem sa dejjem*, eternally, perpetually; *nemmen fil hajja t dejjem*, I believe in the life everlasting; *trid tcompli tistudia dejjem*, you must be constantly studying (be assiduous in your studies).

**DEJJEN**—sold on trust (on credit), credited, *dejjinni nojs artal laham*, sell me one pound of meat on trust.

**DEJL**—skirt.

**DEJN**—debt; *ghandu dejn chemm jasa gildu*, he is up to his nose in debts; *ghandu dejn ma culhadd*, he is in debts with every one; *bùl-dejn*, on trust; *ma inhobbx nixtri xejn bid-dejn*, I don't like to by any thing on trust.

**DEJKIN**—plural *ta dejjak* (ara).

**DELEGAT**—deputy, delegate; *jec ma issibx il Controllur chellem in-delegat (duc li hu f'locu)*, if you don't find the Comptroller (himself) speak to his deputy (to the deputy).

**DELFIN** (*huta*)—porpoise, sea-hog, dolphin.

**DELFIN** (*lewwel tifel*, *il cbir*, *tas-sultan ta Franza*)—the dolphin.

**DELITT**—crime, misdeed; *ghamilt delitt cbir*, you have committed a great crime; *tad delitti*, criminal; *fil korti tak-delitti (tal giuri)*, in the criminal court.

**DELL**—shade, shadow; *triek bid-dell*, a shady street (road); *im-ci fid-dell*, walk in the shade; *bùl dell tieghi li mar hemm*, he went there under (with) my protection; *chemm ghandu dellhu hazin*, how unfortunate he is; *din id-dar dellha hazin*, this is an unlucky (ominous) house; *ra id-dell tieghu fl-ilma*, he saw his own shadow in the water; *jibza minn dellu*, he is afraid of his own shadow (he is very timid, he is a coward); *rajt donnu dell (miexi)*, I saw something, like a ghost (a phantom) a walking spirit.

**DELLECH**—besmeared; *dellech wiçu collhu b'dic il biça helu*, he besmeared all his face with that piece of sweatmeat.

**DELLEL**—shaded, shadowed.

**DELLI** } shady, shadowy, gloomy.  
**DELLIJA** } my; *triek dellija*, a shady street—*dan il-loc delli (mudlam)* wisk, this place in very gloomy.

**DELU**—a hopper.

**DEMDEM**—ara **DAMDAM**.

**DEMIM**—ara **DAMDIM**.

**DEMEL**—manure, dung, *hemm bzoun li tati id demel dis-sena kabel tizra il patata*, you must manure your soil before you sow potatoes this year.

**DEMGHA**—a tear, *demgha (katra)*, a drop; *tini demgha imbit*, give me a drop of wine.

**DEMLA**—an abscess, am imposthume.

**DEMM**—blood, *tellghali demmi*, he made me angry; *id-demm katt ma isir semm (id-demm dejjem jigbed)*, blood is thicker than water.

**DEMMEI**—manured.

**DEMMES**—(he) seasoned, prepared ragouts.

**DENB**—tail; the end. Google

DENB IL FAR (serriek)—compass saw, pat saw.

DENB IL FENEC (ħaxixa)—hare's tail.

DENB il ĠURDIEN (ħaxixa)—meadowfox tail.

DENB IL HARUF (resedà sal-vagġ, ħaxixa)—shrubby rocket.

DENB IL KATTUS (ħaxixa)—Peruvian thistle.

DENB IL PAGUN (ħaxixa)—peacock's tail.

DENB IŻ-ŽIEMEL (ħaxixa)—water horse tail.

DENDEL—(he) hanged, hanged up, *dendel il cappell*, hang up your hat; *cont indendlu (nghalku) tad-delitt li ghamel*, I would have hanged him for the crime he committed.

DENDUL—a pendulum; a man (a persons) in rags *jew in tatters*.

DENI—ill, evil, fever—*ghamel haf-na deni bil chelma li kal*, he has done a lot of evil by the word he said—*marad bil-deni*, he was ill with fever; *ghandu ftit tal-deni*, he is a little feverish; *meta chien maril bid-deni*, when he was suffering from fever—*deni rkiek (biereġ)*, continuous fever—*deni fl-im-saren*, enteric fever—*deni tifu*, typhoid fever (typhus), *min jaghmillec id-deni ghamillu il ġid*, you must turn good for evil; *min jixtik id-deni il ġaru ġigi f'daru*, curses like chickens come home to roost.

DENNA—corrupted, putrified.

DENNES—soiled, fouled in washing, *dennes wiċċu collu*, he soiled his face all over.

DENTICI—four toothed sparus.

DEPUTAT—deputy, delegate; elected member of a council.

DEWWEDJA—multitude, a great number, *bdeu gejjin bħad-dewwedja*, they came (began to come) in great swarms, in great numbers.

DEWWEM—(he) kept long, delayed, detained.

DEWWIEB—a founder, a melter, a dissolver.

DEWWIEMA—a vane, a weather cock.

DEVOT—devouted, devout.

DEXSEX (iddexxex)—to eat greedily, *dejjem idexxex*, he is always eating.

DEXXIEX—a glutton, a devourer.

DFIN—burial, interment; *gieb il permess tad-dfin hawn*, he was granted permission for interment here; *il hlas (cont) tad-dfin luħak mal-5 liri*, the burial expenses amounted to about £ 5.

DFIR—(min tidfor, dafra) a dress, a knot, a weft, a wreath.

DHAHEN—(plur. ta *duħħan*), (ara).

DHUL (min tidħol)—entrance, entry; avenue; beginning, commencement; *il hlas tad-dħul mhux ħlief xelin biss*, the entrance fee is only a shilling; *id-dħul b'xejn*, entrance free; *id-dħul (trieb) għal enisja*, church avenue; *għal dħul ix-xitwa nibda niehu leżioni (nitghallem) is-sfin*; at the beginning (commencement) of winter I'll start (commence) taking dancing lessons.

DHULI—affable, civil, mannerly; *lill dac inhobbu għax dhuli*, I like him because he is affable.

DIJA—splendour, brightness—*id-dija tax-xemx għamxilli għajnejja (għemietni)*, the brightness of the sun dazzled my eyes; *il Madonna dehret collha dija*, our Lady appeared all in splendour.

DIALETT—dialect, idiom; *Isien Malti igħejdu li hu dialett tal Għarbi*, it is said that the Maltese is an Arabic dialect; *ma nistax nifhem dan id-dialett tagħhom*, I cannot understand their idiom.

DIB—wolf; *gheneb id-dib*, the deadly night shade.

DIBSI—(opac, mtappan)—opaque colourless; bay, chestnut coloured; *rajt žiemel dibsi sabiħ wisik*, I saw a very nice bay (chestnut coloured) horse.

DIC—that, that one; *dic chienet*, that was the one.

DICA—a hermaphrodite.

DICCA—overdone, boiled to rags; *sar dicca, tista tnizzlu minn fuk in-nar*, it is overdone now you may take it away from over the fire.

DICCHIENA—(*bunc tal gebel jew tal ghuda*) a large stone bench *jew* seat, a wooden seat *jew* bench.

DICMENT—immediately, soon, at once; *malli mort int gie hu dicment*, as soon as you went he came in immediately.

DICSA } (*chedda*) a waste, a  
DICSATA } good heating, a rage,  
a blow; *jena ghalia hassejta (chienet)*  
*dicsata cbira*, as for me it was a great blow.

DIEB—(it) melted, liquefied; (he) has disappeared; did not make himself seen any more; *dieb bil ghali, mischin*, he grew (became) so lean with worry poor soul.

DIEFA—coolness, lukewarmness.

DIEFI—lukewarm, tepid.

DIEHEB (hasel bid-deheb, indura) (he) gild (gilded) gave a gold bath.

DIEHER—apparent, evident, manifest, plain; *bid-dieher*, evidently, apparently, clearly, plainly, manifestly; *cull ma naghmel colloz bid-dieher ma nahbi xejn*, whatever I do, I do it manifestly, I don't keep any thing hidden.

DIEHES—a witlow.

DIEHEL—entering, coming in, going in, next; *ix-xahar id-diehel*, next month, *arah diehel*, see him coming in; *jena katt ma rajt bastiment diehel il bacil*, I never saw a ship entering (going in) the dock.

DIEK (dâk)—(he) tasted, tried, proved; *dac diek bizzejjed*, he had experience enough.

DIELJA—vine.

DIEM (dam)—(he) delayed, tarried stayed.

DIENI—corruptible; *ghandu gismi dieni*, his flesh is subject to festering.

DIFA—(bnazzi, çar bla bard) seariness, clearness.

DIFEN—(he) buried, interred; hid, concealed; *difen il cadavru kud-diemi*, he buried (interred) the corpse before me (in my presence); *il Boeri kabel harbu difnu il canuni (hbeuwhom) taht l art*, before the Boers ran away (fled) they concealed the guns under ground.

DIFER—nail, claw, clutch, talon; *difer (frit, biçca żghira)*, a little bit, a morsel.

DIFNA—burial, sepulture; funeral, exequies; *li spejjes tad-difna hullastom jena*, I paid for the burial (the funeral) expenses.

DIFREJN (plural *ta difer*)—nails; *akta dufrejc*, pare your nails.

DILEC—(he) anointed, rubbed with oil *jew* ointment.

DILETTANT—an amateur, a dilettante, *dac fotografu dilettant*, he is an amateur photographer.

DILIGENT—diligent, careful.

DILCA—anointment, anointing; *dilcu dilca bil ghakal (tuh xebgha chif iniss)*, he gave him a sound beating (a good thrashing).

DIMIS—precision, exactness, accuracy, nicety, regularity; *bid-dimis*, exactly, precisely, nicely, measuredly, *servieni jumein sewwa bid-dimis*, it lasted me exactly two days, (precisely), *gibta (boçca etc.) bid-dimis*, you got the bowl to its place measuredly.

DIN } this; *tajba din*! this is nice,

DINA } to be sure.

DIN—nature, bent, natural disposition, aptness to good inclination; vice, evil habits.

DINEB—(he) sinned.

DINIER—a small coin (less than a grain or one twelfth of a penny) *l-ankas inhallas dinier f'dac l-arlogg*. I shan't pay one cent for that watch.

DINJA—world, the universe; the earth; *meta Cristu chien fid-dinja*, when our Lord was on earth; *id-dinja iddur fuk il fus taghha*, the world goes round on its axis; *mad-dinja coltha*, in all the universe; *halla din id-dinja*, he died, he departed this life; *id-dinja ma saritx f'dakka*, Rome was not built in a day; *dan, chif id-dinja jista icun?* how on earth can this be? *daks dinja*, ever so big, very big; *tad-dinja*, earthly, worldly; *dawn coltha blughat tad-dinja*, these are all earthly follies; *maghruf mad-dinja coltha*, he is universally known.

DIK (diek)—narrowness, smallness, *sejrin nohorqu minn hawn (nhallu din*

*id-dar*) *ghandna dik wisk*, we are going to leave this house, it is too small for us; *fid-dik taghha* (*tat-triek* etc.) in its narrowest part.

**DIKA** (jew *dieka*) — distress, anguish, sorrow, grief, trouble, vexation, *meta tem f'xi dieka ejja ghandi*, when you are in distress (in trouble) come to me. *Ghandi dieki ta kalb ebira*, I am very much grieved; *miechina*, *thati bid-dika*, poor soul, she suffers from shortness of breath.

**DIREs** (he) thrashed the grain etc. (he) beat, struck the grain etc.

**DIRETTUR**—director, administrator, *il bierah gie id-Direttur tighna liscola*, the Director came to our school yesterday. *Min hu id-direttur tal banda taghkom?* Who is their band-master.

**DIRGHAJN**—arms; *bix rogħol tud-dirghajn*, by strength of arms.

**DIRIC - TIFCHIR** (ara).

**DIRRA**—abomination, detestation, abhorrence; *ghandi dirra* (*mibgheda*) *ebira għal licuri* (*xorb*), I have a great abhorrence for drink.

**DIRSA** — a thrashing, a beating, *dirsu dirsa sewwa* (*tah xebgha sewwa*), he gave him a good thrashing (a good *jew* sound beating).

**DIRWISH**—a dervish, a Turkish monk, a hermit.

**DISAMIJA** - nine hundred.

**DISAMITELF** — nine hundred thousand.

**DISATELEF**—nine thousand.

**DISERTUR** — a deserter, a runaway (soldier) a stowaway.

**DISGHA** — nine, *fid-disgha*, at nine o'clock; *fid-disgha ta dux-xahar*, on the ninth instant (inst.) *id-disgha wahda*, the ninth part.

**DISGHIN** — ninety; *disghin elf*, ninety thousand.

**DISPAČČ**—despatch; *krajtu l-ahħar dispačč li baħħat il Ministru?* did you read the last despatch sent out by the Secretary of State (for the Colonies).

**DISPENSA**—pantry.

**DISPENSIER**—steward.

**DITTONG** — diphthong.

**DIVAN**—a divan; the council of the Oriental princes.

**DIXXAR** } belching, belch;

**DIXXATURA** } breaking of wind.

**DIXXIPLINA**—a scourge; cat-o-nine tails; discipline; *dac is-surmast ma għandux dixxiplina tajba* (*ma jah-chimomx sewwa it-tfal*), that teacher is not a good disciplinarian.

**DIXXIPLINI** (fjur) — love-lies, bleeding.

**DJACONAT** — deaconship, deaconry.

**DJACONU**—deacon.

**DJAMANT** — diamond, adamant; *xtara circhett bid-diamant sabih wisk*, he bought a very fine diamond ring.

**DJAR**—houses, habitations, dwellings.

**DJEK**—(sar dejjak) became narrow *jew* strait.

**DJUL** — skirts, tails of clothing; *dejjem taħt djul ommu*, *katt ma mar mchien*, he is always by his mother's side, he never went anywhere.

**DJUN** (plural *ta dejn*)—debts.

**DKIK**—flour, meal.

**DLAM** — darkness, gloom, obscurity; ignorance; *dlam ċappa*, pitch dark, *ma staitx nara fid-dlam*, *chelli nimxi bit-teftif*, I could not see in the darkness, I had to grope my way on; *ħallini fid-dlam*, *ma kalli xejn*, he left me in obscurity, never told me anything; *chečču id-dlamijiet* (*id-dwejjak tal kalb*), chase away all gloom; *ried iħallihom fid-dlam* (*ma iħhallimomx*), he wished to leave them in ignorance.

**DLIC** — ointment, unction.

**DLIEL** (troffi *ta xagħar*)—locks of hair.

**DLIEL IL MADLIENA** (*ħaxixa*)—traveller's joy..

**DLIELA** (duda, *bħal wurdiena*)—soft beetle.

**DLIL** (artab)—soft, tender; damp soil (late in cultivation).

**DLONČ** (spiss, *cull mument*)—frequently, often, oftentimes; continually, incessantly; *dlonč nistenna li jaka*, I do continually expect to see him falling; *dlonč ingħejdli li imur*, I often tell him to go.

**DMENT**—while, whilst, so long as (as long as); *dment li ncun ghadni hemm jen tcun tista tidhol meta trid*, as long as I am there you may come in when you like; *dment li cont ghadni hemm sar li sar*, whilst I was still there took place every thing.

**DMIJA** (plural *ta demm*) — blood, *gie wiçcu collu dmija*, he came with his face covered over with blood.

**DMIR** — duty, care, utmost; *hwa dmir tighi li ngharrfec*, it is my duty to inform you; *lewuel l-obbligazioni imbaghad id-devozioni (l-ewwel gnamel li ghandec taghmel imbaghd strih, il-ghab etc.)*, duty first and pleasure afterwards; *hwa dmir tieghi ucoll li nhallas lill culhadd*, it is also my care to pay every one; *ghamel dmiru collu bier jghaddi mill esami*, he did his utmost to pass the examination.

**DMUGH** — tears; *xerred hafna dmugh*, he shed many tears; *il dmugh beda igelben minn ghajneih (beda niezel il-dmugh, jew beda jibchi)*, tears were rolling down his cheeks; *dhact bid-dmugh*, I roared with laughing.

**DNEWWA**—violence, force, coercion; *bis-sewwa jew bid-dnewwa*, by hook or by crook; *min ma iridx bis-sewwa jahstieg irid bid-dnewwa*, he that will not go over the stile must be thrust through the gate.

**DNIEDEL**—rags, tatters.

**DNIEFEL** (plural *ta denfil*)—(ara).

**DNUB**—sin, trespass, crime, offence; *jec tidghi taghmel dnuh cbir*, if you blaspheme you commit a great sin; *dana dnuh mejjet*, this is a mortal sin; *id-dnuh ma jorkodx*, no offence will remain hidden; *dnuh jahasra, jec tgharrku*, it is a pity to spoil it.

**DNUB**—(plural *ta denb*)—ara.

**DOBLU**—double, strong, firm; *dan id-drapp tajjed doblu*, this stuff is very good and strong; *dan il hajt chien imissu mibni doblu*, this wall ought to have been built stronger (thicker); *ghalix kiegghed ilokk doblu mela illum xi festa cbira?* why is all this chiming of bells for, is it any big feast to-day I wonder?

**DOHHANIET L-ART** (*haxixa*) — fumitary.

**DOJJOK** — narrow, *torok dojjok*, narrow streets.

**DOKKAJS** — bee-hive, hive; the first fruit of a wild fig-tree.

**DOKKAJSA**—the queen-bee.

**DOLLIEH**—ara *dulliegh*.

**DOMENICAN**—(ara *dumnican*).

**DOMINÒ** (*domnu*—(*loghba*), dominoes, *naghmlu partita domnu*, shall we have a game at dominoes.

**DOMNA**—a medal.

**DONDLIENA** (*haxixa*) — bishop's sweed.

**DONNHA**—it, she appears, seems; *donna ghidula*, it seems to be new.

**DONNHU**—he, it seems, appears; *hecc donnhu*, so it appears to be; *donnhu ma jufx*, it seems that he does not know (he is not aware); *minn donnhu?* whom does he look like? *donnhu huc*, he is just like your brother.

**DORBIES** (*ljun*)—a lion.

**DORGA**—a pitcher.

**DOTA** — dowry; *hadet mitt lira dota*, she took one hundred pounds for her dowry.

**DOTT** (*huta*)—perch.

**DOZA**—dose, portion.

**DRABI** (plural *ta darba*, once)—seldom; *bosta drabi*, more than once, many a time, oftentimes, very often; *xi drabi*, sometimes, on some occasions.

**DRAGUN**—dragon, *dragun (suldat armat fuk iz-ziemel)*, dragoon, a horse soldier.

**DRAPP**—stuff, drapery, cloth; *dan id drapp ordinariu wisk*, this is very coarse stuff; *tud-drapp (maghmul mud-drapp)*, made of cloth.

**DRAS** (plural *ta darsa*) — teeth, grinders etc. *ugigh ta dras*, tooth ache.

**DRAWWA** — habit, use, custom; *ghandec drawwa hazina wisk*, you have a very bad habit.

**DRAWWIET**—(plural *ta drawwa*), (ara).

**DRIGH**—arm.

**DRIGH** (*sider*, *bezzula ta mogh-za* etc.)—the breast, teat *jew udder* of beast.

DRIS — thrashing ; *li stagun (żmien) tad dria*, the thrashing season.

DRIT'T — straight, steady ; *ihka sejjer (igbed) dejjem dritt*, go straight on ; *okghod dritt*, keep steady.

DRIT'T (ħakk) — right, reason, justice ; *bid-dritt*, by right ; *inti ma għandec l-ebda dritt*, you have no right ; *ghamel id-dritt u tibża minn hadd*, do justice and be afraid of no one.

DRIT'T (ħaraġ, taxxa) — tax, duty ; *ħallast xi erba' xelin dritt*, I paid some four shillings duty (I paid a tax of four shillings).

DRIZZI (ta bastiment) — gears, halypards.

DROGHIER (drughier) — druggist.

DSATAX — nineteen.

DUBLETT — petticoat.

DUBLUN (biċċa munita ta erbghin scud) — a doubloon.

DUCCAR — caprificating fig.

DUD — worms, vermin, insects ; *chemm hu isfar dac it tifel nibża li għandu id-dud (ħniex)* ; how pale that child (boy) is, I am afraid he has some worms ; *ħwejju chienu collha dud*, his cloths were all (covered with) vermin. *Il pttirosi iġħir bid dud li isib fir-raba*, the robin (red breast) lives on the insects he finds in our fields. *Chien hemm nies daks id-dud* ; there were immense crowds of people.

DUD TAL CROMB — grubs.

DUD TAL ĠOBON — mites.

DUD TAL HARIR — silkworm.

DUD TAL KAMH (bumunkar) — weevil.

DUDA — worm, tapeworm.

DUDA (ta serratura) — worm of a lock.

DUCAT (flus) — a ducat.

DUGH — stave ; barrels, casks etc. for wine etc.

DUHHAN — smoke, vapours, fumes, *duhhan bla xiwa*, much ado about nothing, *jeu much bran little meal jew great boast*, small roast.

DULEB — a bolting hutch ; a bolting sieve.

DUNDJAN — a turkey.

DURA — a circular wall for sportsmen to watch the game from.

DURRAJS (għasfur) — bunting.

DUSSIES — a spindle.

DUTTUR — doctor, professor.

DUWA — medicine, physic.

DWAL (plural ta *dawl*) — lights.

DWAMEN (plural ta *domna*) — medals.

DWANA — customs house ; a tax, a duty — *chelna ninzlu id-dwana bid-dghajsa*, we had to land at the Custom house ; *min hu il Cap tad-Dwana (il-Dwanier) daiż-żmien*, who is the present Collector of Customs. *L-Italia it-tabacc u'l melh iħalsu dwana wisk*, in Italy there is a heavy duty on tobacco and salt ; *ħallast dwana ta dan ?* have you been taxed for (did you pay any duty on) this ?

DWANIER — Collector of Customs.

DWAR — about, round about ; *dwar (ma dwar) il belt*, round about the town ; *dwar erba snin ilu*, about four years ago.

DWEJJAK (plural ta *dika jew diēku*) — (ara)

DWEJRA — a hut, a cottage, a small house.

DWELL — a duel.

DWETT — duet (in music).

DWIEB (plural ta *debba*) — (ara).

DWIEFFER (plural ta *diēfer*) — (ara).

DWIELI (plural ta *diēliu*) — (ara).

## E

E it-tieni ittra vocali u'l ħames waħda tal alfabbett.

EBANU — ebony.

EBDA — not one, *l-ebda wieħed min-nhom ma gie*, no one (not one) of them came ; *l-ebda darba* (never) not once.

EC (miżi-nda ma nom), *tisser tiegħec*, your ; *martec (il mara tiegħec)*, your wife ; *żenġeg (ir-ragel tiegħec)*, your husband.

ECC — (ara *jecc*).

ECORA — siskin.

ECWATUR — equator.

ECWIPAĠĠ — crew ; *l-ecwipaġġ collu salva*, all the crew is safe.

EGHDEWWA — ara *ghedewwa*.

EGHĠUBIJET — ara *ghegubijet*.

EGHJUN — ara *ghejun*.



EGHCHIEREX—(plural *ta għac-rux*) *ara għechierex*.

EGHMIL—*ara għemil*, jew *għamil*.

EGHMILLI—*ara għenilli*.

EGHREF—*ara għeref*.

EGHRUK—*ara għeruk*.

EGHWIETAK—*ara għewietak*.

EGHXUR—*ara għexur*.

EGHZEŻ—*ara għežež*.

EHŽEN—worse; inferior; more cunning, sagacious, crafty, *jew* roguish; *dan l-imbit ehžen minn l-jehor*, this wine is worse than the other (is inferior to the other) *jen ehžen minnec*, I am more cunning than you are.

EHFEF—lighter, less difficult, easier, nimbler, more agile; *dan il hobs ehfef minn dac li nixtru ahna*, this bread is lighter than that we get; *ma jidhirlexx li din is-somma (regula) hia ehfef minn dic?* don't you think that this sum is less difficult than that? *Naf li il-lezioni tallum hia ehfef minn tal bierah*, I know that to day's lesson is easier than that we had yesterday. *Għad illi jena acbar iżda ehfef minnec għax-xogħol*, although I am older than you yet I am nimbler (more agile) than you for work.

EHXEN—thicker, stouter; *jidhirli li din il carta hia ehxen minn l-ohra*, I think that this paper is thicker than the other; *zijuc ehxen minn mis-sierec*, your uncle is stouter than your father.

EJJ } make haste, come on, quick;

EJJA } *ejja isa, obdi*, come, now, be obedient.

EJJA—come, approach; *ejja miegħi*, come with me.

EJJEW (plural *ta ejja*)—(ara).

EKREB—nearer.

ELEF (plural *ta elf*)—*tlit elf*, three thousand, *għaxart elf*, ten thousand.

ELUF—thousands

EMIR (prince, nobbli Għarbi)—a prince, the Ameer.

EMMEN (minn *temmen*)—(he) believed, gave credit, trusted, was faithful to; believe, trust you etc.; *emmen cull ma kalulu*, he believed all what they said to him; *emmen li kallu, hu*

he gave credit to what his brother told him; *emmen lili*, believe me, give credit to me, trust me.

ENCICLICA (ittra tal Papa)—an encyclical (an encyclical letter).

EPIFANIJA (it-Trerè)—the Epiphany, the Twelfth day.

ERBABIANCA—worn wood.

ERBAMIJA—four hundred.

ERBATAX—fourteen.

ERBATELEF—four thousand.

ERBATIJIEM—four days, a few days; *mar hemm għal xi erba tijem biss*, he went there for a few days only.

ERBGHA—four; some, a few; *xtrajt erba' cotba*, I bought four books; *cont sibt xi erbgħa minn dawc*, I found (some) a few of those; *l-Erbgħa*, Wednesday; *cull nhar t'Erbgħa*, every Wednesday; *nhar l-Erbgħa*, on Wednesday, *bhal nhar l-Erbgħa li gejjin tmien tijem*, next Wednesday week.

ERBGHAT (plural *ta erbgħa*), (ara).

ERBGHIN—fourty, *erbgħin elf*, forty thousand.

EREMIT—hermit, anchorite, anchorite, solitary; *donnoc eremit tghejx wahdec hawn*, you seem to be a hermit living all alone here; *kieghed nghaddi hajja ta eremit issa*, I am leading a solitary life now.

EREMITAGĠ—hermitage, solitude.

ERHILA—be off, go away, *sejjer nerhila minn hawn*, I am off (I am going away) from here; *erhila, isa*, go away, be off, quick.

ERHA (ghogla)—a heifer, a suckling calf.

ERHAT } plural *ta erha*—(ara).

ERHIET }

ERHI—let go, leave, give up; *meta tixba erhi u mur*, when you get tired let go (leave, give up the place) and go away; *erhi il biċċa f'ulejja*, leave the thing to me.

ERRUR (sball)—error, oversight, fault, mistake; *dac chien errur (żball) tiegħec li għamilt*, you have committed a mistake, that was an oversight on your part.

ERUCA (ħaxixa, insalata)—rochet.

**ESECUTUR** — executor; *ghamel lili esecutur tieghu*, he appointed me his executor.

**ESEMPLAR** — exemplar, model.

**EW** (jew)—or, either, *dan ew* (jew) *dac*, this or that; *jew flus ew hobs*, either money or bread.

**EWIEK** — plural *ta ukija* — (ara).

**EWLIENI** — first, primary.

**EWWEL** — first, *l-ewwel*, the first; *mill ewwel*, from the first, from the beginning; *ghall ewwel*, at first.

**EWWILLA** — ara *jewwilla*.

## F

**F**, is-sitt littra tal alfabet, u ir-raba consonanti.

**FA** — (ir-raba nota); *fa*.

**FACCAR** (he) — reminded, put in mind; remind. (you); *faccarni ghada*, remind me to-morrow; *dan il post ifaccarni fi*, this place puts in mind of...

**FACCOL** — double faced man, a dissembler, a hypocrite.

**FADA** — (he) trusted; *fada wisk fija*, he trusted a good deal in me; *f'hadd ma fada*, he did not trust in any one.

**FADAL** (baka) — is left, remains; *xejn ma fadal*, nothing is left; *milli fadal*, of what remained, of what is left, *jecce fadal natic*. I'll give you if any is left. *Da li fadal issa!* what next now!

**FADDAL** — spared, saved, accumulated, economized, hoarded up, put by; spare, accumulate, save, put by (you etc.) *Serkulu il flus collha li faddal*, they stole him all the money he had hoarded up; *faddal xi sold ghal xi bzonn*, put by, (spare, save) some money for some rainy day.

**FADDAL** (min ifaddal) — a parsimonious man, a thrifty man, a money-saving man.

**FAĠAN** (tajra) — pheasant.

**FAĠAR** — made the nose bleed, *ta dakka ta ponn u faġar il huh*, he dealt a blow and made his brother's nose bleed.

**FAGOT** (strument tad-dakk) bassoon.

**FAĠRA** — a hemorrhage, a bleeding of the nose.

**FAGU** — beech, beach tree.

**FAĠUN** — abundantly, plentifully, any amount, plenty.

**FAHAL** — a stallion, a stone-horse.

**FAHAM** — charcoal, *faham tal haġra* coal, *iswed faham*, as black as your hat, *ghandu il faham miblul*, he is guilty, *minieri tal fuham*, coal mines.

**FAHHAL** — one who brings up (rears) stallions.

**FAHHAM** (bejjeġh il faham) — a dealer in charcoal, or coal.

**FAHHAX** (chexchex, bażza, każżeż) (he) shocked; *fahhax il culhadd bil cliem li hareġ minn fomm*, every one was shocked at the obscene words he uttered.

**FAHMA** — singular *ta fuham*, (ara).

**FAHX** — obscenity, filthiness in conversation.

**FAHXI** — obscene, filthy, foul — *minn hemmec ma tismax hliet cliem fahxi*, you don't hear (can't hear) but obscene (foul, filthy) language from that place.

**FAHXIJA** (xorta ta fakkieġh jinten) — a stinking morel (mushroom).

**FAHHAR** — (he) praised, honoured, glorified, eulogized, gave encomiums; praise, eulogize, glorify you etc.

**FAHHAR** } glorifier, praiser, eulo-

**FAHHARI** } gist; vaunter, boaster.

**FAJJENZA** — pottery, earthenware, ware.

**FAKA** — smashed; *faka bl-ilma*, rendered very dilute.

**FAKAR** — poverty, need, want; misery, mendicity; *miet fil fakar*, he died in poverty (in want); *giè fil fakar issa*, he is in poverty (in need *jew* in want) now.

**FAKAS** (ħareġ mill bajda) hatched.

**FAKMA** — with a long pointed chin.

**FAKMI** — ara *ifkam*.

**FAKKA** — (he) burst, cracked, broke out, exploded, blew up, split, bounced, *il fliscun fakka* (*spara*) *f'wiċċu*, the bottle exploded (burst) in his face. *Fakka xi żewġ sajjetti ucoll*, we had some lightnings too.

FAKKAR — impoverished, made poor.

FAKKAS—(it) hatched; generated, *il musmar li chellu f'ghonku fakkas u issa ghandu xi tnejn ohra*, the boil he had in his neck has generated some two more (boils).

FAKKIEGH—mushrooms.

FAKKIEGHA—a cracker.

FAKKUS—small melons, *jew* water melons.

FAKKUSA—a small melon *jew* water melon.

FAKKUS IL HMIR (ħaxixa) — squirting cucumber.

FAKSI (li ifakkas)—prolific, productive, generative, fit for generation.

FALCA—a scaffold, a stage.

FALCHETT—a sparrow hawk.

FALCUN—a kite, a falcon.

FALLA—(he) became a bankrupt, failed, neglected, absented himself—*taf li... falla?* do you know that... became a bankrupt; *ghalix falla ħuc illum?* why is your brother absent to-day? *il ħsieb tieghu falla*, he failed in his aim; *dejjem iqibilna gazzetti din id-darba biss falla*, he always brings us papers, only this time he neglected (failed) to do so; *it-tifel tiegħec katt ma falla mill iscola*, your son never absented himself from school.

FALLACCA—a plank.

FALLAZ (għamel falz)—falsified, counterfeited.

FALLIMENT—bankruptcy.

FALZ—false, counterfeit, not genuine, bad; *dax ix-xelin falz*, this is a bad (counterfeit *jew* spurious) shilling.

FALZA (tar-ras)—scurf, scale.

FAMILJA—family; *is Sacra famija*, the Holy family.

FANAL—lantern, lamp; light-house; *ifti il fanal*, put out (the light of) the lantern; *ħdejn il fanal ta Delimara*, near Delimara lighthouse.

FANFRI (drapp)—chequered cottons.

FANFRU (ħuta)—pilot fish.

FANNAD (għamel actar fond)—deepened.

FANTERIJA (suldati)—foot soldiers infantry.

FAR (minn *tfur*)—overflowed, boiled over; *ix-xmara farel*, the river overflowed its banks; *il caffè fur*, the coffee boiled over; *meta semmejtlu il flus fur (sibel) għal colloxx*, when I mentioned the money to him he grew wild (angry).

FAR (gurdien)—a mouse, a rat; *bil chelma it-tajba toħroġ il fur mit-tokba*, a soft answer turneth away wrath.

FARABOJ (għadma)—ossicle, osselet; *dac għadma tal faraboj (xhih, idu magħluka)*, he is a niggardly (stingy) fellow.

FARAĠ—recreation, pastime, enjoyment, pleasure; *ħawn biss insib il furag tiegħi*, it is only here that I find my enjoyment (my recreation).

FARAK—min *tofrok*—(ara).

FARAUNA—a guinea fowl.

FARCA—a bit, a morsel, fragment, gob, gobbet; crumb; a small bit of bread.

FARCHIET (frac)—crumbs.

FARCHIZZAN—a kind of black fig.

FARD—odd (number); *dawc li huma bil furd (tal furd)*, odd numbers.

FARDA—ara *firdu*.

FARDA—a saddle cloth.

FARDAL—an apron, a pinafore.

FARDSIEK—blood brothers (*jew* sisters).

FARFAR—(he) shook off the dust; *farfartu (tuh) dukka fuk wiċċu*, he dealt him a blow on his face; *bedt ifarfar biż-żewġ addoċċ*, he kicked right and left.

FARFETT—a butterfly; *ħajf d-m-nu farfett*, he is so light and nimble.

FARFETT IL LEJL—a bat.

FARGA—recreation, enjoyment, pastime.

FARLU—*biċċa munita (flus) antika*, *kadina*, an old defaced coin.

FARRAD (he)—unmatched.

FARRAD—unmatched; singular (number).

FARRAĠ—(he) amused, consoled, diverted, made merry.

FARRET—a cut, a gash; *waka u għamel farrett għielu f'rasu*, he fell and had a nasty cut in his head.

FARRETT (tnalja tal iscrapan etc.) — pliers.

FARRU — barley; grits, coarse meal.

FARRUG (fellus) — a chick, a chicken.

FARRUG (karnanklić, tajra) — a roller, a starling.

FART — a bull; *laham il fart*, cattle.

FARTAS — bald (bald-headed).

FARTAS — he made bald.

FASAD — (he) bled, caused to bleed.

FASDA — a blood letting.

FASSAL — (he) cut on a model; *temmnuz dac kieghed ifassal (ighid cliem b'iehor)* don't you believe him, he is telling stories.

FATAM — (he) weaned.

FATAR — (he) dined.

FATAT — a ghost, spectre, phantom; larva; *kal li ra fatat*, he said to have seen a ghost; *donnu fatat ma jaghmilha ma hudd*, he is just like a hermit he does not like to mix with anybody.

FATATA (ħaxixa) — Malabar night shade.

FATRA (icla) — dinner.

FATTAR — flattened, he beat flat, made a cake.

FATTAR — one who flattens, one who makes cakes.

FAVETTA — dwarf beans.

FAWRA — a boiling over; a heat of blood; an overflow; a scurf *jeu* scall on children's head; *atih fawra ghal xi ghazar minuti*, boil it over for some ten minutes; *tatni fawra, meta cont nitchellem*, I felt all the blood rushing up to my head whilst I was talking; *dac it-tifel ghandu fawra f'rasu*, that child has the scall in his head.

FAWWAR — boiled over; overflowed, seethed; raised bubbles.

FAWWARA — a spring, a source (of water).

FAVUR — favour; *ghamilli favur*, do me a favour, *ibghalli erba' xelini u tghamilli favur cbir*, send me four shilling and you will greatly oblige.

FAXXA — band, bandage, strip,

streak, *ghaddi faxxa tal carti u ghattieh*, put a strip of paper and cover it up.

FAZOLA — French beans, kidney beans.

FDAL — residue, remainder, rest, remains, refuse; dregs.

FDAT — trusted, trusty, faithful; honest, loyal.

FDEWXA — a sort of paste, made of strips with a corrugated edge.

FECCHEC — sprained, dislocated, put out of joint; *fecchech il ghaksa, ghal-ecc chien izappap*, he sprained his ankle, that's why he limped.

FECRUNA (tal art) — a tortoise.

FECRUNA (tal baħar) — a turtle.

FEDA — redeemed, ransomed; *Sid-na gie fid-dinja biex feda lilna b'demmu*, Our Lord came into this world to redeem us with the shedding of His blood.

FEDDEJ — the Redeemer, a redeemer; *il Feddej taghna*, our Divine Redeemer.

FEĠĠ — split the soil (ground etc.) *ix-xemx feġġet*, the sun has appeared.

FEHEM — (he) understood, comprehended, believed, thought, is of opinion, felt, conceived; *ma feheme xejn milli kara*, he did not understand anything of what he read; *feheme li il-lejla icollna ix-xita*, he believed (thought) that we should have rain this evening.

FEHMA — intelligence, understanding; sense, feeling; mind, opinion, judgment; *jena tal fehma tieghech*, I am of the same opinion as yourself; *ghandi fehma li il-lejla ma jigix*, I think that he won't come this evening; *ghadu ma tax il fehma tieghu*, he did not pronounce his judgment yet; *dac bniedem bla fehma*, he is irrational, unreasonable.

FEJDA — usefulness, utility; *cliem wink fejda ftit*, much talk, little work; much boast, little roast.

FEJGEL — rue.

FEJKA (ara fejkien).

FEJKIEN — recovery (from illness) cure; *nifrahlec bil fejkien (li int fekt)*, I congratulate you on your recovery,

*nixtieklec fejkien cmieni (malajr), nit-tama li ma 'ddumx ma tfiek*, I wish you a speedy recovery; *dan hu issa il fejkien tieghec*, this is your cure now. *Ghal dil marda ma hemmx fejkien*, there is no cure for this malady (illness).

**FEJJAK**—cured, healed; restored to health; *dac it-tabib chien li fejjak il missieri*, that was the doctor that cured my father; *b'dan l-inguent (duwa) fejjak idu*, with this ointment he healed his hand.

**FEJJIKI** — healing, curable, sanable.

**FEJN** — where, whither, whence; *minn fejn gej?* where (whence) do you come (are you coming) from? *fejn sejjer?* whither art thou going? — *fejn icun*, anywhere; *ghal fejn?* what for; *mnejn sa fejn*, by what right (by whose authority); *mur okghod bil keghda fejn huc*, go and sit by your brother.

**FELA** — (he) examined, searched, inquired into very minutely, scrutinized; cleaned from vermin; *wara li fela tajjeb chif chien il cas sab li ma chellux tort*, after inquiring very minutely into the case he found that he was not guilty; *fela collox, haqa, haqa*, he scrutinized (examined) every thing well.

**FELAH**—was strong, powerful, *ma tantx felah hija illum ghalhecc ma gies*, my brother was not very well to-day that's why he did not come. *Ghamel chemm felah b'ix jixtrih*, he did all in his power (his best) to buy it; *katt ma felah ghal dan ix-xoghol*, he was never strong enough for this sort of work.

**FELCI** - ferns.

**FELES**—wedge, coin, slip of wood.

**FELFEL**—(he) curled, frizzled the hair.

**FELFULI**—curled, frizzled.

**FELH**—strength, power, force.

**FELHAN** (li jiffah)—strong, sturdy, powerful.

**FELKA** (cipp) — stocks, fetters, weaver's treadle, stirrup.

**FELLEC** (rieġa il moħriet ħazin)—steered the plough badly; ruled *jew* governed badly.

**FELLEJ**—minn *tifti* (ara).

**FELLEL** (kata flieli)—(he) sliced, cut in slices; chinked, rent; *fellel wiċċ hux collu bil mus*, he gashed his brother's face all over (with the knife)—*fellel din il ħuta b'ix takliha*, cut this fish in slices to fry it.

**FELLES** (ghamel *jew* stampa il flus), (he) coined money.

**FELLI**—a slice, a chop, a chink, a gap; a cut, a gash; a quarter (of an orange etc.); *ma nehux ħlief felli biss*, I shan't take but a quarter.

**FELLUS**—a chicken, a chick; a poult, a pullet.

**FELU**—a colt, a stupid fellow, a dolt, a block head.

**FELUGA**—a felucca, a small vessel.

**FELUL** } a wart.

**FELULA** }

**FELWA**—filly.

**FENA**—consumed, wore out; *dan il ħsieb ta ħuti il bniet chien li fena lill missieri*, it was the thought of my sisters that wore out my father's health.

**FENDA**—(he) bowled carefully; it paid.

**FENEC**—rabbit, coney *jew* cony.

**FERAH**—(he) rejoiced, was merry; congratulated; welcomed, received gladly; *ferah wisk meta sama li jena gej*, he was very pleased (merry) when he heard that I came; *giè u ferahli għax għaddejt mill esami*, he came and congratulated me on my being successful in my examination; *meta mort ferah bija hafna*, when I went to him he welcomed me (he received me gladly).

**FERAK** (għażel *jew* fired minn xulxin)—(he) separated, parted, divided, put asunder.

**FERCHEX**—(he) scraped the pavement with his feet (hoof).

**FERFER**—(it etc.) wagged the tail, waggled; worried, gave a displeasure; *meta lemahni il chelb ferfer dembu*, when the dog saw me wagged his tail.

**FERFIR**—wagging of the tail.

**FERGHA**—a branch, a bough, a scion; a twig; a branch of a family; *second iz-zocc il fergha*, a chip of the old block; such is the father so is the son.

**FERGHEN**—(dagha, halef)—(he) blasphemed, cursed.

**FERGHUN**—a little devil, a demon.

**FERH**—joy, gladness, happiness, merriment; glee; *il granet tal Milied huma granet tal ferh*, Christmas (Xmas) time is a time of joy.

**FERH** (animal *zghir*)—*ferh ta ziemel, ta debba*, a colt.

**FERH** (ta genn)—a touch of madness.

**FERH TAN-NAHAL**—a swarm of bees.

**FERH TAS SIGAR**—a sprout, a shoot; a bud *jew* sprig.

**FERHAN**—merry, cheerful, joyous, joyful, glad, jolly; *dejjem ferhan*, he is always jolly (merry etc.).

**FERJAT**—holidays; *ghall ferjat (vacanzi) tas-sajf*, for the summer holidays.

**FERK**—parting of the hair.

**FERKA**—separation, parting, disjunction, division.

**FERM**—strong; very; very much; *ferm chemm jista icun*, as strong as it could be; *icreh ferm*, very ugly; *ili ma narah ferm*, it is such a long time since I have seen him (since I saw him last); *bil ferm*, strongly.

**FERRAGH**—(he) poured out; emptied; *ferragh chiccra cafè u xorobla shuna*, he poured out a cup of coffee and drank it hot, *ferragh ix-xcora u mar*, he emptied the bag and went away.

**FERRAH** (ghamel *ferhan*)—rejoiced, gladdened, exhilarated, made merry; comforted, afforded pleasure.

**FERRAH** (ghamel *il frieh*)—delivered, disburdened.

**FERRAK**—(he) distributed, divided, gave away; parted (the fray); separated, interposed; *ferrak il qid collu li chellu till fkar u mar go cunrent*, he distributed all his riches (possessions)

to the poor and retired into a convent; *kala dakka ta sicchina xhin mar ferrak (iferrak)*, he was stabbed whilst interposing (trying to part the fray).

**FERREX**—spread, laid out, extended, laid evenly.

**FERRIEH**—merry, cheerful; rejoicing, that awakens joy, gladness *jew* hilarity; *nhobbu ghalie.x ferrieh wisk*, I like him because he is so merry (full of mirth, cheerful).

**FERRIEK** (li *iferrak*, jati *jew ikas-sam*)—distributor.

**FESDAK**—husked, shelled.

**FESFES**—whispered.

**FESTA**—feast, holiday; treat, celebration, fête, festival; a banquet, feasting, *nhar il Hamis festa cmandata*, next Thursday is a close holiday (is a holiday of obligation); *il bierah chellhom festa cbira hemm*, they had a great feast (a sumptuous dinner etc.) yesterday there; *l-Isla icun hemm dejjem festa sabiha fit-8 ta Settembru*, Senglea is always on fête on the 8th of September; *nhar ta festa*, on feast days; *ghal festa ta Santa Maria*, for the festival of the Assumption of the B. V. *Meta waslu hemm chellom festa cbira*, when they got (arrived, reached) there, they were given a nice treat; *b'xelin taghmel festa*, one shilling is more than enough (with one shilling you can have any amount).

**FESTIN** (festa *zghira*)—a ball, banquet, feast, treat.

**FETAH**—(he) opened; dislocated (put out of joint); commenced; purged, loosened the bowels; drew out the bowels, gutted; *fetah il bieb ghall culhadd*, he opened the door for every one (made the entrance public); *tard fetah ghajnejh*, it was late when he found out his fault (when he perceived *jew* discovered his mistake); *fetahli ghajnejja izda jena ma obdejtx*, he did put me on the alert, but I did not take heed; *fetuh kalbu mieghi*, he was free with me, he spoke to me openly; (freely); he spoke to me with confidence; *fetah idu din id-darba*, he was liberal (prodigal) this time; he was open handed (used liberality) on this

occasion; *il blanzun jetaħ dal ghodu*, the (flower etc.) bud opened this morning; *dan l-ilma minerali chier li jetaħ it-ifaħ*, it was this mineral water that loosened the children's bowels (that purged, *jew* made the children purge); *waka u jetaħ idu*, he fell down and dislocated his hand (put his hand out of joint); *taj meta jetaħ il Gubleu?* do you know when the Jubilee time commenced?

FETAK — unsewed, unstitched; ripped what was sewn; disjoined, parted, divided, broke, pulled down; (*bażwar*), cause to be ruptured.

FETFET (temtem) — (he) stutered, spoke unintelligibly.

FETHA — an aperture, an opening; diarrhea, looseness (of the bowels); (*jetha tal-demm*), dysentery, bloody flux.

FETKA — the part unsewn; an open seam; a rupture, hernia.

FETTAH — (he) enlarged, amplified, dilated.

FETTEL — (he) twisted, twirled; insinuated, suggested, put in mind; had a fancy, fancied; *fettillu inur malajr sa Londra*, it came into his head to go at once as far as (to) London. *X'fettillu jigi dal hin?* what made him come at this time.

FETTET (katta ftiet ftiet *jew* b'cejjeċ b'cejjeċ) — (he) sliced, cut in slices; caused to burst with rage, fretted, worried out.

FETTIEH (min *jew* dac li jiftaħ) — he that opens, opener; enlarger, amplifier; aperitive.

FETTIEHA — a weaver's frame, stretcher.

FETTIELA — a distaff.

FETTULI (magħmul tawwali bħal fettul) — longish, somewhat long.

FEWGA — a light breeze, a gentle wind; a slight cold; *ghandu icun ha xi fewga (ha xi riħ)*, he must have contracted a chill (caught a slight cold); *ghaddejja fewga ġmiela ilum*, there is a nice breeze going to-day.

FEWWAH — scented, perfumed; cast bait in fishing; *dan il ward fewwah il camra collha*, these roses have

perfumed all the room; *rajtu dac issajjed chif beda ifewwah*, did you see that fisherman how he cast the bait when he was fishing.

FEWWAK — (it etc.) made one belch.

FEWWEĠ — (it) blew lightly; prospered, flourished.

FEWWIEHA (balzamina) — a scent bottle, an odoriferous jar.

FEXFIEH (ħaxixa) — st. John's wort.

FEXFIEH IMGIEGHED (ara *sagħtar*).

FĠIR — nose bleeding.

FGUM — touch-hole, vent; a ca-booze, the galley.

FHAJJETALLA — God be thanked; thank God; *wasal bis-sliema f'ħajjet Alla*, he arrived safely thank God.

FHAJJETEC (grazie) — I thank you, thank you, thanks.

FHULA — plural *ta fahaħ* (ara).

FHUXIJA (minn *fahxi*, li *fahħax*) — immodesty, dishonest speech.

FI — in, in the; between, among; *fid-dar*, in doors, in the house; *fis-sena*, a year, yearly, annually, per annum; *fil hin*, in time; *m'inhier (ma ihossni)*, *fiha illum*, I don't feel well (I am out of order *jew* out of sorts, I am a bit seedy) to-day; *ma nistax nigi fiha (niftacar)* *bħal issa meta chien*, I cannot remember now when it was (when it took place *jew* when it happened); *fil wisa*, by far; *ma issibx iehor bħalu fit-tfal collha tal iscola*, you don't find another one like him among all the boys in the school; *mħabba fic*, on your account, through you, *fiha sitt piedi tul*, it measures six feet in length, *dina ma fiha xejn*, there is no harm at all; *fil kabda*, within reach; *fil kalb*, at heart; *ħalli f'idejja*, leave it to me; *agħmel f'ràsec (ilbes il cappell)*, put on.

FIACC — weak, poor.

FIAMMA — flame.

FIAMMA (ta bastiment tal guerra meta jagħmel *pay off* etc.) — a pennant, a whip.

FIAMMA (ħuta) — band fish.

FIAMMA (tajra, għasfur) ara *bec-cañic aħmar*.

FIASC—failure.

FIDDA—silver, *tal fidda*, silvery, silvern, *fidda tas-servizz tal mejda*, plate, silver plate, *mahsul bil fidda*, argentat, silvered.

FIDIEN—a name of a territory in Malta.

FIDI—faith; *ma ghandix fidi li jar-ğa jigi*, I don't believe he will come back; *bla fidi*, faithless.

FIDIL—faithful, loyal, trusty, *il chelb hwa l-actar annimal fidil*, the dog is the most faithful animal; *il Maltin huma sudditi inglisi fidili*, the Maltese are loyal British subjects; *rari sa chemm issib seftur fidil*, very seldom you find a trusty servant.

FIDLOKKOM—borage.

FIDWA—redemption, redeeming, ransom; *l-Iben t'Alla sar bniedem ghal fidwa taghna*, the Son of God was made man for our redemption.

FIEHEM—(he) capacitated, made to understand, explained; make understand, explain (you); *fiehem int*, explain you; *fiehem lill culhadd chif sata*, he made them understand the best he could. *Fiehem ruhec (spiega ruhec) seirwa*, explain yourself better (well).

FIEK—he recovered health, got cured.

FIERA—fair.

FIERAGH empty, void, unoccupied, vacant—*atini fircun fierah (voit)*, give me an empty bottle, *din id-dur ilha fiergha (battala) żmien*, this house has been unoccupied for a long time; *illum il bahar fieragh*, to-day is a low tide; *ghandu rasu fiergha*, he is light headed, *dana collu cliem fieragh*, this is all useless talk.

FIERES (gwerrier, suldat fuk iż-żiemel)—a trooper, a horseman.

FIES (bakkun)—a pick axe.

FIETEL—lukewarm, tepid.

FIEX—in what? where? how? *Fiez in hu lura*, in what is he deficient? (where is he deficient?)

FIFRA—fife, whistle.

FIGEL } radish, horse radish, *na-*  
FIGLA } *dif donnu figla*, he is scrupulously clean.

FIGOLLA—a paste doll.

FIGURA—figure; *ghamel figura hazina hafna*, he cut a very bad figure.

FIGURIN—a figure, a small image.

FIGURIN (gurnal tal moda etc.)—ladies etc. journal.

FIHSIEBI—I intend, I have a mind, I am determined, it is my design to.

FIL (liunfant)—an elephant.

FIL (xakk)—a vein or spring of water, an interstice.

FILAR—main rail.

FILATA—row, *fir-raba filata*, in the fourth row, course.

FILDIFERRU—wire, *gagga tal fildiferru*, a wire cage.

FILES—coigne, coin, wedge.

FILI—interstices, wires—*telegrafu minn ghajr fili*, wireless telegraph.

FILI (ta bejn twavel ta bastiment)—strakes; *ghejd il kalfat jahseb ghal dawn il fili*, tell the caulker to see about these strakes.

FILI (minn tifti)—a scrutiny, an examination, searching.

FILJOZZ—godson, *inti sejjer tcon il filjozz tieghi*, you will be my godson.

FILLI—suddenly, at once; *jilli hawn filli ma narahx actar*, a moment here and suddenly he disappears, *nibkgħu filli ahna*, we remain in the same state as we are.

FILLIERA—a row, file, *f'filliera wahda*, in a single row; *is-suldati col-lha (tal filliera)*, all rank and file.

FILLIERA (li trakkak il metalli hjut hjut), a wire drawing iron.

FILOXX—net.

FILPA—plush, cotton velvet.

FIMINELLA—nut, staple, gudgeon, clip, clasp.

FILUGRANU—filigree, *xogħol tal filugranu*, filigree work.

FIRDA—separation, parting, divorce, *hassa wisk il firda tiegħu*, he felt his parting very much; *xejn ma toghgobni din il firda tagħhom minn xulxin*, I don't like their separation; *il causi tal firda tal mara mir-ragel huma comuni wisk daż-żmien l-Inghilterra*, divorce cases are very common now-a-days in England.



**FIRE**D—he separated, parted, divided, *hu chien li fired iż-żewġt ohwa*, he was the one that separated (parted) the two brothers.

**FIRE**X—(he) spread, stretched, opened, extended—*gia firex il mejda (dvalja) b'ix nieclu*, he laid out the table already for us to dine (for dinner).

**FIRI**EN (plural *ta fîr*)—mice, rats.

**FIRI**LLA—a fishing boat.

**FIRJ**OL—a cloak.

**FIRR**OLL—a bolt, *magħluk bil fir-roll*, bolted.

**FIR**XA—extension, distension; bed clothing.

**FIS**—promptly, quickly, *mill actar fis*, at once, quickly; *mill actar fis li tista*, as soon as possible, at your earliest convenience.

**FIS**A—(plural *ta fiswa*) ara.

**FIS**DA—corruption, fading away, unsuccessfulness.

**FIS**ED—went rotten, tainted; *fised (spicċa fix-xejn)*, went off in smoke, failed, proved unsuccessful, *dan il bajd ilhu hawn hafna, armih għaliex sgar fised collhu*, these eggs have been a long time here, throw them away, because they are sure to have gone rotten.

**FISI**EN—plural *ta fis* (ara).

**FIS**KA—(he) swaddled a child, wrapped a child in swaddling clothes, he swathed.

**FIS**KIJA—a swaddling, a swathe, a band.

**FIS**SED—(he) spoiled, carressed too much, rendered wayward, froward, used kindly.

**FIS**SER—(he) explained, interpreted, translated, expounded; describe; explain, interpret, translate, describe (you jew thou); *fisser dan il ctieb bil Malti*, translate this book into Maltese; *fisser senwa lill missieru il għaliex ma gejt*, explain fully to his father why I did not come.

**FIS**SIER (minn *ifisser, interpreti*)—an interpreter, an expounder.

**FIS**SUD—wayward, froward, perverse, wilful.

**FIS**WA—a fart.

**FIS**WIET-IL-CHELB—a swollen gland; (*ħaxixa*) a fig-wort.

**FIT**EL—(it) grew, became lukewarm.

**FIT**LA (barma)—a coarse twisting.

**FIT**T—careful, accurate, diligent in work; wearisome, tiresome, bothersome, tedious—*jena fitt wisik għat-tfal*, I am very careful for my children; *inhobbu il għaliex fitt wisik fix-xogħol*, I like him because he is very accurate in his work; *teunx fitt, dej-jaktni*, don't be tiresome, you are annoying me now.

**FIT**T (spiss)—double, strong, compact.

**FIT**TEL (ara) *fettel*.

**FIT**TEX—he looked for, searched, investigated, traced, enquired diligently; look for, search, investigate trace (thou jew you); *fittex isa*, look sharp, be quick, make haste; *fittex ejja*, come at once, come quick. *Fittex u issib*, look for (search) and you shall find; *fittex chemm sata b'ix jara minn fejn hu gej il mard*, he investigated well (he did his utmost) to see where the wrong is; *dejjem fittex ix-xagħra fil ghagina*, he always sought a quarrel, he stickled, squabbled. *Fittex lilu għall ispejjes*, cite (summon) him for the expenses.

**FIT**FEX (min *ifittex*)—an investigator, a searcher.

**FIX**EL—(he) interrupted, suspended, stopped—hastened, hurried.

**FIX**FEX (*ħaxixa*)—St. John's wort.

**FIX**CHEL—(he) hindered, disturbed, interrupted, stopped, broke off; upset, confused, confounded, perplexed; hinder, disturb, interrupt, etc. (you jew thou); *b'dic il mistoksija fix-chel lill culħadd*, he perplexed every one with that question he put, *fix-chel chemm tista*, disturb (interrupt) as much as you can; *dan chien li fix-chel ix-xogħol*, this was that hindered (broke off) the work.

**FIX**KIJA (strixxa, faxxa tal injam għad-dgħajjes etc.)—batten.

**FIX**LA—confusion, disorder; haste, speed; hurry; *chien hemm fixla cbira*

*meta miet*, there was a great confusion when he died; *ghaliex din il fixla collha*, why is all this haste for; *bil fixla nsejt il flus ul-dar*, I left (forgot) the money at home in the haste (to hurry up); *meta dhalt sibthom f'fixla cbira (mhawwdin shih)*, when I entered (went in) I found them in great disorder.

FJAMANT—bran new, quite new; *cappell gdid fjamant*, a bran new hat.

FJAMINGU (ghasfur, tajra)—flamingo.

FJAMMA (huta)—band fish.

FJORIN (zewg xelini)—florin.

FJUR—flower, *fil fjur tieghu*, in his bloom; *fil fjur taghha*, in the rosy flush of her life; *ghazel dejjem il fjur*, select always the best; *x'ismu dan il fjur?* what is the name of (how do you call) this flower?

FJURETT—flowerett, floret.

FJURI—flowers; *bil fjuri*, in full bloom; *kieghed jaghmel il fjuri*, it is putting forth blossoms; *fjuri (tal carti tal loghob)*, clubs; *l-ass fjuri*, the ace of clubs.

FKAR (plural *ta fkir*)—the poor, needy; *min jati lill fkar icun jislef l-Alla l-Imbierec*, he who gives to the poor will be lending to God.

FKIR—a poor man, a miserable *jew* needy fellow.

FLAGELL—whip, disaster, scourge, calamity.

F'LAHHAR MILL AHHAR—at last, in the long run.

FLAT—belching, windness, flatulence, flatus, flatuosity; *min kieghed jakla il flati?* who is breaking wind?

FLAWT—flute; *taf iddakk il flawt?* can you play the flute?

FLEJGUTA—a fife, a flageolet.

FLEJJES—money, sums of money, *dan sewa flejjes char*, this cost a good deal of money.

FLETT—loin, sirloin of beef, fillet of beef; *ratal luham tal flett*, two pounds of sirloin.

FLIELES—chickens, chicks; *brodu tal flieles*, chicken soup (broth).

FLIELI—plural *ta felli* (ara).

FLIEN—Mr. so and so.

FLIEWI—plural *ta felu* (ara).

FLIG (filga, min tifleg)—palsy, paralysis.

FLIMCHIEN—together, in company with; unanimously, with one consent *jew* one accord; *ejja immorru flimchien*, let us go together; *huma collha wieghbu flimchien "Iva irriduh"*, they all cried out unanimously "Yes, we want him"; *li sar ghamluh it-tnejn flimchien*, what was done, has been done with their consent (with the consent of the two of them).

FLIXCUN—bottle, flask; *min jaghmel il fliechen*, a bottle *jew* flask maker; *flixcun imbit*, a bottle of wine; *ghaddili (newwilli) ftit il flixcun tal ilma (imbit etc.) jecce joghg'bec*, pass the decanter, please.

FLOCC—a flannel waistcoat, a frock; (*bičča kala*) a jib; (*ghokda coff*), a running knot; *ilbes flocc tal flanella jecce trid tishon*, put on a flannel frock if you wish (want) to warm yourself (keep yourself warm).

FLUS—money, coin, cash; *bil flus*, (*flus kabd*), ready money, *flus hziena*, spurious coin, counterfeit money, *jena nbigh bil flus (u mhux bid-dejn)*, my terms cash, *ma ghandid flus fuki*, I have no money about me; *ma jis-wiex flus*, he is no good; *mur ghand duc li isarrafa il flus (ic-cangier)*, go to the money-changer; *dana svieli hafna flus*, this cost me a pile of money; *bla flus u la tghannak u l-ankas thus*, you cannot do any thing without money, *bil flus taghmel trick fil bahar*, money makes the mare go.

FNEJDAK—ara *fondok*.

FNIEC—rabbits, conies.

FOHHAR—pottery, clay ware, *min jahdem (jaghmel) il fohhar*, a potter.

FOHRIJA—praise, commendation, vainglory, boasting; *int jisthokkloc cull fohrija ghall gid li ghamilt*, you deserve all praise for the good you have done; *ghall fohrija (stahir) hadd ma jicsru*, for boasting he is second to none.

FOKKIEH (fakkieh)—mushrooms.

FOLJA—leaf, sheet of paper; *folja*

*carta cbira*, colombier; *folja pannella*, a golden leaf, a piece of gold leaf.

FOLLA—crowd, multitude; *chien hemm folla cbira*, there was a great crowd; *chelli nghaddi minn go die il folla collha*, I had to wend my way through all that thick crowd; *issa gejjin bil folla bier jixtru*, they come in crowds now to buy.

FOMM (ħalk)—mouth; *ghandu fomm siechet (ta fommu siechet)*—he is very quiet—*ghandha fommha žghir*, she has a small (tiny) mouth; *bil fomm*, by word of mouth, verbally; *minn fomme il barra*, I don't mean it; *minn fommoc l-Alla*, may it please God to be so; *dana smajtu minn fommu stess*, I heard this from his own lips.

FOMM IL-LIPP (nespli)—the common medlar.

FOND—depth, bottom; deep; the back ground of a picture; capital, founded property; *ejja natu fond hawn*, let us drop the anchor here; *hawnhecc hawn fond wisk*, it is very deep here; *x'fond hawn hawnhecc?* what is the depth here? *Taf xejn xin hu il fond tieghu?* (*x'capital ghandu*), do you know what is his capital?—*il fond tal quadru giè ftit ċar*, the back ground of the picture is somewhat of a light colour; *rakad fil fond*, he is fast asleep (slept soundly)—*mil fond ta kalbi*, from the bottom of my heart.

FOND TAL CAFÈ—grounds.

FONDOK (ħanut, mahzen)—a shop for the sale of provisions.

FONKLA—a whimsical fellow, a bore.

FORAĠĠ—fodder, forage.

FORCA—gallows.

FORĠA—forge.

FORIER—forerunner, precursor, harbinger.

FORMA (ghamla)—form, model, shape, mould—*id-dinja ghandha forma (ghamla) ta laringa*, the world has the shape of an orange; *atini il forma tagħha*, give me its model (shape)—*bla forma*, shapeless.

FORMA (buttuna)—a button; *ma jiswix forma (ma jiswix tebak fwiedu, ma jiswa xejn)*, he is not worth his salt.

FORMA (magħmudija)—baptism.

FORMA TA ŻARBUNA—a last.

FORN—oven.

FORNAR—ara *furnar*.

FOROĠ—plural *ta forġa* (ara).

FOROĠH—grew empty—*il baħar foroġh*, it is low tide.

FOROK (min *tofrak*)—went lame,

FOROM—plural *ta forma* (ara).

FORRAJNA—ara *furrajna*.

FORTIN (borg)—a little fort.

FORTUNA—a tempest, a storm, a fortune, *mar hemm u ghamel il fortuna tieghu*, he went there and made his fortune; *f'nofs ta baħar kabditna fortuna*, in the midst of our voyage we were caught by storm.

FORZA strength, cogency; *donnoc bniedem bla forza*, you seem to have no strength at all.

FORZAT (tal ħabs)—a prisoner.

FOSDKA—a pod, shell, husk; *fosdka tad-dud tal ħarir*, a silk cocoon.

FOSS—ditch; moat; *iddawwar (fortizza etc.) b'foss*, to moat, to ditch.

FOSSA (tokba)—a hole; (*kabar*), a grave.

FOSSA TAL KAMH—a granary (a store pit for thrashed grain).

FOSSA (tal ilma maħmuġ etc.)—a cesspool.

FOSSA (ta circhett etc.)—a gem, a precious stone, a jewel.

FOST—between, among, of; *l-ewwel Sibt li jigi fost l-ottava*, on the first Saturday between the octave (of the feast); *hwa l-actar li jiflah fost ħutu collha*, he is the strongest among his brothers—*fost colloxx (juk colloxx) nir-raccmandalec dac il ctieb*, above all (before all) I recommend to you that book. “*Imbierca inti fost in-nisa*” *kal l-aṅġlu lill Madonna*”, “blessed art thou amongst woman” said the Angel to Mary. *Fost dawn it-tfal collha dan l-actar bravu (attent)*, of all these boys this one is the most diligent; *min hu fostcom li irid imur?* who is amongst you that wants to go?

FOXNA—a fork, a pitch fork, a trident.

FRAC—crumbs, bits, fragments; *ha it-tazza u ghamilha frac*, he took

the glass and smashed it to pieces; *frac tal hobs*, crumbs; *arfa mill art dac il frac tal hqieg*, pick up those bits of glass.

**FRACASSIJA** — a fricassee, *sejjer insajjar dan il fenec fracassija*, I am going to dress this rabbit fricassee.

**FRACC** (gistacor) — tail coat — *chien liebes bil fracc (bil gistacor)*, he had the evening dress on.

**FRAD** (*frud*, plural *ta fard*) — odd numbers.

**FRAJJEL** (karnita ragel) — long armed octopus *jew* poulp.

**FRAMMASUN** — a freemason, a mason.

**FRAN** — plural *ta forn* — *fil fran tal Cummissarjat*, in the bakery.

**FRANA** — an avalanche, a snow slip.

**FRANC** (bičča flus Taljana *jew* Francisa) — one franc.

**FRANC** (jghejda chif iħossha) — free, straight forward.

**FRANC** (meħlus) — exempt, off duty, *jena issa franc mix-xogħol*, I am now exempted from work; *meta imissec franc ejja naghmlu ġurnata flimkien*, the first time (day) you will be off duty (*jew* free) come to pass a day together.

**FRANELLA** — flanel, *kmis tal flanello*, a flanel shirt.

**FRANGISCAN** — (patri *ta* S. Francisc) — a Franciscan friar — one of the order of St. Francis.

**FRAR** — February; *ix-xahar ta Frar hua l-aksar wieħed tas-sena*, February is the shortest month of the year — “*Frar fawwar jimla il bjar*” *ighejd il Malti*, “February is the rainy month and fills up our wells” says the Maltese (proverb).

**FRAS-SERVIENT** — isem *ta* għasfur (*tajra*) — black winged stilt.

**FRATAS** — plural *ta fartas* (ara) — *chi-n hemm sewwa sew erba fratas (ma chien hemm hadd)*, there were only very few people.

**FRAWLA** — strawberry, *xlieli (sigar tal frawli)*, strawberry plants; *cunserva tal frawli*, strawberry jam.

**FRAXCHETTA** — a printer's frame; *bniedem fraxchetta (briccun etc.)*, a scamp.

**FRAXXNU** (njam) — ash wood, *sigra tal fraxxnu*, an ash tree.

**FREGATA** — frigate, man-of-war, war-ship.

**FREJJEĠ** — plural *ta Froġa* (ara).

**FRENZA** — fringe.

**FRID** — parting, separation.

**FRIECHET** — plural *ta furchetta* — (ara).

**FRIEGHEN** — plural *ta ferghun* — (ara).

**FRIEGHI** — plural *ta fergha* — (ara).

**FRIEGU** — strait, a narrow passage of water, a firth *jew* frith.

**FRIEX** — bed clothing — coverlet *jew* coverling; a bedcover; *hass il bard duhal fil friex*, he felt cold and went to bed.

**FRISC** — cold, coolness, fresh air; cool; new, recent, fresh — *il frisc illum*, it is chilly (cold) to-day; *gibli ftit ilma frisc*, bring me some cold water; *nhossni mdejjaċ sejjer noħroġ ftit għal frisc*, I feel so uneasy I am going out in the fresh air; *jecce tonfok il flus li għandec collha issib ruħec fil frisc*, if you spend all the money you have you'll find yourself in a nice fix (predicament) — *bajd frisc*, new laid eggs; *gobon frisc*, fresh (new) cheese, *duna għadu miżbuh frisc*, this has been recently painted; *gharus frisc*, a newly married man; *fjuri frisch*, natural (fresh) flowers; *meta ghedtlu baka frisc bhal warda (ma ittiefes xejn)*, when I told him, he did not take the slightest notice (he remained indifferent).

**FRISCATUR** — a basin, a wash-hand basin.

**FRIX** — stretching, spreading.

**FRIŻ** — a line drawn (made) with a brush.

**FRJEWEL** — plural *ta firjol*, (ara).

**FROĠA** — an omelet, a pancake.

**FROTT** — fruit — *bejjegħ il frott*, a fruiterer.

**FRUGHA** — vacuity, emptiness; (bluġħa) vanity, silliness, youthful folly.

**FSADA** — blood letting.

FSADA MUTA (pediluvium) — foot bath.

FSID — phlebotomy, bloodletting, bleeding.

FSIED — effeminacy, softness, *il fsied ihassar l-ulied*, spare the rod spoil the child.

FSIEKI—plural *ta fiskija* (ara).

FTACAR (he) remembered, thought of, called to mind; remember, think you etc.; *ftacar fija tinsinix*, remember me, forget me not; *ftacar fija*, remember me, *ridt niftacar*, I tried to call to mind.

FTAHAR—(he) boasted, bragged, gloried in; *jew tiftah biebec u ftahar jew ghalku u nsatar*, either do you things properly or do not anything at all.

FTAHIR — boasting, bragging, glorying in; *hafna ftahir imbaghad tftitax u ma issib xejn*, great boast, small roast; great braggers, little doers.

FTAJJAR—plural *ta ftira* (ara).

FTAM—weaning, a privation.

FTAKAR (sar fkir)—he is impoverished, he grew poor.

FTAKID (tgharbil, fili)—a review, a prying into, a scrutiny.

FTAR (fatra)—a dinner, *hin il fura jew hin l-ichel*, dinner time.

FTIEHEM—(he) agreed, came to an understanding; *ftehimna li nitilku il gimgha id-diehla*, we agreed to leave next week.

FTIEHIM—bargain, pact, agreement; pacifying, reconciling—*bil ftehim*, with common accord; *wara il ftehim*, after the agreement, *ftehimtu kabal?* did you bargain before?

FTIET—slices of bread.

FTIETAK—trifles; *ma natix cas ghal dawn il hafna ftietak*, I do not mind these trifles.

FTIH — opening, aperture, commencing.

FTIK (minn toftok) — unsowing, opening a seam.

FTILA—wick.

FTIM—*ftama* (ara).

FTIR (fatra)—dinner.

FTIRA—a cake, a bun.

FTIT—a little, some; somewhat few; *naf nitchellem ftit bl-Ingliis*, I can speak English a little; *ftit, ftit*, gradually, by degrees, little by little, *ftit u xejn ismar*, somewhat brown; *ilu ftit rajt il missierec*, I saw your father a short while (a little while) ago; *ahjar ftit minn xejn*, small fish are better than none; half a loaf is better than no bread; *chien hemm wisk ftit nies*, there were very few people; *tini ftit wiehed imbit*, give me a small drop (little) wine; *ghal ftit*, almost, nearly; *ghal ftit ma katlux*, he nearly killed him.

FTUH—opening, an exordium, the preface, a preliminary discourse—*fil ftuh tal korti*, in the opening of the Judicial courts; *ghattuka tal ftuh (li waslet bix thid)*, a fowl about to lay eggs for the first time; *lewvel akra il ftuh (prefaxu) tal ctieb*, read the preface of the book first; *min ghamlu id-discors tal apertura (jew tal ftuh)*, who said the preliminary discourse.

FTUHI (li jiftah)—aperient.

FUK—up, upon, on, over, above; *fuk*, upstairs; *itla fuk*, go upstairs; *fuk il mejda*, upon (on) the table; *il fuk*, upwards; *il fuk (actar)*, upwards, more than; *il fuk minn sitt liri*, more than six pounds; *fuk l-unur (il chelma tal unur) tieghi*, on my word of honour; *okghol fuk cliemi*, take my word; *fuk kalbu*, against his will, unwillingly; *fuk cullhadd*, above everybody, *fuk collox*, above all; *minn fuk*, into the bargain; *ghadu mhux content, issa minn fuk irid xelin (jehor)*, he is not satisfied yet, he wants another shilling into the bargain; *fuk-fuk*, briefly, succinctly, lightly, in a few words; *fuk msemmi (li hemm msemmi, jew li sem-mejna fuk)*, the above mentioned, the aforesaid, the said; *fuk il bahar*, at sea; *fuk li rajt jena ma irrid nemmen xejn*, after what I saw (from what I saw) I don't want to believe any thing; *ghandu fuk il mitt sena*, he is over one hundred years old; *fuk tieghu*, lively, smart, vivid, brisk; *minn fuk ghal isfel*, from top to bottom; *ta fuk tahl (bil maktub, rasu l-isfel)*, upside down); *ki-*

*ghedi is-sellum ta fuk taht*, you have put the ladder upside down; *ta fuk taht* (*collox mħawwad*), topsy-turvy; *sgur keghdin jitchelmu fuki*, I am sure they are talking about me; *ila (mur ersak) ftit actar il fuk*, sit a little higher up; *meta waslu fuk* "*Cap Passeru*" *raw fregata Inglisa*, when they came (got) near "*Cape Passero*" saw an English frigate; *il għamara tagħna hia hemm fuk (jis-smewwiet)*, our abode is above (in heaven).

FUL—beans.

FULA—a bean, *il fula bint il miżwed*; such is the father so is the son; *fula maksuma (jixbeħ ferm)*, he is the very image of, he is very much like, he resembles, as like as two peas; *fula tal clieb*, nux vomica seeds; *taħ il fula il chelb li chellu*, he poisoned the dog he had.

FUNERAL—funeral, exequies, *raitu il funeral tar-Regina?* did you see the Queen's funeral?

FUNTANA (għajn)—fountain.

FUNTANIER—a water distributor, one in charge of the fountains *jew of the water supply*.

FURCHETTA—fork.

FURBAN (ħalliel ta fuk il bahar)—a pirate, a corsair.

FURDULIS—a fleur de lis; a lily.

FURNAR—a baker.

FURRAJNA—fodder, hay, clover (green barley plants).

FURRAX—crab-louse.

FURZAT (ragel tal ħabs)—a galley slave.

FUS—an axle, an axis, axle tree, *fus ta canun*, a cart, a car, a carriage of cannon—*id-dinja iddur fuk il fus tagħha cull erba u ghoxrin sigħa*, the world goes round on its axis every twenty four hours.

FUSTAN—(drapp) fustian.

FUSTANI—*it-tieni (post tat-tieni)*, the second.

FUTJANA—(terħa wiesgħa)—a broad striped band, a turban.

FWAR—steam, vapours, fume.

FWAWAR—plural ta *fawra* (ara).

FWIED—liver, *fwied abjad jew pulmun*, the lungs, lights; *kala fwiedu*,

he nearly vomited all his inside, *ah-jar fwiedi minn uliedi*, charity begins at home.

FWIEHA—perfume, fragrance, sweetness of smell; pleasing scent, grateful odour; *flixcun tal fwieħa*, a scent bottle.

## G

G—*hia is-seba ittra tal alfabet, u il ħames consonanti*.

GA—already; *ga jaf*—he knows already; *ga kallu*, he told him already.

GABAR—(he) gathered, picked up; collected; received, lodged, sheltered; mended, repaired, refreshed, comforted; *gabar il carti collha li chellu*, he gathered all the documents he had; *gabar xi ħaġa mill art*, he picked up something from the floor; *gabar il dac l-insejchen tifel miegħu*, he lodged that poor boy with him; *gabar il culħadd taħt it-tinda waqt ix-xita*, he sheltered every one under the verandah whilst it was raining; *gabar dac iż-żarbun ġmielu*, he repaired those shoes the best he could; *gabar dawc il cakzetti b'mod li gieħhom donnom ġodda*, he mended those stockings in such a way as if they were new; *dac il ponc tar-rum chien li ġabarni*, it was that rum hot that comforted me—*issa la darba gabar l-oħtu (żewwiġha) kieghed moħħu mistrieħ*, now that he made his sister settle in life has his mind at ease; *dac biss li sata jagħmel bies gabar gieħ (il fama) ta dic il mara*, that was the only thing he could do in order to repair that woman's reputation; *gabar in-nuħħala u xerred it-thiek*, he spent a penny wise and a pound foolish; *gabar salt flus*, he collected a good sum of money; *gabar is-suldati flimkien*, he called the soldiers together.

GABBAR—mended, repaired, patched.

GABBAR—a gatherer, a collector, collective, *il għadd gabbar*, the collective number, a mender; a repairer, a patcher.

GABDOLL—the white shark.

GABINETT—a little room, a cabinett, *fil gabinett (camra) tal kari (tal-lettura)*, in the reading room.

GABJA—a top.

GABJUN — (*gagga cbira*) a large cage.

GABRA—a gathering, a collection; a refuge, a shelter; *chien hemm gabra cbira ta nies*, there was a large gathering of people; *tuf xejn chemm lahket il gabra dis-sena?* Do you know what the collection amounted to this year? *in-nies fil bard hawnec isibu il gabra tagh-hom*, it is here that people find their shelter when it is cold; *kieghed nagh-mel gabra tal bolli ta littri*, I am making a collection of postage stamps.

GABSALA (*fejn igħammar u jagħ-mel il għasel in-naħal*)—a hive, a bee-hive.

GADETT—a cadet, a volunteer in the army; a young brother.

GADRAJ—a bumboatman.

GAGĠa—a cage, a bird-gage.

GAGHAL—(he) compelled, obliged, forced, constrained, commanded, bade; induced, caused to do, made do; *gagħlu johroġ bil fors*, he compelled him to go out (to leave the room); *gagħlu jersak għal l-esami*, he obliged him (forced him) to go for the examination; *gagħlu jigi*, bade him to come; *hwa gagħlu jixtriha*, he induced him to buy it; *hwa gagħlu ighejd collox*, he made him say every thing.

GAGHIL—inducement, compelling forcing etc.

GAGHIL BIL FORS — coercion, coercing.

GAHGAH — walked feebly, lived poorly, worked hard, endeavoured; *sallum gahgahna*, we managed to live up to this day (to the present).

GALAPPA (*porga*)—jalap.

GALETTA—a biscuit.

GALETTA TA ARBLU—truck.

GALLARIJA — balcony, gallery; shaft; corridor; *gallarija mghottija*, a verandah.

GALLINA—a wood cock.

GALLINAR—a roost, a hen coop.

GALLINETTA (*ħinta*)—a gurnard.

GALLOZZ PRIM (*tajra*)—common gallinule.

GALLOZZ RAR (*tajra*)—Baillon's crake.

GALLOZZ SECOND (*tajra*) — spotted crake.

GALLOZZ TA GERMANIA — corn crake.

GALLOZZ-TAX-XITWA — water rail.

GALLOZZ TERZ—little crake.

GALLUN (*chejl*)—one gallon.

GALLUN (*gwarizion*) — galloon, lace.

GALOPP—a galop, a canter.

GAMBETTA—a trip, a tripping.

GAMBLU—a shrimp.

GAMEU—Cameo.

GAMIEM

GAMIEMA } a turtle dove, com-

GAMIMIET } mon turtle doves.

GAMAR } burning cinders, live

GAMRA } coal, red hot coals, *bie-*

GAMRIET } *kia tal gamar*, a brasier,

GAMAGH — (he) assembled *jew*

gathered *jew* called together; collect-  
ed; *bil ghajjat tiegħu gamagh poplu shih*  
*ma diwaru*, his shouts made a crowd  
of people gather round him.

GAMFRA (*ħaxixa*) — boy's love; camphor.

GAMMAGH (*flus*)—laid up, saved  
hoarded up (money); lay up, save  
hoard up you etc.

GAMBUMBLU (*għasfur*)—a rock  
thrush, a lesser rock thrush.

GANG— a hook.

GANDAR—acorns, *sigra tal gan-*  
*dar jew balluta*, an oak tree; *dan il*  
*bittieh għadu gandar (għadu) mhux*  
*misjur*, these melons are not ripe yet.

GANDOFFLA—a large cockle.

GANDOTT—a deep rut, a ditch,  
a gutter.

GANGMU—a drag net.

GANNAT—(he) patched, joined,  
united; *gannat chif sata (ghadda, għax,*  
*jew iddobba mill aħjar li sata)*, he got  
on (*jew* lived) the best he could.

GANNETT—a donkey, a colt; a  
stupid fellow, a block-head, a dunce.

GANUTELL—silver tinsel.

ĠAR } neighbour, *dana chien ġartie-*  
ĠARA } *ghi (chien jokghod fil-dar hdej-*  
ja, he was my neighbour.

ĠARA—it happened, it came to pass, it befell; *x'gara?* what is the matter, what happened?

ĠARA—(minn tgara, jew tixhet biex tolкот)—he aimed at, he shot at a bowl etc.

ĠARA—(concorrenza, competenza, prova, jew bhal esami bejn tnejn jew actar biex jaraw min hu l-aħjar f'ha-ġa f'xogħol etc.)—contention, competition, strife, rivalry, debate.

ĠARAB (mard tal gilda)—a scab, a scald.

ĠARAGOR—a winding staircase, a spiral staircase.

ĠARAGORI (fjur)—snail flowered kidney bean.

ĠARAR—plural ta *ġarra* (ara).

ĠARAS (kampiena)—a bell.

ĠARDA — bald, picked; *naghġa ġarda*, a woolless sheep; *art ġarda* (*art mielha*), barren soil.

GARDILL—goldfinch.

ĠARDIN (ġnien zġħir)—small garden, a garden.

ĠARDINAR—a gardener.

GARDJOLA — a sentry box — a watch tower.

GARGAR—bellowed, roared — *il ghendus gargar, smajtu?* the bull roared did you hear him?

GARGI—gills (of fishes).

ĠARGIR—spanish mustard.

ĠARNELL (ġhasfur)—lord and ladies, jew cuckoo-pint; common dragon.

GARNI TAL PIPI (ħaxixa ħazi-na) friar's cowl.

GARNIJA (ġhasfur, tajra)—manx shear water.

ĠARR (minn iġġorr)—(he) carried transported, removed his (the) furniture; *ġarr il ħajt*, reeled jew wound the yarn into skeins; *ġarr collox u mar*, he took bag and baggage and went away; *ġarr il ġingħa l-oħra għall Mosta*, he removed last week to Musta.

ĠARR—removal of furniture, transport, carriage; *hemm bżonn ingibu żewġ carrettuni għall ġarr ta dawn il ksari*, we need have two carts for the removal of these flower pots; *chemm sejjer thallas tal ġarr?* how much (what) are you going to pay for the transport (*jew carriage*)?

ĠARR (minn tgorr)—cooed, cried (like a pigeon), moaned, wailed, lamented; complained; *cun af li ġarr (ghemghem) hafna contra tiegħec meta hrigt*, you must now that he complained very much against you after you went away.

ĠARR—cooing, groaning, complaint, lamentation.

ĠARRA—a jar, a pitcher, a water pot; *il ġarra gejjja u sejra fl-aħhar tin-chiser*, the pitcher does not go so often to the water, but it comes home broken at last.

ĠARRA TAN-NAHAL—a hive, a beehive.

ĠARRAB (ipprova)—(he) experienced, tried, proved; compared, equalled; *stakxi lill min ġarrab*, ask experienced men—*dac ragel li ġarrab hafna*, he is a man of great experience; *mar biex ġarrab il glecc*, he went to have his coat tried on.

ĠARRAB—an experimenter, a trier, a tempter.

ĠARRAF—pulled (down), felled, overthrew, demolished, threw down, cast to the ground—*ġarraġ il ħajt collu biex jarġa jibnih mill ġdid*, he demolished (pulled down) the wall to rebuild it again — *hu chien li ġarraġ lilu mill post*, he was the one that overthrew him from that post; *ir-riħ ġarraġ il hitan u is-siġar collha*, the wind threw down (cast to the ground) all the walls and trees—*trid iddum tithabat biex iġġarraġ dic is-siġra*, you have to work hard to fell that tree.

ĠARRAJJA (ġażra ħajt)—a skein.

ĠARRIER (dac li iġorr)—a carrier, a porter; *ġarrier tal fuham*, a coal heaver.

GARŻUN—waiter, shop-boy, servant.



GASS—gas; *armar tal gas*, gas fittings; *arlogg tal gas*, gas meter, gaso meter.

GASS (tal giogudifogu) — a blue light, a red light, a bengal light.

GASS (tal harir)—gauze.

GATELL (castell) — a castle of four nuts, a pile of four nuts.

GATTARELL—greater dog fish.

GATTARELL TAR-RUCCALL — spotted dog-fish.

GAWHAR — pearls; *tal, jew bhal gawhar*, pearly—*labra tal gawhar*—a pearled broach.

GAWHRA—a pearl.

GAWHRI—pearl like.

GAWWI } kittiwake gull, herring

GAWWIJA } gull, sea gull, masked gull, common gull, roseate gull, laughing gull.

GAZIBA — roguery, knavery, roguish trick.

GAZRA (ħajt) — a skein, a reel.

GAZUN (ħaxixa) — stock (dwarf branching stock).

GAZZETTA — gazette, a news paper.

GAZZETTIER — a gazetteer, an editor of a paper.

GAZZIJA—the sponge tree; the acacia.

GBARA—poultice.

GBEJNA—a small cheese, a small new cheese—*donnu gbejna*, he is so slow, idle, lazy.

GBID — pulling, drawing—*gbid il widnejn*, warning, admonition, exhortation.

GBIN—the fore head.

GBIR—gathering, collecting, collection; contribution—*dan ix-xoghol sar bil gbir*, this work has been done by contributions.

GBIS (kasbija, it-tiben li jibka fl-art wara il ħsad tal ħamħ jew xghir)—stubble.

GBUL (ħafna jew salt gebel)—heaps of stones, a great quantity of stones.

GDID—new, fresh; unusual, strange, *raġtu il Gvernatur il ġdid?* did you see

(have you seen) the new Governor? *dana cus ġdid*, this is a fresh case (a strange case) — *x'ghandna mil ġdid?* what is the news? *tuf x'hemm mil ġdid* *jecc jidhirlec tigi* *actar*, do you know what would be the best, if you think do not come again—*xejn na għandna mil ġdid?* nothing fresh?—*Ġdid fiamant*, bran new; *rahal ġdid*, Casal Paula.

GDIEDEM—plur. *ta gheddum* (ara).

ĠDIEM—leprosy, mange, scab, itch in cattle etc., scurvy—*dac ir-ragel għandu (marid b')* *il ġdiem*, that man is affected with leprosy; *tmissux dac il chelb għaliex marid bil ġdiem*, do not touch that dog he has the scab.

GDIM—plural *ta għidma* (ara).

ĠDUR—plural *ta gidra* (ara).

GEBBED—(he) stretched, extended; prolonged, delayed.

GEBBES (ta jew chesa bil gibs) — chalked, plastered.

GEBBIEDA (kraba) — parentage, lineage, affinity, consanguinity, cognation; *aħna u huma ilcoll gebbieda wahda*, they and we are all descended from the same stock.

GEBBIEDI (li jiggebbbed)—tensile, tensile, susceptible of tension.

GEBEL—stones, hills, mountains, *titfax gebel*, don't throw stones; *tal (bil) gebel*, stony; *nokghod nimzi f'dawn it-torok collha gebel*, I hate walking in these stony streets.

GBLI (bil għoljet, muntanji) — hilly, mountainous.

GEDDED — (he) renewed, began *jew* started a fresh; restored, re-established, reformed; renew, begin again, restore etc. (you *jew* thou)—*gedded il wegħda*, he renewed the vow—*raġa gedded tliet xhur oħra fil chera*, he started a new quarter's rent afresh—*kabel ma mar gedded dal quadru*, before he went away he renewed this picture.

GEDDIED—a renewer, a restorer, a repairer, a reformer.

GEJ (*jena gej*, mil verb *tigi*) — I come, I am coming; *gej (li gej)*, coming, next; proceeding, arising from; future, to come—*ix-xahan li gej*, next

month; *ghalli gej*, in future, for the time to come; *dana collu gej minn banda wahdu*, this is all proceeding (arising) from one source; *min gej?* who is coming; *gej ghall ahjar*, he is improving, getting on better—*il palazz tieghu gej xort'ohra*, his palace will be of another shape, (design).

GEJZA (travu, pastas) — a cross beam.

GELAT—ice-cream.

GELATINA—jelly.

GELBEN (beda jispona jew joh-roġ)—commenced to bud, it bloomed, sprouted, burgeoned (*jew* bourgeoned).

GELBIN—springing forth, budding, sprouting.

GELEM (mkass cbir biex igizzu bieħ)—shears.

GELGEL—cracked, slit *jew* split.

GELGIL—splitting, cracking.

GELLED—exited quarrels, litigated.

GELLEWŻ—filbert, hazelnuts, *siġra tal gellewż*, a filbert tree a hazelbush.

GELLEWŻA—a filbert, a hazelnut, *daks gellewża (mhux acbar minn gellewża)*, not bigger than a hazelnut.

GELLIED } quarrelsome, litigious,

GELLIEDI } combatant, fighter.

GELLUDI (min jahdem fil gild, cunzar etc.) — a leather dresser.

GEMB—ara *genb*.

GEMEL—a camel, a dromedary.

GEMGHA—a collection, a gathering together; a crowd, a meeting, a community; *gemgha, gemgha*, in troops, shoals, herds, flocks etc.

GEMMA (chejl tal kmuħ etc.)—a measure of arid or dry goods.

GEMMED (sewwed) — blackened, covered with soot.

GEMMEL (ara *sebbah, ghamel sabih*).

GEMMIEL (min jagħmel il ġmiel jew isebbaħ—jagħmel sabih)—an adorning, an embellisher, he who embellishes.

GEMMIEM (chejjiel tal kamħ etc.) a corn measurer, one who measures corn, grain etc.

GEMMIEGH—a gatherer, a collector — *gemmiegh id-demel*, a dung gatherer, dust boy *jew* dust man.

GENB—side, flank; *okghod fil genb*, go out of the way—*ghamlu (keghdu) fil genb*, put him aside; *mil genb, ghal genb*, sideways; *okghod ma genbi (idejja)*, sit by me (by my side).

GENBA (tal hobs etc.)—the side *jew* corner of a loaf.

GENDARM (gandarm)—a policeman, a gendarme.

GENERAL—General, Commander in chief.

GENITIV (cas)—the genitive case (possessive).

GENN—madness, folly, fury; eccentricity, whim; great anxiety, great haste, *dana genn tiegħec li sejjer issa*, this is madness (folly) that you want to go now; *taf min iggennen (taħ genn) mischin?* do you know who was seized with a fit of madness?—*chellu genn b'x inur*, he was very anxious to go away he was on pins and needles to go — *bil genn tiegħec insejt il ctieb id-dar*, through *jew* on account of your great haste I left (forget) the book at home—*ma nistax nifhem il genn ta rasu*, I cannot understand (make out) his eccentricity.

GENNA—paradise, heaven; *il genna tal art*, the garden of Eden (a terrestrial paradise) — *hawneċ hawn genna*, this is a delightful place—*mar il genna*, he went to heaven (to paradise).

GENNEB—put sideways, put a side; *warrab (serak)*, stole secretly.

GENNEN—maddened, drove mad, drove *jew* turned crazy—*gennen il missieru b'din l-ingiba tieghu*, he drove his father mad with his behaviour.

GENNIEN—a gardener, a vine dresser, a fowl dealer (one who buys or sells fowls etc.)

GENS—kind, genus, race, generation; nation, people; species, sort—*dana x'gens hu?* what kind of man is this?—*chien hemm minn cull gens ta nies*, there were all sorts of people.

GENZIANA (ħaxixa morra)—bit-ter wort.

GEOGRAFIJA (tagħlim fuk it-tifsir tal art etc.)—Geography.

GEOMETRIJA (is-sengħa tal kaj-sien)—Geometry; Euclid.

GERA—(he) ran, went for a walk, rambled, travelled, journeyed, sprang out, issued (as waters do)—*gera chemm felah*, he ran at the top of his speed; *is-sajf l-jehor siefer u gera l-Italia col-lha*, last summer he went for a trip and travelled all over Italy—*mar gera girja fil campanja*, he went for a ramble (a long walk) in the country.

GERAH (għamel gerħa jew bar-xa)—wounded, hurt—*waka u gerah wiċċu*, he fell and hurt (scratched) his face.

GERARCHIJA—hierarchy,

GERGHA—draught.

GERH—ara *grih*.

GERHA—a wound, a hurt.

GERRA—made one run, caused to run.

GERRAGH—tolerated, suffered, bore (against his will)—*ma nafx chif gerragh dawc it-tjal collha kuddiemu*, I can't understand how could he tolerate (suffer) all those boys before him.

GERREJ—a jockey, a racer, one that runs at a race; *żiemel gerrej*, a runner, *mara gerrejja*, a rambler, a vagrant woman.

GERREJJA (socra jew succara)—a bolt.

GERU—a puppy, a lap dog—*rabbili geru (minn dic il chelba)*, rear me a pup.

GEŚSES (chesa bil gibs)—chalked, plastered.

GEŚSIES—a plasterer.

GEWGHAN (mgewwaħ)—starving, famished, hungry.

GEWLAK—a wicker basket, a flag basket, a pannier, a corbel.

GEWNAH—wing, a side.

GEWWA—in, inside, within; interior; *uħol gewwa*, go inside; *minn gewwa*, from within; *il gewwa*, internally—*il gewwa nett*, in the interior, far within—*duc ta gewwa miegħu*, he is familiar with him—*jena kalli wieħed minn ta gewwa (li stabbiment etc.)*, one of the inmates told me.

GEWWAGH (ħalla bil għuħ)—famished, starved.

GEWWENIJA (cunxienzn)—conscience; *tingħiż tal gewwenija (tal cunxienza)*, remorse, sting of conscience; *gewwenija (wahda minn ta gewwa, minn tal familja jew tad-dar)*, one of the family (of the domestics).

GEWWEŻ (ibża għal ġwież jew cumpanaġġ)—eat sparingly; economize.

GEWWIENI (ta gewwa)—interior, internal, inward; a domestic, one of the house (of the family); (*chirxa etc.*), entrails bowels etc.

GEWZ—nuts, walnuts; *siġra tal gewż*, walnut tree.

GEWŻ TAL INDIA—cocoanut.

GEWŻ TAL KOTON—cotton pods.

GEWŻA—a walnut.

GEWŻA TAL GHONK—the larynx, adam's apple.

GEŻA (ħallas, ippremia)—rewarded, recompensed,

GEŻŻ—sheared.

GEŻŻA (tkarwiża)—a shearing; a fleece, a flock of wool.

GEŻŻEJ (min ikarwes in-nghaġ),

GEŻŻIEŻ) a shearer.

ĠFIEN (plural ta *gifen*)—men-of-war, war ships, the fleet, *iġ-ġfien sejrin jitilku għada għaċ-Cina*, the fleet will leave to-morrow for China.

ĠGAJTA—a crowd, a multitude, a throng; followers.

ĠGANT—giant; *daks ġgant*, colossal (huge)—*katt rajtu il "ġgant" tal biħta tal palazz tal Gvernatur?* did you ever see the statue of Neptune in one of the yards of the Governor's Palace.

GHAB—disappeared, vanished (out of sight), was lost sight of; *kabel għab (ma tgħeib) ix-xemr*, before sunset.

GHABBA—(he) loaded, put on the back; deceived, cheated, played him a trick.

GHABBAR (ra chemm wiżen id-dugħ etc. jew kabbel il pis)—counterpoised, counterbalanced.

GHABBAR (mela bil ghabra jew bit-trab); covered with dust, powdered.

GHABBAR (min ighabbar pis etc.), an examiner of weights.

GHABBEJ (karriek)—a deceiver, a cheat.

GHABBEX (ghammex)—dazzled; amazed, stunned.

GHABEX (crepusculu jew id-dawl ta wara nżul ix-xemx)—twilight.

GHABURA—a young ram jew ewe of a year.

GHABRA—fine dust, small particles of dust; *ghabra (frit)*, a small quantity, some, a pinch; *tini ghabra dkik*, give me a small quantity (some) flour.

GHACĊ—thirst; *ghandec għacċ?* are you thirsty? *ma ghandix għacċ*, I am not thirsty—*l-art niexxa bil għacċ*, the soil (earth) is parched up.

GHACCA (xiħ)--decrepit, an old and decrepit man (jew woman).

GHACCARIJA—laziness, idleness, slothfulness.

GHACCHES—(he) kept down, punished, oppressed; shakled, vexed; ran down.

GHACCHIES—an oppressor, a shakler, one who shakles.

GHACREB—a scorpion.

GHACREC (tniccher)—lingered, lost his time, worked slowly.

GHACRUX—a snail.

GHACAR—dampness, humidity.

GHACAR (tal widnejn)—cerumen.

GHACAR (tal pipa etc.) dregs.

GHACS (ghaks)—misery, calamity, indigence, need, want; oppression; *il ghacs f'dar il f'kir cwadri durati*, necessity is the mother of invention, jew need makes the old wife trot; *is-seba snin tal ghacs*, the seven years of want.

GHACSA—articulation, joint.

GHAD—yet, not yet; still; *ghad ma gie*, he did not come yet; *gie? ghad*, did he come? not yet; *ghadu jicteb*, he is still writing, *ghadni ghar rik*, I have not breakfasted yet; *ghad illi*, although, though; *ghadu il hin*, it is early yet.

GHADA—usage, habit, custom; temper; *ghandec għada hazina*, you have a bad habit; *hawnehecc għandhom għada li iħallu il iccavetta fil-loc*, it is the usage (custom) here to leave the latch key in its hole.

GHADA—to-morrow; *ghada filghodu*, to-morrow morning; *pitghada*, the day after to-morrow; *thallix minn ghada għall ghada*, do not procrastinate; *ahjini illum u oktolni ghada*, better a penny to-day than a shilling to-morrow.

GHADAB—(he) got angry; fell into a passion.

GHADAM—bones.

GHADAM TAL FROTT—stones, kernels.

GHADBA—threshold.

GHADD—number; reckoning, calculation, addition; enumeration, computation; *l-ewwel ghadd*, the first number; *għall ghadd inhalli lilec*, I leave you for the reckoning; *dna somma (regola) tal ghadd*, this is an addition sum; *ghandi ħamsa bil ghadd*, I have only (jew just) five.

GHADD (he) counted, reckoned, enumerated, numbered, summed up, added together.

GHADDA—(he, it) passed, passed over; elapsed; *issa collox ghadda*, all is over now (it is all over now); *metu ghadda iż-żmien*, when time elapsed; *min jaf x'ghadda minn għalih*, who knows what happened to (has become of) him; *dan il ħsieb ghadda minn moħħi ucoll*, this entered my head too (came into my mind too); *ghadda minn għala widni (minn widnejja)*, I heard, I came to know, I was given to understand; *ghadda il kudliem*, advanced, proceeded, made progress; *nittana li sal-lum ħuc ghadda il kudliem gmielu*, I hope that by this time your brother has made good progress; *ghadda kabel*, preceded, out ran; *dan ghadda il culhadd*, this one has beaten them all; *smajt li ħuc ghadda mill esami il bieraħ*, I heard that your brother passed his examination yesterday; *kalu li ghadda lil culhadd*, it is said that he excelled every one;

*kalb ma tuġa (twagġa)*, what the eye sees not, the heart rues not, *jew* what the eye does not see the heart does not grieve for; *aħjar xhud wiehed li ra b'ghajnejh minn għaxra li semgħu biss*, one eye witness is better than ten hearsays; *għal min ibigh (bejjegħ) biżżejjed għajn wahda, min jixtri irid icollu mitt għajn (icollu seba għajnejn)*, who buys hath need of one hundred eyes who sells hath need of one; *għajnu nakritu (chellu il-dubiu)*, he had a doubt (doubted) suspected; *ħares minn taħt il għajn*, he stole a look at *jew* looked with the tail of his eye; *it-temp għalak għajnu issa*, it is overcast now; *milli rajt issa sġur nemmen bil għajn ħażina*, from what I have seen I believe now in the evil eye.

GHAJN (ta labra)—eye of a needle.

GHAJN (tal ilma, funtana) — a fountain, a spring of water.

GHAJN (ta sigra)—top of a branch, the bud.

GHAJN—bewitchment, charm, evil eye, fascination; *fetaħ għajnejh*, he opened his eyes *jew* took care, *jew* is more careful now; he is upon (on) his guard now *jew* on the look out.

GHAJNEJN—eyes; *b'ghajnejh miftuħa*, with his eyes open, smart, energetic; *mard il għajnejn*, sore eyes, ophthalmia; *għajnejn żorok*, blue eyes; *ma għandex tberrak għajnejc fuk in-nies (f'wiċċ in-nies)*, you must not stare in the face; *għajnejn fil ħofra*, hollow, deep sunk eyes; *b'ghajnejh magħluka*; with his eyes shut (closed); *dan naf nagħmlu b'ghajnejja magħluka*, I can do this blindfolded (with my eyes closed); *għalak għajnejh (miet)*, he died; *għalak għajnejh (ghamel ta bir-ruħu li ma rax)*, he tolerated, connived at a thing, pretended (feigned) not to see; *għajnejh ma wasslux wiżk*, he is short sighted; *duc il mimmi ta għajnejja*, he is the apple of my eye; *għandha għajnejha mpepča*, she has red edged eyes; *ċar donnu dmugh il għajnejn*, it is as clear as crystal, it is very limpid; *għajnejja fih*. I am watching him.

GHAJNUNA—help, aid, succour,

subsidy, assistance — *Alla jatic il għaj-nuna*, God will help you; *ħadd ma sibt min jatiri għajnuna*, I found no one to give me assistance.

GHAJR — except, but, only; *colla dehru (barra minn) tnejn*, all appeared but (except) two, *jew* only two did not make their appearance; *minn għajr*, without; *minn għajr mistriħ*, without rest; *minn għajr jew bla ħlas (bla b'xejn)*, without any salary; *minn għajr ħsieb*, unexpectedly suddenly.

GHAJR — neighbour, *dac li ma tridx lilec ma tridux lill għajrec (lill proxximu tiegħec, jew lill ħadd ieħor)*, do as you would be done by.

GHAJTA—a cry, clamour; scolding, rebuff, reprimand; *għajta (sejħa) t'Alla*, vocation, calling by the will of God; *jecċ ma immurx issa nakla għajtu*, if I don't go now I'll get a scolding (I'll be reprimanded); *għajjat għajta cbira*, he gave (uttered) a loud cry.

GHAJXIEN—aliment, food, nourishment.

GHAKAD—it congealed, coagulated (he) coalesced, confederated, made (entered into) a league with.

GHAKAL — reason, sense, judgement; *bil għakal*, wise, sage, prudent, circumspect; wisely, sagely, with circumspection, prudently; *bla għakal*, selseless, foolish; *ragel bil għakal*, a sensible man, a man of sense; *tiliġi għakli (bellahni, genninni)*, he drove me crazy (mad); *ħadem bil għakal*, he worked (did, acted) sensibly, wisely; *aħmel il għakal issa kiegħed tieber*, be wise *jew* have some sense (about you) you are now growing old (big); *xtrajt rota (bicycle) bil għakal*, I bought a first-rate bicycle; *dana il carrozzin bil għakal*, this cab is A1.

GHAKAR—ulcer; generated into an ulcer.

GHAKBA (għolja)—a hill, a rising hill.

GHAKDA — coagulation, congealing; conjunction, union; alliance, confederation; *issa il għakda tiegħu ta li studiu*, this is his best time (age) for studying.

**GHAKKAD** — congealed, coagulated, curdled, thickened; joined; conjoined; knotted; *ghakkad erba habbiet ġmielom*, he accumulated, *jew* gathered up *jew* treasured some money (a discrete sum of money).

**GHAKKAD**—coagulator.

**GHAKKALI**—tameable.

**GHAKKAR**—ara *ghakar*.

**GHAKKEX** — (gherfex, saram)—embroided, intricated, entangled.

**GHAKKUX** — embarrassment, incumbrance.

**GHAKLI** (bil *ghakal*)—wise, prudent, circumspect.

**GHAKRA**—an ulcer, gallings on a horse's back.

**GHALAK**—(he) shut, closed, enclosed, straitened; *ghalak ghajnejh (miet)*, he closed his eyes (died); *ghalak ghajnu (it-temp)*, it is overcast; *ghalak (iz-żmien)*, the time is (has) expired; *meta ghalak iz-żmien?* when did it fall due? *meta ghalak dac iz-żmien*, at the end of that time.

**GHĀLAK** — shut, close, enclose (you); *ghālak il bieb*, shut the door; *ghālak id-discors b'dawn il chelmiet...* conclude your speech with these words...

**GHĀLAK** (makbad)—small handle of a basket.

**GHĀLBA** (minn *taghleb*) — a victory, a beating; preponderance.

**GHĀLEB** — (he) overcame, beat, won, vanquished; subdued, conquered; *ghaleb fit-tokol*, outweighed, preponderated.

**GHĀLEF** (ta il *ghalf*)—(he) fed; (ta *xebgha*), he beat, struck, gave a good trashing.

**GHĀLENIJA**—unanimously, with one consent, all together.

**GHĀLF**—food, forage.

**GHĀLFEJN**—what for? where are you off to? *ghalfajn dawn il cotta colla?* what are all these books for? *ghalfajn (fejn sejjer) illum?* where are you off to (where are you going) today?

**GHĀLHECC**—where upon, therefore, for which reason; *ghalhecc ma*

*giex*, this (that) is the reason (that's why) he did not come.

**GHĀLI**—high, tall; dear, costly; *dan il ħajt ghāli wisk*, this wall is very high; *dan it-tifel hua actar ghāli (itwal) minnec*, this boy is taller than you; *dac ma nistax nixtri, ghāli wisk*, I can't buy that one, it is very dear (costly); *rhis ghali*, the best is cheapest; *ghāli nfern*, awfully dear.

**GHĀLI** (lehen)—aloud; *u kal b'lehen ghāli*, and he said in a loud voice.

**GHĀLI**—boiling; displeasure, disgust, grief, sorrow; *trid nofs sığha ghali*, it requires half an hour boiling; *miet bil ghali*, he died of grief; *il ghali icun msiefer*, sorrow and bad weather come unsent for *jew* sorrow comes unsent for, and, like the unbidden guest, brings his own stool; *il ghali ma iħallasx dejn*, sorrow will pay no debts.

**GHĀLIA** (ara *ghāli*).

**GHĀLIEX** — why, wherefore, for what reason, because, for; *taf ghaliex?* do you know why? *Ghaliex ma staitx*, because I could not.

**GHĀLIJA**—for me; *minn ghaliya*, as for me; *nispera li ma tiehux ghaliya meta nwiddbec għall ġid tiegħec*, I hope you will not be offended, when I warn you for your own good.

**GHĀLJA**—ara *ghali*.

**GHĀLKA**—a field, an enclosure; *issa dħaltli jil ghalka*, now you wish to know too much; *ghalka tal mejtin (cimiteru)*, church yard, burying ground, grave yard; *sul il ghalka*, the landlord.

**GHĀLLA**—(he) boiled; displeased, disgusted, grieved.

**GHĀLLA** (il *prezz*) — (he) raised the price.

**GHĀLLA** (ta *serduk*)—crest.

**GHĀLLA** (il *fuk*)—raised, elevated, raised up, lifted up; promoted; *ghalla il flus (fil loqħob, wiċċ jew regina)*, tossed up (head or tail); *il ħadd ma ghalla hliefu jil post*, he did not promote anybody else except him.

**GHĀLLA** (wild)—foetus, children; *ziemel tal ghalla*, a stallion.

GHALL AGHAR — from bad to worse; from worse to worse.

GHALL'ANKAS—at least; *ghandu (imissu) jigi ghall'ankas darba fil gim-gha*, he is to come at least one a week.

GHALLAK—(he) hanged, hanged up; hang, hang up (you etc.)

GHALL BIEK—in order that; so as.

GHALL CHEMM -- although, though; nearly, almost.

GHALL COLLOX—quite, entirely; for ever; for good; *mischin ghama ghal collox*, poor soul he is now quite blind; *mar ghal collox (spicça)*, he is entirely gone; *issa gejna hawn ghal collox*, we now came here for good.

GHALLEB — it emaciated, made lean, extenuated.

GHALLEC—it stuck to, clang to.

GHALLEL—fertilized, fructified; procreated, begot.

GHALLEM—he taught, instructed, trained up, educated; marked, signed; teach, instruct, educate, train (you etc.); *min chien li ghallem il mis-sierec jaghamel dan?* who was it that taught (instructed) your father to do such a thing? *ghallem it-tfal bl-Ingliš*, teach your boys (children) English; *ghallem il hobz biex ma jimbiddillec ma ta hadd iehor*, mark your bread not to have it exchanged with that of some body else.

GHALLET (ghallat)—cheated, led into error, made one err.

GHALLI—for what; *ghalli rajt em-mint*, I gave credit for what I saw.

GHALLIEC (li ighallec jew idellec)—clammy, viscous, glutinous, gluish.

GHALLIEL (ghammiel)—fertile, fruitful; procreator, one who procreates jew begets; begetter.

GHALLIEM (surmast jew min ighallem)—a teacher, an instructor.

GHALLIEMI (li ighallem)—didactic, didactical, instructive.

GHALLI GEJ—in future, for the future, henceforth.

GHALLIS (haxixa)—milk thistle.

GHALL XEJN } useless, in  
GHALXEJN B'XEJN } vain; for  
nothing, without reason.

GHAM—(he) swam, kept afloat.

GHAM (sena) — a year; *ghamlew-wel, (is-sena l-ohra)*, last year.

GHAMA—blind; *ghama izrak*, amaurotic.

GHAMA (telf ta dawl tal ghaj-nejn)—blindness; *ghama izrak*, amaurosis; *tcun fil ghama*, to be in error, to be ignorant, in the dark.

GHAMAD—blind-folding; *dac ir-ragel ghandu il ghamad fuk ghajnejh*, that man is blind folded.

GHAMARA—furniture; household good, utensils; abode, dwelling, habitation; *sejjer ibigh il ghamara collha u isiefer*, he is going to sell all his furniture (household goods) and leave the Island.

GHAMBAKAR (ara ghanbakar).

GHAMBRA—amber.

GHAMEL — (he) made, did, performed, put; *ghamel minn idejh (chiteb, ismu, ifirma)*, he signed, subscribed; *ghamel l-iswed ft-abjad (chiteb)*, he put it in black and white; *ghamel tajjeb ghalija*, he bailed me, stood bail for me; *ghamel tajjeb in-niekes li sibt*, he made good what I found wanting; *meta hareg ghamel il cappell f'rasu*, when he went out he put on his hat; *ghamel dan ghal tal apposta*, he did this purposely (on purpose); *ghamel f'kalbu*, he grew sad jew melancholious; *ghamel collox ghal kalb is-superiur tieghu*, he did always to his superior's liking jew satisfaction (contented always his superiors); *ghamel lili fin-nofs (dahac bija)*, he deceived (cheated) me, played me a trick; *ghamel sewwa (ghamillec sewwa)*, he served you right; *ghamel ta bir-ruhu*, he feigned jew pretended; *ghamel it-triek*, prepared (made) the way (got the way ready jew opened the way); *ghamel mezz*, tried; *ghamel ghalih bl-ahraz*, he made a furious attack upon him, he declared a cruel war against him; *ghamel il hakk*, he condemned (did justice); *dejjem ghamel gid il culhadd*, he always benefited everybody, he always

dig good to everyone; *meta miet min ghamel minnu il ġnien li chellu?* who inherited (who became master of) his garden when he died?—*ghamel fil ġenb (warrab)*, put aside, laid by; *ghamel hu minn f'lochi*, he acted (performed) in my stead; *ghamel lili minn f'locu*, he appointed me in his stead; *ghamilha dejjem ma nies sewwa*, he always mixed with a good company; *ghamilha f'mohhu li ma imurx*, he resolved (was determined) not to go; *ghamel il cas li hu hecc*, let us suppose it is so, let us admit that; *ghamel curagg u dahal*, he summoned up courage and went in; *issa mindu wiret ghamel hafna aria*, now since he inherited (got that inheritance) he grew very haughty *jew* thinks too much (a good deal) of himself; *ghamel salt dejn*, he contracted several (a lot of) debts; *meta rani ghamel il gheddum*, when he saw me, he frowned (pouted *jew* looked gruff; *ghamel il flus minn dac in-negoziu*, he made money from that business (that business made him rich); *ghamel il-laħam (sinen) mis-sena l-oħra*, he grew fat since last year; *ghamel il ġhakul*, he acquired sense (judgment); *taf meta ghamel il kamar?* do you know when it was (we had) a new moon? *ghamel f'tit tal wisa*, made some room; *dan il ġnien ghamel sabih hawn*, this garden embellished this place *jew* adorned this place better; *ghamel chelmtajn sbieħ wiisk fuħ id-dmir tal ulied lejn il missier u l-omm*, he gave (preached) a splendid sermon (said a very nice sermon) on the children's duties towards their parents; *ghamel li kalulu*, he did what he was told; *ix-xahar l-ieħor ghamel salt rih*, last month it blew hard (we had it *jew* it was very windy); *il bastiment ghamel l-ilma sa chemm dhal-na fid-dock*, the ship leaked (kept leaking) till we entered (went in) the dock; *min ghamel dan il cappell fuk il mejda?* who put this hat on the table; *x'ghamel?* what did he do? *ghamlilha tort*, he wronged her; *ghamel frattarija*, he kicked up a row (created a disturbance).

GHAMİL — work, labour, action, deed, operation, performance; *il ghamil it-tajjeb*, good deeds.

GHAMJA — blind (woman) — *ejja nilagħbu tigieġa ghamja*, let us play at blind man's buff; *giet il ghamja (il mewt) ghalih, jew miet*, death came for him (he died).

GHAMLA — shape, form, formation, feature, lineament, fashion, manner; *ma nhobbix din il ghamla ta cpiepel*, I don't like this shape of hats; *gharaftu mill ghamla ta wiċċu*, I recognized him from his features; *il cpiepel issa ma ghadhomx ta din il ghamla*, these hats are out of fashion now.

GHAMMAD — ( he ) blindfolded; blind fold (you *jew* thou).

GHAMMAR — inhabited, lived, dwelled, cohabited; *mar ghammar hemm xi għoxrin sena*, he went to live there for about twenty years; *ghamar miegħu (kaġhad miegħu fli stess dar)*, he dwelled (cohabited) with him; *ma tantx ghammar*, he (it) did not last long.

GHAMMAR (bil għamara)—he furnished, supplied; *min jicsar ighammar (jaġhmel tajjeb)* he who breaks is to supply (make good); *ghammar id-dar chif jitraklu*, he furnished the house as it becomes him (according to his position).

GHAMMAR (bin-nies) —populated, peopled.

GHAMMED —(he) baptized, christened; baptize, christen (you *jew* thou) *ghammed l-inbit*, he mixed water with wine.

GHAMMEM —darkened, offuscated, made dark or cloudy.

GHAMMEX — (it) dazzled, hurt (offended) the sight with too much light.

GHAMMEŻ — twinkled, twinkled (often).

GHAMMIEK — deep.

GHAMMIEL —a doer, a maker.

GHAMMIEL (għasfur tal bejt raġel)—cocksparrow.

GHAMMIELA —fruitful, fertile, *il ghammiela*, the hen sparrow; *gham-*



*miela illum* (*gurnata tax-xita illum*), it is a wet day (to-day).

GHAMMIEX } dazzling.  
GHAMMIEXI }

GHAMMIEŽ (*li jagħmež*)—he who winks, a twinkler, a winker.

GHAMRA (*katta, gozz ħuxlief* etc.) a sheaf.

GHAMZA—a twinkle, a wink, a nod, a beck; *ghamza* (*rakda għal ftit*), a nap, a short sleep.

GHAN (*minn tghin*)—aided, helped assisted, succoured, gave a helping hand; *ghan ruħu mill aħjar li sata*, he helped himself the best he could.

GHANA (*għid*)—richness, wealth, opulence.

GHANA (*cant*)—singing, song; *ghasafar tal ghana*, singing birds; *ctieb tal ghana*, a song book.

GHANBAKAR (*għajn il bakra*)—a plum; *siġra tal ghanbakar*, a plum tree.

GHAND—from, to, at; *gej minn għand iz-ziju*, I am coming from my uncle's; *ħu dan il ctieb għand il-librar*, take this book to the book-binder's; *ohti keghda għand ommoc*, my sisters is at your mother's; *ghandi*, I have, I possess, I keep, *ghandi erba' cotba tiegħec*, I have four books belonging to you. *Jena għandi xi erba' ctieb bħal dawc?* I keep some four dogs like those; *ghandi (imissni)*, I should, I ought to, must, I have to; *ghandi nigi għandcom*, I have to come to you. *Għandec taf*, you must know, you ought to know; *ghandna immutu*, we must die; *ghandi piaci*, I congratulate you; *ghandec tort*, you are wrong; *ghandcom raġun*, you are right; *ghandha il għuħ*, she is hungry; *ghandu il għačč*, he is thirsty; *ghandu riħ*, he is suffering from a cold; *ghandu ugigh ta ras*, he has a headache. *Għandu actar minnec milli mn'omnuu (jizbeh actar)*, he takes more after you than his mother's; *ghandu in-nervi illum*, he is in bad humour to-day; *ghandu seba mitt sena sa imur*, he is very anxious to go; *ghandu hafna pacenzia*, he is very patient; *ghandu lira cull jum*, he is in receipt of a sovereign a day; *minu*

*għand min xrajtha din il carta?* where did you buy this paper?—*ghandu għaliġa*, he is against me (he hatches mischief in his heart against me).

GHANKUX (*ħaxixa*)—bird's foot trefoil.

GHANDUR (*kalil, aħrax*) rigorous, severe, taciturn; *ghandur (pulit nadif)*, gallant neat, spruce, smart, trim.

GHANI—rich, wealthy, opulent.

GHANIEKA (*moghħa zghira jew ghidja*)—a young kid.

GHANJA—a song—*ghanni għanja*, sing a song; *dejjem li stess għanja*, it is always the same story, (over and over again).

GHANKA—embrace.

GHANKBUT—cobwebs, spiders' web.

GHANKBUTA—cobweb, spider's web; *oktol il brimba jec trid tekred il ghankbuta*, take away fuel take away flame.

GHANNA—(he) sang.

GHANNAK—he embraced.

GHANNEJ—a singer.

GHANSAL—squill, *basal tal għansal*, squill bulbs.

GHANT—sheath, scabbard.

GHANTCUR (*tumur, marda fis-sider taż-żwiemel*)—anticor.

GHANŻALOR—crab-tree.

GHAR (*beda iġhir*)—grew (was) jealous, envied; *dac gie għax għar għal martu*, he came because he was jealous for his wife; *ghar għalina*, he envied us.

GHAR—a cave, a cavern, a grotto a den.

GHAR—shame.

GHARUCASA—for shame, it is shameful.

GHARAB—Arabs, *tal gharab*, arabic.

GHARÀB (*ħuta*)—the black wrasse.

GHARAF—(he) knew, acknowledged recognized; distinguished; *ma gharaf lil hadd minnhom*, he did not recognise any one of them; *gharaf (ra) it-tort tiegħu*, he acknowledged his fault; *gharaf lili biss minn cliemi*, he only distinguished me (from the lot) from

my voice — *it-tabib ma gharafx il marda*, the physician (doctor) does not know yet what his illness is.

GHARAJJES—plural *ta gharus jew gharusa (ara)*—*tal gharajjes*, bridal.

GHARAK — sweat, perspiration ; ooze ; *bičca (mactur) tal gharak*, sweat rag ; *ghandec il gharak mežel ma ghonkoc*, you have the perspiration rolling down your neck.

GHARAX—tickled, titillated.

GHARAXI (li *jitgharax*)—ticklish, *inti gharaxi (titgharax)*? are you ticklish?

GHARBEL — (he) sifted, bolted ; searched ; examined minutely *jew* critically, scrutinized ; sift, bolt ; search, scrutinize, examine minutely, enquire into judicially *jew* critically (you *jew* thou) ; *gharbel il bičca kabal ma titbaghtu il barra*, examine the case minutely (enquire judicially *jew* critically into the case) before you dismiss (*jew* discharge) him.

GHARBI—an Arab, Arabic, Arabian ; *donnoc gharbi*, you seem to be an arab (a savage) ; *taf bil gharbi*, do you know (can you speak) Arabic ; *dana žiemel gharbi*, this is an Arabian steed.

GHARBIEL — a sieve, a bolter ; *trid tghatti ix-xemx bil gharbiel*, a broken leg is not healed by a silk stocking.

GHARCA—a friction, a rubbing.

GHAREB—an angular stone used in building.

GHAREF — learned, erudite, sapient, sage, wise, clever.

GHAREM—plural *ta gharma (ara)*.

GHARFA (idea,conjizioni)—knowledge, idea.

GHARFA—a clever, sage, learned, erudite, sapient *jew* wise woman.

GHARGHAR (sigra)—juniper tree.

GHARGHAR—*ara tgharghar*.

GHARGHIR (gargarismu) — gargarism.

GHARGHIX (taghrix) — tickling, titillation.

GHARGHUR (rahal) — Casal Gargur.

GHARGHURI (wieħed minn Hal Għargħur)—a native of Gargur ; a villager from Gargur.

GHARKA—drowning, submersion, inundation ; *salvawh mill gharka*, he was saved from drowning ; *huma gejin raw il gharka*, on their way (in their voyage) they were on the point of being drowned (were about to be drowned) ; *gharka, (hafna,abundanza)*, any amount, a great quantity, scores, thousands, heaps ; *minn dawn il carti ghondna il gharka*, we have any amount (a great quantity, *jew* scores etc.) of this paper.

GHARKAN—perspiring, sweating ; *jena gharkan xrafa*, I am wet through with perspiration ; *int gharkan*, you are sweating (perspiring).

GHARKBEJN — plural *ta gharkub (ara)*.

GHARIB (barrani)—a foreigner, a stranger, a proselyte.

GHARIX—a hut, a cottage.

GHARIXA—the shadow of a cloud.

GHARMA (gozz,munzell)—a heap ; *gharma ramel*, a heap of sand, *gharma gebel*, a heap of stones.

GHARNUK—the common crane.

GHARRAF—notified,made known, acquainted, gave notice to, revealed, signified, disclosed ; notify, make known, acquaint, give notice to, reveal, disclose (you *jew* thou) ; *meta jigi gharrafni*, make me know (let me know) when he comes ; *dana gharrafulna Alla stess*, this has been revealed to us by God himself.

GHARRAF—a notifier, a revealer, a declarer.

GHARRAK—drowned ; submerged, destroyed, wasted, spent ; *Alla gharrak id-dinja fid-diluvju*, God drowned the world by the deluge ; *gharrak (nejak etc.) cull ma chellu*, he wasted (squandered away etc.) all his money (all his substances) ; *gharrak il ctieb bil-linca*, he spoiled (destroyed) his book with ink.

GHARRAM—indemnified, retrieved the loss.

GHARRAM—heaped up, piled up, made heaps *jew* piles of.

**GHARRAS** — gave in marriage, married; *gharras (xtieli, sigar)*, replanted, planted anew.

**GHARREF** — taught, instructed, made wise, *jew* sage.

**GHARREM** — *ara gharrem*.

**GHARREX** — shied, peeped, looked (spied) through a hole; *gharrex cul-limchien bier jara jilmhuu*, he spied all over the place to see whether he could get a sight of (see) him.

**GHARREX** — *ghamel il gharixa jew bis-shab (msahhab)* — it was clouded, overcast.

**GHARRIEDA** (ghal) — unexpectedly, suddenly, unawares; *kabduh ghal gharrieda*, he was taken (caught) unawares, *giè ghal gharrieda*, he came unexpectedly.

**GHARRIEK** (min, dac li igħar-rak) — a drowner, a submerger; a destroyer, a wasteful man.

**GHARRIK** — fasting, on an empty stomach; *ghādni ghar-rik*, I am still fasting (I have not taken any breakfast yet); *ixrob din il medicina ghar-rik*, drink this medicine (drug) on an empty stomach.

**GHARS** (għars, żwieġ, festa ta żwieġ) — a wedding feast, a wedding nuptials.

**GHARS** (tari, mħawwel ġdid, għadu chemm jithawwel) — newly planted, lately planted.

**GHARUCASA** — shame, for shame, it is a shame; *gharucasa għali*, it is a shame for you; you ought to be ashamed (of yourself).

**GHARUS** — a spouse, bridegroom; *hia gharus*, my brother is engaged, is betrothed, is affianced.

**GHARUSA** — a spouse, a bride; *ohti gharusa lill luh*, my sister is engaged to his brother; *lewż tal gharusa (lewż twil)*, almonds.

**GHARUSA** (huta) — wrasse, rain-bow wrasse.

**GHARWEL** — swarmed.

**GHARWEN** — stripped naked.

**GHARWIEN** — naked, stripped bare, uncovered; deprived of the necessities of life.

**GHARXA** — a tickling, sensation of titillation.

**GHASAR** — squeezed, pressed, pressed hard; compelled, obliged, constrained.

**GHASAR** — vespers.

**GHASEL** — honey, treacle; *in-naħal issibu fejn hemm il għasel*, where the carcass is, there will the eagles be gathered together, *jew* where are the crumbs there are the chickens; *raġa giè għax ma sabx għasel*, he came back because he did not find any thing attractive (any attraction).

**GHASES** — plural *ta għassa (ara)*.

**GHASFAR** (ħarab, telak) — ran away, flew, took to his heels.

**GHASFUR** — a bird, *donnu għasfur*, he is so light and nimble; *aħjar għasfur f'idec minn mija ft-ajru*, a bird in hand is worth two in the bush; *meta itir il għasfur imbagħad colloxx għal xejn*, an occasion lost cannot be redeemed.

**GHASFUR AHMAR jew ĠANBU-BLU** — rock thrush.

**GHASFUR TA SAN MARTIN** — King fisher.

**GHASFUR TAS-SIĠAR AHMAR** — Dartford warbler.

**GHASFUR TAL BEJT** — sparrow.

**GHASFUR TAL BEJT KAŠTNI** — tree sparrow.

**GHASFUR TAL BEJT SAL-VAGĠ** — rock sparrow.

**GHASFUR TAL MALTEMP jew BUSWEJDA** — Sardinian warbler.

**GHASFUR TAŻ-ŻEBBUĠ** — hawfinch.

**GHASFUR** (beżbuża, troffa xagħar) — tuft.

**GHASIDA** — porridge (made of semoline boiled in water).

**GHASLEĠ** (ghamel *jew* talla il għesieleg) — produced sprouts *jew* twigs.

**GHASLI** (tal għasel) — melliferous, mellifluous.

**GHASLI** (ragel ismar, iswed) — mulatto.

**GHASLUĠ** — a sprig, sprout, twig.

**GHASRA** — pressure, pression, pressing; *ixxarrabt għasra (sirt fellus)*, I

got wet through, I got drenched to the skin.

GHASRI (lura, mwahhar) — late-ward, backward.

GHASS (kaghd ghassa) — guarded, watched, kept watch.

GHASSA — a guard, sentinel, sentry, watchman; *il ghassa ma hallitnix nghaddi*, the sentry did not allow me to pass; *fil ghassa tieghi (meta cont ghassa jen)*, in my watch; *meta chien ghassa*, when he was on guard; *illum smonta (spicča) mill ghassa*, he came off guard to-day; *issa nokoghdlu ghassa*, I'll watch him now; *kieghed jagh-milli il ghassa*, he is watching me; *mur il ghassa u ghejd is-surgent jigi*, go to the police station and tell (ask) the (police) sergeant to come; *nies tal ghassa*, guards (watchmen).

GHASSED — mixed, mingled, confounded, jumbled; — mix, mingle, jumble (you *jew* thou); *ghassed chemm felah*, he could not jumble more than he did.

GHASSEL (ghamel, nissel il ghassel) produced honey; *hawwar bil ghassel*, seasoned *jew* dressed with honey.

GHASSES (kaghad *jew* ghamel ghassa) — watched, was on the watch; was on guard, mounted guard, was on the look out; spied, lay in wait for; watch, be on guard, be on the look out (you *jew* thou).

GHASSIES — a guardian, a guard, sentry, sentinel.

GHATA — cover, covering, clothes.

GHATA — ara *tà* (minn *tati*).

GHATAR — stumbled. tripped.

GHATAS — sneezed.

GHATBA (minn togh̃tob) — maiming.

GHATBA (targ̃a ta bieb) — the threshold; *miet u halla lil martu mil ghatba il gewwa*, he died and left all his house property to his wife.

GHATI — a gift.

GHATJA — a covering, cover.

GHATLA (tal moh̃riet) — the ploughman's stick.

GHATRA (minn togh̃tor) — a stumbling.

GHATSA — sneezing; starnutation.

GHATTA — (he) covered, mantled, hid, concealed; *ghatta it-tajja chif sata*, he concealed (hid) the spots the best he could.

GHATTAB — he maimed.

GHATTAN — crushed; crush you (thou).

GHATTIEB — frequenter, one that frequents (*jew* goes too often to) a house.

GHATTUKA — a young hen (that has not yet laid eggs).

GHATU — cover, lid.

GHATX — thirst; *ghatx cbir*, extreme thirst; *ghatx (ghacs)*, dearth, famine, scarcity, penury. *Ghandi il ghatx*, I am thirsty; *l-art bil ghatx*, the soil is parched (dry) *jew* wants watering; *haww ghatx cbir ta nies*, there is a great scarcity of men.

GHATXA — a great thirst; dryness, siccidity, aridity.

GHATXIEN (bil ghatx) — thirsty.

GHATWA — comfort, refreshment; *ghatwa (ghamza, rakda zghira, nghasa)*, nap, a short sleep.

GHAWAR — secrets, hidden things; *it-tfal jicx̃fu l-ghawar*, children and fools speak the truth.

GHAWDEX — Gozo; *gbejniet ta Ghawdex*, Gozo cheese, *bizzilla ta Ghawdex*, Gozo (made) lace.

GHAWDXI — a Gozitan, a native of Gozo, a Gozo man.

GHAWĠ — crookedness, tortuosity; *bdejna bil ghawġ mil lewvel*, we had a bad beginning; *rajna (chelna) salt ghawġ*, we had a lot of adversity.

GHAWI — howling; instigation, exciting against others; *bil ghawi tieghu li hija mar il barra*, my brother was dismissed through his instigation.

GHAWM — swimming; *wasal (lahak) l-art l-ohra bil ghawm*, he reached the other shore by swimming; *kalziet tal ghawm*, bathing trousers; *libsa (costum) tal ghawm (ghan-nisa)*, bathing costume (dress).

GHAWWAR — (he) hollowed out, dug up, picked; *ghawwar il hobza collha*, he took all the crumb out of the loaf.

GHAWWAS (ghajneib) — he looked askew.

GHAWWED (raġa, tenna) — he repeated, did again.

GHAWWEĠ — he bent, wrested, wrang; distorted, twisted; bend, distort (you *jew* thou).

GHAWWEM — made to swim; overflew.

GHAWWIEM — a swimmer; *dac għawwiem tajjeb (ja f'ighum ferm)*, he is a good swimmer.

GHAWWIEMI (li iżomm f'wiċċ l-ilma, li ma jegħrekk) — buoyant.

GHAX — he lived, lived upon, fed on; *għal xahrejn shah għax bi f'it halib biss*, for two whole months he lived on milk only (*jew* on nothing else but milk); *dejjem għax tajjeb*, he always lived well; *għax hobżna ta cull jum (li jakla jeclu)* — he lived from hand to mouth; *dejjem għax bi hwejju (bir-renti tieghu)*; he always lived on his own income.

GHAX — ara *għaliex*.

GHAXA (cena) — supper.

GHAXAK (wieħed li iħobb) — a lover; *Hal Għaxak (raħal)*, Casal Axiak *jew* Għaxak.

GHAXAR (dieċma) — tithes.

GHAXAR (għaxra) — *għaxar snin*, ten years; *għaxart elef*, ten thousand.

GHAXI — swooned, in a fainting fit; *għaxi bil bard*, benumbed.

GHAXIJA — the evening; *fil għaxija*, in the evening; *minn fil għodu sa fil għaxija*, from morn (morning) till night; *il bierah fil għaxija*, last evening (last night).

GHAXKA — delight, pleasure, delectation; *chien f'ieh għaxka tarah*, it was a pleasure to see him; *hemm biss insib il għaxka tieghi*, only there I find my delight.

GHAXKAN — voluptuous, voluptuary.

GHAXWA — a swoon, a fainting fit; *tatu għarwa*, he swooned, he had a fainting fit; *għandi għarwa fuki*, I feel that I am fainting.

GHAXXA (minn *għaxxi*) — he made one faint.

GHAXXA (haga radba, wieħed għażzien, artab) — a slow man, a tardy fellow.

GHAXXAR (ta id-dieċmi *jew* il għejxur) — he gave (paid) his tithes.

GHAXXIEK — rejoicer, amuser; delectable, delightful.

GHAŻAK — (he) dug, delved, hoed; *għażak fl-ilma*, he laboured in vain.

GHAŻEB — single, bachelor; *inti għażeb?* are you single? *iva jena għażeb*, yes I am a bachelor.

GHAŻEL — selected, chose; separated, divided; *għażel l-aħjar erbgha*, he selected (chose) the best four; *għażel it-tajbin mil-ħżiena*, he separated the good ones from the bad; *minn tnejn ħżiena għażel l-aħjar*, from the two evils he chose the least.

GHAŻEL (it-tajjar etc.) — he span.

GHAŻEL — linen (cloth), *meatar tal għażel*, linen handkerchiefs.

GHAŻIL — separation, divorce; *fir-da mil cnisia*, schism; *għażil (hatra)*, election, selection, choice.

GHAŻIŻ — dear, affectionate; holy, sacred, hallowed; *għaziż ħija*, my dear brother (my affectionate brother); *f'dan il loc għaziż*, in this sacred (holy) place; *iż-żmien hua għaziż wisik għaliġa*, time is very precious for me.

GHAŻIŻ (ħabb għaziż) — earth-almond, bush-nut.

GHAŻKA — digging; *dan il ġnien għandu bżonn ta għażka sewwa*, this garden stands in need of a very good digging.

GHAŻLA — choice, selection, election, separation, divorce; *inhalli il għażla f'idejje*, I leave the choice into your hands (to yourself); *din sejjra iggib il għażla tagħhom (tal mara u ir-rugel)*, this will bring about their separation (their divorce).

GHAZZ — lentil; pimple; *għandu wiċċu collu ghazz*, he has his face covered over with pimples.

GHAŻŻ — idleness, laziness, sloth, slothfulness; *il għażż fil hwejjeġ t'Alla jitchecċa bil-bżulija*, the contrary virtue to sloth is diligence; *min jitgħażżen fi zghużitu ibati fi xjuħitu*, a young man idle, an old man needy; *il għażż misier il fakar*, idleness is the root of

all evil; *dac banc il ghażż*, he is such a lazy man.

GHAŻŻ (minn *tyhożż*) — he appreciated, cherished (something).

GHAZZA—a lentil, a pimple.

GHAŻŻAŻ (snien) — (he) ground the teeth together.

GHAŻŻEN — (he) made one idle *jew* lazy.

GHAŻŻIEK—a digger, a delver.

GHAŻŻIELA—gazelle.

GHAŻŻIEN—idle, lazy, slothful, sluggish, sluggard, *inti tifel ghażżien wisk*, you are a very lazy boy; *nobghod nokghod ghażżien (minn ghajr ma naghmel xejn, jew nokghod kghad)*, I hate to be idle; *il ghażżien xoghlu ghal li*, lazy folk take the most pain.

GHECHIEREX—(bebbux) snails.

GHEDDES—he heaped up, amassed.

GHEDDIES—a heaper.

GHEDDUM—muzzle, snout; *gheddam il hanzir*, a pig's snout; *ghamel il gheiddum*, he made long faces.

GHEDEWWA — enemies, foes; enmity, hatred, ostility.

GHEDEJMJUN—a monkey.

GHEGEJJEL } plur. ta *ghogol* (ara)

GHEGIELA }

GHEGUBIJET—wonders, miracles; *il piramidi tal Egitu huma wahda mill ghegubijet tad-dinja*, the pyramids of Egypt are one of the wonders of the world; *Sidna, bil ghegubijet tieghu, icconverta hafna nies*, Our Lord converted good many people by the miracles *qe* performed.

GHEGWEĠ—muttered, murmured; (nimmel) was so numerous, swarmed.

GHEGWEGIJA—a great number, a swarm.

GHEJA—(he) grew tired.

GHEJJUN—plural ta *ghajn* (ara).

GHEJN—give help, assist, help, aid, succour, (you *jew* thou); *ghejn ruhec chif lista*, help yourself the best you can; *ghejn ruhec biew Alla iqhej- nec*, God helps those who help themselves. *Ghejn lili u l-ommoc*, assist me and your mother.

GHELA—he was sorry, displeased; it boiled; *ghela hafna meta giè u ma sabecx hawn*, he was very sorry when he came and did not find you here; *jena naf li ghela wisk*, I know that he was very much displeased; *l-ilma ghela*, the water has boiled.

GHELEB—(he, it) overcame, conquered, vanquished, subdued; *gheleb fit-tokol jew fl-użin*, it preponderated *jew* outweighed; *min gheleb minnhom?* which one of the two conquered (won)?

GHELEM ara *gharaf*.

GHELGUL—a gush of water.

GHELIEFA—husk, hull.

GHELIELAK—plural ta *ghollieka* (ara).

GHELIEM (sinjal, marca)—a sign, a note, a mark, *x'gheliem ghamiltu il hobz tieghech biew tyharfu?* what sign (mark) have you put on your loaves of bread to distinguish them from those of the others?

GHELIEKI—plural ta *ghalka* (ara).

GHELK—the gum arabic, the gum of the trees; the viscid parts of the flesh.

GHELUBIJA — leannes, extenuation.

GHELUK—shutting, closing; end, expiration, expiry, termination; *inti hu hsieb tal gheluk tat-twieki*, you take care of the shutting of the windows; *kabel gheluk is-sena*, before the end (expiration, termination) of the year; *gheluk ix-xahar serwa*, just at the termination (expiration) of the month.

GHEMA—he grew blind, became blind, lost his eye sight; blinded, made blind; *issa ghema wara it-tifel*, now he is passionately fond of his son; *issa ghema wara is-sigar*, he is now so eager about the trees; *ghema ghal colloz*, he is utterly blind.

GHEMEJJEM—plural ta *ghomma* (ara).

GHEMEŻ—winked; pinned; *min ghemeż din il bičča carta hawn?* who pinned this piece of paper here?

GHEMGHEM—he grumbled, muttered.

GHEMGHIM — grumbling, muttering.

ĠHEMGUM—grumbler.

GHENA (ghamel ghani)—enriched.

GHENBIET } grapes; *sigra tal ghe-*  
GHENEBA } *neb (dielia)*, vine.

ĠHENDUS—a bull; an ox.

GHENEBA ID-DIB—night shade.

GHENIENEL—plural *ta għon-*  
*nella (ara)*.

ĠHENNES—sheltered, put under  
cover.

GHENS (bodbod)—a he-goat.

GHENUK—plural *ta għonk (ara)*.

GHERA (*naža għarwjen*)—he was  
naked; *ghera*, nakedness; *fil ghera*,  
in poverty.

ĠHERBEB—rolled, rounded, made  
round; despatched, acted hastily *jew*  
with speed; roll, round etc. (you *jew*  
thou); *ta dakka u gherbeb lill culhadd*  
*ma l-art*, he dealt a blow and sent  
every body rolling on the floor; *gher-*  
*beb din il hağra*, roll (*jew* round off)  
this stone.

ĠHERBIEBI—roundish, round,  
circular, rolled.

GHEREK—was drowned, got  
drowned, drowned himself; flooded,  
inundated, overflow; sweated; *dac*  
*chien gherek*, he was drowned; *spicča*  
*biex mar gherek*, he ended his days by  
drowning himself; *cullimchien gherek*  
*bl-ilma*, every where was flooded (in-  
undated), *gherek wisk (sar għarkan)*,  
he sweated very much; *gherek (spic-*  
*ča, ma għadux tajjeb)*, it grew (it is)  
old; *dan it-tapit issa gherek għal collox*,  
this carpet is gone now altogether.

GHERF—wisdom, doctrine, know-  
ledge, learning, erudition; *il gherf*  
*t'Alla hua bla tarf*, God's wisdom is  
infinite; *dac ragel dejjem chien msem-*  
*mi għal gherf tiegħu*, he is a man well  
known for his great learning (know-  
ledge *jew* erudition); *ma tantx trid*  
*gherf biex tillega ctieb*, you don't (one  
does not) require to have much skill  
to bind a book; *il mistoksija oħt il*  
*gherf*, questioning is learning; *bil*  
*gherf*, scientifically, learnedly.

ĠHERFEX—cobbled, bungled,  
mixed, confounded, bundled together.

ĠHERFUXA—a trifle, a toy.

ĠHERĠHER—grumbled, muttered;  
growled, rattled, rumbled.

GHERIK—rubbing.

GHERK—root; tendon; origin,  
beginning; *tal gherk*, radical; original,  
principal, fundamental; *mil gherk*, ra-  
dically, by the roots; *ghadu donnu*  
*gherk*, though old he appears young.

ĠHERLIN—a hawser, a small  
cable.

ĠHERMED—blackened, dirtied,  
soiled, besmeared.

ĠHERMED—dirty, soiled.

ĠHERREM—(he) gnawed, bit off,  
nibbled.

ĠHERREX—(he) frightened away;  
scared.

ĠHERREŻ—(he) caused regret  
*jew* sorrow.

ĠHERRIEM—a gnawer, a nibbler.

ĠHERRIEX—one who frightens.

GHERUK—plural *ta gherk (ara)*.

ĠHERWEL—babbled, chattered.

ĠHERWIELA (*xilpa žgħira*)—a  
small salp.

ĠHERŻUMA—throat, the gullet  
*jew* wind-pipe.

ĠHETT—(post fejn *jgħammru*  
*Lhud*), the Jews' quarters, Jewry.

GHEWA—instigated (some one  
against another).

ĠHEZZEZ—(he) heaped up, piled  
up, amassed; heap up, pile up, amass  
(you *jew* thou).

ĠHEŻWER—(he) wrapped up, co-  
vered, enveloped, folded up, lapped  
up; wrapp up, cover, envelope, fold  
up (you *jew* thou).

ĠHEŻWIRA—a kilt, a woman's  
striped gown.

ĠHEŻŻ—a squirt, a little spurting  
of milk.

GHID—a festival, a holiday; *Għid*  
*il Cbir*, Easter; *Għid il Hamsin*, Whit-  
sunday; *it-Tnein ta Għid il Hamsin*,  
Whitmonday; *għal (festi ta) Għid il*  
*Hamsin*, Whitsuntide; *Għid l-imwjet*,  
all Souls day; *Għid il Hamiem (it-*  
*Trerè jew l-Ėpifanija)*, the Epiphany;  
*Għid iż-Żebbuğ (Hadd il Palm)*, Palm

Sunday; *ghandu il wièc il ghid*, he has a plumpy (a round) face.

GHIDBA—a lie, a falsehood, a fib.

GHIDDEB—he gave the lie, belied; *ghiddeb ruhu kuddiem culhadd*, he retracted his word before every body.

GHIDDEM—(he) bit frequently, bit (you *jew* thou).

GHIDDIEB—a liar, a story teller; *il ghiddieb irid icollu rasu tajba (jibka jiftacar x'icun kal)*, a liar should have a good memory; *il ghiddieb malajr jinkabad*, liars have short wings.

GHIDDIEM—a backbiter, a slanderer, a detractor.

GHIDEB—(he) lied, told a fib; defamed, slandered.

GHIDEB (plural *ta ghidba*)—lies fibs, falsehoods; *il ghiddeb ghomru kasir*, lies have short legs; *bil ghiddeb*, falsely.

GHIDEM—he bit; *ghidem (fil prezz jew serak)*, he sold dear, robbed, stole.

GHIDI—a kid; *inguanti tal gild (tal ghidi)*, kid gloves.

GHIDMA—a bite, a biting; a mouthful, a morsel, a bit.

GHIERI (gharwien, mhux liebes)—naked; *ghieri (bla sarg)*, without a saddle; *taf tircheb ziemel ghieri?* can you ride (a horse) without a saddle?

GHIGGA (mazz fjuri *jew* katta *ħa-xix*)—a bunch of flowers, a bundle of herbs.

GHILLA (mard, mardijet)—disease, ailment; *ghandu mitt ghilla (ibati b'ħafna xorti, ghandu chemm il marda)*, he is full of ailments, *jew* suffers from several sorts of diseases.

GHILET (ħa žball)—he mistook, made a mistake.

GHILT (žball)—mistake; *bla (minn ħajr l-ebda) ghilt*, correctly.

GHILPA—(volpi), fox.

GHIRA (għejra)—jealousy, envy.

GHIREF—scratched; *ghiref (serak)*—stole, snatched, robbed.

GHIREŻ—lamented, complained.

GHIRFA—a scratch.

GHIRZA—a slight lament.

GHOBRA (miseria, għacs)—misery, calamity.

GHODBAN (incurlat)—disdainful.

GHODD (imper. tal verb *tghodd*)—count, enumerate, number, sum up; add, reckon, esteem, consider; rely (you *jew* thou); *ghodd chemm hemm tjal*, count how many children there are; *ghodd in-nies collha ta dan ir-raħal għac-censiment*, enumerate all the inhabitants of this village for the census; *ghodd dawn in-numri fimchien*, sum up (add) these numbers together; *ghodd ruħec milluf issa*, consider yourself lost now; *ghodd fuki*, rely on me; *ghoddni dejjem il fidil tiegħec*, believe me ever, yours faithfully.

GHODD (tcun cwasi)—to be almost, about, nearly; *chien ghoddu wasal*, he was about to arrive, *chien ghoddu katlu*, he nearly killed him; *ghoddu wasal iż-żmien*, it is almost time now; *ghoddu spicča*, he is about to finish.

GHODDA—tools, implements, instruments, machines; *mghallem ħazin igħemgħem mill ghodda*, a bad workman quarrels with his tools; *fil caxxa tal ghodda*, in the tool box; *it-tabib gieb il caxxa tal ghodda miegħu*, the doctor (physician) brought the box of instruments with him; *il ghodda t'Alla (is-Sacramenti ta l-aħħar li jatu lill morda)*, the last Sacraments administered to a dying person.

GHODDA—exactly, the exact number; *ghandi erbgħa bil ghodda*, I have just four (four exactly); *ghandi sewwa bil ghodda*, I have just the exact number.

GHODU—morning, *fil ghodu*, in the morning; *cull il ghodu*, every morning; *fil ghodu cmieni*, early in the morning; *minn fil ghodu sa fil għarija*, from morn till night; *ghodu ghodu, (cmieni, mas-sebħ)*, from early morning.

GHODWA—morning; the whole morning, the forenoon; *xi gmiel ta ghodwa!* what a fine (lovely) morning! *kghad hawn il ghodwa collha*, he remained here all the morning, (the whole morning *jew* all the forenoon).

GHOGOB—it pleased; *ghogob lill*



*cullhadd*, it pleased every body; *ghogobni wisk*, I liked it (him) very much (I was very much pleased with him (*jew* it)).

GHOGOL—a calf, a heifer.

GHOKDA—a knot, knob (in trees); *ghokda ta kasba*, the joint of a cane; *ghokda (fil gisem, glandula)*, mumps sullenness; *ghokda (tal flus)*, a heap of money.

GHOKDI—knotty, nodous; robust, strong.

GHOKDIET } plural *ta ghokda* (ara).  
GHOKOD }

GHOKLA—grief, sorrow.

GHOKOS (nakas, nizel, *gholob*)—became feeble (dejected) through age (*jew* infirmity), he sank, decayed, declined, fell off.

GHOLA—it (he) raised; became haughty (proud); *mindu laħah f'dac il-loc post ghola wisk*, since he got that employment he became very haughty.

GHOLA (*fil prezz*)—grew (became) dear; *iz-zoccor ghola wisk da l-ahhar*, sugar grew very dear lately.

GHOLA—higher, taller; *dan il hajt ghola minn dac*, this wall is higher than that; *huc ghola minnec*, your brother is taller than you.

GHOLI—height, loftiness.

GHOLI (*tal prezz*)—dearer price; *dan hattu bil gholi*, I had (got) this for a dearer price.

GHOLI—high, tall.

GHOLJA—hill; ascent, steepness of a hill.

GHOLLIEKA—a tie.

GHOLLIK—brambles.

GHOLOB—it (he) grew lean, grew thin.

GHOMI—plural *ta ghama* (ara).

GHOMOR—age; *jecc Alla jistifni il ghomor*, if I shall be old enough (if I shall live long enough), if I shall be living; *miet kasir il ghomor*, he died young; *ghadu haj mimli bil ghomor*, he is still living; *ilu ghomor*, it is such a long time ago; *mar il ħabs ghomru*, he was sentenced to penal servitude for life (*jew* for perpetual imprisonment); *mort natih il ghomor ghax miet missieru*, I went to condole

(sympathize) with him for the loss (death) of his father; *ghelejt ghal ghomri*, I was extremely sorry; *ghomri collu*, all my life time; *ghomor lilec u lill min bakghalec*, I condole with you.

GHONJA—plural *ta ghani* (ara).

GHONK—the neck; *ghonk tal kmis*, a collar; *csir il ghonk*, trouble; *ragel tal csir il ghonk*, a dangerous man; *jecc tcompli tagħmilha mieghu tigi sgur fil csir il ghonk*; if you keep his company you will sure come into trouble.

GHONNELLA (*ta lbies*)—a skirt.

GHONNELLA (*nots jew ta fuk ir-ras*)—a faldette.

GHORFA—garret, room.

GHORGHAS—Egyptian arum.

GHORNA—a cave.

GHOROF—plural *ta ghorfa* (ara).

GHOROK—(he) rubbed.

GHOROX—he blushed, was ashamed.

GHORRIEF—plural *ta gharef* (ara).

GHORS (*festa ta tieg*)—nuptials, wedding.

GHOSFOR—bastard saffron, carthamus.

GHOTBA—maiming, palsy, paralysis.

GHOTI (*ghati*)—giving; a gift.

GHOTIEN—plural *ta ghatu* (ara).

GHOTOB—became crippled, maimed, paralytic.

GHOXA—fainted, swooned; he was moved, affected.

GHOXRIN—twenty, a score; *fil ghorrin ta dan ix-wahar*, on the 20th. instant (inst.)

GHOXRINELF—twenty thousand.

GHOZZA—endearment, tender affection; *chien mrobbi dejjem f'ghozza cbira*, he was always brought up in a great endearment (with a great affection).

GHOZZIEB—plural *ta ghazeb* (ara).

GHUDA—wood, *biċċa ghuda*, a piece of wood; *tal ghuda*, wooden; *jebes donnu biċċa ghuda*, he is very stiff, *jew* as stiff as a poker).

GIB—bring, convey, reach (you *jew* thou)—*gib lil ħuc miegħec*, bring your brother with you, *gibli (newwil-*

li) *dac il ctieb*, reach me that book; *gib ruhec serwa*, behave yourself well; *gib idec hawn*, let us shake hands; *gib kuddiem ghajnejc*, remember: *gib dic il bičca carta mill-art*, pick up that piece of paper; *gib hawn*, let me have it; give it to me.

**GIBDA**—attraction, affection, inclination, love, bent; *jena dejjem chelli gibda cbira ghal dac il bniedem*, I always had (felt) a great affection for that person; *gibda (trieb twila)*, a long road, a long way; *hawn gibda minn hawn ghall Mellieha*, it is such a long way from here to Melleha.

**GIBED** (minn tigbed) — he drew, pulled, lead, induced, enticed; *gibed (stampa)*, printed, struck; *gibed (lejn x'imchien)*; went, took his way, proceeded; *gibed fit-tul*, prolonged, delayed; *gibed (tir etc.)*, fired, shot, discharged; *gibed (ha jew ghandu minn)*, took after; *gibed actar ghan-nahha ta missieru (hareġ jirbek lill missieru)*, he took more after his father; *gibed il habel*, he pulled the rope; *bil cliem tieghu gibed lill ohrajn mieghu ucoll*, with his words he induced (enticed) the others to go to him too; *meta li stampatur gibed lew-wel elfejn copia*, when the printer struck the first 2000 copies; *rajtu gibed lejn il Marsa*, I saw him going (proceeding *jew* taking his way) towards Marsa; *malli rah gibed*, when he saw him he fired; *gibed fit-tul wisk*, he prolonged rather too much; *fl-ah-har imbaghad gibed (dagha, halef) chemm feluh*, at last then he swore (blasphemed) like a parrot (like a trooper).

**GIBS**—chalk, plaster of Paris; *statua tal gibs*, a chalk figure; *tal gibs*, *jew bil gibs*, chalky; *thažžež (thožž) bil gibs*, to lay out, to plan.

**GID** — good, felicity, happiness, welfare; means, riches, substance, wealth; *ghamel il ġid u nsih*, *ghamel id-deni u ftacar fih*, bear with evil and expect good; *min jagħmillec id-deni għamillu il ġid*, return good for evil; *nixtiekklecc mitt ġid*, I wish you all happiness; *Jena dejjem fraħt (hadd pucir) bil ġid tiegħec?* I always took

great interest in your welfare; *dac ghandu hafna ġid*, he is a man of great means, he is very wealthy; *dana għal ġid tiegħec*, this is for your good; *cull deni hudu b'ġid*, it is an ill wind that blows nobody good; *bil ġid li ġejt il-lum*, it is lucky that you have come to-day.

**GIDD** (nannu)—a grand-father—ancestry, race, generation; *minn gidd għall gidd (minn generazzjoni għall oħra)*, from generation to generation.

**GIDDEM**—infected with leprosy.

**GIDRA**—a turnip, Maltese turnip, a cabbage turnip.

**GIDRI**—small pox; *miet bil ġidri*, he died of small pox; *wiċċu bil ġidri*, his face is covered over with pock-holes, *jew* his face is well pitted with the small pox; *tlakkam il ġidri*, to vaccinate; *tilkim tal ġidri*, vaccination; *ġidri ir-rih*, chicken pox.

**GIDRIET**—plural *ta ġidra* (ara).

**GIÈ**—(he, it) came, arrived; proceeded, came from, derived, rose from; *min ġiè?* who is there? *ghadu chemm ġiè*, he came (arrived) just now; *dana ġiè minn dac*, this proceeded from that *jew* this rose from that; *minn ahmar ġiè abjad*, from red became (*jew* turned) white; *katt ma ġiè f'raši dal hsieb*. I never thought of this (never did think of this); *chif ġiè ġiè*, anyhow, carelessly; *ġiè fi lsen in-nies*, he is the subject of every body's conversation; *ġiè fl-idejn*, he came to blows; *ġiè fiha (ftacar)*, he recollected, remembered; *ġiè f'idejn il ghedewwa*, he fell into the hands of his enemies; *ġiè jix-xejn*, he is reduced to nothing (to poverty); *ġiè f'tiegħu*, he got his aims, he succeeded to get what he wanted; *dejjem ġiè il kuddiem meta cuen taht idejja*, he always thrived (advanced *jew* progressed) when he was under my direction; *ġiè bl-art*, he came by land (over land); *ġiè bil bahar*, he came by sea; *ġiè chemm il darba li għaddew ġingħatejn shaħ u marritu xejn*, it happened many a time that I didn't see him at all for two whole weeks; *ġiè wakt naktu kulbi*

*wisk*, sometimes, (on some occasions) I feel very disheartened.

**GIEB**—he brought, bore, carried; related, recounted; *x'gieb?* what did he bring? *min gieb din il mejda hawn?* who carried this table here? *gieb ruhu hażin wisk mieghi*, he behaved himself very badly with me; *id-drapp gieb sew-wa*, the cloth (stuff) was enough (was exact *jew* sufficient); *il cliem tieghu giebli id-dwejjak*, his talking made me sick (annoyed me); *gieb il fatt collu fil gazzetti*, he related the whole fact (thing) in the papers; *giebha gewża (Alla baghatiellu tajba)*, he has had a lucky hit; *ku habat għalih iżda l'jehor giebu (għelbu)*, he attacked him but the other one conquered (beat) him; *gieb ruhu għaž-żmien li għandu*, he grew tall (big) for his age; *katt ma gieb leżioni bl-amment*, he never said (studied) a lesson by heart; *gieb lill missienu fix-xejn*, he brought (reduced) his father to nothing (to poverty).

**GIEBJA**—cistern, tank.

**GIEGHED**—curled, crisped (the hair).

**GIEH**—honour, respect, reverence, worship, character; *għal gieh wiċċec*, with respect be it spoken; *dac bniedem bla gieh*, he is a man without a character (reputation); *f'gieh Alla!* for God's sake, *issa tilef giehu collu*, he now lost his reputation.

**GIERI**—running, that runs; *ilma gieri*, running water.

**GIFA**—a carcass, a carrion; contemptible, abject; lazy, coward.

**GIFEN**—a man-of-war, a battleship; *gifen ta tliet ponti*, a three decked battleship.

**GIGNA**—timid, coward. bashful.

**GILBA**—(storbiu, rvell, għagħa, trattarija)—clamour, din, hum (of a crowd) uproar.

**GILBIENA**—vetches.

**GILD**—cuticle, skin, hide, leather; *tal gild*, leathern, *ha il gild (iżżewweġ)*, got married; *flusi m'hum ixx tal gild*, my money is not leathern (my money is as good as yours); *bhal gild*, leathery.

**GILDA**—skin, cuticle etc.; *marla tal gilda*, skin disease; *jebes donnu gilda*, as tough as leather.

**GILGLIEN**—sesame-seed.

**GILJU**—lily, *gilju tal baħar*, sea pancratium; *abjad daks il gilju*, as white as lily.

**GIMGHA**—a week; *il gimgha*, Friday; *cull gimgha*, every week; *cull nhar ta gimgha*, every Friday; *il gimgha id-dieħla*, next week; *il gimgha li harget (jew l-oħra)*, last week; *il Gimgha il Cbira*, Good Friday; *bil gimgha*, weekly; *dan ġurnal ta cull (li johroġ) nhar ta gimgha*, this is a weekly paper; *ihallas bil gimgha*, he pays by weekly instalments.

**GIMGHATEJN** plural *ta gimgha*  
**GIMGHAT** } (ara) *ginghatejn*  
*ilu* two weeks, *jew* a fortnight ago;  
*erba gimghat*, four weeks; *il gimghat tar-Randan*, Fridays in Lent.

**GINGER**—ginger beer, *imbit bil ginger*, wine shandy.

**GINNASTICA**—gymnastics.

**GINOCCHIATUR**—kneeling stool.

**GIR**—lime; *tal gir*, limy; *calcara tal gir*, lime kiln; *gebla tat gir (żonkor)*, lime stone; *ilma bil gir*, lime water.

**GIRDIEKA**—(lakxa, biċċa gebla, tkaccita ta gebla)—a splinter, a spill, *jew* shard of stone.

**GIRI**—running; *bil giri*, speedily, at once; *żiemel tal giri*, a race horse; *mur bil giri u għejdlu ġigi*, go at once and tell him to come; *giri (ġara)*, occurrence, event.

**GIRIEN**—neighbours.

**GIRJA**—a run; *bil girja*, with a run *jew* running; *giè bil girja*, he came with a run (*jew* running); *il bieraħ mort grejt girja sa San Paul il baħar*, I went as far as St. Paul's bay yesterday for a walk.

**GIRUN**—the side piece of a cloak, a gusset, gore (of a shirt etc.)

**GISEM**—body; *tal gisem*, bodily; *gisem mejjet*, a dead body, a corpse; *għar-ruħ u għal gisem*, spiritual and temporal; *ix-xoġhol hua is-salmura tal gisem*, business (work) is the salt of life.

**GISSEM** — made corpulent *jew* bulky.

**GIȚA** } (fjur), stocks.  
**GIȚI** }

**GIȚILL** — chiselling, sculpture.

**GIȚILLATUR** — chiseller, sculptor.

**GIȚIMIN** — jasmin.

**GIȚIOLA** (caxxetta tal boxxla ta abbord) — binnacle *jew* bittacle.

**GIȚȚA** — shearing, shaving.

**GIACINT** (fjur) hyacinth flower.

**GIACINT** (haġra preziosa) — a jewel hyacinth.

**GIACK** — under coat of mail.

**GIUFIJA** (gweferija) cowardice, vileness; idleness.

**ĠLAJCA** — generation, race; people nation.

**ĠLATA** — frost; *dal-lejl wakghet il glata*, it was frosty last night.

**ĠLATINA** — jelly.

**ĠLEJGEL** — a little toybell, a little tinkling bell.

**ĠLECC** — coat, jacket, spencer; *chien bla glecc*, he was in his shirt sleeves; *ilbes il glecc*, put on your jacket.

**ĠLEPP** — syrup, julep.

**ĠLIBA** (milizia) a shoal of fish.

**ĠLIED** — a strife, quarrel, dispute, fight, duel, riot; battle, combat; *saret*, *jew kamet ġlieda*, a quarrel arose.

**ĠLIEGEL** — toy bells, tinkling bells.

**GLIEGHEL** — plur. *ta ghelgul* (ara).

**ĠLUD** — plural *ta gild* (ara).

**ĠLUDI** (tal *jew bħal gild*) leathery, of leather; *tin ġludi*, tough skinned figs.

**ĠMAR** — plural *ta ġamar* (ara).

**ĠMEIGHA** (gemġha žġhira) — a small congregation, a thin congregation.

**ĠMIED** — soot, sootiness, lamp black; *ġmied tal faħam*, collow, colly; *m'ħux cull min ġhandu wiċċu mġemmed* (*bil ġmied*) *sar haddied*, *jew m'ħux cull min žebah wiċċu sar haddied*, all are not hunters that blow the corn.

**ĠMIEGH** — plural *ta ġimġha* (ara) — *erbat ġmiegh ilu*, four weeks ago.

**ĠMIEL** — beauty, charmingness, loveliness, fineness, prettiness, splendour; *bil ġmiel ma nimlewx žakkna*, *jew bil ġmiel ma nieclux*, beauty buys no beef, *jew prettiness makes no pot-tage*; *il ġmiel malajr jispiċċa*, prettiness dies quickly; *xi ġmiel ta ġurnata!* what a lovely day! *xi ġmiel ta kamar il-lejla!* *jew xi ġmiel ta lejla din*, *bil kamar!* what a beautiful moonlight night!

**ĠMIEM** (l-imburgatura tal chejl) — a heap of grain etc.; a heaped measure, *chejla mimlija ġmiem*, a very heaped measure.

**ĠMIGH** (ġbir), gathering, collection; gather, pucker.

**ĠMIGHA** (ġabra), an assembly, a company, a council.

**ĠNEJBA** (genba žġhira) — a little corner.

**ĠNEJNA** — a little garden.

**ĠNEJNA** (genna žġhira) — a little paradise.

**ĠNIEB** — corners, sides.

**ĠNIEDES** — plur. *ta ġhendus* (ara).

**ĠNIEN** — garden, a kitchen-garden; *ġnien tal bajtar u it-tin*, a grove of fig-trees; *ġnien tal ġheneb*, a vine yard; *ġnien taż-żebbuġ*, a grove of olive-trees, a garden of olives; *ġnien tal ward* a rose tree; *ġnien tal frott rkiek* etc., an orchard.

**ĠOBBA** — a petticoat, a jupe.

**ĠOBBA DI CAMRA** — gown.

**ĠOBNA** — a round cheese.

**ĠOBNI** — cheesy, cheese-like.

**ĠOBON** — cheese; *bejjeġh il ġobon*, cheese-monger, *hobs u ġobon*, bread and cheese.

**GODLA** (polpa tal-laħam) — the lean, the fleshy part of meat.

**GODLI** — pulpous, pulpy, fleshy.

**GOFF** — awkward, clumsy stupid; *teunx goff*, don't be rude; *dana goff wisk biex tiehdu sa hemm*, this is very awkward (clumsy) to take it as far as there.

ĠOJJER—a jeweller.  
 ĠOJJIN (għasfur)—a linnet.  
 ĠOLBIENA—ara *gilbiena*.  
 GOLF (daħla fil baħar)—a gulf.  
 ĠOLĠLIEN—ara *gilglien*.  
 ĠOLĠOL—a toy bell, a tinkling bell.  
 GOMMA—gum, gomma elastica (lasteu) india rubber; *carti iggummati* (*bil gomma*) gummed paper; *gomma tas-siġar*, gum arabic.  
 ĠOMMAIŻ (sigra)—sycamore.  
 GONDALLA—ara *gundalla*.  
 GONDOLA—a gondola.  
 ĠONNA—plural ta *ġnien* (ara).  
 ĠONOT—plural ta *ġonta* (ara).  
 ĠONTA—a bit, an addition.  
 GORBOĠ (mandra tal ħpieżer)—a sty, a pig-sty; *gorboġ* (*loc maħmuġ, u zghir*) a nasty place, a hovel.  
 GORDA—a dollar.  
 ĠORF jew (golf)—*ragel (bniedem) kawwi, f'saħtu*, a very strong man, a colossus, a giant.  
 ĠORNA—a cottage, a hut.  
 ĠORNAL (gazzetta)—a newspaper, a journal, a paper; *krajtu fil ġornali*, I read it in the papers; *fil ġornali tal-lum*, in to-day's papers; *dac li ibigh il ġornali*, he who sells news papers, a news papers' vendor.  
 GRAD—a locust, a grass hopper.  
 GRAD—grad, rank; *grad ta curu-nell*, colonelship; *xi grad għandu?* what rank has he?  
 GRADILJA—gridiron.  
 GRADWAL—the gradual, a part of the Roman Catholic Church ritual.  
 GRAJRA—a little pitcher, a small jar; *bil ktajra il ktajra tintela il ġrajra*, many a little makes a mickle.  
 GRAMMATICA—grammar, *bil grammatica*, grammatically.  
 GRAMPUN—a hook, a grapnel.  
 GRANATIER—a granadier.  
 GRANĊ—a crab, a cray fish.  
 GRANIT—granite stone.  
 GRANITA—(*luminata tas-silġ*), ice lemonade.  
 GRANZA—bran, *ħobs tal granza*, bran bread.

GREJBEĠ (*gorboġ zghir*)—a little pig-sty, a small hovel.  
 GREMXUL—lizards.  
 GREMXULA—lizard.  
 GRIEBEĠ—plural ta *gorboġ*.  
 ĠRANET (plural ta *ġurnata*)—days; *ftit ġranet oħra*, few days more; *dal ġranet* (*daż-żmien*), now-a-days.  
 GRIEFEX—things, lumber, trifles, *nehhi dawn il hařna grieved minn hawn*, take away (remove) all these things (all this lumber) from here.  
 ĠRIEDEN (plural ta *ġurdien*)—mice, rats; *meta jorked il kattus il fi-rien* (*ġrieden*) *jokorġu*, when the cat is away, the mice will play.  
 ĠRIEWA } plural ta *geru* (ara).  
 ĠRIEWI }  
 GRIEWEL—plural ta *għerwiela* (ara).  
 GRIEZEM—throat, *uġigh fil grie-żem*, sore throat, quincy; *marid tal grieżem* (*diřterite*), diphtheria.  
 GRIGAL—north east wind; *dac inhar chienet grigalata harxa*, it blew a very strong north-east wind that day; *lejn il grigal* (*għal grigal*), to the north-east *jew* north-east wards.  
 ĠRIGH—(plural ta *gerħa*)—wound, scab, a scratch.  
 GRIGIOL—a crucible.  
 GRINGU—the congerel.  
 GRIX }  
 GRIXA } (*nuħħala fina*), fine bran.  
 GRIXTI (*beżżiġħi*)—rude, rustic, unsociable, clownish.  
 GRIŻ (min *tigreż*)—whining, complaining.  
 GRIŻ (lewn)—gray, grizzled.  
 GRIŻMA—anoointing; *grizma tal morda*, extreme unction; *grizma tal Iskoř*, chrism, confirmation; *għamilta il grizma?* are you confirmed?  
 GRUWA—crane, davit.  
 ĠUF—womb; uterus.  
 ĠUGH } hunger; *għandec ġuħ?* are  
 ĠUH } you hungry? *bħal chelb tal biccerija imċappas* *bħal-demm u dejjem bil ġuħ*, rolling in cash he can't use, like a cat in a corn-bin; *il ġuħ iqagħ-lec tiecol collar*, hunger makes hard

bones sweet beans *jew* bitter is sweet to a hungry man.

ĠUĠU—cheese.

ĠUMMAR—bulrushes.

ĠUMMIENA—a tassel.

ĠUNA (tal *hamiem*)—a basket, a box where pigeons hatch or breed.

GUNDALLA—a bump, a rise or swelling from a knock or blow.

GURAT—a grass-hopper, a locust.

GURBELL (tajra, *ghasfur*)—sea crow.

GURDIEN—a mouse, a rat; *dac gurdien xih ma jinkabadx chif gieb u lahak (malajr)*, he is too old a bird to be caught by chaff.

GURLIN (tajra, *ghasfur*)—curlew.

GURNATA—a day, *bil gurnata*, by the day; *thallix minn gurnata ghal-l-ohra (thallix mil-lum ghall ghada)*, don't procrastinate; *il'um il gurnata*, now-a-days; *il gurnata collha*, all day long; *haddiem il gurnata*, a day labourer.

GVERN—Government; *dan bini tal gvern*, this is government property, *li Schejjel tal gvern*, Government schools; *wiehed impiegat mal gvern*, a government employe; *il gvern ta Malta*, the Government of Malta.

GVERNATUR—the Governor, His Excellency the Governor; *sejjer in-chellem il Gvernatur*, I am going to speak to His Excellency the Governor (*jew* to the Governor).

GVERTA—a covering, coverlid, coverlet; *grerta tas-suf*, a blanket; *grerta ta bastiment*, deck; *fuk il grerta*, on deck.

ĠWEJJED (*cwiet*)—quiet, *okghod gwejjed (cwiet)*, he quiet, be tranquil.

ĠWEJJEF—plural ta *gifa* (ara).

ĠWIEBI—plural ta *giebia* (ara).

ĠWIELAK—plural ta *gewlak* (ara).

ĠWIENAH—plur. ta *gewnah* (ara).

ĠWIEŻ—pulse, meat, cheese or anything that is eaten with bread.

ĠWIEGH } plural ta *guh* (ara).

ĠWIEH }

GZIEZ (plural ta *gozz*)—heaps, piles.

GZEJJER (plural ta *gzira*)—islands; *f dawn il gzejjer*, in these islands, *fil gzejjer ta Malta*, in the Maltese Islands.

GZIEWER—plural ta *ghezwira* (ara).

GŻIRA—an island, *gżira zghira*, an islet; *f'din il gżira*, in this island; *fil gżira ta Malta*, in the Island of Malta.

## H

HA—(pronom tat-tielet persuna femminil etc.) her, it; *tagħha*, hers; *gibha*, bring her, bring it; *għedilha* tell her.

HAW } here, hither; *ejja l hawn*

HAWN } come here; *hawn fuk*, up here; *hawn isfel*, down here; *minn hawn* from hence; *mur minn hawn (hawn)*, go away, go out of this; *minn hawn u xahar ihor*, a month's hence; *ghaddi minn hawn*, come this way; *ejja hawn (lejn din in-nahha)*, came this side; *min dac in-nhar il hawn*, since that day, from that time; *hawn jen*, here I am; *hawn hu*, here he is; *hawn ahna*, here we are.

HEBB—rushed upon, ran against, attacked, went for.

HECC—so, thus, in such a manner, *ghamel hecc*, do so; *u fisser ruhu hecc*, and he explained himself thus; *m'hux hecc, scusani*, excuse me, it is not so, *jew this is not not the way (manner); chif int?*, u hecc, How do you do? so and so, *jew middling*; *minn hecc cont naf*, from this I came to know; *hecc*, hecc, tolerably, so and so; *ahjar hecc inchella aghar*, reconcile yourself to present trials, the future may bring worse; *heccda*, as soon as.

HEDA—kept himself busy and quiet; *heda (sichet)* ceased, left off, stopped.

HEDAC—that, that one.

HEDANA—this, this one.

HEDDED—threatened, menaced, *hedded lill cullhadd*, he threatened every body.

HEDDIĠ (min *ihedded*)—a threatener, a manacer.

HEĠĠA—ardour, fervour, passion,

zeal, anxiety; *mimli bil heġġa*, full of ardour (zeal ect.)

HEĠĠEĠ—kindled, inflamed, incited, set on fire, lighted; *heġġeġ il kalb tagħna bin-nar tal imħabba tiegħec* (o *Sinjur*), inflame our hearts with your divine love, o Lord.

HEJJA—prepared, made ready.

HEJJEM—caressed, fondled, coaxed, blandished.

HEJM—softness, niceness, affectation, blandishing, blandishment.

HEMM—grieve, trouble, affliction sorrow, calamity, misery, distress; *acbar ma int acbar hu hemmec*, great marks are sooner hit, *jew* a great ship needs deep water, *jew* high winds blow on high hills.

HEMM—there, in that place, *hemm fuk*, up there; *hemm isfel*, down there; *hemm gew*, inside there; *hemm barra*, outside; *x'hemm, chif ahna*? How do you do? *issa li hemm hemm*, it is no use crying over spilt milk now, *jew* what can't be cured must be endured; *min hemm*? who is there? *l'hemm u l'hawn*, there and back.

HENA—consolation, comfort, joy; happiness.

HENNA—conforted, consoled, made happy, filled with joy.

HERRA (minn *therri*)—putrefied, made *jew* caused to be rotten, corrupted, tainted.

HERRA—rigidity, rigidity; *bil herra*, bluntly, snappishly, roughly.

HERREŻ (tarrac)—crumbled, trituated.

HERWEL—drove mad.

• HEWDEN—raved, was delirious, talked irrationally.

HEŻŻEŻ—shook, vibrated.

HI—she; *hi chienet*, she was the one (woman); *din chif in hi*? how is this?

HIENI—happy, contented, blessed, prosperous; *kiegħed għaddei hieni ġmielu*, he is leading a happy life; *cont incun hieni* (i.e. *xurtiat*) *tassew li chiecu ma mieta*, happy had it been for me, if he had not died; *il migia tiegħec hawn għamlitni hieni*, your coming here has rendered me (*jew*

made me) happy; *hieni hu dac li jiccontenta billi icollu*, a contented mind is a continual feast.

HINN (hemm)—there, in that place; *hawn u hinn*, here and there, *mur il hinn*, (lill *hemm*), go away, get away with you, clear out of this.

HOM—(pronom) them, those; *atihom*, give them, *gibhom*, bring them, *għalihom*, for them, for those.

HU } he, it; *min hu*? who is he;

HUA } *dan hu*, this is it; *chif inku missierec*? how is your father getting on; *dan min hua*? who is this?

HUMA—they, these; *huma chienu*, they were; *dawn min huma*? who are these?

HUMA—they are; *huma*? are they.

HUX—it is so; *hux tassew*? isn't so? isn't it true; *m'hux veru* (*m'hux tassew*), it is not true; *m'hux hu*, it is not he.

## H

HA—he took, take you; accepted accept (you); received, receive (you); contained, comprehended, comprised, held; surmounted, won, subdued; extended over, occupied, took root, radicated, it rooted; *ha* (*karrak*), cheated, gulled, caught, deceived; obtained, gained, attained; *ha rih*, he caught a cold, he contracted a chill; *ha ir-ruh*, he recovered; regained strength, was (*jew* got) relieved; *ha in-nifs*, he breathed, took his breath, rested himself; *ha piacir wisk*, he was very pleased, he enjoyed himself very much; *ha b'id culħadd*, he shook hands with every body; *ha hsiel*, he thought of, he took care; *ha* (*issellef*) *hamsin lira*, *żmien xahrejn*, he borrowed fifty pounds for two months time; *ha għalili*, he was touched to the quick, he was offended; *ha għaliġa*, he believed me, he got offended for what I said to him, he took notice to my words; *ha il post collu*, it occupied (covered over) the whole space (the whole place etc.); *ha sehmu* (*li chien jisthokklu*), he got what he deserved; *dan il vapur ha* (*wasagh*) (*zewġ tunnellati actar*, this steamer (ship etc.) held

two tons more; *ghal gbid ha* (*gheleb, ghadda*) lill *cullhadd*, for pulling he beat (won) every one; *issa x'ha?* what did he gain now? *ha emoss* (*canjira*), he was scolded; *ha (serak) seba liri*, he stole seven pounds; *ha (tauh) tliet xhur permess*, he took (he was granted) three months' leave; *ha cunfidenza*, he made himself familiar, he made himself at home; *ha l-artir imur ichelmu*, he made bold (ventured, dared) to go to speak to him; *ha l-art collha taht idejh*, he took possession of all the land (of the whole area etc.); *ha ahbar tajba*, he received good news; *g're hadha mieghi*, he came to argue with me, to provoke me; *ha dan*, take this, *ha f'idec*, hold here.

HABA (minn *tahbi jew timxi titcarcar* ma l-art, *bhal ma jaghmlu it-trabi kabal ma jitilku jimxu*) — (he) crawled, crept.

HABAK — (sweet *jew* larger) basil; *it-tfal bhal habak jimirdu u ikumu malajr*, children will soon get better (survive) after a short illness.

HABAK TA SAN LAWRENZ — common bugle.

HABAK GHAZZI — bush *jew* least basil.

HABAK TAL BAHAR — fucus.

HABAK SALVAGG (*habak il hammiema jew il hniezer*) — purslain leave, thelignonum.

HABAR (ta l-ahbar) — gave the news *kalbi hebritni*, my heart foretold it (to me).

HABAR (trapassioni, dakk, sinjal ta kampiena li jhabbar mewt) — death bell, knell *jew* knoll, passing bell; *habar (hbar hazina)*, bad new.

HABAT — (he, it) beat, struck; collided, clashed; *habat ghalija*, he assailed (assaulted me); *il vapur li hareg il bierah habat ma jchor u baka niezel (q'rek)*, the steamer that left our harbour yesterday collided with another one and sank; *chif xtrajt issa habat wisk, ghalicx klajt xi sold g'meti*, the way I bought this time was profitable, because I gained some money; *il hin habat wisk tajjeb ghalina*, the time was very convenient for us; *habat jgheid*

*xi haga izda ma hallewx*, he began (tried *jew* wanted) to say something, but they did n't leave him (*jew* allow him), *habat wiçc ma wiçc mieghi malli hriqt mid-dar*, he met me by chance as soon as I left home; *lill min habat (sawwat) minnhom?* which of them did he beat?

HABB (minn *thobb*) — he loved, liked regarded with affection; *dejjem habb lill missiernu u l-ommu*, he always loved his parents; *katt ma habb jaghmilha maghhom*, he never liked (did like) to mix with them; *dejjem habb lis-superiuri tieghu*, he always regarded his superiors with affection; *dan il hut katt ma habbejtu*, I never liked (relished) this sort of fish.

HABB (plural ta *hub*); grain, pips, edible (eatable) seeds; *habb ta rummien*, pomegranate pips.

HABB IL KAMH (*haxixa*) — sword-lily.

HABB GHAZIS — earth almond, bush nut.

HABB TAL HNIEZER (marda) — cystic worm *jew* measles of the pig, *jew* hydatid.

HABBA — a grain (one twelfth of a penny) — *ma ghandix habba*, I haven't got a cent; *ma jiswiez habba (ma jiswa xejn)*, (he *jew* it) is not worth anything; *nefak sa l-ankas habba*, he spent every thing (up to the last penny *jew* cent) he had; *ghal habba bzar titef il borma*, spoil not the ship for a penny-worth of tar.

HABBA — cause, reason, sake; *mhabba (minn habba) f'hecc*, this was the cause *jew* reason; *minhabba fic gejt*, I came for your sake.

HABBAR — announced, brought news (*jew* tidings) told, gave news; *l-Anglu habbar lill Maria li chella issir Omm Alla*, the Angel announced unto Mary that she was to become the mother of God.

HABBAR (min ihabbar *jew* igib l-ahbar) — a messenger, an ambassador, a news monger; a herald, a proclaimer, a forerunner.

HABBAT — (he) beat, struck, has smitten; *habbat (capcap) idejh*, clapped



his hands, applauded; *xi hadd habbat il bieb*, somebody knocked at the door; *habbat lill huh ma l-art*, he knocked his brother down; *habbat (zehet fl-art)*, floored, pulled down, overthrew; *habbat lill missieru chemm felah*, he gave his father trouble as much as he could, *habbatni ftit*, you disturbed my repose, a little (you gave me a little trouble); *habbat żewġ bajdiet*, beat two eggs.

HABBĀT—a beater, a disturber.

HABBATA TA BIEB—a knocker, a door clapper.

HABBEĖ (ġhamel ħabib)—pacified, made friends, contracted friendship, reconciled.

HABBEJ (dac jew min jaħbi)—a concealer.

HABEL — embroiled, entangled, involved, interlaced; ruffled; *habbel il marilli tal ħajt collha li chellu*, he entangled all the skeins of thread he had; *habbel xagħru collu bil berritta li libes*, he ruffled his hair with the cap he put on.

HABEL—impregnated, made pregnant, rendered prolific.

HABBEĖ (min jagħmel ħabib jew isewwi tnejn li icollhom xi iġġeddu)—a compounder, one who effects a compromise.

HABBIEL (min iħabbel)—one who entangles, involves, embroils, puts in disorder *jew* confusion; an interrupter; one that makes pregnant *jew* renders prolific; *habbiel (dac li jagħmel il hbu-la jew curdar)*, a rope-maker.

HABBEŻ (furnar)—a baker.

HABEL — rope, cord; *habel raba' (ghelieki)*, a patch, a strip *jew* an enclosure of land; *dac li jakbeż jew jiasfen fuk il habel (tal cummiedia)*, a rope dancer; *il ġbid tal habel (fli sports etc.)* tug-of-war; *sellum tal habel*, a rope-ladder.

HABEŻ (ġhamel il hobs fil forn)—baked *jew* put the bread into the oven, baked the bread.

HABI } occultation; hiding, con-

HABJA } cealing, concealment; *bil ħabi*; occultly, hiddenly, secretly; *issa għal fejn dan il ħabi collu?* now what is all this secrecy for?

HABIB — a friend; an intimate acquaintance; *habib tal kalb*, an intimate *jew* intrinsic friend; *ta ħabib*, friendly, amicable; *bla ħabib (wiehed minsi minn culhadd)*, forlorn; *izied tittief milli issib malajr ħabib tajjeb (jew veru)*; a friend is not so soon gotten as lost; *il ħabib fil bżonn hua il veru ħabib*, a friend in need is a friend indeed; *m'huv cull min ichelmec ħelu (bit-tajjeb) hua ħabib*, all are not friends that speak us fair; *xi ħabib jittradie!* save me from my friends; *aħjar ħabib fis-suk minn mitt scud fil but*, a friend at court is better than a penny in the purse; *emmini (nikka) il veru ħabib tiegħec*, believe me (*jew* I remain) yours truly, *jew* truly yours, *jew* yours faithfully, *jew* sincerely yours; *ħabib*, a concubine.

HABIBA—a friend, *dic ħabiba tagħna*, she is our friend; *ħabiba tiegħu jew ħabibtu*, his concubine, his mistress, his kept woman, lover *jew* paramour.

HABIRXA (insalata) — garden cress, pepper wort.

HABLA — confusion, entanglement disorder; *sab ruħu f'habla cbira*, he found himself in a great entanglement (in a nice fix).

HABREC (irsista, ħadem) — he strained, endeavoured to, strived, co-operated; worked hard; strain, endeavour, strive, work hard (*you jew* thou).

HABRIEC } an industrious, *jew*

HABRIECHI } ingenious man.

HABS—a prison, a gaol *jew* jail; *dac ragel tal ħabs (ħabsi)*, he is a jail-bird; *suprintendent tal ħabs*, the superintendent of the prison; *il Ħabs ta Cordin*, Corradino prison *jew* Civil prison; *il ħabs tas-suldati jew militari*, the military prison.

HABSI—a prisoner, a jail bird.

HABTA—a blow, a stroke, a knock; *ħabta (grazia, ħila)*, art, skill, skilfulness, capacity, knowledge; *din il ħabta xejn ma rajtu*, I did not see him this time; *għal din il ħabta*, about this time (*jew* this period); *x'ħabta għandu jagħmel il kfief*, how clever (skilful etc.) he is in making baskets; *ħabat ħabta*

*rasu bil ghakal*, he had a nasty knock on his head.

**HABTEJN**—plural *ta habba* (ara).

**HACC**—itching, scratching.

**HACC** (minn *thoce*, *jew thokk*)—he scratched, grated; bribed; *hacc g'bon bizzejjed*? did he grate cheese enough? *hacc wičču collhu*, he scratched his face all over; *haccheulu idu bier ma jitche-limr*, he was bribed not to speak.

**HACHEM** (cap, gubernatur, cmand); ruler, governor, chief, president *jew administrator of public affairs*; *hachem (ragel gharef)*, a sapient, sage *jew wise man*.

**HACHEM** (minn *tahchem*)—he commanded, governed, refrained; restrained, steered.

**HADA** (*ħdejn*)—near, near to, by him, her etc., *huda il cnisja*, near the church; *mur okghod bil kieghda hada missierec*, go and sit by your father.

**HADD**—no body, no one, *cullhadd*, everybody, every one, all; *xi hadd*, somebody, someone; *hadd ma jara isbah minn uliedu*, the crow thinks his own bird fairest; *hadd ma jara hotobtu*, the pot calls the kettle black; *jew nobody sees his own imperfection*; *hadd ma jaf xejn ghad*, no body knows anything yet; *ma chien hemm hadd hadd*, there was no one at all *jew there was not even one soul*.

**HADD** (*il gurnata tal Hadd*)—Sunday, our Lord's day, the Sabbath; *cull nhar ta hadd*, every Sunday; *Hadd il Palm*, Palm Sunday; *Iladd Lazžru*, Passion Sunday; *Hadd ira u Hadd lè*, every other Sunday.

**HADD**—cheek, *ħadd jew il canal (sinjal) li jagħmel f'ghalka meta ighaddi il mohriet*, furrow; *hadd, jew is-sinjal li iħalli warajh fl-ilma meta ighaddi bastiment etc.* the track of a ship.

**HADDAN**—(he) embraced, hugged, clasped; embrace, hug, clasp (you *jew thou*).

**HADDĀN**—he who hugs, embraces, *jew clasps*.

**HADDAR**—looked *jew was green*, *jew verdant*.

**HADDĀR**—a guest (one who assists) at a wedding.

**HADDARA**—the guests at a wedding (*jew marriage feast*), the wedding train *jew suite*.

**HADDEL**—rendered (made) torpid.

**HADDEM**—employed, gave work *jew employment to*, made work, set going; employ, give work *jew employ*; make work (you *jew thou*); *haddem nies chemm sab bit-tliet xelini cull jum*, he employed as many people as he could at 3/- per day; *ma haddem lill hadd*, he did not give work to any one; *haddem l-arlojj*, wind up the clock (*jew watch*); set the clock (*jew watch*) going; *haddem dirghajc u sakajc*, work your shoulders and legs; *haddem gismec chemm tista*, give yourself as much bodily exercise as possible; give your body exercise as much as possible; *haddem mohhoc*, think.

**HADDIEL**—anything causing torpor.

**HADDIELA**—numbness, stiffness, torpor; (*ħuta*), the torpedo *jew cramp-fish*.

**HADDIEM**—a workman, a labourer, an artificer; a mercenary, a hireling; laborious, fatiguing, industrious, active, diligent, hard working; *sejjah il haddiem*, call the workman, (*jew the labourer*); *dac ragel haddiem wisk*, he is a very active *jew hard-working man*.

**HADDIEMA**—plural *ta haddiem* (ara).

**HADEL**—ara *ħedel*.

**HADEM**—he worked, laboured; *haddem bil ghakal*, he worked *jew acted very wisely*; *ħadem għalihom*, he worked for them; *ħadem minn taht*, he worked secretly *jew underhand*; *ħalsuh talli ħadem għalihom*, they paid him for the services rendered to them.

**HADID**—iron, *ħadid tal mogħdija*, smoothing *jew box-iron*; *xehtuh fil ħadid*, he was hand cuffed *jew he was put in fetters*; *jena illum ħadid (nħossni)*, I feel very strong to-day; *jebes daks il ħadid*, it is as hard as iron; *grada tal ħadid*, an iron grating; *il ħadid isaddad*, iron gets rusty *jew rusts*.

**HADRA**—green ; unripe; *dac dejjem ghandu kalbu hadra* (hienia), he is always gay and lively ; he is never sad (jew dull) ; *dic il haucha ghadha hadra*, that peach is still unripe (is not ripe yet).

**HADRA**—(dehra f'festa ta tieg) — nuptial assistance.

**HADRANI**—greenish.

**HAF** (minn *thuf*, *thabrec jew thaw-tel*) — he hustled, went round, was smart.

**HAF**—barefootedness.

**HAF** *jew HEFA* (min *tafi*) — he (it) wore away, ate away, eroded, corroded.

**HAFAS**—prickly heat.

**HAFEN** (minn *tafen*, *takbad bejn idejc*)—he grasped, took a handful, took as much as his both hands could contain.

**HAFER** — he forgave, pardon d : saved, spared ; *kabel ma miet hafer lill cullhadd*, before dying he pardoned every one ; *chien hafiru?* did he forgive him ? *it temp hafer issa*, the weather has spared us now.

**HAF** (minn *theff*, *jew issir hafif*) — (he, it) became light, alleviated, unburdened himself ; rarified, grew thin ; delirated, raved, became lightheaded ; *it-temp donnu haff ftit issa*, the weather seems to be clearing up now.

**HAFEEF**—(it, he) eased, alleviated, lightened, disburdened ; rarefied, made thin ; hastened, ran *jew* walked smarter *jew* quicker ; ease, alleviate, lighten, disburden ; hasten up, run *jew* walk smarter *jew* quicker (you *jew* thou) ; *haffef mix-xoghol*, lighten the work ; *issa haffef ftit mil hsebijiet li chellu*, now he alleviated his mind somehow ; *haffef, imxi*, hasten up, quick.

**HAFIEF**—empty.

**HAFIEFA**—pumice stone.

**HAFI**—barefooted, unshod ; unprovided, unfurnished, bare ; *illum il gurnata ma tara lill hadd mit-tfal hafi fli scola taghna*, now-a-days you don't see any of the boys barefooted in our school ; *dac m'hux hafi* (*ghandu xi sold qmielu*), he is not bare (*jew* unprovided) ; (he has some money).

**HAFIF** — light, of small weight ; easy ; quick, nimble, swift ; actively, nimbly ; *hafif rix*, as light as a feather ; *dana xoghol hafif ghalic*, this is an easy task (work) for you ; *cun hafif*, be quick ; *hafif donnu berka*, he is very nimble ; *dana sigarru tkil jew hafif?* is this a strong or a light (mild) sigar.

**HAFNA**—a handful, plenty, good many, good deal, a great number, a lot ; *hafen hafna u mar*, he took a handful and went away ; *ghandi hafna minn dawn*, I have a lot of these ; *chien hemm hafna nies*, there were good many people.

**HAFUR** — oat, oat-grass.

**HAGA** — a thing ; *leuvel haga*, first of all, in the first place, *jew* firstly ; *taghmilx il haga tieghec kabel ma tcun f'idejc*, sell not the hare's skin before you have caught him *jew* there is many a slip between the cup and the lip ; *il haga tcun taf chemm tisca meta tigi b'zonuha*, the worth of a thing is best known by the want of it ; *din haga zghira*, this is only a trifle ; *smait xi haga?* Did you hear anything ? *Jena rajt xi haga*, I saw something.

**HAGAR** — stones ; *tal haqar*, stone, stony ; *hagar tal bli jew tan-nir*, stone-blue ; *gh'indu kalb tal haqar* (*jebsa*), he is stony-hearted ; *haqar tal mithna*, mill stones.

**HAGEB**—an eye brow ; *hageb tal ful*, the eye (the black) of a bean.

**HAGEL**—(tajra, ghasfur)—a part-ridge.

**HAGGAR** — he stoned, lapidated.

**HAGGAR**—(min *jitta jew jahdem fil haqar*)—a hurler of stones, a stone cutter, a lapidary.

**HAGGEG** — flamed, burned, kindled (a bonfire etc.) ; *haggég* (*mar il Mecca bhal ma jaghmilu it-Toroc*), went on a pilgrim (to Mecca etc.) ; *haggég ftit*, stir yourself up a little.

**HAGGIEG** — (min *ihaggég jew jaghmel haggiega*) — one (he) who kindles or sets fire to ; a pilgrim.

**HAGLA** (ghasfur, tajra) — a part-ridge.

**HAGRA**—a stone, *haġra tal mithna*, a mill stone; *haġra taż-żniet*, flint; *haġra taż-żonkor*, lime-stone; *haġra tal blu (nir)*, stone blue; *haġra ta circhett* etc., a jewel, a precious stone; *mard il haġra (calculi* etc.), stone, gravel, calculi; *mischin isofri bil (ghandu il) mard tal haġra*, poor soul he has a stone in the bladder, jew he suffers from the gravel; *haġra samma*, the solid rock; *il haġra ta Malta hia tajba wisk ghax-xoghol (biex tinhadem)*, the Malta stone is very good for work.

**HAJJ**—alive; brisk, lively, vivid; *missierec għadu hajj?* is your father alive? *jew* is your father still living?; *ir-rih chien f'it u xejn hajj dal għodu*, the wind was somewhat brisk this morning; *huc hajj (fuk ruħu) ġmielu*, your brother is rather lively; *jec nib-ka hajj*, if I shall be still living *jew* if I shall be still alive; *dan li mkarrun għadu f'it hajj (m'hux misjur sewwa)*, these maccheroni are not done enough.

**HAJBUR**—low misty drizzling clouds.

**HAJJA**—life, alive, living; *din x'hajja hi?* what sort of life is this?—*il hajja ta dejjem*, the everlasting life; *tneħhi il hajja ta bniedem*, to take a man's (a person's) life, to kill him; *dejjem ghax hajja tajba*, he always led a good life; *ommoc għadha hajja?* is your mother still alive (*jew*) is your mother still living; *Jena toġġobni din il hajja*, I like this sort of living; *issa irridu nabsu għal hajja*, now we must think for our living *jew* livelihood; *scand (jew chif) il hajja il mewart*, such a beginning, such an end; *ta hajjet ir-ruħ*, vivid; *f'hajjetec (grazie)*, thank your *jew* much obliged; *f'hajjet Alla*, thank God.

**HAJJAR**—(he, it) enticed, allured, tempted, charmed, raised *jew* caused a desire, a wish; entice, allure (you *jew* thou).

**HAJJAT**—(he) sewed often, *x'inti thajjat?* what you are sewing?

**HAJJAT**—a tailor, a seamster, a sewer; *min hu il hajjat tiegħec?* (*ghand min thit?*), who is your tailor?

**HAJJEL**—(he) fancied, imagined; *nisthajjel jena*, I fancy, I imagine.

**HAJJEN**—crafty, cunning, subtle.

**HAJJET** (*dawwar b'hajt*, *talla hajt mad-dawra collha*)—he walled in, walled round about.

**HAJNA**—fraud, fraudulent, deceit.

**HAJR**—happiness, felicity, thanks; *nizzi hajr (nati hajr, jew grazzi; igħieri nirringrazia)* l-Alla, thanks be to God, *Sinjur nizzichajr*, thank God.

**HAJRA**—mind, desire, longing, fancy, humour, enticement, inclination; *ma għandix hajra immur*, I don't feel inclined to go; *ghandu hajra li isir kassis*, he has a mind (desire) to become a priest (to be ordained) a priest.

**HAJT** (plural *hitan*)—a wall, *hajt tas-sejjeħ*, a rubble-wall; *hajt (sûr)*, a rampart, a wall, bastion; *talla hajt*, he raised (build up) a wall, *mal hajt*, against the wall; *l-ajru għandu ghajnu u'l hajt għandu widnu*, fields have eyes and woods have ears, *jew* hedges have eyes and walls have ears.

**HAJT** (plural *hjut*)—thread, *hajt tas-suf*, worsted, *hajt tal calzetta*, knitting cotton; *hajt tat-tixlil*, tucking cotton; *hajt tal marchi*, marking cotton; *hajt tal għażel*, linen cotton; *tal hajt*, threaden, *bhal hajt*, thready.

**HAJTA**—a piece of thread; *rkiek donnu hajta*, he is so slender; *ma għandux hajta fi lsienu*, he is free *jew* he speaks freely, *jew* he speaks out what he feels; *hajta (ta taħt lsen)*, the string (of the tongue); *hajta (f'it u xejn)*, somewhat, a little; *ghandu hajta genn*, he is somewhat cracked; *il bierah chelli hajta deni*, I was a little feverish yesterday.

**HAJZ**—an exclamation used in driving away pigs.

**HAKAR**—he tormented, maltreated, ill used, vexed, troubled, teased.

**HAKK**—truth, justice; *il hakk (li wieħed imissu)*, a right, due (what is due); *ħakkni*, I deserved it (I merited it); *ħakku (jiswa) żewġ xelini*, it is worth two shillings; *bil hakk collu*, with all justice; *bil hakk dana imiss lilu*, by right this belongs to him; *dan hu il hakk (is-sewwa)*, this is the truth;

*bil hakk*, by the way, by the by; *bil hakk tinsier tqhejdlu jigi*, by the way (jew by the by) do not forget to tell him to come; *bil hakk*, justly, judiciously, *bil hakk collu*, most justly, most judiciously; *ta bil hakk*, truly, indeed; *le m'hux ta bil hakk*, no, it is not true; *hakk (meta wihed jahlef)* by... by Jingo, by George.

**HAKRA** (min taħkar)—oppression, vexation, ill using.

**HAL** (f'loc raħal) — the village of, *jew casal*; *Hal Tarxien*, Casal Tarxien. *Hal-Luka*, Casal Luca *jew Luca*.

**HĀL** (barba, ziju min-naħħa ta l-omm)—an uncle (a maternal uncle).

**HALA** — dissipation, waste, profusion, lavishness, squandering away, destruction, extermination, ruin, extirpation; *ghandi il hala (ħafna)*, I have a lot, I have any amount. *Ghandu il hala u ix-raba*, he has enough and to spare; *tagħa għal hala issa*, he is lavishing, *jew squandering away now*.

**HALAK**—he created, made, *Alla ħalak colloxx*, God made all things, *Alla ħalak id-dinja f'sitt tjiem*, God created the world in six days.

**HALB** (min taħleb)—milking.

**HALBA** — milking, the quantity milked (at one time); *ħalba rita*, a shower (of rain).

**HALEB**—he milked; *haleb (ghasar)*, squeezed, pressed; *haleb (ha rada is-sustanzi jew il gid li icollu wihed)*, he extorted.

**HALEF**—(he) blasphemed, cursed; was sworn in, took the oath, promised *jew* affirmed upon an oath, swore, *halef li ma jiqix haun iżied*, he swore not to come here again (*jew* any more).

**HALEG** (neħħa iż-żerrigha mill koton)—removed the cotton seeds (from the cotton).

**HALF** — cursing, swearing, blaspheming; an oath; *half fil fulz*, perjury *jew* false swearing.

**HALFA** (dagħwa)—swearing, curse, *halef ħalfa*, he uttered a curse.

**HALFA** (ħaxixa) — rushed leaved lygeum; *ħabel tal ħalfa*, grass-rope.

**HALG**—removal of the cotton from its seeds.

**HĀLI**—prodigal, profuse, lavish, a wasteful man, a spendthrift; *ħali (min iġħarrak jew jekred)*, a destroyer.

**HALJA** (mara ħalja) ara *ħali*.

**HALIB**—milk; *ħalib it-tin*, juice of figs; *bejjeġħ il ħalib*, milkman; *tal ħalib (bħal ħalib)*, milky; *tarbija tal ħalib*, a suckling; *bakra tal ħalib*, milker; *deni tal ħalib (ta meta mara tispiċċa)*, milk-fever; *magħmul mil (tal ħalib)*, milken; *ħalib it-tajr (ħaġa tajba ferm u rari)*, a very delicious thing, the most costly delicacy.

**HALK** — mouth; gap, aperture; *mimli ħalk*, a mouthful.

**HALL**—vinegar.

**HALL** (minn tholl)—he untied, unfastened; unbuttoned, loosened, undid; divided, separated; *ħall mid-dnubiet*, absolved, pardoned sins; *ħall is-silġ* etc. liquefied, melted, dissolved.

**HALL** — unbuttoning, loosening, melting, dissolution.

**HALLA**—colliquation, melting, softening.

**HALLA** (katta, munzell zġħir, ħux-lief etc.) rick *jew* stock of corn *jew* hay.

**HALLA BAHAR**—a billow, a crested wave.

**HALLA**—he left, abandoned, deposited, relinquished; *ħalla fit-testment*, bequeathed; *ħalla il post (telak)*, he tendered his resignation *jew* resigned; *ħalla (ittrascura) colloxx*, he neglected everything; *ħalla min-negoziu*, he retired from business; *ħalla id-dinja u mar ingħalak f'cunvent*, he abandoned the world and retired in a convent; *ħalla min jarah*, he presented himself *jew* made himself seen.

**HALLAS** (ix-xagħar) (he) combed.

**HALLAS** (flus etc.)—paid, rewarded, remunerated; chastised, punished; *ghal min taġmel tajjeb ħallas*, be bail and pay for him.

**HALLĀS** (pagatur) — paymaster, rewarder.

**HALLASI** (li iħallas, solvibbli)—solvent.

**HALLAT** — (he) mingled, mixed; blended.

HALLÀT (min jew dac li iħallat)—mixer, mingler.

HALLEF—he gave the oath; give the oath (you *jew* thou).

HALLÈL—(he) impeached for, imputed (charged) with theft.

HALLEM (gagħal min johlom)—caused to dream; made one dream.

HALLIEB (dac jew min jahleb)—a milker *hallieb* (li *jati il halib*) milky.

HALLIEĠ—one that separates cotton from its seeds.

HALLIEK—the Creator.

HALLIEL—thief, robber, filcher, pilfer.

HALLIES (min jehles)—a deliverer, o saviour.

HALT (taħlit)—mixture, mingling, mixing; *bejn haltein* (indecis, *fid-dubiu*), dubious, doubtful, uncertain, ambiguous.

HAMA—mud, slime, mire.

HAMBA—an uproar, tumult, sedition, row.

HAMBAK—cried out, hawled; preached.

HAMEL—supported, suffered, bore, endured, tolerated.

HAMES—fifth, *il hames*, the fifth, *cull hames snin*, every five years.

HAMES MIJA—five hundred (500), *il hames mitt wicheh*, the five hundredth.

HAMES MITT ELF—five hundred thousand (500,000); *il hames mitt elf uicheh*, the five hundred thousandth.

HAMIEM—pigeon, *nhar il Hamiem* (it-trerè), the Epiphany; *hamiem riag-gatur*, carrier pigeon.

HAMIEM SALVAĠĠ—stock dove.

HAMIEM TAL GEBEL } rock-

HAMIEM TAŻ-ŻEBBUĠ } dove.

HAMIS—Thursday, *cull nhar ta Hamis*, every Thursday; *Hamis ix-xirca*, Munday Thursday; *nhar il Hamis li gej*, next Thursday; *jahbat (jigi) nhar ta Hamis*, it falls on a Thursday.

HAMJA (ħatab biż-zejjed biex tah-mi forn)—enough fuel for a bake; a baking; much, great quantity.

HAMLA—alluvion, anything borne by running water.

HAMMAR—reddened, made red, *hammarli wicci*, made me feel ashamed, made me blush.

HAMMED (sicchet)—silenced, imposed silence; shut one's mouth.

HAMMEĠ—soiled, fouled, dirtied; *hammeġ (ghamel xoghlu)*, evacuated.

HAMMEL (ghamel il ħmiemel jew *zara fil ħmiemel*)—made seed plots; make seed plots (you).

HAMMEL (gheddes jew *ghamel l-iħmla*)—he tied up into bundles; tie up (you) into bundles.

HAMMEL (naddaf)—cleaned, purified, took away; clean you.

HAMMES (ghamel għal *hames darba jew hames darbiet*)—he repeated for five times, did (*jew made*) for the fifth time.

HAMMIEL (min iħammel)—a cleaner, purifier, a polisher.

HAMMIELA—a seed plot, a nursery.

HAMRA—red, *saret hamra meta chellimtha*, she blushed (turned red in the face) when I spoke to her.

HAMRANI—reddish.

HAMRIJA—soil, earth.

HAMSA—five; *fil hamsa*, at five o'clock; *il hamsa wahda*, the fifth part; *gib dawc il hamsa (idec) hawn*, shake hands, let me shake hands with you (*jew let us shake hands*).

HAMSIN—fifty (50); *hamsin elf*, fifty thousand (50,000); *Gheid il Hamsin*, Whitsunday (Pentecost); *għal żmien Gheid il Hamsin*, Whitesuntide.

HANAK—choked, stifled, strangled, strangled, suffocated; made hoarse; *hanak bin-nies*, crowded, pressed close together.

HANDAK (trunciera, fortificazzioni)—a trench, a fortified ditch surrounding the walls of a city.

HANEC (ħniec)—one of the gums, the jaw; a strip of earth left untilled by the plough.

HANEX—worm, earthworm, maw worm; *donnu hanex (rkiek jew mghlub)*, he is so lean (*jew thin, lank, pale*).

HANFES—made angry.

HANFUS }  
HANFUSA } beetle, beetles.

HANĠLA—throat, the gullet, the weasand *jew* wind pipe.

HANHAN—he spoke through the nose.

HANHÀN—one that (he who) speaks through the nose.

HANIN—merciful, kind, pitying compassionate, tender hearted; good-hearted, kind hearted; *hanin* (*mah-bub* etc.), lover, sweetheart.

HANINA (femminil *ta hanin*)—lover sweet-heart; *mort nara il hanina tieghi*, I went to see my sweet-heart.

HANKA—suffocation, choking; hoarseness; *hanka* (*rassa ta nies*), crowd, multitude.

HANN (chellu *hniena*)—commiserated pitied, was merciful.

HANNA (*ara hniena*).

HANNEN (*gieb, kankal hniena*)—moved to pity, touched, assuaged; *hannen biew jorkod*, lulled, composed to sleep (by a lulling sound); *hannen* (*zieghel*), flattered, caressed.

HANNEX (*ghamel, jew dewwed bil hniex*)—bred with worms, brought forth worms, grew full of worms.

HANNENWIJA (*haxixa*)—the soft a canthus, *jew* bear's breach.

HANNIEKA—a necklace, string of beads etc.

HANUT—shop; *tal hanut*, shop-keeper; *hanut tal merca*, grocery; *hanut tal lucuri*, spirit shop *jew* grog shop.

HANXAR—(he) cut *jew* hewed roughly; hacked.

HANXÀR—one who hacks, a cutter *jew* one that hews roughly.

HANKEL (*kabad, talla gheruk zgħar jew rkāk*)—took growth with small roots *jew* fibres.

HANXUL—small roots.

HANZER (*ghamilha ta hanzir*)—was piggish, acted (behaved) like a pig.

HANŽIR—pig, swine, hog, boar-pig; boar; *hanžir* (*briedem porcu, xhik*), sordid, covetous, niggardly; dirty, nasty, slovenly; *haxiriet il hanžir* (*jew il hniewicz*), scrofularia *jew* fig wort; *tal*

*hanžir*, swinish, piggish; *laham tal hanžir*, pork (hog's flesh); *il hanžir taktagħlu dembu jibka hanžir* (*il bniedem li icun jibka*), that which is bred in the bone will never be out of the flesh, *jew* a hog in armour is still but a hog.

HANŽIR L-ART—wood louse.

HAMŽIR IL BAHAR—(*ħuta*) thorny perch.

HARA (*ħmieġ*)—excrement, dung, dirt; *hara* (*ħmieġ*) *tal hamiem*, pigeons' dung.

HARA (*ħammeġ*)—evacuated, emitted, excrements.

HARA (*triek*)—a street, *in-nies tal ħara tagħna* (*li jokghodu fit-triek tagħna*), the people that live in our street, *jew* our neighbours.

HARAB—ran away, fled, escaped, shunned; *serak serka flus u harab*, he stole a big sum of money and ran away (fled); *dejjem harab il cumpannija ħażina*, always shunned bad company (*jew* bad companions).

HARAĠ—penalty, fine; tribute, tax, due, levy *jew* tithe; *culhadd għandu ihallsu dan il haraġ* (*culhadd għandu imut*), we all must pay this tribute to nature; *ried* (*talab*) *haraġ cbir minnhom*, he exacted heavy fines (levies etc.) from them.

HARAK—burned; *ħarak* (*jetter u gera*), dunned, sought with importunity; *ħarak cullimchien u ma sabx*, he searched everywhere and could not find.

HARAT—ploughed.

HARAT (*nehħa, wakka, ġarraf*)—stripped off the leaves; pulled.

HARÀT (*torok*)—roads, streets; *barra minn hawn seba harat!* God deliver us!

HARBAT—ruined, destroyed; ruin destroy (you *jew* thou).

HARBÀT (*min iħarbat*)—destroyer, one who ruins.

HARBE X—scratched, cancelled, defaced, blotted out, erased; scratch, cancel, deface, blot out, erase (you).

HAREĠ—came out, went out; *ħareġ barra mit-triek*, deviated, wandered,

went out of the way, erred; *hareġ barra mill argument (mill custioni)*, did not stick (stay) to the argument (*jew* to the question): *hareġ min-nassa*, disentangled, unmeshed himself; *hareġ (sponta f'jur etc., peeped, blowed, shoot-ed, budded, sprouted out, blossomed; hareġ minn rasi għall colloxx, I forgot all about it; hareġ minn kulbi, he fell under my displeasure, I can't love him any longer; hareġ ta raġel (arrilixxa ruħu), he cut a bad figure; liema fax-xiculu tal ctieb hareġ l-aħhar? what number of the work (book) has been published last? — min hareġ issa? who went out now? ix-xahar li hareġ, last month; akta b'ix hareġ? you guess what did he come out with? hareġ attar minn mitt lira hu b'ix saret dic l-opra, he contributed more than one hundred pounds for the completion of that work; dan hu l-ewwel blanzun li għadu hareġ, this is the first blossom out yet; hareġ rasu u ittawwal chemm chemm mit-tieka, he peeped from the window; in-nwar tas-siġar collu hareġ issa, all the trees are blossoming now; hareġ xi hamsin lira ta li spejjes sa issa. he disbursed already some fifty pounds for expenses.*

HARES—he guarded, had in custody, secured, protected, saved, kept, preserved, defended; guard, secure, protect, save, keep, preserve, defend (you *jew* thou) — looked, looked at, looked upon; look (you *jew* thou); observed, obeyed, kept; observe, obey, keep (you *jew* thou); *hares lejja, look at me. O Sinjur (Mulej) hares lill dawn l-ulied tiegħec mit-tiġrif tal għadu. O Lord keep away thy children from the snares of the evil doer; dejjem sama minni u hares il ġurnata ta l-Erbgħa, be always took my advice and kept, (fasted on) Wednesdays; hares il Hlud u il btajjel, observe *jew* keep the Sundays and other holidays.*

HARES (tad-dar)—the ghost *jew* the spectre of the house; *il hares, jew dac li icollu haleb li jindocra etc., the guardian, jew he who has the care jew* custody of anything.

HARBEX—scrawled, wrote carelessly *jew* badly, scribbled; scribble (you); *harbex xi haġa malajr, scribble (write) something at once.*

HARFEX—cobbled, worked roughly, hastily and rudely.

HARĠ ara *ħriġ*.

HARĠA—coming out, issue; way out *jew* exit; *fit-tieni harġa tal ġurnal issib dac li għettlec, in the second number (issue) of the paper you will find what I told you; mejjet b'ix noħroġ harġa il barra, I long to go out for a walk in the country; minn hawn il harġa (għall barra), this is the way out *jew* exit; cull dahla u harġa, every time he goes in and out.*

HARĠA (tal ġħarajjes) — the first outing of the bride with the bridegroom (which generally takes place a week after the wedding to go to have dinner at the bridegroom's people).

HARHAR — breathed huskily *jew* thickly, breathed with the rattles, had the death rattles.

HARIFA—autumn, *tal ħarifa, autumnal.*

HARIR — silk, silk cloth; *tal harir, silken; bejjeġh (min ibiġh il harir), silk merchant.*

HARIRA — silken thread, *ħarira (f'it), a little.*

HARIRA BAJDA *jew* TAL CANALI—(*ħaxixa*)—chickweed.

HARIRA CAHLA *jew* HAMRA—(*ħaxixa*)—blue and red pimpermell, *jew* poor man's weather glass.

HARIRA tal ILMA — (*ħaxixa*) — horned pandweed.

HARJA — excrement, dung; *ghamilt harja (tgherfixa), you have done a bungled affair.*

HARKA—a child's clout, a tucker.

HARKA (minn *tahrak*)—burning.

HARR (*shana*) — warmth, heat; *harr tax-xuftejn (xlieka), a sore mouth *jew* lip.*

HARR (*maħruk*)—burnt, arid, parched; *art harra, an arid *jew* parched soil; harr (li jahrak il halk), sharp, tart, poignant, acrid, sharp of taste.*



**HARRAJJA**—a water closet, a privy, (a corner for) public convenience.

**HARRAK**—eroded, furrowed the land; *l-ilma nižel tant kawwi li harrak l-art collha*, the water came down with such force that eroded (furrowed) all the land.

**HARRAX**—exasperated, enraged, provoked, exacerbated, aggravated.

**HARREB** (ghamel herba)—desolated, deprived of inhabitants; wasted destroyed, spoiled, let a place go to ruins.

**HARREC**—moved, gave motion to, stirred; summoned, cited; move, stir, give motion to (you) cite, summon (you); *harrec tnejn minnhom biss*, summon (cite) two of them only; *min harrec din il mejda minn hawn?* who moved (took away) this table from here.

**HARRAF**—chatted, chattered, prattled; told tales, *jew* fibs.

**HARREĠ**—led out, sent *jew* turned out; trained up, gave exercise; taught, civilized, instructed; lead out, send *jew* turn out; train up, exercise, teach, instruct, civilize (you *jew* thou); *bata wisk b'ier mtexxieln harreġ dac iż-żiemel*, he had to work hard before he succeeded to train up that horse; *harreġ it-tifel sewwa (tajjeb) kabeł tressku għall esami*, instruct the child well before you bring him forward for the examination.

**HARRIEC** (min *harrec*)—mover, a citer, one who summons.

**HARRIEF** (li iġhid cliem b'jehor)—a story teller, a romancer; a pratter; *la temnnux dac hurrief*, don't you believe him, he is a story teller.

**HARRIEĠ** (min *iharreġ*)—a trainer, a leader *jew* he who leads, turns *jew* sends out, an exerciser; a teacher, an instructor; an inventor.

**HARRIEĠA** (gebla maħruġa il barra minn ħajt)—a projecting stone, a projection.

**HARRIEK**—libidinous, lewd, lustful, wanton, lascivious.

**HARRUB**—carob, carob-bean; *siġra tul harrub*, the carob-tree.

**HARS**—look, looking; eustody, keeping; *hars icreh*, frown, frowning, a rancous *jew* wicked look.

**HARSA**—look—mien, countenance; *xejn ma toġġobni il harsa tiegħu*, I don't like his countenance (mien *jew* look) at all.

**HART** (ħrit)—ploughing, tillage.

**HARTA** (ġbir tal werak)—the pulling *jew* stripping off the leaves.

**HARTA** (ħadd)—cheek—*dakka ta hartu*, a slap (a slap on the cheek)—*tah dakka ta hartu*, he slapped his face, boxed his ears, *jew* dealt him a cuff; *gietni dakka ta hartu ġmiela* (*disgrazia jew cuntlarietà fin-negozi*), I had to suffer a serious blow, a mishap, *jew* a misfortune.

**HARTUM** (in-naħha ta wara li mniefer)—the cheek *jew* the anterior part of the nose.

**HARUF**—a lamb; *demb il haruf jew resedà salvaġġ* (*ħaxixa, f'jur salvaġġ*), shrubby rocket.

**HARXA**—rough, rude, uneven; severe, rigid, cruel; *din biċċa harxa*, this is cruel!

**HARXAJJA**—(*ħaxixa*)—corn field madder.

**HASAD**—mowed, reaped; took by surprise, frightened, gave a fright; *ħasad (katel jew kered mil wiċċ ta l-art*, killed, destroyed.

**HASBA** (minn *tuhseb*)—thought, cogitation; an intention.

**HASDA**—crop, harvest; a sudden, astonishment, surprise.

**HASEB**—(he) thought, minded; pondered in his mind; considered, meditated upon; believed thought; imagined, conceived, devised; resolved, designed, intended, determined; took care *jew* charge of, bore in mind; *ħaseb li ma nigix*, he thought that I would not come; *ħaseb il biċċa għal sentejn shah*, he weighed the matter in his mind (*jew* meditated upon this matter) for two whole years; *issa ħaseb pian jehor*, he conceived (devised) another plan now; *ħaseb b'ier ihalli collha u jittlak mill actar fis*, he resolved (*jew* is determined) to leave everything and go as soon as possible

(at once *jew* without delay); *meta miet missieru hu chien li hasab ghal hutu*, when his father died he was that took care (charge of) his brothers and sisters; *ma nista nghejd xejn, ghalix dejjem hasab fina*, I can' say anything (*jew* grumble) because he always thought of us (*jew* remembered us).

**HASEL** — (he, it) washed; reprimanded, reprehended; *hasel wičču*, he washed his face; *meta dahal hasel lill culhadd ghalix ma sab xejn milli ried hu*, when he entered he reprehended (reprimanded) every one of us because he did not find anything that he wanted; *hasel idejh minn collox u telak*, he eluded everything and went away, *jew* he washed his hands of everything and went away; *issa la hasel gič hal-lieh jidhol*, now once he came let him come in.

**HASI** — a capon, a eunock, a gelding.

**HASIL** — washing, bathing, *hasil ta l-art*, scrubbing floors; *dan tajjeb ghal hasil tal-art*, this is good for scrubbing floors.

**HASIRA**—mat.

**HASLA**—washing, the quantity of linen washed at a time; a rebuke, a reproof, a reprimand; *kula hasla bil ghakal*, he was severely reprimanded (rebuked *jew* reproofed; ) *din il camra ghandha bzonn ta hasla sewwa*, this room stands in need of a good washing.

**HASRA**—pity, regret, commiseration; condolence, great sorrow; *halla hasra cbira meta miet*, great sorrow was felt after his departure (*jew* death); *igib hasra lill cull min jarah*, he makes everyone that sees him feel commiseration for him; *jih (hakku) hasra*, he deserves pity.

**HASS** (minn *thoss*) — (he, it) felt, was sensible of; resented; foresaw, perceived, discovered; cracked, flawed; *hass lill xi hadd imissu*, he felt some body touching him; *meta sama dac il cliem hass*, he resented on hearing those words; *telak ghalix hass x'gej*, he went away because he foresaw what was coming on; *hassu hažin malajr*, he was taken suddenly

ill; *ma geitx ghalix hassni hažin*, I did not come because I was not well (*jew* I was unwell); *x'hass?* what did he feel? (what is the matter with him?); *hawn dan il mera hass (mxakkak)*, this looking glass here is cracked; *hass rasu*, he turned mad, he went crazy; *hass il bard*, he felt cold, *hass-sejt il ghomma*, I was warm.

**HASS**—feeling; *hass hažin*, indisposition, ail, ailment.

**HASS** (*ħaxixa*) lettuce.

**HASS CABUČUAT**—cabbage lettuce.

**HASS MIT-TWIL**—roman lettuce.

**HASS SALVAĠĠ**—acid lettuce.

**HASS TAL BAHAR**—green stokes.

**HASSA**—lettuce; *baka donnu hassa*, he stood (remained) looking with great indifference.

**HASSAD** (*dac li jaħsad*)—reaper.

**HASSAR**—cancelled, blotted out; damaged; confounded, put in disorder; corrupted, tainted, spoiled; corrupted, depraved, vitiated; dissuaded; revoked, annulled, abolished; cancel, blot out; damage; confound, put in disorder; corrupt, taint, spoil, deprave; vitiate, dissuade, revoke, annul, abolish (you *jew* thou); *hassar nofs dac li chiteb*, he cancelled half of what he wrote; *dan it-trab hassar l-ilma tal bir collu*, this dust damaged all the water of the cistern (*jew* well), *hassar il festa collha bid-discors tieghu*, he put in disorder the whole feast with his talk; *il musmar hassarlu dri-ghu collu*, the boil corrupted his whole arm; *dawn in-nifsijet ħżiena hassru l-aria tal camra*, these bad exhalations vitiated the air of the room; *taf li missierec hassar it-testment?* do you know that your father annulled (revoked) his will; *ghamel sewwa hassar dac l-ordni*, he did well to abolish (revoke *jew* annul) that order; *bil fsied tieghu hassar l'uliedu*, with his soft dealings (coaxing) he spoiled his children; *dac li jagħmel (jew irid) Alla ma ihassru hadd*, what God will no one can kill; *hassar (il lavanja)*, clean your state.

**HASSAR**—*min jew dac li HASSAR* (ara).

**HASSEB**—made one think, suspect *jew* reflect; *hassibni hažin*, made me suspicious.

**HASSEL**—acquired, got, gained, procured, obtained industriously; try acquire, get, gain, procure, obtain (you *jew* thou); *rnexxielu hassel dac l-arlogg*, he succeeded to get (procure etc.) that watch.

**HASSIEB** (li *jaħseb*)—pensive, thoughtful, cogitative; suspectful.

**HASSIEL** (min *iħassel*)—he who acquires *jew* gets industriously.

**HASSIEL**—a launderer.

**HASSIELA**—a washer woman, the laundress.

**HASWA** }  
**HASWEJN** } testicle.

**HAT**—sewed, stitched,

**HATA**—transgressed, tresspassed, sinned, did amiss *jew* wrong; *ahfrilna dnubietna bħal ma nahfru lill minn hata għalina*, forgive our trespasses as we forgive them that trespass against us.

**HATAB**—fuel, firewood; *hatab (jew zcuc) tal ful*, dried bean stalks; *dan issa tajjeb biss għal hatab (ghan-nar)*, this is now only good for fuel (*jew* to be burned).

**HATAB** (bagħat *ħotob jew għamel ħotba*) enquired (*jew* tried) to obtain by means of an agent, a mediator *jew* a broker.

**HATAF**—snatched, wrested, wrang.

**HATAR** (għazel) chose, picked out, selected, elected.

**HATAR** (bastun) a stick, a staff, cudgel.

**HATEM** (circhett) a ring, a seal.

**HATEN**—brother-in-law, father-in-law, son-in-law; *illum rajt il ħatni (hu il mara tiegħi)*, to day I saw my brother-in-law; *mar ma ħatnu (ma missier il mara)*, he went with his father-in-law; *binti biss għatni (żewġha) iżdu ma satar jigi*, only my daughter came, my son-in-law (her husband) could not come.

**HATFA**—rapine, robbery, snatch-

ing, taking a thing by violence and force.

**HATI**—guilty; *kal li m'ħux ħati*, he pleaded not guilty; *sabuh ħati*, found him guilty.

**HATRA** (għażla) choice, selection, election; *meta gejna għal ħatra*, when we came to the choice.

**HATT** (minn *ħott*)—unloaded, disburdened, discharged, demolished, pulled down, cast down (a building); *il vapur mar ħatt il port l'jehor din id-darba*, the steamer (ship) went to unload in the other harbour this time; *ħatt il ħajt biex raġa bnieh għid*, he pulled down (demolished) the wall to rebuilt it anew; *ħatt u bena (tal-a u nizzel) chemm il darba*, he schemed (concerted *jew* planned to himself) again and again (*jew* good many times over).

**HATTEB** (għamel *ħotbi*), rendered, caused to be hunchbacked *jew* hump-backed.

**HATUBA** (lasta *jew* mancu tal *mohriet*)—the plough handle.

**HAWDA** (min *tieħu*) taking.

**HAWHA**—peach, a peach tree.

**HAWI**—rarefaction.

**HAWLI**—steril, barren, fruitless, unfruitful; *rabu' ħawli*, soil (*jew* ground) prepared for fresh culture.

**HAWSAL** (minn *ħawsel*, tati *fil ħawsla*, tballa' *jew* iżżokk)—to feed birds with the mouth.

**HAWSLA**—a bird's crop *jew* craw.

**HAWT**—a trough, *ħawt ta l-ilma mbierrec*, holywater trough.

**HAWTEL**—managed, bestirred himself, thrust himself into business; busted.

**HAWTIEL**—industrious, ingenious; *dejjem chien ħawtiel*, he has always been ingenious (industrious).

**HAWWAD**—(he) confounded, mixed, mingled, bungled together, stirred up; *ħawwad (kankal)*, made torbid, thick *jew* muddy; *ħawwad (irras)*, perturbed, disturbed, confounded, put out of countenance; confound, mix, bungle together; make torbid; disturb etc. (you *jew* thou); *ħawwad iż-żewġ culuri flimkien*, mix up the

two colours together; *hawwad l-ilma ccllu bil gebel li xehet*, he made all the water torbid with the stones he threw; *hawwad (il caffè) ghalix iz-zoccor ghâdu collu fil kiegh*, stir up (the coffee), all the sugar is still in the bottom; *bid-discors tieghu hawwad ras culhadd*, he perturbed everybody with his words.

**HAWWÂD** (dac jew min iħawwad) he who confounds *jew* mixes together, mixer, mingler; a troubler, a disturber; (*isem ta*); *huta*, red toothed sea bream.

**HAWWAR**—(he) seasoned (meat), garnished; embellished his words (*jew* his actions; season, garnish; embellish) (your words etc.) you *jew* thou; *gharaf hawwar id-discors li ghamel li ta piacir lill culhadd*, he knew how to embellish his speech that every body was pleased; *hawwar il-laham mill ahjar li tista*, season (*jew* garnish) the meat the best you can.

**HAWWAR**—he who seasons *jew* garnishes meat etc., he who embellishes, an embellisher.

**HAWWEL** — (he) planted, set; buried; plant *jew* set (you *jew* thou), *hawwel din ix-xitla hdejn l-ohra*, plant this shrub next to the other one; *hawwel salt dwieli godda*, he planted a lot of new vines.

**HAWWIEFA** (ghasfur, ir-rundun) the swift, the common swift.

**HAXI**—filling, stuffing, cramming; *haxi*, kerk, cheating, deceit, fraud.

**HAXIX**—grass; herb; greens, vegetables; *il mogħż jeclu (ighejru) bil haxix*, goats feed on grass; *ghax bil haxix salvaġġ għal tliet snin shah*, he lived on wild herbs for three whole years; *hemm xi haxix għal mal ġobon?* are there any greens to eat with the cheese? *chemm nhobbu il haxix*, I am very fond of vegetables; *xtrait haxix (għal borma)*, did you buy any vegetables? *Dac ighejx bil haxix biss (ma jecolx haġ'ohra hlief haxix)*, he is a vegetarian; *bejjeġh il haxix*, a green grocer; *haxix hażin*, weed.

**HAXIXA**—a plant, an herb; *il ha-*

*xixa hażina tieber malajr*, ill weeds grow apace.

**HAXIXA INGLISA** — drooping wood sorrel.

**HAXIXA TAL CABUCCINI** (arcimisa) the common feverfew.

**HAXIXA TAL CANALI** (cubrita) common groundsel.

**HAXIXA TAL LIXCA** (lixca) — rock fleaband.

**HAXIXA TAL HNIEŻER** (jew fis-wiet il chelb)—nettle leaved figwort.

**HAXIXA TAL IRMIED**—salt wort.

**HAXIXA TAL MISC** — musky heron's bill.

**HAXIXA TAL MURLITI** — millefoil, yarrow.

**HAXIX IR-RIH**—pellitory.

**HAXIA** (tal ħarir etc.)—selvage, selvedge; *mal ħarja*, selvage way; *contra il ħarja*, against the selvage.

**HAXCHEN**—put against the wall, shut in, lay siege to, besieged, blocked up; put by, hoarded up; *ħaxchen flus chemm felah dment li chien għadu hemm*, he put by (hoarded up) as much money as he could when he was there.

**HAXLEF** (ghamel ix-xoġhol addoċt, jew horrox borrox)—he cobbled, bungled, did his work hastily and carelessly.

**HAXU**—stuffing, *kassata (torta) tal ħaxu*, a cheese cake (*jew* tart).

**HAXWA** (jew ħaxxa) *ħaga ratba*—a slow, soft *jew* lazy fellow.

**HAXWEX**—rustled, bustled, murmured (as the wind does among the branches).

**HAXXEM** (ghattan)—bruised flat; *ħaxxem sebghu taht gebla*, he bruised his finger flat under (the weight of) a stone.

**HAXXEN**—(he) swelled, made big; swell, make big (you *jew* thou) *lew-wel ħaxxen bwietu imbagħad mar*, he filled his pockets first and then went away.

**HAXXEX**—(he) eat several sorts of food.

<b>HAXXIEX</b>	} one who eats a lot of vegetables, one who
<b>HAXXIEXI</b>	

HAŽEN (għamel il hažna) — he stored, laid up, hoarded; *min jaf x'ha-žen meta chien hemm*, who knows what (how much) he hoarded up when (whilst) he was there; *hažen kamh għal hames snin*, he stored corn for five years.

HAŽEN (hžunija) — craftiness, cunning, wiliness; vice, immorality; *bil hažen tieghu li laħak f'dac il post*, his craftiness made him reach that post; *il hažen kieghed jieber wisk*, vice is growing (*jew* is progressing) rapidly; *il bniedem mogħti għal hažen*, man's tendency is for evil; *hažen cbir*, depravity, malignancy, sadness, wickedness; *għal hažen tieghu Alla jeccastigaħ*, God punished him for his wickedness.

HAŽIN — bad, ill, wrong, wicked, naughty, sly, subtle, cunning; *dan l-ilma hažin wisk*, this water is very bad; *it-temp chien hažin wisk dac inhar*, the weather was very bad on that day; *dac ragel hažin*, he is a wicked man; *inti tifel hažin wisk*, you are a very naughty boy; *inma chemm hu hažin (chemm jilħaklu)*, how cunning (sly) he is; *chelna riħ hažin lewvel jumejn*, for the first days we had a contrary wind; *illum nhossni hažin*, I don't feel well *jew* I am unwell to-day; *ħassu hažin malajr*, he was taken suddenly ill; *smajtu jitchellem hažin*, I heard him using fowl *jew* obscene language; *il hažin malajr cullhadd jitgħalnu*, that which is evil is soon learnt; *aħseb fil hažin biex it-tajjeb ma jonksocx*, for the worst provide, the best will save itself; *mill hažin tistenniex li johroq it-tajjeb*, of evil grain no good seed can come; *lill hažin atih (aktaghlu) bičča minn dejlec (ħwejgec) u erħilu imur*, get rid of the wicked at all costs; *katt tati loc għal ħsieb hažin*, never cherish bad thoughts; *dac il hažin*, that is the worst; *għamilt hažin*, you have done wrong; *hažin icun għalič jecce tmur miegħu*, woe be to you if you go with him; *fimtini hažin*, you have misunderstood me; *fimtec hažin*, I have misinterpreted you; *il ħarix hažin jieber malajr*, ill weeds grow apace; *din aħbar hažina*, this is bad news; *l-aħbar*

*hažina malajr tasal (tiğri)*, ill news comes apace.

HAŽIŽ — (ħass ta fuk il bjut etc.) moss.

HAŽMA — (minn thažzem), bandage, ligature.

HAŽNA — storage, provision, *loc il hažna (maħžen)* a store, a place for holding (keeping) provisions.

HAŽŽ (ħua hažžež) he delineated, marked, signed, noted, sketched; *hažž (hžuž)* cipher, letter; limit, border *l-ewwel hažž (il hažž ta barra)* the out lines; *rajt u li hažž xi ħaġa fil ctieb tieghu* I saw him marking (noting) something in his book.

HAŽŽ (hažiž) moss, lichens.

HAŽŽEM (għamel hžiem) (he it) girded, bound, *jew* tied with a fillet, sash *jew* belt.

HAŽŽEN — spoiled, vitiated; made cunning, crafty, *jew* wicked; *ic-ci-cwejra li thažžen il cafè*, chicory spoils the coffee; *dan l-ilma kieghed chien li hažžen l-aria collha*, this stagnant water was that vitiated the whole air; *bi cliemu hažžen lill-oħrain ucoll*, his talk made the others wicked too.

HAŽŽEŽ — (he) delineated, sketched, noted, marked, signed; drew lines, scribbled; *min ħazzez dana?* who sketched this? *hažžež (nižžel jew chiteb) ismu u telak*, he signed the book etc. and went away; *sliftu il lapes biew hažžež il ħajt collu*, you lent him the pencil to scribble all along the wall.

HBAR (aħbar) — news; report, common talk; *ħbar hažina malajr tasal (tiğri)*, bad news come apace; *xi ħbar hemm?* (*xi ħbar għandna?*) what is the news; *min ta din l-aħbar?* who gave this report.

HBEJŽA — a roll, a little loaf, a bun.

HBIEB — friends; *ħbieb tal kalb*, bosom friends; *meta icolloc culhadd f'bieb, u fil bżonn il ħbieb mas-sibomx*, in time of prosperity friends will be plenty, in time of adversity not one among twenty. *Ftit ħuma il veri ħbieb (m'ħuz*

*cull min ichelmec bil helu lu habib*), all are not friends that speak us fair.

HBIELA—(time of pregnancy).

HBIELA (plural *ta hobla*)—pregnant, in the family way.

HBIT—beating, collision, clash; *tjarreu bil hbit ma xulxin*, they were broken to pieces through continual beating against each other.

HBIŻ—time *jew* the placing of bread into the oven.

HBIŻTEJN—two loaves.

HUBUB (plural *ta habba*)—grains; pips; money; *mur gibli (sarrafi) sold hubub*, go and change me one penny grains; *bla hubub ma taghmel xejn*, you can't do anything without money.

HUBUBIJA (hbeberija)—friendship, love, amity; intimacy, cordiality.

HBULA (plural *ta habel*)—ropes.

HBUŻ (plural *ta hobż*)—ara.

HDAN (hodon)—bosom, breast.

HDAR (sar aħdar)—grew *jew* turned *jew* became green (*jew* verdant).

HDAX—eleven, *il hɔax*, the eleventh; *fil hɔax*, at eleven o'clock; *hɔax-hɔax*, by elevens, eleven at a time.

HDAX-IL-LELF—eleven thousand; *il hɔax-il-lelf wahda* the eleven thousandth.

HDEJ—near, by, about; *hɔej (jew hɔejn) il cnisia*, near the church; *okghod hɔej huc*, sit by your brother; *hɔejja*, by me; *hɔejh*, by him; *hɔejna* by us.

HDEJDA (ħadida zghira)—a small iron.

HDEJJED (tal mogħdja etc.)—smoothing irons.

HDIEL (ħedel)—was benumbed, grew *jew* became stiff.

HDIELI (mħaddlin)—benumbed torpid.

HDUD (plural *ta Hadd*)—Sundays; *fil hdud collha tar-Randan*, on all Sundays in Lent; *it-tielet cmandament t'Alia igheid: Hares il Hdud u il btajjel*: the third Commandment of God tells us: "Remember that thou keep holy the Sabbath day"; *u l-eupel Cmandament tal Cnisia igheidilna Isma il*

*kuddies fil Hdud u il btajjel collha*, and the first Commandment of the Church tells us to keep the Sundays and Holidays of obligation holy, by hearing Mass and resting from servile works.

HDURA—verdure, greenness.

HDUTI (li iħobb jithaddet)—verbose, loquacious.

HEBA—hid, concealed, kept secret *jew* occult.

HEBER (he it)—predicted, foretold; *kalbi hebritni*, my heart predicted it, (*jew* foretold it) to me.

HEDEL—was benumbed, grew stiff.

HEDLA—numbness, stiffness, torpor.

HEDMA—work, workmanship, fatigue, labour; *dana collu hedma (xoghol) tighet*, this is all my work; *hedma fuk il kalb kajla feida fiha (flit tiswa)*, heartless *jew* careless work *jew* work done against one's will is of a very little worth.

HEFA—discalceation.

HEFA (sar ħafi, safa b-xein)—became barefooted.

HEFA (minn taħfi)—wore out, wasted, consumed; *ghoddu hefa il għadba tal bieb għej u sejjer*, he comes so often that he nearly wore out the threshold.

HEFFA—quickness, swiftness, briskness, activity, nimbleness, agility; *il heffa tiegħu fix-xogħol ħia tas-sen hwejjeġ ċar*, his quickness (*jew* activity) in work is indeed some thing extraordinary; *katt osservait il heffa ta dan il clamar* did you ever notice the lightness of this inkstand? (*jew* how light this inkstand is?)

HEĠĠA—zeal, ardour, fervor, warmth, fervency, earnestness, enthusiasm; *il heġġa li chellu għal lewvel collha spiccatlu filakka*, all the zeal (*jew* the great ardour) he displayed at first is all gone at once; *bla heġġa*, coldly, indifferently, without any zeal; *ghandu heġġa ċhira* he entertains great zeal.

HEJA (minn taħji)—revived, vivified, refreshed, recreated; *dac l-ambit*

*li chien li heja lili u lilec*, that wine was that revived you and me.

HELA — consumed, annihilated; wasted, lavished, dissipated, scattered, ruined, impoverished; *hela cull ma chellu*, he wasted (lavished) everthing he had; *hela salt xama f'jumejn*, he consumed a lot of candles in two days; *ghandu flus il helu*; he has lots (heaps) of money; *il hela li jahli hwejjeg char*, his lavishness (waste) is proverbial.

HELES — escaped, freed himself, cleared away, got away, got rid of, disentangled himself, saved himself, extricated himself; *ra chif ghamel u heles*, he managed to escape; *issa heles mir-responsabilità collha*, now he freed himself of every responsibility; *mx-xielu heles minnu*, he succeeded to get rid of him; *il gurdien heles min-nassa*, the mouse saved himself (extricated himself) from the trap; *ljun heles mix-xibca*, the lion disentangled himself from the meshes of the net; *heles minn collox hafif hafif*, he got off everything smoothly; *ommu helset il bierah*, his mother was delivered (brought forth) a child yesterday.

HELL—thrift, robbery; plundering.

HELU—sweet, palatable; *helu (gustus, minn taghna)*, affable, gentle, mild, meek, tractable; *helu (niekes mill melh jew mill ghakal)*, stupid, dull; *helu helu jew bil mod il mod*, softly, sweetly, gently; *chemm inti helu!* how nice you are! *thobbu il helu?* do you like (are you fond of) sweets? *hudu bil helu lewvel*, treat him softly (nicely) first; *ma hemmx helu minn ghajr morr*, there is no joy without annoy *jew* there is no joy without alloy; *erhilu niezel helu helu*. let him (it) go gently (*jew* softly) down.

HELWA—sweets.

HEMA—prepared, heated the oven for baking bread; baked; excited against; *nixtiek naf min hema (ghewa)* *lill missieri contra tieghi*, I should like to know who has been to excite my father against me.

HEMDA — silence, stillness, taciturnity, quiet, quietness, calm, calmness; *fl hemda tal-lejl*, in the stillness

of the night; *irrid il hemda il cwiet, silenziu issa*, I want silence now.

HEMED (sichet)—held his tongue, kept quiet, was silent, kept silence; *meta ra lili hemed (sichet, ma bakax jitchellem)*, when he saw me he held his tongue *jew* stopped talking *jew* kept silence.

HEMEL (ghaxar kattiet silla etc.)—ten sheaves of corn etc., *hemel (salt, hafna)*, a lot, a great quantity, any amount, a load; *minn dana ghandna hemel id-dar*, we have a lot (any amount of this) at home.

HEMSI (tal gwiez)—bearing pulse, *bhač-cicri*, like chick peas.

HENN—had mercy on, was merciful to. *O Sinjur henn ghalina*, be merciful unto us O Lord.

HERBA—ruins, old hovel; an old ruinous house; *din ul dar saret herba (niezla ghal collox)*, this house is gone to ruins.

HERCHIEN (bżulija, biezel)—activity, diligence; careful, diligent active.

HERZA—skirt, brandrith.

HESREM (gheneb hesrem) — verjuice, sour grapes.

HEWA (minn tahwi)—(he, it) refined, made thin.

HFIN (minn tahfen) —several grasps more than a handful; seizing, collaring, grasping.

HFURI (li jista jinhafer, ta min jahfru)—pardonable, remissible.

HGAR—stones. a great quantity of stones; buildings etc. *giet il belt collha bi hgarka*, all the town people came.

HGEJJEĠ (plural ta huggieġa) — bonfire.

HGEJRA—a little stone; the name of a sort of a childish game.

HI—my brother, brother; *chif int hi?* How are you, brother?

HIELES—free from subjection, independent; safe, secure, loose.

HIEMED—silent, quiet, still.

HEREĠ—coming out, going out, ushering out; *hiereg mid-dinja*, decrepit, decayed with age; *naraw biex hiereg (x'sejjer ighejd)?*, let us see what he is coming out with? *rajtu hiereg il vapur?*

did you see the ship (steamer) going out (*jew* leaving the harbour?)

HIJA—my brother; *ghazis hija*, my dear brother, *it-tifel ta hija*, my nephew.

HILA — courage, valour, boldness, cheek; art, ability, skill, fitness, aptness; *bla hila*, coward, cowardly, pusillanimous; *isa, ejja jecc ghandec il hila*, now, come if you dare; *is-suldati hawnecc urew hila cbira*, the soldiers showed their valour here; *f'dan ix-roghol int urejt hila cbira*, you displayed great skill in this work; *tilfu ghalix chien u bla hila*, they lost (were defeated) because they were cowards.

HIN — time, a moment, instant; *x'hin hu?* what time is it? *jew* what is the time? *jew* what o'clock is it? *f'dac il hin sewwa*, in that very moment (*jew* instant); *sar il hin*, it is time, *jew* time is up, *jew* it is growing late, *jew* it is late; *dac il hin*, then, at that time; *hin bla wakt*, all of a sudden, immediately, instantaneously, forthwith; *il bierah bhal dal hin*, yesterday at (*jew* about) this time; *waslu fil hin*, they were (*jew* arrived) in time.

HIRKA (hegga) — ardour, zeal, eagerness.

HISS (hoss)—noise; *taghmilx hiss* don't make noise, *dahal bla hiss* he came in noiselessly (quietly).

HITAN—walls, ramparts.

HJAR—cucumber.

HJATA—sewing, seam, *nehhi (of tok) din il hjata*, undo this seam *jew* unpick this seam; *chemm hallast tal hjata?* how much have you paid for the sewing?; *macna tal hjata*, sewing machine; *majjstra tal hjata*, seamstress; *labra tal hjata*, needle.

HJEL—an idea; *donnoc ma ghandec l-ebda hjel (l-ebdu idea)*, it seems that you have no idea.

HJEN (sar hajjen)—became (grew) cunning, crafty *jew* malicious.

HJENA—cunning, subtleness, craftiness; *hamiema bla hniema itemma is-seker (ighejd il proverbiu)*, good men without craft are the scoundrels' easy prey.

HJUT—threads.

HLAS—pay, payment, salary, wages, reward, recompense; the begetting, bringing forth, childbed; *illum imorru in-nies ghal hlas*, to-day the men go for their wages (pay *jew* salary); *bil hlas*, on payment; *il gurnata tal hlas*, pay day; *ghal hlas nahseb jien*, leave the payment to me *jew* I think about the payment myself; *mietet bil hlas*, she died in childbed.

HLEJJAK—multitudes.

HLEJJU — sweetish, somewhat sweet; *hlejju (hafif minn rasu)*, soft, dull, silly; *hlejju (minn taghna)*, affable, courteous, gracious.

HLEWWA — sweetness; affability, kindness; *hlewwa ta dakk (armonija)*, sweetness, softness, pleasantness of sound; *hlewwa ta kalb (rekket ir-ruh)*, a fainting fit, a swoon, a swooning fit; *bil hlewwa*, gently, softly, nicely, in an agreeable away *jew* manner.

HLEWWA—aniseed.

HLEWWIET—sweets, sweetmeats.

HLIB — milking, *il hin tal hlib*, milking time.

HLIEF—except, excepted, but; *hadd hlief missierec ma jaf*, no one knows except your father; *ma ghandix hlief tnejn biss*, I have not but two.

HLIEFA—husk (of corn etc.) chaff; *bil hliefa*, husky, chaffy.

HLIEKA—a joke, jest, banter; *bil hlieka*, jestingly, in a joking way; *bla hlieka*, seriously; *culhadd iridha dic il hlieka (cajta) cull tant*, a little nonsense now and then is relished by the wisest men; *dana ghidu hlieka*, this is nothing yet (it is only a trifle).

HLIEL (hola *jew* sar helu) — it grow (became) sweet.

HLIG—ara halg.

HLIK (holkien)—creation.

HLIKA (creatura)—a creature.

HLUK—mouths; *ghandu hafna hluk lill min jitma*, he has so many mouths to feed.

HLUKI (cajtier, buffon, li idahhac), merry, pleasant, facetious, lepid, witty.

HLUSI (hafif, li jehelsec malajr) — quick, ready, smart, expeditive.

HLUSIJA (libertà)—liberty, freedom; exemption, franchise, immunity.



HMAJJAR (*hmar žghir*)—a little donkey.

HMAJJAR (*ftit u xejn hamrani*)—reddish.

HMAR (*sar ahmar*)—grew red, blushed, was ashamed.

HMAR—donkey, ass; *hmar* (*wiehed stupidu, ibleh*), silly, simple, sot-tish; *hmar* (*injurant*), ignorant, idiotic; *hmar tajjeb jimbiegh pajjsu* (*wiehed li jinkala etc. jizżewweġ f' pajjsu*), he that goes far from home for a wife, either intends to cheat or be cheated.

HMAR-IL-LEJL—night mare, son-nambulism.

HMERIJA—stolidity, stupidity, foolishness, blockheadedness; *inti ghamilt hmerija cbira li hallejt dac il post*, you have committed a gross stupidity to give up that place.

HMEWWA—acrimony, sharpness of humours.

HMIEĠ—dirt, dirtiness, nastiness, foulness, filthiness; dung, excrement; *hmieġ tal hamiem*, columbine.

HMIEL—plural *ta hemel* (ara).

HMIEMEL—plu. *ta hammiela* (ara).

HMIET (*omm il mara*, jew *omm ir-ragel*)—mother-in-law.

HMIL—bearing; toleration, sufferance, patience, forbearance.

HMIR—plural *ta hmar* (ara).

HMIRA—yeast, leaven, a fermenting mixture.

HMISTAX—fifteen, *hmistax il-lef*, fifteen thousand, *il hmistax il-lef wah-da*, the fifteen thousandth; *bhal-lum hmistax*, this day fortnight, *cull hmistax*, every fortnight; *ta cull hmistax* (*li johroġ etc. cull hmistax*), fortnightly.

HMU (*missier il mara jew missier ir-ragel*)—father-in-law.

HMURA—redness; *il hmura ta fil-ghodu u tal fil-ghaxija*, the twilight and its redness; *il hmura ta fil-ghaxija hua sinjal tal bnazzi*, an evening red (and a morning grey) is a sign of a fair day.

HNEJJA—an arch, a vault, *bil hnejjja*, arched.

HNIEC—plural *ta hanec* (ara).

HNIENA—mercy, pity, compassion; *niekes mil hniena*, inclement, unmerciful, unpitying, wanting tenderness; *nukkas tal hniena*, inclemency, unmercifulness, cruelty; *bil hniena* (*tal hniena*), merciful, compassionate; *bla hniena*, unmercifully, cruelly, without pity; *O Sinjur iccolloc hniena minnu*, O Lord have pity (mercy) on him; *isawtu bla hniena*, he beats him cruelly jew unmercifully; *igiblec hniena*, he moves you to compassion, he makes one feel for him.

HNIENAK—plur. *ta hannieka* (ara).

HNIEK—worms.

HNIEŻER—pigs, hogs; scrofula, king's evil; *hnieżer salvaggi*, swine; *ghandu ghonku collu hnieżer* (*jew ġarab*), he has the scrofula (*scruta jew king's evil*) in his neck.

HNIEK (minn *tohnok*)—strangling, choking, suffocation.

HOBB—the breast.

HOBBEJŻA—mallow.

HOBLA (*tkila*)—pregnant, big with child, in the family way.

HOBŻ—bread, *hobż tad-dar*, home made bread; *hobż ismar*, brown bread jew bran bread; *hobż frisc*, new bread; *hobż jebes*, stale bread; *koxxa tal hobż*, crust; *bieba tal hobs*, crumb; *ma hawnx hobż hawn*, there is nothing suitable for us here; *bejjegh il hobż*, baker; *immur fejn nista nakla il hobż*, I go where I can earn a living; *dan x'hobż jecol?* who can this man be? jew what sort of a man is this? *Hobżna ta cull jum*, our daily bread; *dac dejjem għax hobżna ta cull jum*, he always lived from hand to mouth; *dac hobż u sicchina miegħu*, he is hand and glove with him; *il hobż tiegħi lill min jaf jecclu u ix-xogħol min jaf jagħmlu*, give bread to him who can it, and work to the efficient (jew competent) workmen.

HOBŻA—loaf, *min kasamha din il hobża?* who cut this loaf.

HODON—the breast, the bosom; *hodon* (*mimli hodon*), as much as one can grasp (jew hold) round his both arms.

**HODOR**—green.

**HOFRA**—a hole, hollow place, cave, cavity, pit; *hofra (kabar)*, grave, a burying place; *hofra tal għonk*, the nape, *għajnejh fil hofra*, with sunken eyes; *sieku fil hofra*, he is about to die.

**HOFRIEN** (*maħfra*)—pardon, forgiveness, remission.

**HOGGIEĠA**—a flame, bonfire.

**HOĠOR**—lap; *mimli hoġor*, a lapful; *il hoġor tat-tieka*, window sill.

**HOKRIJA** (*moħkrija*)—oppression, pressure; vexation, cruelty.

**HOLA** (*sar ħeln*)—grew sweet, became sweet; *issa hola f'it il prezz*, it became little (somewhat) cheaper now.

**HOLKA**—ring, thimble, shackle; *zghir daks holka*, it is so very small.

**HOLM**—a dream, vision; *fil holm*, in a dream, when I was dreaming.

**HOLOK**—rings, thimbles; *holok ta catina*, shackles.

**HOLOK** (*inħalak*) was created; *ghadu ankas holok*, it is hardly visible; *bil chemm għadu holok*, he (it) can be hardly seen.

**HOLOM**—he dreamed, had a vision; *akta min holom bija u gie jarani illum*, you just guess who thought to come to see me to-day; *holom li gie hawn*, he dreamed to have come here.

**HOMMEJR**—the marvel of Peru.

**HOMMOS** (*ciəri*) chick pease.

**HOMOR**—red.

**HONOK**—choked, suffocated, strangled.

**HORĠA** } wallet; *donnu ħorġa*, it is so

**HORĠ** } loose; *kalziet wasaġh ħorġ*,  
a very loose trowsers

**HORHARA**—rattling *jew* wheezing (in the throat); *kiegħed imut, già kabditu il ħorhara*, he has already the death rattle.

**HORMA** (*xewka ħażina*, *m'ħux xierka*)—a desire, a longing; lust, lewdness, lechery, libidinousness.

**HORMAN**—desirous, covetous, longing, willing; libidinous, lustful, lecherous, lewd sensual.

**HOROF**—(he, it) is moulting, it is shedding its feathers; *issa ma hawn x'jn x'tira iżied għaliex collox ħorof*

(*is-sijar collha neżgħu mil werak*), there is nothing more to be seen now all the trees have shed their leaves.

**HOROX**—plural *ta aħrax* (ara).

**HORR** (onest, *tal galbu*, *tal unur*) honest, respected; *aħjar (tifla) mkat-tgħa u ħorra jew għinja u morra (aħjar tifla f'kira u onesta jew tal galbu, minn sinjura u ta fama ħażina)*, better a poor but honourable girl than otherwise and wealthy.

**HORRIEK**—nettles; *ħorriek tat-tajr (tigieġ etc. jew poċpieċ)*, hen-louse, hens' lice.

**HORROX BORROX**—carelessly, disorderly, in a careless way.

**HORTAN**—brome gross.

**HORŶA**—skirt, brandrith.

**HOSBA**—measles; *miet bil hosba*, died of measles.

**HOSBIEN**—cogitative, pensive, thoughtful; doubtful, dubious, uncertain; *għaliex inti dejjem hecc ħos-bien?* why are you always so pensive? *ħosbien jecce immurx jew le il-lejla*, I am doubtful whether to go or not this evening.

**HOSS**—noise, sound, rumour, report; *ħoss zghir*, whispering noise, a little murmur; *tghamile ħoss*, don't make noise; *smajtu dan il ħoss?* did you hear this sound? *Din il lira ma fihieħ ħoss tajjeb*, this sovereign does not ring nice; *hemm il ħoss li geġ hu stess*, it is rumoured that he himself is coming; *smajt ħoss ta sparatura fil bogħod*, I heard the report of a distant gun; *donnu ma hemm ħoss ta xejn għal meta geġ*, it seems that nothing is said yet about his coming.

**HOTBA**—hunch, hump, crooked back (on the back); *ħatt ma jara hotbtu (il hotba tiegħu)*, the pot calls the kettle black (no one sees his own imperfections); *hotba (għolja zghira)*, a hillock, a hill.

**HOTBA** (*senserija*)—brokerage, commission; dues or wages of a broker; *żwieġ bil hotba*, marriage contracted by request (by means of a mediator *jew* a broker; *x'għandi inħal-*

*las tal hotba (tas-senserija)?* what have I to pay for the brokerage.

**HOTBI** — humpbacked, hunch-backed.

**HOTOB** — plural *ta hotba (ara)*.

**HOTOF** (svojta) — became empty (as grain ears do).

**HOTRA** (*ħatra jew għażla*) — election, choice.

**HOTTAB** — broker, a matrimonial mediator.

**HOTTAF** } *ara ħuttaf.*

**HOTTAFA** }

**HOTTAFA** (*marda*) *ara ħuttafa.*

**HOXBA** (*travu twil u oħxon*) — a beam; *ħoxba (lasta, stanga, bastun ta rfigħ* etc.), a lever, a bar, a pole, a perch.

**HOXHAX** — (*ara xaxxiħ*).

**HOXLIEF** — *ara ħuxlief.*

**HOXNA** — thick, big, great, huge; lude, churlish *jew* clownish, female (*jew* woman); *din wahda (ghidba) ħoxna*, this is a big lie.

**HOXNI** — coarse, rough.

**HOŽOŽ** — shabby, beggarly looking, *mur ilbes sewwa donnoc ħožož*, go and dress yourself up you look so shabby; *liebes donnu ħožož*, he is shabbily dressed.

**HRAFA** — tale, fable, romance, novel, story.

**HRAM** (*dnub, m'ħux ħaġa sewwa*) sinful, forbidden by, (*jew* against), the law.

**HRAR** — efflorescence, soreness, warmth, warmth.

**HRARA** — ardour, eagerness, fervency, passion, zeal; *bil hrara*, ardently, zealously, with zeal etc., *ghandi hrara ċhira li narah*, I have great eagerness to see him (I am very anxious to see him).

**HRAX** (*sar actar aħrax*) — grew *jew* became more severe *jew* fiercer.

**HREJJEF**, plural *ta hrufa u harifa (ara)*.

**HRIEF** — plural *ta ħaruf (ara)*; *ġlud tal ħrief*, lambs' skin; *ċhiġ inħuma il ħrief (tfaġ jew frieħ) tiegħec?* how, are your little ones getting on.

**HRIEĠ**, plural *ta ħorġ (ara)*.

**HRIEK** (*ħruk*) — burning; *ah xi ħriek għandi f'uli*, oh my hand how it burns!

**HRIEKI** — child's clouts, tuckers.

**HRIF** (*meta jinzel ir-rix tal għasafar u il werak tas-siġar*) — moulting, the shedding of leaves (season).

**HRIĠ** — *ara ħruġ.*

**HRIK** — *ara ħruk.*

**HRIT** — tillage, ploughing.

**HRUĠ** — going out, a way out, an out let; en eruption; *ħruġ barra mil-linja (mil binariu jew il ħudid għal vapur tal art)*, deviating, deviation; *il-lum ma hemmx ħruġ għaliċ*, you shan't go out to-day.

**HRUK** — burning, *il bierah sar ħruk Parigi*, yesterday a fire broke out in Paris; *dan is-siġġu għal ħruk (ghan-nar) issa*, this chair is good for burning (for fuel) now.

**HRUXIJA** — harshness, ruggedness; austerity, severity, stiffness, strictness; *bil ħruxija*, harshly, rudely, bitterly.

**HSAD** — harvest, crop; *żmien il ħsad*, harvest time.

**HSARA** — damage, loss, injury, detriment; harm, hurt; *x'inhi il ħsara? għejdli halli nhallas*, what is the damage, tell me, I want to pay; *sofra ħsara ċhira*, he sustained a great loss; *jidhirlec li dan jaġġmillec xi ħsara?* do you think this will injure you (*jew* will be of any detriment to you); *meta wakajt għamilt xi ħsara? (ġralec xi ħaġa?)* did you hurt yourself when you fell down; *il mewt ta missieru għaliċ ċhienet ħsara ċhira*, the death of his father was a great loss to him; *bil ħsara*, damaged.

**HSEJJES**, plural *ta ħoss*, noise, rumours, reports; *ċhien hemm xi ħsejjes (xi għajdut)*, there were some rumours; *ma stajt norkod minuta bil ħsejjes*, I could not sleep a wink on account of the noise; *tagħmilc ħsejjes*, don't make noise.

**HSIEB** — thought, cogitation, meditation, contemplation; idea, intention, design, meaning; purpose; *minli bil ħsieb*, pensive? thoughtful; *ħa ħsieb*

*ta colloz*, he took care of everything (he thought of everything); *tiehur hsieb, halli f'idejja*, leave it to me, I'll think about it; *halli fi hsiebi*, leave it to me; *ma stajtx norkod bil hsieb*, the thought kept me awake; *chelli hsieb immur ghada*, I had a mind to go to-morrow; *wara xi sigħa hsieb id-decida li ma imurx*, after an hour's contemplation (meditation) he decided not to go; *m'hux dan chien il hsieb tieghu*, his idea was not this; *bla hsieb*, thoughtless; *minn ghajr hsieb (ghal għarrieda)*, unexpectedly, unawares; *duc dejjem għar bla ebda hsieb*, he lived always thoughtlessly; *giè minn ghajr hsieb*, he came unexpectedly; *hsiebhi dejjem fic*, I am always thinking of you.

**HTAB**—great deal of wood, wood in great abundance.

**HTAJBA**—a little piece of wood.

**HTAJJAR** (*ħatar zghir*)—a small stick, staff *jew* cudgel.

**HTAR**—he chose, selected, elected, made choice of; picked out.

**HTEJBA** (*ħotba zghēira*)—a little hump *jew* hunch.

**HTEJJE** (*ftit u xejn ħotbi*)—somewhat hunchedback, humpbacked *jew* crook backed.

**HTIJA**—guilt, guiltiness, sin, crime, fault, offence; *bil ħtija*, guilty, sinful, criminal, corrupt; *bla ħtija*, guiltless, not guilty, blameless, innocent; guiltlessly; *hu li għandu il ħtija*, he is the one guilty; *il ħtija collha tiegħec*, the fault is all yours; *O Sinjur aħfirli ħtijeti*, O Lord pardon my sins; *gie iccundannat erba' liri multa tal ħtija (delitt) li għamel*, he was fined four pounds for the offence; *kal li ma għandux ħtija (li m'hux ħati)*, he pleaded "not guilty"; *ta min hi il ħtija?* whose fault is it? *Jena ma għandi l-ebda ħtija*, I am quite guiltless, *hu chien iccastigat bla ħtija*, he was unjustly punished; *sabu li chien minn ghajr ħtija*, they found him to be innocent; *għaliex tati il ħtija lili (twahhal fija)?* why do you charge me with this offence (crime)? *jew* why do you lay this fault on me?

*min jati il ħtija*, a blamer, an accuser; *hu biss chien li ta il ħtija lili*, he was my only accuser *jew* he was the only one that found fault with me.

**HTIB** (*għamil ta ħotba jew sen-serija*)—brokerage.

**HTIEBI** plural *ta ħotba* (ara).

**HTIEĠ** (*inħtieġ*)—was necessary, convenient, expedient, fit; wanted, was in want of, required; *ħtieġ mitt lira oħra b'ieq jspicċa il fabbrica (id-dar) li kieghed jagħmel*, he wanted (required) one hundred pounds more to have his house brought to completion (to have his house finished *jew* built).

**HTIEN**, plural *ta ħaten* (ara).

**HTIF**—snatching, pilfering, filching; *bil ħtif*, rapaciously, filchingly, pilferingly.

**HTIN** (*circuncisioni jew magħmudija tal Lhud li igħeidula ucoll tad-demmm*)—circumcision.

**HTINT'**—sister-in-law — *dic ħtinti (oħt marti jew oħt żewgi) li cont tchellem*, that is my sister-in-law, whom you were talking to.

**HTIR** (*għażla*) choice, selection, election.

**HTUR**—plural *ta ħatar* (ara).

**HU**—take, have (you *jew* thou); *ħu mela, ħakkec*, have it then, you deserve it; *hu gost!* rejoice! *l-aħjar hu hsieb ta colloz int*, the best thing is to think for everything yourself; *ħu ftit jehor*, take (have) some more.

**HU** } brother; *ħuh* his brother;

**HUT** } *ħuha* her brother *ħuna*, our brother; *ħuc* your brother, *ħuhom* their brother, *ħucom* your brother, *ħuti* my brothers (*jew* sisters) *ħutha*, her brothers (*jew* sisters) — *ħuti il bniet* my sisters, *ħutec is-subjien* your brothers; "ghezies ħuti" *kalilna fil prietca* "my dear brethren" the preacher called us in his sermon.

**HUBBEJŻA**—mallow.

**HUMMEJR**—the marvel of Perù.

**HURRIEK**—nettles, *ħurriek tat tiegieg* etc. (*jew* *poċpieċ*) hen-louse.

**HUSBIEN**—ara *ħosbien*.

**HUT** } (plural *ta ħuta*) fish;  
**HUTIET** } fishes; *tal ħut jew bejle*

*jegh il hut*, fish monger; *pranzu (ichel) tal hut* fish dinner; *xabbajt poplu (famiglia) b'erba hutiet*, I fed a family (a lot) with four fishes; *tixtrix hut fil bahar (jew tixtrix hağa li m'hix lesta jew li ma tarahjex)*, do not buy a pig in a poke; *min jorkod ma jakbalx hut*, it is the early bird that catches the worm; *zeit tal hut*, cod liver oil; *bajt tal hut*, spawn, roe.

**HUTTAF**—swallows.

**HUTTABA**—a swallow.

**HUXLIEF**—hay.

**HWAJĠA**—(hağa zghira) a small thing, a trifle.

**HWAT**—plural *ta hawt* (ara).

**HWAWAR**—spices, condiments.

**HWEJGEB** (hageb zghir) a small eye brow.

**HWEJJEGĠ** — plural *ta hağa* (things); *chien. hemm bosta hwejjeg sbieħ x'tara*, there where good many nice things to be seen.

**HWEJJEGĠ**—clothes, clothing, garments; *bejjegh il (tal) hwejjeg* linen draper, clothier, a seller of clothes, an outfitter; *ghamilt libsa hwejjeg*, I had a suit of clothes made to measure; *xtrajt libsa hwejjeg lesta*, I bought a ready made suit; *ghandec hafna hwejjeg hoznin jukec, ma thossx il ghomma?* you have a lot of thick clothes on, don't you feel warm? *issa irrul nahseb ghal ftit hwejjeg tax-xitwa*, I want to think (order *jew* buy) some winter clothing; *kabes il bahar bil hwejjeg u collox*, he jumped into the sea clothes and all (*jew* dressed as he was).

**HWJENET**—shops, *tal hwienet*, shop keepers.

**HWIEXI** plural *ta harja* (ara); *jinhall hwiexi hwiexi meta icun ichellimha*, he almost faints with excess of pleasure when he is talking to her.

**HXEJJEX**—plants, greens, vegetables; *il hxejjex inhobbom wisk*, I am very fond of plants (*jew* vegetables *jew* greens).

**HXIEN**—grew stout *jew* stouter, grew big, *jew* thick, increased.

**HXUNA**—thickness, bigness, bulkiness of body, fleshiness, plumpness,

fatness; *ma toghjognix il hxuna ta din il carta*, I don't like the thickness of this paper; *Il hxuna tieghu issa keghda tbezzaghni*, I am afraid now of his plumpness, *jew* his fatness is causing me fear now.

**HZEJJEN**—(actarx hażin, ftit u xejn hażin) somewhat cunning, rather cunning, malicious *jew* crafty.

**HZEJĠA** (taħziża zghira) a small line, a little mark.

**HZEJĠA** (ħzieża zghira) a small ring worm.

**HZIEM**—a girdle, a sash; *fil hziem*, round the waist.

**HZIEN**—grew worse, became more wicked *jew* more malicious; turned bad.

**HZIENA** plural *ta hażin* (ara).

**HZIEĠ** plural *ta ħzieża* (ara).

**HZIEZA**—ring worm, a circular tetter.

**HZIN**—storing, putting into store.

**HZUNJA**—craftiness, cunning, knavery; bad taste; *xi hzunja ta l-irringia*; what a bad taste this orange has!; *xi hzunja ta tijel!* how cunning this boy is!

## I

**I**—id-disa, littra tal alfabet, u meta titkieghed wara (*jew* tingħakad ma) nom issir pronom bħal "omm" (mother); ommi, *my* mother.

**IBATI**—(he, it) suffers; *kieghed ibati*, he is suffering, *min jarra mohħu ibati gismu*, your head does not save your legs; *min irul igawdi ibati*, no cross no crown; *min ma ibatix ma igawdir*, he must crack the nut that would eat the kernel.

**IBBAJJA** (canfar)—scolded, rebuffed, reproved.

**IBBALZMA**—stuffed, embalmed preserved; stuff, embalme, preserve (*you jew* thou).

**IBBALZMAT**—stuffed, embalmed.

**IBBAXXA**—(he, it) lowered himself (*jew* itself); lowered, brought down, pulled down.

**IBBLACCA**—blackened, blacken (*you*), *ibblacca iż-żarbuñ tiegħec kabel*

*tmur li scola*, blacken your shoes before you go to shool.

**IBBLACCAT**—blackened, polished with blacking.

**IBBORDIA**—sailed, went about.

**IBBOZZA** (*lesta ruñu biex jorkod*) lowered his head (hung his bead) to sleep.

**IBGHAD**—further, more distant.

**IBGHAT**—send (you *jew* thou) forward; *ibghat ghat-tabib*, send for (call) the doctor.

**IBLES**—grew hard *jew* harder, stiffened; *ibies actar fil fehma*, he is more obstinately resolved.

**IBLAK**—(mhallat fil-lewnijiet), mixed in colour; dusky, grayish, tawny.

**IBLEH**—silly, simple, sottish, foolish; *ta ibleh*, foolishly; *teunx ibleh* don't be silly, *l-ibleh taklagħlu ghajnu jifrah*, fools make feasts and wise men eat them; *m'hux ibleh (jaf' ighodd sal ghazra)*, he knows on which side his bread is buttered; *issa kieghed tagħmilha tal ibleh*, you are playing the fool now, *m'hux ibleh daks chemm hu icreh*, he is not such a fool as he looks.

**IBN**—a child, a son; *ibni*, my son, my child; *ibnec*, your son, *ibnu*, his son.

**IBTAR** (b'dembu etc. maktugh)—with the tail cut *jew* off; defective, imperfect.

**IBUSIJA** (ebusija)—hardness, stiffness; *ibusija tar-ras*, stubbornness, obstinacy, headstrong.

**IBŻEL** (actar biezel)—more active, quick; ready; smarter.

**ICBAR**—larger, greater, bigger; taller; older; *din icbar minn dic*, this is larger (bigger) than that; *huc icbar minni*, your brother is older than I.

**ICČÄČÄRA**—chatted, chattered, prated *jew* prattled; chat, chatter, prattle (you *jew* thou).

**ICČAJPAR** (it-temp)—it grew cloudy, misty *jew* foggy; *icčajpar (niżel bil mard jew bil cobor)*, grew unhealthy; became tallow, flabby lank *jew* flaccid.

**ICČAJTA**—jeered, joked, jested, was in jest, played a trick; *icčajta bl'idejn*, he was skylarking.

**ICČAKČAK**—to crack, to crakle, to burst.

**ICČAKLAK**—to move, to stir; to wave, to reel, to totter; (he, it) moved, stirred; *la icčaklakx pedini*, don't move anything, *jew* let every stand (stay) as it is.

**ICČALLAS**—to spot, stain, *jew* to soil, (he) spotted, stained, soiled *jew* besmeared himself.

**ICCAMLA** (ghamel il camla *jew* missitu il camla)—became worm eaten (*jew* moth eaten).

**ICCAMLAT**—moth eaten; full of mites, moths *jew* worms; *ghandi is-surtun (surtout) iccamlat (bil camla)*, my frock coat is moth eaten; *zebbuġ iccamlat*, dried olives; olives burnt in baking.

**ICCANCRA**—it cancerated, became a cancer; it gangrenated, produced a gangrene.

**ICCANCRAȚ**—cancerated, grown cancerous *jew* gangrenous.

**ICČANGA**—(he) paved, flagged; pave, flag (you); *icčanga collox bicement*, he paved everywhere with cement flags; *icčanga mill actar fis*, (have your rooms flagged) flag your rooms as soon as possible.

**ICČANTA**—disinherited, deprived (one) of inheritance; abandoned.

**ICČAPPAS**—to soil, to spot, to foul, to daub, to bemire, to make filthy; (he) soiled; spotted *jew* soiled himself.

**ICČARA** (it-temp)—it cleared up, grew clear; *icčara (ghamel jew kal haġa li tista tiftihem ahjar)*, (he) explained, made clear, expounded.

**ICČARČAR**—to shed; to shatter, to spill; *jecč hemm bżonn li icčarčar demmiec čarčru ucoll*, if it is required to shed your blood, do shed it too.

**ICČARRAT**—to tear, to rend, to lacerate; it is torn, rent *jew* lacerated.

**ICCEFCĀK**—to become blear-eyed.

**ICCECCHEN**—to lessen, to short-

en, to diminish; *ma jidhirlicx li iccechen billi ghamel*, don't you think that he lowered himself by doing as he did.

ICCELLAK—to besmear, to soil, to bedaub; *it-tifel sab il cunsera u iccellak collu*, the boy found the jam-pot and besmeared himself all over.

ICCEWLAH—to throw anyhow, to fling; to render *jew* to bring in rags, in tatters; to become miserable.

ICCHEN—smaller, lesser, younger, shorter; *dan icchen minn dac*, this is smaller than that; *huc icchen minnec?* is you brother younger than you; *l-icchen*, the smallest, the least; *dan l-icchen*, this is the smallest; *Ganni l-icchen wiehed fost hutu*, John is the youngest brother; *dan ghalija hua l-icchen fastidiu*, this is the least trouble for me.

ICCMANDA—he commanded, ordered, bade, governed, ruled, lorded, over; command, order, bid, govern, rule, lord (you *jew* thou); *min iccmandac?* who ordered you? (who gave you orders?) *Meta iccolloc bzonn ta xi haga iccmandani*, I am always at your service (at your commands).

ICCOCCLAT' (għandu coççla *jew* magħtub)—apoplectic, crippled.

ICCONFEEFA—(he) plotted, conspired against, devised.

ICCONZA—tanned, dressed the leather, mended.

ICCOPIA—(he) copied, transcribed; copy, transcribe, make the transcription of (you *jew* thou); *kabel ma tmur iccopia dawn l-erba pagini*, copy these four pages before you go away.

ICCOPJAT—copied out, transcribed.

ICLA—an eating, a feed; *chilt icla bil għakal*, I had a good feed.

ICREH—ugly, deformed, disagreeable, hateful; *bl-icreh*, roughly, rudely, bluntly, sourly, insultingly, seriously; *l-icreh jagħmel x'jagħmel ma jsirx sabih*, a crow is never the whiter for washing herself often; *cos ix-ritan m'hux icreh daks chemm ipinguh*, make not the devil blacker than he is; *dan dnub icreh wisk*, this is a very hateful

sin; *chellom xi iqhejdu bl-icreh*, they quarrelled seriously; *m'hux icreh daks chemm hu ibleh*, he is not such a fool as he looks.

ICSEB—try to procure, to find, to get; *ara chif' tagħmel u icseb mus tal-lehja blal dan*, try (do your best) to procure (to get) a razor like this.

ID—hand; help, assistance; writing; *idi*, my hand; *idec*, your hand; *idu*, his hand, *idha*, her hand; *id il-leminja*, right hand; *id ix-xellughija*, left hand; *zomm ma idec il-leminja (mal-lemm)*, keep to the right; *dur ma idec ix-xellughija*, turn to the left; *gib idec hawn*, let us shake hands; *ghandi biçça xogħol f'idi (f'idejja)*, I have some business in (my) hand; *s'issa sejrin id f'id (sewwa jew xorta wahda)*, up to the present they are going hand in hand; *xi ġmiel ta id għandu!* (*chemm jicteb sabih*), what a fine handwriting he has! *Jen idu nġharafha (nagħarfha il chitba jew il carattru tiegħu)*, I know his hand (his writing); *hajtec f'idejja*, your life is my hands; *min id għal id*, from hand to hand (successively); *hasel idejh*, he washed his hands; *jonkosha l-aħhar dakka ta id*, it wants (requires) the last polish; *gie bie x jatina dakka ta id*, he came to give us a helping hand; *dilielu idu, (hakklu idu jew tah xi haga f'idu, xtrah)*, he bribed him; *dac bniedem ta idu magħ-luka*, he is a miser, very stingy; *mis-saba jehu l-id*, give him an inch and he will take an ell; *m'inkhix sejjer nokghod b'idejja marbuta*, I am not going to stop idle; *xi dukkiet iccolloc tbis id li tixtieka maktugħa*, one must sometimes hold a candle to the devil.

IDEJN—hands; *logħob bl-idejn*, sky larking; *gew fl-idejn (tkabdu)*, they came to blows; *ctieb għal idejn cull-hadd*, a book adapted to be in every body's hands (a popular book); *çapçip ta l-idejn*, applause; *kiegħed fuk l-idejn (mahbub u irrispettat minn cullhadd)*, he is everybody's favourite, he is very well respected; *biçça tal idejn*, a rag; *hassu hażin u haduh id-dar fuk l-idejn*, he was taken ill and was carried (had to be carried) home; *magħmul jier*

*pinġut bl-idejn (m'hux stampat), hand painted.*

**IDDA** } shone, glistened, glowed,  
**IDIET** } was shiny; *ix-xemx id-diet il għodwa collha*, the sun shone all the morning.

**IDDABBAR** (*tiġbor, issewwi*) — to patch, to mend temporarily; *iddabbar (timla bid-dbar jew bl-ulceri)*, to ulcerate, to exulcerate; *ara issibx fejn iddabbar rasec (feja tidhol, tistchenn jew tirtira)*, try to find where to recover.

**IDDAHDAH** (*ha dagħdigha*) — grew angry was in a rage.

**IDDAHHAN** — to smoke; became smoky, *iddahhan int (tpejjep)?* do you smoke; *il fuila keghda iddahhan*, the wick is smoking.

**IDDAJC** (*iddajc*) — incessantly, continually; *ix-xita bakghet tati iddajc id-dajc il gurnata collha*, it kept pouring incessantly all day long.

**IDDACCAR** — to caprificate, to become caprificated *jew* impregnated with the matter of the wild fig; *id-daccar minnu (sar bħalu)* he became like him; he got his influence.

**IDDAKKAS** — to proportion, size *jew* measure.

**IDDAMDAM** — to make a deep noise, to boom.

**IDDAMMAM** — to be gathered together, to be put together.

**IDDANDAN** — to dress elegantly, foppishly.

**IDDARDAR** (*l-ilma etc.*) to make (render) thick *jew* muddy; to turn one's stomach, to cause one to be sick.

**IDDARRAS** (*snienec*) to set the teeth on edge; *dun idurrasli snieni*, it sets my teeth on edge.

**IDDAWWAR** — to turn *jew* spin round, to set going round, to encircle, to surround; *taf iddawwar iz-zugraga?* can you spin the top round? *bi clie-mec iddawwar ras culhadd (tistordi lil culhadd)*, you turn every one's head with your talk; *hemm bzon li iddawwar il ġnien bħajt għola (actar għoli)* you have to encircle (surround) the garden with a higher wall.

**IDDAWWAR** (*dam*); tarried, delayed; *min jiddawwar ma ilhaxx* he who tarries badly fares; it is the early bird that catches the worm.

**IDDEBBEN** — to breed flies, to be surrounded by flies.

**IDDEFFES** — to fix in, to put in; *iddeffes, (iddahhal, tindahal)* to meddle, to interfere, to poke (your nose) in; *ihobb jiddeffes f'collor*, he likes to interfere (to meddle *jew* to take part) in every thing; *ra chif għamel u jiddeffes*, he managed to get in.

**IDDEJJAK** — to grow *jew* make narrow; *iddejjak (ix-xabba)* to annoy to worry, to disgust (he) annoyed himself; *iddejjaknix*, don't annoy me *jew* don't worry me; *Jena xejn ma niddejjak*, I never do annoy (*jew* worry) myself; *taf xi dejjakni dan id-dubbien*, these flies annoy me.

**IDDEJJEN** — to give on credit, on trust *jew* on tick; (he) contracted a debt; *iddejjien int? (tati jew tbigh bid-dejn?)* do you sell on trust?; *hallas il-lum u iddejjien għala*, pay to day and trust to morrow; *iddejjien erba' ħobżiet (hi, x'tara erba' ħobżiet bid-dejn)*, he took (bought) four loaves on trust.

**IDDECCHEC** (*sar dicca*) — it boiled to rags; *iddecchec (t'farrac jew niżel f'rac)*, it crumbled.

**IDDELLEC** — to anoint; to make, render slimy *jew* viscous, (he) anointed himself.

**IDDELLEL** (*tagħmel jew iżzomm fid-dell*) — to grow in the shade, to keep shaded.

**IDDEMME** — to manure, to dung.

**IDDEMME** — to preserve, to season well; *ful idemmes*, seasoned (boiled) beans.

**IDDEN** — (the cock) crew; *meta idden is-serduk*, when the cock crew.

**IDDENDEL** — to hang, to dangle; he hanged himself, he kept hanging; *dendel dac il cappell*, hang up that hat; *dac hakku min idendlu*, he deserves to be hanged.

**IDDENNA** — it festered; became rotten; *sebgħi sejjer jiddenna*, my finger is about to fester.



IDDENNES—to pollute, to wash badly; *dennist wiččec collu*, you have polluted all your face.

IDDERRI—to disperse, to spill; *meta toun kalbec sewda, ejja hawn biex idderri*, when you are sad come here to cheer up.

IDDEW—pray, please, I desire you; *iddew ghejdli chemm sejjer iddum?* pray tell me how long are you going to be?

IDDEWWI—to medicate, to cure.

IDDEWWA—(he) medicated *jew* cured himself; *min dewwiec?* who medicated you.

IDDEWWAK—to give one to taste, to relish; *katt ma iddewwakni xejn*, you never give me to taste anything.

IDDEWWEB—to liquefy, to melt, to dissolve; *iddewweb metalli* (*hadid* etc.) to founder; *ix-xemx trid iddewweb dan is-silġ*, the sun is to melt this snow; *dan it-trab idub* (*jiddewweb, jinħall*) *fi-ilma?* does this powder dissolve in water? *keghdin ilestu biex idewbu kampiena ġdida*, they are getting ready to founder a new bell.

IDDEWWED—to breed worms, to grow full of worms; *dan il frot idewwed collu*, this fruit is breeding worms.

IDDEWWEM—to keep for a long time, to delay, to loiter; *iddumx*, don't delay; *iddewwinnix*, don't keep me waiting; *cull meta immur għandu idewwinni sigħa nistenna*, whenever (each time) I go to him he keeps me waiting for an hour.

IDDEXXEX (*tidħan oħxon*) to grind coarsely; (*idlexxex*) *tiecol tqhaġġel, tibra* etc., to eat quickly and greedily.

IDDIEHEB—to gild; *aħjar tahseb biex iddieheb* (*tindura, jew tati id-deheb lil dawc il candlieri*) you had better think to gild those candlesticks.

IDDIEHEX—to astonish suddenly, to cause an alarm, to startle; *ma tafx int chemm dehextni*, you can hardly think (believe) how you startled me.

IDDIEHAC (he) laughed at, derided.

IDDIEHEC ded, scorned; *ghaliez trid tidliehec bija?* why do you try

(do you want) to deride me (to laugh at me)?

IDDIXXA—(he) belched, broke wind; (it) relented, sweated, reeked, evaporated.

IDDWELLA—he fought a duel.

IDJAK—narrower, straiter.

JEHOR—another (one), other (one) *l-iehor* the other (one) *u la dan u l-ankas l-jehor*, neither this nor that one; *gibli jehor* bring me another one; *min hu l-jehor?* who is the other one?

JEN } I, myself; *Jena* (*stess*) *mort*

JENA } I went; *m'ħux jen*, it is not I; *min jen?* who am I?; *jena li cont f'lococ* (*li cont minnec*), if I were you; *Jena ma hemmx haġa li iddejjakni actar*, there is nothing that annoys me more; *jen u int*, you and I; *ħuc, oħtoc u jen xtrajnieħ dan*, your brother, your sister and myself have bought this.

IFFOXXNA—threw the trident; *iffoxxna* (*cull jew ibla*) (*chiel jew bala'*) you devour, he devoured, eat greedily.

IFHLA—plural *ta fahal* (ara).

IFKAM—lantern-jawed.

IFKAR—(actar *fkir*) poorer, more needy.

IFTAH—open (you) *iftah il bieb*, open the door.

IFTAH GHAJNEC—take care, mind, beware.

IGBLA—stones.

IGĠADDAR—to fill with postules; (he, it) grew full of postules.

IGĠARRAB—to suffer, to sustain, to feel, to experience, to try on; *chellu iġarrab il piena tal mewt ta mis-sieru*, he had to sustain the loss of his father; *meta sejjer biex iġġarrab il-libsa?* when are you going to have your suit tried on?

IGĠARRAF—to pull down, to throw down, to cast down, to demolish, to fall into ruins; he fell down.

IGĠEBBED—to stretch, to stretch out; (*igġebbed fil prezz*) to stickle in bargaining; *igġebbed* (*tigbed*) to pull; *x'inti igġebbed?* what are you pulling? why are you pulling? *ma tistax ig-*

*gebbid actar ghax thatta colloxx*, you can't stretch more or else you will tear everything; *ara tistax tiggebbid* (*biex tiehu hağa orhos*, see if you can cheapen the price; *ghal xejn tiggebbid ghal- liex havon ibighu bi prezz jiss*, it is no use trying to lessen the value (the price) of things here, because they have (sell at) fixed prices.

IGGEDDED—to renew; *feh siebec tarğa iggedded?* do you intend renewing? *gedded* (*ingagğa*) *ghal sentejn ohru*, he reenlisted for two years more (for other two years).

IGGELGEL—to crack, to split, gape; *min gelgel din it-tazza?* who cracked this glass?

IGGEMMED—to blacken, to dirty, to make smutty.

IGGENNEB—to put aside, to place out of the way.

IGGENNEN—to madden, to turn crazy; *gennintni*, you have driven me mad; *iggennen biex inur*, he is mad to go; *iggennen waraiha* (*ghaliha*), he is passionately fond of her, he is mad after her.

IGGERRA—(he) wandered, rambled, roved *jew* ranged about; *fejñ sejjir tiggerra?* where are you going wandering (rambling *jew* roving) about?

IGGERRAGH—digest, to bear; *li stoncu tieghu igerragh colloxx*, he can digest every thing. *Jena ma nafx chif tista iggerragh bniedem bhal dac*, I can't imagine how you can bear such a man like that.

IGGERRAH (*timla bil griehi*)—to exulcerate.

IGGIB—to bring, to bear, to cause, to reach; *sejjer iggibni fil ghali*, you are going (you will) bring me to trouble; *min sejjer igib li standand?* who is to bear the standard *jew* who is to be the standard bearer; *gibli dac il ctieb minn juk li xcaffa*, reach me that book which is on the shelf; *sejjer iggib xi guai* (*xi marda*), you will get some illness; *gib kuddiem ghajnejc*, picture to yourself; consider, *gib ulec haun*, let us shake hands; *gib ruhec seuna*, behave yourself (well); *gib il*

*haun*, give it to me; *issa billi tibchi x'ejjer iggib*, now what will you get by your crying.

IGGIDDEM—(he it etc.) became leprous.

IGGIDDER—(*timla bil gidri*) to become pitted with the small pox.

IGGIEGHED—became shrivelled, shrank.

IGGIELED—(he) quarrelled, contended, fought, bickered, *iggieled ma huh u telak*, he quarrelled (contended) with his brother and went away; *mar biex jiggieled u baka arrestat*, he went there to fight and was kept under arrest.

IGGIENEB (*iggenneb*) to put *jew* lay on one side; to get (put) out of the way.

IGGIERA—ran, wandered.

IGGISSEM—grew bulky, corpulent, fleshy, plump.

IGGIZILLA—chiselled, carved.

IGGIŻŻ—to shear; *meta sejjer iggizz duwc nğhağ*, when are you going to shear those sheep (to have those sheep sheared *jew* shorn).

IGGORR—to remove furniture etc. to transport; *iggorr ittajjár*, to wind up.

IGGRONÇA—grew stiff with cold, was benumbed; shrank, contracted.

IGMLA—plural *ta gemel* (ara).

IGRAD (*bla xaghar*)—bald, hairless smooth skinned.

IHLA (*ohla*)—sweeter.

IKRAS (*actar kares*) more sour, more acid.

IKSAR—shorter; *l-iksar*, the shortest; *inti iksar minni*, you are shorter than I.

IL—the; *il gisem*, the body; *il hamas*, the fifth.

IL BARRA—out, outwards, outwardsly; *baghtu il barra*, he turned him (sent him) out; *mur il barra*, go out (of this); *ftit actar il barra mil hajt*, little farther out the wall.

ILBIÇ (*lbiç*) south west.

IL BIERAH—yesterday; *il bierah tlura*, the day before yesterday; *il bierah fil għodu*, yesterday morning;

*il bierah fil gharija*, yesterday evening, last evening *jew* last night; *donnu il bierah*, it seems (to me) that if it were yesterday.

İL ĞABRA (Algebra)—Algebra.

İL ĞHALA—why, for what reason; *il ghala ma gix?* why did he not come? *Jena ma nafx il ghala*, I don't know the reason, I don't know why, I don't know the cause *jew* motive; *jahkru minn ghajr ma ighid il ghala*, he abuses him (*jew* uses him ill) without a motive.

İL GEWWA—in, inwards, inwardly; *mur il gewwa*, go in; *ersak actar il gewwa*, go further in (further inwards.)

İL HAWN—this way, here; *ersak il lawn* come this way, come here.

İL HINN—that way, there, *mar il hinn*, he went that way, he went there; *il hawn u il hinn*, here and there to and fro, hither and thither.

İLLAMPIA—it blazed up, flamed.

İLLAMTA—(he) starched.

İLLAMTAT—starched.

İLLAXCA—it widened, became loose, *smajt li huc illaxca ftit fi cliemu*, I heard that your brother talked rather obscenely (loosely *jew* impudently.)

İLLİ—that, which; *smajt illi ma marx*, I heard that he did not go; *dan m'hux il ctieb illi baghtlec jena*, this is not the book which I sent you.

İLLIMA—filed.

İLLUM—to day, this day; *illum il gurnata*, now-a-days; *bhal-lum tmien tijem*, this a day a week; *bhal-lum kmistax*, this day fortnight; *thallix mil-lum ghal-l-aghda*, do not procrastinate; *it-thollija ta (wiehed ihalli)* *haga mil-lum ghall-aghda icun kieghed jahli (jsrak) iz-zmien*, procrastination is the thief of time; *hobzna ta cull jum atina il-lum*, give us this day our daily bread; *illum jen u ghada int (il-lum tieghi u ghada tieghec)* to-day me, to-morrow thee; *mil-lum il kuddiem*, hence forward, from this day hence, in future; *mil-lum stess*, from this very day; *mil-lum ghall ghada*, from day to day.

İLMA—water, *tal ilma* (bl-ilma) watery, aquatic, aqueous; *ilma helu*, fresh water; *ilma bahar*, sea water; *ilma mielah*, salt water; *ilma salmastru*, brackish water; *ilma chiesah, jew frisc*, cold water; *ilma shun (mishun)* hot water, *ilma mgholli*, boiled water; *ilma tal bir (tax-xita)* rain water; *ilma tal ward*, rose water; *ilma zahar*, orange blossom water; *ilma minerali*, mineral water; *ilma gieri*, spring *jew* living water; *ilma kighed*, stagnant water, still *jew* standing water; *ilma in-bierec*, holy water; *ilma tax-xghir mgholli*, barley water, a ptisan; *bejjeh l-ilma (ta l-ilma)*, water seller; *hawt ta l-ilma (biec minnu jicorbu il bhej-jem)* watering trough; *cascata ta l-ilma*, water fall; *ghasafur tjur ta l-ilma*, water fowls; *taghmel l-ilma*, to water; *il flotta Francisa dahlet fil port taghna biec taghmel l-ilma*, the French fleet entered our harbour to (make) water, *iz-zimel wakaf biss biec jaghmel ftit ta l-ilma (jurina)*, the horse stopped only for a minute to urine; *taghmel l-ilma (tnixxi)*, to leak; *din id-dghaisa taghmel l-ilma*, this boat leaks; *arlogg tal ilma*, water meter; *rit tal ilma*, water tap; *dah-halna l-ilma (tal pomp) id-dar issa*, we have had the house service laid on now; *ix-xarrab (ix-xappap) fl-ilma*, water soak; *illum icolna l-ilma (ix-xita)*, we shall have some rain (it will rain) to-day; *ilma (bhall ilma jew mahlul)*, liquid; *chif tridu l-acidu carbolicu, ilma jew trab?*, how do you prefer the carboic acid liquid or powder; *bukar tal ilma*, water jug; *canna (landa) tal ilma*, water can, *cannoli tal ilma*, water pipes; *dawn is-sigar ghvindhom bzonn ta l-ilma (ta tis-kija)*, these trees want watering, (stand in need of being watered); *minghajr ilma (bla ilma)*, waterless; *mar hemm ghall ta l-apposta biec ikislu il passi tieghu (jara f'liema ilma hu)*, he went there on purpose to watch his water; *issum hobs u ilma*, to fast on bread and water; *tcun (tinsab) taht l-ilma (jew batut)*, to be in a bad predicament; *tcun marid wisk (taht l-il-*

*ma*), to be dangerously (seriously) ill; *il chelb il mismut cull ilma jahsbu mishun*, those who have been bitten by serpents are afraid of coiled ropes; a burnt (*jew* scolded) child dreads the fire; *sirt ilma f'ilma (gharkan rraha)*, I was (I am) wet through; *kieghed jaghzak (jishak) fl-ilma*, he is flogging a dead horse.

ILMENT—lamentation, grievance, complaint; *hemm (ghandec taghmel) xi lmenti?* any complaints?

ILMENTA—he complained, lamented.

ILSIEN—*ara lsien*.

ILTAKA—met with, encountered, fell in with; *iltaka fil fehma*, combined, agreed, was of the same mind.

ILTEFF—was covered (covered himself) with a cloak *jew* mantle.

ILTEWA—was (got) twisted, contorted, convolved; *meta sewa iltewa (meta beda jiswa xi haja miet)*, when he became useful he died.

ILTIBES—was worn.

ILTIM—*ara ltim*.

ILVENT—*ara lvent*.

IMBALLA—packed up, imbaled.

IMBALLATUR—a packer.

IMBARAM—was (got) twisted.

IMBARAX—was scratched, erased.

IMBARC—embarcation, embarking, *daon is-suldati lesti ghall imbarc*, these soldiers (these men) are ready for embarcation (to embark).

IMBARCA—he embarked, went on board the ship.

IMBARCAT—embarked, shipped.

IMBASTA—tuck.

IMBAGHD—then, after, afterwards, at some other time; *x'kallec imbaghad?* what did he tell you then? *ejja imbaghd*, came at some other time.

IMBAGHAD (*chien mibghud*)—he was hated.

IMBAGHAD (*chien mibghut*)—was sent, delivered, forwarded.

IMBIT—wine, *bejjegh l-imbit*, wine merchant.

IMBLOCC—blockade, siege.

IMBLOCCA—blockaded, laid siege to.

IMBORNA—burnished.

IMBORNIR } burnishing.  
IMBORNITURA }

IMBORNIT—burnished.

IMBORNITUR—a burnishing tool, a burnisher.

IMBOTTA—pushed, shoved violently, knocked against.

IMBROCCAT—brocade.

IMLAH (*actar mielah*)—salter, more saltish *jew* saline.

IMMA—but, nevertheless, *imma jena ma nistax nifhem*, but I cannot understand; *bil fors hemm xi imma*, there must be sure some unknown reason (some secret); *culhadd b'xi (ghandu xi) imma*, all have their faults, every one has his cross to bear.

IMMAKDAR—despised, condemned undervalued.

IMMARRAR—perfumed with myrrh; bitter, embittered.

IMMEJJEL—bent, slant, biassed, leaning, inclined, bending downwards, tilted, skew, askew, slant, aslant, slanting, inclined, disposed, willing; *jidher actar.x immejjel li jigi maghna*, he seems rather willing (disposed) to come with us.

IMMELA—then, certainly, therefore.

IMMELLAH—salted, *laham immellah*, salt meat.

IMMENZEL (*maghmul munzell jew gozz*)—heaped up, piled up.

IMMERMER—spoiled, corrupted.

IMMERRAK—brothy.

IMMERREC—cicatrized, healed up.

IMMERZAK—radiant, full of rays, gushed out, radiated.

IMMEWWEĠ—wavy, undulated full of waves.

IMMEWWET—killed, slain, put to death.

IMMEXMEX—picked (like a bone) sucked (like a bone).

IMMEXXI—lead to walk, guided.

IMMIERI—contradicted.

IMMIEGHER—despised, contemned, slighted.

IMNOSTAT (*proibut*)—prohibited, forbidden, interdicted.

IMPAHPAH (misjur iżżejjed jew dicca)—overdone, cooked to rags.

IMSELL—ara msell.

IMTEDD — lay down, lie down (you); *mur imtedd*, go and lie down.

IMTESS—was touched, began to waste, to spoil, *jew* to marr; *dana il hawh beda jintess*, these peaches are beginning to be marred.

IN (chelma żghira żejda li cull tant nużaw meta nitchelmu u l-actar meta nistaksu bħal: *chif in hu ħuc?* How does your brother do? How is your brother getting on?—*chif in hi om-moc?* How does your mother do? How is your mother getting on? *Fiex in hu*, what (where) is he about? *jew* what are his means.

INBALAGH—was swallowed; disappeared; vanished away, got out of sight; *chif imbalagh (gholob, atorob) f'erba tijem*, how he lost flesh (emaciated *jew* grew thin) in a few days!

INBARAD—got filed.

INBASAR—was guessed.

INBEDA — was commenced, had origin *jew* cause.

INBIDEL — was changed, transformed; became perturbed, got angry.

INBIES—was kissed.

IMBIEGH—was sold.

INCALJA—(it etc.) was toasted, baked, burnt; *incalja (bastiment) jew mar l-art*, ran aground, ran ashore, stranded.

INCAXXA (dahħal fil caxxa) — cashed, put in the chest (*jew* box); *incaxxa (dahal sewwa)*, enchased, closed *jew* fitted together.

INCAXXAT—encased; fitted justly.

INCENS—frankincense, incense.

INCENSIER (censier) — incense pan, censer.

INCHEDD—fatigued himself; took pains, worked hard, was laborious; got angry, fell into a passion; *dawn l-actar thiet ijiem inchedd wisk*, he fatigued himself very much during these last three days.

INCHEFF—was hemmed, edged *jew* bordered.

INCHEJJA — contempt, despite,

affront, abuse, taunt, spite; *ghamlu b'inchejja*, he did it spitefully; *ghall inchejja tieghec*, in spite of you (to your spite).

INCHELLA — otherwise, else, if not, or; *aghmel li għedtlec inchella tmur il barra*, do what you are told otherwise you will be sent away; *dan inchella xejn*; (either) this or nothing; *ahjar hecc inchella aghar*, you know what you leave behind, but not what you will find *jew* reconcile yourself to present trials the future may bring worse; *ahjar tati inchella twieghed*, Bray is a good dog, but Holdfat is better.

INCHERA—was let, was rented, was hired.

INCHEWA — grew (became) red-hot *jew* fiery.

INCHINES—was swept.

INCHISER — was broken, split; *inchiser (staha)*, was ashamed, blushed; *ħuc inchiser mieghi (ma għadux ħabib)*, your brother fell out with me *jew* is at logger heads.

INCHITEB—was written, enrolled himself, enlisted.

INCHIXEF — uncovered himself, discovered himself, was found out; *xajn ma icun li ma jinchixifx*, murder will out; every thing will come to light at last.

INCIRA—sealing-wax.

INCIRATA — oil cloth, tarpaulin; *incirata (mackintosh, diħ li tintlibes fix-xita b'ier ma jixxarbux il ħwejjeġ)*, mackintosh, waterproof.

INCISUR—engraver.

INCOLLA—(he) glued, pasted together.

INCOLLAT (incullat)—glued, pasted together.

INCORLA—was angry, fell into a rage, fell into a passion.

INCOVA—anchovy.

INCURLAT—angry, in a passion, enraged.

INCWATRU—frame, a picture; *dan incwatra sabih u antic taż-żejt*, this is a fine and old oil picture; *issa naghmillu incwatra (għarniħ)*, now I'll have a frame made to it.

INCWINA—an anvil.

INDAF — became clean, pure *jew* natty (neat, tidy).

INDAF (plural *ta nadif*) — clean; *ideje ndaf?* are you hands clean?

INDAFA — cleanliness, neatness; tidiness; “*l-indafa tigi wara ir-religion*”, *ighejd l-Ingliš*, “cleanliness is next to Godliness”, English people say.

INDAFAR — was dressed, was interwoven.

INDAHAL — intermeddled, interposed, concerned himself (in another's business) took charge.

INDAKK — was sounded, rung *jew* played; *dan il valz indakk l-ewwel darba il bierah*, this waltzer was played yesterday for the first time.

INDAMM — was put *jew* united together.

INDANA — a series, a row, a tier, a file; *keghdin lesti indana indana*, they are ready in rows; *rajtu it-teatru fl-ewwel indana tal palchijiet*, I saw him in the first tier at the theatre.

INDARA — became used to, accustomed, became familiar.

INDARAB — was struck, wounded *jew* bruised by a stone.

INDEBAH — got wounded slightly.

INDEHES — crept, stole in, insinuated himself into, pried.

INDELL (ghotob, nakas) — grew thin, emaciated *jew* lean; wore away.

INDESS — *ara indehes*.

INDIFEN — was buried.

INDILEC — was anointed.

INDIVIA — endive.

INDIANA — printed calico.

INDOCRA — (he) guarded, watched, *jew* preserved; guard, watch, take care (you *jew* thou); *indocra (kis jew ara) li hadd ma jidhol hawn gew meta ma nuncx hawn jena*, take care (mind) that no one steps in here when I am not in.

INDOCRAT — guarded, watched, cared for.

INDUNA — (he) perceived, discovered, noticed, found out.

INDURA — gilded *jew* gilt.

INDURAT — gilt, *fidda ndurata*, gilt silver.

INDURATUR — gilder.

INFAĠAR — his nose bled.

INFAKAS — hatched, was hatched.

INFAKA — it burst, was broken, was cracked (with a noise); *infaka bl-ilma*, became extremely liquid.

INFATAM — (it, he) was weaned; wean yourself (you *jew* thou).

INFAXXA — (he) bound *jew* tied with a fillet *jew* bandage; bandaged; swathed; tie, bandage, swathe (you *jew* thou).

INFAXXAT — bound, bandaged, swathed; *rajt it-tarbija mghezura fil fsieki (infiskija)*, I saw the baby wrapped up (swathed) in swaddling clouts (*jew* swaddling clothes).

INFEDA — was (got) redeemed, redeem yourself; *ara chif taghmel u nfeda minn dan il post*, do your best and try to redeem yourself of this place (*jew* employment).

INFENA — (he) fell away, pined (*jew* was pining) away; died.

INFERAK — was separated, divided, *jew* parted; *inferak fi tnejn*, was divided (divided itself) in two.

INFERN — hell, *ta l-infern (infernali)*, hellish, infernal; *lejn l-infern*, hellward; *ta l-infern (ul-demoniu)*, the devil; *ghall infern (iccundannat b'ixx inur l'infern)*, helldoomed; *infern (storbiu, frattarija)*, a devilish row; *sar infern (sahan, sibel, incorla)*, he grew wild, was awfully angry.

INFETAH — was opened; got loose in the bowels.

INFETAK — was unsewed, unstitched; became hernious *jew* ruptured.

INFEXX — vented his spleen *jew* his anger on; issued *jew* poured out with violence; blowed, strongly; burst out; supplicated, purged; *infexx jidhac*, burst out laughing; *infexx jibchi*, burst out crying.

INFEXX — was dilated, spread out.

INFILEG — grew *jew* became paralytic.

INFIRE — was (got) separated, parted *jew* divided.

INFITEL — got (was) embroiled, entangled *jew* confounded.

INFORRA—lined, wrapped, cover; wrap, cover (you *jew* thou).

INFORRA—lining, wrapper, covering; *ma joghqobnir il culur ta l-inforra tas-sidrija tiegheç*, I don't like the colour of the lining of your waist-coat.

INFORRAT (infurrat)—lined, wrapped, covered.

INFOSCA—grew angry, vexed, was vexed, annoyed.

INFUSCAT (infuscat)—vexed, annoyed.

INGABAR—was gathered; got himself up, retired, *ingabar fih in-nifsu*, he collected his thoughts, retired within himself, meditated; *huc ingabar cmieni id-dar il bierah fil ghaxija*, your brother went home (retired home) early last night; *sib mara u ingabar*, find a woman and get married (settle in life).

INGAMA—gathered together, assembled, congregated, met together; *dac inhar, niftacar, chien injama poplu cbir*, on that day, I remember, large crowds of people were assembled (met together).

INGERAH—he wounded (bruised) himself.

INGHAD—it was said, it was rumoured, it was told: they say; *il bierah inghad xi haqa fuk dan*, it was said something about this yesterday; *jena smajt li il cas (dac li gara) inghad xort'ohra*, I heard that there was another version of the case.

INGHADD—was counted, numbered, reckoned; was included *jew* comprised in the number.

INGHAFAS—was squeezed, pressed.

INGHAGEN—was kneaded.

INGHAKAR—was covered with wounds.

INGHALAK—shut himself; was shut.

INGHALEF—was fed, was baited.

INGHAMEL (intghamel)—was done, was performed, was committed, was perpetrated.

INGHARAF—was known, was recognized, was made known.

INGHASAR—became (was) pressed *jew* squeezed; was straitened in means; was reduced in extremes.

INGHASS—was watched, was spied, was carefully looked to.

INGHATA—it was given *jew* conceded; *inghata (ta il cas, gara)*, it happened, befell.

INGHAZAK—it was dug *jew* tilled.

INGHAŻEL—was separated, was divided, was sorted, was chosen, was selected; was spun.

INGHALEB—was vanquished, conquered, subdued.

INGHEWA—was instigated against.

INGHOĠOB—was liked.

INGHOROK—was rubbed, was chafed.

INGIBED—he (it) is drawn to, attracted; got (became) fond of, became attached to; drew himself back; *meta rani gej chien fit-tieka u ingibed (dahal il gewwa)*, when he saw me coming he was at the window and drew himself back (retired); *dan l-ahhar rajtu ingibed wisk ghal dic id-dar*, I saw (noticed) lately that he became greatly attached to that house.

INGIEB—was brought; *ingieb (in-habb)*, was liked (became esteemed; *ingieb (kabel ma)*, agreed, was of accord with, was of the same mind; *jena ma nafx chif ghamel bier ingieb mieghu*, I don't know (I can't understand) how he managed to be liked by him *jew* how he succeeded to ingratiate himself with him; *chemm dam hawn dejjem ingieb ma culhadd*, all the time that he was here, he always agreed with every one.

INGNJER—engineer, machinist; *sengha ta inginjer*, engineering.

INGARŻAT—combined; concubinary, concubine.

INGASSA—cancelled, erased, crossed out; cancel, erase, cross out (you *jew* thou); *ingassali ismi*, cancel my name.

INGASSA—a running knot, noose, loop; *ingassa bier jakbulu iż-żwiemel biha*, lasso; *torbot b'ingassa (iddahhal fl-ingassa)*, to tie in a noose, to entrap.

INGAST—bezel.

INGASTA—he put in (set in) the bezel; he enchased.

INGASTAR—enchasing, putting (setting) in the bezel.

INGASTAT—enchased, put (set) in the bezel.

INGLETT—mitre block; *caxxa tal inglett*, mitre-box.

INGOTT (*biċċa jew virga deheb jew fidda m'hix maħduma*)—an ingot.

INGRAVATA—cravat, neck tie, neck cloth.

INGWANTA—a glove, gantlet *jew gauntlet*, mitten; *par ingwanti*, a pair of gloves; *ilbes l-ingwanti*, put on your gloves; *min juġhmel l-ingwanti*, a glover, a gloveress; *ingwanti tal gilda*, kid gloves; *ingwanti b'erba buttiniet*, four buttoned gloves; *ingwanti bla swaba*, mittens; *saba ta ingwanta (mak-tuġh, biex jintlibes fuk xi saba marid etc.)* hutkin.

INHABAT—was beaten, was struck against.

INHABB—was loved, was liked.

INHAFER (*thaffer*)—was bored, dug *jew* holed.

INHAFER (*cbien maħfur*)—was pardoned.

INHABEŻ—was baked (in loaves) was put into the oven (to be baked).

INHADEM—was worked *jew* wrought.

INHAFER—was forgiven *jew* pardoned.

INHACHEM—was withheld, was governed.

INHAKAR—was ill used, afflicted, troubled, was vexed.

INHALAK—was created, was made; *id-dinja inhalket f'sitt tijem*, the world was made in six days.

INHALEB—was milked.

INHALL—was untied, loosened, got loosened, disentangled *jew* freed himself; melted, thawed, was dissolved; *inhall (ghoxa)*; was moved *jew* affected; *is-silġ inhall*, the ice is melted (thawed).

INHANAK—grew (became) hoarse; *iffoga*, was suffocated; *inhanak (bin-nies)*, swarmed with people, was crowded.

INHARAK—was (got) burnt, *jew* kindled; *inharak (swied) bir-xemx*, became sunburnt.

INHARAT—was ploughed.

INHASAD—was mown.

INHASAD (*ħa katgħa*)—startled, shuddered; *meta rani ġej fuku għal għarrieda inhasad*, when he saw me coming up to him so suddenly he was startled.

INHASEB—was pondered, considered; thought.

INHASEL—was washed.

INHASS—was felt, noticed, perceived by the touch; *il-terremot inhass ma Malta collha*, the earthquake (shock) was felt all over the Island (of Malta).

INHATAF—was snatched, was ravished.

INHATT—was unloaded, disburdened *jew* discharged; was taken down, razed, demolished, overthrown, dismantled, destroyed.

INHAŻEN—was stored.

INHEJA—revived, returned to life; was refreshed; comforted himself, relieved himself.

INHEBA—was concealed, was hidden, hid himself.

INHELA—ruined himself; was wasted.

INHEMA—was heated.

INHTIEĠ—was needful, (needed), was necessary, was wanting; *dan il ctieb ilu xi sentejn inhtieġ wisk*, some two years ago this book was very much needed (wanted).

INKABAD—was caught, was taken. was captured; *inkabad fil fatt*, was caught in the deed *jew* in the very act; was taken (caught) red-hand.

INKAFEL—was locked.

INKAL—was said, it has been said.

INKALA—got off, came off, was moved, was displaced; was able, clever, skilful; *dejjem inkala (chien capaci jew jiswa għal prietchi)*, he was always very clever for delivering sermons *jew* for predication; *x'inkala?* what is up? (what happened?) *inkala minn postu u ġie hdejjja*, he left off his seat and came by me.



**INKALEB** — was upset; *inkaleb (miet)*, died, ceased to live, he is off the hooks; *collox inkaleb ta taht fuk*, every thing is upside down, is topsy turvy.

**INKARA**—was read; was perused; *inkara kuddiem culhaddl*, was read in public (to the public).

**INKARAS**—was pinched.

**INKAS**—less; *ftit inkas*, a little less; *m'huc inkas minn erba xelini*, it is not less than four shillings, *mill inkas*, at least, at the very least; *ghej-dli mill inkas*, tell me the lowest price; *dac inkas minni fl-impiegh*, he is below me in office (in rank etc.)

**INKASAM**—was divided, was parted, was halved; was cleft *jew* split; *inkasam fi tnejn*, was parted; *inkasam min-nofs*, was halved; *inkasam bil-dahe*, burst out laughing; *l-injam beda jinkasam collu bis-shana*, the wood is all split (cleft) with the heat.

**INKATA**—was cut; *inkata (ha kat-gha)*, was frightened, was terrified *jew* startled.

**INKATEL** — killed himself, was slain.

**INKASA** (scultura) — sculpture, cawing.

**INKEDA**—was served.

**INKELA**—was fried; (*tkarrak*), got in the wrong box, found himself disappointed.

**INKERED** — was destroyed, exterminated, extirpated, rooted out, eradicated.

**INSAB**—was found.

**INSADD**—was (got) blocked up, closed, corked *jew* bunged.

**INSAHAK** — was pounded *jew* reduced to powder.

**INSALAB**—was crucified.

**INSALATA**—salad; *insalata (confusioni)*, a confusion, a mixture of many things together.

**INSAMAT**—was lightly burnt *jew* scalded; *meta rani insamat (instamat)*, he was surprised on seeing me (unexpectedly).

**INSARAM** — got (was) entangled, curled up, twisted.

**INSATAR** -- covered himself, hid himself, concealed himself; *jew ijtah*

*biebec u jtahar jew ghalku u insatar*, either open your door to do yourself honour or close it and conceal yourself.

**INSEBAK**—was surpassed, beaten, was preceded.

**INSEHET**—was cursed; remained flabbergasted; *meta rah inseheta chel-lux ilhila jitchellem*, when he saw him he remained flabbergasted for utterance.

**INSELAH** — was (got) skinned, peeled, was flayed.

**INSERAK**—was stolen.

**INSEWW**—equality, likeness; *daks inseww*, equal in size, of the same size.

**INSIBEC** — became leafless; was attenuated, grew lean (and tall).

**INSOLIA**—a sort of grapes.

**INSTAMA** — was heard, became known.

**INT** } you, thou; *int min int?* who

**INTI** } are you? who art thou?

**INTAFA** — was blown out, was extinguished.

**INTAFAGH** (chien mitfugh)—was thrown, pushed *jew* shoved.

**INTAGAR**—was cut *jew* hewn (with a hatchet).

**INTAHAN**—was ground; *intahan (bir-rabia jew bl-incviet)*, was consumed, he fretted; chafed with rage.

**INTAKAB**—was drilled, was holed.

**INTALAB** — was asked, was demanded, was required.

**INTALA'**—amounted to, came up, to, ascended; *il cont intala' fuk il mitt lira*, the bill amounted to over one hundred pounds.

**INTARAX**—grew (became *jew* turned) deaf; *bil katgha li ha intarax*, he was astounded with the fright.

**INTASAB** (kaghad, xtehet fuk hajt etc.) — prepared himself to sit, sat, placed himself, arranged himself in his seat.

**INTAXAR**—was put out (spread) to dry, was exposed in the open air.

**INTAXXA** — taxed, levied a tax, imposed a duty on.

**INTAXXAT**—taxed.

**INTEBAH** — perceived, discerned, he thought (to himself); recollected remembered.

**INTEBAK**—it closed, it shut close,  
**INTEFAH**—was swollen; it swelled out; *intefah (intela bih in-nifsu)*. he boasted, became proud.

**INTEFAK**—was spent.

**INTELA**—was filled up; *intela bih in-nifsu*, grew proud, became vain and conceited; *intela sax-xifer*, was filled up to the brim; *il cont intela mal hamsin lira*, the bill came up to about fifty pounds.

**INTELAK**—was left, abandoned; was let go, lost his strength, was tired, grew (became) languid; *issa intelak ghal collox*, now he is leading a dissolute life.

**INTEMM**—ended, finished, came to an end, (to a finish) *jew* to a final close; died; ended his life, came off the hooks; *mar l-India biex intemm hemm*, he went to India to end his life there.

**INTENA**—bended, twisted, contorted himself (itself).

**INTERAH**—was dissolved, was melted.

**INTESA**—was forgotten, was overlooked.

**INTEWA**—was folded up, *jew* wrapped up.

**INTGHAD**—it was said, told, recounted *jew* spoken, it was rumoured; *intghad illi gejjja haven il flotta Francisca*, it was rumoured that the French fleet is coming here.

**INTGHAMEL**—was done, performed, accomplished; *dan chien intghamel (sar) is-sena l-ohra*, this was done last year.

**INTGHARAF**—was known.

**INTGHATA**—was given; *intghata (il cas) jew gara*, it happened, it came to pass, it occurred; *dana chien intghata b'xejn*, this was given away gratis, (for nothing).

**INTGHAZAK**—was dug.

**INTGHAZEL**—was selected, was chosen, was picked *jew* sorted; *intghazel (infired)*, was separated, was disunited.

**INTIENA**—stink, stench, bad smell, fetid smell, feter, putrescence, putridity; *hadd ma jista isofri l-intiena li*

*hemm*, no body can bear any longer that stench.

**INTIFEX**—(it) swelled up, expanded, grew up, dilated.

**INTILEF**—(he, it, lost himself (itself); fainted, swooned; *intilef il cliem (tfixchel)*, lost the thread of his speech (discourse); *intilef (indanna)*, damned himself.

**INTISEG**—was woven.

**INTIZEN**—was weighed, was balanced.

**INTMESS**—was touched, was handled.

**INTOM** (inthom)—you, ye; *chif intom (inthom)?* how are you all? *min intom?* who are you; *min tahsbu li intom?* who, do you think, you are? *intom o ommijiet kisu li trabbu l-ulied-com sewwa!* ye mothers, take care to bring up your children well!

**INTORNJATUR**—a turner.

**INTOSCA**—poisoned.

**INTOSCAT** (avvelenat, msemmem) poisoned.

**INWERA**—was shown, was let seen; put himself forward.

**INXAKK**—was split *jew* slit; was cracked.

**INXAMM**—was smelled.

**INXEDD**—was dressed, was worn, *inxedd (sar stiticu)* became costive.

**INXEHEH**—was thrown; threw himself down; *inxehet marid*, fell sick (*jew* ill).

**INXEGHEL**—was lit, was kindled, was inflamed.

**INXEWA**—was roasted.

**INXTAMM**—was smelled.

**INXTARA**—was bought *jew* purchased; was bribed; *dac kul hecc issa ghalix inxtara (tauh il flus sa bie igheid hec)*, he said so now because he is bribed.

**INXTEHET**—was thrown, threw himself down; *issa inxteheth hemm (dejjem kieghead hemm) ghal collox*, he went there to live for good (he is staying there for good).

**INXTOROB**—was drunk up; grew lean *jew* emaciated; shrank.

**INZABAR**—was pruned.

INZAMM—was kept, was retained, was detained.

INZAKK—was fed (with the bill).

INZARAD—was chafed.

INZARAGH—was sown.

INZEBAGH—was painted, dyed.

INZEGHED—swarmed.

INZERTA—succeeded, turned out to be, it happened, guessed; *inzerta tajjeb* (*habat tajjeb jew Alla ried*) *li...* it hit very luckily that...*inzertaha mill-ewwel*, he succeeded from the very first attempt; *inzertat chienet ix-xita*, it happened to be raining; *dan il bet-tih inzerta collu tajjeb*, all these melons turned out to be all good; *il profezia tieghu* (*li kal, jew li habbar*) *inzertat*, his prophecy proved correct.

INZIED (*żied*) was augmented, was increased (grown).

IPPATTIA — bargained, agreed, convened, covenanted; stipulated, made an agreement, contracted.

IPPICA—piqued, valued *jew* prided himself.

IPPLEĠĠA—he bailed, *min ipplej-ġa icollu iħallas*, be bail and pay for it.

IPPURCIEDA—defended, protected, indicated; took sides with, spoke *jew* fought for.

IRBATTĠA—(he) riveted, clinched.

IRBIGHI—*ara Rbighi*.

IRBOMBA—(it) resounded, boomed.

IRCANT — auction, public sale, *xtrajt pianu tajjeb wisk m'rcant*, I bought a very good piano from the sale; *sejjer jimbiegħ fi rcant*, it is about to be sold by auction; *sala (cmamar) ta rcant* (*fejn isir il bejgħ jew ircant*), auction rooms.

IRCANTA—he sold by auction.

IRCANTATUR — an auctioneer.

IRCOBBA—knee.

IRCIEVA—received, *ircieva* (*lakugh*) received, welcomed, entertained.

IRDOSS — screen, shade, shelter; *dahlu għar-rdoss*, they sheltered.

IRDOSSA—(he, it) sheltered, took shelter, screened.

IRFUS—*ara Rfus*.

IRHAM—*ara Rham*.

IRJALA (*jew Rjala*—roulette (*akru rulett*)).

IRKAK—grew subtle *jew* thin, became sharpened, thinned, refined, acute.

IRKAK (*actar rkiek*) thinner more subtle, finer.

IRKAKAT—*ara rkakat*.

IRMONDA (*nakka*) cleansed, purged.

IRMONC—tow, towing; *dghajsa ta rmonc*, towing boat; *bastiment ta rmonc*, tug-ship; *ħallas zewġ liri ta rmonc*, he paid two pounds for towage.

IRMONCA—towed, tugged, pulled.

IRMONCAR—towing, pulling, tugging.

IRMONCAT—towed, tugged, pulled

IRNEXXA—(he it) succeeded, was successful, proved correct, *cull ma kal irnexxa*, every thing he said proved correct.

IR-RABAGH — the fourth; *ir-rabagħ wieħed, jew ir-rabagħ wahda*, the fourth (one).

IRRAĠĠA—(*lagħab, tbahrad*) (he) diverted himself, solaced, rejoiced, cheered up, was merry.

IRRACCMA—embroidered; embroider (you *jew* thou).

IRRACCMAT—embroidered.

IRRAMA (*chesa bir-ram*) — coppered, sheated with copper (plates).

IRRAMA (*ittiechel jew tkatta*), spoiled, lost in strength, is worn out.

IRRAMAT (*infurrat jew micsi bir-ram*) — coppered, sheated *jew* coated with copper

IRRAMAT (*mecul, maħruk* etc.) — spoiled, worn out, lost its strength, consistency *jew* firmness.

IRRANCA (*gibed għal sidru, jew ħadem bla ħniena*) worked hard, was laborious, strived, pushed on very hard, strenuously.

IRRANĠA — settled, agreed, combined; arranged, put in the proper order; adjusted, adapted, decorated; settle, agree, combine, arrange, put in order, adjust, adapt, decorate (you *jew* thou); *kabel ma miet chien irranga collox sewwa*, before dying he had settled everything; *irranga (lesti jew zej-zen) id-dar mill-ahjar li tista*, decorate the house the best you can; *kult ma*

*sata jirrangā mieghi*, he could never agree (combine) with me; *irrangā (kieghed) din f'loca*, adjust this in its proper place; *ara chif taghmel u irrangā mill actar jis*, do your best and come to an agreement with him as soon as possible; *irrangā lill cullhadd f'locū*, put every one in his place; put every one in order.

IRRAPPA—shaved the head.

IRRISICA (laghab, issogra)—risked hazarded, was in danger; *biew mar hemm irrisica (laghab jew issogra) hajtu*, to go there he risked (hazarded) his life.

IRROCCA—ran aground, ran ashore, stranded, stuck in the sand, tumbled upon, was stopped; struck against.

IRROFFA (hareg minn tieghu jew minn butu)—he disbursed, made up a loss by payment, lost in business.

IRSIPLA—crispelas jew St. Anthony's fire.

ILSIR—*ara rsir*.

IRTAB (actar artab)—softer.

IRTAB (sar actar artab)—grew (became) softer; it softened, slackened, relented.

IRTABAD—was bound, tied, fastened; bound, tied jew fastened himself.

IRTADAM—was buried under, was covered with.

IRTADD (raga intghata)—was restored, was returned jew given back.

IRTAFAGH—was relieved, was raised; improved his condition, *irtafagh, jppica jew inchiscr ma*, broke with, fell out with; *ma nafx ghalier huc irtafagh (iggiel) mieghi*, I can't say why did your brother fell out with me.

IRTAHAN—(chien mirhun) was pawned; *l-arlogg tad-deheb tieghu irtahan fuk erba liri*, his golden watch has been pawned on four pounds.

IRTASS—was pressed, squeezed; *irtass (iffolla)* was thronged, crowded, jew pressed.

IRTEBAH—was won, gained, conquered beaten.

IRTEHA—abandoned himself; relied

IRTEMA—was cast, was thrown away; *irtema waraihom issa*, he now

abandoned himself to (jew after) them; *da l-ahhar ma felahx actar, irtema*, he could not resist any longer lately, he fell ill.

IRTIEGHED—shivered, shook, trembled, was afraid.

IRTIFED—was sustained on, propped, supported; leaned against; *meta giè hawn irtifed (chiel u mela žakku)*, when he came here he ate (he had a good feed).

IRTIFES—was trodden, was trampled under the feet.

IRTIR—retreat, retirement.

IRTOCCA (disinn, xoghol etc.)—retouched, revised.

IRTOCCAR—retouching.

IRTOCCAT—retouched, revised, corrected.

IRVELL—rebellion; revolt, insurrection; *rvell (frattarija)*, noise, uproar, disturbance; *kam irvell*, a rebellion broke out; *dana xi rvell hu?* what noise is this; *dawn il bahrin ghamlu rvell*, these sailors created a disturbance; *ji žmien irvell tal kassisin*, at the time of the insurrection of the priests.

IRVELLA—rebelled, rose in opposition.

IRXOXTA—resuscitated, revived, *meta Sidna irxoxta mil mewt ghal hajja*, when our Lord rose again from the dead.

IRXUXTAT—resuscitated, *ghal festa ta Cristu irxuxtat*, for the feast of the Resurrection (of our Lord), jew Easter.

IRZETTA—composed himself (to do a thing); settled himself, resolved, determined.

ISA—come on, quick, look sharp; now then; *isa, ejja*, come on, quick; *isa, ghejd x'sejjer taghmel*, come, resolve what you are about (to do); *fittex isa*, make haste, be quick, look sharp; *ma naf naghmel xejn isa, isa*, I can't do anything hurriedly; *isaw imxu*, be quick, come on; *isa, isa, isctu (okoghdu cwietti)*, now then, be good (sit still jew be quiet).

ISBAH—nicer, more beautiful, prettier; *din wisk isbah*, this is much nicer; *ohtoc isbah minn ohtu*, your sis-

ter is much better looking than his sister; *l-isbah*, the finest, the nicest, the prettiest, the handsomest, the most beautiful, the best; *din l-isbah fosthom collha*, this is the finest of the lot.

ISEM — a name, *ft-istem tal misier* etc. in the name of the father etc.; *bla isem*, nameless; *x'isem ghandu huc* (*jew x'jsmu huc*)? what is your brother's name.

ISFAR — yellow; citron, gold coloured, saffron, lemon, straw coloured; *isfar* (*wicc*), pale, wan; *isfar ta bajda*, the yolk of an egg; *x'ghandec chemm int isfar illum?* what is the matter with you (what ails you), you look so pale to-day? *isfar telluxa* (*duks il karsa tax-rama*), yellow as a quince, yellow as a guinea, yellow as a crow's foot.

ISFEL—below, down stairs; *nizel l-isfel*, he went down below; *mur isfel u gibli il ctieb tieghi*, go downstairs and fetch me my book.

ISKFA—plural *ta sakaf* (ara).

ISKFIJA — a bishopric, an episcopacy.

ISKOF—a bishop; *Grizma tal Iskof*, Confirmation.

ISKRA—plural *ta seker* (ara).

ISMAR—brown, dark, swarthy.

ISMEN (actar smin)—stouter, fatter, thicker.

ISS!—hush, silence; *iss, iscot!* hush, silence.

ISSA—now, at present, at this time; *bhal minn issa lura*, as heretofore; *minn issa il kuddiem*, henceforth, henceforward; *ejja issa*, come now; *ghal issa ma hemm xejn*, there is nothing for present; *issa kieghed l-Inghilterra*, he is in England at present, *il bierah bhal issa*, yesterday at this time; *sa issa*, by now; *issa li hemm hemm*, the dies is cast.

ISSABBAR—to console; *issabbar b'min idejjaklec kalbec*, bear wrongs patiently.

ISSABBAR—took patience, was resigned; take patience, be resigned (you *jew* thou).

ISSABBAT—to throw violently, *issabbat bieb* etc., to bang; *issabbat x il hieb hecc, darb'ohra*, don't bang the door so, next time.

IS-SABREC! — goodness gracious! my goodness!

ISSACCAR—to bolt, to lock; was bolted, was locked; *issaccar minn gew-wa*, he locked himself in.

ISSACCAR (bl-imbit etc.)—to make one drunk, *jew* intoxicated.

ISSADDAD—to grow rusty; it grew rusty; *issaddad* (*iddum zmien twil jew bosta zmien f'post*), to stay a long time, to remain for a long period, to remain long; *ma nifim x li issaddad wisk f'dac il post*, I don't believe you will stop long in that employment.

ISSAFFA—grew limpid, clear, fair; *issaffa* (*mil passatur* etc.), it strained, filtered; *it-temp issaffa* (*sefa*) *issa ghall collox*, it cleared out now altogether.

ISSAFFAF (tkieghed *jew taghmel saffi saffi*)—to be stratified, to lay in strata, to arrange in layers.

ISSAFFAR—to whistle; *min kieghed issaffar?* who is whistling?

ISSAFFI—to clear; to make limpid, to strain, to filter.

ISSAHHAH—to give tone *jew* strength, to render strong, to invigorate; to make one became powerful, to fortify, to harden; *minn mindu gie hawn issahhah qmielu*, since he came here he grew fairly strong,

ISSAHHAR—to bewitch, to enchant, to fascinate; *malli raha issahhar ghalihha*, as soon as he saw her he became passionately fond of her, (feel deeply in love with her).

ISSAJJA (kaghad *ghassa*)—stood waiting, on the look out, stood gaping *jew* observing.

ISSAJJAR—to cook, to ripen, to grow ripe.

ISSAKKA—was watered, irrigated.

ISSAKKAF—was roofed, vaulted; was heaped *jew* piled loosely; to roof, to heap *jew* pile (loosely).

ISSAKKI—to water, to irrigate.

ISSAKSI (tistaksi)—to ask, to question, to question *jew* to put questions; *ghalix kieghed issaksini?* (*tistaksini*), why do you ask me questions?

ISSALDA—(he) soldered.

ISSALDAT—soldered.

**ISSALLAB** — to crucify, to make crosses; *Sidna issallab ghalina*, our Lord was crucified for us.

**ISSAMMA** — to make one hear; to make audible; *issammu lehne*, to make your voice heard (audible).

**ISSAMMAM** — to make *jew* render hard; it hardened, grew *jew* became hard; *issammam (ma chibere actar)*, grew stunted.

**ISSAMMAR** — to nail, was nailed.

**ISSAMSAR** (*ixxandar*) — to public, to divulge.

**ISSAPNA** — (he) soaped, lathered.

**ISSAPNAT** — soaped, lathered.

**ISSAPPAP** — to soak, to imbibe.

**ISSARA** — (he) wrestled; wrestle (thou, you).

**ISSARBAT** (*taghmel*, *tirranga*, *jew* *krieghed f'sarbut* *jew* *filliera*) — to draw up in line of battle.

**ISSARRAF** — to change; was changed, *ara tistax issarrafi lira xelini*, see if you can change me one Sovereign into shillings; *dac ix-xelin issarrafi il bierah*, that shilling was changed yesterday; *din it-tiflu iz-zghira issarrafi daks it-tliet hutha l-ohra*, this little girl is as troublesome (gives as much to do) as her other three brothers (*jew* sisters).

**ISSARRAR** (*taghmel*, *torbot f'sorra*) — to bundle, to make bundles; to tie up into bundles.

**ISSARSAR** — to mend, to darn; *krieghed issarsar (tghejd cliem b'jehor) ghandec toun*, I am afraid you are telling stories (fibs).

**ISSAWWAB** (*titfa*, *tferragh ilma* etc.) — to pour, to effuse.

**ISSAWWAF** — to cover with wool; it grew woolly.

**ISSAWWAR** — grew (became) well formed, proportioned.

**ISSAWWAT** — to lash, to beat, to lash one another; he was beaten, whipped, lashed; *issawwat bla kniena*, to beat one unmercifully; *cun af li ma tistax issawwat tfal f'din li scola*, you must know that you are not allowed to inflict corporal punishment to the children in this school.

**ISSAWWEM** — to make one fast, to keep one fasting.

**IS-SEBGHA** — the seventh; the seventh one; seven o'clock; *giè is-seb-gha fl-esani*, he was the seventh on the list (in the examination); *eija fis-seb-gha ti fil ghodu*, come at seven (7 a.m.) *is-seba' rjus tad-dnubiet mejta*, the seven capital sins; *is-seba ferhat tal Madonna u is-seba duluri*, the seven joys and the seven dolors of the B. Virgin; *is-seba' snin tal gid u is-seba' snin tal ghaks*, the seven years of plenty and the seven years of want.

**ISSECSEF** — to pry, to act the spy, to seek to know.

**ISSEFSEF** — to suck.

**ISSEFFAK** — to grow thick; *isseffak wiçceç*, to make bold, to have the cheek; *sejjer inseffak wiçci u nitolbu idahhalli it-tifel*, I'll make bold to ask him to employ my son.

**ISSEJJAĦ** — to call, to name, to hawl, to convoke, to proclaim, to invoke; was called, was named, was convoked, was invoked; *mur biex is-sejahlu int*, go to call him yourself; *issa bhal dan x'takbad issejjahlu?* now what name would you give to this? (what would you call this?); *malajr issejjah meeting*, soon a meeting was convoked; *sejjah lill San Gusepp biex iqhinu*, he invoked (the name of) St. Joseph to assist him; *sejjahlu (ghajjatlu)*, call him, bawl out to him.

**ISSEJJEĦ** — to sell at the first price.

**ISSELLEF** — he borrowed, took in loan; borrow, take in loan (you *jew* thou), *isellef mitt lira minn ghandi*, he borrowed one hundred pounds from me.

**ISSELLEM** — to salute, to greet; *ghaliex ma issellimx?* why don't you salute? *li issellem hia ngiba tajba (cortesia) izda li issellem lill min issellimlec hua dmir*, to salute is courtesy but to return the salute is a duty.

**ISSELLET** — to unravel.

**ISSEMMA** — was named, was renowned, was famous, was known; *min dejjem issemma ghal gherf tieghu*, he was always famous for his doctrine (erudition).

ISSEMMEM (tivvelena, jew tinto-sca) to destroy by poison, to poison.

ISSEMMEN—to fatten, to feed for slaughter, to feed grossly, to grow fat.

ISSEMMI—to mention; to give name to, to call, to name; *it-tieni cmandament t'Alla iqhejd*: "la issemmi l-Isem t'Alla fil batal": the second commandment of God is "thou shalt not take the name of the Lord, thy God, in vain"; *x'sejjer issemmih it-tifel?* what name are you going to give to the new baby? *issemmi xejn milli ghedtlec*, don't mention anything of what I told you; *Dana x'insemmuh?* what shall we call this?; *min issemmih lesti x'tatih*, talk of the devil and his imp appears *jew* talk of the devil and he will sure to appear; *il bierah semmejnec*, we spoke about you yesterday; *dac ix-xoghol tieghu msemmi wisk*, his work is very much praised (renowned) *dac issemmi ghad-disinn*, he is famous for drawing (as a drawer.)

ISSENNEG—to make (render) bread stale; to knead bread dry and almost inedible; *il hobs issenneġ din id-darba*, the bread became stale (hard and almost inedible) this time.

ISSENSEL—to link, to join together, to hang; *dac chien imissu ilu li issensel*, he ought to have been hanged long ago.

ISSERDEC—(he, it) grew higher than the rest, overtopped the rest; *ihobb jisserdec*, he likes to go proud, haughty *jew* saucy.

ISSERRA—he sawed, saw (you, thou); *isserra (snienu)*, he pressed his teeth hard together.

ISSERRAH—to rest, to alleviate, to lighten, to mitigate, to relieve, to ease; *ma tistax isserhu ftit?* can't you give him a little rest? *xejn ma nista nsib li iserrahni mill ughigh*, I can't find anything to alleviate (ease) my pain; *serrah ftit*, have a rest (rest a while); *li cont tista isserrahli rasi*, if you can relieve my mind (my head).

ISSEWWES (taghmel is-susa)—to grow worm eaten; it grew worm eaten.

ISSEWWES (tchesches)—to set on. to provoke, to enrage, to vex; *hu sew-*

*wes il chellb ghalih*, he set the dog on him.

ISSEWWI—to correct, to mend, to make right, to remove faults *jew* errors, to remedy, to settle, to arrange, to reconcile, to appease; *hemm b'zonn issewwi din li zball*, it must needs you correct this mistake; *hadd ma jista issewwi il hsara h'iefu*, nobody can remedy to this but himself; *tista issewwi collox jec trid*, you can make every thing right again if you choose; *ghalix ma issewwix dawn il hw'ejjēġ*, why don't you mend these clothes; *meta sejjer issewwihom dawn il banchijet?* when will you have these benches repaired *jew* when will you repair these benches? *il bierah iggieldu bejniethom*, *ara tistax issewwihom*, they fought (quarrelled) between themselves (*jew* had something too say) yesterday, see if you can reconcile them.

ISSEWWI (is-sriedec etc.)—to castrate, to emasculate.

IS-SGHATEJN—two o'clock, *is-saghtejn*, at 2 o'clock; *is-saghtejn ta wara nofs inhar*, 2 p.m.; *is-saghtejn ta bil-lejl*, 2 a.m.; *is-saghtejn tal ghasa*, his two hours duties, his two hours watch.

ISSIB—to find, to meet with, to come upon, to fall in with; to discover, to learn (ascertain by experience *jew* experiment); to perceive, to be conscious of; to experience; *ma insib l-ebda htija f'dan il bniedem*, I find no fault in this man at all; *ma nista nsib l-ebda wiehed minnhom*, I cannot meet with any of them; *meta nsib xi wiehed*, when I come upon some one *jew* when I'll fall in with any of them; *Cristofru Colombru chien li sab l-America*, Christopher Columbus was the one to discover America; *taf x'isib bil-li krajt dawc il cotba?* do you know what I learnt by reading those books? *sib li l-ilma hua tahlita ta idrogen u ossigenu*, I found that water is the result of a mixture of hydrogen and oxygen; *chif issib ruhech hawn?* how do you find yourself (how do you fare) here? *sabu li chien hati*, they found him guilty; *min ifittex isib*, seek

and you shall find; *li tarfa* (*li taghmel issib*), nothing came out of the sack but what was in it; *sub xorti*, he found his fortune (he was lucky); *jecce tmur darb'ohra hemm issib ruhec fil frisc* (*taghli*), if you go again there you will find yourself in a nice fix (you will come to trouble); *issib ix-zaghra fil ghagina*, to try to find a flaw (fault) in every thing.

ISSICCHET—to render silent, to silence, to still, to hush, to stifle, to muffle, to muzzle. to gag; *sicchet ilsienec*, shut up, hold your tongue, keep silence.

ISSIEFER—to set out, to take ship, to leave; *lest bix isiefer*, ready to put to sea.

ISSIEHEB—to associate, to make one enter into partnership; he associated with; entered into partnership, subscribed for, became a subscriber to; associate, enter into partnership; become a subscriber to (you, thou); *issieheb maghna*, associate with us, enter into partnership with us (become one of our partners *jew* join into partnership with us); *chien issieheb huc f'dun il gurnal?* did your brother subscribe for this paper (*jew* become a subscriber to this paper?)

ISSIELET—(he) fought a duel, *issielet jew iggieled*, he contended, strove against.

IS-SIGHA—one o'clock, *sis-sigha*, at one o'clock; *is-sigha ta bil-lejl*, one a.m.; *is-sigha ta wara nofs inhar*, 1 p.m.; *ahrak dina dic is-sigha!*, I curse that instant.

ISSIJA—to row back, to back the oars.

ISSIR—to become, to be converted into, to come to, to turn to, to assume the form of, to pass into, to slide into, to resolve (one's self) into; to mature, to ripen; *sar kassir*, he became a priest; *x'sar minnu?* what has become (what did become) of him? *x'hin chien kiegghed jitchellem stess f'dakka wahda sar serp*, while he was still speaking he assumed the form of (converted itself, himself into) a serpent; *sar ah-mar*, he turned red (blushed all over

the face); *meta issir il festa?* when will the feast take place? *kabel ma sar*, (*ma giè fid-dinja*), before came into existence; *sejra issir soru*, she is going to take the veil.

IS-SITTA—the sixth, the sixth part *jew* the sixth one; six o'clock, *sis-sitta ta fil ghodu*, at six a.m.; *sis-sitta ta wara nofs inhar*, at 6 p.m.

ISSOCTA—(he, it) went on, continued, carried on; pursued, proceeded; go on, carry on, continue (you, thou).

ISSODD—to stop, to arrest, to obstruct; to stop with a plug, to close, to shut, to cork; *jecce tati xelin cull wieghed issodd halk culhadd*, if you give them a shilling each you will stop everybody's mouth; *ahjar issodd tajjeb dac il flixcun*, you had better stop (cork) that bottle well.

ISSOFF—to suck, to suck out.

ISSOFRI—to suffer, to hear, to undergo, to feel, to endure, to sustain; *inti icolloc issofri il castig tul blughat ta rasec*, you shall have to suffer the consequences of your imprudent actions; *meta narac insofri piena cbira*, I suffer very much (dreadfully) whenever I see him; *ma nistax insofri izied*, I cannot bear you any more (any longer); *sofra telfu cbira*, he sustained a great loss; *ma nhobbx* (*ma irridx nara min isofri*), I can't bear any body suffering; *icolloc issofri* (*taghmel jew tghaddi*) *esami jehor*, you shall have to undergo another examination; *kieghed issofri xi ugigh xi mchien?* are you feeling any pains any where? *li cont taf x'kieghed insofri!* if you only know what I have to put up with!

ISSOGRA—dared, adventured, ventured, risked, hazarded; *chif issogra?* how did he dare? *bix mar hemm issogra hajtu*, he is an adventurer.

IS-SOLTU—usual, customary, common; *bhas-soltu*, as usual, usually; *chif is-soltu*, as it is customary.

ISSONN—to sharpen.

ISSORR—to wrap, to involve, *arfa u sorr ghall meta tiyi bzonn*, put by for a rainy day.

ISSOTTA—(he) pelted, threw at, cast.



**ISSUK**—to drive, to lead; *taf isuk?* can you drive, *min chien isuk?* who was driving; *dac li isuk*, driver.

**ISSUK**—to carry away, to sweep before; *l-ilma sak collox*, the water carried away everything, (washed everything away).

**ISSUM**—to fast.

**ISSUS**—to work hard, to insist on one doing a thing.

**ISWED**—black, dark, sable, sombre, swarthy, inky, jetty, coalblack, fuliginous, murky, ethiopic; *tilbes l-iswed (tcun vistus)*, to be in mourning; *irrid l-iswed fl-abjad (irrid collox bil chitba)*, I want to have it in black and white (in writing); *chemm sirt iswed!* how black (dark) you are now! *iswed dlam*, as black as night; *iswed faham*, as black as my hat, black as a moor, black as ink, black as November, black as thunder; *kalb sewda*, a sad (saddened) heart; *ghaliex ghandec kalbec sewda?* why are you so sad? *ghal min int liebes l-iswed?* (jew *ghal min int vistus?*) whom are you in mourning for? *rajt ragel iswed*, I saw an ethiopic, a Moor.

**ITJEB**—better, nicer; *l-jtieb*, the best, nicest.

**ITKAL**—heavier, more difficult; *l-itkal*, the heaviest, the most difficult; *din il caxxa itkal minn dic*, this box is heavier than that; *il-lezioni tal-lum hi wisk itkal minn tal bierah*, to-day's lesson is by far more difficult than that of yesterday.

**ITTABBAB**—to be under the doctor's care; *ilu itabbab xi sena l'sieku*, he has been over twelve months under the doctor's care on account of his sore leg.

**ITTABBAGH**—to stain, to spot; *ittabbagh l-unur*, to blemish, to tarnish; *tabbajt kalzietec biz-zejt*, you have stained your trousers with oil; *dan itabba?*, does this stain?

**ITTAFFAL** (sar tafi jew tafal)—became clayish jew clayey.

**ITTAFFI**—to moderate, to relent, to sooth, to soften, to mitigate, to appease, to temper, to accoy, to lenify; *ghamel ftit mil medicina (dua) li*

*tajtec jecc trid ittaffi xi ftit l-ngigh*, use some of the medicine I gave you if you wish to mitigate the pain; *bier ittaffi il qugh*, to appease the hunger.

**ITTAJJAR**—to let fly, to send flying; *hu ittajjar*, (he, it), flew away, flew off; fluttered.

**ITTAKKAB**—to pierce, to perforate, to mine, to drill, to tunnel, to enfilade, to spike, to spear, to gore, to bore, to hole, to transfix, to stab, to puncture, to prick, to punch; it was pierced, bored; it has holes.

**ITTAKKAL**—to make (jew render) heavier jew more weighty; to aggravate; *ittakkal (sar actar tkil)*, became heavier jew more pondrous.

**ITTALLA**—to lift, to raise, to promote (from one class to another); *ittalla is-enien*, to be at the time of teething; to dentize; *ittalla fix-xoghol*, to work speedily, to work hard; *ittalla l-imkadej fl-aria (bhal ma jaghmlu il bahrin etc. meta jaslu bil frejgatina mal moll)*, to toss the oars; *jehsiebec ittalla xi hadd mit tfal li scola din is-sena?* do you intend to promote any of your school children this year.

**ITTALLA**—was raised, was promoted; *dan il ctieb ittalla hawn fuk il bierah*, this book was brought up here yesterday.

**ITTALLAB**—(he) went round begging, went a begging.

**ITTAMMAS** (tagħmel jew tghak-kad bit-tames)—to curdle.

**ITTAPPAN** (tagħlak)—to close tightly, to press.

**ITTAPPAN** (tħammeg)—to make opaque, to soil glass with greasy spots etc.

**ITTARRAF** (mar fit-tarf)—he drew too much near the edge (jew extremity).

**ITTARRAF** (tkabbad, tghid xi tarf ta xi chelma, fatt, etc.)—to allude indirectly, to make some mention, to narrate superficially; *niftacar chien beda bier itarrafi xi haqa kabal ma miet fuk din il bicca*, I remember he commenced saying something to me about this business, before he died.

ITTARRAX—to deafen, to render deaf, to stun; *hwa issa ittarrax ghal collox*, he is now totally deaf.

ITTAWWAL—to lengthen, to elongate, to draw out, to prolong, to protract, to extend the duration of; *ara tistax ittawwal daks pulzier jehor din il hadida*, see if you can lengthen (elongate) by about another inch this iron bar; *issa billi ittawwal iż-żmien?* now what is the good of protracting (jew prolonging), the time?

ITTAWWAL (*ħareġ rasu jew deher*)—looked out of (a window etc.), appeared, showed himself, peeped out.

ITTAVLAT—floored *jew* covered with boards *jew* planks; wainscotted, sheathed with planks.

ITTEBBAK (*tagħmel jew taksam f'żewġ tebkat*)—to divide, to part in two.

ITTELLET (*tagħmel għat-tielet darba, jew għal tliet darbiet*)—to treble, to make threefold.

ITTEMM—to finish, to consume, to bring to an end, to end, to spend; *meta itemma (tispiċċaha jew tiecolha) din il hobża?* when will you eat (consume) this loaf? *sejjer intemni ħajti hawn*, I am going to spend the whole of my life time here; *il għali tiegħu li kieghed itemm l-ommi*, his troubles are worrying my mother (*jew* is that which is undermining my mother's health).

ITTEMTEM—to stammer, to stutter, to utter with hesitation; *għaliex itemtem?* why do you stammer? *fil kari itemtem wisk*, you utter the words with hesitation when you read (in reading).

ITTFEX—to soften; *il hobż ittenfex (ruāb) din id-darba*, the bread grew soft this time.

ITTENNA (*sar għat-tieni darba*)—was repeated.

ITTENNI—to repeat, to double, to increase by two, *jew* twice, the number.

ITTENTEX—to unravel, to fray.

ITTERTAK—to smash, to shatter, to break to pieces.

ITTERTER—to didder, to shiver with cold.

ITTERŻENTA—stunned, amazed; *bil għajjat u il frattarijet tagħhom itterżentaoni*, they turned my head dizzy, by their loud mingled shouts.

ITTEWWEB—yawned, gaped.

ITTIECHEL—was eaten; it wore out *jew* off; corroded, erode; (he) relied, confided *jew* trusted in; *ittiechel biss għal ġid ta nannuh*, he only confided (trusted) in his grandfather's wealth.

ITTIEHED—was taken; was gulled *jew* entrapped; was caught, *jew* communicated, was mistaken for; *dac il ctieb ittied minn fuk il mejda*, that book was taken (stolen) from over that table; *niftacar li dac ir-ragel l-ewwel chien ittied b'huc*. I remember that man was first mistaken for your brother.

ITTIEGHEM—to taste, to savour, to flavour; to ponder well; *nietiek li ittiegħem tajjeb il cliem tiegħi*, I wish you would ponder well my words.

IT-TIELET—the third, *it-tielet darba*, the third time, *għeluk it-tielet jum*, on the third day.

IT-TIENI—the second, *it-tieni darba*, the second time, the repetition; *fit-tieni ġurnata*, on the second day.

ITTIEFES—was damaged, hurt, had suffered, was injured; went rot, *jew* putrified; *meta għedtlu ma ittiefes xejn*, when I told him he remained (he was quite) indifferent *jew* (he did not trouble himself in the least; he was not a bit upset).

IT-TLIETA—Tuesday, *nhar it-Tlieta li gejjja*, next Tuesday, *cull nhar ta Tlieta*, every Tuesday; *it-tlieta (il hin)* three o'clock, *it-tlieta ta fil ghodu*, 3 a.m. *it-tlieta ta wara nofs inhar* 3 p.m., *it-tlieta (min-nies)* the thr e of them, *raithom dawc it-tlieta min-nies?* did you see those three individuals? *ha (messu) mit-tlieta wahda*, he took one third (his share was one third).

IT-TMIENJA—the eighth; *it-tmienja wahda*, the eighth part; *fit-tmienja* at 8 o'clock, *mit-tmienja ta fil ghodu*

*sat tmienja ta fil għaxija* from 8 a.m. to 8 p.m.

IT-TNAX—the twelfth.

IT-TNEJN—Monday, *nhar it-Tnejn* on Monday; *it-tnejn li gejjin*, next Monday, *it-tnejn li għaddew*, last Monday; *it-Tnejn tal Għejd*, Easter Monday; *it-Tnejn tal Għejd il Hamsin*, Whit Monday.

ITTOMBA—(ta' bir-ras) it butted.

ITTOROFNA—(he) exiled, banished.

ITTOROFNAT—banished, exiled.

ITTRA (littra) a letter, an alphabetical sign; *ittra kbira*, a capital letter; *ittra żgħira*, a small letter; *irrid nicteb ittra lil missierev*, I have to write a letter to your father.

ITTRACCA—drew near, approached went (drew) alongside.

ITTRATTA—treated, behaved, *it-trattani tajjeb wisk*, he treated me very well (very kindly) *ittrattajt ta pastas (ta goff)*, you behaved very rudely.

ITWAL—taller, longer, *l-itwal* the tallest, the longest; *huc itwal minni*, your brother is taller than I; *issa ahna keghdin fl-itwal granet*, we are having the longest days now.

IWA—yes, certainly; *m'hux sgur iva*, it is not quite certain.

IXHEB—gray; *ziemel ixheb*, a gray (coloured) horse.

IXJAH (actar xih) older; more ancient; *l-ixjah*, the oldest, the most ancient, the most antique.

IXKAR (hamrani) ruddy.

IXXABBAT—climbed up, clambered, scrambled up.

IXXAHHAM—to grease; to bribe.

IXXAHXAH—to make one sleep soundly; (he) slept soundly.

IXXAKKAK—to crack, to split, to burst, to open in chinks; *ixrakkak (inkasam)* it cracked, it split, it burst, it opened in chinks, it slit.

IXXAKLEB—to overturn; *ixxakleb* (chien gie mxakleb) was overturned; was turned over.

IXXALA—amuse yourself, enjoy, yourself, be merry (you, thou); *ixxala chemm ried*, he amused himself as much as he liked; he enjoyed himself very much.

IXXAMMAR—to roll up (the shirt sleeves, etc.)

IXXAMMEM—to smell, to scent, to sniff, to nose, to pry, *chemm iħobb ixammem (jitchixxef)* he is very fond of thrusting his nose into other people's business; *rait l-ors ixammem ma dwaru meta chien fl-art*, I saw the bear sniffing all about him when he was lying on the ground.

IXXAMPLAT—in dishabille; wide, loose.

IXXANDAR—to divulge, to proclaim, to make *jew* render public, to preach; *ixxandar (tipprietca) l'Evangeliu*, to preach the Gospel all over the world; *ixxandar (chien jew gie mxandar)* was divulged, proclaimed, made public; *ismu ixxandar ma cul-limchien*, his name was proclaimed every where (was *jew* is made universally known).

IXXARRAB—to wet, to moisten, to soak in water; *ixxarrab (tbell)* he wet himself; *ixxarrab għasra*, was wet (got wet) through; *ixxarrab, (wivet xi haġa)* he inherited some money now.

IXXAWWAT—to burn slightly.

IXXEbbeh—to compare to *jew* with.

IXXEbblec—to twist, to twine, to make a plant climb.

IXXECHEL—to shackle, to fasten; to embarrass, to be a stumbling block, to be in the way.

IXXEJJer—to swing, *ixxejjer biz-xabla* etc. to wield, to brandish, *xejjirlu dikka ta stallet*, he tried to hit him with the knife (to stab him).

IXXELLEf—to chip, to break, (at the edges) to blunt, to make dull.

IXXELLEl—to baste, to sew with long stitches, to sew slightly; *ixxellel (tizlok fin-nixef, tgejd cliem b'jehor, jew tigdeb)*, to tell stories *jew* fibs.

IXXEMMEX—to expose in the sun to be dried, to dry in the sun.

IXXENGHEL—to waver, to stagger, to reel.

IXXENNAK—to make one desire eagerly, to make one long for greedily.

IXXENXEL—to grow in bunches.

**IXXERRED**—to spill, to scatter, to make known, to publish, to divulge, to spread; *ixxerred*, was spilled, was scattered, was made known, divulged, *jew* spread, *ixxerred it-tkiek u tighor in-nuhhala*, penny wise and a pound foolish; *xerred fit minn dawn il colba*, give away (distribute *jew* circulate) some of these books.

**IXXERREF**—to make one look out (of a window etc.) often, to make one peep.

**IXXEWWAK**—to make one desire, *jew* wish, *jew* long for.

**IXXEWWEC**—to surround with thorns, to make thorny.

**IXXEWWEX**—(tħalli xuxa) to take off one's hat; to leave one bare-headed.

**IXXEWWEX**—(tghawi, iggagħal lill min jirvella) to stir, to move, to agitate, to incite, to excite, to stir up, to instigate, to excite, to quicken, to disturb; *dac chien l-euwel wiehed b'ix beda ixewwex*, he was the ringleader of the agitators; *xewwex il poplu contra tieghu*, he excited the mob against him.

**IXXICCHEL**—ara *ixxecchel*.

**IXXIEBEN**—(he, it) resembled, looked like, was like.

**IXXIEGHER**—to crack, to open, to slit; *ixxiegher (ixxakkak chemm chemm)*, was cracked.

**IXXIEGHEB**—to dissuade one from, to divert.

**IXXIEGHEL**—(tokghod attent *jew* b'ghajnejc miftuħa għal ħaġa), to attend, to pay attention to.

**IXXIERIC**—to become a partner, to enter into partnership, to associate with; *ixxierec (dahal xriec, fix-xirca, jew shab)*, became a partner, entered into partnership.

**IXXI'TTEL**—to renew, to revegetate, to replant, to make one grow young again.

**IXXOMM**—to smell, to scent, to sniff, to nose; *x'inti ixxomm*, what are you smelling; *xamm xi ħaġa*, he smelt a rat, he suspected something.

**IXXOTTA**—(it) dried up; *l-ilma ixrotta*, the water is dried up; *ixrotta*

(*mil flus*), ran short of money, became hard up; *ixxotta dac l-ilma*, wipe off that water.

**IŻDA**—but, however; *Jena gejt iżda inti lè*, I came but you did not come; *ma chienx jaf, iżda, illi missieru chien għadu ma giez*, he did not know, however, that his father had not come yet.

**IŻGHAR**—smaller, younger, lesser, minor; *l-iżghar*, the least, the smallest, the youngest; *dan il bastiment iżghar minn dac*, this ship (boat) is smaller than that; *ohti iżghar minnec*, my sister is younger than you; *din l-iżghar (l-iċchen) ħaġa*, this is the least thing; *min hu l-iżghar minncom it-tnejn?* who is the youngest of the two.

**IŻIED**—more, anymore; to boot, into the bargain, moreover, besides that; *izied u izied*, more and more, *l-izied*, at the most; *trid izied?* do you want more? *ghandec izied?* have you any more? *ried ħames xelini izied, (żieda)*, he wanted (asked) five shillings to boot (into the bargain); *izied u ankas*, more or less; *tarġa izied?* will you do it again? *le, ma jarġax izied*, no he will not do it again; *huma nies izied barra minncom?* are there others besides you?

**IŻMNA** (żmienijiet) times *jew* seasons; *l-erba iżmna (staġuni) tas-sena huma ir-rebbiġha, is-sajf, il ħarifa u ix-xitwa*, the four seasons are spring, summer, autumn and winter.

**IŻRAK** (żorok)—*lewn is-sema*, azure sky-coloured; *ghama iżrak*, stone blind.

**IŻŻA** (irringrazzia)—thanked, rendered *jew* gave thanks to; *iżżahajr l-Alla*, thank God, give thanks to God; *nizzichajr o Sinjur!* I give Thee thanks my Lord.

**IŻŻACCAR**—to bulge *jew* jut out; bulged out, *il ħajt iżżaccar, dal waqt jaka*, the wall has bulged out it will soon tumble down.

**IŻŻANŻAN** (bħal nemusa etc.)—to buzz; *smajta iżżanżan dic in-nemusa?* did you hear that mosquito buzzing; *meta iżżanżan wilintec igħeidu li iċcu*

*isemmuc*, if your ears burn, people say some one is talking of you *jew* when our ears do tingle some do talk of us in our absence.

**IẒẒANẒAN** (tilbes għall l-ewwel darba)—to put on for the first time.

**IẒẒARĠAN** (toħroġ xi żarġun jew ferġha)—to sprout, to shoot out branches; *iżżarġan* (tizżattat, turi ruħec, tagħmilha tar-ragel), put himself forward, he play the wise acre.

**IẒẒARMA**—to undo, unharness, take away, to disadorn, to rob; *iżżar-ma cnisia b'ie x tarma oħra*, to rob Peter to pay Paul; *aħjar iżżarma (iż-żiemel) issa*, you had better unharness the horse now.

**IẒẒARRAD**—to break as the strands, of a rope.

**IẒẒATTAT** (titfa kuddiem)—to bring forward boldly, to make a first mention (*jew* show) of a thing.

**IẒẒEFFEN**—to make one dance, to cause one to dance.

**IẒẒEGLEG**—to waggle.

**IẒẒEJJEN**—to adorn, to deck.

**IẒẒELLAK**—to slide, to let go.

**IẒẒERŻAK**—to slip *jew* slide down.

**IẒẒEWWEĠ**—to marry, to unite in matrimony, to give to marriage; *għandu (laħkulu) tliet xebbiet xi żew-weġ*, he has three young girls (daughters) to give away to be married (to get married); *katt ma iżżewweġ (m'hu x miżżewweġ, jew ma jaf x'jigifieri in-cwiet u għali)*, the black ox never trod upon his foot.

**IẒẒID**—to add, to augment, to increase, to affix, prefix, to supplement, to annex, to subjoin; *żid ftit jehor*, add some more; *zied fil prezz*, he augmented (raised) the price; *meta sejr in iżiduna?* when are they going to increase our pay? *żid chelma oħra kabel*, prefix another word; *min jagħmel xogħlu b'idu jorkmu u iżidu*, self do self have.

**IẒẒIEF** (biżżejjed, iscot)—that will do, that's enough, leave off.

**IẒẒOKK**—to feed (by the mouth).

**IẒẒOMM**—to hold, to hold, to sup-

port, to keep, to detain, to delay; to entertain, to amuse, to keep from, to keep up; persist; to lock up; to suppress, to keep back, to stop, to maintain, to preserve; *iżżomm f'moħħoc*, to keep in mind; *iżżomm f'kalbec*, to brood over; *iżżomm jebes jew shih*, to persist, to hold fast, to hold out, to hold firm; to be obstinately resolved; *iżżomm ruħec ta churi*, to have a good opinion of yourself, to be conceited, to think too much of yourself; *żomm dan il ctieb tifchira tighi*, keep this book as a souvenir from me; *dawn il cotba żommom (tkittahhom x)*, preserve these books (don't destroy them); *ma stajt in-żomm bid-dahc*. I could not help laughing; *jena dejjem żammejtec b'ragel sew-wa*, I always took you for (treated you as) a good (honest) man; *issa hemm bżonn li tibda iżżomm idec (ma tonfok x wisk)*, now you must begin to economize; *żomm idec ftit (tcunx wisk galantom)*, don't be too lavish; *dac żamm magħhom*, he took their side (sided with them); *dari chienu iżommulna is-salariu fil vacanzi*, they used to stop our pay in the holidays formerly; *żomm f'moħħoc dan il cliem*, keep in mind (remember) these words; *żommuh dac iż-żiemel li gej*, stop that horse; *żammni nistenna xi sigħa*, he kept me waiting for about an hour, *ma min iżżomm int?* with whom do you side? (whose part do you take), *żomm dawn in-nies lura*, keep these people back; *ma nistax inżomm iżied*, I cannot resist any longer.

## J

**Ja**—oh! you!; *ja ħmar!* you jackass; *ja miġnun*, you fool.

**JAHASRA**—alas! poor fellow, poor thing! *jahasra għali!* how foolish you are!

**JAKAW**?—what is it?; *jakaw*, perhaps.

**JAKBEL**—it agrees, it is convenient, it fits; *jecc jakbel kabbillu*, if the cap fit wear it.

**JALLA**—would it be to heaven, *jalla, għax ma chienx*, God grant it may it be so.

JANNAR—January.

JARDA—a yard.

JARRA—he errs, commits a mistake *jew* a blunder; *min jarra mohhu ibati gismu*, your head does not save your legs.

JASAR—slavery, captivity, bondage, imprisonment; *dan nghejllu “jasar” jen*, I call this slavery; *zammewh fil jassar dwar ghaxar snin*, he was kept in captivity for about ten years.

JEBES—hard, arid, dry; *jebes (nej frott etc. m'hux misjur)*, immature, unripe, not done yet; *jebes (ta rasu jebesa jew stinat)*, stubborn, obstinate, firm; *jebes (tkil jew difficili)*, abstruse, difficult; *jebes ghuda (daks ic-cagħk)*, as hard as flint; *dan il hawh għadu jebes*, these peaches are not ripe yet; *zamm jebes*, he was obstinate, he was pertinacious; *dan il ctieb jebes wisk għaliċ*, this book is very difficult for you; *il bahar chien jebes (kawwi fern) l'hemm u l'hawn*, the sea was very rough there and back; *ghandu rasu jebesa wisk*, he is very stubborn, very obstinate.

JEBUSIJA—hardness; *jebusiya ta ras*, obstinacy, obstinateness, stubbornness.

JECC—if, supposing that; in the event of, in case that, *jecc jakbillec kabbillu*, if the cap fit wear it; *jecc Alla irid*, please God; *jecc icun hemm bzonn*, if need be; *jecc katt jigi*, if ever (if by chance) he comes, (should he come) *issa jecc ma jigix*, now supposing that he won't come? *jecc katt jigri xi haġa*, in case that any thing should happen; *u jecc katt jibka hemm*, and in the event of his remaining there.

JECCLILÈ (inlelè) — otherwise, else, *jecc tigi int nibda ix-xogħol jecclilè ma naqhmel xejn*, if you come yourself I'll start (commence) the work, otherwise (or else) I shan't do anything at all.

JEDD—right, free will; right of, empire, dominion, supreme power; *inti ma għandec ebda jedd*, you have no right whatever, *hwa ma għandu ebda jedd fukec*, he has no power on you; *taitulu minn jeddi*, I gave it to him of

my own accord; *gie minn jeddu (minn ghajr hadd ma talbu)* he came spontaneously.

JEHOR — another, another one, *l-jehor*, the other one; *u la dan u l-ankas l-jehor*, neither this nor the other; *la lilec l-ankas lil hadd jehor*, neither you nor anybody else; *atini ctieb jehor*, give me another book; *gibli jehor*, bring me another one; *sibli xi mchien jehor*, find me some where else; *dan unur jehor għaliċ*, this is another feather to your cap; *minn xahar għall jehor*, from month to month; *atini ftit jehor*, give me some more; *ix-xahar l-jehor*, last month; *wieħed wara l-jehor* successively.

JIEN } I, myself; *minn jien*? who

JIENA } am I? *Jiena għad ma nista ngheid xejn*, I can't say anything yet; *rajtu jiena stess*, I have seen it (him) myself; *jecc ma immurx jien ma isir xejn*, if I don't go myself nothing shall be done.

JIES—hope; *tista takta jiesec*, you may give up all hopes; *kuta jesu*, he is past hope.

JEW—either, or; or else; *dan jew dac*, either this or that; *ejja mighi jew incheccic il barra*, come with me or else I'll turn you out.

JEWWILLA—perhaps, it may be; *ma tridx tghejd jewwilla li inti actar bravu minn hiya?* you don't pretend perhaps that you are more clever than my brother? *ma tajthux lill huc jewwilla il ctieb?* you have not given, by chance, the book to your brother?

JIGIFIERI—that is, that is to say, namely, viz; i. e. (id est); meaning, for instance; *dana x'jigifieri?* what is the meaning of this? *jena xtrajt grossa lapsijiet, jigifieri 144*, I bought one gross pencils, that is to say 144; *issa jigifieri jigi huc jitlobni wahdu sejjer ma natiħx?* now, for instance, your brother comes to ask me for one them, and I will say no? *jiena naf x'jigifieri (ghaddejt minnu dan il bahar)*, I had to pass through that fire myself (*jew* I smelt the smell of fire); *ma jafx x'jigifieri żwieġ*, the black ox never trod on his foot.

**JINHTEĠĠ** (hemm bżonn) — it is necessary, it must needs, it is useful; *jinhteġ li wiehed minnha imut għal poplu*, one of us must die for the people; *jinhteġ li issa naghmlu il għakal*, it is time to lay our nuts aside; *x'jinhteġ biez tagħmel il maġhmudija?* what is necessary to administer baptism?

**JISMOT**—scalding hot.

**JISTA ICUN**—it may be, perhaps, probably, may be so, it is possible; *jista icun li tiehdu miegħec dejjem dan il ctieb?* is it possible that you take always this book with you?; *jista icun li jigi illum*, he may (might) probably come to-day; *ma jistax icun*, it can never be, it is impossible.

**JOMMI** (ja omm)—mother, o mother.

**JUM**—day; *il jum* (il jum), to day; *cull jum*, every day; *ta culljum*, daily; *għandu xelin cull jum*, he has (he is in receipt of) a shilling a day; *Hobżna ta cull jum atina illum*, give us this day our daily bread; *fit cull jum*, a line a day (a little, every day); *jumein*, two days; *cull jumein*, every two days (frequently, often); *jumein (darblejn) fil gimgħa*, two days (twice) a week; *ejja għaddi xi jumejn magħna*, come and spend some few days with us; *tliet ijiem*, three days; *tmint ijiem*, eight days, a week, *bħal-lum tmient ijiem*, this day a week; *cull tmient ijiem*, every week.

**JUMI** (ta cull jum)—*ta binhar*, daily, diurnal.

## K

**KABAR**—grave, tomb; *blata ta kabbar*, gravestone, tombstone; *lococ il kabbar* (locna il kabbar), we shall lie all alike in our graves; *sieku għall hofra* (lest għall kabbar), with one foot in the grave.

**KABB**—(glecc kasir bħal sidrija) a doublet frock.

**KABBIEL**—(min ikabbel) he who adapts, *jew fits*, he who compares, equals *jew matches*; he who lets out a ground, a piece of land etc. he who takes (pays for a lease).

**KABBIELI** (li jista icun mkabbel) comparable.

**KABBIEŻ**—leaper, jumper, tumbler, dancer, *wiehed kabbieŻ* (li iħobb jakbeŻ jew haġf) quick, active, stirring, alive, nimble, brisk.

**KABD** (flus)—ready money, terms cash, *thallas flus kabli*, to pay down upon the nail.

**KABDA**—a taking, a capture, a catch, a grasp, a handful; *akbad kabda sewwa*, take a good handful; *fil kabda*, near, at hand, not far; *kabda (attacc)*, an assault, an attack, a seizing, *jew seizure*; *nietiek nakbdu kabda gewwa idejja*, I wish to catch a good hold of him; *dan id-drap ma tantx fieh kabda*, this stuff is not very thick.

**KABEL**—before, first, ere; *kabel il wakt*, before the time, prematurely, happening before the proper time; *kabel xejn*, first of all, in the first place; *kabel nett*, firstly, in the first place, to begin with, first and foremost; *minn kabel*, at first, from the very first, from the beginning; *kabel ma bdiet il gverra*, ere the battle (war) commenced (broke out).

**KABEL**—it agreed, it suited, it fitted, it coincided, it was proper, it was suitable, it was agreeable, it became, it was convenient, it was a match; *kabel fil fehma*, he was of the same opinion *jew* of the same mind; *kabel miegħi f'collox* we were both of the same opinion in every respect; *kabel (ghamel rima)*, it rhymed.

**KABIL**—(razza) a tribe descending from the same grandfather; descent, generation, race, lineage, offspring, progeny; *kabil (mandra jew merħla)* a flock, a herd, a drove.

**KABLA**—midwife; *(tabib li iħelles bħal kabla)*, an accoucher.

**KABRU** (granè) a crab.

**KABS** (katta zkuk għat-ticbis tan-nar etc.) a fagot, a fascine, a bundle of rods (to kindle a fire).

**KABŻ**—(minn takbeŻ) a leap, a jump, a bound, *kabŻ hadid*, a jump-with one's feet close together.

**KADD**—the waist; *chellu cintura ma dwar kaddu*, he had a girdle round his waist; *fuk kaddu* (wiekaf, dritt, fuk

*tieghu*), upright, erect, bold, courageous, brave; *imxi fuk kaddec* (dritt), walk up in a stately manner (erect).

**KADDEJ** — a servant an errand boy, a waiter.

**KADDIEF** — a rower, a boatman.

**KADDIES** — (*dac li ikaddes*) he who celebrates, he who says mass.

**KADDIS** — a saint, holy, pious, religious; *San Giusepp hua kaddis cbir*, St. Joseph is a great saint; *dac ragel kaddis*, he is a very pious (holy, jew religious) man; *il Kaddisin collha*, all Saints' day jew All Hollows; *illum il festa (tal Kaddis) tieghi*, it is my patron Saint to day; *ghan-nizla cull Kaddis ighejn*, it is easy to bowl down bill.

**KADDIS** — the pass word, counter-sign, convention, appointment; *chienu bil kaddis*, they had agreed before, they had preconcerted.

**KADEF** — he rowed hard, he pulled; he did work hard, he worked hard, he toiled.

**KADFA** — a rowing, a row, a good pull; *minn hawn sa San Paul il Bahar haun kadfa sabiha*, there is a (jolly) good pull from here to St. Paul's bay; *minnthomx kadfa wahda*, you are not pulling together.

**KADI** — service, errands; *dan kighed ghal kadi biss*, he is here to run errands only.

**KADI** — a cadì, a judge (among the Mahomedan nation).

**KADIB** (virga jew għasluġ) — a twig, a bough, a branch; a rod, a switch, a wand.

**KADIM** — old, ancient, antique, antiquated, of long standing, time honoured, stale, primitive, venerable, time worn, decrepit; *armih dac kadim*, throw it away that is old now; *ghandec xi haġa kadima?* have you any thing antique; *dan issa stil kadim*, this is now an antiquated style; *dana il haġt kadim (ilu) hawn*, this wall is of a long standing here; *dan il ġobon kadim*, this cheese is stale, *nannuh sar kadim seicwa issa*, his grand father is a thorough decrepit now.

**KADJA** — an errand, a business, an

affair, a service; *mur akdini kadja sal belt*, go and run an errand for me in town.

**KADUMA** (lexxuna jew mannara) an adze.

**KAFAS** — a cage, an aviary; *kafas tas-sider*, the chest, the thorax; *il kafas (scheletru)*, the skeleton; *il kafas (ossatura) ta macna* etc., the framework; *min jagħmel il kafas (l-okfsa)*, a cage maker.

**KAFIS** (chejl taż-żejt) — half a barrel (oil).

**KAGHBA** (sala) a hall, a drawing room.

**KAGHBAR** (ara tkaghbar).

**KAGHBUR** — dirt, dung.

**KAGHD** — ara tokghod.

**KAGHD** — rest; *hawn hafna kaghd*, there are good many (a good number of) men out of employment.

**KAGHDA** — setting, posture, position, stay; idleness; *kaghda fuk il bajd*, incubation; *ma irridecx tokghod dic il kaghda*, I don't want to see you in that posture; *meta giè Malta, kaghd kaghda ġmiela*, when he came to Malta, he had a long stay; *okghod kaghda xort'ohra*, sit in another (take another) position.

**KAGHKA** — a ring, (round) cake jew biscuit; *bhal kaghka (tond)* round like a circle; *jen għalġia cull mulawwar kaghk*, all is grist that comes to my mill jew all is fish that comes to my net.

**KAGHWARA** — a porter's knot, a cushion.

**KAHBA** (mara li m'hix tal galbu) — a prostitute, courtesan, strumpet, harlot, whore, woman of the town, a street walker, a loose fish, a demirep, a wench, a trollop, a trull, a baggage, a hussy, a drab, a rig, a quean, a mopsy, a slut, a wynx, a harridan, an unfortunate female.

**KAJD** (manetti jew cipp) — irons, fetters; manacles, hand cuffs.

**KAJJEM** — ara tkajjem.

**KAJJES** — ara tkejjes.

**KAJLA** (bil mod) — slowly, gently, heavily; softly, gently, in a low voice; *kajla kajla*, softly (softly, not



so fast, gently; *kajla* (*frit*), little; *kajla jakilghu illum*, their gain is very small (poor) now; *timxi kajla u tasal cmieni*, fair and softly go far in a day.

KAJMIEN — *ara kawmien*.

KAJSIEN (*kies*) — measure, measurement, metre; a model, a pattern, a form, a rule; *bil kajsien*, moderately, proportionably, with measure.

KAJŽU (*hanžir žghir*) — a pig, a hog, a small pig.

KAKOČČ — garden artichoke *jew* globe artichoke.

KAL (*min tghid*) — (he) told, said, related, recounted, spoke, detailed, narrated, proffered, proposed; *kal lill missieru*, he told his father; *hua kall*, he told me, he said to me; *kal cull ma sar*, he related everything that happened; *kal issewwa*, he spoke the truth; *kal li storia collha chif chie-net*, he narrated the whole story from beginning to end; *kal xi cliem hažin*, he proffered some fowl (obscene) words; *x'kal?* what did he say?; *mišchin ma kal xejn*, poor soul he remained silent; *kal f'kalbu*, he said to himself; *kal iva*, affirmed, asserted; *kal lè*, denied; *kal fuki*, he slandered me.

KALA (*port*) — haven, a road for ships, an inlet of the sea.

KALA — *ara takla*.

KALA (*klugh*) — a sail; *kala tal majjistra*, the main sail; *kala tal gubia*, the main top sail; *kala tal pappafic*, the main top gallant sail; *kala tal contra pappafic*, the main-top gallant-royal; *kala tat-trinchett jew tal kud-demin*, the fore sail; *kala tal parruchett*, the fore-top-gallant sail; *kala tal mezzana*, the mizen; *kala tal contra mezzana*, the mizen top sail; *il (kala) latini*, the latin-sail; *ghandu ir-rih fil kala*, he is favoured, he is protected; the tide is with him.

KALB — heart; *kalb tajba*, a good (kind) heart; *dac ghandu kalbu tajba*, he is kind hearted; *kalb kazina*, a cruel heart; *dac kalbu hažina wisk*, he is very cruel; he is malign *jew* malignant; *kalb bierda*, indifference;

*ghandu kalbu bierda wisk*, he is very indifferent, he is cool-blooded; *kalb sewda*, dullness, sadness, melancholy, *ghandi kalbi sewda*, I am sad; *dejjem kalbu sewda*, he is always melancholy (sad *jew* depressed); *bil kalb*, heartily, willingly, most willingly; with pleasure; nothing loth, with a good grace, without reluctance; *it-tifel tiegheç issa ta ruħu bil kalb ghal li studiu tal Latin*, your son now gave himself up to the study of Latin with great earnestness; *miet b'kalbu maksuma*, died broken hearted; *tieba ta kalb*, kind heartedness; *dejjem chien kalbieni*, he was always stout-hearted; *hass ghafsa ta kalb chira*, he felt great affection; *hass kalbu tinghafas ghalihom*, his heart was moved to pity for them; *meta sama dan sewwed kalbu*, when he heard this he desponded himself; *conna kalb wahda*, we were of one mind; *kalbu ma tatux li icheççih*, he could not find it in his heart to send him away; *bla kalb*, carelessly, indifferently, heartless; *ghanel collox bla kalb (bla cont)*, he did everything carelessly; *fuk il kalb*, unwillingly, against one's will, reluctantly; *dac il bniedem bla kalb (chiefer, ma ihossx)*, he is a cruel (heartless) man; *kieghed ghal kalbi*, I am happy, content, to my heart's content, to my liking; *dana m'hu xejn ghal kalbi*, this is not at all to my liking; *ma ghandix kalb li immur*, I don't feel inclined to go; *tal kalb*, cordial, cardiac, affectionate, intimate; *dac habib tal kalb*, he is an intimate friend; *mard tal kalb*, heart disease; *miet b'kalbu*, he died of heart disease; *ugigh ta kalb*, heart ache; anguish, sorrow; *tahbit tal kalb*, palpitation; *kalbi heghda thabbat sitta sitta*, my heart is beating pit a pat; *b'kalbu maksuma*, with a broken heart; *kalbi*, my dear, *kalb ta kalbi*, my dearest dear; *minn kalbi*, heartily, from my heart, nothing loth; *minn kiegh kalbi*, from the bottom of my heart; *nixtiekleç b'kalbi collha*, I wish you heartily; *tqhejdli kalbi ma jigix*, I guess (I am of opinion) that he won't come; *kalbi kaltli li imut hemm*, I pre-

dicted that he would die there; *minn kalbu*, *minn rajh*, *jew minn ghajr hadd ma kallu*, of his own accord; *kalbu f'idu*, heart in hand; *chilt bil kalb*, I enjoyed my meals (I ate with a good appetite); *tughmel il kalb*, to encourage; *hadd ma jaghmillu il kalb*, no one encourages him (no one heartens him); *kuta kalbu*, he lost heart (discouraged himself); *kalb ta sur* (*curaġġ* etc.); a stout heart, a brave heart, courageously; *ghandu f'kalbu ghalija*, he breeds secret enmity against me, he owes a grudge, he bears malice; *cull kalb trid ohra*, one good turn deserves another; *boghod mil ghajn boghod mil kalb*, out of sight out of mind, *jew* seldom seen soon forgotten, *jew* long absent soon forgotten; *fejn thobb il halb jimxu ir-riglejn*, faint heart never won a fair lady; *id-dar żghira il kalb chira*, I have not much accommodation yet you are quite welcome; *ghajn ma tara kalb ma tuġa*, what the eye sees not the heart sees not

**KALB** — between, amongst, in; *kalb in-nies*, in the crowd; *kalb il carti*, amongst the papers; *kalbna*, amongst ourselves, amongst us.

**KALBA** (*tas-sigar*) — a tendril, a sprout, a shoot, a young shoot, a bud; *kalba ta hassa*, the heart of a lettuce, the most tender part (*jew* leaves); *kalba ta gellewza*, the kernel; *fil kalba tax-xitna*, in the midst of winter.

**KALBA** (*minn takleb*) a turning, an overthrow.

**KALBIENI** — courageous, brave, bold, magnanimous, daring, gallant, heroic.

**KALEB**—*ara takleb*.

**KALEB** (*tal gbejniet* etc.) a cheese form, a cheese wicker basket.

**KALFAT**—*ara tkalfat*.

**KALFAT**—*calker*; *kalfat* (*isem ta huta*, *il buwahhal*) sucking fish.

**KALGHA**—a pulling, a plucking out; *kulgha mill'eghruk*, plucking up by the roots, a rooting up; *kalgha* (*klugh jew tfecchica*), a dislocation, *kalgha* (*minn loc*) removal; *kalgha* (*minn taht l-art*, *mill kabar*, *disinterring*, *dis-*

*interment*; *kalgha* (*flus*) gain, great profit; *kulgha* (*calunnia*) calumny, false imputation, falsehood, fable; *dic chienet kalgha fuku*, that was a false imputation made against him.

**KALI**—frying; *hut tal kali*, frying fish; *ghal kali*, to be fried.

**KALIL**—severe, rigid, disdainful; fierce, cruel, inhuman, hardstrict, rigorous, harsh, stiff, absolute; *l-esami li chelna chien kalil wisk*, our examination was very hard (strict, rigorous); *int cont kalil bosta mieghu*, you were very harsh (*jew* severe) with him.

**KALJA**—a frying, a frying panful; *kliena kalja bir-ragel* (*dahak dahka bina sewwa*), he put us in the wrong box.

**KALLA**—*ara tkalli*.

**KALLA**—*ara tkalla*.

**KALLEB**—*ara tkalleb*.

**KALLIEGHA** (*lieva*) a lever; a little machine on which the twist cotton is stretched.

**KALLIEGHI** (*li ikalla*, *li igib il vomtu*); emetic, emetical, that makes one retch.

**KALLUT**—a turd.

**KALZIET** — trousers, breeches; *kalziet ta taht*, drawers; *kalziet tal ghawm*, bathing trousers, bathing costume; *min katt ma ra kalziet leuwel darba li xeddu hammeġ fih*; beggars on horse back will ride to the devil; *meta tibda tlibbsu il kalziet it-tifel tiegheç*? when will you breech your little son?

**KAM**—*ara tkum*.

**KAMA**—an ell, a fathom, a yard; *tghum bil kama*, swimming by stretching the arms forwards.

**KAMAR**—moon; *kamar ġdid*, new moon, crescent; *kamar cwinta*, full moon; *kamar fin-nukkas*, waning moon; *nofs kamar*, crescent, half moon; *ta nofs kamar*, semilunar; *ta cull kamar*, monthly; *dawl ta kamar*, moonlight; *xi ġmiel ta kamar il-lejla*! what a beautiful moonlight night! *mard tal kamar*, epilepsy, the falling sickness; *dac ibati* (*jaith*) *tal kamar*, that man is epileptic.

**KAMAS**—*ara tokmos*.

**KAMEL**—plural *ta kamla* *ara*.

KAMH—wheat, corn; *bejjigh il kamh*, corn merchant; *habb il kamh* (*ħaxixa*) sword lily.

KAMHI (samrani)—wheat coloured, somewhat dark, brunette.

KAMH-IR-RUM—indian corn.

KAMMAS—*ara tkammas*.

KAMMAS (li jokmos) jumping, hopping; *żiemel kammas*, a kicking jew winning horse.

KAMMIEH (li jagħmel il kamh, art li tati bosta kamh)—wheat growing, fruitful in corn.

KAMMIEL—lousy, full of vermin; that produces lice.

KAMRI (tal kmar)—of the moon.

KAMSA—a leap, jump jew skip; a kick.

KANA (canal)—a canal, a kennel, a channel.

KANBI (tal kanneb)—hempen, of hemp.

KANCEC (*ara tkanecc*).

KANCIEC (*wieħed li, min ikancec*)—stingy, miserly, shabby, niggard, close fisted, close handed, grudging, churlish, hide bound, sordid, avaricious, griping, greedy, pinching, a pinch penny, skinflint.

KANCLITA (*ħaxixa*)—clammy sow thistle.

KANDEL—*ara tkandel*.

KANDUL—any thing that dangles when suspended; the wattles which hang down from the neck of a goat.

KANFED—*ara tkanfēd*.

KANFUD—a hedgehog; an urchin.

KANFUDA (*ħaxixa*) prickly succory jew prickly endive.

KANJA (tal forn) dust hole.

KANNATA—a pitcher, an ewer, a water pot; *minli kannata*, pitcherful.

KANNEB—common hemp; *tal kanneb*, hempen, of hemp; *bħal kanneb*, hempy.

KANNEBUSA—hemp seeds.

KANNIC—buccan, a hardle made of reeds to dry cheese upon.

KANPIENA—a bell, *kampiena tal ħġiġ* (*ghal li sperimenti tal jisica etc.*) a glass bell; *kampiena tal halk*, the uvula; *zoccor tal kampiena*, loaf sugar; *dakket il kampiena?* did the bell go (jew

ring)?; *kabel ma iddökk il kampiena*, before the bell goes (jew before the ringing of the bell), *ma għandecx tisma kampiena wahda*, (*għandec tisma x'ighejdu il-tnejn*), you must hear what the two parties have to say.

KANKAL—*ara tkankal*.

KANTAR—a cantar, a Maltese weight of 100 rotoli or 20 pese; *hu chellu jarfa il kantar*, he had to carry all the weight.

KANZHA—the ventricle, gizzard; *wieħed kanzha* (*jehu fastidju minn xejn*) a fastidious jew disdainful fellow.

KARA—*minn takra* (*ara*).

KARA—pumpkin, gourd; *kara aħ-mar*, large gourd, Mammoth jew American gourd; *kara xitwi*, jew *kara bagħli*, vegetable marrow, pumpkin, jew pumpkin; *kara bagħli langasi*, pear gourd; *kara twil*, long pumpkin, jew trumpet gourd; *kara tal flieħchen*, bottle gourd; *mohħ il kara*, stupid, dull.

KARA BRINGIELI jew CENTENARIA—single seeded cucumber.

KARABOCC—indian millet.

KARAD—*ara tokrod*.

KARAR—*ara tkarar*.

KARAS—*ara tokros*.

KARBA (*minn tokrob*) an approach.

KARBEN (*ara tkarben*).

KARDA—removal of spots (from clothes).

KARDAX (*minn ikardax jew jomxot il kanneb etc.*)—a carder.

KARES—sour, acrid, tart, sharp; the juice of lemons (and other acrid fruits); *kares ħall*, very sour, as sour as vinegar; *wieħ il-lumi kares*, a very rigid jew sullen face; *thallasha kares*, you will pay it dear, you will rue it.

KAREW—*ara kirew*.

KARGHA—a gourd, a pumpkin, a pumpkin; *ras kargha*, a block head, a stupid jew dull fellow, an addle pate; *kargha (tar-ras)*, the crown of the head, the pate.

KARGHA BAGHLIJA—vegetable marrow.

KARGHA HAMRA—large gourd, mammoth jew American pumpkin.

KARGHA TWILA—long pumpkin, trumpet gourd.

**KARGHI**—bald, bald headed, hairless.

**KARI** — reading, lecture, perusal; *bil kari wiehed jitghallem*, reading is the key of knowledge; *ctieb tal kari*, a reading book; *lezioni tal kari* (tal lettura), lesson; *camra tal kari* (tal lettura), reading room.

**KARIB** (li wasal) —imminent, approaching, not far; *fil karib*, near, not far off; at hand.

**KARIB** (li jigi minn, kraba)—kindred, allied, related, congenial, consanguineous; *dac karibi* (jigi minni), he is a relation of mine.

**KARINZA** (serenata)—a serenade.

**KARJA** — reading, lecture, lesson, perusal.

**KARKAČ**—ara *tkarkač*.

**KARMEČ**—ara *tkarmec*.

**KARMEČ** (biscuttel) — a rusk, a biscuit.

**KARMUČA**—cartilage, gristle.

**KARN** — horn; *iddokk il karn*, to blow the horn; *dakka ta karn*, a butt with a horn; *douneu karn* (čcheichen, *bil chemm jidher*), he is a tiny mite; *ghamilli karn*, he has wronged me.

**KARN IL MOGHZA** (ħaxixa) hype coum; *karn il mogħza jew karn twil*, long capsicum, horny pepper, jew cockspur pepper.

**KARNANKLIČ** jew **FARRUČ** (ghasfur, *tajra*)—roller.

**KARNIT** } long armed cuttle, poulp,

**KARNITA** } polypus, octopus; *karnita li titla fil ghajn*, the web which is formed on the cornea of the eye.

**KARNUNA**—the corner jew ear of a sack.

**KARR**—ara *tkerr*.

**KARRABA** (ħlicun *žghir*, *cunjett*) — a phial, a flaggon.

**KARRAJ**—a reader, a lecturer.

**KARRAK**—ara *tkarrak*.

**KARRAS**—ara *tkarras*.

**KARREB**—ara *tkarreb*.

**KARRIEB**—an approacher.

**KARRIEK** } a cheat, cheater, deceiver, deluder, deceitful, fallacious.

**KARSA**—a pinch, pinching, snip-

ping; *karsa* (niscata) *tabacc*, a pinch of snuff; *karsa* (ftit) *tini karsa wahda*, give me a little.

**KARSA** (ħaxix Inglisa) — drooping wood sorrell jew basil leaved dock.

**KARTALLA**—a big basket; *mimli kartalla*, a basketful; *min jagħmel bixchilla jagħmel kartalla*, he that will steal an egg will steal an ox, jew he that will steal a pin will steal a better thing.

**KARTAS**—ara *tkartas*.

**KARTAS**—a paper cup, a coffin, a cornet of paper used by grocers; *mimli kartas*, a coffin (jew cornet) full.

**KARWEŽ**—ara *tkarwež*.

**KARWIEŽ**—a shaver, wool chipper hair cutter.

**KAS**—ara *tkis* u *tkejjes*,

**KASAB** — reeds, canes; *tal kasab*, reed; *purtiera tal kasab*, a cane (reed) blind; *kafus tal kasab*, cage.

**KASAM**—ara *taksam*.

**KASAM**—a large tenure, estate jew possession.

**KASBA**—reed, cane; *kasba tas-sajd*, fishing rod; *kasba tas sakaf*, tall reed for removing spider's webs etc.

**KASBA** (chejl *tad-drappijiet* etc.)—two measures, an ell; *nofs kasba*, a measure; *trid nofs kasba žagarella ohra*, you require another measure of ribbon.

**KASBA** (chejl *taž-žejt*)—a small oil measure.

**KASBA TAS-SIEK** — shin, shin bone, tabia.

**KASBA TAS-SNIEN** (ghat *tnad-dif*)—a tooth pick.

**KASBIJA**—stubble.

**KASIR**—short, brief, concise, succinct; *fil kasir*, shortly, briefly; *actar kasir*, shorter; *miet kasir il ghomor*, he died prematurely, a (premature death); his life was cut short; *naktghu fil kasir*, let us cut short; *fil kasir* (*fil baxx*), in shallow water.

**KASMA**—slit, cleft, crack, chink rift, splitting, cleaving; bifurcation, forking, branching, bipartition; division, partition; *kasma ta kalb*, heart breaking, sorrow.

KASMIET—plural *ta kasma* ara.

KASRIJA—flower pot.

KASS (kaskas)—ara *tkaskas*.

KASSAB (ara *tkassab*).

KASSAM (ara *tkassam*).

KASSAM (min *ikassam*)—divider, distributor.

KASSAR—ara *tkassar*.

KASSAR—min *ikassar*, an abridger, a shortener, an abbreviator.

KASSAS—ara *tkassas*.

KASSAT—ara *tkassat*.

KASSATA—a round cheese cake.

KASSIS—a priest; *ordna kassis*, he was ordained priest; *kassis tal Inglisi*, (protestant), a parson, a reverend; *tehoda min ghand il patri biex tatiha il kassis*, to rob Peter to give to Paul.

KASTAN—chestnut; *sigra tal kastan*, a chestnut tree; *kastan miwvi*, roasted chestnut; *kastan imgholli*, boiled chestnut; *bejjegh il kastan*, chestnut seller.

KASTANJA—boiled treacle and flour (used for the confection of christ-mas cakes).

KASTNI—of a chestnut colour.

KATA'—ara *takta*.

KATAR—it dropped, it fell by drops; *il bejt katar*, the roof has leaked.

KATEL—ara *toktol*.

KATET—plural *ta katta* ara.

KATIH (bosta, *ħafna*)—much, many a great deal, a good deal, a lot, any amount; *żmien katih*, a long time, much time; *ghandu flus katih*, he is flush of money.

KATLA—slaughter; murder; *ghal katla*, to be slaughtered.

KATRA—a drop; *katra ilma*, a drop of water, *bil katra il katra*, by drops, drop by drop; *ihobb il katra*, he is fond of drinking.

KATRAN—liquid pitch-tar; *ħbula bil katan*, tarred ropes.

KATT—never, at no time, ever; *hu katt ma gie hawn*, he never came here; *katt rajtni hawn kabl?* (*darb'ohra?*) did you ever see me here before? *min katt chien jemmen?* who did ever believe it? *jecc katt jigi*, if ever he comes; *li ma tara katt bħalu*, without a parallel; *katt katt* (*meta uddubbien isir abjad*) when

the ass ascends the ladder, *jeu* when the Ethiopian changes his skin, *katt teacchi fejn ixommu*, a wise fox will never rob his neighbour's hen roost.

KATTA (ara *tkatta*).

KATTA—a truss, a bunch, a bundle; *katta mfietaħ*, a bunch of keys, *katta tiben*, a bundle of straw; *in-nies chieniu katta wahda*, all the people were in a group.

KATTANIJA (*tkabida*)—fray, row, uproar, quarrel.

KATTAR—ara *tkattar*.

KATTAR (*li ikattar*)—dripping, dropper.

KATTARA—a dropping stream of water, a gutter; *heles mil mizieb wehel fil kattara*, out of the frying pan into the fire.

KATGHA—a cut, a cutting; portion, share, part; a gash, an incision; figure; *kata katgha sebghu serowa*, he had a nasty cut in his finger; *tini die il katgha*, give me that portion; *chemm hallast tal katgha* (*drapp*) how much did you pay for the cutting? *ma togh-ġobnix il katgha* (*it-tifsila*), I don't like the cutting of it; *hemm bżon nakta katgha fil laħam il ħaj*, I must take a final (strong) resolution; *ghandu katgha* (*reħta*) *ta pastas*, he looks rather rude; *m'ħux tal katgha*, he is not a good hand at it; he is not cut (born) to be what he is.

KATGHA (salt, *ħafna*, gozz, *katta*, *gemgħa*) a troop, a drove, a band, a set, a gang, a crew, a flight, a flock of birds; *rajt katgha summien* I saw a flight of quails.

KATGHA—fright; *ħa katgha*, he was frightened.

KATTIEL—a killer, a murderer, a cut throat; *duc kattiel ta missieru*, he is a parricide; *kattiel ta ħuħ*, a fratricide; *kattiel ta martu*, an uxoricide; *kattiel ta karbiġa*, an infanticide; *kattiel ta sidu* (*tal ingħallem tiegħu*), a dominicide; *kattiel tal sultan*, a regicide (an anarchist).

KATTIEL (*li jokto', velenus*)—mortal, mortiferous, deadly.

KATTIET—plural *ta katta* (ara).

**KATTUS**—a cat, a pussy cat, *kattus bebbuxi*, an ash coloured, a tabby coloured, *jew* tortoise shell cat; *meta il kattus jorkod*, *il grizden johorju*, when the cat's away the mice will play; *dej-jem jatu donnom chelb u kattus*, they live like cat and dog, *jew* they live hammer and tongs, *jew* they are always at daggers drawn for each other; *kattus il bahar jew gittarell*, spotted shark.

**KATTUSA**—she cat, a tabby cat; *il kattusa ghaġġetija taghmel l-ulieda ghomi*, more haste worst speed.

**KAWMA**—rising, getting up; *il kawma tas-Sinjur taghna minn bejn li mwiet*, our Lord's Resurrection, *nemmen ucoll fil kawma tal imwiet*, I also believe that our Lord rose again from the dead.

**KAWMA TAN-NIES** (rvell) — an insurrection, revolt, rising, rebellion, sedition.

**KAWMIEN**—rising, getting up; awaking, rousing; *wasal il hin il kawmien*, it is time to get up; *il kawmien emieni tujjeb ghas-sahha (jaġhnel il ġid)*, early rising is conducive to health.

**KAWKAB** (zuccetti *jew* carcur bil kiegħ biċċa waħda tal injam) — a wooden sandal, a wooden-soled slipper.

**KAWRA** (circu)—a circle, a round body, a sphere; *nofs kawra*, semi circle; *ta nofs kawra*, semicircular.

**KAWRI** (tond) — circular, round, orbicular, globular, spherical.

**KAWSALLA**—rainbow; *il lewnijiet (culuri) collha tal kawsalla*, all the rainbow colours.

**KAWWA**—strength, force, power, health, sanity, fortitude; *kawwa (simna)*, fat, fatness; *kawwa (setgha)*, virtue, force, power, efficacy; *kawwa (żamma)*, constancy, firmness; difficulty, cogency; *tati il kawwa*, to strengthen, invigorate, to animate; to corroborate; to hearten, to encourage, to give courage; *il kawwa (simna) tiegħu falza*, *ma toġġobni rejn*, I don't like his fatness at all, that is all false fatness; *dana id-document ma għandu l-ebda kawwa*, this document has no

efficacy whatever; *wahda mid-doni jew għetijet ta li Spiritu Santu hia il "kawwa"*, "Fortitude" is one of the gifts of the Holy Ghost; *il "kawwa" tgħejjna li naghmlu u intemmu dac li irid Alla*, fortitude helps us to carry out and accomplish the will of God; *ghandi piucir bil kawwa*, I am very pleased to see you getting on well; *il cotra tagħleb il kawwa*, might over comes right.

**KAWWARA**—circle, compass, circumference, tour; *bil kawwara tax-xemx (tal kamar jew ta xi chewcha) jigifieri dic id-dawra xi drabi icollom ma dwarhom*, the halo (round the sun, moon etc.)

**KAWWAS**—ara *tkawwas*.

**KAWWAS**—he who bends into an arch; an archer, a bowman; *min ibiegħ il kaws (archijiet)*, he who sells bows.

**KAWWI**—strong, powerful, sturdy, stout, vigorous, forcible, drastic; sound, healthy, healthful, sane, *kawwi (smin)*, fat, plump, pinguid; *kawwi, (ferm, shih)*, constant, steadfast, firm, resolute; hard, sound; difficult, laborious, hard; *dan l-imbit kawwi wisik*, this wine is very strong; *dac ir-ragel kawwi u f'saħtu*, that man is fat and strong; *wasal hawn kawwi u shih*, he arrived (got) here safe and sound (clear of all harm and danger); *habbat kawwi*, knock hard; *dana xogħol actar kawwi għaliċ*, this is a rather difficult work for you; *il bahar kawwi?* is the sea rough? *dan id-drapp kawwi actar milli xtrajt int*, this stuff (cloth) is stronger than that you bought; *kawwi fid-dakk*, loud sounding; *buka (żamm) kawwi fil fehma*, he was (remained) resolute, (kept) firm; *those were drastic measures*, *daww chie-nu misuri (passi) kawwiċja*.

**KAXKAX**—ara *tkaxxar*.

**KAXXAR** (dac, min ikaxxar)—bar-ker, peeler, flayer; fleecer, extortioner.

**KAŽKUŽ**—pig, a small pig; *chemm hu kažkuž (mahmuġ)*, how dirty (nasty *jew* piggish) he is; *il kažkuž taktagħlu dembu jibka kažkuž*, let Gryll be Gryll and keep his hoggish mind, *jew* a hog in armour in still bat a hog, *jew* that which is bred in the bone will never be out of the flesh.

KAŻWIT—a conceited little ass, a presumptuous little fellow.

KAŻŻ—ara *tkożż*.

KAŻŻEŻ—ara *tkażżeż*.

KBAJJAR—*kabar żghir*, a little grave (tomb).

KBEJJEL—plural *ta kbiela* ara.

KBID—taking, holding, sequestration, confiscation, seizure; *kbid (bidu)*, beginning, undertaking; *kbid (nar)*, kindling of a fire; *il belt sar kbid chir il-lejl l-jehor*, a big fire broke out in town last night.

KBIELA (*ħlas*, *renta ta għalka*, *raba* etc.)—rent, gabel, excise, tax, duty.

KBIL—ara *takbil*.

KBIŻ (*minn takbeż*)—leaping, jumping; *kbiż (minn cliem għall jehor, jew minn haġa għall okra)*, digression; *kbiż (takbeż għall, jew tati għajnuma)*, defence, protection, aid, support.

KDEJDES (*kaddis żghir*, *nofs kaddis*)—a little saint.

KDEJJEM (*ftit u xejn kadim*)—somewhat old, rather ancient.

KDIEM (*sar kadim*)—grew old, became ancient.

KDIF—rowing.

KDUMA—antiquity, ancientness.

KDUSIA—holiness, sanctity, sacredness; *Ruh il kdusia (jew il Kodos)*, the Holy Ghost; *Muleja inkaddes ruhi bis-Sacramenti tiegħec colloc kdusija*, O my God I will sanctify myself with thy Sacraments, Infinite Holiness; *miet u halla sinjali ta kdusija*, he died and left signs of sanctity.

KEDA—ara *takdi*.

KEJJES—ara *thejjes*.

KEJJES (*min keijjes*)—a measurer; *kejjes ir-raba (perit agrimensur)*—a land surveyor.

KELA—ara *takli*.

KERK—fraud, deceit, cheating, cheat, illusion; *bil kerk*, fraudulently, deceitfully; *kerk (dahk fil wiċċ)*, cogging.

KERKNI (*kasir, icreh*)—an ugly dwarf, a shrimp, a pigmy.

KFAJJES (*kafas żghir*)—a small cage.

KFIEF—plural *ta koffa (ara)*, *mimli żewġt kief*, two basketfuls.

KFIELI—plural *ta kfafla (ara)*.

KFIL—shutting up, locking up; binding, buttoning, clasping together; *harbu żewġ prigiunieri meta wasal hin il kfil*, two prisoners ran away (evaded) at the locking-up time; *dawn il buttuni tajbin wisk għal kfil*, these button are very good.

KHAB—plural *ta kahba* ara.

KIEGH—the bottom, the lower part of any thing; *il kiegħ (dac li jokgħod jew li jibka f'zeit, imbit ecc.)*, the dregs, lees, sediment; *kiegħ il bahar*, the bottom of the sea, *bla kiegħ (fond ferm)* bottomless; *kiegħ is-siek*, the sole of the foot; *il kiegħ tal id*, the palm; *ha tal kiegħ (li chien fadal)*, he took the remainder (the residue); *fetterx sal kiegħ* he searched to the bottom, *minn kiegħ kalbi*, from the very bottom of my heart.

KIEGHA—pavement, paved floor; *kiegħa tad-dris (fejn jidirsu il kamħ etc.)* thrashing floor; *għandu wiċċu wiċċ il kiegħa tal art (tost, ma jisthi minn xejn)*, he has a face of brass, *jew* he is a brazen faced fellow.

KIEGHED—ara *tokgħod*.

KIEGHED—standing, staying, *kieghed (m'lux jahdem)*, he is out of employment; *kieghed cwiet*, he is standing still; *kieghed kghad*, he is lying idle, at leisure, unoccupied; *ilma kieghed*, standing (stagnant) water; *capital (flus) kieghed*, an unproductive capital; *chemm ilec kieghed?* how long have you been out of employment? *kieghed fuk ix-xwiec*, he is on pins and needles, *jew* he is very anxious, *jew* he is all agog; *kieghed jagħma*, he is going blind.

KIEM *ta kima (ara)*.

KIERAH—sharp, inclement; *ix-sajf kierah*, the height of summer; *ix-xitwa il kierha*, in the depth of winter.

KIES—ara *thejjes*.

KIES—measure, measurement, dimension; *bil kies*, with moderation; moderately; proportionally, exact, to measure; *sejjer nieħu kies ta żarbun*, I am going to have my measure taken

for a pair of shoes; *chelli bil kies*, I had just the exact number; *fejn hu il kies?* where is the measurement; *x'kies hu?* what size is it? (what number?) *hu il kies*, take the measurement; *ix-xehha titchecča bin-nefka sewwa u bil kies*, covetousness is opposed to liberty; *bla kies*, out of measure.

**KILLA**—fierceness, cruelty, severity, strictness, rigour, hardness, rigidity, sternness, austerity, harshness, stiffness, inexorableness, pride, arrogance; *Alla jiscansaac mill killa tieghu*, God deliver you from his fierceness and cruelty (*jew* from his anger).

**KIMA** — adoration, veneration, esteem, estimation, honour, reverence, respect, deference, homage, fealty, obeisance, genuflexion, prostration, worship, obsequiousness; *li jisthokklu cull kima*, respectful, venerable, deserving, estimation; *nukkas ta kima*, irreverence, disrespect; *niekes mill kima*, irreverent, disrespectful; *bin-nukkas tal kima*, irreverently.

**KIRD IN-NAHAL** — the bee eater.

**KIRDA** — destruction, extirpation, total ruin; *duc chien il caġun tal kirda tieghu*, he was the cause of his ruin.

**KIRED** — *ara tekred*.

**KIREW** (tal aħħar) — of the last, of what remains last; the finishing stroke.

**KIS** (minn *thejjes*) — measure; *kis* (*indocra, okghod attent*), take care, beware; *kis* (*irregula*) *ruhec*, regulate your desires; *kis mitt darba u akta darba*, measure twice cut but once *jew* look before leap, *jew* calculate well before you resolve.

**KJAD** (brilja taż-ziemel) — bridle.

**KJEM** — plural ta *kama* (ara).

**KLAFAT** — plural ta *kalfut* (ara).

**KLAJJA** — calumnies, falsehoods, fables; inventions, false reports.

**KLALET** — plural ta *kallut* (ara).

**KLEJBA** (kalba *zgħeira*) — a small (young) tendril; *klejba, bičča čarruta li jwżaw għat-trabi zġħar meta ifiskukom*, the piece of linen used for babies before swathing.

**KLEJGHA** — a little castle.

**KLIB** — overthrowing; pouring, dis-

tributing; *klib* (*fir-religion*), abjuration, apostasy, recantation.

**KLIEBI** — plural ta *kalba* (ara).

**KLIEL** — plural ta *kolla* (ara) — *niežla ix-xita bil klier*, the rain is coming down in torrents; it is raining cats and dogs; it is pouring with rain; it is pelting down; it is raining in bucketfuls.

**KLIGH** (minn *takla*) — gain profit, gainings; pulling, plucking out; rooting out, plucking by the roots; *kligh tal għadam mill għaksa*, dislocation, putting out of joint; *il kligh li għandi hu zġħir wisk*, the profit I have (I make) is very small.

**KLUB** — plural ta *kalb* (ara).

**KLUBI** (curaġġus) — bold, stout, valiant, brave, courageous, magnanimous.

**KLUGH** } plural ta *kala*, sails; *ba-*

**KLUGH** } *stiment tal klugh*, a sailing boat (ship); *min jagħmel il klugh*, sail maker; *drapp tal klugh*, canvas; *bil klugh miftuha*, with all the sails displayed; *morna bil klugh*, we sailed.

**KMAJJAR** — *kamar zġħir*, little moon.

**KMAS** — kicking, anger, wrath; *wakt il hlas jigi il kmas*, then comes the reckoning and men smile no more.

**KMIS** — kicking, jumping about.

**KMIS** — a shirt, chemise, shift; *kmis tal għażel*, a linen shirt; *bla kmis*, shirtless; *tlibbes il kmis*, to shirt; *kmis ta bil-lejl*, night gown; *sider ta kmis*, the front of a shirt; *il kmis ekreb nic-cep-pun*, charity begins at home.

**KMUH** — plural ta *kamh* (ara).

**KMUL** — plural ta *kamla* (ara).

**KNANET** — plural ta *kannata* (ara).

**KNATAR** — plural ta *kantar* (ara).

**KNEJPNA** (kampiena *zġħira*) — a little bell.

**KNIEDEL** — (plural ta *kandul*) — things hanging *jew* pendulous; the wattles of the she-goat.

**KNIEFED** — plural ta *kanfud* (ara).

**KNIEPEL** — plural ta *kampiena* — bells; *dakk tal kniepel*, chiming of bells, pealing of bells; ringing of bells; *min jagħmel il kniepel*, bell founder.

**KNIEŽAH** — plural ta *kanzha* ara.



KORBAJT—*ara kubbajt.*

KOČČATA—*ara kuččata.*

KOCCIJA (il għażla li iħallu tagħmel tarbija għeluk is-sena—minn ħafna affarijiet li ilestu kuddiema f'xi cannestru etc. bħal ma huma; ctieb, flus, mkas, kamħ, xemgħa etc. biex imbagħad scond ma tagħżel ighejdu dac li għad isir)—one of the Maltese old customs, which is a ceremony consisting in presenting a tray etc. containing toys, a book, a pair of scissors, some coins, wheat etc. to the baby on his (or her) first birth day, and according to the article the baby picks out first, the parent divine that baby's future inclination or destination.

KODDIEM—*ara kuddiem.*

KODDIEMI—*ara kuddiemi.*

KODDIES—*ara kuddies.*

KODMA—plural ta *kadin* (ara).

KOFFA—a basket, *mimli koffa*, a basketful, *bil koffa*, by the basket; *min jaqħmel koffa jaqħmel kartalla*, he who steals an egg steals an ox; *koffa ta arblu*, a military top, *koffa tielgħa u oħra nieżla*, to repeat the very same thing over and over again; to harp for ever on the same string.

KOFOL—locking, shutting up; *ko-fol ta bieħ*, bolt, a lock.

KOHOB—prostitution, whoring, wenching.

KOLLA—a large bellied (wine) jar; *kolla mbit*, a jar of wine.

KOMOS—shirts, shifts, chemises; *min jaqħmel (ihit) il komos*, shirt maker; *ħarġu jiġru barra bil komos ta bil-lejl*, they rushed out in their night gowns (shirts).

KORAN (il ctieb jew id-dutrina ta Maumettu)—the coran.

KORK—sandals

KORMI (Hal)—casal Curmi.

KORMI (wieħed minn Hal Kormi)—a Curmi man, a man belonging to Casal Curmi (from C. Curmi).

KOROB—*ara tokrob.*

KOROB (krib)—vicinity, proximity, nearness, nighness.

KORRIEGHA (ta cappell)—the top of the crown of a hat.

KORRIEGHA TAR-RAS—the skull, the cranium.

KORTI—court of justice, the courts, the tribunal; *Korti Criminali (tal quri)*, Criminal court; *Korti Civili*, Civil Court; *Korti tal Prim' Aula*, the First Hall; *is-Second' Aula*, the Second Hall; *Korti tal Magistrati*, the lower courts, police courts; *korti (storbin, fruttarija)*, noise, bustle, hubbub; *ghamel korti għal xejn*, he made much ado about nothing.

KOSOR—shortness, curtailings.

KOTNI—cotton, of cotton.

KOTON—cotton, *koton aħmar (lan-cher)*, Nankeen cotton; *żerriġha tal koton*, cotton seeds.

KOXKOX—bone dry, quite parched, entirely destitute of moisture; *niesref koxkor*, it is bone dry.

KOXRA—bark, rind, shell, skin, peel, *is-sufra hia koxra tas-siġra*, cork is the bark of a tree; *il koxra tal ġobon*, the rind; *koxra ta ġewża*, nut-shell; *burax il koxra (gilda) ta wiċċ idu*, he scratched his hand skin; *koxra ta serp*, a viper skin; *koxra tal patata*, potato skin; *chiel il patata bil koxra u collox*, he ate the potato skin and all; *koxra tal-laring u tal-lumi*, orange and lemon peel; *issa naħsbu biez nbidlu il koxra (il hieċċjeġ)* now we must think about changing our clothes.

KRABA—relations, *aħna hbieħ jew kraba?* are we friends or relations? *ħallu collox lil krabatu*, he left everything (all his riches) to his next of kin; *il hbieħ u 'l kraba idru fil wakt (issibom fil bżonn)*, friends and relations are best known in adversity.

KRADA—an abscess in the sole of the foot; *krada (l-art fejn ma jilħake il mohriet meta icun għaddej)*, a ridge, the space left by the plough between the furrows.

KRAJJEN (karn iżgħir)—a little horn.

KRANEN—plural ta *karnuna* (ara).

KRAR—confession, penance; *x'jughmel il krar?* what is the effect of penance; *dac il kassis issa (ha) il krar*, that priest now is authorized to hear confessions; *juhtieg taħseb għal*

*Arar*, you must take care (think) to go to confession.

KRAS—it turned sour, (*ara tikras*).

KRATAL—plural *ta kartalla* (ara).

KRATAS—plural *ta kartas* (ara).

KRATI—plural *ta korti* (ara).

KREJJAĶ—plural *ta krokka* (ara).

KRENDI (*rahal*)—Casal Crendi, *mil Krendi*, from Casal Crendi.

KREMPUČ—eatable bird's foot treefoil.

KRIB—near, at hand, by; *krib il Musta*, near Musta.

KRID (*kirda*)—extirpation, extermination, destruction, ruin.

KRIEMA—the villagers (natives) of Curmi.

KRIEMEČ—rusks, cartilages, gristles.

KRIEK—plural *ta kork* (ara).

KRIS—pinching.

KROKKA—a brood-hen; the mother hen.

KROLL—coral, red coral, white coral; *tal kroll*, made of coral, coral-line; *artijiet tal kroll*, coral reefs.

KROLLAJRA (*ħaxixa*)—russell.

KROLLI—coralline, as red as coral.

KRONFOL—carnation, pink, *musmar tal kronfol*, clove.

KRONFOL FAL BUCCHETTI—sweet William.

KRONFOL TAL CHINA—Indian Pink.

KRONFOL TAT-TOROK—African Marigold.

KRONFOL TAL GRIEGHI (*jew bamia*)—gambo, okro.

KRUBIJA—consanguinity, kindred.

KRUN—horns, *bil (bhal) krun*, horny, horned; *bla krun* (*moghza* etc.), dodged; *tal krun* (*tal infern jew ix-zitan*), the devil; *taghmel il krun* (*ma tcunx fidila na żewġec* etc.), to cuckold; *dac jaf il krun tiegħu collha*, he knows all his secrets.

KRUSA—sourness, acidity, tartness, asperity etc.; *jati actarx fil krusa*, it is somewhat sour (acid).

KSAJJAR—somewhat short *jew* low.

KSAR—ara *tiksar*.

KSAR (*kosra*) plural *ta kasir* (ara).

KSARI—plural *ta kasrija* (ara).

KSIM—division, partition, dividendum.

KTAJJA—a great number, lots, heaps, flocks, swarms, clouds, troops; *bulew gejjin ktaija* (*jew bil ktaija*), they came in swarms, they swarmed; they began to come in groups.

KTAJRA (*katra zghira*)—a small drop; *bil ktajra il ktajra*, by drops, drop by drop; *bil ktajra il ktajra tintela il ġrajra*, many a little makes a muckle *jew* little and often fills the purse.

KTAJTA (*katta zghira*)—a small bundle, bundle, packet, truss *jew* bunch.

KTAR (*tat-tames*)—rennet, curd coagulum.

KTATES—plural *ta kattus* (ara).

KTEJGHA (*katgha zghira*)—a small cut, gash *jew* incision, a little bit; a little fright, a slight astonishment.

KTIGH (*minn takta'*)—cutting, decision, guessing, divination, prediction; *ktigh il fjuri*, plucking flowers, *ktigh ir-ras*, decollation, beheading; *ktigh il grieżem* (*il għonk*), cutting of throat; *ktigh ta siek*, *driġh* etc. amputation; *ktigh ta cont*, settling, paying of a bill, closing an account; *ktigh it-tirdiħ* (*flama*), weaning; *ktigh il kalb*, discouragement, disheartening, losing of heart; *ktigh il jes*, *jew ktigh it-tama*, despair, desperation, *ktigh in-nifs*, short breath, the state of being out of breath; *ktigh il għatċ*, quenching of thirst; *ktigh tal bżiek mis-sider*, expectoration, spitting; *ktigh tal kamħ mill għarbiel*, parings, husks, peelchaff, refuse, cleansings; *dawn il fjuri lesti għal ktigh*, these flowers are ready to be plucked; *issa wasal żmien il ktigh*, the time of cutting is come; *hemm tnejn għal ktigh ix-xahar*, there are two for the cutting of hair, *jew* to have their hair cut.

KTIEGHI—plural *ta katgha* (ara).

KTIL—slaughter, murder, assassination, massacre; killing; *dana għal*

*ktil?* is this to be slaughtered? (to be killed), *smajt bih dac il ktıl li sar Ġhawdex il bierah?* did you hear of the murder (manslaughter jew homicide) that took place at Gozo yesterday? *ktıl tas-sultan*, regicide; *ktıl tal missier*, parricide; *ktıl tal omm*, matricide; *ktıl tal mara*, uxoricide; *ktıl tal aħwa*, fratricide; *ktıl tas-sid (tas-sinjur jew tal imghullem)*, dominicide; *ktıl ta tarbiġa*, infanticide; *ktıl ta wieħed stess (tiegħu innifsu)*, suicide; *wieħed miġ-đnubiet li ighajtu u jitolbu ħakk u vendetta kuddiem Alla hua* "il ktıl tan-nies ġħar irridu", one of the sins crying to heaven for vengeance is "wilful murder".

**KTUGHI** (li jakta, li jiddecidi)—decisive; *ktugħi (li jista jinkata)*, that may be cut off.

**KUBBAJT**—sweets, sweetmeats.

**KUĊĊATA**—summit, summity, top, vertex, apex, peak, zenith, pinnacle, acme, the culminating point; *fil kuċċata nett*, in the very top; *kuċċata tar ras*, the vertex jew crown of the head; *wasalna (tlaġna) sal kuċċata*, we got (arrived) to the summit jew to the very top.

**KUCCIED**—small lice; little vermin, louse just hatched.

**KUDDIEM**—before, in the presence of, facing, opposite to; *il kuddiem*, forward; *tghaddi il kuddiem*, to progress, to proceed, to advance, to move forward; *ghaddi kuddiem*, walk in front, go before; *bil kuddiem*, in advance, before hand; *ħallas bil kuddiem*, he paid before hand (jew in advance); *il kuddiem*, forwards; *u la il kuddiem u l-ankas lura*, neither backwards nor forwards; in a stand still; *miġ-lum il kuddiem*, henceforward jew for the time to come; *ta kuddiem*, the front one, *il-linja (fila) ta kuddiem*, the front line; *kuddiem ġħajnejja*, in my presence, before my very eyes; *igġib kuddiem ġħajnejje*, picture to yourself; *naħseb đnubiet billi ingib kuddiem ġħajnejja ħames ħwejjeġ*, I examine my conscience by considering five things; *māxi il kud-*

*diem (complı), carry on; l-arloġġ tiegħi hu ħamsa il kuddiem*, my watch is five minutes fast; *inti ġħandec wiccec minn kuddiem (ma tistħıx)*, you are cheeky, bo'd, free; *jokġhod sewwa sew kuddiem il cnisia*, he lives just opposite the church; *kuddiem il ħanut tiegħu hemm (tara) statwa*, facing his shop you see (there is) a statue; *mur minn kuddiemı*, go away with you jew clear out! *inti thallas il chera bit-tliet xhur kuddiem*, you pay your rent quarterly in advance; *nirringrazzıac bil kuddiem*, nibka etc., anticipating my thanks, I remain etc.; *il kuddiem (actar tard)*, later on.

**KUDDIES**—masses; *tal kuddies*, a mass day; *illum tal kuddies bis*, m'huz *fešta emandata*, this is not a Holiday of obligation (jew close Holiday); *smajt kuddies?* have you been to mass; *kuddies tal ewieħ?* requiem masses; *baka kuddies?* are there any more masses left; *daon il flus ġħal kuddies*, this money is for the celebration of masses.

**KURDIENA**—a tike, tick.

**KURKAM**—ara *zaghafra*.

**KUŻKAJŻA** (ħaxixa) — bladder campion.

**KXUR**—cod, barks, skins, shells; *kxur tal ho'ż*, crusts; *kxur tal kamħ*, coarse bran, husks; *kxur tar-ras (brija)*, dandruff; *kxur tal-luriġ*, orange peel, *kxur tal-lumi*, lemon peel; *kxur tal ġobon*, rind; *kxur tal-laħam*, skin; *kxur tal ġewż* etc., nut shells; *kxur tal arzelli* etc., sea shells, *kxur tal ħut*, scale (of fish).

**KWIEBEL**—plural *ta kabla* (ara).

**KWIEL** (proverbiu etc.)—a short sentence, a proverb, a motto.

**KWIELEB**—plural *ta kaleb* (ara).

**KŻEJKEŻ** (kazkuż žġħir)—a little pig.

**KŻIEŻ**—nastiness, dirt, dirtiness, filth, uncleanness; *kzież (immoralità)*, obscenity, filthiness.

**KŻIEŻI** (li ikażżeż)—he (that) who loathes jew sickens; nauseous, loathsome, disgusting.

## L

L (floc lill) to ; 'l *dac* (lill *dac*), to him ; 'l *min* ? to whom ? 'l *hu* (lill *hu*), to him ; *kall'u* (kall *hu*) *jew kal lilu*, said to him, told him ; *kallha* (kal *lilha*), said to her (told her).

LA (lankas etc.)—nor, neither, no not ; *la dan u l-ankas dac*, neither this nor that, *la int u l-ankas jien*, neither of us (neither you nor I) ; *la tmurx*, do not go ; *la temminx*, do not believe (don't you believe it) ; *la taghmilx deni ghax deni jaghmilulec*, harm set harm get ; *la*, since, that ; *issa la gejt okghod cul maghna*, now that you have come stay to dine with us ; *la darba giet hecc halliha*, since so it happened, let it go ; *la, if ; la ma tarax ma temminx*, if you don't see, you shan't believe, *la* (meta), when ; *la tasal Londra icitibli*, when you arrive in London write to me ; *la tiyi ifthilha il bieb*, troubles never come alone.

LA—*la* (wahda min-noti tal musica).

LABAR (plural ta labra) — pins, needles ; *labar tal hjata*, needles, *labar tar-ras*, pins ; *labar tas-sarwan*, safety pins ; *labar tal calzetta*, knitting needle ; *labar tad-deheb* etc. (tan-nisu), broaches ; *labar tad-deheb* etc. *tax-xalpi* etc. scarf pins ; *ippuntah* (wahhlu) *bil-labar*, pin it ; *kieghed fuk il-labar* (fuk *ic-xwiek*), he is on pins and needles ; *min jaghmel il-labar*, needle maker, pin-maker ; *min ibigh il-labar*, pinseller, needle seller.

LABABDA—a spear, lance ; *dac li icollu* (icun *armat bil labarda*), spearman.

LABLAB—ara *tlablab*.

LABLAB } a blabber ; a great talker,

LABLABA } loquacious, talkative.

LABRA—pin, needle ; *labra tal hjata*, needle ; *labra tar-ras*, pin ; *labra tal calzetta*, knitting needle ; *labra tas-sarwan* (tat-trabi etc.), a safety pin ; *labra tan-nisa*, a broach ; *labra tax-xalpa*, a scarf pin ; *ghajn il-labra*, eye of a needle ; *inti trid titmaghni ir-ross bil-labra*, you make me believe that the moon is made of green cheese.

LAPSI (il festa ta Lapsi)—Ascension day.

LAÛC (tat-tmun)—the tiller.

LACCI (hut)—shad.

LACUMIA—Turkish delight.

LADARBA—since, since that ; *la-darba ma tridx tisma*, *nirrappurtac*, since you don't want to obey I'll report you.

LAGHAB—played, joked, risked ; *laghab mhatra*, laid a wager ; *laghab zewg u fart*, played at "odd or even", *laghabu dura durella*, played at "ring a ring of roses" ; *laghab tigiega ghamia*, played at the "old blind man's buff" ; *laghbu noli* (mistohija) ; they played at "hide and seek" ; *laghbu il carti*, they played at cards (they had a game at cards ; *laghbu ghasfur taç-comb itir* (firr), they played at "birds fly" ; *laghbu il flus* (ghal *flus*), they gambled ; *laghab bli idejn*, he skylarked ; *laghab bil cliem* (bid-discors), he wavered in his speech ; *laghab lill huh* (karrak *jew dahak bih*), he cheated his brother ; *laghab* (isso-gra) *hajtu*, he risked his life ; *laghab fil hsieb*, he was inconstant, mutable, irresolute *jew* he was not constant in his purpose.

LAGHAB—a gambler, a gamester, *dac laghab mill actar*, he is a first rate gambler.

LAGHAK—ara *tilghak*.

LAGHBA—ara *loghba*.

LAGHKA—a looking.

LAHAK—ara *tilhak*.

LAHAM—flesh, meat ; *laham taç-canga*, beef ; *laham tal vitella*, veal, *laham tal hanzir*, pork ; *laham tal muntun*, mutton ; *laham taç-cerv*, *jew ta annimalli ohra li jinkabdu fil catça*, venison ; *laham mixwi*, roast beef, *laham mokli*, beefstick, beefsteak, fried *jew* broiled meat ; *laham tas-silg*, frozen (congealed) meat ; *laham mgholli* (bul-jut), boiled beef ; *ghidmu u katghalu biçça laham minn idu*, he bit a piece of flesh off his arm (hand) ; *illum gurnata tal magru jew tal-laham* ? is this a meat day, or a day of abstinence ? *bil-laham* (minli, *smn*), fleshy, plumpy ; *tad-demmu u il-laham*, a human being, a living being, he (it) feels ; *minn ibigh il-laham*, butcher ; *sejjer thallas il-laham*, he is going to be the victim,

he is going to suffer for the lot; *mes-su fil-laham il haj*, he was touched to the quick; *min jecol il-lahma (laham) jecol il ghadam*, if you will enjoy the fire you must put up with the smoke.

LAHAM IL CHELB — mules.

LAHAM IL FART — cows and oxen.

LAHH — flashes, flashing; *il-lahh tal berak*, flashes of lightning.

LAHHAK — *ara tlakhak*.

LAHHAM — *ara tlahham*.

LAHKA — the arrival, coming; *waslu kabel il-lahka tal vapur*, they arrived before the ship's arrival (before the steamer's coming in).

LAHMA — a piece of flesh.

LAHMIJA (haxixa) — bryophyten.

LAJC (ajc) — a lay brother.

LAJMA IL-LAJMA — softly, gently, very slowly; *tlakna bil mixi u gejna lajma il-lajma*, we started on foot (walking) and came very slowly home.

LAKA — *ara tilka*.

LAKAM — surname, nickname, *x'lakam ghandu*? what is his nickname?; *ghandu lakam (mlakkam) "il bicchej"*, he is nicknamed "il bicchej".

LAKAT — *ara tolkot*.

LAKATT — ever, never, *ghax lakatt giè*, would he (might he) never come.

LAKGHA — meeting; reception, confronting; assembly, congregation; *dac inhar tal lakgha*, on the day of the meeting (when they met); *meta wasal chellu lakgha sabiha*, he had a fine (splendid) reception on his arrival; *cull nhar ta erbgha icollna il-lakgha taghna fl-Oratoriu*, we have the congregation (we meet at the congregation) every Wednesday at the Oratory.

LAKLAK — *ara tlaklak*.

LAKLAK — he who speaks gutturally; *laklak, min ighemghiem, jew ghemgumi*, a complainer.

L-AKKAL — in the midst, depth; *l-akkal tax-xitwa*, in the depth of winter; *fl-akkal tas-sajf*, in the midst of summer.

LAKKAM — *ara tlakkam*.

LAKKAT — he gathered, gleaned picked up, collected; *meta harej jig-hor hawn dejjem lakkat xi zewg liri*, whenever he came out making collections here he always got some two pounds.

LAKKAT — a gatherer, a gleaner, a picker up, a collector.

LAKKATA — *ara lukkata*.

LAKKAX — *ara tlakkax*.

LAKKIEM (min ilakkam is-sigar) — a grafter, an inoculator; *lakkien (min jakla, jew jati lakam)*, a nicknamer, he who nicknames *jew* surnames.

LAKKIEGHA (ta banc ta mghallem, mastrudaxxa etc.) — bench stop.

LAKKIEGHI — comparable, that meets

LAKKIEH — a collator, he who promotes a meeting.

LAKTA — a blow, a stroke, a stripe, a lash.

LAKX — chips.

LAKXA — chip; *cull lakxa tirsed li mramma*, every little serves; *b'lakxa wahda mas-sajjarx*, one hand will not clasp.

LALA (cunfidenza, riħ) — freedom, familiarity; *issa ha wisk il-lala*, now he assumed too much freedom (familiarity); *ta'l-lala*, he allowed (gave) too much freedom (familiarity).

LAMA (xafra) — the blade of a sword *jew* knife, a thin plate of iron *jew* steel.

LAMA (drapp minsug bil hajt tad-deheb *jew* tal fidda) — gold cloth, silver cloth, tissue; gold tissue, cloth of gold.

LAMANC (ghall ankas *jew* sula-manc) — at least, not even; *lamanc (ghall inkas) darba fis-sena*, at least once a year; *iva, lamanc tah sold'* he did not even give him a penny!

LAMBIC — alembick, still.

LAMPA — lamp, *lampa taz-zejt*, oil lamp; *lampa tal petroliu*, petroleum (parafine) lamp; *lampa tad-dendil*, suspension lamp; *lampa tal idejn*, hand *jew* portable lamp, *tubu tal lampa*, chimney (a lamp chimney).

LAMPIER — a suspended lamp.

LAMPJUN — a lantern.

LAMPUCA—a dolphin.

LAMTU — starch; *bhal-lamtu*, starchy.

LAN (canal)—a canal hewn in the solid rock.

LANĊA (strument, arma)—a lance, a spear.

LANĊA (vapurett)—a steam launch, a launch, *bil-lanċa*, by the launch.

LANCIER—a spearman, a lancer.

LANDA—tin, latten; *tal-landa*, tin; *ca.rza tal-landa*, a tin box.

LANDIER—tinman, tinsmith.

LANĠAS—pear; *siġra tal-lanġas*, pear-tree.

LANĠASA—pear; (*siġra*), a pear tree; *gej bhal (ġhamla ta) lanġasa*, pear shaped, pear like.

LANKĒ (*lanċhè*, koton aħmar)—nankeen.

LANKAS—not, not even, *lankas tista' titchellem bih*, you cannot even speak on account of him; *lu issa u lankas imbagħad*, neither now nor then; *mill-lankas*, the least possible; *dac li ma tridx lilec lankas tridu il ġhajrec*, do as you would be done by.

LANT (it-trinca li jagħmlu dawc tal barrieri biex jaktghu il blät)—an oblong trench cut in the ground.

LANTERNA—a lantern; *lanterna (fanal tal port etc.)*, a lighthouse; *lanterna ta Delimara*, Delimara lighthouse; *lanterna magica*, magic lantern.

LANŽIT—bristles; *ghandu il-lanžit għalija*, he is hatching some mischief against me, he entertains an ill feeling towards me, his bristles are up against me.

LAPES—a pencil, *lapes tal lavagna*, a slate pencil, *lapes tal carta*, a black lead pencil, a lead pencil, a black-lead; *lapes ta Franza*, crayonne.

LAPSIJET—plural *ta lapses*, ara.

LAPTU—a scapular, a kind of scarf worn by certain monks and nuns.

LARING—oranges, *siġra tal-laring*, an orange tree; *ġnien (tas-siġar) tal-laring*, an orange grove an orange garden; *laring (njam)*, orange wood; *zahar tal-laring*, orange blossom; *kxur tal-laring*, orange peel.

LARING HELU (*jew LUMI LARING*)—sweet *jew china* orange.

LARING LANGASI—pear shaped orange.

LARING TA BLA ŻERRIGHA—seedless orange.

LARING TAD-DEMM—Maltese *jew blood* orange.

LARING TA PORTUGALL—Common orange.

LARING TAWWALI—common shaped orange.

LARING MANDOLINA—Mandarin orange.

LARING KARES—seville *jew bitter* orange.

LARING TAL BAHAR—dead man's finger.

LARINGA—an orange; an orange tree; *kaxxarli laringa*, peel an orange for me; *din laringa jew lumja li haw-wilt hawn?*, is this an orange or a lemon tree that you have planted (*jew set*) here.

LARINGATA—an orangeade.

LASTA—a pole, a staff; *baka bil lasta*, he remained (was) disappointed; *hadem għal lasta*, he worked for nothing; *twal sar donnu lasta*, he grew so tall, he is grown so high (big *jew tall*); *lasta ta li xcupa*, broom stick.

LATIN (Isien Latin)—latin, the Latin language (*jew tongue*); *studiajtu il-Latin?* Did you study Latin? *taf bil Latin?* do you know Latin? *ctieb bil Latin*, a Latin book; *wiehed li jaf tajjeb bil Latin*, a latinist; *tfisser (tittraduci) minn lingua (Isien) jehor għal-Latin*; latinize, *espressioni (chelma etc.)*, *chif tgħejdu bil-latin*, latinism; *dizjunariu mill'Inglis għall Latin*, an English-Latin (*jew Anglo-Latin*) Dictionary; *il Latin hia il lingua tal classici*, Latin is the language of the classics; *il Latin isejhulu lingua mejta (Isien li ma jitchellmex bieħ)*, Latin is now called a dead language.

LATIN (biċċa klugh)—a latin, a lateen sail; *dghajsa tal Latini*, a lateen sailing boat.

LATMIJA (*barriera tal gebel*)—a quarry; a cistern, a tank.

LAVANDA — lavender, common lavender.

LAVANJA — slate; *lapes tal lavanja*, slate pencil; *barriera tal lavanja*, slate quarry.

LAVATIV — a clyster.

LAVRANT — labourer, workmen.

LAWŻAR (wiehed li ibigh fit-torok) — a hawker, a pedlar.

LAXK — thin, rare; *laxk fil cliem*, loose *jew* too free of speech.

LAZZ — cord, tape, lace; *lazz tal ħarir*, a silk cord, *luzz (kaṣṣa) taż-żraben*, lace.

LAZZARETT — lazzaretto, lazaret, lazear house, pest house.

LBEJJES — plural *ta lbies*, ara.

LBEJSA (libsa żghira) — a little gown, a child's gown, a little coat.

LBİC (rih) — south west; *ir-rih chien lbiç*, it was blowing from the south west; *lbiç kawwi*, a gale from the south west.

LBIES — clothes, attire; *lbies tax-xogħol*, working clothes, every day clothes; *ħwejjeg (affarijet) tal lbies*, wearing attire *jew* apparel; garments, vestments, robes; *lbies jagħmel innies*, fine feathers make fine men; *ghaxfur li għadu nofs il lbies*, a bird not quite fledged.

LE — no, not; *ghejd "le"*, say "no", *ma nigir, le*, I shall not come; *jeclilè (inclelè)*, otherwise, or else; *meta nghejd le, icun le tassew*, when I say no I mean it; *bejn ira u le*, doubtful, not sure.

LEBDA (ebda) — no one, not any, not even one, *lebd u wiehed*, not one.

LEBHIEN (rieked, mxaħxaħ) — drowsy, not wide awake

LE BISS — only; *li niftacru u nagħmlu it-tkarbin għall erwieh tal Purgatoriu le biss hu tajjeb, imma tajjeb wisq*, it is not only a good, but an excellent practice to remember and to offer up our Communion for the souls in Purgatory.

LEBLEB — ara *tlebleb*.

LEBLIEB (ħaxixa) — bindweed.

LEBLIERA (xewka cbira) — a burning wish, an intense desire,

pruriency, an itching desire, a longing desire for anything.

LIBSIENA (ħaxixa) — broad leaved sisymbrium.

LEFAK — ara *toḥok*.

LEFF — ara *tleff*.

LEFFA (kabda suf, koton jew tajjar chemm tista iżżomm f'idec, mimli id tajjar etc.) — a handful of wool (cotton etc.); *leffa (dakka xebgha)*, a striking, a smiting, a beating; *donnu leffu leffa sewwa*, it seems that he gave him a sound beating.

LEFLEF — ara *tlestef*.

LEGISLATUR — legislator, law-giver.

LEGJU — a reading desk; *legju (jew cavallet ta pittur etc.)*, painter's easel.

LEGJUN (cotra cbira ta nies, suldati etc.) — a legion, a military force, any great number.

LEGJUN TA L-UNUR (bil Francis Legion d'Honneur) — grad (titlu) ta unur magħmul l-ewwel darba minn Napuljun Bonaparti meta chien għadu l-ewwel Consu ta Franza, u li chien jingħata (dan il grad) bħala premju lill dawc li chienu jiddistinguu ruħhom jew icollhom xi meriti civili jew militari, Legion of honour.

LEGAT — legacy, a bequest, something left by will, anything bequeathed; *min ifittex il-legati*, legacy hunter; *dac li lilu icun mħolli il-legat*, a legatee, the legatory.

LEGAT (ambaxxatur jew baxxâr l-actar iżda dac li jibgħat il Papa għand xi renjant etc. biex jitchellem minn focu) — a legate.

LEGHBIEN (li iħobb jilgħab) — playful, sportive, jective.

LEGLEG — ara *tleleg*.

LEGLIEG (min ilegleg jew laħmu ilebleb, jirtogħd etc. meta icun miexi) — a person whose flesh is tremulous in walking; *leglieg (min ilegleg jew jirrob imbit etc.)*, a drunkard, a quaffer, a tippler, one who drinks largely (heavily).

LEH! — no certainly! certainly not! not in the least.

LEHEG — ara *tilheg*.

LEHEM—*ara tilhem.*

LEHEN—voice, sound, *lehen rkiek*, shrill voice; *lehen ta ragel*, manly voice; *lehen ta mara*, a womanly voice; *ghandha lehen sabih*, she has a nice voice; *ghandu lehen baritonali*, he has a voice of a barytone, *jew a grave, deep voice*; *smajtu jakra b'lehen ghal* (*ighajjat*), I heard him reading in a loud voice; *akra b'lehen izied baxx*, read in a lower voice; *din littra x'lehen ghandha?* what is the sound of this letter?

LEHGA — panting, shortness of breath.

LEHMA — inspiration.

LEHH (*lahh*) — flashes of lightning.

LEHHA (*fittagni*) — importunity, urgency, persistence; *il-lehha taghleb ic-xehha* (*jew lkih jeghleb ic-xhik*), importunity prevails over avarice; *lehha ta berka*, a flash of lightning; *bhal lehha ta berka* (*f'chemm ili nghejdlec*), in the twinkling of an eye, *jew as quick as lightning*.

LEHJA — beard, *lehja* (*lhit*), chin; *tnehhi jew tkaxxar il-lehja*, to shave; *jena stess innehhi il-lehja*, I shave myself; *bil-lehja frisca* (*ghada chemm teun mkaxxra jew mnehhija*), clean shaven; *sejjer* (*ghand il barbier*) *naghmel il-lehja*, I am going to be shaven; *mus tal lehja*, razor; *lehja twila*, long beard, *rajt ragel b'lehja twila*, I saw a long bearded man; *waka u kasam lehitu*, he fell and broke his chin.

LEHJET IL BODBOD (*ħaxixa*) — goat's beard.

LEHJET IX-XIH (*ħaxixa*) — staminate, mottled thrift.

LEJL — night; *bil-lejl*, by night; *il-lejl collu*, all the night (all night long); *nofs il-lejl*, midnight; *il-lejl it-tajjeb*, good night; *il-lejl l'jehor*, last night; *Scola ta bil-il-lejl*, night few evening school; *ħmar lejl*, sonnambulism; *min jatih* (*jew ibati bil ħmar il-lejl*) a sonnambulist; *ghassu ta bil-lejl*, night watch.

LEJLI — nocturnal; *dana xoghol lejli* (*ta bil-lejl*); this is nocturnal work.

LEJLA — evening; *il-lejla*, this

evening; *cull lejla*, every evening; *xi ġmiel ta lejla!* what a lovely evening.

LEJLIET — the eve, *lejliet San Ġwann*, St. John's eve; *lejliet il Milied*, Christmas eve; *mil-lejliet* (*minn hawn il-lejl*), from the evening before (from the preceding evening).

LEJLTEIN (*żewġt iljeli*) — two nights.

LEJN — towards, in the direction of; near, near at hand; *gibed* (*baka sejjer*) *lejn il Mellieha*, he directed his course to Mellieha; *lejn dac it-tarf*, towards that end; *chien xi mchien lejn id-dar tiegħu*, it was somewhere near to his house; *chien wasal krib lejna*, he was near at hand; *lejħ*, towards him; *lejha*, towards her, *ersak lejħ*, go near him; *tersakx lejha*, do not draw (*jew go*) near her.

LELLEX — *ara tlellex*.

LELLUX (*tjur salvagg, isfar*) — yellow ox eye, *jew Corn Marigold*; *isfar tellux*, as pale as death.

LELLUXA (*ħaxixa salvaggu tagħmel fjuri sofor*) — the Corn Marigold.

LEMAH — *ara tilmah*.

LEMBEB — *ara tlembeb*.

LEMBUB (*ruccehell tal kasab*) — a quill, a piece of cane to wind thread upon.

LEMBUBA — roller, rolling pin; *lembuba jew il bastun tal polizia*, truncheon, cudgel, club, short staff.

LEMBUT — funnel, *gej bhal* (*ghamla ta*) *lambut*, funnel shaped.

LEMMA — a glimpse, a glance, a casual view; resemblance, likeness; *ati lemha f'it hawn*, give a glance here (for a moment); *jati lemha lill missieru*, he looks somewhat like his father; *jatu lemha lill xulxin* (*jixxieb-ħu*), they resemble each other, there is some likeness between the two.

LEMIN — the right side, *mal-lemin*, to the right, *dur mal-lemin*, keep to the right; *l-id tal-lemin* (*jew il-leminija*), the right hand; *dur* (*ilwi*) *it-tieni cantuniera mal-lemin*, the second turning to the right; *mal-lemin*, on the right hand side.

LEMIN (*lemini jew li ħadhem bil lemin*) — right handed; *lemin* (*lemini*)



*jew dac li kieghed fil lemin*), that which is on, *jew* to the right.

LENBI—a kneading pan, a large pan; the basin of a fountain.

LENBIJA—a large basin, a bowl, a pan.

LENBUBA—*ara lembuba*.

LENTI—lens (*plural lenzes*), magnifying glass, spectacle glass; *hemm sitt xorta ta lenti comuni*, ordinary lenses are of six varieties: *dawna huma* (1) *lixxa minn nahha l-wahda u mhaffra mill ohra*, these are: (1) plano concave lens; (2) *mhaffra miż-żewġ nahhiet*, (2) double concave lens, (3) *lixxa min-nahha wahda u mkubbza, tonda jew ibbuzzata min-nahha l-ohra*, plano convex lens; (4) *ibbuzzata, tonda jew mkabbza miż-żewġ nahhiet (bhal dic li nusaw biex naraw cbir xi presepiu etc.)*; (4) double convex lens; (5) *mhaffra ftit min-nahha il wahda u ibbuzzata min-nahha l-ohra*, (5) meniscus lens; u (6) *mhaffra actar minn banda u ibbuzzata actar ucoll mill banda l-ohra*, and (6) concavo convex lens.

LENZA — hempen line; fishing line.

L-ERBGHA (*nhar ta erbgha*) — Wednesday; *nhar l-Erbgha*, on Wednesday; *cull nhar ta Erbgha*, every Wednesday; *l-Erbgha tar-rmied jew Ras ir-Randan*, ash Wednesday; *l-erbgha*, the fourth; *ha mill-erbgha wahda*, he took the fourth; *baka bhal Erbgha fost il gimgha*, he was left in the lurch.

LEST — ready, prepared; quick; nimble, sharp; *inti lest?* are you ready?; *ma chienx lest sewwa ghall-esami*, he was not well prepared for the examination; *hu chien lest lest biex jirrispondi kabal culhadd*, he was quick to answer before everybody.

LESTA — *minn tlesti*; *lesta ruhu biex imur*, he prepared himself (he got himself ready) to go.

LETLET—*ara tletlet*.

LETTERAT (*wiehed mharreg fil Letteratura jew tagħlim, wiehed għaref*) — a learned man, a man of letters.

LETTERATURA—literature; *gha-*

*mel cors (studiu) regolari, jew sewwa tal-letteratura Ingliża*, he went through a regular course of English literature.

LEWA—*ara tilwi*.

LEWLIEMES (*il bieraħ tlieta*) — the day before yesterday.

LEWLIENI } first, primary, prin-

LEWLIENJA } cipal; *nakraw illi*

LEWLENIN } *leulenin nies li għam-mru f' Malta chien u Fenici*, we read that the first inhabitants of Malta were the Phoenicians; *leulenin culuri huma l-ahmar, l-ichal u l-isfar*, the primary colours are red, blue and yellow.

LEWLU — beads.

LEWM — reproof, reproach, *dac il-lewm collu chien imiss lil ec*, you would deserve all this reproach:

LEWN (*culur*) — colour, hue, dye, tint; *x'lewn hu?* what colour is it? *minn cull lewn*, of all colours; *ta lewn hamrani*, of a reddish hue; *ta bosta lewnijet*, variegated; *it-tifla chella fukha (chienet liebsa) libsa ta bosta lewnijet*, the little girl had a variegated dress on (wore a variegated dress); *il-lewnijet ewlenin jew principali huma ahmar, ichal u isfar*, the primary colours are: red, blue and yellow; *meta rani sar mil-lewn il karsa tax-xama*, when he saw me he turned as white as a sheet; *il carti (tal-logħob) li għandi f'idi huma collha lewn wiehed*, I am all of a flush; *mil-lewn il-laring*, orange coloured; *lewn iż-żbiba*, raisin hue; *lewn li ma jerhix jew li ma jifxax*, fast colour; *lewnijet tal Cnisia (tal apparat tal cnisia) ecclesiastical colours*; *il-lewnijet tal cnisia huma*, the Ecclesiastical colours are: *abiad, fil Festi tas-Sinjur tagħna u tal Madonna u tal Kaddisin m'hum ix martri*, white on Feasts of our Lord and our Lady and Saints not martyrs; *ahmar fil Pentecoste jew Ghejd il Hamsin, u'l festi tal Apostli u'l Murtri*, red on Pentecost and Feasts of Apostles and Martyrs; *viola fir-Randan, fl-Avvent u żmien jehor tal Penitenza*, violet in Lent, Advent and other Penitential times; *ahdar f'xi Hadd, ferja, li tigi*

*ma tul is-sena*, green on a Sunday or *feria* throughout the rest of the year; *iswed fil kuddies tal mejtin u il Gimgha il Chira*, black in masses for the dead and on Good Friday.

LEWWAH—*ara tlew wah*.

LEWWEL (l-ewwel) — the first, *lew wel wiehed (jew wahda)* the first one, *mill-ewwel*, from the first, at first, from the beginning, *huc giè l-ewwel fl esami*, your brother passed first *jew* is at the top of the list; *ghal lew wel*, at first; *icolloc tmur hemm lew wel*, you have to go there before; *dana chien (sar) lew wel (kabel)*, this took place previously; *lew wel iferini (judrobni) imbaghad idewoini*, first break my heart, then bring me a plaster.

LEWWELNETT — in the first place, firstly, first of all.

LEWWEM—*ara tlew wem*.

LEWWEN — (*ta il-lewn jew il culur*)—*ara tlew wen (tati il culur)*.

LEWWET—*ara tlew wet*.

LEWWIEM (dac, min, *ilum jew ilew wem*) a reprehender, a reprover.

LEWWIEN (min jati *il-lewn jew il culur*)—a colorist, a painter who excels in giving the proper colours to his designs.

LEWŻ — almonds; *sigra tal-lewż* almond tree; *lewż helu*, sweet almond; *lewż morr*, bitter almond; *lewż melliesi* tender shelled almond; *żejt il-lewż*, oil of almonds.

LEWŻA TAR-RABA — (*haxixa*), knot grass.

LEWŻA GHERBEBIA (*gellew-za*)—hazel nut.

LEWZI (tal-lewż) — of almonds; *lewzi (ghamla ta, jew li gej bhal, lewża)*, rhomboidal.

LEVANTIN (*mwieled fil pajjisi ta Lvant*)—born in the east.

LEXXUNA (*mgħażka żghira għan-naka tar-raba*)—a weeding hook.

LEXXUNA (tal *mastrudaxxi*)—an axe, an adze; *mgħallem tal-lexxuna (mastrudaxxa)*, a joiner; *tlakkar (tati bil-lexxuna)*, to chip, to work with the chipping axe.

LFIK (minn *toľfok*)—sobbing, sob,

sigh; *ghal fejn dan il-lfik collu? xi gralec?*, what is all this sobbing for? what has happened to you?

LGIEM (*cinturin għal dawc li icunu miftukin*)—a truss, a bandage; *lgiem (ta žiemel, die il bičča ħadid etc. li icollu žiemel f'halku)*, a bit, a horse bit, a bridle; *lgiem (ražna, ħakma)* a curb, government.

LHIĠ (min *tilheġ*)—panting, shortness of breath.

LHUDI—a Jew, Hebrew; *il poplu lhudi*; the Jewish (Hebrew) people.

LHUDI — (*ħuta*)—a jew wrasse.

LHAJJAĦ (*ftit u xejn lħiħ*)—somewhat petulant.

LHIH—petulant, importunate; *il-lħiħ jaqħleb ix-xħiħ*, the covetous man yields to the importunate.

LHIK (min *tilhak*)—arrival.

LHUKI (*li jista jintlaħak*)—that can be reached.

LHUM (plural *ta laham*) *ara*.

LI—that, which; if; *xtrajt il ctieb li ħalla huc*, I bought the book which your brother left; *għejd dac collu li taf*, say all that you know (*jew what you know*); *li cont naf cont immur ucoll*, if I only knew I would have gone too; *li ma chienx hu chiecu chien jegħrek*, but for him he would have been drowned; *ma tagħmilx li trid tagħmel li tista*, we must do as we may if we cannot do as we would, *li chiecu chellec ta buleben cont tonfsku (tispičcaħ) ucoll*, if you had the rent of Dee mills you would spend it too; *li cont hemm cont nixtrih jen*, had I been there I would have bought it myself.

LIA (Hal-Lia)—casal Lia; *Hal-Lia hi msemmija għal-Laring*, Casal Lia is renowned for its oranges.

LIBA (*lew wel ħalib li icolla mara wara li icollha it-tfal*)—colostrum; *liba*, sperm, seed.

LIBBES (minn *tlibbes*)—dress, clothe, (you *jew thou*), *libbes il għarwien*, clothe the naked.

LIBBET (min *tlibbet jew tgherrex f'roca bil biža*)—huddled up.

LIBBIENA (*nixfa, xegħta*)—dryness, siccity, draught.

**LIBELL**—libel; *sejrin jaghmmlulu libell*, they are going to bring a libel case against him.

**LIBERTÀ** (helsien) — freedom, independence, liberty, escape, franchise, immunity, emancipation, denization; *tawh il-libertà (helsuh)*, he was set free; *keghdin hawn fil-libertà taghna*, we are here enjoying our freedom, we are taken it free and easy here; *libertà ta li stampa*, liberty of the press; *arblu tal-libertà (arblu mdawwar bis-simbuli tal-libertà)*, liberty pole (a flag staff surrounded with the symbols of liberty); *ktul (kirda jew tnehhiya) ta libertà*, liberticide; *min jekred (joktol jew jispičča) libertà (li icollu hu jew hadd jehor)*, liberticide.

**LIBERTIN** (bla ražna, jew lgiem, faħxi, mżemmel, disclu etc.) — dissolute, licentious; freedman.

**LIBERTINAGĠ** — libertinage, licence, excessive freedom of opinions (of conduct).

**LIBES**—*ara tilbes*.

**LIBET**—*ara tilbet*.

**LIBIEN**—*ara lubien*.

**LIBRA** (libbra) — a pound weight, (*li tižen 16 l-ukija jew 16 ounces*).

**LIBRA** (libera li icantaw ghal mejtin) — libera jew the last Responsory for solemn Masses for the dead, also said or sung at funerals.

**LIBRAR** (min ibiegh il cotba) — book-seller; *librar, jew dac li jillega il cotba*, book-binder; *hanut ta librar*, a book-seller's shop; *is-sengħa ta librar*, book-binding; *hanut ta librar (jew fejn jillegaw il cotba)*, book-bindery.

**LIBRETT** — a little book, pass-book.

**LIBSA**—a suit of clothes, dress, garment; *libsa ta tarbija*, frock, a gown for children; *it-tifel tiegħi għadu bil-libsa*, (jigifieri għad ma bdejntex illibsih il kalziet), my little son still wears the frock jew he is still in petticoats, jew he is not breeched yet jew we have not breeched him yet, *libsa ta tarbija żghira*, robe; *libsa tal maghmudija*, christening robe; *il par-rina tatni riġul (ghat-tarbija) libsa sabiha tal maghmudija*, the god mother

gave me a fine christening robe; *malli dhalt fis-servizz tawni il-libsa*, as soon as I joined I had to wear the uniform; *libsa sewda tal vistu*, mourning dress; *mort nieħu kies ta libsa*, I have been to have my measure taken for a suit of clothes; *m'hux il-libsa li taghmlec sinjur*, it is not the gay coat that makes the gentleman.

**LIBSIANA** (isem ta haħixa) — broadleaved sisymbrium.

**LICEO** — lyceum.

**LICCH** (lozzu, jew dic il bočča żghira li jitfgħu kuddiem dawc li jilgħabu il bočči) — a jack jew block (the small bowl which those who play at bowls throw first and strive to bring their other bowls as near it as possible to win the game).

**LICCHEM** (min tlicchem) *tati bil ponn*, he gave blows, he dealt blows, punched with the fist; *licchem jew ferrak (kassam) ftit ftit*, divided jew distributed by little and little (gradually).

**LIDA**—pestle; *tati, tfarrac, jew tah-dem bil-lida*, to use the pestle.

**LIEBES**—dressed, adorned; *rajtu liebes la pajsana*, I saw him in plain clothes jew in mufti; *ghadni m'hiniex liebes*, I am not dressed yet; *dan il għasfur għad m'hux liebes sewwa*, this bird is not quite fledged yet; *mar liebes ta curunell*, he went in a colonel's uniform; *mar liebes ta barclor, hadd ma għarfu*, no body knew him, he went disguised as a boatman *jew went in the disguise of a boatman*; *meta rajtu chien liebes l'iswed*, when I saw him he was in mourning (dressed in black).

**LIEBET** (mlibbet jew milbut) — quiet, shrunk up in a corner.

**LIEDNA** — ivy, *il-liedna hi sigra li tixxabbat*, ivy is a creeper.

**LIEGHAK** (lagħak minn tilghak) — licked.

**LIEGHEB** (min tliegheb) — slavered, slabbered; suffered the spittle to run from his mouth; *halki liegheb għal dac il platt frawli*, my mouth watered for that plate of strawberries.

**LIEM** (min tlum) — he reproached;

*liemni ghal xejn, jew minn ghair ma ehien hakknì, he reproached me unjustly.*

**LIEMA?**—which? *liema minn dawn it tnejn?* which of the two; *liema l-ah-jar?* which is the best? *liema trid?* which one do you want? *liema chien?* which was it? *minn liema pajjis?* of what country?; *issa ma nafx (ma naghrafx) liema hu (jew liema chien),* I can't say now which is which.

**LIEŻEM** (sod, tal pacenzia, had-diem jew biežel) assiduous, diligent, constant; *krokka lieżma tfakkas kabel il ghożrin gurnata,* the hen that sits assiduously on the eggs hatches them before the appointed (fixed jew usual) time.

**LIEŻNA** (id magħluka, jew xehħa) avarice, covetousness, stinginess; *lieżna tfuddil, biża ghal habba* etc. savingness in expenditure, frugality niggardliness; *li chiecu il-lieżna ma chenit twarrab u tarfa, il capitoli (il flus) ma chienux jicbru,* if parsimony did not save and store up, the capital would never be the greater.

**LIFGHA**—viper; *ghamla ta (bhal) lifgha,* viperiform; *tal lifgha,* viperine; *velenus bhal lifgha,* viperous; *ittendilu dac lifgha (traditur)* watch him he is a viper.

**LIFT**—turnip; *abjad donnu lift,* as white as snow.

**LIFT** (ascensur)—lift; *tlajna bil lift,* we went up by the lift; *il-lucanda fejn chienu ma chellomx lift,* there was not a lift at their Hotel.

**LIFTIJA** (caboċċa) field cabbage.

**LIGĠEM** (minn tligġem) jew iżżomm *bil briġja, trażżan*) repressed, curbed, restrained; bridled.

**LIGGIEM** (min iliggem jew izomm il frenu, irażżan)—restrainer.

**LIGI**—law; *ligi divina (il ligi t'Al-la),* Divine law; *ligi tal bnednin (ligi ta din id-dinja),* human law; *studju tal ligi (Giurisprudenza)* the study of jurisprudence; the law; *ctieb tal ligi (codici)* the code book *jew system of law, law-book*; *il-ligi il kadiina u il-ligi il qdida (is-sacra Scrittura),* the Old

and New Testament; the Holy Scripture, the Bible; *scont il-ligi (chif titlob jew trid il-ligi)* according to law; *kaleb il-ligi (ir-Religion),* he is an apostate; he has apostatized, he has forsaken his principles; *issa din ligi? (dana sewwa?),* is this right?, do you call this justice? *min, jew dac li jokghod jew jobdi il-ligi,* law abiding; *min jicsir jew ma jokghodx ghal-ligi,* law-breaker; *min jagħmel il-ligi, (legislatur),* law-maker, legislator, law-giver; *li hu chif titlob jew trid il-ligi (legali),* lawful, legal, agreeable *jew conformable to law;* rightful, just, well founded; *chif trid il-ligi (legalment, sewwa)* in a lawful manner, according to law; legally, legitimately; agreeably to law; without breach of the law; *bla ligi, li ma jokghodx ghal ligi, li ma jagħmilx mal-ligi (li ma tistax għalih il-ligi),* lawless, unrestrained by the law; *li m'hux scont il-ligi (il-legali) jew li ma hux chif trid jew titlob il-ligi,* illegal, not according to law; contrary to *jew unauthorized by the law, illegitimate*; *il-ligi m'hux għal culhadd xorta wahda, iġhejd il proverbiu Inglis,* an English proverb says: the law is not the same at morning and night; *min jagħmel il-ligi ikis li ma jicsirix (li jokghod għaliha hu l-ewwel wiehed),* law makers should not be law breakers; *il-ligi tiġġebbed (iġebbduha) chemm iridu,* laws catch flies, but let hornets go free *jew laws like spiders' webs* are wrought, large flies break through, the small are caught; *il-ligi saret għal banavolja jew għal briccun,* laws were made for rogues; *min jicmanda jagħmel il-ligi,* he who is at the head governs the boat *jew dictates laws.*

**LIGIJET** (plural ta *ligi*)—laws; *capijiet godda liqijiet godda (jew xcupa qdida tagħmel il hoss),* new lords new laws; *il ligijiet għall culhadd xorta wahda,* what is sauce for the goose, is sauce for the gander.

**LIGUA** (ghaks, carestia)—dearth, dearthness, scarcity; want of provisions.

**LIL**—to; *ati dana lil huc,* give this

to your brother; *lili*, to me; *hadd ma kalli xejn lili*, nobody said anything to me; *rajtha lilha*? did you see her? *ahjar tictet lilu stess mill-ewwel*, you had better write to him at once; *min kallec lilec*? who told you? *linna culhadd ihobbna*, everybody likes us; *lilcom min stedincom*? who invited you? *lilhom ma nafhomx*, I don't know them.

LILÀ (lewn)—lilac.

LILÀ (sìgra)—common bead tree.

LIMA—file; *min jahdem bil-lima*, filer; *tahdem bil-lima*; to rub smooth, *jew down*, with a file; to polish *jew cut away* with a file; *lima çatta*, flat file; *lima nofs tond*, half round file; *lima quadra*, four square file; *lima triangulu* (*triangulari jew bi tliet fuç-çatti*), three square file; *lima nofs tond miż-żewġ bnadi*, double half round file.

LIMATURA *jew LIMALJA* (it-trab *jew frac tal hadid li twakka bil-lima*)—filings, file dust; *limatura tal hadid*, iron filings; *limatura tal azzar*, steel filings.

LIMAR—filing, *din trid ftit limar jehor*, this wants some more filing.

LIMBU—limbo, hell; *nizel il Limbu*, He descended into hell.

LINFA—a chandelier.

LINGUATA (ħuta)—sole.

LINJA—line; *linja dritta*, a straight line; *linja curva* (*ingħawġa nofs tond*), curve; *linja perpendiculari jew arbulata* (*dritta jew wiekfa*), a perpendicular *jew vertical* line; *linja dritta* (*ma għaj-neic* (*livell*)), an horizontal line; *linja tal ferrovia* (*il hadid minn fejn jigri il vapur ta l-art*), railway, the main line; *il-linja li tohroġ mil-lewlenja* (*tal rapur ta l-art etc.*), branch line; *linja* (*vers*), line; *linja tal battalja* (*chif icunu mkas-smin is-suldati*), line of battle; *bastiment tal-linja jew bastiment tal gwerri* (*frejgata*), a man-of-war; *rigimenti tal-linja* (*fanteria jew suldati li m'humie x fuk iż-żwieemel*), the regiments of foot; *linja li icollu mahżuża minn barra il bastiment biex juri sa fejn għandu iġhabbi*, load line.

LINCA—ink; *linca tal chitba* (*li nictbu biha*), writing ink; *linca hamra*,

red ink; *linca tar-registrazzjoni*, registration ink; *linca tal marchi*, marking ink; *linca tal China* (*inchiostru di China*), Chinese *jew* Indian ink; *linca ta li stampa* (*inchiostru*), ink *jew* printing ink; *flixxin tal linca*, ink bottle; *clamargħal linca*, ink pot, ink stand, ink well; *gomma li thassar il-linca*, ink eraser; *tati il-linca* (*iççappas jew tiżbogħ bil-linca*), to ink, to blacken, daub *jew* colour with ink.

LIPP (lupu)—a wolf; *lipp* (*ħuta*), sea tench.

LIRA (strument bil cordi *ghaddakk bħal arpa*)—a lyre, a harp.

LIRA (sterlina)—one pound sterling, one pound, one sovereign; £ 1; *ghoxrin xelin jagħmlu lira*, twenty shillings make one pound (*jew one sovereign*); *ħamsin lira*, fifty pounds (£ 50); *nofs lira*, ten shillings, half a sovereign, half a pound.

LIRA Taljana (*jew Franc*) one Franc.

LIRI (plural ta *lira*) pounds, sovereigns, yellow boys; *sitt liri*, six pounds (£ 6); *liri, xelini u solli*, pounds, shillings and pence (£. s. d.); *biex issiefer trid il-liri*, you can not travel without yellow boys.

LISSA—(għamel il-lissija) washed with lye.

LISSIIJA—lye, lissivium.

LITANJA—litany; *litanja tal Madonna*, litany of the Blessed Virgin, *jew* litany of Loreto; *litanja it-twiila*, litany of Saints; *inti dejjem bli stess litanja* (*dejjem tghergher jew tghid fuk ħuġa wahu*), you are always harping on the same string.

LITEM (sar iltim *jew* tilef l-ommu etc.) became an orphan, became fatherless *jew* motherless.

LITI (fil korti, custioni, causa) a suit, a plea, a process in law.

LITOGRAFIA—lithography; *il-litografja hia is sengħa li tiscolpi jew thożż fuk il gebla b'mod li imbagħd tista tistampa ħafna copii minn fukha*, lithography is the process of engraving or drawing on stone, in such a way as to produce a surface from which printed copies can be multiplied in

the press; *min jahdem is-sengha tal litografija (litografu)*, a lithographer; *copia jew stampa bil-litografija* a lithograph.

**LITOLOGIA**—lithology; *il-litologija hua li studiu fuk il gebel, xorta, ghamla etc. tieghu*, lithology is the science which treats of the mineral constituents and stratigraphical arrangement of rocks; *il-litologia tittratta ucoll fuk il hagar (calculi li irabbi il gisem)* lithology treats also of stones or calculi in the body; *wiehed mharreg fil litologia*, a lithologist; *tal-litologija jew li studiu tal hagar, calculi etc.*, lithologic, lithological.

**LITOTOMIA**—lithotomy; *il-litotomia hia l-operazioni li tuksam (tifteh) bier tohrog il gebli (calculi) li titrabba jew icun hemm fil buzzieka (tal urina)*; lithotomy is the act or operation of cutting for stone in the bladder; *wiehed mharreg (li jaghnel operazioni giet tal-litotimija)*, lithotomist, a person skilled in lithotomy; *li strumenti ewlenin tal operazioni bil-litotomia huma (1) is-sicchina, (2) li mkas, (3) il paletta*, the most essential instruments for lithotomy are (1) the lithotomy biselector, (2) lithotomy forceps, (3) lithotomy scoop.

**LITOTRISIA**—lithotritry; *il-litotrisia hia is-sengha (l-operazioni) li wiehed (tabib etc.) ichisser (ifarrac) gebli (calculi) fil buzzieka bi strument*, lithotritry is the act or operation of crushing a stone in the bladder by an instrument called a "lithotriptor"; *wiehed mharreg (tabib) ghal operazioni tal litotrisia*, a lithotritist; *tal litotrisija lithotritic*.

**LITTRA**—a letter; *il "B" hia it-tieni ittra tal alfubett*, "B" is the second letter of the alphabet; *il bierah casliti (recejt) ittra minn ghand misieri*, yesterday I received a letter from my father; *littra cbira*, a capital letter; *l-ismijiet tun-nies dejjem jinchtibu b'littra cbira*, proper nouns of persons are always written with a capital letter; *ittra zghira*, small letter; *littra li ma tinkarax*, silent letter; *il "b" fil chelma "lamb" ma tinkarax*, in

the word *lamb* the "b" is silent; *littra li jictib u jibghat il Papa (Enciclica)*, enciclical letter; *littra patenti*, letter patent; *littra registrata*, registered letter.

**LITTRI**—letters; *il-littri tal alfabet Inglis huma 26*, there are 26 letters in the English alphabet; *littri cbar*, capital letters; *littri zghar*, small letters; *littri ma jinkrawx*, silent letters; *il bierah rceajt erba littri minn Londra*, I received four letters yesterday from London; *carta ta littri*, note paper; *min jictib littri*, a letter writer; *ctieb li juric jew ighalmec chif tictib littri*, a book of letter writing; *il posta tal ittri*, the post office, the general post office; *cazza tal ittri*, letter box; *min ikassam littri (tal posta)*, postman jew letter carrier; *gide dac li ikassam littri? (ir-ragel tal posta)?* did the postman come? *bolla tal ittri*, postage stamp; *dac li jaghzel littri (fil posta u ilestihom ghat-taksim)*, letter sorter; *il ghażla tal littri (fil posta kabel ma johorqu ghat-tkassim)*, letter sorting; *littri patenti*, letters patent; *littri tal Papa, (enciclichi)*, enciclical letters.

**LITURGIA**—liturgy, a form of public prayers; *tal-liturgia*, liturgical; *wiehed li jokghod shih (jemmen biss) ghal liturgija tieghu (taghlin jew dutrina tal chnisia tieghu)* liturgist.

**LIVRIA**—livery, *il livria hua dac lbies li is-servi, cuccieri etc. jilbsu (chif jaghzel u irid is-sinjur)*, livery is the particular dress or uniform worn by the servants of a noble man or a gentleman; *glecc (sidrija) tal livria*, a livery coat; *ziemel tal livria (jew tal chiri)*, a livery-nag; *ragel li jilbes il-livria (seftur bl-uniformi)*, a livery-man.

**LIWI**—contortion; turning.

**LIWIA**—turning; *kabel ma tilhak it-tieni livia (cantuniera)*, before you get to the second turning; *dur mat-tielet livia (cantuniera) ghal-lemin u ibka sejjer dritt*, take the third corner to the right and go straight on.

**LIXCA**—tinder, *fl-antic ma chienx hawn sulfarini chieenu ikabbdu in-nur*

*biz-żnied u il-lixca*, formerly (in olden times) there were no matches, people used to make (lit) their fires by using the steel and tinder.

**LIXCA** (*ghas-sajd*) — bait, allurement; *ghandi ftiit gambli ghal-lixca*, I have some shrimps for bait; *dic li stedina ma chenitx hlief lixca (lixcata)*, that (his) invitation was nothing else but an allurement.

**LIXX** — smooth, sleek; *lixx daks l-alabastru*, as smooth as alabaster; *il bahar chien lixx (żejt)*, the sea was as smooth as glass; *it-triekk lixxa (ma fihix hotob)*, the road is smooth; *wieċ lixx (bla lehja)*, a beardless face; *ċana lixxa (tal lixxar)*, smooth jew smoothing plane; *bil-lixx*, smoothly.

**LIXXAR** — smoothness.

**LIZZA** (*isem ta ħuta*) — gar pike, sea pike.

**LIZAR** — sheet.

**LIZEM** (*chien biežel, ħabriechi, ħaddiem*) — was assiduous, diligent, constant.

**LJEM** (*min tluq*) — he found fault with, reproached.

**LJUN** — lion; *jiflah daks ljun*, he is as strong as a lion; *ljun żghir (ft-armi)*, lioncel; *ljuni żghar*, lioncelles, *ferħ ta ljun*, lionel, cub, lion's whelp; *li għandu kalb ta ljun (curagġus, kalbie-ni, jew li għandu l-almu)*, lion hearted brave, magnanimous; *li jixbeh jew bhal ljun*, lion-like.

**LIUNESSA** — lioness, a female lion, a she lion; *il ljunissa (ljun mara) ma għandix xagħar twil ma rasha bhal ljun*, the lioness has no mane like the lion.

**LJUNFANT** — elephant, *njeb ta ljunfant (li jiissejhu ucoll "avoriu)*, elephant's tusks, ivory; *il gild ta ljunfant*, elephantine, elephentoid, elephantaloid.

**LJUNFANT TAL BAHAR** — lobster.

**LKIGH** (*min tilka*) — entertainment, reception.

**LKUGHI** (*sabiħ, li jilka*) — agreeable, pleasing, nice, cosy; *toġġobni dic id-dar, lkughija*, I like that house it is very nice and cosy.

**LMENT** — complaint, *hemm lment wisik contra tieghu*, these is much complaint against him.

**LOC** — place, spot, situation, station, position, site; room, seat, residence, mansion, post, ground; *mur f'lococ*, go to your place; *mar fil-loc stess*, he has been (went) to the very spot; *ni-tiekk insiblec xi loc (post) it-tarzna*, I should like to find you some situation at the Dockyard; *sab loc tajjeb*, he found a fine position; *il-loc biss, fejn hi id-dar, ma joġġobnix*, it is only the site of the house which I don't like; *ma hawnx loc actar (il post intela)*, there is no more room; *ħadt loc ta xelin*, I took a shilling seat; *il-loc tieghu battal għal chiri*, his house (residence) is to be let; *hemm xi ħamsin wieħed s'issa li għamlu petizioni għal dac il-loc (post)*, there are already some 50 applicants for that post; *ma hemmx locu dan*, there is no ground for this; *għażel lill ħuh b'isir (jilħak) f'locu*, he selected his brother to succeed him; *kiegħed tajjeb għal-loc*, it fits very well; *kiegħed f'locu sewwa*, it (he) is just in the exact place; he is the right man in the right place; *kiegħed jiggerra (sejjer jigrri) minn loc għal l-jehor (l'hawn u l'hemm)*, he is going to and fro; *il genna locna*, heaven is our abode; *m'inhjex f'lochi illum (ma nħossnix f'ha)*, I am out of sorts to-day, I feel a bit dicky; *kiegħed collox f'locu*, put every thing in order (to its proper place); *meta mort ma sibt xejn f'locu*, when I went (there) I found everything out of order (misplaced, out of place, deranged, out of order).

**LOGĠA** — arcade, arch, lodge.

**LOGĠAT** — portico.

**LOGHBA** — game, trick; *logħba (ċajta)*, joke, jest, banter; *ejja nilgħabu logħba carti*, let us have a game at cards.

**LOGHBIET** — (plural ta *logħba*).

**LOGHOB** — game, play, sport, diversion, amusement; *logħob (ċajt)*, jokes, jests; *logħob tal (bil) carti*, games at cards, card playing; *carti tal-logħob*, cards; *logħob tar-rest*, hazardous game;

*id*—"do" *hua loghob tar-rest*, "do" is a hazardous game; *loghob* (*tal carti*) *li irid li studiu jew tal hsiob*, game of skill; *il-loghob tal "uhist" u tat-"trisetto"* *huma it-tnejn ta li studiu*, "Whist" and "Trisetto" are both games of skill; *loghob* (*tal carti*) *li m'hux tal hsiob jew li ma iridx studiu*, game of chance, *is*—"sette e mezzo" *hua loghob li ma iridx studiu* (*gherf bies tilghabu*), "sette e mezzo" *jew seven and a half is a game of chance*; *dana x'loghob* (*cajt*) *hu?* what sort of joking is this? *in-nies tal bahar ghandhom il-loghob il Marsa ghadha*, there are the naval sports to-morrow at Marsa; *bitha ghal-loghob* (*ta scola etc.*), play ground; *tahli iz-zmien fil-loghob*, to fiddle; *loghob tal idejn*, sky larking; *chemm nobghodu il-loghob* (*ghal flus*), I do hate gambling; *tigi hawn ghal-loghob biss*, you come here to play; *camra tal-loghob*, gambling room; *affarijiet tal-loghob tat-tfal*, toys; *sieheb fil-loghob*, partner; playmate.

**LOKKATA** (*tal magħżel*) — rock, distaff for spinning, a whirl (in a mill set in motion by the larger wheel).

**LOKMA**—a bit, a morsel of bread; *lokma* (*wiehed li icun briccun, banavol ja, nghejdulu ucoll coč brodu etc.*), a rogue, a knave, a rascal; *bakghalec xi lokma* (*buccun jew bičča*) *hobs?* have you a bit (a morsel) of bread left?

**LOKMIET** } plural *ta lokma* (ara).

**LOKMA** }

**LOMMA** (*l-omm jew l-omma*) — *iz-zoc il cbir jew il mamma*—the principal stem (the mother); *l-cwewel xehda tal ghasel*, the first bee-hive.

**LORD** (*sinjur*)—lord.

**LPUP** (*plural ta lupu*) — wolves; *hargu donnom lpup ghalia*, they came out like wolves for me.

**LSAJJAR** (*lsir zghir*) — a little slave, a young slave.

**LSEJJEN** (*lsien zghir*) — a little tongue.

**LSIEN** -- tongue; language, tongue, speech; *xtrajt lsien ta ghogol*, I bought a calf's tongue; *siechet lsienec*, hold your tongue; *taf bi lsien In-*

*glis*, can you speak English (the English language); *dac lsien tieghu stess* (*il-lingua tieghu*), that is his mother tongue; *nitghaxxak bi lsien li ghandu*, *chemm hu bravu* (*chemm jitchellem taj-jeb*), I admire his fluency of speech, *jew* his eloquence, his facundity, his powerful tongue; *lsien hazin*, a slanderous tongue, an evil tongue; *lsien tan-nar*, flame, a tongue of fire; *lsien ta kampiena*, a bell's tongue, a clapper; *lsien ta mohriet*, coulter, plough share; *lsien tal art* (*cap*), a cape, a point, a tongue of land, a peak; *lsien il chell* (*pianta*), hound; tongue; *lsien il fart* (*hazira*), Italian bugloss; *lsien il ghasjur*, silky catchfly; *lsien San Paul*, St. Paul's tongue (a name of a very common fossil in Malta); *malli giè tajtu lsien chif imiss*, when (as soon as) he came I gave him a very good scalding; *chilt lsieni nghejdlu*, I told him many and many a time; *nafha, kieghda fil punta ta lsieni*, I know it, I have it on (*jew*) at the tip of my tongue; I have it at my tongue's end; *ghandu lsien u dejjem sejjer*, he is a chatter box, a chatterer, a great talker, a tongue-pad; *jena ma ghandix hajta fi lsieni*, I am not tongued tied; *gej bhal* (*ghanda ghamla ta*) *lsien*, tongue shaped; *bi lsien* (*li ghandu lsien*), tongued, *bla lsien*, tongue less.

**LSIR**—slave, a captive, a bond servant; *tahdem bhal lsir*, to slave; *min izomm lsiera*, slave holder; *hafna* (*salt, gemgha*) *lsiera ghal beigh*, a slave coffer, a coffer; *min jixtri u ibiegh li lsiera* a slave dealer; *xiri u beigh ta lsiera* slave trade; *bhal lsir*, slave like; *il hajja ta lsir* (*jew jasar*), slavery; *ta lsir*, slavist; *jena dejjem cont lsir tieghu*, I was always subjected (submitted *jew* subjugated to him).

**LTEJJEM**—a young orphan.

**LTHEMA**—orphans; *post ghal iltiema* (*orfanotrofju*), orphan asylum.

**LTIM**—an orphan boy.

**LTIMA**—an orphan girl.

**LUBIEN**—frank incense.



LUCANDA—hotel; *min izomm (sid, jew tal) lucanda*, hotel keeper.

LUCCHETT—latch (of a door).

LUH (tavla)—a plank, board; *luh (pala)*, a shovel, a spade, a peel.

LUK (sigra)—white poplar tree; *tal-luk*, poplar.

LULA (gwai, salib, dwejjak etc.)—woe, cross, affliction, sorrow.

LULJU—July, *Lulju hua is-seba' zahar tas-sena*, July is the seventh month of the year.

LUMI—lemon; *sigra tal-lumi*, lemon tree; *krur tal lumi*, lemon peel; *zist tal lumi*, lemon juice.

LUMICELLA } sweet lime, sweet

LUMI HELU } lemon.

LUMI KARES (xcomp)—true lemon.

LUMI LARING—sweet *jew* China orange.

LUMI TRONG—citron.

LUMIJA—a lemon, a lemon tree; *li cont bhalec, hawn cont nhawwel lumija*, if I were you I'd planta lemon tree here.

LUMIJET—plural *ta lumi*—(*erba lumijet u laringa*), four lemons (*jew* lemon trees) and an orange (*jew* an orange tree).

LUMINATA—lemonade; *luminata tad-dar*, home made lemonade; *luminata tas-silg*, ice lemonade; *flixcun luminata*, a bottle of lemonade; *buzzun tal luminata*, a freezing pot.

LUPA—a she-wolf; *lupa (ta l-ichel)*, ravenousness, wolfish hunger; *illum ghandi lupa biez niecol*, I am ravenously hungry to-day; *dac ghandu lupa (go zakku) ghal ichel*, he has a wolf in the stomach, *jew* he is always ravenously hungry; *lupa (marda jew kirda tas-sigar)*, blight; a small white maggot (worm) which infests granaries; *lupa (rih kawwi li inixref jew jahrak is-sigar)*, the Harmattan, a kind of south west wind extremely hot and parching prejudicial to vegetation.

LUPA (munxar cbir)—pit saw, cross cut saw.

LUPU—wolf; *jigrilec bhal tal-lupu*, *jew tghajjat ajjut biez tidhac bin-nies*;

(*it-tifel raghaj li biez jidhac bin-nies chien ighajjat "giè il-lupu, isa ghal lupu" imbaghat meta ghajjat ghaa il-lupu giè tassew in-nies ma emmnuha*), to cry the wolf, to raise a false alarm, (in allusion to the Shepherd boy in the fable who used to cry "Wolf!") merely to make fun of the neighbours, but when at last the wolf came no one would believe him; *lupu tal bahar*, wolf-fish; *tibla bhal lupu (tiddirora)*, to wolf; *bhal lupu*, wolfish, *lupu zghir (ferh)*, wolf-kin, wolf-ling, cub; *gild ta lupu*, wolf-skin; *lupu f'gild ta haruf*, a wolf in lamb's skin, deceitful, hypocrite.

LUQ—(*ara luk*).

LURA (lil wara)—back; stand back; behind; *lura, ghedtlec*, go back (back) I told you; *ghaliex tokghod (tibka) lura?* why do you stand back *jew* keep behind; *baka lura*, he lagged behind (remained behind) kept backwards; *targha lura*, to refrain, to hold back, to curb, to keep from action; *tmur lura (f'loc li tghaddi il kuddiem)*, to decrease, diminish (instead of progressing); *sejrin lura*, they are decreasing *jew* diminishing; *tmur lura (targha lura)*, to recede, to retreat; *meta rajna il canuni lesti rgajna lura*, when we saw the guns ready we retreated; *it-tifel tieghec ghadu ftit lura fl-Ingliis*, your son is still a little backward in English; *hallas dac li ghandec tati ta lura*, pay your arrears; *ghadec lura fil hlus (ghandec tati ta lura)*, you are behind in arrears.

LUSTRIN—a sconce, a pensile candlestick with a looking glass to reflect the light.

LUSTRU—lustre; polish, (furniture-polish); *bil-lustru, ilekk*, shining, bright, glittering; *xcupilja tal-lustru (ghaz-zraben)*, polish brush; *din il mejda lesta ghal-lostru*, this table is ready for polishing; *din il gwarda-robba ghandha bzonn tal-lustru*, this wardrobe wants polishing; *min jati il-lustru*, polisher; *is sengha ta dac li jillostra (jati il lustru) hi li igib il wiçç tal haqa ilekk*, the skill of the polisher is to make the surface shine.

**LVANT**—east; *ta lvant*, eastern; *il pajisi ta(n-nahha ta) lvant*, the eastern countries; *griec (grigal) lvant*, North East East (N. E. E.); *xlocc lvant*, South East East (S.E.E.); *gibed lejn lvant*, took an easterly direction; *ix-remx titla mil lvant*, the sun rises in the East; *ciçri ta lvant*, toasted chick peas.

**LVENT** (fuk ruħu, ħafif) —nimble, active, swift; *nhobbu għaliex dejjem lrent (dejjem sejjer, jahdem)*, I like him because he is always active.

**LŽAJJAR** (lizar žgħir) — a small sheet.

## M

**M** *hia msejha consonanti liquida (jew li tista tippronunziaha ħafif bla tha-tija) M*, is called a liquid consonant that can be pronounced easily, *M'f'loc*, *Ma*, with; (*m'ommi*), with my mother, *m'ibni*, with my son.

**MA**—no, not; never; *ma nafx*, I don't (do not) know; *ma chien hemm ħadd*, there was no one; *wiħed m'ħux (ma ħux) biżżejjed* ? would not one do ?; *ma ninsa katt*, I shall never forget; *ma*, with, in the company of; *mar ma om-mi*, he went with my mother; *chien ma...* he was in the company of...; *ma cullimchien, ma id-dinja chiġ iddur*, all over, all the world over, everywhere, far and wide, right and left, throughout the world; under the sun, in every quarter, in all lands; *ismu (il fama tieghu) ixxerred ma cul-limchien*, his fame spread far and wide; *ma tul*, during; *ma tulec ja sena*, during the year; *mas-sebh*, at dawn, at break of day; *mal moll*, along the shore; *mal genb*, aside; *mal ħajt*, against the wall; *ma dwar*, about, close; *dan ilu isir għal ma dwar tliet snin*, this has been in constant use for close on three years; *ilu ma dwar sena*, it is about a year ago; *maż-żmien*, in the course of time; *ma'l newj*, *ma'l current*, adrift (floating at random); *mal (li jagħmel mal) kumar*, lunar, lunary; *mas-sakajn (rħis ferm)*, dirt-cheap; *li ma ħawwex bħalu (li katt ma deher bħalu)*, unlike what the

world ever saw; without a parallel; *wara taħbit u tha-tija li ma bħalom rnex-xilna niħlu fil belt*, after unparalleled efforts and sufferings we succeeded to enter the town; *ma dan (ma din littra etc.) herewith*, *ma din littra nib-ghatlec (magħluk magħha ucoll gewwa l-envelope) ic-certificat (il fidi) tal'magh-mudja*, enclosed herewith I send my certificate of birth; *ma jimpurtax*, it does not matter, it is of no consequence; *jecc ma jigix ma impurtax*, if he does not come it does not matter (it does not matter if he doesn't come); *gurnata biss ma jimpurtax (ma hi xejn)*, one day is of no consequence; *cull ma*, all what, whatever; *ghejd cull ma taf*, say all what you know; *cull ma tagħmel collox għal xejn*, all what you do (whatever you do) is useless; *ma jafx xejn hu (ma jafx x'in-hu jagħmel)*, he is out of his element, out of his wits; a fish out of water, *ma taf x'inhu xejn*, he is neither one thing nor yet a red herring; *li ma jingħarafx*, incognizable; *li ma jifte-himx (li ma tistax tifhmu)*, inconceivable, above *jev* past comprehension; *li ma inkarax (ma jistax inkara)*, illegible, undecipherable; *li ma tistax tfsiru (tifhmu)*, inscrutable, beyond one's depth; *li ma jistehimx sewwa*, ambiguous, enigmatical; *li ma jispičča katt*, indefinite, eternal; *ma genb xul-xin (flimchien hdejn xulxin)*, hand to hand, in juxta position; *ras ma ras*, tête à tête; *ma genb sewwa*, next door to; *ma genb il ħanut toghna sewwa (jew bieb ma bieb ma 'l ħanut tagħna)*, next door to our shop; *minn għajr ma irridu*, in spite of ourselves; *ma nistax nagħmel jehor*, I can not help it; *ma nistax (nixtri, nonfok etc.)*, I cannot afford it; *ma tante teun trid (icolloc aptit)*, to be loth; *ma tante għandi aptit natih il etieb*, I am loth to give him the book; *ma dana collu*, and still with all that; *ma ħawwex għaliex*, he has no equal; *ma ħawwex ħliefu*, he is unique (he is the only one); *ma għandix ħlief tnejn*, I have but two; *ma chienx bakgħalkom suldati ħlief tliet battaljuni biss*, they had no troops left

save four battalions; *dac is-sinjur ix-xih ma chien hadd hlief missierec* ( *ma chienx ghajr missierec* ) that old gentleman was none other than your father himself; *ma jafx hlief bl' Inglis biss*, he knows nothing but English ( he knows only English ); *u li ma chienx dan ix-xelin*, and but for this shilling; *katt ma nittawwal mit-tieka li ma narahx ghaddej minn hawn*, I never look out of my window but I see him passing this way; *ma tante ghandi demm mieghu*, I have little liking for him; *billi ma chellix flus*, being ( as I was ) short of funds; *ma lahaxx spiçça il chelma li ma giesx*, the words had hardly left his mouth before he came in; *ma tcun taf xejn*, to be quite unconscious, to be quite ignorant; *ma cont naf xejn* ( *ma contx naf* ) *li cont kieghed nitchelem mieghu stess*, I was quite unconcious that I was actually addressing him; *ma hemx isbah milli tara dawc is-siġar bil fiuri*, nothing is more beautiful than to see all those trees covered over with flowers; *ma thallasx chemm imiss* ( *chemm tiswa jew hakkha haġa* ) to underpay; *ħalla għaliez ma chienx taħ chemm imissu*, he left because he had underpaid him; *ma thallix*, to prevent; *ma ħal-lewnix* ( *ma stajtx* ) *immur*, I was prevented from going; *ma tridx*, to decline; *ma irridx immur*, I decline to go; *cull ma għazel sar suf*, all his swans are geese *jew* all his swans are turned to geese; *cull ma ġigi merhba biħ*, all is grist that comes to my mill *jew* all is fish that comes to my net; *m'ħux cull ma ilekk hu deheb*, all is not gold that glitters; *ma ġiswiewx ħabba*, not worth a groath; *ma ġiswiewx tebak fwiedu*, he is not worth his salt; *inti kieghed tixtiek haġa li ma tistax tcun*, you are gaping for gudgeons; *jecc ma ixxahhamx ma tvarax* ( *b'xejn ma tagħmel xejn* ), an empty hand is no lure for a hawk, *ma għandix ħabba fuk ħix nahlef*, I have not a maggot to bless myself with; *ma nhossnix fiħa*, I feel all overish; *ghajn ma tara kalb ma tuġa*, what the eye sees not the heart rues not; *id-dnub ma jorkodx*

( *xejn ma icun li ma ġinstamax* ), murder will out; *ma min rajtec zebbaħtec*, a man is known by the company he keeps *jew* tell me what company you keep and I will tell you who you are; *min katt ma libes kalziet l-ewwel darba li libsu ħammeġ fiħ*, give a beggar a horse and he will ride to the devil.

MA—mother! *ma, berienī*, mother, bless me.

MABHAR ( *baħar* )—*ħafna ilma*, an accumulation of water.

MABHAR ( *censier* )—a thurible.

MABKAR ( *merħla*, salt, razzett bakar )—herd of black cattle.

MABRAD ( *lima* )—file.

MABXAR ( *ħafna ħwejjeg mil ġdid jew novità* )—a great deal of news.

MABŻAR ( *caxxa* etc. *biex troxx jew tkieghed il bżar* )—pepper box; *mabżar* ( *sall*, *ħafna bżar* ), a quantity of pepper.

MACACC ( *xadin* )—the macacus, a species of monkey, *macacc* ( *ħażin*, *astus* etc. ), wily, subtle, cunning, crafty, sly; *ittendilu* ( *okghodlu attent* ) *dac macacc*, beware of him ( watch him ) he is a sly man.

MACCU ( *ħut fin*, *rkiek* )—white bait.

MACKINTOXX ( *jew incirata li wieħed jilbes għax-xita* )—mackintosh, water proof

MACNA — machine, an engine, *macna tal vapur tal art*, locomotive; *macna tal ħjata*, sewing machine; *xogħol tal macna*, machine work; *magħnūl bil macna*, machine-made, made by machinery; *l-affarijet tal macna* ( *il macna* ), the machinery; *fejn isiru*, *jew ġinħadmu il macni*, machine-shop; *tal macna* ( *machinista* ) *min ĵahdem jew imixxi macna*, machiner, machinist; engine driver.

MACSAR ( *cantuniera* ) — angle, corner.

MACTUR—handkerchief; *mactur tal għonk*, a neckcloth, a neckerchief; a cravat; *mactur tal ħarir*, silk handkerchief; *mactur tal għazel*, linen handkerchief.

MACUBA — odour of rose *geranium*, *jew* odour of rose stork's bill.

**MADAFFA** (għuda biex ibaltu it-torok etc.)—a rammer, a punner.

**MADBAH** (post fejn joktlu il bhejjem, biccerija)—a slaughter house.

**MADMAD**—a yoke ; *tkieghed (taghmel) fil madmad*, to yoke, to put on the yoke ; *dac siehbi fil madmad (fix-xogħol jebes)*, *naħdmu flimkien jew in-batu flimkien*, he is my yoke fellow, *jew yoke mate* ; *fuki biss xehtu il madmad collu*, I have been the only one oppressed.

**MADONNA**—*Madonna*, the Blessed Virgin (B. V.) our Lady, the Virgin Mary ; *il Madonna tar-Rusariu*, our Lady of the Rosary ; *ghejd Salve Regina lill Madonna*, recite a "Hail Holy Queen" to the Blessed Virgin Mary ; *Madonna, (sinjura)*, a dame.

**MADRAB** (pilastru ta bieb jew mogħdija ta xi għalka jew razzett fil campanja) — a pilaster, doorway in the walk of a country house or farm house.

**MADRIPERLA**—mother of pearls.

**MA-DWAR**—about, around round ; *ghandu ma dwar erba xelini cull jum*, he has (he is in receipt of) some four shillings a day (*jew* about four shillings a day) ; *meta dhalt it-tfal ngabru collha ma dwari*, when I went in all the children gathered around me.

**MA-DWAR** — in the neighbourhoods, in the environs.

**MADUM** (clamit) —brick ; *tibni bil madum*, to lay, to build with bricks ; *biċċa madum*, a brick-bat ; *taful għal madum (li minnu jagħmlu il madum)*, brick-clay, brick-earth ; *bennej tal (li jibni bil) madum*, a brick layer, brick mason ; *min jagħmel il madum*, brick maker ; *ħajt tal madum*, brick wall ; *xogħol bini bil madum*, brick work, a laying of bricks ; *il post jew fejn isir il madum*, brick yard.

**MAFRAD** (platt tal fuħħar) — an earthen dish.

**MAFRAT** (razzett għal gniedes, bakar etc.)—an ox-shed, or-house, ox-stall.

**MAGAZZINAGĠ** (ħlas, dritt jew chera ta maħżen)—ware house duties, depôt dues.

**MAGAZZINIER** (ragel, sid etc. tal maħżen) —warehouseman, storehouse man.

**MA GENB** (ħdejn) — near, in juxtaposition, next to ; *eija okghod ma genbi*, come and sit by me (near me) ; *ma genb il cnisia*, next to the church.

**MAGH** (ma')—with ; *ma' hui*, with his brother ; *magħna*, with us ; *min m'hux magħna hu contra tagħna*, who is not with us is against us ; *ħada magħna*, he quarrelled with us ; *magħha*, with her ; *ħadet it-tifla magħha*, she took her daughter with her ; *magħcom*, with you ; *huduh magħcom*, take him (it) with you ; *dac dejjem żamm magħcom*, he always took your part, *jew sided with you* ; *magħhom*, with them ; *baka magħhom*, remained (stopped) with them.

**MAGHDA**—chew ; chewing, mastication ; *tini magħda (ghidma tabacc)*, give me a quid of tobacco ; *tabacc tal magħda (ta li sticca)*, chew tobacco, cavendish tobacco, pigtail ; *rajt il dac it-tifel jehu il magħda*, I saw that boy chewing tobacco.

**MAGHDUB**—angry, cross ; vexed ; *meta tarah magħdub faceru li il għadab u'l corla jitcheccew bis-sabar*, when you see him angry remind him that anger is opposed to meekness.

**MAGHDUD** — counted, numbered, reckoned, computed, calculated ; accounted, esteemed, considered, reputed ; *dan il-laring collu magħdud ?* are these oranges all counted ? *dac magħdud wiehed minnħom*, he is counted (considered) one of them ; *chien magħdud wiehed mill briccuni*, he was numbered with the transgressors ; *dan m'hux magħdud*, this is not reckoned ; *is-snin li minnħom tchellem Mosè m'ħumieħ magħduda bħas (daks is-)snin tagħna*, the years spoken of by Moses are not to be computed as ours ; *dana magħdud b'wiehed mill-aħjar*, he is considered *jew* reputed one of the best ; *li jista icun magħdud*, computable ; *il għadd, il magħdud*, the definite *jew* determinate number ; *dac għadu m'hux magħdud*, that is not taken into account yet.

**MAGHDUR**—excused, compassionated, commiserated, pitied; *chien maghdur talli ghamel, ghalix ma chienx kara l-ordnijet kabel*, he was excused for what he did, not having read the regulations before; *chien maghdur minn culhadd*, he was pitied (compassionated) by everyone; *il bierah chien maghdur actar (il marid)*, yesterday he was more depressed.

**MAGHDUS** (mgħaddas) — dived, plunged.

**MAGHFUS** — pressed, squeezed; constrained, obliged, forced, compelled; *dan ghamlu ghalix chien maghfus*, he did this because he was pressed (compelled); *illum maghfus actar bl-ugigh*, his pains are more acute to-day (he is more tormented with the pains to day); *sab ruhu maghfus (bi spallejh mal hajt)*, finding himself with his shoulders against the wall; *illum maghfus (xott mil flus)*, I am hard up to-day.

**MAGHGNA** (mgħajgna) — a kneading-trough.

**MAGHGUB** — pleased, delighted; liked, accepted; *id-discors li ghamel ma chien maghgub xejn*, his speech was not liked at all.

**MAGHGUN**. — kneaded; made, formed; beaten, pounded into a jelly.

**MAGHJUN** — helped, assisted, backed, relieved, succoured; supported, sustained; *dejjem chien maghjun minn missieru*, he was always assisted by his father.

**MAGHKUD** — coagulated, condensed, congealed, frozen; *ilma maghkud*, ice.

**MAGHKUR** — wounded, ulcerated, galled on the back; *il hmar id maghkur idur ghalieh id dubbien*, flies always swarm on the back of the galled ass.

**MAGHLAK** — an enclosure, a place to shut up anything.

**MAGHKUS** — poor, miserable, abject, wretched, pitiful, stunted; *il haxix collu maghkus wisk dis sena*, the vegetation is very stunted this year.

**MAGHLEF** — fodder, forage, food, provision for cattle; *tati il maghlef*,

to forage horses etc., *maghlef (hafna, salt, gozz etc.)*, a lot, any amount, a heap; *hu, ghandec maghlef hemm*, take it, you have a lot (any amount) there; *il maghlef (dic ix-xcora, ċurniena etc. li icollom mdendla ma għonkom iż-żwiemel, mimlija bil maghlef, bixx jeclu u ma ixerdux)*, the nose-bag, the bag of fodder (fodder bag) for horses etc.

**MAGHLUB** (mirbuħ) — overcome, won, surmounted.

**MAGHLUB** (niexef) — lean, thin, meagre, emaciated, extenuated; *dan maghlub wisk*, this is very lean; *huc actar maghlub minnec*, you brother is thinner (more emaciated) than you; *mischin ma jistax icun maghlub actar*, poor soul he cannot be more emaciated than he is (he is quite extenuated); *is-seba bakar maghlubin*, the seven lean cows.

**MAGHLUF** — fed, pastured; *dac il għoġol chien dejjem maghluf (mitmugh tajjeb)*, that calf was always well fed (had always a good pasture).

**MAGHLUK** — closed, shut, encircled, environed, barred; *maghluk minn cul-linchien sewwa li ma tidholx aria*, closed air tight; *il bieb maghluk?* is the door closed (shut?); *maghluk (post riservat fejn hadd ma jista jistad etc)*, reserved, retained, enclosure (where the public is prohibited to fish etc.); *idu maghluka (xhix)*, stingy, miser, niggard; *il causa saret bil maghluk*, the case was heard with the doors shut, privately.

**MAGHLUL** (mgħallel, marid) — full of ailments, full of diseases, full of sickness.

**MAGHLUT** (mgħallat, mkarrak, ingannat) — mistaken, cheated.

**MAGHMUŻ** (bil għajn) — winked, indicated with the eyes.

**MAGHMUŻ** (b'labra) — pinned.

**MAGHMUL** — made, done; *maghmul tajjeb (sewwa)*, well made, well done, well executed, well worked; *dana m'nhier hu maghmul?* what is this made of; *maghmul bhal kampiena*, bell shaped; *maghmul bhal lanġasa*, pear shaped; *maghmul għal post*, made to fit; *maghmul għal apposta*, made on purpose; *id-dnub maghmul, jew at-*

*tual*, actual sin; *ghal maghmul ma hemmx consilji*, it is no use crying over spilt milk; *jew* what can't be cured must be endured.

**MAGHMUL** (seher) — witchcraft, irresistible influence, fascination; witchery, sorcery, enchantment.

**MAGHRUF**—known, noted, manifest, notorious, public, open; *Maghruf mad-dinja collha (ma cullinchiën)* it (he) is universally known; *chien dejjem maghruf (msemmi) ghal dan*, he has been always noted for this; *dana maghruf (cullhadd jafu, jew çar bizzejjed)*, this is manifest; *dac halliel maghruf bizzejjed minn cullhadd*, he is a notorious burglar; *issa din hi hağa maghrufa minn cullhadd*, now this is a matter of common notoriety with everyone; *m'hux maghruf (bla maghruf)* unknown; *li ma jistax icun maghruf*, unknowable; (*Alla l-Imbierec*), the Unknowable, the First cause; (*hecc msejjah fli studiu tal Filosofia*); *l'mod li ma jistax icun maghruf*, unknowably.

**MAGHRUK** — scrubbed, rubbed; well kneaded.

**MAGHSEB**—(dic il haġta, vina jew gherk li icollha il werka fin-nofs tagħha), the principal fibre of a leaf.

**MAGHSRA** (fejn jagħsru, jew il macna li tagħsar żejt etc.) a press, an oil press, an oil mill.

**MAGHSUR** — squeezed, pressed hard; constrained, forced, compelled; *maghsur bil bzonn*; necessitous, indigent, poor, needy.

**MAGHTUB** — maimed, lame, crippled; *ilu maghtub xi għaxar snin*, he has been crippled for about ten years.

**MAGHTUR**—(zopp) lame, cripple.

**MAGHSAR**—(flus jew ħlas tad-dieċmi jew il għejxur) the money exacted for tithes.

**MAGĦŻEL**—spinning wheel; distaff, spindle.

**MAGĦŻUL**—chosen, picked, elect, elected; separated, parted, severed, sorted; *hu li chien magħżul biss minn 20*, he was the only one chosen out of 20; *cumpannija suldati (nies) magħżulin*, a company of picked soldiers; *dackatt ma chien magħżul Cunsiljer tal*

*poplu*, he was never elected to be a member of the Council; *damu magħżulin minn xulxin (ir-ragel u 'l mara) actar minn 4 snin*, they (the husband and wife) lived separated for more than (jew over) four years; *dac magħżul (mifrud) mil cnisia tagħna (jew xi-smateu)* he is a schismatic; *dawn littri chienu ġia lesti magħżulin*, these letters were already sorted.

**MAGĦŻUK** — dug, excavated; *il għalka magħżuka u lesta għaž-żriġh*, the field is dug and ready to be sown.

**MAGĦŻUŻ** (miżmum fil għożża) much valued, rare, precious, very dear, greatly prized.

**MAGISTRAT**—magistrate; *tgħaddi magistrat*, to be tried by a magistrate; *għad magistrat u ma wehelx*, he was tried and acquitted (and not convicted); *il korti tal magistrati*, police courts, law courts.

**MAGMAR** (biekja għal ġamar) a chafer, a chafing dish, a brasier to warm rooms.

**MAGRA** (girja) a run, running, course; *maġra (ilma ġiri, xmara zghira)* a current of water, a stream.

**MAGRU** (ġurnata tal); a day of abstinence.

**MAHANKA** (ta ziemeļ, horse collar).

**MAHAT**—ara *tomhot*.

**MAHBEŻ** (furnata ħobs); a batch, a quantity of bread baked at a time.

**MAHBUB**—loved, liked, beloved, dear; *dac it-tifel chien mahbub wisk minn missieru*, that boy was very much loved by his father; *ma tante chien mahbub f'dac ir-raħal*, he was not very much liked by the people of that village; *dan hu l-iben tiegħi il mahbub*, this is my beloved son; *mahbub ħija*, my dear brother.

**MAHBUL** (ibleħ, miġnun); mad, bewitched, infatuated; *dejjem ġigri fit-triek donnu mahbul*, he is always running in the streets, he seems to be a fool, (a madman).

**MAHBUS** (fil ħabs, calzrat) imprisoned, incarcerated.

**MAHBUT** (msawwat); beaten, stricken.

**MAHBUŽ** (il hobž fil forn) — put into the oven.

**MAHCUM** (minn taħchem), surmounted.

**MAHDUL** (mħaddel, għajjèn li ma jiflaħx iżied) remained torpid, torpid, benumbed.

**MAHDUM**—worked, tilled, cultivated; *dana mahdum* (sar) *bl-idejn*, this is worked by the hands; *dina l-art ma hieħ mahduma biżżejjed*, this soil is not well tilled (cultivated) *din ir-regula chienet mahduma u lesta*, that sum was worked out.

**MAHFRA** — pardon, forgiveness, remission, absolution, condonation; *smajt li gietu il mahfra* (li kala iħ mahfra, *ħafrulu*), I heard that he was pardoned; *Jena nemmen fil mahfra tad dñubiet*, I believe in the forgiveness of sins; *bieħ nakla il mahfra ta dñubiet*, for the remission of my sins; “*l-assoluzioni*” *hia il mahfra tad-dñubiet*”, “absolution” means the forgiveness of sins; *mahfra* (fil ligi) *hia il mahfra ta ragel miżżewweg lill martu jew mara miżżewġa lill żeuġha għal xi tort li icunu għamlu lill xulxin* (wieħed lill oħra etc.) *bil patt iżda li dana ma jargħax icun*, “Condonation” (Law) is the forgiving by a husband of his wife or by a wife of her husband, for any breach of marital duty, with an implied understanding or condition that it shall not be repeated; *li jista jakla jew icollu il mahfra*, pardonable; *min jati il mahfra* (jew *min jahfer*), pardoner, he who absolves an offender; *il Gvernatur biss jista jatih il mahfra*, the Governor only can be his pardoner (can absolve him); *li ma jistħokklux mahfra*, pardonless; *din id-darba talli għamel ma ħakkux mahfra*, this time his offence is pardonless.

**MAHFUN** (makbud bejn l-idejn)—held in the closed hands, grasped with both hands; caught with the teeth (bitten).

**MAHFUR** — forgiven, pardoned, absolved.

**MAHFUR** (mħaffer) — dug, digged, excavated, trenched.

**MAHGUB** (mgħotti b-velu)—covered, veiled; *mahgub* (*miġbur*) retired, drawn out.

**MAHJUT** (mehjut)—sewn, stitched.

**MAHKUK** — scratched, rubbed, grated.

**MAHKUR** - ill treated, ill used, oppressed, vexed; despised, slighted, contemned, scorned; *smajt li mahkura wisk minn żeuġha*, I came to know (I heard) that she is very much ill used by her husband; *msejchen mahkur wisk bix-xogħol*, poor soul he is very much oppressed with the work; *jilminta li ħuk jinsab mahkur bi lsienom*, he complains that his brother is greatly despised (contemned).

**MAHLEB** (barmil etc. *fejn jaħilbu il mogħż*, *bakar* etc.)—pail, vase (into which goats etc.) are milked.

**MAHLUB**—milked.

**MAHLUF**—sworn, sworn in.

**MAHLUĠ**—cotton (passed through the cotton gin) *jew* cleansed from the seed.

**MAHLUK**—created, made out of nothing, caused to exist, brought into existence, begot; *mahluk* (*bniedem*), creature; *l-ebda mahluk*, no one; *ħawwec ma jidhol l-ebda mahluk*, no one comes in here; *dac ma chienx mahluk għal dan ix-xogħol*, he is not cut for this sort of work; *dac chien mahluk għal arucat*, he is cut for a lawyer.

**MAHLUL**—loose, untied, unbuttoned; *għandec iċ-ċoff* (*l-ingravata*) *mahlul*, you have your necktie loose; *b-xaqgħarha mahlul*, with her hair loose; *il kfieli colla mahlula*, the strings are all loose (untied); *għaliex iżżomm il glecc mahlul?* why do you keep you coat unbuttoned; *int issa mahlul minn dñubietec*, your sins are now pardoned (you are absolved); *lsienu ftiit u xejn mahlul* (*laxx*), his tongue is rather loose; *mahlul*, fluid, liquid.

**MAHLUS** — delivered, liberated, set free, released, rescued, saved;

*mahlus* (*spiccat lest*), ended, finished, completed; *mahlus* (*muried*) brought forth, brought to bed; and he succeeded to see the captive delivered at last; *u sa fl-ahhar rnezzelu jara ilsir mahlus*, they were lucky enough to have their land delivered out of their hands; *chellom ix-xorti icollom l-art* (*taghhom*) *mehlusa minn idejhom* (*minn idejn dawc li chienu jiggvernaw jew jahemu fha*); *ghandi mitt sena sa chemm nara dana ix-xoghol mahlus minn ideicom*, I am so anxious to see this work finished (completed); *hu biss li chien mahlus mill meut*, he was the only one that was saved (rescued).

**MAHLUT**—mixed, mingled, blended; (*kamh*) *mahlut*, mixed grain.

**MAHMUG**—dirty, foul, filthy, miry not clean, nasty, slovenly; *ragel mahmug*, a sloven; *mara mahmuga*, a slut, a slattern; *ahsel idejc, mahmuġin wisk*, wash your hands, they are very dirty; *wicčec mahmuġ bil bichi*, your face is foul with weeping; *l-ilma tax-xmara collu mahmuġ* (*mkankal*) *bl-ilma tax-xita* (*il widien*) *li niżlu* (*xtehtu gewwa fha*); the stream is foul with stains of rushing torrents and descending rains; *it-temp mahmuġ illum*, it is dusky (not clear) to-day; it is sloppy to-day; *is-sema* (*l-ajru*) *mahmuġ lejn il punent*, there is some dirty weather (the weather is somewhat dark and gusty) to the westward; *dac bniedem mahmuġ*, he is dirty shirted.

**MAHMUL**—supported, suffered, tolerated, born; *m hu mahmul minn hadd* (*hadd ma jahmlu*), no body likes him.

**MAHNUK**—hoarse; *mahnuk bin-nies*, crowded; *mahnuk* (*fgat*), strangled, choked, stifled; *illum ma satax jipprietca ghalier ftit mahnuk*, he could not give his sermon (*jew preach*) to-day as he is some what (*jew a little*) hoarse; *dic is-sena it-torok chienu collha mahnuka bin-nies*, that year all the streets were crowded with people; *miet mahnuk b'dawc id-dhahen u rwejjah hżiena*, he was choked to death by the smoke and the stench (foul air).

**MAHRA** (*gagazziera*, *lochi*)—a

privy, water closet; a place for public convenience, a latrine.

**MAHRAB** (*fejn wiehed imur, jiscansa, jistaħba meta jahrab*)—shelter, a place of safety.

**MAHRUB**—run-away, stow-away, deserter; *suldat mahrub*, a deserter; *sabu wiehed mahrub, chien mohbi flistira*, they found a stow-away (he was hidden in the hold).

**MAHRUF** (*li ħorof jew naża mill werak, jew għasfur li naża jew wakka biex ibiddel ir-rix*)—nuleafed, stripped of leaves; moulted, moulten, unfeathered, without feathers.

**MAHRUG**—gone out; granted, allowed, voted; *mahrug il barra*, prominent, bulging out, jutting, protuberant, projecting; *ghandu il permess mahrug*, he has his leave granted; *is-salariu tieghu mahrug*, his salary is voted; *scultura mahruġa mir-rham*, sculpture raised out of marble *jew bas relief*.

**MAHRUK**—burnt; singed; cauterized by caustic; *miet mahruk*, he was burnt to death; *chien kieghed hecc lejn ix-xemgħa li għandu xagħru mahruk*, he was lying so close to the candle that his hair was singed; *chellu ghajnejh it-tnejn mahrukin għal dac il-laħam ħażin*, he had his eyes both cauterized by caustic to take away (destroy) that fleshy excrescence; *mahruk bi-x-xemx*, sunburnt.

**MAHRUS** (*mħares*)—preserved, kept, guarded; *chien mahrus tajjeb feju chien*, he (it) was well preserved (taken care after) in the place where he (it) was; *il port tagħna mahrus tajjeb fid-dahla tieghu minn Sant'Elmu u ir-Ricasli*, our harbour is well guarded (protected) at the entrance by forts St. Elmo and Ricasoli.

**MAHRUT** (*mnazza mil werak jew bla werak*)—unleafed, stripped of leaves.

**MAHRUT** (*bil mohriet*)—ploughed; *dan ir-raba għadu m'ħux mahrut*, these fields are not ploughed yet

**MAHSUB**—thought, conceived, planned, contrived beforehand, premeditated; *dan mahsub serwa*, this is



well thought; *dana ix-xoghol sgur chien mahsub*, this work was not done on the spur of the moment; *dan id-delitt mahsub*, this is a premeditated crime; *collox chien mahsub sewwa bil ghakal*, ever thing was well planned.

**MAHSUD** — reaped, mown; cut down; *mahsud (b'katgha, b'hağa li is-sir ghal gharrieda jew bla hsieb)*, alarmed, shocked, thunderstruck; *il kamh collu mahsud u lest ghad-dris*, all the corn is reaped (mown) and ready to be thrashed; *chien mahsud minn wiçç l-art ta 20 sena*, he was cut off at the age of 20; *rasu giet (chienet) mahsuda mil ghiljottina*, his head was cut off (severed) by the guillotine.

**MAHSUL** (post fejn jahslu, jew fejn isir il hasil)—a laundry, a lavatory.

**MAHSUL**—washed, scrubbed; *mahsul (mcanfar)*, reproved, reprehended; *dana mahsal sewwa*, this is well washed; *temmen li l-art (il kigha) ta dawn il cmamar chienet mahsula il bierah?* do you believe that these rooms had their floors scrubbed yesterday?; *hu biss li chien mahsul mil cap ghalie ma marx il bierah*, he was the only one reprehended by the Chief for not going (jew for having absented himself) yesterday; *mahsul bil fidda*, silver coated, given a silver bath (?); *mahsul bid-deheb (durat)*, gilt.

**MAHSUS**—felt; *mahsus (mibli bil hass hazin)*, indisposed, sickly, weakly, infirm; crazy; *mahsus (mxigher)*, somewhat cracked; *tantx tiççajta mieghu dac, cun af li ftit mahsus (minn rasu)*, don't dare to joke with him you must know that he is a little crazy.

**MAHTA**—mucus, snot, the viscous substance within the nose.

**MAHTAB** (gozz jew salt hatab)—a heap, a pile of wood (of fuel); *mah-tab, jew bosc*, a wood, a forest; *ghalka tal mah-tab*, a grove.

**MAHTUB** (mitlub, misjub jew makluġh bil hotba jew mil huttab)—asked jew demanded by the intervention of a third person.

**MAHTUF** — snatched, wrested, (*kamh etc.*) *mahtuf*, ears of grain made

void (empty) by the effects of the atmosphere.

**MAHTUN** (circoncis, mghammed la Lhudija) — circumcised.

**MAHTUR** (magħżul)—chosen, picked, selected, elected; *hu li giè mahtur fosthom collha b'ie x'icun ragħaj tugħna*, he was chosen, amongst them all, to be our pastor.

**MAHTUT** (ħajt, bini etc.) — demolished, dismantled; *mahtut (żarmat jew li nehhewlu it-tagħbijā)*, unloaded, disburdened; *dan il binħ collu sa sena ohra irid icun mahtut*, aħ this building must be demolished by next year; *mahtut, (bħal ma icun ħajt minn cobba jew minn rucħell etc.)*, unwound, untwisted, untwined; *m'ħux biss li hu mahtut (il ħajt) iżda mħabbell ucoll*, the thread is not only unwound (untwisted) but it is also entangled.

**MAHŻEN** — ware-house, store house, magazine.

**MAHŻNA** (post fejn iżommu il ħażna jew fejn jergħu il ħwejjegħ)—a store-room; store-house; *credenza jew guardarobba*, a chest of drawers; a wardrobe; *mahżna (ħażna)*, provision.

**MAHŻNIER** (magazzinier) — *min icollu hsieb il mahżen*, a ware house-keeper, a store-keeper, a store house-man, store-man.

**MAHŻUN**—stored, laid up, placed in store, hoarded up, amassed, accumulated; kept in stock, in store; *ghandu salt kamħ mahżun li jista iservih għal actar minn sentejn*, he has got a great quantity of grain in store (in stock) that will last him for more than two years; *dac għandu ħafna gid mahżun*, who knows what he has amassed (accumulated jew laid up)?; *ghad għandu xi 500 barmil jehor mahżun ghax-xitwa li gejja*, he has still some 500 barrels (casks) more kept in stock (in store) for next winter.

**MAJJISTRA** (dic li tgħallef li scola)—a schoolmistress, a female teacher; *oħti ilħa li saret (ghaddiet għal) majjistra xi ghaxar snin*, my sister has been appointed (passed

the examination for) a schoolmistress some ten years ago; *taf lill xi hadd mill majjistri*? do you know any one of the female Teachers?; *Emiliu marret (baghtuha) l-Inghilterra b'x tistudia ghal majjistra ta li scola*, Emily went (has been sent) to England to be trained for a schoolmistress (*jew* for a mistress).

**MAJJISTRA** (kabla)—a midwife; *ibghat ghal kabla malajr*, call (send for) the midwife at once.

**MAJJISTRAL**—North West; north west wind; *jigi ghal majjistrat tal gżira*, it lies at the north west of the island; *ir-rih illum majjistrat jew punent*? is the wind blowing from the north-west or from the west to-day?; *punent majjistrat (jew punent majjistru)*, West North West (W.N.W.); *il vapur gibed lejn il majjistrat*, the steamer took a north-westerly direction.

**MAJJISTRU** (patri)—a father who has gone through a course of Theological studies and who has the rank of a Professor; a Father in a convent that lectures to the students; *majjistru (majjistrat)*, north west; *punent majjistru*, west-north-west wind.

**MAJJAL**—a hog; a pig; *laham tal majjal*, hog's flesh *jew* pork; *gib (ixtri) ratat čanga u ratlejn majjal (laham)*, buy (get) one rotolo beef and two rotola pork; *majjal (bntedem mahmug, jew jagħmel wiisk għal žakku, jecol ferm)*, a dirty, filthy, mean, *jew* low fellow; a gluttonous eater; *xaħam tal majjal*, hog's lard; *mandra tal majjali (post fejn iżommu il majjali)*, hoggery; hog-sty; hog-pen; *majjal ta sentejn*, hogget; *ta majjal, bħal majjal*, hoggish; *kieghed iġħaddi ħajja ta majjal*, he is living a hoggish life; *katgħa (merħla) majjali*, hog-herd; *majjal žghir*, hogling.

**MAJJERA** (custilja ta dgħajsa *jew* bastiment)—a rib, frame, futtock; *il majjeri tal poppa ta barcun jissejhu "aletti"*, the ribs at the stern end of a pontoon (barge) are called "stern ribs"; *bičča mil majjera tal brachen tis-sejjaħ "scalmott"*, part of the pontoon rib is called "stencion".

**MAJNA** (minn *tmajna*) *nizzeł*—lower; *majna il klugh*, lower the sails (strike the sails); *ir-rih majna f'tit il-lejla*, the wind has decreased (abated) a little this evening; *majna (reha ruħu, cieda, jew intelak f'idejn il għadu)*, he surrendered, yielded *jew* confessed himself conquered.

**MAKBAD**—handle, haft, ear; *din il ġarra tal fuħħar ma fihieħ makbad (widna)*, this earthen jar wants (has not) an ear.

**MAKBAR** (zuntier, cimiteriu, fejn jidfnu il mejtin)—a church yard, a burying ground, a cemetery, a burial-ground.

**MAKBUD**—caught, taken; seized, sequestered, confiscated; *makbud (mixghul jew mkabbad)*, kindled; *int makbud (f'idejja int) issa*, you are caught; *dan il bastiment makbud (b'mandat, jew issequestrat)*, this ship is confiscated; *minn min chien makbud (min kabdu)?* by whom was he seized (taken)?

**MAKBUL** (mkabbel, li jakbel)—uniform, agreeable, like.

**MAKBUŻ**—skipped, omitted, left out, leaped; *għandec dan il vers makbuż*, you have this line omitted (you have skipped a line *jew* you have left out a line); *tifhem int li ħajt bħal dan jista' icun makbuż (jista' jakbuż xi hadd?)*, do you believe that such a wall as this can be leaped *jew* that it is possible for any one to leap such a (high) wall as this?

**MAKDAB** (ronca, sicchina bħal mingel għaž-żbir)—a vine knife *jew* grape knife, pruning knife.

**MAKDAR** (minn *tmakdar*), despised, slighted, contemned, ran down, undervalued; *makdar il culħadd*, he despised every body; *għaliex makdarli xogħli?* (*ix-xogħol li għamilt*)? why did he run down *jew* undervalued my work?

**MAKDÀR** (min *jew* dac li imakdar) a despiser, contemner, undervaluer, sligher; one who despises, contemns, scorns *jew* slights any person *jew* thing; *inti briedem bla chirianza makdar tal imġibiet tajba (tmakdar li*

*dawc li jafu igibu rwiehhom tajjeb*), you are a rude despiser of good manners.

**MAKDARI** (ta min imakdru, li ħakku tmakdir) despicable, contemptible.

**MAKDUR** (fatali, ta swied il kalb, li igib il mewt) — fatal, unlucky, sad.

**MAKFUL** — locked; fibulated, buttoned, fastened together; *il bieb makful?* is the door locked? *zomm dac il ctieb makful (bil boccli li fih) għaliex inçhella jegħrek*, keep that book fibulated or else it will be spoiled (ruined); *irrid il għecc dejjem makful*, I like to have my coat always buttoned; *irridu makful (taht il muftih)* I want him to be locked up.

**MAKGHAD** — (post fejn wieħed jokgħod bil kiegħda) a sitting place, the seat; *dawn is-siggijet iridu (ghan-dhom bżonn ta) makghad għid*, these chairs stand in need of (require) a new seat each; *makghad tal ilma*, a pool, stagnant water.

**MAKJEL** — ox stall, fold, pen for sheep; *jigbor in-nghaġ collha j'makjel wiehed*, gather all the sheep in one fold.

**MAKJUM** (li jatuh kima) — venerated, honoured; *'Hagar Kim' hua hecc msejjah il għaliex chien gebel makjum mill Fenici*, "Hagar Kim" is so called because it has been venerated by the Phoenicians.

**MAKJUM** (supperv, cburi) — proud, haughty, arrogant, presumptuous; *ħadd ma jahmlu, makjum wisk*, no body likes him he is so haughty.

**MAKJUM** (ikum, għali) — dear, costly; *julħirli li hu f'tit makjum*, I believe it is a bit dear; *ara issibx xi wiehed li m'hux tant makjum (li m'hux għali, jew, li ma ikumx wisk)*, see if you can find one which is not very costly.

**MAKJUS** — (mchejjel) — measured, allotted; *dan ir-raba ga makjus*, this soil is already measured (allotted); *minn min chien makjus?* by whom was it measured?

**MAKJUS** — (bil kies, li m'hux ħali), frugal, moderate, sparing, thrifty; *dac dejjem chien makjus*, he was always frugal (moderate etc.); *hemm bżonn*

(*jinh'tieg*) *li issa tibda ħajja makjusa*, you have now to commence (to start) a sparing (thrifty) life.

**MAKJUS** (iccriticat, mifi) — censured, criticised; *cun af li f'colloz (f'cull ma tagħmel) t'cun makjus min-nies* you must remember (bear in mind) that people criticise every thing you do.

**MAKKAT** (minn tmakkat jew iggib ruħec ħażin jew bil herra; taħkar bniedem etc.) — to ill treat, to treat severely.

**MAKLUB** — turned, overthrown, upset; *in-naħha tal maklub*, the wrong side, the reverse; *bil maklub*, on the contrary, the reverse, upside down, inside out, the wrong way, *sibt colloz maklub ta taht fuk*, I found every thing turned upside down (overthrown, upset); *il-lira il għida (tad-deheb) għandha in-naħha il wahda il wiċċ tar-Re, Edward VII tal Inghilterra, u in-naħha l-oħra, tal maklub, San Gorg u id-dragun*, The new sovereign (coin) has the head of King Edward VII of England on the obverse, and St. George and the dragon on the reverse; *anzi bil maklub li kieghed tghid, huh ghazzien u hu biezel, nay*, it is just the contrary of what you say, it is his brother that is lazy, and he is hard working (active, energetic); *kieghedt is-sellum bil maklub (rasu l-isfel jew ta taht fuk)* you have put the ladder upside down; *lbist il peduni bil maklub*, I have my socks inside out (I have put them in the wrong way).

**MAKLUB** — convert, *dac wiehed mill maklubin (milli icconvertew)*; he is one of the converts (he is a convert).

**MAKLUGH** — drawn out, pulled out, rooted out; *maklugh (mfeccheç)* sprained, put out of joint, dislocated; *maklugh (magħżul misjub u lest)* found, got ready, selected, chosen; *maklugh (mogħti, li inkala, rigal ecc.)*, got, obtained, acquired; *maklugh (li inkala, flus etc.)*, gained; *meta dħalt fil għalka sibt il ħaxix ħażin chien għadu m'hux maklugh*, when I entered (went into) the field I found that the weeds were

not rooted out (drawn out) yet; *ghandu drighu tal-lemin maklugh* (*mjecchec*), he has his right arm put out of joint (dislocated *jew* sprained); *il par-rinu tieghu ghad m'hux maklugh*, his godfather (the one who is to be *jew* to stand his godfather) is not found (chosen) yet; *dana il clamar tal fidda maklugh* (*klajtu rigal*) *jew mixtri*? is this silver inkstand got (given to *you*) as a present, or bought?

**MAKRUD** (*mekrud*) — extirpated, eradicated, destroyed, extinguished, suppressed; *irridu li dic in-nazion* (*dawc in-nies*) *icunu makruda mill-artijiet taghna*, let that nation be extirpated (extirpated) from our lands (countries); *dawn il hxejex* (*din il haxixa*) *hemm bzonn-li narauha makruda*, we must by all means (at all costs) see that this weed (these weeds) be extirpated; *dawc li bliet, mhabba fil hazen taghhom, chienu makruda bin-nar* (*min-nar*), those towns, on account of their wickedness, were destroyed by fire; *b'dan it-taghlim ghad gurnatu naraw makruda il rizijiet l-ohra collha*, with this teaching (doctrine) we will some day see all the other vices, totally extinguished; *katt krajt chif chienet* (*giel*) *makruda l-idolatria* (*il kima li chienu jatu lill allat foloz*) *fl-Imperu Ruman* (*f' Ruma?*), did you ever read how idolatry was suppressed in the Roman Empire?

**MAKRUH** (*misluh, mkaxxar*) — skinned, flayed; *il fenec chien makruh u lest*, the rabbit was ready skinned (*jew* flayed).

**MAKRUS** — pinched; *raba makrus, roba li jnhadem* (*mahrut*) *meta l-art chienet mxarba jew ghadha tajn*, tenacious soil (thus rendered from being ploughed while wet).

**MAKRUT** — date sandwiches (fried); a preparation of paste, enclosing pounded dates fried in oil in small rhomboid shaped pieces; *makrut, (ghamla figura tal Geometrija, ir-Rombu)*, rhomb, rhombus, rhomboid; *ghamla ta* (*li gej bhal*) *makrut*, rhomboidal.

**MAKSAB** (*ghalka*, post *fejn jicbru jew irabbu il kasab*) — a cane field, a reedy fen.

**MAKSUM** — divided; *maksun fi tnejn*, parted in two, cut in two, bipartite; *maksun* (*mixkuk jew mic-sur*), cloven, split, cracked; *maksun* (*mifrud minn banda ghall-ohra*), crossed, traversed; *maksun* (*mkatta*), broken; *it-tifel* (*tarbiya*) *li iz-zewg nisa giebu kuddiem Salamun, ghaz it-tnein kalu li hi taghhom, chien sejjer icun maksun ghal-tnejn, u jatu nofs l-wahda u nofs lill-ohra*, the living child that the two mothers brought before Salamon for decision (as each of the two pretended to be her own) was to be divided in two, and Salamon was to give half to the one and half to the other; *din il bettiha halliha maksuma tnejn*, he left this melon parted in two; *hemm kafna blat maksun*, there are a good deal of cloven rocks; *il bakar huma annimali li ghandhom dif-rejhom maksumin*, cows are cleft-footed animals; *minn min chien maksun* (*mifrud*) *ghal-lewwel darba dan il canal?* by whom was this channel crossed for the first time? *ghandec il pett taz-zarbun tieghec ga maksun*, you have the soles of your shoes already broken; *irrid dan l-anglu maksun fi tnejn*, I want this angle bisected; *Jena maksun bid-dahe hallejtu ighejd cull ma ried*, I splitting my sides with laughter let the man say all that he liked.

**MAKTUGH** — cut, cut off; rescinded; *maktugh* (*cont, mhallas*) settled, closed, paid; *maktugh* (*mifrud*) separated, parted, severed, rescinded; isolated; *maktugh* (*maktugha*) *jies, sentenza*, decided, determined, given out; *maktugh* (*dkiek ect. li icun hazin*), spoiled, corrupted; *maktugh* (*imbozza ghalix ha katgha*), frightened, astonished; *maktugh* (*ffur etc.*), plucked; *dana il gobon ghadu chemm maktugh issa*, this cheese has just been cut; *dac niftacar chellu drighu maktugh*, I remember he had an arm cut off (amputated *jew* lopped off); *dac il cont ilu maktugh* (*mhallas*), that bill has been settled long ago; *dan maktugh mill-okrain*, this is separated from the others; *hallih maktugh ghalieh*, leave him isolated; *bil jies mak-*

*tugh*, all hopes are given up for him (there are no more hopes for him *jew* for his recovery); *is-sentenza tieghu chienet maktugha fil 5 tax-xahar ta Mejju*, his case has been decided (he was sentenced to...) on the 5th of May; *dan id-dkiek m'hux tajjeb, maktugh*, this flour is not good, it is spoiled; *ghandi it-tifel maktugh wisk, m'hu jecol xejn, irrid nurih it-tabib*, my son is easily frightened, he does not eat much (he eats very little) I want to speak to the doctor about him; *dan il fjur l-ahmar jidher li hu maktugh il bieraħ fil għodu?* does this red flower look that it has been plucked yesterday morning? *dan il ward maktugh issa, issa*, these roses have been plucked just now; *maktugh (mfassal) tajjeb*, well *jew* nicely shaped.

**MAKTUL**—killed, slain, murdered; *huh chien spiċċa maktul minn tigra*, his brother was killed by a tiger; *illum kalu chien hemm xi ħamsin suldat maktula u mija priġunieri*, they say (it is said) that to-day there are (were) some fifty soldiers killed (slain) and 100 prisoners; *dana il għendus lest biex icun maktul (għal kalla)*, this ox is ready to be slain; *dac chien miet maktul wara li serkulu cull ma chellu*, he was murdered after being robbed; *l-ankas jistghu jehdu sigħa vacanza, maktulin bix-xogħol*, they cannot get even one hour leave, they are so overworked.

**MAKXAR** (post fejn ikaxxru l-animali)—a place where animals are skinned; *makxar (gozz kxur)*, a heap of shells *jew* husks; *chien imissec tisthi (gharucusa għalie) hallejt dan il makxar collu hawn*, you ought to be ashamed of yourself leaving such a heap of husks behind you, here.

**MALAJR**—soon, quickly, nimbly, immediately; suddenly; promptly, at short notice; before the ink is dry; *mur u ejja malajr*, go and come back soon; *nar (dawl) żghir malajr jintafa*, small lights are soon blown out; *hwa spiċċa malajr*, he finished quickly; *malli wasal malajr beda ix-xogħol*, as soon as he arrived, he immediately commenced the work (he commenced

to work at once); *smajt li missieru miet malajr il bieraħ*, I heard that his father died suddenly yesterday; *kallu biex jillak (ihalli il post) malajr*, he was told (received orders) to leave his post *jew* resign at short notice; *mur issa malajr, tillifx żmien*, go now, before the ink is dry; *malajr, malajr*, in all haste, *giè malajr malajr*, he came in all haste; *għal din il mistoksija hwa wiegeb malajr u kal: li ma jistax icun*, to this question he promptly answered that: it would be impossible.

**MALAMENT**—(ara *ħazen*).

**MALAMIRA**—deterioration; *kiegħed isir malamira*, he is deteriorating.

**MALANDRIN** (kattiel, assassin)—a highwayman; *fit-trieħ, hwa hu sejjer, iltaka ma żewġ malandrini, serkuh u chienu sejrin joktluh*, on his way he met (he was stopped by) two highwaymen who robbed him and were about to kill him.

**MALF** (xħiħ, tal għaks)—stingy, niggardly, penurious.

**MALJA** (holka)—link, ring, shackle; *malja (xogħol tal, knitting, net work; hawn għandec malja f'din il catina dal waqt tinchiiser*, you have a link that will soon break, in this chain here; *akta chemm il malja fiha din il catina?* guess how many rings has this chain; *taf tūhdem il malja?* can you knit? *kalziet tal malja*, knitting drawers; *labra tax-xogħol tal malja (labra tal calzetta)*, knitting needle; *min jaf jahdem il malja (min jahdem il calzetta)*, a knitter; *li jista jinhadem bil malja (jinhadem, bħal calzetta)*, knittable; *macna li tūhdem il malja (macna tax-xogħol tal calzetti)*, a knitting machine.

**MALJA** (xagħar)—a plait of hair, a braid of hair; *idforli bil malja*, plait my hair, braid my hair.

**MALLI**—as soon as; *malli daħal halli x'sar*, he told me every thing that took place as soon as he came in; *malli rani ħarab*, as soon as he saw me he fled (ran away).

**MALLI** (ma dac li)—with that

which; *zid dan ucoll malli tajtec*, add this also with that which I gave you already.

**MALTEMP**—bad weather; *chemm hu maltemp illum*, it is very bad weather to day; *wara il maltemp jigi il bnazzi*, after the storm returns the calm, *jew* after clouds comes clear weather, *jew* cloudy mornings turn to clear evenings.

**MALVA** (*hubbejza*)—mallow.

**MALVA 'TA L-EGITTU** (*geranju li ghandu il werak ifuh, bhal werak tal macuba*)—sweet smelling geranium.

**MALVIZZ** (*ISWED jew MERILL*)—blackbird.

**MALVIZZ KANBI**—song thrush.

**MALVIZZ RAR**—red wing.

**MALVIZZ ROSA**—rose coloured thrush.

**MALVIZZ SIDIRTU BAJDA**—Ring Ousel.

**MALVIZZUN KANBI**—mistlethrush.

**MALVIZZUN RAR PRIM**—field-fare.

**MAMMA** (*ma, jomm*)—mother; *mamma, mamma tieghi!* dear me!, oh! my!...

**MAMMALOC** (*wiehed mis-suldati antichi tal Egittu*)—mamelukes; *il mammalocchi chienu it-truppi li chien hemm dari fl-Egittu (it-truppi antichi ta l-Egittu) li kered u ma hallieq actar Mehemet Ali*, mamelukes were the military forces of Egypt destroyed by Mehemet Ali.

**MAMMA TIEGHI!**—oh dear! dear me!

**MAMMA ŽEJŽA** (*sigra, ħaxixa*)—white henbane.

**MANAGH** (*minn timnagh, jew tip-projbixxi, ma thallix*)—prohibited, forbade.

**MANBAR** (*pulptu*)—a pulpit; *man-ar, siggu li jusat ghal xi nisa, (f'xi bzonn)*, a chair (for lying in woman).

**MANC**—not even; *manc wiehed biss*, not even one.

**MANCU**—a handle, a haft; *sic-china bil manc tal aroriu*, a knife with an ivory handle; an ivory handled

knife; *akbad dejjem il ghodda mil manc*, always take up tools by the haft; *mancu ta xcupa*, broom stick; *mancu ta mannara*, helve.

**MANDAT**—a seizure, confiscation, sequestration; *jecq ma ihallasnix sa ghada naghmillu mandat*, if he does not pay me by to-morrow I'll sequester his property; *min jaghmel il mandat*, a sequestrator, one who puts property under a sequestration; "*mandat*" *jigifieri takbad dac li icollu (il proprietà ta) wiehed li icun falla (jew li ma icunx hallas) l'digriet jew setgha li tati il korti b'ieq b'ieq jithallas min icollu jehu*, sequestration means the seizing of a bankrupt's estate, by decree of a competent court, for behoof of the creditors; *ghamlulu mandat fuk (kabdu) cull ma chellu*, they confiscated all his property (had all his property confiscated); *billi ma telax l-ewwel darba, meta chien mharrec kuddiem il Magistrat chellu issa jitta bil mandat*, as he did not appear before the Magistrate at the first summons there was a writ of seizure issued against him now.

**MANDRA**—a pen for sheep, a fold; *mandra (bičča art žghejra)*, a small tenement, a cot; *dahhal in-nghaq fil mandra*, drive the sheep in the fold; *mandra (post mahmuq)*, a pig sty; *ghamiltu cull ma huwn mandra (hammiqtu cullimchien)*, you have made this place worse than a pig sty (you have dirtied the place all over).

**MANDRAĠĠ** (*daħla gewwa daħla, gewwa il port*)—the inner harbour.

**MANDRIN** (*mandarin*)—a mandarin, a Chinese magistrate *jew* nobleman.

**MANGNU**—a mangle, a calender; *ibghat dawn il hwejjeg ghal mangnu*, have these clothes sent to be mangled; *dawn il hwejjeg iridu (ghandhom bzonn) il mangnu (li jitghaddew bil mangnu)*, this linen wants mangling; *min juhdem (ighaddi) bil mangnu, tal mangnu*, a mangler, a calenderer.

**MANILJA**—a spanner, a wrench, a screw key; *il manilja hi bičča ghod-*

*da tal hadid li isservi biex tholl jew torbot (tinvisa jew tisvita) scorfini etc*, a wrench or spanner is an iron instrument for tightening up or loosening the nuts upon screws.

**MANJUS** (isem ta ħuta cbira, il curazza)—balance fish.

**MANKAX**—a small chisel.

**MANNA** (il manna, l-ichel li bagħat Alla l-Imbierec lill Lhud meta chienu fid-desert)—manna, heavenly food, (which our Lord sent to the Jews when they were in the wilderness); *manna (dic li niehdu mal porga tazzena)*, manna (a medicinal drug); *il manna, is-sugu (grass) li johroq (jew jiscula) meta ixokku il koxra taz-zocc tas-sigra isimha "Fraxinus Rotundifolia" hia porga hafifa, tajba għat tful, u iħaltuha ucoll maz-zena (izda iggib il flati)*, "manna", the exudation from the incised bark of a tree called "Fraxinus Rotundifolia", is a very mild laxative, suitable for children, it is also mixed with senna, but tends to produce flatulence.

**MANNARA**—hatchet, axe, adze, a chopping-tool; *dac ħakku il mannara (ħakku min jaktaghlu rasu, ħakku il mewt)*, he deserves an axe; *dac chien spicċa taħt il mannara (spicċa biex katluh, katghulu rasu)* he got the axe; *magħmul bħal (li għandu għamla ta) mannara*, axe formed, axe shaped; *il hadid tal mannara (il mannara stess, minn għajr il mancu)*, axe head; *zhin kien kieghed jati biex iwakka is-sigra, il hadid tal mannara tarlu u marlu fl-ilma (fix-xmara)*, as he was felling the tree the axe head came out (got off) the helve and fell into the water (into the river); *mancu ta mannara*, helve; *għal cull haħba hemm il mannara tagħha, (jew mannaritha)*, there is a lopper for every wood.

**MANNAS** (għamel jew gieb mans) tamed, appeased, humbled, rendered (caused to be) meek *jew mild*.

**MANNAS** (min imannas jew jagħmel mans) — a tamer, he who tames.

**MANNASI** (li jista isir mans) — tameable.

**MANNITE** (porga hafifa għat-tfal),

mannite, mannitol, sugar of manna, sugar obtained from manna, sugar of mushrooms; *tal mannite (li fih il mannite)*, mannitic.

**MANOSCRITT** (carta mictuba, jigi-feri m'hix stampata) — manuscript *jew MS*; *il manoscritti għadhom għandi*, I have still the manuscripts (*jew the MSS.*)

**MANS** — tame, domesticated, domestic, gentle; subdued, depressed, *għandu żewġ ljun għadhom salvaggi, u jehor mans*, he has two wild lions, and one tame; *il chelb hua animal mans*, the dog is a domesticated (domestic) animal; *chemm jilher mans (quiet, mghacches) illum*, he looks very depressed to-day; *tista tersak lejha, mans hafna*, you can approach (draw near) him, he is very gentle (of a very gentle disposition).

**MANSAB**—nets (snarcs) laid out to catch birds, rabbits etc; the place selected and laid out for the stretching out of birds; catching nets; *mansab (pedistall ta colonna)*, a foot stall, a pedestal.

**MANT**—mantle, a cloak a loose garment worn over the rest of the dress; a cloak, a cover, a veil; *tghatti bil mant*, to mantle, to cover, to wrap, to cloak, to hide, to obscure; *iddlamijiet, bħal mant, għattew is-sema*, darkness the skies had mantled over... *inkieghed (nerhi) ruhi taħt il mant tal protezioni tiegħec*, I put myself entirely under the cloak (veil) of your protection.

**MANTAR**—(libsa bħal cunfratija, ċokka)—a cassock, frock.

**MANTELL**—cloak.

**MANTICHILJA**—pomatum.

**MANTILJA**—mantle, woman's (ladies') cloak.

**MANWELLA**—hands pike; *manwella tat-tmun, jew il-laċċ, the tiller*.

**MANWIEL** (dac li iġorr jew innewel haġar għal bini etc.) a mason's labourer, a bricklayer's man.

**MANUVRA**—the rigging of a ship; the ropes belonging to a ship; the operation necessary to govern a ship *jew the working of a ship; the steer-*

ing of a ship; *manurra*, ( *taksim jew esercizi ta suldati, bastimenti etc.* ), manoeuvre, a regulated movement, evolution, or change of position, as of a body of troops, a number of ships etc.; a military or naval evolution or movement for the purpose of distributing the forces in the best manner to meet the enemy; *dina il manurra tajba u bil ghakal rnezzi* ( *swiet* ) *bies rbaħna*, this bold and masterly manoeuvre proved decisive; *manurra* ( *maniġġ, chif wieħed jahdem jimmaniġġa jew iberren minn taħt bies jasal u jirnexxilu* *dac li icollu f'rasu* ) a manoeuvre, an intrigue; an artful, adroit jew skilful management: *min jagħmel manurra*, a manoeuvrer, one who manoeuvres, one who intrigues; *din waħda mill manurri tigħec*, this is one of your artful intrigues.

**MANXÒ**—a muff, a soft warm cover for the hands in winter.

**MAPPÀ**—a map; *mappa tal captani*, a chart; *mappa hia biċċa minn art, jew biċċa minn wiċċ is-sema, maħżużu fuk carta etc.*; a map is a representation of a portion of the earth's surface, or of a portion of the heavens, upon a plane; *hemm żewġ xorta ta mappi, mappi tal art u mappi ta wiċċ is-sema*, there are two sorts of maps, terrestrial maps and celestial maps; *min jagħmel jew ihożż il mappi*, a mappist; *min jimmonta il mappi* ( *dac li jifrex u iwahħal il mappi fuk ix-xokka* ), map mounter; *thożż* ( *tagħmel* ) *mappa*, to map; *turi sewwa post fuk il mappa*, to map out.

**MAPPÀ-MONDU**—( *mappa tad-dinja li fiha id-dinja colħa f'zewġ emisferi* ) map of the world.

**MAR** ( *temp passat tal verb tmur* )—went, (he) is gone; *mar* ( *miet* ), he is dead, expired, he died; *mar, telak*, he left ( *started, departed* ); *colloz mar sewwa*, every thing went ( *proceeded* ) well; *mar il baħar* ( *spicċa* ) he is gone to the dogs; *mar minn taħt* ( *tilef* ), he lost, he was the loser; *mar tajjeb*, he did well, he got on well; *mar mar-riħ*, he (it) drifted along; *min mar minn f'locu?*, who substituted him (who

went in his place jew in his stead )? ; *dac mar kablu*, he preceded him ( *went before him* ); *mar wara*, followed, *mar warajh*, followed ( *went after* ) him; *mar il baħar* ( *tfixxhel* ), he got mixed ( *confused* ); *ilu xi sena li mar għand Alla* ( *li miet* ), it is about one year now that he is dead ( *since he expired* ).

**MARA**—a woman, *mara* ( *mizzewġa* ) a married woman, a wife; *il mara*, the female; *ir-ragel u il mara*, the male and the female ( *the man and the woman* ) *il mara tiegħi* ( *marti* ), my wife; *mara mizzewġa*, a married woman; *mara armla*, a widow; *mara maħmuġa*, slut, slattern; *mara dendula*, a dowdy; *mara tad-dinja* ( *kahba* ), *mara li m'hix tal galbu*, a prostitute, courtesan, strumpet, harlot, whore, woman of the town, a street walker, a loose fish, a demirep, a wench, a trollop, a trull, a baggage, a hussy, a drab, a rig, a quean, a mopsy, a slut, a wynx, a harridan, an unfortunate female; *bħal mara*, womanly, womanlike, in a womanish manner; *ta mara*, womanish; *dana talb u lment ta mara* ( *bħal ma jitolbu in-nisa* ), these are womanish entreaties and lamentations; *tagħmel* ( *bħal* ) *mara*, womanize; *bla mara* ( *li ma għandux mara* ) womanless; *mgiba ta mara*, womanliness; *is-setgħa* ( *il kawwa* ) *li għandha keghda fl-ingiba ta vera mara*, the power she possesses lies in her womanliness; *tagħmel* ( *iggib ruħec* ) *ta mara*, *tagħmilha ta mara*, to woman it; *chemm chienet chiecu trid tagħmilha ta* ( *turi li hi* ) *mara, binti Marì*, my daughter Mary how she would have womaned it; *is-snin tal mara* ( *ta meta tcun mara* ), womanhood; *il kawwa tal mara tinsab* ( *keghda* ) *fi lsenha*, a woman's strength is in her tongue; *min hi dic il mara?* who is that woman? *dic il mara tiegħi*, that is ( *she is* ) my wife; *il mara ta huc*, sister-in-law; *tafha il mara ta hia?* do you know my sister-in-law? *mara m'hix mizzewġa* ( *xebba* ), a spinster; *oħtu mietet xebba*, his sister died a spinster; *katt rajt volpi mara?* did you ever see a vixen?



*dan il canarin (canal) mara?* is this canary a she bird (a hen bird); *mara tibchi temminix (ghaliex in-nisa jibcu minn xejn jew m'hix haġa rari li tara mara tibchi)*, it is as great a pity to see a woman weep, as to see a goose go barefoot.

**MARABŪT**—marabut, maraboot; *il marabut hua Torc (Maomettan) li jati ruħu għal haġja sewwa (għal li scrupli tar-Religion tiegħu, a Marabout is a Mahomedan (a Turk) who devotes himself to a religious life.*

**MARAD** (waka marid) — he fell sick, grew sick, sickened; *marad bil ħożba*, he had the measles.

**MARBAGH** (quadrat) — a square figure, a quadrilateral figure, a square.

**MARBAT** (il post fejn jorbtu bhej-  
jem etc.)—a place where beast etc.  
are kept bound.

**MARBUT**—bound, tied, fastened; *il carti chieniu collha marbutin flimchien (f'mazz wiehed)*, all the papers were bound together in one pack; *kis li icun marbut tajjeb*, see (take care) that it is well bound well tied; *din il hadida chienet marbuta ma sieku*, this iron was fastened to his leg; *fit-tieni misteru tat-tbatija tar-Rusariu niccun-sidraw : Meta Sidna Gesù Cristu chien marbut fil colonna u chien iflagellat*, in the second sorrowful mystery of the Rosary we contemplate: The scourging of our Lord Jesus Christ at the pillar; *marbut tajjeb (shih, li ma jistax jinħall malajr, jew chif giè giè)*, five-fingered-tied.

**MARĊA**—pus.

**MARĊA** (minn tmarċa, timxi) — isem ta dakka bit-temp chif wiehed jimxi)—march; *marċa funebri (mortorju)*, a dead march; *is-surmast tal banda tagħna chiteb marċa ġdida*, the director of our band (our band-master) has composed a new march.

**MARCA**—mark, a stamp, an impression, a print, note, symptom, indication, track etc.; *ghamel marca fuk il ġbin ta dawn rġiel*, set a mark upon the forehead of these men; *fejn chien halla il marca (is-sinjal)*, he (it) left the impression in the place where

he (it) was; *dina marca oħra, marca ġdida*, this is a new print; *ghamel marca fuk dan (immarca dan)*, put a note on this; *din hi wahda mil marchi (mis-sinjali)*, this is one of the symptoms; *ma stajna insibu l-ebda marca (sinjal) minn fejn għadda*, we could not find any of his tracks; *marchi (sinjali) li halla fl-art b'sakajh*, foot prints, foot steps; *mxejna wara il marchi (pedati) li halla*, we followed his foot prints (we followed by his foot steps *jew marks left in the way*); *il pont tal marchi*, marking; *il mactur tiegħi ma fiehx marca*, my handkerchief is not marked (with my initials *jew with my name*).

**MARCA**—mark; *il marca hi biċċa flus (munita) Germanisa jew Tedesca, tiswa xelin u erba soldi*, the mark is a German coin, value 1s. 4d.

**MARĊAPIED** (banchina) — foot-path; *inx i dejjem fuk il marċapied*, walk always on the footpath.

**MARCHESIN**—a young marquis.

**MARCHIS** — a marquis; marquess; *marchis hua titlu ta nobiltà (ta bniedem nobbli) fl-Inghilterra etc.* marquis, is a title of nobility in England etc.; *it-titlu ta Marchis jigi taħt ta Duca u actar minn ta Conti*, the title of Marquis (jew Marquess) ranks next below a Duke and above that of an Earl.

**MARCHISA** — a marchioness, marquise, a Lady Marquess.

**MARCHISAT** (id-dinjità ta Marchis)—marquisate, marquism; the seignior, dignity *jew Lordship of a Marquess.*

**MARD**—disease, sickness, illness, malady; *mard il għajnejn*, sore eyes, ophthalmia, blearedness; *il mard tal għajnejn jimxi wisk Malta*, ophthalmia is very common in Malta; *mard tal kalb*, heart disease; *mard tal griżem jew angina, quinzj*; *mard tal griżem jew difterite, diphteria*; *mard in nġhas (li wiehed jorkod dejjem)*, lethargy, somnolency; *mard rkiek jew tas-sider (marsuttin)*, consumption, phthisis, pulmonary consumption; *tista tgħejd ma hemm ebda rimedju (fejkien) għal mard rkiek (tas-sider)*, you may say

that there is hardly any remedy (cure) for consumption; *mard tal cliewi* (nephritis), nephritis, *jew* Bright's disease; *mard ta li stoncu*, dyspepsia; *mard tal haġra* (tal calculi), the stone in the reins (in the kidneys), a stone in the bladder, the gravel; *ibati* (isofri) *bil mard tal haġra*, he suffers from a stone in the bladder (jew in the reins); he has the gravel; *mard tad-demm* (li jintired mil missier għat-tifel), a distemper that runs in the blood; *mard li jittiehed*, a contagious disease; *mard* (epidemia), epidemic disease; *mard hażin* (jew, tan-nisa), the clap etc., venereal *jew* foul diseases; *mard tal kamar*, epilepsy, the falling sickness; *ma jigix illum għalix għandu il mard id-dar* (għandu lil xi hadd marid), he shan't come to-day having illness at home; *issa il mard dahal il gewwa*, now his illness got worse; *il mard ijdhol* (jigi) *bid-debba u imur bin-nemla* (il mard ijdhol malajr u johroġ bil mod), agues come on horseback and go away on foot; *jew* mischief comes by the pound and goes away by the ounce; *taf xejn minn fejn hu gej il mard?* do you know at all what is the real cause of all this?

**MARDEN**—a spindle; *marden tajjar*, a spindle full of thread.

**MARDUD** (minn trodd)—*mogħti lura*, restored; *mardud* (mahrut), solcated, furrowed; *l-arloġġ l-aghda stess chien mardud lil sidu*, the watch was restored (given back) to his owner on the following day; *ir-raba sibtu mardud u lest*, I found the soil nicely furrowed.

**MARDUM** (midfun)—buried; *dan il fuhhar antic sabuh mardum f'għar lejn il Krendi*, all this old pottery has been found buried in a cave near Crendi.

**MARELLA**—a little skein, a skein of thread, *jena nixtri il haġt bil marella*, I buy my thread by the skein.

**MARFA**—Marfa; *il Marfa tigi l-hemm mill Mellieha, fuk ix-xajta tal punent ta Malta*, Marfa lies beyond Melleha and is situated on the western coast of Malta.

**MARGARITA**—common daisy.

**MARGARITI TAX-XITWA**—garden *jew* winter flowering Chrysanthemum.

**MARGHERITI SET-TEMBRINI** } Chinese  
**MARGHERITI TAL** } aster, *jew*  
**HARIFA** } starwort

**MARGARITI SALVAGGI**—common daisy.

**MARGUN** (tajra)—cormorant.

**MARID**—sick, ill; afflicted with disease; ill in health; affected with nausea; indisposed; *marid b'ghajnejh*; suffering from sore-eyes; *issa marid bid-deni*, now he is suffering from fever; *illum hija ma jigix għax marid*, my brother won't come to day because he is ill; *marid bil cliewi*, he has (is suffering from) the nephritis *jew* Bright's disease; *marid bi griegħmu* (għandu angina) he is ill with quinzey; *marid b'sidru*, he is consumptive; *dac illum ragel marid* (fis-sodod) he is a bedridden man (he is bedridden now); *biez inhu marid?* what has he?, what is the matter with him?, what ails him?, what is his complaint?, what is he suffering from? *marid bli stoncu tiegħu* (għandu id-dispepsia), he is afflicted with dispepsia; *marid bir-reumatismu*, he is laid up with rheumatism; *Paulu għandu tifel marid bi griegħmu* (difterite), Paul has one of his sons with difteria; *igħejdu "trid?" il marid*, the good mother says not "will you" but gives at once.

**MARIXXALL**—marshal; *marixxall* (grad ta uffiċjal għoli fl-armata), Mareschal, Field marshal; *il "Field-marshal" hua l-ewlieni uffiċjal ta l-armata* (tal esercitu), the Field marshal is a chief officer of an army.

**MARKAD** (post *jew* loc għar-rkād) a bed, a dormitory; *markad il cliieb* (caxxa etc. fejn jorkdu il cliieb), a dog's kennel, a dog's bed; *markad il mgħoż ma issibx żbul*, it's no use looking for musk in a dog's kennel; *jew* grass grows not upon the highway.

**MARLAZZ**—a chopper, a cleaver.

**MARLOČČ** (manco *jew* lasta ta magħżka etc.)—a mattock handle.

MARLOZZ (*ħuta*)—common hake.

MARLOZZ IMPERJAL (*ħuta*) — hake.

MARMALIA (*il canalja, il pasta-salja*)—the mob, rabble, low people; *giet il pulizia u checciet il marmalia collha*, the police came and cleared out all the mob; *dac wiehed mill marmalia*, he is one of the low people (of the vulgar class).

MARMORAR (*dac li jaħdem fi rħam*)—marble cutter; one who cuts jew hews marble.

MAROCCHIN (*xorta ta gilda li jic-cunzaw fil Marocco, gild Spanjol*)—Marocco jew Spanish leather.

MARRA (*fies, jew mgħaħka għax-xoghol tar-raba*)—a mattock, a pick axe.

MARRAD (*għamel marid*) — sickened, rendered ill jew sick; made ill jew sick; *dan id-discors (cliem) tiegħec għoddu marradni*, this way of your talking (this way you speak) has sickened me.

MARRADI—sickly, invalid, delicate, habitually indisposed, appearing unhealthy jew distempered; *it-tifel tiegħu marradi wisik*, his son is very sickly; *għandu wiċċ ta wiehed marradi*, he looks so delicate jew he seems to be one that is habitually indisposed; *sibt li dan il post marradi chemm jista icun*, I found that this place is really moribific (is quite unhealthy).

MARRAR (*għamel morr*) — enbittered; made jew rendered bitter; *u id-discors tiegħu (cliemu) chien li marrar il kalbi*, his way of talking was that did enbitter my heart.

MARRARA — gall; gall-bladder; *marrara (odiu mohbi, għira chira etc.)*, rancour, malignity, bitterness; *il marrara hia bħal borsa ta rita rkieka, twila xi tlieta jew erba' pulzieri u wie-sgħa xi pulzier u nofs, li toun keghda im-mejla f'ħofra taħt it-tebka tal-lemin tal-ficied, il għonk (jew it-tarf ta fuk tagħha) gejj bħal-littra S*, the gall bladder is a pear shaped membranous sac, three or four inches long, by one and a half broad, lodged obliquely in a fossa on the under surface of the

liver, the neck is shaped like the letter S; *mimli marrara għaliya (għandu odju cbir għaliya jew jobghodni shih)*, he is full of rancour for me; *cliemu collu mrrar (collu marrara, jew odju)*, his words are all gallwet.

MARRUBIA (*ħaxixa għas-soghla*) bajda—white hare bound.

MARRUBIA (*ħaxixa għas-soghla*) sewda—black hare bound.

MARRUNA (*kastan cbir*) — large chestnut, the horse chestnut.

MARSA (*daħla fil baħar, post mchennen*)—Marsa, a place fit for anchorage, a haven, a harbour.

MARSUS — pressed, close, thick, well packed; *jil ragun tal vapur ta l-art conna dejjem marsusin il viaġġ collu*, we were always well packed in the train (all our way); *rcerejt caħxa mimlija marsusa bit-tabacc*, I received a well packed box of tobacco.

MARSUTTIN (*mard rkiek jew mard tas-sider, tisi*) -- consumption, phthisis; *dac marid bil (għandu il) marsuttin*, he is suffering from phthisis jew from pulmonary consumption; *ta (bil) marsuttin*, phthisical, of, jew pertaining to, phthisis; *dic il mara għanda il, jew marida bil marsuttin*, that woman is phthisical; *studju, trattat, chitba etc. fuk il marsuttin*, phthisiology.

MARSUTTLAT (*marid bil marsuttin, marid b'sidru, marradi*)—phthisical, cadaveric; *dan li sptar għal marsuttin*, this hospital is for phthisical patients.

MART (*il mara ta*)—the wife, wife; *marti (il mara tiegħi)*, my wife; *martu*, his wife; *dic mart min hi?* whose wife is that? *mart ħia*, my sister-in-law.

MARTELL — hammer; *dakka bil (ta) martell*, a hammer blow, a blow with a hammer; *tati bil martell (thabbat b'martell)*, to hammer, to beat with a hammer, to work with a hammer; *li jista jinkhadem bil martell (deheb etc.)*, malleable, hammerable; *min jaħdem bil martell*, a hammerer, a hammer-man, one who works with a hammer.

MARTIRJU—martyrdom, torture;

*dac sofra il martiriu ghal Fidi Nisra-  
nia*, he suffered martyrdom (suffered  
persecution and death) for the Faith  
of Christ; *rajtu dac il quadru il gdid  
il "martirju ta Sant' Agnese"*? did you  
see the new picture representing the  
"martyrdom of St. Agnes"?; *xtrajt  
"il martirju ta San Stiefnu" quadru ta  
"Domenichino"*, I bought the "Mar-  
tyrdom of St. Stephen" the painting  
(the work) of "Domenichino" *jew* by  
"Domenichino"; *tati il martirju*, to  
martyrize, to sacrifice as a martyr;  
to martyr; *min, jew dac il jati il mar-  
tirju*, a tyrant.

**MARTIROLOGIU**—martyrologe;  
*il martirologiu hua registru jew lista tal  
martri (ctieb fejn hemm msemija il  
kaddisin martri collha*, the martyro-  
loge is a register or list of martyrs;  
*tal martirologiu*, martyrologic, mar-  
tyrological; *min jictib il martirologiu*,  
a martyrologist.

**MARXUX** (minn *troxx*)—sprinkled,  
aspersed, with water; *chemm jidru  
sbieħ il fiuri (jew il ward) marxuxin*,  
how nice (pretty) do flowers (roses)  
look when sprinkled.

**MARZPAN** (ħuta)—a scarus.

**MARZU**—March; *Marzu hua it-tie-  
let xahar tas-sena*, March is the third  
month of the year; *l-equinoziu jahbat  
fil 21 ta Marzu*, the equinox falls on  
the 21st of March.

**MARZEBBA**—a beetle, a punner,  
*il marzebba hia bičča għodda (tal injam  
tkila)*; *biex thabbat bjut etc.*, a punner  
is a heavy wooden tool used for ram-  
ming and consolidating earth; *il mar-  
zebba jahdmu ucoll il hassiela biha biex  
iħabbtu fuk il ħwejjeġ halli jisfuhom jew  
inaddifuhom*, the beetle is also used by  
the washerwomen to beat dirty linen  
in washing it clean.

**MASCALZUN** (briccun, pastas) —  
a black guard, a mean fellow.

**MASCARAT**—masquerader, mask-  
er, one who wears a mask, one who  
plays a part in a masquerade; one  
who wears a disguise; *din is-sena ma  
tantrx chien hemm mascarati (ma tantx  
libsu) fil Carnival*, there were not  
many masqueraders (*jew maskers*)

for Carnival this year; *lbies tal ma-  
scarati*, maskery, maskary, costumes,  
masks etc.; *lbist mascarar dis-sena?*  
did you masquerade *jew* have you  
been masquerading this Carnival?  
*meta rajtu chien mascarar (bil mascra)*,  
when I saw him he was masked (he  
had the mask on *jew* his face was  
covered with the mask).

**MASCARETTA** (ta żarbun) — toe  
cap.

**MASCARILLA** (xorta ta lanġas) —  
muscat pear.

**MASCARUN**—a large painted car-  
ved head.

**MASCLI** (frott tal baħar)—mus-  
sels.

**MASCRA**—mask, visor; *bil mascra*,  
masked, *dac m'ħux ballu bil mascra  
(bla mascra) tmur liebes b'wicceċ micruf*,  
that is not a masked ball; *elmu bil  
mascra, jew visiera*, a helmet with vi-  
sor (or that part of the helmet which  
defends the face).

**MASCULIN**—male, the male sex;  
*dana x'generu hu, femminil jew mascu-  
lin?*, what gender is this, male or fe-  
male? (does this belong to the male  
or to the female gender (*jew sex*)?)

**MASCULINI TAT-TMUN** (il  
grampuni jew pernijiet bil ponta il  
fuk, fejn jidħol u idur fukhom it-  
tmun)—pintles.

**MASĠAR** (post fejn jiebru siġar  
salvaggi u jagħmlu dell) a grove, a  
thicket; *biex tasal go 'l belt trid tyħaddi  
minn gewwa masġar ebir u sabiħ tal  
kastan*, to get to the town you have  
to cross first a fine chestnut grove.

**MASHUN** (ilma šhun, mishun) —  
hot water; *keġħdu fil mishun*, put  
it in hot water; *il cheħb il mismut cull  
ilma jahsbu mishun*, a scalded child  
dreads the fire, *jew* those who have  
been once bitten by serpents are  
afraid of coiled ropes.

**MASRI** (tal Eġittu, Egizian) —  
Egyptian; *kittien masri*, lint, flax.

**MASSARA** (prim cull naħħa, fin-  
nofs u f'żakk il bastiment, biex ma  
jirruljax)—bilge-keel.

**MASSIGGIER**—messenger, letter  
carrier; *sejjah il massiggier*, call the

messenger; *giè il massiggier dal ghodu u hallieec din littra*, the letter carrier came this morning and left this letter for you.

**MASTAZZOL** — a cake made of fine flour, sugar, spices and sweet wine.

**MASTELLA** — tub, a bathing tub, a bath.

**MASTIN** (chelb) — a mastiff dog, a mastiff; *il mastin hu fidil jaf ihobb, u tajjeb wisk biex jindocra*, the mastiff is faithful and affectionate and makes an excellent watch-dog.

**MASTIZZ** — massy, massive, solid; *deheb mastizz*, massive gold; *dac tad-deheb mastizz m'hux durat*, that is massive gold not gilt.

**MASTRA** — die-stock, wrench, screwplate; *il mastra hia bičča ghodda biex taghmel il cammini, jew mnejn jimxi il vit, fli scorfini*, the die-stock is a frame to hold the dies for cutting external screw threads.

**MASTRU** (mghallem) — master, one skilled in any art; *surmastru*, school master; *ati din il carta lis-surmastru*, give this paper to the master.

**MASTRU DI CERIMONI** — master of ceremonies.

**MASTRUDAXXA** (mastrudaxxa) — joiner; *il mastrudaxxa ghad ma lestier ix-xoghol ta li njam tad-dar il gdida (il gallerija, iè-čaccis u l-injam tat-twieki etc.)*, the joiner has not finished yet the woodwork of the new house; *is-sengha tal mastrudaxxa*, joinery; *is-sengha tal mastrudaxxa m'hix dic tal carpintier*, joinery (the trade jew occupation of a joiner) is not carpentry (is not that of a carpenter; *il mastrudaxxa jahdem fli njam (fl-oh-xon) gallerij, twieki etc. ta dar, u il carpintier jaghmel (jahdem fil) il fin, ghamara tal cauba etc.*, the joiner constructs the wood work (doors, shutter, windows, blinds etc.) for houses; the carpenter works (makes) the pieces of furniture (chests of drawers, etc.)

**MASTRU DI CAPPELLA** — conductor; a director, the leader of an orchestra (or chorus).

**MATBAH** (chcina) — kitchen.

**MATBGHA** (stamperija) — printing press.

**MATERIAL** — material, rubbish; *mnein, mil liema xorta, ta material hi maghmulha?* what material is it made of? *Hadd ma jista jitfa material haun*, no body is allowed to throw rubbish here; *caxxa tal (ghal) material (tat-ter-rapien)*, a rubbish box.

**MATFAGH** (ħaġa, strument għat-tigh, jew biex titfa bieħ) — a rammer.

**MATLAGH** (telgħa) — an ascent, an up hill.

**MATMURA** (foss etc. fejn jerfgħu il kamħ) — a granary, a store house (for grain).

**MATNAZZ** — of strong build.

**MATUTIN** — matins.

**MAUMETTAN** (Torc, wieħed seguaci jew li jemmen bid-dutrina ta Maumettu) — Mahomedan, Mahometan, Mussulman; *religion maumettana (ta Maumettu)*, mahometanism; the religion of the Mahomettans (as contained in the Alcoran).

**MAWRA** — going, walking, tour; *feh siebni nargħa immur mawra sa Milan is-saff li gej*, I intend going again as far as Milan next summer *jew I intend making another tour for Milan next summer*.

**MAWRIEN** — the act of going; *lest għal mawrien*, he is ready to go.

**MAXAT** — combed; carded; *kabel ma giè li scola hażel idejħ u mazat*, before he came to school he washed his hands and combed his hair; *min chien li mazat dan il għažel*, who did card this flax?

**MAXTA** — combing, coiffure; the way in which the hair is dressed (*jew combed*).

**MAXTURA** (caxxa etc. fejn icol-lom il gwież jew għalf l-annimali fil makjel etc.) — a rack for hay, a manger, a crib, a trough or box in which corn or fodder is placed for horses or cattle to eat; *meta twieled il Bambin, il Madonna, Ommu, għeżwritu fil ħrieki u keghditu fil maxtura*, when our Lord was born, the Blessed Virgin, his Mother, wrapped Him in

swaddling clothes and laid Him in a manger.

MAXXÀT (dac li, min jomxot) — a comber, one who combs, one who combs *jew* cards wool: *mazzàt* (dac li *jaghmel li mzat*), a comb-maker.

MAXXI'À (ħaxixa) — shepherd's needle.

MAZCAL (bcejjet tal gebel) — splinters; pieces *jew* fragments of stone.

MAZZ — a bunch, a bundle; *mazz tal carti* (tal-loghob), a pack of cards; *mazz fjuri*, a bunch of flowers; *mazz (katta) mfietah*, a bundle of keys; *zewj mazzi carti* (tal-loghob), two packs of cards.

MAZZA — a club, mace, baton, mallet; *li gej bhal* (li *ghandu ghamla ta*) *mazza*, club shaped, clabbish, clavate, claviform; *dac li jarfa il mazza* (f' *processioni* etc.) mace-bearer (the man *jew* officer who carries the mace before some person in authority, as a bishop, a judge etc.); *dac li jati* (jah-dem) *bil mazza*, a club man; *tati bil mazza*, to club, to beat with a club; *tauh bil mazza sa chemm katluh*, he was clubbed to death.

MAZZAMORRA (frac tal galletti ta abbord) — crumbs of sea biscuits.

MAZZARELL (bhal labar tal cal-zetta) — a quill for knitting needles; *mazzarell* (cavilja *jew* *musmar tal ghuda* etc. *chir*, *bix ipoggi fuku* "Black board" *ta scola* etc.) a peg; *mazzarell* (insett li *itir*), dragon; *mazzarelli*, dragons.

MAZZETT (mazz zgħir) a little bunch, a small bundle; *ghal min lu dac il mazzett fjuri*? whom is that little bunch of flowers for?

MAZZETTA — a mallet.

MAZZIER (dac li igib *jew* izomm il *mazza*) — mace bearer, the verger.

MAZZIT — black pudding *jew* blood pudding.

MAZZOLA (tal mastrudaxxi etc) — a mallet.

MAZZOLA TA BLA XEWCA (ħuta) — tope (toper) white hound, penny-dog, miller-dog.

MAZZOLA BIX-XEWCA (ħuta) — picked-dog fish.

MAZZUGA (bhal martell ta l-in-jam) — a kind of wooden hammer, a mallet.

MAZZUN — gudgeon.

MAZZUN TAD-DEMM — red goby.

MAZZUN TAL HAĞRA — black goby.

MAZZUN ŻBIRR — paganel goby.

MAZZRA — counter poise, a pendulum of a clock; an anchor (a stone or a piece of iron used as an anchor for boats, fishing boats etc.)

MBAGHD — then, at that time, after, afterwards; later on; *mbaghd kalli ejja*, he then said to me: come; *mbaghd ma chienx hemm dawc id-djar* (il *bini*) *li taraw illum*, at that time there were not the buildings that you see (*jew* that exist) to-day; *dac li kighed tqheid sar imbaghd* (wara), what you say took place after (afterwards); *ejja imbaghd għaliex issa għandi x'naghmel*? come later on because now I am busy (I have something to do *jew* I am engaged doing something else now); *jecce niżlok, naka u nicser sieki, mbaghd*? suppose I slip, fall down and break my leg, what then? *ejja nhallu dan għal imbaghd*, let us postpone this; *imbaghd x'jigi*? what comes next?

MBAGHAD (sar mibgħud, bagħdub) — was hated.

MBAGHAT — was sent, was forwarded, was despatched, was sent away, was dismissed.

MBAGHBAS — handled, touched lightly and repeatedly, fingered; meddled (with).

MBAGHTAR (raba makrus) — land (soil) dug while in a wet and humid state.

MBAHBAH — washed, rinsed.

MBAHHAR — navigated, sailed.

MBAHHAR (bid-duħhan ta werak taz-zebbuġ etc. *maħruk*) — fumigated, smoked; perfumed with incense.

MBAJJAD — whitened, white-washed; *mbajjad*, digested, concocted; *dan il post* (loc, *jew* dar) *ghadu mbajjad issa da 'l granet* (frisc); this place (house etc.) has just been white-washed.

**MBAKBAK**—well boiled; *mbakbak* (*mgholli incwetat*) afflicted, troubled.

**MBAKKAK** (mimli bakk)—buggy, full of bugs.

**MBAKKAR** (smin jew msemmen bhal bakra jew ghendus)—fattened like on ox.

**MBAKKAT** (mtammas, mghakkad bhal bakta)—coagulated, curdled.

**MBALLAGH**—fed, crammed.

**MBALLAT**—stricken jew paved with a beetle.

**MBANDAL**—swung.

**MBEJJED** (bosta xorta jew hafna mbid)—wines; *min jaf chemm xorta ta mbejjed chellu mahżuna*, who knows how many kinds (qualities) of wines he had stored up; *dawc li mbejjed li chien jirrob gharkuh (marduh)*, that amount of wine that used to drink has sickened him (reduced him in that wretched state).

**MBEJJEN** (divrenziat, magħżul)—distinguished; *mbejjen (li għandu haġ'ohra bejnu)* interposed, intermeddled.

**MBEJJET** (mizrugħ fil bejtiet jew fil hofor)—sown in holes jew in poses.

**MBELBEL** (mperper fir-riħ)—flapped, fanned.

**MBELGHEN** (ncurlat)—inflamed with anger.

**MBELLEH**—mad; astonished; *mbellah wara xi ħadd*, passionately in love; *ħuc mbellah għal oħti (iridha b'martu bil fors)*, your brother is mad after my sister (is passionately in love with her).

**MBELLES** (minsuġ jew magħmul bhal bellus)—velvety, resembling velvet; shaggy.

**MBENGEL**—livid, black and blue, discoloured; *gismu bid dakkiet chien collu mbengel*, all his flesh was livid (black and blue jew discoloured) by the blows, *jew* his body was livid all over by the blows.

**MBENNEN** (magħmul bnin, fiħ il benna)—rendered tasty.

**MBENNEN** (fiħ benniena)—rocked, as in a cradle.

**MBERBAK**—consumed, lavished,

squandered away; *mberbak (berbiek, berbieki, wiehed li jahli jew jonfok u igharrak flus etc.)* spendthrift, wasting, profuse, prodigal, wasteful, improvident.

**MBERCHEL** (gidra bil fjur)—colerwort in flower.

**MBERFEL**—hemmed; *dufrejh dejjem mberflin bl-iswed (mahmugin)*, his nails are always edged with black; *mberfel (ibleh, stramb)* humoursome, fantastic, full of, *jew* led by, caprice jew fancies; capricious, whimsical; *dac għaliġa hua bniedem mberfel u cull ma ighejd collox ħmerijet*, I reckon (consider) him a humoursome fellow and all what he says is perfect nonsense.

**MBERGHED** (collu jew mimli bil briegħed)—full of fleas.

**MBERGHEN**—inflamed (with anger).

**MBERMEC**—rolled out, lengthened between the thumb and fore finger (as thread, paste etc.).

**MBERRAH** (miftuħ beraħ)—wide open; *zomm il bieb mberrah biex tmur ir-riħa hażina li hawn*, keep the door wide open to let go the stench (the bad smell).

**MBERRAK**—having the eyes wide open; staring; *beda iħares mberrak l'zġja (iħares b'għajnejh mberkin)*, he stared at me; he kept staring at me; *mberrak (ileħh bhal berak)*, flashing, glittering; *mberrak (l'hawn u l'hemm, cull tant wiehed, li m'ħux spiss jew ma xulxin)*, thin, rare, open.

**MBERREC** (mirfus)—trodden.

**MBERRED**—cooled; appeased, pacified, reconciled; *iżzommux ruħec hecc mberred*, don't keep yourself so much cooled (cool); *meta gejt int chien mberred (iccwietà, sichet għal collox)*, when you came he was appeased (already pacified).

**MBETTĦA** (marradi)—sickly, weakly, infirm; *dac dejjem l'wiċċu mbettħa*, he has always a sickly face.

**MBEWWAK**—hollow within, full of air; *dac il figel collu mbewwak*, all these radishes are hollowed within.

**MBEWWEL** (li igagħluħ ibul jew

jaghmel l-urina)—made *jew* caused to make water; *mbewwel* (*collu jew minli bil bewl*), full of urine, soaked in urine *jew* piss.

**MBEWWES**—kissed repeatedly; *mbewices* (*iccwetat, mberred*)—pacified, reconciled, appeased.

**MBEXBEX**—ara **MBEXXEX**.

**MBEXXAK**—half closed, half open, ajar; *halli il bieb mberxak*, leave the door ajar; *dan il blanzun miftuh sew-wa u l-jehor mberxak*, this bud is quite open and the other is yet half shut.

**MBEXXEX**—rainy, damp; wet, sprinkled.

**MBEZZEN** (*magħmul bziezen bziezen*)—made like cakes *jew* breakfast rolls; *mbezzen* (*minfuħ hobż hobż*), swollen and hard; *chellu gismu mbezzen collu bid-dakkiet li kala*, he had his body swollen and hard all over by the blows he received (*jew* they inflicted on him).

**MBEŻBEŻ**—seized by the hair; *mbežbež* (*mwiddeb*), admonished; *chien mbežbež chemm il darba katt ma ried jiftah ghajnejh*, he was many a time admonished but he never wanted to correct himself.

**MBEŻŻAK**—spat out, spat out a little at a time.

**MBEŻŻEL** (*magħmul bhal beżżul*)—pear shaped; *mbeżżel* (*mgħajjen*), spelled, enchanted; spell bound; *dac ma jistax jirbah partita (carti) għaliex imbeżżel*, he can't win a game because he is spell bound.

**MBICCEĊ** (*mkatta bocejjeċ*)—cut in pieces.

**MBICCER**—butchered; *chellu gismu mbiccer bil gdim*, he had his body bitten all over; *ghonkoc mbiccer bil gdim tal brieghed*, your neck is all flea bitten.

**MBICCHEM**—dumb, mute; *baka mbicchem bil katgha li ha*, he was panned struck; *baka mbicchem (siechet)*, he remained mute; *dac mbicchem (mutu) ma jistax jitchellem*, he is dumb, he can't speak (*jew* talk).

**MBICCHI**—made to cry; afflicted; *wieċ mbicchi*, an afflicted (a sorrow-

ful *jew* a weeping) face; *it-tifel tiegħi jigi culljum id-dar mbicchi*, my son comes home every day weeping (broken hearted).

**MBID**—wine; *mbid abjad*, white wine; *mbid helu*, sweet wine; *barmil mbid*, a barrel (cask) of wine; *cantina fejn iżommu li mbid*, wine cellar; *flircun tal imbid*, wine bottle; *tazza ta (ghall) imbid*, wine glass; *min ibigh li mbid*, vintner, wine merchant; *min jagħmel li mbid*, wine grower, one who cultivates a vineyard and makes wine; a proprietor of a vineyard; *ghasir jew għamil ta li mbid*, wine pressing, wine growing; *il għamil ta li mbid għaddej il kuddiemi bil bosta issa f' Malta*, wine growing is progressing very much now (lately) in Malta; *mil-lewn li mbid*, wine coloured, vinaceous; *tal imbid (li għandu mill imbid)*, vinose, vinous; *min jifhem flimbid (xi qualità hu li mbid etc.)* wine fancier; *min jixrob (jischer) bli mbid*, wine bag (*jew* a person who indulges frequently and to excess in wine); *dac sponża ta li mbid (dejjem fis-sacra)*, he is a wine bag, a wine bibber; *tchelmux illum għaliex bli mbid (fis-sacra jew sturdut, xurban)*, don't speak to him to-day, he is wine heated (affected *jew* excited by wine), wine overtaken, intoxicated with wine; *min (dac li iduk li mbid)*, wine taster; *macna tal ghasir ta li mbid*, wine press; *xi mbid thobb l-actar Port, Sherry, Madeira, Marsala, Sauterne, Burgundy, Xampanja, Hock jew Claret!* what wine do you like best (do you prefer) Port, Sherry, Madeira, Marsala, Sauterne, Burgundy, Champaigne, Hock or Claret?; *l-actar li nhobb tazza mbid ta Skallia tajjeb*, what I like most is a glass of good Sicilian wine; *l-Italia hia msemmija ucoll għal qualità ta mbid li tati, nichdu per esempiu il "Barolo" tal Piemonte, il "Chianti" tat-Toscana, l-"Orvieto" ta li Stati ta Ruma, il "Lacrina Cristi" ta Napli, imbagħd il "Vesuviu", l-"Etna", il Moscato u bosta oħrajn li huma msemmija*, Italy is also famous for the different sorts of wine that pro-



duces, let us mention for instance the "Barolo" of Piedmont, the "Chianti" of Tuscany; the "Orvieto" of the Roman States, the "Lacrima Christi" of Naples, then the "Vesuvius" and "Etna" and the Moscato and several other qualities which have a high reputation; *li mbid tal kuddiesa ma ihalluhx jiffermenta u bl-Ingliš igheidulu* "Sacramental wine", the wine used by the priest for mass is unfermented wine and is called "Sacramental wine"; *mbid tal past*, table wine *jew* dinner wine; *mbid helu jew tad-deserta*, desert wine; *chejl ta (ghal) mbid*, wine measure.

**MBIDDED**—poured; spilt; *izzejjed mbiddel*, too much of a thing is good for nothing.

**MBIDDEL**—changed, altered, varied; shifted; *mbiddel (liebes pulit)*, dressed in his best clothes, well dressed *jew* nicely dressed; *dawn irregularamenti chienu mbiddlin is-sena l-ohra minnu stess*, these regulations were altered by himself last year (he altered these regulations himself last year); *dana chien mbiddel minn post ghall-jehor*, this was shifted from one place to another; *meta rajtu chien mbiddel sejjer xi mchien*, when I saw him he was going somewhere as he was dressed in his best clothes; *inhobb nara il programm mbiddel*, I like to see a varied programme; *li jista icun mbiddel*, changeable, alterable, variable.

**MBIEGHED**—removed, separated, far; *mbieghed mil post*, he is far from the place.

**MBIEGHED** (mibghud, li saru joghoduh)—hateful, rendered odious.

**MBIEREC**—blessed, blest; *dana il post mbierec?* is this place blest? (has this place been blest *jew* blessed?); *ilma mbierec*, holy water; *Alla li mbierec*, Almighty God; *icun mbierec Alla!* Blessed be God!; *tcun mbierec ibni*, God bless you (may God bless you) my son.

**MBIGGEL** (scusat *jew* mahfur)—exempted, discharged from; *mbiggel*, (mhares, protett), protected, defended, respected.

**MBISSEM**—smiling, simpering; *dejjem b'wičču mbissem (bid-dahca f'fommu)*, he has always a smiling face; *jena ma emmintux ghalieħ meta chien jitchellem rajtu ftiit u xejn mbissem*, I did not believe him (*jew* gave credit to what he was saying) as I saw him simpering.

**MBIXCHEL** (mfixchel, mħabbel, mħawwad)—entangled, embroiled *jew* confounded.

**MBIŻŻEL** (actar biežel)—rendered active, quick *jew* diligent.

**MBURĠAT**—heaped, heaped measure; *hemm chejl ighejdulu mburġat u jehor minsuħ*, there is the heaped measure and the strike measure.

**MCABBAR**—augmented, increased, enlarged, magnified, amplified, expanded, extended; *mcabbar (mrobbi)*, brought up, reared; *mcabbar (cburi, supper, mimli biħ in-nifau)*, proud, haughty, lofty; *dan il post hemm bżonn li icun mcabbar mill actar f'is*, this place must (is to) be enlarged as soon as possible; *chien mcabbar (mrobbi) minn zijuk*, was brought up (reared) by his uncle; *hadd ma jahmlu chemm hu mcabbar*, no body likes him, he is so haughty, *ma nafx ghalieħ hua hecc mcabbar*, I don't see why he should be (he is) so proud.

**MCABBAZ** (milfuf gewwa il cabozza)—covered up, muffled up in a capote *jew* cloak.

**MCABRAS**—rolled down head first, made to fall down head long.

**MCAFLAS**—waded, slopped; *mcaflus (mħawwad)*, mixed, confused.

**MCAGHGHAĠ** (micsi bič-čaghk)—pebbled, paved with pebbles; *il mogħ-dijiet collha tal ġnien mčaghkin (micsi-jin bič-čaghk)*, all the path ways in the garden are pebbled (paved with pebbles).

**MCAHHAD**—deprived, bereaved of; *ghandu collar, mħu mčahhad minn xejn*, he has everything (all what he likes to have) he is not deprived of anything; *ghandu raġun, mischin, għalieħ mčahhad minn missieru*, he is right, poor soul, because he is bereaved of his father.

**MCAHHAL** — plastered, covered, laid over; *mcaħħal* (*magħmul jew miż-buġħ iħal*)—tinged *jew* coloured with azure; *dan il haġt m'hux mcaħħal taj-jeb*, this wall is not well plastered; *dan mcaħħal* (*mbajjad bl-iħal*) *m'hux mbajjad* (*bl-abjad*) *bil gir*, this is blue washed not white washed.

**MCAJPAR**—hazy, gloomy, dark, misty; *illum it-temp* (*l-ajru*) *jidher f'it mcajpar*, it seems to be somewhat hazy (misty) to-day; *mcajpar* (*miḍ-biel*), ill coloured.

**MČAKČAK** (maksum, xpaccat) — cracked, crackled.

**MČAKLAK** — moved; *dac biss li chien mčaklak minn hawn*, that is the only one that was moved from here; *mčaklak* (*xurban, fis-sacra*), drunk, a sheet in the wind, somewhat tipsy, slightly intoxicated, fuddled, half seas over.

**MČALLAS** — besmeared, fouled; *chien jecol il cunserva u ħareġ b'wiċċu collu mčappas*, he was eating jam and came out with his face besmeared all over; *il baħar ġhandu icun f'it mčaklak dal ġhodu*, it seems that the sea is a little agitated (rough) this morning.

**MČANFAR**—reproached, chidden, censured, upbraided with severity; *chien mčanfar minn missieri chemm il darba ġħal dan*, he was reproached several times by my father for doing this; *chien mčanfar kuddiem culħadd*, he was upbraided (chidden etc.) publicly; *b'mod li ħakku icun mčanfar*, reproachfully.

**MČAPPAS** — dirtied, besmeared, blotted; *mčappas* (*mdejjem*) *ma culħadd*, he is in debt with every one; *ġħandec wiċċec mčappas bil-linca*, your face is dirty with ink; *li scritti tiegħec dejjem mčappsin bil-linca*, your copybooks are always blotted.

**MČARČAR**—spilt, shed; *miet b'demmu mčarčar*, he died shedding his blood; *f'ġieħ dac id-Demm mčarčur ġħal jidwa taġħna*, for the sake of that Blood that was spilt (shed) for our Redemption.

**MCARCAR**—drawn, trailed, dragged out, dragged along the ground; *chien mcarcar mat-triek collha*, he was dragged along all the way; *mcarcar* (*cliem*), drawled.

**MCARMAS** (tin mchemmex, zġħir, u m'hux misjur sewwa) —viscid, dry, and wrinkled figs; small and dry figs not well ripe.

**MCARRAT**—rent, torn in pieces, torn apart *jew* asunder; parted asunder, split; *daħal ġewwa bi ħwejġu mcartin*, he came in with his garments rent; *ħriġt b'kalbi mcarra*, I came out with my heart rent.

**MCARWAT** (*mdexxex jew midhun oħxon*)—ground coarsely; *mcarwat* (*mibluġħ, mecul bil ġħaġla jew iddivor*), stuffed in, eaten voraciously.

**MCASBAR** (*maħmuġ jew mkagħbar*)—fouled, spoiled, soiled, dirtied; *mcasbar* (*insultat, offi, ittrattat ħazin, mġħajjar*), vilified, debased, defamed, abused, reproached reviled, vilipended, treated with contempt; *ħwejġhu mca-sbrin collha trab u ħmieġ*, his clothes are spoiled (soiled) all over.

**MČATAR** (plural *ta mactur*) -- handkerchief; *xtraġt nofs tużżana mcatar tal ġħažel u tużżana* (*mcatar*) *tal ħarir*, I bought half a dozen linen handkerchiefs and one dozen silk ones.

**MCAWTEL** (*mchewtel*)—(*b'ħafna scusi li ma jisiwew xejn, li m'humiez tajbin*),—adduced with vain (*jew* insufficient) excuses.

**MCAXCAR** (*mġħarbel bosta*) — sifted too much.

**MCAXCAR** (*mcarcar ma l-art*) — dragged along, dragged upon the ground; dragged.

**MCECHCECH** — struck lightly.

**MCECHCHEN** — lessened, diminished; depressed, abased, humbled; *dan in-numru chien mcechchen ġħal tal apposta*, this number was lessened on purpose; *ħass wiisk xħin sub ruħu hecc mcechchen*, he felt it very much on seeing himself so humbled.

**MCEFCĀK**—blear eyed, bleared.

**MCEPPEN** (*mizmum fil ħabs*) — imprisoned, arrested.

**MCERCER**—tattered, ragged, in rags, in tatters, dishevelled; *ma nistax narah actar mcercer*, I can't bear to see him in tatters any longer.

**MCEWLAH** (maħkur)—abused, ill treated, ill used; *mcewlah (disutli)*, ill dressed, shabby, ragged, slovenly, dishevelled; *nixtek naf il ghalieħ hua hecc mcewlah*, I should like to know why he is so ill used *jew* so ill treated; *meta rajtu l-aħħar chien liebes mcewlah wisk*, when I saw him last he was very shabbily dressed; *mcewlah (mixhut) rajtu mcewlah ma l-art*, I saw him thrown on the floor.

**MCHEBBA** (bħal rucħell cbir magħmul mil kasab għat-tichbib tat-tajjar, ħajt etc.)—a reel.

**MCHEBBEB**—wound up, brought into a coil *jew* clew; coiled up; couched, wrapped up; *dan il ħajt chien mchebbbeb fuk rucħell jehor*, this thread was wound up on another reel; *ħallih mchebbbeb ħif in hu*, leave it coiled up as it is; *trid il ħajt mchebbbeb jew gażżri?* do you want the thread in a clew or in skeins?; *rajtu mbażża wisk u mchebbbeb f'rocna*, I saw him very much frightened and couched in a corner; *min hu dac li hemm mchebbbeb fix-xall?* who is that wrapped up (*jew* muffled up) in a shawl there?

**MCHEBBES**—kindled, set on fire; *mchebbes (mġagħal)*, instigated; provoked, stirred up; *in-nar chien mchebbes meta dħalt id-dar?* was the fire kindled when you went home?; *hu chien mchebbes minn ħutu bix jagħmel dan*, he was instigated by his brothers to do so (this); *dana il gozz ħatab lest bix icun mchebbes*, this pile of wood (fuel) is ready to be set on fire.

**MCHEBBEX** (bil krun, li għandu, li għamlulu il krun)—rendered as horned as a ram; *mchebbex*, (cornut, għandu il krun), cuckolded; *mchebbex (ingannat, li karku jew daħu biħ)*, cheated, deceived, deluded; *jena mort ma contr għadni naf li cont mchebbex (li daħu bija jew ingannauni)*, I went there (I have been) because I did know (I never knew) that I was deceived.

**MCHECCI**—turned out, sent away, expelled, dismissed; *dac spiċċa bix ħareġ mchecci*, he was turned out (sent away); *sejjer icun mchecci (sejjer jitcheċċa)*, he will be expelled (turned out *jew* kicked out); *ħuc halla mil li scola għalix chien mchecci*, your brother left school because he was dismissed.

**MCHEFFEN**—involved in a shroud, shrouded, swathed; *difnuħ minn ħajr ma chien għadu mcheffen*, he was buried without being shrouded, (*jew* without being wrapped up in a shroud).

**MCHEFFER** (mħarrax)—grown cruel.

**MCHEJJEL**—measured; *dan mchejjel darbtejn*, this has been measured twice.

**MCHELLEB** (michlub *jew* li għandu gugh ta chelb, gugh ibleħ, ta lupu)—hungered, having a canine hunger, as hungry as a dog; ravenous.

**MCHELLEL** (incurunat)—crowned; *Edwardu VII tal Inghilterra ġiè mchellel (incurunat) Re fid-9 ta Awwissu tas-sena 1902*, Edward VII of England was crowned King on the 9th. of August 1902; *Sidna Gesù chien mchellel bix-xewc*, Our Lord was crowned with thorns.

**MCHELLEM**—spoken, addressed, harangued; *mchellem (miftieħem)*, agreed, settled; *smajt li il poplu chien mchellem (chelmuh bil Malti)*, I heard (I was given to understand) that the people (the crowds) were addressed in Maltese; *bix tridu mchellem l-iħnec fl-iscola, bl-Ingliš jew bit-Taljan?* what language do you wish to have your son spoken to in the School, English or Italian? *già għandu is-Sinjur (il Cap) mchellem għal dac il post*, somebody has already spoken to (asked) the Chief to give him (*jew* about) that post (situation *jew* employment).

**MCHEMMED** (msaħħan bil fument)—fomented.

**MCHEMMEM** (lest chemm; daks hecc)—fixed in quantity.

**MCHEMMEX**—wrinkled, creased,

corrugated; *wièc mchemmex*, a wrinkled face; *wièc sfik ma inutx mchemmex* (*wièc li ma jisthix ma jitchemmix*, *ghalix ma ibatix bis-suggizioni*, *jew*, *min ghandu wiècu ghandu žewghu*), the brazen face has no wrinkles, *jew* the shameless (the cheeky) are never abashed; *ghandec il glecc mchemmex collu*, your coat is all creases; *hadid mchemmex* (*folji*, *bhal dac li jaghmlu btx jaghalku il buieb ta hwenet etc. minn barra*), corrugated iron.

**MCHENNEN** — sheltered, cosy; *meta spiccat* (*iccwetat*) *it-tempesta sabu li il bastiment chien mchennen wara Malta*, when the storm ceased its fury they found that she (the ship) was sheltered behind Malta; *dan il post inhobbu ghalix actar mchennen minn taghna*, I like this place better because I find it cosier than ours.

**MCHERĀH** — weak, infirm, sickly; *ghandec dac il fellus l-ahmar ftit mcher-āh*, you have that red chicken a little weak.

**MCHERFEX** — *ara mgherfex*.

**MCHERREH** (*magħmul icraħ*) — rendered ugly, rendered deformed; *il post jidher mcherreh b'dac il haġt kud-diemu*, the place is rendered ugly with that wall before it (the wall renders *jew* makes, the place ugly).

**MCHESCHES** — set on; *mchesches* (*sfraṭtat mġelled etc.*), confounded, put in disorder, put in confusion; mixed *jew* huddled together; *il chelb ghidmu ghalix chien mchesches*, the dog bit him because he was set; *meta giè sab il post mchesches collu*, when he arrived (came) he found all the place in disorder (huddled together).

**MCHESSAH** — cooled, made cool, caused to cool.

**MCHEWCHEB** (*mimli cwiecheb*) — starry; full *jew* adorned with stars; *xi ġmiel ta sema mchewcheb il-lejla!* what a lovely starry sky to night; *chinet lejla mchewcha* (*m'hux bil kammar*), it was a starry, not a moonlight, night.

**MCHEWTEL** (*bil chewtieli*, *bli scusi*) — adduced with vain *jew* insufficient excuses.

**MCHWWES** — filled up, filled up by degrees (through a narrow neck).

**MCHEXCHEX** (*bil biża*) — trembling with fear, terrified, shaking with fear; *meta rajna dac iè-čarcir ta demm culhadd baka mhexchex*, when we saw that (shedding of) blood every body was terrified (all of us shook with fear); *mhexchex* (*mchecci bil ghajjāt u bil hsejjes*), driven away, urged on.

**MCHIEN** — no where, any where; *ma tista issibu mchien*, you can find him nowhere; he is to be found nowhere; you can't find him anywhere; he is not to be found anywhere; *billi il missierec ma rajtu mchien*, not seeing your father any where; *xi mchien*, some where; *ghandec issibu xi mchien*, you are to find him (it) somewhere (in some place); *kieghed nismagħhom jisparaw xi mchien*, I can hear them firing somewhere; *cullimchien*, everywhere; *cullimchien li stess*, everywhere the same; *m'hux cullimchien*, *haun biss li...*, not everywhere, it is only here that...; *ma cullimchien*, far and wide, far and near; right and left; all over, all the world over, throughout the world, under the sun, in every quarter, in all quarters, in all lands; here there and every where; from pole to pole, from China to Peru; *dina hia haġa magħrufa ma cullimchien*, this is a thing known all over the world (universally known); *ismu xtered* (*issemma*) *ma cullimchien*, his name is known throughout the world *jew* his fame spread far and wide; *flimchien*, together, in company, simultaneously; *ejjew flimchien*, come together; *gew flimchien mieghu*, they came in his company; *xi drabi* (*f'xi hwejjeġ*) *it-tfal ghandna nġhal-muhom f'dakka flimchien*, some times the children are to be taught certain subjects simultaneously.

**MCHISSEB** — obtained, procured; *dac chien mchisseb xi sentejn ilu ghalih ghal apposta*, that was obtained (procured), some two years ago purposely for him.

**MCHISSER** — broken, broken to

pieces, shattered; *rajtu mchisser beej-ječ fl-art*, I saw it broken to pieces on the floor; (it was shattered on the floor); *mchisser (ghajjèn)*, tired out, fagged out, wearied, languid, fatigued; *illum ma nigix mieghec passigga-ta, nhossni mchisser wisk*, I shan't come out for a walk with you to-day, I feel very tired (fatigued, tired out, *jew* wearied etc.); *mchisser (mħarreg)*, well trained, well taught, exercised; *imis-su imur tajjeb, jena naf chemm hu mchisser sewwa*, he ought to do well I know how very well trained he is; *mchisser (mdorri) ghax-xoghol*, inured, habituated, accustomed, exercised to work.

**MCHITTEF** — with shrugged up shoulders; *mchittef (fil-logħob; wiehed li tilef cull ma chellu)*, vanquished at play.

**MCHIXXEF** — discovered, disclosed, revealed.

**MDABBAR** (collu *jew* mimli dba-bar) — ulcerous, full of ulcers; *mdabar (mrakka, collu jew mimli rkajja)*, patched, mended; *ghandu kalziet collu mdabbar (mrakka jew rkajja)*, his trousers are patched all over.

**MDACCAR** (bid-duccar) — capriciated, fertilized by caprification.

**MDAHDAAH** (lest biex *jehu dagħ-diba jew saħna*), a man ready to get angry, quick to be angry; *mdahlah (it-temp meta icun lest biex jagħmel ix-xita)*, ready, inclining *jew* about to rain (the weather); *mdahdha (mara meta icun waslet jew lesta biex tehles jew tispičča)*, a woman ready to be (on the point of being) confined; *mdahduħ (scuncertat, incwrietat, mkalleb, li m'ħuħ f'sictu)*, troubled, disturbed.

**MDAHHAK** — excited to laughter, made to laugh; *cont mdahhak (jegħluni nidhak)*, I was excited to laughter (they made me laugh).

**MDAHHAL** — introduced, penetrated; admitted, let in, intromitted, allowed to enter; *dawn ir-regulamenti chienu mdahħlin (dawn l-ordnijet saru) fi žmieniu*, these regulations were introduced in his time; *dac chien mdahħal minni*, he was admitted (let in *jew* al-

lowed to enter) by me; *mdahħal fi-žmien (xiħ, cbir)*, elderly, aged, in years; *chif in hu mdahħal hemm*, what part has he there? *minn min chien mdahħal (mkubbad jahdem jew impiegat it-larżna)*, by whom was he employed in the Dockyard.

**MDAHHAN** — smoked; *mdahħan*, smoky, fumid, dark, obscure; *ghandu il lewn ta wičču ftit mdahħan*, he has his complexion (the colour of his face) somewhat dark.

**MDAKK** — tiben tax-xgħir midkuk *jew mħabbat rkiek*; straw of threshed barley.

**MDAKKAS** — proportionable, proportional, proportionate, symmetrical; adjusted to something else, according to a comparative relation; *liema penitenza trid tagħmel biex tċun mdakka ma dnub hecc cbir?* what penance proportionate have you to do for so great a sin? *jena nsib li collox kieghed mdakkas sewwa*, I find (I notice) that everything is well proportioned; *ma naraħx mdakkas*, I don't see it is symmetrical.

**MDALLAM** (bid-dlam) — darkened, obscured; *dac il ħgieg jagħmel il post mdallam*, that glass renders (makes) the place (look) more obscure *jew* darker still.

**MDAMAD** (plural *ta madmad*) — yokes.

**MDAMMAGH** (bid-dmuħ) — weeping, full of tears, rolled in tears; *chellu ghajnejh mdenimghin (bid-dmuħ)* his eyes were full of tears (were rolling in tears).

**MDANDAN** — (mrobbi tajjeb, bil fsied, paxxut, minn għajr ma jonksu zejñ); brought up gently; *mdandan (liebes pulit, miqbud etc.)* dressed elegantly, foppishly.

**MDANNA** (omm il mara) — mother in law; *mdanti ghandha xi sebgħin sena*, my mother in law is about seventy years old.

**MDARDAR** — inclined *jew* excited to vomit, sick; *nhossni mdardar*, I feel sick; *mdardar (ilma mkankal, li m'ħuħ čar)*, troubled, thick, muddy; *tirobħ minn dac l-ilma għaliex għadu*

*mdardar*, don't drink of that water it is still muddy (it is not settled yet).

**MDARRAS** (iffastidit, ncurlat) — irritated, exasperated; *mdarras* (*bi snienu mdarsin*), having his teeth set on edge; *narah li ghadu ftiit u xejn mdarras fuk li ghedilu dac inhar*, I see that he is still somewhat irritated for what you have told him on that day.

**MDARRI** — *ara mdoorri*.

**MDAWWAL** (*bid-dawl, li fih id-dawl*) — illuminated, enlightened, lucent, shining, bright, glittering; *ma jidhirliz li il post chien mdawwal bizzejjed*, I don't think that the place was illuminated enough (*jew* was lit enough); *jena ngħid li it-tful ma chie-nux mdawlin (ma tawhomx dawl, jew ma għalmuhomx, ma urewhomx) bizzejjed fuk dan*, I pretend that the children were not enlightened enough on this subject; *tarah mdawwal sewwa?* do you see it shining all right?

**MDAWWAR** — turned; rounded, made round; *mdawwar*, environed, surrounded, encompassed; *mdawwar bis-swar*, fortified with bastions; *mdawwar (fil jehma)*, dissuaded, diverted from; *dan irid jigi mdawwar għan-nahha l-oħra*, this has to be turned to (*jew* towards) the other side; *gej mdawwar (magħmul tond)*, it is rounded (*jew* made round); *sibt ruhi mdawwar minn cullimchien bil clieb*, I found myself surrounded on all sides by dogs; *il belt tagħna ma jehduhix chif gieb u lakak, mdawra chif inhi bis-swar*, our town is not so easily taken, fortified (with bastions) as it is; *jena ma nafx minn min chien mdawwar (min gaghlu ibiddel il fehma, jew idur mil fehma li chellu)*, I can't say (I can't find out) who was to dissuade him (*jew* who made him divert from his first idea); *jena għaliya cull mdawwar kghak (jew cull ma jigi nierzba bih)*, all is fish that comes to my net, *jew* all is grist that comes to my mill.

**MDEBBEL** (*midbiel*) — made flabby.

**MDEBBEN** (*mimli collu, jew mdawwar bid-dubbien*) — surrounded with flies, full of flies.

**MDEBBER** (*iccapparrat, mwieghed ghax-xogħol, li għandu imur jew jakbad jahdem*) — promised to serve *jew* to work; commissioned; engaged, having received earnest.

**MDEFFES** — driven in, introduced, let in, introduced; *mdeffes cullimchien (ghandec issibu cullimchien)*, he is to be found everywhere.

**MDEHHEX** (*bid-debxa, maktugh, mbażza*) — frightened, terrified, startled; *għaliex hu hecc mdehhex, xi ġralu? xi hadd għajjat miegħu forsi?* why is he startled, what is the matter with him, did anybody scold him?

**MDEHHES** (*mdaħħal*) — insinuated, introduced.

**MDEJJAK** — narrowed, closed; *mdejjak (għandu id-dieka, incwiet, m'hux f'sietu, kalbu dejka)*, grieved, vexed, afflicted, disquieted; *dan irid jigi aotar mdejjak (irid min idejku)*, this wants to be narrowed, wants narrowing; *nhossni mdejjak wiisk illum*, I feel very much grieved (annoyed) to-day; *għaliex inti hecc mdejjak?* why are you so afflicted?

**MDEJJEN** — given on credit, given on trust; *mdejjen (midjun)*, in debt, *mdejjen ma culhadd, jew għandu djun chemm jasa' gildu*, he is up to his nose in debt.

**MDELLECH** (*midluk*) — anointed; *mdellech (li idellec)*, unctuous, oily, greasy; *tnisx il ctieb b'dawc l-idejn mdelchin*, don't touch the book with those greasy hands.

**MDELLEL** (*bid-dell*) — shaded, shadowed; *mdellel (mfissed, mhejjem mrobbi fil fsied)*, caressed, reared delicately, treated kindly; *dan il post joghġobni għaliex mdellel*, I like this place because it is shaded; *dac it-tifel hassruh zijietu, mdellel wiisk*, that boy is spoiled, his aunts caress him too much.

**MDEMMEL** — manured; dunged; *dan ir-raba jati ucuħ tajba għaliex mdemmel sewwa*, this soil yields good crops because it is well manured.

**MDEMMEM** (*mxappap fid-demmi*) — soaked in blood, imbrued with blood; bloodied, stained with blood;

*wasal hawn mdeemm*, he arrived here stained all over with blood.

**MDEMMES** (*mħawwar tajjeb*) — well seasoned; *fūl mdemmes*, boiled and well seasoned beans.

**MDENDEL** — suspended, hanged; *mdendel (mghallak)*, hanged; *ħallieh mdendel fin-nofs*, leave it suspended in the middle; *ħalli il cappell mdendel hemm barra*, leave your hat hanged out there; *dac ħakku icun mdendel (ħakku il forca)*, he deserves being hanged.

**MDENNEB** (*mwahħal mit-tarf jew mid-denb*) — joined, put together; *mdenneb (bid-denb)* tailed, having a tail.

**MDENNES** — fouled, spoiled, spotted, not quite clean.

**MDENNI** — marcid, rankled, festered, rotten, putrefied; *ghandi sebghi mdenni*, my finger is festered.

**MDERRI** (*mħerred*) — dispersed, scattered; *mderri (bħal ma icun il kamħ meta isaffuħ jew jagħzluħ mit-tiben rkiek fuq il kigha billi igholluħ b'colloz bil midra fir-riħ)*, winnowed.

**MDEWWAK** — tasted; *mdewwak (mħajjar)*, enticed, allured; *jena mdewwak, naf x'jigijieri*, I have some experience. I know what it is.

**MDEWWEB** — melted, dissolved, liquefied; *mdewweb (mekrud li ma jidħirs actar)*, annihilated, destroyed; *dana comb mdewweb*, this is melted lead; *dana biew icun mdewweb fl-ilma (mahlul)*, this is to be dissolved in water.

**MDEWWED** (*collu jew mimli dud*) — full of worms, verminous; *dan il gobon mdewwed*, this cheese is all alive; *il post chien mdewwed bis-suldati*, the place swarmed with thronging troops.

**MDEWWEM** (*mizmum għal dejjem*) — perpetuated, eternized; *mdewwem (li dewmuh)*, retarded, detained, delayed; *il vapur wasal illum għaliez kalu li chien mdewwem fil port ta Marsilja*, the steamer arrived to-day because she was delayed at the port of Marseilles.

**MDEWWER** (*ħajt mchebbed fuq*

*mserca jew bičča cannol tal kasba, jew ċumbin*) — thread wound upon bobbins.

**MDEWWI** — cured, medicated, doctored; *ma chien mdewwi sewwa*, it (he) was not well medicated.

**MDEXXEX** (*midħun ohxon*) — ground coarsely; *mdexxex (ichel mibluħ)*, eaten quickly, devoured, bolted.

**MDIED** — plural *ta modd* (chejl malti), *ara modd*.

**MDIEHEB** (*durat, jew maħsul, micci bid-deheb*) — guilt, guilt over; *dan deheb mastizz jew mdieheb (maħsul bid-deheb jew durat)?*, is this massive gold or guilt.

**MDIEHEX** (*maktuħ, mbazza*) — frightened, terrified, dismayed; *ghadni mdiehex (ghadni maktuħ, jew mbazza bil katgha li ħadt)* — I am still frightened (dismayed).

**MDIERI** — plural *ta midra* (ara).

**MDINA** (*il belt ewlenia ta provin-cia*) — the metropolis, the chief town of a province; *li Mdina, Notabile, Città Vecchia; katt mort li Mdina?* have you ever been to Notabile (jew Città Vecchia)?

**MDINI** (*wieħed mill Mdina*) — a citizen.

**MDORRI** — accustomed, habituated, used, was (is) in the habit; *dac mdorri ikum fil ħamsa ta fil għodu cull jum*, he is in the habit of getting up jew leaving his bed at 5 a.m. every day; *dac mdorri f'dan ix-xogħol*, he is used (accustomed) to this sort of work; *dac mdorri aħjar*, he is accustomed to a better life.

**MEBŻAK** (*sputatur*) — spittoon, spitting-pan.

**MECCUC** — shuttle, a weaver's shuttle; *x'inti dieħel u ħiereg donnoc meccuc?* what are you going in and out for, incessantly?

**MECLAK** (*b'xuftejh, meta jew wakt li chien jecol*) — smacked his lips in (jew while) eating.

**MECMEC** (*magħd il cliem, jew temtem meta chien jitchellem*) — stammered, stuttered; *did not pronounce (jew say) his words plainly.*

**MECUL**—eaten, corroded; worn out, *mecul bil camla*, moth eaten; *dan mecul bl-acidu*, this is corroded by the action of the acid; *it-taraġ tagħna mecul collu*, the stairs (steps) of our house are all worn out.

**MEDD**—spreaded, stretched, stretched out; opened, extended; *meddu (keghdu fis-sodda)*, made him lie down; *medd idejh*, gave a helping hand, gave assistance, assisted; *medd (xejjer, ta dakka)*, gave jew struck a blow; *medd (xehet fl-art, kateh)*, killed, murdered; *medd riglejeh*, he stretched out his legs; *medd (stenda etc.) dirghajh*, he extended his arms; *meta ra li ma felahx iżied meddu fis-sodda u baght ghat-tabib*, when he saw him so weak and ill, made him lie down in bed and sent for the doctor; *meta chien hawn medd idejh ucoll*, when he was here he gave a helping hand (jew assisted) too; *hu l-euvel ma medd idejh fuki*, he struck me first; *tah dakka ta sicchina u meddu mil l-euvel*, he only struck him once with his knife and killed him; *f-Marzu in-nofs ta nhar (il giurnata) icun medd (twal) sewwa*, in March the afternoon (jew the day) grows pretty fairly long; *hu dejjem sama minni u medd riglejeh scont il friex*, he always took my advice and cut his coat according to his cloth, jew stretched his legs according to his coverlet.

**MEDD** (ħajt tan-newl jew ta li nsig; il ħajt f-newl li m'hux it-toghma)—weft, the woof of cloth.

**MEDDA**—stretching, estension; *meddu fis-sodda*, the lying down; *medda (tul)*, extension, largeness; *mal medda tiegħu colla*, all along its estension; *chemm fih medda?* what is its estension, what is its length.

**MEDIATUR** (bejjèn)—mediator; one who mediates, an intercessor; *mediatur*, a name of a game.

**MEDIATRICI** (mara bejjena)—a mediatrix; one that intercedes, one who mediates.

**MEGHER** (minn tmiegher)—he criticised; found fault with, discredited; *ma nafx għala megher cull ma ghamilt*,

*I can't say why he criticised (found fault with) all what I have done.*

**MEGHJUN** (mgħajjen, għandu għajn fuku, għajnuh)—he is eye bitten, fascinated, enchanted.

**MEGHLEL** (marid, isfar, mar-radi)—full of ailments; morbose, pale, sickly, weakly; weak, infirm.

**MEGHRA**—criticisin, censure, vituperation.

**MEHBUL** (mignun, merhwel)—mad, distracted.

**MEHEL** (pausa)—pause, rest, leisure, slowness; *mar bil mehel tiegħu collu*, he went very slowly (he took it easy in going); *għandu icun mar bil mehel (hadem bil mod hafna) għalecc dam iż-żmien collu*, it seems that he worked very slowly at it, that is the reason he took so much time in getting it ready (jew in finishing up the work).

**MEHGRUN** (mecul, maħtuf, mi-blugh)—devoured, eaten greedily.

**MEHJEL** (kalbieni, li għandu il ħila)—valiant, stout, strenuous, courageous; *dac dejjem chien bniedem mehjel*, he was always a valiant man; *trid tcun tassew mehjel biex tagħmel dan*, one has to be courageous indeed to do this.

**MEHJUB** (irrigalat)—presented, regaled, treated.

**MEHJUM** (mhejjem, mfissed)—caressed; *mehjum (donnu mara, nej, manenu)*, womanlike, soft, effeminate.

**MEHLI** (artab, rieked, mitluk fix-xogħol)—tardy, sluggish, slow, lingering; *chemm int mehli*, how very slow you are.

**MEHMEŻ** (nigghieża, l-actar għal bakar etc. li icunu jaħartu)—an ox-goad.

**MEHMUM** (mdejjak, b'kalbu dejka jew sewda, msallab bi ġwai etc.)—sad, sorrowful, full of pain.

**MEHMUŻ** (ntacat jew mkabbad b'labra)—pinned, fastened with pins.

**MEHRIEŻ**—mortar; *mishuk f'mehrież*, pounded in a mortar.

**MEHUD**—taken, conducted, led; *mehud bil kalb (milkugh bil piacir collu)*, received with pleasure; accepted



willingly; *mehud* (*mirbuh*), subdued, conquered, vanquished; *mehud*, (*mehuda*, *xitla*), radicated, rooted; *mehud* (*ngannat*, *mkarrak*), cheated, gulled, deceived, deluded; *mehud* (*bl-im-bit etc.*, *xurban*, *ftit mcaklak etc.*) half drunk, half seas over; *hu biss li chien mehud kuddiem is-sinjur* (*il cap*), he was the only one taken before the chief; *hu mar hemm ghax chien mehud* (*ghaliex haduh*), he went there because he was led; *f'dic il battalja l-Inglesi chienu mehudin* (*haduhom*, *kalu xebgha*, *tilfu*), in that battle the English were subdued (vanquished); *din ix-xitla ghad m'hieq mehuda*, this plant is not rooted (did not take root) yet; *jiddispiacini ngheidlec li dic id-darba cont mehud* (*dahcu bic*), I am sorry (*jew* I regret), to tell you that you were cheated on that occasion; *dac inhar li iggieled chien ftit u xejn mehud* (*xurban*), on that day, when he fought, he was somewhat drunk; *il postijiet collha mehudin*, all the seats are occupied; *dawc il carti squr chienu mehudin* (*hadhom xi hadd*), I am sure that those papers were stolen (that some one stole *jew* took away those papers from here); *mehud bix-xemx* (*iswed*), sunburnt; *mehud*, photographed; *chemm int mehud tai-jeb*, how very well photographed you are, you are taken very well.

**MEJDA**—table, board; *mejda lesta ghall ichel*, a table prepared for dinner; *mejda tal ichel*, a dining table; *ghamel il mejda* (*lesti bixx nieclu*, *ifrex id-dralja etc.*), lay the cloth; *mejda ta li scrapan* (*banc*), a shoe maker's bench; *mejda tonda* (*tan-nofs*), round table; *chemm contu nies fak il mejda* (*ghal l-ichel jew mistednin*)? how many were you seated at table? (*jew* partaking of the entertainment?), *mejda tajba testment hazin*, a fat kitchen a lean will.

**MEJJEL**—inclined, bowed, bent; *mejjel rasu*, bowed *jew* bent his head; *mejjel il bieb*, leave the door ajar.

**MEJJET**—dead, deceased; *il mejjet* (*il cadavru*), the corpse; *dnub mejjet*, mortal sin; *liema hu id-dnub il*

*mejjet*? what is mortal sin? *id-dnub il mejjet hu dac li jiddistruggi* (*jekred*) *l-imhabba t-Alla u tal proximu u jin-ghad mejjet ghaliex inehhi lir-ruh haj-jitha li hi il grazia t'Alla*), mortal sin is that sin which destroys the love of God and of our neighbour and it is called mortal sin because it deprives the soul of its life, that is of the grace of God; *dac ghandu mis-sieru mejjet*, his father is dead; *u x'ghamlu bil mejjet* (*bil cadavru*)?, and what did they do with the corpse? *il cummeré mejjet wisk*, commerce is very slack *jew* dull; *mejjet bil ghatx*, I do feel so thirsty; *nhossni ghajjen mejjet*, I do feel tired out, I feel quite tagged out; *zijne mejjet jew haj?* is your uncle dead or still alive?

**MEJJILLA**—a kneading trough; a washing tub.

**MEJJU** (*ix-xahar ta*) — May; the month of May; *Mejju ix-xahar tal fjuri*, May is known by the name of flower month; *dumaschina ta Mejju*, apricots; *Mejju mirjih*, windy May.

**MEJLAK** — a whetstone, whet-slate, an oil stone; *il mejlak jiswa bixx nainnu il ghodda* (*nohorgu ix-xifer jakta tal ghodda*), the whetstone is used for sharpening the edge of tools; *dawna il ghodda iridu* (*ghandhom bzonn tal mejlak*), these tools want sharpening *jew* want whetting.

**MEJLAK** (*int*) — whet, sharpen *jew* give an edge to (these tools etc.) you *jew* thou; *mejlak dan il mus* (*tal lehja*), whet *jew* sharpen this razor.

**MEJT**—giddiness (giddy head); vertigo; vertiginousness; *ghandi il mejt*, I am giddy; *nbati bil mejt*, I suffer from giddiness (*jew* from vertigo); *il mejt hu li tara jew thoss collox idur bic u tcun sejjer taka jec ma izzomx malajr ma xi mchien jew tinxtehet bil kegħda*, vertigo *jew* giddiness is a feeling as if external objects whirled round, or as one had been whirling round, or were about to fall, which one tends to unless he grasp something fixed or sit down; *kabel chien marid* (*isofri*) *bil mejt*, he was sick before of a vertiginous giddiness;

*dac isqfri (ibati) bil mejt*, he is affected with vertigo; *ħaġa li iggib (taġhmel) il mejt (li igib il mejt)*; vertiginous; causing vertigo; apt to affect one with giddiness.

**MEJTIN**—dead; the dead; *chien hemm xi ħamsin mejtin u mia feriti*, there were some 50 dead (jew deaths) and 100 wounded; *nitolbu għal mejtin*, let us pray for the dead jew for the faithful departed: *il festa tal mejtin taħbat fit-2 ta Novembru*, the feast jew comemoration of the faithful deceased (All Souls' day) falls on the 2nd of November; *carru tal mejtin*, hearse; *vadrappa (cutra) tal mejtin*, pall; *tidfen il mejtin, ħia waħda mill opri jew għamil tal ħniena*, to bury the dead is one of the Works of Mercy; *dawc mejtin bil ġuġħ*, they are starving; *għajjenin mejtin*, we are tired out, we are fagged out, we are literally exhausted.

**MEJXA** (minn *tmexxi jew timxi*)—he walked; *mejxa (il xaru it-tifel zġhir) waħdu*, the little boy (the baby) walked by himself.

**MEJXU** (kattus zġhir)—a kitten, a little cat, pussy cat.

**MELA** (minn *timla*)—he (it) filled, filled up; stuffed, crammed; charged; *mela mill bir*, he (it) drew up water from the well; *mela rasu b'ħafna ħmerijet (bluġhat)*, he filled up his head with nonsense; *min mela dan id-dundian?*, who stuffed this turkey?

**MELA**—yes; certainly, surely, to be sure; of course; then, well then; *tigi magħna illejla? mela x'nagħmel?*, will you come with us this evening? (jew this afternoon)... yes, of course; *mela chif tridni nagħmel?*, then what do you want me to do; *mela la hu hecc*, if that is the case; *xi tqhejlli mela?* what do you say (what do you tell me) then?; *mela imbagħad gie missieri u...*, well then my father came and...; *smajt li sejjer jehodloc it-tifel miegħu... mela...* I heard that he is to take your son with him... no fear.

**MELH** salt; *melh tal mejda*, table salt; *melh Inglis*, table salt; rock salt; *melh tal porga*, Epsom salt; *salliera*

(*caxxa tal ħgieġ etc. fejn ingibu il melh fuk il mejda*), salt cellar; *sallieri (tal melh)*, salts; *niekes mil melh (belħieni)*, simpleton somewhat silly, witless; *tuti il (taġhmel fil) melh jew tmellaħ*, to salt; *bla melh (bla gost)*, insipid, flat; *għadira fejn jaġhmlu jew inixxfu il melh, salina*, salt marsh, salt-pond; *salini tal melh (dawc il ħofor ċatti fejn jaġhmlu jew inixxfu il melh)*, salt pans, salt pits, salt works, salina; *chemm għad trid tiecol hobz u melh, jew chemm trid iddum tbatu u tistenna*, how long yet you have to wait (how hard you have to work yet); *li fih il melh*, saline; *miniera (barriera) tal melh*, salt mine; *dac (dawc) li jaħdmu fil melh (in-nies tas salini)*, salt rakers; *ħu porga tal melh*, take a doze of Epsom salt.

**MELHA**—salt; *irid melha (ftit u xejn ħelu)*, it wants a little more salt, (it is somewhat sweet).

**MELHA**—għankud gheneb (zġhir) a bunch, a bunch of grapes.

**MELISSA** — (ħaxixa) common balm.

**MELL** (minn *tmil tiddejjak, tixba, tissicca etc.*)—he felt annoyed, he was wearied; *mell (ħa fastidiu, ħa dispiacir)* he was disgusted, he was displeased.

**MELL** (dieka, dwejjak; xaba jew għeja)—weariness, tedium.

**MELLAH** (he)—salted, corned; salt corn (you jew thou).

**MELLEHIJA** (bamia, ħaxixa)—gambo, okro, okro hibiscus.

**MELLEJ** (dac li, jew min, jimla)—a filler, one who draws water from a well.

**MELLES** (minn *tmelles*)—he smoothed, smoothened, sleeked; he patted, stroked; he caressed, flattered.

**MELLIEĠ** (ħaxixa bħal nigem)—annual meadow grass.

**MELLIEH** (dac li, jew min, imellaħ)—he who salts, seasons jew sprinkles with salt.

**MELLIEHA**—*Melleha* (one of the villages of Malta); *mellieha salina (tal melh)*, a salt marsh, a salt pond; salt pan; salt pit.

MELLIES (min, jew dac li, *imelles*)—he who smooths, a smoother; one who flatters, a flatterer; one who pats, a pater.

MELLIESI (lewż)—flabby husked (almonds).

MEMORIA (moħħ biex tiftacar) — memory; *ma ghandix memoria (ma niftacarx)*, I don't remember; *memoria (tischira)*, keepsake, record.

MEMBRU — member; *membru tal parlament, wieħed minn tal parlament (cunsiljer)*, a member of parliament; *membru (wieħed mill membri tal cunsill jew cunsiljer)*, an elected member, one of the elected members, a representative of the people, a member of the council, a councillor; one, *jew a member, of the legislative (jew executive council)*; *membru*, fellow; (*ara sieheb*).

MEMORJAL (petizioni, ricors)—a petition, a memorial; *agħmel memorjal (petizioni) għal kuddiem il Gvernatur*, forward a petition to His Excellency the Governor.

MENDIL—caul, the omentum, peritoneum.

MENKA—a small field, an enclosure.

MENKGHA—a little pool, a pond; *menkgha, għadira għal hut (fejn iżommu il hut haj li jistgħu jakbduh malajr)*, a fish-pond.

MENKA (bičča art żghejra)—a small tenement *jew* possession; *mentka (lsien tal art)*, a tongue of land.

MENTNA (salt jew ħafna intiena)—a great stink, stench, a nasty smell.

MENTNA (ħaxixa)—ambrosia.

MENZEL (minn tmenzel, tagħmel munzell jew gozz)—he heaped up, piled up; *menzel (int)*, heap up, pile up (*you jew thou*).

MERA — mirror, looking-glass; *mera, (esempiu, mudell)*, mirror, pattern, model, example; *min jagħmel jew ibigh il mirja*, a looking glass (*jew mirror*) maker (*jew seller*); *dac iſervic mera (esempiu)*, that will be an example for you.

MERAH (minn timrah jew titka-

beż, titbagħrad etc.) — (he, it) — romped, tumbled head over heels; *merah (teabbar, bedu jati biż-żewġ, chiber)*, he grew proud, he kicked, became arrogant; *merah (raġa għamel, bħal meta sigra tal lumi jew lumija etc. targa toħroġ u tagħmel il frott)*, produced a second crop of fruit;

MERAK (brodu, ilma)—broth; sap *jew* juice of plants.

MERC (sinjal, farrett etc.) — a mark.

MERĊA (ħanut ta mercier) — grocery; grocer's shop, a place where groceries are sold.

MERCANT — a merchant, merchandizer, a trader, trafficker; a tradesman, a shop-keeper; *mercant tal ħarir*, a silk merchant; *mercant tal pannu*, a woollen draper; *mercant tal ħwejjeġ etc.*, linen draper, a mercer; *xogħol (ufficju) ta mercant*, merchant hood.

MERCANT (ħuta jew lhudi) — a *jew* wrasse.

MERCANTIL — mercantile, trading, commercial; *bastiment mercantil*, a merchant man, merchant ship; a liner.

MERCANZIA — goods, wares, merchandize; *caxxi (caxex) tal mercanzia*, ware boxes.

MERCIER (tal merċa, tal ħanut tal affarijiet tal icħel etc.) — grocer; *il mercier (tal merċa, min għandu ħanut tal merċa) ibigh tè, caffè, zoccor, butir, ħwawar etc.*, the grocer is a dealer in tea, coffee, sugar, butter, spices etc; *ħanut ta mercier (merċa)*, grocery, grocer's shop; *affarijiet li ibigh il mercier*, groceries, grocer's wares.

MERCURIU — mercury, quick silver; *tal mercuriu, mercured*; *tati il jew taħdem bil mercuriu (bħal ma jagħmlu tar-ritratti f'xi xogħol tagħhom)* to mercurialize

MERCURIU (pianeta, l'ekreb waħda lejn ix-xemx)—Mercury, the planet nearest the sun; *Mercuriu (alla falz, tal cummerè)*, Mercury (the god of trade); *ta Mercuriu, Mercurial*.

**MERDKUX**—sweet marjoram.

**MERDUGH**—sucked.

**MERFUGH**—put by, laid up, preserved, saved, set a part; *dana chien merfugh-ghalic*, this was put by for you; *dana il ctieb jidher li chien merfugh*, you (one) can see that this book was preserved; *ghandu xi flus merfugha*, he has some money laid up; *merfugh (mtalla jew mgholli mill-art etc.)* raised, suspended; *meta rajtu jena chien actar merfugh mill-art*, when I saw it, it was more raised from the floor (*jew ground*); *merfugh (ippicat, bil gheddum, miggieled)*, resentful, resented, angry; *ma nafx ghalix hu merfugh*, I can't say why he is resented (*jew why he is so resentful*).

**MERGHA** — pasture, pasture ground; *in-nhaġ harġu ghal mergha*, the sheep went out to graze.

**MERGHA** (*ħut zġħir, vopi rkieka etc.*)—small fish.

**MERĠUH** (*mraġġa lura*)—returned.

**MERH**—any fruit produced out of season; *din merha*, (*din il-lumija*), this lemon is out of season.

**MERHBA**—welcome; *merhba bic*, you are welcome; *cull ma jigi merhba bih*, all is grist that comes to my mill; all is fish that comes to my net.

**MERHLA** — flock, herd, drove; *merhla nġhaġ*, a flock of sheep; *merhla gñiedes, (bakar)*, a drove of cattle; *dac li, jew min, ghandu ħsieb il merhla*, the pastor, the shepherd.

**MERHI** (*mitluk*) — loose, slack; *dan il ħabel narah f'it merhi*, I think that this rope is somewhat (*jew rather*) slack (*jew loose*); *merhi (debol; fiacc)* feeble, weak, faint, relaxed, slack; *ghalix inti hecc merhi illum*, why are you (what makes you) so weak (*jew faint, jew relaxed*) today?; *merhi (mitluk għażżien)*, lazy, negligent; *illum inhassni merhi*, I feel lazy to day.

**MERIDIAN**—meridian, noon, mid-day; *il "meridian tal art" hua circlu cbr li ighaddi mil poli (mad-dawra collha tal globu) għal dac il post jew*

*pajjs stabilit etc.*, "terrestrial meridian", is a great circle passing through the two poles and the place; "*l-Ewel Meridian*" *hu dac ie-circlu cbr li ighaddi mil poli (mad-dawra tal globu jew id-dinja) u li minnu ikisu il meridiani l-oħra (li icunu lejn l'avant jew inchella lejn il punent) u li minnu ighoddu ucoll (jaraw jew isibu il Longitudini, jew il bogħod mil Meridian)*, the "First Meridian" is that great circle passing (drawn) through the two poles round the globe and from which all other meridians are reckoned, counting eastward or westward, and from which also longitudes are reckoned.

**MERILL** (*għasfur*) — blue rock thrush; *ghandu lsen ta merill*, he has a long tongue; he is a chatter box; he is always chattering.

**MERITU** (*meriti*)—merit, merits; deserts; *dac x' meriti ghandu b'ix isir...?* what claims has he to be elected (to be chosen etc.); *dac ghandu meriti*, he is a meriter, he is meritorious.

**MERLOZZ** (*marlozz*)—Hake; *żejt tal merlozz (jew marlozz)*, cod liver oil.

**MERMER** (*minn tmermer, jew titmermer*)—it rotted, mildewed.

**MERRAK** (*għamel merak jew zied il brodu*), (*he etc.*) made broth, strenghtened the broth.

**MERREC** (*għamel il merc jew is-sinjal, għamel il koxra, ħalla is-sinjal*)—it cicatrized, it skinned over; *hawn il jarrett (il kasma etc.) merrec*, here the cut has cicatrized; the cut is cicatrized; (the cut is skinned over now).

**MERŻAK** (*tafa xeħet ir-raggi*)—it darted out rays, it eradiated *jew* threw out rays; *merżak (hareġ bis-salt bħal ilma minn żennuna)*, it gushed *jew* spouted out, it squirted.

**MERŻUK** (*raġġ*)—ray, beam; *tef-gha, berxa, żennuna*, spout.

**MESAH** (*min timsah*) — rubbed, dried, wiped against him in passing; *mesah għajnejh għalix chien jibchi*, he wiped his eyes because he was cry-

ing; *mesaħ l-ilma bil carta xuga*, he dried the water up by the blotting paper.

MESBULA (sigra, pianta) — great plantain.

MESHA—wiping, rubbing, drying; *il hġieg irid mesha*, these panes (of glass) want cleaning.

MESS (min *tmiss*)—touched, felt; *mess lilu*, it came to his turn etc. (ara *tmiss*).

MESS (tejn jeclu il fizziali etc.)—mess, *il mess tal Fizziali* etc.), the Officers' Mess; *il mess tas-surgenti*, serjeants' mess; *is-surgent tal mess*, the mess sergeant.

MESS (hass) — touch, feeling; *il mess (is-sens tal mess)*, the sense of touch, (touching *jew* feeling); *mess (serk)* robbery, theft, pilfering, filching.

MESSA—a touch, a slight touch, a gentle touch; *missu messa*, just touch it.

MESSEJ (min, dac li imiss) — he who touches, a toucher.

MESSIA—the Messiah; *tal Messina*, Messianic; *salni tal Messina*, Messianic psalms; *profezii (thabbir) tal jew fuk il Messina*, Messianic prophecies.

MESSINA—Messina; *Messina hia art ta Skallia*, Messina is a town in Sicily.

MESSINIS—*wiehed minn Messina*, Messinese; *ta Messina*, Messinese; *darba gew li studenti Messinisi (jew ta Messina) hawn Malta*, once the Messinese students (the students of Messina) came to Malta.

META—when; *cġja meta joħġboc*, come when you like; *meta?* when? at what time? *meta jidhlu il bastimenti tal guerra?* (meta tidhol il flot-tv?), when will the fleet come in? (when will the ships be here?); *meta seġrin tibdex?* at what time will you (do you intend to) commence? *il meta (il wakt)*, the time, the exact time, the hour, the instant; *il mewt nafuha iżda il meta (il wakt ma nafuhx)*, death is certain but the time (the hour) is uncertain; *meta wasalt*, on my arriving; *metu imisssec*, in your turn;

*stenna sa meta imisssec*, wait till your turn comes; *meta tigic ħuda*, never refuse a good opportunity; *meta għad-dielu (meta giè in sè)*, when he came to; *meta icun il wakt*; at the nick of time, at a well timed opportunity; *meta ifittilli*, when the maggot bites; *meta icolna culhadd jafna (culhadd habib)*, *meta ncuun fil bżonn culhadd jinsiena*, when poverty comes in at the door, friendship leaps out of the window; *meta tigi ifthilha il bieb*, misfortunes (*jew* troubles) never come alone.

METACRONISMU (żball ta data, żball ta żmien; *meta tgħejd li ġrajja saret fi żmien kabel jehor*)—metacronism; *metacronismu hua żball tal cronologija*, metacronism is an error in chronology.

METACISMU—metacism; *metacismu hu meta icun hemm jew tgħejd haf-na “m” (jew cliem li fieh “m”) wara xulxin*, bhal: “*meta il mamma marret ma Maria*”, metacism is a too frequent repetition of the letter *m*.

METAFISICA — metaphysics; *il metafisica hia scienza, studiu ta hwejġeg li ma tistax tarahom jew tisperimentahom (tagħmilhom jew tarahom bli sperimenti)*, metaphysics denotes a science dealing with subjects incapable of being dealt with by physical research.

METAFISICU — metaphysical, metaphysic; *metafisicu jigiġferi astratt, generali, li jesisti biss fil mohħ (fl-immaginazzioni jew fil hsieb) li m'hux reali*, metaphysic means abstract, general, existing only in thought and not in reality; *metafisicu (wiehed li jaf mharreg fil metafisica)*, metaphysician.

METAFORA—metaphor; *il metafora hia figura tad-discors li biha chelma timbidel f'tifsir jehor bhal meta ngħejdu; dac macacc (jigiġferi hażin daks xadin)*, metaphor is a figure of speech by which a word is transferred from an object to which it properly belongs to another: thus, that man is a fox etc.; *tal metafora, li fih metafora (metaforicu), metaphoric, metaphorical; bil metafora*, metaphorical-

ly; *min jitchellem bil* ( *jew jaghmel il* ) *metafora*, a metaphorist.

**METAFRASI**—metaphrase, *il metafrasi jigifieri traduzioni (tifsir) ta haġa (discor etc) mil lsien ghal l-jehor chelma, b'chelma*; metaphrasis means a literal *jew* verbal translation, a translation from one language into another, word for word ( *jew phrase for phrase* ); *taghmel metafrasi (jew traduzioni ta haġa chelma b'chelma mil-lsien ghal jehor)*; to metaphrase, *min jaghmel metafrasi (jew min jittraduci haġa chelma b'chelma min lsien għall-jehor)*, a metaphrast.

**METAL**—metal; *il hadid hua l-actar metal li jinhieg*, iron is the most-useful of all metals; *tal metal ( li fih il metal jew metalli )*, metallic; *li idokk bhal metal ( li fih hoss ta metal )*, ringing *jew* sounding as metal would sound if struck; *carta metallica*, metallic paper; *lapis bil ponta tal metal*, metallic pencil; *li jati ( li jaghmel jew li fih il metalli )*, metalliferous; *bhal metal ( li għandu għamla ta metal )* metalliform; *ta metal*, metalline; *wiehed li ( min jahdem fil metalli )*, a metallist; *taghmel (tibdel) f'metal*, metallize; *bidla f'metal*, metallization; *tisfija jew il għażla tal metalli mit-trab etc. chif jinsabu meta icunu fil minieri*, metallurgy.

**METALLURGIA** ( *xogħol fil metalli*, *tisfija tal metalli mit-trab etc. li icollom meta icunu jew isibuhom fil minieri* )—metallurgy; *min jaf (jahdem fil ) metallurgia*, a metallurgist.

**METAMORFOSI** ( *tibdil fix-xebh* ) metamorphosis; *taghmel metamorfosi ( taghmel bidla, timbidel )* metamorphize, metamorphose.

**METASTASI** ( *bidla f'marda* )—metastasis.

**METATESI** ( *taklib ta ittra f'ohra* )—metathesis, transposition; *metatesi, jew inchella taklib jew bidla ta periculu ta marda (jew ta ugħigh f'jehor fejn jista jaghmel ankas hsara; Metatesi, bħala bidla ta ittra f'ohra f'chelma insemmu "conollu" f'loc "colonna", "frucchetta" f'loc "furchetta" etc.*, Metathesis. or transposition of letters of a word at "conolla" instead of "colonna" etc.;

*Metatesi jew operazioni li biha haġa li tmarrad tnehhija ( tibdilha ) minn post għal l-jehor fejn taghmel hsara ankas, niehdu l-esempju ta calculu (gebla jew haġra) li mill-uretra jixthuh fil buzzieka ta l-urina; Metathesis as a surgical operation by which a morbid agent is removed from one place to another, where it may produce less disturbance; we take for instance when a calculus in the urethra is pushed back into the bladder; tal metathesis jew li isir bil metatesis, metathetic, metathetical.*

**METEMPSICOSI**—metempsychosis; *metempsicosi scond it-tagħlim hażin ta Pitagora, jigifieri il mogħdia tar-ruh minn gisem għal l-jehor*, Metempsychosis, according to the wrong views of Pittagoras is the transfer of the soul from one body to another.

**METHODIST**—methodist.

**METHODISMU**—methodism; *il metodismu hua wahda mil hafna Religjonjet tal Inglisi*, methodism is one of the many leading religious systems of English speaking races.

**METTID**—an instrument used by weavers.

**MEWG**—waves, surges, rollers; *taghmel bhal mewg*, to fluctuate; *mul mewg (jew mar-rih)*, adrift.

**MEWGA**—wave, surge, roller.

**MEWT**—death, mortality, destruction, decease, demise, departure; *wasal għal mewt*, he is at the point of death; *ferewh għal mewt*, he was wounded to death *jew* mortally wounded; *iccundannauh għal mewt*, he was sentenced to death; *dac il mard gieb hafna mewt (kered hafna nies)*, that epidemic (disease) caused a great mortality (jew destruction); *bakghu it-tfal iltiema b'x jibcu il mewt tiegħu*, the poor orphan children are left to mourn his departure; *ghal mewt tar-Re*, for the King's demise; *agunia tal mewt*, death agony; *is-sodda tal mewt*, death bed; *il kampiena li iddokk il mewt ( it-trapassioni jew transtu )*, death bell; *li iħabbar il mewt*, death boding; *li igib il mewt*, causing death *jew* death darting; *w-*

*cundannat ghal mewt*, death doomed; *bhul mewt*, death like; *ghal mewt*, mortally; *ferewh ghal mewt*, he was mortally wounded; *hurhara tal mewt*, death ratt'le; *sinjal li korbot il mewt* (jew li il mewt m'hieɣ fil boghod), death token; *lejn il mewt*, death ward; *sentenza, ordni jew "warrant" li jinzel* (li johroq) mil cap tal giustizia *ghal wiehed li icun ghal mewt*, death-warrant; *carba, jew crib tal mewt*, death groan; *tkabula jew ghal hajja jew ghal mewt*, death grapple; *mewt sobtu*, sudden (subitaneous jew subitany) death; *wieç ta mewt*, a ghastly face; *isfur mewt*, he is dreadfully pale; he is as white as a sheet; *ras ta mewt*, a skull, *maghluɣ donnu mewt*, he is as thin as a skeleton; *bzajt ghal mewt*, I was dreadfully afraid; *sgur il mewt*, nothing is surer than death; there is nothing certain in this life but death (and taxes!) *il mewt ma iggib rispett il hadd*, death is deaf and hears no denial; *il mewt u ix-xita Alla jaf mita*, death keeps no calendar; *chif il hajja il mewt*, as you live so you shall die; *ras il mewt* (*hariza*), toad flax, great snap dragon.

**MEWTA**—death, decease; *ghamel mewta tajba*, he died the death of the just.

**MEWWEĠ** (minn tnewweġ jew tagħmel il mewġ) — it waved, fluctuated, rose and fell like waves.

**MEWWET** (minn tmewwet, toktol, jew tati il mewt) — to cause death, to kill, to slay.

**MEWWIEĠ** (li imur mal mewġ) — floating, fluctuating, waving.

**MEWWIES** (min jagħmel jew ibiġh li mwies) — cutler, maker of pen knives jew folding knives.

**MEWWIET** (li imut jew li igib il mewt, joktol, jew jekred) — subject to death, mortal; that which causes death, deadly, fatal, lethal.

**MEXA** — walked; went forward, directed his steps to, set out, got out; *mexa il kuddiem*, progressed, thrived, prospered; *mexa lura*, went back, drew back, recoiled; *mexa taj-jeb* (*mar tajjeb*), he did well, behaved

well, conducted himself well; *mexa ta ragel*, acted manly; *mexa bil hakk*, dealt with justice; *mexa it-triek collha*, he trudged on all the way; *dejjem mexa bl-uçuħ*, he always carried two faces under one hood; *dejjem mexa tajjeb ma l-ohrajn*, he always got on well with the others.

**MEXMEX** — sucked up, sucked out.

**MEXXA** — (he) guided, conducted, led the way, showed the way; directed, governed, managed; got on well with the work; worked hard.

**MEXXEJ** (dac li, jew min, imixxi) — a leader, a guide; *mexxej* (li jimxi fil beigh, li jimbiġh), saleable, vendible; *mexxej* (*wiehed li jimxi u ighaġġel fil miri*), a walker, a good walker, a Rambler; *triek mexxejja* (li ighaddu dejjem hafna nies minnha), a beaten road a frequented track; *munita* (*flus*) *mexxejja*, current coin (jew money); *dana m'hux oggett mexxej* (m'hix haġa *mexxejja* jew li timxi fil beigh, li timbiġh), this is not a saleable article.

**MEŻMIEŻ** (min jitmeżmeż, meżmieži) — loather; he who loaths jew rejects with loathing.

**MEZZ** — means, mode, way, expedient; *ma nistax nsib mezz biex nasal f'dac li irrid* (jew li nixtieq), I can't find the means jew the way to succeed in what I want; *cull ma ghamel ghamel per mezz tiegħu*, all what he did it was through him (jew thanks to him); *Robinson* (*Crusoe ghamel cull mezz* (il mezz collha jew cull ma sata) *biex itawwal iż-żmien ta' hajtu* (biex jibka actar haġ, jew ighejx actar), Robinson Crusoe adopted every expedient in order to prolong his existence.

**MEZZI** — means, ways, expedients; circumstances; *ma għandix mezzi*, I have no means; *dac ragel li għandu il mezz* (li jista, sinjur etc), he is well off, he has the means, he can afford it; *jena naf il mezz tiegħu* (naf x'jista, naf x'għandu), I know his circumstances.

**MEZZAN** (sensal, samsâr) — a mediator, a broker; *min chien il mezzân biex ghamel din l-affari* (dan il negozju?) who was the broker in the transaction? Digitized by Google

**MEZZANIN**—mezzanine, a story of small height (*jew* a low story) introduced between two higher ones; a low apartment between two floors.

**MEZZOBUST** (nofs gisem mill kadd il fuk)—bust, statue down to the breast.

**MFACCAR**—reminded, made to remember; *chien mfaccar tolli ghamel*, he was reminded of what he had done.

**MFADDAL**—spared, saved; husbanded; *dac sab li mfaddal ta nannuh*, he found his grandfather's money saved and ready; *dac sgur ghandu li mfaddal*, he is sure to have some money hoarded up (saved *jew* put by).

**MFAHHAL** (msemmen, fahal *jew* ghendus msemmen)—well fed, fattened.

**MFAHHAX** (fahxi, disonest) — filthy in speech.

**MFAHHAR**—praised, commended, eulogized, applauded; famed, celebrated, extolled, glorified; *chien mfahhar minn culhadd ghax-xoghol li ghamel*, he was praised by every one for the work he did; *id-discors li ghamel baka mfahhar wisk*, his speech was greatly eulogized.

**MFAJJAD** (mfawwar, mimli sa fuk, sax-xifer)—filled (full) to the brim, brimful, over flowing, overflowed.

**MFAKKAGH**—cracked, exploded, cracked with noise; *wieč mfakkagh*, a round face, a plumpy face, a full face.

**MFAKKAR** (sar fkir)—impoverished, reduced to poverty, reduced to indigence; *art mfakkra*, barren land, barren soil, an impoverished land, land (soil) exhausted of its strength *jew* fertility.

**MFAKKAS**—hatched from the egg.

**MFALLAZ**—falsified counterfeit, spurious, forged, not genuine.

**MFALLI** (fallut, fallit, li falla)—bankrupt.

**MFARFAR**—shaken, jolted, dusted; *mfarfar (mdakkas, chiber gmielu, li sar tifel gmielu, jew guvnott)*, arrived at the age of youth.

**MFARRAC**—shattered, I crumbled, broken into small pieces; *gie b'wieč mfarrac*, he came with his jaws shattered; *sibt collox mfarrac?* I found everything broken to pieces.

**MFARRAD**—unmatched, odd.

**MFARRAG**—diverted, refreshed; amused, entertained.

**MFARTAS**—made bald.

**MFASSAL**—cut out, cut; *dan il kalziet mhax mfassal tajjeh*, these trousers are not cut out well; *dan mfassal fuk (scond, il moda)*, this is cut out to fashion.

**MFATTAR**—flattened.

**MFAWWAR** (mgħolli chemm chemm, *jew* ftiit) somewhat boiled, seethed (*jew* sodden); *mfawwar (li ghandu bosta demm, li jatuh il fwawar)*, plethoric, plethoretic.

**MFAŻŻAR** (mtentex, mżarrat) — notched, frayed, tattered.

**MFECCHECH**—sprained, dislocated, put out of joint; *chellu drieghu mfecchec*, he had his arm dislocated; *bil ghaksa mfecca ma iistar jimxi*, he can't walk with his sprained ankle.

**MFEČLAH** (zopp)—hobbling; *ghalier kieghed jimxi mfečlah?* why does he hobble? *jew* why is he hobbling; *dejjem nafu jimxi mfečlah*, I always knew him to walk hobblingly; *majda mfečilha*, rickety table.

**MFEJJAK**—cured, healed, recovered; *nittana li ma ndunx ma narac mfejjak*, I sincerely trust that you will soon recover (I wish you a speedy recovery); *kutt ma cont nemmen li narac mfejjak*, I never believed to see you cured; *issa sehghi mfejjak nista niteb*, now my finger is healed, I can write; *ma nafx x'nakkad naghmel b'ier narah mfejjak*, I don't know what to do to see him recovered.

**MFEJTAH** (multieč žghir)—a little key.

**MFEŁFEŁ**—curled, twisted; *xagħar mfełfeł*, curled hair; *wiehed li ghandu xagħru mfełfeł*, curl headed; *l-indirja mfełfeł*, the garden endive is curled.

**MFEŁLEĠ** (miłfuġ) — paralytic, maimed, lame crippled.



**MFELLEL**—chinked, chinky; cut into slices; cut; *chellu wiċċu collu mfellel bid-dakkiet tal mus*, he had his face cut all over with the knife.

**MFELLES** (magħmul flus)—coined, made into money; *mfelles (collu rimi jew nwar)*, budded, sprouted.

**MFERĊAH**—lame, hobble; *ghaliex kiegħed timxi mferċah?* why do you hobble? (why are you hobbling).

**MFERCHEX**—scraped, rasped; *xogħol mferchex*, bungled work.

**MFERFER**—stirred, moved, wagged; *mferfer (mgholli u incwiet)*, extremely displeased, all in a tremble, very much excited.

**MFERNAK**—flaming up with noise, crackling.

**MFERNEŻ** (mgennen, miġnun, bla ras etc.)—distracted, rendered frantic; *hareġ minn hawn mferneż*, he went out from this place half frantic.

**MFERRAH** (ferħan)—rejoiced, made merry.

**MFERRAH** (minn tferrah)—poured out, emptied; *il caffè mferrah*, the coffee is poured out; *mjerrah*, sprouted, shot forth.

**MFERRAGH** (hareġ il friegħi, bil friegħi)—shot out, ramified, branchy.

**MFERRAK**—divided, distributed, shared, given out, dealt out, apportioned; *kabel ma miet ried li jara collox, cull ma chellu, mferrak lill tkar*, before dying he wanted to see all his possessions dealt out to (distributed to *jew* among) the poor.

**MFERREX**—extended, spread on the ground; *ghamel (kiegħed) il kamħ mferrex fl-art biex jinxfes*, spread out the corn (wheat) on the ground to dry.

**MFESDAK** (maħruġ mill fosdka jew mkaxxar)—shelled, taken out of the shell.

**MFESFES** (fil widna)—whispered.

**MFETTAH**—enlarged, widened, dilated, expanded.

**MFETTEL** (magħmul ftietel billi icun mibrum jew magħruk bejn is-swaba etc.)—rubbed, rolled between the hands *jew* between the fingers.

**MFETTET** (mkatta ftiet ftiet jew

bicciet bicciet, buccun buccun)—sliced, cut into slices as bread; *mfettet (incwietat)*, worried, fretted, agitated, irritated, vexed; *dejjem mfettet għalihom*, I am always fretting for them.

**MFEWWAH**—scented, perfumed, *sibt li il emamar chienu collha mferwin bl-incens mahruk*, I found that the rooms were all perfumed with the burnt incense.

**MFEWWAK**—belched; eructed.

**MFEWWEG**—ventilated.

**MFIDDED** (maħsul bil fidda, argentat, micsi bil fidda)—silvered over, done over with silver, plated, silver plated.

**MFIEHEM**—capacitated, enabled *jew* made ta understand; explained, interpreted, elucidated; *ma satax icun mfiehem ahjar*, it could not be elucidated (explained) better.

**MFIERAK**—separated (while contending *jew* fighting with others) prevented from continuing a fray *jew* fighting.

**MFIETAH** (plural ta *muftieh*)—keys; *katta mfieluh*, bunch of keys.

**MFISKI**—swaddled, swathed, wrapped in swaddling clothes; *it-tifel chien mfski, meta rajtu?* was the child swaddled when you saw him? *rajtu mfski*, I saw him wrapped in swaddling clothes (*jew* swaddling bands).

**MFISSED** (mifsud)—corrupted, tainted, rotten; *bajd mfissed (mifsud)*, rotten eggs; *mfissed (li għandu il, jew mhassar bil fsied, mhejjem)*, caressed, effeminated, flattered; treated with too much fondness; fondled, petted.

**MFISSER**—expounded, explained; translated, interpreted; *dana il paragrafu chien mfisher mil professur stess*, this paragraph has been explained by the professor himself; *dan il ctieb (dan ir-raccont) katt chien mfisher bil Malti?*, has this book (*jew* this story) ever been translated into Maltese; *scond chif chien mfisher*, it all depends on the way it was interpreted (expounded *jew* explained).

**MFITTEX**—searched, looked for,

sought, sought for; *mfittex* (*minn tittex bil korti, tharrec*), cited, summoned to appear; *minn min chien mfittex* (*mharrec*), *mil pulizia jew min-nec stess?* by whom was he cited, by the police or by yourself (*jew* who cited him the police or yourself)?

**MFIXCHEL** — tripped, stumbled; *mfixchel* (*fil kari jew wakt li chien jit-chellem*), interrupted, disturbed; *inti ghedt li waka, minn min chien mfixchel?* (*ji-reclu xi hadd?*), you said he fell down on the ground, did any one trip him, (*jew* has any one tripped him?); *mar hecc hazin fil prietca* (*fid-discors*) *li ghamel, ghaliex chien mfixchel chemm il darba*, he didn't do so well in his speech as he was repeatedly (very often) interrupted (*jew* disturbed).

**MĠABBAR** (*migbur, mrakka*) — mended, patched; *ghandec tisthi b'kal-ziet mahmuġ, u m'hux mġabbar*, you have to be ashamed to wear dirty trousers, not patched trousers.

**MĠADDAR** — tubercular, tuberculated, tuberculose, tuberculous, full of knots; full of tubercles.

**MĠAGHAL** — forced, compelled, (to do a thing) urged, driven; *chien mġaghal b'x jagħmel dan*, he was urged (forced) to do this.

**MĠAMMAGH** (*migmugh*) — accumulated, gathered up, amassed; *min jaf x'għandu mġammagh, dac katt ma jonfok habba*, who knows (goodness knows) what he has amassed, he never spends a cent; *mġammagh* (*migbur bil mod jew ftit ftit*), gathered together by degrees; *xtrajt dan il ctieb minn dac li għandi mġammagh*, I bought this book from (*jew* with) the money I had put by.

**MĠAMMAR** (*collu ġamar*) — full of burning cinders, full of live coal.

**MĠANNAT** — patched, mended; jointed.

**MĠARR** — landing place, wharf.

**MĠARRAB** — tried, experimented; experienced, practised, skilful; *staks l'il imġarrab*, ask the experienced; *mġarrab* (*iltantat*), tempted; *chien bosta drabi mġarrab iżda dejjem żamm*

*shih*, he was many a time tempted but he always kept firm (but he never gave way to the temptation); *libes il glecc minn ghajr ma rah mġarrab fuku*, he put on the coat without having it had first tried on.

**MĠARRAF** — overthrown, pulled down, demolished, destroyed; *hemm il ħajt mġarraf*, there is the wall overthrown (demolished).

**MĠARŻAM** (*ħobż n'hux mitlugh, mbattam*) — unleavened bread; *mġar-żam* (*tub ħamrija etc.*) a hard clod of earth, a lump of earth *jew* clay.

**MĠEBBED** — stretched; spread, made tense, strained farther, than it is right; *mġebbed* (*fil bżonn li iġhix bit-tigbid*, necessitous, needy, stinted, scanty, wretched; *ħajja mġebbda*, a life of drudgery and misery.

**MĠEBBEL** (*bil muntanji jew bl-iġ-bla*) — mountainous, hilly; *mġebbel* (*li fih jew bil gebel*), stony, full of stones; *Għawdex actar mġebbel minn Malta*, Gozo is more hilly than Malta.

**MĠEBBES** (*mġhotti bil, jew collu ġibs*) — covered with chalk, chalked; *mġebbes* (*mimli bil ġbis jew kasbija*) *ghalka bil kasbija* (*mġebbsa*) a stubbled field (a stubby field *jew* a field full of stubble).

**MĠEDDED** — renewed, reformed; renovated, made new, restored to the first state; *dan chien mġedded is-sena l-oħra*, this was renewed last year; *mġedded*, re-elected; *dac il president chien mġedded darbtejn* (*reġġhou għażluh xi darbtejn*) that president was re-elected twice; *dan il ħajt hemm bżonn li icun mġedded*, this wall wants to be remounted.

**MĠEJJEF** (*avvilut, bla ħila*) discouraged, rendered cowardly.

**MĠELBEN** (*bir-rimi, bli nwar*) — budded sprouted, shot forth.

**MĠELGEL** — cracked, split, burst, having cracks, chinks *jew* fissures.

**MĠELLED** — excited into quarrel; *mġelled* (*bħal ġild*), skinny, having become like skin, having acquired the appearance of skin.

**MĠEMGEM** (*mġarrab bid-dmugh*) — wet with tears.

**MGEMMED** (msewwed bil faham etc.) — blackened (with coal dust, soot etc.); *ghandec wiččec mgemmed*, your face is blackened; *mgemmed* (*mghakkad bhal bakta etc.*), coagulated, curdled; congealed; *il bakta m'hiez h'ief h'alib mgenmed*, curds is nothing else but coagulated (*jew* curdled) milk.

**MGEMMEL** (msebbah, bil gmiel) — embellished, adorned, decked, decorated, beautified.

**MGENNEB** (mkighed ghal genb) — set *jew* put askant (sideways); *mgenneb* (*kicghed mal genb*), set on one side, set aside; *mgenneb* (*mwar-rab*), out of hand, out of the way; *chienu keghutin mgenbin lejn* (*fuk*) *ilemin*, they were standing “half right turn”; *dac il post narah ftit u xejn mgenneb*, I think that place is somehow out of the way; *hallieh ftit mgenneb*, leave it a little (somewhat) askant.

**MGENNEN** — maddened; *mgennen* (*wara xi hadd, bl-imhabba etc.*), passionately in love; *mgennen* (*collu h'ara*), anxious, full of anxiety, solicitous; ardent, eager, impetuous; *jinsab mgen-nen bid-dejn li ghandu*, he is maddened with these debts he has; *mgen-nen ghal ohti* (*ihobha ferm, iridha b'martu bil fors*), he is passionately in love with my sister (he is mad after my sister); *mgennen b'ix imur*, he is so eager (so very anxious) to go.

**MGERRAGH** (mdahhal fl-istoncu, mibluḡh mill gherzuma) — swallowed; *mgerragh* (*mahlul*), suffered, tolerated; *ma nafx chif bniedem bhal dac jista icun mgerragh*, I can't imagine how a man like him can be tolerated.

**MGERRAH** (migrub, bil grieḡi, jew misluḡ, magheur) — wounded, hurt; *ghandu gismu mgerrah collu*, his body is wounded all over.

**MGERRI** — moved; made incited *jew* caused to run; *iz-ziemel* (*fil-logh-ba tac-cess jew ta li scacchi*) *chien mgerri hazin*, the horse (in the chess game) was wrongly moved.

**MGEWNAH** (bil gwienah, armat

*jew* li ghandu il gwienah) — winged, bearing *jew* having wings.

**MGEEWWAGH** (bil gugh) — hungry, starved; *dejjem mgeewwagh*, he is always hungry (starving); *donnu mgeewwagh*, he seems to be starving (seems to be always hungry).

**MGEEWWEŻ** — used sparingly, used economically.

**MGEEŻŻ** — sheared, shorn; *il haruf ghad m'hux mgeżż*, the lamb is not shorn yet.

**MGHABBAR** (fl-uzin) — counterpoised, counterbalanced; counter-vailed; matched in weight; *mghabbar* (*mimli collu ghabra, bil ghabra*), dusty, covered over with fine dust.

**MGHABBEX** (sturdut, b'ghajneih mghammxin) — dazzled; stunned, amazed; *baka mghabbex bid-dija ta dual li chien hemm*, he was dazzled by the glare of the lights.

**MGHACCAR** (bil ghacar jew cal-lu) — foiled with clammy dregs.

**MGHACCHEŚ** — oppressed, vexed, tyrannized; put down, kept down (under the weight); *dejjem ighemghem jinsab mghacches wisk*, he is always grumbling being greatly (very much) oppressed.

**MGHADDAM** (bil ghadam) — bony, big boned; *mghaddam* (*li sar ghadam*), ossified, changed into bones; *okghod attent li ma jakbdecx geurwa idejh mghad-dmin*, be careful not to fall into his bony hands.

**MGHADDAB** } (*iccastigat, msaw-*  
**MGHADDEB** } *wat*) — punished,  
lashed, whipped.

**MGHADDAB** — angry; *meta tarah mghaddab faceru li id-dutrina tghedilna li “il ghadad u il corla jitchecew bis-sabar”*, when you see him angry tell him (remind him) that in Christian Doctrine we find that “anger is opposed to meekness”.

**MGHADDAR** (*mimli jew mghar-rak bl-ilma bhal ghadira*) — overflowed; *mghaddar* (*maghdur*), sleepy, drowsy; (*is-sacra, sturdut*), drunk, fuddled.

**MGHADDAS** — plunged, dived, dipped; ducked; *mghaddas* (*mikarrak*,

*li dahcu bih, ghaddsu h ji prezz etc.*), deceived, deluded; *chien jaf imbaghd* *li chien mghaddas* (*li dahcu bih*), he knew then that he was deceived (deluded).

**MGHADDED** (*wicé, actarx ta mara mnaddaf mix-xagħar u mizbugħ*)—smoothed.

**MGHAFFAS** } pressed, squeezed;  
**MGHAFUS** } compelled, constrained;  
forced; *sab ruħu mghafus* (*mghaf-fas*) *bejn ir-rotta u il ħajt*, he found himself squeezed between the wheel and the wall; *magħfus bil ġuħ*, pressed by hunger; *il-lupi meta icunu mghafusin bil ġuħ johorgu ktajja ktajja u jahbtu għan-nies ucoll*, when wolves are pressed by hunger they come out in packs and attack men too; *billi sab ruħu magħfus mil cap tiegħu chellu imur bil fors*, finding himself constrained by his chief he had to go (by force, *jew* he was compelled to go).

**MGHAFFEG**—pressed *jew* squeezed under the feet (*jew* by the hands); *mghaffeg taħt ir-riglejn* (*nirfus etc.*), trodden upon, pressed, *jew* squeezed, trampled under the feet.

**MGHAGGEB**—stupefied, amazed, surprised; wondering, admiring, extatic; *baka mghaggeb bil ġmiel li ra*, he remained stupefied (extatic) with the beauties he saw; *mghaggeb* (*esagerat, mcabbar*), exaggerated, amplified; *in-numru mghaggeb jtit*, the number is a little (somewhat *jew* rather) exaggerated.

**MGHAGGEL** (*magħmul bil għaġ-gla*) accelerated, hastened, quickened, despatched, sharpened; *mghaggel* (*li ma jistax jistenna, ta malajr*) quick, speedy, sharp, hasty, in a hurry; *chien mghaggel* (*għaġġluħ*) *b'ix ifitex jispicča*, he was hastened (told to look sharp) to finish at once (soon, without delay); *chien mghaggel, ma satax jistenna*, he was in a hurry he could not wait; *għejd tchellem actar mghaggel*, say, speak, quicker (more quickly) *xogħol mghaggel*, hasty work (work done in a hurry).

**MGHAGGEŻ** (*xiħ jew xjieħ li sar*

*donnu għagusa*)—very old, decrepit; caused to grow old.

**MGHAJGNA** (*lembija zġħira*)—a small kneading trough (*jew* basin).

**MGHAJJAR**—affronted, reviled, vilified, abused, offended; *xi bżonn għandu li icun mghajjar?* what need has he to be offended (vilified, abused *jew* affronted?)

**MGHAJJAT**—called out, named; selected, chosen; *imnu ma chienx mghajjat*, his name was not called out; *kall ma naf li chien mghajjat għal dan il cumitat*, I don't remember that he was ever chosen to take part in this committee (*jew* that he was ever selected as a member of that committee).

**MGHAJJEB**—mocked, aped, imitated.

**MGHAJJEB** (*mġħotti bis-shab, it-temp*)—cloudy, hazy, not clear, dull; (*mohbi*), hidden, concealed, rendered invisible; set; gone down.

**MGHAJJEN**—bewitched, charmed, under the influence of witchcraft; *mghajjen* (*bil għajnejn ta ħadd jehor juku, li għandu lil ħadd jehor iħares lejħ*) gazed at, stared at, eyed; *dac iż-żiemel żgur mghajjen*, that horse is sure to be under the influence of witchcraft; *l-ankas chien jaf li chien mghajjen*, he never knew that he was gazed at.

**MGHAJJEX**—made to live; maintained, supported, kept sustained.

**MGHAJJI** (*li għajja, għajjen*)—wearied, tired, fagged out.

**MGHAKKAB** (*collu jew minli għoliet*)—full of hillocks, hillocky.

**MGHAKKAD** (*collu għokod*)—nodous, knobby, knotty, full of knots, *jew* of knobs; *mghakkad* (*mghakud*), coagulated, congealed, curdled, *mghakkad* (*fimchien*), joined, united together; *dan il ħabel mghakkad collu ma jiswiew*, this rope is all knots (is knotty) and is no good; *dan b'ix in hu mghakkad bis-siġ jew bl'acidu?* what does make this congeal (*jew* coagulate) ice or acids? *dan għad irid jigi mghakkad, ħaġa waħda ma dan*, this is yet to be joined and made one piece

with this; *gie fuku bil ponn mghakkad*, he came up to him with his fist ready to strike him.

**MGHAKKAL** (bil ghakal) — wise, prudent, quiet; tame, subdued; *dac guvni mghakkal, javanza (ighuddi il kuddiem sgur)*, he is a wise and prudent young man, he is sure to get on (to get promotions); *li cont minnec ma contx nixtrih dac iz-ziemel, m'hux mghakkal bizzejjed*, if I were you I would not buy that horse, it is not tame (subdued) enough.

**MGHAKKAR** (maghkur) — wounded, ulcerated, galled on the back; *il hmar li mghakkar (maghkus) idur ghulieh id-dubbien*, flies always swarm on the back of the galled ass

**MGHAKKEX** (mhawwad, misrum, mhabbel jew mnassas) — embroiled, entangled; *mghakkex (collu hotob, m'hux lixx)* rough, rugged, uneven.

**MGHALEF**—fodder; *mghalef (dic ix-xcora bil huxliex li icollu marbuta ma ghonku iz-ziemel bix jecol minnha u ma ixerridix, nose-bag.*

**MGHALLAK**—hanged, hung; *miet mghallak (ghalkuh)*, he was hanged; *mghallak (marbut flimchiten, ma)*, joined, united.

**MGHALLEB** — made lean, emaciated.

**MGHALLEC**—glutinous, clammy; sticky, slimy; *ghandec idejc mghalchin collha*, your hands are all sticky; *mghallec bhal bugharwien*, slimy like the slug.

**MGHALLEL** (marradi, dejjem marid, collu mard) — full of ailments, full of diseases jew distempers; *mghalleg*, produced, procreated, begot, generated.

**MGHALLEM** (li jaf, li ghalmuh) — instructed, taught, trained up; *mghallem (surmast)*, teacher, master, preceptor; head-master, pedagogue; *mghallem (il cap tax-xoqhol)*, master, manager, director (of an employment); *dac chien mghullem f'wiehed mill ahjar culleggi li hemm fl-Inghilterra*, he was taught (trained) in the best training colleges in England; *minn min chien mghallem?* by whom

was he instructed (taught); *min hu li mghallem ta li scola taghcom (jew is-surmast?)*, who is your teacher? *jew who is your school master?* *jew who is your preceptor?* *dac mghallem tajjed wisik ghat-tfal*, he is a very good pedagogue; *ta mghallem*, learnedly, master-like, masterly; *ufficciu (impieg) ta mghallem (ta surmast)*, mastership, teachership; *kieghed jistudia ghal post ta mghallem*, he is preparing (studying) for a mastership.

**MGHAMMAD**—blindfolded; hood-winked; *min jilghab "tigiega ghamiu" irid icun mghammad (irid icollu jew icun b'ghajnejh mghottija)*, he who plays at the "blind man's buff" has to be blindfolded.

**MGHAMMAR** (bin-nies) — inhabited; populated, peopled; *ighejdu li Malta leuwel ma chienet mghammra mil Fenici*, it is said that Malta was first inhabited by the Phoenicians; *din il gżira taghna issa tinsab mghammra bin-nies shih*, this Island (our Island) is now very thickly populated; *mghammra (bil ghamara jew hwejjejj tad dar)*, furnished; *hawn post (loc) ghal chiri mghammra u lest?* is there a place (a house) to be let furnished? *mghammra (li ghandu)*, supplied, furnished; *il cnisia taghna kieghdu mghammra serwa chif in hi*, our church (the church of our parish) is now well supplied (furnished) with every thing necessary; *mghammra (marbut katet katet)*, sheafed, made up into sheaves; *nibzi li taghmel ix-xita kabel ma l-kamh icun mghammra*, I am afraid it will rain before the corn is sheafed.

**MGHAMMED**—baptized, christened, taken to the font; *dun it-tifel mghammed?*, is this child baptized?; *meta chien mghammed?* when was he taken to the font, (baptized jew christened).

**MGHAMMEN** (mdallam, mghotti) —darkened, dimmed, *il post ma jogh-ghobnix, mghammen (mudlan etc.) wisik b'dawc il hitan*, I don't like the place, it is too darkened with those walls before it; *ma jarax jakra serwa ghandu ghajnejh mghammnin (jara ic-par)*

he can't read well his eyes are dimmed.

**MGHAMMES** (mghaddas fl-ilma chemm chemm jeghrek) slightly submerged, floating under water near the surface.

**MGHAMMEX** (li għandu għajnejh mghamxin) —blear eyed; *mghammer* (koton mħassar mħerri fis-siġar bin-nida), blasted, blighted (cotton).

**MGHAMMEŻ** — winked (often); twinkled.

**MGHANCEŪ** (li jiddi jew jilma bil katriet tan-nida ta fil għodn, bħal ma icun il ħaxix fil għodu fil buazzi gewwa il għelieki meta jilma fix-xemx) — radiated, glistening, glittering with the morning dew.

**MGHANKAD** (bil ghenieked; għankud għankud bħal tal għeneb) — hanging in bunches; bunchy, bunched.

**MGHANKBET** (mimli jew collu għankbut) — full of webs.

**MGHANNAK** — embraced, clasped, hugged; *miet mghannak mas-salib*, he died embraced with the cross; he died embracing the cross.

**MGHANNI** — sung; *dan l-innu chien mghanni* (cantat) *l-ewwel darba fil festa tad-Duca*, this hymn was sung for the first time on the festivities held in honour of the Duke.

**MGHARBEL** — sifted, searched, bolted; *dan il-dkiek m'ħux mgharbel tajjeb*, this flour is not well sifted; *mgharbel* (mistli, *esaminat tajjeb*), examined carefully, censured, criticised; *kis li kabel ma tistampa tara li il manoscritt icun mgharbel tajjeb*, take care to see your manuscripts (jew M.S.S.) well examined (jew to have your manuscripts examined carefully) before printing (before having them printed *jew* before they are in print); *kabel ma toħroġ (tipubblica jew tistampa) ħaġa f'azar dejjem li tteun mgharbla*, remember always before you have anything published (jew printed) that it will be afterwards criticised; *dac ir-rlhud chien mgharbel sewwa (fil mistokajet) mil President*, that witness

was very minutely examined (questioned) by the Chief justice.

**MGHAREF** — spoons; *mimli żewġ mgharef*, two spoonfuls.

**MGHARFA** — spoon; *mgharfa tal fiddu* (*pusata*), silver spoon; *mgharfa tad-deserta*, a dessert spoon; *mimli mgharfa*, a spoonful; *ħu mgharfa cull jum minn din il medicina*, take one spoonful a day of this medicine; *ahjor tieħu mimli żewġ mgharef*, you had better take two spoonfuls; *tiecol bli mgharfa*, to spoon; *ichel tal mgharfa* (*li jittiechel bli mgharfa*), spoon meal; *tati ħaġa bli mgharfa*, to speak clear, to show a thing very clearly; *issa imissew jimtni għaliex tajtiecel bli mgharfa*, you ought to have understood me now, I think I spoke clearly enough...

**MGHARGHAR** (min tgħargħar jew tiggargarizza) — gargarized, gargled.

**MGHARGHAR** (fl-ilma) — choaked, choked *jew* suffocated; overwhelmed, inundated.

**MGHARGHAX** — tickled; *dahac għaliex sab ruħu mghargħax*, he laughed because he was tickled (*jew* because he felt titillation).

**MGHARRAF** — notified, divulged, published; made known; revealed, disclosed; *dac l-esami chien mgharraf li għandu isir fil 10 tax-xahar id-diehel*, that examination was notified to take place on the 10th. proximo (on the 10th. of next month); *cull ma għamel u kal giè libna mgharraf minnu (kalulna hu) stess*, all what he did and said was divulged by himself; *dawn il fattijiet (li għaww) chienu collha mgharraf fil ġurnali*, all these facts (all these events) were published in the papers; *minn min chien mgharraf?* by whom was he made known? *dana collu nemmnuh il għaliex chien mgharraf minn Alla verità infallibili lil li stess Onisja Mkaddsa*, we believe all this because it has been revealed by God, the Infallible Truth to this His Holy Church.

**MGHARRAK** (bl-ilma etc.) — drowned; suffocated in water; *mgharrak* (bl-ilma), overflown, inundated, immersed, overwhelmed; *sa-*

*buh mgharrak*, he was found drowned; *il bastiment kalu li baka mgharrak*, they say (it is said) that the ship is lost; *hemm collox mgharrak bl-ilma (ighum etc.)*, the place is immersed in water; there is everything (all the place is) overflowed with water, (overwhelmed, inundated *jew* submerged).

**MGHARRAK** (gharkan, *jew bil gharak*)—sweated, *mgharrak (li hareg bhal gharak jew fwar mil-lambic)*, distilled.

**MGHARRAK** (li ha, li kabad, bil gheruk)—rooted, radicated; *iz-zocc ta din is-sigra, nahseb issa, li hu mgharrak (li kabad, bil gheruk) sewwa*, I believe that the trunk of this tree is well rooted now; *wisk nibza li dan il viziu jinsab, mgharrak tajjed fih*, I am sadly afraid that this vice is well radicated in him.

**MGHARRAK** (li ma jiswiex, mhas-sar li ma jahdimx, li m'hux sewwa, hazin etc.); spoiled, dilapidated, ruined; in a very bad state; very bad; very badly; not at all well; *dan l-arlogg mgharrak ghall collox*, this clock (watch) is spoiled; *il post rajtu mgharrak shih*, the place was quite dilapidated; *collox hemm mgharrak bil moffa*, there is every thing ruined with mildew; *chif inhu huc? kaluli li hu mgharrak, tassew?* How is your brother, I was told that he is in a very bad state, is that true? *ma satax imur actar mgharrak l-esami taghna*, our examination could not possibly be worst; *chif mort, mgharrak?* How did you do, badly?

**MGHARRAM** (bil gozz; mburgat; gziez, gziez)—stacked, piled up, heaped up; *it-tiben collu mgharram u lest*, all the straw is piled up and ready.

**MGHARRAM** (mhallas, mahrug bil flus kabel)—disbursed, paid; *chien hemm, s'issa, xi mitejn lira mgharramin già*, there are some £ 200 disbursed already.

**MGHARRAM** (indennizzat, mhal-las ta xi hsara jew interessi li wiehed icunbata)—indemnified, compensated, made good, reimbursed; repaid for

damage, loss *jew* penalty, incurred; *dawc il familji collha li hadulhom hwejjighom minn ghajr l-ebda dritt ta xejn chieniu collha mgharrmin*, all those families that have been wrongfully despoiled have all been indemnified; *talab li icun mgharram tal hsara li ghamlulu is-suldati fil ghalka tieghu*, he asked to be compensated for the damage the soldiers made in his field.

**MGHARRAS** (sar gharus, miz-zewweg)—married; *nixtick narah mgharras maghha*, I should like to see him united in marriage with her.

**MGHARRAS** (mxittel)—replanted; *dawn ix-xieli li tara collha mgharsin godda (mxittlin mil gidid) il gimgha l-shra*, all these young plants which you see have all been replanted last week.

**MGHARREF** (mghallem, maghmul gharef)—instructed, taught, learned; *minn min (fejn) chien mgharref?* by whom (where) was he taught? *cun af li dac bniedem mgharref sewwa*, you must know that he is a very learned man.

**MGHARREX** (mimli collu, mghotti, bil gharejjex) full of cottages.

**MGHARREX** (bil gharixa, msah-hab, *jew mghotti bis-shab*)—cloudy, overcast; *ilum m'hux car is-sema, mgharrex ghall collox*, to day is not at all clear, it is overcast.

**MGHARWEL** (mimli, mdewwed)—very numerous, swarming.

**MGHARWEN** (gharwien, li ma halla xejn hwejjeġ fuku)—undressed, naked, bare; *minn ghajr dawc iz-żewġ mwejjed narah ftit mgharwen il post*, I see the place somewhat bare without those two tables.

**MGHASFAR** (mahrub, scartat, li harab, li ghasfar, li mar)—escaped, fled away.

**MGHASLEĠ** (bla werak, misbuk zocc biss)—unleaved, stripped of its leaves; *ma bakax issa hliet ftit sigar mghasilgin (mghasilga jew misbuka)*, there is nothing left now but a few trees stripped of their leaves (*jew* unleaved trees).

**MGHASSED**—mingled *jew* mixed

together, blended; *mghassed* ( *nuh-hala granza* etc.) mixed up with water (bran, meal etc.).

**MGHASSEL** (*msewwi bil għasel*, *li fih il għasel*)—seasoned with honey *jew* with treacle.

**MGHASSES** (*bil għassa*)—guarded watched; *katt ma fidawh wahdu hemm*, *dejjem chien mghasses*, he was never trusted alone there, he was always watched; *il-dar tiegħu mghases tajjeb*, his house is well guarded.

**MGHATIA** (*confort*)—restoration, confort.

**MGHATTAB** (*magħtub*)—crippled, maimed.

**MGHATTAN**—squashed, crushed, bruised; marked by doubling, creased, with creases.

**MGHATTEL** (*mibrux*, *mnaddaf bil għatla jew bil bastun barraxa ta dac li jahrat*)—scraped, cleaned with the ploughman's scraper.

**MGHAWWAR** (*mħaffer*)—dug up; *mghawwar* (*mgherrem*), gnawed; *mghawwar*, hollowed, grooved

**MGHAWWAS** (*b'għajneih wereċ*, *li iħares wereċ jew b'għajneih mber-rika*)—squinting, goggle eyed; squint eyed; affected with strabismus.

**MGHAWWED** (*li intkal jew sar bosta drabi*, *li kaluh u intgħamel chemm il darba*)—repeated, reiterated; done over again; *dana chien (discors) mghawwed*, this is a repetition (these words are repeated).

**MGHAWWEĠ**—curved, distorted, bent, crooked, wrenched out of shape; *dan il hadid irid icun (jigi) mghawweġ*, this iron is to be curved; *ara chif inhu mghawweġ bil pis*, see how it is bent with the weight; *bastun (għasluġ) mghawweġ*, a crooked stick (twig *jew* branch); *biex tara chemm għandi xortija ħażina meta mort jen sibt colloxx mghawweġ (colloxx ħażin jew cuntlariu)*, just to see how unlucky I am, when I went there I found everything contrary to my expectations (*jew* to what I expected) *jew* everything wrong; *bid-dritt jew bli mghawweġ (bis-sawwa jew bid-dneura)*, by hook or by crook; *fas aut nefas*.

**MGHAWWEM**—overwhelmed, inundated; overflowed, made to swim; swum; *hemm il post mghawwem bl-ilma*, there is the place inundated.

**MGHAX**—lucre, gain, interest; advantage, profit; *li mghax għaddew il capital (is-somma tal flus misluġa)*, the interest exceeded the capital; *slift mitejn lira bil ħansa fil mia mghax*, I lent £200 at 5 % interest (at 5 per cent interest); *xi mghax għandec jecc tmur hemm (x'vantagġ għandec etc.?)*, what advantage do you have if you go there?

**MGHAXXAK**—delighted, pleased, enamoured in love, inflamed with love; *culhadd baka mghaxxak bil ġmiel ta lehen li għandu*, everybody was delighted with his lovely voice; *culhadd baka mghaxxak*, everybody was pleased (delighted); *ku mghaxxak biha u hi mghaxxaka bih*, he is enamoured with her, and she with him; *mghaxxakin b'xulxin*, they are both enamoured of each other.

**MGHAXXAR** (*bid-dieciini*, *jew bil għejxur*)—tithed, decimated.

**MGHAXXEX** (*mbejjet jew kighed fil bejta*)—nestled; *mghaxxex (ma jif-lahx, mormi, nitluk)*, faint, weak, sick; *ili narah mghaxxex*, I have seen him for a long time growing weak; *id-dawl chien ftit mghaxxex*, the light was a little faint.

**MGHAXXI** *jew* **MGHOXXI**—(*li għandu għaxwa, b'għaxwa*)—swooned, *mghaxxi (jew mghoxxi) bid-dahc*, convulsed with laughing.

**MGHAŻAK**—plural *ta* **MGHAŻKA** (*ara*).

**MGHAŻKA**—a spade, a mattock; *dakka ta mghažka*, a blow with a spade (*jew* mattock); *thaffer bli mghažka jew tghažak*, to spade; *mancu (lasta) ta mghažka jew marloċċ*, mattock *jew* spade handle; *gib li mghažka tal marloċċ twil*, bring (fetch) the spade fitted into (*jew* with) the long handle; *tati bli mghažka fuk sakajc (tughmel il ħsara lilc in-nifsec)*, to cut one's own legs.

**MGHAŻŻAŻ**—pressed, squeezed (with the teeth); *miet bi snienu mghaž-*



*zin*, he died with his teeth squeezed (jew he died squeezing his teeth).

**MGHAZZEL** (bli *mghazel* jew *mghazul* bhat-tajjār etc.) — made to spin; *mghazzel* (bhal *ghazel* *kadim*, *meta jibda jitghazzel*), threadbare.

**MGHAZZEN** } made lazy.  
**MGHAZZEŻ** }

**MGAZŽI** (consolat, *msabbar fil*, jew *ghal*, *mewt ta xi hadd minn niesu*) — comforted, consoled, condoled, grieved with, sympathized with.

**MGHEDDEL** (*magħmul*, jew *li sar godli*, *smin*, *mibrum*) — grown big, grown thick; pulpos, fleshy, brawny.

**MGHEDDES** — heaped up; piled up, amassed.

**MGHEMGHEM** — lamented.

**MGHERBEB** — rolled, rolled up; rounded, made round; *ħalli il carta mgherba chif inhi*, leave the paper rolled up as it is; *rajt ħafna dud mgherbeb bhal boċċa*, I saw a lot of worms rounded into balls.

**MGHERBEL** (*mnokki miż-żrar* etc. *bhal kamħ* etc.) — cleaned jew cleared (from impurities).

**MGHERFEX** — confounded, mingled, confused, mixed together indistinctly; cobbled, bungled.

**MGHERMED** — blackened, smuttled; *ghandec wiċċec mghermed collu bil faħam*, your face is all blackened (jew smuttled).

**MGHERREM** — gnawed, nibbled.

**MGHERREX** — frightened, startled, shying; *dac iż-żiemel jidher mgherrex*, that horse seems to be frightened (jew shying); *mgherrex* (*incurlat*, *infiscat* etc.), angry, resentful; *ilu ma jigi ftit għalix baka ftit mgherrex*, he has not been here for some time, he is still a little resentful.

**MGHEZZEZ** — heaped up, piled up, amassed; *mghezzez*, muffled up; *raġtu kieghed bil keghda fuk pultruna mghezzez fix-xall*, I saw him sitting down on a easy chair, muffled up in a shawl.

**MGHEŻWER** — wrapt up, involved; muffled up; *ibghatulu mgheżwer f'din*

*il carta*, send it to him wrapt up in this piece of paper.

**MGHID** — mastication, chewing; the thing chewed, *jew masticated*: *dan tajjeb għal mghid* (*bixx tomgħodu?*) is this good for chewing? *ic-Cini* *jixtru loppju għal mghid*, the Chinese buy (use) opium for chewing.

**MGHIDI EB** — given the lie to, confuted, belied.

**MGHIDDE** — bitten

**MGHOBBI** — loaded, laden, loaden; *mghobbi mil ġdid* (*darb'ohra*), reloaded, charged again; *mghobbi bis-snin*, weighed down with age; *mghobbi* (*bastiment jew rapur*) *sal balla* (*sal marca*), loaded up to the load-line (jew load water line); *mghobbi* (*ingannat*, *mkarrak*, *mdaħħal fix-xcora*, *milghub* etc.), cheated, deceived, deluded, gulled; *ma chienx jitchellem li ma sabx ruħu hecc mghobbi*, he would not have spoken had he not found himself so cheated (jew cheated in this manner); *mghobbi* (*fis-sacra*), drunk, the worse for liquor, half sees over, tipsy etc.; *il-lejla tchelmux għalix daks xejn mghobbi*, don't speak to him to-night he is a little tipsy, (somewhat drunk etc.); *mghobbija* (*tkila jew hobla*), in the family way, pregnant, big with child; *jecċ trid thallus ankas mur ma li mghobbija* (*mad-dghajsa tal pass*, *man-nies*), if you wish jew want to pay less go along with other passengers in the same boat.

**MGHODDI** — passed past; last, ultimo; *il-lejl li mghoddi*, last night; *ix-xahar li mghoddi*, last month; *fis-sebgha tax-xahar li mghoddi*, (jew *fis-sebgha talli ghadda*) on the 7th ultimo (jew ult.); *li mghoddi*, *jew iż-żmien li ghadda*, the time passed jew past; *dac chien mghoddi għal tabib u baka iserri bhal spizzjar*, he passed the examination for a doctor and is serving as an apothecary (jew chemist); *dana mghoddi min-nar*, this has been passed from the fire; *mghoddi* (*kadim*), stale, withered; *dan il ħut jidher mghoddi ħares lein għajnejh*, this fish looks stale, look at its eyes; *mghoddi* (*bil ħadida*),

stretched, ironed; *dac il għonk mghoddi tajjeb wisik*, that collar is very well ironed; *mghoddi biż-żmien*, derided, laughed at, jeered, mocked, scoffed at; *cull meta mar henm dejjem chien mghoddi biż-żmien*, whenever he went there he was always derided (laughed at, scoffed at, jeered *jew* mocked); *mghoddi (miżmum)*, considered, looked upon, treated; *meta chien hemm chien mghoddi (miżmum) b'wiehed mill-aħjar*, when he was there he was considered (looked upon) as one of the best.

**MGHOLLI** (*mtalla fil għoli*)—raised on high, lifted up; elevated, raised up aloft, exalted; *mgholli (fil mi-  
skun etc.)*, boiled; *bajt mgholli*, boiled eggs; *thobbu il kastan mgholli*? do you like boiled chestnuts; *fil ħames Misteru tal gloria niccuntemplau meta Sidna Maria chienet incurunata mis-Santissima Trinità u mghollija fuk il cori ta l'Angli*, in the fifth of the glorious mysteries of the Rosary we contemplate the Coronation of the Blessed Virgin in heaven; *mgholli*, sorry, displeased; *jena mgholli wisik għalih*, I am very sorry for him.

**MGHOMI**—blinded; *moghmi, jew (mitluf etc.) wara xi ħadd*, inclined, addicted, bent, given to, devoted to, habituated.

**MGHOTI**—*ara moghmi*.

**MGHOTTI**—covered; hidden, screened, concealed, sheltered; *sibtu mghotti bit-trab*, I found him covered with dust; *baka collox mghotti*, every thing remained hidden; *mghotti bis-siġar għolijn*, screened (sheltered) by the tall trees; *bil għajnejn mghottia*, blindfolded; *hareġ b'għajnejh mghottia*, he came out blindfolded.

**MGHOXXI**—*ara mghaxxi*.

**MGIBA** (*chif wiehed igib ruħu*)—behaviour, demeanour, deportment, comportment, comportance, way of proceeding, bearing; *culhadd iħobbu għall mgiba tajba tiegħu*, every body likes him for his good behaviour; *mgiba (meta iggib jew tieħu ħaġa minn post għall jehor)*, bringing, carrying, transportation.

**MGIDDEM**—leprous, afflicted with leprosy; a leper; *meta rajtu jena chien mgidдем collu*, when I saw him he was a leper as white as snow.

**MGIEGHED**—curled, frizzled, shaggy; *is-suwed għandhom xagħarhom mgieghed*, the moors have shaggy hair.

**MGIEGHEL**—forced, compelled (to do anything) incited, urged on, provoked, stimulated; *għamel dan m'ħuz minn rajh iżda għaliex chien mgieghel*, he did so (he acted so) because he was compelled to do it, and not of his own accord; *chien mgieghel*, he was incited; *conna mgieghlin*, we were provoked to speak.

**MGIENEB** (*mgennenb*)—set aside, set apart; *mgieneb (mucarrab)*, out of hand, out of the way; *ilu mgieneb mil gimgha l-oħra*, it (he) has been set aside since last week; *il post sabiħ hafna iżda ftit mgieneb*, the place is lovely but rather out of the way.

**MGIEZEN**—fools, madmen; *ta li mgienen (Wiedincita jew francuni)*, the Lunatic Asylum; a hospital for lunatics; bedlam; a mad house; *dac chien ma l-mgienen*, he was a bedlamite.

**MGIERI**—plural *ta mġira (ara)*.

**MGIEWAGH**—*ara mġwiegh*.

**MGISSEM**—corpulent, big-bodied, bulky, fleshy, fat, stout.

**MHABBA**—love, affection, lovingness, tenderness; fondness, cordial love, tender affection; charity; *att tal mhabba*, an act of charity; *għaliex din hi il vera mhabba t'Alla li nosservaw il cmandamenti Tiegħu*, for this is the love of God, that we keep His Commandments; *lakgħu bi mhabba cbira*, he received him with great affection; *fl-ebda mgiba tiegħu magħha*, minn mindu iżżewġithu, *ma wera katt mhabba lejha*, no part of his conduct to her, since her marriage, had indicated tenderness on his part; *Muleja nhobboc fuk collox, colloc mhabba*, O my God, I love Thee above all things, Infinite Love; *bli mhabba collha*, lovingly, amorously; *li jistokklu mhabba*, loving, tender, affectionate, deserving of love; *Alla ta li mhabba (alla fulz)*, Cupid *jew Venus*; *ghana ta li mhabba*,

love song, love verse, love-ditties; *itra ta li mhabba*, love-line, love-letter, a verse, *jew* letter of courtship, a billet-doux; *mhabbafic*, for your sake; *mhabba fil flus li chien sejjer jakla*, for the sake of the money which he would have gained; *mhabba fl-ahhar xita cbira li ghamlet il pont nofsu maktugh (mchisser)*, in consequence of the last heavy rains we had. the bridge is half broken; *il marda tieghu hia mhabba filli ma chellux ichel tajjeb (li ighodd ghalih)*, his illness is owing to the want of proper food; *mhabba fil hazin jehel it-tajjeb*, one thief makes a hundred suffer; *bla mhabba*, disaffectedly loveless; *li ma ghandux (ma jafx x'inhil mhabba)*, loveless, indifferent, cool-blooded, unloving, disaffected; *haixxa ta li mhabba (morra)*, purslane leaved bird's foot.

**MHABBAR**—announced, notified, advertised; apprised; *dana taf xejn meta, u minn min chien mhabbar?* do you know at all when, and by whom, was this announced?; *fi-ewwel misteru tal Hamsa tal Ferh (fir-Rusariu), nghejdu: Meta Maria chienet mhabbra mil-l-Anglu Grabieli li ghandha tcun Omm Alla*, the first of the five Joyful Mysteries of the Rosary is the Annunciation of the Blessed Virgin by the Angel Gabriel that she was to be Mother of God; *ghamilt ricors (tlabt) bix ncun nista nersak ghall-esami li hemm mhabbar li ghandu isir il gimgha id-dichla*, I sent in an application to be allowed to sit for the examination which is notified to take place next week; *dan ix-xorb gdid issibu mhabbar cullimchien, fil gurnali (gazzetti collha)*, you will find this new drink (liqueur) advertised in all the newspapers; *ma contx mhabbar b'dana*, I was not apprised (informed) of this.

**MHABBAT**—agitated, tossed, shaken, beaten; *mhabbat ma l-art*, pulled down, overthrown, felled; *mhabbat (inquiet)*, troubled, disturbed; *mhabbat ferm (ghandu x'jaqhmel wisk)*, up to his ears in..., having his hands full; busy as a bee, not having a moment one can call his own; *dawn il granet*

*cont mhabbat wisk*, lately I was exceedingly (awfully) busy; *mhabbat mal bahar*, tossed, agitated; *il bajt m'hux mhabbat sewwa*, the eggs are not well beaten.

**MHABBEB**—rendered friendly, pacified.

**MHABBEL**—ruffled, embroiled, entangled; discomposed, put in disorder, disordered; disturbed, hindered, interrupted; *ghandec xaghrec mhabbel collu*, your hair is all ruffled; *issa sab ruhu mhabbel*, he found himself embroiled (entangled) now; *meta chellimtu jen ma rajtu mhabbel xejn*, when I spoke to him I didn't see him a bit disturbed; *il hajt mhabbel*, the thread is entangled; *mhabbla*, impregnated, big with child, filled with young, in the family way; *m'hiezz mhabbla*, impregnant *jew* not pregnant.

**MHABEŻ** (plural *ta mahbez*—*furnati tal hobż*), batches, the quantity of bread baked in an oven at once.

**MHACCA**—a grater.

**MHADDA**—pillow, cushion; *mhad-da twila*, a bolster; *mhad-da tal biz-zilla*, lace pillow; *nresta ta li mhad-da*, pillow case; *barclor, (tal-dghajsa) ma ghandicx mhad-da?* boatman, have you not a cushion?; *lewvel ghamel ir-rom-blu, jew li mhad-da it-twila, mbaghad li mhad-diet*, put the bolster first then the pillows; *mhad-da zghira jew cuzxinett*, a cushionett; *kieghed bil keghda sewwa fuk li mhad-da*, well cushioned (*jew* seated on a cushion.)

**MHADDAN**—embraced, hugged, clasped; *miet mhaddan mas-Salib*, he died embracing the Cross.

**MHADDAAR**—made green.

**MHADDEL**—benumbed, deprived of feeling and motion; made torpid.

**MHADDEM**—fatigued, tired, wearied; set to work, employed, *minn min chien mhaddem, mil gvern jew mil cuntrattur?* by whom was he employed by Government or by the Contractor? *dan l-arlogg minn min chien (giè) mhaddem?* by whom was this clock (watch) set to work?; *ghandhom ragun jilmentaw (jghemgmu) ghaliex mhaddmin actar milli imisskom.*

they have reason to complain as they are literally over worked; *wa, illum, ahna mhaddnin shih*, yes we are now overworked, *jew* exhausted with labour, *jew* worn out with work.

**MHAFFEF** — eased, made easy, lightened, disburdened; rarefied, thinned; *sab ruhu mhaffef mix-xoghol*, he found himself relieved from work.

**MHAFFER** — dug, digged, excavated, hollowed, cut into cavities; sunken, concave; *il foss mhaffer*, the ditch is dug; *dan irid jigi mhaffer ghad*, this is to be excavated yet.

**MHAGGAR** — stoned, lapidated; *dac chien miet mhaggar*, he was stoned to death.

**MHAGGEG** — inflamed, fiery; burning; animated; stirred up, made zealous, filled with zeal, filled with ardour; *ghamel dan ghaliex chien mhaggég*, he did this because he was animated (*jew* being filled with zeal etc.)

**MHAJJAR** — longing, desirous; allured, lured, enticed, tempted, attracted, decoyed, game; *mhajjar ferm (jatiek wisk) li imur*, he is longing (very desirous) to go; *billi jena mhajjar nixtrih irrid immur narah kabeł*, being desirous to buy it, I want to go to have a look at it before *sab ruhu mhajjar, mar*, finding himself allured, he went; *nifhem jen (icolli nghejd) nghaddih... mhajjar b'x nip-proca*, I dare say I can beat him, I am game to try.

**MHAJJET** (mdawwar b'hajt) — walled round, walled about, circumsured; *billi il post mhajjet hadt ma jista jidhol hemm gew*, the place being walled round, nobody can gain access (*jew* it is not accessible to any one).

**MHAJRET** (moħriet zghir) — a little plough.

**MHAKKAK** — (verificat, assicurat, iccertificat) — verified, ascertained, proved.

**MHAKKAK** (mitlub u mitlub għal bosta drabi) — conjured, entreated.

**MHALEL** — plural ta *mhalla* (ara).

**MHALLA** (kasba ftit hojna twila xi xibrejn, b'zewg kasbiet ħergin min-

*nha, bhal dirghajn, f'cull tarf, b'x ichebbu fukha it-tajjar u ilestuh gaż-zri*) — a reel, made of hollow cane to wind yarn on; *mhalla (isem ta għan-kud cwiecheb)*, constellation.

**MHALLAS** — paid, paid for; settled; satisfied; *jena ġa mhallas talli ħdimt*, I am paid already for the work I have done; *dan ix-xorb mhallas*, this drink is paid for; *dan il cont għad m'hux mhallas*, this bill is not settled (*jew* paid) yet; *jena billi għadtli, mhallas biżżejjed*, I am quite satisfied with what you told me.

**MHALLAS** (mimxnt) — combed; *xagħrec għad m'hux mhallas (mimxut)*, your hair is not combed yet.

**MHALLAS** (maħlus) — saved, delivered, liberated; *ferah wisk xhin sab ruhu mhallas*, he was extremely glad when he found himself saved (liberated).

**MHALLAT** — mixed, mixed up together, combined, compounded, blended, mingled, jumbled; confused; adulterated; *mbid mhallat bl-ilma*, wine mixed with water; *sibthom col-lha mhaltin flimchien (ma xulxin)*, I found them all mixed up together; *il hames esercizi (tud-drill) mhux ħaġ'ohra ħleġ it-tieni u ir-raba (mhaltin) flimchien*, the fifth exercise is nothing else but the 2nd and 4th exercises combined; *ighejdu li huma mhaltin bit-trab*, they say (it is said they are compounded with dust; *rajt il medicini mhaltin u lesti fli spiżzerija chif chiteb fir-ricetta it-tabib*, I saw the drugs ready compounded at the dispensary, according to the prescription of the physician; *dawn iridu jiġu mhaltin flimchien (ma xulxin) li jiġu ħaġa waħda*, they have to be blended in one; *jena rajt prinċipjet etc. mhaltin mal poplu igħajtu evviva!* I saw (noticed) princes etc. mingled (mingling) with the people, shouting "hurrah"; *ir-re ucollrawh mhallat mal folla*, also the king was seen mingled in the throng (*jew* crowd); *sibt il carti collha mhaltin tgħerfika waħda*, I found all the papers jumbled together (*jew* in a mingle mangle); *jena (nghejd li*

*din il mustardu m'hix pura, mhalta b'xi haga*, I believe that this mustard is adulterated; *dac mhallat maghna (jigi minna)*, he is a relation to us; *ghaidli dac mhallat maghcom?* (*jigi xi haga minncom?*), is he any relation to you?; *kbiebna u dawc li huma mhaltin maghna*, our friends and relatives; *dan l-ilma hazin wisk, mhallat b'xi haga*, this water is very bad, it is debased by mixture (*jew contaminated*).

**MHALLEF**—a judge; *wiehed mill-imhالفin li chien u fil cawsa*, one of the sitting judges; *dac sar mhallef*, he has been appointed one of His Majesty's (H.M.) Judges; *jew he has been raised to the bench*.

**MHALLEF** (*gaghluh jahlef*)—made to swear, obliged to swear; *chien mhallef (gaghluh jahlef kuddiem)*, he was made to swear before me (*jew in my presence*).

**MHALLEL** --- accused of theft; *ma chellu bzonn xejn icun mhallef*, he had no need whatever to be accused of theft.

**MHALLEM**—dreamt; *chien mhallem*, he dreamt, he had a dream.

**MHALLI**—mholli (ara).

**MHAMHAM** (ncurlat, infiscat), irritated, exasperated, angry; *ghalix hu mhamham illum?* what is he angry for to-day? *tchelmux illum ghalix ftit mhamham*, don't speak (say anything) to him to-day, he is somewhat (a little) irritated.

**MHAMMAR**—made red, reddened, blushed; *ma ghandix bzonn icolli wicci mhammar ghal hadd*, I need not (I have no business) to have my face reddened for anybody.

**MHAMMED** (Maumettu)—Mahomet; *ta din (jew religion) li Mhammed, Maumettan jew Torc, Mahometan, Mahomedan jew Musulman; din jew religion u taghlim ta Mhammed (Mau-mettanismu)*, Mahometanism.

**MHAMMED** (msicchet)—silenced, was put to silence.

**MHAMMEG**—fouled, dirtied, soiled, spotted; *mhammeg bli jdein*, all soiled through handling.

**MHAMMEL**—cleaned, cleansed,

furbished, scoured; *li jista icun mhammel, cleansable; sibna il post mhammel u lest*, we found the place quite cleansed; *issa il bahar sabuh mhammel mil furbani*, now they found the sea scoured of pirates; *it-torok ucoll mhammlin mil hallelin*, the highways are also cleared of robbers; *il passagg (moghdija) ghad m'kuz mhammel (micnus)*, the passage is not swept yet; *dan it-terrapien irid jigi mhammel minn hawn*, all this rubbish is to be removed from here.

**MHAMMEL** (mimli jew collu hmie-mel, maghmul hammiela hammiela)—plotted, full of seed plots.

**MHAMMEL** (marbut hemel hemel, jew ghaxar kattiet)—tied into bundles (of ten sheaves); made into sheaves.

**MHAMMER** (*maghmul hmira*)—made leaven.

**MHAMMES** (*maghmul jew mtenni ghal hames darbiet, jew ghal hames darba*)—done five times; *li mhammes (il pentagono jew figura tal geometrija b'hamest ignieb)*, pentagon.

**MHANDAK** (*bil foss jew handak ma dwaru, mdawwar b'foss jew b'handak*)—moated, ditched; intrenched, fortified, covered by an intrenchment.

**MHANFES** (ncurlat, bil buri, infiscat, bihom jew bin-nervi ghalix ha fastidiu)—angered, displeased, vexed, cross; *ghalix hu mhanfes?* what is he cross for? what makes him so cross?

**MHANHAL** (artab)—soft.

**MHANKA** (jew MAHANKA)—an ox-collar.

**MHANNEN** (gietu hniena, chien mkankal ghal hniena)—moved to pity.

**MHANNEN** (biex jorkod)—lulled to sleep.

**MHANNEN** (mfissed)—caressed, flattered.

**MHANNEX** (mdewwed bil hniox jew bid-dud)—full of worms, swarming with worms.

**MHANXAR** (*maktugh addocé b'sic-china etc. li ma tantx takta*)—hown

jew cut roughly; *sabuh b'ghonku mhanzar f'ghadira demm*, he was found with his throat cut off in a pool of blood.

**MHANXEL** (*collu hniexel jew ghe-rak rak*)—full of small roots, full of rootlets.

**MHANZER** (*ta hanzir*)—piggish, swinelike, hoggish in behaviour; *mhanzer (xoghol)*, rough-worked, cobbled, bungled; *ix-xoghol mhanzer collu*, all the work is beastly executed.

**MHAR**—limpets.

**MHARA**—a limpet.

**MHARAR** (*merfugh*)—saved, laid up, spared.

**MHARBAT**—destroyed, ruined; in a very bad condition, in a state of decay.

**MHARBEX** (*migruf*)—scratched; *mharbex (mibrux)*, rased, erased, cancelled, effaced; *hemm il bieħ mharbex collu*, there is the door scratched all over; *hawec kieghed nara xi chelmiet mharbxin*, I see here that there are some words that have been erased.

**MHAREB** (*sventurat, xortih ħazina, msejchen*)—unfortunate, unhappy, unlucky.

**MHARES**—watched, guarded, secured, protected; saved, preserved, defended; *il port tagħna mhares sewwa fid-dahla tiegħu*, our harbour is well defended at his entrance.

**MHARET**—plural *ta mohriet* (ara).

**MHARFEX** (*magħmul addoċċ jew chif giè giè*)—cobbled, bungled, roughly made, carelessly executed.

**MHARĤAR** (*bil ħurħara*)—rattling.

**MHARRAK** (*art mħarka jew bil canali sinjali tal wied tal ilma li icun għadda*)—land eroded by the action of running water; furrowed land.

**MHARRAT** (*mehud bil hartiet jew bid-dakkiet tal ħarta*)—cuffed, boxed.

**MHARRAX**—exasperated, angered, enraged, provoked, exacerbated, excited.

**MHARRAX** (*misrum*)—sharpened, whetted.

**MHARREB** (*magħmul herba; wahdu wahdu, disabitat, solitariu, mwar-rab*)—desolated, uninhabited, soli-

tary, lonely; destroyed, overthrown, spoiled, ruined, in ruins.

**MHARREC** (*mčaklak*)—moved, shaken; *dana is-siġġu għaliex chien mharrec minn hawn?* why was this chair moved (taken) from here?

**MHARREC** (*chellu jew għandu tahrira jew citazoni*)—cited, summoned to appear; *minn min hu mharrec?* by whom is he cited? *jena cont mharrec bħal xhud f'dic il kawwa*, I was summoned as a witness in that case.

**MHARREF** (*tal jew bħal ħrafa*)—fabled, fictioned.

**MHARREF** (*bla rix, mnażza mirrix jew mil werak*)—moulten, moulted, having moulted; unfeathered, without feathers; unleaved, stripped of leaves; bare.

**MHARREĠ**—trained, trained up, well exercised, practiced, versed, skilled (in any thing), acquainted with; *dac iż-żiemel mharreġ tajjeb għal dan ix-xogħol*, that horse is well trained for that sort of work; *hu biss li hu mharreġ sewwa f'dan il-logħob*, he is the only one well versed in this game (well acquainted with this game); *dic għadha chemm iżżewġet u ghalecc m'ħieħ mharriġa tajjeb fl-affariet (il facendi) tad-dar*, she is newly married and therefore not well posted about household matters.

**MHARREĠ**—taken out, led out; *mharreġ u mdahħal*, taken out and in.

**MHARRI** ara *mħorri*.

**MHARTAM**—ara *mħarrat*.

**MHASSAR** (*bħal frott*)—rotten, corrupted, tainted, *mħassar bil fsied etc.* spoiled; *mħassar (gratlu il hrassa)*, damaged; *mħassar (mgħerfex)*, disordered, confounded, put in disorder; *mħassar (mħallat etc.)*, adulterated, falsified, counterfeited; *mħassar (viziāt, bil vizijiet)*, depraved in manners, depraved in morals; *mħassar (mneħħi, jew mnaddaf minn fuk lavanja etc.)*, rubbed out, cancelled, expunged, blotted out, obliterated, effaced, annihilated; *dan il hawh collu mħassar*, these peaches are all rotten; *dac it-tifel mħassar bil fsied*, that boy (child).

is spoiled; *il ġurnata chienet mħassra*, the day was spoiled; *il vapur għandu xi haġa mħassra fil macna*, the steamer has something damaged (wrong *jew* out of order) in the engine; *milli għamilt sibt colloxx mħassar*, I found everything in disorder (disordered), *dan l-imbud mħassar (mgharrak, ma għadux tajjeb chif chien)*, this wine is adulterated; *ilu mħassar minn meta beda jagħmilha miegħu*, he has been depraved since he commenced mixing with him (*jew* keeping his company) *li ctibt sibtu mħassar minn fuk il-lavania*, I found all my writing blotted out of the slate; *cull ma għedt u ctibt issa jinsab mħassar*, all what you said and wrote is cancelled (has been expunged) now; *għandu mohħu mħassar (ibleh)*, he is deranged.

**MHASSAR** (mibchi, li tħassrub, *bchewh jew għelew għalih in-nies*)—lamented, condoled, sympathized, lamented for, mourned, wailed, grieved for, bewailed, sorrowed for; *chien raġel tajjeb u għalec mħassar minn culħadd*, he was a good man and bewailed (mourned etc.) by everybody.

**MHASSEB** (ħosbien) — pensive, thoughtful, cogitative, meditative.

**MHASSEL**—acquired, got, obtained (by one's own industry).

**MHAT**—mucus, snot; *mhat tat-tiegħ*, animal mucus, mucus; *bħal imħat*, muculent; *ta li mħat, li fiħ li mħat, bli mħat*, mucus.

**MHATRA**—a wager, a bet; *tagħmel mħatra*, to lay a wager, to bet; *nagħmlu mħatra ta xelin*, I'll bet you a shilling; *mħatra*, betting; *fit-tigrijet taż-żwieemel u tad-dghajjes isiru ħafna mħatri*, for horse races and regattas a lot of betting goes on; *jena smajt li raġel għamel mħatra ma jehor ta 100 lira li iż-żwieemel tiegħi jehu l-ewwel*, I heard of a man laying a bet of £100 with another in favour of my horse; *li mħatra igħejdu ħia l'argument (ir-raġunar) tal boloh*, they say that a wager is a fool's argument.

**MHATTAB** (mgissem, li fiħ raġel etc.) corpulent, big-bodied.

**MHATTAM** (issigillat)—sealed.

**MHATTAR** (msawwat bil ħatar) cudgelled.

**MHATTEB**—hunchbacked, bump-backed, crookbacked.

**MHATTEĠ** (delineat, maħżuż pulit, disinjat pulit sewwa chif għandu jidher, contornjat) — delineated; *mħattet (mictub pulit, l'calligrafia sabiha)* written in an elegant manner; copied in very good writing.

**MHAWSAL** (collu ħawsla, li għandu ħawsla cbira)—big cropped, large cropped, frog-throated.

**MHAWTEL** (ingenius, ħawtieli u fuk ruħ jew ħaddiem)—industrious, ingenious.

**MHAWWAD**—confounded, mixed, bundled together; *mħawwad (mkan-kal bħall ilma etc.)*, troubled, thick, muddy, turbid, not clear; *mħawwad (inquiet, m'ħux f'sictu)*, perturbed, disturbed, troubled, in trouble, perplexed, embarrassed, puzzled; *sibt colloxx mħawwad ma xulxin*, I found everything mixed up together; *sgur dahal xi ħadd fil camra tiegħi, għandi il craxen mħawdin (mkalbin) collha*, I am sure that somebody entered my room as I found (have) all my drawers rummaged; *ara l-ilma chif inhu mħawwad illum*, see how muddy the water is to-day; *għaliex inti hecc mħawwad?* why are you so disturbed?; *issa billi wahdu sob ruħu mħawwad*, now that he is all alone finds himself rather embarrassed; *għandi li stoncu ftit u xejn mħawwad*, I feel my stomach little bit out of order (somewhat upset); *mħawwad tajjeb*, well stirred.

**MHAWWAR** — spiced, seasoned with spices, mixed with aromatic bodies; *mħawwar tajjeb (sewwa)*, well spiced, well seasoned.

**MHAWWEL**—planted, set; *mħawwel (qđul) frisc*, newly planted.

**MHAXCHEN** (magħluk) — shut in; *mħaxchen (marsus mal ħajt)*, pressed *jew* squeezed against the wall.

**MHAXCHEN** (assediat, magħluk *jew* mdawwar minn cullimkien)—besieged, encompassed, blocked up; *sabu rwieħhom mħaxchnin fil castell*,

they found themselves blocked up (besieged) in the castle.

**MHAXLEF** (magħmul addoċċ, chif giè giè) — cobbled, roughly done, carelessly executed, made badly and in haste, *dan ix-xogħol mhaxlef wisik*, this work is very badly and carelessly executed.

**MHAXHAX** (mxaħxaħ) — drowsy, asleep.

**MHAXXEN** — thickened, swollen *jew* made big.

**MHAŽEN** — warehouses, store houses, magazines; *mhažen tal faħam*, coal stores; *nies tal mhažen*, (li icollhom hsieb li mhažen, *jew* magazzinieri), store housemen.

**MHAŽŽAK** (maħfun, mħaddan, miz-mum bejn id-dirghajn) — embraced, hugged, clasped between the hands.

**MHAŽŽAŽ** (mimli ħažž, *jew* ħažž) — mossy, moss-clad, moss-grown, covered with moss.

**MHAŽŽEM** (marbut minn *jew* ma dwar kaddu) — girded, bound round the waist.

**MHAŽŽEN** (sar *jew* għamluh ħažin, malizius) — made cunning, made crafty, vitiated; *mhažžen* (għamluh *jew* sar ħažin) — corrupted, spoiled.

**MHAŽŽEŽ** — delineated, drawn; marked, signed, sketched; *mhažžež* (mibrux), scratched; *ix-xogħol għa mhažžež*, the work (the plan) is already sketched.

**MHEBBEŽ** (mraġġa lura) — turned back, made to retrocede, retroceded; retroceding.

**MHEDDED** — threatened, menaced; *chien mhedded bil mewt*, he was menaced with death; *ilu mhedded minnu*, he has been for a long time threatened by him.

**MHEDDEM** (misjur fuk nar bati) — cooked over a slow fire.

**MHEDDI** (li heda, li kiegħed bi cwietu) — appeased, calmed.

**MHEĠĠEĠ** — kindled; inflamed, incited; *kalbu mheġġa bli mħabba*, his heart is kindling (kindled) with love; *wasal su hawn għaliex chien*

*mheġġeġ*, he went so far being incited.

**MHEJJEB** (minn thebb *jew* tagħmel għal) — butted at, menaced, threatened with the horns *jew* with the head.

**MHEJJEM** — fondled, treated fondly, caressed, treated with kindness; spoiled.

**MHEJJI** — prepared, ready; *inti mhejji* (lest) *bix tmur għall-esami?* are you prepared for the examination?; are you ready to be examined?; *chien hemm colloxx mhejji u lest*, there was every thing ready.

**MHEJREŽ** (mehriež žgħir) a little mortar.

**MHELLEL** (ferhan sejjer itir, mimli bil ferħ) — glad, leaping for joy, exceedingly happy.

**MHENDEM** (magħmul herba) — demolished, destroyed, ruined.

**MHENNI** — consoled, comforted, happy, prospered; *għandi kalbi mhen-nija*, I have a contented heart.

**MHERREŽ** (mishuk) — crumbled, bruised, triturated.

**MHERRI** — putrefied, corrupted, rotten, putrescent, decayed, tainted with mildew.

**MHERWEL** (rasu m'hix f'loca) — mad, distracted.

**MHEŽŽEŽ** — shaken, vibrated.

**MHIBA** (riġal) — a gift, a present, a bridal gift; *l-waħda kalgħet salt mhibiet fit-tieg tagħha u l-oħra ma kalgħet xejn*, one had a lot of bridal gifts sent to her and the other had nothing given to her.

**MHOLLI** — left; permitted, allowed, granted; bequeathed; *mħolli* (mitluk), neglected, ceased, left off; *mħolli għal colloxx* (abbandunat), forsaken, abandoned; *dana chien mħolli għaliġa*, this was (has been) left for me; *hemm xi mitejn lira mħolliġin għaliġ fit-testment li għamel zijuh*, there are some £ 200 bequeathed to him by his uncle.

**MHOLLI** (minn tagħmel ħelu) — sweetened, dulcified; *mħolli* (mħenn, mħaffef *miz-xogħol*, *jew* magħdun), alle-



viated, mitigated; *mholli bid-demel* (*mdemmel*), manured, dunged.

**MHORRI**—made tovoid the excrements.

**MHUH**—brains, heads; very clever men.

**MI**—mi (it-tielet nota tal musica).

**MIA** (jew **MIJA**)—one hundred, a hundred; 100; C, cent; *ma icollix bzonn actur minn mia*, I shan't want (require) more than a hundred; *tfal ghandna mija sewwa li scola*, we have exactly one hundred boys in school; *cull mija*, every hundred; *slift flus bil hamsa fil mija*, I lent money at five per cent (at 5 % jew at 5 p. c.); *mil mija wahda*, the hundredth part.

**MIBCHI**—lamented, bewailed, bemoaned; wept.

**MIBDI**—begun, commenced, started; *dana ix-xoghol chien mibdi is-sena l-ohra*, this work was commenced last year; *cull mibdi mitmun*, every beginning must have an end jew what is begun is to be finished jew every beginning comes to an end

**MIBDUL**—permuted, exchanged, bartered; changed, altered, transmuted, transformed; *dan chien mibdul ma dac*, this was exchanged (changed etc.) with the other; *il hin biss li chien mibdul*, it was only the time that had been altered.

**MIBGHEDA**—hate, hatred, abomination, grudge, secret enmity, malevolence, aversion; *ghandu mibgheda cbira ghalih*, he bears a great hatred against him; *cun af li hemm xi mibgheda bejniethom* (*ma jithamlux*) *m'hux xierak li jibkgħu* (*li wiehed ihallihom*) *wehedhom*, you must know that there is some grudge between them, it is not meet (just) to be (that they be) left alone; *ghandhom mibgheda għal xulcin* (*wiehed għal l-jehor*), there is mutual hate; being always at daggers drawn.

**MIBGHUD**—hated; *mibghud minn culhadd*, he is hated by everyone (everybody hates him).

**MIBGHUT**—sent; forwarded, despatched, transmitted; discharged, dismissed; *chien mibghut l-Inghilterra*

*apposta*, he was sent to England on purpose; *ir-ricors naf li chien mibghut kabel il gimgha l-ohra*, I know that the petition was forwarded before last week; *dac ir-ragel chien mibghut bl-ittri mill belt għal Mellieħa*, that man was despatched with letters from Valletta to Melleħa; *mibghut minn hadd'jehor*, transmitted by another; *dac m'hux ħalla, chien mibghut mil post, għal liex għazzen*, he did not leave but he was dismissed (turned out) from the place on account of his being lazy.

**MIBHUT** (calunnjat, malafamat)—calumniated, falsely accused, slandered.

**MIBJUD**—laid (eggs).

**MIBJUGH**—sold, parted with; offered for sale; vended; betrayed; *dac mibjugh*, that is sold; *dac chien lest biex icun mibjugh*, that was offered for sale jew was to be parted with; *mibjugh*, given body and soul to one.

**MIBLUH** (jew **MIBLUGH**)—astonished; *baka mibluħ meta sama l'din l-aħbar*, he was astonished (thunderstruck) on hearing such news.

**MIBLUGH**—swallowed; *mibluħ* (*magħlub, nie-ref*), macilent, lean, thin.

**MIBLUK** (jew **IBLAK**)—*mnakkax*, mixed in colour; *lewn ta frotta meta tasal għas-sajan*, dusky, greyish, tawny.

**MIBLUL**—wet, watered, moistened, covered jew imbued with water; *miblul għasra*, as wet as a drowned rat; *min għandu il faham miblul jibza biss*, a clear conscience fears no accusation jew a quiet conscience sleeps in thunder; *ghandu il faham miblul*, he is guilty; *nallieh fīt miblul*, leave it somewhat moistened; *il werak miblula* (*miblulin*), the leaves are covered with water.

**MIBNI**—built, constructed, made; *mibni qdid*, newly built; *mibni tajjeb* (*għas-shih*), well built, well constructed, *mibni bil madum jew bič-clamit*, brick built; *mibni bil gebel*, stone built.

**MIBRUC** (mixħut jew kieghed bħal ma icun is-serduk)—prostrated, squatted down.

**MIBRUD** (illimat jew mgħoddi bil-lima)—folded.

**MIBRUH** (beraħ, fil berah), evident, manifest, well known.

**MIBRUM**—twisted, twined; *ħajt*, (*tajjār jew suf*) *mibrum*, yarn; *mibrum* (*kawwi*, *jebes*, *f'saħtu*), strong and plump, well built, strongly constructed.

**MIBRUX**—scraped, grated; scratched, erased; *rajtlu wiċċu mibrux*, I saw that his face was scratched; *it-twavel m'ħumier mibruxin tajjed għad*, the boards are not well scraped yet.

**MIBSUR**—foretold, guessed, prognosticated; *dana katt ma chien mibsur minn hadd*, this was never prognosticated by any one; no one has ever prognosticated (*jew* foretold) this.

**MIBXUX**—sprinkled.

**MIBŻAK** (sputatur) — spittoon, spitting box, spitting pan *jew* spit-box.

**MIBŻUK** — spit, spitten, *mibżuk* (*mizħut fl-art*, *jew mwakka mis-sigra*), fallen un maturely from the tree; thrown off the tree (a blossom, *jew* a fruit); *mibżuk* (*miż-żiemel*), thrown off the horse back.

**MICBHA** (*mizbgħa*, *icla*, *zebgha*, *minn tixba*)—a quantity of food sufficient to satiate, a thorough good feed; *chiel micbha* he has eaten a good deal.

**MICBHA** (*fejn icun hemm salt ġarar tan-naħal*) — a place where many beehives are set.

**MICĊ** } time fuse.

**MICĊA** }

**MICBUS** (*mchebbes*)—kindled; inflamed with anger.

**MICDUD**—warn, thread-bare; *micduda* (*art*), exhausted, effete; *x'tanbih actar dac il għec għalix ma tatihx?*, *issa biżżejjed micdud*, why do you keep that thread bare coat any longer, why don't you give it away?; *din l-art micduda min-nigem*, this soil is effeted (exhausted) by the dog-grass.

**MICDUD** (*maħkur*)—abused.

**MICFUF**—hemmed, welted, sewn round the edges; *dan il mactur m'ħuż*

*micfuf għad*, this handkerchief is not hemmed yet.

**MICFUS**—eclipsed.

**MICHUD**—denied, retracted, recanted, revoked, abjured, unsaid, disowned, renounced.

**MICLUB**—famished, ravenous; having ravenous hunger; as hungry as a wolf; insatiable; *dejjem miclub bil ġuh*, he is always ravenously hungry.

**MICNUS**—swept; *micnus* (*ħadu il bahar mieghu minn fuk bastiment*), washed overboard.

**MICRI**—hired, let; *ragel* (*wiehed*) *micri jew mħallas għal facendi jew b'x iservi lill xi hadd*, hiring.

**MICRUM** (*mcattar*, *miżjud jew mcabbar għal bosta drabi*)—increased, multiplied, thriven well.

**MICSBA** (*briccun*) — a knave, a rogue, a rascal.

**MICSI**—clothed, covered, lined; *micsi bil ġir* (*jew bit-tojn*), plastered; *micsi bit-travel*, covered with boards; *micsi*, *infurra* *tajjed*, well lined.

**MICSUB**—got, obtained, gained; *dana micsub minn banda tajba*, this is obtained from a very good place.

**MICSUR**—broken, crushed; *tmis-sux dan is-siġġu għalix micsur*, don't touch this chair because it is broken; *dan l-arblu spiċċa*, *micsur*, *ma jiswiex izied*, this mast is crushed, it is no longer serviceable; *micsur*, *li għandu xi iġhejd ma*, broken with; *ma nafx għalix hua micsur mieghi*, I can't say why he is broken with me; *micsur* (*naksutu il flus*, *jinsab ftit fil bżonn*), broken in resources, broken down, hard up.

**MICTUB**—written; *bil mictub*, in writing; *mictub tajjed*, well written; *dan il ctieb mictub minn wiehed li jaf bl-Ingliſ tajjed*, this book is from the pen of one that is a thorough master of the English language; *mictub* (*ngaġġat*), enlisted, enrolled; *inti għadec mintix mictub*, your name is not put down yet *jew* your name has not been entered yet; *li kieghed tghejdli irridec thallih mictub*, put down in writing all what you are saying.

**MICWI**—red-hot; heated to redness, very hot.

**MICXUF**—bare, uncovered; revealed, disclosed, divulged, made known, discovered, unfolded, unveiled; *thallix micxuf, ghattih b'xi hağa hafifa*, don't leave it (him) uncovered, cover it (him) with something light: *il hažen tieghu ghad icun micxuf mis-Sema stess*, heaven, (God) shall reveal his iniquity; *l'America chienet micxufa (sabha, jew inchixfet) minn Cristofru Colombu*, America was discovered by Christopher Columbus; *dana issa biżzejjed, il bkia hallix icun micxuf miż-żmien (halli li jicxuf iż-żmien)*, this will do now, let the rest the time unfold; *minn min, u meta, chienet micxufa din li statwa, tiftacar xejn?* by whom and when was this statue unveiled, do you remember at all? *bla sakaf, micxuf*, unroofed, *b'rasu micxufa (xuxa jew bla cappell etc.)*, bare headed, uncovered; *bil micxuf (bid-dieher)*, publicly; *cull ma isir hawn isir bil micxuf (palelli, kuddiem culhadd, m'hux bil mohbi)*, all what takes place here is done publicly.

**MIDALJA**—medal; *is-sewwa (fejn jidher il wiċċ) u il maklub ta midalja*, the obverse and reverse of a medal; *taghmel midalja*, to strike a medal; *din il midalja saret b'tifchira tal gwerria tal Crimea*, this medal was struck in memory of (jew to commemorate) the Crimean War; *midalja żghira, a medallet; tal midalji*, medallies; *min jid-delitta (jifhem u jigbor etc.) il midalji*, a medallist; *is-sengha ta li stampar tal midalji*, medallurgy.

**MIDALJUN**—a medallion, a large medal.

**MIDBIEL**—withered, dried; faded, decayed, debilitated, enfeebled, enervated, weakened, languid; *dan il fjur midbiel*, this flower is withered; *ma nafx x'ghandu, narah ftit midbiel*, I can't say what is the matter with him, I see him rather weak (so weakened, debilitated etc.)

**MIDBNA** (salt dubbien)—a swarm of flies.

**MIDBUH** (maktul)—killed, slaughtered.

**MIDDEJJEN** (midjun) — indebted, in debts.

**MIDDI** (bid-dija, bid-dawl, mud-wal)—shining, glittering, resplendent, bright, lucent; *il post chien middi b'mijet ta dual*, the place was glittering with hundreds of bright lights; *middi (mibghut)*, sent; *middi (moghti b'rigal)*, given, presented.

**MIDDIA** (rigal)—a present, a gift.

**MIDDIEHEC** — laughed, laughed at, derided, scorned, mocked.

**MIDFNA** (ghalka tal mejtin, cimiteru, zuntier)—a burying ground, a church yard, a cemetery.

**MIDFUN** — buried, interred, inhumed; *midfun (mohbi, li ma jidher mchien)*, concealed, hidden; *midfun haj*, buried alive.

**MIDFUR** — woven, twined, interlaced; plaited, combed; dressed; *xagħ-rec ghad ma hux midfur*, your hair is (your tresses are) not dressed (plaited jew combed) yet.

**MIDGHI**—cursed, execrated; execrable; *dan il post midghi għaliya, ma irridx nibka actar hawn*, this is a cursed place for me I shan't stop (remain) any longer here.

**MIDHAL** (intrata, loc jew moghdija mnejn wieħed jidhol)—an entrance, ingress, way in.

**MIDHER** (unguent, duwa)—salve, unguent.

**MIDHI** (attent, rasu keghda fuk hağa)—attentive, mindful, intent jew bent upon a thing; engrossed.

**MIDHLA** — access, admittance; a friend, friendship, acquaintance, acquaintanceship, familiar; *naf li inti midhla tieghu?* I know that you are an intimate friend of his; I know that he is one of your old acquaintances; *ma għadnix midhla tieghu*, I gave up his friendship jew acquaintanceship; *dac ilu midhla tagħna*, he is one of our old familiars.

**MIDHNA** (camra fejn isir id-dlic)—anointing room; *midhna (dlic)*, unctuousity.

**MIDHNA** (post, loc, mimli duħħan jew fgat bid-duħħan)—a place full of smoke jew choked with smoke.

**MIDILCA** (ghażzien, artab, hağa nejja)—a lazy fellow; lazy bones; tea,

*donnoc midilca*, make haste (look sharp) you lazy bones.

**MIDINBA**—a sinner; *dic chienet midinba cbiu u issa saret kaddisa*, she was a great sinner and now became a saint.

**MIDIRSA**—thrashing floor; *mitirsa (il kamh li icun hemm fuk kieggha ghad-dris)*, the corn on a floor to be thrashed (ready for thrashing).

**MIDKUK** (*mdakk*, *minn iddökk*)—sounded; *midkuk (midrus, bhal kamh etc. li johroġ mil fosdka jew hliefa)*, beaten, thrashed.

**MIDJEK**—*mdejjak (ara)*.

**MIDJEN** { indebted, in debts, de-  
**MIDJUN** { bitor; *midjun ma culhadd (shih)*, he is deeply in debt.

**MIDLIEL** (*delicat*)—delicate, not robust; tender; *midliel (marradi, marid)*, sickly, weakly, infirm.

**MIDLUC**—ointed, anointed.

**MIDMUM**—strung; *midmum (miġbur flinchiem)*, gathered, put together; *midmum (koton)*, separated from the pod; *dan il koton għax m'hux midmum collu*, this cotton is not ready (separated from the pod) yet; *dan il-lewlu irridu midmum*, I want these beads strung; *hafna cliem, jew il cliem collu, ta lsien midmum jissejjah "Vocabulariu" jew "Diziunariu"*, all the words of a language gathered together (and explained) is called a Vocabulary or a Dictionary.

**MIDNEB**—a sinner; *itlob għalina midinbin*, pray for us sinners; *dac midnebb hażin*, he is a wicked sinner; *għal conversioni tal midinbin*, for the conversion of sinners.

**MIDRA**—a winnowing shovel, a trident; *swaba tal midra*, the prongs of a trident (*jew winnowing shovel*).

**MIDRI**—*ara mdrri*.

**MIDRUB**—struck; wounded; *dac chien wiehed mil midrubin*, he was one of the wounded.

**MIDRUS**—thrashed, beaten; *midrus (mecul, mibluh)*, eaten up, devoured.

**MIDWAL** (*bid-dawl, mixghul*)—illuminated, enlightened, lucent, shining, bright.

**MIDWI** (*bl-armonia, armonius*)—harmonious, melodious.

**MIECLA** (*ichel*)—food, victuals; dinner; *irridu nahsbu għal miecla*, we have to provide ourselves with food; *issa hin il miecla*, now is dinner time.

**MIEGHEC** (*minn tmieghec, togh-roc jew thoec ma l-art*)—rubbed; tumbled; *mieghec (iddisprezza, makdar etc.) lil culhadd*, vilified, debased, despised every one.

**MIEGHEC**—with you; *chemm ilu mieghec?* how long has he been with you (in your employment)?

**MIEGHER** (*minn tmieggher jew tmakdar*)—vilified, despised, contemned, scorned.

**MIEGHEX** (*kala, ħalla il klieħ*)—was profitable, turned to account.

**MIEGHI**—with me; *ejja mieghi*, come with me; *hada mieghi*, he quarrelled with me, he scalded me; *ma taghmel xejn mieghi*, you shan't beat me.

**MIEHEL** (*lura fix-xogħol, fl-affarijet jew facendi*)—retarded, delayed with business.

**MIEL** (*tmejjejl jew kaleb*)—leaned, on one side, biassed, inclined to one side; condescended, yielded.

**MIEL** (*għana, gid*)—estate, means, riches, substance.

**MIELAH**—salt, brinish; *mielah toscu jew velenu*, as salt as brine, as salt as a herring, as salt as Lot's wife; *ilma mielah*, salt water; *fit u xejn mielah*, salty.

**MIERA**—contradicted, opposed, gainsaid.

**MIET**—died, expired, perished, left this world, departed this life, ceased to exist; came to nought; withered away; *miet malajr (sobtu)*, died suddenly; *miet b'dakka ta xabla (minfud b'xabla jew fil gwerra)*, died by the sword; *miet bil cholera*, he died of cholera; *miet fil hdx tax-xahar l-jehor*, he departed this life on the 11th ult.; *miet għal Alla (għal imħabba t'Alla, jew miet martri)*, he died for the love of God; *bix miet?* what did he die of? *miet bil gugh*, he was (starved to death (died of starvation); *tmut bil*

*ghali*, to be exceedingly sorry; *meta ghedilu b'dan miet bil ghali*, when I told him of this he was exceedingly sorry; *Sidna salbuh, miet, u difnuh*, Our Lord was crucified, dead, and buried; *miet issa, spicča*, he is off the hooks now; *miet xi hmar!* whose mare is dead?; *miet kasir il ghomor*, his life was cut short; *miet mewta ta kaddis*, he died a saintly death (he died the death of a saint).

**MIETA** — tariff, fare, an assize-price rate, list of prices; the usual *jew* fixed price, the ordinary price.

**MIEXI** (min *jew* dac li jimxi, *jew* imur bil mixi, viaggatur) — traveller, passenger, a tourist, journeyer; *miexi (ghaddej il kuddiem, it (he) is going on; he is advancing, progressing, improving jew moving forward; xi drabi icolli nhalli ix-xini miexi ghal gembu*, sometimes I have to let things take their course.

**MIFDI**—redeemed, ransomed, rescued; *ahna gejna mifdijin mill jasar tad-demoniu, u mill'Infern, bit-tbatija u il mewt tal Iben t'Alla li sar bniedem*, we were redeemed from the power of the devil and from hell by the passion and death of God the Son, made man; *ghadu kieghed jistenna li icun mifdi mil jasar*, he is still waiting (hoping) to be ransomed from his slavery.

**MIFDUL** (li baka, li fidal)—remained, remaining; left, extant.

**MIFGUR**—bleeding at the nose.

**MIFFHUM** — comprehended, conceived, understood.

**MIFKUS**—ara *mfukkas*.

**MIFKUGH**—burst, broken with a noise; *mifkugh bl-ilma*, diluted disproportionately; *dana l-imbid mifkugh, (ghandu ilma izzejjed, artab)*, this wine is very weak (is strongly diluted *jew* is made very weak by dilution).

**MIFLES** (it-tesorier, dac li ghandu *jew* icollu il flus, caxxa, ta dipartiment, ufficu etc. taht idejh)—the exchequer, the treasurer.

**MIFLI** — examined, scrutinized; cleansed from lice *jew* fleas; *dawn il carti miftija sewwa*, these papers are well examined; *chemm cont mifti (esa-*

*minat bil mistoksijiet etc.) tajjeb*, how well I was scrutinized (minutely examined, *jew* investigated).

**MIFLUG**—paralytic, maimed; one struck by paralysis.

**MIFNI**—languishing, faint; *mifni, (mekrud)*, perished, destroyed, ruined.

**MIFREX** (loc *jew* post *mifru* lest *biox tinted fuku*)—a place where to lie down; *mifrex (cannape)*, a couch.

**MIFRUD**—divided, separated, parted, sundered, severed, forced asunder, segregated; *ma nasx chif irrid nghejx mifrud minnu*, I don't know how it would be possible for me to live separated from him; *iz-zewgt ahwa ghaxu (damu) mifrudin minn xulxin actar minn sentejn*, the two brothers lived divided for more than two years; *irrid xaghri mifrud lejn in-nofs (jew irrid il ferk lejn in-nofs)*, I want to have my hair parted near the centre.

**MIFRUK** — disjoined, separated, parted, divided; cleft; *zommom mifrukin minn xulxin*, keep than separated (divided *jew* disjoined); *xaghrec ghad m'hux mifruk (ghadec bla ferk)*, your hair is not parted yet; *il bakar, in-nghag u ic-criev ghandhom dufrejhom mifrukin*, cows, sheep, and deer, have cleft hoofs (*jew* are cleft-footed animals).

**MIFRUX**—spread, stretched out, opened; *hawn mifru* (*is-sodda mifru-xa*) *tista tigi torkod*, the bed is ready for you to lie down.

**MIFSUD**—bled, phlebotomized.

**MIFSUD** (bajd etc.)—rotten, tainted, spoiled; *bajd mifsud*, rotten eggs *jew* addled eggs.

**MIFTAKAD** (nvistat)—visited.

**MIFTIEHEM**—agreed, bargained, having an understanding with; *dac chien miftiehem magghom*, he was in league with them.

**MIFTUH**—open, unclosed, exposed to view; opened; *miftuh berah*, wide open; *min halla il bie* *miftuh?* who left the door open? *sidru miftuh*, his breast is opened; *teatru miftuh*, an open theatre; *fil miftuh*, in the open air; *b'ghainejja miftuha*, with my eyes open; *miftuh (bil fetha, jew bid-diar-*

*rea*), lax, suffering from diarrhea, relaxed, *jew* loose in the bowels, subject to too frequent discharges; *miftuh* (*mcarra*t *jew* *miftuk*), ripped up, eviscerated; *miftuh*, out of joint; *ghandi idi miftuha*, my hand is out of joint; *miftuh*, (*fjur*), open, blown; *meta il fjuri icunu miftuha*, when the flowers are in full blown; *miftuh* (*it-temp meta jakbad jiftuh jew jiccara*), cleared up; *miftuh*, (*hanut stabiliment etc.*), established, *dun il hanut ilu miftuh mis-sena 1802*, this shop has been established in 1802 (established 1802).

**MIFTUK** — unstitched, broken at the seams; ript, ript up; disjoined, parted, divided; *dana irridu miftuk sa isfel nett*, I want this unstitched right down to the bottom; *ghandec il calzettu miftukin*, your stockings are broken at the seams; *irid dawn it-twavel miftukin*, he wants these boards disjoined; *miftuk* (*bażwi jew mbażwar*), ruptured, hernious, having a rupture *jew* hernia.

**MIFTUL** (*mfettel jew mibrum fuk fuk jew chif giè giè*) — twisted coarsely.

**MIFTUM** — weaned, ablactated; *temmen li dac it-tifel, ghandu già tliet snin, u ghad m'hux miftum*, do you believe that that child there is three years old and he is not weaned yet; *miftum* (*minn xi drarwa etc.*), weaned detached, alienated, reconciled to the want, *jew* loss of anything, disengaged from a habit, disengaged from any former pursuit, *jew* enjoyment.

**MIFXUL** — confused, disturbed, embarrassed, perplexed, entangled; *meta smajt dan sibt ruhi mifxul*, on hearing this (*jew* such a thing) I was confused (I found myself embarrassed *jew* in an embarrassment); *mifxul* (*mgħaġġel confus bil għaġla li bil chemm jaf x'ghandu jagħmel*), hasty, hurried, fumbled.

**MIGBED** (*haga biex tiġbed biha*) — an instrument to draw, drag *jew* pull with; *migbed* (*dac it-travu jew die il-lasta hozna li biha iddur il mithna*, the beam by means of which the mill is set in motion).

**MIGBUD** — drawn, pulled, drawn up, attracted; *migbud* (*lejn xi hadd jew lejn xi haga*), inclined, bent; *migbud* (*micrub bit-tirrib bhal flanela etc. meta tidhol fl-ilma*), shrunk, contracted; *migbud jew stampat*, printed, struck, stamped; *migbud* (*liebes caramella*), rigged to the nines; *nhossni actar migbud li nżomm dan*, I feel more inclined to keep this one.

**MIGBUR** — gathered, collected, picked up; *chien hemm salt nies migburin*, there was a crowd of people gathered; *chemm chellec migbur għal festi is-sena l-oħra?*, how much have you had collected for the festivities last year? (*jew* how much did your collections for the festivities amount to last year?); *dawc il bcejjeċ tal carti għad m'humie x migbura mill-art*, those paper bits have not been picked up yet; *migbur*, concentrated; *il general għalil li it-truppi icunu migburin collha f'p'ost wiehed*, the general gave orders for the troops to be concentrated in one place; *migbur* (*msewwi, irranġat*), repaired, mended; *dana sata chien migbur kabel, issa ma jistax jissewwa*, this could be repaired before, now it is not repairable; *migbur* (*għalih, ritirat*), retired, secluded, solitary; *issa kieghed ighix migbur* (*għalih*), now he is living secluded (*jew* leading a solitary life); *migbur miżżewweġ*, married, settled in life; *ommu għandha mitt sena sa chemm tarah migbur* (*miżżewweġ u kieghed bi cwietu*), his mother is awfully anxious to see him married (*jew* settled in life).

**MIGDIEM** — ara *mgiddem*.

**MIGDUM** — bitten; *migdum minn chelb irrabiat*, he is bitten by a mad dog; *migdum* (*misruk, mnakkar*), robbed, stolen; *naf li cont migdum minnu għalix naksuli bosta affarijet*, I know that I have been robbed by him because I found many a thing missing.

**MIGFNA** (*ħafna ġfien, flotta*) — a fleet, a naval armament, a squadron.

**MIGGIELED** — litigated, contented; fought, at loggerheads; *dac għadu miggieled miegħec?* is he still at loggerheads

with you?; *ma nafx ghalix chien mig-gieled mieghi*, I don't now why he has fallen to loggerheads with me.

MIGI - } coming, arrival; *il flotta*

MIGJA } *ghabmigi, keghdin nisten-newha*, the fleet will soon be here, we are waiting their arrival; *il Milied hia il festa tat-tifchira tal migia tas-Sinjur taghna fid-dinia*, Christmas is the feast to commemorate the coming of our Lord into this world.

MIGIMGHA (gabra ta nies, congregazioni) — congregation, assembly, meeting, a gathering crowd; *chien hemm migimgaha ta nies*, there was a large crowd of people.

MIGJA—the coming, coming, arrival (ara migi).

MIGJUB—brought, carried, taken; *dan il frott chien migjub hawn* (gibuh hawn) *l-Inglesi*, this fruit was brought here (was introduced here) by the English; *jena ma nafx ghalix dan il banc chien migjub hawn*, I don't know (I can't say) what this bench was brought here for; *chemm il darba chien migjub* (telghuh jew resskuh) *kuddiem il Magistrat*? How many times was he taken before the Magistrate; *migjub* (rispettat, mahbub), esteemed, regarded held in great esteem; *dac migjub wisk* (stmat jew mahbub wisk) *hemm*, he is a great favourite there.

MIGLES (post, loc, fejn wiehed jokghod bil keghda)—a seat, a place to sit on; *migles* (loc jew post dejjak), a narrow place.

MIGMUGH — assembled, gathered together; collected; *chien hemm hafna nies migmugha*, there were good many people assembled together; *chemm chellec migmugh ghal hobz tal fkar*? how much have you had collected for the bread for the poor?; *migmugh* (fil hjata), gathered, puckered; *nittama li icun jidher ahjar meta ieun migmugh* (bil gmiegh), I hope it will look better when gathered; *li jista icun migmugh*, gatherable.

MIGNUN—mad, foolish, insane, deranged, demented, lunatic, crazy, crazed, noncompos, cracked, touched, of unsound jew abnormal mind; insen-

sate, bereft of reason, reasonless, mad cap, unsettled; daft, possessed, for-gone, maddened, moonstruck, mad brained, hair brained, crack brained, maniacal, delirious, tête montée; *dac mignun, tchelmux*, he is a mad man don't speak to him; *tcun mignun* (ghal haga), to be (to go jew to run) mad after anything; *issa mignun wara is* (ghas-) *sajd*, now he is gone mad after fishing; *mignun ghall darba jew ghall-ahhar*, as mad as a hatter; *mignun* (feroci jew ahraz), dangerously mad; *taghmilha ta mignun*, to pretend to be mad; *kieghed jaghmel bhal mignun*, he is acting as a madman; *tiehux ghalih*, *dac mignun*, don't take any notice of him, he is a madcap; *issa mignun bil ferh ghalix waslulu il cotba li chien jistenna*, now he is beside himself with joy because he received the books he was expecting.

MIGRI (li gera) — run; *migri* (li gara), befallen, happened.

MIGRUF—scratched.

MIGRUH (bil griehi jew mgerrah) — wounded, hurt, sore.

MIGRUR (minn iggorr jew tiehu minn banda ghall ohra) — removed, transported, transferred; *migrur* (hajt mchebbeb minn fuk il marden ghal fuk li mchebba), wound into skeins.

MIGWIEGH — famished, hungry, starving; *migwiegh* (xhih), covetous, niggardly, stingy, griping, sparing.

MIGZUŻ (mkarwes bhal ma icunu in-nghag mis-suf taghhom) — sheared, shaved, trimmed.

MIHDI (mehdi minn tehda) — quiet, tranquil; *ma nitilkux kabel ma naraw il bahar mihdi* (cwiet) *sewwa*, we shan't start before we see the sea perfectly still (calm).

MIJET (plural ta mija) — hundreds; *bil mijet*, by the hundreds; *mijet tal eluf*, hundreds of thousand; *mijet ta snin*, ages; *mijet ta snin ilu*, ages (hundred of years) ago.

MIKRUD — destroyed, extirpated, ruined, annihilated; *il belt chienet mik-ruda bil fiammi tan-nar*, the city was destroyed by fire; *ghanilu chemm set-*

*ghu biez jaraw din ir-razza mikruda*, they did their best (*jew* their utmost) to see this race extirpated; *jecce tmur issa ghandec issib colloz mikrud*, if you go now you will find everything destroyed (*jew* ruined).

MIL—a mile; *chemm il mil hawn minn hawn ghal Melleha?* what is the distance in miles from here to Melleha?; *ahiar ticcorda bil mil ma tal carrozzin*, you'd better bargain by the mile with the cab-driver (*jew* cabman); *nofs mil*, half a mile; *hawn xi erbat imjel boghod*, there is some 4 miles distance; *mil (ta fuk il bahar jew tal mixi ta bastiment)*, knot; *il vapur jaghmel (jim.xi) ghaxxa (mili) fis-sigha*, the steamer (*jew* she) goes at the rate of 10 knots an hour.

MILBUS—dressed, worn; *dan il cappell ghadu qdid, milbus biss darba*, this hat is still new, it has been worn only once.

MILBUT (mgherrex *jew* mbazza froena)—shrunken up in a corner.

MILFUF—wrapt up, covered, enveloped; *milfuf (msawwat)*, beaten, stricken.

MILGHBA (loc, post, xi mchien fejn jilghabu, *jew* tal-loghob)—a gaming place, a gambling house.

MILGHUB—played; *milghub tajjeb*, well played; *milghub (mhatra)*, betted; *milghub (ngannat, mkarrak)*, deceived, cheated; *sibt ruhi milghub*, I found myself cheated; *chien milghub*, he was deceived.

MILGHUK—licked.

MILGHUN (mishut *jew* midghi), cursed.

MILHUK—overtaken; reached, within reach; *dan il habel milhuk minn culhadd*, this rope is within reach of everybody.

MILHUM (ispirat, li gieñ id-dehen), inspired.

MILI (plural *ta mil*) miles, *jew* knots (*ara mil*).

MILI (minn timla) filling up, stuffing; *dan il kara lest ghal mili*, these vegetable marrowes are ready to be forced; *mili (tal ilma)*, drawing of water; *dan il barmil tajjeb ghal mili?*,

is this bucket good to draw water in (*jew* with).

MILIED—Christmas, Xmas, Christmasday, the Feast of the Nativity of our Lord; *carti jew biglietti tal Milied*, Christmas (Xmas) cards; *kabel il Milied la bard u l-ankas ksieh*, before Christmas no cold is felt.

MILITAR—a military man, a soldier; *tal militar*, military; *hawn, din l-art, tal militar*, this is military property; *tistudia ghal militar*, to study (prepare one's self) for an officer in the army; *militar*, martial; *ligi militari*, military *jew* martial law.

MILJUN—one million (1,000,000); *miljun fieh elf elf*, in a million there are 1000 thousands; *nofs miljun*, half a million *jew* 500,000 (five hundred thousand); *miljuni (numru cbir, ghadd bla kies)*, an indefinitely great number; *min ghandu miljun (flus)*, a millionaire.

MILJUNARIU (wiehed li ghandu flus ferm, actar minn miljun *jew* miljuni ta liri etc.)—a millionaire.

MILKGHA (loc, mchien, fejn issir lakgha *jew* fejn wiehed jiltaka)—a meeting place, a haunt, a club; *din hi il milkgħa tagħna*, this is our meeting place (our club).

MILKGHI (li jilka, minn tagħna, helu fli mgiba etc.)—cerimonious, civil, mannerly.

MILKI (*jew* MIRKI) mfejjak mis-suffejra—cured *jew* healed of the jaundice.

MILKUGH—received, entertained; accepted; *milkgugh tajjeb hafna*, he was very nicely received; *milkgugh bil piacir, jew bil kalb*, received with pleasure, accepted willingly; *milkgugh (rtirat)*, sheltered, lodged, received into one's house; *cull meta gie Malta dejjem chien milkgugh ghandi (dejjem gie u kagħad f'dari)*, whenever (*jew* on every occasion that) he came to Malta he was always received into my house (*jew* lodged with me); *milkgugh (fuk il camp)*, encountered, met face to face, met in a hostile manner.

MILKUT—struck, hit; *gie milkut tajjeb wisk*, it is just (*jew* exactly) what it ought to be.



**MILL**—from the, from; since; *mill campanja*, from the country; *mill belt*, from the town; *mill hamsa*, from 5 o'clock; *mill hamsa sa's-sitta*, from 5 till 6 o'clock; *mill gimgha l-ohra*, since last week; *mill mitluf tiehu li tista*, make the best of a bad bargain; *mill ahjar*, of the best; *dac wiehed mill-ahjar fil classi*, he is one of the best in the class; *mill-ahjar li tista*, the best you can; *naghmel mill-ahjar*, I'll do my best; *collox mill-ahjar*, everything first rate; *mill*, out of; *mill bahar*, out of the sea; *boghod mill ghajn boghod mill kalb*, out of sight out of mind, *jew* seldom seen, soon forgotten

**MILL ACTAR FIS**—as soon as possible; with all dispatch; *ejja mill actar fis li tista*, come as soon as possible; *baghtuhom lura mill actar fis*, they sent them back with all dispatch.

**MILLANKAS** (jew **MILLINKAS**)—at least, at the least; *ibghatli, mill-ankas, erbgha*, send me four at least; *millinkas zammni hemm sitt sighat*, he kept me there for at least six hours.

**MILLI** (minn *dac li*)—of that which; from what; *milli ghedtlì m'hu tassew xejn*, of that which you told me nothing is true *jew* there is not the slightest truth in what you told me; *milli rajt s'issa nista nghejd li collox sewwa*, from what I saw up to the present I can say that it is all right.

**MILJĠ** (*ħaxixa*)—millet.

**MIL-LIEMA**—of which?; which?; *mil-liema trid taghzel?*, which will you choose?

**MILLIESI** (*lewz bil koxra ratba*)—flaccid husked almonds.

**M'ILLUM**—from to-day, from this day, from this moment, from now; *mil-lum stess*, from this very day; *nibdew mil-lum*, we'll commence from to-day; *mil-lum il kuddien*, henceforward; *mil-lum il kuddiem bil ghaj-nuna tiegheç ma nidnibx katt u katt iżied*, I am firmly resolved by the help of Thy grace, never more to offend Thee.

**MILMUH**—seen *jew* observed from a distance.

**MILORD**—Lord.

**MILORDA**—lady; *scuna milorda*, yacht.

**MILS** (*lixx*)—smooth, sleek.

**MILTKI** (*iltaka'*)—met.

**MILWA** (*merilla*)—a skejn; *milwa zalzett*, a roll, a roller, a piece of sausage.

**MILWI**—twisted; turned, inclined towards.

**MILWIEM** (*mimli jew collu ilma*)—pluvial, pluvious, rainy, watery.

**MIMDUD** (jew **MINDUD**)—lying down, stretched out; *mimdud wiççu il fuk, jew ghal dahru*, lying on the back, supine; *ahjar mimdud minn bil keghda*, I prefer lying down to sitting.

**MIMGHUD**—chewed, masticated.

**MIMLI**—full, filled, replete, abounding, filled to repletion; *mimli trab*, full of dust; *mimli sax-xifer*, filled to the brim; *mimli (collu) wegħdi*, replete with promises; *din l-art mimlja b'cull ma hemm bżonn (fiha cull ma wiehed jinh-tieg)*, this land abounds with all things necessary; *mimli bih in-nifsu*, proud, haughty, conceited; *mimli (mastizz)*, massive, solid, compact; *mimli*, thick; *dan drapp jidher ftit actar mimli mill jehor*, this stuff seems to be a little thicker than the other; *mimli (smin)*, fat, pulpos; *mimli (mil bir)*, drawn up; *dan l-ilma għadu mimli issa*, this water has just been drawn up; *mimli (ncurlat)*, angry; *mimli bħal bajda packed*; *il post chien mimli bħal bajda bin-nies*, the place was literally packed with the crowd; *mimli halk*, mouthful; *mimli id*, handful; *kamar mimli (jew quinta)*, full moon; *mimli*, stuffed *jew* forced; *kara mimli*, stuffed (*jew* forced) vegetable marrow.

**MIMMI** (*ugigh, chif ighejdu it-tfal žghar*)—pain, hurt; *fejn għandec mimmi?*, where do you feel the pain?; *fejn għamilt il mimmi (fejn wağğajt)*, where are you hurt?

**MIMMI TAL GHAJN** (*il habba tal ghajn*)—the apple *jew* pupil of the eye; *nħobbu daks il mimmi tal ghajnejja*, I am passionately fond of him.

**MIMNUGH** (*projbit*)—prohibited, forbidden.

**MIMSUH**—wiped, dusted, cleansed

by rubbing with something soft ; *dan il banc ghadu m'hux minsuh mit-trab (mfarfar)*, this bench is not dusted yet ; *chejl mimsuh*, strike measure.

**MIMSUS**—touched;infected;blight-ed; *dan il hauch mimsus (ittaccat)*, these peaches are infected *jew* blighted; *mimsus bil camla*, moth eaten.

**MIN**—who ? ; whom ? *min hu dan ?*, who is this ? ; *min giè ?*, who is there ? *jew* who is knocking at the door ? ; *lill min ?*, to whom ; *minn min ?*, from whom ? *ghal min ?*, for whom ? ; *cull min*, whoever, whosoever, everyone ; *cull min jigi hawn*, everyone (*jew* all those) that come here ; *min ighejd li irid, icollu jisma min li (milli)ma iridx*, he who says what he likes will be sure to hear what he does not like ; *min hu ghiddieb halliel*, show me a liar and I show you a thief ; *min jittarra f jiggarras*, take care not to go to the brink of vice lest you fall down the precipice ; *min jobzok fis-sema jigi f'wiècu*, he that blows in the dust fills his own eyes *jew* who spits against the wind spits in his own face ; *min jiscongra irid icun pur*, he that scoffs at the crooked had need go very upright himself *jew* those who live in glass houses should never throw stones ; *min ghandu sebghu dritt minn xejn ma ibza*, a quiet conscience sleeps in thunder, *jew* a clear conscience fears no accusation ; *min ghandu dejjem irid (jew actar jistiek)*, plenty begetteth want, for he that hath much needs much ; *min jiddawwar ma iilhakx*, first come, first served ; *min jorkod ma jakbadx hut*, the early bird catches the worm, *jew* he who rises late never does a good day's work ; *min irid in-nar ifittxiu*, he who would catch fish must not mind getting wet ; *min tafu tistaksix ghalih*, good wine needs no bush ; *min ghandu il bzar iroxxu fuk il cromb*, he that bath the spice may season as he pleases ; *min irid igardi jachtieg l-ewwel ibati*, there is no joy without alloy *jew* no sweat no sweet *jew* he deserves not the sweet that will not taste the sour ; *min jaghmel jahmel*, harm set harm get ; *ma min rajtec xebbehtec*,

tell me what company you keep, and I will tell you who you are ; *min katt ma ra kalziet l-ewwel darba li libsu hammeg fih*, beggars on horseback will ride to the devil, *jew* beggars mounted run their horses to death ; *min jarra mohhu ibati gismu*, your head does not save your legs ; *min joghla wisk jaka (jehu sabta cbira)*, pride will have a fall ; *min jaghmillec id-deni ghamillu il gid*, return good for evil ; *min jarfa isib*, saving is getting *jew* of saving cometh having ; *min jarfa kostu m'hux pastas*, he who does his own business defiles not his fingers ; *min ghandu wiècu ghandu zewgu*, bold and shameless men are masters of the world ; *min jitwieled fuk il ward inut fuk ix-xewc*, if you lie upon roses when young, you may lay upon thorns when old ; *min jecol b'zewg tixdiek jifga*, he who hunts two hares leaves one and loses the other ; *min ifittex isib*, seek and you shall find ; *min ma jaticx fastidiu la tatihx (hal-lieh bi quietu)*, don't wake a sleeping dog ; *min jmxix bil mod jasal cmieni*, he that goes softly goes surely ; *min jaghmel bixchilla jaghmel kartal'a*, he that will steal an egg will steal an ox, *jew* he that will steal a pin will steal a better thing ; *min ibati igardi*, of sufferance comes ease ; *min jaghmilha man-nihhala it-tigieg tyherfxu*, gather thistles expect prickles ; *min ghandu iz-zmien ma jitlifix zmien*, take time when time is, for time will away ; *min irid jahfen collox jispièca biex ma jakbad xejn*, he that grasps at too much holds fast nothing *jew* do not grasp at too much or you will lose all ; *min jitma f'Alla ma jonksux*, trust in God and keep your powder dry ; *min ma ighejnx ruhu jibka fejn icun*, he who stays in the valley will never get over the hill ; *min ma jistax jaghmel li irid jaghmel li jista*, they that cannot do as they will, must do as they can ; *min jistenna jithenna*, long looked for comes at last ; *min ghandu inut bil pesta ma hemmx barracca ghalih*, he that is born to be hanged shall never be drowned *jew* hanging and wiving go

by destiny; *min jicriha jokghod gha-liha*, they that are bound must obey; *min jilhak jigi filsien in-nies jista ighejd li hu mischin tassew*, give a dog a bad name and hung it; *min jitwieled tond m'hux sejjer inut quadru*, that which is bred in the bone will never be out of the flesh; *m'hux cull min zebagh wiççu sar haddied*, all are not hunters that blow the horn, *min icun bil gugh jecol collox*, bitter is sweet to a hungry man; *min jecol il-lahma jehtieg igherrem il ghadma*, he that will eat the kernel must crack the nut *jew* if you will enjoy the fire you must put up with the smoke; *min jaghmel xoghlu b'idu jorkmu u izidu*, self do, self have *jew* he that by the plough would thrive, himself must either hold or drive; *min jixtiek id-deni il garu jigi f'daru*, curses like chickens come home to roost; *min ihobb il chelb ihobb il sidu*, love me, love my dog; *min ghandu il flus mod (jew vers) u min ma ghandux jehor*, they who have money are troubled about it, and they who have none are troubled without it; *min halakna jaf bina*, He that sends mouths sends meat; *min jixjeh jarğa isir tfal*, old men are twice children; *min irid jiccuntenta lill culhadd jispiçça biez ma jiccuntenta lill hadd*, he that would please all, and himself too, undertakes what he cannot do; *min ihallas kud-diem jecol hut jinten*, he that pays before hand has his work behind hand; *ta min*, worth; *ta min jixtrih*, it is worth bying; *ta min jarah*, it is worth seeing.

**MINA**—a mine, a tunnel, an archway; *bejn din li stazion u l-ohra hemm mina twila*, between this (railway) station, and the next, there is a long tunnel; *stennieni taht lewvel mina*, wait for me under the first archway; *mina (bieb go sur, jew moghdija minn gewwa fortificazioni)*, gate; *il mina tal Calcara ighejdulha* "Salvatore Gate", the archway through which we pass to go to Calcara is called "Salvatore Gate".

**MINBUX** — stirred up, provoked, teased.

**MINCHEB** — an elbow; *mincheb (liwja jew cantuniera)*, a corner, an angle.

**MINCHEJJA**—in spite; *mincheija fija*, against my will; in spite of, notwithstanding.

**MINCHI** — rendered spiteful, indignant.

**MINCOTT** (*fix-xoghol ta li njam*) — dove tail joints; tenon tongue; out tongue.

**MINDIL**—omentum, caul.

**MINDU**—eversince; *mindu ili nafu*, eversince I knew him.

**MINERAL**—mineral; *il mica hia mineral*, mica is a mineral; *studiu (ix-xienza) tal (jew fuk il) minerali*, *jew mineralogia*, mineralogy; *min jistudia il mineralogia (jew fuk il minerali)*, a mineralogist *jew mineralist*; *tibdel (hağa jew hağa) f'mineral*, to mineralize; *ta li studiu (ix-xienza) tal mineralogija (jew fuk il minerali)*, mineralogic, mineralogical; *tigbor il minerali u tistudia fukhom*, mineralogize.

**MINERALI** (*tal minieri*) — mineral; *ilma minerali*, mineral water; *acidi minerali*, mineral acids; *l-acidi l-actar kawwija bhal ma huma is-sulfuricu, l-idrocloricu, in-nitricu etc. jiszejhu actidi minerali*, the stronger acids such as the sulphuric, the hydrochloric, the nitric etc. are termed mineral acids.

**MINFAH**—bellows; *minfah (wiehed li jispiuna, widna)*—an informer.

**MINFES** (*tokba wahda mil imnif-sejn*)—nostril.

**MINFEXX** (*li nfexx*)—burst forth, broken out, sprung out.

**MINFUD** — penetrated, transfixed, transpierced.

**MINFUH** — blown; *minfuh (bin-nefha)*, swollen, swelled, tumid, puffed up, protuberant; *minfuh (mimli bih in-nifsu)*, proud, haughty, vain, puffed up; *ghandi wiççi migfuh, ma nistax niggi illum*, I can't come to-day I have a swollen face; *minfuh wisk (jiftahar jew mimli wisk bih in-nifsu) bil hila tieghu (li ghandu) ta pittur (jew ghalix jaf jippittura xi hağa)*, he prides himself greatly upon his talent as a painter.

**MINFUK** — spent, expended; *dawn il flus iridu icunu minfuka sa 'x-xahar id-diehel*, this money is to be expended by next month.

**MINFUX** — puffed up; light and porous; *il hobz nhobbu minfux*, I like bread light and porous.

**MINGEL** — a sickle, a scythe, a hook for reaping grain, a reaping hook.

**MINGHI** — doleful, mournful.

**MINGHUL** (mnieghel, bin-nghal) — shod (with iron); *iz-ziemel bata ghaliex ma chienx minghul tajjeb*, the horse suffered (was so uneasy) because he was not shod well.

**MINGHUL** (demoniu, xitar) — a devil; *dac minghul*, he is a devil, *mur ghand il mniegheh*, go to the devil, go to hell, *jew go to the dickens* (go to the deuce).

**MINGWIEL** — benzoin, aromatic resin.

**MINGUR** — hewn, squared; *dan il gebel mingur u lest*, these stones are hewn and squared.

**MINGRANA** (mungrana) — megrim, violent head ache, a neuralgic pain in one side of the head.

**MINGUS** (huta) striped sparus.

**MINHTIEG** — useful, necessary, requisite; *li studiu ta l-Ingliis minhtieg wisik*, the study (jew knowledge) of English is very useful; *naghmlu li hu mehtieg*, we will do what is necessary; *ara x'inku (x'hemm) minhtieg*, see what is requisite.

**MINHUR** (maktul, scarnat, jew bi griezmu maktugha) — slaughtered, with his throat cut.

**MINJERA** — a mine; *minjera tal faham tal haqra*, a coal mine; *il cap jew li mghallem tal minjera*, mine captain; *il mahzen tal (ghal dac li jaktghu mil) minjera*, mine chamber; *min, dac li, iakta mil minjera*, a miner, mine-man, a mine digger; *takta minn minjera*, to mine, to dig; *li jista (jew art li tista) tinkata bhal minjera*, mineable jew minable.

**MINJU** (lewn) — vermilion.

**MINKGHI** } *mzappap, artab jew*  
**MINKI** } *mrattab fl-ilma, mace-*  
**MINKUB** (mtakkab) — pierced, jew

bored.

**MINKUR** — pecked.

**MINKUX** (scolpit) — carved, graved, engraved.

**MINN** — from; *minn barra*, from abroad; *minn kalbi*, from my heart; *minn fejn?*, where from? (from where?) whence? *minn hawn*, from here; *minn hawn u minn hemm*, this way and that, *ghaddi minn hawn*, come (pass) this way; *mur (ghaddi) minn hemm*, come that way; *minn tul*, lengthwise, *minn tul*, during; *minn (ma) tulec ja gimgha*, during the whole week; *minn kabel*, before hand; *minn dan*, hence; *minn fuk*, from above; *minn fuk s'isfel*, from top to bottom; *minn fuk (ucoll)*, into the bargain; *minn fuk (barra dan) tani xi haga tal flus ucoll*, and I had (and he gave me) some money into the bargain; *minn fuk*, to boot; *u tani dawn minn fuk*, and gave me these to boot; *minn xejn*, out of nothing; *bhala Nisrani nemmen ucoll li hemm Alla wiehed li minn xejn halak is-sema u l-art u Hu Sid il hlejjak collha*, as a Christian I do also believe that there is one God who out of nothing created heaven and earth, and is the Lord of all creatures; *minn mindu*, ever since, *minn mindu chien ghad ghandu sitt snin*, ever since he was six years of age; *minn zghuritu*, from his early youth; *ahjar fit minn xejn*, small fish are better than none, *jew half a loaf is better than no bread*, *jew he that has but one eye sees the better for it*; *minn rajja*, of my own accord, of my own hook, voluntarily, willingly; *minn tnein hziens aghzel l-ahjar*, of two evils choose the least; *minn cull fejn takta johroq ul-demm*, whether you boil snow or pound it, you will have but water from it; *n'hemm warda minn ghajr xewc*, no rose without a thorn; *minn ghajr xaham ma tvarax*, there is no flying without wings; *minn ghajr flus u la tghannak l-ankas thus*, a man without money is a bow without an

arrow; *minn widna jidhol u mill ohra johrog*, in at one ear and out of the other, *jew hear as hog in harvest*; *tghejdx minn dan l-ilma ma nixrobz*, do not say I'll never drink of this water, however torbid it is; *minn issa lura*, heretofore; *minn xulxin*, apart; *keghdin xi žewg piedi boghod minn xulxin*, they are some two feet apart; *minni*, from me; *minnu*, from him *jew out of him*; *ma tista tiehu xejn minnu (minn fommu)*, you can't get anything out of him; *dana minnu?* is this true?; *dana m'hux minnu*, this is not true; *jena chilt minnu dan il hobs (jēw naf x'jigifieri)*, I have some experience of this, *jew I have myself passed through the fire*; *nüttama li icolloc hnie-na minni*, I hope you will have pity on me; *kalli li jigi minni*, he claimed relationship with me; *m'hux ankas minn hamsa*, no fewer than five; *inti iżghar minni*, you are younger than I; *gurnata wahda biha u minnghajra m'hi xejn*, one day is of no consequence; *ahna dejjem minn fuk*, we are always victorious; *thalli minn ġurnata għall ohra (jew thalli mil-lum għall ghada)*, to procrastinate.

MINN BEJN (minbejn) — from between.

MINNDAKKIET } sometimes, at  
MINNDRABI } times, every  
now and then; *m'hux dejjem minn dakkiet*, not always, sometimes; *narawh minn dakkiet*, we see him every now and then.

MINN FEJN — where from?, from whence?; from what direction; *minn fejn gej?*, where do you come from?

MINN F'LOC (f'loc) — instead, in the place of, in lieu of; *ejja minn f'loc huc*, come instead of your brother; *ibghat lill xi hadd minn f'lococ*, send a substitute (send some one in your stead etc.)

MINN FUK — upwards, by the upper end; furthermore, moreover, besides; to boot; into the bargain; *minn lira il fuk*, from one sovereign (*jew 20/-*) upwards; *zommu minn fuk*, keep it (hold it) by the upper end; *ried xelin jehor minn fuk*, he wanted (asked

for) another shilling besides; *u minn fuk ried dan ucoll*, and he wanted this into the bargain; *ried dan ucoll minn fuk*, and he wanted this to boot.

MINNGHAJR (minghajr) — without; *minnghajr ordni tieghi*, without my order; *minnghajr hadd ma chelmu*, undisturbed; *minnghajr dubiu*, doubtless (without doubt); *minnghajr htia*, innocent, not guilty; *minnghajr hsieb*, unexpectedly, unthought of; *minnghajr tniem*, endless; *minnghajr ma taf*, unconsciously, unknowingly; *minnghajr ma trid*, unwillingly; *minghajr flus*, moneyless, penniless; *minnghajr flus la tghannak l-ankas tbus*, a man without money is like a bow without an arrow; *minnghajr ma trid*, in spite of one's self, against one's will; *giè minnghajr ma ried*, he came in spite of himself *jew against his will*; *minnghajr telf ta żmien (malajr)*, forthwith.

MINN GHAND — from; *minn ghand min xtrajtu?* where did you buy it from? *gej minn ghand huc*, I am coming from your brother's.

MINN ISSA — from now; *minn issa stess*, from this very moment; *minn issa il kuddiem*, henceforward, in future.

MINN MINDU (jew MINDU) — since, ever since.

MINNUFIH — quickly, directly, at once, suddenly.

MINNULA (huta, il pajzan) — cock-rell.

MINN TAHT — from the bottom, downwards, by the lower end; *ibda minn taht*, commence from the bottom; *sejjer (ghaddej) minn taht*, going downwards; *akbdu minn taht*, catch it by the lower end; *tikka minn taht*, to be beaten; *din id-darba bakghu minn taht*, this time they were beaten (they lost).

MINN WARA — from behind, from the rear; afterwards; then, from that time.

MINSI — forgot, forgotten; *minsi min culhadd*, forlorn, forsaken.

MINSUB (mwakkaf, jew kiegghed) — placed, erected, raised; *minsub fuk il hajt*, perched on the wall.

**MINSUB**—taken with nets, hunted for; laid; *ix-xbiec minsub*, the nets are laid.

**MINSUG**—woven, interlaced, intertwined; interwoven.

**MINTBA** (gholja zghira)—a hillock, a little hill, a mount.

**MINTNA**—*ara mentna*.

**MINTUF**—picked, plumed, peeled; stripped fraudulently; robbed by de-grees.

**MINURA**—one of the minor orders.

**MINURI**—minor orders; *l-Acolitat hua wahda mil minuri*, Acolyte is one of the minor orders; *il minuri huma erbgha*, u jordanuom wara xulxin hecc: *l-ewwel l-Ostiarist, 2 l-Exorcista, 3 Letturat u ir-raba' l-Acolitat*, the minor orders are four, and are ordained (jew received) in succession: 1st Ostiarius jew doorkeeper, 2nd. Exorcist, 3rd. Lector, 4th. Acolyte.

**MINUT** } a minute, sixty seconds;

**MINUTA** } *stenna minuta*, wait a second, jew one minute, please; *bil minuta*, by the minute.

**MINUTA** (ta Governatur etc.)—a minute, a memorandum, an official note; *krajtha l-ahhar minuta tal Gvernatur fuk iż-zieda taghna*, did you read His Excellency's last minute concerning our increase of pay; *il ctieb tal minuti (ctieb fejn iżommu irregistrati ir-rendicont ta seduti, comitati etc.)*, minute book.

**MINXTAMM**—smelled.

**MINXUR**—displayed, exposed in the open air; *minxur*, lain on the ground, *raithu minxur fl-art*, I saw him stretched on the ground.

**MINXUR** (bil munxar jew isser-rat)—sawed.

**MINZEL** (scal)—a landing place, a pier.

**MINZUL**—descended.

**MIRA**—aim; *ha mira tajba*, he took a good aim; *lestew il canuni ghal mira*, they levelled their deadly aim; *mira (hsieb)*, intention, design, purpose; *din chienet il mira tieghu (hsiebu)*, this was his intention (jew design); *il mira tieghi (hsiebi) chienet*

*dejjem li immur hemm*; my object (intention) was always to go there.

**MIRACLU**—miracle, a wonder, a prodigy; *taghmel miraclu*, to perform (do) a miracle; *chien veru miraclu li baka haj*, it was simply through a miracle that he was not killed (jew that he is still living); *min jippretendi li jaghmel il miraclu (wiehed impustur li irid ighaddi bi bniedem kaddis)*, a miracle monger.

**MIRACULUS** (jew tal miraclu, li jaghmel il miraclu)—miraculous, wonderful, prodigious; *din il medicina ghandha effett miraculus (tfejjak ferm)*, this medicine is really prodigious.

**MIRBUH**—conquered, subdued, vanquished, won; convinced by reason, persuaded; *dac katt ma chien mirbuh*, he was never conquered; *dawn flus mirbuha fil-lottu*, this is money won at the lotto.

**MIRDUGH**—suckled.

**MIRDUM**—buried, covered with stones.

**MIRFES**—the foot piece, the foot board etc. to set a wheel etc. going round.

**MIRFUD**—propped, supported; *mirfud (mitmugh, b'zakku mimlija jew mimli)*, fed, stuffed, well filled; *mirfud (msawwat, b'rebgha)*, struck, beaten.

**MIRFUS**—trodden, trampled under the foot; *mirfus (mzeblah)*, despised, scorned; *hawn hafna frac tal hobs mirfus taht is-sakajn*, here are a lot of crumbs of bread trampled under the feet; *m'hix hafa sewwa tcun mirfus (mzeblah) min-nies*, it is not right (jew fair) to be scorned at.

**MIRGHI** (li rghawh ngħag etc. mil ħaxix)—pastured; *mirghi (mifti jew esaminat tajjeb)*, diligently observed, well examined, attentively considered.

**MIRGHI** (bir-raghwa)—foamed, spumed, frothed.

**MIRGUN** (minn tirghen, tassuggetta, iggib għal taht il emandi tiegħec, jew tbażza)—subjected, terrified, frightened; *issa ma jargħax għaliex mirgun shih*, now he won't dare to do it again because he is frightened.

**MIRHUN** (minn tirghan)—pawned,

given in pawn; *ghandi circhett tad-deheb mirhun*, I have a golden ring pawned (*jew* with the pawnbroker).

MIRJA (plural *ta mera*) — looking glasses, mirrors.

MIRJEH (*bir-rih*, *li ghandu ir-rih*, *li kiegħed fejn jilliku ir-rih*) — windy, exposed to the wind; *Mejju mirjeh*, windy May; *mirjeh* (*li ghandu ir-rih*, *li jagħmel li irid, disclu, bla condotta*), loose, wild, dissolute.

MIRJUN — a helmet, a casque, morion; *bil mirjun*, casqued; *chien liebes libsa ta dragun, bic-cinturin u'l mirjun*, he was clothed in a dragon's dress belted and casqued; *min jagħmel il mirjuni*, helmet (*jew* casquet) maker.

MIRLA (*mirli*) *hut* — cook fish, merula.

MIRKI (*mfejġak mis-suffejra*) — cured *jew* healed of the jaundice.

MIRKUM (*irrangat, msebbaħ, mzejjen*) — arranged, adorned, embellished.

MIRU (*olju sant, jew iż-żejt consacrat tal magħmudija u tal griżma*) — holy oil.

MIRŽIEH } benumbed, stiffed with

MIRŽUH } cold, frozen, chilled;  
*miržuħ bil bard*, shivering with cold.

MISBI (*mjassar*) — captivated, enslaved, subjected; *misbi* (*mekrud*), exterminated, destroyed, ruined effected.

MISBUC (*mil werak etc.*) — unleafed, stripped of leaves.

MISBUGH — *ara miżbugħ*.

MISBUK (*mħolli lura, li għad-dewh*) — outran, outstripped, beaten.

MISBUR (*mistabar. b'sabru jew li ħa pacenzia*) — patient, enduring, suffering.

MISCH — musk.

MISCHIN — poor, poor fellow; miserable, needy; unfortunate; *mischin hu min jittiechel għal hadd jehor* (*min icun irid min-nies jew xi faur minn hadd jehor*, unfortunate is he who depends on the favours of another; *mischin int, woe be to you; mischin, xi gralec?*, poor fellow (poor soul) what is the matter with you?

MISCTA — mastick.

MISDUD — stopped, corked; blocked, shut up, obstructed; *zommu misdud taj-jeb*, keep it well corked; *il canal (id-drenagġ) għandu icun misdud*, the drainage seems to be blocked.

MISFI — serene, clear, fair, without cloud, cloudless; *it-temp (is-sema) misfi sewwa issa*, the weather (the sky) is quite clear now (it is serene).

MISFUH (*lest fuk in-newl għal li nsig*) — reduced into warpthread, stretched on the form and ready for weaving.

MISGHUB (*jew SOGHBIEŊ*) — sorrowful, repented, sorry for having offended.

MISHI (*saha it-temp, jew ma għadiex niezla ix-xita*) — it ceased to rain, *issa li hu misħi* (*li saħa*) *nitilku*, now, that it stopped raining, we will start.

MISHUK — pounded, beaten; *lewż mishuk*, pounded almonds.

MISHUN — *ara msahħan*.

MISHUN — hot water; *zidu fit jehor mishun*, add some more hot water to it; *il chellb il mismut cull ilma jahsbu mishun*, a scalded cat fears cold water, *jew a burnt child dreads the fire, jew those who have been bitten by serpents are afraid of coiled ropes; dan il brodu toghma ta mishun (ħażin)*, this broth is insipid; *nixxi għat tal mishun*, Geyers; *il "geyers" huma nixxi għat li itajru minnhom mishun jagħli u jinsabu fl-Islanda*, Geysers are certain fountains in Iceland which spout forth boiling water.

MISHUT — cursed, execrated; execrable, detestable; *mishut (mkareb etc.) unruly, ungovernable, refractory*.

MISJUB — found; *misjub fit-triek*, found *jew* picked up in the way.

MISJUH (*msejjah*) called.

MISJUR — ripened, matured; *dana għad mhux misjur?* this is not ripe yet; *misjur* (*bin-nar*), cooked, prepared (for eating), boiled, baked; *misjur taj-jeb*, well cooked; *dan culu misjur biż butir biex tara chemm hu tajjeb*, eat this when prepared with butter to see how nice it is; *misjur fl-ilma biss*, boiled simply in water; *il hobż ma tant in-hobbu misjur wisq*, I don't like the

bread too much baked; *ma tantx ir-ridu misjur il-laħam*, I want, (wish to have) the meat a little underdone; *misjur (kadim, xih)*, old, advanced in life, advanced in years, ripe, mellow; *stricken in years*; *meta cont nafu jena chien misjur sewwa*, when I knew him he was well advanced in years.

MISKIA (*ħawt* etc. *minn fejn jixorbu il ghasafar* etc.)—drinking trough.

MISLIEH (*ħmieġ artab jew immerrak*)—liquid dung.

MISLUB (*msallab*)—crucified; *is-Sinjur tagħna (Mulejna) chien mislub, miet, u difnuħ*, our Lord Jesus was crucified, dead, and buried.

MISLUF—lent, put out to loan; *flus mislufin bil ħamsa fil mija*, money put out to loan (lent) at five per cent (jew at 5%).

MISLUH (*magħmul mislieħ*)—excreted in a liquid state.

MISLUH (*mkaxxar mil gilda*)—flayed, skinned.

MISLUT—drawn, unsheathed; *chien lest bir-xabla misluta*, he was ready with his sword drawn (unsheathed); *mislut (magħmul delicat jew rkiek)*, delicate, genteel, slim, slender; *mislut, ġej bil ponta (ġħal xejn ġħal xejn)*, whetted, sharpened, pointed.

MISLUTA—ear-ring, pendant; *misluta tad-deheb*, a golden ear-ring; *par mielet*, ear-rings; *kalġhet par mielet u labra tad-deheb*, she was given as a present a pair of golden ear-rings and a brooch.

MISMUGH—listened to, hearkened to; heard; *cliemu chien dejjem mismugh*, his words (orders, instructions etc.) have been always listened to; *naf li miegħec (minnee) cliemi m'ħux mismugh*, I know that you never take any notice of what I say to you (jew you never heed my warnings to you); *inti cliemec mismugh (jew chelmtec mismugħa) mil cap, ħu taseww?* you have influence with the chief, haven't you? *ma nemminx li icun nismugh (li jisimghuh, jew li jinstama) sewwa, minn dac il bogħad collu*, I don't think he will be heard distinctly (jew well) from all that distance.

MISMUM (*avvelenat, intuscat*); poisoned, envenomed.

MISMUT—scalded, burnt; *il chelb il mismut cull ilma jaħsbu mishun*, a scalded cat fears cold water, *jew a burnt child dreads the fire*, *jew he who has been bitten by serpents is afraid of coiled ropes*; *mismut (mbaħħa)*, frightened, upset; *x'għandu?, narah ftit u xejn mismut il-lejla*, what is the matter with him? I see him somewhat frightened and upset this evening.

MISNIEH (*mrangāt*)—rancy, musty, stale, rank.

MISNUN—whetted, sharpened, ground.

MISRAH—a square, an opening space (for running, wrestling etc.)

MISRUK—robbed, stolen, pilfered, flied; *sab ruħu misruk chemm il dan ba meta chien f'dic il-lucanda*, he was many a time robbed in that hotel; *tixtrihx dac l-ġrlogg, cun af li misruk*, don't buy that watch, it has been stolen.

MISRUM (*mħabbel*)—entangled; *misrum (scuncertat)*, disturbed, perplexed, troubled, confused; *jecce imur ħu, wahdec issib ruħec misrum*, if he goes and leaves you alone you will find yourself (jew you will be) perplexed (confused).

MISRUR—packed up, bundled up.

MISSAL—missal, mass-book.

MISSELLEF (*msellef, meħud b'self*)—borrowed, taken in loan; *dac il ctieb m'ħux tiegħu, msellef għandu*, that book is not his property (jew his own) he has borrowed it (it has been given to him in loan).

MISSIER—father; *missier il missier jew l-omm (in-nannu)*, the grand father; *missier il mara jew missier ir-ragel*, the father-in-law; *missier in-nannu (il bisnannu)*, besayle; *il Missier Etern*, the Holy Father, the Eternal Father; *fl-isem tal Missier etc.*, in the name of the Father etc.; *bla missier (ltin minn missieru)*, fatherless, an orphan; *ta missier*, fatherly; *dejjem tajtec parir ta veru missier*, I always gave you a fatherly advice; *mħabba ta missier*, fatherliness; *Missier culħadd*,



the Almighty, the Heavenly father; *it-tifel jixbeh lil missieru*, he is a chip of the old block *jew* such a father such a son; *izzomm (jew taghruf) wiehed b'missier (b'missierec)*, to father.

MISSIERIJETNA—our forefathers, our ancetors, our progenitors; *ta missierijetna*, ancestral, ancestral.

MISTABAR (li kieghed b'sabru)—patient, enduring, suffering; *mistabar (msabbar)*, consoled, comforted.

MISTAD—fished, hunted.

MISTAGHDAR (kieghed, b'hal ilma etc.)—stagnant, still.

MISTAGHGEB—surprised; astounded, amazed, wondered; *meta smajt dac il cliem minn fommju bkajt mistagheb*, I was surprised to hear such words from him; *culhadd baka mistagheb b'dac li ra*, every body was astounded at what he saw; *xejn ma nistagheb jec narah gej issa*, I shan't be a bit surprised if I see him coming now.

MISTAHAM (mghermed fil himieg)—dirtied, bemired, fouled.

MISTAHREG (esaminat b'mistok-sijiet biex jati risposta fukhom, jew li igaghlu jew ighejnu biex wiehed jati sewwa risposta)—examined subtly, examined artfully *jew* by leading questions, interrogated, catechised.

MISTCHENN—sheltered, having taken shelter; *dam hemm mistchenn sa chemm shat (sichtet) ix-xita*, he kept sheltering there till the rain stopped (*jew* till it ceased to rain).

MISTCHERRAH—abhorred, detested, loathed, having dread, having fear; *mistcherrah minn culhadd (jew culhadd jibza minnu, inchella jistcherrhu)*, he is abhorred (detested) by every one (every one detests him).

MISTEDNIN—guests; *hu chien wiehed mill mistednin*, he was one of the guests.

MISTEJKER—returned to one's self, restored to feeling, recovered, brought back to his senses.

MISTENBAH—waked, awakened; *mistenbah (m'hux rieked, li jaf x'inhu jaghmel, attent ghal l'affarijiet tieghu jew ghal xoghlu)*, attentive, circumspect, cautious, wide awake.

MISTENNI—expected, waited for.

MISTERU—mystery, something secret, obscure, inexplicable, *jew* explained; *il hmistax il Misteru tar-Rusariu tal Madonna huma: hamsa tal Ferh, hamsa tat-Tbatija, u hamsa tal Gloria*, the fifteen Mysteries of the Rosary of the Blessed Virgin are: the five Joyful, the five Sorrowful and the five Glorious mysteries; *ticxef jew tfisser misteru*, to explicate.

MISTERJUS—mysterious, esoteric, esotery.

MISTGHADAR—*ara mistaghdar*.

MISTGHAGEB—*ara mistaghgeb*.

MISTGHAN (mghejjun) helped, relieved.

MISTGHALL (*gawdut li tgawda*)—enjoyed.

MISTHAJJEL—imagined, imaginary, fancied; *katt temmen li dana chien tassew, dejjem chien misthajjel*, don't you believe that this was ever real; it was always imagined (imaginary, fancied).

MISTHI—bashful, modest, verecund; *ma tridx teun misthi jec trid tghaddi mil l-esamijiet*, you must not be bashful if you wish to pass your examinations.

MISTHIJA—verecundity, bashfulness, modesty, bashful reserve; *bil misthija tieghec ma taghmel xejn (ma tasal mchien)*, you want get anything (you will never succeed in anything) with your bashfulness; *bil misthija*, modestly; *u giet kallli bil misthija collha li huka giè*, and she modestly came to tell me that her brother had come; *wicè bla misthija*, brazenness; *dac bniedem bla misthija f'wicè*, he is a brazen faced man.

MISTHOKK (li jisthokklu, li hakku)—deserving, worthy.

MISTHOKKIJA—condignness, worth.

MISTIEDEN—invited, convened; a guest; *inti mistieden?* are you invited? *collha chieniu mistednin biex imorru*, they were all convened (*jew* called together by invitation); *jena cont wiehed mil mistednin tieghu (jew ghandu)*, I was one of his guests; *m'hux mistieden*, not invited, uninvited; *ghal min*

*m'huz mistieden ma hemmx siggu ghalih*, uninvited guests sit on thorns, *jew* an unbidden guest must bring his own stool with him.

**MISTIENES** (mwennes) — accompanied, attended, escorted.

**MISTIER**—*ara sengha*.

**MISTKARR** — confessed, self accused.

**MISTMERR** — nauseated, loathed, abhorred.

**MISTOHJI** — revived, animated, restored.

**MISTOHBI** — hidden, concealed; lying in ambush; *sabuh mistohbi fil cantina*, he was found hidden in the cellar; *zommu mistohbi (mohbi) sa chemm nghejdlec jena*, keep him (it) concealed till you hear from me; *chien kieghed mistohbi (jistenna)*, he was lying in ambush.

**MISTOHBIA** — concealment, ambush; *noli mistohbija (loghba tat-ufal meta jistahbew u ifittxu lill xulxin)*, hide and seek; *eija nilghabu noli mistohbija*, let us play "hide and seek".

**MISTOKSI** — asked, interrogated, demanded; *wiegeb biss ghal dac li toun mistoksi*, answer only to the question you are asked; *kal ghaliex chien mistoksi*, he said because he was asked; *mill Imhallef biss li chien mistoksi*, he was only interrogated by the judge.

**MISTRA** (loc imwarrab *jew mistur*)—a secret place.

**MISTRIEH** — rest, rest of mind, repose, quiet, calmness, quietude, peace, tranquillity, place of repose; *mistrieh (kieghed jistrieh)*, seated in an easy posture, at rest, at one's ease, reposed, quiet, tranquil; *ma hemmx mistrieh ghalia, dejjem sejjer nahdem (lejl u nhar, jew is-sena collha nahdem)*, there is no rest for me, I am always on the go; *issa ghandi mohhi mistrieh*, I have my mind at ease now; *ma tistax tchellmu issa ghaliex mistrieh (rieked)*, you can't speak to him now because he is asleep; *dawn granet tal mistrieh ghalina*, these are days of repose for us; *kieghed mistrieh*, I am seated in an easy posture; I am quiet, I am tranquil; *rwieh u 'l mistrieh (Alla jatih il genna)*,

May he rest in peace; *atihom (lill erwieh tal purgatoriu)* O Sirjur, *il mistrieh ta dejjem*; *u id-dawl ta dejjem jiddi lilhom*, Give them, o Lord, eternal rest, and let perpetual light shine upon them; *bla mistrieh (li ma ghandux mistrieh)*, restless.

**MISTUR**—covered, veiled; (*mistur, mohbi*), hidden, concealed; *il mistur*, that which is hidden; *bil mistur*, occultly, hiddenly, secretly, unseen, with secretness; *liebes sewwa u mistur*, properly and modestly dressed; *zomm collox mistur*, keep every thing concealed *jew* keep everything secret.

**MISWI** (li *sewa, sewa*)—appraised, valued.

**MIT** (*mia*)—one hundred, hundred, 100, C; *mit bniedem*, one hundred men; *mit sena*, one hundred (100) years, a century; *mit bniedem mit fehma*, so many men so many minds; *ghandi mit sena sa chemm jigi*, I am very anxious to see him coming; *dac ghandu krib il mit sena*, he is almost one hundred years old; *gheluk il mit sena*, at the centenary; *ta cull mit sena (li fih jew maghmul minn mit sena)*, centennial; *mit xejn katlu hmar (jigifieri meta izzid jew tghabbi dejjem haga zghira u tghejd din m'hi xejn, u din m'hi xejn, sa fl-ahhar dac li icun jaka taht il pis jew it-taghbija)*, it is the last straw that breaks the camel's back; *jew* a little more breaks a horse's back.

**MITA** (*meta*) — when; *mita tigi?* when will you come? *cull mita*; every time; in every occasion; *cull mita jigü (jidhlu) il bastimenti tal gverra*, every time the fleet comes in; *il mewt u ix-xita Alla jaf mita*, death keeps no calendar.

**MITBIEGHED** (li *hu mibghud*)—rendered odious, *jew* hateful.

**MITBNA** (*gozz jew munzell tiben*)—a rick of straw.

**MITBUC** (*mithun rkiek rkiek*)—ground finely, crumbled.

**MITBUGH** (*stampat*)—printed.

**MITBUK** (*maghluk*) — shut, shut up, closed; *il bieħ mitbuk?* is the door closed (*jew* shut?)

**MITEJN**—two hundred, 200, CC; *mitejn lira fis-sena*, two hundred pounds (£ 200) a year (*jew* per annum, yearly); *mitejn sena*, two hundred years *jew* two centuries; *mitejn elf*, two hundred thousand (200,000).

**MITELF**—one hundred thousand (100,000).

**MITFA** (*jew stuta*)—extinguisher.

**MITFI**—extinguished, put out; quenched; *mitfi (fil lewn)*, discoloured, faded, pale in colour; *meta dhalt jen sibt id-dawl (ix-xemgha etc.) mitfi*, when I went in I found the light put out.

**MITFUGH**—thrown, pushed, dashed, flung, cast, tossed; *mitfugh lura*, thrown back; *mitfugh fil genb*, thrown by, laid aside; *mitfugh f'habs*, cast in a prison.

**MITHNA**—a mill; *mithna tar-rih*, wind mill; *tal mithna (tahhan)*, miller; *hagra tal mithna*, mill-stone.

**MITHUN**—ground; *cafe mithun*, ground coffee.

**MITHUR** (*mcánfar*)—rebuked, re-proved.

**MITKAL** (*tkil daks*)—of the weight of; *mitkal ma hu (daks chemm jizen)*, as much as it weighs: *jiswa mitklu deheb*, he is worth his weight in gold; *atragt daks mitkal ghoxrin libra comb b'sitt soldi*, I bought some twenty pounds (20 lbs.) weight of lead for six pence.

**MITKIEGHED** (*mkieghed, kieghed*)—placed, settled.

**MITKUB**—bored, pierced, perforated; holed; *mitkub bil gidri*, pock broken; pock fretten; pock-marked; pock-pitted; *ghandi il but mitkub sgur u tlifi xi haqa tal flus*, I have a hole in my pocket and I am sure to have lost some money; *ghandu widnejh mitkuba (mitkubin) ghall imsielet*, his ears are perforated for the earrings.

**MITLI**—ara *mimli*.

**MITLI** (*ivverniciat, bil vernic, ilekk, biz-zliega*)—glazed.

**MITLUB**—demanded, asked, prayed, claimed, asked for, entreated; *cont mitlub bix immur*, I was asked to go; *chemm il darba chien mitlub dan ix-*

*xoghol?* how many times was this work demanded.

**MITLUF**—lost, forfeited; deprived of; bewildered, confounded, perplexed; *mitluf fil hsieb (dehwien, alienat, husbien etc.)*, abstracted, absent in mind, absorbed in thought; *mitluf (bir-rabia jew iddisprat)*, desperate; *mitluf (indannat)* damned; *mil mitluf hu li tista*, make the best of a bad bargain; *jew* of a bad paymaster get what you can, though it be but a straw.

**MITLUGH**—ascended, gone up; *mitlugh (bhal hmira)*, fermented, leavened; *bla mitlugh (m'hux mitlugh jew bla hmira)*, unleavened, unfermented.

**MITLUK**—left, let go; deserted; abandoned; *mitluk (minn post jew mibghut)* dismissed; *mitluk (merhi)* languishing, faint, weak, relaxed; *mitluk wahdu*, left by himself, abandoned; *dac halla, ma chienx mitluk*, he resigned and was not dismissed; *x'ghandec il-lum, chemm tidher mitluk?* what ails you to day, you do look so faint?; *il bastiment ilu mitluk mil ghoxrin tax-xahar li hareg*, the ship left that harbour (started for her voyage) on the 20th ult. (*jew* has been sailing since the 20th ultimo); *dan ir-ragel wasal bix icun mitluk (johrog mill habs)*, this man will soon be released from his confinement.

**MITMIEHEL** (*li dam ghaliex chellu x' jaghmel; miżmum bix-xoghol; li zammu ix-xoghol*)—retarded, delayed by business.

**MITMUGH**—nourished, fed, maintained; *mitmugh tajjed*, he is well fed.

**MITMUM**—ended, finished, consumed, consummate, consummated, complete, finished; *mitmum (bil ghali)*, worried, fretted, worn away; *lest bix icun mitmum*, it is ready (it is about) to be ended *jew* finished; *cul ma kolu il profeti gie mitmum (il profezji collha gew mitmuma)* all the prophecies were verified.

**MITNI**—folded, plaited; *mitni jew milwi*, bent, crump, crooked.

**MITRA**—mitre; *chien liebes il mitra*, he had the mitre on; *kieghed jahdem ghal mitra (bix isir Canonicu tal Ca-*

*tidral, jew biex isir Iskof*), he is working (striving) for the mitre *jew* for a Canonship at the Cathedral *jew* for the Bishopric; *mitra tal Papa jew ttrirenju*, tiara (the mitre with triple crown) worn by the Supreme Pontiff in solemn function; *bil mitra (igib il mitra)* mitred.

**MITRAH** — a mattress, a bed, a padded bed, a quilted bed; *mitrah tarrix*, a feather-bed; *min jaghmel li mtierah*, a mattress-maker.

**MITRAK** (*mterka*) — a hatchet, a stone cutter's hatchet.

**MITRUH** (*mahlul*) — dissolved, melted, *mitruh*, miscarried; *mitruh (ma jiflahx, bla hila)*, faint, weak, flaggy, enervated; *donnu mitruh, ma ghandu il hila jaghmel xejn*, he seems to be enervated, he is not able to (he can't) do anything.

**MITRUT** (*mgħaġġel, mnigghes għax-xoġhol*) — hastened, stimulated, pursued; *mitrut (mixtieq ferm)*, desired, longed for, ardently wished for.

**MITRUX** — stunned; *baka mitrux bid-dakka li ħa*, the blow stunned him.

**MITTIECHEL** — corroded, eaten away by degrees, consumed; *mittiechel (li għandu ħsiebu fi, bil ħsieb ta)*, one who trusts, *jew* confides; one who lives on hopes of inheritance etc.; *mittiechel għal dac li sejjer jired minn għand mis-sieru*, he is living on hopes of his father's inheritance.

**MITTIEHED** (*mard etc.*) — infected by a contagious disease; *mittiehed (mkarrak, li ħaduh jew dahcu bih)*, cheated, deceived, deluded, beguiled, imposed upon; *xara dac iż-żiemel għal-ix chien mittiehed*, he bought that horse because he was imposed upon.

**MITTIESEF** — damaged, injured; spoiled, corrupted; *baka minn għajr mittiesef (ma għalu xejn)*, he remained uninjured.

**MITWA** (*il ghuda, romblu, fejn innissieġa iżommu mchebbeh il ħajt etc. tan-newl*) — weaver's beam, the beam whereon weavers turn their web (*jew cloth*).

**MITWI** — folded; wrapped up, enveloped.

**MIXBGHA** (*xebgħa ichel, mičbħa*) — a good feed, a good supply; food adapted (enough) to satiate.

**MIXCUC** (*mtakkab minn banda għall-oħra jew minfud*) — penetrated, transfixed, transpierced; *mixcuc (mifli, esaminat, mfitteq)* — scrutinized, examined carefully, searched from head to foot; *mixcuc (mimsus chemm chemm bis-swaba)*, fingered lightly.

**MIXDUD** (*mwebbes*) — hardened; *mixdud (mlibbes, ix-xedd, bir-xedd)* — saddled; *mixdud (milbus)*, worn, used; *dan il cappell chien mixdud minn xi ħadd (m'ħux gdid fiamant)*, this hat has been worn by some one (it is not brand new); *mixdud (mlibbes)*, dressed, *mixdud (bir-xedd, jew biż-żarbun etc. f'sakajh)*, with shoes on; shod; wearing shoes (*jew boots*); *mixdud (stiticu)*, costive, constipated, bound; *mixdud (iffullat, dens, mrrassas)*, dense, compact, thick.

**MIXGHUF** — sorry (for what he has done), repented, penitent, repentant, sorrowful for sin.

**MIXGHUL** — kindled, lit, lighted, set on fire; *mixghul (bid-dwal)*, enlightened; *mixghul (rvellat)*, raised up, rebelled; *jakbillu iżomm il paj jis mixghul*, it pays him to keep the place in an uproar; *mixghul (bil ħrara)*, fervent, eager, zealous; *mixghul (bil killa, jew bir-rabia)*, inflamed with anger; *in-nar mixghul (mkabbad)*, the fire is kindled; *il post rajtu mixghul sabih wisk*, I saw the place well lit.

**MIXGHUL** (*mxiġhel*) *mħabbat bir-xoġhol* — busy, full of business, very busy.

**MIXHUD** (*li rawh, jew kaluh ix-xhud*) — witnessed.

**MIXHUR** (*minn tixher jew tibchi bil għajjat*) — deplored, lamented, screamed; *mixhur (m-xandar)*, divulged, proclaimed, published, made known, divulgate; put up to auction; *mixhur (msemmi jew magħruf)*, celebrated, famous, well known, renowned.

**MIXHUT** — thrown, flung, cast; *mixhut għar-rcubtejh*, kneeling, upon his knees, prostrated; *mixhut (vomitat)*, vomited, ejected, cast up, expe-

torated; *mixhut* (*marid fis-sodda*), laid up; *ilu mixhut minn nhar il Hadd li ghadda*, he has been laid up since last Sunday; *rajtu mixhut minn tulu ft-art f'ghadira demm*, I saw him lying full length on the ground in a pool of blood; *mixhut* (*marid*), infirm, sick; *mixhut* (*moghti ghal*, *li ghandu ix-xehtha ghal*), inclined; *minn zghuriu chien mixhut ghal bahar* (*ghas-safar*), from his early youth he was inclined to a seafaring life.

**MIXI**—walking, the act of walking; gait; *bil mixi*, on foot; *ejja immorru bil mixi*, let us walk it; *morna bil carrozzin u gejna bil mixi*, we drove there and walked it back; *rajtu sejjer bil mixi il Mellieha*, I saw him trampling to Melleha, *il mixi jaghmillec il gid*, walking will do you (*jew* does you) good.

**MIXILGHA**—illumination, *chien hemm mixilgha sabiha*, there was a splendid illumination.

**MIXJA**—a walk, walking; gait; *hawon mixja ta dwar nofs sigħa sal belt*, there is about half an hour's walk from here to town; *hemm mixja*, there is a good distance; *cull tant naghmel mixja ta sagħtejn*, every now and then I go out for two hours walk; *ara x'mixja għandu!* see the way (*jew* how) he walks! *gharaftu mil mixja*, I knew him from his gait (from the way he walks along).

**MIXKUK**—cleft, broken, cracked, flawed; slit, leaky; *dan li njam m'huc tajjeb għaliex mixkuk*, this wood (planks, boards etc.) is not good because it is cleft; *dan il bukar tal hgieg mixkuk*, this glass jug is cracked; *din id-dghajsa mixkuka* (*tagħmel l-ilma*), this boat is leaky.

**MIXLI** (*irrappurtat, gżat*)—accused charged with crime, accused, arraigned.

**MIXRUB**—drunk; *mixrub* (*magħlub*) lean, thin, lank, bollow.

**MIXTARR**—ruminated; *mixtarr* (*mahsub u mahsub tajjeb*; *icconsidrat*), reflected on, considered maturely, ruminated, pondered.

**MIXTLA** (*mixtel jew ħammiela*

*ghax xtieli tal basal, cromb etc.*)—a seminary, a seed plot, a nursery (for the raising of young plants).

**MIXTERED**—*ara maerred*.

**MIXTIEK**—desirous, eager, anxious; desired; *jecc jigi icun milkugh tajjeb ferm għaliex ilhu mixtiek*, if he comes he will be well received as he has been for a long time desired (*jew* wished for); *mixtiek wisk li jigi darba magħna*, he is greatly desirous (very anxious) to come once with us.

**MIXTRI**—bought, purchased; *mixtri bil għali*, bought too dear; *mixtri bi rħis*, bought very cheap; *mixtri cun-gintura* (*chien ġa usat għand hadd jehor*), bought second hand; *mixtri* (*bir-rigali etc.*) bribed.

**MIXWI**—roasted; broiled; *ħobz mixwi*, toast; *laħam mixwi*, roast beef; *San Laurenz miet mixwi fuk il gradilja*, St. Lawrence was broiled to death.

**MIZBLA**—dung-hill.

**MIZBUGH**—dyed, stained, coloured; *mizbugħ aħmar*, dyed red; *mizbugħ frisc* (*żebgħa frisca*), wet paint; *mizbugħ* (*wieċ meta icun safrani jew marid*), pale; *mizbugħ* (*mdejjien għandu id-dejn*), in debts, having debts; *mizbugħ ma culhadd* (*mdejjien ma, jew għandu jati lill, culhadd*), he owes money to everybody; he is up to his nose in debts.

**MIZGHUD**—full of (surrounded by) an infinite number; *mizghud bit-tfal*, he has a lot of children.

**MIZIEB**—a gutter, stone spout; *ħeles mil mizieb wehel fil kattara*, out of the frying pan into the fire.

**MIZIEN**—a balance, scale; *cheffa tal mizien*, scale (scales) the dish of the balance; *il-lasta tal mizien*, the scale beam; *il mizien*, (*is-sinjal fiz-Zodiacu*), the libra, the balance; *bil mizien* (*sawwa tal kies*), exact.

**MIZIRGHA** (*għalka etc. mizrugħa*)—a sowed field; the place sowed.

**MIZJUD**—joined, increased, augmented, added; *dana chien mizjud ma daca*, this was added to that.

**MIZKUK**—fed with the bill, fed into the mouth.

**MIŻMUM**—held, kept, retained, detained; reputed, esteemed, considered, regarded; stopped; *chien miżmum taj-jeb*, he was held fast; *baka miżmum xi zahar gewwa, ma jistax johroġ mid-dar*, he was kept for about a month confined to his house; *chellu is-salariu miżmum*, he had his salary retained; *baka miżmum fil ħabs sa chemm għad-dewh giuri*, he was detained in prison till he was tried by jury; *dac miżmum bl-acbar ragel onest*, he is reputed to be the most honest man; *dac miżmum b'seftur hemm*, he is considered as a servant there; *dan, daż-żmien, miżmum bl-aħjar xogħol*, this now is regarded as the best of works (is considered the best work); *l-ilma ilhu miżmum mil kieraħ*, the water has been stopped since yesterday.

**MIŻREC** (rkiek, magħlub) — thin, slender.

**MIŻRUD**—broken as the strands of a rope.

**MIŻRUGH**—sown.

**MIŻUN**—weighed, balanced; *miżun (bil mohh)*, pondered, weighed in the mind; considered attentively; *dana miżun u lest*, this is already weighed.

**MIŻWET**—pulse, cod, pod; *miżwet ful*, a pod of beans; *il piżelli jakal-ghuha u iħalluha sa chemm jinxfes il miżwet*, imbagħad jiġbruha, pease is reaped and left until the cod is dry, then is gathered.

**MIŻŻ**—having a mouldy smell; mouldy, frouzy.

**MIŻŻEWWEĠ**—married, united in marriage, settled in life; *miżżewweġ (li għandu żewġu, sieħbu etc. li jagħmel par)*, paired, matched; *chemm ilu miżżewweġ ħuc?* how long has your brother been married?; *jena m'inhieix miżżewweġ*, I am a bachelor; *mara m'hux miżżewweġa*, a spinster; *oħtu għadha xebba*, his sister is still a spinster; *miżżewweġ wahda ankas minnu*, he is married to a woman below him; *miżżewweġ bil procura (deher hadd jehor għalih dac inhar tat-tieg)*, he is married by proxy.

**MJASSAR**—enslaved, made captive, subjected.

**MJEL** (plural *ta mil*)—miles; *hawn erbat inġiel minn hawn sal belt*, there are six miles from here to Valletta; *ħaġar li juru mġel (il bogħod li hemm minn post għall-jehor)*, mile stones.

**MKABBA**—Micabiba; *li Mkabba m'hix mil bogħod mill Krendi*, Micabiba is not one mile distant from Crendi *jew the distance between Micabiba and Crendi is less than a mile.*

**MKABBAD**—tied, fastened; rooted; *mkabbad (nar)*, kindled, lit, set on fire; *mkabbad (fix-xogħol jew jahdem)* *mkabbad (mġagħal)* instigated, stirred up; *mkabbad (fin-negoziu etc.)*, advanced, well established, in business; *il pont dal wakt jaka, li njam m'hux mkabbad tajjeb*, the bridge will soon give way the planks are not well fixed; *din is-sigra biss li hawn mkabbda tajjeb*, this is the only tree that is well rooted; *in-nar mkabbad?* is the fire kindled? (have you kindled the fire?) *minn min cont mkabbad it-Turzna?* by whom were you employed in the Dockyard? (who caused you to be employed in the Dockyard?)

**MKABBAS** (mchebbes, mixgħul)—kindled, set on fire.

**MKABBEL** (li jakbel)—fit, adapted, proportioned; *mkabbel*, compared, confronted, equalled, matched, made to match; *mkabbel (micri, għalka etc.)* let out, hired; *mkabbel (fil poesija, bir-rima)*, rhymed.

**MKABBEŻ**—caused to leap, jump *jew skipped*; *mkabbeż il barra (mhecci)*, expelled, turned out, kicked out, driven out; *mkabbeż fil wakt jew għal għarrieda*, presented suddenly (unexpectedly); *mkabbeż (mghaggel, għalix karsu il bżonn)*, solicited, urged, pressed.

**MKABBI**—an inhabitant *jew a native of Mkabba.*

**MKAĊĊAT**—cut off, lopped off; *dawn is-sigra sibthom mkaċċtin collha meta gejt*, I found all these trees lopped off when I came; *mkaċċat (bla ponta)*, blunted; *chellu mus, iżda mkaċċat (bla ponta, jew bil ponta mkaċċta)*, he had a knife but with a blunted blade; *mkaċċat (makluġh mil għe-*

*ruk*), plucked up by the roots; *mkačcat* (*mchecci*) *jew mkabbež il barra*), turned out, kicked out, driven out, expelled; *ma laħakx tchellem li ma sabx ruħu mkačcat il barra*, no sooner did he open his mouth than he found himself turned out of his employment; *mkačcat*, short; *ghax-xoghol inħobb il cmiem mkačcatin*, I like short sleeves when I am working; *mkačcat*, snapped; *sibt il catina mkačcata u il chelb mħux hemm (maħrub)*, I found the chain snapped and the dog run away.

**MKADDEB** (*msawwat bil kadib jew bil virghi tal ħadid*)—whipped, lashed with rods.

**MKADDED**—dried, dried up, shrivelled; *tin mkadded*, dried figs; *mkadded (magħlub, niexef)*, made lean, emaciated; *mkadded (mizmun jistenna)*, detained, kept waiting; *zammewni mkadded hemm xi sagħtejn*, they kept me waiting there for about two hours.

**MKADDEM** (*kadim*)—made old.

**MKADDES**—sanctified, hallowed, made holy; canonized, declared a Saint; *San Gwann chien mkaddes meta chien għadu fil għuf ta ommu*, Saint John was already sanctified when he was yet in his mother's womb; *Mis-sierna li inti fis-smewriet, icun mkaddes Ismec etc.*, Our Father who art in heaven, hallowed be Thy name etc. *dana Kaddis ġdid chien mkaddes (iccanonizzawh, għamluħ kaddis)* *is-sena l-oħra*, this is a new Saint, canonized last year; *ħallini f'għieh San Paul mkaddes*, leave me alone for St. Paul's sake.

**MKADEF** (*plural ta mokdief*) — oars; *dghajsa b'erba' mkadef*, a four oared boat.

**MKAGHBAR**—rolled in the dust; *mkagħbar (bl-iden jew mahmuġ)*, soiled; *mkagħbar (mahkur)*, used, abused, ill treated.

**MKAGHWEX** (*mgheżwer*) — rolled up, rolled over and over.

**MKAHKAH** (*ghandu it-tkaħkiha tas-soghla*)—having a dry cough.

**MKAJJAD** (*immanettjat*)—fettered, manacled.

**MKAJJAR** (*niexef ftit, li beda jin-*

*zef, li għadu ftit niedi*)—not quite dry, dumpish.

**MKAJJAT** (*ftit u xejn mkit*)—some-what rough, a little sharp; tartish; somewhat rigorous, severe, *jew rigid*.

**MKAJJED**—*ara mkajjad*.

**MKAJJEL** (*kieghed jew miġbur f'makiel*)—penned, sheltered; *in-nghaġ u li mriehel l-oħra keghdin mkajlin taj-jeb fejn huma*, the sheep and the other flocks are well sheltered where they are.

**MKAJJEM** (*mtalla*)—raised, heaved up; *mkajjem (mil l-art)*, raised, *jew lifted from the ground*; *mkajjem min-nghas*, waked, roused; *mkajjem (mxe-wex)*, incited, raised *jew stirred up to rebellion*; raised to insurrection; *mkajjem (ninn kalb li mwiet jew irxxtat)*; raised from the dead; *fil ħamsa ta dal għodu cont ġa mkajjem*, I was already up at 5 o'clock this morning; *sa nofs il-lejl cont għadni mkajjem*, I was still awake at midnight, *jew I kept awake till midnight*; I was up till midnight; *meta cont hemm chien hemm il poplu mkajjem contra ir-Re*, when I was there the people were in rebellion (*jew there was an insurrection*) against the King.

**MKAJJES** (*mekjus*) — measured, proportioned; *naq li chien mkajjes ġa darbtejn sa issa*, I know that it has been measured twice already, up to the present.

**MKALFAT**—calked, stopped with oakum; *xogħol mkalfat*, work roughly (carelessly) done.

**MKALLA** (*makluġh, mnehhi minn postu*)—removed from its place; *mkalla (mdardar)*, inclined to vomit, sick; *mkalla (mħawwad jew mdardar)*, troubled, thick, muddy; *l-ilma narah ftit mkalla (mdardar jew mħawwad) dal għodu*, I see that the water is somewhat muddy this morning; *nhossni mkalla*, I feel sick *jew inclined to vomit*.

**MKALLEB**—troubled, confounded, put in disorder, thrown in a confusion; *mkalleb (li stoncu)*, out of order; *ghandi li stoncu mkalleb illum*, I feel my stomach out of order to-day.

**MKALLI**—*ara Mkolli.*

**MKAMMAH** (*mhallat mal jew bil kamh*)—mixed with corn.

**MKAMMAS**—caused to jump, caused to caper *jew* to gambol.

**MKAMMAT** (*marbut tajjeb minn sakajh jew idejh b'habel, mxechel tajjeb*)—having the feet or hand strongly bound with a rope; *mkammat* (*mfiski b'riglej u idejh gewwa li ma jistax jiċċaklak*) swathed tightly with feet and hands in side, so as not to be able to move at all.

**MKAMMEL**—lousy, swarming with lice (*jew vermin*).

**MKANCEC**—spared *jew* saved sorrowfully.

**MKANDEL** (*meħud minn banda għal l-oħra bit-tbatja*) conveyed *jew* removed with difficulty, token from one place to another *jew* carried about with much ado.

**MKANFED**—contracted, shrunk up; ruffled; *dejjem għandu xagħru mkanfed*, his hair is always ruffled.

**MKANKAL**—moved, put in motion; changed from one place to another; stirred; *mkankal* (*mill-art, b'ix tara it-tokol*), raised a little from the ground; *mkankal* (*mhawwad, bit-trab etc.*), thick, muddy, troubled; *dan li mbid chemm hu mkankal!* how very thick (muddy) this wine is! *il bahar chien f'it mkankal*, the sea was a little agitated.

**MKANNAGH** (*magħmul bil fors jew contra il kalb*)—obliged to acquiesce in any thing although against one's wish *jew* contrary to inclination.

**MKAR** (*J'Alla! għax ma chienx!*)—may it be so! God grant! so be it; *mkar chiecu icun dan*, it would be well if it were so; *mkar*, even; *nixtiek chelli mkar erbgha biss minn dawn*, I wish I had even four of these; *mkar li cont taf daks in-nojs tieghu*, would to God that you were half as clever as he is; *mkar* (*x'jimporta, jew issa billi?*) what of that, it is of no consequence, I care little about it.

**MKARAR**—confessed; *chien ga mkarar*, he has been already confessed (*jew* to confession).

**MKARBEN**—having partaken of the communion, received Holy Communion; has been to communion; he partook of the Lord's supper; he is communicated.

**MKARDAX** (*mimxut bħal kanneb, il għazel etc.*)—carded.

**MKAREB**—troublesome, restless, uneasy, importune, unquiet, *chemm inti mkareb, dal wakt nibghatec il barra*, how very troublesome you are, I'll soon turn you out; *katt ma rajt tifel mkareb daks hecc, dejjem sejjer, ma għandux cwiet*, I never saw a more restless child, he is always on the move.

**MKARET**—plural *ta Makrut ara*.

**MKARMEĊ**—crackled, cracked.

**MKARNAS**—tolerated, constrainedly; *dac chien mkarnas* (*miżmum bil fors*) *hemm*, he was tolerated constrainedly there *jew* he was compelled to stay *jew* remain there.

**MKARKAĊ**—dried; roasted brown; *mkarkaċ* (*mishut, li jishon malajr*), furious, irascible, hasty.

**MKARRAH** (*mislūh, jew mibrux bħal meta tisloħ jew taħbat ferita li tinkala il koxra*) irritated, skinned, flayed as a wound.

**MKARRAM** (*maktugh, mkassar*)—mutilated, curtailed; *mkarram* (*immarcat b'sinjal jew b'katgha jew tifiġla etc.*), marked with a cut *jew* scar.

**MKARRAN** (*li għandu jew għamlu il krun*)—cuckolded.

**MKARRAK**—cheated, imposed upon, beguiled, deceived, deluded; *sibt ruhi mkarrak*, I found myself cheated (deceived *jew* deluded); *sejjer mkarrak b'rasc*, you are mistaken, you are deluded; *cont mkarrak, għalec'ħallast daks hecc*, I was imposed upon, that's why I paid so much; *li jista icun mkarrak*, deludable, deceivable.

**MKARRAS** (*wiċċ*)—irascible, passionate; *x'għandu? dejjem b'wiċċu mkarras?* what is the matter with him, he does always look irascible; *jew* he has always a nasty face; *mkarras* (*kares*), soured.

**MKARREB**—approached.

**MKARRUN**—macaroni.



**MKARTAF** (mkačcat)—lopped off, cut off; *mkartaf* (circoncis, *mghammed la Lhudija*)—circumcised.

**MKARTAS**—wrapped up (in a sheet of paper) rolled up, put in a paper bag.

**MKARWEŽ**—shaved, sheared *jew* shorn; made bald.

**MKASS**—scissors, a pair of scissors; shears; *mkass tat-tobba*, forceps; *mkass tan-nar*, tongs, fire-tongs; *mkass (dudu)*, scorpion; *takta bli mkass*, to scissor; *maktugh bli mkass*, prepared with the help of scissors (cut with the scissors); *mkass* (cavallett, *travi marbutin flimchien bhal triangu b'ie izommu sakaf*), transom, cross beam (*jew* beams).

**MKASSAB**—bound with splints; *ghandu drighu mkassab ghalicx chien waka u chisru*, he has his arm bound with splints because he fell and broke it.

**MKASSAM**—parted, distributed, divided; bestowed, divided; constructed regularly and symmetrically, well disposed, well regulated; *mkassam fi tnejn*, part'd in two; *dan b'ie icun mkassam bejn ghaxar titfal*, this is to be distributed among ten children; *x'imisani minn dana jecic icun mkassam bejn tnax?* what shall I get as my share if this is divided between twelve (*jew* among twelve); *collox rajt mkassam sewwa f'dic il fabbrica barra mil cmar tal ġnieb*, I saw (found) everything well distributed (*jew* everything regularly and symmetrically constructed) in that building with the exception of the side rooms; *collox chien mkassam sewwa, katt ma rajt ahjar*, every thing was well regulated never saw any better; *jena ma nistax nghejx mkassam, jew hawn jew hemm*, I cannot be divided, either live here or there; *li jista icun mkassam*, dividable, divisible, distributable; *b'ie icun mkassam*, to be divided, to be parted, to be distributed; *mkassam tajjeb* (*kieghed f'locu*), well arranged.

**MKASSAR**—shortened, abridged, epitomized, contracted, abbreviated; *dana xoghol mkassar*, this is an abridgment; *da ma jistax icun li icun mkas-*

*sar*, this cannot be possibly shortened; this cannot be shortened on no account.

**MKASSAS**—sheared, scissored; gashed, jagged, cut out.

**MKASSAT** (*mkassam bejn*)—distributed, allotted; *mkassat*, commented.

**MKASSES** (*ordnat ghal sacerdot jew sacerdot*)—ordained, admitted to holy orders.

**MKATA**—tartness, sourness, sharpness of taste; bad taste.

**MKATTA**—cut to pieces, cut up, torn; notched; *mkatta irkiek*, minced, chopped into very small pieces; *mkatta (hobs ghagina)*, made into loaves; *ghandu wičcu mkatta bil gdim tan-nemus*, his face is mosquito-bitten; *li scarpar żarbunu mkatta*, the cobbler's wife is the worst shod; *ghandec iż-żarbun mkatta*, you have broken shoes; *ghandi kalzieti mkatta*, my trousers are torn; *mkatta ċraret*, all in rags, tattered, in tatters.

**MKATTAR**—dropped, poured in, instilled, distilled.

**MKATTET** (*magħmul jew marbut kattiet, katta*) made into bundles *jew* nosegays; bundled.

**MKAWWAR** (*magħmul jew gejjond bhal kawra jew kawwara*)—orbicular, globular, spherical.

**MKAWWAS** (*gejj bhal kaws jew arc*)—arched, curved, crooked; *mkawwas* (*mvennen mill'arc tal vlegga*), pierced, shot *jew* struck with a dart.

**MKAWWEM** (*rvellat jew mxewwex*)—raised, incited, stirred up to rebellion *jew* insurrection; *mkawwem* (*mtalla jew merfugh mill-art*), raised from the ground, lifted from the ground; picked up; *mkawwem* (*mil mewt jew minn kalb li mwiet*), raised from the dead; *mkawwem* (*mżarġan, fuk tieghu*), proud, arrogant, saucy.

**MKAWWI** (*msaħħaħ*)—strengthened, corroborated; *mkawwi* (*ha is-saħħa*), cured, healed; *li jista icun mkawwi*, healable.

**MKAXKAX**—gnawed, eaten close; *mkaxkax* (*migbur bil galbu collu, bil ghakal jew bil hila*), gleaned, picked up,

carefully here and there; *mkaxkax* (*mil flus*), hard up, penniless; *m'hux imkaxkax ghal colloxx, illum ghandu xi sold*, he is not altogether penniless (*jew hard up*) to-day, he has some money about him.

**MKAXXAR** — barked, stripped off the bark *jew husk*, unhusked; peeled, galled; flayed; *mkaxxar* (*mil gir tic-hil etc.*), divested of plaster; *mkaxxar* (*misruk*), stripped, plundered, despoiled; *dan iz-zocc ta din is-sigra mkaxxar*, the trunk of this tree is barked (stripped off its bark); *kastan mkaxxar*, unhusked chestnuts; *sibt il bajtar tax-xewc mkaxxar u lest*, I found the prickly pears already peeled; *San Bartulmeu miet mkaxxar*, *San Barthelemew* was flayed alive; *wiccu dejjem nadif, mkaxxar* (*dejjem bil lehja frisca*), he is always clean shaven; *dac wiccu li mkaxxar* (*jixbhu ferm*), he is the very image of him.

**MKAŻDAR** (*mnaddaf u irrangāt ghal forma tiegħu, bħal mehriez tar-rarm etc.*) — burnished and beaten into form.

**MKAŻŻEŻ** — nauseated, loathing.

**MKEJJES** — measured; compared, proportioned; marked out, allotted *jew distributed by measure*; *li ma jistax icun mkejjes* (*bla kies*), measureless, unmeasurable.

**MKIEGHED** — placed; collocated, arranged; put in any place, rank, condition *jew office*; fixed, settled; laid; *taf xejn chemm ilu mkieghed hemm?* do you know at all how long it has been placed (*jew collocated*) there? *mil Gvernatur stess chien mkieghed j'dac il post* (*impieg*), he has been put in that office by H. E. the Governor himself; *l-ewwel gebra tal "breakwater" ta Malta chienet mkieghda mir-Re Edwardu VII, f'April tas-sena 1903*, the foundation (*jew first*) stone of the *Breakwater*, in Malta, was laid by H. M. King Edward VII, in April 1903

**MKIETGHA** — task, something to be done imposed by another; task work; *hadna dawn iz-zewġ xoghlijet bli mkietgħa*, we have to do these

works by the job; *xogħol tal mkietgħa*, work done by the job *jew task-work*.

**MKIT** — sharp, harsh, rough, crabbed, morose, peevish; gruff, sour of aspect; harsh of manners, uncivil; *hadd ma irid jcollu x'jaksam miegħu għalix mkit wisk*, no body likes to have anything to do with him because he is very gruff; *mkit fit-togħma*, sour, acrid, acid, bitter, sad; *integħmu ftit u xejn mkit*, I find it somewhat sour (*acrid jew acid*); *jecc ma tagħmilx il ħmira il ħobż icun* (*jigi*) *tkil* (*mtappan*) *u mkit*, if you do not rise yeast the bread will be heavy and sad.

**MKOLLI** — fried; *basal mkolli*, fried onions.

**MKORRI** — caused, *jew made to read*.

**MLAHHAK** — united *jew brought together, conjoined*; *mlaħħak fiż-żmien*, brought up to youth; *mlaħħak* (*mi-sjur*), ripe; *ma nemminx li il għeneb icun mlaħħak sa dac iż-żmien*, I don't think the grapes will be ripe by that time; *mlaħħak fli studiu*, well up in his studies; *kiegħed nistenna naraħ mlaħħak f'dac il post bħal hu*, I am expecting to see him promoted to that post like his brother.

**MLAHHAM** — plump, fleshy, pulposus; round and sleek with fulness of flesh; fleshed, fat; *dan mlaħħam* (*fiħ laħam*) *actar minn dac*, this is fatter, *jew more pulposus* than that; *mlaħħam, mgħakkad jew mwahħal ma xulxin*, (*flimchien*), joined, closed, put together.

**MLAHLAH** (*maħsul fl-ilma nadif etc.*) — rinsed, washed; *dan il-lizar għad m'hux mlaħlah*, this sheet is not rinsed yet; *mlaħlah* (*mcaklak*), shaken, stirred; moved up and down *jew* from one side to the other; beaten *jew* shaken up, rendered soft; *dan il mit-raħ mlaħlah tajjeb, ma thossux chemm hu artab?* this mattress is well beaten (*jew shaken up*) don't you feel it how soft it is?; *mlaħlah* (*xurban, fis-sacra jew bil katra*), drunk, half seas over; queer in the attic story; *chien ftit mlaħlah il bieraħ*, he was somewhat queer in the attic story yesterday.

**MLAKKA** (jew *mlakkagh*, minn *tlakkagh*)—made to meet, induced to meet; *chien mlakka ma huh*, he was made to meet his brother; *mlakka*, confronted, compared, collated; *chellu icun mlakka biex jaraw jecc hux hu tasseu*, he was to be confronted to make sure whether he (it) was really the one.

**MLAKKAM**—grafted, inoculated; *mlakkam il gidri*, vaccinated; *mlakkam* (*ghandu il-lakam*), surnamed, nicknamed; *din il lewża mlakkma hawha*, this almond is already grafted into a peach; *it-tifel tiegheç ghad m'ux mlakkam*, your son has not been vaccinated yet; *hawn ragel mlakkam "il cbir" tajhu?* here is a man nicknamed "il cbir" do you know him? *chien hemm Re l-Inghilterra, ismu Guglielmu, mlakkam "Rufus"*, there was a King in England, whose name was William, surnamed Rufus.

**MLAKKAT**—gleaned, picked up carefully, gathered (from different sources *jew* places.)

**MLAKKAX**—chipped, hewn with an adze, chapped; cut with a knife, *sibt il banc mlakkax collu*, I found the bench cut all over with a knife.

**MLANGAS** (temp *maghmul*, *bixzita*, *berak u sajjetti* etc.)—stormy, blustering; *it-temp chien mlangas sewwa dac inhar*, it was quite stormy on that day.

**MLANŻAT**—bristly, full of bristles, bristled; *mlanżat (mħarrab)* escaped, got away.

**MLEBBET**—going at a racing speed; *iż-żiemel chien seijer mlebbet (jigri chemm jiflah)*, the horse was going at a racing speed; *mlebbet (milbut)*, *mans jew quiet*, tame, quiet.

**MLEBLEB**(*mixtiøk wisk*)—ardently desirous; longing for; having a great wish *jew inclination*; *mlebleb għal tazza imbit*, I am longing for a glass of wine, *mlebleb biex imur*, he is so very anxious to go; *mlebleb fir-riħ*, wafted *jew* moved in the air.

**MLEFF** (*strixxa*, *bičča* etc. *biex issorr*, *tkartas*, *jew iddawwar ma hağa oħra*)—wrapper, pack cloth; *mleff*,

(*cappa*, *mantell*, *pellegrina għat-tfal* *zghar*), a cloak.

**MLEFLEF** (*mecul bil għagla jew mibluġh bħal meta jecol lupu* etc.)—devoured, eaten greedily; gulped down, swallowed eagerly.

**MLEGLEG**—gulped down, guzzled, drunk greedily.

**MLEJHA** (*għankud għeneb zghir jew xenxul*)—a small bunch of grapes.

**MLEJWA** (*milwa jew gażżra zgħira*)—a little skein.

**MLELLEX**—adorned, decorated *jew* embellished; gaudy, showy.

**MLEMBET** (*magħmul bħal, jew li gej donnu, jew għamla ta, lembut*)—funnel shaped.

**MLENBEB**—rolled by the pin; turned, round; made like a rolling pin *jew* a reed; *mlenbeb (mchebbēb) fuk ič-čumbini*, wound on bobbins.

**MLESSEN** (*misrum*)—sharpened, pointed.

**MLETLET** (*mixrub bi lsien, bħal ma jixorbu il clieb*)—lapped up, drunk by lapping, licked up.

**MLEWWAH** (*mderri bħal kamħ fuk il kiegħa meta itajruh bil midra* etc. *biex itajru il ħliefja jew sifja* etc. *minnu*)—fanned, winnowed; *il kamħ mlewwah u lest*, the corn is already winnowed

**MLEWWEM** (*mčanfar*)—reproved, reproached; *naf li chien mlewwem għal ič ma marx kabeł?* I know that he was reproached because he did not go before

**MLEWWEN**—coloured, painted, stained; pigmented; *il koxra tal-lemin tal ostrica tcun dejjem mlewna actar scur*, the right valve of the oyster is always the most deeply pigmented.

**MLEWWET**—dirtied, dirtied, mired; covered with dirt; soiled, bemired, bedaubed with filth and dirt; *ma nafx chiż jista (jissaporti) iġhejx mlewwet chiż in hu fil ħmieġ*, I cannot understand (*jew see*) how he can live bedaubed in such a filth; *mlewwet (mchecci il barra)* turned out, kicked out, sacked; *bundled out neck and heels*; *kabeł minuta sab ruħu*

*mleuwet il barra*, before a minute was over he found himself bundled out neck and heels.

**MLEWWEŽ** (mimli jew collu lewž)—full of almonds, scattered (*jew* covered all) over with almonds; *mleuwež* (*li gej bhal, jew li ghandu ghama ta lewža*), almond shaped, made in the shape of an almond.

**MLIBBES** — dressed, clothed; *mlibbes* (*ta xi hağa bix ma jingharafx*), disguised; *mlibbes ta iskof*, dressed as a bishop; *issa li sab ruħu mlibbes beda juri snienu* (*beda jitcobbar*), now that he finds himself clothed begins to show his teeth *jew* to be haughty.

**MLIBBET** (*mbazza, mismut*) — huddled up in a corner; shrunk up in a corner.

**MLICCHEM** (*msawwat bil ponn*) — punched with the fist; *mlicchem* (*mfer-rak jew mkassam ftit ftit*), divided gradually *jew* distributed little by little.

**MLIEGHEB**—foamy, slavered.

**MLIEHEĞ** (*bil lehğa*) — heaving, breathing with pain.

**MLIEH** (*sar mielah*) — it grew salty became brackish, *jew* brinish.

**MLIEWI**—plural *ta Milwa* (*ara*).

**MLIGGEM** (*mrazzan bi lgiem jew bil hadid tal ħalk jew tal brilja ta ziemel*) — bridled; repressed, restrained, curbed; *žommu mliggem tajjeb*, keep him well curbed.

**MLISSI** (*maħsul jew mgħoddi mil l-ilma tal-lissia*)—washed with lye.

**MLUHA**—salt fish; *ma nistax niecol mluha*, I can't eat salt fish; *bejjegħ li mluha*, (*min ibigh li mluha*), a salt fish monger.

**MLUH** (*mellehia*) *ħaxixa*—Gambo *jew* okro.

**MNABBAR** (*kiegħed mixħut fejn jidher*)—exposed, displayed; *chien ilu mnabbar hemm mis-sitta ta fil għodu*, he has been sitting exposed there since six o'clock in the morning.

**MNABBI** (*mħabbar*)—prophesied, foretold.

**MNADAR**—plural *ta mandra* (*ara*).

**MNADDAF** — cleaned, cleansed, cleared from impurities; scoured,

furbished; purged, defecated, grown pure; made clear; *žomm il post mnaddaf* (*nadif*), keep the place clean; *kabel l operazoni chellu bžonn icun mnaddaf* (*jehu purgant*), before he was operated on he had to be well purged; *dan it-trab tad-deheb għad m'ħux mnaddaf*, this gold dust is not cleansed from its impurities yet.

**MNADDAR** (*micnus u mnaddaf*) — swept clean, brushed; cleansed, scoured.

**MNAFFAR**—frightened, startled, shying; *ziemel mnaffar* a shying *jew* frightened horse; *mnaffar* (*ncurlat*); angry, resentful; *ghaliex hua hecc mnaffar?* *x'ghamillu?* why is he so angry (*jew* resentful) what have you done to him?; *mnaffar* (*mistħi*), ashamed; *ma jigiex għax mnaffar*, he doesn't come because he is ashamed.

**MNAFFI** (*esiljat, mibghut jew mchecci barra minn pajjishu*)—exiled, banished.

**MNAĞĠAR**—*ara mingur*.

**MNAJJAR** (*mixgħul jew mkabad*)—set on fire, inflamed.

**MNAJJAR**—plural *ta Mnara jew Mnaria*.

**MNAJRA** — *mnara zgħira* (*ara Mnara*.)

**MNAKAR**—plural *ta Munkar* (*ara*).

**MNAKKAR**—pecked *jew* perforated with the beak; *mnakkar* (*misruk jew meħud ftit ftit*), pilfered, stolen, filched, got by petty theft; *ilu mnakkar, ma nafx chif ma indunax kabel*, he has been for a long time filched, I can't make out how he did not find it out before; *ara dana iz-zocc chif inhu mnakkar mill għasafar*, see how this trunk has been pecked by the birds.

**MNAKKAS**—diminished, lessened; subtracted, deducted; *dan in-numru irid jigi mnakkas minn dac*, this number is to be subtracted (*jew* deducted) from that; *din id-darba għandhom iż-žmien mnakkas*, this time they have the time lessened (*jew* diminished.)

**MNAKKAX** (*scolpit*)—engraved, carved, graved; *mnakkax* (*fih it-tinkix*), speckled, spotted, marked with

small spots; dotted, marked with specks.

MNAKKI—*ara mnokki*.

MN'ALLA (minn Alla) — by the Mercy of God, by Divine providence; it is *jew* was a good job; good luck; *mnalla li ma giez*, good luck he did not come.

MNANAR — plural *ta mannara* (ara).

MNARA — an earthen lamp.

MNARIA (minn *Illuminaria*, *luminazioni jew mixghela*)—the Feast of St. Peter and St. Paul (so called from the feast held on the 28th and 29th of June at Notable, preceded by a grand illumination).

MNASSAR (maghmul *nisrani*) — christianized; made christian *jew* converted to Christianity.

MNASSAS — machinated, plotted, contrived, planned; *sab ruhu mnassas*, he found himself machinated.

MNATAR—plural *ta mantar* (ara).

MNAWWAR — fusty, foisty, *jew* mouldy; *mnawwar* (*li filh li nwar*), blossomed, blown; *tieclux dac il hobz mnawwar*, don't eat that bread it is musty; *il gnien* (*is-sigar tal gnien*) *mnawwar collu*, all the trees in the garden are in full blown; all the trees blossomed (covered with blossoms) in the garden.

MNAXAR—plural *ta munxar* (ara).

MNAZZA (*jew* MNAZZAGH) — undressed, unclothed, naked; *meta dhalt sibtu mnazza*, when I went in I found him undressed; *mnazzagh* (*zar-mat*), stripped, spoiled, dispossessed; bare; *is-sigar collha chienu mnezzghin mil werak taghhom*, all the trees were bare and naked; *sab ruhu mnazza wara jumejn li mar hemm*, he found himself stripped of all what he had after two days that he arrived there; *nofs mnazzagh*, half undressed, half naked etc.

MNEBBEH (*mistenbeh*)—waked; *mnebbeh* (*hazin, li jilhaklu*), cunning, sly, subtle, sharp, crafty, alert; *mnebbah* (*spirat*), inspired, prompted; *bil fors clien mnebbah kabal biex ghamel*

*dana collu*, he must have been inspired to have done so much.

MNEHHI — taken away; removed; *mnehhi* (*mghallak*) hanged, executed; *dac chien mnehhi fuk Cordin xi sitt snin ilu*, he was executed (hanged) on Corradino Hill some six years ago; *b'ordni ta min giè mnehhi huc minn dac il post*, by whose order was your brother removed from that place.

MNEJFAH (*minfah zghir*)—a little bellows.

MNEJGEL (*mingel zghir*) — a small scythe *jew* sickle.

MNEJHER (*mnieher zghir*)—a little nose.

MNEJN (*minn fejn*) from, from the place, whence; from what place?; *mnejn?* where from?; *mnejn inti gej?* where do you come from; *mnejna* (*minn fejnna, mil post taghna etc.*) from our place, from our neighbourhood; *mar mnejn giè*, he went (is gone) whence he is come; *ma ghandix mnejn* (*jew minn fejn nixtri*), I can't afford it.

MNEJN SAFEJN — with what pretence. by what right; *mnejn safejn jehu collox hu?* what right has he to possess himself of everything that is there?

MNEMMEL — full of ants, swarming with ants; *is-sigar collha mnemmlin*, all the trees are swarming with ants.

MNEMMES (*mistad bin-nemes*) — hunted with a ferret; ferreted, driven out of the lurking place by a ferret; *mnemmes* (*mimli bin-nemus*), full of gnats.

MNEMMEX (*mimli nemex, bin-nemex*) — freckled, freckly, full of freckles; *ghandha wiçcha mnemmex*, her face is freckled (is full of freckles).

MNEMNEM (*jew* MNEWNEM) having a dim glimmering light.

MNEWWED (*maghmul biex ipatti*) — done mutually, reciprocally *jew* in return.

MNEWWEL — presented, offered, brought, reached.

MNIBBET — shooted forth, sprouted.

MNICCHEB (*bil mnicheb*)—angu-

lar, angulous, having corners, cornered.

**MNICCHET** ( *fi*h in-tbajja, ticchi rkak jew nictiet ) — spotted, dotted; *abjad mnicchet* ( *bit-ticchi rkak* ) *bl-iswed*, white covered with black spots (black spotted).

**MNICCHET** ( *kalbu sewda* ) — sad, mournful, afflictive, sorrowful, feeling sorrow, grievous; *ghaliex hua hecc mnicchet?* why is he so mournful?; *wicc mnicchet*, a sad jew sorrowful face; *minn meta tilef lil bintu baka dejjem mnicchet*, since he lost his daughter he is always afflicted.

**MNIDDEM** — caused to repent.

**MNIDDI** — moistened, humid, somewhat wet.

**MNIEDEL** — plural *ta mindil* (ara).

**MNIEDI** — proclaimed, divulged, published; announced in a church before getting married.

**MNIEFAH** — plural *ta Minfah* (ara).

**MNIEFES** ( plural *ta minfes* jew *mnifsejn* ) — nostrils.

**MNIEGEL** — plural *ta Mingel* (ara).

**MNIEGHEL** ( plural *ta minghul* ) — devils; *mur ghand il mnieghel*, go to Jericho; *mar ghand il mnieghel* ( *spic-  
ca ghal collox* ), he is gone to Jericho.

**MNIEGHEL** ( *bin-naghāl* ) — shod; *meta chien mnieghel l-ahhar iż-ziemel l-abjad?* when was the white horse shod last?

**MNIEGHES** ( *bin-nghas* ) — drowsy sleepy; *mnieghes* ( *f'loc mnieghel*, ara )

**MNIEGHED** ( *li jitnighed*, *bit-tneghid* ) — sighing.

**MNIEHER** — nose; *mnieher mfattar*, a flat nose; *wiehed li* ( *min* ) *ghandu mniehru mfattar*, flat nosed; *mnieher bhal tal pappagal*, a hawk nose; *mnieher bil ghadma mkabsa*, a high mounted nose; *titchellem bi mniehrec*, to speak in the nose; *tnixxi mil li mnieher* ( *icolloc is-setgha fuk bniedem u iggaghlu jaghmel cull ma tridu*, *jew chif tridu*, int ), to lead one by the nose; *jena ma nhallix min imixxini min mniehri*, *naf x'ghandi naghmel*, I don't allow any one to lead me by the nose, I know my duties well ( I know what I have to do ); *thalli lil*

*xi hadd b'xiber mnieher*, to put one's nose out of joint, to mortify, to supersede, to supplant a person by excelling him; *hallejtu b'xiber mnieher*, I put his nose out of joint; *iddef-fes mniehrec* ( *tindahal* ) *f'collox*, to thrust one's nose into every corner; to concern one's self with every thing; to thrust ( *jew put* ) one's nose into the affairs of others; to meddle officiously into other person's affairs; to be a busybody; *ihobb ideffes mniehru* ( *jindahal* ) *f'collox*, he likes to poke his nose every where; *tchemmex mniehrec* ( *tilwi xuftejc*, *turi li ma tiehux piacir b'haqa* ), to turn up the nose; *meta gheddlu chemmex mniehru* ( *wera li ma hax piacir* ), when I told him he turned up his nose; *taht mnieher xi hadd* ( *jew taht gheddumu* ) under one's nose; *chien haun taht mniehrec ghalix ma ghedtlux?* he was here under your nose; why did you not tell him?; *taht ghajnejc* ( *kuddiemec* ), under one's nose; *bil chemm jaf x'isir taht mniehru* ( *kuddiem ghajnejh* ), he can scarcely see what passes ( *jew takes place* ) under his nose; *tnakkar mniehrec* ( *tnaddfu b'subajc etc.* ), to pick the nose; *ghandec viziū hazin*, *jew icreh*, *hafna li tnakkar mniehrec*, you have a very nasty habit of picking your nose; *bi mniehru twil*, long nosed; *dac ghandu mniehru twil*, he is long nosed, *mactur tal mnieher*, handkerchief jew nose cloth; *tnaddaf* ( *timsah mniehrec jew tomhot* ), to wipe one's nose; *naddaf mniehrec*, wipe your nose; *ta li mnieher*, *bli mnieher*, nasal, of the nose, pertaining to the nose; *il ghadma* ( *il karkuca* ) *tal mnieher*, the nasal bone; *titchellem. tghejd*, *tippronunzia chelna bi mniehrec*, to nasalize, to make nasal, to render nasal, to speak or pronounce with a nasal accent; to speak through the nose; *bla mnieher*, noseless, deprived of the nose, having no nose; *wiehed li ghandu mniehru cbir* ( *li ma jidhirx hlief mniehru f'wiecu* ), nosy; *min hu dac ir-ragel collu mnieher?* who is that nosy man? *ma ihallix dubbien jokghod fuk mniehru* ( *ma tidhaxx bil-makijr* ),

he is not one easily imposed upon  
*jew* cheated; *mnieher ta annimal*,  
 snout; *tabacc ta li imnieher*, snuff.

**MNIEZEL**—plural *ta munzell* (ara).

**MNIFFED**—penetrated; pierced,  
 perforated, bored; *mniffed minn banda*  
*ghal l-ohra*, bored, pierced through.

**MNIGGEM** (*minli jew collu nigem*)  
 overgrown with dog-grass *jew* couch  
 grass.

**MNIGGES** (*mcappas* etc.)—con-  
 taminated, polluted, profaned, pro-  
 fanated, desecrated; *dan ghadu m'hu*  
*mnigges b'xejn (nadif)*, it is not  
 contaminated yet; *ghandec wiččec*  
*mnigges b'xi hağa*, your face is pol-  
 luted; *il post chellhom ibiercuħ mil ġdid*  
*ghaliex chien mnigges (jew prfanat)*,  
 they had to bless the place again as  
 it had been profanated (desecrated  
*jew* put to a degrading use.)

**MNIGGHEŻ**—pricked, stung, spur-  
 red; *miet mniggeż*, he was stung to  
 death; *li ma chienx mniggeż ma chienx*  
*jokmos*, unless he was pricked, he  
 wouldn't have kicked, (he would  
 not have spoken unless he was teas-  
 ed.)

**MNISSSEL**—begot, begotten, ge-  
 nerated, procreated, originated; pro-  
 duced; *sab li it-tfal ma chienux mnis-*  
*slin minnu*, he found that the issue  
 was not his begot; *l-iben mniissel mil*  
*missier*, the son is generated by the  
 father; *mniissel wahdu (li Mniissel-*  
*wahdu)*, the only begotten Son of  
 God, the Only Son; the Son of the  
 Highest; *ghaliex Alla ħabb hecc (il*  
*bniedem ta) id-dinja li ta (halla) l-Iben*  
*tieghu (li Mniisselwahdu) u li cull min*  
*jemmen (jitna etc.) fih ma imut katt,*  
*izda icollu il ħajja ta deijem, (San*  
*Gwan)*, for God so loved the world  
 that he gave his only begotten Son  
 that whosoever believeth in Him  
 should not perish, but have everlast-  
 ing life.

**MNISSI**—caused to forget

**MNITTEF**—plucked of its feathers;  
 stripped of its feathers; featherless,  
 bare, unplumed, stripped of plumes;  
*mnittef (batut, blu sold, mkarkax, xott*

*etc.) penniless, moneyless, poor, mi-*  
*serable, wretched.*

**MNITTEN**—rendered stinking,  
 fetid *jew* putrid.

**MNIXXEF**—dried, dried up, de-  
 siccated, freed from moisture, not  
 wet, not succulent, non juicy, arid,  
 deprived totally of moisture; grown  
 dry; *meta smajt bkajt mnixxef*, when  
 I heard of it I was quite astonished,  
 astounded *jew* struck with wonder;  
*dun il ħarix mnixxef tajjed*, this grass  
 is well dried.

**MNIXXI**—drained, run off, flowed  
 off oozed out, percolated, strained  
 through; passed by filtration; sup-  
 purated, reduced to suppuration.

**MNIŻŻEL**—caused to descend *jew*  
 come down; lowered, diminished,  
 reduced in price; *mniżżel (mictub jew*  
*registrar,)* registered, recorded; *mniż-*  
*żel biż-żmien*, old; *jidher mniżżel għaž-*  
*żmien li għandu*, he looks old for his  
 age; *chien mniżżel fil fossa bil ħbula*,  
 he was lowered into the ditch on  
 ropes; *meta wasalt hemm il prezz sibtu*  
*mniżżel*, when I arrived there I found  
 the price reduced; *smajt li għandu*  
*ismu mniżżel ucoll*, I heard that his  
 name is registered too; *jena għandi*  
*ismi mniżżel għal xi post hemm*, I have  
 my name entered for a post ( *jew*  
 an employment ) there; *mniżżel mit-*  
*tron*, deposed; *dac ir-Re chien mniżżel*,  
*m'ħux reħa mit-tron*, that King was  
 deposed, he did not abdicate.

**MNOKKI**—cleansed, *mnokki (b'lex-*  
*xuna bħal chemmun jew xtieli tal ba-*  
*sal etc.) mil ħarix ħażin*, hoed, weeded.

**MNUT** (*flus żgħar, ħbub* etc.)—  
 grains, farthings, coins of the lowest  
 value; *tbiġh bli mnut*, to retail; *bej-*  
*iegh bli mnut*, hawker *jew* retailer.

**MOBBLI**—moveable; *festi mobbli*,  
 moveable feasts; *il Ghejd hua wahdu*  
*mil festi mobbli*, Easter is one of the  
 moveable feasts.

**MOBBLI** (*ghamara*)—furniture,  
 household furniture, moveables; *min*  
*ibigh il mobbli*, a dealer in furniture;  
*min jahdem il mobbli*, carpenter, ca-  
 binet maker.

**MOBILIT' (mghammar)**—furnish-

ed; *hemm dar mobilita (mghammra u lesta, jew bil ghamara b'colloz) ghal chiri*, there is a furnished house to be let.

**MOÇPAR** (biè-èpar) — misty, foggy, gloomy; *il bierah chien moçpar actar m'illum*, it was more foggy (foggier) yesterday than to day.

**MOD**—way, manner; *m'hux b'dan il mod (m'hux hecc)*, it is not so; this is not the way; *bil mod*, slowly, gently, softly; *b'cull mod*, in every possible way; *bl-ebda m'ed (ghal xejn)*, on any account; *min jinxi bil mod jasal cmieni*, he that goes softly goes surely; slow and steady wins the race; the more haste the worst speed; he who walks too hastily will stumble in a plain way; hastily and well never met; soft fire makes sweet malt.

**MODA**—fashion, mode, vogue; *li jaghmel mal moda*, modist; fashionist; a fop; a follower of the mode *jew fashion*; *tal moda jew li hu moda*, fashionable; *li ma ghadhux moda*, out of fashion; *li jokghod ghal (li jakbel ghal) moda*, modish, conformed to the mode, fashionable; *il modu tal calessi, Malta, spiècat*, the vogue of the *calessi* in Malta is gone and forgotten; *carrozzini "Vittoria" issa moda*, "Victoria" four wheelers (*jew cabs*) are in vogue now.

**MODISTA** (tal cpiepel, mara li timmonta il cpiepel tan-nisa u tbigh zagarelli etc.) — milliner; *ix-xoghol tal modista, muntar tal cpiepel etc.*, millinery; *hanut tal modistu*, milliner's shop.

**MODD** (*chejl tal art jew tar-raba*)—a land measure, a kind of measure with which fields are measured; *salma*; 17 *il modd raba jaghmli (igibu)* 71 Acre (*Inglis*), 17 *salme* of land are equal to 71 Acres; *modd fih 4096 kasba quadru*, one *salma* is equal to 8192 sq. measures; 9 *mdied jaghmli* 40 Acre, 9 *salme* are equal to 40 Acres; *modd (chejl ta kmugh etc.)*, a dry measure, a *salma*; *modd kamh etc. mimsuk (jigifieri m'hux mburgat) jiswa, jew fih, 10 piedi cubu*, one *salma* of

wheat (strike measure, that is to say, not heaped measure) is equal to 10 cubic feet; 5 *mdied kamh jatu (jaghmli) tunnellatu pis, jew 4 quarters, 7 bushels, 6 galluni u 6 pints, chejl imperial, 5 salme* of wheat make one ton, which is equal to 4 qrs, 7 bushels, 6 gallons, and 6 pints imperial measure.

**MODELL**—*ara mudell*.

**MODELLATUR**—*ara mudellatur*.

**MODERN**—modern, recent, new.

**MOFFA**—mustiness, mouldiness, fustiness; *bil moffa*, mouldy, fusty, musty, rank; *hitan bil moffa*, musty walls; *li fih riha ta moffa*, ill smelling, that smells fusty; *moffa tas-sigra (tinwir)*, mildew; *il-tinwir tas-sigra hia bhal moffa li isir billi jitrabba salt (numru cbir) ta fakkiegh zghir ferm li inarrad, inixxef, jew juktol, is-sigra*, mildew is a rusty or mouldy appearance, produced by innumerable minute fungi, which causes blight, decay, or death of plants.

**MOFTI** (is-sommu Sacerdot, l-oghla fost il kassisin tat Toroc)—Mufti, the high priest of the Mahomedans.

**MOFTIEH** (*jew MUFTIEH*)—key; *muftieh tal arlogg*, watch key; *bil muftieh*, keyed; *bla muftieh*, keyless; *arlogg blu muftieh (remontoir, jew arlogg li tatih il habel billi iddawwarlu il pum ta hdejn l-anell)*, a keyless watch (*remontoir*); *tokba tal muftieh*, key hole; *moftieh ta hnejja (cavi, jew il gebla tun-nofs ta hnejja, li taghlak)*, key stone; *min jaghmel moftieh (jew li mfietah)*, locksmith; *makful bil muftih (taht il muftih)*, locked.

**MOFTIEH** (*karn*)—horn.

**MOGHDIJA**—path, pathway, transit, passage; thoroughfare; *imxi warajja j'din il moghdija*, follow me in this path; *ma nhobbix dic il moghdija*, I don't like that passage; *fil moghdija minn classi ghal l-ohra*, in the passage (in passing) from one class to another (*jew to the other*), *m'hawnx moghdija (hatt ma jista jghaddi)* *minn hawn*, no thoroughfare; *moghdija bil hadida*, ironing, stretching (of linen); *hadida tal moghdija*, smoothing iron; *moghdija taz-żmien*, pastime, entertain-



ment. amusement, sport, diversion, recreation, play; *tal moghdrija taż-żmien*, recreative, serving to recreate; entertaining; amusing.

MOGHDRIJA { excuse; pity, commiseration; *tal moghdrija, li hakku moghdrija*, pitiable, that may be pitied; exciting pity; deserving pity; *bla moghdrija*, pitiless; *nukkas tal moghdrija*, pitilessness; *collu moghdrija (li jaghder)*, pitiful, piteous.

MOGHJUT (magħjun b'xi ħaġa tal iċhel, mrejġak) — restored, refreshed by food.

MOGHĦI (ħaġa mgħollija jew decott) — decoction; *moghli (mgħolli)*, boiled, seethed, sodden.

MOGHĦIEWI (min ibiġħ għali) — he who sells dear.

MOGHMI — blinded; *moghmi wara xi hadd*, attached, inclined, bent, united by affection; favourably disposed towards.

MOGHNĠ — enriched, endowed.

MOGHOŻ (plural ta mogħża) — goats; *ragħaj il moghoż*, goatherd; *tal moghoż*, goatish; *gilt tal moghoż*, goat skin; *ħalib tal moghoż*, goat's milk; *laham tal moghoż*, goat's flesh; *markad il moghoż ma-sibx żbul*, it's no use looking for musk in a dog's kennel.

MOGHTI — given, inclined, addicted, addict, bent, given to; *moghti għal li studiu tal Francis*, he is given to the study of French; *moghti b'xejn*, given (offered) gratis; *m'ħux moghti għal dan ix-xogħol*, he is not addicted to this sort of work; *moghti għax-xorb*, he is given to drink; *actar moghti għax-xogħol tar-raba minn ħaġ'ohra*, he is more inclined to husbandry than anything else; *jecc hu jati ruhu (icun moghti) għal vizju*, if he be addict to vice.

MOGHTIA — donation, gift, offering, present, a thing given; benefaction, gratuity, endowment.

MOGHWI — instigated, provoked, jew incited to a crime.

MOGHZA — goat; *ħalib tal mogħża*, goat's milk; *mogħża (huta)*, sharp

snouted sparus; *mogħża, bebbuxija jew għacruza sewda li naraw fil ġonna jew fir raba*, helix fusca, garden snail; *karn il mogħża, jew bżar twil*, long capsicum, horny pepper; *jew cookspur pepper*; *mogħża (mara mitluka, bla cont, li tiggerra dejjem jew li m'ħix tal galbu)*, unbridled, an unbridled woman.

MOGHZI — goatish; *xagħar mogħzi (xagħar iswed u wiekaf)*, black hair, lank and drooping hair, lanky hair; *mogħzi (sfrenat, wiċċu ma jistħix, bla żejt)*, impudent, brazenfaced.

MOĞRA (nixxieġħa, blata minn fejn icun ħiereġ l-ilma) source, spring, fountain head. \*

MOĞUGH (mwaġġaħ) — doleful, afflicted.

MOHBA — a lurking place, a hiding place, a close place, a secret place, a hidden corner; *dic il mohba tiegħu*, that is his lurking jew hiding place.

MOHBI — hidden, concealed, secret, covered, sheltered, withhold from sight; *bil mohbi*, secretly, stealthily, hiddenly, privately, underhand, slyly, furtively; *chienu iħarsu lejna bil mohbi*, they watched us furtively; *dahal bil mohbi*, he went (jew came) in stealthily (slyly); *chien kieghed mohbi fejn ma jidħirx*, he was secreted (sheltered jew withhold from sight; *dac ir-ragel għamel mezz (immanigħa) b'ieħ idahħal salt spirtu bil mohbi Malta*, that man adopted a ruse for smuggling in a good quantity of alcohol here; *l-ebda delitt ma jibka mohbi (xejn ma icun li ma jinstamx)*, murder will out; *Alla jaf l-actar ħsebjiet mohbija tagħna*, God knows all our most secrets thoughts; *m'ħux bil mohbi (publicu)*, public, publicly, open, generally knows.

MOHDAR (aħdar, ħadrani) — verdant, green.

MOHFI — concave; *mohfi minn żewġ bnadi (bħal ħgieġ tan-nuċċali)*, double concave; *mohfi (mittieħel, jew mecul bil mixi etc.)*, worn out, worn off, rubbed off, rubbed off by friction.

MOĞAR (bil ħaġar, collu, jew mimli ħaġar) — stony, full of stones.

**MOHH**—the brain, brains, judgment, the understanding, imagination; *tnehi mill mohh* (jew minn mohhoc), to beat from the brains; *nehhi dan minn mohhoc*, beat this from your brains; *tuhdem b'mohhoc*, to exercise your wits; *iddahhal f'mohhoc* (*tifhem*), to understand, to grasp; *ma nistax indahhalhom f'mohhi dawn is somom*, I cannot understand how to work out these sums; *izzomm haq f'mohhoc* (*tiftacar*), to remember; *zomm danu f'mohhoc*, remember this; *taghmel* (*haqa*) *f'mohhoc*, to resolve; *ghamel f'mohhu li imur*, he resolved to go; *iddahhal f'mohhoc* (*tahseb*), imagine, fancy; *la iddahhal f'mohhoc li hu gej hawn Malta*, do not imagine (never believe) that he is coming to Malta; *dahkala f'mohhu li hu ghani*, he fancies himself rich; *icolloc mohhoc* (*il mohh f'haqa*); to have an eye to, *it-tabib issa mohhu fil hlas* (*fil flus*), the doctor (physician) now has an eye to his fees; *thabbel mohhoc*, to cudgel the brains; *iddahhal* (*iddeffes*; *haqa fil mohh* (*xi hadd*), to hammer; *ma nistax indohhallu dana f'mohhu*, I cannot hammer this into his head; *icolloc mohhoc* (*tahseb*) *f'haq'ohra*, to be thinking of (jew about) something else; *mohhu fuk il werka*, light headed, giddy headed; shuttle brained; *bluha thewdin* *tal mohh*, hallucination; *bla mohh* (*mherwel*, *mignun*), addle pate, empty headed, lacking brains; brainless; *min jarra mohhu ibati gismu*, your head does not save your legs; *li scutellu tal mohh* (jew *tar-ras*), brain case, brain pan; *min ihabbel mohhu* (*jahdem*) *ghal hadd jehor*, brain wright; *takla minn mohhoc*, to invent excogitate, concoct, devise, fabricate; *din kalgha minn mohhoc*, this is an excogitation; *min jakla min mohhu*, an inventor, a deviser, a fabricator; *tahbil il mohh*, an enigma, riddle; *taj tfissirli dan it-tahbil il mohh?* can you solve this riddle?

**MOHH TAL MASRI**—the best part of the lint.

**MOHJI**—revived, refreshed, re-animated; brought to life again; greatly relieved.

**MOHKRIJA**—(jew **MOHKRIEN**)—cruelty, oppression, vexation; inhumanity, barbarity; *Multa hawn ix-xirca bix ma ihallux li jinhakru il, jew contra il mohkrija tal, annimali*, in Malta here is a Society for prevention of cruelty to animals; *wiehed mid-dnubiet li ighajtu u jitolbu hakk u vendetta kaddiem Alla hua il mohkrija tal fokra*, one of the sins crying to heaven for vengeance is oppression of the poor; *dawc in-nies huma msemmijin ghal mohkrien taghhom*, those peoples are famous for their barbarities.

**MOHLI**—wasted, consumed; scattered, lavished, dissipated; squandered, ruined, impoverished; lost; *dana collu zmien mohli*, this is all time wasted; *huc issa mohli ghal collar* (*mitluf*) *wara is-sajd*, your brother is now lost entirely after fishing.

**MOHMI**—baked; *mohmi* (*mimli contra xi hadd, moghwi*), excited against any one; *dan il hobs mohmi sabih wisk*, this bread is very well baked; *ghamel dac collu ghalix chien mohmi ghalija*, he did so much because he has been excited against me.

**MOHRAR** (*niexef u hawli*)—dry and barren; *dan ir-raba hadd ma iridu ghalix mohrar*, no body wants to have (to work) this soil because it is dry and barren.

**MOHRI**—voided, evacuated.

**MOHRIET**—plough; *lasta tal mohriet*, plough beam; *il mancu* (*makbad, jew is-salib*) *tal mohriet*, plough bale, *il hadid tal mohriet* (*dac li jidhol fl-art u jakla il hamrija*), plough iron, jew the coulter of a plough; *dic il bicca ghuda jew lasta isfel fil mohriet bix ma jibkax niezel go 'l hamrija*, plough shoe; *barraxa ghal mohriet*, plough staff, plough paddle jew pettle; *njam* (*fraxxnu*) *tajjeb ghal mohriet* (*bix jaghmlu li mharet minnu*), plough stuff; *il makbad jew it-tarf tal mohriet li icun izomm f'idu il harrat jew ir-ragel li icun jahrat*, plough tail; *min jaghmel li mharet*, plough wright; *il canali tal mohriet* (*f'ghalka etc.*), furrows.

**MOHSI**—gelded, castrated.

**MOHTAR** (*maghzul*)—selected,

elected, chosen, picked out; *gie muhtar consiljer*, he was elected to be a counsellor.

**MOHTIEĠ** (mehtieg) — requisite, necessary, required, wanted, needed, needful; *ghandec cull ma hu mehtieg*, you have all requisites *jew* all what is necessary etc.; *dana m'hux mohtieg*, this is not necessary.

**MOHWI**—rare, thin.

**MOHXI** (mimli) — stuffed, filled to repletion; filled; forced; *kara mohxi*, stuffed (*jew* forced) vegetable marrow.

**MOKBEJL** (ftit ilu, dal wakt, m'il-hux, illum stess etc.) — a short time ago, just now; *chien hawn missierec mokbejl, dal wakt mar*, there was your father a short while ago, he is gone just now.

**MOKDI**—served; complied with; satisfied; *ahjar tmur int ghaliex teun mokdi ahjar*, you had better go yourself, because you are sure to be better served; *min jasal (imur) l-ewwel icun il mokdi l-ahjar*, first come, first served; *milli tlabt ma contx mokdi*, my request was not complied with *jew* my demand was not acceded to; *ma inhix mokdi (servut) ghal kalbi*, I am not assisted to my satisfaction; *jew* the assistance I have does not satisfy me.

**MOKDIEF**—oar; *patella ta mokdief*, blade; *giljun ta mokdief*, the arm of an oar; *dakka ta mokdief*, a stroke with an oar; *bli mkadef*, (*jew tajjeb ghal mokdief*) *bhal mokdief*, oary; *id-dahhal il mokdief (li mkadef) gewwa (meta tispiċċa nil kdi)*, to boat oars; *tlesti li mkadef, teun lest bil mokdief dritt ghal chemm takdef*, to lie on the oars; *tarma li mkadef f'locum (tlesti ghal kdi)* to ship oars; *tarbula il mokdief (li mkadef bhal, ma jagħmlu il bahrin tal gwerira meta johorġuhom minn locum u jarbulawhom, sinjal ta tislīm)*, to toss the oars; *izzarma li mkadef (minn dgħajsa etc.)*, to unship the oars.

**MOKLI**—fried; *hut mokli*, fried fish.

**MOKRI**—read, perused.

**MOKTA**—ara *mġata*,

**MOKĠIEŻ** — dirty, nasty, loathsome; repulsive; *mokĠieŻ fil cliem*, dishonest in speech; scurrilous, obscene; *cliem mokĠieŻ*, obscene, words; foul language; *mogħti għal cliem mokĠieŻ*, given to *jew* using scurrilous *jew* filthy language.

**MOL**—mole, wharf, quay, pier.

**MOLA** (*haġra tas-sann*) — grindstone, gritstone, grindstone, whetstone; *mola (haġra tal miħna)*, grinding stone; *mola*, mole, a mass of fleshy matter growing in the uterus; *dan il mus wasal għal mola*, this razor wants grinding; *mola (huta) il kamar jew piżziluna*, short sun fish.

**MOLLA** — spring; *molla ewlenia jew principali*, main spring; *bla molla*, springless; *bil molla*, springy.

**MONACHELLA** (*tajra, għasfur*) — little ringed dotterel; *monachella imperiala*, turnstone; *monachella prina*, ringed plover.

**MONASTERIU** — a monastery, a cloister; convent, abbey, cloister; *tal monasteriu*, monastic, monasterial; cloisteral; *wiehed minn ta gewwa il monasteriu (patri, eremit etc.)* cloisterer; *wahda tal monasteriu (soru)*, cloisteress; *kagħad (hajja) gewwa monasteriu*, monasticism; *ctieb fuk il monasteriu*, monastion.

**MONDI** (*b'widnejh ksar jew zġhar*, *chif igħejdu għal mogħż meta icolhom widnejhom zġhar*) — short eared; *mogħża mondiġa*, a short eared goat.

**MONSINJUR**—Monsignor; *Monsinjur Iskoċ*, His Grace (*jew* His Lordship) the Bishop.

**MONXAR**—saw.

**MORDA** (plural *ta marid*) — sick, diseased; *izzur il morda*, to visit the sick; *li izzur il morda hia wahda mil l-opri jew għamejġel tal hriena*, to visit the sick is one of the seven Works of Mercy; *Griżma tal morda*, Extreme Unction.

**MORDENT**—ara *Murdent*.

**MORGA**—the mother (of oil) dregs, grounds of oil, lees; *is-sapun l-aħdar comuni isir mil morga taż-żejt*, common green soap is made from (with) dregs (*jew* lees) of oil.

**MORMI** — thrown, cast away, useless, rejected; *mormi* (*collu rimi*, *jew nwar*), budded, blossomed; *mormi* (*mitluk*, *mghaxxex*, *marid jew ihossu hażin*) sick, infirm, weak, unwell; *sibtu mormi fl art*, I found it thrown on the ground; *dac chien mormi*, that was (has been) cast away; *dawn hwejjeg mormija* (*scartati*), all these are useless articles (goods etc.); *mormi* (*fis-sacra*) the worst for liquor, *jew* for drink, beastly drunk; *illum narah ftit actar mormi mil bierah*, *ahjar tqhejd jigi it-tabib*, I see him worse to-day than he was yesterday, you had better call the the doctor (*jew* ask the doctor to come).

**MORR** — bitter; *morr toscu*, *jew morr velenu*; bitter as soot, *jew* bitter as quinine, *jew* bitter as gall, *jew* bitter as gentian etc.; *lewż morr*, bitter almonds; *collu morr* (*mimli mrar*) bitterful; *jati fil morr* (*actarx morr fit-toghma*), bitterish.

**MORRA** (*hażixa tal imħabba jew xeh̄t l-imħabba*) — purslane leaved bird's foot.

**MORRA** (*logħba bis-swaba*, *il ktigh tal morra*) — mora; *takta il morra*, to play at mora (*jew* morra.)

**MOSBIEH** (*jew musbieh*) — a lamp, an earthen latnp; *musbieh il-lejl*, a glow worm.

**MOSFAR** (*safrani*) — yellowish, somewhat yellow.

**MOSHAB** (*msahħab*) — cloudy, overcast.

**MOSHAAH** (*msahħah*) — strong, able bodied, sturdy, vigorous, robust, muscular, sinewy.

**MOSMAR** — ara *Musmar*.

**MOST** (*m'hux misjur*, *frott*) — unripe fruit; *most* (*imbid*), new unrefined wine, new wine pressed from the grape but not fermented.

**MOSTA** — *Musta*, *Casal Musta*; (the name of a village in Malta).

**MOSTI** — a *Musta* man, a man from, *jew* native of, *Musta*.

**MOSTRA** (*wiri*) — show, the act of showing; *mostra* (*wirja jew esibizioni*) *tal fjuri*, flower show; *mostra* (*wiria jew esibizioni*) *taż-żwiemel*, horse show;

*mostra* (*ta hanut ecc.*), show window, glass case; *irrid dac il cappell li hemm fil mostra*, I want (to buy) the hat that there is in the show window; *mostra* (*campiun*), a pattern, a sample, specimen; *tini bičča minn dan il ħarir mostra*, give me a pattern of this silk; *ibghatli mostra miż-żejt li għandec*, send me a sample of your oil; *mostra* (*wičč ta arloġġ*), dial plate.

**MOSWAF** (*jew MUSWAF*) **BIS-SUF** — woolly, hairy.

**MOTA** — a chime of bells, a peal of bells; *dawn il ħafna moti għal fejn?*, what is all this ringing of bells for?

**MOTRAB** (*collu trab*) — dusty, covered with dust.

**MOXA** — a heath, a down, a plain, a common; *in-nghaġ chienu jirghaw fuk il moxa*, the sheep were grazing on the common.

**MOXGHAR** (*bix-xaġhar*, *collu xa-ghar*) — hairy, hirsute, longhaired.

**MOXT** — a comb; *moxt* (*tax-xokka jew tat-tritil*), the stay of a weaver's loom, a card (to card cotton with); *moxt* (*tal koton*), the calyx of the cotton flower *jew* pod; *moxt tal bahar*, a kind of sea shell, the pecten; *moxt* (*huta jew il Pixxi San Pietru*), John Dory; *moxt tan-nisa* (*tat-toppu*), back comb; *min jaġħmel li n-xat*, comb maker *jew* card maker; *meta giet ix-xokka f'moxtha*, on the first opportunity that offered itself.

**MOXX** — soft, tender, flabby; *don-noc moxxu*, how soft you are.

**MOZZ** (*tifel*, *seftur għal ħcina* etc.) — a scullion, a kitchen drudge; *mozz* (*ta li stalla*), a hostler, a stable boy.

**MOŽAJC** — ara *mużajc*.

**MOŽKAK** (*żakkiek*) — a glutton, a gormandizer.

**MPAHPAH** (*misjur ticca*) — cooked to rags; *mpahpah* (*artab*), tender, soft.

**MPARTAT** — bartered, trucked, changed.

**MPATPAT** — flaccid.

**MPEJJEP** — smoked (in a pipe).

**MPERPER** — displayed, waving in the air.

**MPERREČ** — displayed, exposed to

be viewed, hung up to view; *chiën mperreç hemm biex jarah culhadd*, it was displayed for view (to be viewed; it was exposed to be viewed).

**MPESPES** — fried well; *il-laħam ma nħobbux hecc (mokli) mpespes*, I don't like the meat fried so much.

**MPEXPEX** (magħlub etc.) — extenuate; *gismu irkiek u mperpex*, his body slender and extenuate.

**MPULLETTA** — an hour-glass.

**MRABAT** — plural *ta marbat* (ara).

**MRABBAB** (mgħammar bit-tfal, li għandu ħafna jew salt tfal xi mantni) — having a numerous family *jew* a lot of children (to keep); *armel u mrabbab ma fihx x'tarġa tizzewwef (ma ħux ta min jehdu jew jiżżewġhu)*, he is a widower with a large family, and is not worth to marry again.

**MRABBAGH** (magħmul etc. għar-raba darba) — quadrupled, quadruplicated; *mrabbagh (magħmul quadru jew b'erba' ġnieb etc.)*, squared.

**MRABBAT** (marbut) — tied, bound, fastened, secured with ropes etc.

**MRABBI** (mrobbi) — reared, brought up.

**MRADAGH** — plural *ta Mreddgha* (ara)

**MRADDAD** (mfissed, mhejjem, mrobbi fil hejż jew fil fsied) — caressed, used kindly.

**MRADDAGH** — suckled, sucked

**MRAĎEN** — plural *ta Marden* (ara).

**MRAĠĠAGH** (mitfuh lura) — made to come back, caused to return *jew* to go back; *mraġġagh (mil ġdid)*, repeated; *mraġġagh għal-loc ta kabel*, replaced, re-established; renewed, *mraġġagh għal post li chellu*, reinstated, invested anew; *mraġġagh għal ħajja jew rrextat*, revived, resuscitated.

**MRAHHAM** — implored humbly and respectfully.

**MRAHHAM** (mizbugħ bħal rħam) — painted like marble, marbled.

**MRAHHAS** (fil prezz) — fullen in price, reduced in price, lowered *jew* lessened in price; *mraħhas (bli nwar jew bir-rimi)*, budded, sprouted.

**MRAJDEN** (marden żgħir) — a little

spindle; a small hank *jew* reel, a little spindleful of thread.

**MRAJJAD** (f'loc marradi) — sickly, weakly, infirm, valetudinary, a person of delicate health; subject to frequent diseases.

**MRAJJAR** (actarx morr) — bitterish, rather tart.

**MRAKKAD** — made to sleep, caused to sleep; *mrakkad (bħal ferġha tal ġizmin etc. f'kasrija biex tagħmel il għeruk etc.)*, propagated by laying down; *mrakkad (iccnetat)*, humble, humiliated, cast down, dejected; *mrakkad (msicchet)*, soothed, allayed, assuaged, tranquillized, calmed, softened, mollified

**MRAKKAGH** (bir-rokġha jew bir-rkajja) — patched, mended, pieced, patchy; *collu mrakkagh*, patchy, all in patches; *mrakkagh (msewwi)*, repaired.

**MRAKKAK** — made thin *jew* slender; diminished, lessened; *mrakkak (ittemprat, jew bil ponta mahruga)*, sharpened, whetted; *mrakkak (msoffi, mnokki, mnaddaf)*, refined, purified, cleansed; *għandu bżon jiġi (icun) f'tit actar mrakkak*, it wants (requires) to be thinner; it has to be more thinned; *irrid il-lapes actar mrakkak (ittemprat actar b'ponta ifien)*, I want the pencil better sharpened.

**MRAMMA** (ħajt doppju jew oħxon ta dar etc.) — a strong wall, a thick wall, a principal wall; *cull lakxa tirfed li mramma*, every little helps *jew* there is nothing so trifling that may not be useful at times *jew* small will lay a great dust; *(mramma (ebir, li fih ragel daks hawn etc.)*, corpulent, bulky; *fih ragel daks mramma*, he is such a corpulent man.

**MRAMMEL** (collu jew mimli ramel, bħal ramel) — gravelly, sandy; grained; granulated.

**MRAMPEL** (mfittex bir-rampil) — booked.

**MRANĠAT** — rancid, rank, musty, stale; *żejt mranġat*, rancid oil; *fih riħa ta mranġat*, it has a rank smell, *jew* it smells rank; *fih toġhma ta mranġat (mranġat fit-toġhma)*, it has a

musty taste, it tastes musty *jew* rancid.

MRAR (sar morr)—it grew bitter; *il hobż, billi dam, mrar*, the bread grew bitter because it was kept so long.

MRAR—bitterness; *xorob salt mrar*, he had to put up with a lot of bitterness.

MRASI—plural ta Marsa.

MRASSAS—compressed, squeezed, closed together; rendered thick, made thick.

MRATT (jew MRADD)—a handle for a wheel.

MRATTAB—softened, mollified, made soft, supple *jew* tender; *it-tafal m'hux mrattab biżżejed*, the clay is not softened enough.

MRAWWAM—accustomed, used, inured to labour; *cedili il post (il ħanut) mrawwam chif in hu*, let me have your shop with its goodwill.

MRAXXAX—sprinkled, aspersed with water, besprinkled, beduced; scattered with drops.

MRAZZAN—curbed, restrained; placated, calmed, appeased, tamed; *mrazzan (mrakkad, msicchet)*, humiliated, humbled, cast down, dejected; *żommu mrazzan tajjed*, keep him well curbed *jew* well restrained; *chemm narah mrazzan daż-żmien*, how humbled and dejected he looks now; *li jista icun mrazzan*, curbable.

MREBBAH—caused to vanquish *jew* to win; made to win.

MRECCHEN—saved, put *jew* set in a corner; hoarded; *ghandu salt gid mrecchen*, he has a lot of money put by (hoarded up).

MREDDEN (magħżul bir-raddiena)—spun.

MREDDGHA—a wet nurse; *ma nistax insibmara, mreddgha, tajba, li nista nirraccmandaha lis-sinjura tiegħec*, I cannot find a good wet nurse that I could recommend to your mistress.

MREJJAH (bir-riha)—having an unpleasant *jew* pleasant smell; *dan il hut mrejjaħ*, this fish stinks, has a bad smell; smells bad; *dac il-laħam mrejjaħ*, that meat smells rank.

MREJJAH (hajt, tajjār mibrum)—twisted cotton thread.

MREJJAK (mxarrab *jew* niedi bir-riek)—wet with spittle.

MREJJEN—plural ta *Murina* (ara).

MREJJEX (mintuf mir-rix) stripped of its feathers, unplumed; *mrejjeħ (li fih ir-rix, mzejjen jew armat bir-rix)*, adorned with feathers, set off with feathers; plumed; adorned with plumes; *mrejjeħ (midhi bil ħwejjeġ żgħar, mohħu alienat fuk il ħmerijet)*, occupied in trifles.

MREJTEL (martell żgħir)—a little hammer.

MRESSAK—approached, accosted; taken, presented; moved up towards; *giè mressak kuddiem li Mħallef*, he was taken before the Judge; *ghandu bżonn icun mressak ftiit jehor lejn il hajt*, it wants to be moved up a little more towards the wall; *naf li dis-sena m'hux sejjer icun imressak għal esami*, I know that this year he is not to be presented for the examination.

MREWHAA—a fan.

MREWWAH—fanned, winnowed, ventilated.

MREZZAH—benumbed, *jew* stiff with cold.

MRICCHEB—made to ride on horseback; overlapped.

MRID (li jirvella, ikum għal *jew* contra ta, disubbidient, xewwiex)—transgressing, prevaricating, refractory, rebellious, disobedient.

MRIEFES (plural ta *Mirjes*)—pedals.

MRIEGHED—shaken, jogged, tottered, trembled; *mrieghed bil biża*, terrified, horrified, afraid, fearful; *wara li scossa (tat-terremot) sibtu f'rocna mrieghed bil biża*, after the shock (the earthquake), I found him trembling with fear (*jew* terrified) in a corner.

MRIEGHEX (mirghux, rifruntat)—reproved, reproached; *itemtem hecc għaliex darba, igħejdu, chienet mriegħxa kuddiem in-nies*, she stammers so because, it is said, that once she was reproached publicly.

MRIEGHI plural ta *Mergha*, ara.

**MRIHEL** (plural ta *Merhla*) — flocks of sheep etc.

**MRIEWAH** — plural ta *Mrewha* (ara).

**MRIEŽAK**—plural ta (*Meržuk* ara).

**MRIEŽEB** — plural ta *Maržebba* (ara).

**MRIFFED**—propped up, erected firmly.

**MRIGĠEL** (b'riglein twal) — long legged, high stalked, having long shanks.

**MRIXTEL**—carded; *dan il kanneb mrixtel u lest*, this hemp is carded and ready.

**MROBBI** — brought up, reared; up, brought to maturity, educated, instructed, bred; *dac mrobbi ta sinjur (pulit u educat)*, he is brought up as a gentleman; *dac mrobbi tajjeb*, he is well educated; *miet wara li chien mrobbi*, he died after he was brought up to maturity; *dan il chell mrobbi (mnissel minn)* Malta, this dog is bred in Malta.

**MSABBAR**—comforted, consoled, solaced; animated to bear patiently; *baka haj ghalix chien tant msabbar mil hbieb*, he kept alive having been so much comforted (consoled) by his friends.

**MSABBAT**—thrown violently on the ground, dashed to the ground; flung to the ground.

**MSACCAR** — locked, barred, shut with a bar; *msaccar b'catnazz*, padlocked: *msaccar (bix-xorb jew b'l-imbil etc.)* drunk, foxed, intoxicated; fuddled; *baka msaccar hemm gew actar minn jumajn*, he remained (jew was left) locked inside there for over two days; *sibt il bieb msaccar bil gebel (mbarrat)* sa fuk, I found the door barred up to the lintel (jew to the top).

**MSADDAD**—rusty; *dan il hadid m'hux tajjeb actar ghalix msaddad*, this iron is no longer good having grown rusty.

**MSAFFAF** (kieghed saff fuk saff jew fuk xulxin)—stratified, disposed in layers jew strata.

**MSAFFAR**—whistled, hissed; *msaf-*

*far (maghmul jew mižbugħ isfar)*—dyed yellow, made yellow jew pale.

**MSAFFI**—ara *msoffi*.

**MSAGĠAR** (mimli, jew collu sigar) —planted with trees, covered with trees.

**MSAHHAH** (mwettak) — fortified, corroborated, strengthened; *msahhah (bis-sahha, li jiftah)*, muscular, vigorous, robust, sinewy, sturdy; *msahhah (mfejjak, li ha is-sahha)*, cured, healed, restored from a disease; *cliemi gie (chien) msahhah b'esempi l-actar kaw-wija u çari*, my speech was strengthened (jew corroborated) by very clear and good examples; *dac l-actar ragel msahhah li ghandna hawnec*, that is the most robust etc. man we have here; *ma cont' nemmen li narja narah msahhah (mfejjak jew fsahtu)*, I never believed to see him cured.

**MSAHHAM** (mlewwet, mgherbeb etc. fit-tajn, ħmieġ etc.)—tumbled in the dirt.

**MSAHHAN** — heated, warmed; *msahhan*, instigated, provoked to anger, stirred up; *dac il ħalib għad ma hux msahhan*, that milk is not warmed yet; *il hdejjed ma chienux msahhnin sewwa*, the stretching irons were not well heated; *ghajjat daks hecc u għamel dac il għageb collu għalix chien msahhan*, he shouted so much and made all that fuss because he was instigated; *zomm ruħec msahhan tajjeb għalix tieħu riħ*, keep yourself warm er else you'll catch a cold.

**MSAHHAR**—bewitched, charmed; *msahhar (jew mitluf) wara xi hadd*; entirely lost after jew passionately fond of; mad, infatuated; *msahhar wara dic l-opra*, he is mad after that opera.

**MSAKKAF**—roofed, covered with a roof; *msakkaf bit-tiben*, thatched; *msakkaf hnejja*, arched.

**MSAKKI**—ara *Msokki*.

**MSALLAB** — crucified; crossed, laid across; *msallab (mdejjak ittumentat)*, tormented, afflicted; *Sidna Gesù chien msallab għal fidwa tagħna*, Our Lord Jesus was crucified for our

Redemption ; *il-lasti keghdin msalbin*, the shafts are laid across ; *li cont taf chif jena msallab buliedi*, oh ! if you only knew how very much tormented I am with my children ; *mischin, chemm hu msallab, ghandu hafna mard id-dur*, poor soul, how much afflicted he is, he has a lot of sickness at home.

**MSAMMAM**—hardened, solid, compact ; *msammam (jebes, ta kalb jebes, stinat)*, obdurate, hard of heart, impenitent, stubborn, callous, unfeeling.

**MSAMMAR**—nailed ; fixed ; immoveable ; *Sidnu chien msammar fuk is-salib*, our Lord was nailed to the Cross ; *baka msammar hemm*, he remained fixed there ; *duc donnu msammar, ma jistax jiččaklak*, it seems to be immoveable, it cannot move from there ; *dana il ghatu msammar jew in-vitat?*, is this lid nailed or screwed down ?

**MSAMSAR** (*mxandar*)—published, divulged, manifested, made public.

**MSAPPAP**—soaked in ; drenched ; *lahkitu dic il halba kawwiya u gič msappop (joktor)*, he was caught in that shower of rain and came home drenched to the skin.

**MSARBAT** (*kieghed wara xulxin, ringhiela, jew serbut*)—ranged, set in order, set in a row, rowed, placed in rows.

**MSAREN**—the bowels, the intestines, entrails ; *msaren tal hut etc*, garbage ; *tohroğ li msaren (niž-žakk)*, to disembowel, to take out the bowels of, to eviscerate ; *bli msaren (bi msarnu) mahruğa*, disembowelled ; *ugigh fli msaren*, bowel complaint ; *inflammazioni fli msaren (marda actarx tat-tfal)*, inflammation of the bowels *jew bowel-hive* ; *miet bl-inflammazioni fli msaren*, he died of the bowel-hive ; *metu rajtu msarni nižlu f'sakajja (jew nižlu sorra)*, when I saw him my heart fell to my hose *jew* sank to my boots.

**MSARRAF**—changed.

**MSARRAĞ** (*mehjut bil gild etc.*)—sown firmly ; *msarrağ jigifieri mehjut kawwi, ferm, jew utiek bi strizxa ohra*

*tal gild etc.*, “*msarrağ*” is sown firmly, as leather with a thong of the same substance or material ; *msarrağ (bis-sarğ, jew mixdud is-sarğ)*, saddled ; *msarrağ (mdahhal wiehed fl-jehor, mhabbel)*, intricate, entangled.

**MSARRAM** (*bis-sarima*)—muzzled.

**MSARSAR**—darned ; mended *jew* patched by darning.

**MSARWAL** (*mfixchel, mhabbel*)—embroiled, entangled, confounded ; *meta ra lili hemm sab ruhu msarwal*, when he saw me there he found himself (*jew* he was) entangled *jew* embroiled.

**MSAWWAB**—poured, transfused, let out of a vessel, shed, spilt, emptied, effused, emitted ; *bier tghammed, l-ilma irid icun msawwab fuk ir-ras t* ; *duc li icun*, to baptize (in baptizing) the water is to be poured on the head of the person (who is to be baptized).

**MSAWWAF** (*collu jew mimli snf*) woolly, full of wool, covered with wool.

**MSAWWAR** (*li fh sura, li jidher*)—devised, represented, painted ; *f'duc il quadru jidher msawwar ta General*, in that picture he is seen represented as a general (in the garb of a general) ; *msawwar (liebes)*, dressed ; *jena bil chemm nista nghejdlec chif gie msawwar*, I can hardly tell you how he was dressed ; *msawwar (mdawwar bis-swar)*, surrounded *jew* fortified with walls *jew* bastions ; *msawwar kawwi*, well fortified *jew* strongly fortified.

**MSAWWAT**—beaten, cudgelled, beaten with cudgels, struck stricken.

**MSAWWAT** (*batut, fkir, zott, bla flus*)—poor, hard up, poverty struck, wretched, out of gathers.

**MSAWWEM**—kept fasting, caused *jew* made to fast ; *zammewh msawwem ghal thiet ijem shah*, they kept him fasting for three whole days.

**MSEBBAH**—adorned, embellished, decorated, beautified.

**MSEBBEL**—run to seed ; grown to an ear ; full of ears of corn ; *il hass issa m'hux tajjeb actar ghaliez collu msebbel*, lettuce now is no longer



good to be eaten as it is all running to (*jew* run to) seed.

MSECHEL ( *mahrut spiss* ) — ploughed frequently.

MSECCHEN ( *li igaghal iħoss ugigh ta žakk* etc. ) — caused to feel internal pain.

MSEDDAK — prospered, thriven, flourished.

MSEFFAK — ( *dens, folt* ; *maghkud, marsus* ), thick.

MSEFFED — thrust ( *jew* thrust ) in, poked.

MSEFSEF — whispered ; *msefsef* ( *mirduh* ) ; sucked, suckled.

MSEJJAĦ — called, styled, denominated ; *msejjaħ* ( *magħżul, vocat* ) *ghalec chien msejjah*, this has been his calling *jew* his vocation ; *il belt tagħna msejjaħ* “*Valletta*” *ghal Gr n Mastru La Vulette*, our town ( *jew* city ) is called “*Valletta*” after the Grand Master John La Vallette ; *dan il post msejjah* “*Haġar Kim*”, this place is denominated “*Haġar Kim*”.

MSEJCHEN — poor fellow, poor soul ; *msejchen*, poor, miserable ; wretch ; *ara, ifta' ghainec, ja msejchen*, mind, you wretch.

MSEJJEB ( *mihjuġħ, li jimbiegħ malajr, bl-ewwel prezz li wieħed jati fiħ* ) — sold, uttered.

MSEJJES ( *mdawwar bis-sisien jew hitan* ) — surrounded by walls ; *msejjes* ( *bil pedamenti mkegħda* ), founded, laid, (as the foundations of any building).

MSEJMER ( *musmar žghir* ) — a little nail.

MSELEL — plural ta *Msella* ( *ara* ).

MSELHA — broom, bosom ; *mselha* ( *xcupa* ) *gdida tagħmel il ħoss* ( *jew thax-wex* ), a new broom sweeps clean.

MSELL ( *ħut* ) — sea-pike, needle-fish ; *msell imperial*, great needle fish ; *msell bastard, jew castardella*, saury pike.

MSELLA ( *labra cbira għal ħjata tal kluh, xchejjer* etc. ) — a packing needle, a bodkin ; *il relier jahdem bli thiet xorta ta msella*, the sail maker works with three sorts of needles ; *il relier għandu li msella li iħit biha il*

*kluh, u l-oħrajn għal ħjata* ( *biew ikub-bad* ) *il-luna mač-cimi* etc., the sail maker has *jew* works with the seaming needle, bolt rope needle, and roping needle.

MSELLEM — saluted.

MSELLET — unravelled, unwoven ; frayed ; *ghandec il għonk tal kmis msellet*, your collar is frayed.

MSEMEL ( *collu semel jew butir* ) — buttered, buttery, full of butter.

MSEMEM ( *ivvenenat, intuscat* ) — poisoned, envenomed.

MSEMMEN — fattened ; pampered.

MSEMMI — named, called, mentioned ; alluded to ; famous, renowned, notorious, noted for ; *dac it-tifel msemmi Ganni għal nannuh*, that boy is named John ( *jew* is christened John ) after his grandfather ; *din issibu* ( *tuk-rah* ) *fil capitulu msemmi fuk*, you'll find ( *jew* read ) this in the above named ( *jew* said ) chapter ; *dac kattiel u ħalliel msemmi*, he is a notorious burglar ( *jew* assassin ) ; *ismu ankis biss mā chien msemmi*, his name was not even mentioned ; *chien msemmi li għandu jigi ir-Re tad-Danimarca hawn Malta*, it was rumoured that the King of Denmark was ( had ) to come to Malta ; *dac avvocat msemmi ħafna*, that is a lawyer of great fame ; *xejn mā hemm msemmi fuk din*, there is nothing mentioned ( said *jew* contemplated ) about this.

MSENNEĠ ( *ħobż* ) — dry and hard ; sad ; *art msenġa*, hard and dry land ; *ħobż msenneġ*, sad bread

MSENSEL — chained, linked, joined, *msensel* ( *mghallak* ), hanged, executed ; *d'c spičča msensel*, he was sentenced to be hanged ( he was hanged ).

MSERCA — a quill to wind thread upon.

MSEERDEC — strutting like a cock ; young, robust, sturdy, outtopping the others

MSERRAH — rested, reposed, refreshed ; relieved ; *billi issa mar ħuħ ucoll sab ruħ mserrah mix-xogħol*, now that his brother is gone there too he found himself greatly relieved in his work.

**MSERRED** (*mholli fis-sried*) — exposed to the damps of the night.

**MSELLAH** (*mferrex*) — spread.

**MSEWWAK** — formed into channels *jew* canals for the purpose of irrigation.

**MSEWWES** (*mecul bis-susa*) — worm eaten; *msewwes* (*mchesches*), set on (to bite, as a dog); *msewwes*, (*msahhan, moghwi*), provoked, urged, exasperated.

**MSEWWI** — mended, patched, repaired; *msewwi* (*mdakkas*), sized, adjusted; *msewwi*, gelled, castrated; *msewwi*, corrected; *dan il kalziet chien msewwi darb'ohra*, these trousers were mended (*jew* patched) before; *dan iż-żarbun ghad m'hux msewwi*, these shoes are not repaired yet; *ix-xama collu msewwi u lest daks wiehed*, all the candles are sized and adjusted to the same height.

**MSIBA** (*trovatura*) — finding; invention, device; *din msiba ġdida*, this is a new device.

**MSICCHET** — stopped; appeased, consoled, pacified; restrained.

**MSIDA** — a fish pond; *Msida* (*Misida*); *Misida Creek*.

**MSIDDER** (*b'sider ġhali jew mkabbes*) — broad breasted, broad chested, high breasted.

**MSIEBAH** — plural *ta Mosbieh jew Musbieh*.

**MSIEFER** — departed, gone away; *chemm ilu msiefer?* how long has he been away; how long is it since he left the Island (*jew* away from the Island)?; *ghandi ziu msiefer ma nafux*, I have an uncle abroad whom I never saw; *il ġhali icun msiefer*, troubles come on so suddenly and unexpectedly.

**MSIEHEB** (*mkabbet*) — matched; *msieheb* (*mdaħħal fis-sehem jew fix-xirca*), taken into partnership, considered as a partner; a partner; *msieheb*, a subscriber; *jena msieheb f'dic il gaz-zetta*, I am a subscriber to that paper.

**MSIELAH** — plural *ta Mselha* (*ara*).

**MSIELET** — earrings; *par msielet u labra*, a pair of earrings and a

broach; *msielet tal mogħż jew tal-dundian, wattles*.

**MSIEMER** — nails; *msiemer tal kronfol, cloves*; *msiemer* (*li jitilgħu fil ġisem*) boils; *min jagħmel li msiemer*, nail maker.

**MSIERAH** (plural *ta Misrah*) — squares.

**MSIEREC** — plural *ta Mserca* (*ara*).

**MSIEWI** (*li jiswa*) — equal, even, alike.

**MSIH** — wiping, rubbing, dusting; *bçejjec tal msih jew tfarfir*, dusters.

**MSOFFI** — cleared up, serene; *msoffi* (*mnokki*), purged, cleansed, purified; pure; *halib msoffi*, frothless milk.

**MSOKKI** — watered.

**MSOKSI** — demanded, asked, interrogated, addressed; *twiegibx kabel ma tciun msoksi*, don't answer before you are asked.

**MTABBAB** (*mdewwi*) — medicated, treated.

**MTABBAGH** — stained, spotted, foxed, speckled, pied; *mtabbagh bil linca*, stained (spotted) with ink; *ctieb mtabbagħ* (*bi tbajja sofor, sinjal li icun kadim*), a foxed book; *bajt mtabba* (*mnakkax*), speckled eggs; *bakra mtabbqha* (*hamra, bi tbajja bojod etc.*) a pied cow.

**MTAFFI** — extinguished, quenched, mitigated, rendered mild, alleviated.

**MTAHHAR** (*circoncis jew mgħammed la Lhudia*) — circumcised.

**MTAHLĖB** (*il post fejn jinħalbu jew jaħalbu il bakar etc.*) — the place where cattle are milked; *li Mtaħleb* (*post f' Malta*), at Mtaħleb.

**MTAJJAR** — flown, gone away; evaporated; *mtajjar* (*li ma jokgħodx f'loc wiehed*), unsettled, wandering, roaming; *mtajjar* (*mitluf wara xi hadd*), mad, infatuated.

**MTAKKAB** — bored, pierced through; perforated; excavated, put into a hole; having holes in.

**MTAKKAL** — aggravated; loaded; burdened; oppressed; added in weight.

**MTALLA** (*mtallagh*) — elevated, raised; promoted; *is-sena l-ohra hadd minn dawn it-tfal ma chien mtallagh*

(*fil classi l-ohra*; last year; no one of these boys was promoted; *irid jigi mtallagh daks nofs pulzier jehor actar il fuk*, it has to be raised about half an inch more.

MTAMMAR (bil frott, li fih il frott, tamar etc.)—fructified.

MTAMMAS—milk ready to curdle; curdled.

MTAMMAGH (bit-tama, li għandu it-tama, li ittamawh)—held in hope; is living in hopes.

MTAPPAN—pressed, trod, trodden; hermetically closed, *jew* sealed; filmed; *ghandu icun na hemm ħadd il-dar għaliex rajt collox mtappan (magħluk)*, it seems (*jew* I believe) that there is no one at home as I saw everything (every window etc.) closed (shut); *tazza bl-ilma frisc, meta iggibha (iddal-ħala) f'camra shuna (fejn icun hemm is-shana) taraha mtappna (issir mtappna jew tittappan)*, a glass of cold water brought into a warm room becomes filmed.

MTAPTAP--patted, tapped lightly with the hands and feet.

MTARBAČ (marid bl-idropisia) —hydropical.

MTARRAF—carried up to the very extremity; taken to the very edge; *mtarraġ (turufnat, esiljat)*, exiled, banished; *mtarraġ (irraccuntat fuk fuk)*, narrated laconically; summarized, epitomized; represented briefly and concisely.

MTARRAX—deafened.

MTARRAĠ (pannu jew drapp min-sug bir-righi jew rigat)—striped *jew* streaked; *chif tridu id-drapp li x jew mtarraġ (rigat)?* how do you like the cloth plain or striped?

MTARRI (magħmul tari)—mollified; softened.

MTAWWAB (bit-tub) —cloddy, glebous.

MTAWWAL—lengthened, stretched out; elongated; drawn out; extended; *issa għandna iż-żmien mtawwal sal-20 tad-diehel*, now we have the time extended up to the 20th of next month; *chellom iż-żmien mtawwal (biex*

*ihalsu)*, they were accorded an extension.

MTAWWAR (maħrut fit-tul jew b'moghdiġet wiesgħin)—ploughed in large *jew* long furrows.

MTEBBAK—bipartite, parted in two, halved.

MTECTEC—struck *jew* knocked lightly.

MTEDD—laid down; *mtedd għal dahru (wiċċu il fuk)*—he laid down on his back.

MTEFFEL (mrobbi sa chemm la-ħak jew sar tifel)—brought up to boyhood; *xi dnub miethu issa li chien għa mteffel*, what a pity he lost him now that he was brought up to boyhood (now that he has grown up to a boy).

MTEFTEF—felt, handled *jew* touched lightly; groped.

MTEJHNA (mitħna iġħira)—a little mill.

MTEJJEĠ—married, wedded.

MTEJRAH (mitraħ iġħir)—a little bed *jew* a little mattress.

MTELLAK—let loose (as a horse from the starting post).

MTELLEF—caused to lose anything; hampered, obstructed.

MTELLET (magħmul għat-tielet darba)—trebled, tripled; *mtellet (mif-ruk jew maksun fi tlieta)*, divided in three parts, reduced to one third; *mtellet (trianglu ta għamla ta trianglu jew bi tliet għieb jew tliet anguli)*, triangular

MTENFEX (mrattab)—softened.

MTENNI—repeated; doubled, dual; *il għadd mtenni*, the dual number; *dan ix-xogħol chien mtenni*, this work has been repeated *jew* done over again.

MTENTĖX—unravelled, frayed; *għandec il kmis (is-sider) collu mtenter*, the front of your shirt is all frayed.

MTEPTEP—whose eyes wink frequently.

MTERKA—a stone cutter's hatchet, a hatchet.

MTERRAH (mxerred, mkiegħed fuk il kiegħa għad-dris)—(corn *jew* barley); thrown upon the thrashing floor; *mterrah (makbud bit-terricha)*, taken with a net.

**MTERRAK**—hammered.

**MTERTAK**—shattered (to pieces), split to pieces, shivered, split in pieces, broken into fragments; *sibt il plattin mtertak*, I found the saucer broken into fragments.

**MTERTER**—trembling, shivering with cold; *nterter bil bard u mejjet bil gugh*, he is shivering with cold and starving.

**MTEWWAK** (mizruħ cull tant jew l'hawn u l'hemm b'xi ħag'oħra)—sown here and there, in various spaces; *art (ghalka) mizruha koton u mteucka bil gheruk tal bhajra* (dulliegh etc.), land sown with cotton, interspersed here and there with plants of the water melon.

**MTEWWEM**—born twin; *mtewwem (mħawwar bit-tewm)*, seasoned with garlic.

**MTIEGHEB** (mġagħal li ma jagħmilx haġa)—dissuaded, diverted; *ma tafx xebgha chif imiss għaliex chien mtieghheb* (jew għaliex ma ħallewch), he did not give him a good thrashing because he was dissuaded.

**MTIEGHEM**—tested; relished; *mtieghem (minsug b'toghma)*—woven with the woof.

**MTIERAH**—plural ta *mītraħ*.

**MUDELL**—model, pattern; *maktugh fuk il mudell*, it is cut on the model; *maktugh scond il mudell*, cut according to the pattern (jew model).

**MUDLAM**—dark, darkish; obscure, gloomy, dismal; *f'post mudlam*, in a dark place, *xektuh f'rocna mudlama*, they threw (put jew sent) him in a gloomy (jew sad) corner; *gurnata mudlama*, a gloomy day; *moghdiġa taht l-art mudlama*, a dismal subterranean passage.

**MUDWAL**—bright, luminous, slimming, well lit; illuminated; emitting light, enlightened; *post mudwal* (li *fiħ id-dawl*) an open airy place, *bniedem mudwal* (gharef etc.) an enlightened person.

**MUDULLUN**—marrow; *ghadma tal* (bil) *mudullun*, marrow bone; *bla mudullun* marrowless.

**MULEJ**—the Supreme Being, the

Lord, God; *Mulejja Alla tieghi*, O Lord, my God; *Mulejna*, our Lord.

**MULETT**—mullet, grey mullet.

**MULINELL**—a windlass.

**MULTA**—fine; *wahħluħ nofs lira multa*, he was fined ten shillings.

**MULUD**—born; *il muluda*, the woman that has just delivered.

**MUMENT**—moment, instant; *stenna mument*, wait one moment (wait a minute); *cull mument*, every moment, every instant; *dal mument*, in this instant, presently; *ma għandix mument mistriħ*, I have not one minute's rest; *mishut il mument*, cursed be the hour; *meta ġasal il mument*, when the time comes; *mal mument*, at once; *malli sejjahħtu ġiē fil mument*, when I called him he came at once; *ta mument*, momentary, momental, momentaneous; *f'mument ħażin*, in an evil hour; *tah id-dakka f'mument ħażin*, he hit him in an evil hour.

**MUMIA**—mummy; *mummia ħia cadavru mkadded*, mummy jew *ibbalzmat*, *chif jafu jibbalzmaw l-Egiziani*, a mummy is a dead body preserved in a dry state from putrefaction, especially by the Egyptian art of embalming; *tkadded* (*tagħmel f'mummia*), to mummify, to mummy; *magħmul* (*mkadded f'*) *mummia*, mummified; *li donnu* (li *għandu għamla ta*) *mummia* mummiform; *tkaddid f'mummia*, mummification; *caħca*, *kabar*, etc. *fejn teun keghda mummia*, mummy case, sarcophagus; *il fiškija jew chefen ta mummia*, mummy cloth; *sar donnu mummia bl-inquiet li għandu*, he is reduced to a mummy (he is so macilent jew emaciated) by the worry he is having.

**MUNA**—store jew provision of all sorts of victuals.

**MUNĠBELL**—mount Etna (a vulcano in Sicily); *daks munġbell* (*cbir ferm*) huge.

**MUNITA**—money, coin; *munita Inglisa*, English money (sterling); *ħames liri munita Inglisa*, five pounds sterling (£5); *munita antica*, an old coin; *din il munita m'ħiħ mexxejja* (*ma tghaddix jew ma tiswiex*) *ħawn Malta*, this coin is not current (has no

legal currency) in Malta; *tal munita*, numismatic, numismatical; *min jgħor jew jagħmel collezioni tal munita*, *min jifhem fil munita antica*, numismatician, a collector of coins (and medals) one who studies *jew* is skilled in numismatics; a numismatist, a numismatologist; *li studju jew collezioni tal muniti (u midalj)*, numismatics; *tal (bħal) munita*, nummular; *munita falza (flus ħżiena)*, counterfeit money, forged money, spurious money; *min jagħmel il munita falza*, money forger.

**MUNITUR**—a monitor; one who warns *jew* admonishes; a student in a school appointed to instruct others; *ħia sar munitur fli schejjel tal Gvern fis-sena 1900*, my brother was appointed monitor in the Govt Schools in the year 1900.

**MUNKAR**—a bill, beak; *bil munkar*, beaked.

**MUNKARA**—smare.

**MUNTANIA**—mountain; *knċċata ta muntania*, mountain top; *bil muntanji*, mountainous; *seond il muntanja Alla jati is-silġ*, God prepares the back for the burden; *jew* God tempers the wind to the shorn lamb.

**MUNTIERA** (berritta ta caċċatur)—a hunting cap.

**MUNTUN**—a ram; *laham tal muntun*, mutton; *iṣtri ratal ċanga u ratlejn muntun*, buy two pounds of beef and four lbs. of mutton; *muntun (stupidu)*, dunce; *muntun (is-sinjal, fil costellazioni taz-zodiacu)*, aries; *l-ewwel pont taz-zodiacu jew il "muntun"* hwa dac il post fis-smewiet fejn ix-xemx tidher li tiekaf fl-equinozju *taz-xitwa (fil 21 ta Settembru)*, the first point of "Aries" is the spot in the heavens where the sun appears to stand at the vernal equinox; *tati bir-ras (tittomba) bħal muntun*, to arieteate, to butt; *tumbar bir-ras bħal ma jagħmel il muntun*, arietation; butting like a ram.

**MUNTUNETT** (fejn jidħol il-lucchett)—catch.

**MUNXAR**—a saw.

**MUNZELL**—a heap, a rick, stack, pile; accumulation of any thing; *munzell gebel*, a heap of stones; *munzell*

*ħuxlief*, hay stack *jew* hay rick; *munzell njam*, a pile of wood.

**MURA**—a tack.

**MURATA**—bulwark.

**MURDENT** (mordent)—gilding size, gold size, quick size, Japan size.

**MURI** (minn *Turi*) shown, showed, demonstrated, represented; pointed out.

**MURINA**—yellow spotted eel, the marine eel, *muræna helena*.

**MURLIN AHDAR**—green wrasse.

**MURLIN MNICCHET**—yellow spotted wrasse.

**MURLITI**—the piles, hemorrhoids; *tal murliti*, hemorrhoidal.

**MURRUNA** (*ħuta bħal chelb il baħar*)—grey shark.

**MURUT** (li intired)—inherited.

**MUS** a knife, a folding knife; *mus tal-leħja*, a razor.

**MUSA** (tal poesia)—muse, deep thought; close attention or contemplation; the deity *jew* power of poetry *jew* song; the inspiring goddess of poetry.

**MUSBIEH**—a lamp; *musbieh il-lejl*, a glow worm.

**MUSCATEL** (għeneb jew mbid)—muscated, muscadel, muscat.

**MUSICA**—music; *musisa tal cnejjes (jew sacra)*, sacred music; *wieħed li jaf il musica*, *min jgħallem il (surmastru tal) musica*, a music master; *carta tal musica*, music paper; *pinna tal musica (għar-rigar tal carti tal musica, jew pinna b'ħames ponot)* music pen; *tal musica*, musicat, *bil musica*, musically; *wieħed li (min) jaf il musica*, a musician; *bla musica*, musicless.

**MUSMAR**—a nail; *musmar (tal musbieh li tagħmel il ftila meta tcun ilha tizgħel)*, a thief, an excrescence *jew* waster in the snuff of a candle; *musmar tal kronfol*, a clove; *musmar (fil gisen)*, a boil; *musmar ta rota*, lynch pin; *musmar biex tirbatti*, a rivet; *musmar (għokla fil kalb)*, trouble, sorrow, grief; source of annoyance; *min jagħmel li msiemer*, nail maker, a nailer; *il musmar il għdid jakla il kadim*, the new nail drives out the old one.

**MUSOLINA**—muslin; *tal musolina*, muslin; *libsa tal musolina*, a muslin dress.

**MUSRANA**—plural *ta msaren* (ara)

**MUSTAĊĊ**—mustaches, mustachio, the hair suffered to grow on the upper lip; *mustaċċi ta puprast*, boomkin.

**MUSTARDA**—mustard; *mustardiera*, vasett, *jew fejn tcun il mustarda*, mustard pot; *tellghali il mustarda*, he made me wild, he made me lose my patience.

**MUSTARDINA**—a lozenge; a sweetmeat to be kept in the month till melted.

**MUSTAXIA**—hat-band; *il mustaxia hia farxa tal pannu jew "crape" etc. li wiehed igib fil cappell b'sinjal ta vistu*, the hat band is a band of cloth, or other material, worn round the hat in sign of mourning; *mustaxia*, a veil; *jecc tisthi ghamel mustaxia*, if you are shy cover your face with a veil.

**MUSULEU**—mausoleum; *musuleu hua kabar jew monument sabih* (gholi etc.), a mausoleum is a magnificent or splendid tomb, or sepulchral monument.

**MUSWAF**—woolly.

**MUTETT**—motet, motett.

**MUTU**—dumb; *il chelb mutu ibza minnu*, *jew mutu mutu krunu f'butu*, beware of a silent dog and still water.

**MUX**—it is not; *mux* (*m'hux*, *jew ma hux*) *hecc*, it is not so; *m'hux* (*mux*) *hecc?* isn't it?; is it not so? *m'hux li cont naf*, had I known; *mux cull ma ilekk hu deheb*, all is not gold that glitters.

**MUXA**—ara *moxa*.

**MUXGHAR**—hairy, covered with hair.

**MUXMAT** (suprissat tan-tonn)—a kind of sausage made of chopped tunny fish.

**MUXXILLARI**—coamings; *muxxillari huma rpar dwar il buccaport* (*biox izomm li ma jidholx jew li ma jin-zile ilma gewca etc.*); coamings are planks round the hatches to keep out water.

**MUZZETTA**—mozetta; *il muzzetta hia bhal cappa bil capoċċ li jilbau il ca-*

*nonici*, *prelati u nies ohra privilegiati tal enisia*, a mozetta is a cape with hood worn by canons, prelates, and other privileged persons.

**MUZAIC**—mosaic work, mosaic; *art bil musaie*, a mosaic floor; *hgieg musaie*, mosaic glass.

**MUŽUN** (*bhal mižun*)—weighed etc.

**MVENVEN** (*mwaddab*)—hurled, shot, cast, flung *jew* thrown violently.

**MWADDAB**—hurled, shot, cast, flung *jew* thrown violently.

**MWAGĠAGH**—hurt, pained, afflicted mortified; *min hu mwagġagh jocrob*, the worst wheel of a cart creaks most; *ghandu kalbu mwegġagh*, he is mortified; *kieghed jocrob, bil fors mwagġagh*, he is groaning he must be hurt, surely.

**MWAHHAD** (*magħzul jew mħolli waħdu*)—singularized, made single; odd; unexampled.

**MWAHHAL**—joined, conjoined; united, fixed, attached; stuck; adhered; *dan it-tarf irid jigi mwahhal ma dan*, this end is to be joined to that; *arbli mwahhlin arbulati fl-art*, poles fixed upright in the ground; *dawn mwahhlin flimchien jew ma xulxin*, these are attached to each other; *baka mwahhal sa rcubtejh fit-tajn*, he remained stuck up to his knees in the mud; *ma jistax izomm dana li nghejdlu mwahhal f'rasu*, he cannot heep what I tell him (my instructions etc.) in his memory *jew* in his mind; *dana biex jigi mwahhal mal carti fuk il hajt*, this is to be adhered to the papers on the wall; *mwahhal* (*flus jew multa*), fined mulcted; *il magistrat sab li chien giu mwahhal erba xelini cull darba*, *il-darbejn ta kabel li deher kuddiemu*, the magistrate found that he was already fined four shillings each time on the two occasions that he was brought before him; *is-sena l-ohra cont mwahhal xi nofs lira ghal dawn il festi*, last year I was (had) to contribute some ten shillings for these festivities; *mwahhal* (*levatizz jew li m'hux tal post*) false, burrowed; *dac collu xaghar mwahhal* (*falz*) *li ghanda f'rasha*, that is all false hair yow see on her head.

**MWAHHAM** (li għandu jew li tah waham jew xewka cbira għal xi haġa)—desirous, having a particular eagerness, longing; *issa mwahham (tah il waham jew jietiek wisk li icollu harufa)*, now he is desirous (longing jew very eager) to have a little lamb.

**MWAHHAR** (għal krib fil għaxia)—towards the evening; *mwahhar (tard)*, late, slow, tardy, backward.

**MWAHHAX**—afraid, frightened, fearful, scared; *mwahhax għalecc ma iridx imur wahdu*, he is afraid that is the reason why he does not like to go by himself; *chien mwahhax b'xi haġa (jew minn xi haġa)*, għalecc hareġ jigrì, he was scared, that is why he rushed out.

**MWAKKAF**—raised, erected, built; *mwakkaf (meghjun)* aided, assisted, helped; *mwakkaf (biex ma jimxix jew ma jahdimx izied)*, stopped, arrested, hindered, detained, put a stop to; *mwakkaf (wickaf jew bil wiekfa)*, standing; *dan il bini ilu mwakkaf xi tliet snin*, this building have been erected some three years ago; *li ma chienx mwakkaf minn hbiebu chiecu ma għamel xejn*, had he not been assisted by his friends he would have done nothing (jew he would have failed); *it-trafcu jew il mogħdja ta carrozzi u ingenji ohra hemm bżonn li icun mwakkaf għal dac il hin*, all (vehicle) traffic is to be stopped for that hour; *dan l-abbus hemm bżonn li jigi mwakkaf*, it is necessary to put a stop to this abuse (jew to this bad practice); *ili mwakkaf mis-sitta ta dal' ghodu*, I have been standing (on my legs jew on my feet), since six o'clock this morning.

**MWAKKAGH**—fallen, overthrown; undone, ruined, destroyed; demolished pulled down; *il ghedewwa tiegħu hadmu ferm biech jarawh mwakkagh (mniż-żel mil post tiegħu, avvilit)*, his enemies did their very best to see him overthrown; *bosta mis-swar tal Cottonera chieniu mwakkghin*, most (jew the greater part) of the Cottonera walls (jew bastions) have been demolished jew pulled down.

**MWAKKAT** (fil wakt fil hin)—appointed, exact; *chien mwakkat (fil hin setowa)*, it was (it came jew it happened) in the appointed (jew exact) time.

**MWARRAB**—removed, kept off, held back; set aside, put by, put away, put aside, placed in safe keeping, thrust aside, warded off; out of the way, out of hand; concealed; set apart, segregated; *dan hemm bżonn li icun mwar-rab minn hawn*, it is necessary that this be removed from here; *żammecch mwar-rab għal apposta*, they kept him off (jew held him back) on purpose; *dan għalix kieghed mwar-rab?* why have you put this aside? *min jaf x'għandu mwar-rab, chemm flus u fided etc.?*, who knows what he has put by, how much money, silver etc.; *dan il post joghjo-bni wisk għalix mwar-rab*, I like this place very much because it is out of the way; *l-actur piacer cbir tiegħu hu meta icun mwar-rab (jokghod wahdu għalih, fil quiet)*, his great delight is (he is most happy) when he can live (jew he is allowed to live) segregated: *żommu mwar-rab*, keep him concealed (out of sight).

**MWARRAD** (bli nwar, rimi jew blanzuni)—blossomed, blown.

**MWASSAGH**—widened, amplified, extended, enlarged, dilated; *it-triekk chienet mwassgha senteju ilu*, the road has been widened two years ago; *il post jidher ahjar mwassagh chif in hu*, the place looks better now amplified as it is; *il glecc irrildu mwassagh, kis li tibghatu għand il hajjät dal ghodu stess*, I want to have my coat let out, take care to send it to the tailor this very morning.

**MWASSAL**—conducted, accompanied, seen to a place, led to a place, reached; *mwassal (fil widnejn)*, repeated, reported, recounted; *chien mwassal bil pulizja*, he was conducted (jew accompanied) all the way by the police; *chien mwassal minni stess sa'd-dar tiegħu*, he was seen home by myself (jew I saw him home, myself); *chien mwassal sal post u rhowh hemm*, he was led to the place and left alone there; *il prezz ma chienx mwassal, the*

price had not been reached (*jew* was not reached); *cull ma kal, kabel nofs siegha, chien mwassal f'wüdnajn il'puli-ziä*, every word he said was reported to the police (reached the police ears) before half an hour had elapsed.

MWEBBEL — persuaded *jew* induced to do something by the insinuation of others

MWEBBES — hardened, stiffened; *mwebbes fil fehma (ta rasu)*, obstinate stubborn, headstrong; *mwebbes (f'kal-bu)*, hard of heart; obdurate, impenitent, callous; unfeeling.

MWEGGEH (*rispettat, obdūt etc.*) — honoured, respected, worshipped; glorified.

MWEJDA (*mejda zghira*)—a little table.

MWEJGA (*mewga zghira*)—a little wave, a wavelet.

MWELLED—caused to bring forth.

MWELLI—renounced, quitted, forsaken.

MWEMMEN—believed, trusted.

MWENNES—accompanied, escorted; no. forlorn, not deserted, not forsaken; *meta nizeł isfel talab li icun mwennes b'huh*, when he went down to the cellar he asked to be accompanied (for protection and assistance) by his brother; *il post mwennes ġmielu issa li gejtu intcom tokoghdu hawn*, the place is no longer forlorn now since you have come to live here.

MWERRAK (*collu, jew mimli werak*)—leafy, full of leaves.

MWERREC—rendered squint-eyed.

MWERREC (*mfercaħ, sgangat minn sakajh jew minn wirchejh*) — having the thighs out of joint *jew* dislocated; lame, halting, limbing, hopping.

MWERRET—inherited.

MWERWER—frightened, very much afraid, astounded, struck with terror; terrified; terror stricken; *mwerwer bil biza*, paralyzed with fear; *dahal mwerwer*, he came in with a terror stricken face; *issa hu mwerwer minni (jibza shih minni)*, he is very much afraid of me.

MWETTAK—confirmed; fortified, strengthened.

MWICCHI (*merhi*) — renounced, quitted.

MWIDDEB—warned, admonished, exhorted, advised; *chien mwiddeb bo-sta drabi izda hu kull ma ta widen*, he was (has been) warned several times (*jew* on several occasions) but he never took any notice (*jew* he never heeded *jew* cared); *jena naf li cont mwiddeb ghal gid tieghi*, I know that I have been admonished for my own good.

MWIELAK (plural *ta mejlak*).

MWIEGHED—promised; *ilu mwieghed hafna*, it has been promised for a long time; *l-art mwieghda*, the promised land *jew* Palestine.

MWIEGHER (*mħabbel*)—intricate; *mwiegher (ippicat, miggieled, iffastidit)*, at loggerheads, *ma nafx ghaliex lua mwiegher mieghu*, I don't know why he is at loggerheads with him; *mwiegher (mħarbat u ħazin etc.)*, rugged; *trieb mwergha*, a rugged, winding road.

MWIELED — born, begot, procreated: *Sidna Gesu chien mwieled minn Maria Verġni*, our Lord Jesus was born of the Virgin Mary; *li mwieled l'ewwel*, the first born; *mwieled mejjet*, still born.

MWIES—plural *ta Mus (ara)*.

MWIEŻEB—plural *ta mizieb*.

MWIET—souls, the deceased, the dead; *Għejd li Mwiet*, All Souls' day, Halloween *jew* the feast of all Souls; *fit-tielet jum is-Sinjur tagħna kam minn bejn li mwiet*, on the third day our Lord rose again from the dead.

MWIEŻEN—plural *ta Mizien (ara)*.

MWIEŻEN (*mgħejun, mizmum f'locu biex ma jakax etc.*)—equilibrated, held in equilibrium; equipoised; balanced equally.

MWILLI—*ara mwelli*.

MWISSI — commanded, ordered, charged; *mwiissi (mwiddeb)* warned, admonished, advised, told.

MWITTI — levelled, rendered *jew* made plane.

MXABBAGH — satiate, satiated;



*m̄xabbagh* (*chiel chemm felah, intela ghal darba*), glutted, cloyed, surfeited, full to satiety; *m̄xabbagh* (*m̄dejjak*) *minn post etc.*, wearied, tired; *m̄xabbagh sa 'l ponta ta m̄utehri*, I am sick of it.

**MXABBAT**—climbed, clambered up.

**MXAFFAR** (*m̄xeffer jew bix-xifer*)—sharp, cutting, thin edged; having a keen edge

**MXAHHAH** (*mḡharbel rkiek jew fin*)—sifted too much.

**MXAHHAM**—greased; greasy; smeared *jew* anointed with grease; *m̄xahham* (*sm̄in*), fat; *m̄xahham* (*bil flus, mixtri*), bribed, greased, corrupted with gifts; *it-tavla m̄xahhma*, the plank is greased (*jew* is greasy); *dac ghamel li ghamel ghaliex chien m̄xahham* (*mixtri bir-rigali*), he did all that because he has been bribed.

**MXAHHAT** (*m̄cah̄had*)—deprived of what one is most anxious to possess.

**MXAHXAH**—asleep, sleeping; lethargic; *chien rieked m̄ahxah*, he was sleeping comfortably.

**MXAKKAK**—cracked, chopped, gaping, full of clefts *jew* chinks, chinky, leaky.

**MXAKLEB**—overtuned, upset.

**MXAMMAR**—folded up, turned up, trussed up; *bil kalziet m̄xammar*, with the trousers turned up: *bil cniem m̄xammarin* (*m̄xammar*), with his sleeves turned up (*jew* with turned up sleeves *jew* with bear arms).

**MXAMMEM**—made (caused) to smell.

**MXANDAR**—divulged, published, divulgated, made known; *id-delitt li ghamel* (*jew tieghu*) *giè m̄xandar ma cullimchien*, his crime has been made universally known (*jew* has been divulged).

**MXARRAB**—wet, macerated, mollified; *m̄xarrab ghasra*, drenched to the skin; wet through; *billi chienet ix-xita kawirija u ma chellux umbrella dahal id-dar m̄xarrab ghasra* (*jew bhal fellux*), as it was pouring with rain (raining very hard *jew* cats and dogs) and had no umbrella he came home drenched to the skin (*jew* wet through),

**MXARRAF** (*sar xierref jew xraf*)—hardened, grown tough; *m̄xarra* (*chiber jew xraf fis-snin*), rendered ancient, made old, *jew* of long standing.

**MXARRAX**—serous, wheyish.

**MXAT**—plural *ta moxt* (*ara*).

**MXATTAB**—harrowed; dragged along the ground, drawn.

**MXATTAR**—unequal.

**MXAWWAT**—half burnt, burnt lightly, scalded; galled, bruised.

**MXEBBEC**—caught in a snare ensnared.

**MXEBBEH**—compared; likened, considered as like; represented as like; *lil min chien m̄xebbeh?* to whom was he likened? *jew* what likeness has been compared unto him.

**MXEBLEC**—twined round, girt about; creeping.

**MXECHEL**—shakled, fastened; hindered, cramped and fettered (by the feet *jew* by the hands) hobbled

**MXEDD**—girth for a horse, under girth, belly band.

**MXEFFER**—sharpened, edged.

**MXEJJA** (*m̄xejjeh*)—grown old, inveterate.

**MXEJJEF** (*mitkub bix-xifa*)—bored with an awl.

**MXEJJEN** (*migiub fix-xejn*)—annihilated, reduced, to nothing.

**MXEJJER**—swung.

**MXEJJET** (*mimxut*)—carded.

**MXELLEF**—chipped; *m̄xellef* (*mus etc.*), blunted.

**MXELLELEG**—(*mahdum bix-xellug, maghmul bl-id ix-xellughija*)—worked by the left hand.

**MXELLEL**—basted, sewed slightly; *m̄xellel* (*hajt mibni bix-xulliel jew bil bicciet tal gebel*), a stone wall built without mortar, a rubble wall.

**MXEMMEX**—bleached, sunned, exposed to the sun; dried in the sun.

**MXENGHEL**—staggered, staggering, reeled; *il pass tieghu* (*il mixi m̄xenghel*), his staggering step.

**MXENNAK**—longing, desirous.

**MXENXEL** (*collu xnixel*)—full of shoots *m̄xenxel* (*mimli jew collu ghenieked zghar jew xnixel*), full of small

bunches, *mzenzel* (*disturbat jew sturbat, mhawwad*), disturbed.

**MXERMED** (*méappas jew mimli col'lu demm*) — covered with blood, gory.

**MXERRAH** (*esaminat, bl-anatomia*)—anatomized.

**MXERRAK**—choked (in drinking any liquid).

**MXERREC** (*mdahhal xriec jew sieheb*)—made partner

**MXERRED** — scattered, dispersed, shed; *sibt il carti tal-loghob collha mzerredin ma l-art*, I found all the cards scattered on the floor; *meta waslet il pulizia sabu il poplu mzerred (sabu innies jew il folol mzerredin)*; the crowds were all dispersed when the police reached there; *ma tanté icun hemm dmugh mzerred (bichi) jecce imur*, there won't be many tears shed should he go away; *mzerred (n x indar)* declared published, *dan l-arvis ilu hafna mzerred*, this notice has been published ever so long; *mzerred (blu dar, li m'huz migbur f'daru)*, homeless; *tfal mzerda (li jiggerrew mat-torok)*, waifs; *mohh mzerred*, distraction; *ma jistudiaz ghalier ghandu mohhu mzerred*; he does not study because he is distracted.

**MXERREF**—looking out

**MXETTEL**—rejuvenated, renewed, replanted; *rajtu mxettel gmielu lil missterec*; I saw that your father is quite rejuvenated; *dawn is-sigâr chienu mxettlin sentejn ilu*, these trees were planted two years ago.

**MXEWLAH** (*mixhut ma l-art jew mitfugh*)—hurled, flung, thrown *jew* dashed to the ground; *ma l-ewuel dakka li kala sab ruhu mxeulah ma l-art*, the first blow he had hurled him to the ground

**MXEWWAK** — longing, desirous; *chien mxeuwak wisk li jigi maghna*, he was longing to come with us.

**MXEWWEC**—pricked *jew* pierced with thorns; thorny, spiny, prickly.

**MXEWWEL** (*li jiggerra, sdingat mat-torok*) — wandering, rambling, vagabondizing; *ghax derjem mxeuwel*, he was always a vagrant.

**MXEWWEX**—excited against, rebelled against; caused to revolt against; in revolt; *il poplu mxeuwex contra ir-Re*, the people is in revolt against their King; *mxeuwex (xuxa)*, bare-headed, uncovered; *tohogħ barra mxeuwex ghax tiehu riħ f'rased*, do not go out bareheaded because you will catch a cold in your head.

**MXIA** (*influenza*)—epidemy, influenza, gripe; *ta li mxiġa*, epidemic, epidemical.

**MXIEBEH** — compared, made a comparison of; likened; *chien mxiebeh lill ta l-infern (l-ix-xitan)*, he was likened to the devil.

**MXIEBHA** (*similitudini, xebħ; parabola*)—resemblance, similitude, likeness, parable.

**MXIEGHER** (*mhallat bix-xghir*)—mixed with barley; *mxiegher (mgelgel)*, cracked, chopped, clinked, gaping; *tantx tagħmel usu minnu dac il bukar ghalier ftit mxiegher*, don't use (handle) that jug much because it is somewhat cracked; *fuhhara li iggelgel mxieghra*, the jar that rings badly must be cracked; *ma inchelnux ghalier mxiegher ftit mieghu (ghandna xi nghejdu, ippicati)*, I don't speak to him because we are not in very good terms (we are at loggerheads).

**MXIEGHEB** (*frastornat, mdawwar fil fehma etc*)—diverted, averted.

**MXIEGHEL** (*mħabbat bix-xogħol, li ghandu x'jaħmel hafna*)—busy.

**MXIEHER** (*li jixrub jew igħajtu bih, jicżawh jew ixandru id-delitt li icun għamel bniedem*)—banned, publicly denounced; published, denounced.

**MXIEREC**—*ara mzerrec*.

**MXITTEL** (*mxettel*)

**MXUMA** — poor, unhappy, drudging drudgery; *ħajja dejjem mxuma aħjar il mewt minnha*, a life of continual suffering is worse than death itself (*jew* death is preferable to a life of drudgery).

**MZACCAC** (*collu, jew mimli zecue*)—stumpy, full of stumps; *mzaccac (chiber, xjeh)*, grown old.

**MZAPPAP**—lamed, maimed, cripple

pld; *sata baka mzappap għal għomru*, he might have remained ( become ) crippled for (all his) life (time).

**MŽACCAR** — bulging, jutting out; *ħajt mżaccar għaddi (żomm bghūl min-nhu, jew żomm ruħec bogħod mit-tiġrif)*, a bulging wall ought to be shunned *jew keep aloof from all danger*.

**MŽAMMAR** (li dakkewh biż-żumma-ra) — piped; *smajt din id-dakka (żifna) mżammra*, I heard this tune piped.

**MŽAKK** — food with which the mother bird feeds their young ones.

**MŽAKKAK** — big bellied, paunchy.

**MŽARĠAN** (collu żarġuni) — full of twigs, twiggy; branchy; *mżarġan, fuk tiegħu, li jippretendiha ta xi ħaġa, mkarkač, minli bih in-nifsu etc* ), arrogant, presumptuous; bold.

**MŽANŻAN** (milbus etc. l-ewwel darba) — worn, enjoyed *jew used etc.* for the first time; *dan iż-żarħun għadu jgħid fiamant, m'ħux mżanżan*, these shoes are brand new, they have never been worn yet

**MŽARRAD** — stranded.

**MŽATTAT** — conceited, full of conceit; bold, presumptuous.

**MŽAWWAL** (mneħħi jew mchecci minn post) — sent away, removed; exiled, banished; *chien mżawwal xi għaxar snin ilu*, he was exiled some ten years ago.

**MŽEBBED** (collu żibda *jew* butir) — buttery.

**MŽEBBEĠ** (tond, mgherbeb, li gejj bħal żibga) — globular, spherical, round; *ghainejn mżebbgin*, goggle eyes.

**MŽEBBEL** (mdemmel jew mogħti iż-żibel jew id-demel) — manured, dunged; *dan ir-raba m'ħux mżebbel biżżejjed*, this soil is not sufficiently manured.

**MŽEBLAH** (mahkur u insultat etc) — despised, slighted, scorned, contemned, spurned.

**MŽEFFEN** — made to dance.

**MŽEFFET** (mogħti iż-żift), daubed with pitch.

**MŽEJJED** (mogħti jew midluc iż-zejt) — oiled, anointed *jew* seasoned with oil.

**MŽEJJEN** — adorned, set off, embellished decked, dressed with ornaments, decorated; *il post chien mzejjen sabih urisk*, the place was very tastefully decorated; *x'int mzejjen illum!* ( *chemm inti liebes pulit jew sabih* ), how well you are rigged out to-day ( how very well dressed you are to-day ); *chien ragel mzejjen b'cull virtū*, he was a real virtuous man; he was a man adorned with all virtues; *chien mzejjen b'kalb ta anġlu ( b'kalb tajba jew hanina )*, he was endowed with a very good heart.

**MŽEJWET** (miżwet żġhir) — a little pod, pulse, cod, shell *jew* husk.

**MŽELLAK** — made lubricious *jew* slippery; *mžellak (nġhodli barx barx jew bil moħbi)*, introduced underhand *jew* secretly; slipped.

**MŽELLEĠ** — burnished, brightened; varnished; *mželleġ (mčappas)*, daubed, smeared with something adhesive; *mželleġ (miżbugħ chif gie gie, jew addoči)* painted coarsely.

**MŽELLEM** — intangled, twisted.

**MŽEMMEL** (sfrenat, li donnu žiemel) — impetuous, ontrageous, furious, violent, raging.

**MŽENBEL** ( magħmul bħal žem-bil ) — made like a large basket.

**MŽENNED** ( mwebbes daks ħaġra taż-żniet ) — as hard as a flint-stone.

**MŽERŻAK** — caused to slid; bent downwards; steep.

**MŽEWWAK** — interspersed, speckled, spotted, dappled; woven with different colours; variegated; *xaġhar mżewwak (imħallat bl-abjad)*, hair shed with gray; *chellha libsa ijjaxxata mżewka b'ħafna lewnijiet*, she wore a dress variegated with stripes, of divers colours.

**MŽEWWEĠ** — compared, equalized; *mżewweġ*, matched, coupled; married, united in matrimony, wedded.

**MŽIEGHEL** — flattered, caressed, wheedled; *mar għaliex chien mziegħel*, he went because he was caressed.

**MŽIEBEL** — plural ta *miżbla* (ara).

**MŽIEWET** — plural ta *miżwet* (ara)

**MŽUŽI** (min *jew* dac li jistmerr *jew*

jikazžež)—he who loaths a thing; loather, he who feels nausea *jew* disgust for a thing; *mžuži* (li *ikazžež*), nasty, filthy, loathsome, nauseous.

## N

NA—of us, our, our own; *taghna tana ta ahna* ours; *missierna, missier taghna*, our father.

NABBA (tnabbi *jew* thabbar) — prophesied, foretold, prophetized.

NABBAR (kieghed fejn jidher, perret)—placed, situated, put in sight; exposed to view.

NABI (bassar *jew* profeta)—a prophet, a diviner, a soothsayer.

NADAR (ra, lemañ)—looked, viewed.

NADDAF (minn tnaddaf)—he cleaned, cleansed, polished, furbished, cleared, abstersed, absterged, purified; *naddaf* (int, clean etc (thou *jew* you)).

NADDAF (min, dac li inaddaf) — cleaner, polisher, furbisher.

NADDAFI (li inaddaf) abstergent, abstersive.

NADDAR (minn tnaddar *jew* taghmel u tidres fuk il kigha)—made the threshing *jew* barn-floor and thrashed; *naddar* (chines, *naddaf*) brushed, cleaned.

NADIF—clean, neat, chaste pure; *nadif tazza*, clean as a band box.

NADUR—Nadur; *Nadur hua isem ta wicied mir-rhula ta Għawdex*, Nadur is the name of one of the villages of Gozo.

NAF—I know, I am aware, I am informed; *naftit bl-Ingliis u ftit bit-Talian*, I know a little English and a little Italian; *v'collox naf, tgħeidli xejn*, I am aware of all this, don't tell me anything; *naft minn missierec stess*, I am (*jew* have been) informed by your father himself; *jecce naf li x'naft*, at all costs.

NAFAD (għaddas fl-ilma, lahlah)—he immersed in water to rinse *jew* to purify; *nafad* (farfar), shook, jogged, tossed.

NAFAR—shied, took fright; *meta ra il bandieri, iż-żiemel nafar*, when the horse saw the flags he took fright; *nafar* (sibel, ncorla), grew angry, fell

into a passion; *meta ra lili hemm nafar*, when he saw me there, he fell into a passion.

NAFFA (żawwal, *jew* bagħad barra minn pajjishu, bghid)—exiled, banished.

NAFFAR—startled, frightened away, put to a fright; *dac il cliem tiegħu naffarhom*, the words he said (*jew* his words), startled them.

NAFFARI—startling, shy, skittish.

NAFRA—a sudden flight for fear; a multitude (*jew* crowd) of fugitive persons.

NAGAR—cut *jew* hewed stones

NAGGAR—stone cutter

NAGHA (minn tinghi) -- whined, howled, lamented, complained.

NAGHAL (minn tniegħel)—shod; *naghal iż-żiemel tiegħu stess*, he shod his own horse.

NAGHAL (gild għaž-żraben)—leather; *naghal* (pett) *ta żarbun*, the sole of a shoe; *naghal ta żiemel*, a horse shoe; *għal musmar tilef in-nagħla*, for the sake of a nail the shoe was lost; *bejjeġh in-nagħal*, leather-seller.

NAGHAL—farrier

NAGHAS (ha naghsa)—dozed, slumbered, took a nap; *xhin cont kieghed nchelm u naghās*, while I was speaking to him he dozed off.

NAGHGA—sheep; *donnu naghja* (quiet), calm, quiet, tractable; *bhal naghja* (li *ghandu min naghja*), sheepy, sheepish; *gild tan-naghja*, sheep skin; *gild tan-naghja* (*jew* tal mogħża) *iccunzat jew balcmina*, parchment.

NAGHGI—pertaining to a sheep, sheepy.

NAGHGHAL—a farrier, a blacksmith.

NAGHGHASI (li igib nghas)—somniafic, somniferous, producing sleep

NAGHMA (nghama)—an ostrich; *rix ta li naghma*, ostrich feathers.

NAGHMA (tgherghir, għagħa ta cliem tan-nies)—murmur, whispering, susurration.

NAGHNAGH (tchellem minn mniehru)—spoke through the nose.

NAGHNIGH—mint; *glepp tan-naghniġh*, mint-julepp.

**NAGHNUGHI** (li jitchellem min mniehru)—he who speaks through the nose.

**NAGHSA** — sleep; a nap; tiehu *naghssa*, to take a nap.

**NAHA** (nahha)—side, region, place, country; *eija il din in-naha*, come to this side; *man-naha tal-lemin*, on the right hand side; *minn cull naha*, from all sides, eve y where; *il din in-naha* (hawn, jew f'dan il pajjis etc) *ma issibx minn dawn l-affarijiet*, you wont get (jew find) anything of the sort (jew of these articles) on this part of the country (jew of the world); *in-naha ta fuk*, upwards; *in-naha t'isfel*, downwards; *in-naha ta nofs inhar*, southwards; *in-naha ta lvant*, eastwards.

**NAHAK**—brayed

**NAHAL**—bees; *ferh nahal*, a swarm of bees; *sultan in-nahal*, queen of bees, jew the queen bee; *nahla baghlija*, wasp; *fejn icun hemm il ghasel icun hemm (issib, jew imur) in-nahal*, where the carcass is, there will the eagles be gathered together, jew where are the crumbs there are the chickens; *kird in-nahal*, (ghasfur, tajra), blue cheeked bee-eater.

**NAHAR**—snored.

**NAHAR** (kata griezmu)—he cut his throat.

**NAHHA** (jew NAHA)—side, region place, country; *eija din in-nahha*, come this side; *in-nahha l-ohra*, on the other side; *minn cull nahha*, from all sides, on each side; *min-nahha l-wahda u l-ohra*, on each side; *in-nahha tal lemin*, on the right hand side jew to the right; *in-nahha ta lvant*, east ward; *in-nahha l-wahda tal midalja*, the obverse; *in-nahha l-ohra*, jew, *il maklub tal midalja*, the reverse; *il-lira tad-deheb fiha in-nahha l-wahda ir-ras*, jew *il wiçç, tar-Re u in nahha l-ohra San Gorg fuk iż-ziemel* (id-Dragon), the sovereign bears the head or face of the King, on the obverse, and St. George and the Dragon on the reverse

**NAHHAR** (wiehed li, min, jonhor)—a snorer.

**NAHKA**—a bray, braying; *nahka ta lmar*, a braying of an ass.

**NAHLA**—a bee, a drone; *nahla bennejja*, mason bee; *nahla baghlija*, blue bee; *nahla tal ghasel*, honey bee; *nahla salvaggà*, jew *zunzana*, wasp, jew French wasp.

**NAHLI** (tan-nahal jew tan-nahla)—belonging to a bee, of a bee.

**NAHRA**—snoring

**NAJJAR** (zamm in-nar sejjer)—kept up a constant fire; inflamed.

**NAKA** (minn tinki jew *tnaddaf*)—polished, cleansed.

**NAKA** (ndafa, *tnaddif*)—polishing, cleansing.

**NAKAB** (minn *tonkob* jew *titkob* bil munkar bhal fellus etc. *meta itakkab il koxra tal bajda biex johroç*)—chipped the shell, broke the shell; bored, pierced through.

**NAKAL** (dac li jehu jew *igorr mieghu l ilma ta wied* etc)—that which is carried away by the stream or current.

**NAKAR**—pecked

**NAKAS**—grew short, failed, was wanting; absented himself, kept himself away etc. (ara *Tonkos*).

**NAKAX**—ara *Tonkoz*

**NAKJA** (*tnaddifa*)—a cleansing; a peeling jew paring; purgation, faltering; sifting; *nakja mil hacix hazin*, weeding.

**NAKKA**—ara *Tnakki*

**NAKKAJ**—a cleanser, a sifter, one who falters.

**NAKKAR**—ara *Tnakkar*.

**NAKKAR**—a pecker

**NAKKAS**—ara *Tnakkas*

**NAKKAS**—a diminisher, an abater

**NAKKAX**—ara *Tnakkar*

**NAKKAX**—an engraver, a graver a stonecutter; a checker; a spotter.

**NAKKEJ**—ara *Nakkaj*

**NAKRA**—a little, a small bit; *atini nakra ilma*, give me a little water; *ghan-nakra ma kabdux fil camra tieghu fejn izomm il flus, izlu rne.xielu johroç bla ma hadd ma rah*, he was within an ace of being surprised in his room, where he keeps the money, but he succeeded to slip out unperceived.

**NAKRA** (minn *takra*)—I read; *ma nafx nakra*, I can't read

NAKS (tinkis, nukkas) — subtraction, diminution; want, lack.

NAKUS (kampiena tal mgħoż etc.) — a tingling bell (hanged round a goat's neck).

NAKX (scultura) — carving, sculpture.

NAKXA — a cut made in a mill stone to facilitate the operation of grinding.

NAM (rakad) — he slept, he went to sleep, he dozed off; took a nap.

NAMAR (bosta, hafna, katih) — much, a great quantity; *dis-sena il frott fih chemm in-namar Alla*, this year there is an innumerable quantity of fruit on the trees.

NAMRA (namur, mhabba, gibda) — love, affection; passion; hobby; *hieni hu dac il bniedem li icollu xi namra (xi namra għal xi haġa)*, happy is the man that has a hobby; *culhadd għandu xi namur (namra) għal xi haġa*, every man has his hobby horse; *is-sojġ biss hu in-namra (in-namur) tighi*, fishing is my only hobby.

NAMRA (sultan in-naħal) — the queen bee; *f'cull ġarra tan-naħal icun hemm in-namra*, in every bee hive there is a queen bee.

NAMRA' — an amorist, a gallant, a dandy, a lover; *dac hu in-namrat ta ohti*, that one is my sister's lover; *donnoc xi namrat*, you look like a dandy; *chemm nixtiek narah in-namrat tiegħi*, how I long to see my gallant boy.

NAMURI — love, wooing, courting; *chien kiegħed jagħmel in-namuri*, he was courting; *he was wooing jew mak-ing love*.

NAN — ara *tnin*

NANIJA — a female dwarf

NANNA — grand mother; an old woman, an old dame; *vistus għannanna (omm missieri)*, I am in mourning for my grand mother (my father's mother); *ati dan is sold lil die in-nanna*, give this penny to that poor old woman; *nanna tun-nanniet*, a great grand mother.

NANNU — grand father; an old man; a beggar; *meta miet in-nannu?*

when did your grand father die? *atih xi haġa lil dac in-nannu (f'kir, tallab)*, give something to that poor old man (jew to that beggar); *nannu tun-nanniet*, great grand father.

NANU — a dwarf, a shrimp

NAPPA (tal ancra) — fluke

NAR — fire; *nar (hruk)*, conflagration; *nar ta li mhabba*, flames of love; *nar tat-tiben*, a fire of straw; *dac bħal nar tat-tiben (l-cwewel hafna għajjāt u tmashin) imbagħad jibred (jew jinżillu malajr, m'hu sejn)*, his anger is of short duration; *jew he is like a fire of straw*, quickly extinguished; *jew soon hot soon cold*; *jew all flash in the pan*; *tati in-nar (tchebbes jew tixghel)*, to light, to kindle, to set on fire; *dawn li mniesel tat-tiben lesti b'xer jatuhom in-nar*, these heaps of straw are ready to be set on fire; *il hgejjeġ tawhom in-nar meta wasalt jena*, the faloes were kindled as soon as I arrived there; *tati in-nar (tispara)* to fire (a gun, a musket etc); *ha in-nar (kabad, chibes)*, took fire, kindled; *ma hax in-nar*, missed fire; *tati in-nar (tahrak)*, to fire; *ir-re neur-lat fern*, ried l-cwewel joktol l-in-nies collha u imbagħad jati in-nar (jahrak) il belt, the king, highly incensed, intended to kill first the inhabitants and set fire to the town; *tressakx in-nar lejn il porvli (jew il porvli lein in-nar)*, put not a naked sword into a mad man's hand; *min irrid in-nar ifittxu*, he who would have a hare for breakfast must hunt over night.

NARRA — would I were, it were be; *jecce m'hux tassew li kiegħed inghejdllec narrani ma ngħaddix il kuddiem etc*, May God never prosper me or mine if what I said to you is not true (jew is not the real truth.)

NASAB — ara *tonsob*

NASBA (kagħda) — posture, position; *nasba tal mithna*, the place where the mill stone rests; *nasba (mansba) tal grieden etc*, a trap, a mouse trap; *nasba (pedistall)*, a pedestal.

NASCA — scent, smell; *dan il chelb għandu nasca tajba*, this dog has a good scent (jew quick scent); *bla na-*

*sca*, scentless, affording no scent for hunting.

NASCATA—a pinch of snuff; *tini niscata*, give me a pinch (of snuff).

NASSA—a bow net, a wicker basket (used for catching lobster and crayfish) a mew (a cage for hawks) a coop; a bird cage; *nassa tal grieden jew tal firien*, a mouse trap; *nassa tas-sullur*, eel-buck; *nassa (bil-discors jew bil cliem)*, a snare, entanglement, intricacy; *dhalt fin-nassa g'mielec*, you have put your foot in it nicely; *min jaghmel nassa (nassies)*, a defrauder, a cheat; *iddahhal fin-nassa*, to ensnare; to entrap, to entangle.

NASSAB—snarer; fowler

NASSAR (ghamel nisrani) — christianized, catechized, made *jew* turned (one) christian.

NASSAR—a catechist

NASSAS—ara *tnassas*

NASSIES—a plotter, a machinator, a mischief doer.

NATICĊA—clip

NAVETTA—boat (containing incense to be burnt in a thurible.)

NAVI (bastiment) — a ship, a sailing ship.

NAVI (ta Cnisia)—the aisles.

NAWCIER—a boatswain.

NAWFRAGIU — a wreck; a shipwreck; *il festa tifchira tan-Nawfragiu ta San Paul*, f' *Malta issir fil 10 ta Frar*, the commemoration of St. Paul's shipwreck in Malta is celebrated (*jew* held) on the 10th of February.

NAWTICA (is-sengħa tat-tibħir jew tal captani etc. fuk il baħar)—navigation—the art of sailing.

NAWWAN (minn *Tnawwan jew tagħmel leħen, tgħajjat bħal kattus*)—mewed.

NAWWAR (ghamel li nwar jew il fjuri)—bloomed, blowed, *jew* blossomed.

NAWWAR (ghamel it-tinwir)—it grew musty, mouldy, spoiled with damp; sour and fetid; *dan il hobs hażin wisk nawwar wara jumejn*, this bread is very bad it grew musty after two days.

NAXAR (minn *tonxor*)—to expoose

to the open air (to dry); *naxar ma l-art*, stretched on the ground; *b'dukka ta stallett naxar lil ħuh minn tulu ma l-art*, with a blow of a dagger he stretched his brother full length on the ground.

NAXAR (minn *takta bil munxar*)—he sawed, cut with the saw.

NAXRA—a display, a displaying, a mustering *jew* setting forth.

NAXRA—stretching, extension.

NAXRA (bil munxar)—a sawing.

NAXXAR (min jakta bil munxar)—a sawyer.

NAXXAR—(min jonxor)—he who displays, a displayer; *jew* he who displays in the open air.

NAXXAR (wieħed mir-rħula ta Malta)—Naxaro; *gej min-Naxxar*, I am coming from Naxaro.

NAXXARI—a Naxaro man, a native of Naxaro.

NAZION (nies ta gens u kabil wieħed)—a nation, race of people; *dan il bniedem x'nazion hu (minn fejn hu?) Inglis jew Tedesc?*, where does this man come from? (*jew* of what nationality is this man?) is he an Englishman or a German?

NAŽA (*jew* NAŽAGH)—minn *tinza (ara)*

NAŽŽA (*jew* NAŽŽAGH)—minn *tnažža (ara)*.

NBAJJA—crawling; on all fours; *giè sa hawn nbajja*, he crawled up here (came up here crawling).

NBEJJED—plural ta *Nbid* (ara)

NBID—ara *Mbid*

NBIET—a springing, budding *jew* sprouting; a bud, a sprout, a germen, a sprouting seed, a germ.

NBIEX (nbix)—teasing, provocation, irritation, incitement.

NBIH—barking; *smajna hafna nbih tal clieb dal lejl*, we heard a lot of barking of dogs last night.

NCHEJJA—contempt, despite, affront, abuse, taunt, spite; *ghal inchejja tiegħec*, in spite of you.

NCUATRU—a picture; *x'inhu (x'juri jew san x'inhu etc) dac li ncuatru?* what does that picture represent; *gal-luriġa tal incuatri (post fejn hemm ġa-*

*bra ta neuatri sbieh biex jarawhom in-nies*), picture gallery.

NCIRA—sealing wax

NCIRATA (*incirata*) waterproof; tarpaulin; tarpauling *jew* tarpawling, oiled cloth; *ghandi bzonn nixtri ncirata dix-xitwa li gejjja*, I have to buy a waterproof next winter.

NCURLAT—angry, irritated, incensed, enraged; *il Gvernatur chien ncurlat wisk u ma ried jisma xejn*, the Governor was too angry to hear any explanation; *hareġ u mar incurlat ghal l-ahhur*, he went out very much enraged.

NDAFA—cleanliness, tidiness; *li ndufa tigi wara ir-religion*, cleanliness is next to godliness; *misbah li ndafa kal mahnuġa*, a good riddance of bad bargain.

NDAHAL (*minn tindahal*)—he interfered; *dejjem ndahal f'colloxx (fejn ma jesgh:xx)*, he always wanted to have a finger in every pie.

NDANA—flight of stairs; *flew wel ndana tat-taraġ*, in the first flight of stairs.

NDANNAT—damned, doomed to eternal torments; hateful; detestable, *ghandu wiċċ ta wieshed ndannat*, he has a detestable (*jew* hateful) face

NDEWWA—humidity, moisture, moistness; *duda ta li ndewwa*, gally-worm.

NDIEMA—repentance, contrition; *bl-indiema*, contritely, penitently; *ghejd l-Att tal indiema*, make an act of contrition.

NDURAT—gilt, gilded, washed over with gold; overlaid with gold leaf *jew* with gold powder; coated with gold.

NDURATUR—gilder.

NEBAH—barked; *il chelb nebah*, the dog barked.

NEBBAH (*gaghal li jinbah*)—caused to bark; incited (a dog) to bark; *min nebbah il chell?* who caused the dog to bark?

NEBBEH (*kajjem, gaghal li jistem-bah*)—awoke, aroused; *nebbeh (gharraf)* apprized, instructed, informed; *nebbah (ta id-dawl)*, inspired, infused into the mind.

NEBBIEH (*min ikajjem jew igaghal lil min jistenbah*)—he who arouses *jew* awakes; *nebbieh (min inebbah jew juti id-dawl)* inspirer, he who infuses into the mind.

NEBBIEH (*li jinbah*)—a barker, barking; *il chelb in-nebbieh ma jigdimx*, barking dogs seldom bite, the greatest barkers are not always the sorest biters.

NEBBIET—weeds.

NEBBIETA—sprout, shoot of a vegetable.

NEBBIEH—a teaser, a provoker; stimulator, incenser.

NEBH (*ftachir, meta tiftacar jew tige f'rasc xi haġa jew stembih min-nghas*)—reminiscence, recovery of ideas, an awaking.

NEBH (*nbiħ*)—barking of dogs; *in-nebh tal clieb kajjinni*, it was the barking of dogs that awoke me.

NEDDEJ (*min iniedi*)—a publisher, a proclaimer.

NEDDU—poor little dog!, poor kitten; poor pet.

NEFAH (*minn tanfoħ*)—it blew; *nefuh shih il-lejl collu*, it blew hard all night; *nefuh (fahhar, mela bil vana-gloria etc.)*, inflated, rendered (made), vainglorious; praised.

NEFAK—spent; *nefuk cull ma chellu*, he spent all what he had; *nefuk addoċċ bla kies xejn*, he spent lavishly; *chemm nefuk f'dan?* how much did he spend for this? *jew* how much did this cost him?

NEFFAH—blew; *neffah (bin-nefha)*, it made to tumefy; it made *jew* caused to swell; *neffah (fahhar, gholla bil ftahir)*, praised, inflated, rendered, vainglorious; *dac il cliem seww biex actar neffah il huc*, those words served only to puff up your brother more (*jew* to render your brother more vainglorious).

NEFFAK—made *jew* caused to spend; *giè mieghi biex neffakni xi lira actar mis-soltu*, he came with me to make me spend some twenty shillings more than usual; *ghaliex neffaktni daks hecc?* why did you make me spend so much?



**NEFFIEH**—a blower; *neffieh l-orni*, an organ blower.

**NEFFIEK** (min, dac li jonfok)—a spender, a purveyor, a provider, a steward, a caterer.

**NEFFIEK** (neffieki, li jonfok)—who spends much, a spendthrift; prodigal, profuse, lavish, wasteful.

**NEFHA**—breath, puff, blast; a blow, a blast, a gale of wind.

**NEFHA**—tumefaction, tumidness, swelling; *xejn ma toghoolni dic in-nefha ta wiçcu*, I don't like the swelling of his face at all; *nefha fsiek ta ziemel*, blemme.

**NEFHA** (žakk mimlia, vanagloria)—ostentation, vainglory, pride, boasting; *minfuħ nefha biħ inniysu*, he is so much puffed up.

**NEFKA**—expense, charges, cost; *nefka bla kies*, lavishness squandering, prodigality; *nefka bil kies*, liberality, *ix-xeħha titcheçca bin-nefka sewwa u bil kies*, covetousness is opposed to liberality; *minn hu ghan-nefka?* who is to make the expense; *dawn il flus biss hemm ghan-nefka*, this is the only money to be spent; *x'chienet in-nefka f'dawn il cotba?* what was (is) the cost of these books?

**NEGOZIAN**—merchant, negotiant; trader; a wholesale trader.

**NEGOZIU**—trade, traffic, business affari, transaction; trading, negotiation; *kieghed fin-negoziu*, he is in the trade (he is a trader) he is in commercial business; *ghamilt negoziu tajjeb*, you struck a good bargain; *dana m'hue negoziu* (dana m'hue sewwa jew ma jahbatx), this won't do *jew* this won't pay; *ghamel negoziu hażin*, he has brought his pigs to a pretty market; he has made a very bad bargain; he has managed his business in a very bad way.

**NEHHA**—ara *tneħhi*.

**NEJBA**—one of the eyeteeth, one of the canine teeth; *nejba ta ljunfant*, tusk, a fang.

**NEJJ**—unripe, raw; green; hard; *dan il gheneb għadu nej*, these grapes are not ripe yet (are still green); *dan*

*il-laham għadu nej*, this meat is still hard; *il merill jecol il-laham taç çanga nej*, the thrush eats raw meat.

**NEJNA** (minestra *jew* tisjir tat-tfal *jew* chif iğhedulu it-tfal)—soup, pot-tage etc.

**NEJZU** (każkuż)—a pig, a hog, a swine, *sinen sar donnu nejzu*, he grew as fat as a pig.

**NEMEL** (plural *ta nemla*)—ants emmets; *bajd tan-nemel*, ant eggs *jew* ants eggs; *bejta tan-nemel*, ant hill, ant hillock.

**NEMES**—a ferret.

**NEMEX**—freckles; *wiçc bin-nemex*, a freckled face.

**NEMLA**—ant, emmet; *il mard jilhol bid-debba u johroğ bin-nemla*, mischiefs come by the pound and go away by the ounce.

**NEMLI** (bħal *nemla*)—ant like.

**NEMMEL**—swarmed (with ants etc.)

**NEMMELIJA**—a swarm of ants, an ant hillock; crowds; *chien hemm nies daks in-nemmelja*, there were large crowds of people.

**NEMMES** (mar il *caçca bin-nemes*) chased with the ferret; *nemmes* (ried *jinnamra*), sought an opportunity of making love, (*jew* to flirt).

**NEMUS**—mosquitoes, gnats; *nemus mil mutu*, sandflies; *nemus tad-duccar*, wild fig's fly; *nemus tal hxejjex*, may flies.

**NEMUSA**—mosquito, gnat; *nemusa* (*incova rkieka*), small anchovy.

**NESA** (minn *tinsa*)—he forgot, neglected; *nesa jigi*, he forgot to come; *nesa jagħnel ix-xogħol li chellu*, he neglected to do his work.

**NESPULA**—ædlar, pyrus *nespilus*.

**NESSA**—made (caused) to forget.

**NESSEJ**—forgetful.

**NET** (*net*)—completely, entirely; *lahhar nett*, the very last; *lewwoel nett*, in the first place, firstly; *gewwa nett*, in the most inward part.

**NETT**—net, a texture of thread woven with interstices, or meshes

**NEWBA**—turn, change; *bin-newba* (*wara xulxin*, *min imissu*), by turns;

alternately, each in his turn; *newba*, *opportunità*, *occasione*, occasion; *meta tigi ix-xokka f'moxtha*, *fil wakt*, *meta jigi il wakt*, when opportunity offers itself; *ix-xita giet f'newbitha*, the rain fell at the proper time.

NEWH—groan, groaning, lamentation; *newh ta hattus*, mewing.

NEWL—a loom; *newl tal idejn*, a hand loom, *newl li jahdem bli steam etc.*, power loom; *mahdum bin-newl*, loomed.

NEWM (nghas hafif)—light sleep, slumber, slumbering.

NEWWA (ghadma tat-tamar)—the stone *jew* kernel of a date.

NEWWAH—howled, lamented, complained, mewed.

NEWWEL—reached, gave, handed, presented

NEWWIEH (min inewwah) — a howler, a mourner, he who complains *jew* laments; a hired weeper at a funeral; a hired mourner a funeral attendant.

NEWWIEL—a reacher; a porter, he who gives, reaches *jew* hands.

NEVEW—turnips.

NEZGHA—a stripping off, a butting off; a casting off; *neizgha tal werak mis-sigar*, the natural falling of leaves; the natural fall of leaves in trees.

NFAFAR—plural *ta Nuffara* (ara).

NFAFET—plural *ta Nuffata* (ara).

NFASAL (nervi)—nerves.

NFID (minn tinfed)—penetration; a piercing into.

NFIH—blowing, puffing.

NFIK—expenditure, expense, charges; *nfik bla kies*, prodigality, lavishness, waste, extravagance, profuse-ness.

NFIR—the act of shying, *jew* starting of horses etc.

NFURI (li jonfor)—shy; *ziemel nfuri*, a shy horse, a horse that starts suddenly from any object which causes fear.

NGHAS—sleep; repose, rest; somnolency, sleepiness, slumber; *sturdut bin-nghas*, dozy; *mejiet bin-naghs*, I am so sleepy; *ma ghandix nghas*, I am not sleepy; *nghas* (*alienazioni*, *telfa tal mohh*), trance; *meta kam min-nghas*

(*telfa*) *li chien fih sab il post wahdu*, *chien mar culhadd*, on rousing from his trance he found the place deserted; *deherli li smajt lil xi hadd ihabbat fin-nghas*, I thought I heard somebody knocking in my sleep; *nghas tieghu xejn ma joghjobni*, I don't like his somnolency at all; *ghandec nghas?* are you sleepy?

NGHAS—temples; *nghasi*, my temples; *fuk nghasu*, on his temples.

NGHAMA—ostrich; *rix ta li nghama*, ostrich feathers.

NGHULA (plural *ta nghal*) ara.

NGIES—filth, foulness, nastiness, uncleanness; stink, stench; *ngies* (*meta tnigges jew tiecol gobon jew laham f'xi granet bhal nhar ta Erbgha, Gimgha jew Sibt*), the eating *jew* making use of cheese, meat etc. on a fast day.

NGARA—bother, trouble, inconvenience; *ma ihobb li icollu ngara*, he does not like to be put to any inconvenience.

NGASSA—noose, a running knot.

NGROPP—knot; *tavla bli ngroppi*, a knotted plank.

NGROPP (tal calzetta) — seam-stitch.

NGROPPIA (ta ziemel) — haunch, hip

NHAR—day, day light; *bi nhar*, by day; *nhar il Hadd*, on Sunday, *nhar ta xoghol*, on week days; *nhar ta Hadd*, on Sundays; *nhar it-Tnejn*, on Monday; *nhar it-Tlieta*, on Tuesday; *nhar l-Erbgha*, on Wednesday, *nhar il Hamis*, on Thursday; *nhar il Gimgha*, on Friday; *nhar is-Sibt*, on Saturday; *dac in-nhar tar-rant* (*meta isir rant*), on the day of sale; *dhul nhar*, at day break.

NHAJJES—plural *ta nhasa* (ara).

NHAJSA (nhasa zghira)—a small boiler; a skillet, a pot.

NHAS (ram tal chcina etc)—copper.

NHASA—kettle, pot, copper; *mimli nhasa*, kettleful.

NHIK—braying, the braying of an ass.

NHIR—snoring.

NI (lili)—me, to me; *ati-ni*, give me *ghejn-ni*, help me.

NIBBET—shooted, sprouted, germinated.

NIBEX—*ara tinber*.

NIBXA—provocation, teasing.

NICÇA—a niche.

NICHEB (dar, lewa fi triek, ma bakax sejjer dritt fi triek)—turned; broke off the direction; *nicheb maxxellug*, he turned to the left.

NICHET—sadness, mourning, melancholy; *ghalix dan in-nichet collu?* why is all this sadness for? *meta cont hemm ghaddejt hajja tan-nichet*, when I was there I passed a melancholy life.

NICCHET (gieb in nichet)—caused grief; *nicchet, ghamel in-nictiet jew it-ticchi irkāk*, punctuated, spotted.

NICCHIET (min inicchet jew igib, jagħmel swied il kalb)—he who causes grief; he who saddens the hearts of others; *nicchiet (min jagħmel it-ticchi jew nictiet)* he who make points dots *jew spots*.

NICTA—a point, a spot, a stain; *nicta fil ghajn*, a white spot on the cornea, a leucoma *jew* pearl on the eye; a white opacity on the cornea of the eye.

NIDA—dew; *nida magħkud*, white frost; rime, hoar frost; *lejl tan-nida*, a dewy night; *nida, umdità, ndewwa*; dampness, moistness.

NIDEM—repented, was sorry for; *nidem milli ghamel*, he was sorry for what he did.

NIDMA—contrition; act of repenting, repentance, sorrow; grief; *li cont taf x'nidma għandi li hallejtu imur*, if you only know how very much sorry I am to have let him go.

NIEBET—sprouting, sporting; branching, budding.

NIEDA—proclaimed, had his banns published *jew* read out.

NIEDEM—sorrowful, repentant, sorrowful for sin; penitent.

NIEDI—humid, moist, damp, wet; *ghadu niedi*, it is still wet.

NIEFRA—a woman in child bed.

NIEKA—cradle; *tkieghed, tokghod*,

*fin-nieka*, to lie in a cradle; *ibennen fin-nieka*, to rock in a cradle.

NIEKES—wanting, missing; deficient, failing, defective; destitute, unprovided, unfurnished; short of; *niekes mil flus*, short of money; *niekes, absent, away*; *ilu niekes jumejn shah*, he has been away (absent from here) for two whole days; *dan il mazz carti niekes*, this pack of cards is wanting (is deficient) *jew* is not complete, *is-sigħa niekes quart*, a quarter to one; *is-sagħtejn niekes hamsa*, five minutes to two; *sibt ctieb niekes*, I found a book less; *hemm wiehed niekes*, there is one short; *chemm ilu niekes?* how long has he been missing.

NIEKES (għandu rota nieksa, ibleh, ffit simpliciter etc.)—sottish, simple, foolish, silly; *tiehux għalih għalix dac mischin jtit niekes (għandu rota nieksa)* don't take any notice of him, he has not all his buttons, poor fellow (he is half silly *jew* he has a tile loose).

NIES—men, people, nation, human beings, hands, population; crowds; attendance, personnel, staff; persons; the public; *chien hemm hafna nies il bierah it-teatru*, the attendance was very large last night at the opera (*jew theatre*); *chemm chellec thallas nies?* how many men had you to pay? *tista tghejd ma chienx hemm nies hadd hliel in-nies tat-Tarzna biex imiddu idejhom meta sar dac il hrak*, there was hardly any one to help but the hands from the Dockyard when that fire broke out; *in-nies tal belt u tal Furiana*, the people (*jew inhabitants*) of Valetta and Floriana; *in-nies collha ta dic l-art icunu mberchin*, all the nations (the people of that land) be blessed; *hemm bzonn li tbiddel in-nies jecj trid tghaddi il kuddiem*, you have to change the personnel (*jew the staff*) if you wish to get along; *dawc x'razza (xi qualità) ta nies huma?* what sort of human beings (*jew people*) are those? *conna 5 min-nies biss collox hemm il bierah*, we were only 5 persons in all there yesterday; *chien hemm folol ta nies cbar*, there were crowds of people; *in-nies collha ta Malta*, all the Maltese;

*nies tal bahar*, seafaring people; *nies ta istitut*, the inmates; *chemm hemm nies fil Manicomiu illum?* what is the number of inmates at the Lunatic Asylum to-day? *in nies bazzi (il plebali, il poplu)*, the mob, the rabble; *nies tal faham*, coalheavers, *nies tal flus*, rich jew well off people; *nies tal armi (suldati)*, soldiers, military men; *bies jaghmel in-nies*, fine feathers make fine men; *x'kalu in-nies?* what does the public say? *nieshi*, my relations; kindred; parents; *tlift in-nieshi coltha*, I lost all my people, (all my relations).

NIESI (li jinsa)—forgetful.

NIEXEF—dry; free from moisture, not wet; arid, thirsty, parched; *nie-xef, maghlu*, lean, macilent, all skin and bone; *niexef ghuda*, he is like an anatomy, thin as a lath; lean as a rake; thin as a whipping post; thin as a shadow, *tin niexef*, dry (dried) figs; *ghadu mhux niexef seuwa*, it is not quite dry yet; *collox niexef, hemm bzonn tax-xita*, everything is parched, rain is very badly wanted; *chien hemm xi ghadajjar izda jen ghaddejt dejjem min-niexef*, there were some ponds but I always passed dry shod; *ghandi halki niexef*, I feel so dry, jew so thirsty; *niexef (scantat, mibluh etc.)*, amazed, thunderstruck, astonished, perplexed.

NIEŻEL—going down, descending, decreasing, declining; lowering down; *niezel isfel, dul wakt nigi*, I am going downstairs, I'll soon come (jew I'll be back in a minute); *il prezz niezel*, the price is descending, is going down; *narah niezel bis-sighut*, he is fast declining.

NIFDA—piercing, wounding.

NIFED—transfixed, pierced, ran through, penetrated; *nifed (passaġġ etc. f'dar jew fi triek)*, confined upon; was (became) contiguous.

NIFEL (ħaxixa)—medic, medick.

NIFEX (chiber, cotor)—enlarged, extended, stretched.

NIFFED—rendered, (made) contiguous.

NIFS—breath, respiration; rest, time for breathing, a respite, a pause, an interval, a reprieve; an instant;

*bla nifs*, out of breath, breathless; *bil pulmuni niehdu in-nifs*, the lungs are the organs of respiration; *b'nifsu kasir*, short of breath; *ghad ma ħade nifs minn fil ghodu*, I have not had a minute's rest (jew respite) since this morning; *nifs li jatu b'macna etc lill min jerfghuh icun se'r jeghrek*, artificial respiration; *f'nifs*, in a breath; in an instant; in a wink; in the twinklink of an eye; in a jiffy; in a minute; in a brace of shakes; before you can say "Jack Robinson"; *nifs (ta sigarru etc)*, a whiff; *ħallini niehu nifs (mil pipa)*, let me have (take) a whiff; *maghlu*, *tajjed li ma jidholx nifs*, air tight; hermetically sealed; *tiehu in-nifs*, to breathe, to be able to breathe; *bil chemm nista niehu nifs (bla nifs)*, I am scarce in breath (jew able to breathe); *grejt tant li ktajt nifshi*, I ran myself out of breath; *la temmnux il dac jigdeb daks chemm jehu nifs*, don't you believe him he lies as fast as a dog can trot.

NIFSHA—herself; *dejjem ħasbet għaliha infisha*, she always thought of herself

NIFSHI—myself; *ghamilt ħsara lili in-nifshi*, I have done harm to myself.

NIFSHU—himself, itself; *lu ħakar lilu in-nifshu*, he ill treated himself; *minnu in-nifhsu*, from itself.

NIGEM—dog-grass; couch grass.

NIGGES—profaned, polluted; eat meat on a fast day.

NIGGHEŻ—ara *tniggheż*.

NIGGHIEŻ—pricker, stinger; *nigghies (bi lsienu li ihobb iniggheż jew joffendi)*, biting, satirical, poignant, bitter.

NIGGHIEŻA—a goad.

NIGHI (bichi tat-trabi etc)—groan, groaning; crying of a baby.

NIL (xmara)—the Nile.

NINI NINI (taghmel nini nini)—to take the grinder.

NINNA (rakad)—slept; went to sleep.

NIR—blue; *ahna dejjem nużaw in-nir ta "Reckitt" meta naħslu il ħwejjeġ*, we always use "Reckitt's" blue in washing clothes.

**NIRIEN** (plural *ta nar*) — fires, flames.

**NISA**—women, wives; ladies; *sitt nisa*, six women (*jew ladies*); *morna u hadna in-nisa taghna maghna*, we went and took our wives with us; *fid-disa' cmandament Alla jimnaghna li ma nix-tiekux nisa ta l-ohrajn*, in the ninth commandment God forbids us to desire our neighbour's wife; *curchetti nisa*, eyes.

**NISEĞ**—wove.

**NISEL**—generation, progeny, descent, origin; descendant, successor.

**NISGA**—weaving; *nisga tal cliem*, composition, order of words; interweaving of words in a discourse.

**NISI**—forgetfulness, oblivion.

**NISRANI**—Christian; *Nisrani Catholicu*, Roman Catholic; *nisrani ġdid* (*ghadu chemm jconverta u tghammed*), a neophyte, a convert; *nisrani pessmu*, a staunch Roman Catholic; *taghmel nisrani* (*ticconverti f'nisrani*), christianize; *ta nisrani*, christian like, christianly.

**NISSA**—caused to forget.

**NISSEL**—generated, procreated, begot; gave origin, *jew beginning*.

**NISSIEĞ**—a weaver.

**NISSIEL**—generator, procreator, originator.

**NITEF**—minn *Tintef* (ara).

**NITEN**—minn *Tinten* (ara).

**NITFA** (minn *tintef*) — the plucking of hair, plucking of feathers.

**NITFA** (*ftit, daks xejn*) a little; a nip; *atini nitfa wahda hobz*, give me a little bread, *xrobt* (*hadit nitfa*) brandi, I had a nip of brandy; *nitfa nitfa*, bit by bit; *ghan-nitfa ma rawhx*, he was within an ace of being perceived.

**NITTEF**—pulled out, plucked, picked; plumed.

**NITTEN**—ara *Tnitten*.

**NITTIEF**—a plucker, plumer.

**NITTIEN**—he who causes stench.

**NITTIENA** (*haxixa*)—stinky goose-foot.

**NIXA**—a running, flowing.

**NIXEF**—minn *tinxef* (ara).

**NIXFA**—draught, dryness, siccidity, a scarcity, dearth, thirst, want of

drink, macilency, leanness; emaciation, extenuation; thinness; *in-nixfa* (*nukkas ta xita*) *damet tliet snin shuh*, the drought lasted three whole years; *x'nixfa ghandi*, how very thirsty I am.

**NIXXA**—minn *Tnixxi* (ara).

**NIXXEF**—minn *Tnixxef* (ara).

**NIXXIEF** (min *dac li inixxef*)—he who makes dry, he who *jew* that dries; that which absorbs moisture; dryer, a preparation to increase the drying and hardening properties of paint; *nixxef* (*li inixxef*), drying, *rih nixxef* a drying wind.

**NIXXIGHA**—a source, a spring of water.

**NIŻEL**—minn *Tinzel* (ara).

**NIŻLA**—descent, descension, the act of descending *jew* coming down; down hill; inclination, declivity; *ghan-niżla cull kaddis ighejn*, it is easy to bowl downhill.

**NIŻŻEL**—minn *Tniżżel* (ara).

**NIŻŻIEL** (min, *dac li, inizzel*)—he who brings down *jew* that which brings *jew* pulls down.

**NIŻIHAJR L-ALLA!**—thank God!

**NJAM**—wood, timber; *ta li njam*, wooden; *scultura fli njam*, wood carving; *siġġu ta li njam*, a wooden chair.

**NJEB**—eyeteeth; canine teeth.

**NJEBI**—plural *ta lembi* (ara),

**NOCCLA**—curl, a ringlet of hair.

**NOCCLI**—curls; *xaghar bin-noccli*, curly hair; curly headed; *bin-noccli*, curled; *taghmel noccli noccli*, to form into curls.

**NOFFARA** (*haġa li tnaffar jew tbażza*)—a scarecrow.

**NOFFATA** (*nuffata*)—a blister, a pustule, a vesicle, a wheal, a blain, a botch.

**NOFS**—half; moiety; one half; middle, centre; *atini nofs lira*, give me half a sovereign; *fin-nofs sewwa*, in the very middle of it; in the centre; *jaksam* (*imissu*) *in-nofs talli ghandi*, he shall share the moiety of my property; *bin-nofs*, by halves, between the two, in common; *nofs inhar*, noon, mid day; *ejja f'nofs inhar niekes quart*,

come at a quarter to twelve; *f'nofs inhar sewwa*, just at noon *jew* precisely at noon; *nofs il-lejl*, midnight; *fiit kabel nofs il-lejl*, a little before midnight; *nofs nhar (rih)*, south; *in-nahha ta nofs nhar m'hux tax-xlocc*, towards the south not towards southeast; *nofs in-nhar ix-xlocc*, south south east (S. S. E.); *nofs nhar lbic*, south south west (S. S. W.); *nofs id-dinja (jew nofs il globu)* hemisphere; *ghan-nofs il gingha*, towards the middle of the week; *nofs*, almost; *nofsu fis-sacra*, almost drunk; *f'nofs ix-xitwâ (fl-akkal)*, in the heart of winter; *l-arblu laktuh b'balla f'nofsu sewwa*, the mast received a shot in the heart of it; *zul min-nofs*, keep out of the way, *fin-nofs*, at stake, *hemm hajti fin-nofs*, my life is at stake; *nofs sajran*, green; *nghejdu li il-laham hua nofs sajran meta icun chemun jakta id-demm*, we say the meat is green when it is half roasted.

**NOFS** (chejl)—a pint; *nofs birra*, a pint of beer; *tazza tan-nofs*, a pint glass.

**NOGHRA**—vermillion.

**NOHII** (mudullan)—marrow.

**NOHHALA** (nuhhala)—bran; *bej-jegh in-nuhhala*; bran seller; *min jaghmila man-nuhhala it-tigieg tgher-fcu*, gather thistles expect prickles; *ixxerred it-tkiek u tigbor in-nuhhala*, some spare at the spigot and let out at the bung hole *jew* penny wise and a pound foolish.

**NOKD** (flus kabd)—terms cash, ready money, the receiving payment in ready money.

**NOKKAS** (nukkas)—want, lack; penury; *nokkas ta ghakal*, want of judgment, lack of wisdom; *nukkas*, decrease; *nukkas ta mezzi*, penury.

**NOKRA** (foss, hofra ta nixxigħa)—a ditch of spring water.

**NOKSAR** (tkassir)—shortning, abridging.

**NOL**—freight; *x'hallast nol*! what is the freight?

**NOLI**—hide and seek; *tilghab noli*, to play at hide and seek.

**NOLIGĠ**—freighting, chartering, charter party.

**NOMINATIV**—nominativ case.

**NORD** (tramuntana)--North; *lejn in-Nord*, Northwards.

**NOVEMBRU**—November; *Novembbru hua il hdax ix-xahar tas-sena*, November is the eleventh month of the year.

**NOVENA**—novena, novenary; nine days preparation for a great feast.

**NOZZLI**—almond, *jew* nut, shells.

**NSAB** (manco ta sicchina)—the handle *jew* the halt of a knife.

**NSARA** (plural ta Nisrani)—Christians, Roman Catholics; *il Maltin Nsara*, the Maltese are Roman Catholics; *il Maltin San Paul ghamillhom Nsara*, the Maltese were converted to Christianity by St. Paul.

**NSIEWI** (tan-nisa)—womanish, feminine.

**NSIĠ**—weaving; the web; texture, interweaving.

**NTBIEK**—dim, cloudy air.

**NTEJFA**—a small particle, a little bit; a very small quantity; *atini ntejfa ilma*, give me just a little drop of water.

**NTIENA**—stench, stink, bad smell; *din x'intiena hi*! what a stench!

**NTIF**—plucking, the plucking of feathers *jew* hair; *ntif (serk ta flus li wiehed jehu bil mod il mod minn għand hadd jchor fxi xiri jew self; scrucchiar)*, fleecing, stripping by degrees.

**NUCCALI** (nuccali)—spectacles; *nuccali bil molla (m'hux bit-taranti)*, penze nœe; *nuccali ta žiemel*, blinkers; *tafu? jilbes in-nuccali*, do you know him? he wears (uses) spectacles.

**NUCIMUSCATA**—nutmeg.

**NUFFATA**—ara *Noffata*.

**NUHHALA**—ara *Nuhhala*.

**NUMRI**—Numbers; *is-sengħa tan-numri*, numeration; *il hidma bin-numri*, arithmetic.

**NUMRU**—number, size; *numero*; *No*, a multitude, quantity; *urini in-numru disgha*, show me number nine; *x'numru tilbes?* what size do you wear? *chien hemm numru cbir ta nies*, there was a large quantity (a lot) of people, a multitude; *numru 10*, No. 10; *in-numru ta fuk fi frazioni jew numeratur*,

the numerator ; in-numru ta taht, *jew denominatur*, denominator.

NUNA (nanna) — grand mother, grandma, grannie ; a lady, an old schoolmistress ( who keeps a private school for infants )

NUTAR — a Notary, a Notary public ; *ta nutar*, notarial.

NVELL — level, a line, plummet ; *nvell*, equidistant from the plane of the horizon.

NWAR — bloom, blossom, flower ; *is-sigâr issa collha nwar*, all the trees are blooming now.

NWAR (tinwir) — mouldiness, mustiness.

NWEJKA (nieka zghira) — a small cradle.

NWIEH — lamentation, groan, groaning ; *nwieh tal ktates*, mewing.

NWIEKI — plural *ta Nieka* (ara).

NWIEL — looms.

NXIEF — dryness, aridity ; drought.

NXIR — displaying ; hanging out clothes ; *habel ta li nxir*, clothes line.

NXURI (tari, artab) — tender, soft, pliable ; *il koton ghadu nxuri*, the cotton is still tender and immature.

NZIGH — stripping off, putting off, casting off, taking off ; *nzigh tas-sigâr mil werak*, the falling of leaves.

NZIL } descending ; going down,

NZUL } *nzul ix-xemx*, sunset ; *fti nzul waka u chisser collax*, in going down he stumbled and broke everything ; *stennejt li icun hemm xi nzul fil prezz (xi rohs)*, I expected *jew* waited for the price to go down.

NZULI (bin-nizla, mzerzak) — descending, going down hill ; a place fit to be descended.



OASI (post fid-desert fejn hemm ilma u sigâr) — an oasis

OBBIDIENT — obedient, submissive to authority ; dutiful, *bl-obbedienza*, obediently, submissively.

OBDA — minn *Tobdi* (ara).

OBELISC (musuleu) — obelisk, column.

OBWE (obue) strument *tad-dakk* — haut boy.

OFFERTA — tender ; *jena cont bghat offerta ghall dac ix-xoghol*, I did send in my tender (*jew* a tender) for that work ; *offerta*, offering, proposal ; *offerta fi rcant*, bidding, bids ; *li rcantatur meta ra li l-offerti gejjin bil mod halla il bejgh (rcant) ghal l-ghada*, the auctioneer, seeing that the bids (at the sale) came but slowly, put off the sale till next day.

OFFI! — well done ! that's right ! *offi ghalic ! (bravu !)* you are a good child ! well done my child ! *offi ghalic, sinjur !* Hallo Sir !

OFFICIU — office, business ; *hinijet tal officiu*, office hours ; *dan m'hux officiu tiegheç (m'hux xoghloc)*, this is not your business.

OFFIZIU — office ; *offiziu tal mejtta (li icantaw jew igheidu fil cnisia il kassisin etc)*, dirge ; *offiziu tal Madonna*, the little office of the Blessed Virgin Mary ; a short office in honour of the Mother of God.

OGHLA — higher, taller ; *oghla nil prezz, dearer ; dan il hajt oghla minn dac*, this wall is higher than that ; *int oghla minn huc*, you are taller than your brother ; *jena xtrajt oghla minnc*, I paid dearer than you ; *l-oghla*, the highest ; the dearest.

OGHNA — richer ; *l-oghna*, the richest ; *dac l-oghna wiehed li ghandna pajjisna*, he is the richest man we have in our place.

OHLA — sweeter ; *ohla mill ghasel*, sweeter than honey.

OKBRA — plural *ta kabar* (ara).

OHRA (jehor) — another ; other, another one ; one more ; *u la din u l-ankas l-ohra*, neither this nor the other ; *atih ohra*, give him another one *jew* give him one more ; *tghejd haga, u taghmel ohra*, saying and doing are two different things ; *drabi ohra*, on former occasions ; *drabi ohra hu chien jigi, m'hux ahna conna immorru*, on former occasions he used to come to us not we to him ; *dawna nies ohra*, these are different sort of people ; *tghejd chelma b'ohra (tigdeb)*, to lie, to tell lies, to tell stories, to tell fibs ; *minn widna jidhol u mil l-ohra johrog*, in at one

ear and out of the other; *wahda wara l-ohra*, one after the other, by turns; *wahda ira u ohra le*, alternately; *gurnata ira u ohra le*, every other day; *il gimgha l-ohra*; last week; *xort'ohra*, otherwise; *ma nistax naghmel xort'ohra*, I cannot do otherwise; *l-ohra*, the next one.

**OHRAJN** — others: *l'ohrajn*, the others; *x'uhud gew u ohrajn bakghu hemm*, some of them came and some others remained there; *hemnec rajt lill hutek it-tnejn u hafna nica ohrain ebar*, there I saw your two eldest brothers and ever so many grown up people; *il ghazart Cmandament t-Alla hua: la tixtiekr hwejjeg tal ohrajn*, the tenth Commandment is: thou shalt not covet thy neighbour's goods.

**OHT** — sister; *ohiti*, my sister, *it-tifel ta ohiti*, my nephew (my sister's) son; *ohi il mara*, sister-in-law; *ohi missieri*, my aunt, my father's sister.

**OHTRA** (plural *ta hatar*) ara.

**OHXON** — thick: big: coarse; *ohxon (goff)*, gross, clownish; *cartun ohxon*, thick cardboard; *ragel ohxon*, a li; man; *drapp ohxon (ordinariu)*, coarse stuff; *lehen ohxon*, rough jew loud voice; *chemm hu ohxon jew goff (fghemilu jew fi cliemu)*, how very gross (vulgar) he is; *bl-ohxon*, wholesale. *tbigh bl-ohxon*, to sell wholesale jew in a lump; *bl-ohxon*, (goffament jew bil goff), in a coarse manner, coarsely; *actar ohxon*, thicker, bigger, coarser; *l-actar ohxon (l-chxen)*, the thickest the biggest, the coarsest.

**OJ!** hallo! ho there!

**OKBAR** — plural *ta kabar* (ara).

**OKFSA** — plural *ta kafas* (ara).

**OKSMA** — plural *ta kasam* (ara).

**OLIERA** — cruet.

**OLIANDRU** — oleander.

**OMBRA** — shade, shadow, umbrage, shelter; *jena nahseh li ma ghandu l-ankas l-ombra ta l-opportunita li jista icun maghzul cunsiljer*, I am of opinion that he has not the ghost of a chance of being elected a member of the Council jew a representative of people; *l-ankas l-ombra li isir (jew li*

*icun) hecc*, not the shadow of a probability.

**OMBRELLA** — an umbrella; *ombrellina (tan-nisa etc. ghax-xemx)*, parasol.

**OMM** — mother; *ommi*, my mother, *Omm Alla*, the Blessed Virgin Mother of God; *omm il missier jew omm l-omm*, the grand mother, the grandma, the grannie; *omm il mara jew omm ir-ragel*, the mother in law; *omm il gifa katt ma tghali*, who never climbed never fell; *int trid tghallem l-ommoc thennen (trabbi etc) it-tfal (trid tghallem haga lil min ilu jafha hafna)*, do you intend (do you believe) to teach your grandmother to suck eggs; *l-omm u'l missier*, the parents; *ghadu halib ommu fi snienu (ghadu tfal etc.)*, he is still very young; he has not any experience yet; *ta omm*, motherly, maternal; *bla omm*, motherless; *ktil tal omm*, matricide; *kattiel tal omm (min joktol l-ommu)*, a matricide; *tal ktill tal omm*, matricidal.

**OMM IS-SUBIEN** (*xorta ta cocca*) — short eared owl.

**OPPIU** (*ghafjun*) — opium.

**OPPOSIZIONI** — opposition; objection; *ghamel opposizioni*, he raised an objection; he objected.

**OPPOST** — contrary, reverse.

**OPRA** — work; *opra tal hniena*, one of the works of mercy; *chemm huma l-opri jew ghimejjel tal hniena?* How many are the works of mercy?; *opra tat-teatru*, theatrical opera; *opra (dghajsa, ferilla etc. chif isejhula dawc li jahdmu id-dghajjes)* a boat, fishing boat, sailing boat etc

**ORARIU** — time table; *orariu qdid*, a new time-table.

**ORATORIU** — oratory, chapel, a place of worship; *tal oratoriu*, oratorian.

**ORATUR** — orator, one who delivers on oration, a public speaker, an eloquent speaker, one who is distinguished for his skill as a public speaker.

**ORAZIONI** — prayer, oration; *il "Pater Noster" hia orazioni li ghamilha Cristu Sidna u ghalecc ighedulha "Domenicali"*, u hi *l'ghezes fost l-orazioni-jiet collha*, the "Pater Noster" jew Lord's prayer has been made by



Christ, Our Lord, and for that reason it is called the "Lord's prayer", and it is the best of all prayers; *orazioni funebri*, a funeral oration.

**ORCHESTRA**—orchestra, a band of musicians; *tal orchestra*, orchestral; *orchestra (palc tad-dakkaka)*, an orchestra, a place appropriated to musicians *jew* to performers in a concert.

**ORCHIDEA**—orchid.

**ORDINARIU**—common, coarse; *ordinariu (almanacc tal kassisin etc.)*, Ordo Divini Officii, Calendar of divine offices for the use of the clergy; *dan l-imbid ordinariu li keghdin nizorbu*, this is common wine we are drinking.

**ORDINAZIONI**—ordination, the act of investing a man with (*jew* conferring) the sacrament of order; *lest ghall-ordinazioni*, he is (I am) ready to be ordained; *min jaghmel l-ordinazioni (min jordna)*, ordinant.

**ORDNA**—he was ordained (*jew* admitted to holy orders).

**ORDNI**—order, command, injunction; precept, mandate, direction; *ghandec tobdi l-ordni tieghi*, you have to obey my order; *scond chif ta l-ordni N.N. (jew l-ordni ta N.N.) jena tlakt fil gurnata sewwa*, pursuant to N's order I left on the proper day; *il cap taghna ta ordni stretta li dac ir-ragel ma jidhole hawn gew*, our chief gave us strict injunctions for that man not to come in here.

**ORDNI**—order, regular *jew* methodical disposition (*jew* arrangement), method, harmonious relation between the parts of anything; *ordni (chif jigi wara xulxin) ta ix-xhur etc.*, the order of the months; *ordni (tkeghid ta hwejjeg f'lochom sewwa, chif imur)*, order; *collox sibt kieghed bl-ordni*, I found everything placed (put) in regular order; *ordni (cwiet, schiet)*, order, freedom from disorder *jew* tumult; *ordni (biex wiehed jidhol jew ighaddi xi hadd minn xi mchien)*, a free pass; *ordnijiet (tal militar)*, general orders; *ordni tal gurnata (li icun lest ghar-xoghol fil cunsill)*, order of the day; *tati l-ordni*, to give orders, to give directions; *tkieghed bl-ordni (tirranga)*, to

put in order, to arrange *jew* dispose in an orderly *jew* methodical manner; *min jati l-ordni, min ikieghed bl-ordni*, orderer, one who sets in order, one who arranges, one who regulates, *jew* methodizes; one who gives orders *jew* directions, *bla ordni*, orderless, without orders, disorderly; *bl-ordni*, orderly, in order, arranged *jew* disposed in order; *bl-ordni, li ghandu l-ordni*, methodical, regular, observant of order *jew* method, not disorderly; keeping orders.

**ORDNI SACRI**—Holy Orders; *l-ordni sacri huma sebgha li jittieghdu wara xulxin u li huma: tal Ostiariat, l-Exorcista, il Lettur, l-Acolitu, (l-ordni minuri); is-Sulldiaconu, Diaconu, u Presbiteru (l-Ordni Sacri)*, there are seven orders, which are received in succession: Ostiarius, Exorcist, Lector, Acolyte, (minors orders), Subdeacon, Deacon, Priest (Holy Orders).

**ORDNAT**—ordained; *is-sena l-ohra chien ordnat kassis*, he was ordained priest last year.

**ORDNAT**—ordered, commissioned, commanded; *chien ordnat bieq jittlak illum stess*, he was ordered to leave on this very day.

**ORGANETT**—a hand organ.

**ORGNU**—organ, a musical instrument; *canna suffara tal orgni*, organ pipe; *gallarija tal orgni*, organ loft; *neffieh tal orgni*, organ blower; *min idokk l-orgni (organista)*, an organist, an organ player; *il bicca li idokk minn rasu dac li idokk l-orgni kabel xi kuddiesa etc*, voluntary; *pedali tal orgni*, pedals, organ couplers.

**ORHOS**—cheaper; it pays better.

**ORIGINAL** (*tal ewwel, tal bidu*)—original, first, primary, primitive; *id-dnub original*, the original sin.

**ORIGINALI** (*manuscritti ghal li stampa etc.*)—manuscript, MSS.; *li stampatur kallec bieq tibghatlu ftit originali ohra*, the printer tells you to send him some more manuscripts.

**ORIZZONT**—horizon; *tal orizzont*, horizontal.

**ORIZZONTAL**—horizontal; paral-

lel to the horizon; level, perpendicular to a vertical line.

ORS—bear; *ors abjad*, white bear; *ferh tal ors*, bear whelp; *gild tal ors*, bear skin; *li ghandu mill-ors*, bearish; *bhal ors*, bearlike.

ORT—Garden; *l-ort tal Getsemani*, the Garden of Getsemani.

ORTENSIA—changeable hydrangea.

ORTULAN—Ortolan, bunting.

ORZA (torza)—luff; bring the ship, close to the wind.

OSPIZIU—an asylum, hospice; *ospiziu tal imgienen*, the madhouse, lunatic asylum, bedlam; *dac chien spiëca li spiziu*, he ended his days in a lunatic asylum.

OSTA—vang.

OSTENSORIU—monstrance.

OSTERIA—an inn, a tavern, an eating house, a restaurant; a public house.

OSTIA—wafer; *Ostia Mkaddsa*, the host; Altar bread; *l-elevazioni tal Ostia (fil kuddiesa)*, the elevation of the host.

OTTATIV—optative, expressive of desire.

OTTAVIN—a small flute.

OTTICA—optics.

OTTUBRU—October.

OVEROLL—overall, top coat, great coat, big coat.

OVIERA—egg cup.

OZIUS (ghazzien)—lazy; *nobghod nokghod ozius*, I hate (I don't like) to be lazy.

## P

PA—father, dad, daddy; *pa, bericni*, father (dad) bless me.

PACC } packet, parcel; pack;

PACCHETT } *xtrajt pacchett sigaretti*, I bought a packet of cigarettes.

PACENZIA—patience, indulgence, forbearance, resignation, calm endurance; *bil pacenzia insewvu collox*, patience would have remedied our evils; patience is a plaster of all sores; *titled il pacenzia*, to be out of patience, to lose one's temper; *fl-ahhar tiled il pacenzia*, at last he was quite out of patience, *jew* he lost his temper at last, *jew* at last his long patience

gave way; *ghandu pacenzia ta Gobb*, as patient as Job; *bil pacenzia*, patiently; *sofra collox bil pacenzia*, he suffered all with resignation.

PACI—peace, reconciliation; rest; *wara li saret il paci*, after that peace was declared; *bil paci*, peacefully; *ma nistax nsib paci*, I cannot find any rest; *taghmel paci*, to pacify; to make peace, to reconcile; *m'ahnice paci (miggeldin)*, we are at loggerheads; we fell to loggerheads.

PACI (fil-loghob etc) *mita ma jib-kghalecx tiehn jew thallas*—quit, quits; *ahna issa paci*, we are quits now; *ghal paci (nilghabu ghal paci) jew ma icolli nati xejn jew inchella daks hecc darb ohra*, double or quits; neck or nothing; I will win the horse or lose the saddle.

PACIER—peace maker; reconciler; pacifier.

PAGA—pay, salary, wages; *chemm ghandec paga?* what is you pay? *il gurnata tal paga*, pay day; *kieghed jahdem minn ghajr paga*, he is working without any wages; *chienu zieduh fil paga*, he had his salary increased.

PAGAN—heathen, pagan; *ta pagan* heathenish

PAGANESIMU—paganism, heathenism.

PAGAMENT—payment; *illum dah-halt l-ewwel pagament*, I received my first payment to-day.

PAGATUR—paymaster; payer.

PAGELL (hüt)—Spanish bream.

PAGĠ—page, young footman, footman, servant.

PAGĠATUR—a gallery, a corridor.

PAGNA—an earthen vessel, an earthen pan.

PAGRU (huta)—braize.

PAGUN—peacock; *rix tal pagun*, peacock feather; *pagun bir-ronda*, a peacock in his pride; a peacock with its tail fully displayed; *lewn il pagun (lewn ir-rix tal pagun)*, peacock blue; *pagun (wiched minli bih in-nifsu)*, vain, conceited, inflated.

PAGUNA—pea-hen.

PAJJIS—region, country, land, home; *f'xi pajjisi*, in some countries; *dan m'hux pajjisi*, this is not my home;

*barra mil pajjis*, abroad; *halla il pajjis* (*siefer*), he went abroad, he left his home; *tal pajjis*, local; *magħmul fil pajjis*, home made; *m'hux tal pajjis*, foreign; *tchecci minn pajjis* (*titturuf-na*), to exile, to banish from one's country.

PAJJUNIER—pioneer.

PAJSAGĠ—landscape; *jaf ipingi il pajsaġġi*, he can draw landscapes.

PAJŻAN (*tal pajjis*)—fellow countryman.

PAJŻANA (*la*)—in mufti; in plain clothes *jew* in private clothes.

PAL—a stake of wood.

PALA—a shovel; *pala ta furnar*, a baker's shovel; *pala ta anera* (*nappa*), fluke; *pala ta rota ta vapur*, paddle shaft; *mimli pala*, shovelful; *pala ta mokdief*, blade of an oar.

PALA TAL ID—palm of the hand; *studju mil (fuk il) pala tal id*, palmistry, chiromancy.

PALADIN—paladin, a lord, a chieftain.

PALAMIT—bonito.

PALAT—the palate; the roof of the mouth, taste; *dan l-imbit ma fiehx palat tajjeb*, this wine does not taste well (has not a nice taste); *tal palat*, palatic.

PALATA—a pull with the oars; *tgħin palata*, to give a pull; to give a helping hand; to assist; to render (*jew* give) assistance; *ara tistax tgħej-nu palata*, see if you can give him a push.

PALAZZ—a palace; *il palazz tal Gvernatur*, the Governor's palace; *tal palazz* (*ta palazz*), palatial.

PALC (*tal banda*)—band stand; *palc ta teatru*, box; *fuk il palc*, on the stage.

PALELLA (*ta mokdief*)—an oar blade, a blade.

PALELLI (publicu, bil micxuf, kud-diem culhadd, m'hux bil moħbi)—openly, publicly.

PALETTA—a little shovel.

PALETTA (*ta pittur*)—a palette.

PALETTA (*tajra*)—a spoonbill.

PALETTUNA (*tajra*, *għasfur*)—shoveller.

PALJAZZA—clout, kitchen towel; *cull razza għandha il paljazza*, every bean has its black.

PALJAZZU (*buffu f'circlu* etc.)—clown.

PALJETT—a mat.

PALJOL—dunnage.

PALJU—prize; *palju*, fan; *tirbah il palju*, to win the prize; to be the winner

PALM—a palm tree, a date tree; *rebah jew ha il palma*, he is victorious: *art mhawla bis-siqar tal palm*, a grove of palms, date tree grove.

PALUMBELLA (*hamiema taz-zeb-bug*)—stock dove.

PAMPIER—a piper.

PANEU—panel.

PANIDISPANJA—spongecake; *had-na gelat u panidispania cull wiehed*, we had (took) an ice cream and a spongecake each.

PANNELL—pack saddle; pannel; *min jagħmel il pannelli*, pack saddle maker.

PANNELLA—gold leaf, foil, leaf tinsel glitter.

PANNU—woollen cloth.

PANTALUN (*kalziet*)—pantalons.

PANT—flounce.

PANTOFFLA (*papoċċa*)—slipper.

PAPA—Pope; the Supreme Pontiff; the Bishop of Rome; *il Papa li għandna issa hua Piu X*, the reigning Pope is Pius X; *chelli udienza minn għand il Papa*, His Holiness the Pope received me in audience; *tal Papa*, papal; *anti-papa*, *briedem li igħejd li hu il papa* (*li għandu f'rasu li icun hu il papa*), anti-pope, one who claims to be pope; *darba fit-tant tmiss il papa*, the Great Homer himself sometimes nods; *irrenju is-saltna* (*il post jew il grad*) *ta Papa*, Popedom; *l-ufficiu tal Papa*, popedom, popehood; *wiehed li (min) iżomm mal papa*, *jew partitariu tal papa*, a papist.

PAPALI—papal.

PAPAS—a papas, a priest of the Greek church.

PAPOĊĊ—slippers.

PAPOCCI (*jew papuci*) bojiod — (*fur*), Sicilian *jew* white snapdragon, *papuci* *homor*, red snapdragon.

PAPPA—bread.

PAPPAFIC (*bičča kluh*) — top gal-lant sail.

PAPPAGALL — parrot; *bniedem pappagall* (*li cull ma jisma ighejd*) parrot; a talkative, chattering *jew* gossiping person; a chatterbox; *ighejd bhal pappagal* (*tcun pappagall*); to repeat as a parrot, to repeat by rote; to parrot; *munkar ta pappagall*, parrot's bill.

PAPPAGALLA (*ħaxixa*, *pianta*, *ighejdulha ucoll* "Dama di pasqua")—Mexican Euphorbia.

PAPPAGALLI (*ħaxix*) — three coloured amaranth.

PAPPAMOSC (*čappamosc*) — yellow wagtail.

PAPRA—duck; *papra ighira* (*fel-lusa*); duckling.

PAR—a pair; a couple, a brace of; *par calzett*, one pair of stockings; *erba pari gwanti*, four pair of gloves; *par bciecen*, a couple of doves *jew* pigeons; *par summien*, a brace of quails; *cull par ghal paru*, birds of a feather flock together.

PAR (RPAR) TA ROTA — a nail (to prevent the wheel from coming off.

PARAFULMINI (*calamita li tigbed is-sajetti*) — lightning conductor.

PARAGUN — comparison; *ma hemmx paragun bejn dan it-tifel u ħuc*, there is no comparison between this boy and your brother.

PARALUM—a shade, a lamp shade.

PARAFANGU—a splash board; a mud guard.

PARAMEZZAN—keelson.

PARANC—a tackel, a block; *min jagħmel il paranchi jew buzzillar*, block-maker.

PARANTI (*ta bieb*)—styles.

PARAPETT—a parapet; *parapet jew spartiment f'bastiment*, bulk head.

PARASOL (*parasul*)—parasol, umbrella.

PARAT—skid.

PARATA—parade.

PARAVENTU—screen.

PARCAN — a woollen blanket, a woollen coverlet.

PARCĖMINA—parchment.

PARIR—advice, counsel; *ħu il parir tiegħi* (*isma minni, għamel chif nghejdlec jen*), take my advice; *wahda mil l-opri tal ħniena għar-ruħ ħia: ati parir tajjeb lil ħusbenin*, one of the spiritual works of mercy is: to counsel the doubtful; *tati parir*, to advise, to counsel; *tieħu parir minn xi ħadd* (*tic-consulta ruħec ma*), to consult one's self, to obtain an opinion; *iż-żmien jati parir*, years know more than books *jew* time is life's best counsellor, *il parir tax-xjuħ żomm miegħu*, the counsel of age is sound.

PARIT—a trammel.

PARPANJOL (*ħuta*)—mixed wrasse

PARRIN — godfather, sponsor; a male gossip; *tagħmel parrin* to be (*jew* stand) a godfather (*jew* sponsor) to; to gossip; *parrin fi dwell*, the second; *fid-dwell il parrin jiddecidi* (*fidein il parrin icun*) *il fteħim ta min jiddwella għal dac li ħu ħin, loc, u chif jiddwella* (*b'liema armi etc*), on the seconds devolve all arrangements for the duel, as time, place and mode of fighting.

PARRINA — godmother, sponsor, gossip; *min hi il parrina tiegħec tal magħmudija?*, who stood for sponsor when you were Christend?

PARROCCA (*jew PERROCCA*) — a wig, a periwig, a peruke; *dic tilbes il parrocca*, she uses the wig *jew* she dresses in false hair; *wieħed li jilbes jew li jusa il parrocca*, periwig pated.

PARROCCA — parish; *il (Cnisja) parrocca*, the parish church.

PARROCCAN) parisher, one of the PARRUCCAN) parish; a customer, a purchaser; *dac wieħed mill'ahjar parruccani li għandi*, he is one of my best customers; *il parruccani collha hallewh*, all his customers left him.

PARRUCCHETT (*pappagall zghir*) — a paroquet, a small species of parrot.

PARRUCCHETT (*bičča kala*)—the fore-top-sail; *niżżel il parrucchett*, lower the fore-top-sail.

**PARRUCCHETT SAN GWANN** (isem ta pianta bil fjur)—the bell flower.

**PARSOTT**—violet figs.

**PARTENZA**—setting off, departure, a going away; *ma contx naf xhin chellha toun sewwa il partenza*, I did not know the exact hour of departure; *lest ghal partenza*, he is ready to go away (jew to set off); *il bandiera tal partenza*, the blue peter; *il vapur ga talla il bandiera tal partenza*, the steamer has already hoisted the blue peter.

**PARTAT** (minn partat jew tibdel)—barter you (jew thou); he bartered, exchanged, trucked; *partat jecc jak-billec*, barter if it is convenient for you; *partat dac iż-żiemel li chellu ma għaxar naghgiat*, he exchanged his horse for 10 sheep.

**PARTERR** (parterre) — parterre, the pit of a French theatre; a parquet.

**PARTI**—part, rôle; duty, business; *parti (bičča) piece*, division, region, *di parti tieghi*, on my part; *jaghmel il parti tieghu tajjeb sewwa*, he discharges his part well; *ahjar inżomm il parti tieghi (il parti li għażilt li naghmel)* I had better sustain the rôle I had assumed; *din m'hix parti tieghec*, *halli il missieru jaraha hu*, this is not your business, let his father see to it; *ha il parti tieghi*, he took my part, he sided with me; he stood for me; *mil l-erba parti tud-dinja*, to the four parts (divisions etc.) of the globe; *jena ma chelli l-ebda parti f'dic il bičča*, I had nothing to do (I wasn't a bit concerned) in that business (in that affair I had no part in that concern).

**PARTICULA** (ostia) — ara Ostia.

**PARTIGHETTA**—bulwark.

**PARTIT** (cuntratt)—contract; party, party; match; *min jehu il partit (cuntrattur)*, contractor; *dac li ha il partit tal laham issa*, that is the contractor now; *ma liema partit int (iż-żomm)*, to what party do you side; *dac il giurni icun partit tajjeb ghal ohtu*, that young man will be (is) a good match for his sister.

**PARTITA**—part; share; portion; lot; *partita (fil loghob)* game; *din*

*m'hix partita tieghi*, this is not my part; *ha il partita tieghu u mar*, he took his share and went away; *liema hi il partita tieghi?* which is my portion; *x'intic ta dic il partita?* what have I to pay (how much do you ask) for that lot? *ejja naghmlu partita "whist"*, let us have a game at "whist"; *chien hemm partita nies li bakghu barra*, there were a lot of (good many, jew good number of) people that had to remain out side; *dac jifhem fil partita*, he is a good judge.

**PASS**—pace, step; gait; *pass (moghdija)*, a passage, a stile, a ford, a pass; *pass (bičča fi ctieb)*, a passage; *irridcom dejjem timxu (iżżommu) pass wiehed*, I want you always to keep one pace; *timxi bil mod*, *pass il pass*, to go at a slow pace; *timxi fil (tfitter il) passi ta hadd jehor*, to follow one's steps; *pass falz*, a false step; *taghmel pass*, to step; *aghmel pass minn hemm ghal hawn*, step over here; *gej huc*, *nagħarfu mill pass tieghu*, your brother is coming. I know him by his gait; *dac pass (passaġġ, jew moghdija) dejjak wisk*, that is a very narrow passage; *ghandec "pass" b'ix tghaddi mil quartier?* have you the "pass" (the necessary permit) to go through the barracks?; *m'hux bogħod*, *ghandna pass ghal Cnisia*, the Church is only a short distance from our place (jew from here); *pass wara l-jehor naslu*, step after step the ladder is ascended.

**PASSA**—season; *passa tas-summien*, the quail season; *il passa tas-summien ghal Malta hia f'Mejju u Settembru*, the quail season in Malta is in May and in September; *passa (mxiġja)*, epidemic; *din mxiġja, ticconfondi xejn*, this is an epidemic disease now, don't fret.

**PASSAĠĠ**—passage; *ma hawnx passaġġ (minn hawn ma tistax tghaddi jew ma jinfiċe)*, no thoroughfare; *akra dan il passaġġ ara chemm hu sabih*, read this passage see how very fine it is; *hallast £5 passaġġ minn hawn ghal Marsilja*, I paid £5 passage money from here to Marseilles (jew between here and Marseilles); *passaġġ (ta li*

*scala mnijn titla u tinzel*) *abbord ta bastiment*), ladder way; *passaġġ* (*mnajn tghaddi abbord etc*), gangway; *ghamlu passaġġ* !... gangway please !...

**PASSIĠĠATA**—a walk, a stroll; *ejja naghmlu* (*noħorġu*) *passiġġata*, let us take a walk; *ghamilt passiġġata*, I have been out for a walk *jew* I have taken a stroll; *ħareġ passiġġata*, he went out for a walk, *jew* he strolled out.

**PASSEPARTOUT** (*akra passpartù*)—*passepertout*; a sort of picture frame (with the middle cut out to the size of the picture).

**PASSAPORT**—passport; *meta wasalna hemm chellna nuru il passaport*, when we got (arrived) there we had to show (exhibit) our passport; *ghandu il passaport lest* (*wasal biex jitlek*), he is about to start; he will soon die, he is dying.

**PASSATA**—coating; *atiha passata żebgha bajda*, give it a coating of white paint; *din it-tieni passata*, this is the second coating; *passata*, course; *l-ewwel passata chienet rosolin u it-tieni brandy*, the first course was (we had) rosolio and the second was brandy.

**PASSATUR**—colander, strainer; *passatur fi stanjata tal caffè biex il fond ma jinżile jew jibka fil kigh meta tferrah*, greeque.

**PAST**—meal, food, aliment; course; *hin il past* (*hin l-ichel*), meal time; *imbid tal past*, table (*jew* common) wine; *wakt li icun għaddej il past*, the time of digestion; *chellna xi erba pasti* (*platti*), we had some four courses; *anti-past*, ante-past, foretaste.

**PASTARD**—cauliflower.

**PASTARD**—mongrel, of a mixed breed, hybrid; *dana chelb pastard*, this a mongrel dog.

**PASTAŻ** (*min jarfa fuk spaltu*)—a carrier, a porter; a labourer.

**PASTAŻ** (*ta mgiba ħażina*)—rude, vulgar; *tcunx pastaż*, don't be rude.

**PASTAŻ**—(*travu*) cross beam.

**PASTIEGA** (*xorta ta buzzell jew taljola*)—snatch block.

**PASTILJA**—pastille, a dry composition of sweet smelling resins.

**PASTIZZ**—a pie, cheese cake; *pastizz tal laham* (*tal bifsticc*), a beef-steak pie.

**PASTIZZAR**—pastry cook; *ħanut tal pastizzar*, a pastry cook shop.

**PASTIZZOTT**—a little pie.

**PASTUR**—a shepherd, a pastor; *pastur* (*iskof*), the bishop.

**PASTUR TA SIEK ŻIEMEL**—pastern, pastern joint *jew* the joint in a horse's leg next the foot; *il beżbuża* (*ix-xagħar*) *tal pastur taż-żiemel*, the fetlock.

**PATACCA** (*flus ta Malta, jew erba rbgħajja*, *sitt soldi u tmien ħabbiet*)—six pence and eight grains,  $6\frac{1}{2}$  d. *jew*  $-\frac{1}{6}\frac{1}{2}$ .

**PATAFJUN**—a lot, a great quantity, copiousness, abundance.

**PATANIJA**—a blanket, a quilt.

**PATATA**—potato, potatoes, potato apple; *patata* (*siġra*), potato plant; *id-duda tal patata* (*duda li tmarrad u thassar il patata*), colorado beetle, *jew* potato beetle; *mard* (*thassir*) *tal patata*, potato blight, potato disease, potato mildew; potato scab.

**PATATA** (*tint*)—backside, bottom; *natic xebgha fuk il patata*, I smack your bottom.

**PATENA**—paten, a plate used to receive the Host at Mass.

**PATENTA**—bill; *patenta netta*, a clean bill of health; *uri il patenta*, show the bill of health.

**PATRI**—a monk, a friar; father, father confessor; *Patri Gesuita*, a Jesuit, a Jesuit father, *Patri Dumniccan*, a black friar; *Patri Frangiscan* (*ta S. Frangisc*), a grey friar, a Franciscan Friar; *Patri Carmnitlan* (*tal Carmnu*), a white friar, a Carmelite; *Patri Cupuccin*, a Capuchin friar; *bericni sur patri*, bless me father; *min hu il patri tiegħec?* (*għand min tkerr?*), who is your father confessor; *teħodha minn għand il patri biex tatiha il kassis*, to rob Peter to give Paul; *f'nomni patri* (*f'nifs, jew f'radda ta salib*), in a jiffy.

**PATRIARCA**—patriarch, a dignitary of the highest rank in the oriental churches; *tal patriarca*, patriarchal, patriarchic, *l-ufficiu*, *il grad ta patriarca*, patriarchship; *fejn jokghod il patriarca*, patriarchate, the residence of the patriarch.

**PATRIJET**—plural *ta patri (ara) il patrijet Gesuiti*, the Jesuits, the Jesuit fathers; *cunvent ghal patrijet*, a convent.

**PATRIOTT**—a patriot, one who loves and faithfully serves his country; *patriott (ta li stess pajjis)*, of the same country.

**PATRIOTTISMU** (mhabba ghal l-art fejn wiehed jitwieled)—patriotism; love for one's own country, love of one's fatherland.

**PATT**—condition, bargain, agreement, covenant; *bil patt*, on condition; *jena nigi bil patt izda li inti tob-dini ucoll*, I'll come, on condition, however, that you obey my orders; *taghmel patt*, to strike a bargain; *issa sar il patt (jtehim)*, now the bargain is struck; *x'inhu il patt ta bejnielcom?* what is your agreement?

**PATTA**—minn *tpatti (ara)*

**PATTA TA ANCRA** (nappa)—fluke.

**PATTA** (ta but ta glecc etc)—flap.

**PATTULJA**—patrol, watch, sentry.

**PATTUM** (cnis u żibel, ghal mad-demel tal għelieki)—sweepings.

**PAVALJUN**—pavilion, a canopy, a covering.

**PAVIMENT**—floor, pavement.

**PAVONAZZ**—violet, purple colour.

**PAXXA**—ara *tpaxxi*.

**PAXXUT**—comfortable; *paxxut minn żakku (mitmugh tajjeb)*, well fed, well nourished; *paxxut (cuntent, hient)*, contented, pleased; *ghaliex kajjintu minn fuk dac is-siggu chien kiegħed tant paxxut?* why did you make him get up from that chair, he was so comfortable; *dac iż-żiemel meta chien għandi chien paxxut mill-ichel*, when I had that horse he used to be well fed; *chemm jen paxxut bit-tifel tighi*, kiegħed *jistudia ferm issa*, how very pleased I am with my son, he is studying very hard now.

**PEDIDALWETT** (fjur)—garden larkspur.

**PEDUNA**—a sock, a half stocking, a hose.

**PEJJEP** (minn *Tpejjep*)—smoke you (*jew thou*); he smoked; *pejjep sigaretta kuddiemi*, he smoked a cigarette in my presence.

**PELLICAN**—white pelican.

**PELLEGRIN**—a pilgrim, a traveller, a wanderer, a stranger.

**PELLEGRINA**—a cape.

**PELLEGRINAGĠ**—pilgrimage, a journey undertaken by a pilgrim; *pelleggrinagġ (iż-żmien li il bniedem jibka jew jagħmel fid-dinja)*, pilgrimage, the journey of human life; *tmur (tagħmel) pelleggrinagġ*, to pilgrimage, to go on a pilgrimage; *ghar-Ruma ahna morna pelleggrinagġ*, to Rome we did pilgrimage.

**PENDENT** (cinturin)—a soldier's belt; belt.

**PENITENT** (niedem) ara *Niedem jew sogħbien*.

**PENSJERI** (fiuri)—pansies, pansy.

**PENZIONAT** (piazzant)—pensioned, superannuated; a pensioner; *chemm ilec pensionat?* how long have you been a pensioner?

**PEPPRIN**—poppy; *ahmar pepprina* as red as fire; *issir donnoc pepprina (bil misthija)*, to blush; *meta ratni saret donnha pepprina*, when she saw me she blushed all over.

**PERESEMPIU**—for instance; *issa peresempiu hares lejn dan*, now for instance look at this.

**PERGLU** (pulpta)—pulpit.

**PERGULAT** (cannizzata)—a garden trellis; a vine arbour, a bower, bowery.

**PERICLU**—danger, peril, hazard, a jeopardy; *tal periclu*, dangerous, perilous, hazardous; *ahna conna fil periclu*, we were in danger; *in-nies hemm chienu f'periclu cbir*, the men there were in a great peril; *ix-xogħol tas-sentinella (ghassa) hemm fih il (hua tal) periclu*, sentinel duty there is hazardous; *meta ighaddi (nghaddu) il periclu ninsew il wegħdiet li nagħmlu*, the danger in past and God is for-

gotten; *bla perichu*, perilless; *kieghed*, *jew taghmel*, *fil perichu*, to peril, to jeopardize.

PERIT—land surveyor: an appraiser, an esteemer.

PERMESS—permission, permit, leave, allowance, permittance, concession, grant, authorization, dispensation; pass, furlough, license; *min tac il permess?* who gave you the permission?; *tawh il permess biex jidhol cull meta irid*, he was granted the permit to go in whenever he likes; *hadit il permess ghal zahar biex insiefer*, I was granted (I took) a month's leave to go away for a trip; *bil permess tal Cap dhalna hawn*, we entered here by the Chief's authorization; *jena klojt il permess*, I have been granted (jew given) the dispensation; *biex tghaddi mil go'l quartier trid turi il permess mictub (il pass)*, in order to be able to cross over (jew to go through) the barracks you have to show your "pass"; *is-surgent ghandu (kala) tment ijiem permess biex imur jara il familja*, the sergeant had 8 days' furlough to go home and see his family; *urini il permess*, show me your license; *tati il permess*, to permit, to give (jew grant, leave (jew permission)); to licence, to give power; to give authority, to let, to allow, to suffer, to tolerate; *tati il permess lil wiehed jaghmel li irid etc*, to give *carte-blanche*; *m'hux permess*, it is not allowed; *permess?* is it allowed?; *min icollu*, *jew jakla*, *il permess*, permittee, one to whom permission is granted; *min jati il permess*, permitter.

PERN—a pivot, a hinge, an axis.

PERNICI (haġla)—partridge.

PERNICIOTTA (ghasfur, tajra)—collared pranticole.

PERPER—*ara Tperper*.

PERPURA—scare crow; rag, light clothing.

PERSECUTUR—persecutor, vexer.

PERSEVERANT—a persevering man.

PERSIANA—lattice, window blinds.

PERSIANI—blinds, *aghlaq il persiani*, shut the blinds.

PERSONAĠĠ—a personage, a person of distinction.

PERSONALMENT—personally, in person.

PERSUAS—persuaded, sure, convinced; *inti persuas issa?*, are you convinced now?

PERŻUT—ham, a gammon of bacon.

PESPES—*ara Tpespes*.

PESPUS (ghasfur)—wood sand piper.

PESPUS TAL ĠARGIR—meadow pipit.

PESPUS (rkiek delicat)—thin, delicate, slender.

PESTA—plague, pestilence, pest, contagion; *reġghet iffaċċat il pesta l-India*, plague broke out once more in India; *jinten pesta*, it stinks dreadfully; *chien hemm riha tal pesta*, there was a dreadful stench; *min ghandu imut bil pesta ma hemmx barracca ghaliq*, hanging and wiving go by destiny *jew* if a man is doomed to be hanged he will never be drowned; *tal pesta*, pestilential, pestilent; *li igib pesta*, pestiferous.

PETITU—a fop, fribbler.

PETPET—*ara tpetpet*.

PETPIT (tpetpit)—winking of the eyes.

PETICCA (huta)—sea-devil.

PETIROSS—robin, redbreast.

PEZZA—a piece of cloth.

PIACIR—pleasure, amusement, delight, enjoyment; favour; *hawn ma nsib l-ebda piacir*, I don't find any pleasure (jew amusement) here; *dac chien piacir cbir ghal missieri*, that was a great delight for my father; *hajja tal piaciri*, a life of enjoyment; *sibt li hadt piacir ankas milli cont nistenna*, I found that my expectation was greater than my enjoyment; *ghamilli piacir*, do me a favour; *ma nistax naghmiulec da'l piacir*, I cannot, I am unable, to do you this favour; *jew* I cannot oblige you; *ma hemmx haġa li tista tatini actar piacir*, there is nothing that will gratify me more; *tiehu piacir*, to be pleased, to enjoy one's self; to be delighted; to amuse



one's self; *kieghed tiehu piacir?* are you amusing jew enjoying yourself?; *kieghed niehu piacir wisk narac* (jew hadt piacir wisk li rajtec), I am delighted to see you; *hadt piacir wisk bix-xoghol li ghamel*, I was highly pleased with what he did (jew with his work); *katt ma naf li hadt piacir actar milli meta cont hemm*, I was never so well pleased as when I was there; *dac m'hu xejn, anzi piacir ebir ghalih*, that's nuts to him; *piacir jitpatta b'jehor*, one good turn deserves another; *piacir m'hux mitlub collu mitluf*, give neither counsel nor salt till you are asked for it; *bniedem (wiehed) tal piacir* (li ihobb jaghmel piacir), an obliging fellow; *chemm hu tal piacir*, how very obliging he is; *m'hux piacir*, it is not nice; *m'hux piacir xejn tigi haun u ma issib il hadd*, it is not a bit nice (jew it is not nice at all) to come here and find no one.

PIAZZA—square, pension.

PICA—pique.

PICHETT—picket.

PIED (*kies ta tul ta siek jew tnax il pulzier*)—one foot, *tnax il pied*, twelve feet; *bil pied*, by the foot; *twil 13 il pied*, thirteen feet long.

PIEDIDALWEET—*ara pedidalweet*  
PINIT—sweets.

PINNA—pen; *pinna*, (*rix*a), a feather; *tocca tal pinna*, penholder; *pinna zghira*, nib; *pinna (chitba)*, pen, style jew way of writing; writing; *jena nghrafha il pinna tieghu*, (*il chitba tieghu*), I know his style of writing; *il pinna tal martell*, the jaws of hammer; *tcun taj bil pinna*, to be a scholar, to know how to write; *dac jaf bil pinna sewwa*, he is a very good scholar jew he can write very well; he knows his subjects well; *bhal pinna*, steady; *donnu pinna*, he is very steady.

PINNULA—a pill; *icolli niblahha din il pinnula*, I have to swallow this pill; *pinnula micsija b'xi haqa biex fil halk ma itteghimx*, a coated pill.

PINNUR—a yard; *pinnur*, a streamer, a vane; *min idur ma cull rih* (*kisu pinnur*), a turn coat; *inti pinnur ma nokghodx ghal cliemec*, you are a turn

coat, I won't take any notice of your words (jew of what you say).

PINTLOR—a bodkin, a piercer.

PINZELL—a brush.

PIPA—pipe, a tobacco pipe, a smoking pipe; *pipa ta li xcuma*, meer-schaum pipe.

PIRCACCI (*kliqh barrani*)—a gift jew allowance in addition to wages; extras.

PRIOL—prior.

PIRJOLA (*soru cap ta monasteru*)—prioress.

PIRJOLAT—priorate, priorship.

PIRWIEL (*prim, eccellenti*; *mil l-ahjar*, *l-ahjar*)—excellent, remarkable, egregious; singular; *pirwiel*, (*ragel gharef ferm, mustaccun ghal li scola*) a very learned person; erudite; having erudition.

PIS (*tokol, uzin*)—a weight, weight; *x'pis fih dan il cartell?* what is the weight of this cask? (jew what does this cask weigh?); *tal pis*, exact, just; *jidhol tal pis* (*esatt*), it just fits in; *pis*, (*hsieb*), charge, responsibility; *jena issa ghandi il pis ta huti il bniet ucoll*, I have also the charge of my sisters now; *min jidhol ghal pis jachtieg li jokghod ghalih*; he that hath shipped the devil must make the best of him.

PISSIDI—pyx, ciborium, a vessel in which the Blessed Sacrament is preserved.

PISTACCA—pistachio tree; pistachio nut.

PISTOLA—pistol; *pistola ta zewg canen*, a double bared pistol; *pistola li iddur meta tispara jew revolver*, revolver; *tir ta pistola*, a pistol shot.

PISTUN (*ta macna*)—a piston.

PIFAZZ (*scritt*)—a copybook a writing book.

PITGHADA—the day after to-morrow; *ejja pitghada*, come the day after to-morrow.

PITPITGHADA—three days hence; *illum il Hadd*, *pitpitghada jahbut l-Erbgha*, this is Sunday, three days hence will be Wednesday.

PITRAVA—beetroot, beet; *mil pitravi jaghsru iz-zoccor*, from beetroots sugar is extracted.

**PITTARRA** (ghasfur, tajra) — little bustard.

**PITTARRUN** (dundian salvagg) — a great bustard.

**PITDMA** (haxixa) — lesser dodder.

**PITDMA** (bniedem fonkla) — fin-niking.

**PITTUR** — painter; *pittur tal armi* etc., painter, stainer; *pinzell ta pittur*, painter's brush; *pittura (pittrici, pittur mara)*, paintress.

**PIXCATUR** (ganč ebir biex jerfghu fuku l-ancra) — a catch hook.

**PIXCHIERA** — fish pond, fish preserve.

**PIXXIGATT** (ħuta) — clouded blenny.

**PIXXI LUNA** (mola) — short sun fish.

**PIXXI PLAMTU** — thrasher, *jew seafox*.

**PIXXI SAN PIETRU** (jew Moxt) — John dory.

**PIXXI SPAD** — sword fish.

**PIXXI TRUMBETTA** — boar fish.

**PIXXI TUNDU** — oxryrhina ferox; the great shark.

**PIXXI TMUN** — common remore.

**PIXXI VIOLIN** (jew rebecchin) — sharp nosed ray.

**PIXXI VOLPI** (pixxi Plamtu) ara.

**PIXXUN** — the calf, the thick part of the the leg.

**PIZZ** — peak; *berritta tal pizz*, peak cap; *pizz*, scallop.

**PIZZI** (plural ta *pizz*) — *bil pizzì*, scalloped.

**PIZZINTUN** — spanish mackerel.

**PIZATUR** — public weigher, weigher; weighman.

**PIZELLA** — pea.

**PIZELLI** — peas.

**PIZELLI HELWA** — sweet peas.

**PJAGA** — a sore, a wound; *il pjaga tal custat*, the side wound.

**PJAN** — floor, flat story; *fl'ewiel pjan*, in the first floor, flat *jew* story.

**PJAN** (hsieb) — plan, project, scheme, idea; *joghğobni il pjan (il hsieb) tieghec*, I like your plan (your scheme *jew* your project).

**PJAN** (lixx, wieti) — plain, level,

smooth, flat, even; *il post (l-art) collu pjan*, the ground is all level; *dana m'ħux pjan, għad fih ħafna hotob*, this is not smooth yet, it is still rough.

**PJAZZA** — square, public place; *niltakghu il piazza*, we will meet on the square.

**PJAZZA** (pensioni) — pension, superannuation; *ha il piazza*, he is a pensioner; he had his pension; *inti tiehu (intitolat għal) pjazza* ? are you entitled to a pension?

**PJAZZANT** — pensioner, *missieru illum ragel pjazzant*, his father is a pensioner now.

**PLACCA** — plate; *irid min jagħmil-lu (ikegħidlu) placca tal fidda*, it wants a silver plate.

**PLAJJA** — shore, coast, bank; *mal plajja*, round the shore, along the shore; *tal plajja*, littoral; *mal plajja il plajja*, along the sea shore.

**PLAMTU** (ħuta) — bonito.

**PLATEA** — pit (of a theatre); the middle part *jew* the floor of a theatre; *in-nies tal platea*, the pit; *in-nies tal platea l-ewwel ma ħargu*, the pit went out first

**PLATT** — plate, dish; *chelna platt laħam u ħaxix b'six pence*, we had a plate of meat and vegetables for a six pence; *gib platt*, bring a dish.

**PLATTI** (tal banda) — cymbals.

**PLATTIN** — a saucer, a small plate *jew* dish; *chicra u plattin*, cup and saucer.

**PLEGĠ** — guaranty, surety, bail; *tagħmel (tidhol jew teun) plegġ*, to be surety for, become bond for, to be security for, to guarantee; *nagħmil-lec plegġ jena*, I'll be bail for you; *min jagħmel plegġ*, a guarantor, bail, a pledge for the performance of a thing, surety; one who is bond for another, bondsman, one that gives security.

**PLEGGERIJA** — suretyship, guarantee, guaranty; *min jagħmel pleggerja*, bondsman.

**PLEJJU** — penny royal mint.

**PLIER** (obelisc, pilastru, musulew) — an obelisk, a monument, a pilaster, a pillar.

PLURAL—plural; *x'inhū il plural ta tifel? ... tfa!*, what is the plural of child? ... children.

PLUVEROTT—red shank.

PLUVIERA—golden plover.

PLUVIERA HAMRA — cream coloured courser.

PLUVIERA INGLISA — kentish plover.

PLUVIERA PASTARDA — grey plover.

PLUVIOMETRU — pluviometer; rain-gauge; *il pluviometru hua strument biex wiehed jara chemm nżlet xita f'xi stagiun, ximchien-*, a pluviometer is an instrument for ascertaining the amount of rainfall in a particular climate or place.

PNIENEL—plural *ta pannell* (ara).

POCPIEC—hen louse.

POESIA — poetry; *biċċa poesia*, (composition *bil poesia*), a poem; *min jictib il poesia (jew poeta)*, a poet; *biċċa mictuba bil poesia*, a composition in verse; *hu kif okteb. poesia jew prosa?* how did he write in verse or in prose?

POETA—a poet; *poeta baxx, chittieb tal versi li ma icunu ighejdu xejn, chittieb tal poesia batut*, o poetaster.

POL—pole; *mil pol ta fuk għal pol ta isfel*, from north pole to south pole.

POLI (plural *ta pol*) — poles; *id-dinja hia ta għamla ta globu mgħattan fil poli*, the world has the shape of a globe flattened at the poles.

POLCA—polka; *polca mazurka*, a mazurka *jew polka mazurca*.

POLCA (catina *tal arlogg*)—watch chain.

POLITICA — politics; *tal politica*, political.

POLLACCUN (*biċċa kluħ*)—a jib of a small craft.

POLZ—pulse; *polz*, the wrist; *halli immisslec ftit il polz*, let me feel your pulse; *kbadtu mil polzi ta idejh*, I caught him (I secured him) by the wrists; *tahbi tal polz*, pulsation, the beat of the pulse; *bla polz, bil polzi mitlufa* (li ma jinħassux, bħal meta

*wiehed icun fiacc ferm jew b'għazwa*), pulseless.

POLZA—a note, schedule, a receipt in writing; *polza tal tagħbiġa*, the bill of lading; *icun bill polza taht il platt (wasalt għal xi haġa)*, to be on the point of; to be in expectation of; *tillagħlec il polza (taasal int, meta icun messec)* to be your turn; *din id-darba il polza telgħet lili*, this time it was my turn; *tillagħlec il polza*, to be selected; *jena cont wiehed minn daww li telgħitilhom il polza*, I was one of those selected.

POLZA (carta, bħal dac li icolla il laħam taċ-ċanga etc. *mwahħal miegħu biex juri li hu tajjeb*)—a policy; *li li meta tictri il-laħam icollu il polza mwahħla miegħu*, in buying meat be careful to see that the joint has the policy attached to it.

POMP — a pump; *ilma tal pomp*, (seltz, *jew seltzer*), a syphon, a bottle of seltzer water.

POMPA—pump; *il pompa hia strument, macna etc. li icun fiha (taħdem b') pistun, cilindru u valvli biex ittalla ilma jew liquidi oħra actar fil għoli*; *jew biex igħafas (tross) jew indele tneħħi għal collox (mian xi haġa) aria jew gas*, a pump is a machine, engine or device, consisting of an arrangement of a piston, a cylinder, and valves, for raising water or other liquid to a higher level, or for compressing, or exhausting air and other gases; *pompa tal aria*, air pump; *il colonna tal pompa (fein jahdem il pistun)* pump barrel; *il cappel ta fuk il pompa* pump box; *il mancu (makbad) tal pompa*, pump break, a pump handle.

PONC—punch; *ponc tar-rum*, rum hot; *ponc tal whisky*, whisky hot.

PONI—a pony.

PONN—fist; *dakka ta ponn*, a blow with the fist; *tah dakka ta ponn fuk wiċċu*, he dealt him a blow with the fist on his face; he boxed his ears; *jew*, he hit him with the fist on his face; *għakkad il ponn*, he clenched the fist; *ponn (hafna, mimli id)*, a handful; *ponn melh*, a handful of salt.

PONT (tal *hjata*)—a stitch; *pont*

*tal calzetta*, knitting stitch, a link of yarn in knitting; *pont accetta*, button hole stitch; *pont catinetta*, chain stitch; *pont tal cheffa*, hemming stitch; *pont tal marchi*, jew tal biancherija, marking stitch; *pont doppiu*, *pont rossu*, jew *pont Inglis*, feather stitch; *pont tax-xewca*, herring bone stitch; *pont dritt*, running stitch; *rit pont*, stitching; *sopra pont*, top stitching; *wakaghli pont tal (calzetta)*, I dropped a link jew a stitch.

PONT (mogħdija tal ħadid etc.)—a bridge; *pont, hju tavla fullacca jew haga okra mkeghda min-nofs tofrok xmara*, jetha jew ħofra, *bies wieħed iġġaddi minn fukha u jofrok minn banda għal l-oħra*, a bridge is a plank or anything laid across a stream, gap or hollow, to afford means of passing over; *pont fuk il etajjen (li iżomm fuk il etajjen etc.)* a suspension bridge, *pont li jidhol u johroġ (li jista jingibed il barra u l-gewwa)*, a drawn bridge, *pont tal ħbula*, rope bridge; *pont għad-dghajjes (bies iġġaddu id-dghajjes minn tahtu)*, boat bridge; *pont bil brachen jew bil puntuni*, a pontoon bridge jew a raft bridge; *tagħmel, jew tibni, pont (fuk xmara etc.)*, to bridge; *min jindocra, jew ir-ragel li icollu ħsieb ta pont*, bridge master jew bridge warden; *bla pont (mingħajr pontijet)*, bridgeless, *collu pontijet*, bridgy.

PONT (armar bit tavlar etc. għal beñnejja, mastrudaxxi, bajjada etc.), scaffolding; *hemm bżonn li narmaw il pont bies imbajdu is-sakaf*, we have to set up some scaffolding to have the roof whitewashed.

PONT (fil chitba etc.)—full stop point, a stop in punctuation, period, a dot placed at the end of a sentence; *zewġ ponti (:)* colon; *pont u virgola (;)*, semicolon; *pont interrogativ (?)*, a note of interrogation; *pont ammirativ (!)*, note jew point of admiration.

PONT (wakt, hin)—instant, moment; point of time, hour; *fil pont sewwa*, at the very moment; *fil pont tal mewt tagħna*, at the hour of our death jew at the point of our death; *bil*

*pont*, just, exact; *għandi sewwa bil pont*, I have just what I want.

PONT' (maniera)—just, fair; *m'hux pont (m'hux sewwa)* it is not fair, it is not just.

PONT (chelma)—word; *zammejt il pont tiegħi*, I kept my word; I had my way (I did not give way jew I insisted on that).

PONTA—point; the sharp end of a needle jew of anything; *rkik daks ponta ta labra*, as thin as the point of a needle.

PONTA (nuffata zġhira li titla fil gisem)—a pustule; *telghetlu (għandu) ponta sewwa sew f'tarf mniekru*; he has a pimple just at the end (jew tip) of his nose.

PONTA (tarf)—top, tip; *ponta tal art (cap jew lsien)*, head land; point; *il ponta ta l-Isla*, Isola point, *ponta*, end; *mur fil ponta*, go to the end; *staksi il-tifel li hemm fil ponta tal banc*, ask the boy sitting at the end of the bench; *fl'ahhar ponta ta fuk nett*, at the very top; *fuk il ponta (jew fuk il ponot) tas-swaba*, tiptoe; *timxi fuk ponot subghajc*, to walk on tiptoe; *teun taf haga fuk ponot subghajc*, to know a thing on your fingers ends; *il ponta ta li mnieher*, the tip of the nose; *ponta ta pala ta ancra*, pen.

PONTA (ftit, nitfa, daks xejn)—a little, a little bit, but a little, somewhat; *atini ponta whisky*, give me a little (jew a little drop of whisky; *hua ponta u xejn trux*, he is somewhat deaf.

POPLU—people, nation, crowd; *il poplu l-hudi*, the Jews, the Jewish people; *chien hemm poplu cbir*, there was a great crowd.

POPPA—stern; *mil poppa sal prua*, fore and aft; *ir-rih inpoppa*, the wind is astern.

PORCUPIN—porcupine.

PORGA—purge, a medicine; *għandi bżonn niekru porga (purgant)*, I want to have a medicine.

PORT—a port, harbour, haven; *il port hua post fejn jistchennu il bastimenti fejn jistgħu jibkgħu sorguti*, a port or haven is a shelter for ships,

where they may moore or ride at anchor; *captan tal port*, chief port officer; harbour master; *l-ilma* ( *il baħar calm* ) *tal port*, harbour water; *tcun, tokghod jew issorgi f'port*, to harbour; *kghad (rdussar) f'port*, harbourage; *bla port*, harbourless.

**PORTULAN** ( *ctieb fejn icun hemm descrizioni fuk port* )—a book in which harbours are described.

**PORVLI** — gunpowder, powder; *maħzen fejn iżommu il porvli* ( *porvlista* ), powder magazine.

**PORVLINA** ( *ħaxixa* ) — yellow vetchling.

**PORVLISTA**—powder magazine.

**POSSESS** ( *pussess* ) — possession; *meta jehu pussess huc?* when will your brother take possession.

**POSSESSUR** — possessor, master, proprietor

**POST**—place, room, post; stand, site; *post (impieg)*, employ, situation, station; *xejn ma joghħobni dan il post*, I don't like this place at all; *ma għandix post biżżejjed*, I have not room enough; *ilu jithabat hafna bier jara isibx xi post*, he has been for a long time working for an employment; *il post il jdid għalih*, the new situation is for him; *tiehu il post ta (tidhol f'loc) hadd jehor*, to step into another man's shoes; to take the office *jew* position previously held by another.

**POSTA** ( *tal ittri* )—post office; general post office; *il cap tal posta*, the post master; the post master general; *bil posta*, by post; *ibgħatli il ctieb bil posta*, send me the book by post.

**POSTA** ( *tas-suk* )—stall; *ragel, wieħed tal posta (li għandu il posta is-suk etc.)* stall man.

**POSTILJUN**—a postilion;

**PRAIN** ( *pruna salvagga* ) — sloe, black thorn.

**PRASPURA**—a portion, one lot; *x'natic ta din il praspura?* what do you ask for this lot?

**PRECETT** — precept, Commandment; *tagħmel il precett (titkarben fil Ghejd il Cbir)*, to go for Easter duties; *Chemm huma u liema huma il precetti*

( *mandamenti* ) *tal Cnisia?* How many and which are the Commandments of the Church?

**PRECETTUR** ( *surmast* )—preceptor, a teacher; *dac precettur tal Inglis il Liceo*, he is a teacher of English in the Lyceum.

**PRECIS** — exact, precise, strict; scrupulous, accurate, correct; having strict limitations, formal; too particular, regular as clock work; being in order of the day; *chien hawn fil hin precis*, he arrived ( *jew was* ) here at the exact time; *wasal f'nofs inhar precis*, he arrived (got there) just at noon; *inhobb li ncun precis ma cull hadd*, I like to be punctual with every body.

**PRECISIONI** ( *esattezza* ) — precision, exactness; accuracy; *ix-xogħol spicċah bi precisioni l-actur cbara*, he finished the work with the greatest accuracy

**PREDICA**—sermon, speech; *predica (twiddliba) warning*; *il bierah smajt predica sabiha wisk San Guann*, I heard a very nice sermon yesterday in St. John's Church.

**PREDELLA** ( *bradella ta altar etc.* ) —the plane immediately in front of the altar.

**PREDICATUR** — a preacher, orator; *dac predicatur mill-aħjar*, he is one of the best preachers; he is a fine orator.

**PREFETT** — prefect; governor.

**PRELAT**—a prelate, a high dignitary of the church.

**PRELATURA**—prelature, prelacy, prelateship; the office *jew* dignity of a prelate; *ta prelat (prelatati)*, prelatial, prelatie.

**PREMIU**—prize, reward, recompense, premium; *ibni ha il premiu talatin il Cullejg*, my son won the latin prize at the College; *issa jistenna il premiu tieghu*, now he expects his reward ( *jew* his recompense ); *lista tal premii (tal premjati)*, prize list; *min (dac li) jirbah jew jehu il premiu*, prizewinner, prizeman; *min jithabat, jew jahdem, għal premiu*, prize fighter, prizer; *li hu ta min jatih premiu* ( *li*

*jisthokklu li icun moghti phala premiu*), prizeable; *il "premiu" f' assicurazioni* (meta *wiehed icun assicurat*) *huma il flus (hlas) li dac icun assicurat ihallas cull tant žmien lis-società fejn icun assicurat, bies icollu id-dritt għas-somma stabilita mis-sicurtà, a "premium"* (in insurance) is a sum periodically paid by the person insured, in order to secure a stated sum of money from the society to whom the premium is paid.

**PRESBITERAT**—priesthood; *hia lest għal presbiterat ( bies icun ordnat Sacerdot )*, my brother is now ready to be ordained a priest; *wiehed għażel il-ligi u l-jehor il presbiterat*, one of them chose to go for the law ( to be an advocate ) and the other is studying for the priesthood.

**PRESBITERIU** — presbiterium, chancel.

**PRESEPIU**—stable, crib, manger.

**PRESIDENT** — president, chairman; *president tal Korti tal appell*, the Chief Justice, the president of the Courts of appeal; *l-ufficiu ( grad etc ) ta president*, presidentship; *ta president*, presidential.

**PRETEST**—pretext, excuse, pretence; *dejjem isb xi pretest (xi scusa, xi tcheutil, jew jara x'għala)*, he is always bringing forward (jew finding) some pretext or other; *hallina minn dawna il pretesti tiegħec jecj joghħboc*, none of your excuses, please.

**PRETCUNA**—a shot; *pretcuni*, shot; *borsa tal (għal) pretcuni*, shot pouch.

**PRETUR**—a Roman prætor.

**PREZIUS** (għażis ferm etc.)—precious; *għajjar prezjus*, precious stones.

**PREZZ**—cost, value, price; *chemmu il prezz ta dan? ( x'għiswa dan? )* what is the cost ( jew price ) of this? *li ma fiha prezz*, priceless, invaluable, inestimable; matchless; peerless.

**PREZZATUR**—he who rates, estimates jew fixes the price; estimator; valuer; an appraiser.

**PRIETCA** ( predica ) — a sermon, speech, warning.

**PRIGUNIER**—prisoner; gaoler.

**PRIGUNIJA** (prigunerija)—impri-

sonment, captivity, servitude; *mar ( chien icundannat ) 5 snin prigunija*, he was sentenced to 5 years penal servitude, jew hard labour.

**PRIM** (ta bastiment)—the keel of a ship.

**PRIM** (ewlieni)—first, first rate; *No. 1*; number one; the first; *xtarajt dundian prim*, I bought a first rate turkey; *dina it-tigieġa m'hix mil primi, rajt wisb isbah minnha*, this hen is not one of the best, I saw much better fowls than that.

**PRIM GURAT**—the foreman ( in a jury case ).

**PRIM VIOLIN**—first fiddler.

**PRIMICERIU**—the dean, the first dignitary, in a collegiate church.

**PRIMULA**—primrose, cowslip.

**PRINCEP** — prince; *il princep tal Galles*, the Prince of Wales jew His Royal Highness (H.R.H.) the Prince of Wales; *ta princep*, princely; *princep żgħir*, princeling.

**PRINCIPAT** — principedom, the estate jew power of a prince.

**PRINCIPESSA**—princess; *l-ewvel ma dahlet il principessa*, the princess came in (entered) first.

**PRINCIPIJET**—princes; *principijiet u duchi*, princes and dukes.

**PRINCIPIANT**—beginner, a novice, a tyro; an apprentice; *principiant fli studij (wiehed li għadu chemm beda li scola)*, a tyro, a beginner in learning; one in his rudiments.

**PRINJOLA**—stone pine tree.

**PRIVAT**—private; reserved; *lezioni privati*, private lessons; *dan il post privat (ma jistax idhol culhadd fih)*, this place is reserved.

**PRIVAZIONI** (čahda)—privation; deprivation, absence; loss of something.

**PRIVILEĠĠ**—a privilege, a special grant.

**PROCESS**—process; law suit; *il process (ix-xogħol, jew chif għajja tinhadem, jew issir)*, manufacturing process; *okghod attent sewwa għal process, jew chif tinhadem (jew chif issir dic il għajja)*, observe its (the) manufacturing process; *process fil ligi, jisseyjah dac*

*collu li isir f'causa, sewwa civili chemm ucoll criminati etc. mil-lewwel citazioni sa l-ahhar tal causa*, "legal process" is a term applied to the whole course of proceedings in a cause, civil or criminal etc. from the original writ to the end of the suit.

**PROCESSIONI** (pircissioni etc.)—procession; *il processioni hia (tissej-jah meta) hafna nies (żwiemel etc) jcuu jimxu wara xulxin (f'xi solennità etc.)*, a procession is a train of persons etc. marching on foot or riding on horseback etc. with ceremonious solemnity.

**PROCLAMA**—proclamation; *min jehu il proclama (min jehu somma ta flus li icun offra il gvern biex jicaxef xi delitt jew ighejd lill pulizija min icun dac li ghamel xi delitt u jehles hu)*, an informer; one who turns King's evidence; *dac chien camplici fid-delitt iżda ha il proclama u ma ghamlulu xejn*, he was an accomplice in the crime but having turned King's evidence (*jew* the informer) he was sent free.

**PROFAN** (niekes mil kima lejn il hwejjeg t'Alla) — profane, irreverent toward God *jew* holy things; speaking *jew* acting lightly (*jew* with contempt) of sacred things; impious, blasphemous; *profan (li m'hux sacru, jew li ma jitchellimx fuk il hwejjeg tal cuisia jew ghezies)*, profane, not sacred, not devoted to sacred *jew* religious objects *jew* uses; not holy, not possessing any peculiar sanctity; not consecrated, secular.

**PROFANATUR** — profaner; polluter, defiler.

**PROFESS**—a professed monk.

**PROFESSUR**—professor; *post etc. ta professur jew professurat*, professorship, professoriate; *kieghed jistenna post ta professur (il professurat)* he is expecting a professorship; *professura (professur mara)*, a professoressa.

**PROFETA**—a prophet, a foreteller, a predictor; *tal profeta*, prophetic, prophetic; *taghmiltha ta profeta*, to prophesize.

**PROFETESSA** — prophetesse, a

female prophet; woman that foretells future events.

**PROFITT** (klich)—gain, profit, advantage; *ihallilec profit?* does it leave you any profit? *issa xi profit ghandec minn dana?* now what is your gain (profit) from this? *ma nara li ghandi ebda profit billi jena l-ewwel hawn*, I don't see that I have any advantage here, although I am the first one.

**PROFOND**—deep, low, profound.

**PROFUM**—perfume; sweet odour; fragrance; *tuti il profum (tid-disinfetta)*, to disinfect; *dawn il hwejjeg chellhom l-ewwel jatkhom il profum (jid-disinfettawhom)* Lazzaretto, kabel ma lbisnikhom, these clothes had first to be disinfected at the Lazzaretto before we could put them on.

**PROGETT**—project; that which is devised, *jew* contrived, *jew* planned; a plan, a scheme, a design; a contrivance, a plot; *min jaghamel progett*, a projector, one who forms plans, projects, designs *jew* schemes.

**PROGRESS**—progress, advancement; a moving *jew* going forward; *taghamel progress (tghaddi il kuddiem, tavanza)*, to progress, to make progress, to move forward, to advance, to proceed; *progress flil studiu etc.*, progress, advancement in knowledge; moral *jew* intellectual improvement, proficiency.

**PROCURA**—procuration. proxy; the management of affairs for another; a proxy, a procuration, a document by which a person is authorized to transact business for another; *mar u hallieli il procura*, he went away and left me his procuration; *tizzeuweg bil procura*, to marry by proxy; *izzeuweg bil procura, ma kaghadx jigi Malta xejn*, he didn't come to Malta, he was married by proxy; *chelli nurih il procura biex jixtri min ghandi*, I had to show him the proxy, (the procuration) before he bought anything from me.

**PROCURATUR** (min icollu il procura li jaghamel jixtri etc ghal hadd jehor)—a procurator, one who acts

*jew* transacts business for another under his authority, one who manages another's affairs.

**PROCURATUR LEGALI**—a solicitor; one who represents parties in the inferior Courts; an attorney, a agent.

**PROLISS**—prolix, diffuse; long, extended, of long duration; long and wordy; tedious, tiresome, prosy, discussing at great length.

**PROLISSITÀ** (tul fid discors, chitba etc.)—prolixity, prolixness; length, extent, wordiness, great length, tediousness; tiresome length of speaking; *bil prolissità* (*bit-tul fid discors*), prolixly, in a prolix manner, at great length; for a long time, ever-long.

**PROMUTUR**—promoter, forwarder.

**PRONOM**—pronoun.

**PRONT** (lest, mhejji)—ready, prepared, prompt; *pront* (*hafif, mghagyel*), speedy, hasty, quick; *jema hawn dejjem lest ghalic*, here I am always ready for you (to do anything for you); *chemm cant pront biex thalsu*, how very quick you were to pay him (*jew* you were in great haste to pay him).

**PROPRIETÀ**—property, propriety, ownership; possession; *dan m' hux proprietà tieghi*, this is not my property; *mhabb li nhalli collox bil proprietà*, I like to leave everything in order.

**PROPRIETARIA**—propriestress, land owner, a female proprietor *jew* owner; a mistress, a proprietrix.

**PROPRIETARIU**—a proprietor, owner, land owner, possessor in his own right; *id-dritt ta' proprietariu*, proprietorship.

**PROSPETT**—a prospect, view; look; view of things within the reach of sight; survey, sight; *prospett* (*tama etc*), a looking forward; a view into futurity; foresight, anticipation, expectation, ground of hope *jew* expectation; *joghjboc il prospett tad-dar chif in hu issa?* do you like the prospect (view) of the house, as it is now; *sejjer mkarrak wisk ghax ma nara li hemm* (*li ghandu*) *abda prospett*

*li jiret wejn*, he is greatly mistaken because I don't see that he has any ground of hope of inheriting anything.

**PROSPETTIVA**—perspective; pertaining to the science of vision; optic, optical; *il prospettiva* (*disinn*) *hia aengha li biha turi chif jidru il tnejjeg bil ghajn*, perspective is the science of representing appearances; *hemm il prospettiva lineari, tal aria, isometrica, obliqua, jew angulari, u prospettiva parallela*, there is the linear perspective, aerial perspective, isometric perspective, oblique or angular perspective, and parallel perspective; *second ir-regoli jew chif titlob il proapettiva*, prospectively; *ix-xienza* (*li studiu jew it-teoria*) *tal prospettiva*, perspective.

**PROTEST** } a protest, a protesta-  
**PROTESTA** } tion, a solemn declaration of dissent; *min jaghamel protesta*, a protester, protestator.

**PROTESTANT**—a protestant; *ta protestant jew protestanti*, protestantical *jew* protestant; *il cnisia protestanti tal Inghilterra*, the protestant church of England; *ommu nisanja* (*cattolica*) *u missieru protestant*, his mother is a Roman Catholic and his father is a protestant; *taghamel* (*takleb fi*) *protestant*, protestantize.

**PROTESTANTISMU** (*il principioi u ir-religion tal protestanti*)—protestantism; the principles *jew* religion of protestants

**PROTETTUR**—protector, patron, defender; *missierec chien dejjem il protettur tieghi*, your father was always my protector; *San Gorg hua il kuddis protettur tal Inghilterra*, St. George is the patron Saint of England.

**PROVA**—proof, trial, experiment, essay; *prova* (*xlud*), proof, testimony, witness; *prova*, rehearsal; *irrid naghmel prova bih*, I want to give him a trial; *ghamilt prova, izda ghal wejn, ma rnezwietx*, I made an experiment, but, useless, I did not succeed, (I was not successful); *din ghadha l-ewwel prova*, this is yet the first rehearsal; *hua ta prova bizzejjed tal hila tieghu*,



he gave a sufficient proof of his skill; *hemm xi prova ohra contra tieghu?* are there any more witnesses against him? *prova ta li stampa*, proof sheet; *dawn ghadhom l-ewwel provi, tigbidx (tistampax) ghal issa kabel ma tatini provi ohra*, these are yet the first proof sheets, don't strike before you give me other proof sheets (to correct).

PROVENZ (temp)—showery.

PROVERBIU — a proverb, a maxim, an adage; a saw; *taf x'ighid il proverbiu*: “*il chelb il mismut cull jlma jahsbu mishun*”, do you know what the (jew a) proverb says: “Those who have been bitten by serpents are afraid of coiled ropes”, *tal proverbi (proverbiali)*, proverbial; *min jistudia, jigbor jew jiddelitta bil proverbi*, a proverbialist, a writer, collector jew admirer of proverbs.

PROVIDENZA—providence; the care of God over his creatures, Divine Superintendence; *il providenza (Alla li Mbierec)*, *nitma fil Providenza*, I trust in Providence; *tal providenza (providenziali)*, providential; *bil providenza*, providentially.

PROVINCIA—a province, region of a country, a tract, a district; *tal provincia (provinciali)* provincial.

PROVINCIAL (tal Cunventi, patri)—provincial; *il provincial hua dac il patri, li maghżul mil general, icollu il hsieb tal conventi collha (ta dic l-ordni) fuk spallejh*, the provincial is the religious, who being appointed by the General has general superintendence of a province committed to his church.

PROVINCIALISMU — provincialism; *provincialismi, huma chelmiet, cliem, ghajdut jew espressionijiet li jghejdu xi nies, dawc biss, li icunu ighammru f'xi provincia*, provincialisms, are words, phrases or idioms peculiar to persons, residing in (or natives of) the provinces; *min jusa il provincialismi meta jitchellem*, a provincialist.

PROVISION—provisions, victuals, food, provender (dry food, oats etc. for brutes); *nakashom il provision*, they

ran short of provisions; *il post fein it-tarzna iżommu maħżun u ikassmu il provision lin-nies tal frejgati jghedullhu* *Victualling yard (Vitlin jard)*, the place where there are victuals stored and ready for distribution (*jew supply*) to the shipscrews is called “*Victualling Yard*”.

PROVVEDITUR — purveyor, furnisher.

PROXXMU — neighbour, fellow creature; *Sidna igheditna Hobb il proxxmu tiegħec bhalec in-nifsec*, Our Lord's command is: thou shalt love thy neighbour as thyself; *proxxmu (bniedem)*, a human being; *jena m'inier proxxmu ucoll?* am I not a human being too; *dan il proxxmu min hu?* who is this fellow? who is this man? *dac proxxmu hażin*, he is a bad character.

PRUA—prow, stern, bow, forward part of a vessel; *mil poppa sal prua*, fore and aft; *aħna u gejjin chelna dejjem ir-rih in prua*, on our way back (coming here) we always had the wind ahead (the wind was always ahead); *id-dghaisa riedet tghaddi mil prua ghalecc ġralha li ġralha*, the boat attempted to cross her bows that is the reason that it happened what it happened to her.

PRUDENT — prudent, reserved, discreet, wary, cautious, modest.

PRUDENZA — prudence, discretion; *nħalli fil prudenza tiegħec*, use your own discretion.

PRUNA—plum.

PSEUDONIMU — pseudonym, nom-de-plume; *il pseudonimu, hua isem falz, ghal taparsi li ma jesistix (makluh minn ras dac li icun)*, a pseudonym is a false, feigned or fictitious name.

PSIEPES—plural *ta pespas* (ara).

PSICOLOGIA (tagħlim fuk ir-ruħ)—psychology; *il psicologia (fil Filosofia) hia dic il biċċa (jergha) tal metafisica li titchellem fuk ir-ruħ tal bniedem, fuk in-natura il proprietà etc.*, Psychology (philosophy) is that branch of metaphysics which has for its subject, the human soul, its nature properties, and operations; *tal psico-*

*logia*, psychologic, psychological; *min jictieb*, *jistudia jew jaf il psicologia*, a psychologist.

**PTANZA** — pittance, a plate of meat, a portion of food.

**PUBLICAN** } a publican; *publi-*

**PUBBLICAN** } *can hua dac (li chellu il hsieb) li jighbor it-tarxi, hlasijiet ta haraq, diecimi, dwana etc. ta artijiet, u proprietà ohra tal Gvern etc. (fil provinci Rumani)*, a publican was a collector of the revenues, tolls, tithes, harbour duties, and duties for the use of pasture lands etc. in Roman Provinces.

**PUBLICAN** } (min għandu lucan-  
**PUBBLICAN** } da, lucandier) — an innkeeper.

**PUBBLICU** } (in-nies collha, il pu-  
**PUBLICU** } blicu), the public, the people generally and collectively, the general body of mankind; *dana il post tal publicu*, this place belongs to the public.

**PUBLICU** (ta cull hadd) — public; pertaining to *jew* affecting the whole people, belonging *jew* relating to a state, nation *jew* community; general (*m'hux* private); *is-serviziu publicu*, the public service; *il gid publicu*, the public welfare; *fi piazza publica*, in the public square; *fil publicu (kuddiem culhadd, m'hux bil mohbi)*, in public, openly, in open view, openly, publicly, not in private *jew* secret.

**PUDIJA** (tinia fdejl il-libsa ta mara) — false hem.

**PULCINELLA** — a punchinello, a puppet, punch; laughing stock, flouting stock, clown; *taghmel pulcinella*, to poke fun at one; *jena minhiex xi pulcinella taghcom*, I am not your laughing stock, (*jew* your flouting stock)

**PULENA** — figure head; *il pulena hia dic il figura (ras ta mara etc jew nofs gisem etc) li tcun fi prua ta bastiment, il fuk mit-taljammar u sewwa sew taht il puprest*, a figure head is the ornamental figure, or part of a figure, on the head or prow of a ship above the cut water, and immediately below the bowsprit.

**PULENTA** (tkiek tal kamħirrum msajjar etc) — hominy; *il pulenta hia kamħirrum mfesdak u mithun ohxon, li jeccluh (ghal-l-ichel) meta ihaltuh (jaghghnuh) bl-ilma u ighalluh jew isajruh*, hominy is maize hulled and coarsely ground, used as food when mixed with water, and boiled or baked.

**PULLAGRA** — the gout; *il pullagra jew gotta hia marda li issir billi icun hemm bosta acidu uricu fid-demm, li icun jinsab f'ghamla ta urat ta soda*, gout is a disease produced by the excess of uric acid in the blood in the form of urate of soda; *il hagar tal pullagra jew gotta (il hagra)*, gout stones *jew* chalk stones; *li ibati bil pullagra*, gouty, suffering from the gout; diseased with the gout; subject to the gout.

**PULIT** — clean, neat; *pulit (sabiħ) jew li jaf igib ruh: ta mgiba tajba*, nice, genteel, polite; *zommu collox pulit u nadif ghalieħ ma tafx min jista jigi ghal gharrieda*, keep everything clean and tidy, because no one knows who might turn up unexpectedly; *inhobbu lil dac it-tifel ghalieħ hua tant pulit*, I like that boy so much because he is so nice (polite); *gurni pulit*, a stylish young man.

**PULMONEA** — a pulmonary consumption; *ha pulmonea*, he contracted a pulmonary consumption.

**PULMUN** — the lungs, the light; *bil pulmuni nieħdu in-nifs*, the lungs are the organs of respiration; *x'pulmuni għandu (chemm ighajjat jew chemm iwassal leħnu)*, what a strong voice he has.

**PULPETTA** — a rissole; *smin donnu pulpetta*, he is just like a roly polly.

**PULPTU** — pulpit; *il pulptu hua bħal palc għoli tal ghuda fi enisia li minnu (minn fuku) il predicatur jippredica*, a pulpit is a raised place or desk in a church, from which the preacher delivers his sermon; *tal pulptu (discors, cliem etc li ighodd għal fuk il pulptu)*, pulpitical; *dac il kassis ġdid għad icun tajjeb wisk għal pulptu (icun predicatur tajjeb)*, that newly

ordained priest will be (will prove) a good pulpit man.

**PULZIER** (kies li cull tnax min-nhom jagħmlu *pied*)—an inch; *pulzier hua it-tnax il wahda ta pied*, an inch is the twelfth part of a foot; *pulzier ilma (fi pluviometru)*, an inch of rain; “*pulzier ilma*” (*fi pluviometru*) *jigifieri gallun ilma fuk biċċa art ta żewġ piedi quadru jew mitt (100) tunnellata ilma fuk wiċċ ta art ta erbat elef tmien mia u erbghin (4840) jarda quadru*, an inch of rain (in a pluviometer) means (is equal to) one gallon of water spread over a surface of two (2) square feet or one hundred (100) tons of water over one acre or 4840 square yards.

**PULZIER** (ta kmis)—a cuff, the fold at the end of the sleeve; a wrist-band.

**PUM**—a knob, the handle on the spindle of a lock *jew latch*; a rounded handle of a door, lock, drawer etc; *bastun bil pum tal fidda*, a silver knobbed stick (a stick with a silver knob).

**PUMATA**—pomatum, pomade; *il pumata hia taħlita ta xaxam etc bil fwieha ghax-xagħhar tar-ras*, pomatum is a perfumed ointment or composition for dressing the hair; *tidlec bil (tati il) pumata*, to pomatum, to dress with pomatum; to apply pomatum to.

**PUMACANNELLA** (frotta)—sweet sop.

**PUNENT** — west; *ir-rih punent*, west wind; *lejn il punent*, west wards; *ix-xemx tgħejb fil punent*, the sun sets in the west; *punent majjistru*, west north west (W. N. W.); *punent lbic*, west south west (W. S. W.); *lejn il punent (ghan-nahha tal punent)*, westerly; *gibed lejn il punent*, it took a westerly direction; *ir-rih chien mil punent*, it was a westerly wind; *li kieghed fil punent*; *li sejjer lejn il punent*; *li gejj mill (min-nahha tal) punent*, western; *issibu fil bieb tan-nahha (li jigi għal) punent*, you will find him at the western gate; *dac il bastiment sejjer lejn (ha ir-rotta għal) punent*, that ship sails a western

course; *chelna ir-rih (gej) mil punent*, we had a western wind; *wieghed li gejj jew li jokghod fil pajjisi tal punent*, a westling.

**PUNENT** (njam) — pitch pine, pine; *il punent jusawh wisik li sculturi*, pitch pine is very much used by sculptors (wood carvers).

**PUNTAL**—prop, support, stay.

**PUNTALI** (*jew ventrisc*)—*ta taht żakk il bastiment*, bilge shores; *puntali shores*; *puntali (ta taht il forom meta icun ivara bastiment)*, ribband shores.

**PUNTELLI** (tal buttara)—punches; a chipping tool.

**PUNTETTA** (ta calzetta)—the end (the toe part) of a stocking.

**PUNTINA**—(*speci ta bizzilla rkieka*) ruffle; *taħdem il puntina*, to ruffle, to contract into plaits *jew folds*; *bil puntina (mżejjen furnut bil puntina)*, ruffled.

**PUNTUAL** — punctal, exact; *katt ma hu puntual*, *dejjem jigi wara il hin*, he is never punctual, he comes always late.

**PUNTUALITÀ** — punctuality, punctualness; *lili tilgħabbix għal puntualità (jena li ncun fil hin, jew esatt etc. hua hsiebi biss)*, I am a punctualist *jew punctuality is my motto*.

**PUNZUN**—a puncheon, a punch, a perforating *jew* stamping tool.

**PUPA**—a doll, a little girl's puppet, a child's toy-baby; *pupa żghira*, a dolly.

**PUPRESS**—bowsprit; *il pupress hua arblu li icuu ħiereġ (immejjejjel) minn prua ta bastiment*, the bowsprit is a spar projecting forward from the bows of a vessel; *ic-cimi li iżommu marbut (mizmum) il pupress*, bobstays, gammoning.

**PUR**—pure, unmixed, unadulterated; free from any thing that contaminates, defiles *jew* blemishes; free from moral blemish *jew* defilement; innocent, blameless, spotless, chaste; *pur (ċar)*, free from anything polluting *jew* foul, clear not filthy; stainless, genuine, real; *pur* mere, sheer, absolute; very; *dana ilma pur*, this is pure (unmixed *jew* unadulterated wa-

ter); *jena pur* (bla htija) *ma ghandi ghar nibza xejn*, I need not fear (be afraid) I am guiltless; *Il Madonna f' Litanja nsejhula ucoll* "Omm l-izied pura". In the litany of the Blessed Virgin we also say "Mother most chaste"; *din hi il pura verita*, this is the mere (naked) truth; *min jiscongra irid icun pur*, he that scoffs at the crooked had need go very upright himself, *jew* he that lives in glass houses must (should) never throw stones.

**PURIFICAZIONI** — purification; *il purificazioni tal Madonna (il Candelora)* the feast of the purification of the B. Virgin *jew* Candlemars.

**PURIFICATUR** — purificator.

**PURITÀ** (ndafa etc) — purity, pureness; cleanness, freedom from anything polluting *jew* defiling; freedom from guilt *jew* the defilement of sin; innocence, moral cleanness.

**PURGANT** (porga) — a purge, a medicine.

**PURGATORIU** — purgatory; *il purgatoriu hua post fejn l-erwieh li ihallu din id-dinja*, *fli stat tal grazia*, *imorru ibatu xi ftiit*, *ghalix icun ghad ghandhom bzonn li jindafu minn xi dnubiet veniali*, *jew icun ghad bakghilhom xi ihalsu jew jiscuntaw xi tbatijet* (penitenza) *f'din id-dinja ghal xi dnubiet mejta*, *li icunu izda gja mahfura fid-dinja*, purgatory is a place in which souls who depart this life in the grace of God suffer for a time, because they still need to be cleansed from venial sin, or, have still to pay the temporal punishment due to mortal sins, the guilt and eternal punishment of which have been remitted; *l-erwieh tal purgatoriu*, the souls in purgatory *jew* the souls of the faithful departed; *tal purgatoriu*, purgatorial, purgatorian; *min jemmen bil purgatoriu*, a purgatorian.

**PURPAJN** — (*fergha tad-dielja li imiddu fl-art biex tiehu*) a provine, a layer of a vine.

**PURPURINA** — bronze powder, gold powder.

**PURTELLI** (ta vapur, ta cabin etc) — ports.

**PURTIER** — usher, porter, door-keeper, home keeper.

**PURTIERA** — curtain, door curtain; *igbed il purtiera*, draw the curtain; *purtieri tal harir*, silk curtains.

**PUSSESS** — possession; *tati pussess* to install.

**PUTATIV** — putative, reputed, supposed, commonly thought.

**PUTENT** (kawwi, jiffah) — powerful, potent, efficacious.

**PUTCAL** (*jew* pitcal) green merchant, green seller, green grocer.

**PWALES** — at Pwales, *il tkajna il pwales*, we met at Pwales.

**PWIENI** — sufferings, sorrows, grief; *chelli ingarrab pwieni cbar*, I had to bear great sufferings.



**QUADRANT** — quadrant.

**QUADRAT** — square; *hozz quadrat*, draw a square.

**QUADRI PLASTICI** — Tableau vivants.

**QUADRU** — frame, picture; *quadru (gwarnic) durat*, gilt frame; *dac quadru sabih wisik*, *ta Raffarillo ghandu icun*, that is a very fine picture; it seems to be Raffaello's, *galleria tal quadri*, a picture gallery.

**QUADRU** (tal quadri plastici) — tableau.

**QUADRUPLU** — (*ghal erba'*), four-fold.

**QUALJARIN** — quail whistle; quail caller.

**QUANTITÀ** — quantity, amount; a great deal; *tal quantita*, quantitative.

**QUARANTINA** — quarantine; *tal quarantina*, quarantine; *il port tal quarantina*, quarantine harbour.

**QUART** — fourth, the fourth; quarter; *is-saghtein nicksin quart*, a quarter to two.

**QUART** — *pis*, *użin*, *l-erba' wahda ta ratal*, half a pound, a quarter of a rotolo.

**QUART** (tal kamar) — quarter, the fourth part of the moon's monthly revolution; *meta jaghmel l-ewwel quart tal kamar*? when will the moon be in her first quarter?

**QUARTA**—one quarter of an hour, *cull quarta*, every quarter of an hour (every fifteen minutes).

**QUARTA** (imbid) — one quarta; *quarta mbid filha erba cratec u tliet terzi* one quarta of nine is equal to nine pints and a half (measure of capacity).

**QUARTER MASTER** — quarter master.

**QUARTETT**—quartet, quartet; a piece of music arranged for four voices *jew* instruments; a quartette party; a set of four persons who perform a piece of music in four parts.

**QUARTIER**—barracks; quarter.

**QUARTIN**—quartino, a small flute.

**QUARTZ** (mineral)—quartz.

**QUASSIO**—quassia, quassia amara.

**QUASI** — almost, nearly; about; *quasi abiad*, almost white; *chellu quasi erba snin*, he was nearly four years old; *quasi hamsin*, about fifty.

**QUATTRU TEMPRA** — ember days.

**QUERELA**—querela; a querela, a complaint; *sejjer naghmel querela contra tieghu*, I am going to enter a complaint against him.

**QUERELANT**—a complainant, a plaintiff, a querent.

**QUEST**—question.

**QUESTUA** ( *gabra* ) — collection, subscription; contribution.

**QUESTUR**—questor.

**QUESTURA**—questor office.

**QUINT**—fifth; *jena gejt il quint (il hames wiehed) fil lista*, I am (I was) the fifth on the list.

**QUINTA** (kamar) — full moon; *sa dac inhar il kamar icun quinta*, by that day it will be full moon.

**QUINTERN** - a small copybook.

**QUINTESSENZA**—quintessence; *jew* the fifth, last *jew* highest essence of power in a natural body.

**QUINTETT**—quintette, (fil musica) a composition in five parts, a composition for five performers.

**QUINTUPLU** (ghal hames darbiet) —quintuple, five fold, multiplied five times.

**QUIRINAL**—quirinal.

**QUESTIONABLI** — doubtful, disputable, liable to question.

**QUISTIONI**—question, point, discussion; *m'hux din il quistioni*, this is not the question; *ma niftacar x'chienet il quistioni fil Cunsill*, I don't remember what was the subject of debate; *dawn ir-rimarchi tieghec zein ma ghandhom x'jaghmlu mal quistioni*, your remarks are foreign to the question.

**QUITTANZA** — quittance, an acquittance, a discharge *jew* release from a debt *jew* obligation.

**QUORUM**—quorum; *il "quorum" jigifieri dac in-numru ta membri jew ufficiali f'seduta etc. li icunu bizzejjed, scond il-ligi jew il pattijiet, b'x iistghu jahdmu (ighaddu il kuddiem jew imirxu f'cunitat etc.)* "quorum" is such a number of members or officers of a body as is competent by law or constitution to transact business.

**QUOTA** (porzioni, sehem) quota, a proportional share *jew* part; the share, part *jew* proportion assigned to each; *culhadd chellu ihallas il "quota" (is-sehem) tieghu ta li spejjes*, everyone had to pay (to contribute) his share of expenses.

## R

**RA**—he saw, perceived, discovered, found out, observed, noticed; *ra (sofra)*, suffered, bore, endured, had to put up with; *ra collox u mar*, he saw everything and went away; *x'ra?* what did he perceive?; *ra collox cull ma sar minn fuk il bejt*, he observed (noticed) every thing (all what was going on) from the top of the house; *jena naf x'ra hemm gew (x'sofra) f'dawc is-sentejn*, I know what he had to suffer *jew* what he had to put up with during those two years; *minn rac meta cont marid hemm?* who was attending you when you were sick (during you illness) there.

**RABA**—fourth; *ir-raba*, the fourth; *hua ir-raba wiehed fil lista*, he is the fourth one on the list; *ir-raba (fir-raba loc)*, fourthly (in the fourth place).

**RABA**—ground, land, soil; fields;

*xoghol tar-raba*, tillage, husbandry, *tahdem ir-raba*, to till; *haddiem ir-raba* (*ragel tar-raba*), husbandman; *l-u'uh tar-raba*, the crops; *dan ir-raba collu ta missieru*, all these fields belong to his father.

**RABAT**—bound, tied; *rabat idejh*, he crossed his arms; *rabat* (*ha is-suddiaconat*), he was ordained subdeacon.

**RABAT**—Rabato, suburb, borough

**RABBA** (minn *trabbi*)—brought up, trained up; reared; *rabba it-tfal colla ta huh*, he brought up all his brother's children; *rabba il għakal*, he acquired sense *jew* judgement, he became wiser; *rabba is-sadid*, it grew rusty.

**RABBABA**—a sort of rural musical instrument.

**RABBAT**—he who binds; a binder.

**RABBATA**—a tie, a bond.

**RABBIN**—a rabbi, a rabbin, a Hebrew doctor, a Jewish Teacher; an expounder of the Jewish Law and of the Talmud; *tar-Rabbin jew ta Rabbi*, Rabbinical, rabbinic; *it-tagħlim tar-Rabbini*, rabbinism

**RABJA**—rage, vehement anger, violent fury; *f'rabja*, *b'rabja*, in a fit of rage; *bir-rabja*, angrily, violently.

**RABOTT** (*bičča għodda tal but-tara*)—plane smoothing.

**RABTA**—ligature, a tie, a bond; *rabta* (*ghokda*), a league, a confederacy, an alliance; *rabta* (*cuntratt*, *patt*), an obligation, a contract, a bond; *rabta taż-żwieġ*, the nuptial bond; affiance, a marriage contract; betrothal, handfasting, betrothment; *marbut rabta sewwa* (*shiha*), he is tied fast; *hemm bżonn li nokogħdu għar-rabta li għandna*, we must stick to our contract; *circhett tar-rabta*, the engagement ring; *rabta* (*ordinazioni ta suddiaconu*), subdeaconship, subdeaconry; *huc wasal għar-rabta*, your brother is about to be ordained subdeacon.

**RABTI**—one who inhabits the suburbs, a borough man.

**RACCOMANDAZZIONI**—recommendation, a commendation; *littra*

*tar-raccomandazzioni*, a letter of recommendation.

**RACCMAR**—embroidery.

**RACCMATUR**—embroiderer.

**RACCMU**—embroidery.

**RACCONT**—relation, narration; account; story.

**RADA**—a road, a roadsted; a place of anchorage for ships.

**RADA**—sucked; sponged.

**RADAM** (minn *tordom*)—buried, interred, laid *jew* put under the ground; *radam* (*heba*), hid, concealed.

**RADANCA**—grommet, thimble; washer; *ir-radanca hia hōlka tal hadid etc. b'ie x iġhaddi il habel* (*cima*) *tal kluh minnha*, a grommet *jew* a thimble is an iron ring belonging to a rope.

**RADD**—restoration, restoring, giving back, refunding; *radd tas-salib*, signing of the cross; *radd* (minn *trodd*), he signed the cross, he blessed himself; *radd* (*lesta il borma għal fuk in-nar*), got the pot ready; *radd* (*tal mōhriet*), furrows.

**RADDA** (*sinjal etc.*)—delineation; *radda tal mōhriet*, furrow, a small trench made in the ground by a plough.

**RADDA** (*tas-salib*)—the signing of the cross; *chelli nibda mir-radda tas-salib* (*mil-lewvel haġa, mil bidu nett*), I had to start from the very beginning; *tiżra fir-radda* (*tal mōhriet*), to drill; *żriġh fir-radda* (*tal mōhriet*), drilling; *radda tal bizzilla*; black silk edging on a woman's scarf *jew* mantle.

**RADDAD** (*fissed*)—caressed, used kindly.

**RADDIENA**—a wheel, a spinning wheel; *raddiena tal haġ*, cotton gin; *raddiena tal ġogdifogu*, a wheel of fire works; *raddiena* (*wiehed li lsien u dejjem sejjer, wiehed li dejjem iġhergħer, iredden jew iġrrr*), a jabberer, a grumbler, mutterer; *x'raddiena int*, what a mag you are!; *il-dinja raddiena* (*rota*), *dakka minn fuk inti dakka minn fuk jena*; to day a man to morrow a mouse; fortune is so fickle that one

day we may be at the top of the wheel and the next day at the bottom.

RAFA (minn *tarfa*) — he raised, lifted up etc (ara *tarfa*).

RAFANELL—radish.

RAFF—a lockloft; toploft; a room over the garret.

RAFGHAN — the vegetation of nascent plants.

RAGA (minn *tarja*)—ara *tarja*.

RAGEL—a man; the male; *ragel tajjet*, a good man; *ragel hazin*, an ill natured jew bad man; *dac ir-ragel u din il mara*, that is the male and this is the female; *ir-ragel*, the husband; *ragel miżżewweġ*, husband, a married man; *meta jigi ir-ragel ghejdlu*, when your husband comes tell him; *ragel tar-ruħ*, a man-of-all-work, a conscientious man; an upright man; a pious man; *ir-ragel il chelma ghandu* (*ir-ragel ghandu iżomm chelmtu*), a man sticks to his word; *ragel tal isem jew ragel taparsi*, a man of straw, a man of no substance, weight, jew influence; one put forward as a puppet; *ta ragel*, manly; *int għibt ruħec ta veru ragel*, you behaved yourself manly; *bir-ragel*, first rate, excellently.

RAGĠ—a ray, a beam of light from a luminous body.

RAGĠ (*roġġar*)—play, sport, wantonness.

RAGĠA—ara *traġġa*.

RAGĠI—rays, beams of light; sun beams.

RAGHA—ara *tirġha*.

RAGHA—minn *tirġhi* (ara).

RAGHA—minn *tirġha* (ara).

RAGHAD — thunder; *beda ir-raġhad*, it commenced thundering; *chien ir-raġhad dal-lejl*, it was thundering last night.

RAGHAJ—shepherd; a herdsman; *raġhaj il mogħoż*, a goat herd; *raġhaj il hnieżer*, a swine herd.

RAGHJA—a clap of thunder.

RAGHJA (il *ħaxix li annimal* etc. *jecol meta icun jirġha*) — pasturing, feeding; *raġhja* (*il post fejn wieħed*

*jirġha*), pasture, pasture land, pasturage.

RAGHXA—shame, confusion, trouble; *tani ragħxa*, he made me feel ashamed; *l-ankas naf x'ragħxa ħadd*, I can't tell you how much I did feel ashamed.

RAGÙ—ragout, *ir-ragi hua tisjir mħawwar jerm*, ragout is a highly seasoned dish or food.

RAGUN — reason, right, justice, equity; *ghandec raġun*, you are right; *issa naraw minn għandu raġun*, we see now who is right, jew who is in the right; *bir-raġun*, justly, with good reason.

RAGUNI—reason; *dana scond ir-raġuni* (*chif trid jew titlob ir-raġuni*), this stands to reason; *issa din raġuni*!, now is this right?

RAHAN — pawn, pledge; *b'rahan*, in pawn, at pawn; *tani dana l-arloġġ b'rahan*, he gave me this watch in pawn; *Gesù Cristu għamel is-Sagrament tat-Tkarbin biex jiġtham ir-ruħ taġhna*, *jimliha b'cull gid u jatiha ir-rahan tal ħajja ta dejjem*, Jesus Christ instituted the Sacrament of the Holy Eucharist to nourish our soul, fill it with every grace, and to give it a pledge of everlasting life.

RAHAN (capparra) — earnest money.

RAHAN—postage, one given in pledge as security for the performance of certain conditions.

RAHEB (patri)—a monk, a friar; *raheb* (*eremit*)—a hermit, a solitary man, a recluse.

RAHAL—a village, a casal, a hamlet; *ragel* (*wieħed*) *tar-rahal*, a country man, a clown, a peasant; *nies tar-rahal*, villagers, peasants.

RAHHĀL — ara *raħli*.

RAHLI—a countryman, a villager; a peasant, a clown; *raħli* (*tar-rahal*), of the country, rural; *chemm int raħli* (*goff, ma tafx iggib ruħec*), how rude (uncivil jew clownish) you are!

RAHHĀM (min *irahham*)—an implorer.

RAHHAM (min jahdem fi rham)—one who works in marble.

RAHHAS—ara *trahhas*.

RAHS (rimi, rimja) — a sprout, a germ, a sprouting seed; shoot of a vegetable.

RAJ — deportment, behaviour, judgment; liberty of action; *minn rajja*, of my own accord; willingly, of my own account, spontaneously.

RAJ—plural *ta rajja* (ara).

RAJJA—ray; *rajja lixxa*, homely ray jew spotted ray; *rajja tal fosos*, thornblack jew ray maid; *rajja tar-ramel*, sand ray jew grey skate.

RAJJEJ (gellied, taccaliti, pezzacustioni) — litigious; contentious; wrangling.

RAJJEJ (briccun) — a knave, a rogue, a rascal.

RAJJEJ (captan, cap)—a captain; the head, the chief; the leader, the commander; *il bahrin kamu contra ir-rajjes tahhom*, the seamen revolted against their captain.

RAKAS (mexaizappap)—he limped, halted, went lame.

RAKKA (wara ir-ras, il hofra tal ghonk)—the back of the neck.

RAKKET IL HAMIEMA (haxixa)—purple-flowered corn salad.

RAKDA—a sleep, sleep, rest, repose; *rakad rakda sewwa illum*, had a long sleep to-day.

RAKK (minn trekk)—grew thin.

RAKKAD—ara *trakkad*.

RAKKAD—he who causes to sleep.

RAKKADI (li irakkad jew igib ngħas)—somniferous, narcotic, inducing sleep.

RAKKADI (li jorkod) — sleeper, drone, a sluggard.

RAKKAK—ara *trakkak*.

RAKKAK (min irakkak)—a refiner; he who makes thin, slender, sharp jew pointed.

RAM—copper; *ram isfar*, brass; *ram ahmar*, copper; *haddiem fir-ram* (caldaran etc.), a coppersmith; *viridiram*, verdigris; *ram* (strumenti tar-ram), brass instruments.

RAMA—ara *tarma*.

RAMEL — sand; *tar-ramel*, *bir-ramel*, sandy.

RAMISOLJI—trifles.

RAMLA—a grain of sand; a beach; the sands; a sandy beach.

RAMLI — sandy.

RAMPEL (minn *trampel*) — he hooked; hook thou.

RAMPIL—a grapnel, a hook.

RAND—laurel; *rand xandri*, (*jew belladonna*), alexandrian laurel.

RANDA—boom sail.

RANDAN — Lent, quadragesima; *Ras ir-Randan*, Ash Wednesday; *tar-Randan*, lenten, quadragesimal; *lew-wel Hadd tar-Randan*, quadragesima Sunday jew first Sunday in Lent.

RANGIS (haxixa)—Italian jew polianthus Narcissus.

RANUNCULI (fluri)—garden ranunculus.

RAPÈ (tabacc ta li mnierher fin fin, isfar jew lewn ic-cicculata)—rap-ple, a kind of snuff.

RAPPORT—report.

RARI—rare, uncommon, not frequent; *rari*, seldom, rarely; *wisk rari*, *darba fill*, very seldom once in a blue moon.

RARITÀ—rareness; *rarietà* (*haja rari*), an object of curiosity; a rarity; something strange, rare jew curious; something deserving of being seen jew preserved; *min jiqbor ir-rarietà* (*jew hwejjeg rari*), a collector of curiosities.

RAS — head; mind, brains; end, extremity; *fuk rasi*, on my head; *ma ghandix ras*, I have no mind; *trid icolloc ir-ras*, you must have brains; *keghdu fir-ras l-ohra tat-tavla*, put it at the other end of the plank; *fir-ras l-ohra* (*fit-tarf l-jehor*, in the other extremity; *ugigh ta ras*, head ache; *tati bir-ras*, to butt; *bniedem bla ras*, a silly man, a fool; *ras il ghajn*, the chief; the head quarters; *jena ichel-lint ma ras il ghajn*, I spoke to the chief; *mur ras il ghajn jecce trid tinkeda*, go straight to head quarters if you wish to do anything at all; *ras*



*ma ras* (*rasi u rasec*, *jew wehedna*), tête a-tête; face to face; cheek by jowl; *nixtiel nehelmu ftit rasi u rasu*, I should like to have a private interview with him; *jew* have a friendly conversation with him; *bniedem ta ras tajba*, a man of sense; a man of great sense *jew* judgment; an experienced *jew* prudent man; *ras kargha* (*stupidu*, *balalu*), a blockhead, a thick headed fellow; a dolt; a heavy *jew* stupid fellow; *ras jebna*, an obstinate fellow; stubborn a wilful fellow; stiff necked; self willed, impersuadable; unyielding; pigheaded; headstrong; obdurate; unstrained; *csir ir-ras*, importunity, botheration; trouble; vexation; *xi csir ir-ras int!* what a bother you are! *isserrah ir-ras* (*isserrah rasec*), to underburden one's mind; to be at ease; *issa serraht rasi*, now I have my mind at ease, *jew* I have unburdened my mind now; *takla minn rasec*, to invent; to fabricate; *ticconfondi rasec jew thabbel rasec*, to be disconcerted; *huc xejn ma habbel rasu*, *baka fejn chien*, your brother was in no way disconcerted, he remained in his place; *idur b'rasec*, you will rue it; *harej minn rasi*, it escaped my memory (I forgot); *thawrad ir-ras*, to puzzle; *dac il problem li hawwadli rasi*, that problem was that puzzled me; *issalva rasec*, to save one's bacon; to save one's self from injury; *tigi* (*hağa*) *f'rasec*, to enter one's thought; *katt ma gie f'rasi illi chien kiegħed jis-maghni*, it never entered my thought that he was listening to me; *icolloc rasec merfugħa jew mistriħa fuk hağa*, to count upon a thing; *il-lampa li il fizzial tas-sinjali chellu rasu merfuħa biħa spicħalha iż-żejt*, the lamp that the signalling officer counted upon ran out of oil; *ghar-ras*, headlong; *waka* (*mar*) *ghar-rasu*, he fell headlong; *tarma* (*tmur*) *ghar-rasec*, to start a business etc. on your own account; *takta ir-ras*, to behead, to decapitate; *lill san Gwann katghulu rasu*, St. John was beheaded; *dana lest għal ktigh ir-ras*, this is ready for decapitation; *tagħmel f'rasec*, to make up your mind,

to resolve; *ghamiltħa f'rasi li immur dis-sena*, I made up my mind to go this year; *tagħmel f'rasec* (*irxidd jew tilbes cappell etc.*), to put on; *aghmel f'rasec* (*ilbes il cappell*) *jecc jogħgħoc*, put on, please; ornaments etc *tar-ras*, head attire; *faxxa għar-ras*, head band; a fillet for the head, a top knot; *bir-ras*, headed; *bla ras*, headless; having no head; inconsiderate, ignorant; *li scutella tar-ras*, head pan; the brain pan; *erħi lil culħadd jimzi għar-rasu*, let every tub stand on its own bottom.

RAS (cap)—a cape, a headland; a point of land projecting into the sea.

RAS IL BAKRA (papuci ħomor)—red snap dragon.

RAS IL MEWT (*jew* papuci boj-jod)—white *jew* Sicilian snapdragon.

RASPA—a rasp; *raspa tal buttara*; a knife.

RASS (folla)—crowd, throng, concourse, press of people; *rass tal idejn*, squeezing of the hand; *rass* (*ghafis*), force, constraint, violence.

RASTA—a bunch of fish.

RASUL (apostlu) — an apostle; *ghajn Rasul*, the fountain of the apostle (St. Paul).

RATAL—a rotolo; *erba soldi ir-ratal*, four pence a rotolo.

RATBA—soft, tender; *ratba* (*ghaż-żiena*), slow, sluggish, lazy.

RATTAB—ara *trattab*.

RATTABI—softening, mollifying, emollient.

RATTAL—ara *trottal*.

RAWT—cow dung.

RAWWAM—ara *trawwam*.

RAVJUL } ravioli; *cappell ravjula*,  
RAVIULA } a cocked hat.

RAXCÀR—scraping; *din lesta għar-raxcar*, this is ready to be scraped.

RAXX—ara *troxx*.

RAXX—aspersion, sprinkling; *raxx tat-tajn*, splash of mud *jew* dirt; *raxx tax-xita*, drizzling rain.

RAŽA—resin; *li jaqħmel ir-raža*, resiniferous; *tar-raža*, *li fih ir-raža*, resinous.

RAŽAN (min *tražzan*) — restrained

curbed himself; checked; *chemm ražan*, he humbled *jew* abased himself very much.

RAŽNA (minn *Tražžan*)—curbing; check.

RAŽNA—(bičča ghodda tan-naghala *taž-żwiemel*) a butteris; *ir-ražna hia bičča ghodda bhal sicchina biez jaktghu dufrejñ iż-żwiemel biha*, the butteris is an instrument for paring a horse's foot.

RAŽOLA—a strickle, a strickle, a strike; *ir-ražola hia bičča ghuda tonda ghal li msieh tal chejl tal hamh etc.*, the strickle is a round stick for levelling a measure of grain.

RAZZA—race, family, ancestry, progeny, lineage, line, house, descent, generation, breed; *ir-razza (ir-razez) collha tal bnedmin*, the whole race of mankind; *cull razza ghandha il paliazza*, every bean has its black, *jew* there is the black sheep in every flock.

RAŽŽAN — restrained, curbed, checked, repressed; curb thou etc.; *ražžan lsienc*, curb your tongue.

RBAT—a string, a tie, a band; a bond, a green withe.

RBIB (jew *rbab*)—(it-tifel tal mara l-ohra, *jew tar-ragel l-jeñor*); the stepson.

RBIT—binding, ligament, tying, tiebond.

RBIGHI — tari, twenty grains; *tnintax rbighi*; two shillings and sixpence (2/6), *sitta rbghajja (ghaxar soldi)* ten pence; *tlieta rbghajja (hames soldi)* five pence.

RBUS—an iron punch, a puncheon.

RCIPP—(ghankud gheneb *mwaħħar*); a bunch of grapes produced after the first crop; a bunch produced late in the season.

RCOBBA—knee; *it-tukkala ta rcobba*; the knee pan; knee cap; *sa rcobba*, *li jaal jew jilħak sa rcobba*, knee high; *chelna nimxu soghtejñ shah fil gheliaki bil kasbija gholia sa rcubtejna*, we had to walk for two whole hours in fields covered with knee high stubble; *rcubtejn*, knees; *tokghod ghar-rcubtejc*; to kneel, *meta rah xtehet ghar-rcubtejh*; when he saw him he fell on his knees.

RD AJJEM—(rdum *zghir*) a small cliff *jew* cliff.

RDEJDNA (raddiena *zghira*) — a little wheel: a small spinning wheel.

RDEJJEN } plural ta raddiena (ara).  
RDIEDEN }

RDIH (rdigh)—sucking.

RDIM—interment, the act of laying, *jew* putting, under ground.

ROSS — a shelter, a shade, a screen, *chelna nidhlu ghar-ross*; we had to shelter ourselves, *dana post tajjeb ghar-ross*; this is a good sheltering place.

RDUM—a cliff, a cliff, a heap of ruins; a precipice; a steep; a precipitous place; a high beach; an inaccessible beach *jew* shore.

RE—king, sovereign, monarch, *ir-Re tal Inghilterra*; the king of England; *ir-Re (tal mazz tal carti)* the king; *ir-re pichi*, the king of spades; *tar-re*, kingly, royal, regal; *re zghir*, kingling; kinglet; *min joktol ir (kattiel tar) re*, regicide, king killer; *bla re*, *minn ghajr re*, kingless; *id-dakka tar-Re*, God Save the King; the National anthem (England's National Anthem).

REBAH—ara *tirbah*.

REBARBRU—rhubarb.

REBBAH—caused ta gain *jew* win (a victory); helped one in winning; *hu rebbahni din il partita*, he made me win this game.

REBBIEH—conqueror, vanquisher, victorious; triumphant, gainer, winner; *inti rebbieh jew tellief?* are you winner or loser? *harej rebbieh*, he won the victory, he was victorious; *wara li Sidna dam mejjet tliet ijiem kam minn bejn l-imwiet glorius u rebbieh (triumfant) biez katt ma imut iżied*; after that our Lord remained dead for three days he rose again from the dead, glorious and triumphant, never to die again.

REBBIEGH } *tar-rebbiegha*; vernal,  
REBBIEGHI } belonging to the  
spring.

REBBIEGHA—spring; *zmien jew, li stağun*, *tar-rebbiegha*, the spring time; *tar-rebbiegha*, vernal; *l-equinozju tar-rebbiegha*, the vernal equinox.

**REBECCHIN** — drill stock; an auger; *rebecchin* (*huta*), a long spouted ray.

**REBH**—gain, winning, profit; victory; *dana collu rebh ghalija*, this is all gain *jew* profit for me.

**REBHAN**—*ara rebbieh*.

**RECLAM** (*avvis* etc)—reclame, advertisement, announcement, information.

**RECLUSORIU**—reclusory, hermitage.

**RECLUTA**—a recruit, a new soldier.

**REDDEN**—*ara treden*.

**REDDIEN** (*min idawwar ir-rad-diena*)—a spinner (of cotton by means of a spinning wheel).

**REDDIEN** (*wiehed li, min, ihoob irreden jew igorr*)—a grumbler, a mutterer.

**REDENTUR**—ransomer, redeemer; *id-Divin Redentur taghna*, our Divine Redeemer.

**REDGHA**—a suck.

**REDUS**—the dung *jew* excrements of a goat or a sheep; crotels.

**REFCHI**—pleats; *il cmiem tal glecc irridhom bir-refchi*, I want to have my coat's sleeves with pleats.

**REFERT** (*taghrif*)—report, relation, information.

**REFETORIU** (*camra tal ichel f'cunvent, cullegg* etc)—refectory, an eating room.

**REFFIEGH**—a porter, one who carries burdens; a carrier.

**REFGHA**—a load, a burden; raising; *ziemel tar-refgha*, a stallion.

**REGGHA**—repetition; reiteration; a returning, a coming back, *din lesta ghar-reggha*, this is to be repeated, (ready for a repetition).

**REGHBA**—avidity, greediness, eagerness; covetousness, cupidity; *ghandu reghba cbira ghal flus*, his cupidity is great; he has an unreasonable longing for wealth, *bir-reghba*, eagerly, greedily.

**REGHEB**—(*minn tirgheb*) he became *jew* was greedy *jew* covetous.

**REGIMENT** (*jew rigiment*)—a regiment; *tar-rigment*, regimental.

**REGINA**—a queen, a female sovereign; *ta regina*, queenly, queenlike, *jew* suitable to, becoming, a queen; *ir-regina tan-nahal*, the queen bee; *regina zghira*, queenlet, a petty queen; *wicc jew regina?* (*meta tgholli xi biCCA tal flus biex takta x'jigi*) head or tail? (in tossing up) is—"Salve Regina" the "Hail Holy Queen" *tafha* (*taf tghejd*) is-Salve Regina? can you say the "Hail Holy Queen"?

**REGISTRATUR**—registrar, registry.

**REGISTRU**—register, book of records, *registru ta orgni*, a register, a sliding board by which the vents are opened or shut; an organ stop; *registru ta cheina, funderija, calcara* etc., a register, a plate *jew* shutter of iron in a stove (furnace *jew* chimney) to regulate the heat or quantity of air; *registru ta macna*, a register, a contrivance for noting down or calculating the performance of an engine or the rapidity of a process; *tnizzel fir-registru*, to record, to enroll.

**REHAN** (*jew Riħan*)—mirtle.

**REHEM**—(*matrici, guf*) matrix, womb.

**REHMA** (*ħniena*)—compassion, mercy, pity, yearning.

**REHA**—*ara Terħi*.

**REHJA**—leaving, forsaking, *rehja* (*telka, ghazz*) laziness, slothfulness; *rehja* (*telka, ta meta wiehed icun milluk jew ma icunx jiflah*) feebleness, faintness, slackness, weakness, state of relaxation.

**REJJAH**—(*minn Trejjah*) it became stinking; it went to a state of putrefaction; *cull meta hallejna il halib actar minn saghtejn fis-sajf, rejjah*, whenever we left milk in summer it always emitted an offensive smell after two hours.

**REJJAK**—(*xarrab bir-riek*) wet with spittle.

**REJJAK**—(*ta, kassam*) bestowed, gave away, distributed.

**REKA**—(*iccura, biex ifejjak is-suf-fejra*) cured the jaundice.

**REKKA**—sharpness, subtlety, fineness, thinness, strictness, exactness;

rigorous accuracy; nice regularity, *bir-rekka*, minutely *tifli* (*tesamina*) *bir-rekka*, to examine minutely; *flih* (*esaminah*) *bl-acbar rekka*, he examined, it most minutely, *ara ffit ir-rekka ta din il carta*, look for a while the thinness of this paper; *rekka tal wiçç* (*rekket il wiçç*), bashfulness, modesty, *b'rekkes il wiçç*, bashfully, timorously, modestly; *rekkes ir-ruh*, fainting fit, a swoon, *tigini ir-rekka issa biex narğa nitolbu*, I feel shy to have to ask him again.

**RELATIV**—relative, having relation, reference *jew* respect to; bearing on something; relevant, pertinent; having close connection; *dana m'hux relativ ghal* (*ma ghandux x'jaksam mal*) *cas*, this is not pertinent to the question; *pronom relativ*, a relative pronoun; "who" *hua pronom relativ* "who" is a relative pronoun.

**RELATIVAMENT**—relatively; in respect to (something else); in a relative manner.

**RELATUR**—relator, a narrator, a reciter.

**RELAZZIONI**—relation, narration, information, relationship, connection by kinship *jew* consanguinity; *atini relazzioni ta cull ma ghamiltu*, give me an information of all what you have done, *ghandcom xi relazzioni bejnietcom?* (*tigu xi hağa minn xulxin?*) is there any connection by kinship (*jew* consanguinity) between you two?; *katt chellec xi relazioni jew x'taksam mieghu?*, have you ever had anything to do with him?

**RELIGION**—religion, creed, persuasion; *x'religion hu?* what religion does he profess? *jew* what creed *jew* persuasion does he belong to? *ir-Religion Nisrania Cattolica*, the Roman Catholic religion; *wiehed li jiddisprezza ir-religion*, an irreligionist, an ungodly person; *wiehed li josserva ir-religion*, a pious, a religious man; *disprezz tar-religion*, irreligion.

**RELIGIOSAMENT**—(chif titlob u trid ir-religion, scound ir-religion) religiously, piously.

**RELIGIUS** (*tajjeb*) — religious,

pious, godly; *bniedem religius*, a pious man.

**RELIGIUS** (*patri* etc)—a monk, a friar.

**RELIQUA**—a relic, relics.

**RELIQUARIU**—a shrine for relics.

**REMA**—*ara Tarmi*.

**RENJANT**—a sovereign; reigning sovereign.

**RENJU**—kingdom, monarchy, reign, realm, state.

**RENTA**—revenue, income; *dac ighejx bir-renta*, he lives on his own income.

**REPERTORIU**—repertory.

**REPUBLICA**—republic, commonwealth; *ir-republica hia dic il ghamla ta gvern fein is-setgha tal cmand tcun f'idejn il poplu*, republic is that form of Government in which the supreme power is vested in the people, or in representatives selected by the people; *tar-Republica*, republican.

**REPUBLICAN**—a republican, one who favours a republican Government.

**RESAK**—(*ara Tersak*) *resak lejja ġuvni*, I was accosted by a young man.

**RESCRITT**—a rescript.

**RESEDA**—mignonette.

**RESHA**—*ara Režha*.

**RESKA**—approach, the act of coming nigh *jew* drawing near.

**RESSAK**—*ara Tressak*.

**RESSAK**—an approacher.

**RETTORICA**—rhetoric, eloquence; *ir-rettorica hia ix-xienza* (*is-sengha*) *tal persuasioni, bil cliem*, rhetoric is the art of persuasion or of oratory; *tar-Rettorica*, rhetorically; *surmast tar-(min ighallem ir-)* *rettorica*, a rhetorician; an orator.

**RETTORICAMENT**—rhetorically.

**RETTORICU**—a rhetorician, an orator.

**RETTUR**—rector, director, head of a college *jew* of a confraternity (a religious brotherhood).

**REVISIONI**—revision, re-examination in order to correct; a careful inspection.

**REVISUR**—reviser, examiner, censor.

**REVOLVER** — revolver; *revolver b'sitt canni*, a six chambered revolver, *ir-revolver iccargat collu*, the revolver is charged in every chamber.

**REWIXTA**—noise, bustle, clatter.

**REWWAH**—*ara Trewwah*.

**REWWIEH**—a blower.

**REWWIEHA** (*mrewħa*) — a fan; *rewwieha (tieka zghira għan-nifs)*, ventilator.

**REXKA**—*ara Razola*.

**REŽAH**—*ara Tiržah*.

**REŽHAN**—shivering with cold.

**RFID**—supporting, propping.

**RFIGH**—bearing, carrying; laying up, preservation.

**RFIS**—trampling, pressing, treading upon.

**RFUS** (*il ħela*)—abundantly; in great quantity

**RGHAD**—thunder; *berak u rghad*, lightning and thunder.

**RGHAX** (*mistħija*)—shame, blush.

**RGHAXA**—blush; *ħadt raghxa*, I blushed for shame.

**RGHIB**—covetous, eager, greedy, desirous.

**RGIEL** (plural *ta ragel*) — men; males.

**RGIGH**—repetition, reiteration.

**RGULIJA**—manliness.

**RHIN**—pawing.

**RHAJJEL** (*raħal zghir*)—a hamlet, a small village.

**RHAJJEL**—(plural *ta rahal*) villages, casals.

**RHAM**—marble; *rham ahmar*, porphyry; *tar-rham*, marble; *statua tu rham*, a marble statue; *bocci tar-rham*, marbles; *ħaddiem fir-rham*, a marble cutter, a sculptor.

**RHAMA**—marble.

**RHIS**—cheap; *bi rhis*, cheaply, at a low *jew* at a small price; at a low rate; *rhis ferm*, dirt cheap.

**RIBHA**—(*rvina*) ruin, ruination.

**RICETTA**—recipe; a medical prescription.

**RICBA**—riding, act of riding; a ride; *ricba (pieg)* plait, fold.

**RICHEB**—*ara Tircheb*.

**RICEVIMENT**—reception; at home, *camra tar-riceviment*, reception room.

**RICEVUTA**—receipt.

**RICNU**—ricinus; *palma christi*; *zejt tar-ričnu*, castor oil.

**RIECHEB**—riding; on horse back.

**RICCHIEBI**—(*li jista jintricheb*) that may be ridden; fit to be ridden; *mard ricchiebi (li jittiehed, li jintricheb, jew mard contagius)* contagious disease.

**RICORDIU** (*tifchira*) — remembrance, keepsake, souvenir; memorandum.

**RICORS**—petition, application (for help *jew* protection) recourse, *ghamel ricors*, send in (make) an application *jew* recourse.

**RICOTTA**—curd, fresh cheese.

**RIED**—*ara Trid*.

**RIEDA**—(*volontà*) will.

**RIEDNI**—reins; check, restraint, *terħi ir-riedni (liž-żiemel)* to give a horse his head.

**RIEFNU**—a whirlwind.

**RIEĠAH**—coming back, returning.

**RIEGHED**—*ara Trieghed*.

**RIEGHI**—spuming, foaming.

**RIEHI** (*mitluk*) — relaxed, feeble, faint.

**RIEKED**—asleep, sleepy.

**RIEMI**—abortive, born before the time.

**RIESAK**—approaching, drawing near.

**RIEŽAH**—cold, chilled, trembling with cold.

**RIFDA**—prop, support; *rifda (xeb-gha)* a licking.

**RIFED**—*ara Tirfed*.

**RIFES**—*ara Tirfes*.

**RIFFED**—propped, supported.

**RIFFIED**—protector, helper; a prop, a support.

**RIFFIEDA**—fulcrum; a prop, a little bar of wood.

**RIFFIES**—a treader.

**RIFRONT**—an affront, a reproach, *jena ħadtu ir-rifront*, I had to pocket the affront.

**RIFS**—treading, trampling under foot; *rifs tan-newel*, a weaver's treadle.

**RIFSA**—a trampling *jew* treading under foot.

**RIFSA**—(*marca, sinjal ta siek jew*

pedata), a foot frint, foot step; track, trace.

RIFSA—(ta newl) a treadle.

RIGAL—a present, a gift, donation.

RIGEL—foot, leg; *tati bir-rigel*, to kick.

RIGGEL (minn triggel jew tkas-sab)—bound up with splints.

RIGHETTIER—huckster, a fripper.

RIGNU—sweet marjoram.

RIH—wind; *rih fuk*, west wind, the North west wind; *rih l'vant*, East wind; *ir-rih*, windy, *chemm hu ri h illum*, how windy it is to-day; *il bastiment mar mar-rih*, the ship is adrift; *taht ir-rih*, leeward; *fuk ir-rih* windward; *tiehu ri h*, to catch a cold; *tista tiehu ri h*, you may catch a cold; *hadt rie h*, I caught a cold; *timla bir-rih*, to inflate, *mimli bir-rih*; inflated, swelled with wind *jew breath*; *wiehed li idur ma cull ri h*, a turncoat, fickle, inconstant; *tillak is-shih ghar-rih*, to catch at the shadow to lose the substance, *jew* to quit certainty for hope, *jew* to kill the goose to get the eggs; *tillakx is-shih ghar-rih*; never quit certainty for hope; *tifla ri h*, to break wind; *mithna tar-rih*, wind mill; *xcubetta tar-rih*, air gun; *tiehu ir-rih*, to grow bold; *tati ir-rih*, to encourage one to have his own way; *descrizioni*, *studiu*, *fuk ir-rih*, anemography; *strument biex ichejlu jew jaraw il forza tar-rih*, anemometer; *mohh ir-rih*, fickle; *dac mohh ir-rih* he is so fickle; *rih ta dic (apoplesija)* a fit, apoplexy.

RIHA—smell, odour; scent; *riha helwa*, odour, perfume, fragrant effluvia; *riha hazina*, funk, graveolence, offensive smell; *ma toghogbnix ir-riha ta dan it-tabacc*, I don't like the smell of this tobacco; *il glecc tieghu chien fi h riha takam ta tipjip (tabacc) u birra*, his coat was reeking of tobacco and beer.

RIHA (xamma)—inkling, intimation, hint, private notice; *jena chelli xi riha ta dan*, I had some inkling of this; *icolloc xi riha (xi xamma) li icollha issir xi haga*; to smell a rat; to suspect something about to happen.

RIHAN—common myrtle.

RIHI (tluk, rehwa)—relaxation, feebleness, slackness; *rihi (ghazz)*, laziness, slothfulness; *rihi (tluk, thollija)*, leaving, forsaking, abandoning, abandonment; dereliction.

RIK—spittle, saliva, the fluid secreted into the mouth by the salivary glands; *tar-rik*, salival, salivant, salivary; *maghmul mir-(tar-) rik*, salivous, relating to, *jew* consisting of, saliva *jew spittle*; *ghar-rik*, fasting, on an empty stomach; *ghadni ghar-rik s'issa*, I am still with an empty stomach (I have not taken my breakfast yet).

RIKEM—ara *tirkem*.

RIKI (cura *tas-suffejra*)—treatment for the cure of the jaundice; *ciem ir-riki (ciem supertizius, li x'uhud ighejdu biex inehhu is-suffejra)*, a superstitious formula, supposed to be efficacious in the cure of the jaundice.

RIKMA (simetrija, rangar)—embellishment, ornament, symmetry, decoration; ornamentation, adornment.

RIMA—rhyme, rime; *taghmel rima*, to rhyme, to rime; *il chelma "tina"* *taghmel rima (takbel) ma "bnina"*, the word "tina" rimes (rhymes) *jew* corresponds in sound with "bnina" *min jaghmel ir-rimi (min ikabbel, jew chittieb il poesija jew il versi)* a rimer, a rhymor, one who makes rhymes.

RIMA (mewg, caklik, straccatur)—swell.

RIMI (xhit)—throwing, throwing away; *dana l-ilma lest ghar-rimi*, this water is ready to be thrown away.

RIMI (tas-sigar)—bud, sprout, shoot of a vegetable, young sprig.

RIMI (tarbija li tigi fid-dinja kabel ma tcun maghmula sewwa)—an embryo; the offspring in the womb before it becomes a foetus; an abortion, a miscarriage; a premature birth.

RINGHIELA—a row, a file; *is-sigar mwahhlin ringhiela*, the trees are planted in a row; *kieghed (jirra) it-tfal ringhiela ringhiela*, he marshalled the boys in rows; *tmarca ringhiela wara xulrin (m'hux sider ma sider)*, to march in a file.

**RISC** (min *tirrischia jew tissogra*)—risk, hazard, danger.

**RISK**—prosperity, good fortune; *Alla jaghmillec ir-risk*, may God prosper you; *din id-dar fija ir-risk*, there is good luck in this house; *ir-risk u 'l barca!* good luck and God's blessing.

**RISPETT**—respect, regard; *ma ghandu ebda rispett lejn hadd*, he has no respect (*jew regard*) to any one; *iggib rispett (twegġah)*, to honour; *fir-raba cmandament Alla ighedilna (iridna) ingibu rispett il missierna u l-om-mna*, in the fourth commandment God enjoins us to honour our parents (our father and mother); *iggib rispett*, to respect, to show respect to a person, to be respectful; *tiflef ir-rispett*, to be wanting in respect, to be impertinent; *nitchellem bir-rispett taġhcom*, saving your presence; *sabuh mistohbi fil lochi*, *nitchellem bir-rispett tieghec*, they found him (hid) in the water closet, saving your presence; *dan ghamiltu rispett tieghec (ghal wiċċec)*, I have done this for your sake; *bla rispett*, disrespectful, uncivil; *nukkas tar-rispett*, disrespectfulness, irreverence, uncivility; *gib rispett is-superiuri tieghec*, reverence your superiors.

**RISPOSTA**—answer, reply, rejoinder; *chemm gietec ir-risposta ta l-ewwel regola?* what is the answer you got of the first sum? *din l-ittra li baghatli b'risposta ta ittra li baghatlu jena*, this is the letter I had for a reply to my letter (this is a reply to the letter I sent him); *risposta f'wakta*, a fitting answer; *ir-risposta giet f'wakta sewwa (adattata, chif imissha)* the reply came pat enough; *risposta (chelma) f'wakta tiswa miia*, a word in season is most precious; *l-ittra tieghi bakghet bla risposta*; my letter remained unanswered, *tghallem bil mistoksija u bir-risposta*, to catechise, *tghalim bid-domandi u ir-risposti (bil mistoksija u bit-twegiba)* catechizing, catechising.

**RITA**—membrane, film, pellicle, a thin skin; *magħmul bir-rita (bir-ritiet)* filmy, membranous; *rkik donnu rita*, it is as thin as a web.

**RITPONT**—stitching, back stitching.

**RITRATT**—portrait, photograph; likeness; *ritratt shih (tal persuna col-lha)*, a full length portrait; *min jaghmel ir-ritratti (fotografu)*, photographer; *is-sengha tar-ritratti (tal fotografija)*, photography; *taghmel ritratt*, to photograph, to practise photography; to take picture *jew* likeness by means of photography; *tar-ritratti*, photographic, photographical.

**RITTUNA** (chejl li bih in-nies *tar-raħal ichejlu it-tiben*)—rittuna, a kind of measure for straw.

**RITUAL**—a ritual; *ir-ritual hua ctieb li fih mictuba (migburin) ir-riti jew ic-cerimonial collu tal cnisia*, the ritual is a book in which the rites and ceremonies of a church are set down; *ritual (cerimonia)*, ritual, ceremonial, the manner of performing divine service in any particular church or communion; *scond ir-ritual*, ritually, ritualistic; *tar-ritual*, ritualistic.

**RIVAL**—rival, a competitor for the same object as another; *ir-rival hua dac li jaghmel chemm jista biex jehu hu xi ħaġa li hadd jehor icun iftitez jew irid li jehu hu ucoll, iżda li wieħed biss icun jista jehu*, rival is one who strives to obtain something which another is also seeking to gain, and which only one can possess; *mara rivali*, a rivalless.

**RIVALITÀ**—rivality, rivalry, emulation.

**RIVELLIN**—a ravelin.

**RIX**—feathers, plumes, plume of a bird; *tar-rix*, feathery, plumose; *bhal rix*, feathery, resembling feathers; *liebes ir-rix*, *bir-rix*, feathered; *ħafif rix*, as light as a feather; swift; winged like an arrow; *sodda (mitraħ) tar-rix*, a feather bed; *min (dac li) inaddaf ir-rix*, feather driver; *bla rix*, featherless, destitute of feathers, plumeless; *tintef jew takla ir-rix*, to strip of feathers; to pluck; to plume; *rix tal cpiepel etc*, plumes; *min ibih jew jirranġa ir-(jahdem fir-) rix għal cpiepel etc. (jew pjumi)*, plumist, *rix rkiek*, down; *gharwien, bla rix*, unfledged.

RIXA—feather, plume; *rixā ta cap-pell*, a plume; *rixā tas-said*, fly; *sajd bir-rixā*, flyfishing.

RIXA (mannara)—an axe, a hatchet.

RIXTEL—*ara trixtel*.

RIXTELLU—a rail, a gate.

RIXTELLU (dac li trextel jew tom-xot il għażel etc. bib)—a flax comb.

RIXTEL (dac li irextel)—a carder.

RIŻMA—a ream of paper.

RIZZA—sea urchin, sea echinus.

RJAL—generous, liberal; *chemm inti rjal biex tatih xelin cull darba*, how very liberal you are to give him a shilling each time.

RJAL—royal.

RJEH—winds; *rjeh ewlenin jew principali huma it-tramuntana, nofs-inhar, l'vant, u'l punent*, the principal winds are: North, South, East, and West.

RJUS (plural *ta ras*)—heads; *rjus tad-dnubiet il mejta*, the capital sins; *rjus tad-dnubiet il mejta huma sebgha: il cburia, ix xehha, iż żina, il ghadab, l-ichel u ix-xorb iżżejjed, il ghira, il għażż fil hwejjeg i'Alla*, the capital sins are seven: pride, covetousness, lust, anger, gluttony; envy and sloth; *tmur (imur) fuk rjus (jinhela)*, it goes wasted; *cull meta nixtri minn dana dejjem imur fuk rjus*, whenever I buy any of this it always goes wasted.

RKAD—sleep, sleeping; *hin rkad*, bed time, sleeping time, *camra ta rkad*, bed room.

RKAJJAK—somewhat slender, somewhat thin, somewhat slim.

RKIK—thin, slender; fine; *mard rkik*, consumption; *wieċ rkik*, bashful.

RKAKAT—trifles, little things, minutiae, things of little value; *tasal fi rkakat*, to be on one's last legs; *issa dac wasal fi rkakat, mischin!*, now he is on his last legs, poor fellow!

RMIED—ashes, cinders; hot ashes; *lewn rmied, rmiedi*, ashy, ashen; ash coloured; *issir rmied*, to be reduced to ashes *l-Erbgha: ta Rmied (Ras ir-Randan)*, ash Wednesday.

RMIEDI—ash coloured, greyish; ashy, ashen.

RMULJIA (li stat tal armel)—widowhood, widowhood.

ROBBU (laham)—the fourth part of a cow, an ox etc.; a big joint.

ROCNA—corner; angle; *keghdu fir-rocna*, put it in the corner; *il quadrat chemm ir-rocna għandu?*, how many angles are there in the square?

ROCON plural *ta rocna (ara)*.

ROGHDA—trembling, quaking, shivering; shuddering; tremulousness.

ROHOS (min *torhos*)—it fell in price; it grew cheap.

ROHS—cheapness, low price.

ROKGHA—patch, clout; *taghmel rokgħa (rkajja)*, to patch; *din il kal-ziet għandu bżonn ta rokgħa*, these trousers want patching.

ROKGHA (biċċa art jew raba)—a piece of land, a small piece of land.

ROMANZ—a romance, a tale of fiction, a fable; a novel; *min jicteb romanż*, a novelist, a romancer, a romancist, a writer of romances.

ROMBLU—roller; *romblu (ta l-argnu li iddur il catina miegħu)*, a messenger; *romblu tal mulinell*, friction roller.

ROMMIEN—pomegranate; *siġra tar-rommien*, pomegranate tree; *ħbub (snien) tar-rummien*, a pomegranate pip.

ROMOL—widowers, widows.

ROMOL (min *tormol*, mietitlu il mara)—became a widower.

RONCIL (makdab, ronca)—hedging, bill, pruning-bill, hand-bill.

RONDA (ghassa ta bil-lejl)—round, patrol, night guard; *taghmel ir-ronda (bħal dundian etc.)*, to strut; *katt rajtu il pagun jimxi bir-ronda?*, did you ever see the peacock strutting? *taghmel ir-ronda (il ghassa)*, to go the rounds, to patrol.

RONDINELLA (ħuta)—the flying fish.

ROSINJOL—nightingale.

ROSS—rice; *pudina tar-ross*, rice-pudding.

ROTA—wheel; *rota bis-snien*, cog wheel; *rota ta dghajsa*, stem; *rota (tas-sorijet, carxa iddur biex idahħlu u joħorġu hwejjeg iżġar li icollom bżonn*,



turning box; *buttun ta rota*, hub, nave; *maghzel ta rota*, a spoke; *musmar ta rota* (*rpar*), linchpin; *rota ta vapur*, paddle (wheel); *carxa tar-rota* (*ta bastiment jew vapur*), paddle box; *ghandu rota nieksa* (*mohhu m'hux sewwa, jtít belhienti*), he has a slate jew a tile loose, he is a little cracked; his head jew his roof is not quite sound; he has not all his buttons; he is a button short; he is half silly.

ROTA TAR-RAVJUL—jagger.

ROTOB (plural *ta ratba*)—soft.

ROZOLIN—rosolio, liqueur.

RPOS—rest; *hin rpos* (*mistrih*), rest time; *rpos* (*xcubetta*), half cock; *li xcubetta chienet fuk rpos*, the gun was at half cock.

RSAS (comb)—lead.

RSIPLA—erysipelas, erythema.

RSIR—slave; *ta rsir*, slavish.

RSUL (messagg, risposta)—a message, an answer sent; *rsul* (*dac li jehu jew igib messagg jew risposta*)—messenger.

RTUB—moisture, humidity, the morning damp.

RTUB (*rehja, telka*)—relaxation, feebleness, faintness.

RTUBIJA—softness.

RUBIN—ruby, a precious stone.

RUFFIAN—a pimp, a pander, a procurer, a male bawd.

RUFFIANA—the call bird, decoy bird; green shank snipe.

RUCHELL—a reel, a bobbin.

RUGGATA—sherbet.

RUH—soul; life; breath; ghost; spirit; a soul, a person; *naghmlu kud-diesa ghar-ruhu*, we will have a mass said for the repose of his soul; *harget ruhu* (*miet*), he gave up the ghost (he died); *dac ix-xorb jatic ir-ruh*, that drink will put life in you; *tiehu ir-ruh*, to breath, to be able to breath, to feel relieved, jew restored; to recover one's self; to return to one's self; *mita wasalt hemm hadt ir-ruh*, when I got there I felt relieved; *wara jtít rağa ha ir-ruh*, after a little time he recovered himself; *ma chienx hemm ruh*, there was not a soul, there was not a single person; there was not a soul; *ruhi*,

my dear, my darling! *taghmel ta bir-ruhec*, to pretend, to feign; *toktol ruhec b'idejc*, to commit suicide; *tghejx b'ruhec*, to live by your own exertions; *iggib ruhec*, to grow; to behave (yourself); *chemm gieb ruhu minn chemm ili ma narah*, how he grew since I saw him last; *chemm gieb ruhu tajjed*, how well he behaved; *fuk ruhu*, smart, vivacious, lively, gay; *inhobbu min hu fuk ruhu*, I like a smart fellow; *ruh tajba*, a good soul, a conscientious man (person); a pious person; *ruh*, (conscience); *ghandu ruhu hozna*, he has a chevril conscience; he is a man of capacious conscience; *sa ruhu*, to the core; every inch; *dac Inglis sa ruhu*, he is every inch an English man, jew he is an Englishman to the core; *fuk ruhi*, faith! in faith! upon my word! *Ruh il kodos*, the Holy ghost; *bla ruh*, lifeless; *tarbija bla ruh*, still born child; *ruh*, strength, courage; *meta tisma dan x'ruh tibka fic*, when you hear such things what strength does remain in you (jew you are apt to lose your courage; *ruh* (*fatat etc.*), ghost, goblin, a fairy, an elf.

RUM—rum, a spirited 'liquor distilled from molasses; *ponc tar-rum*, rum hot, a toddy; rum punch; *rum ta abbord*, ship's rum; *kamh ir-rum*, Indian corn; turkey corn.

RUMA—Rome; *ta Ruma*, Ruman, Roman, Romanic.

ROMAN—a Roman; the Roman jew Romanesque language; Romanic; *Cattolicu Ruman* (*Nisrani*), Roman Catholic; *taghmel jew tibdel f'Ruman*, Romanize.

RUMNELL—a cord, a small cord-age.

RUNDUN—swift; *Rundun ta zakku bajda*, Alpine swift.

RUSSETT—common heron; *russett culur cannella*, crested purple heron; *russett tas-sigar*, jew *blongos tas-sigar*, little bitter.

RUTELLA—tape measure, tape line; *ir-rutella hia strixxa tal ghazel jew ta xi hağa ohra li iddur fuk pern jew fus f'carxa*, icunu tual minn 10 sa mitt pied u mkassma f'piedi, pulzieri etc.

a tape line *jew* tape measure is a ribbon of tape or other material winding upon an axis inside a case. They are from 10 to 100 feet long, and divided into feet, inches etc.

RUTTAM—runnings *jew* swealings of a wax candle

RUVLU—ilex, the great scarlet oak.

RUXMATA (*ħafna*, salt)—a quantity, a multitude; a lot.

RUŽELL—four season's rose; purging rose; wild rose.

RUŽETTA (*ħuta*)—razor back.

RUŽETTA (*circhett ta canoncu*, Iskof etc.)—a rosette, a diamond ring; a Bishop's ring etc.

RUŽETTA (*Rusetta*, post fl-Egittu, *fuk*, *fejn tispicċta ix-xmara Nil*, *ta dana l-isem*)—Rosetta, the name of a place in Egypt, on one of the mouths of the Nile.

RUŽUN—a large rose, rosette, roset; an ornament in the form of a rose (much used in the decoration of ceilings etc.)

RVELL (*xewwiexa*, *kawmien contra il gvern* etc.)—revolt, an insurrection, a rebellion; *rvell*, *frattarija*, *ghagħa* etc., noise, disturbance, disorder, tumult; *rvell tal kassisin*, the insurrection of the priests; *meta giè għamel rvell shih*, when he came he created a disturbance *jew* he kicked up a tremendous row; *tagħmilx rvell*, don't make noise; *min jagħmel rvell*, an insurrectionist, a disturber; one who causes disturbance; a noisy fellow; *li jagħmel rvell*, disturbing; *wiehed minn ta rvell (rivoluzionariu)*, a revolutionist; *meta dħalt fli scola sibt li chien hemm rvell*, when I entered the school I found that there was a great noise.

RVINA—ruin, fall, overthrow, destruction, a pest; *li igib rvina*, ruinous.

RWEJHA—a little soul; soul; the soul; *O Sinjur iccolloc ħniena minn din li msejċna rwejha tiegħi*, o my Lord have pity on my miserable (*jew* poor) soul.

RWEJHA (*riħa zghira*, *jew* *ċhejċna*)—a slight smell *jew* scent.

RWEJJAĦ—smells; *rwejjah ħziēna*, nasty *jew* bad smells; *rwejjah ifuħu*, scent, perfumes.

RWEJXA (*rixa zghira*)—a small feather.

RWIEĦ (plural *ta ruħ*)—souls; *l-erwieħ tal purgatoriu*, the souls of the faithful departed; *il jesta ta l-Erwieħ (Għid li mwiet)*, All souls day.

RWIEĦ—gentle breeze.

RXAJXA (*rxiexa*, *bexxa xita rkiek*)—drizzling rain.

RXIEĦ—drizzling rain; *niezla rxieħ*, it is drizzling, it drizzles.

RŽAJJET (*rkajjak*; *xipli*, *delicat*)—slender, lean, small.

RŽAN—ara *ržin*.

RŽANA (quiet, *mistħija*)—tranquility, mildness, quiet; modesty.

RŽAT—ara *ržit*.

RŽIN (quiet, *gwejjed*, *mražzan*)—quiet, composed, tranquil.

RŽIT (*magħlub*, *rkik delicat*)—lean slender.

RŽUHA—chillness, chilliness, a sensation of shivering cold.

## S

SA—till, until; as far as; so long as, as long as; *stenna sa l-erbgha u nofs*, wait till half past four; *sa dic il gurnata*, until that day; *sa'l cantuniera*, as far as the corner; *ejja miegħi sa'l belt*, come with me as far as the town; *u sa chemm aħna nibkghu minn ghajr cap sa daks hecc jehor nibkghu naghmlu il hmerijet*, and just so long as we remain without a chief (a head), just so long we may expect fiascoes; *sa chemm indum ħaj*, as long as I live; *sa ħawn*, up to here; *sa hemm*, up to there; *sa fuk*, up to the top; *sa ħawn*, so far; *sa ħawn ma għandna xi nghejdu xejn (colloxx sewwa)*, so far nothing is wrong; *sa issa*, by now; *sa barra*, altogether; entirely; *m'ħux ħażin sa barra*, it is not bad altogether; *sa ruħu*, every bit of him; *dac Malti sa ruħu*, he is a Maltese every bit of him; *sa l-aħħar (sa 't-tmiem)*, to the end; *sa 'l-lum*, down to this very day;

*sa fejn ?* how far; *sa chemm ?* how long ?; *sa fejn ghandna naslu ?* how far are we to go ? *sa chemm sejrin indu-mu nistennew ?* how long are we to keep waiting ? *sa-xfar* (*sač-čmiek*), brimful, full, replete ; *sal għonk*, neck deep; *sa rcoppa*, knee high; *sabuh fl-il-ma sa għonhu*, they found him neck deep in the water; *refgħet id-dublett sa rcubtejha*, she lifted (raised) her petticoat knee high; *mnejn sa fejn ?* by what right ? *sa fejn naf jen*, as far as I know; *m'hux hecc, sa fejn naf jen*, not that I am aware of; *sa kad-disu*, to the backbone; *dac nazjonalista sa kaddisu*, he is a nationalist to the backbone.

SAB—(*minn issib*) he found, discovered, found out ; invented ; noticed ; met; *sab il ctieb fejn għedtlu jen*, he found the book (in the place) where I told him; *Cristofru Colombru chien sab l-America*, Christopher Columbus discovered America; *sab li ma chienx veru*, he found out that it was not true; *hemmec sab il huh*, he met his brother there.

SABA (*jew SABAGH*) — finger ; *saba tas-siek*, toe; *is-saba il cħir* (*tal id*), the thumb; *is-saba il werrej*, the fore finger, the index finger ; *is-saba tan-nofs*, the middle finger ; *is-saba tal hatem* (*tač-čurchett*), the annular, *jew ring finger* ; *is-saba iż-žgħir*, the little finger, *jew the ear finger*; *saba ta ngwanta* (*li wieħed jakta biex iżidd f'xi saba li icollu marid etc.*), hutkin; *m'hux capaci jokgħod hdejn sebghu ta sieku*, he is not fit to hold the candle to him; *min għandu sebghu dritt ma jibza minn xejn*, a quiet conscience sleeps in thunder; *mis-saba jehu l-id*, give him an inch and he will take an ell; *tas-saba, tas-swaba*, digital.

SABAR—patience, tolerance, endurance, toleration, indulgence, meekness; *bis-sabar u biž-żmien collox jo sal fit-tmiem*, patience and labour overcome all difficulties ; *il għadab jew corla jitchečča bis-sabar*, anger is opposed to meekness; *wahda mil għemej-jel tal ħniena tar-ruħ ħia : ħu sabar b'min idejjaklec kalbec*, one of the Spi-

ritual works of Mercy is to bear wrongs patiently.

SABB — diarrhoea, flux, a copious alvine evacuation ; *tas-sabb*, diarrhoeic; *sabb tad-demm*, dysentery, bloody flux.

SABBAR (*ta is-sabar*) — animated, cheered up ; exhorted one to be patient ; *sabbar* (*int*), comfort, console, assuage one's grief (you *jew* thou) ; *sabbar* (*jew henni*) *lil l-imħassrin*, comfort the sorrowful.

SABBAR (*min, dac li, isabbar, jew jati il pacenzia*) — a comforter, a consoler.

SABBARA (*pianta, ħaxixa*) — aloes.

SABBAT—threw violently; banged, *sabbat il bieb u ħareġ*, he banged (*jew slammed*) the door and went out.

SABBAT — he who throws violently (a thing) on the ground.

SABBATIN—the Office divine recited by the priests on a Sabbath day.

SABI — a boy.

SABIEX—in order that ; that ; to the end that ; in order to ; for the purpose of ; with a view of ; *irrid ngħarraf lil awtorità* (*lil minn għandu il ħsieb*) *b'dana collu sabieħ ma jařgax isir darb'ohra*, I beg to bring this to the notice of the proper authorities, with a view to its not being repeated ; *dana irridu sabieħ nekred id-dud minn ħawn*, I want this for the purpose of killing the worms (extirpating the worms) from here ; *sabieħ ma tigix fil għali tmur xejn*, in order that you may not come to any trouble don't go at all.

SABIH — fine, handsome, pretty, beautiful, nice, fair ; *temp sabih*, fine weather ; *wieč sabih*, handsome *jew* pretty face ; *sabih*, good looking, *ma ħix sabiha daks oħtha*, she is not as good looking as her sister ; *ħadd ma jara sabih actar minn uliedu* (*ħadd ma jara isbah minn uliedu*), every crow thinks her own bird the fairest ; *sabih, sabih*, gently, slowly ; discreetly, fair ; by degrees ; *baka niežel sabih sabih*, it went slowly down ; *mxejna sabih sabih*, we got on discreetly.

**SABORRA** — ballast; *tghabbi bis-saborra*, to ballast; *hadid jew casdvall ghas-saborra* (li iservi ta saborra) f'bastiment), kentledge; pigs of iron for permanent ballast, laid over the keelson plates.

**SABRA** — patience, tolerance.

**SABTA** — a sudden throw; *bis-sabta*, with a throw; suddenly; *habta u sabta*; unexpectedly, all of a sudden; *min joghla wisk jaka u jehu sabta chira*, pride may climb high, but its fall will be the greater, *jew* the higher the standing the lower the fall.

**SACERDOT** a priest, an ordained priest, an ecclesiastic; *l-ufficiu ta sacerdot hua li joffri, ibierec, jimxi fis-sewwa, jipprietca u ighammed*, it is the office of a priest "to offer, bless, rule, preach and baptize"; *l-ordni tas-sacerdot (is-sacerdoti)*, priesthood; *ta sacerdot*, priestly, sacerdotal; *ig-gvernat mis-sacerdoti*, priest ridden.

**SACERDOZIU** — priesthood.

**SACCAR** — he shut; shut in; locked; bolted; barred; shut, lock etc. (you *jew* thou); *saccar il bieb meta tohroj*, lock the door when you go out; *dahal u saccar il bieb bli stanga*, he went (*jew* came) in and barred the door.

**SACCAR** (bix-xorb) made drunk; in intoxicated; *dac il ffit imbit saccarni*, that little wine made me drunk; *saccarkom it-tlieta jecce trid tiehu xi haga minn rashom*, you see to make the three of them drunk if you wish to find out any secrets from them.

**SACCARA** — a bar, a bolt.

**SACRA** — drunkenness; *fis-sacra*, drunk, half seas over, intoxicated, tipsy, fuddled, in liquor; inebriated; temulent; tumultive; mellow; boosy; flushed, groggy; top heavy; potent, overcome, overtaken, elevated, whittled, screwed, corned, raddled, sewed up, washy, nappy, muddled, muzzy, bebacious; *sacra (wiehed li jizrob, sponza)*, a drunkard, sot, toper, tippler, hard drinker; bibber, wine bibber, dram, soaker, sponge, tun, toss-pot; reveller; carouser, a devotee to Bacchus, bacchanalian.

**SACRAMENT** — Sacrament; *hemm seba' Sacramenti: il Maghmudija, Grižma tal Iskof, Krar, Tkarbin, Grižma tal morda, Ordni Sacru, u Żwieg*, there are seven Sacraments: Baptism, Confirmation, Holy Eucharist, Penance, Extreme Unction, Holy Order and Matrimony; *Sacramentali*, Sacramental; *Grazia Sacramentali*, Sacramental Grace.

**SACRAMENTALI** — Sacramentals; *l-ilma imbierec u xi hwejjeg ohra mberchin mil cnisia huma is-Sacramentali*, holy water and other things blessed by the church are called Sacramentals.

**SACRIFICCIU** — sacrifice; *is-sacrificciu hua offerta ta xi vittima li jaghmel is-sacerdot l-Alla biss, bhala sinjal li hua il Mulej, sid il hlejjak collha*, sacrifice is the offering of a victim by a priest to God alone, in testimony of His being Sovereign Lord of all things.

**SACRILEĠĠ** — sacrilege; *sacrileġġ hua profanazioni ta dac collu li hu mkaddes (ghaziż) u dedicat l-Alla — sewwa nies, lochijiet u hwejjeg*, sacrilege is a profanation of anything holy or dedicated to God — persons, places and things.

**SADD** (minn *issodd*) — he stopped, closed, dammed up; blocked up, obstructed; *il gebel sadd il moghdija (il canal) tal ilma*, the stones stopped, blocked up *jew* obstructed, the passage of water; *sadd widnejh*, he stopped his ears; *sadd halku u ma tchellem xejn*, he shut up his mouth and never said a word *jew* he bore it and grinned; *ghal cliem tieghi dejjem sadd widnejh (katt ma ta widen ghat-twiddib tieghi)*, he always turned a deaf ear to my warnings.

**SADDA** — nasal obstruction, an obstruction; blocking up; stoppage.

**SADDAD** (minn *issaddad*) — grew rusty.

**SADDAD** (dam f'post żmien twil) — persevered, continued.

**SADID** — rust, ironmould; *bis-sadid*, rusty; *tnehi is-sadid*, to polish, to take of the rust; *sadid tas sigar*,

blight, mildew, rust in corn; *ma ghamilx sadid (ma damx wisk) hemm*, he did not remain a long time there.

SAFA (minn *tisfa jew tiččara*)—it cleared up; it became serene; it grew fair; *l-ilma saja*, the water became limpid.

SAFA (ndafa)—serenity, clearness; brightness.

SAFAR—departure, departing, navigation; travelling; *il bastiment lest ghas-safar*, the ship is ready to leave (is ready for departure); *is-safar hua l-unicu divertiment tieghi*, travelling is my only hobby; *huh giè mis-safar il bieraħ*, his brother came from abroad yesterday.

SA FEJN—as far as; up to; how far; *ibka sejjer sa fejn ngheidlec*, keep going as far as I tell you; *sa fejn wa-saltu fil ctieb?* how far have you gone (in the book).

SAFF—layer, order; stratum; series; *leuwel u it-tieni saff*, the first and second layer.

SAFFA (minn *issaffi*)—he strained, he filtered; he cleared, he made clear; he cleansed, he purified, it suppurated; *it-tumur saffa flit*, the tumor did not suppurate much.

SAFFAF (kieghed fuk xulxin jew saff fuk saff,—stratified, laid in layers; disposed in layers.

SAFFAR—whistled, hissed; *saffar lil chelb tieghu*, he whistled to his dog; *chif saffar is-serp?*, how did the viper hiss?; *saffar*, whistle (you jew thou); *saffarlu*, whistle to him.

SAFFAR (ghamel isfar)—made yellow jew pale.

SAFI—clear, limpid, transparent; *min jiscongra irid icen safi (pur)*, point not at another's with a foul finger; *ilma safi*, clear limpid water; *Hal Safi*, Casal Safi; *Hal Safi hu fit boghod miz-Zurriek*, Casal Safi is only a little (a short) distance from Zurrico.

SAFLAHHAR—at last, in the long run; *wasal sa fl-ahhar!* he arrived at last.

SAFRA (viagg)—voyage, departure, a trip; *chemm nixtiek insiefer*

(*nagħmel*) *safra!* how I wish (I long) to go for a trip! *dic chienet sajra twila*, that was a long voyage.

SAFRA (plural ta *Sofor*)—yellow; *safra*, pale, squalid; *meta rajtha jena chienet safra mewt*, when I saw her she was as pale as death; *xakk tas-safra*, chapping.

SAFRANI—yellowish; somewhat yellow; palish, cadaverous, squalid.

SAGHTAR—thyme.

SAGHTEJN—two hours; *is-saghtejn*, two o'clock; *cull saghtejn*, every two hours.

SAGRAMENT—ara *Sacrament*.

SAGRILEĠĠ—ara *Sacrilegġ*.

SAGRISTAN—sexton, sacristan.

SAGRISTIA—sacristy, vestry.

SAHAR (minn *Tishar*)—waked, watched; sat up all night jew late at night.

SA HAUN—up to this; as far as here, thus far.

SA HEMM—as far as that; up to there.

SAHRA—watching; sitting up; *sahra (xogħol tas-sahra jew wara il hin fil ghaxia)*, working extra time.

SAHA (minn *Tisha jew Tiscot*)—it ceased; *ir-rih saha issa*, the wind ceased blowing now; *it-temp saha (ix xita shat)*, *issa*, it ceased raining now.

SAHAN—ara *Tishon*.

SAHANSITRA—even; until; *chelli sahansitra immur nitolbu jena stess*, I had even to go and ask him myself; *dam hawn sahansitra il ħamsa*, he remained here until five o'clock.

SAHAK—min *Tishak* (ara).

SAHH—it was effectuated, it was accomplished; it came to pass; it proved true; *cliemi sahh*, my words proved true.

SAHH (*żamm fil fehma; baka costanti; minn issehħ*)—was constant; kept firm in his resolution.

SAHHA—strength; health; violence; force, vigour, might, lustiness; *dac bniedem ta sahha cbira*, he is a man of a great strength; *ħu cura ta*

*sahtec*, take care of your health; *kiegghed nittrascura sahti*, I am neglecting my health; *sahha ghalic!* health be with you! *nixrob bis-sahha tieghec*, I drink your health; I pledge you in this wine; I drink to your success; *ir-rih nefah b'sahha cbira*, the wind blew with great violence (*jew* force); *gibed chemm ghandu sahha u hila (b'sahtu collha)*, he pulled with all his might and main; *bis-sahha*, stoutly, strongly; vigorously; *bla sahha*, strengthless; healthless; *nukkas ta sahha*, healthlessness; *tati is-sahha*, to strengthen; to make strong; to fortify; to invigorate; *li jati is-sahha*, strengthening; invigorating; health restoring; health giving; bestowing health; *tajjeb ghas-sahha*, wholesome, salutary, salutiferous; healthful; healthy; conducive to health; *li m'hux tajjeb ghas-sahha*, unwholesome, unhealthy; unfavourable to health; *f'sahtu (bniedem etc.)*, strong, vigorous; healthy; sound; *m'hux f'sahtu*, sickly, weak, feeble; wanting strength; *bniedem (tifel etc.) bla sahha (paralitcu, ibleh etc.)*, paralytic; maim, crippled; *sahha (b'xi mod ma jimpurtax)*, well and good; one tolerates; *biex gejt int sahha*, *inma biex iggib il hutec ucoll troppu*, to have come yourself well and good (one has to tolerate it) but to bring your brothers with you is awful (*jew* is more than one can bear); *il kawmien cmieni jati is-sahha*, early rising is conducive to health.

**SAHHAH** — healed, strengthened; invigorated, fortified, made sound.

**SAHHAH** (min, dac li jati, is-sahha) — fortifier, strengthener.

**SAHHÄHI** (li ifejjak) — healing, sanative; health restorer; *sahhahi (li iwertak etc.)*, corroborative; corroborant, strengthening, confirming; tending to confirm.

**SAHHAM** (kaghbar fil hñieg) — tumbled in the dirt (*jew* in the filth).

**SAHHAR** (minn issahhar) — bewitched, charmed, enchanted, fascinated; *meta chien hawn sahhar lit-tifla tad-Duca warajh*, when he was here

he made the duke's daughter madly in love with him.

**SAHHÄR** — a wizard, a sorcerer, an enchanter, a conjurer; *xoghol tas-sahhär*, witchcraft.

**SAHHARA** — a witch, an enchantress; a sorceress; a woman supposed to have formed a compact with evil spirits.

**SAHHARI** (li isahhar) — charming, enchanting.

**SAHHARIN** — plural *ta sahhär u sahhara* (ara).

**SAHHIEH** — ara *sahhäh*.

**SAHHIEHI** (li jati is-sahha) — salutary, salutiferous; healthful, wholesome; *dan ichel sahhiehi wisk*, this is very wholesome food.

**SAHHIEK** (min, dac li, jishak) — he who pounds, a pounder.

**SAHKA** — a pounding; (*tahdita, jew prietca*) *twila*, a long discussion; *sahka (studiu)*, a good grind; *sahka xita*, a storm of rain, a heavy shower.

**SAHNA** — heating, warming; *sahna (daghdigha)*, anger, warmth, passion; *fis-sahna (fid-daghdigha)*, in the height of anger; in a fit of rage.

**SAHTA** — curse, cursing; malediction, anathema; *sahta (mkareb)*, importunate, troublesome; *dac ghandu sahta fuku*, he is blasted by a curse; *ma jarax sahta*, he is stone blind; *ma jismax sahta (trux ghal darba)*, he is as deaf as a lamp-post; *ma jiswiex sahta*, it is absolutely worthless.

**SAHU** (*hedu, schiet ta xita etc.*) — ceasing; ceasing of the rain; *gej is-sahu (kieghed iftah jew sejjer, beda jibnazza)*, it is clearing up.

**SAJD** — fishing, fishery; *armar tas-sajd*, fishing tackle; *kasba tas-sajd*, fishing rod; *zmien is-sajd*, fishing season; *is-sajd biss hua il piacir, jew in-namur, tieghi*, fishing is my only hobby.

**SAJF** — summer; *tas-sajf*, summery, summerly, summerlike; *il gurnata chienet donnha (kisha) tas-sajf*, the day was summerlike; *li stagun tas-sajf*, summer-tide, summer time, the season of summer; *is-sajftu San Martin*, St. Martin's summer.

**SAJFI**—estival, pertaining to the summer; continuing for the summer; *hwejjeġ sajjin*, summer clothes; light clothes.

**SAJJAR** (min *issajjar*) — cooked, prepared food *jew* victuals for the table; *sajjar*, ripened, made ripe; *sajjar* (li *stoncu*), digested; *sajjār* (int), cook, prepare for dinner (you *jew* thou); *illum sajjar li trid*, cook *jew* prepare what you like for dinner to-day.

**SAJJAR** (dac li, min, *isajjar*) — that which matures *jew* ripens; *sajjār* (côc), cook; he who prepares *jew* cooks food etc.

**SAJJARI** (li *isir jew isajjar malajr*) — easily cooked; easy to be cooked; digestive.

**SAJJED**—a fisherman; a hunter.

**SAJJEDA**—fishermen; *dghajsa tassajjeda* (*ferilla tas-sajd*) — a fishing boat.

**SAJJEM**—fasting; *sajjem* (*ma taf xejn*), to be without any knowledge; quite unaware of anything; not to be intricately; *illum sajjem jena*, I am fasting to-day.

**SAJJETTA** — a thnnderbolt, a lightning; a bolt; *f'dakka wahda fakkgħet sajjetta mis-shab u katlitu fejn chien*, suddenly a bolt shot out from the clouds and struck him dead on the spot; *dahal donnu sajjetta*, he came in like a shot; *calamita għas-sajjetti*, lighting conductor.

**SAJРАН**—maturity, ripeness; maturation; *irid sajran actar*, it requires more maturation.

**SAJTUN** (*ħaxixa, pianta*)—carline thistle.

**SAK** (min *issuk*)—he drove, lead; pushed on; washed away, carried away; *l-ilma* (*l'wied*) *sak colloxx miegħu*, the water carried away everything with it.

**SAKA**(*sakka*)—min *issakki*, watered; irrigated; gave a drink to.

**SAKAF**—roof, ceiling; *mill-art sas-sakaf*, from the floor to the ceiling; *bla sakaf*, roofless; *taħt is-sakaf*, under

the roof, within doors; *sakaf il halk* (*il palat*), the palate.

**SAKAJN** (plural *ta Siek*) — feet; legs; *b'zewġ sakajn*, biped; *annimali li għandhom żewġ sakajn*, bipeds; *ta erba sakajn*, quadrupeds; *annimali li għandhom erba sakajn*, quadrupeds; *sakajn il mejda*, the legs of a table; *tchecci il barra bis-sakajn*, to kick one out; *checcejt u il barra bis-sakajn*, I kicked him out; *toħroġ (tmidd) sakajc barra mill friex*, stretch your feet beyond the sheet; *katt ma għandec tmidd sakajc barra mill friex* (*tagħmel, jew tonfok, actar milli tista*), stretch not your feet beyond the sheet; *tie-kaf fuk sakajc*, to stand.

**SAKJA** (*tiskija*)—irrigation, watering.

**SAKKA**—irrigated, watered.

**SAKKAF**—roofed, covered with a roof; ceiled.

**SAKKAF** (min, dac li, *isakkaf*)—a tiler, a slater, a thatcher.

**SAKKAJ**—a waterer.

**SAKKU**—a mattress; *sakku tat-tiben*, a straw mattress.

**SAKSA** (minn *issaksi jew tistaksi*)—asked, interrogated, queried; inquired.

**SAKWI** — (*art sakwija*), watered soil; *aħjar cromba baġħlija minn mija sakwija*, a field turnip is by far preferable to a hundred garden one's.

**SAL** (minn *issul*)—*tkum jew tarbula*, (*fuk riglje*), he got upon his legs, he stood upright.

**SALA** — receiving room, draining room; best room; hall; *sala cbira*, saloon, a spacious hall; *sala tal pranzu*, dining room; *għandu in-nies fis-sala* (*xurban, fis-sacra etc.*), he is queer in the attic storey; he is fuddled *jew* he is partially intoxicated.

**SALAB** (*sallab*)—crucified, nailed on the cross.

**SAL-AHHAR**—up to the last; till the end.

**SALAMUN** — salmon; *salamun zghir*, a salmonet; a little salmon; a samlet; *salamun immellah*, salt salmon; *salamun tal bottijet*, potted salmon.

**SAL-ANKAS**(*sa l-ankas wieħed*)—each and every one; all (every one)

without a single exception; *smajt collox sa l-ankas chelma*, I heard every thing, (each and wery word).

**SALBA** — crucifixion; *is-salba tal Mulej chienet ghal fidwa tghana*, our Lord's crucifixion was for our Redemption.

**SALDATUR** (tal landiera etc. *biex jissaldaw jew iwahhlu ma xulxin landi etc.*) — a soldering bit *jew* soldering iron.

**SALDATUR** (*fejn jokghod il cucier tal carrozzin etc.*) — the box seat; *waka minn fuk is-saldatur u ghad-diet ir-rota minn fuku*, he tumbled down the box seat and was run over.

**SALDATURA** — soldering, solder.

**SALIB** — cross; *crux*; *trodd is-salib*, to sign the cross, to bless yourself; to cross yourself; *rodd is-salib*, make the sign of the cross; bless yourself; cross yourself; *salib zghir*, crosslet; *salib (tribulazioni etc.)*, misfortune; trial of patience; cross; affliction, grief; *tara (tisma) is-salib ta hadd jehor tinsa tiegheç*, compare your griefs with other men's and they will seem less; *min jarfa is-salib*, cross bearer; *salib ta San Gwann jew tal Cavalieri*, Maltese Cross; *salib it-torok*, cross way, cross roads; *il-kajna f' salib it-torok*, we met at cross roads; *salib ta Sant' Andria*, St' Andrew's Cross, *salib l-art (ħaxixa)*, star of the earth, stellaria, stitchwort; *ghamla ta salib*, cruciform, having the form of a cross; *li igib is-salib*, cruciferous; *halli il culhadd jarfa is-salib tieghu*, let every pedlar carry his own pack; *daks chemm ix-xitan nibza mis-salib*, as the devil loves holy water; *jobghodu daks chemm ix-xitan jobghod is-salib*, he loves him as the devil loves holy water; *il Festa tas-Salib (Santu Cruç) jew ta meta sabu is-Salib*, Feast of the Invention of the Cross *jew* of the Finding of the Cross.

**SALJATURA** — a corbel.

**SALLA** (minn *issalli*) — prayed, said his prayers; *salla (beda isalli jew jidghi)*, he cursed, blasphemed.

**SALLAB** — crossed; crucified; *li nbiet beda isallab*, the germ begins to cross its leaves; *sallab it-triek*, crossed over.

**SALLAB** — crucifier, tormenter.

**S'LLUM** — *ta* this very day, until to-day.

**SALLUR** — eel; *nassa tas-sallur*, eel buck.

**SALMASTRU** — brackish, brinish, saltish; somewhat salt, *ilma salmastru*, brackish water.

**SALM** — a psalm.

**SALMI** — psalms; *is-salmi penitenziali*, the penitential psalms; *min jic-teb is-salmi*, a psalmist; *il ctieb tas-salmi (is-salteriu jew psalteriu)*, the psalter, the book of psalms; *il cant tas-salmi*, psalmistry; *il chitba jew composizioni tas-salmi*, psalmography; *cant tas-salmi*, psalmody, psalm singing.

**SALMISTA** — psalmist; *is-salmista (il profeta David)*, the psalmist, David, King of Israel.

**SALMURA** — brine; *tas-salmura*, briny; *gbejniet tas-salmura*, salt cheese; *ix-xoghol hua is-salmura tal gisem*, business is the salt of life; *tmellah jew tkieghed fis-salmura*, to imbue with brine.

**SALPA** (minn *issalpa tarfa l-ancra* *biex titlak*, issiefer) — weighed anchor; set sail; *isa salpa (mur minn hawn)*, get away; go out of this; clear out, at once.

**SALSA PAJŻANA** (*ħaxixa*) — rough bind weed.

**SALTAN** (minn *issaltan*) — he reigned over; ruled; *saltan (ħachem ta dispoticu)*, commanded, reigned despotically.

**SALT** — jerk; *bis-salt*, with a jerk; *titfa bis-salt*, to jerk.

**SALT** (*tkabida*) — onslaught, a furious attack; an onset; an attack, *marru tau salt ghal cumpanniya*, they made a furious onslaught upon the company; *dac chien lewvel salt li ghamlu fuk il belt*, that was their first attack (onset) on the town; *tati is-salt*, to dart at one; *il chelb tah is-salt*, the dog darted at him.



**SALT**—(*hafna, partita*) a lot, a pile; a good deal; *chien hemm salt nies*, there was a lot of people; *die l-opra (cotba) sgur swietlec salt flus*, that work must have cost you a good deal (a nice sum) of money; *mar Bona u gieb mieghu salt flus*, he went to Bona and brought a pile of money with him; *ghandu salt dejn*, he is deeply in debt; *j'salt in a lump*, at once; *tani hames mitt lira f'salt*; he gave me £ 500 in a lump sum.

**SALT MORTALI**—(*kabza, dawra gabriola fl-aria*) somerset, somersault; *is-salt mortali, jew gabriola fl-aria hua meta wiehed jakbes u jakliba fl-aria imbaghad jorgia jigi fuk sakajh*, the somerset (jew somersault) is when one leaps and turns head over heels in the air and lights on his feet.

**SALTNA**—kingdom; reign; command, *tigina is-saltna Tighec*, Thy kingdom come; *is-saltna tieghu chie-net kasira*, his reign was short; *ghandu saltna cbira hemmec*, he has a great command there; *saltna (cmand, setgha li hadd ma jista ghaliha; despotismu)*, despotism, absolute authority.

**SALUN**—(*sala cbira*), saloon; a spacious jew big hall; a ward room.

**SALUT**—a salute, an exhibition of respect and honour, a salvo; a general discharge of gun intended as a salute; *salut ta 40 tir habbar li ir-Re chienu kieghdin jincurunawh*, a salvo of 40 guns announced the crowning of the King.

**SALVA** (minn *issalva*)—he saved; preserved; protected; *rnexxielu li salva*, he succeeded to save his life; *salva (int)*, save jew rescue (you jew thou).

**SALVAGĠ**—savage; wild, untamed; *annimali salvaggi*, wild beasts; *is-salvaggi tad-deserti*, the savages of the deserts jew woods; *ta salvagĠ*, savagely; *briedem salvagĠ*, a man wholly uncivilized.

**SALVAOMU**—lifebuoy.

**SALVAZIONI**—salvation; *ghas-salvazioni tar-ruh taghna*, for the salvation of our souls.

**SALVIA** (*ħaxixa, pianta*)—sage, common sage.

**SALVIA SALVAGĠA** (*jew ħabak tal Madonna*)—wild sage.

**SALVJUN** (*pianta, ħaxixa*)—Jerusalem sage.

**SAM** (minn *isum*)—he fastened; abstained from everything.

**SA MA** (*sa chemm*)—until; *sa ma jigi*, until he comes; by the time he comes (*jew he is here*).

**SAMA** } minn *Tisma (ara)*.

**SAMAGH** }

**SA META**—(*sa ma; sa chemm*) till, until.

**SAMM**—hard as flint.

**SAMMAGH** (minn *issamma*)—he caused one to hear; *samma leħnu*, he made his voice heard; he made people hear his voice.

**SAMMAM**—hardened as a flint.

**SAMMAR**—he nailed; he fastened with nails; *sammar (int)*, nail (you jew thou).

**SAMRA**—brown; *xokka samra*, brown holland.

**SAMRANI**—brownish; swarthy; *it-tifla hia daks xejn samranja*, the girl is of a swarthy complexion.

**SAMSAR** (minn *issamsar jew ix-xandar*)—divulged; published; made jew rendered public.

**SAMSAR** (*ghamilha ta sensar*)—he acted the broker.

**SAMSAR** } (*sensal, a broker, a*

**SAMSARI** } mediator.

**SAMTA**—a scalding; a burning, a burn.

**SAN** (minn *issun jew tagħzel l-aħ-jar*)—he separated jew chose the best.

**SAN**—(*Sant Saint; St.; San Paul missierna*, St. Paul our Patron).

**SANDAR**—(*frejgatina ta bastiment tal gwerra*) a pinnace, a small light vessel with sails and oars.

**SANDAR**—hymen; a membrane; *xorti, luck; kata sandar*, he has been lucky, *ghalih deherlu li kata xi sandar (ghamel xi tern etc)*, he thinks to have found mare's nest; *x'inti tidħac ma ħsibt x li ktajt xi sandar hux?*, why do

you laugh you don't think perhaps to have found a mare's nest.

SANGACC—an ensign, a standard.

SANGHILOTT (kattiel, li iwakkfec fit-triek jew tatih li icolloc jew jok-tloc)—a highwayman, a footpad; a highway robber.

SANGHISUG — a leech; *takbad (tehel) bhal sanghisug*, to stick like a leech; *sanghisug (wiehed li jarda demm in-niee)*, a blood sucker.

SANNAC (bičča, jew nofs, kmis)—half a shirt.

SANNAT — Sannat, the name of one of the villages of Gozo.

SANSKRITT—Sanskrit, Sanscrit; *is-Sanscritt hua Lsien (il-lingua) antic tal Indiani, u l-izied kadim u minn tal bidu fost l-ilsna (il-lingui) Indo Europei*, the Sanskrit, jew Sanscrit, is the ancient language of the Hindus, and the oldest and most primitive of the Indo European tongues; *wiehed li jaf (letterat f'is-Sanscritt, a Sanskritist, Sanscritist; one who is versed in Sanscrit and its literature.*

SANSUN—Sampson; *Sansun (wiehed li ghandu sahha cbira, jew li jifluh hafna)*, a strong and robust man.

SAPPAP (minn *issappap jew ix-xarrab ghasra* etc.)—soaked, sopped; drenched, saturated.

SAPUN — soap; *min jaghmel is-sapun, soap boiler; buzzieka tas-sapun, soap bubble; loc (fabbrica) fejn isir is-sapun, soap house; caldarun fejn ighallu jew jaghmlu is-sapun, soap pan; ilma jew raghwa tas-sapun, soap suds; tati is-sapun jew tahsel bis-sapun, to soap; bhal sapun, artab donnu sapun, midluc jew moghti is-sapun, soapy; sapun ifuh, scented soap; sapun artab, soft soap.*

SAR (minn *issir*)—it jew he became jew grew; it took place; *sar ragel*, he became (grew to be) a man; *sar (frott etc.)*, it ripened; *it-tin chien ghadu ma sarx*, the figs were not ripened yet; *sar (bin-nar)*, cooked, was done; *il-laħam ghod ma sarx*, the meat is not done yet (is not cooked etc. yet); *sar (rnexxa, ġara)*, it succeeded; it came to a good issue; *ħsieb il f'kir*

*kadd ma isir (kadd ma jirnexxi)*, the poor man's calculation seldom turns out to be right (jew never has a good issue); *sar minn*, became of, befell; *x'sar minnu ħuc?*, what has become of your brother? *dana sar is-sena l-oħra*, this took place last year; *sar il-lejl*, it grew dark; *sar ghadma u gilda*, he has been reduced to a skeleton jew to skin and bone; *ħuh chien sar patri u oħtu soru*, his brother took the cowl (became a monk) and his sister took the veil; *l-Iben t'Alla ħa il ġisem u sar bniedem*, God the Son took to Himself the nature of, and became, man; *Pietru sar surgent u ħija capural*, Peter has been promoted to a sergeant and my brother to a corporal; *sar aħmar*, blushed, turned red in the face; *sar il ħin*, it grew late; *u'l cotba li cont sliftec x'sar minnhom?*, and what of the books I lent you? *id-dinja ma saretx f'dakka*, Rome was not built in a day.

SARAGA—pilchard.

SARAM (minn *tisrom*)—entangled.

SARAR—plural *ta sorra (ara)*.

SARAR—wrestling, a struggle.

SARATIZZ—joist, a rafter.

SARBAT (ghamel jew kieghed f'sar-but jew fringhiela) — drew up in a line (of battle) set jew ranged in a row.

SARBIT—drawing out; arraying.

SARBUT — an array; a line; *is-suldati chienu keghdin irrangati sarbut (wara xulxin)*, the soldiers were arranged in a line; *sorbut suldati*, a column.

SARDIN } sprat, sardine; *ħobza u*  
SARDINA } *sardina*, ducks and drakes; *taghmel ħobza u sardina (titfa gebliet catli ma wičč il baħar u tarahom jakbzu fil wičč għal tliet darbiet jew actar kabel ma jinżlu fil kih)*, to play ducks and drakes (to play at throwing thin flat stones so that they shall skim along the surface of water).

SARDINA (gallun fil comma ta suldat sinjal tal condotta)—a good conduct badge; *dac is-suldat ghandu xi ħames sardiniet fuk driegħu*, that man (soldier) has some five good conduct badges.

**SARDINELLA** Hybrid geranium.

**SARET** (art hamrija li teun jebsa biex tinħadem)—red land difficult to be cultivated.

**SARĠ** (ta žiemel etc.) — a saddle; *min jagħmel is-sarġ (sillâr)*, saddler; *sarġ tan-nisa (ghar-rhib tan-nisa)*, side saddle for women; *cinturin għas-sarġ (li iżomm is-sarġ marbut f'locu)*, a saddle girth; *il gerha li isir fuk dahar žiemel bis-sarġ*, a saddle gall; *li gej bħal, li għandu għamla ta sarġ*, saddle shaped, saddle packed; *tlibbes is-sarġ*, to saddle.

**SARĠ** (drapp)—serge; *kalziet tas-sarġ*, serge trousers.

**SARGU**—Egyptian sargus.

**SARIMA**—muzzle; *bis-sarima*, muzzled; *tlibbes jew tagħmel is-sarima*, to muzzle.

**SARINGA**—a syringe.

**SARJETTA** (ħaxixa) summer ivory.

**SARMA** (taħbila) — entanglement; *sibt ruhi f'sarma m'lix żghira*, I found myself in a fine entanglement.

**SARR** (minn issorr)—he packed up; bundled up; wrapped up.

**SARR** (ghemil f'sorra) — packing, the act of making up into a bundle.

**SARRAF** (minn issarraġ)—changed.

**SARRAF** (min isarraġ il flus jew ċangier)—money exchanger.

**SARRAĠ** (minn issarraġ jew tagħmel is-sarġ)—to make saddles.

**SARRAĠ** (issarraġ jew ixxidd tlibbes sarġ) — saddled; *sarraġ iż-żiemel biex immorru*, saddle the horse, let us go.

**SARRAĠ** (issarraġ, tirracema mħanżer)—embroidered coarsely.

**SARRAĠ** (jew dafar, minn issarraġ jew tidfor)—platted.

**SARRAĠ** (jew sillar) — a saddle maker, a saddler; *sarrāġ (ghiddieb)*, a liar, a storyteller.

**SARSAPARILJA** (ħaxixa) — *sarsaparilla, smilax officinalis*.

**SARSAR** (minn issarsar jew timla tokba tal calzetta bil ħajt etc.) — darned.

**SARSAR**—a darner.

**SARSELLA** (ghasfur, tajra)—common teal.

**SARSELLA HAMRA** — summer teal.

**SARSI**—shrouds of a ship.

**SARSIR** (twegħid bil cliem etc., twiegħed li tati mil-lum għal għada u tidħac b'dac li icun) — delusion; deluding with fair words *jew promises*; *sarsir (thollija ta għemil ta ħaġa mil-lum għal għada, jew minn ġurnata għal oħra)* — procrastination.

**SARSIR** (mili ta tokob fil calzetti etc bil ħajt) — darning, reentering, mending holes by sewing.

**SARSUR** (werżiek il lej) — a cricket.

**SARSUR** (wieħed li lsien u dejjem sejjer igħejd) — loquacious, prating.

**SARVETTA**—napkin, a table napkin, serviette.

**SARWAL** (minn issarwal jew tisrom) — entangled, embroiled; *sarwal (ghideb, kal cliem b'jehor, ħarref, jew fassal)* — lied, told fibs *jew stories*.

**SARWAL** (min jisrom jew isarwal)—an entangler; he who embroils *jew entangles*.

**SARWAL** (ghiddieb) — a liar, a story teller.

**SARWAN**—wide trousers worn by Turks etc.

**S'ASSA** (sa issa) — till now, hitherto.

**SASSLA**—a scoop.

**SASSLA** (jew Pellican, isem ta għasfur, tajra) — white pellican.

**SATA**—ara *Tista*.

**SATAI**—pail, bucket; *mimli satal, pailful; iltakghu il ħabel u is-satal*, arcades ambo.

**SATAR** (minn tistor) — covered, veiled, concealed; kept secret, hid.

**SATAX** (dsatax) — nineteen; *fis-satax tax-xahar id-diehel*, on the 19th. of next month (on the 19th. proximo) *is-satax il wieħed*, the nineteenth *jew* 19th.; *satax l-elf (19,000)*, nineteen thousand.

**SATIN**—satin; *tas-satin*, satin, made of satin; *libsa tas-satin*, a satin dress; *bħal satin (li donnu satin)*, satiny.

**SATINĖ** (satinet)—satinet a light kind of satin.

**SATLA**—a pail, a bucket; *satla ta l-ilma mbierec*, stoup, a vessel to contain holy water; *satla u aspersoriu*, a stoup and an aspersory.

**SATRA**—a covering, a veil; *satra (habi)*, concealing, hiding; secrecy; *zammu b'satra cbira*, he kept it as a great secret.

**SAWM**—fasting, abstinence; *granet tas-sawm*, fasting days, fast-days; days of abstinence.

**SAWRA** (sura)—image, figure.

**SAWREL** } horse mackerel; scad.

**SAWRELLA** }  
**SAWRELLA IMPERIALI**—imperial mackerel.

**SAWT** (nerf, frosta, bastun)—staff, lash, stick, cane, whip; birch rod; *sawt*, birching; *min jati bis-sawt*, bircher; *dakka ta sawt*, birching.

**SAWT** (ħuta)—sole.

**SAWTARELLA** (jew tastatur)—*bičca ghodda tal mastrudaxxi*—a bevel.

**SAWWAB** (minn issawwab jew ix-xerred l-ilma)—poured out, transfused; *sawwab ftit ilma*, pour some water.

**SAWWAB** (min, dac li, isawwab jixhet jew iferraħ l-ilma etc.)—pourer; he that pours out.

**SAWWAF** (intela suf)—covered with wool.

**SAWWAF** (min jimla jew jiesi bis-suf)—he that covers with wool.

**SAWWAR** (minn tati sura jew għamla)—designed, figured, represented.

**SAWWAR** (dawwar bis-swar)—fortified with walls and bastions.

**SAWWAR** (min, jew dac li, jati sura jew għamla)—a designer, delineator, maker, framer, former, inventor, painter, a picture maker.

**SAWWAT** (minn issawwat)—he beat, struck, whipped, lashed, birched; belaboured, thumped.

**SAWWAT** (min, dac li isawwat)—striker, smiter, bitter, scourger, tormentor, bircher.

**SAWWIEM** (min isum)—faster.

**SBANDOLA**—ara *zbandola*.

**SBATAX**—seventeen; *sbatax il elf*, (17,000) seventeen thousand; *is-sbatar*, the seventeenth jew 17th; *jis-sbatax ta*

*dan ix-xahar li ahna fih*, on the 17th instant.

**SBEJJAH** (sabih)—pretty, somewhat handsome.

**SBIC**—minn *Tisbec* (ara).

**SBIEH** (sar sabih)—grew fine jew became pretty.

**SBIEH** (plural ta sabih)—*tfal sbieh*, fine looking children; *granet sbieh*, lovely days; *x'uhud mit-tfajliet huma sbieh tassew*, some of the girls are quite charming.

**SBIH** (is-sebh)—the morning, break of day; the dawn; *sbiħ il Hamis li giè wara*, on the morning of the following Thursday; *minn sbiħ Alla*, from very early in the morning; at break of day; from the dawn jew peep of day.

**SBIK**—ara *Tisbok*.

**SBIR** (sabar)—patience, sufference, endurance.

**SBIR** (differiment, thollija ta xogħol etc. għal darba oħra)—a deferring, delaying.

**SBIRR**—ara *Žbirr*.

**SBUHJA**—beauty, grace, handsomeness, good looks; *it-tfajliet tagħna għal dic li hi sbuhja ihabbtuha ma dawc ta pajjisi oħra*, our girls compare very favourably with those of other places so far as looks are concerned.

**SBUL** (žbul)—ears of corn; *sbul tal kamħ ir-rum*, ears of Indian corn.

**SCAL** (moll, post fejn jisbarcaw in-nies)—landing place, wharf; *li scal ta Santa Teresa*, St. Teresa landing place.

**SCALA** (sellum etc.)—companion ladder; steps.

**SCALA** (tal musica)—gamut; the scale on which musical notes are disposed in their several orders.

**SCALA** (tal lewnijiet jew culuri)—shade, scale of colours.

**SCALAPISA**—companion ladder.

**SCALDA** (lakxa rkieka) a splinter; *iddaħħal scalda (f'idec etc.)*, to run a splinter (in your hand etc.); *dahħalt scalda f'sebghi*, I ran a splinter in my finger.

**SCALDA** (tar-riħ jew buffura)—a squall; a sudden gust of wind.

**SCALJATA** (frosta)—a whip.

SCALM — oar peg, oar pin; row lock, thowl.

SCALM (huta) — the sea lizard.

SCALMOTT } poppet, poppets.

SCALMOTTI }

SCALORA — panicum, panick grass; canary-grass; the little millet.

SCALORA (indivia) — endive.

SCALUNA — round, rung; step of a ladder; *sellum ta 10 scaluni*, a ladder 10 rungs long.

SCAMPLU — a remnant of a piece of cloth; a bit; remainder; the end of a piece of cloth.

SCANALATURA — a flute.

SCANDALJA — sounded; took the soundings round; take the soundings (you jew thou).

SCANDALJAT — sounded; examined carefully.

SCANDALL — sounding, plummet, the lead.

SCANNELL (ta violin) — bridge.

SCANSIJA — a bureau.

SCANTAT — spellbound, enchanted

SCAREN — plural *ta sacran*, jew *sacra* (ara).

SCARLAT — scarlet; a bright red colour; cloth jew dress of scarlet.

SCARLATINA — scarlatina; scarlet fever.

SCARPAR — shoemaker; cordwainer; *hanut ta scarpar*, a shoe maker shop; *li scarpar žarbunu mkatta*, the cobbler's wife is the worst shod; *scarpar baxx* (*li irakka xi žarhun etc.*), a cobbler.

SCARPELL — a chisel; *maktuh bli scarpell*, chiselled.

SCARPIN — a pump; pumps; a light shoe (chiefly worn by dancers).

SCARS — scarce; scant.

SCART — remains, the worst, what is left of what is good.

SCARTA (tiscarta) — discarded; set aside, rejected; *scarta dan u zomm dawn*, discard this and keep these; *scarta mil li scola*, played the truant; *ibnec scarta mil li scola il gurnata col-lha illum*, your son has been playing the truant the whole day to-day.

SCARTAFACÖ — scribbling book.

SCARTAT — discarded, rejected; laid out; obsolete; *scartat mil li scola*, truant.

SCARTOCÖ — cartridge, cartouch.

SCFAJJEN (mara horna) — a fat woman.

SCHJEJEL — schools; *li schejjel tal Gvern*, Government Schools.

SCHIECHEN — plural *ta sicchina*, knives; *minn isinn is-schiechen*, grinder; *hagra tas-schiechen*, polishing stone jew powder.

SCHIET — silence, taciturnity; *bis-schiet*, quietly; silently; *tacitly*; noiselessly; *fis-schiet cbir tal-lejl*, in the stillness of night; *li chien il cliem gaw-har is-schiet ahjar minnu*, he is a wise man that speaks little jew speech is silver silence is gold.

SCOLA — school; *ta li scola*, scholastic; *surmastru ta li scola*, schoolmaster; teacher; master; *majjistra ta li scola*, schoolmistress, teacher; mistress; *wie-hed li jaf li scola*, a learned man; *scola* (*tughlim*), teaching; *tiscarta li scola*, to play the truant; *ghamara ta li scola*, school furniture.

SCOLAR (secular) — a scholar, a learner, a student, a pupil; *chemm ghandec sculari f'din li Scola?*, how many pupils have you in this school?

SCOLL — a rock.

SCOND — according; *scond chif wegheadtni int*, according to your promise; *scond il fehma tal Papa*, for the Pope's intention; *scond il muntanja Alla jati is-silq*, God tempers the wind to the shorn lamb; *jew* God prepares the back for the burden; *scond iz-żmien immorru mieghu*, we have to adapt ourselves to the times; *scond is-sigra il frott*, jew *scond iz-zocc il fergha*, such as the tree is, such is the fruit, jew as the crow is, the egg will be; *midd sakajc scond il frier*, stretch not your feet beyond the sheet.

SCONGRA (tiscongra) — exorcised; *min jiscongra irid icun pur*, those who live in glass houses must never throw stones.

SCONT — discount; deduction; abatement; an allowance.

SCORBUT — the scurvy.

SCORFON—plural *ta scorfna* (ara).

SCORFNA (*ħuta*)—the father lash-  
er.

SCORRA (*ghadda, sebak*)—sur-  
passed; excelled; beat, outstripped,  
overran.

SCORRA (*tal bennejjja* etc.)—a  
set square, a T square; *li scorra ħia*  
*biċċa għodda tal imghalmin (tas-snajjja)*  
*biex biha iħożżu linji fuk injam gebel* etc.  
*biex dan jinkata esatt*, the square in  
an implement used by artificers for  
laying off lines to which work is to be  
sawed or cut.

SCOTT (*xorta ta drapp, sarg ħa-*  
*fif*)—thin light serge.

SCOTTA—sheet.

SCRAPAR—plural *ta scarpar* (ara).

SCREJPEL (*scarpel żgħir*)—a lit-  
tle chisel.

SCRIEPEL (plural *ta Scarpell*)—  
chisels.

SCRITT— a copybook; writing;  
*manoscritt*, manuscript *jew MS.*

SCRITTORI (scrivanija)—desk, a  
writing desk; a portable desk; a  
bureau.

SCRITTURAL (*chittieb*)—a writer,  
an amanuensis.

SCRIVAN—a clerk.

SCRIVANIJA—writing desk, a  
desk.

SCRÙ (*scrun*)—propeller, screw;  
screw propeller; *il post til poppa minn*  
*fejn iħaddi il fus ta li scriu*, screw  
post; *zewġ scrunijet*, twin screw.

SCRUCCHIATUR—one who spon-  
ges on another; *dac scrucchiatur numru*  
*unu*, he is a regular harpy.

SCRUPLU—scruple; doubt; diffi-  
culty of determination; *hawn min jigih*  
*scruplu għal tibna u għal travu le*, some  
men strain at gnats and swallow cam-  
els.

SCRUPLU—(*użin*) one scruple;  
*scruplu jfih 20 gran*, there are 20 grains  
in one scruple.

SCUD—one *scudo*, twenty pence;  
one shilling and eight pence; *lira fiha*  
*12 il scud*; there are 12 scudi in a so-  
vereign.

SCUDETT—the plate of the key  
hole.

SCUERRA (*jew Scorra*)—a ruler,  
a set square, a T square.

SCUFIA—coif, head dress, bonnet;  
woman's cap; *tilbes li scufia*, to dress  
with a coif.

SCULAR (*jew scolar*)—a scholar, a  
pupil, a student.

SCULTUR—a sculptor.

SCULTURA—sculpture; *scultura*  
*mahruga mir-rham* etc. *jew bass reliev*,  
bass relief.

SCUNCERT—confusion, disorder;  
upsetting.

SCUNCERTAT (*mkalleb, mhawwad,*  
*m'ħux flocu*)—upset; out of order;  
*nħossni ftit scuncertat illum*, I feel a  
little upset to-day; *chien hemm colloz*  
*scuncertat*, there was every thing out  
of order.

SCUR—obscure; *actar scur*, darker;  
*aħmar scur*, dark red.

SCURDAT—out of tune; *il violin*  
*tiegħu chien scurdar*, his violin was out  
of tune.

SCUTELLA—a bowl; *mimli scu-*  
*tella*, a bowlful; *scutella biż-żennuna*  
*(għal morda)*, feeding cup (for inva-  
lids).

SCUTELLA TAR-RAS—cranium,  
skull.

SCUSA—excuse, pretext, plea;  
*titlob scusa*, to apologize; *din scusa*  
*belgħa tiegħec*, yours is a lame excuse;  
*bli scusa*, on the plea; *dejjem igib (jigi)*  
*b'xi scusa jew oħra*, he always comes  
upon some pretext or other, *dic scusa*  
*ċara tiegħu*, that's a mere blind.

SCWAM (*kxur*)—scales; squame;  
*bli scwam*; squamous; scaly.

SDEJDA (*sodda żgħeira*)—a little  
bed; a couch.

SDIERI—plural *ta sidrija* (ara).

SDUR—plural *ta Sider* (ara).

SEBA (*sebgħa*)—seven; *seba mija*  
(700) seven hundred; *sebat elef* (7000),  
seven thousand; *seba snin*, seven years;  
*għandi seba mitt sena sa chemm narah*  
*gej*, I am so anxious to see him com-  
ing.

SEBAH—it dawned; it began to  
clear; *sebah (telgħet ix-xemx, jew kie-*  
*għed jisbah)*, it is getting light; day

appears; *baka hemm sa chemm sebah*, he remained there until dawn appeared.

SEBAK—(ghadda) surpassed, excelled.

SEBAMIA—sevenhundred; 700.

SEBAMITELF—seven hundred thousand; 700000.

SEBATELEF—seven thousand; 7000.

SEBBAH—(ghamel sabih) it embellished, adorned, set off; beautified; it made the place etc. look nicer.

SEBBAH—(baka sa fil ghodu) remained till day break; *sebbah fuk li studiu*, he studied (kept studying) until dawn (*jew* until the following morning).

SEBBEL—ran to seed; eared; it shooted into ears *jew* spikes; *il hass sebbel collu*, all the lettuce has run to seed.

SEBBELLA—(cola) the lady bird.

SEBBIEH—(dac li, min, isebbah), adorer, he who embellishes.

SEBBIEK—(min jisbok, igħaddi, *jew imur kuddiem*) a precursor, a forerunner.

SEBGHA—seven, seventh; *is-sebgha wahda*, the seventh part; *is-sebgha ghegubijet tad-dinja issa huma*; *il Coliseu ta Ruma*; *il Catacombi ta Lixandra*, *is-surcbir tac-Cina*; *li Stone Henge (ġgantija li hemm fil pianura ta Salisbury l-Inghilterra)*; *it-torri immejjet ta Pisa*; *it-Torri tal purcillana ta Nankin u il Moschea (cnisia) ta Santa Sofia f'Constantinopli*; the seven wonders of the world now are: the Coliseum of Rome; the Catacombs of Alexandria; the Great wall of China; Stonehenge; the leaning Tower of Pisa; the Porcelain Tower of Nankin and the Mosque of St. Sophia at Constantinople.

SEBGHIN—seventy; 70; *sebgħin elf*, seventy thousand *jew* 70,000.

SEBH—the dawn; the break of day; the morning; *mas-sebh*, at the break of day; at dawn; by day break.

SEBKET L-OMMHA (haxixa)—carline.

SEBUKA—common elder; *sebuka selvaġġa*, dane wort.

SECLU—an age; 100 years; century; *is-seclu ghoxrin*, the twentieth century.

SECONDA—placenta; the after birth.

SECSIF } (ticxif, tchixxif)—espial;  
SECSIK } inquisitiveness

SECULAR—secular; lay; temporal; wordly.

SECWESTRU (sequestru *jew* mandat) ~ warrant of seizure.

SEDDA (sadda ta li mniesher)—a nasal obstruction.

SEDDAK—rendered just, upright, and true

SEDIA (ta cor)—a stall, the seat of one of the clergy in the choir.

SEDK—veracity; sincerity.

SEFF (issoff)—sucked, drew in with the mouth.

SEFFAK (wiċċu)—made a bold face; rendered *jew* made thick.

SEFFED (minn isseffed, iddaħħal)—thrusted in; drove in; stuck in; *seffed dan il lapes fit-tokba tas-serratura*, drive in this pencil into the key hole

SEFFIED (min iseffed)—he who thrusts, drives *jew* sticks in.

SEFFUD—a spit, a broach; *mimli seffud*, a spitful; *seffud tal mogħdija (ghal cannoli tal dbielet etc)*, fluting iron.

SEFFUDA (dussies etc.)—any sharp pointed tool *jew* instrument.

SELH (il tkeghid tal ħajt tal medda fin-newl għal li nsig)—the extending of threads in a loom before weaving.

SEFKA—thickness, density; *sefka ta wiċċ (nukkas ta mistħija)*, impudence, cheek, souciness; *chellu is-sefka (it-tustagni tal wiċċ) jillobni b'x jigi magħna*, he had the cheek, *jew* impudence, to ask me to come with us.

SEFSEF—(issefsef fil widna) whispered; buzzed

SEFSIF—whispering; buzzing into one's ears.

SEFTER—(issefter) he served, acted the servant.

**SEFTUR**—a servant, a domestic, a menial, a man servant.

**SEFTURA**—servant, maid servant

**SEGHI**—(ghal archett) hack saws.

**SEGRETERIA**—Secretary's office; *is-segreterija tal Gvern* (jew *l'ufficiu tal principal Secretariu*), the Chief Secretary's Office.

**SEGRETARIU**—secretary; *il principal Segretariu tal Gvern*, chief Secretary to Government; *ta secretariu*, secretarial.

**SEGRIET**—secret; occult, mysterious; *kieghed f'post sigriet* (mohbi, mistur), it is in a secret (jew hidden) place; *hwejjeg sigrieti*, things not revealed jew kept hidden; *sigriet*, secrecy; *ghamel collox bis-sigriet*, he did all with secrecy.

**SEGRIETA**—a place for public convenience; Water closet; W. C.; privy; a necessary house.

**SEHEM**—share, rate, portion; a part; allotment; apportionment, due; *atini sehmi*, give me my share; *dac sehme*, that is your share (jew your portion) *ix-xitan gie ghal sehmu*, give the devil his due; *ghandu sehem*, he has a part of it.

**SEHER**—enchantment, witchcraft, charm, sorcery; black art, necromancy; thaumaturgy; demonship; demonomy; bedevilment; witchery; glamour; fetishism; mesmerism; clairvoyance; *min jaghmel seher*; a charmer; *taghmel seher*, to place under the influence of a spell

**SEHH**—fixation; stability, firmness; fixedness; *ghal seh*, for a stability; for good.

**SEHET** (ara *tishet*).

**SEHWA** (alienazioni)—mental absence; an oversight; inadvertency; mistake; *mar sehwi* (aliena ruhu), *ha zball*, jew *mar zball*, he mistook one thing for another through distraction

**SEHWIEN** (alienat, distratt)—distracted; wandering.

**SEJF**—sword; *min jaghmel is-sjuf*, a sword cutter; *bastun tas-sejf* (jew *bis-sejf*), a sword cane, a sword stick; *dwell bis-sejf*, sword fight; *il mancu*, jew *makbad tas-sejf*, sword hilt; *tiehu*

*haja bil ponta tas-sejf*, to win a thing; to come to a thing after fighting for it.

**SEJHA**—calling; call; vocation.

**SEJJA** (issejjah)—called; called any one by name; *sejjah* (int), call thou jew you; *sejjahlu hawn*, call him here.

**SEJJEB** (briccun, ragel hazin, bannavolja)—knave, perverse, wicked man; a rogue; knavish.

**SEJJEH** (min *isejjah*)—a caller; he who calls.

**SEJJEH** (hajt *tas-sejje*)—a rubble wall; a wall built of rubble work.

**SEJJER** (minn *tmur*)—I am off; I am going; he is off; he is going; *sejjer*, I am about to, *sejjer nibda*, I am about to commence; *sejjer jis-picca*, it is about to finish; *chien sejjer jittlak*, he was on the point of starting; *sejjer sewwa*, he is doing well; *sejjer il kuddiem*, he (jew it) is progressing jew is thriving, jew is prospering; *sejjer lura*, he (jew it) is retroceding jew retrograding; *sejjer zball b'rasec*, you are mistaken; *sejjer* (kieghed imut), he is dying; *sejjer* (fit-triek), he is on the way.

**SEKA** (min *tiski jew tati jixrob*)—gave a drink of water etc. to; *seka* (sakka jew *xorob*), drank.

**SEKER**—hawk; falcon; stone falcon.

**SEKI**—chilblains.

**SELAH**—ara *Tisloh*.

**SELF**—loan; lending; borrowing; *jena hadta b'self*; I took it on loan; *is-self hu it-telf* (min *jislef jitlef*), lending is almost losing.

**SELHA**—a hen's jew fowl's dung.

**SELHA** (bicca *hajt* etc. *imwakkgħa* etc.)—a breach.

**SELLA** (isselli)—greeted; sent his compliments to; *chien sella ghalicom il coll*, he wished to be remembered to you all jew he sent his compliments to you all.

**SELLEM** (issellem)—saluted; greeted; *sellem*, salute (you); *meta tarah ghaddej sellem*, when you see him passing greet him jew take off your hat for him.



**SELLET** (issellet) — unravelled ;  
unweave *jew* unravel thou (you).

**SELLIEF** (min, dac li jislef) —  
money lender ; a borrower.

**SELLIEH** (min jisloh) — flayer, an  
extortioner ; a great exactor.

**SELLIET** — (gellied) a gladiator ;  
one who frequently stabs with his knife  
(*jew* stiletto) ; contentious, litigious.

**SELLUM** — ladder ; *sellum forbici*, a  
pair of steps *jew* step ladder ; *sellum ta*  
*12 il scaluna*, a ladder 12 rungs (*jew*  
rounds) long ; *il gnieb jew lasti twal ta*  
*sellum*, the sides of a ladder ; *sellum tal*  
*habel*, rope ladder ; *sellum tan-nar* (li  
*jusaw f'xi hruk ta xi dar etc. biex jinžlu*  
*in-nies minnu*), fire escape ; *tilla is-sel-*  
*lum*, to ascend *jew* go up the ladder.

**SELMUN** — Selmun ; *il palazz ta*  
*Selnun*, Selmun place.

**SELK** — beet.

**SEMA** — sky ; heavens ; *is-sema ichal*,  
the blue sky ; *il festa ta meta Siltna Ma-*  
*ria telghet is-sema bir-ruh u'l gisem tah-*  
*but dejjem fil 15 ta Awwissu*, the feast  
of the Assumption of the Blessed Vir-  
gin into Heaven falls on the 15th. of  
August ; *tas-sema*, celestial, heavenly ;  
angelic ; ethereal ; *min jobžok fis-sema*  
*jigi f'wičču*, blow not against the hur-  
ricane ; *jew* he who spits against the  
wind spits in his own face ; *jew* he that  
blows in the dust fills his own eyes ;  
*descrizioni tas-smewiet u tal cwie-*  
*cheb etc. li jidru fihom uranography*.

**SEMEI** — butter.

**SEMM** — (velenu, toscu) poison  
venom ; *id-demm kadd ma isir semm*,  
what is bred in the bone comes out in  
the flesh *jew* blood can never become  
poison.

**SEMMA** (issemmi) — mentioned  
named ; *jew* made mention.

**SEMMEJ** (min, dac li isemmi) — he  
who mentions, *jew* names ; a nomen-  
clator.

**SEMMEM** (ta il velenu *jew* is-  
semm) — poisoned.

**SEMMEN** — fattened, made fat.

**SEMMIEGH** — listener, hearer.

**SEMMIEM** (velenus) — venomous,  
poisonous.

**SEMMIEN** — fattener,

**SEMPREVIVA** (safra) — gold locks ;  
everlastings.

**SEMPREVIVA** (ħamra *jew* bajda) —  
globe amaranth.

**SENA** — a year ; annum ; *sena fih*  
*tnax ix-xahar*, there are 12 months in  
a year ; *ta cull sena*, yearly ; annually ;  
*is-sena collha*, all the year round ; *dar-*  
*ba fis-sena*, once a year ; *darbtejn fis-*  
*sena*, biennially ; *ta darbtejn fis-sena*,  
biennial ; *li idum tliet snin, jew li isir*  
*tliet darbiet fis-sena*, triennial ; *ta cull*  
*tislet sena (jew cull tliet snin)*, trien-  
nially ; *minn sena għal sena*, annually,  
yearly ; from year to year ; *mitt sena*,  
a century, a hundred years ; an age ;  
*sitt liri fis-sena*, six pounds per an-  
num (*jew* six pounds a year) ; *gheluk*  
*il mitt sena (centinariu)*, centenary ; *ta*  
*cull mitt sena*, centennial ; centenarius ;  
*bniedem (wiehed) li għandu (li għalak)*  
*il mitt sena*, a centenarian ; *l-ewwel*  
*tas-sena*, New Year's day ; *is-sena it-*  
*tajba !*, happy new year !, *dac li ma ji-*  
*grix (ma isirx) f'mitt sena jista jgri*  
*(isir) issa (jew f'sigha)*, it chanceth  
in an hour that comes not in seven  
years ; *darba fis-sena tmis il Papa*  
*(cullhadd cull tant jisbalja)*, the Great  
Homer himself sometimes nods.

**SENA** — (werak ta sagra, ta dan  
l-isem) senna ; a species of cassia ; *il*  
*werak tas-sena jatukom bhala medicina*  
*(purgant)* the senna leaves are used as  
a cathartic medicine.

**SENAPA** — senape ; mustard, *sanapa*  
*salvaġġa*, wild mustard *jew* cherlock.

**SENAT** — senate ; *is-senat hua gemgha*  
*jew cunsill ta nies anziani (xjuħ)*,  
a senate is an assembly, *jew* Council,  
of elders ; *senat ta Università huma*  
*il membri li jagħmlu il Gvern ta Uni-*  
*versità*, the Senate of a University is  
the governing body of the University ;  
*il camra (sala) fejn jiltaka is-senat*,  
senate chamber ; senate house ; *tas-*  
*senat*, senatorial.

**SENATUR** (wiehed mil membri  
*tas-senat*) — senator ; a member of a  
senate ; *tas-senaturi*, senatorial.

**SENDUK** — chest ; trunk ; travelling  
trunk ; *ahjur habib (fis-suk minn mitt*

*scud fil senduk*, a friend at court is better than a penny in the purse.

**SENGHA** — art, trade; craft; *ragel tas-sengha*, an artisan; a tradesman; a craftsman; artificer; workman; *bis-sengha*, artfully; ingeniously; cleverly; *cullhadd ghal senghatu*, every one to his trade; *jew* let not the fiddler play the fife nor the fifer play the fiddle; *is-sengha tal mastrudazza*, joinery; *is-sengha tal carpentieri*, carpentry; *is-sengha ta scarpan*, shoe maker's trade; shoemaking.

**SENN** (issinn)—sharpened, whetted.

**SENN**—the act of sharpening any edged fool.

**SENNEG** (issenneg, twebbes, thalli il hobs wisk żmien fil forn)—rendered hard; hardened; overbaked the bread.

**SENNIEN** (min isonn)—grinder.

**SENS**—sense; the faculty or power by which the properties and states of external things are perceived; *is-sensi huma ħamsa*: *il ħars*, *is-smigh*, *it-toġhma*, *il ħass*, *u ix-xamm*, five are the senses, and these are: sight, hearing, taste, touch, and smell.

**SENS** (dehen, ghakal)—perception, intellect, apprehension of mind; reason, opinion, notion; judgment, consciousness; *bla sens*, wanting sense; wanting understanding; senseless, unwise, foolish, unreasonable; *sens comuni*, common sense.

**SENS** (tifsir)—meaning; import, signification; *kieghed tifhem is-sens?* are you understanding the meaning? (*jew* the import of the thing?)

**SENSAL**—broker.

**SENSEL** (issensel, torbot, iddomm flimchien *jew* ma xulxin)—chained, gathered, *jew* united together.

**SENERIJA**—brokerage.

**SENSIEL**—he who unites *jew* joins with chains.

**SENSIHLA** (catina żghira)—a little chain, a chain.

**SENSIL**—concatenation.

**SENSIA**—permission, permit, leave, license; *tati is-sensia*, to grant leave, permission etc.; *is-sensia tieghech*,

*ghalket* (*iz-żmien tas-sensia spicča*) *geddida*, your license has expired, renew it; *sensia ta suldat etc.*, furlough; *ghandu sensia ta ħmistax il ġurnata*, he is on furlough for a fortnight; *ħia irid igib is-sensia tal caċča*, my brother is to ask to be allowed to carry arms for sporting purposes; *tati is-sensia* (*tillicenzia jew tibghat mix-xogħol*), to discharge, to dismiss; to send away; *it-tarzna tau xi mitt ruh is-sensia għal-ħex ma hemmx xogħol*, there were some one hundred men discharged from the Yard for want of work; *minn ħemmec chienu tarw is-sensia* (*bagħtuh*) *ghal colloxx*, he has been dismissed from there; *bis-sensia tieghech*, with your permission, *jew* with your leave.

**SENTEJN**—two years; *cull sentejn*, every two years *jew* biennially; *ta cull sentejn*, biennial.

**SENTENZA**—sentence, decree, decision; *tati sentenza*, to pronounce a sentence; to pass *jew* pronounce judgment *jew* sentence on; to doom to punishment *jew* to penalty; *aħjar tiswiġa ħażina minn sentenza tajba*, unwillingly go to law and willingly adjust your differences; *min jati sentenza*, sentencer, one who pronounces a sentence; *tas-sentenza*, sentential; *b'sentenza*, sententially; *chienu ħadulu dic id-dar minn taht idejħ b'sentenza*, they had deprived him of that house sententially.

**SENTIMENT** (dehen, ghakal)—judgment, understanding; knowledge; *sentiment* (*fehma*), sentiment, opinion, view, notion, thought; *jena m'inhix ta dan is-sentiment* (*ma għandix, minħiex ta, din il fehma*), I am not of this opinion; *hu bniedem ta sentiment ebir*, he is a man of great understanding.

**SENTIMENTALI** (li iħoss)—sentimental, liable to be moved or swayed by sentiment *jew* sensibility.

**SENTIMENTALISMU**—sentimentalism, the quality *jew* state of being sentimental; excess of sensibility.

**SENTIMENTALISTA** (*wieħed mogħti għas-sentimentalismu*)—a

sentimentalist; given to sentimentalism; one who affects sentiment *jew* sensibility.

**SENTINA** (kieh ta bastiment) — bilge; *ilma tas-sentina*, bilge water.

**SENTINELLA**—sentinel; guard; *min chien sentinella?* (*min chien is-suldat ghassa?*), who was the man on guard?

**SEPULCRU**—sepulchre, a grave, a tomb; *il visti tas-sepulcru li isiru f'Hamis ix-Xirca*, the visits of the Seven Churches; *tas-sepulcru*, sepulchral.

**SERAFIN**—seraph, seraphim; *ta serafin*, seraphic; angelical.

**SERAK**—*ara Tisrak*.

**SERDUK**—a cock; *serduk tal baħar*, sea hare; *il ghalla tas-serduk*, the cock's crest; *is-serduk jidden*, the cock crows; *jisbaħ minn ghajr serduk* (*nghaddi minn ghajrec*, etc.), there are as good fish in the sea as ever came out.

**SERH**—rest, quietness; liberty.

**SERIETÀ**—earnestness; seriousness; *int kieghed tghejldi dan bis-serietà?*, are you in earnest? *bis-serietà collha*, with concern.

**SERK**—theft, stealth; robbery; robbing; thieving; marauding; larceny; *il flus tas-serk ma jitgawdexx*, ill gotten gains seldom prosper; *serk letterariu* (*ta xi rogħol jew biċċa chitba ta hadd jehor*), plagiarism (literary theft unacknowledged); *bis-serka*, fur-tively, secretly, stealthily.

**SERP**—a serpent; *serp il baħar*, sea serpent; *li għandu għamla ta serp*, serpentiform; *koħra ta serp*, spoil; slough, cast off skin of a serpent; *bniedem serp*, (*ħażin etc. li m'kux ta min jafdah*), a malicious person.

**SERPA** (bicciet mit-talja mar)—wash board.

**SERPENTUN** (strument tad-dakk)—a serpent (musical wind instrument).

**SERRA** (ħuta)—seriole.

**SERRA** (ghasfur, tajra)—red breasted merganser; white nun.

**SERRA** (post, camra tal ħgieg etc.

*fejn iżommu il ksari, pianti etc.)*—hot house.

**SERRA** (serratura, trab li jaka mil ħinjam li taktgħu bil munxar)—saw dust.

**SERRAH** (isserrah)—gave rest to; *serrah iż-żiemel għal xi jumejn*, give rest to the horse for some two days.

**SERRĀL** (harem)—seraglio, the palace of the Turkish sultan at Constantinople; a harem.

**SERRAN**—smooth serranus.

**SERRATIZZ**—scantling.

**SERRRED** (kieghed jew ħalla fis-sried)—exposed to the damps of the night.

**SERRIEH** (min, dac li, iserrah, jew jati mistrieħ)—he who gives repose.

**SERRIEK**—saw, handsaw; *serriek tad-dahar*, tenon saw; *serriek li tistringih bil ħabel*, bow-saw, *serriek demb il far*, dove tail saw.

**SERSER** (isserser, tpaṭpaṭ, titchel-lem u tlablab)—(he etc.) chatted, prattled *jew* talked idly.

**SERSIR** (tpaṭpiṭ, tlablib)—chatting, prattling, idle talk; unprofitable talk.

**SERSUR** (lablāb, wieħed li jitchel-lem dejjem)—a chatterer, an idle talker.

**SERU**—serum, whey; *is-seru hu dac l-ilma ċar li jibka wara li il ħalib isir bakta jew butir*, whey is the limpid or serous part of milk from which the curd and butter have been separated.

**SERVIZZ**—service; employ; duty; military *jew* naval duty; *servizz tal mejda* (*tal pranzu; platti etc.*), a dinner service; *servizz tat-tè* (*tagħmira chiechri, plattini etc.*), tea service; *chemm ilec fis-servizz?* how long have you been in the service? (*jew* in this employ?) *jen illum servizz, ma nistax nigi*, I am on duty to day, I can't come; *tas-servizz*, serviceable.

**SERVIZZIAL**—syringe; *tagħmel servizzial*, to syringe, to inject by means of a syringe.

**SERVIENT**—servant; attendant.

**SESS**—wit; *hareġ barra minn sessih* he was beyond himself, he was out of his wits; *chien f'sessih*, he was in sound mind *jew* he was sober.

**SESS**—sex; *is-sess hua id-distinzioni bejn ragel u mara*, sex is the distinction between male and female; *persuni ta sess divers (nisa jew rgjel)*, women *jew* men.

**SETAH**—terrace, an open passage from one room to another (in a house).

**SETTA**—sect; a body *jew* number of persons following the philosophy *jew* teaching of some particular teacher *jew* leader; a denomination; a section of the community; a party, a faction; *wiehed minn setta (settariu)* a sectarian; a number *jew* adherent of a particular sect *jew* religious denomination.

**SETGHA**—might, power, puissance; strength, force; *jena ma ghandi ebda setgha li naghmel dan*, I have no power to do this.

**SETTAH** (issettaħ, tferrex) — he spread corn etc. upon the plain.

**SETTI BELLIZZI**—dimples; *is-setti bellizzi hia hofra jew tokba żghira fil wiċċ, actarx fil haddejn, li tidher jew issir meta wiehed (li icun għadu żagħ-żuħ) jibbissem jidhac*, dimple is a small natural depression, or hollow, in the face, especially on the cheek, seen more particularly in the young when smiling; *meta dahac chellu (dehrulu) zewż setti belizzi*, in smiling he brought out two delightful dimples; *li għandu is-setti bellizzi*, dimpled.

**SEWA**—he was worth; *katt ma sewa xejn*, he was never worth anything; *x'sewa?* what did it cost? (*ara tiswa*).

**SEWDA**—black; *kalbu sewda*, sad, melancholy; *għaliex inti hecc kalbec sewda?* why are you so sad?

**SEWDIENI**—blackish; brownish, somewhat black; swarthy; dark of complexion,

**SEWWA** (minn issewwi)—mended, adjusted; got right; repaired (from breach *jew* decay); corrected; rec-

tified; regulated; put in order; *sewwa (rmedia)*, provided; *sewwa (habbej jew raga għannel paci tnejn min-nies li chienu miggeldin)*, pacified; appeased.

**SEWWA** (minn issewwi *jew* taħsi)—castrated, gelded.

**SEWWA** (gustizia, ħakk)—equity, truth; justice, rectitude, uprightness; *irrid li isir is-sewwa*, I want equity; *ghejd is-sewwa*, tell me the truth; speak the truth; *min icun xurban ighejd is-sewwa (in vino veritas)*, a man under the influence of wine speaks the truth; *katt tmieri fis-sewwa magħruf*, you must never resist the known truth; *ghamilt sewwa*, you have done very well; *mxejt sewwa*, you have acted with rectitude; *dana m'hux sewwa*, this is not fair; this is not right; this is not just; this is unfair, *jew* unjust; *ragel sewwa*, a just man; a good man; a loyal man; an honest man; *collox sewwa*, all right; *ghamiltlu sewwa*, you served him right; *sewwa*, justly, faithfully, uprightly; *agħmel (jew imxi) sewwa u ħalli iħabbat il baħar (jew, la tibza minn ħadd)*, act uprightly and fearlessly and you may defy the devil and all his works; *min jimxi sewwa, magħruf*, he who walks (*jew* acts) uprightly is well known; *bis-sewwa*, on the right side; *il calzetti tiegħi chienu bis-sewwa*, tiegħec chienu bil maklub, my socks were on the right side, yours were on the wrong side; *bis-sewwa jew bid-dnewwa*, by hook or by crook; *min ma iridx jifhem bis-sewwa jahtieg li jifhem bid-dnewwa*, he that will not go over the stile must be thrust through the gate; *sewwa dana chemm ucoll daccu*, both this and that; *sewwa icun bi nhar chemm ucoll bil-lejl*, be it by day or by night; *sewwa*, exact; exactly, precisely; *wasal fil ħin sewwa*, he came (arrived) in the exact time; *gejt fl-erbgha sewwa*, I came at four o'clock exactly, (*jew* precisely); *il bwieb tat-teatru jifthu fl-erbgha sewwa*, the doors open at four sharp; *fil ħin sewwa*, in the nick of time *jew* just at the right moment; *gibta (inzertajta) sewwa*, you have hit the nail on the

head; *sewwa*, correctly, *akra sewwa*, read correctly; *fin-nofs sewwa*, in the very centre, in the very midst; *conna mitt ruh sewwa hemm*, we have been one hundred there, to a man; *iggib ruhec sewwa*, to behave yourself; *gieb ruhu sewwa hafna*, he behaved himself very well; *takbel sewwa*, to tally; *dan jakbel sewwa ma dan*, this tallies with that; *dan il glecc jigie sewwa*, this coat fits you well.

SEWWAK (ghamel swieki)—made canals *jew* channels for the purpose of irrigation.

SEWWED — blackened; *sewwed wiçcu collu*, blackened all his face over; *sewwed il kalb*, grieved, saddened, afflicted; *sewwed kalbu*, he was sad; he felt grieved *jew* afflicted.

SEWWEI (min, dac li, isewwi *jew* jirranga)—restorer, repairer, mender; corrector; provider; reconciler, pacifier, peacemaker.

SEWWES (minn *isewwes jew tchesches*), instigated; *hu sewwes il chelb ghalina*, he set his dog on us (to bite us); *sewwes*, provoked.

SEWWES (ghamel is-susa)—got worm eaten.

SEWWIEK (min, dac li isuk il bhejjem etc.)—a cattle leader.

SEWWIEK — (dac li jipprovdi *jew jahseb ghalih jew ghal hadd jehor*), he who procures for himself *jew* for others.

SEWWIES (min, dac li, isewwes)—he who instigates, an instigator, a provoker, an exasperator.

SFAFAR—plural *ta suffara* (ara).

SFAJJAR—yellowish; somewhat pale; palish.

SFAR—he became *jew* grew, *jew* turned yellow; grew pale, turned pale; took a yellow hue.

SFARGEL—quince; *sigret li sfargel*, quince tree; *cunserva ta li sfargel*, quince jam.

SFEJFED (seffud zghir)—a little spit *jew* broach.

SFERA—monstrance; *li sfera hua il post fejn ikeghdu is-Santissimu ghal Esposizioni fil cnejjes*, a monstrance is

the vessel in which the Blessed Sacrament is placed for exposition in Churches.

SFERA — sphere, globe; *l-art li fukha nghammru ghanda ghamila quori ta sfera*, the earth on which we live has almost the shape of a sphere; *nofs sfera jew emisferu*, hemisphere; *f'mappa mondu (mappa tad-dinja) naraw zewg emisferi*, in a map of the world we see two hemispheres.

SFIÜÜA - impetuosity; vehemence; fury.

SFIÜÜS—fretful, peevish; ill natured; froward; quarrelsome, ill tempered.

SFIEFED—plural *ta seffud* (ara).

SFIEK—impudence; boldness.

SFINGA — muffin; fritter; pan cake.

SFLASC—lint; linen scraped into a soft downing substance; tent, a roll of lint.

SFOGA (tisfoga)—he gave vent to his feelings.

SFOLL—light pastry.

SFORTUNA—bad luck.

SFORTUNAT — unlucky, unfortunate.

SFRATTA (tisfratta)—turned off, turned away; sent away; went away.

SFRATT' } expulsion.

SFRATTU }

SFRENAT — dissolute, loose, unbridled.

SFUMIN—stump, drawing stump.

SFUNNARIJA (zunnarija)—carrot.

SFURA — yellowness, yellowishness; *sfura tu wiçc*, squallidness; cadaverous paleness.

SĞAJRA (siğra zghira) — a shrub; a small tree.

SGAMIRRU(huta) — bastard mackerel.

SGUMBRAMENT — eviction.

SĞUR (plural *ta siğra*) — trees.

SGUR (siğur) — sure, certain; infallible, stable; *jena sgur minn dana*, I am sure of it; *intli sgur?* are you certain?, are you sure?; *sgur daks chemm jen sgur havon, jew sgur daks chemm hu sgur li ghandna immutu*, as sure as a

gun; *tcun sgur*, to be sure; *dan sgur*, of course, certainly; *tcun sgur*, to make sure; *fis-sigur*, certainly; surely; safely; unfailingly; infallibly; firmly; *sgur chien tcun mghallak li chiecu ma tchellimæ il captan*, he would have been inevitably hanged if the captain did not speak out.

SHAB (plural *ta shaba*) — clouds; *bla shab*, cloudless; *mghotti bis (mistoh-bi fis-)shab*, cloud capt; topped with clouds; cloud topt; having the tops covered with clouds; *li jilla jew joghla sas-shab*, cloud ascending; *shab tax-xita*, nimbus.

SHAB (plural *ta sieheb*) — partners; *ejja naghmli shab*, let us be partners.

SHABA — cloud; *shaba zghira*, a cloudlet; *shaba sewda*, black cloud; *shaba tax-xita*, nimbus, rain cloud.

SHAH (plural *ta shih*) — full, entire, whole; *erba xhur shah*, four whole months; four long months; *wasalna kawwijn u shah*, we arrived safe and sound.

SHAJBA (*shaba zghira*) — a cloud-let.

SHAJJAH (*shih*) — somewhat healthy.

SHAJJEN — rather warm; luke-warm; *shajjen (mil flus)*, pecunious; wealthy, monied, moneyed.

SHANA — heat, warmth; *is-shana il-lum*, it is rather warm to day; *shana cbira*, sultry hot, extremely hot.

SHARIJET (plural *ta seher*) — (ara)

SHATI (plural *ta sahta*) — (ara).

SHIH — whole, in full; sound, entire; *ha is-salariu shih*, he had his pay in full; *is somma shiha*, the whole sum; *kawwi shih*, safe and sound; *thalli is-shih ghar-rih*, to leave certainty for hope; *jew to catch at the shadow to lose the substance*; *jew to kill the goose to get the eggs*; *katt thalli is-shis ghar-rih*, never quit certainty for hope, etc.; *shih (hafna, tajjeb)*, well, a lot; *jaf bil Greeg shih*, he knows Greek well; *jaf bil lingui shih*, he knows a lot of languages; *ghedllu shih*, I told him a lot; *jew I spoke to him strongly*; *ir-rih nefah shih*, the wind blew very

strongly; *baka shih*, he remained intact, untouched, unbroken; *ghandu flus shih*, he is flush of money.

SHIK — pestillation; the pounding in a mortar.

SHUBIJA — association, partnership society, company.

SHUN — warm, hot; *ilma shun (mis-hun)*, hot water; *shun (incurlat)*, angry; *shun (mil flus)*, flush of money.

SIJA (*takdef lura*) — row back.

SIJA (*crexxuni*) — water cress.

SIJA (*huta*) — sawfish.

SIBA (*minn Tisbi jew Tijassar*) — to enslave; he enslaved.

SIBEC (*minn Tisbec*) — stripped off the leaves.

SIBEL (*ghamel is-sbula*) — it shoot-ed into ears.

SIBEL (*incorla, telghulu*) — he grew angry; fell into a sudden passion.

SIBI — shrub.

SIBI (*hağa zghira; bagatella*) — a trifle.

SIBI (*jasar*) — captivity, slavery, bondage.

SIBI (*kirda*) — destruction, ruin.

SIBJEN — (plural *ta sibi*) omm is-sibien (*tajra*) — short eared owl.

SIBT — I found, I found out, I discovered, I came across, I noticed; *sibt il carti collha li ridt*, I found all the papers I wanted; *sibt (cxift) li ma chienæ imur il-lezioni*, I found out; *jew I came to know that he did not go for the lesson*.

SIBT (*is-sibt*) — Saturday; *Sibt il Ghejd*, Easter Saturday; *jew Holy Saturday*, *cull nhar ta Sibt*, every Saturday.

SICC — cuttle fish.

SICCA (*blat f'baħar kasir*) — shallow; sands, shelf.

SICCA (*tal moħriet*) — coulter, plough share.

SICCATURA — bother; botheration.

SICCHET (*issicchet*) — stopped; quieted; hushed; comforted, cheered; appeased; calmed; *sicchet (int etc.)*, stop etc. (you, *jew thou*); *sicchet il dawc it-ful*, do make those children

stop their shouting *jew* crying; *sicchet lsenec*, hold your tongue.

**SICCHINA** — knife; *sicchina ghal carti* (*talja carti*), paper knife; *mancu ta sicchina*, handle; *ix-xafra tas-sicchina*, knife blade; *tcun hobz u sicchina*, (*hbieb ferm*), to he hand and glove; *dawc it-tnejn illum hobz u sicchina*, those two now are hand and glove; *min jaghmel is-schiechen*, cutler; *min isinn is-schiechen*, knife grinder; *hagra tas-schiechen*, knife polisher.

**SICHER** (*minn tischer*) — he got drunk; was inebriated, *jew* was the worse for liquor.

**SICHET** — stopped, ceased; was silent; held his tongue; *sichet mil bichi* gave over weeping.

**SICRAN** (*fis-sacra*) — drunk, inebriated; drunken; intoxicated (with strong) drink; given to drink *jew* drunkenness.

**SICRANA** — rye grass cockle; bearded darnel.

**SICT** } quietness, quietude; still-  
**SICTA** } ness; taciturnity; silence;  
*fis-sicta tal-lejl*, in the stillness of the night; *m'hux f'sictu*, he is out of sorts.

**SICURTÀ** — insurance, assurance; the act of insuring *jew* assuring against damage *jew* loss; *sicurtà tal mercanzia etc.*, insurance; *sicurtà fuk il hajja tal bniedem*, assurance; *sensal tas-sicurtà*, insurance broker; *cumpanniya tas-sicurtà*, insurance company; *polza tas-sicurtà*, insurance policy.

**SICWIT** — often; very often; continually, frequently; *sicwit jigi hawn*, he comes here frequently; *m'hux sicwit, cull tant*, not very often, every now then.

**SID** — master, lord; proprietor; owner; *jena hadd m'hu sidi* (*jén nic-manda*), I am my own lord and master; *bhala nisrani nemmen li hemm Alla wiehed*, li minn xejn halak is-Sema u l-art, u hu Sid il hlejjak collha, as a Christian I believe that there is one God, who out of nothing created heaven and earth, and is the Lord of all creatures; *min hu sid din il*

*ghalka*, who is the owner (*jew* proprietor) of this field? *sid il chera*, land lord; *min ihobb il chell ihobb il sidu*, love me, love my dog.

**SIDER** — breast, chest; the thorax; bosom; *chellu li stess xehta ghal hniena tinhass tizghel gewica sidru*; the same impulse of generosity was beating in his bosom; *beda ihabbat fuk sidru u igheid*: *Sinjur icolloc hniena minni ghaliex jena midneb*, and he smote upon his breast, saying: God be merciful unto me a sinner; *biex jiscot tat it-tarbia tahha sidirha* (*tatu jurda*), she gave the baby her breast (to suck) to keep him (*jew* her) quiet; *kabes fuk sidru*, jumped on his chest; *dac ghandu sidru cbir* (*wasa*) he is chested; he is broad chested; *sider ta kmis*, front; shirt front; *biçca li titkighed fuk is-sider bieç iz-zommu shun etc.*, chest protector; *tmur contra xi hadd sider ma sider*, to oppose breast to breast; *mard tas-sider*; (*marsuttin, tisti*), phthisis, phthisic; consumption; pulmonary consumption; *wiehed marid b'sidru* (*tisicu*) phthisic; a person suffering from phthisis; *ttrattat* (*studiu jew chitba*) *fuk il mard tas-sider*, phthisiology; *tal mard tas-sider*, phthisical.

**SIDRA** — the thorax *jew* breast of an animal; *sidra* (*il gilda ta dvar sider il bima bieç jigbed*), breast collar; breast harness; poitreil.

**SIDRIJA** — waistcoat; *sulrija* (*tal hadid ghal gwerrieri bieç iharsu sidirhom*) a breast plate, a cuirass; a coat of mail.

**SIDT** (*sid mara, padruna*) — mistress, lady, Madam; *siddi*, my mistress; *siddna Maria Omm Alla*, our Blessed lady, Mary the mother of God.

**SIEBER** (*bis-sabar, li isofri bil pacenzia*) — patient, enduring, suffering.

**SIECHET** — silent, noiseless, still, quiet, calm; *bniedem fomm u siechet*, a quiet man; a silent man.

**SIEFER** — left the island etc.; departed, sailed; *meta siefer*? when did he leave (the island etc.)? *il bastiment li chien hawn il bierah siefer*

*mal-lejl*, the ship that was here yesterday sailed during the night.

SIEGLA (ħabel rkiek)—a little cord, a line.

SIEH (minn issejjah)—he called; call you (jew thou); *sieħlu* (*sejjahlu*), call him.

SIEHEB (ghamel, jew ghakkad ma)—united together (things that are homogeneous); matched; associated.

SIEHEB—companion, associate; partner; fellow mate; comate; *dac chien is-sieheb tieghu fil ħabs*, he was his comate in the prison; *dac sieħbi*, that one (jew he) is my companion; *ma għandix sieħbi fin-negozi*, I have no partners; *ghandec (sibt) sieheb għal dawn il quadrilji*? have you found a partner for these quadrilles?; *sieheb (f'ghamil ta xi delitt, complici etc.)*, an accomplice; *sieheb fix-xirca tal antichità*, fellow of the Antiquarian Society (F. A. S.); *Sieheb fix-xirca tal Botanica ta Edinburgo*, Fellow of the Botanical Society of Edinburgh (F. B. S. E.); *Sieheb fix-xirca tal Chimica (jew tal Chimici)*, Fellow of the Chemical Society (F. C. S.); *Sieheb tax-xirca ta Linneo*, Fellow of the Linnean Society (F. L. S.); *Sieheb fix-xirca tal Filologi*, Fellow of the Philological Society (F. P. S.); *Sieheb tax-xirca Asiatica Reali*, Fellow of the Royal Asiatic Society (F. R. As. S.); *Sieheb fix-xirca tal Astronomija (Astronomica) Reali*, Fellow of the Royal Astronomical Society (F. R. A. S.); *Sieheb tal Cullegg Reali tal precetturi*, Fellow of the Royal College of Preceptors (F. R. C. P.); *Sieheb tal Cullegg Reali tat-Tobba*, Fellow of the Royal College of Physicians (F. R. C. P.); *Sieheb tal Cullegg Reali tal Chirurgi*, Fellow of the Royal College of Surgeons (F. R. C. S.); *Sieheb tax-xirca tal Geografia (jew tal Geografi) Reali*, Fellow of the Royal Geographical Society (F. R. G. S.); *Sieheb tax-xirca Geologica (tal Geologi) Reali*, Fellow of the Royal Geological Society (F. R. G. S.); *Sieheb tax-Xirca Reali tal Orticultura*, Fellow of the Royal Hor-

ticultural Society (F. R. H. S.); *Sieheb tax-xirca Reali*, Fellow of the Royal Society (F. R. S.); *Sieheb tax-xirca Reali ta Edinburgo*, Fellow of the Royal Society, Edinburgh (F. R. S. E.); *Sieheb tax-xirca Reali tal Letteratura*, Fellow of the Royal Society of Literature (F. R. S. L.); *Sieheb tax-xirca Reali ta Londra*, Fellow of the Society, London (F. R. S. L.); *Sieheb tax-xirca ta li Statistica (ta li Statistichi)*, Fellow of the Statistical Society (F. S. S.); *sieheb Tat-Trinity College, ta Dublino*, Fellow of Trinity College, Dublin (F. T. C. D.); *Sieheb tax-xirca Zoologica (tax-Zoologi)*, Fellow of the Zoological Society (F. Z. S.)

SIEK—foot; *dakka ta siek*, a kick; *atih dakka ta siek u checcih (jew checcih bis-sakajn)* kick him out; *b'sieku għal ħofra (wasal b'ieħ imut)*, with one foot in the grave; *il kasba tas-siek*, shin, tibia; *waka u barax il kasba ta sieku*, he fell and bruised his shin; *rifsa bis-siek*, tread, treading; trampling; *marca jew stampa ta siek*, foot mark, foot print; foot step; mark of the foot, trace; *bis-siek (bis-sakajn jew li għandu is-sakajn)* footed; *bla sakajn*; footless; *annimali li għandom erba sakajn*, four footed animals *jew quadrupeds*; *annimali ta żewġ sakajn*, bipeds; *swaba tas-siek*, toes.

SIEKJA—a passage *jew* canal for rain water; a running ditch water.

SIEL (min issil) *jew icolloc tieħu*—to be a creditor; he was a creditor.

SIENIA—a pulley.

SIES (minn issus, tinsisti, *jew tibka thakkek wara xi hadd b'ieħ issir ħaġa chif teun trid int*)—insisted; persisted in his demand; was pressing.

SIES (ħajt)—the foundation of a wall; *sies tar-raba*, earthen wall.

SIFA (sifja)—the beard of corn; *sifja, rkiek (donnu sifja)*, slender, lean, thin

SIFI—*ara sifa*.

SIFJA—the beard of corn.

SIGAR (plural *ta sigra*)—trees; *werak tas-sigar*, leaves; *sigar li dejjem ihaddru (li ma jinżghuz mil werak)*,



evergreens; *siġar li jicbru jew jehxienu* (*iħaxxu iz-zocċ taħhom*) minn *gewwa*, endogens; *siġar li jicbru* (*icabbru iz-zocċ jew jehxienu*) minn *barra*, exogens; *bla siġar*, treeless; *adurazjoni tas-siġar*, tree worship; *min jadura is-siġar*, tree worshipper.

**SIGARRU** — cigar; *biċċa sigarru*, cigar stump; *bicciel tas-sigarri*, stumps.

**SIGĠA** (confissinariu)—confession, box; confession chair.

**SIGĠIEUI** — Siggiewi, name of one of the villages of Malta.

**SIGĠU** — chair; *siġġu tal brazzi jew tad-dirġajn* (*pultruna*), an arm chair; *siġġu pultruna*, an easy chair; *siġġu li jilbandal*, a rocking chair; *siġġu tal molol*, spring chair; *mak-ghad ta siġġu*, chair seat; *dahar ta siġġu*, back of a chair; *min jagħmel is-siġġijet*, chair maker; *teun* (*tok-ghod*) *fis-siġġu* (*tagħmila ta president f'cunitat etc.*) to take the chair; to be the chairman; *għal min ma hu mistieden ma hemmx siġġu*, an unbidden guest must bring his own stool with him.

**SIGHA**—hour; *cull sigha*, hourly; every hour; *ta cull sigha*, occurring every hour; hourly; *dic is-sigha*, there and then; immediately; *meta tlabtu il flus tahomli dic is-sigha*, as soon as I asked him for the money he gave them to me there and then (*jew immediately*; *cullhadd tigi segħtu* (*is-sigha tiegħu*), every fox must pay his skin to the furrier; *jew every dog has his day*; *is-sigha*, one o'clock; *is-sigha u quart*, a quarter past one; *fis-sigha ta wara nofs inhar*, at 1 p.m.; *il minutiera tas-sighat*, hour hand; *sigha*, moment; *mishuta dic is-sigha*, cursed be the instant.

**SIGILL**—seal; *sigill* (*prova*), assurance, pledge, token, proof, testimony; *is-sigill tal krar*, the seal (secret) of confession; *il ebir sigill*, the great seal, *jew* the seal used for the Kingdom of Great Britain, and sometimes for Ireland, in sealing public papers of great moment, as writs to summon Parliament, treaties with other countries etc.; *min jagħmel*

(*jincisi*) *is-sigilli*, seal engraver; *cir-chett bis sigill*, seal ring *jew* signet ring; *twahhal jew tagħmel sigill* (*tis-sigilla*), to seal; to fasten securely; *tati sigill* (*prova*), to confirm; ratify, to sanction; to attend; to bear witness to.

**SIGRA**—tree; *is-sigra tal genna tal art*, the tree of knowledge; *zocċ ta sigra*, trunk; *fergħa ta sigra*, branch; twig.

**SIGRA TAL CALLIJET** — cotyledon.

**SIGRA TAL CURUNI JEW TAX-XEWC TA CRISTU** — three-thorned acacia.

**SIGRA TA ĠUDA** (*jew HARRUBA TA ĠUDA*) — Judas tree.

**SIGRA TAL HARIR** — swallow wort.

**SIGRA TAR-RIZZI**—thorn apple.

**SIGRA TAL MANNA** — flowering ash.

**SIGRA TAT VIRGHI**—chaste tree.

**SIGRA TAL ĠARAB** (*jew OLEANDRU*)—oleander.

**SIGUR**—ara *sgur*.

**SIH** — a mondello; a kind of maltese measure.

**SIKI** (*tiskija*)—watering; *siki tannissieġa*, weavers starch.

**SILA** (*butir*) — butter; *sila, tari, lghab jew halib ommu fi snienu, ghada sila*, he is still so young; *sila* (*seconda, jew brima*), after birth.

**SILEF**—minn *tislef* (*ara*); *silef 100 lira*, he gave £ 100 on loan.

**SILEK** (minn *tislek jew tisgħiċċa*) — slipped, slid off.

**SILEL** (plural *ta silla*).

**SILEM** (*deher, giè, jew iffaċċa fl-aħħar*)—appeared to sight.

**SILET**—minn *tislet* (*ara*).

**SILF** (*cunjatu*) — brother in law.

**SILFIUN** (*ħuta*)—the white shark.

**SILFIUN** (*tajra, għasfur*)—pintail, wedgeon.

**SILĠ**—snow; hail; *silġ* (*ilma magħ-kud*), ice; *nieżel is-silġ* (*is-silġ!*), it snows; *nieżel is-silġ ohxon* (*is-silġ ohxon!*), it

hails; *ilma tas-silġ*, ice water; *luminata tas-silġ*, ice lemonade; *mur ixtri ratlejn silġ*, go and buy 4 pounds of ice; *l-Etna (il Munġbell) dejjem ghandha il kuċcata bis-silġ*, Mount Etna is always covered with snow; *chiesah silġ*, as cold as ice; *laham fis-silġ (congelat)*, frozen meat, congealed meat; *scand il muntanja Alla jati is-silġ*, God tempers the wind to the shorn lamb, *jew* God prepares the back for the burden.

SILLA — French honey suckle; sulla, clover.

SILLAR—harness maker; saddler.

SILTA (*ħruġ ta arma minn għant etc*)—unsheating (of any arm); *silta (dwell)*, a fight; *silta (ġlieda)*, debate, dispute, strife, contention; *silta laham*, a fibre (from a piece) of meat.

SIMAR—common rush.

SIMBLU—symbol, a sign; an emblem; a figure; type; a representation; *il melħ chien miżmum bħala simblu tal hberija*, salt was held as the symbol of friendship; *il foxxa hia is-simblu ta Nettuno*, the trident is the symbol of Neptune.

SIMEN—it (he) grew fat.

SIMILE — simile; comparison; a similitude; *simile, fir-Rettorica hua xebħ bejn zewġ hwejjeġ*; simile, in Rhetoric is a resemblance between two objects.

SIMILOR—pinchbeck; similor; *similor hua tahlita ta ram aħmar u zingu li jatu metall mħallat lewn id-deheb*, pinchbeck, *jew* similor, is an alloy of copper and zinc which gives a gold-coloured mixed metal.

SIMINARIST (*tifel taħt it-tagħlim ta kassis; wieħed li kiegħed jistudia f'seminariu*) — a seminarist, a boarder in a seminary.

SIMINARIU (*dar, post, loc, fejn it-tfal jistudjaw għal kassisin*) — a seminary; a place of education; a literary institution.

SIMITRIJA — symmetry; proportion; harmony; agreement of one part with another; *li fih simitrija; tas-simitrija*, symmetrical.

SIMNA — fatness, obesity; corpulency.

SIMPATIA—sympathy; fellow feeling; mutual sensibility; compassion; commiseration; *thoss simpatia (icolloc simpatia)*, sympathize; *ma hemmx dic is-simpatia għal xulxin jew bejnietom (ma thossux għal xulxin)*, there is not that fellow feeling *jew* that mutual sensibility.

SIMPATICU—sympathetic, sympathetic.

SIMSMA (*gulgħiena*)—sesame.

SINCER—sincere, honest, *sincier (moħħu hafif)*, simple minded.

SINFONIA—symphony, a musical concert; an overture.

SING—a line; *hożż jew iġbed sing*, draw a line.

SINGATUR—marking gauge.

SINJAL (*jew għliem*)—sign, mark; line; track; signal, indication, trace; vestige; beckon, omen; token; *liema hu is-sinjal tan-Nisrani?*, which is the sign of the Christian?; *ix-xemx għabet sabih (fiċ-car, m'hux fli msaħħab jew fil capott) dac sinjal li għad icolna bnazzi*, the sun has made a golden set, that gives a signal of a fine day tomorrow; *din li sparatura ta canun hia is-sinjal*, this is the signal gun; *halla is-sinjal warajh*, it (he) left the mark behind; *dac chien sinjal għaliġa*, that was an indication for me; *ma jidru ebda sinjali ta chitba mħien f'din il colonna*, there are not the least traces of letters to be met (*jew* to be seen) in this column; *fit-triek ma rajna ebda sinjal tas-sakajn ta l-annimali u ankas tan-nies*, on our way (in the road) we saw neither track of beast nor footprints; *hemm bicciet ta artijet (pianuri) cbar minn għair ebda sinjal ta dar jew camra biss fejn iġhammru in-nies*, there are large tracts of land with hardly any vestige of human habitation; *bandiera sinjal tal partenza ta vapur etc*, blue peter; *is-sinjal tal partenza tala, nitilku għax ma nilħkux il vapur*, the blue peter is hoisted, let us go lest we miss the boat; *tagħmel sinjal*, to signal; to beckon, *dac ir-ragel kiegħed jagħmillec is-sinjal biex tmur hdejh*, that man is beckoning to you to go near him; *jew* to go over to him, *dac*

*chien sinjal haizin ghalina*, that was a bad omen; *natic dan il ctieb b'sinjal ta hbeberija*, I make you a present of this book as a token of friendship; *taghmel sinjal*, to draw a mark jew a line; *ragel li jaghmel is (tas-) sinjali*, signal man, signaller; *tas-sinjal*, signalling; *stazion tas-sinjali*, signalling station.

**SINJUR**—lord, master, gentleman; sir; *Sinjur niżżichajr*, I return thanks to Thee O Lord; *min hu is-sinjur (li mghallem etc.) tiegheç*?, who is your master?; *min hu dac is-sinjur?*, who is that gentleman?; *iva sinjur*, yes sir; *sinjur (tal flus, jew bniedem għani)*, a rich man; well to do; *dac l-actar bniedem sinjur (li għandu flus) li għandna hawn*, he is the richest man here; *sinjuri (is-sinjuri)*, the gentle folks; *sinjuri*, Messrs; *chellimt is-sinjuri Smith u Parker*, I spoke to Messrs (Messieurs) Smith and Parker; *m'hux il-libsa li taghmlec sinjur iżda li mgiba tajba*, it is not the gay coat, but good manners, that make the gentleman.

**SINJURA**—lady, mistress, wife; madam; Mrs. jew mistress; *tafha il dic is-sinjura?*, do you know that lady?; *dic is-sinjura ta oħtu (li magħha kieghda oħtu)*, that is his sister's mistress; *jena tchellimt mas-sinjura (mal mara) ta huc*, I spoke to your brother's wife; *iva, sinjuro*, yes, madam (yes ma'am); *gejja is-sinjura Brown magħna ucoll*, Mrs. Brown is coming with us too; *dic mara sinjura hafna*, that is a very rich lady; *lbiesi jew hwejjeġ tas-sinjura (tan-nisa)*, ladies' dress; *drappiet tal hwejjeġ tas-sinjura (tan-nisa)*, ladies materials.

**SINNA**—tooth; *sinna tal ħalib*; milk tooth; young tooth; *sinna ta kuddiem*, front tooth; an incisor; a fore-tooth; *sinna ta kuddiem ta zie-mel*, a nipper; *sinna ta ljunfant*, tusk; *sinna tewm*, a clove of garlic; one of the laminæ of a head of garlic; *sinna ta moxt etc*, a dent; *sinna ta rota*, cog, a tooth of a wheel; *sinna mħassra*, decayed tooth; *sinna tajba*, sound tooth; *takla sinna*, to have a tooth pulled out; *mar kala*

*sinna*, he went to have a tooth pulled (jew drawn) out; *it-titliħ tas-snien (iz-zmien li it-tfal zgħar itellgħu is-snien)*, dentition; *trab tas-snien (għal ħasil u tnaddif tas-snien)*, dentifrice, tooth powder; *ilma għal ħasil tas-snien*, dentilave; *strument għat-tnaddif tas-snien*, dentiscalp; *min jakla is-snia (dentista)*, a dentist; one whose occupation is to extract, clean, or repair teeth; *is-sengħa ta dac li jakla is-snien*, dentistry; *tas-snien*, dental; *bħal sinna*, dentoid; *li għanda għamla ta sinna*, dentiform; *annimali li ma għandhomx snien ta kuddiem*, edentata; an order of animals destitute of front teeth; *rota bis-snien*, a cogged wheel.

**SINODU**—synod, council; *is-sinodu hua lakgħa tal cleru collu ta diocesi*, *bl-Iskof bħala president*, *biez jitchelmu fuk ligjet tal enisia ta dic id-diocesi*, a synod is a diocesan assembly of the clergy presided over by the Bishop to discuss and decide church matters.

**SINSLA** (tad-dahar) — back bone, the dorsal ridge; spine, the vertebral column; *il għadam tas-sinsla tad-dahar*, vertebra; *l-animali li għandhom is-sinsla tad-dahar*, vertebrated animals jew vertebrata; *l-animali li ma għandhomx is-sinsla tad-dahar*, invertebrated animals jew invertebrata; *tas-sinsla tad-dahar*, vertebral.

**SINSLA**—chain.

**SIPRISSAT** (tal-laħam) — dried sausage; german sausage.

**SIRDA** — damp of the night; *la tokghodx wiisk fis-sirda*, do not expose yourself much to the damp of the night.

**SIREĠ** (minn tisreġ—ara): *bired u sireġ (għalak sena; għaddiet xitwa u sajj minn fuku)*, has completed one year.

**SIRĠA** (tisriġ tas-šhana tax-xemx) —scorching heat of the sun.

**SISA** (daziu, dwana, ħaraġ)—tax, excise.

**SISIJA** (talb, il ħajja tat-tallaba li igħejxu bit-talb biss) — begging; *min jidra igħejx bis-sisija ma ifittix xo-ghol*, he who is once accustomed to

live by begging will ever afterwards be averse to work.

SISSA (sa issa) — up to this: up to now; thus far; up to the present; *issa ghedtu xi tliet darbiet*, I have told him three times already.

SIT (loc, post, art ghal bini etc) — site; houselot; houseplot; ground plot; situation; local position; locality; a site for a house.

SITT f'loc *Sidt* (ara *Sid*).

SITTA—six, (6); *sitta min-nies*, six men; *is-sitta*, six o'clock; the sixth; 6th; *eja fis-sitta ta wara nofs inhar*, come in the afternoon at six (jew at 6 p.m.); *giet is-sitta (is-sitt) wahda*, she came out the sixth one.

SITTAX—sixteen (16); *is-sitax* (il *wiehed*), the sixteenth (16th); *sitax il elf*, sixtin thousand (16,000); *is-sittax il elf*, the sixteen thousandth.

SITTELEF—six thousand, 6000; *is-sitt elef wiehed*, the six thousandth, the 6000th.

SITTIN—sixty, 60; *is-sittin wiehed*, the sixtieth, the 60th; *sittin elf*, sixty thousand, 60000; *is-sittin elf wiehed*, the sixty thousandth (60000th).

SITTMA (il gbin) — the forehead.

SITTMIA—six hundred, 600; *is-sitt mia*, the six hundredth, 600th.

SIWI — price, value, worth; *siwi* (bzulija), diligence and readiness in acting; *chemn chien is-siwi tieghu*?, what was his price?

SJEH (minn *issejjah*) — calling.

SJETT (platt) — dish.

SJUF plural ta *sajf* (ara).

SJUF plural ta *sejf* (ara).

SKAK—a blind alley.

SLAJJEN (sinjal fil għelieki *jew* fr-raba miżruh) — field divisions.

SLAJLEB (salib zghir) — a little cross, a crosslet.

SLAJTAN (sultan zghir) — a little king; a petty king; kinglet.

SLEJJEF (plural ta *silf*) — brothers in law; *jena u dac slejjef* (miż-zewgin l-ahwa), my wife and that man's wife are sisters.

SLIEH (hmieg tat-tigieg) — hen's dung; loose dung.

SLIELEM—plural ta *sellum* (ara).

SLIEM —salutation, salute, greeting; a bow; *ghalic u ghalih is-sliem*; greetings to you and to him; *is-sliem ghalic Maria bil grazia mimlija etc.*, Hail Mary full of grace etc.

SLIEMA — safety, preservation; welfare; peace; *ibka bis-sliema* (addio), good bye; *mur bis-sliema*, retire in peace; go, God bless you; *wasalna bis-sliema*, we arrived safely; *jew safe and sound*; *tas-Sliema*, at Sliema; *issa mar jokghod tas-Sliema*, now he went to live at Sliema.

SLIH—diarrhoea, looseness.

SLIT—the unsheating of an arm; *slit* (duell), a duel; *slit* (glied, cum-batt), debate, dispute, strife, contention.

SMAJJAR—brownish, swarthy.

SMAJTX (seftur li icun ma dwar quartier tas-suldati) — a servant belonging to the soldiers; a refuse man.

SMAR (sar ismar) — became brownish, *jew swarthy*; grew brown.

SMEJJEN (smin gmielu) — pretty fat; rather fat; fattish.

SMEWIET (plural ta *sema*) — heavens, heaven; *Missierna li inti fis-Smewiet etc.*, our Father who art in Heaven.

SMID — meal; semolina.

SMIEN (plural ta *smin*) — fat; *seba bakar smien*, seven fat cows.

SMIH (smigh) — hearing, the sense of hearing; the act of hearing.

SMIN—fat; *is-smin*, fat, plump; *smin donnu pulpetta*, plump as a partridge; fat as a quail; plump as a dumpling.

SMONTOR (pannella) — tinsel; gold leaf.

SMURA—brownness; swarthinness; brown colour.

SNADAR—plural ta *sandar*.

SNAJJA—plural ta *sengha*, *nies tas-sajja*, artisans; tradesmen, craftsmen.

SNEJDAK (senduk zghir) — a little chest.

SNEJNA -- sinna zghira, a small tooth.

SNIEDAK plural ta *senduk* — chests.

**ŠNIEN** — teeth, cogs; *tas-snien*, dental; *titliħ tas-snien* (*zmien it-titliħ tas-snien fit-tfal etc.*), dentition, dentilation; *trab tas-snien* (*ghal ħasil jew tnaddif tas-snien*), dentifrice; tooth powder; *xcupilja tas-snien*, tooth brush; *biċċa lasta rkieka jew pinna għat tnaddif jew thammil tas-snien* (*stuzzicadenti*), tooth pick; *ig-gedded is-snien* (*tagħmel jew ieolloc snien godda*), to dentize; *cekcik tas-snien*, chattering of the teeth; *tkarmuħ tas-snien*, gnashing of the teeth, grinding *jew* gritting of the teeth; *iddarras snienec*, to set your teeth on edge; *dana il ħoss idarrasli snieni*, this noise sets my teeth on edge; *ticxef snienec*, to grin; *bla snien*, toothless; *bis-snien*, toothy.

**ŠNIENER** (plural *ta sunnara*) — hooks.

**ŠNIESEL** (plural *ta sinsla*) — backbones; spines.

**ŠNIN** — years; *erba snin*, four years; *sa chemm jagħlak l-erba snin*, until he attains the age of 4 years; *tagħlak sninec*, to be so many years of age; *illum għalakt 8 snin*, I am 8 years of age to day; *meta tagħlak sninec?*, when is your birthday?

**ŠNUBER** (*xorta ta njam*) — Scotch pine; fir free.

**ŠNUHIJA** (*trangit*) — rancidity.

**ŠOBIEN** — *ara subien*.

**ŠOCOR** — drunkenness.

**ŠOCOR** (*tischir, kfil*) — locking, shutting.

**ŠOCRA** — a padlock, a wedge fixed upon the latch to prevent it from being raised.

**ŠOD** — fixed; stable, firm, constant; steady; strong; durable; sure; *dana sod f'postu (ma jiċċaklax)*, this is fixed *jew* stable; *okghod sod*, keep steady; *jena sod fil fatt tiegħi*, I am quite sure (*jew* certain); *ir-riħ baka sod*, the wind kept constant; *bis-sod*, in earnest; *inti bis-sod kieghed tchellimni?*, are you in earnest?

**ŠODA** — soda; *flixcun soda*, bottle of soda water.

**ŠODD** (*minn issodd*) — stop (you & thou) plug up; *sodd ħalkec*, shut up.

**ŠODDA** — bed; *sodda tal ħadid*, an iron bedstead; *camra tas-sodda*, bed room, bed chamber; *l-affarijet tas-sodda*, bedding; *lożor etc. tas-sodda*, bed clothes; bed linen; *sodda mitrah (nforra) tar-riz*; bed tick; *ħin li wieħed jidhol fis-sodda*, bed time; *wieħed li dejjem miħħut (marid) fis-sodda*, bed ridden.

**ŠODDIEDA** (*tapp, ħaġa, li issodd*) — a stopple, a stopper; a spigot; a cork; a plug.

**ŠOFA** (*ara sufàn*).

**ŠOFOR** (plural *ta isfar*) — yellow; pale; *fiuri sofor*, yellow flowers; *uċuħ sofor*, pale (pallid, wan), faces; *sofor (liri)*, yellow boys; sovereigns *jew* sovs.; *ghandi bżonn ta ftit sofor oħra biex nista nsiefer*, I require some more yellow boys in order that I may go out for a trip

**ŠOFOR** (*pappamoschi*) — yellow wagtails.

**ŠOGGIUNTIV** — subjunctive; *il mod soggiuntiv*, the subjunctive mood.

**ŠOGĤBA** — sorrow, repentance.

**ŠOGĤBIEN** — sorrowful, repented.

**ŠOGĤDA** — cord for chair bottoms.

**ŠOGĤLA** — cough; *sogħla fil fie- ragħ*, a dry cough; *sogħla convulsiva*, whooping cough (*akra: ħuping coff*).

**ŠOLTU** — usual; common; habitual; *aghmel bħas-soltu*, do as usual; *chien soltu jirraccontalna xi fatt*, he was want to recount to us some tale; *m'ħux soltu*, it is not customary.

**ŠOLD** — a penny; *sold u nofs*, three halfpennies; *b'sold*, pennyworth, penny'th; *bla sold*, penniless.

**ŠOLFIGG** — singing the gamut.

**ŠOMMA** — sum; *somma f'dakka*, lump sum; *tagħmel somma*, to sum up, to add up.

**ŠOMOR** (plural *ta ismar*) — brown, brownish, swarthy.

**ŠONBOR** — very good; excellent.

**ŠONETT** (*sunett*) — sonnet.

**ŠONZA** — suet; lard; fat.

**ŠONZI** (*biħ-zonza*) — suety; lardy; fatty.

**ŠOPPA** — soup; *soppa (brodu)*, broth; *soppa tal feċruna*, turtle soup; *platt tas-soppa*, soup plate; *soppa ma-gra*, soup maigre.

SOPRAPORTA—cornice-pole.

SOPRAPONT—top sewing.

SOPRASTANT — an overseer, surveyor ; inspector ; chief ; foreman ; *suprastant tal kamh*, an overseer of deliveries.

SOBTU (*zobtu*) — unexpectedly ; suddenly ; sudden, subitaneous ; *mewt sobtu*, sudden death ; *giè sobtu*, he came unexpectedly *jew* unawares.

SORFOLJA (*ħaxixa*, *pianta*) — chevril.

SORĠUT — riding *jew* lying at anchor ; *il bastiment chien sorġut f'din il-dahla*, the ship was lying at anchor in this creek.

SORM — backside ; bottom ; the rear ; *sorm li katt ma ra kalziet l-ewwel darba li libsu għamel (hammeġ) jih*, give a beggar a horse and he will ride to the devil *jew* put a beggar on horseback and he will run to the devil.

SORR (min *issorr*)—to pack up ; to wrap up ; *arfa u sorr għal meta tigi b'zonn*, safe in order that you may spend wisely ; *jew* seal words with silence, and silence with opportunity.

SORRA—a packet, a fagot, a bundle ; *tugħmel sorra*, to pack ; to make into a bundle *jew* bale ; to bundle ; to form, *jew* tie, into bundles ; *sorra tat-tonn*, the flank of a tunny fish ; *meta rajtu msarni niżlu sorra (jew niżlu f'riglejjja)*, when I saw him my heart fell into my hose, *jew* my heart sank into my boots.

SORU—a nun ; *issir soru*, to take the veil ; *wiehed sar patri u l-ohra sarret soru*, one became a monk and the other took the veil.

SORVEJANZA—superintendence, surveillance, oversight, inspection, watch, supervision ; *min jagħmel sorveljanza*, a watch, a supervisor ; *li jagħmel sorveljanza*, overseeing, watchful.

SOSPENSIONI—suspension.

SOSPIS—suspended, held *jew* lifted up, held in suspense *jew* in expectation.

SOSPENSORIU—suspensory bandage.

SOSTANTIV — a substantive, a noun.

SOSTANZA — substance ; body, matter, material ; the most important elements in any existence ; the essential part, the main part, the material part ; the essence ; the essential import ; essence, nature, being ; *li jati sustanza*, substantial ; *tas-sostanza*, substantial, vital ; important ; *bla sostanza*, unsubstantial, having no substance, empty, void ; *bis-sostanza*, substantially ; in a substantial manner ; strongly, solidly ; vigorously, firmly.

SOSTANZIUS—substantial.

SOTRAN (min, *dac li jaħbi*)—concealer.

SPAG—pack thread ; twine.

SPAGHETTI — spaghetti, vermicelli.

SPALLA—shoulder ; *il għadma ta li spalla*, shoulder plate, shoulder bone ; scapula ; *tati bli spalla*, to shoulder, to push *jew* thrust with the shoulder ; *tarfa spallejċ*, to shrug one's shoulders ; *meta chellimtu rafa spallejċ u ma kal xejn*, when I spoke to him he shrugged his shoulders and said nothing ; *tixhet wara spallejċ*, to cast a thing behind one's back ; to forsake, to despise ; *tati spalla (tghejn) jew tati għajjnuna*, to give assistance, to help, to aid, to lend a hand ; *minn fuk spallein ta...* at the expense of ; *issib spalla tajba*, to find assistance ; *li għandu spallein wesghin*, broad shouldered ; *klugh ta li spalla*, shoulder slip, dislocation of the shoulder.

SPALLEJN—plural *ta spalla* (ara).

SPALLETTA — shoulder knot, epaulet ; *bli spalletti*, shoulder knotted.

SPALLIERA — hat peg, hat rack.

SPANIULETT (seker)—lesser kestrel.

SPANIULETT ICHAL (*tajra*) — red footed falcon.

SPANJOL (ragel minn Spanja)—a Spaniard ; *Spanjol (lsien, lingua, ta li Spanjoli)*, Spanish ; *dac Spanjol*, he is a Spaniard ; *taf tichellem bli Spanjol?* do you speak Spanish ? ; *il bandiera Spanjola*, the Spanish flag.

**SPANJULETTA** (kofol ta tie-ka etc.)—espagnolette.

**SPARA**—he shot, let off a gun, fired.

**SPARATURA**—report of a gun, a shot.

**SPARLU**—a sparus.

**SPARTIT**—score.

**SPARTU**—esparto.

**SPASSELL** (bičča għodda tal but-tara)—a driver upright iron.

**SPEJJES**—expenses, expenditure, cost, charge; *spejjes tiegħi*, at my cost; *ihallas li spejjes*, *jew tagħmel li spejjes*, to defray the expenses; *min se'r ihallas li spejjes?* who is to defray the expenses; *titghallem spejjes ta hadd jehor*, by seeing the bias and prejudices of others we may be led to correct our own, *jew* let the shipwreck of others be your sea marks, *ahjar titghallem a spejjes ta hadd jehor milli titghallem spejjes tiegħec*, those are wise who learn caution from their own experience; but those are wiser who learn it from the experience of others.

**SPELLIZZA**—a surplice.

**SPETTUR**—an inspector; *Spettur tal ischejjel*, Inspector of Schools; *Spettur tal pulizija*, Inspector of Police; *Spettur sanitariu*, Inspector of nuisance *jew* Sanitary Inspector; *il grad jew post ta spettur*, Inspectorship.

**SPICA**—lavender.

**SPICČA** (tispičča)—finished, ended; he has done, he is ready; *spicča (miet)* he is off the hooks; he died.

**SPIERA** (ħofra għal bir etc.)—a circular cavity in a stone; pit; a shaft.

**SPINACI**—spinach, spinage.

**SPIRTU**—ghost.

**SPIRTU DI VINU**—spirits of wine; alcohol.

**SPISA**—expense, expenditure, cost, charge (ara *spejjes*).

**SPISS**—often, frequently, oft; a number of times; of common occurrence; *il għuramenti foloz fil krati kegh-din isiru spiss*, perjury in courts of justice is of too common occurrence.

**SPIŻJAR**—chemist; apothecary; *ħanut ta spiżżjar jew spiżżerija*, dispensary.

**SPIŻŻERIJA**—dispensary.

**SPJUN**—a spy, a secret emissary; *tagħmilha ta spiun*, to act as a spy; *spjun tal pulizija (widna)*, mouchard (akra muzār).

**SPJUNAR**—spying, espionage; secret surveillance.

**SPLINGUN**—a large pin; *splingun għal criepeel tan-nisa etc.*, hat pin.

**SPNAR**—rock cutter.

**SPNOTTA** (ħuta)—basse.

**SPONT** (imbit etc.)—sour.

**SPONŻA**—sponge; *sponza (wiehed fis-sacra)*, a drunkard.

**SPRAĠ** (tal ġonna)—asparagus.

**SPRAĠ XEWWIECHI**—acute leaved asparagus.

**SPRALL**—a breathing hole, air hole; *sprall ta cantina*, grating.

**SPTAR**—hospital; *sptar ta li mgien-nen*, lunatic asylum, mad house.

**SPUNSUN**—chaffinch.

**SPUNSUN SALVAGĠ**—bramble finch.

**SPUNTAT** (bla ponta)—blunt.

**SRAB**—dazzling.

**SRATEN**—plural ta *surtun*.

**SRIED**—damp air, damp night air.

**SRIEDEC**—plural ta *serduk*.

**SRIEP**—plural ta *serp*.

**SRIEVET**—plural ta *sarvetta*.

**SRIM**—entangling, puzzle, embarrassing, entanglement; *srim il mohh*, gravelling.

**STABAL** (stalla)—stable.

**STABAR**—ara *tistabar*.

**STABAT**—ara *tistabat*.

**STAD**—ara *tistad*.

**STAD** (chejl tal bogħod)—a furlong, a stadium.

**STADD** (insadd)—it stopped, got blocked *jew* obstructed.

**STAFFA**—stirrup.

**STAFFIER**—a groom, lackey, footman.

**STAGHDIR**—stagnation.

**STAGHGIB**—amazement, stupor, astonishment.

**STAĠNA**—ara *tistaġna*.

**STAGNAT**—congealed, frozen; hardened.

**STAGUN**—season; fit time; time; *ta li stagun*, seasonable; *ta li staguni*, seasoned; *tcun fli stagun*, (*fiż-żmien tajjeb*), to be in season; *tcun barra mil li stagun (tard)*, to be out of season.

**STAHHA**—ara *tisthi*.

**STAHAM**—ara *tistaham*.

**STAHJA**—ara *tistahja*.

**STAHBA**—ara *tistahba*.

**STAHREG**—ara *tistahreg*.

**STAHRIĠ**—secret questioning, underhand questioning.

**STAL**—plural *ta satat*.

**STALAB** (issallab)—was crucified.

**STALLA**—stable; *ragel ta li stalla grum*, stable man, hostler; *tkieghed fli stalla*, to stable; *taghlak il bieb ta li stalla meta iż-żiemel icun ġa harab (tagħmel haġa tard jew għal xejn għalix icun għadda iż-żmien)*, to shut the stable door when the horse has already run out.

**STALLETT**—dagger, stile, stiletto; *tati (tfieri) bi stallett*, to stab with a stiletto.

**STAMA**—ara *tistma*.

**STAMAT**—ara *tistamat*.

**STAMINA**—a kind of woollen cloth; *faldetta, (chif isejhulha in-nisat tal campanja)*.

**STAMNARI** (majjeri ta frejgati)—ribs.

**STAMPA**—the press, printing; an impression; a print, stamp; impress; an image; *lest għal li stampa*, ready to be printed; *bozzi (provi) ta li stampa*, proof sheets; *ligi ta li stampa*, press ordnance; *chemm hallast ta li stampa?*, how much did you pay for the printing?

**STAMPA**—ara *tistampa*.

**STAMPAR**—printing; *stampa ta flus*, coining, coinage.

**STAMPAT**—printed, impressed, stamped; published.

**STAMPATUR**—printer.

**STAMPERIJA**—printing press; press; printing office, printing house; *stamperija tal gvern*, government printing office; *Caxton rama (wakkaf jew beda) stamperija l-Inghilterra fis-sena 1476*, Caxton has set up a press in England in 1476.

**STAMPIER**—printer, coiner.

**STANDARD**—standard; banner, ensign, flag; *min jarfa li standard*, standard bearer.

**STANN**—tin, pewter; *ta li stann*, pewter; *mgharfa ta li stann*, a pewter spoon; *min jahdem fli stann*, a pewterer; *ta li stann*, li għandu mil li stann, pewtery; *dan fih toghma ta stann*, it has a pewtery taste.

**STANGA**—bar; *taghlak, issaccar, bi stanga*, to bar, to secure with a bar.

**STANJA**—ara *tistanja*.

**STANJATA**—a coffee pot, a tin pot.

**STANJER** (min jahdem fli stann)—plumber, pewterer.

**STANZA**—room; *erba stanzi (cmar)*, four rooms.

**STAR** (velu, purtiera)—a veil, a curtain.

**STASIJA**—steel yard.

**STAT**—state; rank, quality, condition; standing; *stat magġur*, the staff; *meta rcevejtu chien fi stat tajjeb*, when I received it was in good condition.

**STATISTICA**—statistics; *ta li statistica*, statistic, statistical; *min jagħmel statistica*, statistician.

**STATUA**—statue; *min jagħmel li statui*, statuary, a sculptor; *is-sengha ta li statui*, statuary; *grupp (hafna) statui*, statuary.

**STATUT** (ligi)—statute, fundamental law, a written law; *li statut ta Università*, the Statute of a University; *ta li statut (mghoddi mil li statut)*, statutory.

**STAZION**—station; *stazion tal ferrovja jew tal rapur tal art*, railway station; *stazion tal pulizja*, Police station; *l-erbatax li stazion tal Via Sacra*, the fourteen Stations of the Cross.

**STEDIN** } invitation *jew iuvite* ;  
**STEDINA** } *nittama li inti taccetta li stedina tieghi*, I hope you will accept my invitation; *nagħli li ma nistax naccetta (li icolli nirrofta) li stedina tieghu*, I regret to have to decline his invitation; *stedina għal glied etc.*, a challenge; *min jibgħat stedina*, inviter; *min imur (jaccetta) li stedina*, a guest.



**STENBIH**—waking up; the act of awaking.

**STENDARD**—ara *standard*.

**STENNA**—ara *tistenna*.

**STENNIJA**—expectation, waiting.

**STENOGRAFIA**—shorthand, stenography; tachigraphy; *wiehed ma jistax iqhejd chemm trid iddum biex tunc tinkala sewwa fli stenografia*, it is difficult to say how long exactly it takes to become proficient in shorthand; *bičca mietuba bli stenografia*, a stenograph; *tictieb bli stenografia*, to stenograph; *ta li stenografia*, stenographic, stenographical; *min jictieb bli (min jafli) stenografia*, stenographer, shorthand writer.

**STENOGRAFU**—stenographer, a shorthand writer.

**STERAK** (insterak) — was stolen.

**STESS** (in-nifsu)—self, same; *li stess*, the same; *hu stess*, he himself; *mort jena stess*, I went, myself; *ahna stess*, ourselves; *dejjem li stess ghanja (dejjem titchellem etc. fuk li stess hağa)*, to harp for ever on the same string.

**STHAKK** (minn tisthokk)—he deserves, he merited, *jew* was worthy of.

**STHAJJEL** (ara) *tisthajjel*.

**STICC** (tat-tobba, għal xi kasma)—sticking plaster.

**STICC** (li juru bih fli scola) — pointer.

**STICCA** (tal biljard) — cue; *fejn tpogġi li sticca*, rest; spider.

**STIEDEN**—ara *tistieden*.

**STIENES**—ara *tistienes*.

**STILLA**—star; *collu stilli*, starred; *li gej bhal, li għandu għamla ta, stilla*, stellate, stelliform; *stilla b'hamsa (b'hammes friegħi jew ponot)*, a five pointed star.

**STILLA TAL BAHAR**—star fish; cross fish.

**STILLI**—stars; *mimli (collu) stilli*, starry.

**STILLIERA** (ħuta)—cross spine.

**STIMA** (rispett)—esteem, estimation; regard; honour, favourable opinion; *stima (prezz siwi, ħakk)*, estimation, valuing, assessing, valuation; assessment; *bl-imġiba tajba tiegħu kala*

*li stima ta culħadd*, his good behaviour made him acquire the esteem of everybody; *l-accużi ta delitti li għamlu contra tiegħu telfuk li stima li chellu man-nies*, the crimes that were laid to his charge had bereaved him of estimation with men; *ghamel li stima ta cull ma chellu*, he made a valuation of all his goods and property; *min jagħmel li stima*, an appraiser, a valuator, one who assesses *jew* fixes the value of a thing; *li ħakku (li jisthokklu) stima*, esteemable *jew* estimable; *wiehed li ma għandu ebda stima ta ħadd*, one who has no regard to anybody.

**STINAT**—obstinate, headstrong, stubborn, stiff, obdurate, starch, rigid, stiffnecked, dogged, sulky, restive, (*jew* restiff) perversacious, unpersuadable, mulish, unmoved, uninfluenced, hard mouthed, unyielding, pigheaded, way ward, hair-brained, refractory, haggard, headed, stiff hearted, cross grained, contumacious; inexorable; inflexible; *xejn ma jagħlu ibiddel il fehma li għamel, stinat chemm jista icun*, nothing will make him change his opinion, he is so stubborn; *il poplu stinat*, the stiff necked people.

**STINAZIONI**—obstinacy, stubbornness; contumacy, pertinacity.

**STINC** (għafis fix-xogħol)—pains, trouble, labour, difficulty, hard work, persistent work; *bli stinc*, with much difficulty, with much ado; *dac ragel ta li stinc*, he is a hard working man.

**STIPULANT**—stipulator, stipulant *hu dac li jiccuñtratta, jippattia, jew jiccorda etc.*, a stipulator is one who stipulates, contracts, bargains, or convenants.

**STIS**—stretched, taut, tight; *bil ħabel stis*, with the rope taut; *zomm il ħabel stis sewwa*, keep the rope well tight *jew* stretched; *stis*, extended.

**STITICU**—costive, constipated, hard bound; *stitichezza*, constipation, costiveness.

**STIVA**—ship's hold.

**STOCC**—needle case.

STOCC—putty; plaster.

STOCCAFIXX (baccaliaw mkaded)—stock fish, dried cod.

STOCCHIAT—stopped up with plaster, *jew* with putty.

STOFFA—hot house, stove, a room with a stove.

STOLA—stole; *dritt ta li stola*, stole fees; *bli stola, libes li stola*, stoled.

STONCU—stomach; courage; *ta li stoncu*, stomachic, stomachical; *dac ghandu stoncu tajjed*, he has a good stomach; *dac ghandu stoncu bizzejjed bicz jaghmel dana collu wahdu*, he has courage enough to do all this by himself; *ugigh fli stoncu*, stomach ache; *ugigh fli stoncu li icollhom (li ihossau) iż-żwiegel*, staggers; *takliba ta li stoncu*, a rising in the stomach.

STOPPA—oakum; *tfettah li stoppa*, to pick oakum.

STORBIU—disturbance, disorder, tumult; *dac irid (mhajjar) jaghmel xi storbiu illum*, he is bent on disturbance to-day.

STORIA—story, history; *ta li storia*, historic; historical, historical; *dac li jictieb (chittieb ta) li storia*, historian; *min jaf li storia*, historian, historiographer; *mara li tictieb jew li taf li storia*, an historianess; *scond il fattijiet (il grajja) ta li storia*, historically; *msemni (mniżżel) fli storia*, historied; *gheidli storia*, tell me a story; *katt krajtha li Storia ta Malta?*, did you ever read the History of Malta?; *tniżżel fi ctieb fattijiet, grajja, ghal li storia*, to historize, to history.

STORICU—historical; *storicu (chittieb ta, jew jaf li, storia)*, historian, historiographer.

STORNELL—ara sturnell.

STRAL (bičča kala)—stay; *stral tal majjistra*, the main stay; *stral tal gabbia*, the main-top-stay; *stral tal pap-pafic*, the main-top-gallant-stay; *stral tat-trinchett*, the fore stay; *stral tal parrucchett*, the fore-top-stay.

STRAMB—eccentric, strange, unaccountable, fantastical, one who has odd tastes.

STRAMBERIJA—oddity, oddness.

STRANGIER—stranger.

STRAPUNTIN—a small mattress.

STREGUN (haxixa)—tarragon.

STRELCA—swoon, a fainting fit; *tatu strelca*, he had a fainting fit.

STRIH (minn tistrih)—have a rest, sit down, be at ease, stand easy.

STRILJA—a curry comb.

STRINA—new year's present, new year's gift; Christmas present; *nhar li Strina*, on New Year's Day.

STRIPPA—trestle; *strippa (sick ta mejda etc.)* the leg of a table.

STRETT (strett, canal il baħar)—strait, frith; *li strett ta Messina jigi bejn Skallija u l-Italja*, the straits of Messina is between Sicily and Italy.

STROMU—boatswain.

STROPP—grommet.

STRUMENT—an instrument, an implement, tool, machine; *strument tad-dakk*, musical instrument; *strument (mezz)*, means, instrument; *min idokk strument*, instrumentalist, instrument-ist; *ħajna (dakk ta) strummenti flimchien*, instrumentation.

STRUMENTAZIONI—instrumentation.

STRUPPIAT—maimed, lame, crippled.

STUDENT—a student.

STUDIUM—study; *studiu (attenzioni hrara etc.)*, earnest mental endeavour, earnestness, eagerness, diligence; deep thought, meditation; *studiu (ufficiu, post fejn wicied jictieb, jistudia etc.)*, study; *nhobbu l-istudiu tax-xienzi*, I love (I like) the study of sciences; *hudli din ix-xemgħa fli studiu*, take this candle to my study.

STUFFAT—estoufado, stew; *stuffat (mxabba ferm)*, nauseated, sick, disgusted.

STUPIDU—stupid, grouch, dull, blockhead, dolt, numskull, thick-skull.

STURDUT—dozy; giddy.

STURJUN (ħuta)—sturgeon.

STURNELL (ghasfur)—starling.

STURNELL HAMRANI (ghasfur)—rose coloured pastor.

STUTA—an extinguisher, a douter.

STVALA—boot.

STWIEL—the beam of the great wheel of a mill.

SUBIEN—boys, males; *ghandi sitta tfal, tlieta bniet u tlieta subien*, I have six children, three boys and three girls.

SUBIEN—nit, the egg of a louse or of other small insects.

SUBLIMAT—corrosive sublimate.

SUBGHAJN—fingers, *subghajn tas-siek*, toes; *tfakka is-subghajn*, to crackle one's fingers; *timzi fuk il ponot tas-subghajn*, to walk on tiptoe; *subghajn (rum etc.)*, a liberal allowance (of rum etc.); *ferraght subghajn rum gmtellhom u xrobthom f'belgha wahda*, I poured out a liberal allowance of rum, and tossed it down at a gulp.

SUCCARA—bolt, a bar.

SUDDIACONAT—subdeaconry, subdeaconship, the order and office of subdeacon; *hija lest ghas-suddiaconat*, my brother is ready to be ordained subdeacon.

SUDDIACONU—subdeacon.

SUF—wool; fleece; *tas-suf*, woollen; *drappijiet tas-suf*; woollen materials; *li donnu suf (bhas-suf)*, woolly; *cull ma ghażel sar suf*, (*cull ma ghamel sfielu fix-xejn*), all his swans are turned to geese.

SUFAN—sofa.

SUFFARA—whistle, a flute, a flageolet; *suffara ta orqui*, organ pipe.

SUFFARELL (tal gogdifogu)—a rocket, a sky rocket; *suffarell tan-nar*, a spark of fire; *tar suffarell u kabbad id-dar collha*, a spark popped out and set the whole house on fire; *suffarell (bniedem hafif, biezel, habriechi)*, quick, nimble, active; (*bniedem jew wiehed*) *hafif donnu suffarell*, quick as a lamp-lighter *jew* as nimble as a squirrel.

SUFFEJRA jaundice; green sickness; *bis-suffejra (ghandu is-suffejra)*, jaundiced; *is-suffejra tista tghejd iccun-smatu*, *jew inżebah collu bis-suffejra*, he was almost eaten up by the green sickness.

SUFFEJRA (haxixa)—field mari-gold.

SUFFRAGIU—suffrage, a recommendation or prayer; vote at an election, approbation, assent.

SUFI—woolly, woollen.

SUFRA—cork; *tas-sufra*, cork; *flaxun tas-sufra*, cork bottle.

SUFRI (tal ghawm)—cork jacket.

SUGGERITUR—prompter.

SUGGETT—subject, subject matter; *suggett (li kieghed taht)*, subject, subjected; *suggett (kieghed ghal, jist i)* subject, liable, exposed; *dac suggett li (jista) jitlef collar*, he is liable to lose everything; *suggett (icollu jokghod) ghal cmandi tieghi*, he is subject to my orders.

SUGGETTA—sedan chair; *haduh hemm fis-suggetta*, he was carried there in a sedan chair.

SUK—market; *ahjar habib fis-suk minn mitt scud fil but*, a friend at court is better than a penny in the purse.

SUK—drive, whip up.

SULDAT—soldier, a private soldier; *suddati*, rank and file; *fil-takbida mietu erba fizziali u sittin suhdat*, four officers and sixty rank and file fell in the action; *tas suhdati*, soldiery, martial.

SULDAT (duda)—wild bug

SULETTA (ta zarbun)—an insole.

SULFARINA—match; *sulfarina tax-xama*, wax light; *cazxa tas-sulfarini*, match box; *min jaghmel is-sulfarini*, match maker.

SULTAN king, sovereign; sultan; monarch; *ta sultan*, kingly, *sultan zghir*, kinglet, kingling, a petty king; *dinjità (post) ta sultan*, kingship; the state, office *jew* dignity of a king; *chelma ta sultan*, a resolute word, a promise to be observed faithfully and to the letter.

SULTAN IC-CAWL (ħuta)—beardless mullet.

SULTAN IL GAMIEM (jew dak-kuka caħla) *tajra*—common cuckoo.

SULTAN IL GAMIEM TAT-TOP-PU—great spotted cuckoo

SULTAN IL BECCUN—spiny wood cock.

SULTANI—royal, majestic.

SUMACC FALZ (haxixa)—ailanthus.

SUMACC TAL CONZA (haxixa) — elm leaved sumach.

SUMMIEN } quail, quails.  
SUMMIENA }

SUNNARA — hook, fish hook.

SUPERIUR — superior, chief; *min hu is-superiur tieghec hawn?* who is your chief here?

SUPERLATIV — superlative; “*bad*” (*hazin*) *hwa fil grad positiv*, u “*worst*” (*l-ehzen*) *hwa fil grad superlativ*.

SUPERSTIZIONI — superstition.

SUPERSTIZIUS — superstitious.

SUPPERV — haughty, proud, arrogant, contemptuous.

SUPPIERA — soup tureen.

SUPRADODOS (overoll twil) — superlatus.

SUPRAN — treble, a soprano voice.

SUPRAINTENDENT — superintendent.

SUPRAPONT — top stitch.

SUPREMAZIA (tal papa) — supremacy; being highest in rank, and having fullest power of authority and government.

SUR — bastion, wall, bulwark, rampart.

SUR (sinjur) — Mr. *jew* Mister; *sur Smith*, Mr. Smith.

SURA — image, figure, picture.

SURGENT — sergeant, serjeant; *surgent maggur*, sergeant major.

SURMAST — master, schoolmaster; teacher, instructor, tutor, director, preceptor, institutor, monitor, professor, lecturer, pedagogue.

SURMAST (perit) — an architect, land surveyor.

SURTUN — surtout, frock coat.

SUS (ghud is-sus, dac li ighejdulu sugu di galizia) — liquorice.

SUSA — a wood louse, gribble.

SUSAN (gilju abjad) — white lily.

SUSPETT — suspicion, doubt, mistrust.

SUSTANZA — *ara sostanza*.

SUTTANA — cassock.

SUTTAR — pelting, throwing, casting, hurling.

SVELJARIN — an alarm clock.

SVENIMENT — swoon, fainting fit.

SVENTURAT — star crossed, unlucky.

SWABA (plural *ta saba*) — *ara subghajn*.

SWAJFA (*sufa zghira*) — a small lock of wool.

SWAJJAR (*sur zghir*) — a small bastion.

SWAR (plural *ta sur*) — bastions, walls, ramparts, bulwarks, fortifications; *tiehu minn ghajr ma trodd sa is-swar thott*, he who more than his worth doth spend makes a rope his life to end; *jew* he who spends more than he should, shall not have to spend when he would.

SWAT — beating, birching, flogging; corporal punishment; *ebda korta ta swat ma jista jinghata f'din li scola*, no corporal punishment is allowed in this school; *tati is-swat*, to birch, to flog, to beat; *min jati is-swat*, bircher, flogger.

SWEJDA (ghasfur) — the green sand piper.

SWEJJED (*ftit u xejn iswed*, *jew sewdieni*) — blackish, rather moorish; sun burnt.

SWEJKA — a small foot.

SWIED — blackness, swarthinness; *swied il kalb*, sadness, dullness of heart, melancholy; mumps.

SWIEGHEL — plural *ta siegla*.

SWIENI — plural *ta sienia*.

## T

TA — of; *ta l' gebel*, of stone; *ta rham*, of marble; *ta kattaghni*, swaggerer bully; *ta rasu*, stubborn, self willed, obstinate (*ara stinat*); *ta min*, worth; *ta min jixtrih*, it is worth buying; *ta fuk taht*, topsy turvy, upside down; *tad-deheb*, golden; *tal fidda*, silver; *tar-ram*, brass *jew* copper; *buttuni tar-ram*, brass buttons; *tač-comb*, leaden; *tal hadid*, iron; *lasti tal hadid*, iron bars; *taž-zincu*, zinc; *tal gild*, leather; *ta, like*; *gieb ruhu ta gharef li chien*, he acquitted himself like the wise man he was; *ta ragel*, manly; *gieb ruhu ta ragel*, he behaved himself manly; *ta dejjem*, everlasting; *ta kabal*, before, preceding; *fil*

*granet ta kabel*, in the preceding days; *tas-sema*, heavenly, celestial; *ta taht*, the lower one, the bottom one; *ta fuk*, the upper one, the top one; *tal halib* (*ir-ragel li ibih il halib*), the milkman; *tal hut*, the fishmonger; *tal haix*, the green grocer; *tal frott*, fruit seller; *tal laham*, the butcher, *tal hobs*, the baker; *tal hwejjeg*, the draper; *tal cpiapel* (*ir-ragel li ibih*), the hatter; *tal cpiapel* (*modista*), milliner; *tal cobob u il marelli etc.*, haberdasher; *tat-tabacc*, tobacconist; *ta lewwel*, the first; *ta n-nofs*, the middle one, *jew* the one in middle (*jew* in the centre); *ta l-ahhar*, the last.

TA—he gave etc.; (*ara tati*).

TA (*floc pa, missier*)—dada, father.

TABA—a plaster, salve

TABACC—tobacco; *tabacc ta li mnueher*, snuff; *tabacc tal pipa* (*mhaltu*), cut tobacco, smoking mixture etc.; *borsa tat-tabacc*, tobacco pouch; *tiehu it-tabacc* (*ta li mnueher*), to snuff; *min jehu it-tabacc*, snuffer.

TABACCAR (*min ibih it-tabacc*)—tobacconist.

TABACCHIERA—snuff box.

TABAL }  
TABAR } drum.

TABBA (*tabbagh minn ittabba*)—spotted, stained, maculated.

TABBANDUNA (*thalli ghal collox, titlak*)—forsake, to abandon, to go away from, to renounce, to relinquish to give up, to give over to; leave off, to desist.

TABBONA (*tidhol sociu*)—to subscribe, to become a subscriber...; *irrid nabbona*, I want to become a subscriber.

TABDICA (*thalli it-tron etc.*)—to abdicate, to renounce, to resign, to give up right.

TABERNACLU—tabernacle; *tat-tabernaclu*, tabernacular.

TABIB—doctor (*in medicine*), a physician; *tabib tal bhejjem*, veterinary surgeon, a farrier, a horse doctor; *clientela ta tabib*, practice; *tabib li ghandu clientela chira* (*mharreg sewwa*), a doctor who has a large practice; *tabib tal isem jew tat-tużżana*, medi-

caster, a quack, a peddling physician; *tabib curanti*, the doctor who is attending; *min hu it-tabib curanti tieghec?* who is the doctor attending you; *tistudia ghal tabib*, to undergo a course of medicine; *lauria ta tabib*, the degree of M.D. (Medicine Doctor); *dac ha il lauria ta Arucat u ta Tabib*, he had the Degree of an LL.D. and of an M.D. conferred upon him; *il hlas li jehu it-tabib*, the Doctor's fee; *ahjar thallas il furnar* (*tal hobs*) *mit-tabib*, better pay the baker (*jew* butcher) than the doctor; *saksi l-imgarra m'hux l-it-tabib*, ask (take advise from) the patient not the doctor; *tabib tal Gvern jew tal pulizia*, *tabib distrettuali*, District Medical Officer *jew* D.M.O.

TABIBA—a female physician.

TA BIL HAKK—certainly, surely, truly.

TA BLA HSIEB—unexpected, unthought of.

TA BLA GHADD (*numru cbir li ma bhalu*)—numberless, indeterminate, innumerable.

TA BLA TARF—endless.

TABTIB (*taptip*)—tapping with the hands *jew* feet.

TABTIL (*minn tbattal*)—emptying, removal, act of removing; *tabtil* (*minn btala jew festa*), vacation, rest.

TABXA—a sum of money to be paid coercively; *tabxa* (*basla, nassa*), trouble, embarrassment, fix; *jena sibt ruhi f'tabxa hemm*, I found myself in trouble there.

TACÇ—a tack, a small nail, a brad; *tacci*, tacks.

TACCALJA—garter; *torbot* (*izzomm cal-zetta etc. b'taccalja*), to garter.

TACCUMPANJA—to accompany; to go along with a person in motion; to associate; to keep company with; *taccumpanja* (*tcanta fil musica*), to accompany; to be in unison with (as a voice with a musical instrument); *taccumpanja* (*iddokk*), to accompany, to execute the accompaniment when a piece of music is sung *jew* played; *taccumpanja* (*f'funeral*), to take part in a funeral; *jena cantajt u hu accum-*

*panjani*, I sang and he played me accompaniments.

TACCUN—heel.

TADBIR—*ara tidbir*.

TAF—to know, to perceive intellectually, to have knowledge of; to be informed of; to distinguish; to recognize, to be aware of; to be conversant with; to be conscious; to be cognizant; *ghejd cull ma taf*, say all what you know; *taf xi haga fuk dana?* have you any knowledge of this? *inti taf b'dana?*, have you been informed (*jew* are you informed) of this?; *tafu il dan?*, do you recognize this? *jena sgur li inti ma taf b'xejn b'dana collu*, I am sure that you are not aware of all this; *ma naf xejn x'ihu jaghmel*, I am not conversant with his doings; *ma cont naf xejn li chien kieghed ichellem lili*, I was quite unconscious that he was addressing me; *cont taf b'dana int?* were you cognizant of all this? *ma contx naf ghal fejn iservi*, I was quite ignorant of its purpose; *teun taf wiehed x'ghandu f'rasu (wi hsiebijiet ghandu)*, to divine one's purposes; *ma jafx (jaghrafx) A minn B*, he knows not a hawk from a handsaw; *jew* he does not know B from a battle door; *jew* he scarcely knows B from a bull's foot; *dac jaf ighodd sal ghawra*, he knows how many beans make five, *jew* he has cut his eye teeth; *teun taf haga minn banda tajba*, to have a thing from very good hand *jew* from a good authority; *jena naf dan minn banda tajba*, I know this from very good hands; *teun taf tajjeb haga*, to be well posted up in the subject; to be thoroughly informed; *dac ili nafu hafna*, he is an old acquaintance of mine; *teun taf bniedem chemm chemm*, to be on speaking terms with one; *dawc jafu chemm chemm lill xulxin (m'ilhomx jafu lil xulxin)*, they are on speaking terms; they just know each other; *teun taf bniedem di vista*, to know one by sight; *haga li jafha culhadd*, a thing of common notoriety; *min ihawwadha il borma icun jaf x'fha*, the bearer best knows where the shoe pinches; *il haga teun taf x'ti-*

*swa meta tigi bzonnha*, the worth of a thing is best known by the want of it; *min tafu tistaksi ghalih*, good wine needs no bush; *jena, li ghandi nafu minnu*, I owe, all what I have, to him; *min jaf?*, I wonder; *min jaf chemm marrulu nies?*, I wonder how many people did go at all; *jecc naf x'naf*, at all costs; *u x'naf jen*, and what not; *chien hemm gelati xorb, u x'naf jen*, there were ice creams, drinks, and what not; *li jaf*, knowing.

TAFa—*ara tifa*.

TAFAL—clay, fuller's earth; *tat-tafal* clay, clayey; *pipa tat-tafal (galif)*, clay pipe.

TAFDA—to confide, trust; to entrust; to have trust, to rely; *tara issa chemm nafda fic, gheddtles il ghomma coltha ta kalbi*, you see now how I confide in you, I have disclosed to you all my private concerns; *nisilfec dawn il mitejn lira, jena nafdac*, I lend you these two hundred pounds, I trust you; *la tafda katt izied lill dac li dahac bic darba*, confide not in him who has once deceived you; *tafdax, thallile*, opportunity makes the thief.

TAFJA—extinction *jew* quenching of fire *jew* of natural heat *jew* of hunger; *tafja (sveniment)*, swoon, fainting fit; *hadt bicca (ghidma) hobz ghat-tafja*, I took a morsel of bread just to appease my hunger *jew* to prevent having a fainting fit.

TAFLI—clayey, full of clay.

TAFTAN—a sort of thin silk.

TAFTIR (tfattir) — flattening, the making flat.

TAGEN—a frying pan; *mimli tagen*, panfull, *mit-tagen ghal gon-nar (tehles mil mizieb tehel fil kattara)*, from the frying pan into the fire.

TAGHBI—loads, burdens, *taghbi ta vapuri*, ship loads; *taghbi ta carrettun*, cart loads.

TAGHBIJA — *ara taghbi, taghbija ta bastiment, freightage, cargo*.

TAGHBIJIET—*ara taghbi*.

TAGHBIR (tal uzin) — a trial of weights (of the equilibrium of weight).

TAGHBIR (minn tghabbar *jew*

*timla bil ghabra*)—the covering with dust.

**TAGHBIR** (ghezik fuk fuk)—light digging.

**TAGHBIX** (minn taghbex)—a dazling, a stunning.

**TAGHCHIR** — viscosity, clamminess; viscosity; glutinousness; glutinosity; sliminess; *taghchir tal aria*, dampness; *illum it-taghchir*, it is close and damp to-day.

**TAGHCHIS** — oppression, vexation, tyranny; *taghchis (ta barri etc, billi torbotlu krunu b'cima ma riglu ta kud-diem)*, hobbling, the fastening the head of an ox to its forefoot by a rope.

**TAGHCOM**—your; yours; *dan hu il ctieb taghcom*, this is your book; *liema hu taghcom?* which is yours?

**TAGHDER**—to justify, to absolve, to acquit, to exonerate; to sympathize; to feel for; to pity, to have compassion on; *hadd ma jaghdirni*, no one has compassion on me; *taf x'inhu li igaghal wiked jaghdrec, li inti m'ilhece kief jumejn hawn*, do you know what justifies you, your being here for only two days.

**TAGHDIB** (castig) — punishment, puniton; chastisement.

**TAGHDIB** (minn taghdab)—anger, wrath.

**TAGHDID** (ghadd)—enumeration.

**TAGHDIL** (tuehhija tax-xaghar minn wiç in-nisa)—removal *jew* taking away of soft hair from women's faces.

**TAGHDIR** (minn tghaddar)—inundation; *taghdir*, drowsiness, sleepiness; drunkenness.

**TAGHDIS** (minn tghaddas)—immersion; plunging; the act of plunging, dipping, immersing *jew* immersing.

**TAGHDIS** (kerk) — deceit, cheat, deception.

**TAGHFAS** — to squeeze, to press; to compress; to crush between two bodies; to oppress; to crush; to harass by extortion; *taghfastix idi*, don't squeeze my hand; *aghfast sebghi il cbir l'idi fil bieb*, I crushed my thumb in the door; *ma trid taghfus (tahkar etc.) il poplu*,

you (*jew* one) must not oppress the people; *kieghed jaghfus fil prezzijet*, he is exacting heavy prices; *iz-żmien kieghed jaghfus*, time is pressing; *meta ghafasni il guh tlakt*, I left when I was pressed by hunger.

**TAGHFIG** — squeezing, pressing (with the hand *jew* with the feet).

**TAGHFIS** — squeezing with the hands.

**TAGHGIB** — astonishment, surprise; amazement; admiration; *taghgib (cobor, jew esagerazioni)*, exaggeration; *taghgib (ghageb, haga tal ghageb)*, marvel, strange thing; a wonder; anything astonishing.

**TAGHGIL** (ghagġla)—speed; haste; quickness, celerity; hurry; despatch, speediness.

**TAGHHA** — her, hers; *il ctieb taghha*, her book; *dan il ctieb taghha*, this book is hers.

**TAGHHOM**—their, theirs.

**TAGHJIB**—aping, mimicking.

**TAGHJIB** (habi) — concealment; *taghjib (jew nżul, meta tghejb) ix-xemx*, the setting *jew* going down of the sun.

**TAGHJIN**—bewitchment; injuring by witchcraft.

**TAGHJIR**—reviling, insulting language, revilement; *taghjir (tus-shab)*, cloudiness.

**TAGHKAD**—to congeal; to freeze; *l-ilma kieghed jaghkad*, the water is freezing; *il colla bdiet taghkad*, the glue begins to harden.

**TAGHKID**—knotting; *taghkid (bil bard jew bis-silġ)*, freezing, congelation.

**TAGHKIL** (minn tghakkel) — the act of taming.

**TAGHCHIR** ulceration.

**TAGHLAK**—to shut, to close; *taghlak ghajnejc (thalli haga tghaddi, minn-ghajr ma tuti cont taghha)*, to overlook; *taghlak sninec*, to have one's birthday; *meta taghlak sninec?*, when is your birthday?; *jena f'April li ghadda gh-lakt 45 senna*, I was 45 years of age last April; *iz-żmien ghalak*, the time has expired; *taghlak (ferita)*, to heal, to cicatrize; *il ferita ghalaket*, the wound is healed *jew* has cicatrized.

**TAGHLEB**—to win, to excel, to overbear.

**TAGHLEF**—to feed, to fodder, to feed *jew* supply with fodder.

**TAGHLI**—to sorrow; to be affected with sorrow, grief *jew* sadness; to feel sorry, to be sorry; to grieve; to be sad; to sorry; to rue; *taghli (tigi fil ghali)*, to come to trouble *jew* to grief; *meta tisma hecc, taghli, hu x tassew*!, when you here such things you do feel sorry, don't you?; *naghli ghalih*, I am sorry for him; *jec ma taghmilx hecc, taghli*, you will rue it, if you don't do so; *billi taghli ma iggib xejn*, sorrow will pay no debts; *omm il gifa katt ma taghli*, who never climbed never fell.

**TAGHLI**—to boil; *l-ilma kieghed jaghli*, the water is boiling.

**TAGHLIB** (minn *taghlib*)—the act of making one lean.

**TAGHLIJA**—raising, lifting.

**TAGHLIK**—hanging; *dac chienu icundannawh ghat-taghlik*, he was sentenced to be hanged

**TAGHLIK** (*taghkid jew rbit ta xewg hwejjeg, jew actar, flimchien*)—the act of uniting *jew* joining together.

**TAGHLIL** (*ghamil jew hruġ tal frott*)—fructification; procreation.

**TAGHLIL** (*mard*)—disease, distemper;

**TAGHLIM**—learning, teaching; instruction; catechism; sign.

**TAGHMA**—to go blind; *nibza li kieghed naghma*, I am afraid, I am going blind.

**TAGHMEL**—to do, to make, to execute, to perform; to form; to work; to carry out; to discharge; to fulfil; to practice; to act; to form; to constitute; to found; to effect; to accomplish; to construct, to build; to put; to manage; to contrive; to produce; to fabricate; to frame; to create; to compose; to score; to commit; to complete; to amount to; to operate; to institute; *issa x'sejjer taghmel*? now what will you do?; *trid taghmel chif nghejdlec*? will you do as I tell you? *taf taghmel zarbun bhal dan*? can you make a pair of shoes like this?; *aghmel fitil tal*

*wisa*, make a little room; *hemm bzonn li inti taghmel ligi*, it is necessary that you should make a law; *taghmel l-ordnijiet li wiehed ighejdlec, jew jatic*, to execute one's orders; *ghejdlu li jaghmel l-ordnijiet li (jew chif) gheddllu*, tell him to execute my orders; *taf taghmel dan id-disinn*? can you (are you able) to execute this design?; *taghmel il miraculi*, to perform miracles; *taghmel li tghejd jew li twieghed*, to perform your word *jew* your promise; *Sidna ghamel bosta miraculi meta chien fid-dinja*, our Lord performed many miracles when He was in the world; *issa jahtiej li taghmel li ghedt, biex tohroġ ta ragel*, now you must perform your word; (*jew* promise) if you wish to behave yourself as a man; *jena ma naghmilx miracli*, I can't perform wonders; *jehtigilna li nobdu il-ligijiet maghmulha mill autorità maghrufa, u li ma icunux contra il liġi t'Alla*, we must obey laws constituted by lawful authority, not against the law of God; *min ghamilha din il congregazjoni*?, who founded this congregation?; *taghmel chif ighedulec jew jordnawlec*, to carry out one's instructions; *aghmel chif kallec (ordnawlec) is-superiur tieghecc*, carry out your chief's instructions; *jena ma nistax naghmel dan il programm oollu*, I can't carry out all this programme; *taghmel id-dmir jew l-obbligu tieghecc*, to discharge your duties; *meta taghmel dana toun kieghed taghmel l-obbligu cbir tieghecc*, when you do this you will be discharging yourself from a great obligation; *taghmel li twieghed*, to fulfil one's promise; *tinsix taghmel li weghedt*, don't forget to fulfil your promise; *taghmel scond il parir ta bniedem*, to practice the advice given you; *taghmel ta ragel galantom*, to act like an honest man; *inti ghamilt ta galantom li ghedtlu hecc*, you acted like an honest man when you told him so; *taghmel contra li tghejdlec il cuxienza*, to act against one's conscience; *katt taghmel dac li thoss fil cuxienza tieghecc li ma ghandecx taghmli*, never act against your conscience; *taghmel il parti ta... f'teatru*, to act in a play;



*f'din l-opra hu jaghmel (il parti) ta re*, in this play he acts the king; *taghmel republica*, to form a republic; *taghmel progett*, to form a project *jew a design*; *x'taghmel il Griżma tal Iskof?*, what is the effect of Confirmation?; *dal wakt jaghmel is-sittin sena tieghu hemmec*, he will soon accomplish his sixty years there; *meta sejjer jaghmel chif nixtiek jena*, *li jati lill hia xi impieg*, *icun li icun?*, when will he accomplish my desire in giving my brother an employment of some sort?; *jena naghmel dac li wegħedt*, I will accomplish what I promised; *ghandhom f'rashom li jaghmlu mappi ohra godda*, they intend to construct other new maps; *ara tistax taghmel xi figura ohra bħal din*, *inti li taf il Geometria*, you that know (have studied) Geometry, see if you can construct some other figure similar to this; *min ghamilha din id-dghajsa?* who built this boat?; *trid xahar bier taghmel dghajsa bħal din*, it takes you a month to build a boat like this; *aghmel (poġġi jew kieghed) dan il ctieb fuk li xcaffa*, put this book on the shelf; *aghmel f'rasc (ilbes il cappell etc.)*, put on: *trid taghmel xi mistoksijet ohra?*, do you wish to put any more questions?; *nara chif nista naghmel*, I'll see how I can manage; *hu ghamilha dic il macna*, he contrived that machine; *dawc in-nies jafu jaghmlu affarijiet (tal fajjenza etc.) ahjar*, those people can produce better ware; *min ghamilha din il fabbrica collha?* who fabricated this large building?; *hu chien lesta f'rasu bičča xogħol tal ghageb x'jaghmel*, he had devised a wondrous work to frame; *Alla chien li ghamel mix-xejn, jew halak, id-dinja*, it was God that created the world; *inti għandec f'rasc li taghmel frattarija (distorbju)*, you feel inclined (jew intend) to create a disturbance; *min ghamilha (chitibha) din id-dakka?*, who composed this tune?; *dac il hafna ċaġhk li naraw hua li jaghmel (jiforma) ix-xatt ta biswit id-dar tagħna*, that lot of pebbles which we see composes the beach opposite our house; *fl-ahħar partita tal football li chellhom*, *l-ankas ma ghamlu pont*

(goal) *wieħed*, in the last foot ball match they had, they did not even score a single goal; *taghmel dnub*, to commit a sin; *jecce taghmel dan*, *inti taghmel dnub mejjet*, if you do this, you commit a mortal sin; *taghmel*, conceive; *taghmel il hsieb*, to conceive the idea; *irid (jonksu) jumejn ohra bier jaghmel sena*, it wants him two days more to complete one year; *il flus li ġabar collha ma jaghmlux ħamsin lira*, all the money he collected will not amount to fifty pounds; *iż-żejt tar-ričnu ma bedier jaghmel effett malair*, the castor oil did not operate soon; *min ghamlu is-Sagrament tat-Tkarbin mkaddes?*, who instituted the Sacrament of the Holy Eucharist?; *is-Sagrament tat-Tkarbin mkaddes ghamlu Sidna Gešù Cristu*, our Lord Jesus Christ instituted the Sacrament of the Holy Eucharist; *taghmel mistoksija*, to propound a question; *bil permess tiegħec naghmillu din il mistoksija*, by your permission I propound him this question; *taghmel interpellanza (f'cunsill etc.)*, to interpellate; *taghmel zjara*, to pay a visit, *chif cont hemm mort ghamiltu zjara*, as I was there I went to pay him a visit; *taghmel cont*, to cast up accounts; *taghmel cont ħazin*, to miscalculate, to miscount, to miscast *jew to misaccount*; to reckon wrong; to make a false reckoning; *taghmel cumpannija*, to keep a person company, to bear one company; *mur ghamillu cumpannija (okghod mieghu)*, go and keep him company; *taghmel is-sadid*, to rust; to contract rust; *jecce thalli ix-xabla hemm taghmillec is-sadid*, if you leave the sword there it will rust; *taghmel ħsara*, to play (jew to work) a havoc; to cause sad ravages; to endanger, to inflict damage; *is-silġ li chien ghamel ħsara cbira fl-učuh tar-raba*, the hail played a sad havoc on the crops; *in-nar ghamel ħsara cbira*, the fire has wrought a sad havoc; *inti kieghed taghmel ħsara cbira r'saħtec bix-xogħol żejjed*, you are endangering your health by over application; *in-nar u'l balal ghamlu ħsara cbira lil bastimenti*, fire and shot inflicted great damage to the ships; *il mard ghamel ħsara fil belt*, the disease

has caused sad ravages in the town; *taghmel proposta*, to submit a proposal; *ghandi proposta x' naghmilllec*, I have a proposal to submit to you; *taghmel chif jakbilllec*, to suit one's convenience; *jena dejjem naghmel chif jakbilli*, I always suit my own convenience first; *taghmel viaġġ*, to go a journey; to make a journey; *taghmel żball*, to err, to blunder; to commit a blunder; to make a mistake; to go wrong; to go aside; *taghmel hlieka jew ċajta*, to have a joke; to crack jokes upon; to jest upon; *taghmel għal żakkec*, to be a glutton; *chemm jaghmel għal żakkul*, he is such a glutton!; *taghmel oggezzioni*, to object; to raise an objection; to grudge; *hadd ma jaghmel oggezzioni*, no body objected; *ien fehsiebni naghmel oggezzioni*, I intend raising an objection; *huma ma ghamlux oggezzioni li tindifen hemm*, they did not grudge with her burial there; *taghmel għageb jew frat-tarija*, to noise; *taghmel passiġġata*, to take a walk, to go for a stroll; *tigi naghmlu passiġġata?* will you come for a stroll; *inti katt ma taghmel passiġġata*, you never go out for a stroll (jew a walk); *taghmel id-deni*, to cause damage; *dana jaghmel deni cbir*, this will cause great damage; *taghmel carità*, to bestow charity; *taghmel citazzioni* (*tharrec*), to sue, to cite; *ghamillu citazzioni*, suit him, jew cite him; *taghmel statua (lill)*, to erect a statue; *meta miet ghamlulu statua ta rham tifchira tieghu*, when he died they erected a marble statue to his memory; *taghmel certificat*, to award a certificate; *meta gejt b'ix inhalli ghamilli certificat sabih wisik*, when I came to leave he awarded me a very flattering certificate; *taghmel hakk*, to judge; to administer justice; *Sidna ghandu jarga jigi darba ohra fid-dinja b'ix jaghmel hakk għal hajjin u għal mejtin*, Our Lord is to come once more in this world to judge both the living and the dead; *l-Imhallee kieghed hemm b'ix jaghmel il hakk*, the judge is there to administer justice; *taghmel*, to appoint; *lil huk ghamluh magistrat*, they appointed his brother a Magistrate; *taghmel attenzioni*, to pay

attention; *jachtieg taghmel attenzioni jec trid tghaddi il kuddiem*, you have to pay attention if you wish to get on; *taghmel sinjal (marca)*, to note; *taghmel causa (fil korti)*, to enter an action; to bring an action; *bi hsiebu jaghmilli causa*, he intends to enter (jew to bring) an action against me; *taghmel causa bil pepè (in forma pauperis, bl-avucat tal fkar etc)*, to sue in forma pauperis; *taghmel usu*, to raise a use; *taghmel il flus*, to raise money, to make money; *taghmel il contijiet*, to balance accounts; *taghmel taxxi*, to levy taxes; to impose taxes; *taghmel iż-żejjed*, to go too far; to run out to excess; *issa kieghed jaghmel iż-żejjed il cap tieghec*, your chief is going rather too far now; *taghmel ġbara*, to put on a poultice, to apply a poultice; *taghmel frac*, to shiver to fragments; *sabbat il chieccra ma gebla u ghamilha frac*, he dashed the cup against a stone and shivered it to fragments; *taghmel bħal*, to follow suit, to imitate; *sejjer naghmel bħalec*, I am going to follow suit (jew to imitate you); *taghmel haġa falza*, to forge; *raġa ghamel infietah foloz*, he forged a second set of keys; *taghmel għal*, to attack; *il clieb ghamlu għalina bl-icreh*, the dogs attacked us most fiercely; *taghmel (tghaddi)*, to spend; *ghamilna xi ġimghatein hemm*, we spent about two weeks there; *taghmel tiswijiet*, to execute repairs; *il bastiment wakaf hawn b'ix jaghmel xi tiswijiet*, the ship stopped here to execute some repairs; *taghmel il gid (servizz) lill*, to render a good service; *culhadd ir-ringrazziah għal gid li ghamel lil poplu*, every body thanked him for the service he rendered to the people; *taghmel ligi*, to enact a law; *ghalecc saret din il-ligi*, this is why this law has been enacted; *taghmel il-ligijiet*, to legislate; *taghmel il gid*, to benefit; *bil hila u l-invenzionijiet tieghu ghamel gid lid-dinja collha*, by his skill and inventions greatly benefited the whole world; *taghmel curaġġ lill*, to encourage; *hu chien li ghamilli il curaġġ b'ix immur*, he was the one that did encourage me to go; *taghmel il curaġġ*

(*lilec in-nifsec*), to muster up courage; *chellna fl-ahhar naghmlu il curaġġ u immorru ghal ghadu*, at last we had to muster up courage and go to face the enemy; *taghmel jedd fuk*, to encroach; *huma chienu l-ewwel nies li ghamlu jedd fuk l-art*, they were the first people that encroached the land; *taghmel alleanza*, to enter into a league; *taghmel cull ma tista (mill ahjar jew id-dmir collu tieghe)*, to do one's best; to endeavour, to strive; to make efforts; to use exertions; to work hard; to labour earnestly; to try hard; *ghamilt cull ma stajt ghalic*, I have done my best for you; *ghamilt cull ma stajt*, I tried hard etc.; *taghmel pleġġ*, to guarantee; to be surety; to bail; to be bail for one; *taghmel pleġġ lil wiehed*, *jigifieri taghmel tajjed li ghandu jidher fil korti dic inhar tal causa*, to bail is to stand security for the appearance of an accused person at the fitting time to take his trial; *taghmel tajjed (ghal hsara etc.)*, to make good; to repair defects in, to make compensation for, to indemnify; *jena lest b'ie x naghmel tajjed ghal dac li icun hemm niekes*, I am ready to make good what is missing; *taghmel shab (ma)*, to go halves; to go shares; to go snacks; *ghamilt shab mieghu*, I went halves with him; *taghmel cummerc*, to trade, to interdeal; *taghmel applaus*, to applaud; to give one's hand; *taghmel patt*, to make a bargain jew contract; to strike hands; *taghmel guerra*, to wage war, to take up the hatchet; *taghmel paci*, to give the hand to; to be reconciled; to bury the hatchet; *taghmel esperimenti*, to conduct experiments; *chemm inhobb naghmel esperimenti tal Chimica*, how very fond I am of conducting experiments in Chemistry; *taghmel xoghol jebes*, to grind, to drudge; *taghmel il hazix*, to grass; *taghmel il fjuri*, to bear flowers; *din il pianta dal waqt tibda taghmel il fjuri*, this plant will soon bear flowers; *taghmel iż-zerrigha*, to go to seed; *dawn il fjuri sejrin jaghmlu iż-zerrigha*, these flowers will soon go to seed; *taghmel tokba (b'munkar, b'hal*

*ghasfur*), to peck a hole; *il ghasfur ghamilha din it-tokba b'munkaru*, the bird pecked this hole; *taghmel haġa addoċċ*, to guddle, to bungle, to perform jew do in a bungling, jew awkward manner; *taghmel ġazzra (haġt etc)*, to hank; *taghmel haġa wahda ma (tghakkad flimkien)*, to incorporate; *taghmel id-dejn*, to run in debt; to indebt; *taghmel il bussolotti*, to juggle, to play by sleight of hand; *taghmel il buri*, to be cross, to get cross; *ma nafx ghalic taghmel dan il buri meta tigi hawn*, I don't know why you get so cross when you come here; *taghmel disunur*, to disgrace, to infamize; to infamonize; *taghmel cavalier*, to knight; *ghadhom chif ghamluh cavalier*, they have just knighted him; *taghmel li trid*, to have one's own way; *dejjem ghamel li ried*, he always had his own way; *taghmel att tal Fidi*, to say the act of Faith; *taghmel Tkarbina ghal*, to offer up our Communion; *hwa tajjed wisk niftacru u naghmlu it-Tkarbin ghall Erwieh tal Purgatoriu*, it is an excellent practice to remember and to offer up our Communion for the Souls in Purgatory; *taghmel (tkaxxar) il-lehja*, to shave; *inti stess taghmlilha il-lehja?* do you shave yourself?; *taghmel servizzial*, to syringe; *taghmel il marċa*, to suppurate; to grow to pus; to generate pus; *sebgħi kieghed jaghmel il marċa*, my finger is suppurating (jew is generating pus); *taghmel it-tartru*, to mother; *taghmel lotterija*, to raffle; *ghandi dan il quadru seijer naghmlu lotterija*, I am going the raffle this picture; *taghmel trab*, to moulder; *taghmel funzioni*, to officiate; *l-Iskof stess seijer jaghmel il funzioni*, the Bishop himself is to officiate; *taghmel xhud*, to give evidence; *ghada ghandi naghmel xhud contra tieghu*, I have to give evidence against him to-morrow; *taghmel f'ra-sec (haġa)*, to make up your mind, to resolve, to be determined; *huk ghamilha f'rasu li jithallas (jivvendica ruhu)*, his brother is determined to have revenge; *jena ghamilha f'rasi li immur*, I made up my mind (jew resolved) to go; *taghmel gesti (icċaklak ideic etc meta*

*teun titchellem*), to gesticulate; *taghmel pjan (progett)*, to scheme out a plan; to plan; *il general ghamlu dan il pjan tal attace*, the general schemed out this plan of campaign; *taghmel ix-xorti* to cast (jew draw) lots; *chelma naghmlu ix-xorti b'ec naraw min ghandu imur*; we had to cast lots to see who was to go; *taghmel duha, jew çajta*, to hoax; *taghmel l-almu*, to gather one's self together, to summon up courage; *wara xi sigħa ghamilt l-almu u mort*, after an hour I gathered myself together (jew I summoned up courage); *taghmel figura*, to cut a figure; *jec ma teunx taf titchellem bl-Inglis taghmel figura ħażina hemm*, unless you can speak English you are sure to cut a bad figure there; *taghmel it-testment*, to draw up the will; *missieru miet kabel ma ghamel it-testment*, his father died before drawing up the will; *taghmel ir-ronda*, to strut; *taghmel ir-ronda bhud-dundian*, to strut like a turkey cock; *taghmel ir-ronda (iddur il għasas)*, to go the rounds, to patrol; *taghmel rapport*, to enter a complaint; to prefer a charge against some one; *għaliex ma taghmlix rapport?* why don't you enter a complaint?; *min ghamlu dan ir-rapport contra tiegħi?* who preferred this charge against me?; *taghmel il wisa*, to make room; *taghmel il ferk*, to part the hair; *taghmel it-triek*, to prepare the way, to work the way through; *lesti ruħec biex taghmel it-triek għalina*, get your self ready to prepare the way (jew to work the way through) for us; *taghmel programm*, to arrange a programme; *taghmel ta bir-ruħec*, to pretend; to simulate, to feign; to sham; *inti ma għandec xejn u kieghed taghmel ta bir-ruħec li inti marid*, you are pretending to be ill (you are feigning sickness) but nothing is the matter with you; *taghmel ta bir-ruħec la tara u l-ankus tisma*, to overlook, to pass over without notice; to let pass jew slip; to slight; *taghmel ismec (jew il firma)*, to sign; *taghmel discors*, to deliver a speech; *bi ħsiebec taghmel xi discors?*, do you intend to deliver (jew make) a speech?

*taghmel partita (carti)*, to have a game at cards; *trid (eija) naghmlu partita carti*, let us have a game at cards; *taghmel żwieġ*, to solemnize marriage; *taghmel għageb*, to fussick; to be fussy jew troublesome; to kick up a row; to make, jew create, a disturbance; *meta gie għamel frattarija*, when he came he kicked up a row; *taghmel l-optit*, to win an appetite; *il ħarġa fuk iż-żiemel għamlitlu l-optit*, he has won an appetite with the ride; *taghmel iż-żmien li teun iccundannat il ħabs*, to serve one's sentence in prison; *taghmel cull ma tista*, to exert one's self; to leave no stone unturned; *għandec taghmel cull ma tista biex tara li icun content u ma jonksu xejn*, you have to exert yourself to ensure him comfort; *colloxx għamel, għamel tassew cull ma sata (li ma satax jaghmel actor)*, he left no stones unturned; *taghmel il għakul*, to be wise; *hemm bżonn li taghmel il għakul*, you have to be wise; *taghmel tal ibleh*, to play the the fool; to make a fool of one's self; *inti kieghed taghmlilha tal ibieh*, you are playing the fool; *jew you are making a fool of yourself*; *taghmel li trid*, to be self willed; to have one's way; *taghmel il għassa*, to watch; to be on the watch; to oversee, to superintend; *taghmel il Griżma*, to receive Confirmation; *min irid jaghmel il Griżma x'għandu jaf?*, what should those who wish to receive Confirmation know?; *taghmel Comunioni (tit-kurben)*, to receive Holy Communion; *x'taghmel il Griżma fir-ruħ?*, what is the effect of the Sacrament of Confirmation on the soul?; *taghmel il precett*, to receive (jew go for) Easter duties; *taghmel reant*, to sell by auction; to sell under the hammer; *taghmel minn raġe*, to act on your own account; *taghmel mħatra*, to lay a wager; *taghmel ix-xoffa*, to pont; to groin; *għaliex kieghed taghmel ix-xoffa?*, why do you pout?; *taghmel esami*, to undergo an examination; *hemm bżonn li taghmel esami iehor kabel ma tidhol għal cors*, you have to undergo another examination before you can be admitted for the course; *taghmel sorra*, to fur-

dle, to pack up; to draw up into a bundle; *taghmel affari* (*imur tajjeb*) *f'negoziu*, *taghmel affarun*, to drive a roaring business; *kieghed jaghmel affarun hemmee*, he is driving a roaring business there; *taghmel tnejn minn wiehed*, to double; *taghmel ghal tliet darbiet*, to treble; to make threefold; *taghmel ghal*, to infest; *in-nemel jaghmel wisk ghal ksari*, ants infest flower-pots greatly; *taghmel daks insew*, to equalize; *taghmel haga ghal darba jew ghal sahh*, to establish, to found; *taghmel ordnijiet*, to execute orders; *inti ghandec taghmel biss l-ordnijiet li ighe-duc*, you have only to execute the orders given you; *taghmel bejta*, to build a nest; *taghmel cambiali etc. falza.*, to forge; *taghmel cuntratt*, to stipulate a contract; *taghmel access*, to hold an inquest *jew* a post mortem examination; *taghmel xiopru*, to go on strike; *il carrozzieri milhomx ghamlu xiopru f'Parigi*, not long ago all the cabmen of Paris went on strike; *taghmel midalja*, to strike a medal; *taghmel cobba*, to glomerate; *taghmel cappa*, to lump; *taghmel f'kalbec*, to be dull; *taghmel conferenza*, to hold a conference *jew* to impart a conference; *taghmel ix-xita*, to rain; *jecce taghmel ix-xita ma nigux*, if it rains, *jew* if it will be raining, we shan't come; *taghmel l-ilma*, to leak; *id-dghajsa keghda taghmel l-ilma*, the boat leaks; *taghmel (tiehu) l-ilma*, to water; *il bastimenti dahlu fil port biex jaghmlu (jehdu) l-ilma*, the ships entered the harbour to water; *taghmel l-ilma (l-urina)*, to piss, to make water, to urinate; *taghmel facenda (xoghloc jew teacchi)*, to evacuate; *irrid naghmel facenda*, I want to go to the W.C. (water closet); *taghmel economia*, to husband; *jecce taghmel economia (tibza) ghal li ghandec iservuc zmien twil*, if you husband your means well they shall go far; *taghmel hajja tajba*, to lead a good life; *aghmel hajja tajba jecce trid taghmel mewta tajba* lead a good life to die a good death; *taghmel herba*, to forspill, to forwaste; *ghamlulhom l-art taghhom herba wahda u imbghad checcewhom*, they forwasted all their land and then expelled them;

*taghmel wiehed pulcinella*, to poke fun at one; *taghmel ta pulcinella*, to harlequin; *taghmel gurament falz*, to forswear; *taghmel li trid u li joghaboc*, to be a despot; *taghmel (tghajjat) bhal hanzir*, to grumph; *taghmel bhal kattus*, to gib; *taghmel mal moda*, to modernize; *taghmilha ta mignun*, to frantic, to act as a madman; *taghmel frodi*, to fraud; *taghmel petizioni*, to petition, to apply; *taghmel habib (taghmel paci)*, to friend; to make friends; *taghmel il gelu (fuk il helu)*, to frost; *taghmel gabrioli*, to turn catherine wheels; *taghmel hallata ballata*, to huddle, to throw together promiscuously *jew* in confusion; *taghmel cas*, (*tissoponi*, *this*), to assume; *naghmlu cas li jitlef zewg xelini cull jum allura f'sena is-somma tilhak sitta u tletin lira*, assuming that he loses two shillings a day then the sum will amount to £ 36 at the end of one year; *taghmel ir-raghwa*, to froth; *taghmel conoxenza*, to strike up an acquaintance; *taghmel minn*, to own; *min jaghmel minnu dan il loc (dar)?* who owns this place (this house)?; *taghmel ma*, to belong to; *din it-triek taghmel ma dic il parrocca*, this street belongs to that parish; *taghmel xoghhol etc.*, to accomplish; *bniadem li ghamel dan collu fi zmien hecc kasir ghandu icun tassew bniadem capaci m'hux ftit*, an individual who has accomplished so much in such comparatively short space of time, must indeed be a person of no ordinary ability; *taghmel tant mili fis-sigha*, to steam *jew* sail at the rate of so many knots an hour; *dac il capur jaghmel mal 20 mil fis-sigha*, that steamer steams at the rate of 20 knots an hour; *taghmel pedamenti*, to found; *taghmel (tibdel fi)*, to turn; *ie-cimiteru ghamluh bhal buschett, loc ix-xalar*, they have turned the cemetery into a boschetto, a place of merriment (*jew* amusement); *taghmel telegramma*, to wire, to send a cablegram; *tinsieq taghmel telegramma meta tasal*, don't forget to wire when you get there; *taghmel chif jakbillec*, to suit one's convenience; *jena naghmel chif jakbilli*, I suit my

own convenience; *taghmel scond chif teun obligat*, to carry out instructions; *hua dmir tieghi li naghmel sewwa scond chif hemm fit-testment*, it is my duty to carry out the provisions of the will; *taghmel tort lil xi hadd*, to wrong one; *inti ghamiltu tort*, you have wronged him; *taghmel sewwa*, to serve one right; *ghamillec sewwa*, he served you right; *taghmel is-sinjal b'rasec ta iva*, to nod assent; *hua ghamilna is-sinjal b'rasu li iva (li irid)*, he nodded assent; *taghmel cors*, pursue a course; *hu ghamel cors regulari ta li studi*, he pursued a regular course of studies; *taghmilha ta (tabib etc.)*, to practice as (a Doctor etc.); *ghamilha (sewa) ta tabib ghal actar minn sentejn*, he served as a doctor for more than two years; *taghmel ta parrin lill*, to stand a sponsor; *jew gossip*; *taghmel xort'ohra*, to go by another measure (to do otherwise); *icolloc taghmel xort'ohra la ma iridx jis-ma*, you have to go by another measure since he won't listen; *taghmel juk xulzin*, to stack up; *irridec taghmel dawc il kattiet tal kamh fuk xulzin (munzell)*, I want you to stack up those goffs of corn; *taghmel girun*, to gore; *taghmel rigal*, to gift, to make a present; *taghmel li ghandec taghmel*, to sustain the part you have assumed; *ahjar taghmel li ghandec taghmel*, you had better sustain the rôle you have assumed; *taghmel impedizioni (taż-żwieġ)*, to forbid the banns; *taghmel actar milli imissec*, to be better than your word, *jew* (to do more than you promise); *ghamel actar milli wieghed*, he is better than his word; *cull ma kiegghed taghmel collu ghal xejn*, you are working a Blackmoor white; *ma tistax taghmel jehor*, you can't help it; *ma nistax naghmel jehor*, I can't help it; *chilt xi haġa u ghamiltli id-deni*, I ate something that disagreed with me; *dac il hut ghamilli id-deni*, that fish disagreed with me, *jew* made me very ill; *jew* it played the deuce with me; *jena ghalic naghmel collox (nakbeż il bahar)*, I go through fire and water to serve you; *taghmel haġa bil maktub jew ha-zin*, to skin an eel by the tail (to do

things the wrong way); *taghmel negoziu hazin*, to bring your pigs to a pretty market; *ghamel negoziu hazin*, he has brought his pigs to a pretty market; *jew* he has managed his business in a very bad way; *x'taghmel int?*, what is your trade? *jew* what is your occupation?; *taghmel il ghakal*, to be wise; to lay one's nuts aside; *jahtieg li issa naghmlu il ghakal*, it is time to lay our nuts aside now; *taghmel nini nini*, to take a grinder; *taghmel ghageb ghal xejn*, to crush a fly on a wheel; *taghmel xoghol*, to transact business; *il marda, etc. jahtieg li taghmel (il cors) taghha*, the illness etc. must run its course; *billi ma chienx hemm actar x'taghmel, il cumitat spičča cmieni*, as there was no other business to transact the committee adjourned early; *taghmel indirizz (bhal dac tal president li jaghmel lil ġurati)*, to sum up the case; *taghmel lehen ahrax ghal widna*, to grate; *tara chif taghmel*, to manage; *nixtiek naf chif ghamel bicx dahal*, I should like to know how he managed to get in; *taghmilha f'rasec*, to take a thing into one's head; to fancy; *ghamilha f'rasu li imur*, he took it into his head to go; *ghamilha f'rasu li hu marid b'kalbu*, he fancied himself to be afflicted with heart disease; *lan (ix-xoghol etc) ma nistax naghmlu jena*, this is beyond my power; *jecce taghmel chif kiegghed nghejdlec*, if you follow these directions; *ma taghmel xejn mieghu*, you won't beat him; *l-esempiu ghamel li chellu jaghmel*, the example had the desired effect; *x'scijer taghmel?*, what are you about?; *taghmel xi haġa (tghaddi minn esami etc)* to succeed; *jecce ma tistudjiax actar ma taghmel xejn*, if you don't study harder you shan't succeed; *taghmilha ta (taħdem ta)*, to follow the business of; *Arkwright kabel ma ta ruħu ghal li studiu tal macni chien jaghmilha ta barbier*, before Arkwright began to study the principles of machinery followed the business of a barber; *icolloc x'taghmel haġ'ohra*, to have other fish to fry; *ghandi x'naghmel haġ'ohra issa*, I have other fish to fry

now; *jec* *jaghmel bnazzi*, weather permitting; *taghmel id-dell*, to over-shade; *taghmel id-dlam*, to darken; to overshadow, to overshroud; *il bard jaghmel bija wisk*, I feel the cold very much; *jena zakki ma tghamilx bija*, I am not a glutton (*jew* a gormandizer; *taghmel ahjar*, to meliorate; *taghmel hazin*, to misdo, to misact; *ghamilt hilti collha*, I have striven every nerve; *taghmel izzejjed*, to overdo; to do to excess; to exaggerate, to overact; *bil flus taghmel triek fil bahar*, money makes the mare go, *jew* when golds speaks all tongues are silent; *kattusa ghaggelija taghmel l-uliedha ghomi*, a hasty man never wants woe, *jew* more haste worst speed; *chif taghmel jaghmlulec*, with what measure you mete it shall be measured to you again; *jew* he that strikes with the sword shall be beaten with the scabbard; *jew* harm set harm get; *jew* tit for tat; *jew* as you salute it will be saluted you; *taghmel haga tieghec kabel ma teun*, to count the chickens before they are hatched; *chif taghmel (jew li taghmel) issib*, as you brew you must bake, *jew* nothing comes out of the sack but what was in it; *jew* as you sow so you shall reap; *ma taghmilx (jec ma tistax taghmel) li trid*, *taghmel li tista*, if you can't turn the wind you must turn the mill sails *jew* if the mountain will not come to Mahomet, Mahomet must go to the mountain, *jew* they that cannot do as they will, must do as they can; *jew* we must do as we may, if we cannot do as we would; *taghmel il gid il min jaghmlilec id-deni*, to return good for evil; *il bzonn iqaghlec taghmel collox*, necessity is the mother of invention *jew* need makes the old wife trot *jew* necessity has no law; *lbies li jaghmel in-nies*, fine feathers make fine birds; *b'xejn ma taghmel xejn*, an empty hand is no lure for a hawk; *min jaghmel koffa jaghmel kartalla*, he who steals an egg will steal a hen, *jew* he may bear a bull that hath borne a calf; *dac li tista taghmel int la tatihx bix jaghmel hadd jehor* (*min jaghmel xoghlu b'idu jorkmu u*

*izidu*), commit not to another that which you can do yourself; *aghmel li tista u imbaghd isir li isir*, do what you ought, come what may; *flus jaghmlu 'l flus u dud jaghmel id-dud*, riches beget riches; poverty begets poverty; *aghmel is-sewra u la tibza minn hadd*, act uprightly and fearlessly and you may defy the devil and all his works; *bil cliem biss ma taghmel (ma naghmlu) xejn*, soft words butter no parsnips *jew* "Be thou fed" will not feed a hungry man; *jew* mere words will not find salt to our porridge *jew* mere words will not butter our parsnips; *min jaghmel jahmel, jew jec taghmel deni tistennix gid*, harm set, harm get; *dac li ghandec taghmel ahseb ghalih emieni (fitter ghamlu)*, have not the cloak to make when it begins to rain.

**TAGHMA**—to become blind, to be deprived of sight, to lose one's eye sight; *jec ma taghmilx il cura issa tispicca bix taghma*, if you don't cure yourself now the result will be that you'll lose your eyesight (*jew* that you will be deprived of your eye sight).

**TAGHMI**—to blind, to deprive of sight.

**TAGHMID**—the act of baptizing.

**TAGHMID** (*ghata ta ghajnejn*)—the act of blindfolding.

**TAGHMIM** (*minn tghammem jew taghmel id-dlam*)—offuscation, darkening.

**TAGHVIR** (*minn tghammar jew torbot il kattiet tat-tiben etc.*)—the making up in sheaves.

**TAGHMIR**—cohabitation; *taghmir (tal ghamara)*, assortment; furniture.

**TAGHMIRA**—a set, a complete suit *jew* assortment; *taghmira platti etc. ghal pranzu*, a set of dishes etc.; *taghmira chicchri etc. ghat-tè*, a tea service.

**TAGHMIS** (*tghaddis chemm chemm ta haga l-isfel minn wicc l-ilma*)—a slight submersion under water near the surface.

**TAGHMIX**—dazzling. 

**TAGHMIŻ**—a twink; twinkle; beck; nod.

**TAGHNA**—our, ours; *id-dar taghna*, our house; *dac iż-ziemel taghna*, that horse is ours; *minn taghna*, nice to deal with; affable; of easy access and manners; courteous, complaisant; *chemm hu minn taghna!*, he is no end of a fellow! he is a capital chap, *jew* a most agreeable companion; *jew* a very social and popular person.

**TAGHNI**—to enrich.

**TAGHNIK**—embrace, embracing.

**TAGHRAX**—to tickle; to affect with a prurient sensation by slight touches; *taghraxniz ghaz nidhac*, don't tickle me or else I laugh.

**TAGHRIM** (*ħrug jew sbursar tal flus*)—disbursement, disbursing.

**TAGHRIM** (*indennizz, hlas ta flus biex wieshed ipatti xi ħsara li icun għamel etc.*)—indemnification; reparation of loss.

**TAGHRIK**—the act of drowning; submersion.

**TAGHRIS** (*taħwil mil gdid*)—the planting anew of.

**TAGHRIF**—notification; declaration; revelation; divine inspiration.

**TAGHRIFA**—notice; notification.

**TAGHRIM** (*tghezziz*)—heaping.

**TAGHRIS**—the act of marrying.

**TAGHRIX** (*minn taghrrexx*)—looking about; *taghriz (tas-shab meta toun il ghariza)*, cloudiness.

**TAGHSID**—mixture, mingling; mixing, confusion; *taghsid tat-tigieg*, the diluting with water bran *jew* meal.

**TAGHSIL**—sweetening with honey.

**TAGHTIB**—maiming.

**TAGHTIN**—bruise, bruising.

**TAGHTINA**—a bend, a crush.

**TAGHTIR** (*minn toghtor*)—stumbling.

**TAGHWID** (*ripetizioni, jew għajdut, jew għemil ta huġa mill gdid*)—repetition.

**TAGHWIĠ**—crookedness; bending; the quality of being crooked, bent, *jew* curved; curvature, curvity; contortion, a writhing movement; the act of twisting, bending *jew* curving.

**TAGHWIĠ** (*mizi jew għemil m'ħux onest*)—perverseness; untowardness.

**TAGHWIĠ** (*tgherfix*)—embarrassment, intrigue.

**TAGHWIM**—the setting one a swimming; *taghwim (tgharghir ta ilma)*—inundation, an overflowing of water.

**TAGHWIR** (*tagħmel werè jew twerriè*)—the act of making one squint.

**TAGHWIS** (*ħars werè jew b'għajnejc waħda go l-oħra*)—the act of looking askint.

**TAGHXIK** (*ghaxka*)—delectation, pleasure, acts of fondness *jew* endearment.

**TAGHŻAK**—to dig, to excavate; to work with a spade in the ground; *taghżak ft-ilma*, to flog the dead horse.

**TAGHŻEL**—to choose; to pick out; to select; to prefer; *liema taghżel minn dawn*, which one do you prefer (*jew* wish to select) of these; *aghżel u ħtar*, have your choice.

**TAGHŻEL** (*tifred minn xulxin*)—to separate, to divide; *taghżel it-tajbin mil ħżiena*, you have to separate the good from the bad ones.

**TAGHŻEL** (*bir-raddiena tat-tajjar*)—to spin; to draw out and twist (cotton etc) into threads; *rajt mara keghda taghżel*, I saw a woman spinning; *cull ma għażel sartu suf (cull ma għamel collox għal xejn)*, all his swans are turned into geese.

**TAGHŻIŻ**—pressing; *taghżiż tas-sniien*, gnashing of the teeth.

**TAH**—he gave it; gave him; *tah ugiġh ta ras*, he felt (he had *jew* he suffered from) a head ache; *x'tah?*, what was the matter with him?; *tah li jiġi magħna*, he felt strongly inclined to come with us.

**TAHA**—he gave it, gave her; offered her; *taha ħames xelini f'dac il ctieb*, he offered her five shillings for that book.

**TAHAN**—*ara tithan*.

**TAHAR**—*ara tithar*.

**TAHBAT**—to knock against, to



hit against, to strike against; *tahbat* (*issawwat*), to beat; *daħal fil camra fid-dlam u ħabat mal mejda*, he went in the room, in the dark, and knocked himself against the table; *ħabat rasu max-xifer tal ħajt*, he struck his head against the edge of the wall; *tahbat ma xulxin*, (*bħal vapuri etc fuk il baħar*), to collide; to make a collision; to strike against each other; *il vapuri ħabtu ma xulxin* (*wrestle*) *huma u deħlin fil port*, the two steamers collided entering the harbour; *tahbat għal*, to attack, to fall upon with violence, to assault.

TAHBAT - to pay; *hecc (dan) ma jahbatx*, this won't pay.

TAHBEŻ— to bake break; to put bread into the oven; to bake.

TAHBI — to hide; to conceal, to secrete; the cover from sight *jew* observation; to keep secret *jew* hidden; to keep back from publicity *jew* utterance, to keep close, not to divulge; to dissemble; to disguise; *tahbi xi għamil (għajja)*, to conceal facts; *tahbi dac li tteun thoss*, to dissemble feelings; *tahbi fehma etc.*, to disguise sentiments; *għal-lex trid tahbi il flus li klijt'*, why do you want to hide the money you earned?; *ried jahbi il ctieb li serak taht il mantell*, he tried to secrete the book he stole under the cloak; *dawn fattijiet li jafhom culhadd*, *ma tistax tahbi*, these are too well known facts, you can't conceal any of them; *tahbi go idec*, to palm.

TAHBIB — pacifying; the act of making friends; *tahbib (ħbeberija cbira, intrinsichezza)*, intimacy.

TAHBIL (tokol, tkala) — pregnancy.

TAHBIL (minn thabbel, tagħmel taħbila) — entanglement, embroiling; perplexity; intricacy; *ma jistax joh-roġ minn dana it-tahbil*, he can't extricate himself of this entanglement; *sibt ruhi f'tahbil cbir*, I found myself in a great intricacy.

TAHBIL IL MOHH—puzzle, enigma, riddle; *taf tfisser dan it-tahbil il*

*mohh'*, can you solve this puzzle (*jew* riddle)?; *tfisser tahbil il mohh*, to unriddle; *min jagħmel it-tahbil il mohh*, an enigmatist, a riddler. | ١٠٩٨ |

TAHBIT (minn thabbat) — beating; *tahbit (hoss)*, noise, clattering, rattle; *tahbit tal bieħ*, knocking; *tahbit tal idejn* (applaus), applause, clapping of hands; *tahbit tal kalb*, palpitation; beating of the heart; *tahbit tal polz*, pulsation; *tahbit (xogħol u tbatija etc.)*, trouble; hard work; effort; *tahbit (inquiet)*, inquietude, agitation, trouble; *bičča deheb bit-tahbit* (*fukha b' martell*) *issir pannella*, a piece of gold is turned into gold leaf with beating; *dan x'tahbit (x'hoss) hu?* what noise is this?; *ma stajtx għalik dac it-tahbit tal pianci tal ħadid*, I couldn't stand the clashing of those iron plates; *smajtu dac it-tahbit tal bwieħ bil lejl?* did you hear that knocking of doors during the night?; *smajt ħafna tahbit tal idejn*, I heard a lot of clapping of hands; *ibati bit-tahbit tal kalb*, he suffers from palpitation; *it-tabib ma għogbu xejn it-tahbit tal polz tieghu*, the doctor did not like at all his pulsation; *fejn jena issa għandi ħafna tahbit* (*għandi x'nagħmel ħafna*), I have a lot of hard work (*jew* a lot to do) now in my new situation; *wara ħafna tahbit cbir u tbatija rnexxielna naslu*, after unparalleled efforts and sufferings we succeeded to get there; *mort hemm u sibt ruhi f'baħar ta tahbit*, I went there and found myself in a lot of trouble; *dana it-tahbit tagħcom ma nistax actar għal-ħ*, I can't bear (*jew* stand) your inquietude any longer; *tahbit cbir*, struggle, struggling; *b'tahbit cbir sibna tarf in-nemic*, with great difficulty we could cope with the enemy.

TAHCHEM—to curb, to restrain; to govern; to command, to render yourself superior; *tahchem* (*icolloc ħaga taht idejc*), to possess, to enjoy; to be master of; *tahchem* (*tijhem ħaga*), to grasp, to understand thoroughly; *tahchem* (*tagħmel ta ħachem jew ta mħallef, tagħmel hakk*), to judge, to sentence; *tagħchem* (*gewwa idejc*), to clutch, to grasp.

**TAHCIC**—scraping, grating.

**TAHDEM**—to work; to labour; to toil; to heave; to exert one's self; to strive; to use exertion; to drudge; to take pains; to pull; to hammer at; to sweat; to be in motion; to perform the duties of a workman; to take, *jew* to have, effect; to operate; to act; to exercise influence; to be effective; to solve, to work out; *gie biex jahdem*, he came to work; *hadem (thabat) ghal xejn*, he laboured in vain; *iena gejt hawn biex nahdem bhal rsir biss*, I came here only to toil; *tahdem l-art*, to till the ground; *hadem shih ghar-riforma*, he struggled and heaved for a reform (for a change in the government etc.); *il macna keghda tahdem*, the engine is in motion; *tahdem (f'senghu etc.)*, to be engaged in a trade; *fil belt ta Lancashire hemm dak 20,000 ruh jahdmu fil macni tal koton*, in Lancashire there are some 20,000 men engaged in the cotton trade; *jena kiegghed nahdem ta bakkunier issa*, I am performing the duties of a stone cutter now; *l-ordni tieghu issa bdiet tahdem*, his order began to take (*jew* to have) its effect now; *porga taz-zejt ta ricnu tahdem l-actar fis-shana*, castor oil acts best in warm weather; *ghejd l-ommoc tahdem flit ghulija (tirraccemandani)*, tell your mother to exercise her influence on my behalf; *l-acidu issa beda jahdem*, the acid now begins to be effective; *ara tistax tahdem din ir-regola*, see if you can solve (*jew* work out) this sum; *l-arlogġ m'hux kiegghed jahdem atih il habel*, the clock (*jew* watch) is not going, wind it up; *tahdem b'mohhoc*, to exercise your wits; *hemm bzonn (trid li) tahdem b'mohhoc*, you must (*jew* you have to) exercise your wits; *tibka tahdem*, to continue in one's efforts, *baka jahdem sa l-ahhar minuta*, he continued in his efforts up to the very last minute; *fis-sajf il laneċ jahdmu l-actar*, summer time is the launches busiest season; *tahdem bil ghakal*, to play one's card well; *hadem bil ghakal hafna*, he played his cards very well; *trid tahdem f'zghuzitec biex*

*ma tbatix fi xjuhitec (min ma jahdimx f'zghuzitu ibati fi xjuhitu)*, a young man idle an old man needy; *jecce tahdem f'zghuzitec ma tbatix fi xjuhitec (min jahdem f'zghuzitu jista ighejx taj-jeb fi xjuhitu)*, application in youth makes old age comfortable; *tahdem shih, jew jebes (studiu etc.)*, to grind; *kieghed jahdem shih fil matematichi ghal l-esani*, he is grinding at mathematics for the next examination; *tahdem (f'elezioni)*, to canvass; *ma tcunx tahdem (tcun kiegghed)*, to be out of work.

**TAHDIL** (hedla)—stiffness, numbness.

**TAHDIN**—embrace, embracing.

**TAHDIT** (cliem, discors)—speech, discourse; narration; account, relation; *tahdit fuk il mewt ta xi hadd (orazioni funebri)*, funeral oration; necrology; *tahdit ta tifhir fuk il ghamil sabih ta xi hadd (panegiricu)*, panegyric; eulogy; eulogium.

**TAHFEN**—to grip; *malli iffaccà h'sintu minn griezmu*, as soon as he made his appearance I gripped him by the throat.

**TAHFER**—to forgive, to pardon; to excuse; to remit, to absolve; not to exact; *wahda mill ghemejjel tal kniena ghar-ruh hia: "li tahfer il htijiet"*, one of the spiritual works of mercy is "to forgive injuries"; *ir-Re stess hafirlu*, the King himself pardoned him; *wara li harab mill habs talab biex il Gvernatur jahfirlu*, after he had run away from the prison he asked for the Governor's remission; *il confessur ghandu is-setgha li jahfer il htijiet jew id-dnubiet taghna*, the Father confessor has the power to absolve us from our sins; *min jahfer*, forgiver, one who pardons *jew* remits a penalty; *li jahfer*, forgiving, disposed to forgive; ready *jew* inclined to overlook offences; merciful, gracious; mild.

**TAHFI**—to wear out; *b'dan it-lluħ u l-inzul ta cull mument tiegheċ kiegghed tahfi it-taraġ*, with this constant going up and down you are wearing out the stairs.

**TAHFIF**—lightening. Google

TAHFIR—digging; ditching; excavating.

TAHGIG (thaggeḡ in-nar) — kindling; *thaggiḡ (tat-Toroc meta imorru il Mecca)*, pilgrimage (of Mahomedans to Mecca).

TAHGIR (xhit jew tñh ta haḡar) — lapidation, stoning; fight with stones; throwing of stones.

TAHHA—her, hers; *il ctieb tahha*, her book; *dan tieghi u dac tahha*, this is mine and that is hers.

TAHHAN (minn tithan) — he ground (the grain etc) *jew* milled.

TAHHAN (min jithan, tal mit-hna) — miller.

TAHHAR (minn ittahhar, ticcircuncidi, *jew* taghmel circuncisioni, (chif ighammadu Lhud)—circuncised.

TAHHOM — their, theirs; *id-dar tahhom*, their house; *liema hu tahhom?* which is theirs?

TAHJI—to revive; *dac il ftit brandi li tajtuni hjien*, that small drop of brandy did revive me.

TAHJIR (haḡra)—wish.

TAHKAR — to ill-treat; to treat cruelly, unjustly *jew* improperly; to oppress; to crush with unreasonable severity; to rule with a heavy hand; *ghalix kieghed tahkar hecc dac il chell?* why do you ill-treat that dog so much? *ma ghandec tahkar il haddiem*, you must not oppress (*jew* treat with rigour etc) the workman; *tahkar (tirvessa) bniedem*, to put one's nose to the grindstone.

TAHLEB—to milk; *taf tahleb il bakar?*, can you milk the cows?

TAHLEF—to swear, to take an oath solemnly; to blaspheme; *tahlef (tiehu gurament)*, to be sworn in; to take an oath; *ma ghandec katt tahlef il hajjen*, *jew fejn ma jinhtiegħ*, you must never take false, rush, or unnecessary oaths; *ahlef, u ghejd is-sewwa*, swear, to say the truth; *ma ghandix hobba fuk hix nahlef*, I have not a penny to bless myself with.

TAHLEG—to gin; to clear cotton; to separate the filaments (of cotton) from the seed.

TAHLI—to waste, to consume; to spend; to use up; to employ *jew* use prodigally; *jew* unnecessarily, *jew* carelessly *jew* lavishly; *tahli iż-żmien*, to waste (away) the time, to while away the time, to burn daylight, to lose one's time; *tahli iż-żmien fiċ-ċajt*, to fiddle, to niggle, to toy; to trifle; *tahli li icolloc (gidec jew flusec; dberbak)*, to squander, to spend lavishly, wastefully *jew* profusely; to spend prodigally; to dissipate; to lavish.

TAHLIL — sweetening

TAHLIS — combing; *mort tat-tahlis*, a comb.

TAHLIT—mixing.

TAHLITA — mixture; mingle; mingling compound

TAHMI — to bake.

TAHMIĠ — foulness, nastiness, filthiness.

TAHMIL — polishing, cleaning, cleansing.

TAHNA grinding.

TAHNIN — lullaby songs; nurses rocking song.

TAHNIX (trobbija, tniissil etc. tal hnix)—breeding of worms.

TAHRA—to evacuate.

TAHRAB—to run away, to run off, to make off; to escape; to take to one's heels; to elope; to eschew; *ahrab minn hawn, u mur fil bogħod*, flee from here and go far away; *iż-żiemel harab*, the horse ran away; *dac ir-ragel li chien għassa harab bil flus*, the man who was on the watch made off with the money; *meta il ħalliel ra il pulizja harab*, when the thief saw the policeman took off to his heels; *wara xi xahar li dam il ħabs rnexxielu jahrab*, after remaining for about one month in prison he succeeded to make his escape (*jew* he effected his escape).

TAHRAB (twiegeb) *mistoksija*—to parry the question.

TAHRAK—to burn; to consume by fire; *tahrak (bħal ma jaharku it-tolbr)*, to cauterize (with actual fire *jew* by caustic); *tahrak ix-xaḡhar (f'rem-gha etc.)*, to singe the hair; *tahrak l-iġisma tal mejtin (f'loc tidfinhom)*,

to cremate; *ghandi idi tahrakni*, my hand smarts.

TAHRAT—to plough.

TAHRIB (herba)—ruin, desolation; devastation.

TAHRIC—moving, shaking; *ghasfur tat-tahric*, (*tal mansab jew tal gioga*), decoy bird.

TAHRIF—telling of stories *jew* fables.

TAHRIG—training, practice, exercise.

TAHRİK (giri ta ilma)—running of waters.

TAHRIS—defence, protection.

TAHRIX (minn *ahrax*)—austerity, strictness; *tahrax* (minn *tharraz*), asperation, act of making rough.

TAHSAD—to mow, to reap; to cut, cut with a sickle at harvest; to cut down with a scythe *jew* mowing machine.

TAHSEB—to think, cogitate; to have ideas; to opine; to be of opinion; to judge; to form a conclusion; to determine; to design; to intend; to imagine, to suppose; to fancy; to guess; to expect; to meditate; to muse, to reflect; to consider; to pay attention to; to provide for; *jena nahseb, izda ma nis-sugraz nitchellem*, I think, but dare not speak; *tahseb li ma jista'c imut*, she is of opinion (she opines) that he could not die; *ghandi ghaliev nahseb hece fuku*, I have my reasons to judge of him so; *nahseb li ma jigix*, I suppose (*jew* I guess etc) he will not come; *xejn tahseb li sejjer tiehu xi zieda dis-sena*, don't expect to have any increment (to your salary) this year; *x'inti tahseb?* what are you meditating?; *ahseb ftit fuk dac li sejjer taghmel*, reflect a little on what you are about to do; *icun ahjar li tahseb ftit f'uliedec issa*, it would be better to pay a little attention to your children now; *Aila jahseb f'culhadd*, God provides; *trid tahseb ghal tmenin ruh*, you have to provide for eighty persons; *ghandha tahseb ghan-neska*, *il mara*, the wife is to look after the expense; *tahseb biss fuk haga wahda*, to revel in imagination;

*kieghed jahseb biss fis-sentenza li jista icollu talli ghamel*, he is revelling in imagination on the sentence that will be passed against him for what he has done; *ijgaghal lil min jahseb*, to lead one to infer; *ma irridx ingaghal lil murtec tahseb li inti sejjer tatini dawn il flus*, I don't want to lead your wife to infer that you are to give me this money; *tahseb dnubietec*, to examine one's conscience; *chif tahseb dnu-bietec?* how do you examine your conscience?; *ahseb fil hazin bix it-tajjeb ma jonksokx*, provide for the worst, the best will serve it self: *ftacar fli mghoddi u ahseb ghalli gei*, be mindful of things past and provident of things to come.

TAHSEL—to wash, to cleanse by ablution; to scrub, to scour (with water *jew* other liquid); to wash *jew* to overlay with a thin coat of metal; *ahsel idejc*, wash your hands; *din il mara giet bix tahsel l-art*, this woman came to scrub the floor; *tuf tahsel ir-ram bid-deheb*, can you wash brass with (overlay brass with a coat of) gold?

TAHSI—to geld, to castrate; to emasculate; to render imperfect.

TAHSIL—acquisition.

TAHSEL (icēanfar)—to scold.

TAHSIR—a great sorrow for the loss of one (a friend etc.)

TAHT—under, underneath, below, beneath; *taht is-sijar*, under the trees; *ghandu taht il ghoxrin sena*, he is under twenty years of age; *keghdu taht il qebba*, put it underneath the stone; *Mosè chisser it-twavel tal ligi taht il muntanja*, Moses broke the tables beneath the mount; *taht il cappa tax-xemx*, under the cope of heavens; *taht is-sakajn* (*sinej jew prezz ta haga meta icun barx ferm*), under foot, *jew* under the real value; *chellu ibih collox taht is-sakajn ferm*, he had to sell everything far under foot; *minn taht*, underhand secretly, privately; *l'actar magheus imur minn taht*, the weakest must go to the wall; *tmur minn taht* (*icolloc tohrog xi haga mil but meta*

*taghmel, tordna, xi haġa etc.*), to be out of pocket (to be a loser by some transaction); *mort xi żewġ liri minn taht*, I was about two pounds out of pocket.

TAHTAF—to snatch, to snap at; to rob; *tahtaf taht idejċ*, to gripe.

TAHTI—to be the cause of; to deserve being blamed; *inti tahti b'duna collu*, you are the cause of all this; *jew* you deserve to be blamed for all this.

TAHTIB (*taghwiġ etc.*)—crookedness.

TAHTIF—snatching; snapping at; robbing; griping; seizing at any thing.

TAHTIEĠ—it is necessary; it must needs; must; *jahtieġ li immur bil fors*, it is necessary that I should go; *jew* I must go; *jahtieġ li imur bil fors*, he must needs go.

TAHTIM (*sigillar, marca, gheluk ta document b'sigill*)—sealing.

TAHTIR (*swat b' ħatar*)—cudgelling.

TAHTIT (*ħazz, disin*)—delineation.

TAHTIENI (*subaltern; li jigi taht ħadd jehor għal cmand etc.*)—inferior, subaltern; secondary.

TAHTNIJIE' (*minn taht, bil moħbi, bis-schiet*)—underhand, secretly, privately.

TAHWI—to rarefy; to make thin.

TAHWID—confusion; mixing; mingling, disorder; tumult.

TAHWIL—plantation; planting

TAHWIR—seasoning.

TAHXI—to stuff; to cram full; *hecu bwietu collha bil helu u mar*, he crammed all his pockets full with sweets and went away.

TAHXIM—the growing high and big.

TAHXIN—increase, swelling, bigness.

TAHŽIM—girding; binding, ligation, band.

TAHŽIN—deterioration; disimprovement; falling off in quality.

TAHŽIŽ (*ħazz*)—delineation.

TAJBA—good; fair; *tipta tajba*, good girl; *gurnata tajba*, a fair *jew* fine day;

*bil chelma it-tajba toħroġ il fur mit-tokba*, fair words make fool fain, *jew* to frighten a hind is not the way to catch her; *mejda tajba, testment ħażin*, a fat kitchen, a lean will; *din l-invenzjoni m'hiex tajba għal fejn irrid jen*, this invention will not answer my wants.

TAJFA—crowd, multitude (of persons) company.

TAJJAR—made *jew* caused to fly; *tajjar chemm chellu flus*, he squandered all the money he had; *rajt it-tifel tiegħec kiegħed itajjar it-tajra fuk il bejt*, I saw your son flying the kite on the top of the house.

TAJJAR—cotton; *tat-tajjar*, cotton; *dan it-tajjar American*, this is American cotton; *il hwejjeg tat-tajjar irħas minn tas-suf*, cotton goods are cheaper than woollen ones; *uħlokk it-tajjar*, to scutch, *tajjar (ħajt) għal calzetti*, cotton thread.

TAJJEB—good; well, right; proper, fit; able, apt, liberally; *ragel tajjeb* a good man; *ghamel tajjeb*, he did well, *chif inti? tajjeb?* how are you? are you well? *ħadd m'hu tajjeb ħliesec biex jagħmel dan ix-xogħol*, no one is better apt to do this work than yourself; *dac għalecc biss hu tajjeb*, that all he is fit for; *inthom tgħejdu tajjeb*, you speak right; *tagħmel tajjeb*, to bail one, to be security for one; to answer for one; *min se'r jagħmel tajjeb għalih?* who is going to be surity for him? *tajjeb*, good, favourable, propitious; *riħ tajjeb*, favourable wind; *tajjeb għal iħel*, edible; *m'ħux tajjeb għal iħel*, inedible; *tajjeb għal-xorb*, potable, drinkable; *tajjeb għal-saħħa*, wholesome; sound, salutary, healthy, beneficial; *m'ħux tajjeb għal-saħħa*, unwholesome; *tajjeb għal baħar*, sea worthy; *tajjeb fern*, excellent, capital, first rate; admirable; *tajjeb fit-togħma*, palatable; *tajjeb għal haġa (biex jagħmel haġa etc.)*, competent; *ħuc tajjeb (jin-kala) wisik għal pittura*, your brother is very clever with his brush; *tieħu bit-tajjeb*, to treat gently; *aħseb fil ħażin biex it-tajjeb ma jonkos*, provide for the worst, the best will save itself;

*it-tajjeb culhudd jaf jarah* (jimbieh *malajr*), good wares make quick markets; *li m'hux tajjeb*, not quite up to the mark; *li ma ghadux tajjeb* (jew *jiswa*), obsolete; *ftit u tajjeb*, short and sweet.

TAJN — mud, dirt, mire; *bit-tajn*, *tut-tajn*, muddy; *titjir tat-tajn*, splash of dirt; *tajn* (*ghat-tichil tal bajjadu*), mortar; *barmil bit-tajn*, hod; *it-torok collha tajn*, the streets are all muddy.

TAJR—birds, volatile; winged creatures; *kbid it-tajr* (il *cačča*), fowling.

TAJRA—a bird, a fowl; *tajra safra*, golden oriole; common oriole.

TAJRA (tal carta etc tal-loghob *tat-fal*)—a kite; *ittajjar it-tajra*, to fly the kite.

TAJРАН — flying; *dan il ghasfur wasal ghat-tajran*, this bird will soon start flying.

TAKA — to fall, to drop (down); *taka* (*tmur*) *il bahar* (minn *fuk il bastiment*), to fall *jew* to go overboard; *taku fli scomunica*, to incur excommunication; *dawc collhu li jehdu xi sehem f'xi dwell jakghu fli scomunica*, all those who take part in a duel incur excommunication; *taka ghal*, to make overtures; *jena ma nakax ghalic*, I shan't make overtures to you; *taka* (*tin-tehet*) *b'wiččec fl-art*, to fall prostrate; *taka ghar-rasec*, to fall headlong; *waka ghar-rasu ġo l-ilma*, he fell headlong into the water; *taka contumacia*, to be put to the horn; *min joghla wisk jaka u jehu sabta cbira*, pride will have a fall; *fl-akhar id-discors waka fuk il maru tieghu*, finally the conversation turned on his wife.

TAKAB (minn *titkob jew ittakab*)—he pierced *jew* bored.

TAKBAD — to catch; to seize, to capture; to lay hold of; to snatch; *takbad* (*tehel*), to adhere, to stick to; *takbad* (*tifhem*), to understand; *takbad* (*bin-nar*), to be on fire; *takbad f'xi hadd*, to attack one; *hu mar kubad fih l-ewwel*, he attacked him first; *rajt id-dar tieghu keghda takbad*, I saw his house on fire; *ma hawnx hut x'takbad hawn*, there is no fish to catch here;

*kieghed lest biex jakbad il halliel*, he is ready to seize the thief; *chellu jahrab biex ma jakbduhx*, he had to flee to avoid capture; *takbad fil fatt*, to take in the act; *kabduh fil fatt*, he was taken in the act *jew* he was caught redhanded; *ghadni s'issa ma nistax nakbad chif chienet il bičča*, I cannot understand yet how the matter stood, *jew* I have not yet got the clew; *takbad par-lata* (*tahdila*) *ma*, to enter into a conversation with; *jecce nitilku issa sgur takbudna* (*tilhakna*) *ix-xila*, if we start now I am sure to be overtaken by the rain; *takbad ir rih*, to gain the wind; *takbad shih* (*bhal ma taghmel ancra ma'l kih etc*), to grip; *kbadtu minn ghonku u xhettu il barra*, I bundled him out neck and heels; *takbad* (*wiehed*) *fil chelma*, to take one at his word; *jena kbadtu fil chelma*, I took him at his word; *kbadt il cappell u hriġt*, I picked up my hat and went out; *min jorkod ma jakbadx hut*, he who rises late never does a good day's work, *jew* it is the early bird that catches the worm.

TAKBEL—to agree, to coincide; to jump with; to suit, to accord with; to tally, to fadge, to conform, to match; to fit; to harmonize with; to correspond with; *takbel fil fehma*, to be of the same opinion; to concur in an opinion *jew* measure; to have ideas in common; *fuk dan il pont ghandna haf-na nies li jakblu*, on this point we have many ideas in common; *takbel ma* (*tixbeh ferm*), to answer to; *iż-żiemel li rajna jakbel ferm f'collox ma dac il mitluf li semmeu fil gazzetti*, the horse we saw answers in every thing to the description of the lost horse published in the papers; *dac ma jakbilx ghalia*, that will not suit me; *jew* will not accord with my arrangements; *din id-defnizioni takbel seirwa ma dic li kal hu*, this definition tallies exactly with that said by him; *ma takbilx*, *ma jakbilx*, it won't fadge, *ma nistghux nakblu flimkien*, we cannot fadge together, *ma jakbilx miegħi*, he does not fadge with me; *dawn il vasetti ma jakblux*, these vases do not match; *ji ftit cliem*

*jakbel mieghi*, in short, it jumps with my humour; *hece ma jakbile*, this will not do; *jece jakbillec*, if it suits you, jew if you find it convenient.

**TAKBEŽ**—to jump, to leap; to skip to pass over by leaping; *takbež minn banda ghal ohra*, to overleap; to skip over; to pass; *takbež (titchellem jew tghejd xi haġa)*, to meddle, to intervene, to put in one's spoke; *takbež (titkabež, bil ferh etc. bhal ma jagħmlu it-tfal)*, to cut capers; *takbež il habel*, to skip the rope; *għajnejh kubzu il barra*, his eyes started out of their sockets; jew bulged out; jew protended; *takbež (biex tiddefendi lill xi hadd)*; to take one's part, to stick up for; to take up the cudgels for; *hadd ma kabež għalih (hadd ma ippircedih)*, nobody took his part jew stood up for him; *takbež fuk xi haġa għal għarrieda bie x tahtafha*, to pounce upon.

**TAKBIŽ** (kbiz)—leaping, jumping, skipping.

**TAKCIT**—the cutting off (the tops of trees and plants); cuttings jew toppings of trees jew plants; *takcit (ta punta ta xafra etc. jew spuntatura)*, blunting, dulling.

**TAKDI**—to run errands, to go errands; *mar jakdini*, he is gone an errand for me; *takdi (tagħmel chif icun irid jew jistiek wiehed)*, to accede to one's request, to comply with one's wishes; *nittama li takdini minn dac li għedditlec*, I hope you will accede to my request.

**TAKDIB** (swat jew għati ta dak-kiet ta għaslug)—whipping with rods, lashing with rods.

**TAKDID** (minn tkaddid) — drying up, dissection; *takdid*; (*għelubija, nzuġġa*), leanness; meagreness; *takdid (dawmien, thollija lill minn jistenna)*, delay, waiting; *issa dan it-takdid għaliex?*, now why is all this delay for?

**TAKDIM** (minn tkaddem jew tagħmel kadim)—the act of making old; *takdim*, (*čaklik tar-riġlejn*), motion of the feet.

**TAKDIR** (disgrazia)—fatality, misfortune.

**TAKDIS** (beatificazioni jew santificazioni) - beatification, sanctification, consecration.

**TAKFEL**—to lock, to lock up; to fasten with a lock and key; to close fast; to seal; to confine; to put in confinement; to lace; *akfel il bieħ*, lock the door; *akflu fil camra*, lock him up in the room; *għandec dawn il kfieli bieħ takfel iż-żarġun*, you have these laces to lace your boots.

**TAKGHID** (jew *tikghid*)—placing, setting; *takghida bajd*, a laying; a number of eggs laid.

**TAKHIB**—putanism, whoring; *takhib (tustajni ta wičč)*, impudence, sauciness.

**TAKJID** (tkeghid fic-cipp)—the act of putting in fetters.

**TAKJIL** (tkeghid ta annimali *bakar etc fid-dell jew taħt is-sakaf etc*)—the putting of flocks jew herds under shelter.

**TAKJIM** (minn *tkajjem*)—the act of awaking; erecting jew rising; *takjim (čburija, suppercia)*, pride, haughtiness presumption; arrogance.

**TAKJIR** (xuttar)—drying

**TAKJIS** (minn *tkejjes*)—measurement

**TAKKAB** (minn *ittakkab*) — he bored, pierced, perforated jew made a hole

**TAKKAB**—piercer; borer.

**TAKKAL** (minn *ittakkal*) — made heavy; burdened; loaded.

**TAKKAL**—he that burdens.

**TAKLA**—to take away jew to take off; to remove; to dislodge; *gib it-tnalja bieħ takla dawc li msiemer minn hemm*, bring the pincers to take away those nails from there; *takla (flus etc)*, to gain, to earn; *chemm takla cull jum?* how much do you gain a day? *takla x'tiecol*, to earn your livelihood, jew to make your living; *l-ankas għandu il hila jakla x'jocol*, he is unable to earn his livelihood yet; *u hece tunc tista tibda takla x'tiecol*, and so you will be able to make your living; *takla (tid-dobba)*, to get; to obtain; to procure; *ara xi klajt*, see what I have got; *takla*

(*flus mill bejh ta haġa*), to make profit, to be in pocket; to be a gainer by some transaction; *nissopponi takla mitt lira minn dawc l-oġgetti*, I suppose you will make a profit of one hundred pounds from the sale of those goods; *takla bniedem minn fejn icun*, to drag one out of his place; *hadd hliefec ma chien jaklghani minn din il camra*, no one but you would have dragged me out of my room; *takla xebgha*, to get a licking, to get a trashing *jew* a whipping; to be defeated, to be worsted; *kala xebgha minn ghand ommu ghax scarta li scola*, he got a licking from his mother for having played the truant; *asli taklahha (xebgha)*, you will catch it; *hu fl-ahhar gwerri chien kala xebgha*, he, at the last war was worsted; *takla ghadma*, to luxate, to put out of joint, to dislocate; to disjoint; *takla minn żniedec*, to mint, to invent; to forge; to fabricate; *takla ruhec*, to strive, to struggle; *takla (tirvonta)*, to vomit; to be sick; *kala halib ommu (irvonta cull ma chellu fli stoncu tiegħu)*, he was as sick as a cat; *takla barra*, to drive past; *l-ibleh taklagħlu ghajnu jifrah*, fools make feasts, and wise men eat them; *takla mil gheruk*, to eradicate, to pull up by the root; to grub, to dig up; *takla l-antic*, to rip up old grievances *jew* sores; to bring old grievances again to recollection; *dac cull ma jakla jonfku għal żakku*, all goes down to gutter lane; *jew* he spends every thing on his stomach.

**TAKLEB** — to turn, to overturn, to overthrow, to subvert, to upset; *takleb (il minestra jew it-tisjir fil platt etc.)*, to pour, to put *jew* to serve soup etc. in a plate; *takleb il ligi (ticcunverti għal religion oħra)*, to abjure one's religion; to embrace another religion; *takleb ma cull riħ*, to be a turncoat; to be changeable; to be unstable; *takleb ghajnejc*, to turn one's eyes; to look; *takleb (iddur fil fehma jew tmił)*, to condescend; to yield; *takleb (tbiddel)*, to change; *issa la takleb l-aria (la jakleb it-temp)*, now when the weather changes; *takleb il paġna*, to turn over; *akleb għal (sib) paġna 15*, turn over to

page 15; *takleb l-art*, to delve; to open the ground with a spade; *takleb il mohh ta xi hadd (iqgennen ras dac li icun)*, to turn a person's brains; to drive one mad; *takleb mohhoc*, to go mad; to go frantic; *takleb ta taħt fuk (tagħmel frattarija)*, to kick up a row; to upset.

**TAKLI** — to fry.

**TAKLIB** — change, changing; innovation; *dal waqt icolcom xi taklib fid-dipartiment tagħcom*, you will soon have some changes in your department; *ahna dejjem bit-taklib hawn*, we are always having innovations here; *taklib ta li stoncu*, upsetting of the stomach, rising in the stomach.

**TAKLIB (confusioni)** — perturbation, confusion, disorder, trouble; *taklib tan-nar*, stirring up *jew* poking of the fire; *hadid tat-taklib tan-nar*, poker.

**TAKLIH (minn takla)** — the removing (of a thing etc. from its place); *taklih ta li stoncu*, queasiness; sickness with nausea.

**TAKLIT (kbiż minn fuk ras xi hadd b'riglejc miftuħa)** — the leaping over a person's head; leap frog.

**TAKMIL** — breeding *jew* begetting of lice.

**TAKMIR** (čaklik tal idejn u id-dirġħajn bħal wiehed miġnun) — the gesticulating like a lunatic; *takmir (confusioni, tahwid)*, disorder, confusion.

**TAKMIS** — jumping; kicking; jolting.

**TAKMIT (tixchil)** — the act of binding strongly the hands or feet with a rope; *takmit (siccar tal hwejjeġ ma gismec)*, tightening of the dress.

**TAKRA** — to read, to peruse; *ghan-dec xi haġa x'takra?*, have you anything to read? *takra il rinturi*, to tell fortunes, *jew* to read people's fates; *dari in-nies chienu jaraw x'ser isir (jew ighaddi) mit-trabi tagħhom, per mezz ta nies għorrief li chienu għal taparsi jakraw il venturi tagħhom billi jħarsu u jistudjaw fuk il cwiecheb*, in olden times people used to have their babies' fortunes told by wise men who professed



to read their fates by the study of the stars; *is-sengha li takra il vinturi billi thares lejn ix-xkuk u'l rini tal idejn*, palmistry, cheiromancy.

**TAKRIB**—approach, drawing near.

**TAKRIH** (irritazioni ta gerha jew piaga)—irritation of a wound.

**TAKRIK**—cheating, deception; fraud, cheater; gulling, imposing upon; *wiehed mid-dnubiet li ighajtu u jitolbu hakk u vendetta kuddiem Alla hua: "takriek fil hlas tal haddemin"*, one of the sins crying to heaven for vengeance is: "defrauding labourers of their wages"; *bit-takrik*, deceitfully, fraudulently.

**TAKRIM** (timmarca, billi taghmel katgha etc.)—mutilation.

**TAKRIS** (ħmieġ tal bakar etc. nief)—dried cow dung.

**TAKSAM**—to divide, to break, to cut, to cleave; to split; to part, to share, to distribute; *taksam fi tnejn*, to cut in two; to part; *taksam (li tati lil culhadd xorta wahda)*, to share; *taksam kalbec*, to break your heart; *taksam il bahar*, to cross, to traverse; *chellu jaksam darbtejn l-oceanu fix-xitwa*, he had to cross twice the ocean in winter; *icolloc x'taksam ma*, to have connection with; to have anything to say *jew* to do with one; *l-indafa ghandha x'taksam wisik mas-sahha*, cleanliness has much to do with health; *jena katt ma chelli x'naksam mieghu*, I never had anything to do with him; *chellec katt xi darba x'taksam mahha*, have you ever had any connection with her; *din ma ghandiex x'taksam ma die*, there is no comparison between this and that *jew* this has nothing to do with that; *li ma ghandux x'jaksam (ma)*, irrelative, not relative, irrelevant; not relevant; beside the cushion; beside the question; not to the point; not applicable, not pertinent, not serving to illustrate *jew* support; *dawn l-affarijiet ma ghandhom x'jaksam xejn mal custioni*, these matters are irrelevant to the question; *dana x'ghandu x'jaksam ma...!*, what has this in common with...?

**TAKSIB**—the binding of a broken limb with splints; a bandage for a fracture.

**TAKSIM**—division, partition; distribution; sharing; dividing; *taksim tal premi*, distribution of prizes; *taksim tax-xoghol*, division of labour.

**TAKSIR**—shortning, abridging; abridgment; abstract; epitome; compendium, summary, synopsis.

**TAKSIS** (ktiħ bli mkas)—the act of cutting to pieces with the scissors; *dawn il carti ghat-taksis*, these papers are to be cut to pieces with the scissors.

**TAKSIS** (ghajdut fuk in-nies, malafami etc.)—slandering, detraction; backbiting.

**TAKSIS** (ordinazioni ta kassie)—ordination, ordination to the priesthood).

**TAKSIT** (minn tkassat jew ticcun-templa)—contemplation, meditation; *tafu it-taksit tal ħmistax il post tar-Rusariu?*, do you how to contemplate the fifteen mysteries of the Rosary?

**TAKTA**—to cut, to cut off; to hew; to intersect; *takta barra*, to cut off; to cut away; to abscind, to amputate; *chemm trid żmien b'x takta għala bħal din?*, how much time do you require to hew a stone like this?; *takta fil kasir*, to cut short; to abridge; to epitomize; to cut down, to curtail, to shorten; to contract; *takta (tahsad)*, to cut down, to mow, to reap; *takta ix-xagħar etc.*, to trim, to crop, to cut the hair; *sejjer nakta xagħri*, I am going to have my hair cut; *ghaliex ma tmurx takta xagħrec?*, why don't you go to have your hair cut?; *takta il-laħim (fuk mejda etc.)*, to carve; *takta il carti (taksam il mazz)*, to cut for deal, to divide a pack of cards; *takta dufreġe*, to pare one's nails; *takta il fjuri*, to pluck flowers; *ma listur takta fjuri minn hawn (jew hadd ma jista jakta fjuri)*, you cannot pluck flowers here (plucking of flowers is prohibited *jew* is not allowed); *takta it-tama*, to give up hopes; *takta it-tama li tmur bil-genna*, to despair;

*wiehed mid-dnubiet contra li Spirtu Santu hu : li takta it-tama li tmur il genna*, one of the sins against the Holy Ghost is: despair; *takta kalbec*, to be disheartened, to discourage, to lose one's heart, to dispirit; *takta xewktec*, to have one's wish *jew* desire; *issa ktaġta xewkti*, my desire has been gratified now; *takta ir-ras*, to decapitate, to behead; *takta żewġ u fart*, to play at odd and even; *takta il għatċ*, to quench your thirst *jew* to slake the thirst; *takta biċċa bi snienec barra*, to bite off; *kabel ma tibda tpejjepp sigarru akta barra it-tarf bi snienec*, before you start smoking a cigar bite off the end; *takta niġsec*, to be out of breath; *griet tant li katgħet niġfisha*, she ran herself out of breath; *takta cliem xi hadd (meta icun jitchellem)*, to interrupt, to break in upon the conversation of; *scusi naktagħlec cliemec*, excuse me interrupting you; *takta (tkaċċat)*, to snip; *chelna naktagħu il fildiferru bit-taġġetti*, we had to snip the wire with the pincers; *minn cull fejn takta joh-roġ id-demm*, whether you boil snow or pound it you will have but water from it; *il ħanżir taktagħlu denbu ħanżir jibka*, what is bred in the bone will never be, out of the flesh *jew* let Gryll be Gryll and keep his hoggish mind; *jew* the leopard will never change his spots; *taktax kalbec hemm Alla dejjem!* cheer up, God is where he was! *takta cursitù*, to satisfy one's curiosity; *giè sa hawn biew jakta il cursitù*, he came as far as here to satisfy his curiosity; *takta jew thożż it-talja*, to notch; *takta stampi minn ctieb biew tkegħedhom fi ctieb jehor*, grangerize; *takta fil kasir*, to make long story short; *takta discors (cliem) hadd jehor*, to interrupt; *scusi, naktagħlec discorsoc*, excuse me interrupting you; *takta (thalli lura)*, to give the goby; *takta sentenza*, to give a sentence; *is-sentenza inkatgħet favur tiegħu*, the sentence was given in his favour; *katt takta kalbec*, never say die; *jew* never despair, *jew* never give up.

**TAKTA** (tinzerta) — to guess, to divine; to hit upon; *akta chemm il sena għandu*, guess how old he is.

**TAKTA** (bħal ma jagħmel il ħalib jew tagħmel il birra)—to flat; to become dead *jew* vapid; to lose spirit *jew* force.

**TAKTAK** (ittaktak bħal kalb) — palpitated, panted, throbbed; *taktak (bħal summiena etc)*, clucked; croaked.

**TAKTIH**—tearing, tearing up, laceration; rending in pieces; *taktih (massacru, ktill)*, slaughter massacre, havoc.

**TAKTIK**—palpitation, throbbing; *taktik (ta summiena)*, croaking, clucking.

**TAKTIR**—dropping, dripping; the falling in drops; drops; *chellec xi taktir tax-xita fuk il cappell*, you had some drops of rain on your hat.

**TAKWIL** (tgħerghir jew garr)—garrulity, chattering, babbling.

**TAKWIM** (kawmien)—raising; rising; insurrection; rising; rebellion; sedition.

**TAKWIS** (tgħawwiġ bħal kaws jew arc tal vlegġa)—crookedness; bend *jew* bending.

**TAKWIS** (xhit, tvenvin, jew twad-dib tal vlegġa)—darting.

**TAKXIR**—the barking *jew* taking off the bark; *takxir (tal frott)*, paring; *takxir tal gir (minn ħajt)*, stripping, scratching.

**TAKŽIŻ**—loathing; surfeit; qualm; nausea.

**TAL**—of the; *tal gar*, of the neighbour; *tal ħadid*, iron, of iron; *tal għuda*, wooden; *tal ħgieġ*, glass; *tal gebel*, stone; *tal għadam*, bone; *tad-deheb*, golden; *tal fidda*, silver; *magħref tal fidda*, silver spoons; *tal-landa*, tin; *tassema*, heavenly, celestial; *tal art*, earthly; *tal baħar*, marine; maritime, nautical; *nies tal baħar*, sea faring people; *tal omm*, motherly; *tal missier*, fatherly; *tal kalb*, hearty, cordial; *ħabib tal kalb*, bosom friend; *tal gisem*, corporal; *tal ħsieb*, that requires attention *jew* thinking; *tal aħħar*, the last; *tal krib*, near; *tal bogħob*, far, distant; *tal bżonn*, necessary; *tal genna* paradisaical; paradisaial; paradisaian;

paradisiac; paradisiacal; *tal infern*, hellish; infernal; *tal infern* (*id-demoniu*), the devil; the demon; the evil spirit, fiend; an infernal being; *tal ichel*, edible; *il camra tal ichel*, dining room; *tal ferh*, joyous, joyful; *tal gloria*, glorious; *tal cwiecheb*, starry, stellar, stellular; *tal kamar*, moony, lunar; *tal kamar* (*marda*), epilepsy, the falling sickness; *min ibati b'tal kamar*, an epileptic.

TAL (*minn itul*) — lengthened; it distended itself; *tal* (*dam*), it lasted it took up much time.

TALA (*minn tilla* (ara).

TALAB (*minn titlob* (ara).

TALAHAWN (*ejja hawn*, *ersak*) — come here.

TALB — praying, prayers; request; supplication, petition; *talb* (*tal carità*), begging, mendication, mendicity, mendicancy; *talb bil kalb*, beseeching, supplication; imploration.

TALBA — prayer, demand; *talba tu fil ghodu*, morning prayer; *chemm hi it-talba* (*il prezz*)? how much did he ask for it?; *hemm talba chira ghalih*, there is a great demand for it.

TALBAN (*li kiegħed jitlob*) — praying.

TALENKAS — at least.

TALENT — talent, faculty, gift of nature; power.

TALJA (*taxxa*, *ħlas*) — tax; subsidy; fine, mulct; *talja* (*ghuda li fuka iħożzu il vieggi etc tal haddiema b'ieħ fuk il ħzuħ iħalsu*), tally; *takta jew thożz it-talja*, to notch; *talja*, a block.

TALJAMAR — the cutwater.

TALJAN — an Italian; Italian; *mis-sierħa chien Taljan*, her father was an Italian; *taf bit-Taljan*? do you speak Italian?

TALJARINI (*ghagin*) — ribbon vermicelli.

TALJOLA — pulley; *armat jew mghammar b'taljola* (*jew b'taljoli*), pulleyed.

TALLĀB — beggar, a mendicant; one who lives by begging; a beggar

man; *tallāb* (*min jitlob xi grazia etc*), a petitioner, an asker; an applicant; *tallāb žghir* (*tifel tallāb jew li jitlob il carità*), a beggar brat.

TALLABA plural *ta tallāb* (ara).

TALLABA (*mara li titlob*) — a beggar woman

TALKIT' ara *tilkit*.

TALL — a cut, a gash; an incision *jew* a wound made by an edged tool.

TALLA (*minn italla*) — he raised, lifted up; exalted; advanced; *talla* (*int*) raise, lift up, exalt, advance you *jew* thou; *talla* (*minn classi għall-ohra*), he promoted *jew* promote you *jew* thou; *talla* (*ir-riz jew ix-xagħar*), it grew feathers; *talla is-mien*, he has his teeth out; *talla il prezz*, he raised (*jew* raise you etc), the price; *talla u niżzel f'rasu jew bil ħsieb*, pondered, reflected upon; considered; *talla fix-xogħol jew ħaffef*, hastened; made haste; worked speedily.

TALLI (*ta dac li*) — of, for; *ħa dan ix-xelin talli mort kdejtni*, here, take this shilling for having run an errand for me; *dan il għajjat collu miegħi talli gejtac emieni*?, is all this scalding because I came early? *missieri chellu jilla il korti għax chellu citazioni talli żamm chelb minn għajr midalja*, my father had to appear in the Police Court to answer a charge of keeping a dog without a licence.

TAMA — hope; *att tat-tama*, an act of hope; *bit-tama*, hopefully; *li għandu it-tama*, *jew mimli bit-tama*, hopeful; *bla tama*, hopeless; *takta it-tama*, to despair; *l-ewwel wieħed mid-dnubiet contra li Spiritu Santu hu: min jakta it-tama li imur il genna*, the first of the sins against the Holy Ghost is: despair; *icolloc tama* (*tittama*), to hope, to expect with desire; *tgħejx bit-tama*, to look forward to with hope, to entertain hopes; *bit-tama*, hopefully; *spiccatli issa it-tama collha*, I have no more hopes now; I gave up all hopes now.

TĀMA (*minn titma jew tati jecol*) — he fed.

TĀMA (*tittama*) — he hoped; *tama*

*dejjem f'Alla u Alla ma naksux*, he hoped always in God and God never failed him.

**TAMAR**—dates; *tamar* (*sigar tat-tamar jew tal palm*), palm trees, date trees.

**TAMAR TAL BAHAR**—sea dates.

**TAMARINDI** (*ħaxixa*)—tamarind.

**TAMES**—keeslip, keeslop; *it-tames hua stoncu ta ħaruf żghir li iżommu għax-xorrox biex iġħakkdu il ħalib għal bakt*, the keeslop is the stomach of a calf prepared for rennet to be used in curdling milk.

**TAMIGĠANA**—demijohn.

**TAMMA** (*minn tati it-tama jew iġġaġħal lill min jitma*)—he held one in hopes; *jew* gave one to hope.

**TAMMAR** (*ghamel il frott*)—fructified; brought forth fruit.

**TAMMARI** (*ghammiel, li jati il frott*)—fruitful; fructiferous.

**TAMMAS** (*għakkad bit-tames*)—coagulated; curdled.

**TAMRA**—date; *tamra* (*palma jew sığra tat-tamar*), date tree, palm tree; *tamra tal baħar*, a sea date.

**TAMTIL** (*dewmien, tearchir taż-żmien*)—delay, dilatoriness, tardiness.

**TANBAR** (*dakk it-tambur*)—he beat the drum *jew* drummed

**TANBUR**—drum; *iddokk it-tanbur*, to drum; to beat the drum; *tanbur tas-suwed*, a kettle drum; *dakk ta tanbur*, drumming; *tanbur ċbir* (*catuba*), a big drum; *tanbur* (*tnejn*), *tal banda tal cavallerija*, *jew tanbur li iżomm wiehed* *cull naha*, *fuk iż-żiemel tal banda ta rigiment tal Cavlarja*, kettle drum; *li sticchi jew għewied tat-tanbur*, drum sticks; *tanbur maġġur*, drum major.

**TANBURLIN**—tamburine; *min idokk it-(ta it-) tanburlin*, drummer, a boy drummer.

**TANNUTA** (*ħuta*)—black bream.

**TANT**—so much; so many; *għalix labt tant* (*daks hecc*), why did you ask so much; *għandec tant colba*, *għalix ma takrax*, why don't you read, you have so many books; *cull tant*, once in

a while; occasionally; every now and then; *cull tant immur narah f'it*, I go to see him (*jew* to pay him a visit) every now and then; *ta cull tant*, periodical, periodically; *ziaggar ta cull tant*, periodical visits; *dan ilu tant li ġara* (*li sar*) *għalix kieghed tarġa is-sem-mih*?, this happened a long time ago why do you mention it again? *cull tant*, *fil bogħod fil bogħod*, once in a blue moon; *frattant, sa da 'ttant*, mean while; in the meantime.

**TAPARI** (*taparsi*)—dissemblingly, feigningly, feignedly; *għal tapari taħ xi haġa f'idu*, he pretended to give him something in his hand; *dan tas-sew jew tapari*? is this in earnest or in a joke?

**TAPIT**—carpet; *tapit ta mejda*, a table cover; *tapit tal art*, a carpet; *tgħatti bit-tapit*, to carpet; *għata jew chisi ta art b'tapit*, carpeting; *chemm trid biex tagħmel tapit għal din il camra*? how much does it cost you for carpeting this room? *min ifarfar it-tapiti*, carpet beater; *min ikieghed jew ifassal tapit*, carpet planner; *biċċa tapit* (*dac li jiġka meta tfassal xi tapit*), carpet rag; *mghotti, micsi, armat b'tapit*, carpeted.

**TAPIZZAR**—upholsterer; *is-sengħa jew ix-xogħol tat-tapizzar*, upholstery, the business of an upholsterer; *dac li icollu it-tapizzar* (*damasc, frenez etc*), upholstery, the articles *jew* furnishings supplied by upholsterers; *tapizzar* (*min jagħmel jew jahdem id-damasc*), tapestry manufacturer.

**TAPIZZAT**—decorated with tapestry; *jew* with silk hangings; *tapizzat* (*mimli collu, jew mghotti*), covered all over; *il hitan tal camra tapizzati bid-dubbien*, the walls of the room were literally covered over with flies.

**TAPIZZERIA**—hangings, tapestry.

**TAPP**—a stopper, a stopple, a cork, a bung; *tapp tal ħgieġ*, a stopper; *tapp tas-sufra*, a cork; a stopple; *tapp ċbir ta bittija*, a bung; *issodd bit-tapp*, to close with a stopper *jew* with a stopple, to cork; *tapp* (*kasir*), a dwarf; *dac ir-nagel donnu tapp*, that man is so short he seems to be a dwarf.

**TAPPAN** — made opaque; *l-ilma frisc tappan it-tazza*, the cold water made the glass look opaque; *tappan (ghalak collox li ma halliex ighaddi nifs)*, shut up hermetically everywhere.

**TAPPROFITTA** — to profit; *tapprofitta ruhec*, to take advantage of; *tapprofitta (takla, taghmel profit, issib il klh)*, to gain, to get, to win, to earn; to make profit; *tapprofitta ruhec mil l-occasione*, to make hay while the sun shines.

**TAPTAP** (minn ittap) — he tapped (lightly with the bands *jew* feet).

**TAPTIP** — tapping, light tapping with the hands *jew* feet.

**TAPXA** — fix; embarrassment, an awkward predicament, a dilemma, a difficulty; *jen wehelt bit-tapxa*, I had to pay for the whole lot.

**TAR** (minn ittir) — it flew away; *tar (sventa)*, it evaporated; *tar (ma bakax jidher izjed)*, he disappeared, vanished *jew* was nowhere to be found; scooted; ran hastily; scampered away.

**TARA** — to see, to perceive, to observe, to behold, to view; to discern; to examine; to inquire; to consider; to take heed; to beware; to see to; to attend to; to look after; to take care of; *trid tara flit jehor cotba?*; do you want to see some more books?; *milli stajt nara (nosserva)*, from what I could perceive; *kis li tara sewwa cull ma isir*, you have (*jew* take care) to observe all what takes place; *ara, chif sar*, behold how he is reduced; *inti ridt tara li stampi hux tassew?*, you meant to view the pictures, is it not true?; *ara sewwa u arga ara*, examine well; *mur inti bix tara sewwa chif in hi il bicca*, you go (*jew* go yourself) to inquire; *intic ftit iehor zmien bix tara ghalic etc*, I give (*jew* allow) you some more time to be able to consider; *ara (kis) li ma icun hemm hadd*, take heed *jew* beware, that there will be no body; *tridx tara int ghal dawn il cotba*, will you please see to these books yourself; *it-tabib taghcom kieghed jara lil hia ucoll*, your family doctor is attending my brother too; *sur Duttur, ghandec piacir tmur tara l-ommi marida?*, Doctor,

please do you mind attending my mother who is ill?; *inti hu hsieb bix tara lil (iddur b') dawn it-ful*, you take care to look after these children; *min sejjer jara (jehu hsieb ta) il gnien meta immur jen?* who is to take care of the garden when I go away; *tara chif taghmel*, to contrive, to manage; *irrid nara chif naghmel u nwassallu dan*, I want to manage to make him have this; (*tcun*) *tara mil boghod*, to be longsighted; *ma tcunx tara mil boghod*, to be short sighted; *ma tcun tara xejn (ghama ghal collox)*, to be stone blind; *chemm tara b'ghajnejc*, as far as your eye can see; *sa chemm tista tara b'ghajnejc chien collu ghalka wahda tal hamh*, and as far as your eye can see was one wheat field; *tara haga fid-dawl (bix taraha sewwa)*, to hold a thing in the light; *trid tarah sewwa fid-dawl bix tara (tcun taf sewwa) hux tajjeb*, you have to hold it to the light if you wish to test its genuineness; *tara x'ghandec fil bwiet etc*, to go through one's pockets; *gurnata wahda cont kieghed nara x'ghandi fil bwiet u sibt din l-ittra*, one day I was going through my pockets and I came across this letter; *tara chemm chemm (ghal ftit)*, to catch a glimpse; *chemm chella hrara bix tara chemm chemm ir-Re hua u ghaddej*, she was so anxious to catch a glimpse of the King as he was passing; *tara ahjar jew actar mil vicin (mil krib)*, to get a nearer view; *imxi pass il kuddiem jecc trid tara ahjar*, move little forward if you wish to get a nearer view; *tara il kamar fil bir*, to suffer a lot, to go through a lot of sufferings; *chemm ghad trid tara il kamar fil bir kabel ma tasal j'duc il post*, how much more you have to suffer (*jew* to put up with) yet before you get that post; *il cocca l-uliedha tara l isbah (il cocca ma tarax isbah minn uliedha)*, every crow thinks her own birds the fairest, *jew* a mother thinks all her geese are swans; *ghajn ma tara kalb ma tuga*, what the eye sees not the heart rues not *jew* what the eye does not see the heart does not grieve for; *hadd ma jara hotbtu*, the pot called the kettle black;

*jew* the shovel mocks the poker; *tara ta hadd jehor tinsa tieghec, jew tisma is-slaieb ta hadd jehor tinsa tieghec*, compare your griefs with other men's and they will seem less.

TARA (issofri, iggarab pwieni etc.) - to suffer, to bear, to endure; *Alla jaf chemm rajt (sofrejt)*, God only knows how much I suffered.

TARA—tare, tare and tret; *takta it-tara*, to deduct the tare.

TARAĠ—steps, stairs; *taraġ garaġor*, winding stairs; *indana taraġ*, flight of steps; *tilla it-taraġ*, to ascend the steps; *anima ta taraġ garaġor*, newel.

TARAT (minn titrot jew totrot wara xi hadd; iggaghal, issus wara xi hadd biex jaghamel haga)—to stimulate, to induce; he induced, stimulated.

TARAX (ta dakka ta xcupa fuk fuk)—swept lightly.

TARBIĊ—dropsy.

TARBIJA—baby, infant; *ghadu tarbija*, he is still very young.

TARBIT (rbit)—tie, tying.

TARBULA—to raise; *tarbula carrettun mgħobbi b'axxa taż-żrar etc biex tixhet fl-art it-tagħbija collha f'dakka minn wara*, to keeve, to tilt, as a cart so as to shoot out the whole load at once; *irid (beda) jarbula*, he wants (he commenced) to raise up his head *jew* to show some authority.

TARCA—shield; target; buckler *jew* a shield for the arm; *Jena dejjem cont sejf u tarca għalih*, I have been always his best friend and benefactor.

TARCHIJA (biċċa kala ta dana l-isem)—sprit sale.

TARBUX—fez.

TARD—late, after the usual *jew* proper time; *għaliex gejt tard?*, why did you come late?; *giè tard, bil-lejl*, he came at a late hour; *aħjar tard inċhella katt*, better late than never; *actar tard*, later; *fit-tard*, at a late hour; *wiehed li jidhol id-dar tard*, one who keeps late hours *jew* one who is dissipated.

TARDA—to suck; draw milk from the breast; to draw in; to absorb; to imbibe; to suck in; to suck up; *tarbija li għadha tarda*, a sucking child; a suckling.

TARDID (fsied, tmellis, zegħil bi)—caressing, flattery.

TARF—end, extremity; the head; remedy; *mur fit-tarf l-jehor*, go to the other end; *dac tat-tarf nett*, the one who is at the extremity; *it-tarf ta għaż-żra jew ta marilla ħajt*, the head of a skein; *issib it-tarf*, to find a remedy; *tarf wiehed sabulhom*, only one remedy has been found for them; *takbad it-tarf*, to get the clew; to surmount the difficulty; *minn tarf sa tarf tad-dinja*, from one pole to another; *ghamilli deni bla tarf*, he has done me no end of harm.

TARFA—to lift, to raise, to elevate, *tarfa għajnejc lejn is-sema*, to lift up the eyes; to direct prayers to God, to direct one's desires; *tarfa idejc*, to lift the hand; to raise the hand for the purpose of striking; *tarfa mill-art*, to pick up from the ground; *arfa dac il ctieb mill-art*, pick up that book from the ground; *tarfa fuk spaltec*, to carry on one's shoulder; *mid-dar sa'l cnisia chellu jersfaghni fuk spaltu*, he had to carry me on his shoulders from my house to the church; *tarfa (ittalla) l-ancra*, to weigh the anchor; *tarfa (biex issib)*, to put by, to store up to lay by, to lay aside, to preserve; *arfa u sorr għal meta tigi bżonn*, put by for a rainy day, *jew* of saving cometh having; *tarfa u issorr għal meta tigi bżonn (biex tati risposta lil xi hadd talli icun kallec jew għamel)*, seal words with silence and silence with opportunity; *tarfa (tghalli) spallejc*, to shrug one's shoulders; *meta għedtlu refgħali spallejh u ma kalli xejn*, when I told him he shrugged his shoulders and never said a word; *tarfa fuk li xcaffa*, to shelve; *dawc il carti (petitionijet etc) refgħukom fuk li xcaffa u hallewhom hemm*, those papers (petitions etc) have been shelved; *ħalli 'l culħadd jarfa salibu*, let every pedlar carry his own pack; *tarfa (tcun kieghed*

*tmu*), to gasp, to be at one's last; to be at the point of death; *meta wasalt jena chienet keghda tarfa*, when I got there she was at her last; *tarfa (tigbor) mil kigha etc.*, to gather from the thrashing floor; *tarfa (ma icollox tfal actar)*, to cease from generating *jew* producing; *dic it-tigieġa dal wakt tarfa (ma tbiex actar)*, that hen will soon cease laying; *tarfa mix-xoghol*, to cease, to stop working; *tarfa il-laħam (teħzien jew tismen)*, to grow fat, corpulent *jew* obese.

**TARĠA**—step; *titla tarġa*, to ascend, to go up a step; to get a promotion; to be raised; *tarġa tal bieb*, *jew għadba*, threshold.

**TARĠA**—to do a thing again, to repeat, to try again; *tarġa iżjed*?, will you do that again?; *tarġa tixrob*, to re-absorb; *tarġa tagħmel*, to re-act; *it-tifel jarġa jagħmel id-delitti ta missieru*, the son re-acts the father's crimes; *tarġa tigbor jew tieħu lura haġa*, to re-adept to regain, to recover; *tarġa iddahhal tifel fi scola etc.*, re-admit; *tarġa tagħżel*, re-adopt; *tarġa tidher*, to re-appear; *tarġa tghakkad flimkien*, to re-annex; to rejoin, re-attach; *tarġa tersak*, to re-approach; *tarġa tlesti*, to re-arrange; *tarġa titla*, to re-ascend; *tarġa tigbor*, to re-assemble; *tarġa tisgura*, to reassure; *tarġa tipprocura jew ticseb*, to re-attain; *tarġa tittantu*, to re-attempt; *tarġa tghammed (tghammed għat-tieni darba)*, to re-baptize; *tarġa lura (bħal meta titfa ballun bis-salt ma haġt)*, to rebound; *tarġa lura (mil ħsieb, ma tagħmilx haġa)*, to refrain; *tarġa lura*, to go back, to return; to recede, *jew* to put back; *il bastiment chellu jarġa lura imħabba fit-temp kalil li laħku*, the ship had to put back owing to the tempestuous weather encountered; *tarġa tibni*, to rebuild, to reconstruct; *tarġa tghejd*, *jew tigbor bejjeċ jew paragrafi importanti*, to recapitulate; *tarġa tieħu taht idejċ jew takbad*, to recapture; *tarġa tixhet*, to recast; *tarġa tati lura*, to recede; *tarġa takra haġa (tirvedi)*, to recense, to review, to revise, to read over again; *tarġa issir tfal mil ġdid*, to rechild; *tarġa titlob*

*jew trid*, to reclaim; *tarġa issajjar*, recot; *tarġa tigi*, to recoil, to return; to come back to the same place; to recur; *id-deni jarġa jigi*, *jarġa jiffacca*, a fever recurs; *tarġa tibda*, recommence; to commence *jew* begin again *jew* anew; *tarġa tagħmel mill ġdid*, to recompose, to form *jew* adjust again; *tarġa taħsiha*, to reconsider; *tarġa tuti flus etc.*, to refund; to regive; to reimburse; *tarġa tinbah*, to regain; *tarġa tibla*, to regorge; *tarġa tkieghed (bniedem etc.) f'post li chellu*, to reinstate; to instate again; to restore to a former state or position; to put again in possession, to replant; *tarġa tidfen*, to re-inter; to bury again; to rebury; *tarġa tiftah*, to re-open; *tarġa lura mnejn gejt*, to repace; *tarġa tkieghed*, to repone; *tarġa tistampa*, to reprint; *tarġa tictieb*, to rescribe; to rewrite; *tarġa tkieghed haġa (diamant etc.) f'potha*, to reset; *tarġa tghakkad flimkien*, to re-unite; *tarġa tlakkam il ġidri*, to revaccinate; *tarġa tkajjem (tirxoxta)*, to revive; *tarġa tibda*, to resume; *tarġa tibda tiecol*, to resume eating; *tarġa lura minn dac li tcun ghedt*, to eat one's words; to unsay what you have said; to eat your own lick; *tarġa tixrettel*, to be to the fountain of Jovence; *rqajt ixrettill*, you have been to fountain of Jovence.

**TARI**—tender, soft; fresh; young; *jen jidhirli li ħuc għadu tari għal dac il post*, I think that your brother is still young for that post.

**TARIFFA**—tariff; fare, rate, list of prices; *chenm hi it-tariffa (bil carrozzin) mil belt sal Imdina?*, what is the fare from Valletta to Notabile by cab?

**TARJA**—fine paste, fine vermicelli.

**TARLATA** }  
**TARLATAN** } *tarlatan*.

**TARMA**—to arm; *tarma bin-nies*, to mann; *tarma (tlesti)*, to make up; *nistghu narmawlec sodda malajr hawnec*, we can make up a bed at once for you here; *tcun armat (tarma bniedem) bir-rayel*, to arm to the teeth;

*il Ġapponisi* chienu armati sa kaddishom f'din l-aħħar guerra, the Japanese were armed to the teeth in the last war they had; *tarma* (tlesti, thejji), to get ready; *Franza keghda tarma għal guerra*, France is getting ready for the war; *tarma hanut*, to set up a shop; *tarma ziemel*, to saddle a horse; *tarma*, to set to; *arma, isa, u arġa ħudni mnejn gibtni*, set to and take me back; *tarma minn kabel*, to forearm; *bniadem avżat nofsu armat*, a man forewarned is forearmed.

TARR  
TARRET } (*biedet*) — it laid eggs.

TARRA — *agħmel tari*, softened, made tender.

TARRA (*tisbalja*) — to err, to go wrong in judgment *jew* in opinion; to make mistake; to blunder; to sin; *min jarra mohħu ibati gismu*, your head does not save your legs.

TARRAF (*minn ittarraf jew iggib fit-tarf*), he brought *jew* carried (one) to the extremity; *tarraf baġħat turuf-nat jew esilja*, exiled; banished; *tarraf (hażż it-tarf jew il-limti)*, he placed bounds to, limited, put *jew* drew the limits *jew* boundaries of a place; *tarraf (xi discors)*, related; narrated superficially; touched upon; said something about.

TARRAĠ (*kassam f'taraġ*) — divided into steps.

TARRAX — deafened; made deaf, stunned.

TARRAŻ (*minn ittarraż jew tiffax-xia*) — he stripped *jew* streaked; *tarraż (irracma)*, he embroidered.

TARRESTA — to arrest, to commit; to lead captive, to give in charge *jew* in custody.

TARTARELLA (*ħuta, xilpa iżghira*) — a young salp.

TARTARUN — fishing net.

TAKTIL (*iddokk u teanta; dakk u cant milli stess wieħed*) — playing and singing.

TARSA (*dakka ta xcupa jew chinsa fuk fuk*) — a light sweeping.

TARTRU — tartar; *tartru tal imbit*

*hwa sustanza tal acidu li tghakad minn gewwa fil bramel etc.*, tartar is an acid substance that concretes on the inside of wine casks; *tartru ta fuk is-nien*, an incrustation (on the teeth).

TARTUFI — truffle.

TARXIEN (jew TURXIEN) — deafness, want of hearing.

TARZNA } Dockyard, yard, ar-  
TARZNAR } senal; *l-Armirall tat-tarzna*, the Admiral Superintendent, H. M. Dockyard; *vapur tat-tarzna (ta rmonc)*, dockyard tug ship.

TASA' — to hold, to contain, to receive; to admit; to have capacity; to receive and contain; *din il caxxa ma tasax actar minn mitt laringa*, this box does not hold more than one hundred oranges; *chemm jidhirlec li tasa tfal din l-iscola*, how many children do you think this school will contain, *jew* admits? *ghandu dejn chemm jasa gildu*, he is up to his nose in debts; *ma nafx chemm tista tasa din il camra*, I don't know the degree (*jew* amount) of capacity of this room; *li tista tasa (li jista jasa)*, capacious; *Malta għandu port sabih u li jasa salt bastimenti*, Malta is provided with a fine and capacious harbour; *li ma jasax actar (mimli sa fuk)*, brimful; filled to overflowing.

TASAL — to arrive; to reach; to attain to; *meta jasal hawn il vapur ghejdlu*, when the steamer arrives here tell me; *meta jidhirlec li tasal hemm?* when do you think you'll be able to reach there?; *tasal fil fehma etc.*, to arrive at, to reach any aim *jew* other object towards which one has for some time been moving; *hwa billi tiddisprezza id-dinja li tista tasal fil genna*, it is by despising the world that we can arrive at heavens; *tasal (tigri, isir)*, to come, to happen; to occur; to take place; *dana nibża li ma jasal (li ma icun) katt*, I am afraid this will never occur; *meta tasal il festa*, when the festa takes place; *tasal f'post*, to get at a place *jew* to be at a place; *irridec tasal hemm fil hin*, I want you the get there in time; *irrid nasal hemm kabej*



*l-oħrajn*, I want to be there before the others; *ma icollocx* (*ħaj i ma icolliex*) *fejn tasal iżied*, to know no bounds; *ma chellux fejn ġasal iżied*, he knew no bounds; *li korob biez ġasal*, *li wasal*, impendent, impending; is imminent; *indunajna bit-tempesta li chienet waslet*, *fukna*, we have noticed the impending storm; *l-aħbar ħażina tasal malair*, unwelcome news is always soon enough heard; *min ġimxi bill mod ġasal cmieni*, slow and sure, *jew slow and sure* is sure to do well; *bil mod il mod tasal* (*jew collox ġasal*), hair by hair you will pull out the horses tail; *meta tasal int għejdli*, when your turn comes tell me; *tasal* (*ġirnexxilec li icolloc f'rasc*), to succeed; *ħia keghda tistudja ferm*, *iżda ma nemminx li tasal dis-sena*, she is studying very hard but I don't think she will succeed this year.

**TASS** (*incwina zghira tal argintieri*) — a small anvil used by goldsmiths etc.

**TASSALTA** — to assault, to attack, to fall upon with violence.

**TASSASSNA** — to assassinate, to murder by surprise.

**TASSEDIA** — to besiege, to lay siege, to beset; to invest a place with hostile armaments.

**TASSEW** — truly, certainly, really true; *tassew* (*m'ħux għal taparsi*), in earnest; *tassew*, indeed; *il ħabib li ġakbes għaliċ fil bżonn hu il ħabib tassew*, a friend in need is a friend indeed; *tassew*, like to nature, real; *il għeneb chien hecc* (*impingi tajjeb li*) *donnu tassew li il għasafar tkarku u ġew biez inakkruh*, the grapes were so like to nature that the birds were deceived by it and came up to eat it; *m'ħux tassew*, it is not true; *m'ħux tassew?*, is it not true?; is this not a fact?

**TAST** — a key of the piano *jew* of an organ.

**TASTATUR** — a bevel.

**TASTIERA** — a key board; *tastiera ta chitarra*, frets of a guitar; the finger board.

**TASTMENT** — *ara* *testment*.

**TATA** (*missier, chif isejhula tfał zghar*) — *dada*, father, dad, daddy.

**TAT** — to give, to bestow, to confer; to grant; to hand over, to deliver, to supply, to furnish with, to afford; to produce, to yield; *lill min trid tati dan il ctieb?*, to whom do you want to give this book?; *is-sinjur tiegħi trid jati xi ħvejjeġ lill fokra*, my master intends to bestow some clothes to the poor; *tati il lauria*, to confer the degree; *tati il permess*, to grant leave; *tani permess għal xahar*, he granted me leave for one month; *tati* (*tnew-wel*), to hand over; *ati dawn il cotba lill dac it-tifel ta hdejc*, hand over these books to the boy sitting next to you; *tinsieħ tati dawn littri lill ħuc meta tasal*, don't forget to deliver these letters to your brother when you get there; *tati l ilma etc*, to supply, to furnish with water etc.; *tati* (*li jati piaci*), to afford; *ma hemmx ħaġa li tatini piaci actar*, there is nothing which affords me greater (*jew* better) pleasure; *l-art ta Malta tati żewġt uċuħ fis-sena*, the soil of Malta produces *jew* yields two crops a year; *x'tati l-art?*, what are the productions of the earth?; *tati* (*tiggieled*), to fight; *keghdin jatu*, they are fighting; *tati xebgħa*, to give one a thrashing, *jew* a licking, *jew* a beating; *jecc ma tobdir natic xebgħa*, if you are not obedient I'll baste your jacket for you, *jew* I'll give you a basting, *jew* I'll cane you; *tati bil ponn*, to strike with the fist; *tah dakka ta ponn fuk wiċċu*, he struck him *jew* dealt him, a blow with the fist on the face; *tati bil ħarta*, to slap one's face; *tajtu dakka ta ħarta*, I slapped his face; *tati bis-siek*, to kick; *tih* (*atih*) *dakka ta siek u checcieħ il barra*, kick him out of here; *tati biż-żewġ*, to kick, to calcitrate, to funk; *tati bir-ras*, to butt; to strike with the forehead; *jati bir-ras donnu muntun*, he butts just like a ram; *tati bil mus* (*bis-siechina, jew bi stallett*), to stab; *tah takka ta stallett fuk sidru*, he stabbed him in the chest; *tati parir*, to advise, to counsel, to give advice to; *tani parir li immur*, he advised

me to go; *tati parir hazin*, to misadvice; *tati piacr*, to please, to delight, to gratify, to humour; to satisfy; *b'din l-ingiba huzina tieghec ma tati piacr lil hadd*, with this bad behaviour you don't please any one; *ma hemmx hağa li tatini actar piacr*, there is nothing that pleases me more; *tati is-sensia*, to discharge; *taw is-sensia lill xi 200 ruh mid-Dockyard*, there were some 200 men discharged from the Dockyard; *tati ruheç ghal hağa*, to devote one's self; to dedicate one's self to; to indulge in; to gratify in desires; *hemn bżonn li tati ruheç ghal li studiu tal lingui biss*, you must now devote yourself strictly to the study of languages; *billi jena tajt ruhi ghal matematichi, tlakt il musica*, having taken to the study of mathematics, I've given up music; *kiegheç jati ruhu ghax-xorb*, he is indulging in drink; *mill-eswel deher li irid jati ruhu ghal qucerer*, from the very beginning he showed that he dedicated himself to war; *tati is-sahha*, to strengthen; to make strong; to invigorate, to fortify; *dan l-ilma chien li tani is-sahha*, it was this water that invigorated me; *tati ir-ruh*, to revive; *il ftiit mbit li tajtni tani ir-ruh*, that little wine you gave me did revive me; *tati il mewt*, to put to death; *tati il martiriu*, to martyr; to martyrize; to torment; to make a martyr of; *tati id-dawl*, to illumine, to enlighten; to illuminate; *tati il culur*, to colour, to give some colour to, to paint, to dye; *tati il verniç*, to varnish; *ati il verniç lill dawn il quadri*, varnish these frames; *tati il-lustru*, to polish; *ghed-tlec biez tati il-lustru lill dawn il gradenzi*, I told you to polish these chests of drawers; *tati ix-xaham*, to grease; *ati ix-xaham l-arblu*, grease the pole; *tati iż-żejt*, to lubricate; *tati il katan*, to pay; *tati culhadd sehmu*, *tjerrak*, to distribute, to apportion; to deal out, to assign; *tati ghajnuna*, to render aid, to give assistance; to help; *tati dakka ta id*, to give a helping hand; *hadd ma gie tani ghajnuna*, nobody came for my assistance, *tati il capparra (flus kud-diem biez tintrabat six-riri ta hağa)*,

to pay money in hand; to pay earnest money; *tati l-addio, jew il viağğ it-tajjeb*, to bid adieu, to bid one God speed, *jew* to bid one farewell; *tati chelma*, to pledge; *tati chelma ferma*, to resolve; *Mulejja, natic chelma ferma illi nkaddes ruhi bis-Sacramenti tiegheç*, O my God, I firmly resolve to sanctify myself by thy Sacraments; *tati kima (l-Alla)*, to adore; *tati kima lix-xjuh etc.*, to reverence, to honour; *ati kima lil minn hu acbar minnec*, reverence your superiors; *tati pussess*, to install, to place *jew* instate in office; to induct; to introduce as to a benefice *jew* office; to put in actual possession of an ecclesiastical benefice *jew* of any office; *tawh pussess il gimgha l-ohra*, he was installed last week; *tati pensioni*, to pension, to superannuate; *tati il carti (fil-loghob)*, to deal; *inti imissec tati il carti*, it is your turn to deal; *tati esempju*, to set an example; *hu dmir tiegheç li tati dejjem esempju tajjeb*, it is your duty to set always a good example; *tati flus ghal xi festa etc*, to contribute; *jidhirli jena meta tati nofs lira ghal festa icun biżżejjed*, I think that contributing ten shillings for the festa is enough; *tati leżioni fuk hağa*, to lecture on; *tati widen, jew cas*, to take notice, to take heed; to trouble one's head about; to take cognizance of; *ghaliex tati cas tieghu?*, why do you take notice of him?; *la tatix cas tieghu*, don't trouble your head about him, *jew* don't take cognizance of him; *tati il chelma*, to handfast, to pledge; *natic il chelma tieghi ta ragel*, I pledge you my word; *tati l-aħħar dakka, jew tati id-dakka ta l-imghallem*, to put the last hand to; to put the finishing hand to; *tati pont vantağğ (tati xi ponti f'xi loghba tal carti lil xi hadd li ma icunx jaf jilghab daksec)*, to bate an ace; *trid tatini xi ftiit ponti vantağğ inchella ma icolli ebda tama li nista nirbaħ (il partita)*, you must bate me an ace, or I shall have no chance at all of winning the game; *tati aħħar jew tgharifa*, to inform; *hu tani l-aħħar*, he informed me of this; *tati is-salt ghal fuk hağa*, to pounce upon; *is-seker ta*

*is-salt ghal glicies*, the kawk pounced upon the chickens; *tati prezz*, to offer a price, to bid; *tati prezz uebar jew gholà ji reant etc.*, to outbid; *min seijer jati prezz*!, who is going to bid? *hu riel jati prezz gholà minni*, he tried to outbid me; *tati dahrec*, to turn your back to; *meta rani tani dahru*, when he saw me he turned his back to me; *tarija tati*, to hand back; *raja tani il flus collha li cont tajtu*, he handed me back all the money I had given him; *tati fastidju*, to molest, to give one trouble; *tati premiu*, to award a prize; *tati il habel l-arloqij*, to wind up the clock *jew* the watch; *tati ic-xewca*, to sting; *tatu ir-rewca žun-žana*, he has been stung by a wasp; *tati velenu etc.*, to minister; *tatu il velenu bil mohbi*, she ministered him subtly some poison; *tati is-Sagramenti*, *il ġurament etc.*, to administer; *tati il forma (maghmudija)*, to administer lay baptism; *tati (tformi)*, to supply; *il bakra tatina il-laham*, *il gild etc.*, the cow supplies us with beef, hide etc.; *icolloc tati*, to owe; *inti ghandec tatini sitt xelini*, you owe me six shillings; *tati l-ordni*, to commission; *tati ir-ruh jew il hajja*, to inspire; *meta hriġ-nih barra l-aria friska donna tatu ir-ruh (jew il hajja)*, the fresh air seemed to inspire him with fresh life when we took him out; *tati in-nar*, to set fire to; *tau in-nar lid-djar collha tal in-jam*, they set fire to all the wooden houses; *tati in-nar ġogdifoġu etc.*, to let off; *xhin sejr in-jatuh il ġogdifoġu?*, when are they going to let off the fire works; *tati ghal (bieb etc.)*, to open on, to lead to; *wahda mit-twieki chie-net tati ghal ġnien*, one of the windows opened on the garden; *hallett il bieb li jati ghat-triek imber-xrak chemm chemm*, I left the door leading to the street slightly ajar; *tani bughawieġ*; I was seized with a cramp; *tatu apoplexia*, he had a fit (an apoplexy); *tati hasla*, to blow one up sky high *jew* to give one a good scolding; *meta jigi natih hasla chif imiss*, when he comes I'll blow him up sky high; *tajtu erba t sewwa*, I gave him a bit of my

mind; *tati ferha ebira*, to over joy; *tati genn (tah ferh ta genn)*, he was seized with a fit of madness; *tati dakka ta ghajn*, to cast a glance; *jecc inti biss tati dakka ta ghajn*, if you only cast a glance; *tati il profum*, to fumigate; *tati (li jati) bla kies (idu mistuha)*, munificent; *dejjem jatu (jiggieldu)*, they live hammer and tongs, *jew* they live cat and dog; *ahjar tati inchella twiegghed*, Brag is a good dog but Hold fast is better; *jecc tati sold carità Alla jipprordi lira*, the charitable gives out at the door, and God puts in at the window; *lil min issemmih lesti x'tatih*, speak of the devil and he will appear *jew* talk of the devil and his imp appears; *lil hażin atih bičča minn hwiġġec u erhilu imur*, for a flying enemy make a silver bridge; *culhadd milli ghandu jati*, *jew* hadd ma jati milli ma ghandux, sweet water cannot flow from a foul spring *jew* such as the tree is such is the fruit; *jew* a wild goose never laid a tame egg; *iz-żmien jatina parir*, time is life's best counsellor; *m'hux cull min jati fuk sidru hu kaddis*, all are not saints who go to church; *min ma jatix fastidju la tatihx*, the stone that lies not in your way need not offend you; *atini xortiġa u itfughni il bahar*, give a man luck and throw him into the sea; *jew* it is better to be born lucky than rich; *tati fellus biex tiehu dundian*, to bait with a sprat to catch a mackerel *jew* a pea for a bean; *ix-xorti keghda tatih*, his star is in the ascendant: *jew* he is in luck's way.

TAVANZA—to advance; to go forward; to get on; to progress; to make improvement; to make head way; *tavanza (flus)*, *thallas kuddiem*, to pay before hand; *tavanza (tgholli minn classi għall-oħra)*, to promote; *studia ferm jecc trid tavanza*, study hard if you wish to get on (*jew* to have promotions).

TAVLA—board, plank, deal; *tarla (tavola) tal moltiplicazioni*, multiplication table.

TAVLAR) flooring *jew* walls of boards  
TAVLAT) *jew* planks; wooden floor.

**TAVZA**—to advertise, to announce; to publish; to proclaim; to forewarn; to inform; *min sejjer javza in-nies l'dana?*, who is going to inform the men about this?; *briedem avzat nofsu armat*, a man forewarned is forearmed.

**TAWES** (pagun) — peacock.

**TAWHID** (ħaġa waħda) — unity; singleness, singularity.

**TAWHIR** (dewmien) — lateness; tardiness; tardity; *tawhir (tard)*, a late hour.

**TAWRU** (ghendus) — a bull; taurus; *tawru (il ghendus) hua it-tieni sinjal fiz-zodiacu*, the Bull is the second sign in the Zodiac; *li ghandu ghamla ta tawru*, tauriform.

**TAWWAB** (mela bit-tub) — filled with clods.

**TAWWAL** (minn it-tawwal) — lengthened, stretched out; prolonged; delayed, deferred; procrastinated.

**TAWWAL** (min, dac li itawwal) — he who prolongs *jew* defers; he who lengthens.

**TAWWALI** — oblong, extended in length; *gej (li ghandu ghamla) tawwali*, oblong shaped.

**TAWWAR** (minn it-tawwar, *jew taħrat għalka mit-tul*)—(he) ploughed in large furrows.

**TAXXA**—a tax, rate *jew* duty on income *jew* property; an impost; an excise; *min iħallas it-taxxi*, tax payer; *li ma iħallas taxxa*, tax free; *tagħmel taxxa, jew taxxi*, to impose a tax (*jew* taxes) on; to subject to the payment of taxes; to levy taxes; to levy a tax on; to assess to a tax; *li jista irollu taxxa (jew li jista iċun intaxxat, suggett għat-taxxi)*, taxable; *ħlas, għamil etc. ta taxxa, jew taxxi*, taxation.

**TAZDIM** (sadda ta li mniefer meta iċun mimli bil flissioni) — the stuffing of the nose arising from a cold

**TAZZA** glass; *tazza imbit*, a glass of wine; *tazza tal imbit*, a wine glass; *tazza tal ilma*, a tumbler; *mimli tazza*, glassful; *nadif donnu tazza*, neat as a pin, neat as a new pin; *tazza tal fidla*, silver cup; *min rebakka it-tazza tal fidla fit-tigrija?*, who won the silver cup at the races?

**TAZZARDA** — to venture, to risk; to dare.

**TBACCAR** — to rise early; *min ma ibaccarx ma jakbadx hut*, it is the early bird that catches the worm.

**TBAHBAH**—to rinse, to wash over, to dabble.

**TBAIBIH** — rinsing; washing; bathing.

**TBAGHBAS**—to finger; to tamper with; to handle; to toy; to meddle *jew* interfere with; to fumble.

**TBAGHBIS**—fingering; handling; tampering, meddling *jew* interfering with; *tbaghbis*, damaging *jew* marring by too much handling; *tbaghbis (ċajta, haġa żġhira, baġatella)* — a trifle.

**TBAGHBISA** (barabandata) — ruse, trick.

**TBAGHTAR** (tittajjen, art li issir mtajna)—to become muddy.

**TBAGHTIR** (tixrib ta l-art *jew* tar-raba li ma iħallixx taħdmu kabel ma jixxotta *jew* jinxf xi ftit)—wetness of land (*jew* of the soil).

**TBAGHGHAL**—to bastardize; to get bastardized; to fall off; to degenerate.

**TBAHHAR** (issiefer, tagħmel żmien *jew* taħdem fuk il baħar) — to navigate; to lead a seafaring life; *ilu ibahhar actar minn erbghin sena*, he has been seafaring for over forty years.

**TBAHHAR** (bid-duħħan) — to fumi-gate.

**TBAJJAD** (tagħmel abjad) — to whiten, to make white; *tbajjad (bil gir)*, to whitewash; *tbajjad (issajjar li stoncu)*, to be digested, to be concocted in the stomach; *keghdin im-bajdu id-dar għandna collox ta taht fuk*, we are having our house whitewashed, we have every thing upside down.

**TBAJJAGH** (plural ta *tebgha*) — stains, spots.

**TBAKBAK** (bħal ma jagħmel l-ilma f'bombu etc.) — to gurgle; *tbakbak (tincvieta)*, to afflict, to upset.

**TBAKBIK**—gurgling; fretting; upsetting; affliction; *tbakbik (tal ilma meta iċun jagħli)*, the noise of water boiling violently; bubbling; the act of

making a gurgling noise; *tbabkik* (*sah-na*), passion ; anger.

TBALBIL (tgherghir ta discors etc.) — babbling.

TBALLA—to make one swallow, to thrust in one's throat.

TBALLA (igğaghal lil min jemmen hağa li ma tcunx vera)—to make one believe an absurdity; *ma tridx forsi tballahhieli hux?* you would have me believe that the moon is made of green cheese.

TBALLAT—to beetle; to beat with a heavy mallet.

TBALLIT—the act of beetling *jew* beating with a beetle.

TBANDAL—to swing; to oscillate; to vibrate as a pendulum.

TBANDIL—swinging; oscillation.

TBARKIM (it-tgherghir tal ha-miem)—coving.

TBARRA (tesenta ruñec) — to exempt one's self.

TBARRI—to refuse, to decline; *nis-soponi jecce jghedulec biex tmur ma tbarrir*, I suppose you won't decline if you are asked to go.

TBARRIJA—exemption.

TBARWAŻ—to sew badly.

TBARWIŻ—bad sewing.

TBASCAT—to dry, to bake too much.

TBASCHIT — drying, too much baking.

TBATI—to suffer; to bear; to undergo; to feel with sense of pain; to be afflicted with; *inti kieghed ibati*, you are suffering; *inti m'inthix kieghed sewwa*, *kieghed ibati*, you are not comfortable; *Gesù Cristu biex salvana bata u miel fuk is-Salib*, Jesus Christ, to save us, suffered and died on the Cross; *int wahdec sejjer ibati bli spejjes*, you, alone, are to bear (*jew* to put up with) all the expenses; *ibati wisk bin-nervi*, he is afflicted with a nervous complaint; *biex tgawdi trid ibati*, he must crack the nut that would eat the kernel; *jew* no gains without pains; *jew* of sufferance come ease; *jew* no sweat no sweet; *min jarra mohhu ibati gismu*, your head does not save your legs.

TBATIJA—suffering; endurance, sufferance, patience; misery; trouble; *wara tahbit u tbatija li ma bhalhom nre-xielu jasal*, after unparalleled efforts and sufferings he succeeded to get there; *illum jinsab ji tbatija chira*, he is now in a great misery; *bla tbatija*, easily; *fid-dawl tal kamar nista nakra bla tbatija ta xejn*, I can read very easily by the moon light; *xoghol tat-tbatija* (*jebes*), drudgery.

TBATIJIET—plural *ta tbatija*.

TBAT'TAL—to empty; to remove *jew* discharge the contents from; to exhaust; to make vacant.

TBAT'TAM—to stucco, to plaster, the sides etc. of a well etc.

TBAT'TIL -- removal, the act of removing.

TBAWWAGH (*takla minn go fic*, *toħroġ li icolloc go fic*) — to vomit; to reject, to expel; to drive out; *la il kalb tcun minlija il fomm jitbarwagh* (*jew johroġ mill fomm scond chif tcun thoss il kalb*), from the fullness of the heart the mouth speaketh.

TBAXXAR (*tati il bxara jew l-aħ-bar*) — to announce; to let know.

TBAXXIR—announcements.

TBAŻBAŻ—to be suffering from looseness of the bowels.

TBAŻBIŻ—looseness of the bowels.

TBAŻŻA—to frighten; to affright, to intimidate, to terrify; to disturb with fear.

TBECBEC—to drink, to drink off; to drink deep; to gulp; *ihobb ibecbec*, he is fond of drink.

TBECBICH—drinking; gulping.

TBECCA (*minn tibbecca*)—he wept repeatedly.

TBEGHID — allontanation; the keeping away *jew* far from.

TBEJJEN (*tkieghed jew tidhol bejn*)—to interpose, to intermeddle; to place between; to thrust in; to mediate, to interfere; to intercede.

TBEJJET—to nest, to place in a nest; to build *jew* to occupy a nest; *il ghammiela reġghet giel biex tbejjet hawn*, the mother bird came to build her nest here, again; *tbejjet*

(*f'kalbec*) *lill xi hadd*, to bear grudge against one; to grudge; to find discontent *jew* envy at.

TBEJNA (*tibna zghira*) — a little bit of straw.

TBELBEL (*tlebleb fir-rih*, *bhal bičča čarruta* etc.)—to flap in, to be flapped by, the wind.

TBELBIL (*tleblib ta bičča čarruta* etc. *fir-rih*)—flapping, fluttering.

TBENGEL — to cause a part of the body to become livid; to beat one black and blue; *natic xebgha li nben-gillec gismec collu*, I'll beat you black and blue.

TBENGIL — lividness; lividity.

TBELGHIN — heat from fever; blushing.

TBENNEN (*bil benniena*)—to rock in a cradle; to move backward and forward; to lull to quiet; *int trid tghallem l-ommoc thennen (tippretendi li taf actar minn min jaf tassew* etc.), do you want to teach your grandmother to suck eggs, *jew* the goslings want to drive the geese to pasture.

TBENNEN (*taghmel bnin*) — to cause to grow savoury *jew* tasty.

TBENNIN — rocking; the act of cradling.

TBERBAK—to lavish; to squander away; to palter; to waste *jew* spend on useless things; *kieghed iberbak cull ma ghandu*, he is burning the candle at both ends *jew* he is running the constable *jew* he is making ducks and drakes of his money.

TBERBIK—lavishness; squandering away; *bit-therbik*, lavishly; profusely.

TBERCHIL — the blossoming of cabbages; (when cabbages go to seed)

TBERDIL (*ghajjāt, rvell jew frat-tarija li jaghmlu it-tfal meta icunu jilghabu*) — noise, bustle; clatter of children.

TBERFEL—to trim, to edge, to gird; *taf therfel?*, can you trim; *il hwejjej taghhom huma mberlin tl-ah-mar*, their clothes are garded with red.

TBERFIL—trimming, garding.

TBERGHED—to grow full of fleas.

TBERGHEN (*iddewwed, taghmel id-dud bhal cabocci* etc. *meta jithas-sru*)—to grow full of small and bad insects; to grow rotten.

TBERGHEN (*titberghen, issir ah-mar bil misthija jew bir-rabia, b'sah-na* etc.)—to grow warm with rage *jew* with anger; to boil with anger.

TBERIC — blessing; the act of blessing; benediction; *theric ta Ghejd il Chir*, the Easter blessing.

TBERICA—the act of blessing.

TBERRAH — to open wide; to be wide open.

TBERRED—to cool; *therred (tic-calma, tipplaca, tippacifica)*, to appease, to calm, to pacify; to pour oil on troubled waters; *ku dmir tieghech bhala missier li therred*, it is your duty, as a father, to pour oil on troubled waters *jew* to soothe the troubled spirits.

TBERREN—to bore *jew* pierce with a gimlet; *il General baka mohhu iberren fuk il battalja li tilef sa chemm tilef rasu*, the defeat of that battle so preyed on the General's mind that he lost his reason.

TBERRIN — boring *jew* piercing with a gimlet.

TBETTAH (*titbettaħ, toghcos bil mard*)—to grow unhealthy.

TBEWWEL—to cause one to piss; *tbewwel ghajnejc (titbecca)*, to pipe your eye's; to snivel; *ma jaghmileħ hlief iberwel ghajneih*, he does nothing but snivel.

TBEWWES—to give a thing to one to kiss.

TBEXBEX (*titbexbex, tixxarrab chemm chemm bi rxiexa*)—to be wet with a drizzling rain.

TBEXBIX (*žernik, l-ewwel dawl ta fil ghodu, ta kabel tluħ ix-xemx*)—dawn, the first appearance of light; the time between the first appearance of light and sun rise.

TBEXBIX (*tar-raxx, tar-rxiex, rxie-xa*)—drizzling rain.

TBEXXAK—to half open; *tbexxak ghajnejc (tiftahhom chemm chemm)*, to raise one's eyelids; *it-tifel-raja bex-xak ghajnejh darb'ohra*, the boy once

more raised his eyelids; *il warda ghaddha chemm bdiet tbexxak*, the rose has just begun to open; *halli il bieb im-bexxak u mur*, leave the door half shut (*jew ajar*) and go.

**TBEŽBEŽ**—to pull one's hair; to seize forcibly by the hair; *tbežbež (tati canfira, jew hasla, tghajjat ma)*, to reprimand; to admonish.

**TBEŽBIŽ**—seizing forcibly by the hair; reprimand; admonition.

**TBEŽLEC**—to suck milk lightly.

**TBEŽLIC**—a light sucking of milk.

**TBEŽŽAK**—to spit often; *chemm tbežžak*, you spit a lot.

**TBEŽŽIH**—dismay, amazement, dread; frightening.

**TBEŽŽIK**—the act of spitting often.

**TBICCEÜ** (*sar bcejječ bcejječ*)—to reduce to pieces; *he (it) is reduced to pieces*.

**TBIÜCER**—to murder; to kill (by inflicting repeated blows with a knife etc.)—*tbiücer*, he was murdered.

**TBICCHEM**—to dumb, to make dumb *jew* silent; to silence; to confound; *tbiicchem bil ghageb*, to dumfound; to strike dumb; to stupefy; to confuse; to astound; *meta rani tbiicchem*, he was struck dumb when he saw me.

**TBID**—to lay eggs; *tbid flit*, to lay badly; *it-tigieğ ma ghadhomx ibidu wisk issa*, the hens lay so badly now.

**TBIDDED**—to shed; to pour out; to be shed; *mur biddled dan l-ilma barra fil ghalka*, go and pour out this water in the field; *izzejjed mbidded*, too much of a thing is good for nothing.

**TBIDDEL**—to change, to alter; to variate; to make different; to vary; to diversify; to modify; to modulate; to turn; to shift, to deviate; to transmute; to transfigure; to transfer; to convert into; *hemm bżonn li tbiddel li scrivan f'uffciu jehor*, it is necessary that you should transfer the clerk to some other office; *tirtiek tcun taf tbiddel l-ilma f'imbit?*

do you wish you were able to convert water into wine; *ghaliex trid tbiddel il ġurnata (id-data?)*, why do you want to alter the date? *meta sejjer tbiddel il fehma hażina li ġħandec?*, when will you change your bad opinion? *xejn ma rajtu tbiddel*, I did not see him altered; *min ma ibiddilx ikammel*, standing pools gather filth; *li ibiddel*, mutable; changeable; variable; inconstant; unsteady; unstable; unfixed; fluctuating; vacillating; shifting; fickle; wavering; oscillating; *li ma ibiddilx*, immutable; unchangeable; unaltered; unalterable; not to be changed, constant; permanent; unvariable; undeviating; stable; perennial; valid; fixed; steadfast; firm; steady; immovable; established; stereotyped; indeclinable; stationary; intransmutable.

**TBIDDIL**—change, changing; alteration; transfer; variation; deviation; mutation.

**TBIEGHED**—to go a longer way; to have to walk a longer way; to remove; to keep away.

**TBIEGHED** (*iġġagħal li tcun jew li wieħed icun miġhud*)—to become hateful; to cause one to be hated.

**TBIEGHI**—spots, stains.

**TBIEREC**—to bless; to be blessed; *l-Iskof sejjer ibiercu ix-xama*, the Bishop is to bless the candles.

**TBIGGEL**—to protect, to defend; to be protected *jew* defended.

**TBIGGIL**—protection.

**TBIGH** (*tbiħ*)—to sell, to part with for a price; to vend; to offer for sale; *tbiħ bniedem (tiħdu, tkarrak biħ etc.)*, to betray one for a reward; to be unfaithful to; *biħ cull ma chellu u siefer*, he sold all his property and went away; *int għal hames liri tbiħ l-eġ-żes habib*, you betray the dearest friend for five pounds; *min ibiħ (li ibiħ)*, vendor, vender, a seller; *dac li lils wieħed ibiħ xi haġa (ix-xerrej)*, vendee; *tbiħ fit-torok*, to hawk; to offer things for sale in the streets; *dac li (min) ibiħ fit-triek*, hawk; *tbiħ fi rcant, jew fis-subasta*, to sell under the hammer *jew* to sell by auction; *tbiħ bi*

*this jew, orhos minn hadl jehor, to undersell; min ibigh il hobz, baker; min ibigh il-laħam, butcher; min ibigh il ħaxix, greengrocer; min ibigh il epiepel, hatter; min ibigh id-deheb, jeweller; min ibigh žagarelli tan-nisa etc., haberdasher; min ibigh il cotba etc, bookseller, stationer; min ibigh il hwejjeg, draper; ibigh il ħut, fishmonger; min ibigh in-nuċċalijiet etc., optician.*

**TBIGHID**—hate, abomination.

**TBIH** (tisjir ta laħam etc.) — the act of dressing meat; *tbih* (minestra, tisjir), soup, broth.

**TBIK** (min titbok, tghalak jew is-saccar)—the shutting close.

**TBISSEM**—to cause one to smile.

**TBISSIM** — a smile, smiling; a look of pleasure; *bit-tbissim*, smilingly.

**TBIXCHEL**—to embroil; to intricate, to involve in entanglement, confusion, disturbance *jew* contention.

**TBIXCHIL**—the act of embroiling embroilment; a state of intanglement, confusion, disturbance *jew* contention.

**TBIXX**—to sprinkle; *tbixx il fjuri*, to sprinkle flowers; *tbixx it-torok*, to wet the streets.

**TBIŻŻEL**—to cause one to become active *jew* diligent.

**TCABBAR**—to grow, to cause a plant etc. to grow; *tcabbar* (tesagera), to exaggerate; *tcabbar* (taġġmel aħbar jew ċbir), to aggrandize, to make large or great; to enlarge; to magnify; to increase the bulk to the eye; *li tcabbar* (li icabbar), magnifying; *ħgieġa li tcabbar* (lenti), magnifying glass; a lens; *chemm thobb tcabbar il fattijiet etc.* how fond of exaggeration you are!; *id-demel icabbar is-siġar*, manure makes plants and trees grow; *tcabbar*, to greatness; *dan icabbar id-dnub tiegħec*, this greatness your sin.

**TCABBIR**—enlarging, magnifying; exaggeration.

**TCABBIR** (ċburija) — haughtiness, pride, ostentation; vainglory.

**TCABRAS**—to cause one to precipitate, *jew* to fall headlong *jew* to tumble; *tcabras għar-rasu*, he fell head first, *jew* headlong.

**TCABRIS**—tumbling down; precipitation; the falling headlong *jew* head first.

**TCACCHI**—to dung, to void excrements; to mute; *katt tcacchi fejn ix-xommu*, a wise fox will never rob his neighbour's hen roost.

**TCAAHAL**—to plaster; to overlay *jew* cover with plaster; *min icahhal* (caħħal), plasterer.

**TCAAHIL** (tiċċil)—plastering.

**TCAMPA**—to live; to get on; *jena ma nafx ċif tista tcampa bis-salarju li għandec*, I can't understand (*jew* see) how you can live on your salary; *tcampa* (ildum), to last.

**TCANTA**—to sing; to chant; *tcanta bl-udit*, to sing by ear; *tcanta bl-udit jiġifieri tcanta minn għajr ma tteun taf il musica*, *tokghod biss fuk dac li tisma widintec*, to sing by ear means to sing without knowledge of musical notes, depending on the ear only; *min icanta*, a singer, a chanter.

**TCARCAR**—to drag; to pull along by force; to draw along; to pull; to tug; *tcarcar fil cant*, to keep behind in singing; *tcarcar* (tieħu jew tiġbed lejn (bil fors), to draw, to impel; *l-affarijet li chelli* (x'nagħmel) *chienu li carcruni* (ħaduni jew ġaġħluni immur bil fors) *lejn id-dar*, my affairs dragged me homeward; *tcarcar* (tieħu żmien wiisk biex tghamel ħaġa), to drag, to execute *jew* perform too slowly; to perform in too slow time.

**TCARCHIR**—drag; dragging; the act of pulling, hawling *jew* drawling along; *tcarchir fil cant*, the keeping behind in singing; *tcarchir fil cliem*, *xogħol etc.*, the going too slowly.

**TCARWAT**—to walk along; *tcarwat* (tiecol), to gulp down.

**TCASBAR**—to moid, to daub, to soil, to foul, to make, dirty.

**TCASBIR**—mouling, daubing, soiling, fouling, dirt.

**TCATTAR**—to multiply, to increase.

**TCATTIR**—multiplication; increase.

**TCAXCAR**—to drag.



**TCHEBBEB** — to glomerate ; to gather into a ball or sphere ; to wind ; to roll round ; to form into a ball ; to turn round on an axis or some fixed object ; to form coils, *jew* convolutions of, round something ; to wind up ; *chebbeb dan il ħajt fuk rucĥell*, wind up this thread on a reel.

**TCHEBBES** — to light ; *tchebbes in-nar*, to make fire, to light, to kindle, to set fire to ; to ignite ; to set burning.

**TCHEBBIB** — winding, the act of coiling.

**TCHEBBIS** — kindling, act of setting on fire ; ignition ; act of kindling ; lighting, setting fire to.

**TCHECCI** — to send away, to drive away, to bundle one off ; to pack off ; to kick away *jew* kick off, to turn *jew* clear (one) out ; to expell ; to eject, to throw out ; to banish ; to drive out from one's country ; to dispel, to disperse ; *ix-xemx tchecci is-shab u id-dlam*, the sun dispels the clouds and darkness ; *ir-rih ichecci is shab*, the wind disperses the clouds ; *checci dawn it-tfal il barra*, send away all these boys away ; *jena għedtlec bix tcheccih il barra bis-sakajn*, I told you to kick him out ; *it-tifel chien tchecca mil li scola għaliex gieb ruħu ħażin*, the boy was expelled from school for misbehaviour ; *il Gvernatur għandu is-setgħa li ichecci xi frustieri minn Malta*, the Governor has the power to banish some foreigners from Malta ; *jerc ma iħallasx il cher għandec id-dritt li tcheccih il barra mid-dar tiegħec*, if he does not pay the rent you can eject him (*jew* turn him out from your property) ; *tista tchecci dan id-dubbien?*, can you drive away all these flies ?

**TCHECCIA** — act of sending (one) away, ejection ; expulsion ; *dawn it-tfal colħha lesti għat-tcheccija*, all these boys are ready for expulsion.

**TCHEFF** (*ara tcoff*).

**TCHEFFEN** — to bound in grave clothes, to wrap in winding sheets.

**TCHEJJEL** — to measure ; to mete ; take *jew* ascertain the measurement ;

*chejjel chemm ħu twil*, measure its length ; *chejjel chemm tasa dic il bit-tija*, measure the capacity of that cask ; *ghuda etc. bix tchejjel xi ħaġa*, a measuring rod.

**TCHEJJIL** — measurement ; act of measuring.

**TCHELLEM** — to speak to (one) ; to address yourself to ; *rajtec tchellem lill missieri*, I saw you speaking to my father.

**TCHEMMEX** — to wrinkle, to corrugate, to contract into wrinkles *jew* furrows ; *tchemmex wiċċec (għal xi ħaġa li ma toghġboex)*, to draw a long face ; *tchemmex mniehrec*, to cock the nose *jew* cock up the nose.

**TCHEMMIX** — wrinkles, corrugation *jew* furrows (on the skin of the face).

**TCHENNEN** — to screen, to cover, to shelter, to protect (from inconvenience, injury, hurt *jew* pain).

**TCHENNIN** — screening, the act of covering, *jew* sheltering.

**TCIERRAH** — to render ugly, to make offensive to the sight.

**TCHESSAH** — to cool, to make cool, to refrigerate.

**TCHEWTIL** — punctilio.

**TCHEWWES** — to pour oil etc. from one vessel into another.

**TCHIDD** — to wear out ; to waste *jew* destroy by degrees ; *tchidd (bil għali jew bl-incwriet, tifni)*, to harass, to fatigue, to wear, to distress, to perplex.

**TCHISSER** — to break, to shatter, to fracture ; to part in two, to part *jew* rand by violence ; *tchisser (ziemel etc. għax-roghol, jew tharġu li iggibu għal ideje)*, to tame ; to teach obedience to ; to break ; to tame, to subdue ; *tchisser (tharreġ wieħed fi studiu ta ħaġa etc.)*, to train, to form to any practice, by exercise ; to discipline ; to drill ; to practice and make perfect in any exercise ; *għandec bżonn li tchissru f'tit fl-Ingliſ it-tifel bix iġħaddi dac l-esami*, you have to give your son some good English exercises if you wish him to pass that examination.

**TCHITTEF**—to win (from one) everything (he possesses); to strip one of all his goods.

**TCHIXXIF**—espial.

**TCOFF**—to hem; to close the edge of clothes by a hem; to border, to edge.

**TCOLJI**—to coil a rope.

**TCOMPLI**—to go on; to carry on; to proceed; to get on; to continue; *tcompli sa l-ahhar*, to persevere; *tcompli ma*, to keep company with; *compli maghna*, keep us company; *compli akra*, keep on reading, *jew* read on; *jew* go on with your reading; *bi hsiebec tcompli f'din il hajja?*, do you intend to continue in this life? (*jew* in this way of living?); *ejja ncomplu (nghaddlu il kuddiem)*, let us proceed; *tcompli (izzid)*, to add; *ghandec tcompli hames xelini ohra*, you have to add five shillings more; *tcompli (fl-ichel etc) ma*, to join one at; *sejrin nieclu, trid x tcompli maghna*, we are going to sit at dinner will you join us? *tcompli weghda*, to redeem one's promise; *iz-zmien wasal bix tcompli il weghda tieghec*, the time has come to redeem your promise.

**TCORRI**—to meet with an accident; to hurt one's self; *waka il pont tal bennejja u correw tlieta, tnej weghu serwa u wiehed ftit*, the scaffolding gave way and three of the builders (*jew* workmen) hurt themselves, two of them severely, and one slightly.

**TCUN** - to be, to exist; *tcun taf*, to know; *jec tcun taf ghejdli*, if you happen to know tell me; *tcun minn floc*, to be a substitute, to serve as a substitute; to stand into the shoes of; *li cont f'loch*, if you were in my shoes; *li cont f'lococ*, if I were you; *li cont f'loch* x'cont taghmel? what would you do if you were in my position? (*jew* in my place?); *tcun fuk ir-rih*, to have an advantage on; to be a winner; *tcun fis-shih jew fis-sigur*, to be on the safe side; to be out of harm's way; to be under lock and key; to be on sure ground; to be under the shadow of one's wing; *jew* to be out of the wood; *kis li tcun fis-shih*, try to be on sure ground;

*tcun fil periculu (ma tcunx fis-sod)*, to be in danger; to hang by a thread; to trust to a broken reed; to be on the edge *jew* verge of a precipice; to be exposed to danger; *tcun fuk ix-xwiec*, to be on pins and needles; to be on edge; to be very eager and impatient; to be burning; to be very anxious; *chienet fuk ix-xwiec bix tarah*, she was very anxious to see him; *chienet fuk ix-xwiec bix tcun taf x'fha dic litra*, she was burning to know the contents of that letter; *cont fuk ix-xwiec bix immur*, I was on pins and needles to go; *tcun il htija (jew bidu ta haga)*, to occasion; to occur; to be the cause of; to give rise to; *kis (ara) li din ma tcunx dar-b'ohra*, take care that this will not occur again; *tcun mlebleb ghal*, to hanker (after); to desire greatly and importunately; to long for with great desire and eagerness; to have an incessant wish for anything; *wahda (wiehed) ma chienitz tcun bizzejjed?*, would not one do?; *ma chienx hemm hlief moghdija wahda f'dic il ghalka*, there was but one path in that field; *il haga tcun taf x'tiswa meta tigi bzonnha (jew il haga ma tcunx taf x'tiawa kabel ma tigi bzonnha)*, the worth of a thing is best known by the want of it; *jew* we never know the worth of water; *bix tisongra trid tcun pur (jew, min jiscongra irid icun pur)*, he that scoffs at the crooked had need go very upright himself; *jew* he who lives in glass houses should never throw stones; *chif icun icun (jew chif tcun tcun)*, anyhow, no matter how; *min icun icun (min tcun tcun)*, any one; *haga li tista tcun*, a probable thing; *li jista icun*, probable, that may be; having probability, likely; *li ma jistax icun (haga li ma tistax tcun)*, an impossibility; *dan ma jistax icun*, this is impossible; *chif jista icun?*, how is it possible?; how can this be?; *tcun maghmulha il volontà Tieghec (icun li trid Int) chif fis-sema hecc fl-art*, Thy will be done on earth as it is heaven; *issa li chien chien*, let bygones be bygones.

TE—tea; *te iswed* (*l-ijien qualitù*), bekoe; *te falz*, Mexican tea; *te Skalli*, greater Spanish hedge-nettle; *chiccrata*, a cup of tea; *chiccrata tat-te*, a tea cup; *it-te għadu ma sarx sewwa*, the tea has not drawn yet.

TEATRIN—teatrino, a little theatre.

TEATRU—theatre; opera house, the opera; a play house; *tat-teatru*, theatrical; *tat-teatru (tal palcoxenicu)*, histrionic; *ghandu disposizioni ebira (jinkala hafna jew tajjeb ferm)* għal palcoxenicu jew għat-teatru, he possesses a great histrionic talent; *mort rejn it-teatru dis-sena?*, have you been much to the opera this season? *ma genb it-teatru sewwa*, just near the opera house; *it-teatru chien pien il bierah*, it was a full house (jew a bumper) last night; *wiehed li imur dejjem it-teatru*, a theatre goer; *li imur dejjem it-teatru*, theatre going; *tajjeb għat-teatru (adattat li imur għal teatru)* theatrically; *palc tat-teatru*, a box; *gallaria f'teatru*, the gallery; *in-nies tat-teatru (atturi)*, actors, players; stage players; *mara tat-teatru (attrici)*, actress, stage player; *zmien it-teatru*, the opera season; *txepxex fit-teatru (lill xi attur li ma jingħogħor)*, to goose; *il bierah it-tenur pexpxulu it-teatru*, the tenor was goosed last night.

TEBAH (minn *titboh* jew *issajjar*)—he cooked jew he dressed the meat.

TEBAK (minn *titbok* jew *taghlak*)—he closed, jew shut; *tebak (tebka)*, a lobe; *ma jissurx tebak fwiedu*, he is not worth his salt.

TEBBAK (minn *ittebbak* jew *tofrok fi tnejn*)—he divided in two, parted in two, jew halved.

TEBBIEGH (stampatur)—a printer, typographer.

TEBBIEH (coc)—a cook.

TEBGHA—a spot, a blot, a mark made by discoloration; a speck, a stain; *tebgħa fl-unur*, a disgrace, a taint; a soil, a blemish; *tebgħa fil frott (meta jibda jithassar)*, a blet, a spot produced on stale fruit in a state of decomposition; *bla tebgħa*, spotless;

immaculate, free from spot, stain jew defect; pure, undefiled; *tebgħa fil gilda*, a blotch; *tebgħa bis-sadid*, iron mould; *bi cliemhom collu ma jagħmlu ebda tebgħa fl-unur tagħha*, all what they said against her did not blemish her character in the least.

TEBKA—a lobe, a part, a portion; one part equal to another.

TEBUT—coffin.

TECTEC (minn *ittectec*, to tap); he tapped, jew touched lightly, he struck gently.

TECTIC—tapping; *tectic tal arloġġ*; tick jew ticking of a watch; *smajt bħal tectic ta arloġġ fil caxxa*, I heard a clock like beating in the box.

TECTICA—tapping, gentle tap; ticking of a clock; the distinction of a second by regular vibration; *tectica bil cuccarina hi biżżejjed b'ix ticser il koxra ta bajda*, a tap with a spoon is enough to crush the shell of an egg.

TECTICA (hoss, sinjal)—a sign, a rumour.

TEFFEL (ghamel jew chellu it-tfal)—brought forth young; *teffel (rabba, cabbar jew laħħak it-tfal)*, he brought up his children to boyhood; he trained up the children till youth.

TEFFIEH (min jew dac li jitfa)—he that pushes jew throws; a lancer, a finger jew slinger.

TEFGHA—a push, a throw; throwing, the act of hurling, flinging jew casting, a cast.

TEFTEF (minn *itteftef*)—he felt jew touched lightly; he groped along; he fumbled; *teftex xi haġa illum (chiel xi haġa zghira)*, he ate something, jew he tried to eat something.

TEFTIF—feeling jew handling lightly; the act of groping jew feeling one's way; *teftif fl-ichel*, the act of eating with reluctance; *teftif (ħwej-jeġ zghar)*, trifles, things of little value.

TEGHIM—tasting; *teghim*, reflection, consideration; ponderance; *büt-teghim*, ponderingly, with consideration.

TEGHLEB—to beat, to overcome; *teghleb fl-użin*, overbalance.

**TEGHMEŻ**—to wink, to hint *jew* direct by the motion of the eyelid; *teghmeż b'labra*, to pin.

**TEGHREK**—to sink; to be drowned; to drown one's self.

**TEGHREK**—*issir gharkan*, to perspire; to sweat.

**TEHBIŻ** (*mawrien lura*) — going backward, retrogradation.

**TEHDID**—threatening.

**TEHEL**—to stick, to adhere, to cling, to be attached to; *tehel (takbad) bhal sanghisug*, to stick like a leech; *jehel (mieghec) bhal kurdiena*, to adhere like a remora.

**TEHEL** (*iwahhlu fic, jew tbatl ghal hadd jehor*) — to be accused of a crime etc.; to suffer for the wrong of others; *mhabba f'wiehed hazin jehel culhadd*, one thief makes a hundred suffer.

**TEHGIG** (*hegga*)—fervour, zeal; *tehgig (minn thaġġej in-nar)*, burning, setting on fire.

**TEHLES** — evade; to elude; to escape; to deliver; to liberate, to free; to set free; to set at liberty; to emancipate; to disenthral; to release; to loose; to let loose; to loosen; to relax; to unloose; to untie; to unhand, to unchain; *ara chif taghmel biex tehles*, see what you can do to elude; *natic l-ordni li tehles dawn in-nies collha minn hawn*, I order you to set free all these men from here; *tehles il prigionieri*, to release prisoners; *tehles (tiscansa) mix-xoghol li ghandec taghmel*, to shirk duties; *tehles*, to exempt; *ma tistax tehlisni ghal din id-darba?*, can't you exempt me from coming this time?; *tehles, tispiċċa malajr*, to look sharp, to make haste; *isa ehles (fittex isa)*, look sharp; make haste; *O Sinjur chlisna minn cull deni*, O Lord deliver us from all evil.

**TEHLES** (*tispiċċa*) — to be confined; *martu waslet biex tehles*, his wife is about to be confined.

**TEHLES MINN**—to get rid of; *inti trid tehles minnu?*, do you wish to get rid of him?

**TEHLIL** (*ferh*) — exultation, exultance; noisy mirth; shouts of joy.

**TEHMIŻ** (*twaħħil bil labar*) — pinning; the fastening with pins.

**TEJJEB** (*ghamel tajjeb*)—he made good.

**TEJJEG** — he was married; he wedded *jew* united in marriage.

**TEKLA**—weight, heaviness.

**TEKRED** — to exterminate; to destroy; to waste, to lay bare; to lay waste; to devastate; to annihilate; to unroot; to root out; to stamp out; to eradicate; *kis li tekred id-dud ghaliex inchella jgharraklec (jekridlec) l-uċuħ (il wiċċ) collha tar-raba*, be careful to destroy the worms or they will lay bare all your crops; *il pulizja keghda taghmel chemm tiftaħ biex tekred il-logħob tal flus*, the police are doing all in their power to stamp out gambling; *trid tekred il brimba biex tekred il ghankbuta, jew biex tekred il ghankbuta trid tekred il brimba*, it is a folly to work at the pump and leave the leak open; *tekred l-eresija*, to extirpate heresy.

**TELAK**—*ara titlak*.

**TELEGRAFF** — telegraph; *telegraff bla fili*, wireless telegraphy; *gumna, fil, tat-telegraff*, telegraph cable *jew* wire; *arblu (pal) tat-telegraff*, telegraph post; *tibghat telegraff (tit-chellem bit-telegraff)*, to telegraph; to send a message by telegraph; *tat-telegraff*, telegraphic; telegraphical; *bit-telegraff*, telegraphically; *wiehed impiegat fit-telegraff (li jijhem fix-xoghol tat-telegraff)*, a telegrafist; *is-sengha tat-twakkij, xoghol, jew maniġġar tat-telegraff*, telegraphy; *taghmel telegraff lill*, to wire; *ghamiltlu telegraff*, I wired to him.

**TELEGRAMM** } telegram; ca-  
**TELEGRAMMA** } blegram; a telegraphic message *jew* despatch.

**TELF**—loss; *telf ta żmien*, loss of time; waste of time; *telf tal gieħ jew tal unur*, ignominy; disgrace; *telf tar-ruħ*, perdition; damnation; *minn ghajr telf ta żmien*, without loss of time; forthwith, immediately; without delay.

TELEFA—loss; excitement.

TELFIEŃ (ara *teľ*)—*b'hajna tel-fien ta žmien*, with a great loss of time.

TELGHA—ascension, an ascending *jew* going up; an ascent, a rising ground; an up hill; *ahjar tim-ri ghan-nizla milli ghat telgha*, you had better walk down hill than up hill; *telgha (tal annimali)*, a coupling.

TELKA—weakness, feebleness, faintness; *telka (minn titlak, terhi jew thalli ghal collox)* dereliction; forsaking, leaving, abandonment; the act of abandoning; desertion; the act of deserting; *telku (bruda)*, spiritual despondency.

TELKIEN—ara *telka*.

TELLAK minn *ittellak*—to start; *tellak*, he let go, he let loose.

TELLEF (minn *ittellef*)—to cause one to lose; he caused one to lose; *hu chien li tellifni dac il post*, he made me lose that situation.

TELLERITA—stone curlew.

TELLET (ghamel ghat-tielet dar ba)—he trebled *jew* tripled; he divided into three parts.

TELLIEGHI (min italla *fix-xo-ghol*)—quick, active, expeditious, laborious, diligent in work.

TELLIEF—loser; one who forfeits anything; *tellief (fi gwerri etc.)*, subdued, won, vanquished.

TELLIEK (min, *dac li jitlak*)—he who leaves off; he who abandons *jew* forsakes; he who lets loose (a horse etc. from the starting point in a race).

TELLISA (*xcora cbira fejn jahžuu jew jerfghu kmuh, tgham etc.*)—a large bag for wheat, barley etc.

TEMM (minn *ittemm*)—he finished, accomplished, ended, closed; brought to a close; consumed, wasted, destroyed.

TEMMEŃ—to believe, to be persuaded of as true; to confide in; to think; to suppose; *temmen immela f'Alla?*, do you, then, believe in God? *mu nemminx li jarğa jigi*, I don't think he will come back; *jena ma nemminx*, I don't suppose so; *min jemmen*, a

believer; one who believes *jew* gives credit to anything; *min, jew wiehed li, ma jemminx*, an unbeliever; an incredulous; *min ma jemminx li hemm Alla*, an atheist.

TEMMEŃ—*a finisher*.

TEMP—weather, storm; time; tense; *illum temp sabih ghal passiggata*, it is a fine weather to day, it tempts one for a walk; *temp ix-xita*; raining weather; *temp hażin (maltemp)*, bad *jew* rough weather; *temp mgharrez jew msahhab*, dark *jew* cloudy; *f'nofs il bajja kabadna temp bil ghakal*, just in the middle of the bay we have been caught by a fearful storm; *żomm it-temp*, keep the time; *fil verb hemm tliet tempi: il present, il passat, u'l futur*, there are three tenses, the present, the past, and the future.

TEMPAČČ (temp *hażin*, *bix-xita* *niežla* *dejjem*, *riħ* etc)—a nasty weather.

TEMPERANZA—temperance; *it-temperanza iġġagħlna li nżommu il ġisem fix-xewkiet ta bla kies*, temperance makes us restrain and subdue the unruly appetites of the flesh.

TEMPEROSA—tuberosa.

TEMPESTA—storm.

TEMPORAL—a storm, foul weather.

TEMPORAL (li idum *għal xi żmien*)—temporal, transitory.

TEMPRIŃ—penknife.

TEMTEM (minn *ittemtem*)—he stammered *jew* stuttered.

TEMTIM—stammering *jew* stuttering.

TEMTUM } one who stammers *jew*  
TEMTUMI } stutters, a stammerer  
              } a stutterer.

TENA—ara *titni*.

TENENT—a lieutenant; *tenent culunell*, lieutenant colonel; *tenent general*, lieutenant general.

TENFEX (minn *ittenfex*)—he softened *jew* made soft.

TENFIX—softening.

TENGHUD—spurge, euphorbia.

TENNA (minn *itteni*)—he repeated; *tenna (wassal il cliem)*, he related *jew* told.

**TENTEN** (minn ittenten jew iccencel kumpiena etc.)—he tinkled jew tinkled.

**TENTEX** (minn ittenter) — he unravelled, he unweaved.

**TENTIN**—tinkling of a bell.

**TENTIX**—filaments, threads.

**TENTUXA**—a filament; a slender thread jew fibre; *tentuza* ( *farca zghira minn haqa* ), the minimum of anything.

**TENUR**—a tenor, the person who sings the tenor.

**TEOLOGIA** — theology, divinity ; theologies; *wiehed li lawriat fit-teologia*, a Doctor of Divinity; a D.D.; *wiehed li jaf (studia) it-teologia*, a theologian, a theologist; a theologer; a divine; *tat-teologia*, theologic, theological; *wiehed li jippretendi li jaf it-teologia u li ma icun jaf xejn*, a theologaster.

**TEOLOGICAMENT** (chif trid jew titlob it-teologia)—theologically.

**TEOLOGU** — theologus; a canon theologian appointed in cathedral and collegiate churches to deliver lectures on theology and Holy Scripture; *teologu (wiehed li jaf jew il-lawriat fit-teologia)*, a theologian, a theologist, a theologer, a divine ; Doctor of Divinity; a D.D.

**TEPTEP** (minn itteptep)—he winked frequently.

**TEPTIP**—the winking frequently.

**TERAH**—ara *tirah*.

**TERHA**—a band, a sash; *terha (xeha zura ghad-dris)*, a heap of grain ready for thrashing; *terha (xeha bit-terriha ghal hut)*, a casting of the net; *terha (kabdu hut f'xeha ta terriha)*, the capture of the fish in a net ; a net ful; *terha tat-tharbin*, houseling cloth.

**TERHI** — to let go; to stop; to cease; to desist; to give up a place etc.; *erhi il habel*, let go the rope; *ir-rih beda jerhi mas-sebh*, the wind began to run down jew to cease jew to abate, at dawn; *terhi ir-riedni (ta ziemel)*, to give a horse his head; *terhi ruhac f'ulejn bniedem*, to leave yourself in one's hands; *nerhi ruhi f'idejc ghal collox*, I leave myself entirely into your hands; *meta sejjer terhi*

*minn dac il post?*, when are you going to give up your place?; *terhi (tillak etc.)*, to come off; to part from; to come away; *il gir beda jerhi*, the lime begins to come off; *terhila*, to scamper off; *malli ra il pulizia rhiela bil giri*, when he saw the policeman he scampered off; *terhila (tillak)*, to start, to be off; *sejjer nerhila ghal San Paul il Bahar*, I am off to Saint Paul's Bay.

**TERMENTINA**—turpentine.

**TERMOMETRU** — thermometer; *hemm tliet xorta ta termometri: ic-Centigradu, ir-Reaumar u 'l Fahrenheit*, there are three sorts of thermometers: the Centigrade jew Celsius, the Reaumur thermometer, and the Fahrenheit thermometer; *tat-termometru*, thermometric, thermometrical.

**TERMOPILA** — a thermo-electric pile.

**TERMOSCOPIU** — thermoscope; *it-termoscopiu hu strument biex jaraw id-differenza relativa tat-temperatura*, a thermoscope is an instrument for indicating relative differences of temperature; *tat-termoscopiu*, thermoscopic, thermoscopical.

**TERRA**—voilet powder.

**TERRA D'OMBRA**—amber Turkey burnt.

**TERRAH** (minn itterrah) — to throw barley, corn etc on the thrashing floor; he opened, threw, jew spread nets.

**TERRAPIEN** — rubbish; debris, fragments of stone etc.

**TERRAZZIN** — belvedere, small terrace.

**TERREMOT**—an earth quake.

**TERRIEHA** — a casting net, a sweep net.

**TERSAK**—to draw near; to accost; to come near; to make room for one; *ersak lejh actar*, draw nearer to him; *resak lejh ragel ma jafux*, he was accosted by a man unknown to him; *ersakli ftit*, make a little room for me; *ersak (ejja) l'hawn*, come here; *iz-zmien riesak*, the time is drawing near jew is approaching.

TERTAK (minn *ittertak*) — he broke *jew* split into pieces; he shivered.

TERTER (minn *itterter*) — he shivered with cold.

TERTIK—shivering, breaking *jew* splitting into pieces.

TERTUXA (*haxixa*)—little stint.

TERZ } third; *terz* (*chejl tal im-*

TERZA } *bit*), half a pint; *hia tala fil classi terza*, my brother has been promoted into the third class.

TERZANA—tertian fever.

TERZETT—terzetto, a short composition, piece *jew* movement for three performers.

TERZIARIU—tertiary; a member of a Third Order.

TESAGERA — to exaggerate.

TESAMINA—to examine; to put to the test.

TESTIERA—the head board of a bed.

TESTMENT—will, testament; *dac li, min, jaghmel it testment*, testator; *dac li jithalla fit-testment*, a bequest, a legacy; *mejda tajba testment hazin*, a fat chitchen; a lean will.

TEST—text.

TETU—a puppy, a little dog.

TEWA—ara *titwi*.

TEWBA—penance; *meta taghmilha it-tewba tal confessor*!, when should you do the penance given to you by the priest?

TEWK (collar)—collar ruff.

TEWM — garlick; *sinna tewm*, a clove of garlick.

TEWM ABJAD—white garlick.

TEWM KAHLANI—purple headed garlick.

TEWM KERKNI—low garlick.

TEWM MUSWAF — Dioscoride's Moly.

TEWM TAZ-ŽRIEH — common garlick.

TEWMI — twin born, geminous, geminal.

TEWMIN—twins.

TEWWEM (minn *ittewwem*, *jew icolloc it-tewmin*) — to deliver of twins; *tewwem* (*hawwar bit-tewm*), he seasoned with garlick.

TEWWIEMI—gemelliparous.

TEXTIX (*haxixa*) — St. John's wort.

TEŽOR—treasure, treasury; *miet u halla težor shieh ta gúl*, he died and left a treasure (*jew* a great wealth accumulated); *it-težor hu post* (*dar etc*) *fejn jingabru jew jidhlu ir-renti ta pajjis u minn fejn jithalsu djun etc. tal pajjis*, treasury is a place or building where the public revenues are deposited and the public debts are discharged.

TEŽORIER — treasurer.

TEŽORIERA—treasuress.

TFACCAR—to remind; to put in one's mind; to recall to one's mind; *fuccarni jecce joghg'boc*, remind me, *jew* put me in mind, please.

TFACCAR—to commemorate, to call to remembrance by a solemn act; to celebrate with honour.

TFADDAL — to save, to economize, to spare; *f'sentejn faddal xi ħamsin lira*, he saved about twenty pounds in two years.

TFAHHAL—to grow like a stallion.

TFAHHAM — to become *jew* to turn into charcoal.

TFAHHAX—to grow obscene in speech.

TFAHHAR—to praise; to extol; to commend, to eulogize.

TFAHHIR — praise; commendation; the act of extolling, extolment, approbation, eulogy.

TFAJJEL — a little boy.

TFAKKA—to burst, to crack; *smajtha il bomba tfakka?*, did you hear the bomb burst?; *tfakka il frosta*, to crack the whip; *tfakka subghajc*, to crackle one's fingers; *hi haġa cherha* (*ma jixrakx*) *li tfakka subghajc kud-diem in-nies*, it is rude to crackle your fingers before people; *tfakka dahka*, to burst into a roar of laughter; *meta rah geġ fukka dahka cbir*, when he saw him coming he burst into a roar of laughter; *ix-xita bdiet tfakka fukna minn xhin tlakna*, the rain came pelting down on us ever since we

left; *fakkghet sajjetta u katlet ragel*, a bolt shot out from the clouds and struck a man dead; *tfakka idejc*, to clap one's hands.

**TFAKKAR**—to reduce to poverty; to impoverish; to make poor; to exhaust *jew* drain of resources *jew* of fertility.

**TFAKKAS**—to hatch; *il bajd wasal biez ifakkas*, the eggs are about to hatch; *il pettirossi fakksu*, the robins have hatched.

**TFAKKAS**—to generate; *id-demla tfakkas id-dmiemel*, fester generates festers; *dan il musmar donnu sejjer ifakkas*, it seems that this boil is going to generate other boils.

**TFAKKAS**—to come to nothing; to finish; *hemm donnu fakkas collox ma ghamilt xejn milli wegghedt*, it seems that your promises have come to nothing.

**TFAKKIH**—bursting, cracking; crackling; *tfakkih ta balal*, bursting of shells (*jew* bombs), *tfakkih ta frosti*, cracking of whips; *tfakkih ta swaba*, crackling of fingers; *tfakkih tal idejn*, clapping of hands; *tfakkih tas-sajjetti*, clash of thunders; *tfakkih ta daħc*, roaring of laughter.

**TFAL**—boys; children; *tfal subien*, boys *jew* sons; *tfal bniet*, girls *jew* daughters; *ghandu sitt ifal, tliet subjen u tliet bniet*, he has six children three boys and three girls; *icolloc (mara) it-tfal*, to be with child; to be pregnant; *icolloc (mara) it-tfal, jew tispicča*, to give birth to a child; to bring forth; *dic ma icolliex tfal actar*, she will not bring forth any more; *żmien li wiehed icun għadu tfal (tfulija)*, childhood; *ta tfal*, childish; *li teun jew li tagħmilha ta tfal ma teunx tfal (ma issirx tifeł)*, being childlike is not childish; *teun għadec tfal*, to be young; *għadu tfal ġa sar tabib*, he is a doctor and still so young; *it-tfal (u il bo'oh) il-balbu jew ighejdu collox*, children and fools speak the truth; *it-tfal bħal flieles dejjem inakkru (dejjem iridu x'jeclu)*, children and chickens must be always picking; *dic chibret (xjiekhet) sewwa, ma għadiex tfal*, she has past

her best days, *jew* she is no chicken (*jew* spring chicken) now, *jew* she is out of her teens, *jew* she has past the meridian.

**TFALLAZ**—to counterfeit; to falsify, to forge.

**TFALLI**—to become a bankrupt; to bankrupt; to render *jew* declare a merchant unable to meet his liabilities; to be unable to meet one's liabilities; to put up the shutters, to announce one's self a bankrupt; *falla b'mitt elf lira*, he has gone for £ 100000; *billi tatini mitt lira mintix sejjer tfalli*, you will not declare yourself a bankrupt if you give me £100.

**TFALLI** (tonkos)—to absent one's self; to keep away; *jecč tfalli darb'oh-ra mil li scola neheccie*, if you absent yourself once more from school I'll dismiss you.

**TFALLI**—to miss; *ma fallilix wahda (li ma lkatax) mil bocci li xhett*, I did not miss one; *xejn ma fallieli milli hsibt*, all my expectations were verified *jew* it all came out as I thought.

**TFANTAS**—to cause one to be angry, crossed *jew* vexed.

**TFARFAR**—to shake the dust; to dust, to brush (one's clothes etc.); *farfur dawn is-siggijiet*, dust these chairs; *tfarfar il gwienah*, to flap the wings; *farfar il cappell mit-trab*, brush your hat; *chemm tfarfar (chiber) it-tifel*, the boy has sprung up *jew* come on.

**TFARRAC**—to shatter; to break, into many parts; to shiver; to break to shivers *jew* to pieces; to dash to pieces; to break into fragments.

**TFARRAD**—to disparage, to match unequally.

**TFARRAĠ**—to recreate; to divert.

**TFARTAS**—to cause one to become bald.

**TFARTIS**—baldness.

**TFAWWAR**—to out pour; to overflow.

**TFAŻŻAR** (titgħazzel bħal drapp *jew* għażel kadim wara li icun serva *jew* ħadem ħafna)—to grow bare-threaded.



**TFEHIM** (floc *flehim*) — understanding, intelligence; agreement

**TFEJAK** — to restore to health; to cure.

**TFELFEL** — to curl.

**TFELFIL** — curling.

**TFELLEL** — ta cut into quarters *jew* pieces; to quarter *jew* to cut into parts.

**TFERCAH** — to cause one to become hipped.

**TFERCHEX** — to scrape the ground (as hens do).

**TFERCIH** — the state of becoming hipped.

**TFERFER** — to stir, to move *jew* to wag the tail; to cause one to fret; *mali rani il chelb beda iferfer dembu*, as soon as the dog saw me began to wag his tail; *tferfer il gwienah*, to flutter; *tibka tferfer (tibka haj)*, to be still alive; *ghadec tferfer?*, are you still living?

**TFERFIR** — agitation, stirring; moving; *tferfir (incwiel)*, a momentary displeasure; worry.

**TFERIK** (minn *tferak*) — separation of those while fighting *jew* contending; parting of an affray.

**TFERNIK** (hsejjes li jagħmlu il vampi *jew* l-ilsna tan-nar) — noisy blazing; crackling of flames.

**TFERRAGH** (tiled) — to bear young; to bring forth; to kid; to litter; *meta tferragh il mogħza tiegħec?*, when will your goat kid?; *nghejdu li il hnieżer, il clieb, il fnieć etc. iferrghu għaliex icollhom hafna ġriewi jew frieh jew żrameć etc. cull darba*, we say that the sow, the dog, the rabbit etc. litter because they bear several at a birth.

**TFERRAGH** — to pour out; *ferragh-li ftiit caffè*, pour me out some coffee

**TFERRAH** (timla bil ferħ) — to gladden; *din l-aħbar tferrahlu kalbu*, these news will gladden his heart.

**TFERRAK** — to divide into shares; to distribute; to give out, to dispense; to deal out.

**TFESDAK** (toħroġ mil fosdka *jew* mil miżwed) — to cod; to hull, to

peel off the hull *jew* husk, of any seed; *tfesdak il piżelli*, to shell peas.

**TFESDIK** — the removing of the husk, the envelope *jew* pod in which seeds are contained.

**TFESFIS** — whispering.

**TFETTAH** — to stretch; to widen; to extend; *tfettaħ li stoppa*, to pick oakum.

**TFETTEL** — to roll between the hands *jew* between the fingers.

**TFETTET** — to soak (slices of bread) in soup etc.

**TFETTET** (tincwieta *jew* iġġa-ghal lil min jincorla) — to cause one to chafe with rage, to cause one to worry.

**TFETTIL** — the rubbing *jew* rolling between the hand *jew* fingers.

**TFETTIT** — the soaking of slices of bread in soup, milk etc.

**TFETTIT** (incwiet u rabia) — the act of making one to burst with rage.

**TFEWWAH** — to perfume; to fill *jew* impregnate with sweet and grateful odour; to scent; *dan ir-rand ifewwah l-aria collha*, these laurels perfume all the air.

**TFEWWEG** — to blow; *ir-riħ kie-ghed ifewweġ ġmielu*, the wind is blowing.

**TFERFEX** — to frizzle

**TFIEF** — sow thistle *jew* milk thistle.

**TFIEHEM** — to make one (to cause) to understand; to explain; to persuade; to expound; to give explanations; to make things clear, plain *jew* intelligible; *hadd ma ifiehm, no one persuades him; ma tfiehmux malajr (chif gieb u laħak)*, he is not so easily persuaded; *fiehm sewwa li jena irrul biss is-sehem tiegħi u xejn haġ'ohra*, make him understand that all what I want is my share and nothing else; *ma nistax ifiehmec aħjar*, I cannot make things clearer for you; *fiehmni chif nahdem id-divisioni tad-decimali*, show me (explain to me) how I am to work the division of decimals.

**TFIEK**—to recover; to get well; *nirtieklec li tfiek malajr*, I wish you a speedy recovery; *metu nfiek nigi*, when I get over my illness I'll come; *natic din il medicina bix tfiek malajr*, I give you this medicine to get well soon.

**TFIGH** (tfih)—throwing, hurling; casting; pelting; a push; a shove.

**TFIERAK**—to separate, to part the fray; to tear combatants apart; *ahna it-tnejn chelna inferkuhom* (lill dawc li chenu jiggieldu), we two had to tear the combatants apart.

**TFIERI**—to wound, to injure; *lew-wel ferini imbaghd dewwini*, break my heart and bring me a plaster.

**TFISKI**—to wrap in swaddling clothes; to bandage.

**TFISKIJA**—swaddling; bandage.

**TFISSED**—to pet; to fondle; to indulge to excess; to treat as a pet; to make a pet of.

**TFISSER**—to explain; to expound; to make plain or clear; to elucidate; to interpret; *tfisser hazin*, to misconstrue.

**TFITTEX**—to seek; to look for; to search; to make search; to search for; to set in quest of; *min iftitec isib*, seek and you shall find; *fittec il ctieb sewwa u issibu*, look for your book well and you will find it sure; *harju xi ghoxrin ruh ifitt.ruh*, there were about twenty men that have gone out in quest of him; *tfittex fid-dlam*, to powder; to rummage in the dark; *tfittex tisa* (tgħajjel), to make haste; to look sharp; *fittec isa*, mur ilhku, look sharp, go to reach him; *tfittex l-orblu tarrazza jew in-nisel*, to genealogize.

**TFIXCHEL** (wiehed li icun jitchel-lem)—to interrupt, to cause one to lose the thread of his discourse; *tfixchel* (fil mixi), to cause one to stumble; to cause one to trip in walking; to cause one to falter *jew stagger* after a false step; to cause one to lose his footing; *dac tfixchel chemm il darba fil prietca*, he lost the thread of his discourse many a time in giving his sermon; *tfixchel* (tisrom ras dac li icun), to confound; to puzzle; to perplex, to embarrass; *issa fix-*

*chiltni b'din il mistoksija*, this question has puzzled me now; *tfixchel* (tisfratta); to thwart; *dac fixchilna* (fixchilna) *li chelna naghmlu*, he did thwart our intents; *keghdin jaghmlu cull ma jistghu bix ifixclu il cummeri taghna*, they are endeavouring to thwart our commerce in every possible way; *tfixchel* (ma thallix haga timxi il kud-diem), to hamper; *dan is-sistema chien li fixchilna colloz*, *li ma għaddejniec il kuddiem*, this system was that did hamper our progress.

**TFIXCHIL**—obstruction; obstacle; hindrance, thwarting; stumbling block; interruption; breaking off; *sibna hafna tfixchil*, we found a lot of obstacles; *nehhu dan it-tfixchil min-nofs*, take away all these stumbling blocks.

**TFORNI**—to supply; to furnish.

**TFULI**—boyish; childish.

**TFULIJA**—puerility; childishness; boyishness; infancy, the earliest years of life; *l-etù* (iz žmien) *tat-tfulija hi maghduda mit-twelid ta bniedem sa chemm jilhak* (jagħlak) *il wiehed u ghoxrin sena*, infancy is considered by law the period from a person's birth until he attains the age of twenty one; (*ighedulha ucoll*: non age *jew minority*).

**TFUR**—to overflow; to regurgitate; to boil over; *tfur* (bil corla *jew b'sahna*), to grow angry; to fly into a passion; *malli sama li hu hemm far*, when he heard that he was there he flew into a passion.

**TFUR** (tnokkija *jew tgħarbil ta piselli*, chemmun etc. *li ma għandhomx kief kief* *biss u m'hux tiben bhal kamh* etc.)—sifting of anything without straw.

**TGAHGIH** (min *ijgħajjah*)—walking *jew* getting on with much ado; a hard *jew* poor life; hard *jew* difficult managing of getting on in life etc.

**TGAWDI**—to enjoy; to feel *jew* perceive with pleasure; to have possession of; to delight; *bix tgawdi trid tbat*, no sweet without sweat; *jew* of sufferance comes ease; *jew* to eat the kernel you must first crack the nut;

*ilu igawdi dac il benefizziu actar minn tletin sena*, he has been in possession of that benefice for over thirty years.

**TGEGHID**—curling.

**TGHABBAR** (*timla bil għabra jew bit-trab*)—to cover over *jew* to fill with dust.

**TGHABBAR** (*tara chemm tizen haġa*)—to counterpoise; to counter-balance; to compare *jew* examine weights *jew* measures.

**TGHABBI**—to load; to burden; to put a burden upon; *tghabbi lill (tidhac bi)* to deceive; to cheat; to overreach; *tghabbi actar milli iniss jew milli wieħed jiflah*, to overload; *ma nargħax nixtri xejn minn għandec għaliex l-aħħar darba għabbejtni (dhakt -bija fil prezz)*, I shan't buy anything from you again, you have overreached me when I came to you last.

**TGHABI**—plural *ta taghbija*.

**TGHABIJA**—a load, a burden, a cargo; *tghabija żejda jew cbira*, overweight; *bastiment tat-tghabija*, cargo boat.

**TGHACCAR** (*tħammeg, iddellec bil ħmieġ*)—to smear with grease *jew* fatty matter.

**TGHACCHES**—to oppress; to yoke; to shackle; to put on fetters; to load, burden *jew* weigh down with cruel, unjust *jew* unreasonable, impositions; to overbear; to treat with cruelty, rigour *jew* severity; to crush with unreasonable severity; to subjugate; to vanquish; *tghacches fix-xogħol (thaddem iżzejjed)*, to overwork, to weary, exhaust *jew* wear out with labour *jew* work.

**TGHACCHIR**—greasiness.

**TGHACCHIS**—oppression; tyranny; excessive rigour in governing.

**TGHACREC** (*titniccher jew taħli iż-żmien, titgħażzen*)—to linger; to lose one's time; *tghacrec (titniccher fix-xogħol)*, to work little and slowly; to hang about (in doing a thing).

**TGHADAB**—to grow sulky.

**TGHADDAR** (*timla bil għadajjar*)—to fill up (*jew* cover over) with pools.

**TGHADDAS**—to dip; to immerge; to plunge under water; to sink in water; *tghaddas fil prezz*, to overcharge; to charge to excess; to rate too high.

**TGHADDI**—to pass; to go *jew* move from one place to another; to vanish; to disappear; to go over; to move past, to go by; to go beyond; to go through; to live through; to spend; to pass through; to experience; to suffer; to endure; *ghaddi minn hawn*, pass (come) this way; *ghaddejti l-esamijiet collha*, I passed all my examinations; *tghaddi l-esami bil kniena*, to shave through; *tghaddi għan-nahha l-oħra*, to go over the other side; *tghaddi minn banda għall oħra*, to cross over; to run; *il-laneċ ma tghaddux illum*, launches do not run to-day; *hemmeċ ghaddejti sentejn l-actar henjin*, I spent two years very happily there; *iż-żmien għadda malajr bil piaciir (għadda sabih)*, time rolled on very pleasantly; *li cont taf minn lema tbatijiet u periculi chelli ngħaddi*, if you only knew the hardships and dangers I had to endure; *tghaddi lill*, to outdo, to excell; *jecċ inti trid tghaddih studia actar*, if you wish to excel him study harder; *thalli tghaddi, jew thalli haġa tghaddi*, to let go without notice; to let pass; to disregard; to omit; to neglect; to overlook; to excuse; to forgive; *din il mancanza għal din il darba inħallielec tghaddi*, darl'oħra niccastigac, I will excuse your fault this time, next time I'll punish you; *tghaddi flus ħżiena b'taj-bin*, to pass a counterfeit coin for a good one; *ara tistax tghaddih dan ir-xelin ħażin*, see if you can pass this bad shilling; *tghaddi haġa b'oħra (jew bniedem b'jehor)*, to impose fraudulently, to palm off; *mar hemm u għadda (ghaddevlh għax għamilha) ta tabib*, he went there and palmed himself off as a doctor (*jew* he passed himself off as a doctor there); *tghaddi spezzion jew mn'esami sewwa*, to pass muster; *ma tghaddix minn esami*, to get plucked; *tghaddi il kuddiem (ta-vanza)*, to get on; to make head; to

proceed, to move on; to advance; to succeed; to prosper; to fare; *tghaddi il kuddiem gmiélec*, to sail before the wind; to go on swimmingly; *tghaddi fil mixi (thalli lura)*, to take the gait; to overmarch; to overreach; to overwalk; *tghaddi getowa*, to come in; *meta tigi is-sinjura N gheidilha tghaddi*, when Mrs N comes tell her to come in; *ma tghaddix ghand huc meta teun hemm ?*, won't you call on your brother when you are there?; *tghaddi bil hadida (hwejjéj etc)*, to iron linen clothes; to goose; *tghaddi tieghec*, to have one's own way; *dejjem tridha tghaddi tieghec*, you always want to have your own way; *tghaddi mil prua*, to cross a boat's bows; *id-dghajsa riedet tghaddi mil prua tal lanca*, the boat attempted to cross the launch's bows; *tghaddi biż-żmien (tippulcinella bi)*, to take off; to make game off; to point the finger at; to make a fool of; to turn into ridicule; to make fun of; to make a butt of; to ridicule; to play pranks on one; *milli nara chemm tinkalu (int) biex tghaddi iż-żmien bin-nies*, I see that you are a good hand at taking people off; *ghaddejt biż-żmien gmieli*, I gave him a flap with a fox tail; *int kieghed tghaddini biż-żmien*, you are chaffing me; *meta tghaddi dis-sena*, when this year is over; *meta ghadlew gimghatejn*, when two weeks were out; *dan ma tghaddih hadd*, this will be unsurpassed; *ghal dauc li huma musej u xoghlijiet etc. Londra ma tghaddiha hadd*, in works of art and museums no other city can hope to vie with London; *tghaddi fuk culhadd*, to top; *dawc tghaddu lill culhadd fid-dinja (lin-nazionijiet civili collha)*, they top all the other civilized nations in the world; *tghaddi biż-xejn jew bl-aria*, to live like a plover, to live on nothing; to live on air; *tghaddi minn ghajr*, to do without; *ma nistax ngħaddi minn ghajr it-tipjip*, I cannot do without smoking; *chif kieghed tghaddiha hemm daż-żmien?* what kind of a time are you having there now? *jew how are you faring there now?*

TGHAFFEĠ—to crush; to press *jew squeeze under the feet jew by the hand*; to press *jew squeeze between two forces*.

TGHAFFIĠ—crushing; pressing *jew squeezing between two forces*.

TGHAGGEL (fil mixi)—to walk quickly; *tghaggel (thaffef fix-xoghol etc.)* to look sharp.

TGHAJJAT—to call out; to yell; to scream; to shout; to cry out loudly; *tghajjat ma (tincorla ma)*, to scold, to give a good scolding; *tghajjat (issejjah carrozzin etc.)*, to hail; *smajtu tghajjat lill xi hadd tad-dghajsa*, I heard him hailing a boatman; *tghajjat chemm tistwih*, to yell at the top of the voice; *l-ors tghajjat*, the bear growls; *il gniedes tghajtu*, bulls bellow; *il ktates tghajtu*, cats mew, swear *jew caterwaul*; *il ghegiela tghajtu*, calves bleat and blear; *il bakar tghajtu*, cows moo *jew low*; *ic-caul tghajjat*, crows caw; *ic-criev tghajtu*, deer bell; *il papri tghajtu*, ducks quack; *il wizz tghajjat*, geese cackle and hiss; *il hrief tghajtu*, lambs baa *jew lambs bleat*; *ljuni tghajtu*, lions roar; *ix-xadini tghajtu*, monkeys chatter and gibber; *il gniedes tghajtu*, oxen low *jew oxen bellow*; *il paguni tghajtu*, peacocks scream; *il kziekez tghajtu*, pigs grunt, pigs squeak; pigs squeal; *ngħaġ tghajtu*, sheep baa and bleat; *iż-żinn tghajjat*, swans cry; *it-tigri tghajtu*, tigers growl; *il-lupu tghajjat*, wolves howl.

TGHAJJAR—to call names; *kieghed tghajjarni*, he is calling me names.

TGHAKAD—to congeal, to coagulate; to coalesce; to confederate; to league with; to curdle, to thicken; to join; to conjoin.

TGHAKKAD—to congeal; to coagulate; to curdle; to thicken; to knot; to accumulate; to gather up; to treasure up money; *tghakkad il ponn*, to clench the fist.

TGHAKKAL—to tame; to make tame; to teach sense; to render intelligent and sagacious.

TGHALAK—to shut, to close; *ghalak ghujnejc*, shut your eyes; *gha-*

*lak il parentesi*, close; *meta jaghlak icens*, when the lease runs out; *meta tghalak ghoxrin sena?* when will you be twenty years of age? *meta jaghlak iż-żmien*, at the expiration of the appointed time; *meta taghlak il 20 sena*, when you attain the age of 20; *jena ghalakt l'40 sena*, I am turned 40; *bakghali żewġ ponti biex naghlak*, I want but two games to be up.

**TGHALLEM**—to teach; to instruct, to inform; to inculcate; to indoctrinate; to train up; to educate; *tghallem dejjem a spejjes ta hadd jehor*, let the shipwrecks of others be your sea marks; *il pappagall tghallem xi cliem hażin*, the parrot has picked up some bad language.

**TGHALLEM**—to mark, to sign

**TGHALLAT**—to cheat; to defraud; to swindle.

**TGHALLI**—to boil; *tghalli (tin-cwieta)*, to give one trouble *jew* to be a cause of displeasure to one, to cause grief to one.

**TGHAMMAD** (*tghatti il ghajnejn b'mactur* etc.)—to blindfold; *l-ewwel ghammduh imbaghd bdew jatuh juk wiċ-ċu bil ħarta*, first they blindfolded him then began to slap his face.

**TGHAMMAR**—to live; to reside; *tghammar bin-nies*, to populate; *tghammar ma*, to cohabit; *tghammar*, to furnish, to supply.

**TGHAMMED**—to baptize; to administer the Sacrament of Baptism, to christen; *tghammed (tagħmel ta par-rinu)*, to stand godfather *jew* god mother to; to stand sponsor.

**TGHAMMEX**—to dazzle; to daze *jew* overpower the sight by an excess of light; to overpower *jew* confuse by glitter; splendour *jew* brilliancy, to blink with the brightness of the light.

**TGHANNAK**—to embrace; to hug; to hold *jew* press fondly in the arms.

**TGHANNIK**—embracing; an embrace; a hugging.

**TGHANNI**—to sing; *tghanni (than-nen) it-trabi biex jorkdu*, to lull; *tghanni (tvenen)*, to whiz; *smajna il balla għaddejja tghanni ma wiċċ l-ilma*, we

heard the ball whiz along the surface of the water.

**TGHARBEL**—to sieve; to screen; to riddle; to sift; *tgharbel (tesamina)* to examine minutely.

**TGHARAF**—to know, to distinguish; to recognise; *ma stajt naghar-fec*, I could not recognize you; *tgharaf mil wiċċ (tċun taf bniedem di vista)*, to know (a person *jew* one) by sight; *tgharaf*, to identify; *gismu tar bcejjet b'mod li hadd ma sata jagharfu*, he was blown to pieces so literally that no body could identify him (*jew* that identification was thought to be impossible); *ma stajt ngħaraf liema*, I couldn't distinguish which is which; *tgharaf il culuri*, to tell the colours.

**TGHARRAF**—to inform; to let one know to acquaint; to impart; to intimate; to communicate; to apprise; to make known; to notify; to advise; to state; to give notice; to announce; to annunciate; to bring word; to convey the knowledge of; to reveal; to disclose.

**TGHARRAK** (*fl-ilma*)—to drown; to swamp; *il mewġ cbir chien donnu se'r iġharrak id-dghajsa*, the waves seemed to swamp the boat.

**TGHARRAK** (*tekred* etc.)—to spoil; to corrupt; to marr; to ruin; *chemm ili hawn għarrakt saħti*, I ruined my health since I have been here; *dac l-arloġġ dal wakt tgharrku*, you'll soon spoil that watch.

**TGHARRAM** (*tagħmel gozz fuk xulxin*)—to heap up; to make heaps of; to pile up.

**TGHARRAS**—to marry; to give in marriage; to espouse.

**TGHARREF** (*tghallem il għerf*)—to teach; to instruct.

**TGHARREX** (*thares minn go xi tokba* etc.)—to peep; to spy through a hole; *tgharrex (tagħmel il għariza jew meta tċun msaħħab)*, to cloud; to overcast.

**TGHARWEN**—to strip naked.

**TGHASAR**—to squeeze; to press hard; *tghasar (tobbliga bil fors)*, to constrain; to force; to compel; to oblige.

**TGHASFAR** (taħrab bħal għasfur jew tiscappa)—to run away.

**TGHASLEĠ** (tagħmel jew toħroġ il għesieleġ jew iz-zuc)—to produce sprouts *jew* twigs,

**TGHASSED**—to knead; to mix; to confound; to mingle, to jumble.

**TGHASSEL**—to produce honey; to season with honey.

**TGHASSES**—to watch; to set watch; to be upon the guard; to spy; to lie in wait for, to be on the look out.

**TGHASID** } mixing, jumbling,  
**TGHASSID** } mingling.

**TGHATAS**—to sneeze; *ħia ħa rih, chesah, u beda tant jagħtas*, my brother got chilled and was seized with a sudden fit of sneezing; *għatas għatsa cbira*, he gave a loud sneeze.

**TGHATTAB**—to lame, to make lame, to cripple; to maim.

**TGHATTAN**—to bend; to crush.

**TGHATTEB**—*ara tghattab*.

**TGHATTI**—to cover; to screen; to conceal, to hide; to shelter; *tghatti biż-żrar*, to gravel; *tghatti (tistor xi ħtiġa)*, to screen a fault *jew* a crime.

**TGHAWI**—to instigate *jew* excite one against a person.

**TGHAWWAR**—to pick, to dig up, to hollow out.

**TGHAWWEĠ**—to bend, to make crooked; to bow; to distort; to twist *jew* change from the natural shape, purpose *jew* meaning.

**TGHAXXAK**—to please; to delight.

**TGHAXXI**—to cause one to have a swoon.

**TGHAŻAK**—to dig.

**TGHAŻEL**—to choose; to pick out, to sift; to garble, to select such parts as are wanted; to select, to cull; *tagħzel bħal kattus*, to purr.

**TGHAŻŻAŻ** (snienec)—to grind *jew* collide the teeth; to gnash, to strike together (as the teeth).

**TGHEJA**—to become fatigued; to feel tired; to grow weary.

**TGHEJB**—to disappear; *xhin tghejb*

*ix-xemx*, at sunset; *fejn tghejb ix-xemx*, where the sun sets (the west).

**TGHEJD**—to tell; to say, to mention; to relate; to state; to recite, to remark; *chelli nghejdlu xi ħaġa*, I had something to remark to him; *xi tghejd?* what do you say?; *ghejd li taf fuk il bliet ewlenin ta Londra u Parigi*, state what you know about the chief towns of London and Paris; *ghejd l-ewwel strofa tal poesija*, recite the first stanza of the poetry; *dan ma ighejdx għaliġa*, this will not do for me; this is not suitable (*jew* adapted) for me; *din ma tghejdx għaliġ*, this will not suit you *jew* will not do for you; *tghejd xi ħaġa bil mod fil widna ta xi hadd*, to whisper; *jena smajtu ighejdlu xi ħaġa f'widintu*, I heard him whispering something in his ear; *tghejd is-sewwa*, to speak (to say) the truth; *min icun xurban (bl-imbit etc.) ighejd is-sewwa*, a man under the influence of wine speaks the truth; *nghejd għaliġa*, speaking for myself *jew* for my part *jew* as far as I am concerned; *nghejd għaliġa ma jimpurtax*, as far as I am concerned, I don't mind (*jew* it does not matter); *icolloc xi tghejd (tiggieled) ma*, to wrangle; to dispute peevishly; to quarrel perversely; to altercate, to squabble; *tghejd li thoss f'kalbec (jew li icolloc fli stoncu tiegħec)*, to be outspoken; *ridt ngheidlec chelma*, I wanted a word with you; *jena għandi x'inghejd miegħec (għandna x'inghejdu jena u int)*, I must pluck a crow with you *jew* I have a crow to pick with you *jew* I am displeased with you and must call you into account; *jena għeditlu (għeditulu) f'wiċċu (ma kghadt nibgħatulu ma hadd)*, I told him to his beard; *jew* I told him to his face regardless of consequences *jew* I spoke to him openly and fearlessly; *tghejd collox chif chie-net il biċċa bla ma taħbi xejn (tistkarr collox)*, to make a clean breast of it; to make a full confession, concealing nothing; *f'chemm tghejd Gesù Maria*, (*f'chemm ili nghejdlec*), in a brace of shakes; in the twinkling of an eye; in the twinkling of a bed post; in a

jiffy; in a minute; before you can say "Jack Robinson"; *tghejd iwa*, to nod assent; *ghal dan nghejd iwa*, I cap to this, I assent to it; *la tghejd (katt tghejd) minn dan l-ilma ma nirobx*, do not say I will not drink of this water however dirty it is; *jec tghejd li trid icolloc tisma milli ma tridx*, he who says what he likes will be sure to hear what he does not like; *l-ewwel isma imbaghd ghejd*, hear first speak afterwards; *cuhadd icollu x'ighejd cultant (sa'l ghasafar fil bejta icollhom x'ighejdu jew jiggieldu)*, two sparrows upon an ear of corn are not likely to agree long; *kal (ighejd) li jigi minnu*, he claimed (claims) relationship with him; *tghejd xi cajta*, to crack jokes; *b'dan xi trid tghejd, issa?*, now what do you mean by this? *ghejdli x'inhu?*, conundrum.

TGHEJN—to help; to assist, to support; to aid; to supply; to relieve; to succour; to serve; to contribute assistance; to give a helping hand; *Jena gejt bix nghejn*, I came to help *jew* to render assistance; *tghejn il kud-diesa*, to serve mass; *O Sinjur ghejn ir-ruh tieghi ghalix fil bzonn*, O Lord succour my needy soul; *ghejn ruhec bix Alla ighejnec*, God helps those who help themselves

TGHEJR—to feel jealousy of; to envy; to feel pain, grief *jew* vexation at the happiness, success *jew* fortune of another, to hate another for excellence *jew* superiority in any way; to grieve at; to feel envy; to entertain envious feelings; to look through green glasses; to be envious of another's success; *wiehed mid-dnubiet contra li Spirtu Santu hua: li tghejr mil grazia ta l-ohrajn*, one of the sins against the Holy Ghost is the envy of others's Spiritual good.

TGHEJX—to live; to have life; to continue in life; to keep body and soul together; to sustain life; *tghejx bil hniena (cull ma takla tieclu)*, to live from hand to mouth; to live without any provision for the morrow; *bil chemm jakilghu chemm ighejxu*, they barely earn money enough to keep

themselves alive; *tghejx bir-renta*, to live on one's income; *dac ighejx bir-renta*, he lives on his own income; *tghejx chif irid Alla*, to lead a good life; *li ighejx (ighejxu) flimchien*, gregarious, gregarious; *il papri u'l wizz ighejxu (ighammru fi mriehel) flimchien*, ducks and geese are gregarious birds.

TGHEREK—*ara Teghrek*.

TGHID—*ara Tghejd*.

TGHIDDEB—to give one the lie; *tghiddeb ruhec*, to retract; to unsay; to recall, *jew* to withdraw a declaration.

TGHIDDEM—to bite repeatedly.

TGHIN—*ara Tghejn*.

TGHIR—*ara Tghejr*.

TGHIX—*ara Tghejx*.

TGHODD—to count, to enumerate, to calculate, to compute; to reckon up; to number; to make calculations; *tghodd flimchien jew ma xulrin (tissomma)*, to add; *tghodd fuk xi hadd*, to rely on *jew* upon; *tghodd in-nies*, to tell noses; *tista tghodd fuki (tokghod fuk chelmti)* you can rely on me; *tghodd (ighodd)*, to be suited; *dan il-loghob ighodd ghaż-zghaḥaḥ*, this game is especially suited to young people; *din il krasa tghodd ghalic*, this fable applies for you; *dawn il hwejjeg icunu ighoddu ghalija ferm*, these things would suit me down to the ground; *jaf ighodd sa'l ghaḥra*, he knows how many beans make five.

TGHODO—to dive, to plunge into *jew* go under water.

TGHOLLI—to raise, to elevate; to heighten; to toss up; to throw up.

TGHOZZ—to appreciate; to make dear; to endear.

TGHUM—to swim; to keep afloat; *taf tghum?*, can you swim? *ič-comb jeghrek u it-tiben ighum*, lead goes to the bottom and straw keeps afloat.

THABBAR—to announce, to bode, to portend, to proclaim, to declare, to publish, to inform; *l-Anḡlu Gabriel habbar lill Maria li chellha issir Omm Alla*, the Angel Gabriel announced unto Mary that she was to be the Mother of God; *jec tcun taf b'xi haḡa habbarni (gharrafni)*, if you happen

to know of anything about this let me know (*jew* inform me); *dawn il fiamni* (*l-ilsna tan-nar*) *ihabbru mewt*, these flames portend death.

**THABBAT** (*il bieb* etc) — to knock; *min kieghed ihabbat il bieb?*, who is knocking at the door; *thabbat* (*bajd* etc), to beat; *trid l-ewwel thabbat l-abjad tal bajd tajjed*, you have first to beat the white of eggs well; *thabbat ideic*, to strike, to clap, to applaud; *meta rawh bdew ihabbtu idej-hom*, when they saw him they all clapped their hands; *thabbat ma l-art*, to overthrow, to floor, to pull down; *nhabtec ma l-art*, I'll knock you down; *kalbu keghda thabbat*, his heart is throbbing; *jew* palpitating *jew* beating, *il polz tieghu kieghed ihabbat sewwa*, his pulse is beating regularly; *b'kalbu thabbat*, with a thumping heart; *kalbi keghda thabbat sitta sitta*, my heart beats pit a pat.

**THABBAT** (*tinewieta jew tati bill wiehed x'jaghmel*) — to trouble, to worry; to harass, to break one's rest; *hi l-actar wahda li thabbatni*, she gives me the greatest trouble; she is the one that troubles me most; *thabbat rasec*, to bother one's self; *thabbat bil martell*, to hammer; *thabbat (il gwienah)*, to flutter; *thabbatha ma*, to cope with, compare (in interest etc) with; *fost chemm enejjes ghandna Malta ma hemm ebwa wahda li tista thabbata ma San Gwann ghal l-antichità etc. li fiha*, of all the many interesting churches in our Islands there is no other that can compare in interest with St. John's; *ix-xbejbiet taghna ihabbtuha ma dauc tal Italia, ghal dac li hu qmiel*, our girls compare very favourably with those of Italy so far as looks are concerned.

**THABBEB** — to make friends, to reconcile, to pacify, to contract friendship.

**THABELL** — to entangle; to tangle; to twist *jew* involve together (so that unravelling cannot easily be made); *thabbel ir-ras (ticconfondi jew timbarazza lill)*, to involve in difficulties, to embarrass, embroil; to per-

plex, to pose; *meta sama dan xejn ma habbel rasu*, on hearing this he was in no wise disconcerted (*jew* embarrassed).

**THABELL** — to gravitate; to cause to become gravid *jew* big with child.

**THABREC** — to strain; to endeavour; to strive; to cooperate; *kieghed ihabrec chemm jiflah biex iwak-kghu*, he is straining every nerve to pull it (him) down; *kieghed ihabrec biex jghaddi mill-esami*, he is endeavouring (*jew* working hard) to succeed *jew* to pass the examination.

**THACCHEC** — to work hard; to strive.

**THADDAN** — to embrace; to hug; to clasp; to press to the bosom with affection; *il missier haddan lil ibnu mieghu kal...* the father clasping his son to his breast said....

**THADDAR** — to look green; *chemm hi sabiha il campanja fir-rebbigha meta tcun thaddar*, how charming and verdant the country (the green fields) look in spring.

**THADDAR** (*tmur tieg jew tcun wiehed mil haddara*) — to be one of the suit *jew* train in a wedding.

**THADDED** (*taghmilha ta had-died*) — to follow the trade of a blacksmith

**THADDEL** — to render torpid; to benumb; to make numb; to paralyze.

**THADDEM** — to employ; to give work *jew* employment; to set going; to set in motion; to drive; *kieghed ihaddem fuk il mitt ruh mieghu*, he is giving work to over one hundred men; *taf thaddima din il macna*, can you set this machinery working *jew* going; *thaddem il macna*, to drive the engine; to manage *jew* to regulate an engine; *thaddem rasec*; to exercise your wits

**THADDIN** — embracing; hugging; clasping; pressing to the bosom with affection

**THAFFEF** — to ease; to alleviate; to lighten; to disburden; *dan ihaffilec it-tokol*, this will alleviate your burden; *thaffef*, to hasten; to make haste; to look sharp; to expedite; *haffifi ftit*



*fix-xoghol*, look sharp in your work; *jec ma tridx thaffef naghmel ix-xoghol jena*, if you don't make haste I'll do the work myself; *irridec taghmel dan bix thaffef ix-xoghol*, I want you to do this to expedite the work; *thaffef (taghmel actar hafif, m'hux folt)*, to rarefy; to make thin.

**THAFFER**—to dig in, *jew* under the ground; to pierce with a sharp point *jew* instrument; to channel; to grub; *ix-xita (l'wied) haffret it-torok collha*, the rain has channelled all the roads; *l-art tal camra thaffret collha*, the floor of the room grew full of holes.

**THAGGAR**—to stone, to pelt *jew* kill with stones; to lapidate; *thaggar (twebbes bhal haqra)*, to harden, to make like stone; *inti thaggarli kalbi tassew b'din l-ingiba harxa tieghec*, you do really harden my heart with this harsh behaviour of yours.

**THAGGEG**—to flame, to kindle, to burn; *rajt id-dar thaggeg*, I saw the house burning, *jew* blazing, *jew* emitting flames.

**THAGGEG** (tmur il Mecca bhal ma jaghmlu it-Toroc) — to go on a pilgrimage, to travel as a pilgrim.

**THAGGIG**—burning, blazing, the emitting of flames.

**THAKKAK** — to rub against; to rub.

**THAJJAR**—to entice, to allure, to attract; to draw on by flattering hopes, promises *jew* fair words; to tempt to evil; to excite a longing; *thajjar bi cliem helu jew biz-zeghil*, to wheedle; *ried ihajjarni biz-zeghil bix nghejdlu x'ghamilna*, he tried to wheedle me into telling him what we have done; *thajjart immur*, I felt tempted (*jew* inclined) to go; *mhajjar minnu mar, u g'ralu li g'ralu*, enticed by his words he went and now he is standing the consequences.

**THAJJAT** (thit cull mument)—to sew often *jew* repeatedly.

**THAJJET** (iddawwar b'hajt) — to wall, to wall round about.

**THALLAS**—to pay; to reward; to

remunerate; *thallas (ticcastiga)*, to punish; to chastise; *thallas ix-xaghar*, to comb; *thallas id-dwana*, to pay the custom dues; *thallas li spejjes*, to defray the expenses; *min se'r ihallas dawn li spejjes?*, who is to defray these expenses?; *thallas cont*, to settle a bill; *dun il cont mhallas*, this bill is settled; *thallas ankas milli wiehed icun imissu*, to underpay; *inti ma hallastux chemm imissu lill barclor*, you have underpaid the boatman; *thallas il laham*, to be the victim; *thallasha kares*, to pay it dearly; *min jipplegga ihallas*, be bail and pay for it; *thallas ftit ftit (somma ta flus li icolloc tati)*, to pay by instalments; *thallas kuddiem*, to pay before hand.

**THALLAT**—to mix, to mingle, to intermeddle, to mingle promiscuously, to intermell, to intermingle, to blend, to compound, to join, to unite, to associate, *thallat (xorb, licuri) bl-ilma*, to grog; *wehlu il habs zewg guardiani ghalix inkabdu ihaltu ir-rum bl-ilma*, two marine policemen were sent to prison for having grogged the rum; *thallatha ma*, to put one's self in parallel with?; *ma tridx thallatha mieghu?*, would you put yourself in a parallel with him?; *ried jithallat maghna*, he wanted to associate with us; *jena ma irridecx tithallat maghnom*, I don't want you to associate with them.

**THALLI** — to let, to leave, to bequeath; to forsake; to desert; to abandon, to give up; to relinquish, to renounce; to quit; to withdraw from; to come *jew* go away from; to put off, to suffer, to remain in the same state, to reject, not to choose, to pass over *jew* by; to refer for decision; to permit *jew* allow to the discretion of; *hallini immur*, let me go, *halli dawn it-tfal jilghabu*, leave these children to play, *hallielu il gid collu li chellu*, he bequeathed all his property to him; *chemm chien chiefer li hallieni wahdi b'dan il mod*, how cruel he is to desert me in this way, *Ganni halla lill Maria bix ha lil*

(*tgharras ma*) Anna, John deserted Mary in favour of Anne; *hallieha bix izzewwej lill ohti*, he threw her over to marry my sister; *fi hsiebni nhal-li ghal colloz dawn il hbieb foloz*, I intend abandoning these false friends; *nejjer ihalli postu bix ighejx wahdu fil cwiet*, he is going to give up, *jew* resign, his employment to be able to live quietly by himself; *halla il camp u rtira fil palazz*, he quitted the camp and retired into the palace; *Hallu iz-zghar (it-tfal cchejenti) jigu ghandi, kal darba Sidna Gesu*, suffer the little ones to come unto Me, said once our Lord; *hallew is-seduta (al cumitat) ghax-zahar id-diehel*, the meeting was put off for (*jew* till) next month; *ma nafx il ghalie x hallewh barra*, I don't know why he was rejected; *l-assenza tieghu ta gimgha shiha hallewjelu tghaddi*, his absence for a whole week was passed by (*jew* over); *nhalli din il bicca f'idejc, ghamel int*, I refer this matter to you for decision; *il ghalie x ma thallinix immur?*, why don't you permit me to go?; *thallih jigi mieghi?*, do you allow him to come with me?; *ir-rih beda ihalli (jinzel jew ibatti)*, the wind begins to abate; *ma thallix*, to obviate; to disallow; *jec tmur int ma thallix li isiru actar dawn l-inconvenienti*, your going there will obviate further inconveniences; *dic l-affari hallietlu il klih*, he was a gainer by that transaction; *thalli ghal min jigi wara (ghal ulied uliedna etc)*, to hand down to posterity *jew* to leave for future generations; *thalli ghaklec fuk*, to date on; *hemm il ghalie x halla ghaklu fukha dic it-tifla*, there is a reason why he should dote on that girl; *katt thalli is-shih ghar-rih*, never quit certainty for hope; *katt thalli f'idejn hadd jehor dac li tista taghmel inti stess*, commit not that to another which you can better do yourself.

**THAMMAR** — to redden; to make red.

**THAMMEG** — to soil; to defile; to dirty, to make dirty; to make foul, to stain; to sully; to tarnish; *thammeg bit-tajn*, to soil; to daub with dirt.

**THAMMEL** — to clean; to clear away; to cleanse; to remove; *hammel cull ma hawn zejzed dal wakt*, clear away all superfluous matter at once; *jec trid thammel minn hawn dan il hama gib il carracca ghal gurnata*, if you wish to have all this mud removed bring the dredger for a day.

**THAMMIL** — clearance; clearage.

**THANNEN** (iggeb, *jew tkankal il hniena*) — to move to pity; to touch; to assuage.

**THANNEN** (*bix wiehed jorkod*) — to lull; to compose to sleep by a pleasing sound.

**THANNEX** — to breed forth worms; to grow full of worms.

**THANXAR** — to gride; to hack; to hew roughly.

**THANXIR** — griding; hacking; rough hewing; coarse cutting.

**THARBAT** — to ruin; to destroy; *dahlu fil bel u harbtu colloz cull ma sabu*, they entered the city and destroyed every thing they came across.

**THARBEX** — to scratch; to erase; *tharbex, tictet chif gie gie*, to scrawl; to scribble; to write hastily *jew* illegibly; to mark *jew* write awkwardly with a pen, pencil etc.

**THARBIT** — ruin, destruction.

**THARBIX** — scratching; *tharbix (chitba hazina chif gie gie)*, scrawl; scribbling; bad writing; a scribble.

**THARFEX** (*tahdem addocè*) — to cobble; to work roughly hastily and rudely.

**THARHAR** — to breathe thickly *jew* huskily; to breathe with the rattles; to have the death rattle.

**THARHIR** — rattling; *tharhir (hur-hara) ta kabel il mewt*, death rattle.

**THARRAB** — to rape; to commit rape; to make *jew* cause one to flee *jew* to run away.

**THARRAX** — to enrage; to put in a rage *jew* passion; to stir up to fury; to exasperate; to make furious; to excite rage in.

**THARRAX** (*taghmel il gilda etc harxa jew m'hix lizza*) — to roughen; to make rough.

**THARREB** (tagħmel herba) — to desolate; to deprive of inhabitants; to waste, to destroy; to spoil.

**THARREC** to move; to stir; to change the position, posture *jew* place of; to shift from one place to another.

**THARREC** (tagħmel citazoni) — to cite, to summon.

**THARREF** — to tell tales; to tell fibs; to tell stories; *tharref* (tlablab u tgħejd); to chatter; to prattle; *la tem-mnux, kieghed iharref* (kieghed jigdeb), don't you believe him, he is telling stories.

**THARREG** — to train; to bring up; to educate; to teach; to rear and instruct; to form to any practice by exercise; to discipline; to drill; to practice and make perfect in any exercise; to break; to tame; to render docile; to render able to perform certain feats; *ghandec b'zonn li tharreg ftit jehor iz-ziemel tiegħec għal carrozza*, you have to break (train) your horse for the carriage a little more.

**THARRI** — to loosen the bowels; to render anything as of light esteem.

**THARRIF** — fibs; tales; prattling, chattering.

**THARRIG** — training; bringing up; educating; education; rearing and instructing; the forming of any practice by exercise; drilling; practising and making perfect in any exercise; breaking; taming; rendering docile.

**THASSAR** — to cancel, to obliterate; to expunge; to blot out; to erase; to rase; to efface; to disfigure; *thassar*, to spoil; *hassar is-somma minn fuk il black board*, blot out the sum from the black board; *hassar ismec*; cancel your name; *ix-xbiha tiegħu thassret ma bakghetx tingharaf li hi li statwa tiegħu*, his likeness has been effaced from that statue; *din il chitba fuk il ħajt thassret biż-żmien (daks chemm ilha)*, time has obliterated the writing on this wall; *jecc titchellem kabal thassar il festa collha*, if you speak beforehand you will spoil the whole show; *cun af li dac it-tifel sejjer thassru jecc ma ticcastigahx*

*talli jagħmel*, you will spoil that child if you don't punish him for his offences and misbehaviours, (spare the rod spoil the child); *iz-żwieġ ta ħija thassar*, my brother's marriage is off;

**THASSAR** (tgharrak) — to corrupt; spoil, to taint, to deprave, to impair; to vitiate; *tuffiha wahda mħassra thassar barcata shiħa*, one rotten apple spoils, *jew* corrupts, the whole ship load.

**THASSEB** — to doubt; to give *jew* cause one to think; *din il mara kiegħda thassibni*, this woman is causing one to doubt.

**THASSEL** — to acquire; to get; to gain; to procure; to obtain industriously.

**THASSEL** (tghattan, tghaffeg) — to squash; to mash; to bruise flat.

**THASSES** (tissamma *jew* tghasses) — to listen clandestinely; to spy.

**THASSIL** — acquiring, procuring; getting.

**THATTAB** — to grow woody.

**THATTAM** (tissiggilla) — to seal; to seal up.

**THATTAR** (issawwat, *jew* tati xebgħa ħatar) — to cudgel.

**THATTEB** — to render (*jew* cause one to be), hanchbacked.

**THAWTEL** — to use one's industry.

**THAWTIL** — industry.

**THAWWAD** — to mix, to confound; to bundle together; to mingle; to mingle promiscuously; to blend; to compound; to perturb; to disturb; to put out of countenance; to puzzle; to perplex; *thawwad (tkankal ilma etc.)*, to make turbid, thick *jew* muddy; *thawwad il caffè etc. (biex idub iz-zoccor etc.)*, to stir up; *ghamiltlec zoccor, thawwad*, I put sugar (in your coffee etc.) stir it up; *trid thawwad collox flimchien*, you have to mix everything together; *b'din il mistoksija issa thawwadni*, you have puzzled me now with this question; *meta rani gej thawwad*, when he saw me coming he was perplexed *jew* was put out of countenance *jew* changed colour *jew* countenance *jew*

blushed; *it-temp (l-ajru) thawwad*, it grew cloudy *jew* it became overcast.

THAWWEF (tghalleb) — to cause one to grow lean.

THAWWEL — to plant.

THAWWIL — planting, the act of planting.

THAXCHEN (tassedia) — to besiege; to block up.

THAXCHIN — a besieging; a siege; the act of shutting in.

THAXLEF (tahdem *jew* taghmel *haga jew* xoghól chif giè giè, *jew* xoghól ohxon, m'hux rfinut) — to cobbler, to work in haste *jew* carelessly.

THAXLEF (nixef u sar huxliet) — it grew dry, as hay.

THAXLIF — cobbling; work done roughly *jew* in a rough way; the growing dry (hay etc.).

THAXWEX — to rustle.

THAXWIX — rustling; *smajt it-thaxwix tal werak nixef*, I heard the rustling of the dried leaves.

THAXXEM (chiber *jew* twal u si-men) — he grew tall and big.

THAXXEM (tiecol u tixrob shih) — to eat and drink merrily; to riot.

THAXXEN — to thicken; to increase; to thicken; to make thick.

THAXXIN — thickening.

THAXXEX (tiecol hafna u minn collox) — to eat a large quantity of different kinds of food; to eat a lot

THAXXIX — the eating a lot of different kinds of food.

THAZZEM — to gird.

THAZZEN — to make worse; to cause a thing to be *jew* to grow worse; to worse; to worsen; to corrupt; to vitiate; to contaminate; to defile; to pollute.

THEBB (ghall) — to attack, to leap *jew* rush upon; to assail.

THEDDED — to threaten; to menace; to use threats *jew* menaces to; to act as if intending to injure, *hed-didni (li isawwatni) bil bastun*, he threatened me with a stick.

THEDDID — threatening; menacing.

THEFF — to grow light; to become less dense *jew* thick; to lighten.

THEJJI — to prepare; to get ready; to make ready; to get up; to arrange; to organize; to dispose; *thejji it-triek (tlesti ghal hadd jehor)*, to pave the way, to plough the ground *jew* to dress the ground, for others.

THEJJIJA — preparation; the getting ready.

THENN — to have pity on; to feel pity *jew* compassion for; to commiserate; to compassionate; to have compassion for; *Sinjur henn ghalina*, O Lord have pity on us; *meta tisma dan ma tistax ma thennx ghal dawc it-tfal*, when you hear this you cannot but feel compassion for (*jew* towards) those children.

THERREŽ — to levigate.

THEWDEN — to rave; to be delirious *jew* mad; to wander in mind *jew* intellect; to talk irrationally; to dote; *x'inti thewden?*, what you raving about?

THEWDIN — raving; the wandering in mind *jew* intellect; irrational talking; doting.

THEŽŽEŽ — to shake; to cause to tremble; to shiver *jew* to quiver; to agitate; *ir-rih chien hecc kawwi li hež-žez id-dar mil pediment*, the wind was so strong that it shook the house from its foundation.

THEŽŽIŽ } shaking; a shock; a

THEŽŽIŽA } concussion; quivering; trembling; *thežžiza ta l-art (terremot)*; an earthquake.

THIN — ground wheat; flour; flouring.

THINN — ara *thenn*.

THIT — to sew; to close *jew* unite by sewing.

THOBB — to love; to like; to regard with strong feelings of affection; to feel devotion towards; to regard with feelings of tender affection; to be in love with; to be pleased with; to approve; to enjoy in a moderate degree; to be fond of; *missier li thobb l-uliedu*, a father that loves his children; *Muleja, nhobboc fuk collox, colloc mhabba*,

O my Lord, I love Thee above all things infinite love; *thobbu il caffè?*, are you fond of coffee?; *xi thobb l-actar il frauli jew ic-cirasa?*, what do you like best (what do you prefer) strawberries? or cherries?; *inti tassew thobbha l-ohti?*, is it true that you are in love with my sister?; *thobb hağa u tobghod ohra*, if you will enjoy the fire you must put up with the smoke *jew* conveniences have their inconveniences and comforts their crosses; *min ihobb il chelb ihobb il sidu*, love me, love my dog; *thobb ferm (hağa)*, to have a partiality for; *missierec chien ihobb wisk il ponc tal gnibru*, your father had a partiality for gin punch; *dana chif nhobbu jena*, this is just to my taste; *it-tfal culhadd chien ihobbhom meta chienu hemm*, the children were general favourites there.

THOCC—to grate; to scratch; *hocc ftit iehor gobon*, grate some more cheese; *ghaliex kieghed thocc rasec?*, why do you scratch your head?; *culhadd thocc fejn jeclu*, every body is most particular in what concerns him most.

THOLL—to melt; to dissolve; to absolve; to undo; to untie; to loose; to unbind; to free from bonds; to unfasten; *holl dawn il culuri fl-ilma*, dissolve these colours in water; *ara tistax tholl din il ghokda*, see if you can untie this knot; *il confessor biss li jista iholna minn dnuvietna*, it is the confessor that can absolve our sins; *il cliem tieghu nhossu iholni*, his words make me as it were feel melting away.

THOLLIJA—leaving; abandoning; omission; neglect; permission; allowance; leave; legacy.

THOSS—to feel; to perceive by the touch; to touch; to handle; to resent; to be sensible of; to have a perception of; to perceive; to feel resentment; to take ill; to take *jew* consider as injury, insult *jew* affront; to be touched *jew* moved by; to be affected; to be in health; to find one's self in health; *chif thossoc illum?* how do you feel to day; *ma*

*nhossni fiha illum*, I don't feel well to-day (*jew* I feel out of sorts, *jew* alloverish, to-day); *meta narah f'dac li stat ma nistax ma nhossx*, when I see him in that state I cannot but be touched; *missieru hass ghalih*, his father's bowels yearned over (*jew* upon, *jew* towards) him; *ommi hasset wisk ghalih*, my mother was greatly affected *jew* she felt a secret affection for him; *dawc il chelmjet jena hassejthom bhula ingurij mil l-acbar*, I resented those words as mortal injuries; *huc hassu hazin malajr*, your brother was taken suddenly ill *jew* was seized with sudden illness; *li ihoss*, passible (capable of feeling *jew* of suffering); *tghejd li thoss (tichellem car, jew tcut ta zakkec j'fommoc tghejdha chif thoss-sha)*, to be outspoken; *dac ighejdha chif ihoss-sha*, he is outspoken; *culhadd ihoss tieghu*, none knows the weight of another's burden; *thoss il ghomma*, to feel, *jew* be, warm; *thoss il bard*, to feel, *jew* be, cold; *kieghed thoss il bard?*, do you feel cold?; *thoss rasec*, to go mad; *mischin, kieghed ihoss rasu (kieghed jiggennen)*, poor fellow, he is going mad.

THOTT—to unload; to pull down; to untwist; to unweave; to unwind; *ghandec hila thott dan il bastiment (vapur) faham f'gimgha zmien?*, can you unload this collier in a week's time?; *diğa bdew ihottu is-swar*, they have already commenced to pull down the bastions (*jew* walls); *tista thott ftit jehor spag*, you can unwind some more thread; *tiehu minghajr ma trokl sa 's-swar thott*, he who more than his worth doth spend, makes a rope his life to end; he who spends more than he should, shall not have to spend when he would.

THOZZ—to mark; to draw; to delineate; to sketch; to note; to sign; *taf thożli il pianta ta din id-dar?*, can you draw me the plan of this house?

THUF—to bestir one's self; to thrust one's self into business; to bustle; to be smart.

TIBBAMBOCCA—to bamboozle.

TIBBAXXA—to lower one's self; to demean one's self.

**TIBBLACCA**—to black; to blacken; *wiehed li (min) jibblacca iz-zraben*, a shoe black; a shoe blacker *jew* a shoe boy.

**TIBBORDIA**—to sail; *morna nib-burdiaw*, we went sailing.

**TIBCHI**—to cry; to weep; *tibchi (ibewwel ghajneje)*, to pipe one's eyes; *tibchi bichi tad-demmm*, to weep salt tears; *inti ghad tibchi bichi tad-demmm*, you will weep salt tears; *tibchi lill*, to beweeep; *tibchi it-telfa ta xi hadd*, to mourn; to grieve; to lament; to be sorrowful; to grieve for; *miet u halla l-eluf jibcu it-telfu tieghu*, he died and left thousands to mourn his loss.

**TIBCHIM**—muteness, dumbness.

**TIBCHIR**—rising early; *min ihobb it-tibchir*, *ragel isir*, he's up at five and he will thrive.

**TIBCIR**—butchering.

**TIBDA**—to begin; to commence; to start; to trace the first ground, element *jew* existence of any thing; to come into being; to arise; to break the ice; to break ground; *tibda il cal-zetta*, to cast on; *tibda taghmel haga*, to set one's self to do a thing; *tibda bix tekred dan il gwai*, you set yourself to uproot this evil; *tibda hajja gdida*, to turn over a new leaf; to wipe off old scores; *beda jdlam*, it is growing dark; *meta tibda is-sena*, at the commencement of the year; *bdew jistaksu (bdew jaghmlu mistoksijiet u jitchixxfu)*, inquiries were set on foot; *katt tibda xejn kabel ma tara chif tispic'cah (tibdiex haga kabel ma teun taf s'gur chif ghandec tispic'cah)*, begin nothing until you have considered how it is to be finished; *meta bdiel il guerra*, at the outbreak of the war; *tarqa tibda*, to begin again; to resume; *wara dan raqa beda jecol*, after this he resumed eating.

**TIBDEL**—to change; to exchange; to commute; *tibdel (il mara ir-ragel jew ir-ragel il mara)*, to throw over; *dic li tatni il chelma li teun marti bidlitni u hadet (izzevget) lil hadd jehor*, my promised wife threw me over and married another one.

**TIBDID**—pouring, pouring out; effusion.

**TIBDIL**—change; changing; mutation; transforming.

**TIBDILA**—change, transformation; *tibdila hwejjeg*, a change of clothes.

**TIBEC** (minn *Titbec* *jew* *tithan rkiek*)—he ground minutely.

**TIBEN**—straw; *katta tiben*, a sheaf *jew* a truss of straw; *bejjeh it-tiben*, a seller of straw; *bhal nar tat-tiben*, soon hot soon cold; *tat-tiben*, straw; *cappell tat-tiben*, a straw hat.

**TIBGHAT**—to send; to despatch; to transmit; *tibghat il barra*, to dismiss to give one the sack; to pack off; to bundle one off; *ibghatu il barra mil l-actar fis*, dismiss him *jew* clear him out *jew* pack him off at once; *tibghat f'cumilat*, *cunsill etc.*, to return; *il cunsiljeri jibghathom il poplu fil cunsill*, members of the council are returned by the people; *tibghat petizioni etc.*, to forward a petition etc.; *tibghat bil gha'gla*, to despatch.

**TIBGHID**—allontanation.

**TIBGHIL**—the rearing *jew* bringing up badly; degeneracy.

**TIBGIL**—exemption; protection; defence; adoration; veneration; reverence.

**TIBHIR**—navigation; seafaring.

**TIBHIR**—perfuming, perfume.

**TIBJID**—whitewashing; *din id-dar trid it-tibjid*, this house stands in need of whitewashing; *tibjid* (minn *tibid*), the laying of eggs; the spawn of fish.

**TIBJIN**—distinction; difference; interposition; an interposing; mediation; an interceding.

**TIBKA**—to remain; to continue (in a place) to stay; *tibka haj wara*, to survive; *tibka wara (lura)*, to remain behind *jew* to be left behind; to stay behind; *tibka (sa l-ahhar)*, to last; *tibka minn taht (fi guerra)*, to be worsted; *tibku obbligat*, to owe; to be grateful; *nibkg'halec obligat*, I'll be grateful to you; *chemm baka ghas-sajf?*, how long will it be till summer?; *ta ordni li jaghmlu colloe ghalija bix incun comdu dment li nibka jid-dar*

*tieghu*, he gave instructions that they were to make me as comfortable as possible during my sojourn under his roof; *tibka lura fil hlas* (*fil pagamenti*), to be in arrears, *jena katt ma bkajt lura fil hlas*, I was never in arrears.

**TIBLA**—to swallow; to gulp down; to gobble; *tibla* (*ichel*), to bolt down food; *tibla*, to engulf; *il bahar chien chien donnu irid jibla l-art*, the sea seemed as if it would engulf the land; *wiehed li jibla collox* (*li jibla cull ma jisma jew briedem mazzun*), a gobemouche; a credulous person who will believe *jew* swallow everything.

**TIBLIH** (*bluha*) – stupidity; blockishness; dullness.

**TIBLIT**—the striking *jew* paving with a beetle

**TIBNA** – a straw; *hafif daks tibna*, as light as a straw; *x'uhud jiscruplaw minn tibna u minn travu ma jiscruplaw*, some see a mote in other people's eye and not a beam in their own, *jew* some people strain at gnats and swallow camels.

**TIBNI**—to build; to construct.

**TIBREC** – to swoop on.

**TIBRED**—to cool one's self; to cool down; *la ticrox kabel ma tibred sewwa*, don't drink before you are properly cool.

**TIBRI** (*thares cass*) – to gloat.

**TIBRID**—cooling.

**TIBRIG**—a heaping *jew* a piling up.

**TIBRIK**—a blazing, a flashing.

**TIBRIN**—a boring with a gimlet; *tibrin* (*ghawi*), bad insinuation; a wrong suggestion.

**TIBSIR**—prognostication; foretelling; prediction; prophecy.

**TIBTIL**—evacuation; emptying.

**TIBWIGH**—vomit; vomiting; the matter vomited.

**TIBWIK** – vacuity, void; emptiness.

**TIBWIS**—the act of kissing repeatedly.

**TIBXIR** – annunciation; news.

**TIBXIX** – aspersen; sprinkling.

**TIBZA**—to be afraid; to have fear of; to funk; *tibza*, to hesitate; *xejn ma bzajt, bkajt diehel drilt*, I did not hesitate, I went straight in; *tibza xejn*, don't worry; *tibza*, to be alarmed; *is-suldati bezghu u harbu*, the soldiers were alarmed and fled; *tibza ghal haga*, to be careful of; *ghandec tibza ghal hwejjeg hadal jehor daks chemm tibza ghall tieghec*, be as careful of the property of others as you would be of your own; *min ma ghandux fuham miblul ma jibza minn xejn* (*tibza xejn la icolloc il cunzenza quietta*), a quiet conscience sleeps in thunder *jew* act up rightly and fearlessly and you may defy the devil and all his works; *il chelb mutu ibza minnu*, beware of a silent dog and still water; still waters run deep; silent and quiet conspirators are most dangerous; the fox barks not when he would steal the lamb; *tibza ghal habba*, to be frugal; to be thrifty; to practice economy; to be sparing.

**TIBZIK** (*tbezzik*) – the act of spitting a little at a time; the being always spitting.

**TIBZIL** – activity; quickness; promptitude; diligence.

**TIBZIR**—peppering; *tibzir* (*tidmil*), manuring.

**TICBER**—to grow big; to increase; to grow old; *ticber u tigghallem*, it is never too old to learn.

**TICBIS**—setting on fire; making of fire.

**TICCA**—a spot, a dot; a mite; *ghadu daks ticca*, he is a little mite.

**TICCAJTA**—to fribble; to joke; to crack jokes; to cast jokes at; to jest; *ma tantx hu malajr ticcajta mieghu*, it is not an easy thing to fribble with him; *ma jafx jiccajta*, he can't take a joke; *kiegghed ticcajta*, you are joking.

**TICCALPESTA** (*tishak jew tirtes taht sakaje*)—to tread on; to trample under one's foot; *ticcalpesta* (*tmiegher eto*), to ill use; to treat one with contempt.

**TICCAREZZA**—to pet; to treat as a pet.

**TICCALUNNIA**—to infamize; to injure; to wrong.

**TICČANGA**—to pave, to lay with bricks *jew* stone; to floor with stone etc; to lay with broad stones; to flag.

**TICCARGA**—to load.

**TICCANCRA**—to gangrene; to become mortified; to corrupt to a state of mortification; *il ferita iccan-crattu kabel fil ghaxia*, his wound gangrened before night.

**TICCASTIGA**—to punish; to chastise.

**TICCHIEN**—to diminish; to grow less.

**TICCHI**—spots, dots.

**TICCHIAMA**—to call out.

**TICCIJA**—banishment.

**TICCMANDA**—to order; to give orders; to give a command; to give directions; to be an authority; to rule; to manage; to direct; *li cunt niccmanda jena*, if I had my way; *tcun ticcmanda collox*, to have the sole command.

**TICCOMPONI**—to compose; to set up the type.

**TICCOMBA**—to splice; graft.

**TICCONFONDI**—to get puzzled; to be bewildered *jew* perplexed; to be in a quandary; to puzzle; to perplex; to confound; to embarrass; to entangle, to bewilder; to make intricate; *il ghaliee kieghed ticconfondi?*, why do you get so puzzled?; *li mhallef icconfonda*, the judge was in a quandary; *ticconfondi (thallat)*, to mix; *issa kieghed ticconfondi hağa ma l-ohra*, you are now mixing one thing with another.

**TICCONOXXI**—to know; to see; to find out; to understand; *ili nicconoxxi*, I have known him for a long time.

**TICCONSIDRA**—to consider; to meditate, to think of; to reflect

**TICCONSLA**—to console; to console; to comfort; to solace.

**TICCONVERTI**—to convert.

**TICCONSULTA** (*ruhec*)—to take counsel with; to consult; to advice;

*ahjar ticconsulta ruhec ma xi avucat tajjed*, it is better to take counsel with a good advocate; *nicconsultac li tmur illum*, I would advice you to go to-day.

**TICCŌNZA**—to tan; to convert skins into leather.

**TICCOPIA**—to copy; to take copies.

**TICCORDA**—to agree; to bargain; to make arrangements; to get ready; *ahjar ticcorda kabel*, you had better agree before hand; *tittakx kabel ma ticcorda sewwa*, don't go before you make all your arrangements.

**TICCORDA** (strument tad-dakk)—to tune an instrument; *int taf ticcorda il chitarra actar malajr minni*, you can tune the guitar quicker than I.

**TIOCULJUNA**—to snub.

**TICCORRIEGI**—to correct; to free from faults *jew* errors; to amend; to rectify.

**TICCUNDANNA**—to condemn; to sentence; to pass judgment on; to doom to punishment; *chien iccundannat ghal mewt*, he was sentenced to death.

**TIOCUNFETTA**—to candy.

**TICCONSIDRA**—*ara Ticconsidra*.

**TICCUNSINNA**—to give; to deliver; to hand over; *jena iccunsinnajtu lilu u tlakt*, I handed him over to him and went on.

**TICCONTEMPLA**—to contemplate; to consider with attention; to study; to muse; to meditate; to reflect.

**TICCURA**—to cure; to doctor the sick.

**TICCWIETA**—to quiet; to lull; to calm; to pacify; to quell; to subdue; to abate; to recover one's composure; to settle one's self; *meta niccwieta ftit irrid nictab xi hağa*, when I settle myself I want to write something; *la tchelmux kabel ma jiccwieta*, don't speak to him before he recovers his composure; *il bahar kieghed jiccwieta*, the sea is calming down; *ir-rih beda jiccwieta*, the wind is abating; *rnexxielu jiccwieta rrell li chien hemm, fi ftit granet*, he succeeded



ed to quell the disturbance in a few days

**TICFIN**—the shrouding a corpse.

**TICHIL**—plastering with mortar *jew* with clay.

**TICHIL** (*ghati ta lewn ichal*)—blue washing; a colouring *jew* tinging with blue *jew* azure.

**TICHJID**—a deceiving.

**TICHJIL**—measuring, measurement.

**TICLIL**—coronation.

**TICMID**—fomentation.

**TICMIX**—rucks; folds; creases.

**TICMIXA**—a ruck, a fold; a crease.

**TICNES**—to sweep; to clear; to drive off; to drive away; to drive *jew* carry off with violence; to wash; *ghedilha tigi ticnes din il camra*, tell her to come to sweep this room; *ir-rih chines collar*, the wind carried off everything; *il bahar chines cull ma sab fuk il crerta*, the sea washed off everything on deck.

**TICRI**—to hire; to let; *irrid nicri dar bil gnien*, I want to let a house with a garden; *ahjar ticri pianu ghal tliet ijiem*, you had better hire a piano for three days; *min jicriha jokghod ghaliha*, he that is bound must obey.

**TICRIH**—to become *jew* turn ugly; *cull ma tmur keghda ticrih*, she is becoming uglier every day (*jew* day by day).

**TICSAH**—to grow cold; *idejja cheshu bhas-silg*, my hands have grown as cold as ice.

**TICSEB**—to obtain; to get; to acquire; to procure; to find.

**TICSER**—to break; to part in two; to smash; to shatter; to spread (by dashing, as waves on a rock); to bend; to infringe; to violate; to break; to transgress; *kieghed ticser irregularamenti*, you are infringing the regulations; *ticser ir-ras*, to bother; *ticser (ghadma etc)*, to fracture; *ticser*, to make one blush *jew* feel ashamed; to snub; *xejn tahseb billi titchellem hecc sejjer ticairni*, don't you believe that because you speak to me so you will make me blush.

**TICSI**—to cover over; to line;

*tisci bit-twarel*, to board; to cover with boards; *tisci biz-zrar*, to gravel.

**TICSIB**—acquisition; getting; obtaining.

**TICSIH**—cooling.

**TICSIR**—breaking, taming; training; exercise; *ticsir (qheja)*, weakness, lassitude, debility, fatigue.

**TICTEB**—to write; to compose; to make the author; *taf tictab*?, can you write? *wiehed li ma jafx jictab u jakra*, an illiterate person; *ictab ismec*, put down your name; *ctibtlec zeurq numri f'lotteria*, I put you (*jew* I've got you) down for two tickets in the raffle; *tictab wara il carti (documenti etc.)* *bier tcun taf x'inhuma*, to docket.

**TICXEF**—to uncover; to unveil; to lay open; *ticxef (art etc)*, to explore; to explore; to search out; to find by searching; *ticxef (lill min jaghmel xi delitt)*, to expose; to disclose; to make public; to detect and make known; *ticxef (lill wiehed li ghamel) briccunata*, to expose a fraud; *nhar il Hadd sejrin jicxfu il faccata tal cnisia*, next Sunday they are going to unveil the façade of the church; *ticxef snienec meta tidhac jew tincorla*, to grin; to show the teeth (in laughter, in pain etc); *ticxef (x'inhil il marda)*, to diagnose; to make a diagnosis of a disease.

**TICXIF**—uncovering; unveiling; exposing.

**TICWI**—to burn; to make red hot; *il flus jicwulu fil but (wid jonfok li icollu malajr)*, his money burn a hole in his pocket.

**TIDBIEL**—to wither, to fade; to go sapless; to dry up; to waste *jew* pine away, to decay; to droop

**TIDBIR** (cumissioni)—commission; *tidbir (capparra)*, earnest money.

**TIDBOK**—to shut; to close; *idbok il bieb*, shut the door.

**TIDDACCAR**—to be capricated; to imitate; to do as others have done.

**TIDDANDAN**—to prink; to adorn yourself; to make a show; *chinet mdandna chemm jista icun (lieba mil l-ahjar)*, she was prinked in all her finery.

**TIDDARDAR**—to be sick; to get the nausea; to nauseate; to loathe; to feel an inclination to vomit; to become squeamish

**TIDDARRAS** - to have your teeth set on edge; to dislike; to show discontent.

**TIDDECIDI**—to decide, to determine; to make up one's mind; to come to a determination; to form a resolution; to take a decisive step; to nail one's colour to the mast; to take the bull by the horns.

**TIDDEFENDI**—to defend; to stand in defence of; to guard; to protect; to support; to vindicate; *tiddefendi causa*, to plead (for); to advocate; to take one's part; to stand up for; *hu biss chien li iddefendieni*, he was the only one that took my part (*jew* stood up for me; *min sejjer jiddefendic f'din il causa*, who is going to plead for you? (who is your counsel?))

**TIDDEFFES**—to obtrude; to intrude; to be an intruder; to enter without right; to come forward without warrant *jew* solicitation; *tiddeffes (tara chif taghmel u tidhol) fil folla etc.*, to elbow one's way in; to push one's way through a crowd; to get a place by hook or crook; *ara chif taghmel u iddeffes*, see what you can do (do your best) to get in; *dac ihobb jiddeffes f'colloz*, he likes to poke his nose in everything.

**TIDDEJJAK**—to get tired *jew* annoyed of a thing; to nauseate; to conceive an aversion.

**TIDDEJJEN**—to buy things on trust; to make *jew* contract debts.

**TIDDEN**—to crow (as cocks do); *is-serduk beda jidden*, the cock began to crow.

**TIDDENDEL**—to hang; to be suspended; to dangle; to hang loose.

**TIDDEPENDI**—to be dependent on; to be in a state of dependence; *jena niddependi minnu*, I am dependent on him; I am his subordinate.

**TIDDEPOSITA**—to deposit; to lay up; to place; to commit; to intrust.

**TIDDETTA**—to dictate.

**TIDDEVERTI**—to amuse one's

self; to make merry; to recreate; to amuse, to refresh after toil; to divert; *meta cont hemm iddevertejt ferm*, when I was there I amused myself very much; *nixtiek chiecu niddeverticom actar*, I wish I could divert you more.

**TIDDI** - to shine; to emit rays of light; to radiate; to glitter; to gleam.

**TIDDICHIARA** -- to declare; to make known; to tell openly; to publish; to proclaim; to affirm; to testify; to reveal.

**TIDDIN** (*tas-serduk*) — cock crowing

**TIDDISCLA** — to wander about doing nothing; to lead a dissolute life.

**TIDDISCUTI** — to moot; to debate; to argue; to discuss; to raise for discussion.

**TIDDIXXA** — to break wind.

**TIDDOBBA**—to get; to obtain; to procure; to put up; *jeca nista nid-dobba carrozzin*, if I can procure a cab; *chellu jiddobba ghal dac il lejl*, he had to put up for the night.

**TIDFEN**—to bury; to inter; to lay in the grave; to consign to the grave *jew* to the tomb; to entomb *jew* in-tomb.

**TIDFIS** - a thrusting *jew* throwing in.

**TIDFOR**—to plait; to fold; to double; to weave, to braid; to plat.

**TIDGHI**—to swear; to curse; *nid-ghi is-sigha u 'l mument*, I curse the hour.

**TIDHA**—to find pleasant *jew* amusing employment.

**TIDHER**—to appear; to become visible; to seem; *jidhirli li...*, it seems to me that...; *din il chewba bdiet tidher ghalina flit snin ilu*, this star became visible to us a few years ago; *x'jidhirlec?*, what do you say? *jew* what is your opinion?; *tidher li thossoc hazin*, you look ill; *ghaliex katt ma tidher (ma tati titwila etc)* hemm?, why do you never make yourself seen there? *il ghasfur chien jidher mejjet*, the bird was to all appearance dead; *tidher ghal (jew minn f'loc)*, to personate; *die id-darba jena dhert f'loc ibnu*, on that occasion I personated

his son; *ma tibkaɣ tidher*, to disappear; *jidhirlu li hu xi haɣa*, he gives himself mighty airs; *li jidher* (*fejn jidher*), discernible; visible.

TIDHIB (indurar)—gilding.

TIDHAC—to laugh; to titter; to giggle; *tidhac chemm tiflah*, to roar with laughter; *tidhac b'xi hadd*, to deride, to scorn; *tidhac bi* (*tinganna*), to cheat, to deceive, to overreach; to swindle; to play with one's beard; *dhakt bih f'wiççu*, I played with his beard; *tidhac bin-nies*, to hoax, to deceive in joke, to cajole; *darba niftacar daheɣ daheɣ bija*, I was once famously taken in, I remember; *tidhac b'xi hadd* (*ghaliɣ icollu xi difett etc.*), to make fun of, to make a butt of, to make game of; to ridicule; *m'hux ragel ta min jidhac bih* (*jew tad dahe*), he is not a man to be made fun of; *m'hux sewwa tidhac bil guai tieghu*, it is not fair to make a game of his calamities; *tidhac b'xi hadd minn warajh* (*m'hux f'wiççu*), to laugh in one's sleeve; to ridicule a person not openly but in secret; *dac sargu* (*xih*) *ma tantɣ tidhac bih malajr*, he is an old bird and is not to be caught with chaff *jew* he is an experienced man *jew* a man with his wits about him and is not to be deluded by humbug; *min dahac bic darba la tajdahɣ*, confide not in him who has once deceived you; *katt tidhac bil mancamenti ta hadd jehor*, deride not any man's infirmities.

TIDHIS—obreption; the coming on by surprise; the act of creeping in.

TIDHIL—introduction; a bringing in; *tidhil ta flus*, the exacting of money; receiving money.

TIDHIN—fumigation; fuming; exhalation; evaporation.

TIDHOL—to go in, to enter; to step in; to pop in; to penetrate; to engage in; *tidhol bil mohbi* (*f'post*), to steal in; *cull tant dari chien jidhol xi vapur bil contrabandu bil-lejl*, every now then a smuggling ship used to steal in by night; *tidhol fil port*, to put into a port; *ma nemminx li ittrasport jidhol hawn ghal ilma din id-darba*, I don't think the transport

will put into our harbour to water this time; *ghejdilha tidhol*, tell her to come in *jew* to go in *jew* to step in; *kieghed nidhol l-ismijiet ta cullhadd fir-registru*, I am entering everybody's name in the register; *tidhol man-nies*, to become a servant; *tidhol f'pajjis tisirku u tharbtu collu*, to overrun; *tidhol f'loc* (*fil post li chien*) *hadd jehor*, to step into another man's shoes; *jecce il marda tidhol il gemwa ghal xejn tibghat ghat-tabib*, if the illness gets worse it will be of no use sending for (*jew* calling) the doctor; *tidhol ghal biçça xoghol jew ghal haɣa*, to take upon one's self the care of an affair; *tidhol ghal xi hadd*, to intercede; to assist; to succour; *tidhol fil hsieb*, to begin to think; *tidhol in damna* (*fil kalb*) *ta xi hadd*, to be in favour with one; *min jidhol bejn il basla u kezrittha jibka b'rehitha*, he that hath shipped the devil must make the best of him; *min jidhol ghalic idhol ghalih*, aid him who will come to your aid.

TIDJIK—restriction; weariness; disgust.

TIDJIN—credit.

TIDKIS—proportion, symmetry.

TIDLEC (*bix-xaham*)—to grease; *tidlec bil katran*, to pay; *tidlec biž-žejt*, to anoint, to rub with oil *jew* with ointment; *tidlec* (*tati xebgha*), to thrash, to give a thrashing; to beat.

TIDLIC—viscosity; clamminess; anointing.

TIDLIL—umbrage; shade; *tidlil hajja ta wiehed li icun dejjem ma djul in-nisa*, a delicate life.

TIDLIM—obscurity, darkness, gloom.

TIDMIL—manuring.

TIDMIM (*gabra, damma*)—collection, a gathering; the stringing of beads *jew* of pearls; *tidmim* (*id-damm tal koton*), separation of cotton from the pod; *tidmim* (*tiçpis bid-demm*), the imbuing with blood.

TIDMIS—cooking of beans, pulse etc to perfection.

TIDNEB—to sin; to violate the law of God; to do wickedly; to offend against right.

**TIDNIJA**—pus; purulent matter; corruption.

**TIDNIB** (minn iddenneb jew ig-gannat fit-truf) — a joining of anything together.

**TIDNIS** — filthiness; contamination.

**TIDRA**—to be *jew* get accustomed; to be familiar with a thing etc; to get used to a thing; to habituate yourself; to enure one's self; *ghadni ma drajta sewwa*, I have not got my foot in yet.

**TIDRES**—to thresh.

**TIDRIJA** (drawwa) — habit, custom, assuefaction; assuetude.

**TIDRIJA** (tixrid tal kamh biex jin-ghazel mit-tiben etc) — dispersing *jew* scattering; dispersion.

**TIDRIS** — irritation; provocation; exasperation; *tidris tas-sniien*, an edging of one's teeth.

**TIDROB**—to wound; to hit *jew* strike with a stone.

**TIDWIA** — dressing of a wound etc; the applying medicament; the using remedies.

**TIDWIB** — liquefaction; melting; dissolving; *dana lest ghat-tidwib*, this is ready for melting.

**TIDWID**—vermination; the breeding with vermin.

**TIDWIK**—tasting; relishing.

**TIDWIL** — distribution of the lights, illumination.

**TIDWIM** — perpetuity, eternal duration.

**TIDWIR** — a turn; turning; a going round; *tidwir minn fehma jew minn xi hsieb maghmul*, dissuasion, contrary advice.

**TIDXIX** (ichel bir-regħba) — devouring, gluttony.

**TIDXIX** (dħin oħxon) — a grinding coarsely.

**TIEB** (sar actar tajjeb) — became better.

**TIEB** (bnazzi) — fine weather; *jec icun it-tieb*, weather permitting *jew* if fine.

**TIEBA** — goodness; *Muleja nindem ghax regħxetec colloc tieba*, O my God

I am sorry that I have offended Thee, Infinite Goodness.

**TIECOL**—to eat; to take food; to consume; to corrode; *tiecol bħal maħtuf* (*bħal serduk għama*), to devour; *tiecol għax-xaba*, to eat to repletion; *xħin tiecol int !*, at what time do you take your meals; *tiecol ma xi haħħ*, to dine with; *meta sejjer tigi tiecol miegħi ?*, when are you coming to dine with me?; *tiecol batal (ta xein)*, to eat one's head off; *iz-żwieemel keghħin jecħu batħal hemm fħi stħalla*, the horses are eating their heads off at the livery; *intħi tiecol minn fuk rasu (itħwal minħu hafħna)*, you are shoulders taller than him; *għurnata lħi fħiħ ma tħstħx tiecol laħam*, a day of abstinence; *is sadħl kieghħed jecħol collocħ*, the rust is corroding everything; *min jecħol il laħma jaħtiegħ lħi jecħol il għadħma uħcoll*, he that would eat the kernel must not complain of cracking the nut; if you will enjoy the fire you must put up with the smoke; *min ħu bil guħ jecħol collocħ*, hungry dogs will eat dirty puddings; to the hungry soul every bitter thing is sweet; *jew* when bread is wanting oaten cakes are excellent; *min irħħl jecħol b'żewgħ tħxdieħ jħfħga*, don't grasp at too much or you will lose all; *jew* if you have too many irons in the fire some will burn; *tiecol kaħbec*, to worry one's self to death; to fret; *tħkla x'tiecol*, to earn your living; *ħħl keghħda tiecolħni*, my hand is itching; *igħejħdu lħi meta tiecolħc kieghħ ĩħdec il-lemħniħa ħu sinħjal lħi għandħc ĩħħlaħħal il flus*, they say that if the palm of your right hand itches, it betokens that you are going to receive money.

**TIEGħ** — wedding; nuptials; marriage; *il għurnata tat-tiegħ*, wedding day; *il festa tat-tiegħ (il għors)*, marriage feast.

**TIEGħEC** — your; yours, thy; thine; *il flus tiegħec*, your money; *liema ħu tiegħec?*, which is yours?; *Muleja nkħħdes ruħħi bis-Sağramenti Tiegħec, colloc kħħħsiħa*, O my God I will sanctify myself with Thy Sacraments, Infinite Holiness; *kħħt tağħmel ħağħa tiegħec kaħbel ma tħcun*, don't count the chickens before they are hatched.

**TIEGHI**—mine; my; *il ctieb tieghi*, my book; *dan tieghi u dac tiegher*, this is mine and that is yours.

**TIEGHEM** (minn ittieghem) — he tasted, relished, *jew savoured, tieghem (kaghd jahseb)*, he considered; reflected upon *jew* weighed in his mind; *tieghem (int)*, taste etc. you *jew* thou; *tieghem sewwa (ahseb)*, consider well *jew* reflect well.

**TIEGHU**—his.

**TIEHU**—ta take; to accept; to get; to grasp with the hand etc.; to receive; to appropriate; to assume; to occupy; to attain; *bil pratcu biss li wiehed jehu (jew icun jaf) hağa sewwa*, it is only by practice that proficiency is attained; *tride tiehu dan ucoll?*, will you take this as well?; *ma tistax tiehu rigali bhal dawn?*, you can't accept presents of this sort; *issa x'er tiehu b'dan?*, now what will you get by this?; *sejjer jehu dawn l-artijiet collha taht idejh*, he is going to appropriate all these lands; *din, hawn, tiehu ghamla ohra*, this will assume another shape here; *l-Inglesi dal wakt jehdu l-Africa t'Isfel collha*, the English will soon occupy the whole of South Africa; *tiehu hsieb ta hağa*, to look after a thing; *min sejjer jehu hsieb id-dar meta tmorru inthom?*, who is going to look after the house when you go away?; *tiehu (tisrak)*, to abstract; *rajtu jehu xi hağa minn tokla il hemm fil bieb*, I saw him abstracting something from a hole in the door; *tiehu piacir*, to be pleased; to be amused; to be delighted; *jenu hadt piacir wisk bth*, I was highly pleased with him; I was delighted to see him; *tiehu gost tara zwiemel bhal dawc*, it is a treat to see horses like those; *tiehu responsabbiltà*, to assume responsibilities; *min sejjer jehu din ir-risponsabbiltà?*, who is going (jew who will) assume this (jew such a) responsibility; *tiehu fastidju*, to be offended; to take the pet; to take pet; to take offence; to take pepper in the nose; *ha fastidju ghal cliem li gheddu*, he was offended at my words; *tiehu ghalic*, to take it amiss; *nispera li hadd ma jehu ghalih*, I hope no one

will take it amiss; *tiehu ghali*, to overcharge; to charge to excess; *tiehu ir-ruh*, to feel relieved; to be relieved; *icara jumejn hadna ir-ruh*, after two days we felt relieved; *tiehu in-nifs*, to breathe; *bil chemun tista tiehu in-nifs f'dawc il cmamar*, you can hardly breathe in those rooms; *tiehu in-nifs (tistrih, tiekaf etc)*, to pause; *tiehu nifs (tpejje)*, to take a whiff; *tiehu zball*, to err; to commit a mistake; *ghandec tcun hadt xi zball*, you must have committed some mistake; you must have erred; *tiehu pass fil vojti (tarğa b'ohru)*, to miss your footing; *tiehu copia tu att etc.*; to estreat; to extract; to copy; *li cont bhalec cont niehu copja tal cuntratti collha*, if I were you I'd estreat all the contracts (I'd make an extract of all the contracts); *tiehu parir*, to obtain an opinion; to take advice; *tiehu sahna, jew dughdigha*, to fly into a rage *jew* into a passion; *tiehu l-incomodu (jew il fastidju)*, to go to the trouble; *icolloc tiehu l-incomodu tilla hdejh inti*, you have to go to the trouble of going up yourself to see him; *tihu b'id xi hadd*, to shake hands; *hadilna b'idna u mar*, he shook hands with us and went away; *tiehu drawwa jew vizzju*, to contract a habit; *issa hadu dan il vizzju*, now they have contracted this habit; *tiehu (xilla)*, to take root; *din ix-xilla ma tiehux ghalix niz-jet wisk*, this plant will not take root, it has gone so dry; *tiehu pacenzia*, to bear with; to put up with; *icollna niehdu pacenzia bih*, we have to put up with him; *tiehu noti (jew il minuti) ta sedutc*, to minute; *tiehu flus tal proclama jew l-impunità*, to turn king's evidence; to impeach; *tiehu katgha*, to be frightened; to take a fright; *tiehu (titgharax)*, to be ticklish *jew* sensible of titilation; *inti tiehu? (titgharax?)*, are you ticklish?; *tiehu (iddakhal) il flus fil but*, to pocket the money; *tiehodha ma xi hadd (tatih hasla etc.)*, to abuse; *hadha mieghu bla hniena*, he abused him right and left *jew* he remonstrated with him; *tiehu grazia ma xi hadd*, to take to some one; *hadna grazia ma xulxin malajr*, we took

to one another at once; *tiehu taht idejc*, to gripe; *tiehu taht il protezioni tieghec*, to give one your protection; *jena niehdoc taht il protezioni tieghi*, I throw my algis over you; *tiehu it-tabacc (ta l-innieher) jew tinniechia*, to snuff; *tiehu tabacc?*, do you snuff?; *tiehu rih*, to catch a cold; *jec tokghod fil current tal aria sgur tiehu rih*, if you stay in the draught you are sure to catch a cold; *tiehu (tircheb) marda (il gidri etc)*, to catch a disease etc.; *tiehu (twassal)*, to take; to conduct; to carry; to lead; to convey; to transport; *min sejjer jiehu din il mejda f'locha?*, who is going to carry this table back to its place; *tride tiehdu int il hiju sa hemm?*, will you conduct my brother there yourself?; *x'ghandec tiehu?*, what is your charge?; *tiehu in-nar*, to take fire; *ma tiehu*, to miss fire, *jena ghandi f'rasi li li xcubetta ma tiehu*, I believe that the gun will miss fire; *tiehu li icun jisthokkloc*, to be paid in one's own coin; *ha li chien jisthokklu (li hukku)*, he was paid in his own coin; *tiehu post (impieg) wara hadd jehor (jew li icun fih hadd jehor)*, to step into another man's shoes; *inti ilec lest biex tiehu il post tieghi*, you have been waiting (ready) long enough to step into my shoes; *mil mitluf tiehu li tista*, to make the best of a bad bargain; of a bad paymaster get what you can, though it be but a straw; *kutt tiehodha ma min hu akwa minnec*, compete not with persons who have means beyond thy reach; *jew blow not against the hurricane*; *jew it is no use striving against the stream*; *cull hağa hu hsiebha*, consideration is due to all things; *mis-saba jeku l'id*, give him an inch and he will take an ell, *jew give him a little licence and he will take great liberties jew great encroachments*.

**TIEKA** — window; *halli it-tieka socchiusa*, leave the window ajar; *hojor tat-tieka*, window sill; *l-injam ta tieka*, window frame *jew window sash*; *tieka tonda ta bastiment*, scuttle.

**TIEKAF** — to stop, to halt, to cease, to pause, to stay; to come to a stand

still; *il vapur ta l-art wakaf f'dakka wahda*, the train soon came to a stand still; *tiekaf ma*, to help; to assist; to come to one's assistance; *ehles ghejnuni u jekaf mieghi*, make haste to help me; *bi hsiebna niektu jumejn Ruma*, we intend staying two days in Rome.

**TIELA** (from *titla*) — he (it etc.) is going up *jew ascending*.

**TIENI** (muntun, kibx) — a ram.

**TIERI** (ftit u xejn niedi) — somewhat moist.

**TIEX** — of what?; *tiex (tu hieq) hu maghmul*, what is it made of?; *dana tiex?* what is this for?

**TIFCHIC** — luxation; a dislocation; a disjoining; a putting out of joint; *it-tifchic aghar mill esur*, a luxation is worse than breaking.

**TIFCHIR** — remembering; reminding; reminiscence; remembrance; *hağa tat-tifchir (ricordin)*, a souvenir; a keepsake; a memorandum.

**TIFDA** (tafda) — to trust.

**TIFDID** (hasil bil fidda, jew argentar) — a covering over with silver; silvering.

**TIFDIL** — saving, putting by, savingness, husbandry, parsimony; thrift.

**TIFEL** — boy, a child, son; *it tifel tieghi*, my son; *tifel tal cheina*, a gallopin; a kitchen servant; scullion boy, a cook's boy; *tifel taz-zija*, cousin.

**TIFFACÇA** — to come in sight; to dash in view; *ftit wara nizlet ix-xemx rajna bastiment tal kluh jiffacça mil punent*, soon after sunset we saw a sailing ship dashing into view from the west; *tiffacça*, to peep out, to look out; *il vapur iffacça mas-sebh*, the steamer came (jew was) in sight at dawn; *ma nissugrax niffacça barra*, I dare not peep out.

**TIFFACENDIA** — to be busy at work; to work busily.

**TIFFANGA** — to have *jew* take a lot of a thing; *tiffanga fi-ichel*, to overload your stomach with food; to eat a lot.

**TIFFERMA** — to stop; to stay; to come to a stand still.

**TIFFIRMA** — to sign; to write down your name.

TIFFISSA—to fix.

TIFFLAGELLA—to whip; to scourge.

TIFORMA—to form; to make up; to constitute.

TIFFRANCA—to save; to spare; *niffrancalec l-incomodu li tigi inti*, I'll spare you the trouble of coming yourself; *duc kieghed jiffranca xelin cull jum hemmec*, he is saving one shilling a day there.

TIFFRASTORNA—to thwart; to oppose, to contravene; to be in opposition to something; to put spokes in the wheel; *tiffrastornanix*, don't put spokes in my wheel.

TIFFRISCA—to freshen; to make fresh.

TIFFRITTA—to trim; to shave.

TIFFRIZA—to comb one's hair.

TIFFRONTA—to face; to meet in front.

TIFFROSTA—to publish; to make public; to make generally known; to announce; to advertise; to declare openly; to reveal; to disclose; *tiffrosta (tati bil frosta)*, to whip.

TIFGA—to choke; to suffocate; *min jecol b'zewqt izdiek jifga*, if you have too many irons in the fire some will burn *jew* if you have more affairs in hand than you can properly attend to, some of them will be neglected and turn out badly.

TIFHEM—to understand; to conceive; to take the hint; to grasp; to comprehend; to apprehend; to think; to suppose; *jena ma nistax nifhem chelma wahda milli igheid*, I cannot even understand one word of what he says; *hi ma tista tifhem kif jena nista naghmel dan ix-xoghol*, she cannot conceive how I can do this work; *ma stajtix tifhem? domt tant inhares leje*, couldn't you take the hint? I kept so long looking at you; *ohtoc tifhem actar minnec fil pittura (fil quadri)*, your sister is a better judge of painting than you; *nifhem jena illum jigt*, I suppose he will come to-day; *bicx tifhem dawn il hweijej irid icolloc mohh wisk tajjeb*, you must have very

good brains to be able to comprehend these things.

TIFHIL—the rearing as a stallion.

TIFHIR—praise, commendation; encomium; eulogy; panegyric; fame; *li hakku tifhir*, praiseworthy; *lat-tifhir*, praisable; laudable; commendable; *bit-tifhir*, commendably; laudably; *cant ta tifhir*, hymn; canticle; sacred song etc.

TIFI—quenching; extinction; the putting out of lights, *jew* of fire.

TIFJID (tfawwir)—an overflowing; a spilling over.

TIFJIK—healing; curing; cure; recovery.

TIFKA—to burst; to crash; to break with a noise; *tifka bl-ilma*, to dilute to excess.

TIFKIH—bursting; explosion; exploding; a cracking with a noise; *tifkih tal-dahc*, loud burst of laughter; roaring of laughter.

TIFKIR—impoverishing; impoverishment.

TIFKIS—a hatching; a generation of tumours, boils etc.

TIFLA—girl; a lass; a child; daughter; *tifla tajba*, a good girl; *it-tifla tighej*, my daughter; *it-tifla taz-zija*, my cousin; *tifla iltima*, an orphan girl.

TIFLAH—to be strong; to be healthy; to be in good health; to feel strong; *jew* healthy; to feel well; *illum ma tantx niflah*, I don't feel very well to-day; *taghmile actar milli tiflah*, don't run away with more than you can carry *jew* grasp no more than thy hand will hold; *irrid nara chemm tiflah*, I should like to test (*jew* try) your strength.

TIFLI (ta tifel)—childish; boyish; puerile.

TIFLI—to search, to examine; to look for minutely; to scan.

TIFLIL—chink; the cutting into slices.

TIFLIS (ghamil tal flus)—coining.

TIFLIS (rimi)—springing; budding; *jew* sprouting.

TIFLIZ—adulteration; falsification.

**TIFNI** — to harass; to fester; to make one pine; to make one fall away; to kill gradually.

**TIFRAH**—to rejoice; to be merry; to joy; to exult; *tifrah lil xi hadd*, to congratulate; to wish joy to; to felicitate; to rejoice in participation; *nifrah-lee ghar ghaddejt mill esami etc.*, I congratulate you on your success; *katt tifrah bil-deni ta hadd jehor*, rejoice not when your enemy stumbleth; *l-ibleh taklagħlu ghajnu jifrah*, fools make feasts and wise men eat them; *cull tajra tifrah l'rixa (hadd ma jara isbah minn uliedu)*, a mother thinks all her geese are swans.

**TIFRED**—to separate; to disunite; to disjoin; to sever; to sunder; to set apart; to force asunder; to divide from the rest; *tifred ir-ragel mil mara (jew il mara mir-ragel)*, to divorce; *tifred ir-ras mil gisem*, to sever the head from the body.

**TIFREX** — to roll out flat; to spread; to stretch

**TIFREX** (is-sodda)—to make up the bed; *tifrex is-sodda (tlesti ix-xogħol) għal hadd jehor*, to beat the bush.

**TIFRIC**—the breaking *jew* smashing into pieces

**TIFRID**—separation; parting; partition, severing; setting apart

**TIFRIĠ**—recreation, solace; sport, entertainment; *dan il post hu magħmul għat-tifriġ hawnec*, this place here is meant for the recreation of the public; *ma nsib ebda tifriġ hawnec*, I don't find any solace *jew* recreation here.

**TIFRIH**—ramification; branching out.

**TIFRIH** (minn tferrah, *jew* tagħmel f'erah) evacuation

**TIFRIK** (minn tferrak) — distribution, parting; partition.

**TIFRIX**—extension; stretching.

**TIFSAD**—to bleed; to take blood from.

**TIFSED**—to go rotten; to come to nothing.

**TIFSIL**—cutting.

**TIFSIR**—explanation; translation; comment; paraphrase; paraphrasing;

defining; definement; *studia it-tifsir tal Pater Noster*, study (prepare) the explanation of the "Our Father".

**TIFTACAR**—to remember; to recollect; to bear in mind; *ftacar li għandec tghaddi għand hija*, remember to call on my brother; *ftacar dejjem filli għedtlec*, bear always in mind what I told you; *jecce niftacar tajjeb is-sena l-oħra int cont hawn ucoll*, if my memory serves me right (*jew* if I am not mistaken) you were here last year also; *ftacar dejjem f'min jagħmillec il għid*, be always mindful of your benefactors

**TIFTAH**—to open; to uncloset; to unlock, to undo; to stretch out; to broaden; *iftah il bieb*, open the door; *iftah il caxxa hawn iċ-ċaretta*, unlock the box here is the key; *ftaħ il-jejn*, he stretched out both his hands; *Londra (il kagħad f' Londra) tiftaħ il mohħ etc.*, life in London broadens the mind and sharpens man's wits; *tiftaħ għajnejc*, to raise the eyelids; *hu raġa ftaħ darb'oħra għajnejh imbagħd*, he then raised his eyelids once more; *tiftaħ għagina etc.*, to roll out flat; *meta tigi ifthilha il bieb*, misfortunes never come singly *jew* misfortunes seldom come alone *jew* it never rains but pours; *Alla jagħlak bieb u jiftaħ mija*, when one door shuts another opens

**TIFTAHAR**—to boast; to brag; to talk big; *katt la tiftaħar bic in-nifsec (jew billi tagħmel jew taf int)*, sound not the vain trumpet of self commendation; *ma għandecx wisk biex tiftaħar*, you haven't much to boast of; *chemm ihobb jiftaħar*, he is such a brag; *jew tiftaħ bieb u ftahar jew għalku u in-satar*, it is no use doing things by halves.

**TIFTAKAR**—to become poor; to impoverish; to be reduced to poverty; to be (*jew* get) exhausted of strength *jew* of riches *jew* of fertility.

**TIFTTEL** (glieda) — to pick a quarrel.

**TIFTIH**—broadening; an enlarging; a dilating.

**TIFTIHEM**—to agree; to bargain; to make agreements with; to conclude



a bargain; to combine; to make a ring; "to make a ring", *jigifieri tiftihem*, *bhal ma jagħmlu xi darba in-neguzianti jew tal ħwienet*, *li ibighu zoccor etc bil prezz li iridu huma* (*culhadd prezz wiehed*), to make a ring is to combine, as merchants sometimes do to control the price of a given article; *meta ftehemna sibt minn tani prezz ahjar*, when the bargain was concluded a better price was offered to me.

**TIFTIL**—the rubbing between the hands and fingers.

**TIFTIR** (*minn toftor jew tiecol*)—dinner.

**TIFTIR** (*minn tfattur*) squashing.

**TIFTIT** (*tkattih tal hobs*)—the slicing as of bread.

**TIFTIX**-- search; research; inquiry; demand; *daż-żmien hawn wisk tiftix għal munita antika*, now-a-days (at present) there is a great demand for old coins.

**TIFWIĠ**—ventilation; a gentle breeze; a fresh breeze.

**TIFWIR**—perfume; scent.

**TIFWIK**—belch; belching.

**TIFWIR** (*xhit tal għalf għal hut mil halk ta min jagħlef*)—the act of casting bait in fishing.

**TIFXEL**—to disturb; to perplex; to disquiet; to trouble; to confuse; to put in disorder.

**TIFXIL**—confusion; disorder; *tifxil*, (*għaġġla*), haste; speed; expedition.

**TIFŻIR**—cutting.

**TIGAN**—griddle; an iron pan for frying cakes.

**TIGBED**—to pull; to draw forcibly; to haul; to drag; *tigbed* (*tmur lejn*), to make for; *rajtu se'r jigbed lejn il belt*, I saw him making for (jew towards) Valletta; *tigbed* (*tidghi etc*), to swear.

**TIGBID**—pulling; stretching; *tigbid* (*fix-xiri jew fil prezz*), haggling; a driving a hard bargain; a tedious bargaining.

**TIGBIS**—plastering with chalk.

**TIGBOR**—to gather; to collect; to bring together; to get in harvest; to glean; to pluck; to assemble; to heap

up; to accumulate; to pucker; to gather jew to generate pus; *tigbor bcej-jeċ sbieħ etc mil ġurnali jew gazzetti*, to glean facts from newspapers; *tigbor ma dcar standard*, to rally to the banner; *tigbor mill art*, to pick up; *tigbor* (*għandec, jew f'durec, lill xi hadd*) to receive; to lodge; to shelter; to give shelter; *tigbor* (*issewwi jew trakka*), to mend; to repair; *tigbor* (*iżżejewg*), to marry; to give in marriage; to settle in life; *iżżerred it-kieċ u tigbor in-nuhħala*, spare at the spigot and spill at the bung; *jew* to be parsimonious in trifles and wasteful in great matters.

**TIGDEB**—to lie; to represent falsely; to tell fibs; to tell stories; *dac jigdeb daks chemm jehu nifs*, he lies as fast as a dog can trot; *min jigdeb ma iridx jinsa x'icun kal*, a liar should have a good memory.

**TIGDID**—renewing; renovation; renewal.

**TIGDIM**—leprosy.

**TIGDIM**—biting.

**TIGDIS** (*minn tqheddes*)—piling up; heaping.

**TIGĠARRAF**—to fall down; to stumble, to fall into temptation; *min jittarraġ iġġarraġ*, keeping from falling is better than helping up.

**TIGGEBBED** (*fil prezz*)—to haggle; to hackle; to be tedious in a bargain.

**TIGGENNEN**—to go mad; to madden; to become mad; to lose one's reason *jew head*; to become a lunatic; to go crazy; *tiggennen wara xi hadd*, to fall head over heels in love; *oħtoċ iggennet għal hija* (*tridu bil-fora, thobbu shih*), your sister fell head over heels in love with my brother.

**TIGGERRA** to run; to ramble; to wander, to rove; *kiegħed jiggerra ma jagħmel xejn*, he is wandering about doing nothing (*jew leading a lazy life*); *tiggerra b'ieħ issib parruċ-ċani etc*, to tout.

**TIGGIDDEM**—to be effected with leprosy.

**TIGGIEGHED** - to grow curly; to become curly; *xaghru beda jiggieghed*, his hair is growing with curls *jew* curly.

**TIGGIELED** - to fight, to quarrel; to come to loggerheads; to fall out; to become ill friends with; to fall at odds with.

**TIGGIERA** - to run about; to ramble; to rove; to wander; *tiggiera mat-torok, ma taghmel xejn*, to saunter; to wander about idly; to loiter.

**TIGGORGHEGGIA** (*taghmel gorghegg*) - to quaver.

**TIGGOSTA** - to like; to be pleased with; to be fond of; *tiggustah in-nagh-nih?*, do you like the taste of mint?, *inti ma tafx chemm niggustah*, you don't know how very pleased I am with him (*jew* with it); *x'tiggosta, im-bit jew birra?*, what do you like best (*jew* what do you prefer) wine or beer?

**TIGGOTTA** - to bail; to clear a boat etc. of water.

**TIGGRANFA** - to clutch; to gripe; to grasp.

**TIGGVERNA** - to govern; to rule; to command.

**TIGGUDICA** - to judge; to form an opinion; to pass sentence; to discern.

**TIGGUSTA** - to adjust; to regulate; to put in order.

**TIGHIR** (*ghati ta dota, dutar ta gharusa*) - dotation; giving a dowry.

**TIGI** - to come; to advance nearer; to arrive; to reach; *meta tigi?*, when will you come; *dal wakt jigi*, he will soon arrive; *tigi minn* (*titnissel minn etc.*), to proceed; to come from; to be derived; to descend from; to draw origin from; to have rise from; *din il marda gejja min-nukkas ta rkad*, this illness proceeds from want of rest; *tigi (tinbidel jew issir)*, to become; *minn fkir giè sinjur*, from a poor man he became rich; *tigi fiha*, to remember; to bring to mind; *ma nistax nigi fiha mita chien dan*, I cannot remember when this took place; *katt ma giè f'rasi li ommi tigi minnhu*,

it never dawned upon my mind that my mother is a relation of his; *l-ankas katt ma giet f'rasi li nibghat nghejdlu dan*, nor did it ever enter my thoughts to send such a message to him; *giè f'rasi li naghmel hecc*, it occurred to me to do so; *tigi fl-idejn (titkabadd)*, to come to blows; to engage; to fight; *mil cliem gew fl-idejn*, from words they came to blows; *tigi haga f'ulec (ticseb jew tircapta)*, to fall into one's hand *jew* power; *jecc katt tigi xi copia ta dan il ctieb f'idejc jistrieli*, if ever a copy of this book falls into your hands buy it for me; *jew* if you happen to come across a copy of such book buy it for me; *chien jixtri il cotba collha tal Geografia li jigu f'idejh*, he used to buy all Geography books upon which he could lay hands; *Alla hares tigi f'idejn il ghederwa*, God forbids to fall into the enemies' hands; *tigi fl-icreh (tiggieled shih)*, to quarrel; to dispute; *tigi f'tieghet*, to attain one's aim; to compass one's end *jew* desire *jew* aim; *ma ncunx cuntent kabel ma nigi f'tieghi*, I shan't be happy before I attain (*jew* I get) my aim; *tigi fil bzonn*, to become reduced in circumstances; *donnu giè fil bzonn sewwa ghaliex bieh sazzimel li chellu*, it seems to have become greatly reduced in circumstances, because he sold even the horse he had; *tigi fix-xejn (tiftakar)*, to become poor; to come to nothing; *tigi il kuddiem (tghaddi ghal l-ahjar)*, to advance; to get on; to come forward; to grow; to thrive; *gej il kuddiem gmielu*, he is progressing fairly well; *tigi minn xi hadd*, to be a relation to; *dac jigi xi haga minnec?*, is he any relation to you?; *ighejd li jigi minni*, he claims relationship *jew* kinship with me; *tigi wara*, to follow; *stenna ftit, issa dan li kieghed tghajd jigi wara*, wait a minute, now this that you are saying will follow; *trid tigi warajja?*, will you follow me? *tigi gmielc (wara marda)*, to pick one's self up; *issa gej gmielu*, he is picking himself up; *meta tigi ix-xokka f'morta*,

*meta jigi il wakt*, on the first opportunity that offers itself; *meta giè il wakt irracmandajtu ghal avanz*, on the first opportunity that offered I recommended him for promotion; *tigi in sè*, to get your senses back; *issa li giè in sè ahjar nirviaticawh*, now that he has got his senses back it would be better to see that the Holy Viaticum is administered to him; *chif tigi*, as luck would have it; *tigi (jahbat, jew tahbat festa etc.)*, to occur; *meta tigi il festa tat-twelid tieghec jew ta meta taghlak sninec?*, when will your birthday occur?; *tigi (jigu) in-nies bil ktajja minn culminchien*, to flock; *marru ktajja ta nies minn culminchien*, the people flocked there in large numbers; *ir-risposta giet sewwa fil wakt*, the answer (jew reply) come pat enough; *tigi bzonn ta haġa*, to be in want of a thing; *nittama li ma nigix bzonn tal hobż*, I trust I shall not want for a crust; *gietni hniena minnu*, I had pity on him; *giè wakt*, sometimes; *chif giè giè*, any how; *lill culhadd tigi seghtu*, every dog has his day *jew* every fox must pay his skin to the furrier *jew* his Martinmass will come as it does to every hog; *ghad tigi seghti*, my turn will come some day; *issa giet seghti*, it is my turn now; *il haġa ma teunx taf x'tiswa kabel tigi bzonnha*, we never know the worth of water till the well is dry *jew* the worth of a thing is best known by the want of it; *il cliem erfghu u sorru ghal meta tigi bzonn*, seal words with silence, and silence with opportunity; *meta tigi ifthilha il bieb*, it never rains but pours *jew* troubles never come singly *jew* misfortunes seldom come alone.

**TIGIEĠ** — (plural *ta tiegieġa*), hens, fowls; *min jagħmilha man-nuħħala it-tigieġ tgherfxu*, he that handles thorns shall prick his fingers.

**TIGIEĠA** — a hen; a fowl; *tigieġa tal baħar*, a coot; *tigieġa (gallina) ħuta*, gurnard; *tigieġa (bniedem artab, rieked jew li ma għandu ħila ta xejn)*, pusillanimous; timid; *tigieġa meta tokghod krokka*, a hen sitting; *tieġa żgħira*

(*Francisa*), pullet; *tigieġa ta buxweica*, bantam; *tigieġa għamja (logħba tat-tfal meta iġhattu għajnejhom b' mactur u iduru b'x jakbdu il wiehed minn sha-bhom)*, blind man's buff; *min jati jellus Alla jipprovdilu tiegieġa*, the charitable give out at the door, and God puts in at the window; *siek it-tigieġa*, broad arrow.

**TIGIEN** — plural *ta tieġ*.

**TIGJIF** — cowardice; faint heartedness.

**TIGMA** — to gather; to collect; to pucker; *tiġma il flus*, to collect *jew* raise money; *meta se'r tibda tiġma b'x nibnu il enisia?*, when are you going to commence collecting (*jew* raising) money for the building of the church?; *tiġma (il materia jew il marċa)*, to gather, to generate pus; *tiġma (tigbor) in-nies flimchien*, to assemble people together.

**TIGMID** — blackness of coal *jew* of soot.

**TIGMIGH** — gathering.

**TIGMIL** — embellishment; ornament; decking; act of adorning.

**TIGNIB** — the placing (*jew* putting) sideways.

**TIGNIS** — contamination; profanation; the act of eating meat, cheese, or eggs on a day of abstinence *jew* on a fast day.

**TIGNIT** — a piecing; patching *jew* mending.

**TIGRA** — tiger; tigress.

**TIGRI** — to run; to move swiftly; to move in a hurry; to flee; *għaliex kighed tigrì?*, why do you run?; *meta rani gej telak jigrì chemm jiflah*, when he saw me coming he ran at the top of his speed; *tigrì (iddur, issiefer etc.)*, to travel; to go on a journey; to overrun countries; *ili nigri (minn pajjis għal l-jehor) actar minn xagħrein*, I have been travelling more than two months; *tigrì (bħal ma jigrù ix-xmajjar jew l-ilma)*, to stream forth; to spring out; to issue as waters do; *tigrì (isir)*, to happen; to come about; to occur; *imbagħd x'jigrì?*, what will happen then?; *billi ġara li missieru*

*miet kabel*, as it came about that his father died before; *jigri x'jigri (isir li isir)* happen what may; at all events; sink or swim; come what may; *jarga jigrilec li stess*, to meet the same fate; *hia raga mar hemm biex raga g'ralu li stess bhal kabel*, my brother returned (jew went back) there to meet the same fate; *ma g'ralu xejn*, nothing is the matter with him; *waka dac il gholi collu u ma g'ralu xejn*, he fell from that height without sustaining any damages; *jew* without hurting himself in the least.

**TIGRIB**—experiment; trial; proof, temptation.

**TIGRIF** ( *ta hajt* etc. ) — demolition; pulling down; demolishing; *tigrif (precipiziu)*, a precipice; a down fall; *din id-dar lesta ghat-tigrif*, this house is about to be pulled down *jew* demolished.

**TIGRIH**—the act of wounding.

**TIGRIJA**—race; racing; a contest of speed; a trial of speed in running; *it-triek tat-tigrija*, race course; race ground; *ziemel tat-tigrija*, race horse *jew* racer; *tigrija tad-dghajjes*, regatta, a boat *jew* yacht race.

**TIGRIM** ( *minn tgherrem* )—gnawing.

**TIGWIZ**—parsimony; sparingness; thriftiness.

**TIGZIZ**—piling *jew* heaping up.

**TIHDIJA**—cessation.

**TIHJIA** ( *tlestija jew thejjia* ) — preparation.

**TIHJIB** ( *theddidd bir-ras bhal ma jagħmlu il barrin* ) — menacing *jew* intimidating by butting.

**TIHMAR** ( *issir aħmar* )—to blush; to redden; *il frott beda jihmar*, the fruit begins to redden.

**TIHTAR** ( *tagħzel* )—to choose; to fish out.

**TIHRAX**—to grow fiercer.

**TILA**—canvas; *fuk it-tila*, on canvas.

**TILAR**—frame.

**TILBES**—to dress; to put on clothes; to put on the garb; *tilbes ta patri*, to put on the garb of a monk;

*tilbes abbati*, to take orders; *wiehed libes abbati u l-jehor siefer*, one took the orders and the other left the Island (went away); *tilbes ta xi haga biex ma tingharafx*, to disguise one's self; *lbist ta suldat u ma gharfunix*, I disguised myself as a soldier and no one recognised me; *ilbes il berritta*, put on your cap; *tilbes ta mascarat*, to masquerade.

**TILBET**—to quail; to sink in spirit.

**TILEF**—he lost etc ( *ara tilef* ).

**TILGHAB**—to play; to be at play; to toy; to sport; *tilghab ghal flus*, to gamble; *laghab u tilef cull ma chellu*, he gambled away all his property; *tilghab ghal paci (jew collox jew xejn)*, to win the mare or lose the halter; *thobb tilghab bl-idejn*, to be fond of ( *jew* to indulge in ) skylarking; *tilghab (ma tcunx sod)*, to be unsteady; to falter; *tilghab (iddokk jew tati) xebgha*, to baste one's jacket; to give a thorough basting; *nilghablec xebgha sewwa u imbagħd tiscot*, I'll baste your jacket for you, *jew* I give you a thorough basting and then you will keep quiet.

**TILGHAK**—to lick; to lap; to take in by the tongue; *tobżokħa u tilghakħa (tghiddeb ruħec, targa lura minn dac li tcun ghedt)*, to eat the leek (to be compelled to eat your own words).

**TILGIM**—curbing, check; restraint.

**TILHAK**—to reach; to touch with the hand extended; to arrive at; to attain; to extend to; *tilhak tkieghed dan fuk li xcaffa?*, do you reach to put this on the shelf?; *ma nemminx li nilhak naghmel dan ix-xogħol collu waħdi f'gurnata*, I don't think to be able to arrive at doing all this work by myself in one day; *meta tilhak is-sittin jatuc il pensjoni daż-żmien*, when you attain the age of sixty you will be pensioned off now; *tilhak ma*, to cope with; to keep pace with; to keep up with; not to be left behind by; *tilhak l-affari tiegħec*, to mind one's business; *aħjar tilhak l-affari tiegħec*, you had better mind your own

business; *jew* please, pry not into other people's affairs; *tilhak* (*stun f'post etc fil hin*), to be in time, *jec tmur issa tilhak fil hin sewwa biez tidhol*, if you go now you will be there just in time to go in; *hia takra chemm cotba tilhak*, she reads all the books upon which she can lay hands; *ma lahakx spičča il chelma li ma iſfaččax missieru*, the word had hardly left his mouth before his father appeared.

**TILHED** — to be confined; to bring forth; to bear; to produce; to give birth to.

**TILHEĠ** — to pant; to palpitate; to gasp.

**TILHIM** (simna) — fattening; flesh-ess.

**TILKA** — to receive; to entertain; to welcome; to make welcome; *tilka bil kalb*, to receive with pleasure; to accept willingly; *tilka gewwa darec*, to lodge; to shelter; to receive into one's house; to give one retreat *jew* lodging; *jena cont sgur li jilkghani bil kalb f'daru*, *jew ghandu*, I was sure of a hearty welcome at his house; *tilka*, to face; to oppose; to confront; to stand against; *tilka dakka*, to parry; to ward off; to stop *jew* turn off; to turn aside *rnexxielu jilka l-ewwel daktejn bix-xabla*, he succeeded to parry *jew* to ward off the first two blows *jew* cuts of the sword; *din id-dar tilkghani actar mil l-oħra*, I like this house better than the other one; *tilka*, to greet; *lakghuni bil ghajjūt ta ferħ etc*, they greeted me with shouts of acclamations; *tilka* (*ma thallix haġa etc li tghaddli il kuddiem*), to obviate; to meet in the way; to prevent by interception; *tilka il bal-lun etc*, to catch; *ha, ilka dan il flixcun*, here, catch this bottle.

**TILKIGH** — rencounter, a meeting; a collation; confronting.

**TILKIM** — grafting; an ingrafting; inoculation; *tilkima* (*kliġh tal lakam*), nicknaming; *dawn it-trabi leſti ghat-tilkim tal gulri*, these babies are waiting to be inoculated; *tilkima*, a graft, a graft.

**TILKIT** — gleanings; *tilkit* (*fdal li jibka*), the residuum; *ma chienx hemm nies rispettabbli*, *chien hemm biss hafna tilkit*, there were not respectable people there was simply a residuum.

**TILLAMTA** — to starch.

**TILLAPAZZA** — to patch.

**TILLARGA** — to go away; *ghadu chemm illarga*, he is just gone away.

**TILATTIA** (il faħam) — to trim.

**TILLAXCA** — to become loose; to become less firm, compact *jew* fixed; to make loose; to loosen; to make less tight *jew* less firmly fixed; to slacken; to free from tightness *jew* fixidness; *il vit beda jillaxca*, the screw begins to become loose.

**TILLIERA** (ħaxixa) — viscous erigeron.

**TILLIMA** — to file.

**TILLISCA** — to bait the hook for angling.

**TILLIXXA** — to smooth; to level; to make smooth; to sleek.

**TILLOSTRA** — to polish; *tillostra iż-żraben*, to polish boots *jew* shoes.

**TILLUMINA** — to enlighten.

**TILLUSINGA** — to flatter; to praise falsely; to raise false hopes.

**TILMA** — to shine; to glitter; to glister.

**TILMAH** — to see; to catch sight of; to notice; to descry; to sight; *til-mah l-art*, to make the land; *mas-sebh lmahna frejġatina tiħabat mal mewġ*, at break of day we sighted a boat struggling with the waves; *lemah folla cbira*, he descried a big crowd; *malli lemħuna*, as soon as they caught sight of us.

**TILMENTA** } to complain; to mur-  
**TILMINTA** } mur; to lament; to  
grudge; *ma ghandix x-nilmenta*, I have nothing to complain of.

**TILTAHAK** — to be within reach *jew* within range; reachable.

**TILTAKA** — to meet; to come face to face with; to encounter; to join by appointment; to come together *jew* fall in with in any place; *mita cont Pariġi lkajt ma hafna hbieb fl-esibizzio-ni*, when I was in Paris I met several friends at the exhibition; *marret biez*

*tiltaka mieghu*, she went out to meet him; *tiltaka (takbel)*, to agree; *ma likajniex, issa colloz spicča*, we didn't agree, now everything is over.

**TILTEFF**—to wrap yourself up well.

**TILWI**—to bend; to turn; to wring off; *chemm hu jebes ma nistax nilwih*, how hard it is I can't bend it; *meta tasal fit-tielet cantuniera ilwi max-xel-lug*, when you get to the third corner turn to the left; *chellu jilwilu ghonku lill dac is-serduk*, he had to wring off that cock's neck; *tilwi iż-żarbun fil mixi*, to shangle.

**TIMBALA**—to be swallowed.

**TIMBALLA**—to pack; to bale; to make up into a bundle.

**TIMBARAM**—to twist one's self; *timbaram (tmut, tispičča)*, to die; to kick the bucket.

**TIMBARAX**—to scratch one's self

**TIMBARAZZA**—to lumber.

**TIMBARCA**—to embark; *timbarca fuk bastiment tal guerra*, to join the navy; *it-tifel tiegħi imbarca meta chellu erbatax il sena*, my son joined the navy at the age of fourteen; *timbarca (tieħu dghajsa etc.)*, to take a boat; *imbarcajna mid-dwana u tlakna flim-chien*, we took a boat from the custom house and started together.

**TIMBGHAD**—to be detested, to be hated; to be abhorred; to be abominated; *jecce tagħmel dan teun miġhud minn culhadd*, if you do this you will be universally detested; *tim-baghadx għal lsienec*, let not your tongue cut your throat.

**TIMBIGH**—to be sold; to sell one's self.

**TIMBLOCCA**—to besiege; to lay a siege to.

**TIMBORNI**—to burnish.

**TIMBOTTA**—to push; to urge *jew* press forward; to force; to press against with force; *timbuttax*, don't push.

**TIMBRAGA**—to sling.

**TIMBROLJA**—to defraud; to cheat; to fraud; to swindle.

**TIMLA**—to fill; to fill up; to replete; *timla żakkec*, to glut; *timla l-ilma*, to draw water from a well; *timla bil ħaxix*, to overgrow; *insieix timla dawn il formulì*, don't forget to fill up these formulæ; *mela bwietu col-lha zoccor*, he filled up all his pockets with sugar; *timla bil ħajja*, to inspire; *meta ħriġnih barra l-aria frisca donkha mlietu bil ħajja*, when we took him out the fresh air seemed to inspire him with fresh life.

**TIMLIH**—salting; corning; pickling.

**TIMLIS**—smoothing; sleeking; *timlis (żegħil)*, caressing; wheedling; *bit-timlis*, kindly, lovingly.

**TIMMANCA**—to maim; *actar minn ghoxrin bakghu immancati għal ghomrom b'dic l-esplorioni*, more than 20 men were maimed for life through that explosion.

**TIMMANETTIA**—to fetter; to put in fetters; to manacle; to put handcuffs on.

**TIMMARCA**—to mark; to stamp; to notify as by a mark *jew* stamp; *timmarca (tinduna, tara)*, to notice; to observe.

**TIMMANIĠĠA**—to manage; to handle; to regulate; *timmaniġġa it-tmun jew il mixi ta bastiment*, to steer.

**TIMMIRA**—to aim; *irridec timmira għal dac il flixxun*, I want you to aim at that bottle.

**TIMMONTA**—to build up; to mount; to put in a setting; *chemm trid b'ieħ tinmontali dan id-diamant*, how much do you ask to put this diamond in a setting.

**TIMMUNZELLA**—to heap up; to stack up (goffs of corn etc); *timmunzella (tkieghed fuk xulxin) kattiet tal kamħ*, to mow; to put in a mow; to lay *jew* place (sheaves) in a mow *jew* heap.

**TIMNAGH** (tipproibixxi, ma thalix, *jew* ma tridx li issir ħaġa etc)—to prohibit; to forbid; *it-tieni Cmandament (l'Alla) jinngħana mid-dagħa contra Alla u' l kaddisin tiegħu*, the second Commandment (of God) forbids us to blaspheme God and His Saints.

**TIMNIGH** — prohibition ; forbidding.

**TIMKIT** — exasperation.

**TIMNIS** — the act of taming ; mansuetude, mildness ; meekness.

**TIMNOSTA** — to prohibit ; to forbid.

**TIMPALA** — to shovel ; *rajtu sejjer jimpala il faham fil calcara tan-nar thaggej*, I saw him busy shovelling coals in the blazing furnace.

**TIMPARA** — to agree ; to be suitable ; *dana jimpara ghalic*, this is suitable for you.

**TIMPONI** — to impose ; to command.

**TIMPUSTURA** — to fume ; to flatter ; to compliment ; to praise falsely ; to soothe.

**TIMRAD** — to be ill ; to be sick ; to sicken ; to grow sick ; to fall into disease ; to grow weak ; to languish ; *jecce tibka hawn timrad*, if you stay here you will be ill ; *meta mar hemm marad bil fwied*, when he went there he got the liver disease.

**TIMRAH** — to run about, to go about, to wander about.

**TIMRIH** — wandering about ; going about ; exultation ; delight.

**TIMRIR** — bitterness, embittering ; *bit-timir*, bitterly.

**TIMTIR** — *siniali fir-raba ghaż-żriġh*, field marks for the purpose of sowing.

**TIMSAH** — to wipe ; to dry ; to rub ; *imsah ghajnejc*, wipe your eyes ; *imsah dan ir-ram b'carruta fina*, rub this brass with a fine rag.

**TIMTEDD** — to lie down ; *mort mteddejt (inxthett minn tuli) fuk il ha-xix*, I went to lie down at full length on the green grass.

**TIMWIG** — fluctuation ; waving ; undulation ; wavy motion.

**TIMXI** — to walk ; to step along ; to go *jew* travel on foot ; to trudge ; to ramble ; to have circulation ; *telket timxi*, she started walking ; she began to walk ; *nhobb nimxi*, I like to travel on foot ; *bakghu jimxu sa fil għodu*, they trudged on till morning ; *timxi kuddiem*, to lead the way ; *hu mexa kuddiem*, he led the way ; *timxi*

*bil mod*, to go slowly ; *timxi fuk ponot subghajc*, to go on tiptoe ; *timxi b'passi twal*, to stride ; *timxi bhal*, to walk *jew* to have a gait like ; *dic il mara timxi bhal papra smina*, that woman has a gait like a fat duck ; *timxi actar*, to go faster ; *dac it-tifel jimxi (ighaggel) actar minnec*, that boy goes (*jew* can go) faster than you ; *timxi wara (a cuda ta xi hadd)*, to be upon the trail ; to follow ; *ghadu miexi a cuda taghna*, he is still upon our trail ; *timxi imbrajja (bhal ma jaghmlu it-tfal meta jimxu fuk ilejhom u sakajhom)*, to go on all fours ; *timxi mfercah*, to hobble ; to fribble ; to totter ; to walk with unequal and jerky steps ; to wriggle ; to wobble ; *timxi bit-lestif*, to grope ; to grabble ; to feel about ; *timxi bl-uċuħ*, to carry two faces under one hood ; *katt timxi bl-uċuħ*, never carry two faces under one hood ; *trid tghallem chif jimxi lill min ilu juf*, to teach your grandmother to suck eggs ; *int trid tghallem l-ommoc timxi (jew thennen)*, do you want to teach your grandmother to suck eggs ; *min jimxi bil mod jasal cmieni*, slow and sure you are sure to do well *jew* soft and fair goes far *jew* slow and steady wins the race ; *timxi bil għakal (timxi b'mod minn għajr ma ticsira ma hadd)*, to hold with the hare and run with the hounds ; to play a double and deceitful game ; *timxi (tghaddi il kuddiem)*, to sail before the wind ; to prosper ; to go on swimmingly ; to meet with great success ; *timxi (haġa)*, to work ; *dan il pian ma jimxi*, this plan does not work ; *thal-li haġa timxi (thalli ix-xini jimxi għal genbu)*, to let things take their course.

**TIN** — figs ; *tin duccar*, goat figs ; *tin taċ-ċappa*, cake of dried figs.

**TINA** — fig ; *it-tina (tin, sorm)*, buttock ; bottom.

**TINBAGHAD** — *ara tinbghad*.

**TINBALA** — to be swallowed.

**TINBARAM** — *ara timbaram*.

**TINBET** — to spring ; to rise *jew* come forth of the ground ; to shoot up ; to shoot out ; to shoot forth ; to come to light *jew* to come to existence.

TINBEX—to tease.

TINBIX—vexing; teasing; irritation; incitement; stirring up.

TINBORNİ—to burnish; to furnish; to rub *jew* scour till bright.

TINBOTTA—to push.

TINCALJA—to toast (coffee etc); *tincalja fix-xemx*, to bask in the sun.

TINCAXXA—to receive money; to draw money.

TINCENSA—to incense; to perfume with incense.

TINCHEDD—to worry; to fret, to moil; *minghair ma tinchedd xejn*, without turning a hair; without indicating any sign of fatigue *jew* distress; *iz-ziemel li ghandi jigri tmien mili fis-sigha bla ma jinchedd xejn*, my horse can run for eight miles in a hour without turning a hair.

TINCHERA—to be let; to be hired; *chemm tinchera din id-dar?*, how much is this house let for?

TINCHESA—to cover one's self.

TINCHEWA—to become red hot.

TINCHI—to vex; to tease; to plague; to mortify.

TINCHISER—to be broken; *tinchiser (tirghox)*, to blush; to feel ashamed; *jecq tpoggi ma dic il fergħa tinchiser bic*, if you rest on that branch it will break under you; *meta ghedllu hecc inchiser*, when I told him so he blushed (*jew* he felt ashamed).

TINCHITEB—to register one's self; to register yourself; to have your name entered for a competition etc.; to enlist; *ghalix ma tmurx tinchiteb suldat*, why don't you go to enlist; *mort incibt għal pulizija*, I went to have my name entered for the post of a policeman.

TINCHIXEF—to uncover one's self; *tinchixef (milli toun għamilt bil mohbi jew milli ma tounx trid turi)*, to betray one's self; *inti incixift b'idejx (incixift wahdec)*, you have betrayed yourself.

TINCISI—to engrave; *tincisi fuk il metalli*, to etch.

TINCORLA—to be angry; to fly into a rage; to be incensed; *beda jin-*

*corla mieghu*, he was angry with him; *naf biss li beda jincorla hafna*, I only know that he was highly incensed; *meta rah beda tant jincorla*, when he saw him he flew into a rage.

TINCOLLA—to glue.

TINCWIETA—to fret; to vex; *tincwieta ruhec*, to be uneasy, to fret; *l-ankas haġa daż-żmien tincwietah*, the least thing now makes him feel uneasy.

TINDA—tent; *tinda tad-dwana etc*, verandah; shed; *tinda ta dghajsa etc*, tilt

TINDAHAL—to interfere; to interlope; to intermell; *tindahalx fejn ma jesgħecx*, don't interfere in what concerns you not; *tindahalx*, don't interfere; mind your business.

TINDEHES—to put one's self in.

TINDEM—to repent; to be sorry for; to be penitent; to grudge; to be reluctant.

TINDOCRA—to guard; to watch; to oversee.

TINDUNA—to perceive; to notice; to become aware; *katt ma stajt tinduna*, I could never perceive; *ndunajt bih?*, did you notice him?

TINDURA—to gild

TINED—plural *ta tinda (ara)*.

TINFAGAR—to bleed from the nose.

TINFAKA—to burst; to break.

TINFASAD—to bleed one's self.

TINFATAM—to wean one's self; to disengage one's self from any habit etc; to tear one's self away; *dawc in-nies li jokghodu għal xi żmien Londra ma tante ihallu malajr bla ma jinfatmu tassew minnha*, people who settle in London rarely tear themselves away.

TINFAXXA—to bandage; to bind with a fillet *jew* bandage.

TINFED—to pierce through; to penetrate; to force a way into; *minn hawn jinfed għal cnisia?*, does this way lead to the church?

TINFEDA—to be redeemed *jew* ransomed.

TINFENA—to worry one's self to death.



**TINFETAH** — to open; to be opened; *il bieb infetah wahdu*, the door opened by itself; *din it triek toun lesta bix infetah kabel xahar jehor*, this street will be ready to be opened (*jew* for opening) before another month is over.

**TINFETAK** — to suffer a break *jew* disruption; to become affected with (*jew* to be suffering from) hernia *jew* rupture.

**TINFEXX** — to give vent to; to burst; *nixtiex ninfexx sewwa*, I should like to give vent to my feelings; *infexx tibchi*, to burst out crying.

**TINFIRE** — to part, to separate one's self; to take *jew* bid farewell; *kasmet kalba meta giet bix infired minn binha*, she broke her heart at parting with her son.

**TINFORNA** — to bake (in an oven).

**TINFORRA** — to line; to cover on the inside.

**TINFOSCA** — to be vexed; to be wild; *meta rajt dan infuscajt ferm*, when I saw this I was awfully wild.

**TINGABAR** — to gather one's self; *tingabar (tirtira)*, to retire; *tingabar ma dwar*, to cluster round; *tingabar (tizzevweg)*, to get married, to settle in life.

**TINGANNA** — to cheat; to deceive.

**TINGASSA** — to cancel; to obliterate to cross off; to cross out; to run the pen across; *iridec tingassah*, he wants you to cancel his name out; *ingassa dan il vers*, run the pen across this line.

**TINGASTA** — to enchain; to fix within any other body.

**TINGENJA** — to manage; to contrive.

**TINGHACAR** — to get bed sore.

**TINGHAFAS** — to be squeezed; to be pressed.

**TINGHARAF** — to be recognized; to be discernible.

**TINGHASAR** — to be squeezed.

**TINGHIŻ** — pricking; goading; *tinghiż tal cuaxienza*, remorse; the pain of guilt; reproach of conscience; compunction.

**TINGOMBRA** — to obstruct; to block up; to bar; to be in the way of; *kieghed tingombra il moghdija*, you are obstructing (*jew* blocking up) the passage.

**TINHABB** — to be loved; to ingratiate one's self.

**TINHAKAR** — to suffer.

**TINHALL** — to be melted.

**TINHANAK** — to be hoarse; to get hoarse; *inhnakt nghajjat*, I got hoarse through shouting.

**TINHARAK** — to burn one's self; to get burned.

**TINHASS** — to be felt.

**TINHALE** — to wash one's self; to make ablutions

**TINHEBA** — to hide *jew* conceal one's self.

**TINHEJA** — to revive one's self.

**TINHELA** — to lose one's self doing a useless thing; to die; to pine away.

**TINHEMA** — to bake one's self.

**TINHTIEĠ** — to be essential; to need; *il melh actar jinhtieġ miz zoccor*, we need salt far more than sugar.

**TINI** — folding up.

**TINKABAD** — to get caught; to be caught.

**TINKAFEL** — to lock one's self in; *ghandec il muftieh tista tinkafel minn gewwa*, you have the key you can lock yourself in.

**TINKALA** — to come away; *ma stajtx ninkala kabel is-sitta*, I could not come away before six o'clock; *tinkala (tcun tiswa) ghal xi haga*, to be clever; to be a good hand; to be skilful; *tinkala b'lingua*, to be proficient in a language; *ohti tinkala wisk ghal hjata*, my sister is very skilful with her needle; *huc jinkala wisk ghal pittura*, your brother is very clever with his brush; *dac bniedem li jinkala ghal collox*, he is for all waters; *jew* he is a jack of all trades; *jew* he is a good all round man; *trid tcun tinkala (bix taqmel haga)*, you have to be an old (*jew* a good) hand *jew* you have to be an experienced man; *kieghed nara li inti tinkala bix tghaddi iż-żmien bin-nies*, I see that you are a good hand at taking people off; *ma*

*tcunx tinkala (ma tinkalax)*, to be a poor hand; to be an unskilful one; *dac ma tantx jinkala ahjar tghejd lill hadd jehor*, he is but a poor hand at it *jew* he is not skilful at the work, you had better tell some one else.

**TINKASAM**—to be divided; *tinkasam bid-dahc*, to burst into a roar of laughter.

**TINKATA** (tiehu katgha)—to start; to be startled.

**TINKATEL**—to kill one's self; *ma hemmz b'zonn tinkatel, ghandec jumejn ohra b'x lesti ix-xoghol*, you need not kill yourself you have yet two more days to finish the work.

**TINKEDA**—to get what you want; to get served.

**TINKELA**—to be caught in your own trap; *tinkela b'zejtec stess*, to be hoisted on your own petard; *dac inkela b'zejtu (dac li ried jaghmel jew ghamel lill hadd jehor hadu jew sofrieh hu stess)*, he was hoisted on his own petard *jew* he was caught in his own trap; *jew* he got involved in the danger he meant for others.

**TINKIR**—pecking.

**TINKIS**—a diminishing, abatement.

**TINKIX**—a graving; a carving; *tinkix tal lewnijet*, speckling; spotting.

**TINNAMRA**—to flirt; to pay court to.

**TINNASCHIA** (tiehu it-tabacc ta li mniehier)—to snuff.

**TINPENJA**—to show zeal; to work hard; to engage.

**TINSA**—to forget; to have a short memory; to have no head; *la tinsiez*, don't forget; *issa ninsew colloz, li chien chien*, let bygones be bygones; *insa issa, tahsibx izied fuk dana*, think no more of this now; *ma nafx chif insejt*, I don't know how it escaped my memory.

**TINSAB**—to find one's self in; to be found; to be in the same boat; *din il mara fejn tinsab?*, where is this woman to be found?; *jena naf flex jinsab*, I know his means; *tinsab f'basla*, to be in a quandary; *it-tnejn ninsabu*

*fi stess ilma*, we are both in the same boat.

**TINSARAM**—to be puzzled; to be perplexed; to be in a quandary; *meta rani kuddiemu insaram shih*, when he saw me before him he was sorely puzzled; *meta il magistrat sama dawc ix-xhieda insaram*, when the magistrate heard those witnesses he was in a quandary.

**TINSATAR**—to cover one's self.

**TINSEĠ**—to weave; *tinseġ il hwejjeg*, to drape.

**TINSIB** (minn tonsob jew tinta-sab)—placing; putting; setting; *tinsib (tkeghrid tax-xbiec ghal kbid tal ghasafar, fniec etc)*, the act of spreading nets *jew* snares to catch birds, rabbits etc.

**TINSIB**—invention; finding.

**TINSIBEC**—to become lean.

**TINSIL**—generation.

**TINSTAMA**—to be heard; *l-ahbar hazina malajr tinstama*, unwelcome news is always soon enough heard.

**TINSTAMAT**—to scald one's self.

**TINTELAH**—to ulcerate one's self; to be galled.

**TINTAFA**—to throw one's self.

**TINTAXXA**—to tax; to load with imposts; to charge.

**TINTEBAH**—to find out; to notice; to perceive.

**TINTEBAK**—to be closed.

**TINTEF**—to pluck off the feathers.

**TINTEFAH**

**TINTELA BIC IN-NIFSEC** } to swell; to be puffed up with some feeling; to show outwardly elation *jew* excitement; to strut; to look *jew* make one's self big; to be pompous.

**TINTELA**—to be filled up; to be covered over; to fill one's self; *meta tintela il giebia ghejdli*, when the cistern is filled up tell me; *intela bit-tajn*, he was covered all over with mud; *tintela bid-dejn*, to become sadly involved in debt; *tintela (tiecol icla ferma)*, to eat to repletion; *tintela bin-nies*, to be crowded; *il post intela bin-nies nofs sigħa kabel gejt*, the place was packed with people *jew* was quite crowded half an hour before you came; *il borża tal bezzigh u la tintela u*

*l-ankas tifrih*, nothing venture nothing win.

**TINTEMM** — to come to an end ; to finish; to die.

**TINTEN**—to undergo corruption.

**TINTENA**—to bend; *tintena* (*ti-ighawweġ*) *il kuddiem*, to bend forwards.

**TINTESA**--to be forgotten; *haġa bħal din ma tantx tintesa malajr*, a thing like this will not be forgotten very easily.

**TINTILEF**—to get lost; to lose one's self; to lose one's temper.

**TINTOGHĠOB**—to be liked; to be admired.

**TINTONA**—to intone; to thunder out

**TINTRIFES**—to be trodden on; to be trampled on.

**TINTRIGA**—to meddle; to act in anything; to interfere; to see about a thing; to look after a thing; to take charge of; *min sejjer jintriga minn dan ix-xogħol*?, who is going to see about this work?; *tintrigax, tinpaċċax b'ie x għali ma tarax*, of little meddling comes great case.

**TINWIB** (*għamil ta darba cull wieħed wara xulxin*) — a doing by turns, alternately, reciprocally, mutually.

**TINWIH**—groaning; wailing.

**TINWIL** — reaching *jew* giving a thing to one.

**TINWIR** (*ħruġ ta nwar*)—blossoming, blossoming.

**TINWIR** (*tal moffa*) — mustiness; mouldiness; fustiness.

**TINXEĦ**—to get dry; to run dry; *il flixxun tal-linca nixef bis shana*, the ink bottle has run dry with the heat.

**TINXTAMM** — to be smelled; to smell of.

**TINXTARA** (*bir-rigali etc*)—to be bribed; to be corruptible; *dac bniedem li katt ma inxtara*, he has clean hands; *jew* he is incorruptible; *jew* he is a man that never takes a bribe.

**TINXTEHET**—to throw one's self; to plunge one's self; *inxtehet fin-nar b'ie x salvah*, he plunged himself into the flames to save him (*jew* to rescue *qim*); *tinxtehet għar-rcubteċ*, to fall on

one's knees; *lewwel haġa li għandec tagħmel meta tarah għandec tinxtehet għar-rcubteċ*, the first thing you have to do when you see him is to fall on your knees; *tinxtehet b'wicceċ fl-art*, to prostrate, to bow in reverence; *tinxtehet minn tuleċ*, to lie down at full length; *inxthett minn tuli f'genb tal carrozza u rkadd*, I lay down full length at one side of the carriage and went to sleep; *tinxtehet (lati ruħec) għal haġa*, to dedicate one's self; *issa inxtehet għal li studiu tal lingui*, he now dedicated himself to the study of languages.

**TINŻA** — to undress one's self; to slip off one's clothes; *tinza mil werak*, to cast off the leaves

**TINŻEL** to go down; to come down; to descend; *għaliex ma tinżilx minn hemm?*, why don't you come down from there?; *tinzel minn fuk żiemel etc għal fl art*, to alight; to dismount; *tinzel (fil kih)*, to founder; *żewġ bastimenti ħabtu ma xulxin u wieħed minnhom nižel (fil kih)*, two ships collided and one of them foundered *jew* sank; *tinzel bħal vleggħa*, to dart down; to swoop down; *is-seker nižel bħal vleggħa fuk il flieles*, the hawk darted down like an arrow on the chickens; *tinzel gliegħel*, to gurgle; *tinzel fil prezz*, to fall in price; *il prezz nižel u is-salarji ucoll*, both the prices and the wages have fallen; *tinzel (tonkos)*, to dwindle; *dac in-numru collu kabel zahar nižel f'ankas minn mija*, all that number dwindled to a total of little less than a hundred before a month was over; *tinzel (tinħelu) xemgħa meta tcun tixgħel*, to swale; *msarnu niżlu f'sakajh bil biża*, he was so much afraid that his heart fell into his hose *jew* his heart sank into his boots.

**TINZERTA** — to guess; to hit upon by accident; to conjecture; *tinzerta sewwa*, to hit the nail on the head; *inzertajta sewwa (qibtha)*, you have hit the nail on the head *jew* have guessed aright; *jew* you have got the right sow by the ear; *tinzerta tcun f'post*, to happen to be in a place; *jecc katt tinzerta tcun hemm f'gurnata għal die*

*agur tiehu piucir*, if ever you happen to be there on such a day I am sure you will be pleased.

TINZICCA (*titfa b'difrec*)—to flip.

TINŽIL—going down; descending; alighting.

TINZLOR—stay sail *jew* fore sail.

TIP—a type, characteristic.

TIPA—a type.

TIPI — types; *taghmira compita (shiha) ta tipi*, a complete fount of types; *ghamil (fil funderija) tat-tipi*, type casting; type founding; *min jaghmel it-tipi*, type founder.

TIPJIP — smoking; *hawn m'hux permess it-tippip (ma tistax tpejjep hawn)* smoking is not allowed here; *camra ghat-tippip*, smoking room.

TIPOGRAFIJA (stamperija) — printing office; *tipografija (stampar)*, printing; typography.

TIPOGRAFU (tebbieħ *jew* stampatur)—printer; typographer.

TIPOTECA—to mortgage.

TIPPACCHIA—to pack up.

TIPPASSIĠĠA—to walk up and down; to saunter up and down; *tippas-siġġa (titghażzen) ma taghmel xejn*; to wander about idly; to loiter.

TIPPATTIA—to agree; to make conditions.

TIPPERMETTI (thalli)—to permit; to allow; to grant permission; *tipper-mettili immur?*, do you allow me to go?

TIPPERMETTI (trid, iggagħal)—to cause.

TIPPERSUADI—to persuade; to prevail upon.

TIPPLEĠĠA—to be a bail for; to guarantee.

TIPPONTA—to direct your course towards a place; *tipponta, taghmel applicasjoni jew titlob biex tidhol f'post*, to apply for a post.

TIPPORGA—to evacuate the bowels; to stool; *it-tarbija ilha ma tipporga jumejn*, the baby has not been moved (*jew* to stool) for two days.

TIPPRANZA (tiecol)—to dine; to have dinner with; *ejja ippranza mieghi*, come and have dinner with me.

TIPPRATCA—to practice; to mix with; *dac katt ma ippratca nies (katt*

*ma ghamilha ma hadd)*, he never mixed with any body.

TIPPREDICA—to preach; to discourse publicly on the gospel etc; to make *jew* give a sermon; to pronounce a public discourse on a sacred subject; to teach.

TIPPRESENTA—to present; to show; to exhibit; to place in the presence of; *tippresenta (introduci) bniedem lill xi hadd*, to introduce; *ejja b'ieħ nippresentac lil General*, come to introduce you to the General; *tippresenta ruħec kuddiem xi hadd*, to come before some one; to present one's self; *tippresenta (tati rigal)*, to favour with gifts.

TIPPRESIEDI—to preside; *min sejjer jippresiedi?*, who is going to preside?

TIPPRETENDI—to pretend; to exact; to want; to require authoritatively; to expect; *jippretendi actar flus*, he expects to have more money; *tippretendiha*, to think a great deal of one's self; *chemm jippretendiha (jidhirli li hu xi haġa)*, he thinks a great deal of himself; he fancies himself of a mighty importance; he is a fly on the coach wheel.

TIPPREVEDI—to foresee; to fore-know.

TIPPROCURA—to procure; to get; to obtain.

TIPPROFANA—to profane; to treat with irreverence, *jew* with impiety *jew* with contempt; to desecrate; to violate as something sacred; to pollute; to speak *jew* act profanely; to blaspheme.

TIPPROFITTA—to profit; to benefit; to advantage; to take advantage; to avail one's self.

TIPPROIBIXXI (ma thallix)—to forbid; to disallow; to prohibit; to interdict by authority; to hinder; to debar; not to grant, not to permit; to refuse permission.

TIPPROPONI—to propose; to set forth *jew* place before; to nominate a person for election to a post *jew* office; to lay *jew* devise schemes; to plot; to scheme; to form *jew* declare a purpose *jew* an intention; to make an offer of marriage; *tippropont fattijiet*

*ghal paci*, to propose terms of peace; *il bniedem jipproponi u Alla jiddisponi*, man proposes and God disposes.

**TIPPROVA** — to try; to test; to prove; to examine; to put to the test; to put to a trial; to subject to trial; to compare with a standard; *tipprova (iġġarrab)*, to experience; to have knowledge of by experience; *ma nafx nistax nagħnlu dan iżda jena nipprova*, I don't think I can do this, but I'll try; *ippruvajtu hafna dana jena*, I have experienced this, a lot; *irrid nippruvah*, I want to put him to the test; *jew I wish to examine him*.

**TIPPROTESTA** — to protest; to enter a protest; to remonstrate.

**TIPPROTIEGI** — to protect; to defend; to cover from evil; to shield; to support; to harbour; to shelter.

**TIPPROVDI** — to provide; to procure before hand; to get ready; to prepare; to furnish; to supply.

**TIPRIĊ** — displaying; setting forth.

**TIR** — a cannon shot; the report of a gun; *it-tir ta' fil għaxija jew ta' nżul ix-xemx*, evening gun; sunset gun; *tir ta' canun*, gun shot; *fejn ma jilhakx it-tir tal canun*, out of gun shot; *fejn jilhakx it-tir tal canun*, within the range of a gun; *jew cannon*; *it-tir tal canun chien għadu iżanzan f'widneja*, the report of the gun was still ringing in my ears.

**TIR** (*fehma jew hsieb*) — intent; purpose; intention; aim; *dana mil-lew-wel chien it-tir tiegħu*, this was his intention from the beginning.

**TIRA** (*umdità tar-raba l-isfel mil wiċċ, jew meta il wiċċ icun jidher niexef u taħt icun niedi*) — moistness of the soil under the surface.

**TIRABUXÙ** — cork screw.

**TIRBAH** — to win; to gain; to conquer; to vanquish; to surmount; to overcome; to master; *rebah premiu*, he won a prize; *huma rebħu fl-aħħar tak-tigha li chellhom*, they conquered in the last battle they fought; *tirbah lejç*, to gain over; *tirbah il custioni (bir-raġunar)*, to confute with reasons; *li ma tistax tirbħu*, indomitable; unconquerable.

**TIRBATTI** — to rivet; to clinch; to fasten firmly.

**TIRBIT** — binding; tying.

**TIMBOMBA** — to resound; to re-echo; to reverberate.

**TIRCHEB** — to ride; *dic il mara taf tircheb fuk iż-żiemel bħar-rgiel ucoll*, that woman can ride in a masculine fashion too; *tircheb ir-riħ*, to gain the wind; *il hmar tiegħi mar-riħx nircheb wara*, he that hires the horse must ride before.

**TIRCADI** — to relapse.

**TIRCANTA** — to dispose of things by auction; to auctioneer; to sell by auction.

**TIRCOPRA** — to regain.

**TIRDA (TALLOCC)** — common wrasse.

**TIRDA (TAL PASSA)** — peacock wrasse.

**TIRDIH** — sucking

**TIRDIM** (*dfin*) — interment; the laying *jew* putting under the ground.

**TIRDIN** (*għażil bir-raddiena*) — the act of spinning cotton by means of a spinning wheel.

**TIRDIN** (*minn treden jew tghergher*) — grumbling.

**TIRFED** — to prop; to sustain; to support; *cul lakxa tirfed li mramma (colloxx tajjeb, jew aħjar f'it minn xejn)*, small rain will lay a great dust.

**TIRFES** — to tread on; to trample; to step in; *ma lahakx rifles hawn li ma bediex il għied*, no sooner he stepped in here than fighting commenced.

**TIRGHA** — to graze; to feed *jew* to pasture on grass.

**TIRGHAN** — *ara tirhan*.

**TIRGHEB** — to be greedy *jew* covetous.

**TIRGIH** — returning *jew* winning back; reiteration; repetition.

**TIRHAN** — to pawn.

**TIRHIM** (*minn trahham*) — the exploring of mercy *jew* of clemency.

**TIRHIS** — pullulating *jew* springing up.

**TIRHIS** (*minn trahhas jew tnakkas fil prezz*) — the lowering *jew* lessening in price.

**TIRKEM** (*tirranġa jew iżzejjen*) — to adorn, to arrange; to deck; to decorate.

**TIRKID** (minn *trakkad*) — making one sleep; *tirkid* (*tas-sigar*), provining; laying branches in the ground to take root *jew* for propagation.

**TIRKIDA** — provine.

**TIRKIGH** — patching, mending.

**TIRKIM** — dress; attire; finery.

**TIRKIK** — thinning; making slender.

**TIRMEDIA** — to remedy; to repair *jew* remove some evil.

**TIRMIKCA** — to shuffle.

**TIRMONCA** — to tow; *il bastiment irmoncana min Capu Passeru sa hawn*, the ship took us in tow from Cape Passero to here.

**TIRMONDA** (tnakki) — to cleanse; to rake; to weed.

**TIRNEXXI** — to succeed; to come off well; to be successful; to be crowned with success; to prove to be; to turn out to be; *dac il ġuvni għad jirnexxi*, that young man will prove an excellent man; *nispera colloxx jirnexxi chif trid int*, I hope everything will be a success as you wish *jew* will turn out as you expect.

**TIRPILJA** — to rally; to come round; to pick up; *il marid irpilia*, the patient rallied.

**TIRPOSA** — to rest; to put; to have a rest.

**TIRRABIA** — to get the rabies; *jew* to be suffering from rabies

**TIRRACCMA** — to embroider.

**TIRRACCMANDA** — to recommend.

**TIRRACCONTA** — to relate; to say; to tell.

**TIRRAĠĠA** — to frolic.

**TIRRAŊA** — to put in order; to adjust; to arrange; to settle; *ghandec bżonn tirraŋa ftit id-dar*, you have to put your house a little in order; *irridu nirraŋaw programm għal għada*, we have to arrange a programme for to-morrow; *irraŋajna colloxx*, we have settled everything; *tirraŋa* (*tiftihem*), to come to terms.

**TIRRAPPA** — to nodd; to shave.

**TIRRAPPORTA** — to report; to relate; to give an account of.

**TIRRAXCA** — to scrape; to grate.

**TIRRECITA** — to recite; to make a recital *jew* recitation.

**TIRRIFJUTA** — to refuse; to revoke *jew* to renounce; to decline; to avoid.

**TIRRIMA** — to rhyme.

**TIRRIGETTA** — to vomit; to be sick.

**TIRRIMEDIA** — to remedy; to repair *jew* remove some evil.

**TIRINUNZIA** — to renounce; to declare against; to disclaim; to disown; to abjure; forswear; to abandon all claim to.

**TIRIPETI** — to repeat; to iterate; to recapitulate; to say over again; to do a thing again; to go over again.

**TIRROFTA** — to lose; to be out of pocket; *nissopponi icolloxx tirrofta xi hames liri bħal l-aħħar darba*, I suppose you will be again about £ 5 out of pocket; *din id-darba chelli nirrofta* (*nitlef*), this time I lost.

**TIRROFTA** — to decline; to refuse to accept; to send back.

**TIRSISTI** — to work hard; to be zealous; *hemm bżonn li tirsisti ftit jecc trid tghaddi mill-esami*, you have to work hard *jew* to pay a little more attention to your work if you intend passing (*jew* succeed in) your examination.

**TIRTAB** — to grow soft *jew* morbid.

**TIRTAFĠA** — to raise one's self.

**TIRTASS** — to nestle more closely; to lie close; to crowd upon; to shoal; to throng round *jew* against; to push.

**TIRTEBAH** — to be won *jew* conquered.

**TIRTGHOD** — to quake; to shake; to quiver; *tirtoghod bil bard*, to shiver; *tirtoghod bil biza*, to tremble; to grow *jew* grue; to shake with fear; to shudder; to quake with fear.

**TIRTIRA** — to retire; to retreat; to lodge with; *tridx tirtira mieghi* (*ghandi*) *ghal dawn il jumejn*?, do you want to lodge with me for these two days?; *wasal b'ieq jirtira*, *ghandu xi 42 sena servizz*, he is about to retire (to have his pension) he has about 42 years service; *tirtira il cliem li tcun għedt jew tghiddeb ruhec*, to eat the leek; to be compelled to eat your own words *jew* to retreat what you have said.

**TIRTOCCA** — to retouch; to improve *jew* revive a picture by new touches; to go over a work of art and restore a faded part.

**TIRTURI** — vexations; sufferings.

**TIRVILLA** — to revolt; to rise against a government in rebellion; to rebel;

**TIRVINA** — to ruin; to subvert; to demolish, to destroy; to fall in ruins; *tirvina sahtec*, to impair; *kieghed tirvina sahtec b'dac ix-xorb*, you are impairing your health drinking so much.

**TIRWIEH** — producing of wind.

**TIRWIM** — the inuring one to labour.

**TIRXIX** — aspersion; a sprinkling.

**TIRXOXTA** — to call back to life; to rise again after death.

**TIRZETTA** — to buckle; to set one's self to do any thing; to prepare to do anything; to apply one's self to any work; to set to; *issa nahseb li inti tirzetta ghax-xoghol*, I suppose now you will buckle to your work; *ma nafx x'ghandi ma nistax nirzetta ghax-xoghol*, I don't know what is the matter with me, I can't buckle, *jew* I can't give my mind, to work.

**TIRŽIH** — numbness with cold.

**TIRŽIN** — curbing, restraint, humiliation; submission.

**TISA** (ancra) — to hove up the anchor; *tisa il bandiera*, to run up *jew* to hoist the flag.

**TISA** (tghaggel *jew* iggaghal lill min ighaggel *jew* ihaffef fix-xoghol) — to precipitate; to hurry on hastily; to press on with eager haste; *gheidilha tfittex tisa*, tell her to look sharp; *jeh-tieg li tisahom fix-xoghol*, it must needs that you hurry them on hastily.

**TISBAH** (jisbah) — to be daylight; *meta jisbah*, at break of day, at dawn; when day breaks; *meta sebah*, when morning dawned; *jisbah minn ghajr serduk*, there are as good fish in the sea as ever came out.

**TISBALJA** — to err; to commit errors; to mistake; to deviate from rectitude; *inti kieghed tisbalja*, you are mistaken; *ghandu icun sbalja*, he must have erred; *culhadd jisbalja*, it is a

good horse that never stumbles *jew* every one has his faults *jew* every body is liable to err.

**TISBARAZZA** — to clear away; to remove all obstacles; to remove all lumber

**TISBEC** — to strip off the leaves

**TISBEL** — to grow angry; to fall into a passion; to fly in a rage.

**TISBIL** — the getting in ear; growing into ears; the earing.

**TISBILANCIA** — to lose one's balance.

**TISBITA** — slam; a bang (violent shutting of a door).

**TISBIR** — consolation, comfort; suffering, patience.

**TISBOH** — to paint; to colour; to dye; to tinge; *tisboh bid-demmi*, to tinge with blood; *tisboh (tiddejjen)*; to make debts; to contract debts.

**TISBOK** — to excel; to outdo in good qualities; to outbrave; to surpass; to have good qualities in a great degree; to take the shine out of; to cast into the shade.

**TISCANDALJA** — to sound; to take soundings; to measure the depth of; to fathom; *rejjghu scandaljau u sabu li hemm ghoxrin kama fond*, they sounded again and found twenty fathoms.

**TISCANSA** — to dodge; to avoid; to evade; to elude; to parry; to ward off; to escape by art *jew* craft.

**TISCANTA** — to stand at gaze; to awe; *naghmillec tajjed li meta tarah tiscanta bil gmiel tieghu*, I assure you that when you see it you will be awed with its grandeur.

**TISCARNA** — to scarify.

**TISCARROZZA** (tmur lura) — to sink; to decay; to decrease; to fall off *jew* to decline in strength; *ilu jiscarrozza (imur lura minn sahtu) minn dac inhar li miet missieru*, he has been declining in health since the day of his father's death.

**TISCARTA** — to evade; to escape from; to elude; to shirk; *ried jiscarta milli chellu jaghmel*, he tried to shirk his duties; *tiscarta li scola*, to play the

**truant**; *tiscarta* (*twarrab f'genb*) *haja li ma tiswiex*, to discard; to cast off; to cast side; *inti taf tiscarta lil min ghandec tati*, you know how to dodge your creditors.

**TISCASSA** — to break open; *tilef icavetta u chellu jiscassa il caxxa*, he lost the key and he had to break open the box.

**TISCAVALCA** (*il pont*; *tal calzetta*) — to cast off.

**TISCHENN** — to shelter; to take shelter; to take refuge; to harbour; to give shelter.

**TISCHER** — to get drunk; to drink; to get tipsy; to fox; to be intoxicated.

**TISCONGRA** — to exorcise; to drive away evil spirits from by the use of adjurations, prayers, and ceremonies; to purify from unclean spirits by the use of adjurations prayers, and ceremonies; *wiehed li (min) jiscongra*, an exorciser; one who exorcises *jew* expels unclean spirits by exorcisms; *min jiscongra irid icun pur*, point not at another's spots with a foul finger; *jew* he that scoffs at the crooked had need go very upright himself; *jew* those who live in glass houses must never throw stones.

**TISCONTA** — to pay towards extinguishing a debt; to pay back; to make amends *jew* atonement; to discount.

**TISCOPRI** — *ara ticxef*.

**TISCOT** — to stop; to cease; *tiscot (issicchet lsienc)*, to hold one's tongue; to be silent; to keep silence; to hold one's peace; to say nothing; to hold one's jaw; to close one's mouth *jew* lips; *iscot, kiegghed ingheidlec*, hold your tongue (*jew* shut up) I tell you; *ahjar ghalic tiscot, ma titchellem xejn*, you had better keep silence; *trid tiscot (bizzejjed)*?, will you stop it? *donna ix-xita ma rieditx tiscot*, it seemed that the rain did not want to cease; *wara jumejn it-tempesta sictet*, after two days the storm abated; *ix-xita damet niezla tliet sghat bla ma sictet xejn*, the rain fell for three days without intermission.

**TISCROCCHIA** — to sponge on; to live on others; to live by mean arts;

*wiehed li (min) jiscrocchia*, a sponger; *hu kiegghed jiscrocchia minn fukec (ighejx mieghech jew minn fuk spallejx)*, he is sponging on you.

**TISCULA** — to ooze; to drip; to gleet; to percolate (as a liquid) through the pores of a substance *jew* small openings; *il fwar jaghkad bhal l-ilma u imbaghd jiscula mal blat ta dawc il gherien*, vapours are condensed and so gleet down the rocky sides of those caverns.

**TISCUSA** — to excuse; to exonerate; to absolve; to exculpate; to free from blame *jew* guilt; to pardon; to justify; to forgive; to acquit; to regard with indulgence; *tiscusa (ruhec)*, to make excuses; to apologize; *nitolboc tiscusani*, I beg your pardon; I beg to apologize; *hu scusa ruhu mas-sinjura*, he apologized to the Lady.

**TISCRUPLA** — to scruple; to have scruples; to doubt *jew* hesitate about one's actions *jew* decisions; to hesitate to do something; *tiscrupla minn tibna u minn travu ma tiscrupla x*, men strain at gnats and swallow camels.

**TISDINGA** — to neglect; to give up; to give one's self over; *tisinga li scola* to play the truant.

**TISDUNA** — to unbend.

**TISFA** (*jičcara*) — to clear up; to become serene; *it-temp beda jisfa*, it is clearing up

**TISFA** (*jiswa*) — to become; to turn out; to bring about; *wisk drabi taghmel il gid u jisfaghlec deni*, the good which you do will often turn out to your prejudice; *dan jisfalna deni cbir*, this will bring about harm to us.

**TISFA** (*tibka*) — to be; to remain; *issa li mietet ohtu safa wahdu*, now that his sister died he is left (*jew* remained) by himself.

**TISFAR** — to turn pale; to become pale; *meta saña li sparatura sfar daks il karsa tax-xama*, when he heard the report he turned as white as a sheet.

**TISFEN** — to dance; *taf tisfen*, can you dance?

**TISFERRA** — to bolt; to shy; *li chiecu iż-ziemel chien f'idejja ma chienx jisferra hecc spiss*, if the horse were in



my hands he wouldn't shy so often; *tisferra* (*tisfratta*), to break loose.

**TISFI**—to cleanse; to purify; to clear up

**TISFIDA**—to challenge; to invite *jew* defy to a duel.

**TISFIJA**—clearing up; filtration; cleansing; purification; colation; the act *jew* process of straining *jew* filtering.

**TISFIF** (*issaffaf jew tkeghid ta hwejjeġ fuk xulxin*)—the disposing in layers; a stratifying *jew* laying of strata upon one another.

**TISFIH**—the preparing of the warp in weaving.

**TISFIK**—thickness; density; *tisfik tal wiċċ*, impudence; effrontery; sauciness; *bit-tisfik tal wiċċ* (*bin-nukkas tal misthija*), audaciously; impudently; baldly.

**TISFILA**—to fray.

**TISFILA** (*timxi u tghaddi wara xulxin bħas-suldati*)—to march past.

**TISFIR**—whistling; *tisfir tal għas-safar*, the chirping of birds.

**TISFIRA**—whistle; *tisfira ta għas-fur*, the sharp *jew* shrill note of a bird; *tisfira* (*sinjal bli steam*) *ghan-nies tax-xogħol etc. b'ix jitilku*, steam hooter.

**TISFOGA**—to give vent to one's feelings.

**TISFONDRA**—to break in; to drive in by violence; *chelli nisfondra il bieħ b'ix nidħol*, I was obliged to break in the door to get in.

**TISFRATTA**—to frustrate; to thwart; to make null and void; to break loose.

**TISFREGIA**—to blemish; to inflict injury on the face or any part of the body by a blow.

**TISGANGA**—to become rickety; to make rickety.

**TISGIĊĊA**—to scoot, to run hastily; to scamper away; to escape; to elude; to wriggle out of; to slip away; to steel away; to slink away.

**TISGHOL**—to cough.

**TISGIR**—the planting a field *jew* garden full of trees.

**TISGOMBRA** (*tagħmel sgombra-brament jew titfa il hwejjeġ etc. barra*

*minn dar*)—to evict; to expel *jew* eject from land etc. by law.

**TISHA**—to cease; to stop; *meta tisha ix-xita*, when it ceases to rain; *ix-xita damet nieżla jumejn shah minn għair ma shat xejn*, the rain fell for two whole days without intermission.

**TISHAK**—to pestle; to beat; to pound; to pulverize in a mortar etc.; to comminute

**TISHAK** (*taħdem shiħ*)—to work hard; to grind; *trid tishak ferm din il gimgħa b'ix tagħmel esami tajjeb*, you have to grind (*jew* to work hard) all this week to pass in your examination; *tishak* (*b'ix tghallem haġa etc.*), to inculcate; to inforce by constant repetitions; *tishak fl-ilma*, to beat the air; to flog the dead horse; to throw straws against the wind; to sweep back the Atlantic with a besom; to foil without profit; to work to no purpose; to try to get blood out a stone.

**TISHAR**—to lubebrate; to work overtime; *chem ilec ma tishar it-tarzna?*, how long is it since you were kept to work overtime at the yard?

**TISHET**—to curse; to execerate; to start; *meta rani seħet*, when he saw me he started; *nistajlec tishet il mument li gejt hawnec*, I suppose you curse the moment that you came here; *tishet* (*tgharrak jew tisaradica*), to make a clean sweep of; to destroy; *ir-riħ seħet colloz*, the wind destroyed everything.

**TISHIB**—association; society; partnership.

**TISHIH** (*fejkiēn*)—curing; cure; healing; recovery from sickness.

**TISHIH** (*min issaħħaħ, għati ta saħħa*)—strengthening.

**TISHIM** (*tgherbib fit-tajn u fil ħmieġ*)—tumbling *jew* rolling about in the dirt.

**TISHIR**—bewitching; charming; witchcraft; sorcery.

**TISHIN**—warming; heating.

**TISHON**—to get warm; to grow warm; to become heated; *tishon* (*tin-corla*), to grow angry; *tishon* (*animal*), to rut; to desire to come together for copulation; *għaliex kieghed tishon, erħilu imur*, why are you so

angry, let him go; *jec trid tishon igri giria*, if you wish to get warm have, *jew* take, a run.

TISJIB (bejh ta oggetti malajr)—selling off; rapid sale of goods.

TISJIR—cooking; dressing; *tisjir*, (*minestra tal haxix etc.*), soup *jew* pottage of herb etc.; scotch broth.

TISJIS (bini tal hitan tas-sejjih)—the act of making rubble walls; *tisjis* (*pedament*), foundation; the basis *jew* lower part of an edifice.

TISLEF—to lend; to make loans; to give on loan.

TISLET—to unsheath; *tislet* (*tohr-roj il ponta tu arma jew issinn*), to sharpen the point.

TISLIJA—salutation, greeting; *ghandi tislja ghalic minn ghand huc*, your brother wishes me to remember him to you.

TISLIB—crossing, intersection; (*tislib fuk salib*), crucifixion.

TISLIH—looseness; flux.

TISLIM—a salute, a salutation; a saluting; greeting; *katghu it-tislim* (*ma ghadhomx jisselmu*), they gave up saluting each other.

TISLIT—unravelling; unweaving.

TISLOGA—to luxate, to put out of joint; to dislocate; to disjoint.

TISLOH—to flay; to skin; to strip off the skin from; *ta pare jew* take off the surface of.

TISMA—to hear; to give audience to; to listen (to the words of); *tisma minn* (*tobdi*), to obey; to pay heed *jew* attention to; to respect; to heed; to attend to the teaching, doctrines *jew* advice of; *tisma* (*jasallec f'wid-neje, toun taf hafa*); to learn; to be informed of by report; *kieghed tisma?*, do you hear?; *isma, x'sejjer nghejdlec*, listen, to me; *ghalie x ma tismax milli ighejdlec missierec?*, why don't you obey your father's orders (*jew* why don't you do as your father tells you?); *tisma minn* (*tiehu il parir ta*), to take one's advice; *isma minni, ah-jar icun ghalic*, take my advice, it will be better for you; *naf sgur li tiehu piacr tisma li jena ghaddejt mill-esami*, I am sure you will be pleased to

learn that I have been successful in my examination; *tisma minn kalbec*, to follow an inner prompting; *min ma jismax milli wiehed ighejdlu ghal gid tieghu b'rasu idur*, he who wont be ruled by the rudder must be ruled by the rock *jew* who wont listen to reason must bear the consequences; *tisma* (*id-dwejjak*) *ta hadd jehor tinsa tieghec*, compare your evils with other people's and they will seem less; *jec ighejd li trid icolloc tisma milli ma trid*, he who says what he likes will be sure to hear what he does not like; *ahjar l-ewwel tisma imbghad ighejd*, hear first, speak afterwards; *dac li tisma minn ghand in-nies nofsu ma icunx minnu*, hearsay is half lies; *cull min tisma ighemghem*, it is a general complaint; *boghod chemm tista tisma*, within earshot; *illarga, tok-ghodx fejn tista tisma*, go away, stand out of earshot.

TISMAR—to grow darker.

TISMEN—to grow fat; to become fat; to gain flesh; to fatten; to fat; *inhossni li kieghed nismen*, I feel that I am gaining flesh.

TISMIJA—nomination; a giving a name; nomenclature.

TISMIM—hardness.

TISMIN (ntuscar)—poisoning.

TISMIR—nailing; hammering.

TISKI—to give one to drink; to stand one a drink; *ejja niskic*, come I'll stand you a drink.

TISKIJA—watering; *dawn is-sijar tal-larin ghandhom bzonn ta tiskija*, these orange trees stand in need of being watered *jew* require watering.

TISKIF—roofing; *xoroc ghat-tiskif*, tiles for roofing.

TISMOT—to scald.

TISNIG—the overbaking of bread.

TISPARA—to shoot; to fire; to discharge; to cause to explode; *taf tispara bli xcubetta*, can you fire a gun; *sparat sajjetta mis-shab*, a bolt shot out of the clouds.

TISPELLI—to spell.

TISPERA—to hope; to live in hopes, to trust; *nispera*, I hope so; *nispera* (*nitma*) *f'Alla*, I trust in God.

**TISPIČČA**—to finish; to end; to conclude; to terminate, to consummate; to bring to an end; to close; to come to an end; to make an end of; to put an end to; to cut the matter short; to shut up; *tispičča fix-xejn*, to come to nothing; to end in smoke; *meta sejjer tispičča ix-xoghol tiegheç?*, when are you going to finish your work; *hemmeç cull ma kal donnu spičča fix-xejn*, it seems that all his proposals ended in smoke; *ejja nispiččawha*, let us cut it short; *tispičča discors*, to wind up a speech; *tispičča (tmut)*, to die; to die away; to die out; *fl-ahhar dac rvell spičča f'bichi*, at length that tumult died away in moanings; *min chellu ighedilha li chellha tispičča (tmut hecc)*, nobody ever dreamt that she was to die so; *il corla tieghi malajr tispičča*, my anger soon dies out; *tispičča (tehles)*, to be confined; *martu waslet bix spičča*, his wife will soon be confined; *spiččajt jena issa (xjeht, ma ghadnix niswa)*, I have had my days; *jew* my prime of life is over; *dac spičča (mar il bahar, rvina ruhu)*, he (it) is gone to pot; he is ruined; he (it) is gone to the fad; *collox spičča*, every thing is over; *tispičča minn hağa*, to have done with a thing; *ghadni ma spiččajt*, I have not done yet; *fejn tispičča hağa*, at the termination; *fit-tarf fejn tispičča it-triek hemm corp bent*, at the termination of the road there is a pile of buildings; *ma laħakx spičča il chelma li ma kbistx mil carrettun*, the words were hardly out of his mouth before I had jumped out of the cart; *meta spičča iz-żmien tas-sentenza*, when his sentence had expired; *sa fl-ahhar it-tliet jiem spiččaw*, at last the three days came to a close; *ghandi mitt sena sa chemm nispičča dac li kiegħed nictēb*, I am very anxious to conclude my writing; *tispičča edizioni ta ctieb etc*, to be out of print; *dic l-edizioni spiččat fi ftit granet*, that edition was out of print in a few days; *tispiččaleç il pacenzia*, to be out of patience; *jena malajr tispiččali il pacenzia*, I am soon out of patience; *il lampa spičçalha iz-*

*zejt*, the lamp has run out of oil; *tispičča ħazin*, to have a bad end; to come to a bad end; to come to grief; *chemm jena ferħan li spičča l-esami*, how glad I am that the examination is over; *dac in-numru collu spičča fi tnejn*, all that number dwindled away to two; *tibdiex hağa kabel ma tēun taf chif għandee tispiččaha*, begin nothing until you have considered how it is to be finished; *collox jispičča*, the fairest rose will wither at last; *jew* nothing flourishes for ever.

**TISPISSIA**—to practice *jew* to do a thing frequently; to put things very close to each other.

**TISPJUNA**—to spy.

**TISRAK**—to rob; to steal; to purloin; to filch; to take by theft; *tisrak mil chitba (jew mil colba) ta hadd jehor*, to plagiarize; to take by plagiarism; *tisrak tarbija, tifla etc*, to kidnap.

**TISREG**—to broil.

**TISROM**—to puzzle; to hose; to cause to be at a loss; to tangle; to lead astray; *ta* run a foil; to throw out of gear; *jecç tghamilli hecc tisromni (tifxchilni)*, if you do me so you will lead me astray; *issa sramtni*, now you have puzzled me; *tisrom ir-ras*, to moither.

**TISS**—tree pipit.

**TISS AHMAR**—red throated pipit.

**TISS SALVAGĠ**—rock pipit.

**TISSACCAR**—to lock one's self in; *ma stajt nakbdu għax issaccar minn gerwa fil camera*, I could not catch him as he locked himself in the room.

**TISSAJJA**—to lurk; to lie hid; to lie in wait; to skulk.

**TISSAMMA**—to eavesdrop; to be all ears; to overhear the conversation of others; *chienet thobb tokghod tissamma minn wara il bieb x'icunu igħejdu in-nies*, she was wont to eavesdrop.

**TISSAPORTI**—to suffer; to endure; to bear with.

**TISSEMMA**—to be mentioned; to have *jew* to enjoy a name *jew* fame; to gain a renown; *ismu jissemma ma cullimchien (mad-dinja collha)*, his name shall ring through the length and breadth of the land.

**TISSERRA**—to saw; to cut with a saw; to use a saw; *tissera snienec*, to have the lock jaw.

**TISSWWA**—to be mended *jew* repaired; to get straightened; to be all right again; to make peace; to be conciliated *jew* reconciled; to improve; *il vuci tieghec keghda tisewwa*, your voice is improving.

**TISSICCA**—to press with solicitations; to importune; to vex; to annoy; to be importunate; to be annoyed; to get vexed; to get tired; *tissicca tambur*, to frap.

**TISSINDICA**—to criticize.

**TISSODA**—to make steady, firm *jew* fast; to hold *jew* keep from shaking *jew* tottering; to fix firmly; to be *jew* become thoroughly familiar with a thing; to be well versed in a thing; to be thoroughly acquainted skilled *jew* conversant.

**TISSOGRA**—to hazard; to risk; to chance; to expose to chance *jew* risk; to venture; to dare; to be bold *jew* adventurous enough; to put into danger; to endanger; to run the risk; to venture; to try a chance; *stenna gurnata jew tnejn ohra kabel ma tissogra*, wait a day or two more before you hazard; *inti kieghed tissogra wisk*, you are venturing too much; *hadd ma jissogra jasal sa hemm*, no body dares to get so far as there; *hadd squr ma jissogra jinzel mal blat (rdum)* no one dares to venture down the cliffs, I am sure; *nissogra*, I'll chance it.

**TISSOMMA**—to sum; to add up; to add into one sum *jew* amount; to cast up

**TISSOSSA**—to raise; to lift.

**TISSOTTA**—to pelt; to strike *jew* assail with stones, confits etc; to throw; to cast; to hurl.

**TISSUSPETTA**—to suspect; to be suspicious; to smell a rat.

**TISTA**—can *jew* may; to be able; to be able to do; to have the power of; *inti tista tmur*, you may go; *chemm tista tati?*, how much can you contribute?; *ma taghmilx li trid taghmel li tista*, we must do as we may,

if we cannot do as we would; *jew* if the mountain will not come to Mahomet, Mahomet must go to the mountain; *mil mitluf tiehu li tista*, make the best of a bad bargain *jew* of a bad paymaster get what you can, though it be but a straw; *tixtiek haga li ma tistax tcun*, to be gaping (to gape) for gudgeons; *ma tistax* to be unable; *haga li ma tistax tcun*, an improbability; *li jista collox*, almighty, omnipotent; *Alla li jista collox*, God is almighty; *bniedem (wiehed) li jista (sinjur jew li ghandu il mezzi)*, a man of means; well to do; *inti bniedem li tista ghalix ma tghejnx il fokra?*, you are a man of means, why don't you help the needy?; *ma nistax insofrih actar*, I can't stand him any more; *ma nistax naghmel iehor*, I cannot help it; *culhadd jista jisbalja*, we all are liable to mistakes like other folks; *is-supervia tieghu ma tistax tcun acbar*, his ambition knows no bounds; *ma tistax tmur*, you are prevented from going.

**TISTABAR**—to be patient; to bear a thing patiently; to be resigned *jew* submissive; to resign; to yield *jew* commit in confidence; to submit; to providence.

**TISTABAT**—to bang; to throw one's self down on the ground etc.

**TISTAD**—to fish; *thobb tistad?*, are you fond of fishing?; *tistad*, to hunt; to chase.

**TISTAGHGEB**—to wonder; to amaze; to be surprised; to be struck with admiration.

**TISTAGHNA**—to be rich; to get rich.

**TISTAHAM**—to wallow; to welter in the dirt.

**TISTAHBA**—to hide; to lurk; to conceal; *tistahba wara sebghec*, to beat about the bush.

**TISTAHJA**—to be revived.

**TISTAKSI**—to ask; to question; to inquire of; to interrogate; to inquire about; to solicit information; to put a question; *ghalix kieghed tistaksini?*, why are you asking me (*jew* putting me questions)?; *onin*

*tafu tistaksix ghalih*, good wine needs no bush.

**TISTALLA**—to stop; to halt; to cease.

**TISTAMPA**—to print; to impress; to stamp; to implant; to instil; to stamp *jew* impress figured patterns on; *tistampa colba etc.*, to publish books etc; *tistampa xi hağa*, to rush into print; *tistampa il flus*, to coin; to mint; to stamp pieces of metal for money; *tistampa (il piughi etc jew b'xi hağa tahrak)*, to stigmatize; to brand; to mark with a brand *jew* stigma.

**TISTANJA** (bli stann)—to solder.

**TISTANJA** (izzomm)—to stagnate; to cease to flow; to stop running.

**TISTCHENN**—to take refuge; to recover.

**TISTCHERRAH**—to have fear of; to have abhorrence of; to abhor; to detest.

**TISTEJKEN**—to recover one's senses; to come to one's self; to revive.

**TISTEMBAH**—to wake up.

**TISTENNA**—to expect; to attend the coming of; to anticipate; to wait; to stay *jew* wait for; to stay *jew* rest in expectation *jew* in patience; to lie in wait for; *tistenna fuk ix-xwiec*, to wait impatiently; to dance attendance; to kick one's heels; *tistenna ghal żmien twil*, (*jew iddum tistenna*), to cool one's heels; *min jistenna jithenna*, long looked for comes at last; *din katt hadd ma chien jistennih*, this a bolt from the blue; *illum grat hağa li hadd katt ma chien jistennih*, to day a bolt fell from the blue; *tistenna xi hağa*, to have something to look forward to; *jena xejn ma ghandi x'nistenna (x'nittama)*, I have nothing to look forward to; *x'tista tistenna minn ragel bhal dac*, what can you expect from a man like him; *jena dana collu cont nistennih*, I have anticipated all this; *tista tistennien sal hamsa?*, can you wait for me till five o'clock?.

**TISTHAJJEL**—to imagine; to fancy; to form an idea.

**TISTHI**—to be ashamed of; to blush; *ghaliew kieghead tisthi?*, who do

you blush? *jew* why do you feel ashamed?; *wieç li ma jisthi minn hadd*, bare faced; *b'wieç li ma jisthi minn hadd*, barefacedly; in a barefaced manner; *immissec tisthi*, you ought to be ashamed of yourself.

**TISTHOKK**—to deserve; to merit; to be worthy of; to be deserving of; *hadd (tawc) li chien jisthokkloc*, you had (*jew* got) what you deserve; *ma jisthokklocx ahjar*, you don't deserve better.

**TISTIEDEN**—to invite; to ask to a place; to allure.

**TISTIENES** (tidra) — to grow familiar

**TISTKARR**—to confess; to own; to acknowledge; to admit; to make acknowledgment *jew* avowal; to recognize; not to deny; to avow; *tistkarr dnuhec*, to plead guilty; *nistkarr il htija tieghi*, I confess my sin *jew* I acknowledge my fault; *icun ahjar tistkarr id-delitt li ghamilt*, it would be better to admit *jew* make avowal of your crime; *jew* to make a clean breast of it; *dnuh mistkarr nofsu mahfur*, confession of a fault makes half amends for it.

**TISTMA**—to esteem; to estimate; to value by comparison; to value; to hold in estimation; to value *jew* rate highly; to prize; to hold in high estimation; to respect; to regard; to look up to with reverence *jew* respect; to have reverence *jew* regard; to treat; to entertain (without expense to the guest); to make gratuitous entertainment; to look upon *jew* consider; *jena naf li inti tistmani bhal ibnec*, I know you look upon me as if I were your son; *cull meta morna ghandu dejjem stmana mill-ahjar*, whenever we went to his house he always entertained us very well (*jew* made a gratuitous entertainment for us); *dana il beni chemm tistmah?*, how much do you value this building?; *dana nistmah actar minn collox*, I prize this better than any thing else.

**TISTMERR**—to nauseate; to be disgusted; to loathe; to reject with disgust.

**TISTONA**—to sing *jew* play out of tune.

**TISTOR**—to screen; to cover; to veil; to hide; to conceal.

**TISTORBA** (*tshawwad*)—to disturb; to perplex; to disquiet; to trouble; to vex; to confuse.

**TISTORDI**—to stun; to confound *jew* make dizzy with noise; to overpower the sense of hearing of; to blunt *jew* stupefy the organs of hearing; to be dizzy; to have one's senses of hearing overpowered; *tistordi* (*b'dakka*), to render senseless *jew* one insensible with a blow; *tistordi iddawwar ir-ras b'hafna cliem, hsejjes jew ghajjat*, to turn one's head *jew* brain; to make one giddy *jew* dizzy; to become giddy *jew* dizzy *jew* light in the head.

**TISTRADICA**—to devastate; to exterminate; to ruin; to extirpate; to destroy; to root out; to eradicate.

**TISTRAPAZZA**—to knock about; to tire; to use too much; *kieghed tistrapazza ruhec wisk*, you are knocking yourself about too much.

**TISTRAXXNA**—to drag along.

**TISTRIH**—to rest one's self; to sit down at one's ease; to be in an easy posture; to take one's ease *jew* rest; to rest; to stop; to cease from labour *jew* exertion; to lie for repose; to recline; to lean for support *jew* quiet; *tistrih* (*torkod*), to sleep; to slumber; to repose; *tistrih* (*isserrah rusec*), to rest *jew* to be free from anything disquieting, harassing *jew* disturbing; to be undisturbed; to enjoy peace and quiet; *tistrih* (*tpoggi fuk*), to rest; to stand for support; to be supported; *din il colonna imissa keghda tistrih fuk basi acbar*, this column (pillar) ought to be standing for support (*jew* ought to be resting) on a bigger base; *xejn ma tistrieh xi ftit wara nofsinar?*, don't you have a rest (*jew* lie down, *jew* have a nap) in the afternoon?; *issa ghandec tistrih ftit*, you must take a little rest now.

**TISTRILJA**—to curry; to curry comb; to dress *jew* rub down a horse with a comb *jew* with a currycomb.

**TISTRINGI**—to press; to squeeze; to strain; to tighten; to make tight.

**TISVINA**—to bleed; to draw blood from.

**TISVINTA**—to evaporate.

**TISVIRGNA**—to ravish; to deflower a woman against her will; to violate; to deflower by violence.

**TISVITA**—to unscrew.

**TISVOJTA**—to empty; to remove *jew* discharge the contents from; to exhaust; to pour out; to discharge; to become empty.

**TISWA**—to be worth; to be of service; to render a valuable service; to cost; *din chemm tiswa?*, what is the cost *jew* the price of this? *jew* how much does this cost?; *din tiswa actar*, this costs more *jew* it is more expensive; *dan ma jiswieli xejn*, this is of no use to me; *nista niswielec xi haga* (*nservic xi haga?*), can I be of any service to you; *fil guerra sewa wisk*, he rendered a valuable service in the war; *jiswa motklu deheb*, he is worth his weight in gold; *ma jiswiex tebak fwiedu* (*ma jiswa xejn jew m'hu tajjed ghal xejn*), he is not worth his salt; *il haga toun taf x'tiswa meta tigi bzonna*, the worth of a thing is best known by the want of it; *jew* we never know the worth of water till the well is dry; *xejn ma niswa illum* (*xejn ma nistlah*), I am not at all strong (*jew* I feel very weak) to day; *din ma tiswiex ghalla*, this will not do for me *jew* this is not good for me; *tiswa*, to stand good; *din l-ordni ghadha tiswa*, this order still stands *jew* holds good; *tiswa*, to have a good effect; *jena naf sgur li il chelma tieghec tiswa*, I am sure your word will have a good effect; *il chelma tieghu swiet*, his word answered his end; *ma jiswa xejn*, he is good for nothing; he (it) is not good for anything, *jew* it is utterly worthless; *x'jiswieli?*, what boots it me *jew* what does it profit me; *ghalecc biss tiswa int*, that's all you are fit for; *din il mejda scartata ma tiswiex*, this table is put away as unserviceable; *seftura li tiswa ghal collox*, a

maid of all work *jew* a servant at once a cook, a nurse, etc.

TISWID—blackening.

TISWIED—to turn *jew* to become black.

TIWIF—the covering with wool.

TISWIJA—mending; repair; restoring; reconciliation; *dan il bieb ghandu bzonn ta tiswijsa*, this door stands in need of repair; *hlejt nofs ta nhar fit-tiswijsa tal hwejjeg*, I spent half a day in mending clothes; *ahjar tiswijsa hazina minn sentenza tajba*, unwillingly go to law and willingly adjust your differences.

TISWIK—the act of cutting *jew* making channels *jew* canals for the purpose of irrigation.

TISWIM—abstinence; fast; fasting.

TISWIR (pittura) — painting; the art of painting.

TISWIR (iddawwar, *jew* dawran bis-swar)—a fortifying with bastions and walls.

TISWIRA (pittura) — image; picture.

TISWIS (ichel bis-susa) — worm eating.

TISWIS (min *issewwe*) — instigation; stimulation.

TISWIT—beating with a nerve; thrashing; lashing.

TITBAHRAD—to frisk; to frolic; to dance; skip, leap *jew* gambol about in gajety; *jena kiegħed naħdem bħal rsir hawn u inti titbahrad barra ma tagħmel xejn*, I am working as a slave here and you are frisking about out there doing nothing.

TITBAKBAK — to worry one's self; to fret.

TITBANDAL—to swing.

TITBATTAL—to be empty; *malli nara din id-dar tibattal nicriha jena*, as soon as I see this house empty I'll have it (I'll hire *jew* let it).

TITBAXXA — to stoop; to lower *jew* sink; to go down; *b'daks tant ma tibaxxax*, by doing this you wont be lowering yourself.

TITBAŻŻA—to be afraid; to be frightened; to fidget; to falter; to

hesitate; *tokghodx titbażża, tchellem*, do not hesitate; speak out.

TITBECCA—to cry; to weep; to shed tears.

TITBELLEH—to fool one's self; to make a fool of one's self; to play the fool; *la tibbellahx*, don't make a fool of yourself; *inti kiegħed tibbellah issa*, you are playing the fool now.

TITBERRED—to cool one's self.

TITBIDDEL—to be changed; to be transformed; to be converted; to be metamorphosed; to change colour; to grow pale *jew* to blush; to betray by a change in the countenance a consciousness of guilt *jew* of demerit; to feel ashamed; *ghalix cull darba tibiddel, meta tarani?*, why do you blush (*jew* feel ashamed) every time you see me?; *Malta tibiddel fi żmien sentejn ohra*, Malta will be transformed in another 2 years.

TITBIEGHED—to go far; to go to a distance; to go a long way off; *titbieghidx*, don't go far; *ma hemmx bzonn nitbegħdu*, we need not go very far.

TITBISSEM—to smile; to laugh gently.

TITBOGH (tistampa)—to print.

TITBOK—to shut; to close.

TITCABBAR—to give one's self airs; to kick up a dust; to put on high looks; to ride the high horse; to ride roughshod over; to carry with a high hand.

TITCABRAS—to tumble down.

TITCARCAR—to creep along; to crawl along the ground; to trail; to move slowly either from feebleness and infirmity *jew* timidity *jew* reluctance,

TITCASBAR—to soil *jew* dirty one's self.

TITCAXCAR—to crawl along the ground; to move with the belly on the ground (as a serpent); to trail.

TITCHEBBEB—to be wound; to get turned *jew* coiled round something; to have a circular *jew* spiral direction; to be coiled up into a small compass *jew* ball.

TITCHELLEM—to speak; to talk;

to prate; to tell; to utter with the mouth; to discourse; to say; to announce; *titchellem (tispiana)*, to tell, to report, to declare; to express; to communicate; to make known; *titchellem ma*, to address, to accost; to hold conversation with; *titchellem favur xi hadd*, to speak for; to argue in favour of; to plead for; to defend the cause of; *titchellem contra xi hadd*, to speak against; to argue against; to plead against; to oppose the cause of; *taf titchellem bl-Inglish?*, can you speak (jew do you speak) English?; *ma tistax titchellem min katlu*, you can't say who is the murderer; *titchellimx*, don't talk; *tchellem, ghejd*, speak out, say; *titchellem jebes*, to pitch it strong; *titchellem bil mod*, to whisper; to speak softly jew in a low tone; *titchellem hazin*, to curse; to swear; *titchellem bi mniehrec*, to snuffle; *titchellem wahdec*, to soliloquize; to talk to one's self; to utter a soliloquy; *milli gheddilec titchellem xejn*, never breath a word of what I told you to any one, *hawn copia tal etieb li fuku tchellimna*, here is a copy of the book in question.

**TITCHEMMEX** — to wrinkle; to become contracted into wrinkles; to shrink into furrows and ridges; to be marked with wrinkles and furrows; to shrivel; to frown; to express displeasure, annoyance jew sternness by the contraction of the brows; to assume a stern guise jew surly look; to scowl; to present an unfavourable appearance; to look with disfavour; to lower; *cull meta nsemmilec il flus li ghandec tatini titchemmex*, whenever I mention to you the money you owe me you always present an unfavourable appearance.

**TITCHENNEN**—to nestle; to take shelter; to settle down in safety and comfort; to lie close.

**TITCHERRAH** — to make ugly faces; to show a disagreeable and offensive aspect; to make grimaces.

**TITCHESSAH**—to make a fool of yourself; to show off; to assume airs and graces.

**TITCHEXCHEX**—to shudder; to tremble; jew to shake as in fear, horror, aversion, jew cold; to shiver; to quake; *meta tisma hwejjeġ bhal dawn ma tistax ma titchexchix*, when your hear such things you can't help shuddering jew shaking with horror; *kieghed nitchexchex bil bard*, I am shivering with cold.

**TITCHISSER**—to be broken; *titchisser bil gheja*, to fatigue; to be tired; to feel weary; to feel exhausted.

**TITCHITTEF** — to lose everything; to be spoiled of everything.

**TITCHIXXEF**—to spy; to pry; to search narrowly; to scrutinize; to discover; to examine; to ascertain jew gain a knowledge of secretly and by artifice; to explore; to reconnoitre; to discover by close search jew examination; to find out; *ara tistax titchixref minn ghand minn xtrah*, see if you can find out where did he buy it from.

**TITFA**—to throw; to pitch; to cast; to fling jew throw away; to push; to emit; to dart out; *titfa (tixhet) bniedem barra mid-dar fejn jokghod*, to eject; *titfa (dghajsa)*, to shove off; to shove; to push off; *titfa bis-salt*, to hurl; *titfa fuk spaltec*, to shoulder; *tafa li xcubetta fuk spaltu u telak*, he shouldered his gun and marched off; *titfa bastiment l-art*, to run a ship a ground; to gravel; *titfa l'hemm bis-siek*, to spurn; *titfa (lewn ta drapp, indiana etc.)*, to fade; *din l-indiana titfa*, this print fades; *itfgħu barra*, pitch him out.

**TITFANTAS**—to take a thing in snuff; to be irritated, to be easily vexed, querulous jew petulant.

**TITFARRAĠ** — to cheer up in grief; to solace; to take comfort; to be cheered, comforted, jew consoled.

**TITFARTAS**—to become bald jew bald pated.

**TITFATTAR**—to become flat.

**TITFEWWAK** — to belch; to eruct; to eructate.

**TITFI**—to blow out; to turn out the light; *itfi ix-xemgha*, blow out the candle.



**TITFISSED**—to caress; to cuddle; *beda jitfissdilha kishu vavu cchejchen*, he fondled on her like a little child.

**TITFIXCHEL**—to stumble over; to lose one's footing; to trip in walking or in moving in any way with the legs; to falter *jew* stagger a false step; to get puzzled, confounded, perplexed *jew* embarrassed; *chien miezi fix-xifer tfixchel u waka fil foss*, as he was walking along the edge of the ditch he lost his footing and tumbled down; *tfixchel f'din il gebra u mar ghal wiću*, he stumbled over this stone and went full length; *chien jitchellem u tfixchel*, he was giving a speech and got puzzled.

**TITGHABBA**—to load one's self; to take on one's shoulders.

**TITGHAFFEĞ**—to get squeezed *jew* squashed; to get crushed.

**TITGHAJJAR**—to quarrel; *chienu jiggieldu u jitghajru*; they were quarrelling and abusing each other.

**TITGHALLEM**—to learn; to gain *jew* acquire knowledge *jew* skill; to receive instruction; *ticber u titghallem*, it is never too late to learn; *titghallem hağa bl-ament*, to learn a thing by heart *jew* to commit a thing to memory.

**TITGHATTA**—to cover one's self.

**TITGHAXXAK**—to be pleased with; to be delighted in the highest degree; to be ravish with pleasure *jew* delight; to be fascinate; to be fascinated; to be charmed.

**TITGHAXXEX**—to grow weak, faint *jew* sick; to droop; to languish; to decline; to be dispirited *jew* dejected.

**TITGHAZZEN**—to get (*jew* become) lazy; to loiter; to linger; to delay; to dawdle; to spend time idly; to be dilatory; to lag; *titghazzen ma taghmel xejn*, to loiter away one's time.

**TITGHERBEB**—to tumble down; to roll; to turn over and over.

**TITGHERFEX**—to get mixed; to get confused *jew* perplexed.

**TITGHERREX**—to be frightened; to shy; to become (*jew* to get) sen-

sitively timid, bashful, coy *jew* retiring; to be not familiar *jew* free of behaviour.

**TITGHEŻWER**—to wrap yourself in (*ara tghezzez*).

**TITGHEZZEZ**—to nestle; to settle down snugly and comfortably; *titghezzez (titgheżwer f'xall etc)*, to wrap *jew* fold yourself up in a shawl, cloak etc; to enwrap yourself; *titghezzez f'rocna*, to crouch; *wakt dic it-tempesta mar tghezzez fil kigh tal bastiment u rakad*, whilst the storm was raging he crouched down the bottom of the ship and went to sleep

**TITHABAT**—to exert one's self; to work hard; to take pains; to struggle; to try hard to get a place etc; *tithabat mal mewğ etc*, to flounder; *tithabat biez issib il parruċċani*, to tout; *ili nithabat sena shiha biez niehu dan il post*, I have been exerting myself *jew* working hard a whole year to get this place; *it-tifel thabat ferm biez ghadda dan l-esami*, the boy tried hard to pass this examination; *meta il chelb ra lit-tifla tithabat mal mewğ malajr kabes ghaliha*, as soon as the dog saw the little girl struggling with the waves (*jew* floundering about) he at once jumped into the sea and swam to her aid.

**TITHABELL**—to get entangled.

**TITHADDEL**—to be benumbed.

**TITHADDET**—to talk; to speak to; to deliver a speech; to chat; to converse; *aħna thadditna chemm il darba fuk dan*, we conversed many a time on this subject.

**TITHALLAS**—to get paid; *tithallas (tirvendica ruħec ghal xi hağa li icun ghamillec xi hadd)*, to have revenge; *inti mil l-ewwel ghamiltha f'riasec li tithallas minnu*, you were determined to have revenge on him.

**TITHALLAT**—to mix one's self; to keep company with; *ma imissecx tithallat ma nies bhal dawc*, you must not mix (*jew* keep company with) such sort of people.

**TITHAMMEĞ**—to get dirty; to soil one's self.

**TITHARREC**—to move; to stir.

**TITHARRE**(i)—to train one's self; to be familiar with; to practice; *ghan-dee b'zoun li titharreg ftit jehor*, you require some more practicing.

**TITHASEB**—*ara tithasseb*.

**TITHASSAR**—to get spoiled; to be spoiled; to be corrupted; to be depraved; to get out of order; to be sorry for; to miss; *dic il macna dal waqt tithassar*, that machinery will soon get out of order.

**TITHASSEB**—to muse; to ponder; to meditate; to study *jew* think on a matter in silence.

**TITHATTEB**—to be hunch-backed

**TITHAWWAD**—to be, *jew* get, puzzled; to be perplexed; *tithawwad (tithallat ma)*, to mix up with.

**TITHENNA**—to be happy; to rejoice.

**TITKABAD**—to fight; to wrestle; to contend with in wrestling.

**TITKALLA**—to retch; to make an effort to vomit; to strain as in vomiting.

**TITKANFED**—to get *jew* be ruffled.

**TITKANKAL**—to move; to stir; *la titkankalx minn hawn*, don't move, *jew* stir, from here.

**TITKANNA**—to be obliged; to acquiesce in anything against your will.

**TITKANZAH**—to strive; to struggle; to make efforts; to use exertions, to endeavour with earnestness; to work hard; to labour earnestly; to try hard; *titkanzah (biex teacchi)*, to strain at stool; *tkanzah ferm biex wasal sa hawn*, he strove *jew* worked hard to get as far as here; *trid titkanzah biex tghaddi minn dac l-esami*; you have to endeavour with earnestness (*jew* to work hard), to pass that examination; *tkanzhu ferm biex rabbewh*, they made great efforts to bring him up.

**TITKARBEN**—to receive Holy Communion; to receive the Blessed Sacrament; to go to Communion; *bdejti titkarben?*, have you received your first Communion?

**TITKARKAC**—to get *jew* become dry with the heat.

**TITKARRAS**—to frown; to scowl; to express displeasure, annoyance *jew* sternness by the contraction of the brows; to assume a stern guise *jew* sternly look.

**TITKARWES**—to have your hair cut *jew* clipped.

**TITKASSAM**—to be divided.

**TITKATEL**—to fight to death.

**TITKATTA**—to be *jew* get torn *jew* lacerated.

**TITKAWWA**—to get better; to recover one's health; to come round; to grow fat; *jecc trid titkawwa f'kasir zmien mur xi jumejn San Paul il Bahar*, if you wish to recover your health (*jew* to come round) in a short time go to stay for a few days at St. Paul's Bay; *ma jidhirlecx li kieghed jitkarowa (jismen)?*, don't you think he is growing fat?; *titkawwa (bahar)*; to surge; *il bahar beda jitkarowa*, the sea begins to surge.

**TITKAXXAR**—to be skinned.

**TITKAZZEŻ**—to qualm; to abhor; to nauseate; to feel nausea; to conceive an aversion; to loathe; to reject with disgust; to feel disgust at; to feel nausea *jew* an extreme aversion to food.

**TITKGHAWEX** (*titkaghweġ jew titkaghwex*)—to writhe; to twist the body about; to wriggle; *beda jitkaghweġ bl-ugigh*, he writhed in agony; *hallejtu jitkghaweg fit-trab*, I left him wriggling in the dust; *wiehed li jitkghaweg bhal serp f'circlu etc*, a contortionist.

**TITKIB**—boring; the act of making a hole.

**TITKOB**—to bore; to pierce; to perforate; to make a hole through anything; to pierce by boring; *din li sqorbua (trapan) titkob tajjed*, this auger bores well; *dan l-injam jebes wisik biex titkbu*, this wood is very hard to bore.

**TITLA**—to go up; to get up; to ascend; to rise; to move from a lower to a higher place; to mount; *titla minn classi ghal l-ohra*, to be promoted; to

get *jew* have a promotion; *dil-darba tlajt mis-second ghat-third standard kabel ma spiçcat is-sena*, this time I was promoted from the II to the III standard before the year was over; *tilla fil prezz*, to rise; to increase in price; *iz-zoccor issa tala wisk fil prezz*, the sugar has increased in price a lot now (the price of sugar has risen a lot now); *tilla, xitla jew nebbieta*, to shoot up; to peep; *stenna sa chemm tilla imbaghad sakkha cull jum*, wait till it shoots up then water it every day; *tilla, il hmira tal hobs jew il gha-gina*, to ferment; to leaven; to swell; *zomma shuna il ghagina jec tridha tilla*, keep the dough warm if you want it to leaven (to rise *jew* to swell); *tilla fir-ras (xorò)*, to go up in the head; *tilla (ix-xemx)*, to rise; *kis li teun hawn kabel ma tilla ix-xemx*, try to be here before the sun rises (*jew* before sun rise *inchella* before the sun is up); *tilla fuk iz-ziemel*, to mount; to get *jew* be on horse back; *tilla ma sigra etc.*, to climb up; *bier il kattus kabad il ghasfur baka tiela sal kuçcata tas-sigra*, to catch the bird, the cat climbed up to the very top of the tree; *tilla, spisa*, to amount; *li spejjes telghu somma cbira*, the expenses mounted (*jew* amounted) to a large sum; *tilla, beni*, to mount, to rise, to tower, to be raised *jew* built to a great height; *meta il fabbrica tilla erba piedi ohra tista tibda tkieghed l-injam*, when the building is raised say four feet more you can begin putting the wood work; *din id-dar tiegheç telghet oghla mid-djar collha*, your house is towering up above all the other houses; *tilla, twanza fil grad*, to raise in rank, degree *jew* position; *tilla mil barx (minn grad barx)*, to rise from the ranks, *dac il Curunell tala minn suldat*, that Colonel rose from the ranks (*jew* that Colonel is a ranker); *tilla il fuk bhad-duhhan etc.*, to ascend; *ahna rajna hafna (colonni) ta duhhan tiela mil boghod*, we saw from a distance clouds of smoke ascending; *itla fuk u gibli mactur*, go upstairs and bring me a handkerchief; *meta*

*ir-Re Dwardu VII tala fit-tron*, when king Edward VII ascended the throne; *tilla (annimal ghal ghalla)*, to cover; to mount; to copulate with; *iz-zejt jilla f'wiçç l-ilma*, oil and truth will get uppermost at last; *jew* truth may be blamed but it can't be shamed; *meta tilla ix-xemx tilla ghal culhadd*, the sun in every country riseth in the morning.

TITLAJJA (titniccher) — to lag; to lag behind; to loiter; to stay behind; to move slowly; to remain beyond one's time; to delay; to retard; to hang on; *bkajt nilajja hemm ghal hrieb ta mohhi*, I was only hanging on there for my own purpose.

TITLAK—to set out; to start; to leave off; *tillak (terhi)*; to let go; *tillak (icciedi)*, to surrender; to yield up; to deliver up; *tillak timxi*, to begin to walk; *tillak (terhilha ghal ghonk it-triek)*, to lead a vagrant life; *tillak lsienec fuk xi hadd (tkaskas etc. contra xi hadd)*, to abuse; to use bad language to *jew* against some body; to disparage; to backbite; to attack the character of the absent, censuring and slandering them behind their back; to speak slanderously of; *tillak (tibghat impiegat etc il barra)*, to dismiss; to send away; to turn out some one off his employment; *tillak (tmur, terhilha)*, to be off; *jena tlakt (sejjer)*, I am off; *tillak (terhilha bil giri)*, to make off; to hurry off; *telak bil giri bier isalvaha*, he hurried off to her rescue; *malli rani gej telak bil giri*, when he saw me coming he made off as fast as he could; *tillak bhal sajjetta*, ta bolt; *hemm bzonn nilak bil giri*, I must bolt; *meta telak il vapur?*, when did the steamer set out?; *tillak collox f'idejn xi hadd*, to leave every thing (all one's business) in one's hands; *tillak (mara, u tmur tghix haija m'hiz tal galbu)*, to prostitute one's self; *ohu telket*, his sister is prostituting herself *jew* has given herself to prostitution; *tillak*, to drop; *telket cunio-mha u hadet dac ta zewgha*, she dropped her name for her husband's.

**TITLAKKA** — to meet with, to join; to come face to face with; to encounter by approach from opposite directions; to join by appointment; to be compared, confronted *jew* collated.

**TITLAKKAM**—to get vaccinated; to get *jew* be pruned; *ghandi sigra tal lewz ohra lesta biex titlakkam*, I have another almond tree ready for pruning; *meta sejjer tarġa titlakkam?*, when are you going to be revaccinated.

**TITLEF**—to lose; to forfeit; to fail, to gain; to miss; to wander from; to be separated from; to suffer a loss; *tilef il ctieb tieghu*, he lost his book; *jecce ma tmurx sa għada tilef il flus collha li hallast*, if you don't be there by to-morrow you will forfeit all your money (all the money you have paid); *jecce ma tghaggilx flit sġur tilef it-tren*, if you don't hurry up a bit you are sure to miss your train; *tilef it-triek u sab ruhu ġo bosc*, he lost, *jew* he wandered from, his way and found himself in a forest; *x'inghejdu mba-ghad jecce katt tilef l-ommoc u 'l mis-sierec?*, what do you say if ever you had to sustain the loss of both your father and mother? *tilef il pacenzia* (*tizbel, jitilghulec*), to lose one's patience; *tilef it-triek*, to lose one's way; *tilef minn taht għajnejc* (*ma tib-kax tara iżied*), to lose sight of; to cease to see; *tilef ruhec*, to damn; to be damned; to be eternally condemned; *tilef rasec*, to go crazy; to madden; to become mad; *tilef għak-lec fuk haġa*, to dote; to be foolish in love; to be fond *jew* to love to excess; to love to extravagance; *tibda tilef* (*biex-xjuħija etc.*), to dote; to have the intellect impaired by age; to be silly, foolish *jew* week in intellect; to be delirious; *tilef il għeħ ta xi hadd*, to dishonour; to disgrace; to bring disgrace, shame, reproach *jew* ignominy upon; to stain the character of; to damage the reputation of; to debauch; to violate the chastity of; *tilef it-toġhma* (*haġa tal icħel etc.*), to pall, to become vapid, dull, tasteless *jew* insipid; *naf fejn tilfu mitt lira f'siġha fil loġhob tal carti*, I know

when one hundred pounds have changed owners in one hour at a game at cards; *la tillifx is-shiħ għar-riħ*, catch not at the shadow and lose the substance; *tilef* (*toħroġ mil but jew tmur lura f'xi ġbir etc.*), to be out of pocket; to be a loser by some transaction.

**TITLEWWEM**—to quarrel with.

**TITLEWWET**—to get soiled.

**TITLIF**—loss.

**TITLIGH** — raising; elevation; promotion; *titligh tas-sniēn*, dentition; *titligh ta għagina etc.*, fermentation; swelling; *titligh u tinzil*, pondering; meditation; contemplation.

**TITLIGHEB**—to play about.

**TITLIT**—trebleness; triplicity.

**TITLOB**—to pray; to beg; to ask; to request; to require; to supplicate; to petition; to implore; to entreat; to petition for; to sue for; *titlob bil kalb*, to beseech; to entreat; to supplicate; to implore; to pray earnestly; to beg; *nitlob bil kalb li tismagħni o Sinjur*, I beseech you o Lord, hear my petitions; *titlob* (*tgħejd l-orazzioni*), to say *jew* recite, one's prayers; to pray; *ejja nitlobu* (*jew, nitlobu*), let us pray; *titlob carità*, to mendicate; to beg; to ask alms; *titlob scusa*, to apologize; *nitlob scusa*, I beg your pardon *jew* beg to apologize; *titlob ħniēna*, to plead for mercy; *titlob biex jatuc xi haġa*, to call for; *biex ma jurix li kie-ghed jibza talab xi haġa x'jocol*, to conceal his fear he called for something to eat; *titlob lil*, to desire; *jena mitlub minn missieru biex nictiblec*, I am desired by his father to write to you; *jecce ma titlobx ma taklax* (*itlob biex takla*), ask and you shall get; *titlob prezz għali*, to over charge.

**TITLU** — title; an appellation of honour; a claim of right; *Eminenza hua it-titlu ta Cardinal* (*till Cardinal għandec issejjahlu bit-titlu ta Eminenza*), "Eminence" is the title of a Cardinal; *jew* "Eminence" is the appropriate title to a Cardinal.

**TITMA** (*tati jecol lill*)—to feed; to grub; to pamper; to give food to; to supply with food *jew* with nourish-

ment; to supply; to nourish; *kabel ma tohrog kis li titma dawc il ghasafar*, before you go out feed those birds; *titma lill min hu bil guh*, to feed the hungry; *jena ghandi hafna lill min nitma*, I have a good many mouths to feed; *ahjar naghmillec libsa inchella nitinghec*, I'd sooner feed you for a week than a fortnight.

**TITMA** (tittama)—to hope; to rely upon; to trust; to have confidence in; to trust with confidence; to look forward to with hope; to entertain hopes; *Mulejja, Sinjur, jena nitma li tatini il mahfra ta dhubieti*, o my God I trust that Thou wilt grant me forgiveness of my sins.

**TITMANTAR**—to drop; to sink down; to be dispirited *jew* dejected; to lose heart *jew* courage, to fail; to sink; to languish; to decline.

**TITMASHAN**—to be angry; to go in fits of passion; to stomach; *issa ghal fejn kieghed titmashan?*, now what is the good of flying in such a passion? *jew* what is the good of getting so angry.

**TITMAT'TAR**—to stretch (one's self).

**TITMEJJEL**—to bend; to stoop; to lean on one side; to bend forward; *titmejjeil (icciedi, tohla)*, to incline; to bend; to yield; to have a tendency *jew* propensity; to tend towards anything; *titmejjeil*, to fall on one side *jew* on a sloping posture, to tilt; *jidhirli li dac il haji kieghed jitmejjeil il kuddiem*, I think that wall is leaning forwards; *titmejjeil*, to shelve; to slope; *titmejjeil bil pis (bit-tokol)*, to swag.

**TITMELLAH**—to show indifference, to care a straw *jew* a rap about something; *x'ntimellah*, who cares? *dejjem tinellah minn dac li ghed-tlu ghalecc illum jinsab hecc*, he never cared a rap about my advices (*jew* he always showed a great indifference to my instructions) that is why he is in such a position now.

**TITMESLAH**—to rub against; *kieghed titmeslah ma dac il bieħ collu trab b'dac il glecc il gdid*, you are

rubbing against that dusty door with your new coat

**TITMEWWET**—to pine away; to languish; to wear away with misery, hunger etc.

**TITMEŻMEŻ**—to loathe; to feel disgust at; to be disgusted at *jew* with; to shrink; *dac minn xejn ma jitmeżmeż basta jasal fejn irid hu*, he would shrink from nothing in order to have his own way.

**TITMIEGHEC**—to roll about.

**TITMIEGHEX** (takla)—to gain; to lucre; to make profit.

**TITMIERAH**—to romp; to frisk; to saunter; to play about rudely, noisily *jew* boisterously; to frisk about; to indulge in romps.

**TITMIR**—fructification; the act of bearing fruit; fertility.

**TITMIS** (ghakda tal ħalib)—coagulation; curdling.

**TITNABBAR**—to take a seat; to seat one's self; to sit; to take your place.

**TITNADDAF**—to cleanse *jew* to clean one's self; to become clean; to purge; to grow *jew* become pure by clarification; to cause *jew* produce evacuations from the intestines; *titnaddaf minn xi htija, jew mid-dnub*, to clear *jew* free one's self from moral defilement, pollution, *jew* guilt.

**TITNAFFAR**—to get *jew* be shy.

**TITWI**—to fold; to double; to bend over; to lay one part over another; to plait; to fold up.

**TITNICCHER**—to work but little and unwillingly; to lag behind.

**TITNIFFES**—to breathe; stir; to say *jew* repeat a word of what one has seen *jew* heard; *ħazin għaliċ jecċ titniffes minn dac li rajt*, woe be to you if you only breathe a word of what you have seen.

**TITNIGGEŻ**—to be soiled; to be contaminated.

**TITNIGGHEŻ**—to get stung; to be prickled *jew* goaded.

**TITNIGHED**—to sigh; to suspire; to heave sighs; to make a deep single respiration, as the result *jew* involun-

tary expression of grief, sorrow etc., to grieve; to mourn; *malli raha tnieghed tnehida cbira*, when he saw her he heaved such a deep sigh.

**TITNIGHES**—to doze, to slumber, to drowse; to feel drowsy.

**TITNISSEL**—to be borne; *jew* descended; to have origin *jew* descent to be generated *jew* conceived; *Maria omm'Alla, chellha ix-xorti li titnissel bla dnub original*, Mary, mother of God, had the privilege of being conceived without original sin.

**TITPAXXA**—to amuse one's self; to be delighted; to be pleased with (a thing etc); to take pleasure *jew* delight; to enjoy; to luxuriate; to batten; *mela chif tifhem int jena kieghed nitpaxxa u nismen mil gharak tal skir (jew minn fuk demm il fkar)*, then, according to you, I am batten-ing and fattening on the brow sweat of the starving poor.

**TITPERREC** — to expose one's self.

**TITRABBA**—to be brought up.

**TITRASSAS**—to press; to squeeze in the crowd; to crowd.

**TITRAZZAN**—to be curbed.

**TITRECCHEN** — to crouch; to drive one's self into a nook *jew* a corner.

**TITRIGHED** — to tremble; to quake; to quiver; to shake; to shiver; *titrighed bil bard*, to shiver with cold.

**TITROX** (*tati dakka ta xcupa jew ticles fuk fuk*)—to brush; to sweep lightly.

**TITTABBA** — to get stained, spotted, blotted, *jew* blurred.

**TITTAJJAR**—to flow away; *tit-tajjar fil gholi (fuk il gwienah)*, to fly aloft; to soar; *tittajjar bhal ghabra fl-x-xemx*, to fridge; *dic il hafna ghabra (tnietex etc) li naraw jittairu fl-aria f'xi ragq tax-xemx*, (*li jghaddi f'camra mudlama etc*), the little motes *jew* atoms that fridge and play in the beams of the sun; *tittajjar ghall xi haga etc*, to addict yourself to; *issa ittajjar ghal-loghob*, now he has ad-dicted himself to gambling.

**TITTALLAB** — to keep asking; begging *jew* imploring.

**TITTAMA**—to hope; to entertain hopes; to trust.

**TITTANTA** — to try; to devise means; to exert strength; to make an effort; to endeavour; to attempt; to venture on; *ma nafx nistax naghmlu, izda nittanta*, I don't think I can do it but I'll try; *tittanta (bhal ma jagh-mel ul-demoniu)*, to tempt; to incite *jew* solicit to ill; to incite *jew* entice to something wrong *jew* by adducing plausible arguments; *tittanta (tati fastidju jew timbex)*, to tease; to vex *jew* annoy with importunity *jew* impertinence; to annoy; to vex; to irri-tate; to plague.

**TITTARRAF**—to go too near to the edge of the precipice etc; *min jittarraff jiggarras*, take care not to go to the brink of vice lest you fall down the precipice *jew* he who avoids the temptation avoids the sin.

**TITTARRAX**—to deaf; to become deaf; to be unwilling to hear.

**TITTAWWAL**—to peep; to begin to appear; to pry; to look narrowly *jew* slyly.

**TITTELEFONA**—to telephone.

**TITTELEGRAFA** — to telegraph; to transmit, convey *jew* announce as a message, speech, *jew* intelligence, by means of a telegraph; to wire; to send by telegraph; to signal in any way; to cable *jew* to send a message by the submarine telegraph cable; *malli tasal kis li tittelegrafu malajr*, as soon as you get there see that you wire at once.

**TITTEMPRA**—to sharpen; to edge; to point; *tittempra il hgieg etc*, to anneal; to temper by cold.

**TITTENDI**—to mind; to be care-ful; to watch.

**TITTENFEX**—to grow soft.

**TITTENNA** (*tistenna*) — to wait; to expect.

**TITTENTEX** — to become unra-velled.

**TITTERZENTA**—to stun.

**TITTEWWEB**—to yaw.

**TITTIECHEL**—to hang on; to live on hopes for; to live in expectations; *min jittiechel ghal hwejjeg nieszu b'rasu idur (ghax actarx jibka b'xejn)*, he that waits for a dead man's shoes may go long enough barefooted.

**TITTIEFES** — to be effected; to feel; to be damaged; to suffer; to be injured; to rot; to putrefy; to be disconcerted; *ir-ragel xejn ma ittiefes meta sama is-sentenza li tah li mhallef*, the man was not a bit disconcerted at hearing the sentence the judge passed on him; *iz-ziemel gera bit-trott juk il ghoxrin mil bla ma ittiefes xejn*, the horse trotted for twenty miles without turning a hair *jew* without indicating any sign of fatigue *jew* distress.

**TITTOMBA**—to tup; to butt; to strike against with the forehead.

**TITTONDIA**—to round; to make round, circular, spherical *jew* cylindrical; to give a circular *jew* spherical form to.

**TITTOROFNA**—to exile; *ta bannish*; to expel from one's country; to drive into exile; to shut out; to exclude.

**TITTRACCA**—to get along side; to draw near; *tittracca (tillaku) ma*, to meet.

**TITTRADIXXI** — to betray; to play one false; *hemm multa ghal dac li jittradina*, there is penalty for the man that plays us false.

**TITTRADUCI**—to translate.

**TITTRAFCA**—to deal in; to be engaged in; to practise; to follow as a pursuit.

**TITTRAPONTA**—to stitch through.

**TITTRATTA** — to treat; to behave yourself.

**TITTRESENTA** -- to drive one silly, to turn one's head *jew* brains with shrieks, yells etc.

**TITTRINCA** — to curve; to cut meat at table.

**TITTRINCA**—to cut narrow ditch-  
es in the rock.

**TITTRIONFA** — to triumph; to obtain victory; to be victorious; to prevail; to enjoy a triumph (as a

victorious general etc.); to rejoice for victory; to make victorious; to cause to triumph *jew* prevail: *tittrionfa (tilghab carta tat-trionf fil loghob tal manilja, whist, loo etc.)* to trump; to play a trump *jew* winning card on another.

**TITTROMBIA**—to view (distant objects) through a telescope *jew* a spy glass.

**TITTROTTIA**—to trot; *ziemel li jittrottia*, a trotter.

**TIVVELENA**—to poison; to infect with any thing fatal to life; to envenom; to taint; to impregnate with venom; to corrupt; *ried jivvelena ruhu*, he tried to commit a suicide by poisoning himself; *tivvelena il mohh jew il morali ta*, to corrupt; *jecc jaghmilha mahhom jivvelenawh j'ankas minn gingha*, if he keeps their company they'll corrupt him in less than a week.

**TIVVENDICA** — to revenge; to take revenge upon; to take *jew* exact vengeance; to be revenged; to avenge; to obtain *jew* exact satisfaction *jew* retribution for; to revenge one's self; to take vengeance for one's self; *hua dmir tieghec li tivvendica il mewt ta missierec*, it is your duty to revenge the death of your father; *ma sabx sabar kabel ma ivvendica ruhu minnu*, his mind was not at ease before he had revenge upon him.

**TIVVENTA**—to invent; to mint; to forge; to fabricate; to fashion; to produce; to contrive and produce, as a thing that did not exist previously.

**TIVVERIFICA** — to verify; to confirm the truth of; to prove.

**TIVVERSIA** — to sing; *il canal (ghaafur) tieghi sar jivversia sabih wisk*, my canary bird sings very sweetly now.

**TIVVESSA** -- to vex; to banter; to quiz *jew* chaff severely; to tease unmercifully.

**TIVVINA**—to grain; *biex tivvina jew bie x tizboh li njam b'mod li iggibu jidher bil vini etc li stess bhal njam irid icolloc: mxat, pnizel wesghin, stoppini etc*, to grain, that is to say, to paint

or colour wood so as to give the appearance of the grain of wood, you must have and use combs, brushes, rollers and the corner of a folded rag for the making of the various patterns

**TIVVINGLA**—to entail; to settle the descent of any estate or fee by gift to a certain person and the heirs of his body, so that neither the donee nor any subsequent successor can alienate or bequeath it.

**TIVVINTA**—*ara tivventa*.

**TIVVOMTA**—to vomit; to eject the contents of the stomach by the mouth; to spew; to puke; *inhossni mdardar se'r nivvonta*, I feel sick; *xi haqa li jatu bix tivvonta jew bix iggib il vomtu*, a vomitive; an emetic.

**TITWAL**—to grow longer *jew* taller; *it-tifel kieghed jitwal*, the boy is growing taller; *il gurnata bdiet titwal*, the days begin to grow longer

**TITWERREC**—to squint; to gloat; to gley; to look askance; *gha-lie xieghed titwerrec?*, why do you squint?

**TITWERWER**—to quail; to cower; *titwerwer bil biža*, to be quailed with fear (at the sight of something etc.)

**TITWETTAK**—to be consolidated; to be strengthened; to be confirmed; to get stronger *jew* firmer; to be fortified; *bis-Sacrament tal Griżma tal Iskof il bniedem jitwettak etc*, by the Sacrament of Confirmation man is fortified and is enabled to confess the faith of Christ courageously.

**TITWI**—to fold; to double *jew* bend over part of any material on to another; to lay one part over another.

**TITWIEGHER**—to get entangled.

**TITWIELED**—to be born; to be brought forth; to be given birth to; *min jitwieled tond ma imutx quadru (il hanżir taktaghlu dembu hanżir jibkn)*, let Gryll be Gryll and keep his hoggish mind; *jew* don't attempt to wash a blackamoor white; *jew* the leopard will never change his spots.

**TIWI**—folding; doubling *jew* bending part of any material on to another; the laying of one part over another.

**TIXBA**—to satiate; to satisfy the desire *jew* appetite of; to feed *jew* nourish to the full; to glut; to surfeit; *meta xaba jecol*, when his appetite was satisfied; *tixba (tiddejjak)*, to feel tired; to be weary *jew* tired of; *jew* to get sick of a thing; *qa beda jixba minnhom*, he begins already to tire of them; *issa xbajt nisimgheec dejjem tred-den u tghejd fuk li stess haqa*, I got sick now hearing you harping always on the same string.

**TIXBAH** } to look like; to resem-

**TIXBEH** } ble; to be like; to have likeness to; to appear similar to; *toħroq tixbah lill xi hadd*, to take after; *it-tifel hareġ jixbah lill zjuħ*, the boy takes after his uncle; *xajn ma tixbhu lill huc*, you don't look like your brother at all; *it-tifel chellu johroq jixbeh lill missieru*, the boy was to follow in his father's footsteps.

**TIXBIB** (trobbija *jew* educazioni tat-tfal) — the education of children.

**TIXBIC**—snares laid with nets.

**TIXBIH**—comparison; resemblance

**TIXBIHA**—similitude; parable.

**TIXBIT**—climbing; clambering up.

**TIXCANA**—to slide, to tumble down.

**TIXCATTA**—to burst, to erupt.

**TIXCHIC**—overcasting; oversewing; the sewing by running the thread over a rough edge.

**TIXCHIL** (xchiel) — shackling; impediment; obstacle.

**TIXGHEL**—to light; to kindle; to inflame; to illumine; to lighten; *ixghel dawc iż-żewġ xemgħat*, light those two candles; *o Sinjur nitlobboc ixghel f'kalbi in-nar tal imħabba tiegħec*, o Lord, my God, do enkindle my heart with the fire of Thy Divine love.

**TIXGHIB** (dissuasioni, li ma tħallix wieħed jagħmel haqa; thassarlu)—dehortation; dissuasion.



**TIXGHIL** (occupazioni, kghād fuk iz-xoghol, hidma)— occupation, employment.

**TIXGHOF**—to repent; to be sorry for something you do.

**TIXHED**—to give evidence; to give testimony; to testify; to witness; to attest; to depose; to bear witness; *fit-tmien Cmandament Alla jipprojbic li tixhed fil hajjen*, in the eight Commandment God forbids all false testimony; *wieću jixhidlu (li hu ghamlu id-deliūt etc. jew li hu hati)*, a guilty conscience needs no accuser.

**TIXHER**—to scream; to yell; to lament; to deplore; *tixher (tixxandar etc.)*; to divulge; to proclaim; to put up to auction; *meta il mara semghet lehen żewġha bdiet tixher u tqhajjat*, when the woman heard her husband's voice she weiled and shrieked with all her might

**TIXHET**—to throw; to cast; to hurl; to fling; *tixhet l'hawn u l'hemm jew fejn giè giè*, to throw about; *ghandec rizziu hażin tixhet hwejgħec l'hawn u l'hemm*, you have a very bad habit of throwing about your things; *tixhet il barra (twaddab, tchecci)*, to throw away, to cast jew hurl; to expel; to eject; to throw out; to turn out; to bundle one out; *kbadtu minn għonku u xhettu il barra*, I bundled him out neck and heels; *ixhet dan il gebel barra*, throw these stones away jew out; *ixhtu il barra*, turn him out; *tixhet barra proposta f'seduta tal cunsill*, to reject, to exclude; *l-ordinanza xehtuha barra b' maġġuranza chira*, the bill was rejected (jew thrown out) by a large majority; *tixhet wara spallejje (thalli, tabbanduna)*, to abandon; to give up; *li cont minnec cont nixhet collar wara spallejja u nibda hajja ġdida*, if I were you I'd have abandoned (jew given up) every thing and turn over a new leaf; *tixhet il bahar*, to throw overboard; *wara jumejn li miet xehtuh il bahar*, two days after he died they threw him overboard; *tixhet l-ancra*, to cast anchor; *il captan xebet l-ancra fid-dahla tal port*, the captain cast an-

chor at the entrance of the harbour; *tixhet fl-art, jew ma l-art*, to overthrow, to prostrate; *chienu jissaraw u'l ġurnott xebet ma l-art ir-ragel kabal hames minuti*, a lad and a man were wrestling, but before five minutes were over the lad overthrew the man; (jew the man was prostrated); *tixhet ghajniec fuk (xi hadd jew xi haja)*, to set eyes on; to fix the eyes on; *tixhet vlegġa*, to fling a dart; *tixhet il perlini etc (tissotta)*, to pelt with confits etc; *tixhet ghajniec (harsa) fuk*, to direct jew turn your eyes on; *tixhet b'salt jew bis-sahha tal bahar etc*, to drive, to impel jew to dash with force; *liema tempesta chienet b'ier xhetet din il baliena collha fuk l-art*, what a dreadful storm it must have been to drive such a big whale a shore; *tixhet fukec (tilbes)*, to lay jew put on in haste; *malli smajt l-ewwel hoss chellec tixhet glecc fukec u tmur tara x'gara*, as soon as you heard the first noise you ought to have put a coat on and seen what was wrong (jew what was the matter, *inchella* what has happened); *tixhet minn fukec (tinza)*, to divest one's self; to cast off; to strip off; *cull sena is-serp jixhet (jinza) il koxra barra*, every year the serpent (jew the viper) divests itself of its skin; *tixhet id-dadi (tilghab)*, to cast dice; *tixhet tixxerred jew tferrah ilma etc.*, to pour jew to cast; *jena u għaddej minn taht dic it-tieka xehtu barmil ilma mahmuġ fuki*, as I was passing under that window somebody poured a bucketful of dirty water on me; *tixhet offerta, jew l-offerti*, to tender; *irriedec tixhet offerta għal dawc iz-xoghlijiet*, I want you to tender for those works; *tixhet fl-ilma, jew tixhet l-ilma etc bis-salt fuk xi hadd*, to souse; *xehtuh fl-ilma*, he was soused in water; *xehtu barmil ilma għal għarrieda fuk dac ir-ragel u għamluh għasra*, a bucketful of water was soused over that man; *atini xortija u ixhetni il bahar*, give a man luck and throw him into the sea.

**TIXHIM** — the anointing with grease; *tixhim (ghati ta flus etc. f'idejn*

*dac li icun biex jagħmillec xi favur jew biex tixtrih*), bribery; *dac wasal fejn wasal bit-tirhim*, he got to that position through bribery.

**TIXHIR**—publishing, proclaiming.

**TIXJIH**—to grow old; *donnoc katt ma tixjih*, you never seem to grow old.

**TIXJIN**—annihilation; reduction to nothing.

**TIXJIR**—swinging; waving; oscillation; vibration; *tixjira meit*, giddiness; dizziness; vertigo.

**TIXLI** (*tugħa*)—to accuse; to prefer a charge against one; to bring a civil *jew* a criminal charge against one with the view of obtaining redress from.

**TIXLIJA**—accusation.

**TIXLIF**—jagging; jaggedness; blunting; dulling.

**TIXLIL**—basting; tacking.

**TIXMIM**—smelling.

**TIXMIR**—turning up, rolling of sleeves etc; folding up.

**TIXMIX**—sunning; exposure to the rays of the sun; warming *jew* drying in the sun; insolation.

**TIXPRUNA**—to spur; to prick with spurs; to urge to a faster pace with spurs; to urge; to encourage; to incite to action; to instigate; to impel; to goad; *malli sama lewwel tir xpruna iż-żiemel u rhiela bilgri*, no sooner did he hear the first report than he put spurs to his horse; *hemm bżonn li nixprunaw f'it in-nies tagħna biex nirbhu*, we must incite our men to action if we wish to win.

**TIXRAF**—to become *jew* to get tough; to grow older.

**TIXRAK**—to quackle; to choke; *chien hemm xi haġa fl-ilma u xerak*, *chien faga għal colloxx*, there was something in the water that quackled him, he was nearly suffocated.

**TIXRAK** (*jixrak*)—it is becoming; it is fit; to become; to besit; to be suitable for; to be congruous with; to be proper to *jew* for; to be in harmony with; *dana il cliem ma jixrakx lill ragel tal professjoni tiegħu*, such

words do not become a man of his profession; *din l-ingiba xejn ma tixraklec*, this behaviour is not very becoming of you; *dan il glecc jixraklec actar mil l-jehor*, this coat fits you better than the other one; *dana il ward actar jixrak lill oħtoc*, these roses are more suitable for your sister; *ghamel colloxx chif jixrak*, do everything as convenient; *dan il culur xejn ma jixrak (ma jakbel) ma dac*, this colour is not at all in harmony with that one; *ma jixraklecx aħjar*, you don't deserve better.

**TIXREF**—to lean out; to peep *jew* look out.

**TIXRIB**—wetting, drenching; soaking in water.

**TIXRIC** (*seħib*, *associazioni*)—partnership, company, commercial union.

**TIXRID**—spilling, scattering, dispersing; *tixrid tad-demm*, bloodshed; *tixrid ta flus (tberbik)*, waste *jew* squandering of money; *tixrid ta mohħ*, want of concentration; distraction.

**TIXRIF**—leaning *jew* looking out (of a window etc).

**TIXRIH** (*anatomia*)—anatomy.

**TIXROB**—to drink; to imbibe; to absorb; to suck in; *tixrob (tischer)*, to drink; to make oneself drunk by drinking; *tixrob belgha belgha*, *jew bokka bokka*, to sup; *tixrob in-nifs il gewwa (biex ix-xomm etc)*, to inhale the fumes *jew* smoke; *tixrob f'belgha jew f'bokka wahda*, to drink off; to swallow at a single draught; *tixrob shih*, *jew ferm*, to drink deep *jew* to excess; *tixrob bis-sahha ta*, to drink one's health; to drink the health of a person; to pledge; *ejja nixorbu bis-sahha tiegħu*, let us drink his health; *nixorbu bis-sahha tar-Re*, the King! (*jew* we drink the King's health); *tixrob biex tinsa xi dwejjak*, *jew biex tneħhi il fantasija*, *jew biex tinsa xi azzionijiet li wieħed icun għamillec*, to drink down; *ejja nixorbu u ninsew l-azzionijiet hżiena collha li għamlulna etc*, friends, let us drink down all unkindness; *carta li tixrob il linca*, *jew carta xuganti*, blotting paper; *tixrob (tghajjen)*, to be-

witch; *tixrob il velenu*, to take poison; *tixrob (issofri)*, to suffer; to put up with; to bear; *li cont taf'chemm il nixrob*, if you only know how long I have been suffering, bearing *jew* tolerating etc; *din il gebba tixrob hafna ilma*, this stone absorbs a lot of water; *tixrob bajda mghollija*, to suck a boiled egg; *wiehed li ma jixroba (licuri)*, teetotaller; *inti ma tixroba licuri etc?*, are you a teetotaller.

**TIXTARR**—to ruminate; to chew the cud; *tixtarr (ittalla u tnizzel jew tahseb haga sewwa f'rasec)*, to muse on; to ruminate; *il bakra tixtarr bhal moghza*, the cow chews the cud (*jew* is a ruminant) just as the goat does *jew* is (*jew* like the goat; *ghandec zmien tixtarr fuk dac li ghedt u ghamilt*, you have time enough at your disposal to muse on (*jew* to ruminate) what you have said and done (*jew* upon all your doings)

**TIXTEHET** (*tinxtehet*)—to throw yourself; to throw oneself; to dedicate yourself to; *tixtehet ghar-rcubtejc*, to kneel down; to fall down *jew* prostrate yourself in adoration; *issa xtehet ghal li studiu tal musica*, now he dedicated himself to the study of music.

**TIXTERED**—to spread.

**TIXTIB**—harrowing; dragging along upon the ground; drawing.

**TIXTIEK**—to wish; to desire; to long for; to have a wish *jew* desire; to cherish a desire; *tixtiek bill hrara jew ferm*, to long; *tixtiek (jew tix-xennak) b'mod li halkec icun iligheb ghal haga*, to hanker; *tixtiek hwejjeg etc tal ohrajn*, to covet; *Alla fid-disa' Cmandament ighejd: la tixtiek nisa tal ohrajn*, God's ninth Commandment is: thou shalt not covet thy neighbour's wife; *ft-ahhar zewg Cmandamenti Alla irid li hadd ma jixtiek nisa jew hwejjeg tal ohrajn*, in the last two Commandments God forbids us to desire our neighbour's wife or goods and profits; *tixtiek id-deni lill (tidghi lill)*, to imprecate *jew* call down upon; to invoke; *nixtieklec hajja twila*, I wish you 'll enjoy a long life; *nix-*

*tieklec cull gid*, I wish you success in every thing; *nixtiek naf*, I should like to know; *jixtiek jaf, jew jistudia id-disinn*, he is desirous of studying drawing; *min jixtiek id-deni il garu jigi f'daru*, curses like chickens come home to roost; *xi drabi tbis id li tix-tiekha maktugha*, one must sometimes hold a candle to the devil.

**TIXTIL**—renewing; replanting.

**TIXTIR**—unequality; disparity.

**TIXTRI**—to buy; to purchase; to make a purchase *jew* purchases; *tixtri u tbiek (tinnegozia)*, to deal; to traffic; to transact business; *tixtri bid-dejn*, to buy on credit; to buy with a promise of paying at a future time; *tixtri bir-rigali etc*, to bribe; to gain over; *lill dac ma tixtrihx chif gieb u lahak*, that is not a man to be easily bribed; *tixtri bniedem (iddaoru) b'ix jehu gura-ment falz*, to suborn; *tixtri il ghali b'idejc*, to take the bear by the tooth *jew* to put your head into the lion's mouth; to run needlessly into danger; *tixtri dejjem jew collox minn ghand wiehed*, to patronize, to frequent *jew* use as a customer; *nirringrazziac wiak talli dejjem tixtri minn ghandi*, I am thankful to you for your patronage; *tixtri haga usata (seconda mano)*, to buy a thing second hand; *tixtri ghali*, to pay dearly for; to buy things dear; *katt tixtri il hut fil bahar*, don't buy a hog (*jew* a pig) in a poke.

**TIXWI**—to roast; to cook, dress *jew* prepare meat etc by exposure to the direct action of heat, on a spit etc; *tixwi (bis-shana, xemx etc)*, to heat to excess; to heat violently; *tixwi fuk gradilja*, to grill; *tixwi il hobs*, to toast.

**TIXWIL** (*giri minn hawn ghal hemm, jew mat-rorok*)—ramble; rambling about; wandering; vagrancy.

**TIXWIT**—burning, scalding; chafing.

**TIXWIX**—revolting; insurrection; inciting to a quarrel *jew* to a revolt.

**TIXWIX** (*thollija ta ras xuxa*)—the taking off one's hat; bareheadedness.

**TIXXABBAT** — to climb up, to clamber up, to scramble up.

**TIXXAKLEB** — to be overturned *jew* overlapped.

**TIXXAKKAK** — to crack; to burst *jew* to open into chinks; to break partially asunder; to exhibit cracks; *din il chicra bdiel tixxakkak*, this cup begins to crack.

**TIXXAHXAH** (rieked) — to soporate; to put to sleep.

**TIXXARRAB** — to get wet; to get damp; *tixxarrab ghasra*, to get drenched *jew* soaked.

**TIXXAWWAT** — to chafe.

**TIXXALA** — to make merry; to enjoy one's self; *ejja nixxalaw*, let us all make merry; *tixxala*, to revel, to carouse; to feast with loose and clamorous merriment.

**TIXXEBLEC** — to twist; to twine; to wind; to climb; to wind up; *xilla (panta) li tixxeblec*, a creeper; *il-lied-na tixxeblec*, the ivy is a creeper; *id-dielia keghda tixxeblec mat-lastu ucoll*, the vine winds round the pole too.

**TIXXEJJEN** — to be reduced to nothing.

**TIXXEJJer** — to swing; to balance one's self; *tixxejjer mat-torok ma taghmel xejn*, to loiter; to pass *jew* spend the time idly.

**TIXXELLEF** — to become jagged; to get *jew* become dull.

**TIXXEMMEX** — to bask in the sun.

**TIXXEMPIA** — to work samples.

**TIXXENGHEL** — to waver; to reel; to stagger; to stoit.

**TIXXENNAK** — to hanker after; to desire eagerly; to desire greatly and importunately; to long for with great desire and eagerness; to have an incessant wish for anything; *ghal fejn tixrennak ma tarax li ma jistax icun li tidhol hemm?*, what is the good of your hankering after that place can't you see that it is impossible for you to get there?

**TIXXENXEL** — to sprout; to grow in thin bunches; *tixxenxel (thoss xi xewkat tal gisem)*, to excite one's self to sensuality.

**TIXXERMED** (*tixxarrab fid*, *jew*

*bid-demm ta*) — to dip *jew* tinge in blood; to imbrue.

**TIXXERRED** — to be scattered; to be divulged.

**TIXXERREF** — to look out (of a window, door etc) often.

**TIXXEWWAK** — to hanker after; to desire, to long for.

**TIXXEWWEC** — to surround one's self with thorns *jew* prickles.

**TIXXEWWEX** (*toħroġ jew toun, tibka, xuxa*) — to take off one's hat, to be bareheaded.

**TIXXIEBEH** — to resemble; to be like; to look like; *chemm jixxiebbu, donnom fula maksuma*, they resemble each other so much that they are as like as two peas.

**TIXXIEGHEL** (*tokghod attent, tiftah għajnejc għal haġa*) — to pay attention to; to attend.

**TIXXIEGHER** (*tixxakkak chemm chemm*) — to crack; to open.

**TIXXIEGHET** (*tinxef*) — to grow arid *jew* dry; to parch; to become very dry.

**TIXXIERIC** (*tagħmel shab ma*) — to become a partner; to enter into partnership with.

**TIXXITTEL** — to grow young again; to be renewed; to revegetate.

**TIXXOTTA** — to dry up; to grow *jew* to get dry; to be dried up.

**TIXXUGA** — to blot.

**TIZBALJA** — to err; to blunder; to go wrong in judgement *jew* in opinion; to miss; to mistake; *kieghed tizbalja*, you are mistaken; *jecc m'inhier nizbalja dan ġura is-sena l-oħra*, if I am not mistaken this happened (*jew* took place) last year; *culhadd jista jizbalja*, every body is liable to err; *jecc katt narga nizbalja fil hin*, if ever I miss my time again; *issa kieghed tizbalja (żbaljait)*, now you are wrong; *żbaljait bl-oħzon*, you have committed an egregious blunder.

**TIZBARAZZA** — to remove; to put away; *tizbarazza il mejda*, to clear the table; *żbarazzali dawn l-imbarazzi col-lha minn hawn dal waqt*, remove all this lumber from here at once; *fitteħ*

*żbarazzani minn dan. ir-ragel*, do get me rid of this man at once.

TIŻBEC—to strip off.

TIŻBEL—to flow into a rage *jew* into a passion; to flare up.

TIŻBOGH } to paint; to colour;

TIŻBOH } to dye; to tinge; to practise painting;

*tiżboh wiccec*, to rouge; to paint the cheeks with rouge; *tiżboh (tiddejjen)*, to make debts.

TIŻBOK—to excell; to outdo; to surpass; to beat; to leave behind; to overcome; *ghal dac li hu ġmiel hia tiżbok lil culhadd*, as regards beauty she beats every one.

TIŻBOR—to prune; to trim with a knife; to cut *jew* lop off the superfluous branches *jew* shoots of.

TIŻCHIR—the bulging *jew* jutting out of a wall etc.

TIŻDIED—to increase; to grow more in number; to become greater in bulk, quantity, number, value, degree, intensity, authority, power, wealth, *jew* substance; to grow; to be augmented, to advance; *meta tibda tiżdied fis-salariu*?, when will you commence having your increments?; *meta se'r tiżdied*?, when will you have your increment? (*jew* your increase of pay *jew* of salary?); *ir-rih fil għodu beda jiżdied*, the wind began to blow stronger in the morning.

TIŻDIM (sadda tal imnieher)—nasal obstruction.

TIŻFEN—to dance; *tiżfen (takbeż) fuk siekec il wahda*, to hop; *tiżfen, takbeż bil ferh*, to leap, to move quickly with excitement *jew* with joy; to exult; to triumph; *taf tiżfen*?, can you dance?; *meta toun fix-xulata jahtieg tiżfen*, he needs must go that the devil drives.

TIŻFIT—pitching.

TIŻGHED—to swarm; to throng together in multitudes; to crowd together in confusion; to breed multitudes; *okghod attent għad-dud għax in-chella jiżghedlec il ġnien*, be careful to watch the worms or they will swarm

over your garden; *Malta dal waqt tiżghed bli Skallin*, Malta will soon be swarming with Sicilians.

TIŻGHIĊĊA—to slide; to slip; to scoot.

TIŻHER—to neigh; to whinny; *iż-żiemel kieghed jiżher*, the horse is neighing

TIŻHIR—neighing (of horses).

TIŻHIR (ħruġ taż-żahar mis-siġar tal laring etc)—florescence, floweriness; flowering; bloom.

TIŻJID—increase; addition.

TIŻJIN—ornament, decorations, embellishment; decking out; adornment; adorning; outward appearance; *tať-tiżjin*, ornamental; *ghat-tiżjin*, serving to ornament *jew* to adorn etc; ornamental.

TIŻLIĠ (lustru)—polishing; *tiżliġ (tidlic, tghacchir)*, besmearing, besmerching.

TIŻLOK—to slip; to slide; to glide; *okghod attent chif timxi għax tiżlok*, be careful in walking lest you slip; *tiżlok (haġa minn locha jew toħroġ, tiscappa)*, to slip, to move *jew* start out of place (as from a socket or the like); *tiżlok (tiscarta)*, to scoot; to run hastily, to scamper away; *tiżlok fin-niezeť, tigdeb, tġhejd chelma b'ohra*, to tell fibs; to tell stories; to lie; to represent falsely; *tiżlok (tġhaddi bil ħntena minn esami)*, to scrape through; to slip through.

TIŻMIL (tustagni etc)—barefacedness; imprudence; unbridled lust.

TIŻMIM (żamm)—holding, catching; arrest.

TIŻMIR—playing with the fife; playing upon a fife.

TIŻRA—to sow; to seminate; to scatter, as seed upon the ground, for the purpose of growth; to plant by strewing, *tiżra (ix-xerred haġa etc ma cullimchen)* to propagate; to spread abroad; to disseminate, to cause to extend; *tiżra fir-radda tal mohriel*, to under fallow.

**TIŻRID**—fraying, the act of wearing away by friction.

**TIŻRIDA**—fraying.

**TIŻRIH**—spreading of seed; running to seeds.

**TIŻWIĠ**—pairing; the act of uniting, arranging *jew* forming in pair *jew* couples, coupling *jew* placing in pairs *jew* in couples; *tiżwiġ* (*tkegħid ta hwejjeġ zewġ zewġ, jew par par, hdejn xulxin*), equalling.

**TIŻWIK**—variegation, diversity of colours *jew* of tints.

**TIŻWIKA**—a woman's striped petticoat.

**TIŻWIL**—banishment, exilement, the act of sending one from his country into exile; the state of being sent into exile.

**TIŻZARĠAN**—to swagger; to be assertive; to give one's self airs; to toss the head; to carry with a high hand; to ride the high course; to strut.

**TIŻZARRAD**—to strand; to get stranded; to break one of the strands of; *iċ-ċima bdiet tiżzarrad*, the cable is getting stranded *jew* begins to strand.

**TIŻZATTAT**—to stand forward holdly; to show one's self; to be presumptuous

**TIŻZEGHBEL**—to walk with a haughty air; to walk proudly; to look big; to play the swell.

**TIŻZEGLEG**—to wriggle; to rigger.

**TIŻZEJJEN**—to prink; to dress for show; to prank; to adorn one's self; to deck yourself out; to dress yourself gaily; *iżzejnet u iddandnet bl-ahjar u bl-isbah hwejjeġ li chellha*, she was prinked in her finery.

**TIŻZEWWĠ**—to get married; to wed; to marry; to take in marriage; to be joined in marriage; to take wife (*jew* husband) to be espoused; to contract matrimony; to lead to the altar; to give one's hand to; *meta tiżzewweġ?*, when will you get married?;

*waslet b'ieħ tiżzewweġ*, she is about to get married.

**TIŻZIHAJR**—to thank; to render *jew* give thanks to.

**TIŻZUFFIETTA**—to joke; to crack jokes; to pun; to make puns; to jest; to be merry; *tiżzuffietta bi*, to jest upon; to rally.

**TJASSAR**—to enslave; to reduce to the state of a slave, servitude, captivity *jew* bondage, to deprive of liberty; to reduce to the state of a vassal *jew* dependant.

**TJASSIR**—slavery, captivity, bondage.

**TJEB**—(he) got better, recovered.

**TJEB** (*bnazzi*)—fine weather.

**TJEBA** } goodness; mansuetude;  
**TJUBIJA** } mildness; humility.

**TJUN**—mud; *bit-tjun*, muddy; *itorok collha tjun*, the streets are all muddy.

**TJUR**—poultry, game.

**TKABBAD**—to attach; to fasten; to tie; to connect one thing with another; to cause one (*jew* a thing) to adhere to another; *tkabbad* (*f'idejn ta xi hadd, tati*), to consign; to deliver into one's hands; *kabbad dawn il flus lill inghallem tiegħec*, consign (*jew* deliver) this money to your master; *tkabbad* (*bniedem jew in-nies*) *ghax-xogħol*, to employ; to set people to work; to give employment to; *iċ-Chief Constructor se'r ikabbad madwar il mitejn ruħ ohra*, the Chief Constructor will soon employ (*jew* call for work) about two hundred more men; *tkabbad in-nar*, to kindle the fire; to light the fire; *tkabbad* (*tati in-nar*), to set on fire; to set fire on; to set fire to; to apply fire to; to burn; to cause to burn; *tkabbad avukat*, to brief a counsel; to engage a lawyer; *tkabbad* (*ix-xewwex għal għied*), to provoke; to stir up; *tkabbad it-triek*, to put one on the way; to direct; to show the way to; *tkabbad sangħisug*, to apply a leech (to apply leeches); *tkabbad, iġġagħal bniedem jakbad jew jifhem mis-sinjali etc li tati*), to hint; to give one an inkling; to glance at;

to wink; to tip the wink; to give the cue; *tkabbad difrejc*, to stick your claws into *jew* to catch one on the hip; *tkabbod it-tajra*, to fly a kite.

TKABEL — to match; to compare as equal; to suit; to adapt; to harmonize; to make to harmonize *jew* accord; to adjust in fit proportions; to accomodate; to proportion; to join in any way; to combine; to unite; to couple; to tally; *tkabel (tagħmel rima) fil poesia*, to rhyme; to rime; to make rimes *jew* verses; *tkabel muftih etc*, to try (to fit) a key etc; *tkabel lehen ma jehor*, to sing in unison; *tkabel biċċa raba etc*, to let lands under a lease; to lease; to hold *jew* occupy (lands) under a lease; *irrid inkabel biċċa harir*, I want to match a piece of silk.

TKABBEŻ — to make one to jump *jew* skip; *tkabbeż (tchecci) il barra*, to turn out, to bundle out; to send away; to push out; *tkabbeż (igġib kuddiem) haġa għal għarrieda*, to present, (to bring forward) a thing suddenly *jew* unexpectedly; *tkabbeż kuddiem (izzatat)*, to bring forward; *tkabbeż (igħa- għal lil min iġhaġġel jew jisa)*, to solicit; to urge on, to egg on; to press; to incite; to stimulate; to instigate; to encourage to action; *tkabbeż ghaj-nejc*, to throw your (one's) eyes out of their sockets.

TKABBIL — rhyme, rhyming *jew* riming; a verse *jew* word riming with another.

TKABID } fight; fight-  
TKABIDA (ġlieda) } ing; fray; row;  
set; set to; a fight at fisticuffs; pugilistic contest; *imbagħad spiċċaw bi tkabida (ġlieda) bil għakal*, then a frightful set to resulted.

TKABIŻ — stripping; tripping along *jew* about; jumping; leaping.

TKAĊĊAT — to lop; to lop off; to trim by cutting; to cut down; to maim; to cut off the top; *tkacċat il ponta ta mus*, to blunt; to dull; *tkacċat il barra (tchecci)*, to kick out; to turn out; to sack.

TKACCIT — lopping; lopping off; maiming, cutting down.

TKADDEL (issawwat bil virghi) — to cane.

TKADDED — to dry; to exsicate; *tkaddet it-tin*, to dry figs; *tkaddet (thalli lill min jistenna)*, to keep one waiting; *kaddidni hemm sal għaxra*, he kept me waiting there till ten o'clock; *tkaddet (tghalleb jew tnixxef)*, to emaciate; to cause to lose flesh *jew* become lean; to waste away; to reduce to leanness.

TKADDEM — to wear out; to make old; to consume; *ghandec mitt sena bier tkaddem dic il libsa halli tirtiri ohra*, you are doing your best to wear out that suit of clothes to buy another one; *tkaddem (tkieghed f'post actar anzian, tghalli, tavanza)*, to promote; to give places of seniority to; *tkaddem (tghaggel fil mixi)*, to hasten; to walk sharp.

TKADDES — to say mass; to celebrate mass.

TKADDES (tagħmel kaddis) — to canonize; to sanctify; to hallow.

TKADDIS — sanctification; canonization.

TKAGHWIX — contortion; a writhing movement; the act of twisting, bending *jew* curving.

TKAJJAD (tkieghed fil ħadid jew fic-cipp, timmanettia) — to manacle; to put in fetters.

TKAJJAR (tixxotta jew tnixxef chemm chemm) — to dry (linen etc) partially.

TKAJJEM — to raise; to lift up; to rear up; to set up; *tkajjem (min-nghas)*, to awake; to wake up; to rouse; *tkajjem rvell jew xewwiexa*, to excite; to incite; to cause an insurrection; to raise *jew* to stir up a rebellion; *tkajjem minn bejn l-imwiet (tixxotta)*, to raise from the dead; to resurrect; to take from the grave; to restore to life; to make alive; to reanimate; to give vitality to; *tkajjem, tahji*, to reanimate; *dan il flit rum ikajmec*, this drop of rum will reanimate you (*jew* will revive you); *x'hin tridni inkajmec fil għodu?*, at what time do

you want me to wake you up in the morning? — *kajjimni ghas-sitta*, call me up about six o'clock.

TKAJJES—to measure; to mark out in stated quantities; to apportion; to moderate; to take a measure *jew* measurements.

TKAKI—to cackle; to gaggle; *it-tigieġa keghda tkaki, mur ara jecc baditx*, the hen is cackling, go and see whether she has laid on egg.

TKALFAT—to caulk; to calk; *tkalfat, jigifieri timla jew issodd tajjeb ix-xuk (ta bejn it-twavel etc) ta bastiment etc bli stoppa b'ieq ma jidholx l-ilma*, to caulk means to fill the seams or leaks of a vessel with oakum to prevent the water from penetrating into the ship.

TKALFIT—caulking *jew* calking.

TKALLA (il flus)—to make (*jew* cause) one to gain (*jew* to earn) money; to give *jew* cause profit; *tkalla li stoncu*, to cause to loath; to cause a qualm in one's stomach.

TKALLI—to fry lightly.

TKALLAT (takbes minn fuk ras xi hadd)—to leap over a person's head; to vault over somebody's head; *tkallat (tmakdar, iżzeblah)*, to despise; to contemn; to scorn.

TKALLEB—to turn over; to overturn; *tkalleb (tbiddel)*, to change; to alter; to make a thing different to what it was; to vary; *tkalleb (tharwad)*, to trouble to upset; to confound; to disturb; to put *jew* throw into disorder *jew* confusion; *tkalleb in-nar*, to stir up the fire; *tkalleb, iġ-ġorr minn dar għal l-oħra*, to remove from one house (*jew* one place) to another; *tkalleb u tgherfex cullimkien b'ieq isib xi haġa*, to rummage.

TKALLIB—turning over; trouble; confusion; stirring up of fire; removing of furniture etc from one house (*jew* one place) to another; rummaging; overturning; upsetting.

TKAMMAS—to cause to, *jew* make one, jump; to give one trouble.

TKAMMAT (torbot l-idejn u is-sakajn b'haġel, ixrecchel, u timma-

nettia)—to bind the hands and feet strongly with a rope.

TKAMMEL—to breed lice, to swarm with lice; to render *jew* cause to be lousy.

TKANCEC—to live sparingly; to retrench; to spare *jew* save sordidly; to live stingily; to be stingy; to live niggardly; to economize.

TKANDEL (gej u sejjer tearcar *jew* tieġu haġa actarx tkila minn banda għal l-oħra)—to carry any thing from one place to another frequently and with difficulty.

TKANDIL—the carrying of anything heavy from one place to another frequently and with difficulty.

TKANFED—to ruffle; to disorder; to disturb the arrangement *jew* order of; to rumple; to disarrange; to throw into disorder; to contract into plaits *jew* folds; *għaliex kiegħed tkanfex xagħrec?*, why do you ruffle your hair?

TKANFID—ruffling; rumpling etc.

TKANKAL—to move; *tkankal minn banda għal l-oħra*, to change the position, posture *jew* place of; to cause to change from one position to another; to carry, lift, draw, push or otherwise shift from one place to another; *tkankal (il poplu etc għal xi haġa)*, to incite; to call upon; to stir up; to excite *jew* rouse the feelings of; *tkankal il kalb ta*, to touch, to affect with feelings of tenderness, kindness *jew* compassion; *tkankal*, to inspire; *l-apostli tchelm u ippredicaw għaliex chienu mkanklin mill li Spirtu Santu*, the Apostles spoke and preached because they were all inspired (*jew* moved) by the Holy Ghost; *tkankal custionijet etc*, to raise a question *jew* a point; *chien icun ahjar li ma kankaltha xejn dia il custioni issa*, it would have been much better not to raise this question now; *tkankal haġa mill l-art*, to raise a thing from the ground (to ascertain the weight); *tkankal (takla) l-antic*, to rake up an old grievance; *iscot, la tkankalx hwej-jeġ antichi li illum midfunin*, shut up (stop) do not rake up old grievances; *tkankal l-ilma etc*, to agitate, to move



*jew* shake backwards and forwards *jew* up and down; to put in perturbation; *rjeh kawwija u minn cull-imchien kanklu l-aria u il bahar f'ankas minn hames minuti*; in less than five minutes strong winds from all quarters agitated the air and put in perturbation the sea; *tkankal l-aptit etc*, to excite; to stimulate; *dawn l'ostrichi ikanklulec l-aptit*, these oysters excite hunger; *ic-čajt (żuffiet helu) u il cunversazzioni (cliem f'locu) ikanklu l-al-legrija*, wit and conversation excite mirth; *tkankal (tati ir-ruh, icčaklak lin-nies etc ghal hağa'*, to rouse; to animate; *jecce ma isibu lill hadd min ikankalhom chif tridhom jibdeu?*, how can you expect them to begin if they find no one to rouse (*jew* to animate) them?; *tkankal*, to cause excitement; to give a stimulus; to set on foot; *hu chien li kankalna ftiit*, he was to give us a stimulus.

**TKANKIL**—moving, stirring up; agitation; animation, setting on foot; raising stimulation; excitement; incitement; troubling.

**TKANŽIH** — effort, endeavour; *tkanžih biex tipporga jew tcačchi*, straining at stool.

**TKARAR**—to confess; to hear confessions; *ili inkarar minn fil ghodu*, I have been hearing confessions since this morning.

**TKARBEN**—to give communion; to communicate; to administer the Sacrament of the Holy Communion to.

**TKARBIN**—Holy Communion; the Sacrament of the Holy Eucharist; *chien hemm hames nisa ohra ghat-tkarbin (lesti biex jtkarbnu)*, there were five women more ready to receive Holy Communion; *x'inh u it-Tkarbin mkaddes?*, what is the Sacrament of the Holy Eucharist?; (*it-Tkarbin mkaddes*) *hu is-Santissimu Sagrament tal Altar li bl-idejn tas-Sacerdot jintghatalna meta nitkarbnu*, it (the Sacrament of the Holy Eucharist) is the Blessed Sacrament of the Altar, which is administered to us by the hands of the Priest, when we receive

Holy Communion; *tkarbin tax-xewka*, spiritual Communion.

**TKARDAX**—to card; to comb, to disentangle, cleanse, and straighten wool *jew* flax with a card; *hi chienet tkardax is-suf u ir-ragel tahha jaghlef nghaq*, she was carding the wool and her husband feeding the sheep.

**TKARDIX**—carding; *tkardix, jigi-fieri ix-xoghol tal imxit, tnaddif u thejjia tas-suf etc ghal ghažil jew brim*, carding is the act or process of combing, cleaning, and preparing wool etc for spinning; *it-tkardix*, carding; *macna tat-tkardix*, carding machine

**TKARKAČ**—to toast; to dry and scorch by the heat of a fire *jew* of the sun.

**TKARKIČ**—toasting, drying and scorching by the heat of a fire *jew* of the sun; *tkarkič (meta bniedem icun mkarkač)*, waspishness.

**TKARMEČ**—to crunch; to craunch; to crush with the teeth; *ghandi il chelb tieghi ikarmec il ghadam bhalli chiecu chien laham*, my dog crunches the bones as easily as a piece of meat; *tkarmec snienec*, to gnash the teeth; to grind *jew* to clash the teeth together; *chien f'rabia (f'sahna) tant cbira li beda ikarmec snien u bhal ljun bil guh*, he was in such a rage that he gnashed his teeth just as a hungry lion.

**TKARMIČ**—gnashing of the teeth grinding *jew* clashing of the teeth together as in rage, despair etc.

**TKARNAS**—to live unhappily; to bear involuntarily; *tkarnas (thallas djun antichi)*, to pay up one's old debts.

**TKARNIS**—living unhappily; the bearing of anything involuntarily *jew* against one's will; the paying up of one's old debts; old debts.

**TKARRAB**—ara *tkarreb*.

**TKARRAK**—to cheat; to deceive; to delude; to misguide; to swindle; to mislead; to impose upon; to circumvent; to play upon; to put upon; to dupe; to mistify; to blind; to palm; to hoodwink; to outreach; to trick;

to bamboozle; to befool; to beguile; to lure; to decoy; to insnare; to entangle; to trip up; to take in; to do; to cozen; to diddle; to outwit; *tkarrak (tidhac) bi*, to throw dust into one's eyes; to gild the pill; to set a trap for; to lead one a pretty dance; to play one a trick; to practice on one's credulity; to make one believe the moon is made of green cheese; to hang out false colours; to have on; *inti trid tkarrak bija*, you want to deceive me; *dan is-sinjal chien li karrak bija*, this sign was that misguided me; *kurku bic*, you were taken in; *jena ma tantr ikarku bija malajr*, I am not so easily duped; *ma tridx forsi tkarrak bia, ur?*, you don't want to make me believe that the moon is made of green cheese?; *min karrak bic darba la tafdahx*, confide not in him who has deceived you once; *il wiçç ikarrak*; fair faces have sometimes foul conditions.

**TKARRAS**—to sour; to make sour, acid *jew* tart; to cause to have a sour taste; *tkarras wiçceç (titkarras)*, to become sour, sullen, crabbed *jew* peevish; *tkarras lill*, to sour, to make uneasy *jew* disagreeable; to embitter; to cause to look gloomily; to cloud; to make sour, harsh *jew* peevish in temper; to make cross, discontented *jew* crabbed.

**TKARTAF** (*takta jew tkaççat itarf ta fuk ta xitla etc*)—to cut *jew* lop off the tops of trees *jew* of plants.

**TKARTAF** (*ticcirconcidi jew tghammed la Lhudia*)—to circumcise; to cut off the foreskin according to the Jewish law.

**TKARTAS**—to wrap; to wind *jew* fold together; to envelop; to muffle; to wrap up; to wrap up in a parcel; to put in a cornet.

**TKARTIF**—the cutting *jew* lopping off the tops of trees *jew* of plants.

**TKARTIF** (*circoncisioni, maghmudija la Lhudia*)—circumcision; the cutting off the foreskin according to the Jewish law.

**TKARTIS**—wrapping up; the putting in a bag *jew* in a cornet of paper.

**TKARWEŻ**—to shear; to clip *jew* to cut with shears; to shave; to cut one's hair.

**TKARWIŻ**—shearing; shaving; cutting of hair close

**TKASSAB**—to enclose *jew* cover with reeds; *tkassab siek etc micura*, to splint; to splinter, to bind up with splints; to secure; to join together *jew* to support a fractured limb etc, with splints.

**TKASSAM**—to distribute; to divide; to share; to separate; to dispose; to set in order; to arrange; to give *jew* bestow in portions; to dispense; to deal out; to administer; to classify; to arrange in classes, divisions, genera etc; *tkassam ix-xoghol*, to distribute work; *tkassam fi classijet*, to classify; *tkassam littri etc*, to deliver out; to distribute letters etc.

**TKASSAR**—to shorten; to abridge; to abbreviate; to epitomize; to make smaller; to lessen; to diminish; to contract; to diminish in amount; quantity *jew* extent; to curtail; *tkassar fid-discors*, to cut short; *ghundec bżonn li tkassar iż-żmien*, you have to shorten the time.

**TKASSAS**—to cut with the scissors; to clip *jew* cut small; *tkassas (takta) bil pizzi etc*, to jag; *tkassas (tghejd fuk in-nies, jew tinnormra)*, to slander; to speak ill; to defame; to detract from; to disparage; to calumniate.

**TKASSAT**—to comment; to elucidate; to explain methodically; *tkassat (tkassam)*, to distribute and mark down.

**TKASSES** (*tordna il kassisin*)—to ordain; to confer holy orders.

**TKASSIB**—the act of securing *jew* of joining together (*inchella* of supporting) a fractured limb with splints.

**TKASSIM**—distribution; division; sharing; separation; disposal; setting in order; arrangement; dealing out; the act of administering; classification etc.

**TKASSIR**—shortening; abridgment; abbreviation; lessening; dimi-

nution; contraction; curtailment; curtailing.

TKASSIS (għajdut contra jew fuk in-nies; mormorazzioni jew murmurar)—slandering; defamation; disparaging; calumniating; calumniation.

TKASSIT—the act of commenting; comment *jew* commentation; elucidation; the distribution and marking down.

TKATTA—to tear; to lacerate; to rend; to make a rent *jew* rents in; *tkatta bi snienec*, to lacerate; to wound as with the teeth etc; *tkatta iż żraben*, to wear out shoes; *chemm il żarbun tkatta fis-sena?*, how many pairs of shoes do you wear away in a year?; *tkatta rkiek*, to mince; to hash; to chop; to cut small; *tkatta bejjeċ żgħar addoċċ*, to haggle; *tkatta (takta) il laham*, to carve; *tkatta il laham bicciet bicciet għal kali etc*, to fritter; *tkatta in-nies, toktol jew tagħmel massaceru*, to butcher; to massacre; to murder; to slay; *dahlu fil belt għal għarrieda u kattgħu chemm nies sabu*, they invaded the town and butchered (*jew* massacred) every one they met with; *tkatta il ħobż*, to roll out dough into loaves of bread; *tkatta il hwejjeġ bil hakk etc ma l-art bħal ma jagħmlu it-tfal fil-logħob etc*, to rip; *dac tifel ikatta hwejjeġ (bil-logħob u it-ikagħbir ma l-art)*, he is a regular rip *jew* he is a rip of a fellow *jew* he is a precious rip; *tkatta msarnec*, to fret; to become exarcerbated; *tkatta iż-żmien*, to pass the time; to while away the time; *gejt hawn biex inkatta ftit iż-żmien*, I came here to while away the time.

TKATTAR—to drop; to let *jew* cause to fall in drops *jew* in small globules; to distil; to allow; to fall in drops; to let drops fall; to drip; *tkattar ix-xita*, to rain; *tkattar rkiek*, it drizzles; *dal waqt takbad tkattar ix-xita*, it will soon rain; *thallix il laham li kieghed jinxtewa ikattar ix-raham fin-nar*, don't let the roasting meat drip (*jew* dropping its fat) in the fire.

TKATTIH — tearing; laceration;

the act of rending *jew* tearing in pieces; the breach made by tearing *jew* by rending.

TKATTIR—dropping; dripping.

TKAWKIB (il ħoss jew ħsejjes li jagħmlu difrejn il bakar etc *ma l-art x'hin icunu jimxu*) — a trampling noise caused by the hoofs of animals in walking.

TKAWKIM (vanità, tlellix fi lbies, cburija jew suppervia fli mgiba)—vanity; arrogance in treatment.

TKAWWI — to strengthen; to make strong *jew* stronger; to confirm; to establish; to make greater *jew* stronger; to add intensity to; to intensify; to invigorate; *l-esercizzju (ix-xogħol) ikawwi il gisem*, exercise gives strength to the body; *ir-religion tkawwi ir-ruh contra cull dwejjak*, religion fortifies the mind against adversity; *ix-xogħol u 'l ħidma ta fil għodu cmieni ikawwu*, early morning exercises invigorate; *tkawwi il kalb*, to encourage; to inspire with courage *jew* ardour; to stimulate; to enliven; to imbue *jew* inspirit with; *jecċ isibu lill xi hadd li ikawwilhom kalbhom jirbħu sgur*, if they find some one to inspire them with courage they will sure win.

TKAWWAS — to bend; to bow like an arch; to make crooked *jew* curved.

TKAXKAX—to gnaw; to eat close; to pick up carefully; to glean; to scrape up.

TKAXKIX — gnawing; eating close; *tkarkix (tlakkix jew fdal tal aħħar)*, gleanings.

TKAXLEF—to dry; to arefy; to exsicate.

TKAXLIF—drying; dryness; exsiccation.

TKAXXAR (sigra) — to bark; to excorticate; to strip the bark from a tree (for tanning purposes etc); *tkaxxar laringa etc*, to peel an orange etc; *tkaxxar (tnehhi) il-lehja*, to shave; *tkaxxar (tisloh bniedem etc)*, to flay; to skin; to strip off the skin from; *tkaxxar (tnaddaf, tobrox il wiċċ minn hawix etc)*, to pare *jew* take off the surface of; *tkaxxar (tnaddaf) tnaddija*

*sewwa li tnehhi il hmiej collu etc*), to scrub; to rub hard either with the hand *jew* with an instrument *jew* cloth; to rub hard with a brush *jew* with something coarse, *jew* rough, for the purpose of cleaning *jew* scouring; to clean; *tkaxxar* (*tisrak jew tiehu ghali lil*), to fleece; to rob; to plunder; to strip of money *jew* other property by unfair *jew* unjust means; *keghdin ikaxxaru lil culhadd bil gbir tahhom*, they are fleecing the people by their collections; *kaxxar dawn il-laringiet*, peel these oranges; *imissec tkaxxar il-lehja cull jum*, you ought to shave every day; *lil San Bartulmeir kaxxruh haj*, St. Bartholemew was flayed alive; *leiwel haga li ghandec taghmel kaxxar dawn il bwieb mil hmiej li jihom*, the first thing you have to do is to scrub well these doors; *jec tkaxxar iz-zoc tas-sigra mad-dawra collha is-sigra tidbiel u tmut*, if you excorticate the trunk of the tree all round the tree will wither and die.

TKAXXIR—barking; peeling; excortication; flaying; *tkaxxir tal-lehja*, shaving; *tkaxxir (brir, tnaddis)*, brushing; clearing; scouring.

TKAŻDAR (*tnaddaf u tinborni iram, caldarun etc*)—to burnish and beat brazen vessels, *jew* copper ware, into form.

TKAŻDIR—the act of burnishing and beating brazen vessels and copper ware into shape.

TKAŻZEŻ—to loathe; to create disgust; to disgust; to bring *jew* cause nausea, disgust, *jew* abhorrence to; *ahjar tiscot ghaliex bi cliemec kieghed tkażżeż lil culhadd*, you had better stop (*jew* shut up) because you are disgusting everybody with what you are saying.

TKGHABAR (*bil mess tal idejn jew bl-usu*)—to sully; to soil.

TKGHABAR (*taħkar*)—to disparage; to depreciate.

TKEGHID—putting; placing; disposition; situating; collocation; the act of placing *jew* stationing; laying;

*int mistieden ghat-tkeghid ta l-ewwel gebba?*, are you invited for the ceremony of the laying of the foundation stone?; *ahseb ghat-tkeghid ta dawn il cotba f'lohom*, you see to the arrangement (*jew* placing) of these books in their proper place; *tkeghid fil post*, fixing; fixation; the act of fixing; settling *jew* establishing; *tkeghid fil post ghal sehh*, stability; firmness; steadiness; *tkeghid (ta krokka) fuk il bajd*, a brooding.

TKEJJES—to measure; to take measurements; *mur kejjes dawc it-travi*, go and measure those beams; *hu ir-rutella u mur kejjes it-tul u'l wisa ta'l emamar collha*, take the tape line and measure the length & breadth of all the rooms.

TKERR—to confess; to go to confession; to make confessions; to make known *jew* disclose your sins *jew* faults to the priest with a view to obtain absolution; *chif tkerr?*, how do you make your confession?; *mort tkerr?*, have you been to confession?.

TKIGHED—to place; to put; to put *jew* set in any particular position, locality *jew* spot; to set; to fix; to repose; *tkieghed fil post*, to locate; to set, place, *jew* settle in a particular place *jew* locality; to situate; *tkieghed bniedem f'ufficiu*, to appoint, set *jew* establish in an office *jew* post; *tkieghed flus il monti jew xi mchien b'ix ighaddu bli mghax (timpiega)*, to put out money at interest; to invest; to lend; to lodge; to place *jew* deposit money in the savings bank *jew* in the funds; *il gingha l-ohra kieghed mitejn lira ohra il banc*, last week he placed two hundred pounds more in the savings bank; *ma stajtx kieghed bniedem ahjar f'dac il post (f'dac l-ufficiu)*, you couldn't appoint (*jew* employ) a better man for that office; *nkieghdec fejn tista tisma*, I'll place you (*jew* put you) where you can hear; *kieghed dan il ctieb fuk il mejda*, put this book on the table; *meta t'cunu tibnu aħsbu ghal post fejn tkeghdu il ghajn*, when you are building reserve (leave) a place where to locate the

fountain; *tkieghed f'filliera (sarbut) hdejn xulcin*, to marshal; *kieghed il hatjin collha filliera hdejn xulcin*, he marshalled all the culprits in a row; *tkieghed fejn jidher*, to expose, to set in some public place to be seen by all; *tkieghed fil pericu*, to expose, to put in danger; to endanger; *tkieghed cocca ft-art*, to squat; *tkieghed (tilbes) il cappell f'rased*, to put on; *kieghed il cappell f'rased (ghamel f'rased)*, put on; *tkieghed haja ghal approvazzioni (tissottometti)*, to submit for approval; to present as for examination; *tkieghed quiet*, to still, to allay, to calm; *ara tistax tkeghdu quiet*, see if you can keep him quiet; *tkieghed (issicchet bil-dnetowa)*, to set one down; to polish one off; to give one a drubbing; *jena nkeghdu, mieghi ghandu jaghmilha (jena nirrangah etc)*, I'll polish him off in no time; *jew I'll set him down; jew I'll give him a drubbing; kieghed fuk xulcin fejn imiss*, to lay; to dispose regularly *jew* according to rule; *tkieghed ma xulcin jew stinchien*, to join, to conjoin; to unite; *tkieghed fil genb*, to lay aside, to put away; to put off; to lay by; *chien imissec cull tant kieghed fil genb xi lira ghal xi bzonn*, you ought to lay by a sovereign every now and then for some future use; *tkieghed bejn*, to intercalate; *tkieghed taht*, to subtrude; *tkieghed (tigieja jew krokka) fuk il bajd*, to set a hen to brood; *tkieghed bil keghda*, to make one (*jew* cause one to) sit down; to sit; to place on a seat; to seat; *tkieghed fix-xemx*, to sun; to espose to the rays of the sun; to insolate; *tkieghed minn f'loc*, to substitute; to surrogate; *keghdu lilu minn f'lochi*, I was substituted by him; *kieghed niecol*, I am eating; *kieghed jirrobb*, he is drinking; *kieghed jaghma*, he is going blind; *kieghed fuk ix-xwiec*, he is all agog; he is on pins and needles.

TKIL—heavy; weighty; ponderous; difficult; hard; *dan is-siggu tkil actar minn dac*, this chair is heavier than that; *din il-lesioni tal-lum hia tkila tassew*, to-day's lesson is very difficult indeed; *dan woghol tkil ghalic*,

this is difficult work for you, *jew* this is a heavy task for you; *tkil (ichel) ghal li stoncu*, heavy; indigestible; not easily digested; *dac l-ichel li kieghed tati l-it-tifel tkil ghal li stoncu*, the food you are giving to your son is indigestible *jew* not easily acted upon by the stomach; *tkil (imbil)*, heavy, having much strength; *tkila (mara)*, pregnant; great (*jew* big) with child; in the family way; *ghanda il mara tkila*, his wife is in the family way.

TKIK—flour; meal; *collu (mimli) tkik*, floury; *interred it-tkik u tighor in-nichala*, penny wise and a pound foolish *jew* some spare at the spigot and let out at the bunghole.

TKIS—to measure; to mete; to take a measure *jew* measurements; *tkis*, to consider; to take into consideration *jew* thought; to ponder; to weigh in the mind; *trid tkis u tarja tkis kabel ma taghmel haja bhal din*, one has to consider and reconsider before he does such a thing; *tkis*, to take care; to be careful; to mind; *kis li toun hawn fis-sitta*, take care to be here at six; *kis li ma titchellem xejn milli gheddec*, be careful (mind) not to speak (*jew* to say) a word of what I told you; *tkis ruhec (tirregula ruhec)*, to forbear; to restrain; to contain one's self; *kis ruhec bex ma ikisucx*, restrain yourself that you may not be restrained; *tkis bix-xiber tieghec (b'idec miftuha etc)*, to span; *kis mitt darba u akta darba*, measure twice and cut but once; *jew* look before you leap

TKUM—to wake up; to awake; to waken up; to rise; to get up; *tkum bil wiekfa*, to stand up; *tkum (tihtarrec, ticcaklak etc)*, to remain no longer dormant; to cast off lethargy *jew* inaction; *tkum mil miewt*, to arise from the sleep of death; *tkum minn bejn li mwiet (tirxorta)*, to come to life again; *kum minn hemm*, get up from there; *malli lemhu kam fuk sa-kajh*; a soon as he saw him he rose to his feet; *xhin trid tkum fil ghodu?* at what time do you wish do get up

in the morning? *tfa!*, *cull meta ijdhol id-Direttur fli scola kumu bil wiekfa*, children, whenever you see the Director entering your class room, stand; *gib* (*idec etc*) *nghejneec tkum*, let me lend you a hand up; *tkum contra xi hadd (tirvella)*, to revolt, to rebel; to rise against a government in rebellion; to renounce allegiance and subjection; *malli harget dic l-ordni in-nies kamu xewwieza wahda, izda il gvern malajr sab biex jicwetahom*, as soon as that order became known the people rose in rebellion (*jew* revolted), but Government at once found means to appease every body; *tkum (ir-rih)*, to rise; to become stronger; to increase in force *jew* in intensity; *jil ghodu beda ikum ir-rih*, the wind began to rise; *tkum (ikum, tiswa flus)*, to cost; *din id-dar chemm tkum?* how much does this house cost? *dan il viaggj jigi ikum actar*, this trip will be more expensive; *tkum (gismec) xewc xewc*, to rise (the skin) goose skin; *bil biza li chella gisimha kam, chif ngheidu ahna, xewc xewc*, she was in such a great fear that her skin rose into what is vulgarly termed goose skin.

TLABLAB—to prattle; to chatter; to prate; to gossip; to babble; to jabber; to talk *jew* utter idly; *erhulu ilablab*, let him talk; *dejjem tlablab*, you are always chattering.

TLABLIB—chattering; chatter; idle thoughtless talk; prattling; gossiping; jabbering; loquacity; talkativeness; *dac il hafna tlablib tieghu idejja kni*, his idle chatter vexes me.

TLAHHAK—to attain to (by study, exertion *jew* effort); *tlahhak flim-chien jew ma xulcin*, to conjoin; to unite *jew* bring together; to make both ends meet; *tlahhak it-tfal li tcabbarhom u taghmilhom xebbiet jew gvinintur*, to bring up to maturity; to rear up till youth; *ma nafe tistax tlahhak ix-xoghol sa l-ahhar tax-xahar*, I doubt whether you will be able to finish your work by the end of the month; *bis-salariu li ghandu ma jistax lahhak*, his salary is small and he is

unable to make both ends meet; *jena katt ma nista nlahhak (bis-salariu)*, I am always out at elbows *jew* I am always under hatches; *ara tistax tlahhak ix-xoghol sal gimgha il-diehla*, try to have the work ready for me by next week.

TLAHHAM—to fatten; to make fat; to give flesh *jew* fatness to; to make *jew* cause one to gain flesh; to plump.

TLAHLAH—to rinse; to wash lightly; *tlahlah halkec*, to squiggle; *lahlah halkec sewwa*, rinse your mouth well; *tlahlah (ic-caklak jil misi etc)*, to shake; to joggle.

TLAHLIH—rinsing; *tlahlil tal halk*, squiggling.

TLAHLIH (*ic-caklik etc*)—shaking; joggling.

TLAKKA—to procure *jew* promote a meeting between two *jew* more persons; to bring face to face with; to bring together; to associate; to assemble *jew* bring together by arrangement; *tlakka (ix-rebbeh jew tagh-žel hwejjeg etc li icunu xorta wahda etc)*, to compare; to confront; to collate.

TLAKKAM (*is-sigar*)—to graft; to inoculate; to practice inoculation; *tlakkam il gidri*, to vaccinate; *rajta sejra biex tlakkam it-tifel*, I saw her going to have her son vaccinated; *tlakkam (takla il-lakam lill)*, to nickname; to surname; to call by a nickname; to give a nickname to; *tlakkat*, to pick up; to take *jew* gather here and there; *tlakkat (minn gurnali, cotba etc)*, to glean; *tlakkat (zbul tal kamh etc minn dac li jaka jew jibba jll ghelieki)*, to glean; to rake up; to gather stalks *jew* ears of corn which have been left on the corn-field; *chienet tlakkat it-tiben u iz-xuc*, she was raking up straws and sticks; *minn dac li stajt inlakkat mil gurnali*, from what I could glean from the papers.

TLAKKAX—to chip; *imbaghd beda ilakkax u illixxa it-twavel*, then he commenced chipping and smoothing the boards.

TLAKKIM—grafting; engrafting;

inoculation; *tlakkim tal gidri*, vaccination; *tlakkim (klugh, ghati ta lakam)*, nicknaming.

**TLAKKIT**—picking up; gleanings; raking up; *tlakkit (il fidal)*, the refuse; the remnants; scraps; fragments.

**TLAKKIX**—chipping.

**TLAKLAK**—to gaggle; *tlaklak fid-discors*, to hesitate; to falter.

**TEBBET**—to render inactive *jew* tame; *tlebbet iz-ziemel*, to run a horse at breakneck speed.

**TEBLEB** (*tixtiek shih haga*)—to long for; to desire ardently; to have a great wish *jew* inclination; *jena imlebleb biex inmur xi jumejn hemm*, I long to go and spend two days there; *tlebleb fir-rih*, to wave; to fly about in the wind; to flap; *tlebleb (lsien)*, to loll; *lsien u beda ilebleb barra minn halku kisu ta chelb bil ghatc*, his tongue lolled out of his tongue like a thirsty dog.

**TEBLIB**—ardour; eagerness; *tleblib fir-rih*, the act of any thing flying *jew* shaking about.

**TEFF**—to wrap up; to infold; to enclose; to cover *jew* envelop; *tleff (tati jew tidlec xebgha lill)*, to beat; to strike; to smite; to thrash; *ghandec b'zonn tiffu lejja sewwa*, you have to give him a good thrashing.

**TEFLEF** (*tiecol jew tibra bhal serduk ghama*)—to eat up greedily; to devour.

**TLEGLEG**—to quaff; to drink; to swallow in large draughts; to drink abundantly *jew* copiously; *ilec tlegleg saghtejn shah*, you have been quaffing for these last two hours.

**FLEFLIF**—devouring; greediness.

**TLEGLIG**—quaffing; drinking abundantly *jew* copiously.

**TLEHH**—to flash; to burst out suddenly into light; to glitter with a quick and transient flame; to emit *jew* send forth in flashes; to dart out like fire; *lehhet il berku (tas-sajjetta)*, the lightning flashed.

**TELEKK**—to shine; to emit rays of light; to give light; to gleam; to beam with steady radiance; to be bright; to glitter; to be brilliant;

(*haga*) *telekk*, glossy; *din il carta telekk*, this paper is glossy; *il bolli tal ittri minn wara icunu ilekku (bil gomma)*, postage stamps are glossy at the back.

**TELELEX**—to shine; to be gay, brilliant *jew* splendid; *ma hemmx bzonn icun idlelex hecc*, it need not be so gaudy *jew* showy.

**TLENBEB** (*tchebbbeb il hajt fuk mserca etc*)—to wind silk *jew* thread upon bobbins etc; *tlenbeb, tghaddi tfettah ghagina etc bil-lembuba*, to roll; to press *jew* level with a roller; to spread out *jew* level with a rolling pin *jew* with a roller.

**TELESTI**—to prepare; to get ready; to make ready; to adapt; to provide; to procure as suitable and necessary; to make the necessary preparations; *tlesti ruhec*, to hold one's self in readiness; to make (*jew* get) one's self ready; to be prepared; *tlesti l-art (ir-raba) ghaż-zrih*, to prepare the ground for seed; *tlesti ghal l-esami*, to make ready for examination; to study; *tlesti lil hadd jehor ghal esami*, to coach; *tlesti programma etc*, to arrange a programme etc; *tlesti (icun lest ghal xi haga)*, to frame, to fit, to regulate to adjust for a specific end; to shape; to conform; *lesti ruhec ghal ferh*, frame your mind to mirth; *min issem-nih lesti c'tutih*, talk of the devil and his imp will appear *jew* talk of the devil and he will sure to appear.

**TELETIET**—farthings; *tletiet (cull nhar ta tlieta*, Tuesdays; *kuma ghandhom it-Tletiet biex jircievu in-nies u ahna ghandna il Hamis*, they are at home on Tuesdays and we keep our at home on Thursdays; *erba tletiet jaghamlu sold*, four farthings make a penny.

**TELETIN**—thirty, 30, XXX; *meta naghlak it-tletin sena insiefer*, when I am thirty I go away (I leave the island).

**TELETIN ELF**—thirty thousand, 30,000.

**TELETMIJA**—three hundred, 300, CCC.

**TLETMITELF** — three hundred thousand, 300,000.

**TLETTAX** — thirteen, 13, XIII; *meta jaghlak, jew meta icollu, tlettax il sena*, when he attains the age of thirteen, *jew* when he is thirteen years of age; *Papa Leone tlettax miet f' Lulju tas-sena 1903*, Pope Leo XIII died in July 1903.

**TLETTELEF** — three thousand, 3,000.

**TLEWWAH** (idderri il kamh, tkal-leb it-tiben etc fuk il kigha fil granet tar-rih biex itir it tiben mit-tgham) — to winnow.

**TLEWWEM** — to reprove; to reproach; to censure; to upbraid; to find fault with.

**TLEWWEN** (tati il-lewn jew il culur) — to colour; to dye; to tinge; to tincture; to paint

**TLEWWET** (thammeġ bit-tajn etc) — to mire; to splash; to cover with mud *jew* with mire; to stain *jew* soil with any foul matter.

**TLEWWIM** — reproach; upbraiding, censure; censuring; the act of reproaching *jew* of upbraiding.

**TLEWWIT** — splashing, covering with mud *jew* with mire; the act of staining *jew* soiling with any foul matter.

**TLIB** (talb) — praying, asking, begging, requisition; beseeching.

**TLIBBES** — to dress; to clothe; to invest with clothes; to array; to attire; to apparel; *tlibbes sabih (iżżej-jen)*, to adorn; to beautify; to deck out pompously.

**TLIBBET** — to quail.

**TLIEF** — shivers; *sar tlief*, it was reduced (was broken) into shivers.

**TLIEGHEB** — to slaver, to dribble.

**TLIEGHI** — plural *ta telgha* (ara).

**TLIELES** (plural *ta Tellisa jew xcora tal kamh jew tax-xghir* etc) — corn bags *jew* sacks.

**TLIETA** — three, 3, III; *tlieta (tliet habbiet)*, one farthing, *atih tlieta biex jixtri lapes tal-laranja*, give him a farthing to buy a slate pencil; *it-tlieta wahda*, the third part; *it-tlieta*, Tuesday, *nhar it-Tlieta li gejjin*, next

Tuesday; *ejja nhar it-Tlieta*, come on Tuesday; *nakraw bil Francis nhar ta Tlieta u nhar ta Gimgħa*, we read French on Tuesdays and Fridays.

**TLIETI** — ternary; proceeding by three; consisting of three.

**TLIFF** — to tuck, to muffle.

**TLIGGEM** (izzomm lgiem jew il frenu, izzomm il brilja) — to repress; to restrain; to curb.

**TLIH** — ascending; going up; ascension; ascent; *tlih tal hmira* etc, fermentation; swelling.

**TLIK** (tluk) — leaving; starting; *tlik (tluk) għal collox*, abandoning; forsaking.

**TLITTAX** — thirteen, 13, XIII.

**TLUBI** (li jista jintalab, ta min jitolbu) — demandable, requirable; that may be asked for.

**TLUGHI** (bit-tliegħi) — steep; uphill.

**TLUH** — ascension, ascent; *tluh ix-xemx*, sunrise, the sun rising; *kabel tluh ix-xemx*, before sunrise; *morna fuk il muntanja wara tluh ix-xemx*, we went on the top of the mountain to see the sun rising; *il Festa ta tluh Cristu fis-Sema jew Lapsi*, the Feast of the Ascension *jew* Ascension Day.

**TLUK** — ara *tlik*.

**TLUM** — to upbraid; to reproach; to charge reproachfully; to reproof with severity; to find fault with; *lummi chemm trid iżda jen ma nakkilx miegħec f'dan*, find fault with me as much as you like but I can't agree with you in this.

**TMAKDAR** — to despise; to find fault with; to run down; to depreciate; *katt tahkar u katt tmakdar lill hadd, ftacar li li-ichen insett iħoss u l-actar farca żghira (atomu) jagħmel id-dell tiegħu*, disparage and depreciate no one, remember that an insect has feeling and an atom a shadow; *m'ħux ta min imakdru*, it is not to be sneezed at *jew* not to be despised.

**TMAKDIR** — depreciation; despising; finding fault with; running down.

**TMANNAS** — to meek; to render meek *jew* mild; to soften; to humble; to bring down; *naġhmillec tajjeb li dic*



*l-ittra li ctibltu tmannsu sewwa issa*, I assure you that the letter I wrote to him will bring him down (*jew* will soften him) now.

**TMANNIS**—the taming, softening; *bit-tmannis*, tamely.

**TMAR** (tamar)—dates.

**TMARÇA** (titlak)—to march; to start; to walk *jew* move forward

**TMARRAD**—to sicken; to make sick; to disease; to impair; to weaken

**TMARTIL** (tahbit bil martell)—hammering.

**TMASHAR** (tidhac bi, tiddiehec bi)—to deride, to mock; to laugh at

**TMASHIN**—rage, anger.

**TMASHIR** (dahc bi)—derision; mocking.

**TMATIL** (dewmien, tardar); retardation, delay.

**TMATTAR**—to stretch.

**TMATTIR**—stretching.

**TMAZZAZ**—to pack.

**TMECLAK**—to smack.

**TMECLIK**—the smacking of one's lips in eating.

**TMECMEC**—to munch; *dejjem imecmec*, he is always munching.

**TMECMIC**—munching.

**TMEGHIC**—rolling over.

**TMEGHIR**—despising.

**TMEGHIX**—gain, lucre, profit.

**TMEGHIŻ** (kbiż bhal tal ghidien, mgħoż *jew* giri l-hawn u l-hemm)—wantonnes, sportiveness, frolicsomeness; gajety; sport.

**TMEHIL** (dewmien)—retardation, delay.

**TMEJJEL**—to lean; to incline; to rake; to slope; to give a rake *jew* slope to; to give an inclination *jew* leaning to; to bend down; to bow; to stoop; *tmiejel rasec*, to bow one's head; *tmiejel* (tiddisponi, thajjar ghal), to dispose to turn, to give a tendency, propensity, *jew* inclination to.

**TMEJJIL**—leaning, bending; inclining; inclination; *tmiejil tar ras*, inclination of the head.

**TMELLAH**—to salt; to sprinkle, impregnate *jew* season with salt;

to preserve with salt; *tmellah fis-salmura*, to steep in brine, to brine.

**TMELLES**—to sleek; to stroke; *tmelles, iżzigħel bi*, *jew timpustura*, to fume.

**TMELLIH**—salting, sprinkling *jew* seasoning with salt.

**TMELLIS**—sleeking, stroking; fuming.

**TMENIN**—eighty, 80, LXXX; *ta tmenin* (*ta bajn it-tmenin u id-diġhin sena*), octogenarian; *dac ragel li għandu tmenin u actar*, he is an octogenarian.

**TMENINELF**—eighty thousand, 80,000.

**TMENMIJA**—eight hundred, 800, DCCC

**TMENMITELF**—eight hundred thousand, 800,000.

**TMENTELEF**—eight thousand, 8,000.

**TMENZEL**—to heap; to heap up *jew* on; to mass; to pile; *menzel il hatab* (*fuk xulxin*) *u ati in-nar* (*kahbad*), heap on wood and kindle the fire.

**TMENZIL**—heaping, piling.

**TMERI**—to contradict; to gainsay; to oppose in words; *ghaliex tmerini?*, why do you contradict me?

**TMERIJA**—contradiction, gainsaying.

**TMERMIR**—corruption, decay.

**TMERŻAK**—to spout out; to irradiate; to emit rays; to slime.

**TMERŻIK**—irradiation, emanation of rays; shining; the spouting out.

**TMESLAH**—to rub against.

**TMEWWET**—to languish, to consume away.

**TMEXMEX**—to suck as a bone in eating, to pick; *din il biċċa roqhol fha xi tmezmex* (*difficili jew tkila ġmichha*), this is a hard bone to pick.

**TMEXMIX**—picking; sucking of a bone.

**TMEXXI**—to conduct, to lead; to guide; to direct; to regulate; to prescribe a course to; *tmexxi bniedem minn mnechru* (*iġġagħlu jagħmel dac li, u chif, trid in*), to lead one by the

pose; *tmexxi fit-triek it-tajba*, to point out, *jew* to show, the direct (*jew* right) road to; *min sejjer imixxina?*, who is going to guide us? (*jew* to be our guide?); *inhalli fidejc, mexxi int*, I leave every thing in your hands (*jew* I leave every thing to you) to regulate; *tmexxi (tbigh)*, to have a good sale; *minn dawn l-oggetti imixxi (ibigh) chemm irid*, he sells a lot of these goods *jew* he has always a very good sale of these goods; *tmexxi id-dghajsa etc*, to steer.

TMEXXIJA—direction, guidance.

TMEŽMIŽ—loathing.

TMIDD—to spread; to stretch; to stretch out; to distend; *tmidd sakaje*, to distend *jew* stretch out one's legs; *tmidd idejc (tati ghajnuna)*, to help; to give a helping hand; to assist; to give *jew* render assistance; *tmidd idejc b'x tilhak hağa*, to put out one's hand; *tmidd idejc (tghin ruhec)*, to help your self; *tmidd fis-sodda*, to lay one in bed; *tmidd ghonkoc*, to put one's shoulder to the wheel; *tmidd, tonxor briedem b'dakka ta mus etc (toktol)*, to murder; to kill; to stab a man; *tmidd (ittul; titwal)*, to grow long; *il ġurnata bdiet tmidd ġmielha*, the days begin to grow long now; *midd idejc (ghejn ruhec)*, help yourself; *midd idejc f'it*, give a little help *jew* assistance; *tmidd sakaje barra mill friex*, to cut your coat according to your cloth; *jew* to stretch your legs according to your coverlet; to leap the pale; to be extravagant; to go beyond one's income; *la tmidd sakaje barra mill friex*, cut your coat according to your cloth, *jew* stretch your legs according to your coverlet; *jew* be careful not to leap the pale, *jew* don't be extravagant, *jew* don't go beyond your income.

TMİEM—end; termination; conclusion; completion; ending; last purpose *jew* design; *mil bidu sat-tmiem*, from beginning to end; from first to last *jew* from the eggs to the apples; *il bidu u it-tmiem*, alpha and omega; *jena hu il bidu u it-tmiem, kal il Mulei*, I am alpha and omega, the beginning and the ending, saith the Lord.

TMİEN—(plural *ta Tomna*), silk hats; *chienu collha bit-tmien*, they were all wearing silk hats *jew* top hats.

TMİENIA—eight, 8, VIII; *it-tmienia*, the eighth; *it-tmienia*, eight (8) o'clock; *ejja fit-tmienia niekes quart*, come at a quarter to eight.

TMİGH—nourishment; food; feeding.

TMİL—to sway; to weigh down; to bias; to incline in a particular direction.

TMİNTAX—eighteen; 18, XVIII; *tmintax irbigħi*, half a crown, *jew* two shillings and sixpence (two and six, *jew* 2/6).

TMİSS—to touch; *tmiss (tilhak)*, to come to, to reach; to arrive at; *tmiss (tolkot etc)*, to affect, to concern, to relate to; *tmiss fuk il gebla (tipprova)*, to touch, to try, to test (as with a touch stone); *tmiss il kalb (hağa)*, to make an impression on; to move; to affect; to stir mentally; *tmiss ma*, to touch; to be in contact with; *tmiss port*, to come to land; to call in at a port; *tmiss (tghejd jew issemmi fuk hağa chemm chemm f'discors)*, to allude to; to speak *jew* discourse of briefly; *tmiss*, to feel; *tmiss il polz*, to feel the pulse; *tmiss (issawwat etc)*, to lay one's fingers *jew* hands on; *jena ma missejtux b'idejja (ma sawwattux)*, I laid no fingers on the man, *jew* I did not lay hands on him; *tmiss chemm chemm*, to graze; *tmiss (bhal ma iaghmel il hut fuk il lisca)*, to nibble at the bait; *il hut beda imiss*, the fish begins (began) nibbling at the bait; *tmiss (imiss, lill min imiss)* by turns, in turns; *lill min imiss issa?*, whose turn is it now?; *lilu mess b'x joklu*, it fell to his lot to kill him; *mess (meslah) miegħi hua hu għaddej*, he brushed by me.

TMİXXI—to lead; to conduct etc; (*ara tmexxi*).

TMİXXIJA—*ara tmexxiġa*.

TMONTOX—tow, the coarse part of hemp *jew* flax.

TMUN—helm; the rudder and its operative parts (such as the tiller and wheel); *tmun (guida)*, a guide, a director; *izzomm it-tmun (tiddirigi, tmixxi)*,

to helm, to steer; to guide; to manage; *ir-ragel li icun fit-tmun* (*li izomm it-tmun*) *jew il-tmunier*, helmsman; steersman; *bla tmun*, helmless; *il-lairi tat-tmun*, the tiller.

TMUNIER—helmsman; steersman.

TMUR—to go; to move; to proceed; to depart; to escape; to go off; to fare; to be in any state; *meta tmur?*, when will you go?; *mur ftit aatar il kuddiem*, move further up; *wara xaghrej chelli immur l-Inghilterra*, after two months I had to proceed to England; *smajt li chellha tmur (titlak) mal-lejl*, I heard that she was to depart during the night; *irnexxielu imur il barra (jahrah)*, he succeeded to escape; *ghejdli chif tmur*, tell me how do you fare; *chif mort l-America?*, how did you fare in America?; *tmur tajjeb*, to do well; to meet with a good fortune; to go well with; to fare well; to get the best of the bargain; *ma tantx mar tajjeb wara dan collu*, he didn't get the best of the bargain after all; *tmur tajjeb ma*, to get upon good terms with; *ghamilt mill-ahjar biex immur tajjeb mahhom*, I did my best to get upon good terms with them; *tmur tajjeb ferm*, to get on like a house afire *jew* to get on excellently; *sejjer tajjeb ferm*, he is getting on like a house afire *jew* excellently; *mar tajjeb hafna*, he did very well; *tmur hazin*, to fare badly; to meet with ill fortune; *mort hazin hafna hemm*, I fared very badly there *jew* things went wrong with me; *tmur minn taht*, to get the worst of it; *jena mort minn taht*, I got the worst of it; *tmur il kuddiem*, to progress; to make progress; to get on; to move forward; to advance; to proceed; to sail before the wind; to prosper; to go on swimmingly; to meet with great success; *sejjer il kuddiem gmielu*, he is going on swimmingly etc; *jec ma tistudix ma jistax icun li tmur il kuddiem*, if you don't study you can't make progress (*jew* unless you study you cannot get on; *tmur lura*, to regress; to move back; to go back; to return; to go astern; to retrocede; to retire; to recede; *meta sejjer tmur lura?*, when are you going back?; *inti*

*sejjer lura floc il kuddiem*, you are regressing (*jew* going backwards) instead of progressing; *ahjar immorru lura*, we had better retire *jew* recede; *kabel ma tmur (lura) pajisec ghaddi ghamel ri jumejn maghna hawn*, before you return to your country (*jew* home) come and spend a few days here with us; *tmur lura (tohroj mil but)*, to be out of pocket; *dic id-darba cont mort lura (hriqt) xi zewg liri mil but*, I was about two pounds out of pocket on that occasion; *tmur l-hawn u l-hemm*, to go about; to go in different directions; to go astray; *tmur lura fin-negozju*, to fail in business; to become bankrupt; *mar lura (falla) b'xi elf lira*, he went for about one thousand pounds; *tmur (tghaddi) minn banda ghal l-ohra*, to go over; *ghaliex ma tmur in-naha l-ohra?*, why don't you go over to the other side?; *tmur il barra (tohroj)*, to go out; to stride out; to clear out; to clear off; *ahjar tmur il barra u ma tghejdx chelma ohra*, you had better clear out (*jew* stride out) before saying another word; *tmur (xi mchien) bil miri*, to tramp; to make an excursion on foot; to trudge; to travel on foot; to walk *jew* tramp along; *rajtu sejjer il Mellieha bil miri*, I saw him tramping to Mellieha; *tmur bil mod*, to take it easy; to go slowly; *mur bil mod, isma minni*, take it easy, take my advice; *tmur tokghod bid-dar xi mchien, jew tmur tghammar*, to go to live; to take one's abode; to reside; *wara li dam jokghod hawn fuk ghoxrin sena, issa mar jokghod l-Indina*, after living here for over twenty years he took up his abode (*jew* he went to reside) at Notabile now; *tmur mewg*, to drift *jew* to be drifted with the tide; *tmur mal wied jew mal current*, to sail with the stream; to go with the stream; *tmur l-art (bastiment)*, to run ashore *jew* aground; to strand; to drift *jew* be driven *jew* forced aground (*jew* ashore); *il bastiment mar l-art kabel ma sebah*, the ship ran aground (stranded) before the break of day; *tmur wara hadd jehor*, to follow, to go *jew* to come after; to move be-

hind in the same course *jew* direction; to pursue; to chase; *cull fejn tmur imur warajha*, *ghaliex ihobba tassew*, he follows her wherever she goes, because he loves her passionately; *rajtu sejjer warajh b'pistola f'idu*, I saw him pursuing him with a pistol in his hand; *tmur attorgiu*, to go to ruin; *hallejtu dawn id-djar imorru attorgiu*, you let these houses go to ruin; *tmur bil korti*, to go to law; *marru bil korti*, they went to law; *tmur ghal xaghart jew ghal kalb dac li icun*, to humour; to accomodate one's self to the humour of another; to comply, *jew* fall in, with the inclination, humour *jew* caprices of; to gratify; to soothe by compliance; to adapt one's self to; to suit *jew* meet the peculiarities *jew* demands of; *ieh-tieg tara chif taghmel u tmur ghal xaghartu*, you must try to fit his humour; *tmur mil corp (tipporga)*, to have motions; *mar xejn mil corp?*, has he had any motions?; *tmur (tmut)*, to die, *tmur mnejn gejt*, to turn head; *tmur lura*, *tigi fil bzonn tal flus etc*, to be reduced in circumstances; *huh da l-ah-har donnu mar lura shih il ghalieq ipoteca id-dar tieghu*, his brother appears to have become greatly reduced in circumstances lately because he mortgaged his houses; *tmur maz-żmien*, to adapt one's self *jew* to conform to the times; *jahtieg li immorru maz-żmien (jew scond iż-żmien immorru mieghu)*, we must adapt ourselves to the times; *jew* one must sell his ware at the rate of the market; *tmur (haja etc) collox sewwa*, to go (a thing) smoothly; *collox mar harir jew sewwa*, everything (*jew* the ceremony) went as smoothly as a marriage bell *jew* everything moved with the smoothness of a well oiled machinery; *tmur ma*, to accompany; to take a passage with one; *icolli immur mieghu sa 'd-dar*, I have to accompany him home; *sa Londra mort mieghu*, I took a passage with him up to London; *tmur tigri*, to hurry off; *ahjar ghalic tmur tigri lejn id-dar*, you had better hurry off home; *tmur ktajja ktajja*, to flock; *in-nies bdew sejrin (marru) hemm ktajja ktajja*

*minn cullimchien*, people flocked there from all parts of the island; *tmur kuddiem*, to lead; *ahjar tmur int kud-diem*, you had better lead the way; *tmur (taka) ghar-rasec*, to fall head foremost; *żelak u mar ghar-rasu il buhar*, he slipped and fell head foremost down into the sea; *tmur (imur)*, *jizrak*, to be convenient; *ma imurx (ma jizrakx) li thalli l-ohtoc tigi wehedha*, it is not convenient (*jew* it won't do) to let your sister to come by herself; *tmur żball b'rasec*, to be in error; to be mistaken; to shoot wide of the mark; *jecc minieq sejjer żball*, if I am not mistaken; *af li hua mar żball sewwa (jew ha żball cbir)*, he shot wide of the mark, *jew* he was altogether in error; *inchella* he was grossly mistaken; *tmur bil helu*, to deal gently; *ahjar tmur bil helu mieghu*, you had better deal gently with him; *tmur (imur arloġġ tajjeb)*, to keep a good time; *l-arloġġ tiegħi kieghed imur tajjeb hafna issa*, my watch is keeping good time now; *tmur ghaj-nec bic (torkod jew tonghos)*, to doze off; *ghajnu marret bih u baka rieked*, he dozed off and overslept himself; *biljett biex tmur biss*, single ticket; *biljett biex tmur u tigi*, a return ticket; *tmur (ma tibkax tidher)*, to disappear; *tabib, ma nemminx li din it-tebgha tmur minn wici*, Doctor, I don't think this spot will disappear from my face; *li ma tmur (imur) katt*, that cannot be effaced; *il Griżma tal Iskof taghmel il carattru li hu sinjal li ma imur katt mir-ruh*, Confirmation imprints a character, which is a mark or seal on the soul, which cannot be effaced.

TMU'—to die; to perish; to expire; to cease to exist; to breathe one's last; to cease to live; to depart this life; to be no more; to go off; to drop off; to to pop off; to lose one's life; to drop down dead; to lay down *jew* to relinquish, *inchella* to surrender one's life; to meet death; to drop *jew* sink in the grave; to f ll dead; to give up the ghost; to be all over with one; to pay the debt of nature; to take one's last sleep; to go to one's last home; *tmut (tinhela, twelli, etc)*, to kick the bucket;

to be off the books; *dal wakt imut*, he'll soon be off the books; *tmut* (*tispiċċa fix-xejn etc*), to come to nought; *tmut*, (*sigra etc*), to die; to lose vegetable life; to wither away; to become dead; *din is-sigra dal wakt tmut*, this tree will soon wither away; *tmut*, *bhal lehen etc li actar ma jibbieghed ankas jinstama*, to die, to become gradually less strong *jew* distinct; *il hoss baka sejjer cull ma imur inakkas inakkas sa chemm miet ghal collox* (*spiċċa, ma instamax actar*), the sound died away in the distance; *tmut bil guh*, to starve; to finish with *jew* suffer extremely from hunger; *kieghed immut bil guh*, I am starving; *tmut bil bard*, to starve for cold; to perish *jew* die with cold; to suffer extreme cold; *tmut bil ghatċ*, to be thirsty; to thirst; *mejjet bil ghatċ*, I am so thirsty; *tmut ghal haġa* (*ixtiek ferm*), to long for; to desire anything earnestly; to have an eager desire (for) to have an eager appetite; *kieghed immut bix immur nġhaddi jumejn hemm*, I long to go and spend two days there; *kieghed tmut* (*jew mejjet*) *ghal tazza mbit*, you are longing for a glass of wine; *tmut* (*issofri il castig tal mewt*), to be punished with death; to suffer capital punishment; *issa ma immurx, l-ankas jecċ naf li immut*, now I shan't go, not even if I be punished with death; *min ghandu imut bil pesta ma hemm barracca għalih*, he who is born to be hanged shall never be drowned, *jew* hanging and wiving go by destiny, *inchella*, if a man is doomed to be hanged, he will never be drowned; *miet xi hmar!*, whose mare is dead!; *issa collox spiċċa u miet*, everything (*jew* all) is over now; *culhadd imut!*, all must die; *cos hu imut ucoll* (*culhadd tigi segħtu*) his Martinmass will come, as it does to every hog.

TNABAR (plural *ta tambur*) — drums.

TNABBAR (*tkieghed bil keġħda*) — to rest *jew* place.

\* TNADDAF — to clean, to cleanse; to purify; to free from dirt *jew* filth, to clear of anything offensive, injurious *jew* extraneous; *l-ewwel haġa*

*li għandec tagħmel bix tithejja għat tkarbin hia li tkerr u tnaddaf ruħec mill cull dnub*, the first thing you have to do to prepare for communion is to confess so as to cleanse your soul from every sin, *tnaddaf griezmeċ*, (*tisgħol bix takla u tnaddafhom mil bili etc li icolloc*), to hawk; to force up, *jew* endeavour to force up, phlegm from the throat; to clear the throat; *tnaddaf gismec mill umuri etc* (*tiehu porga jew tipporga*), to purge *jew* clear the body of noxious humours; *tnaddaf ir-ram* (*iggibu ilekk etc*), to polish; to furbish; to give a polish to; *tnaddaf* (*tiżbarazza il barra, tchecci; tehles minn*), to get rid of, to polish off.

TNAFFAR — to cause (a horse etc), to shy *jew* to start; *inchella*, to take fright.

TNAHNAH — to speak through one's nose.

TNAKKAR — to peck; to nibble; to mump; *tnakkar bhal għasfur* (*tarfa bil munkar l-ichel, kamh etc mill-art etc*), to pick up food with the beak; to peck; *tnakkar*, (*tiehu cull tant għidma żgħira minn biċċa kobż etc*), to nibble; to eat in small bits; to bite little by little; *tnakkar* (*tisrak*), to steal, to pilfer; to fence; to strip; *tnakkar bil kampiena*, to toll; to knell; *it-tfal bhal flieles dejjem inakkrū* (*jeclu fit u cull mument*), children like chickens must be always picking; *tnakkar mniehrec*, to pick; *aktyghu dan il vizio li tnakkar inniehrek*, do away with this nasty habit of picking your nose.

TNAKKAS — to deduct, to subtract, to take away; to abate, to contract; to cut short; to moderate; to mitigate; to palliate; *ghad trid tnakkas l-ghaxar liri li tajt lilu*, you have yet to deduct the ten pounds you gave him; *nakkas 14 minn 27 u jibkghalec 13*, if you subtract 14 from 27 you have 13 as remainder; *tista tnakkas fit mil pis*, you can take away a little of the weight; *ghal fil għaxija ir-rih beda inakkas*, towards evening the wind began to abate; *ebdu haġa milli ra ma setgħet tnakkas id-dwejjak tiegħu*, nothing of all he saw could abate his sadness (*jew*

nought that he saw his sadness could abate); *nakkas* (*nižžel*) *mil corla tieghec*, abate your rage; *ahjar tnakkas*, you had better cut short; *dan ghamlu bix tnakkas mis shana*, do this to moderate the heat; *tnakkas mis-sahha* (*tonkos jew toghkos*), to decline, to become feeble, decayed *jew* deteriorated; to decay; to sink into a worse state; to fail; *ili li indunajt li kieghed inakkas*, I have noticed long ago that he is declining *jew* that his health is failing him; *tnakkas* (*iccechen jew tnizžel fil grad etc*), to lessen; to make less *jew* to diminish in size, extent, bulk, number, degree *jew* quantity; to degrade; to reduce *jew* lower in dignity *jew* quality; *jecc tarqa tmur žgur tnakkas hafna mill ghageb tieghec*, if you go again I am sure you will lessen a lot of your surprise; *b'dan il cliem* (*jecc tgheid hecc*) *inti teun tnakkaslu mill cobor* (*mid-dinjita*) *tieghu*, if you say so you will be lowering him in dignity; *tnakkas mit-tul jew mil cobor ta haqa* (*tkassar*), to shorten; to make short, *jew* shorter in measure, extent, *jew* time; to diminish; *tnakkas fil prezz* (*tiggebbel*), to haggle; *tnakkas mil li spejjes*, to curtail one's expenses; *tnakkas fil mixi* (*tnakkas li "steam"*), to slacken speed; *meta it-tramm wasal jin-nizla beda inakkas fil giri*, when the tram came to the downhill it commenced to slacken speed; *tnakkas il kluh* (*bastiment*), to slacken sail; *meta wasalna fid-dahlu tal port chelna innakksu il kluh* (*jew mil mixi*), on arriving at the entrance of the harbour we had to slacken sail.

TNAKKAX (*tonkos hagra ta mit-hna etc*) — to dress; to prepare the surface of a mill stone; (*tnakkax tis-colpi*), to grave; to engrave; to curve; *tnakkax* (*ižžewwak bil-lewnijiet*), to speckle; to spot; to mottle; *min chien li mghallem* (*li scultur*) *li nakkax din li statua?*, who was the artist (the sculptor) who carved this statue?; *ma jidhirlecc li il fond jidher ahjar jecc tnakkxu xi ftit?*, don't you think the background will look better if you speckle it a little?

TNAKKI—to pick out; to cull out;

to falter; to garble; *tnakki il hazix hazin mir-raba etc*, to weed; *kabel ma tibghat il kamh ghat-thin* (*il mithna*) *trid tnakkih tujeb miž-žrar etc*, you must first falter wheat from all foulness before you send it to the mill.

TNALJA—pincers.

TNASSAS—to ensnare; to catch *jew* take in a snare; to entrap; *tnassas contra xi hadd*, to machinate, to contrive; to plan; to form a plot *jew* scheme; to make intrigues with evil designs; to intrigue.

TNASSIS—ensnaring; entrapping; taking *jew* catching in a trap *jew* in a snare; *tnassis* (*li bih iggib il ġlied etc*), intriguing; scheming; plotting; planning.

TNAWWAR—to fust; to grow, *jew* to be, fusty *jew* mouldy; to smell ill; *dan it-kiek bedu inawwar*, this flour begins to grow fusty; *tnawwar tohog li nwar* (*sigra*), to blossom, to bloom.

TNAWWIR (tinwir) — fustiness; mouldiness

TNAX—twelve, 12, XII; *it-tnax*, the twelfth, 12th *jew* XII; *tnax* (*tužžana*), a dozen; *tnax il elf*, twelve thousand, 12000; *tnax il mija*, twelve hundred, 1200; *mghallem tat-tnax* (*perit*), an architect.

TNAŽŽA—to strip; to deprive of a covering; to undress; to make one to take off his clothes; *tnażža*, to bereave; to deprive, to divest, to despoil, to make destitute; *tnażža sigra mil werak*, to strip a tree from its leaves; *tnażža* (*ižžarma bastiment*), to unrig; to strip a ship; *tnażža* (*tisrak*), to despoil, to plunder, to pillage; to deprive of arms, accoutrements etc; *ma lahkux dahlu is-suldati li ma nežžghux in-nies minn cull ma chellhom* (*nežžghu il pajjis collu*), no sooner did the troops invade the land than they plundered the inhabitants (*jew* pillaged the whole country); *b'dan il mod inthom sejr in nežžghuni* (*tehduli cull ma ghandi*), in this way you are going to strip me of all my property; *tnażža cnisia bix tarma ohra*, robbing Peter to pay Paul (to rob Peter to pay Paul).

TNEBBAH—to suggest, to hint; to

insinuate; to make suggestions; to inspire; to breathe true and spiritual ideas into the mind and heart.

TNEBBIH—inspiration; animating; suggestion.

TNEDJA—publication; promulgation, ban; *tnedijet tal gharajjes etc*, banns; announcement of an intended marriage.

TNEGHIH—shoeing of horses.

TNEHID } sigh; sighs; sighing;

TNEHIDA } *tniehed tnehida cbira*, he heaved a deep sigh; *ghal fejn dan it-tnehid collu?*, why is all this sighing for?

TNEHHA (*chien mneħħi*)—it was taken away *jew* removed; it was abolished *jew* annulled.

TNEHHI—to remove, to clear, to take away, to take off; to set aside, to put away, to do away with; *tnehħi minn (tnakkas)*, to deduct; to subtract; to take from; *tnehħi (thassar)*, to abolish, to annul, to repeal; to abrogate; to annihilate; to cancel; *nehħi dan il gebel collu minn hawn*, remove (*jew* take away) all these stones from here; *nehħili lill dawn in-nies minn hawn*, clear every one from here; *ghad trid tnehħi hames xelini ta li spejjes*, you have still to deduct the five shillings for expenses; *jecce tnehħi hamsa minn ghoxrin hmistax jibka*, if you subtract (*jew* take) five from twenty there will be fifteen left; *ghandec bżonn tnehħi dawn ir-regulamenti etc*, you must abolish all these regulations etc; *tnehħi il cappell*, to doff, to take off your hat; *cull meta tiltaka mas-superiuri tiegħec ghandec tnehħi il cappell*, whenever you meet any one of your superiors you have to take off your hat; *aħjar tnehħi (tinza) il glecc*, you had better take off your coat; *tnehħi iż-żarbun*, to slip off; to pull off; *tista tigi tnehħili iż-żarbun?*, can you come to slip (*jew* to pull) off my shoes?; *tnehħi il ghadma tal frott (pruna etc)*, to stone plums etc; *tnehħi*, to knock the go out of; *din id-disgraz-za nehħietlu il curajġ collu*, this mis hap knocked all the go out of him; *tnehħi*, to deprive of; *id-dnub il mejjet jingħad mejjet il għaliex inehħi lir-ruh*

*hajjtha li hi il grazzia t'Alla*, mortal sin is so called because it deprives the soul of its life, that is, of the grace of God; *tnehħi iċ-ċajt jew l-aria etc li icollu bniedem (tumljah, trakkdu etc)*, to pluck one's goose; to cut one's crest; to lower one's pride; to make one eat umble pie, to take one down a peg; to take the conceit out of a braggart *jew* a pretentious person; *jena inneħħils chemm ghandu ċajt jew aria*, I'll pluck his goose *jew* I'll cut his comb for him etc; *tnehħi (tbih)*, to sell, to do away with, *nehħa cull ma chellu, ma bakaghlu xejn*, he sold all his property, he has nothing left now; *tnehħi it-tbajja*, to scour; to remove grease *jew* dirt out of cloth etc by scouring *jew* rubbing.

TNEJDA (*tinda zghira*)—a small tent, a little awning; a small verandah.

TNEJN—two, 2, II; *atini tnejn minn cull xorta*, give me two of each; *tnajn (par jew żewġ)*, a couple, a pair, brace; *taejn tnejn*, two deep, in couples; *il hallelin (dawc li jisirku mill bwiet) Londra, bħal carabinieri fl-Italia, imorru dejjem tnejn tnejn*, pickpockets in London, just the same as the Carabineers in Italy, usually go in couples; *nimxu tnejn tnejn jew erbgħa erbgħa?*, are we to walk (to go) two deep or four deep?; *ghal tnejn*, double; two-fold; *it-tnajn*, both; *rajthom it-tnajn*, I saw them both; *chelma bejn tnejn tlieta mnejn?*, two is company three is none?; *it-Tnejn*, Monday; *cull nhar ta Tnejn*, every Monday; *ejja nhar it-tnajn li gejjin*, come next Monday; *cull nhar ta Tnejn u nhar ta Gimgha*, on Mondays and Fridays.

TNEJNI (*doppju, binariu*)—double; binary.

TNELL—wash tub.

TNEMMEL—to grow full of ants.

TNEMMEL (*idec etc*)—to be on pins and needles; *idi kegħda tnemmel (kiegħed inhossha tnemmel)*, my hand is on pins and needles.

TNEMNEM—to flicker; to glimmer; to emit a faint *jew* feeble light; to

shine faintly; *dawl inemnem*, an owl light.

**TNEMNIM** — glimmer, a faint, feeble, and unsteady light; flickering; glimmering.

**TNEWWAH**—to lament; to snivel; to pipe one's eyes; to weep; *tnewwah* (*tibchi, tixher etc bhal ma chieniu jaghm lu dari in-newwieha, wara il mejtin*), to keen, to raise the keen (over the body of a deceased person); *x'inti tnewwah, xi trid?*, what are you piping your eyes for? what do you want?

**TNEWWEB** (*taghmel haga wara xulxin meta imissec*)—to do by turns; *tnewweb*, (*tindocra, tkis, tokghod attent, jew tghasses li issir haga serwa*), to watch; to superintend; to be watchful, wakeful *jew* circumspect.

**TNEWWEL**—to reach; to present; to give; to bring; to minister; *tista tnewwilli dac il cappell jec joghgboc?*, can you reach me that hat, please?; *meta tcun gej newwilli xi zewg hobziet mieghec*, on your way back here bring me two loaves with you.

**TNEWWIH**—lamentations; sniveling, the piping one's eyes; keen; a bewailing for the dead; a bitter piercing lamentation over the body of a deceased person.

**TNEZZA**—*ara tnazza*.

**TNEZZIH** — undressing; stripping off; casting off; spoliation.

**TNICCHET** (*ittabba bit-ticchi*) — to mark with spots, to spot; *tnicchet* (*issewved il kalb ta*), to make (render) dull *jew* sorrowful.

**TNICCHIR**—lagging behind; loitering, idling; moving slowly and unwillingly.

**TNIDDI**—to put *jew* expose in moisture; to moisten.

**TNIDDIJA**—moistening; humectation.

**TNIEDI**—plural *ta tinda*.

**TNIEDI**—to publish the banns; to put up a person in church.

**TNIEDIJIET**—banns.

**TNIEHED**—he sighed, *jew* heaved a sigh.

**TNIFFED**—to pierce, to penetrate, to transfix, as with a pointed instrument; to make contiguous, to confine upon.

**TNIGGES**—to pollute, to unhal-low; to profane; *tnigges* (*tiecol laham jew gobon etc*) *f'gurnata tas-sawm etc*, to eat meat (cheese etc) on a meagre day.

**TNIGGHEZ**—to sting, to prick with a goad; *tnigghez bil cliem*, to banter, to quiz, to offend, to injure; to tease unmercifully; to roast.

**TNIGGHIZ**—pricking, prickliness, a tingling pain; a sharp shooting pain.

**TNIGGIS** — contamination, pollution, profanation; the eating of meat, cheese, eggs on an abstinence day.

**TNIN**—to pine, to pine away, to languish, to wear *jew* waste away; to lose flesh from any distress or anxiety of mind; to waste *jew* fall away.

**TNISSEL** — to generate, to procreate, to beget; to give origin *jew* beginning to; to produce, to breed; to gender, to cause; to give rise; to frame; *il biza inissel it-tahwid* (*jew id-disordni*), fear frames disorder.

**TNISSI**—to make one forget.

**TNISSIL**—generation, procreation, begetting, breeding, cause, origin.

**TNITTEF**—to pluck; to strip of feathers; *min se'r inittef dawn il-dundiani?*, who is to pluck these turkeys?

**TNITTEN**—to stink; to annoy with an offensive smell.

**TNITTIF** — plucking, stripping of feathers etc.

**TNIXXEF**—to dry; to make dry; to arefy; to exsiccate; to expose; to heat for the purpose of drying; to deprive of the natural juice, sap *jew* succulence; to cause to cease to flow; *tnixxef bil ghatc*, to scorch *jew* afflict greatly with thirst; *tnixxef art mill ilma etc*, to drain, to exhaust; to empty; *tnixxef* (*tbellah jew tghaggeb*), to fill with surprise *jew* with wonder; to amaze, to astonish.

**TNIXXI**—to leak; to ooze; to drip; to flow gently *jew* in small quantities from the pores of a body; to percolate



as a liquid, through the pores of a substance *jew* small openings; *tnixxi* (*issaffi*) *ferita etc.*, to gleet; to run; *il ferita ghadha tnixxi il materia (il marça)*, the ulcer still runs; *il mastella tnixxi*, the tub leaks *jew* runs

TNIXXIJA—leakage; oozing; gleet.

TNIZZEL—to set down; to lower; to bring *jew* make low *jew* lower; *tnizzel fil grad*, to humble; to reduce; *tnizzel fil prezz*, to reduce the price; to to make less in price *jew* value; *tnizzel rasec*, to hang one's head; *tnizzel ismec*, to put down one's name; to write down one's name; *nizzel ismec haven u mur*, put down your name here, and go; *tnizzel f'registru jew fi ctieb etc.*, to register, to set down; to put down; *nizzel dawn li spejies ghalja*, put down these expenses to my credit; *tnizzel haga minn fuk xcaffu jew mill gholi*, to bring down; *meta sejjer tnizzel dawc l-inquatri?*, when are you going to bring down those pictures?; *tnizzel (tisburca) l-art truppi etc minn fuk bastiment etc.*, to debark; to land; to disembark the troops etc.

TNIZZIL—lowering; bringing down; putting down; reducing to the ranks; registering.

TNOKKIJA—cleansing; polishing.

TOBBA (plural *ta tabib*)—doctors.

TOBDI—to obey; to be obedient; to be submissive to; to comply with the commands, directions *jew* injunctions of; to be subject to; to do as one is bid; to answer to; *ghaliex ma tobdi?*, why are you not obedient?; *it-tmun ma jobdi*, the helm does not obey; *izda il bastiment jobdi ghat-tmun*, but the ship obeys the helm; *m'hux dejjem, ghax xi drabi il bastiment ma jobdi*, not always because sometimes the ship does not answer to her helm; *tobdi f'collox b'ghajneic maghluka*, to obey implicitly.

TOBGHOD—to hate; to dislike exceedingly; to abhor; to detest; to have *jew* feel a great aversion to; *jobghodu ghaliex ghamillu hafna hsara fi hwejju*, he hates him because he has done him a good deal of injury to his property; *nobghodu ghaliex narah jah-*

*kar il missiernu*, I detest him because I see him ill using his father; *thobb haga tobghoul ohra*, if you will enjoy the fire you must put up with the smoke.

TOBROM—to wring; to twist; to turn and strain with press *jew* violence.

TOBROX—to scrape; to grate; to abrade; to scratch; to erase; *tobrox*, (*tlakkat, tisloh flus*), to scratch, to extort money; *tobrox (tisrak)*, to steal, to pilfer.

TOBSOR—to guess, to prophesize; *katt ma cont nobsor*, I could never guess; *min sata jobsor li se'r isir dana?*, who could ever prophesize this?

TORŽOK—to spit; to eject from the mouth; to expectorate, to discharge *jew* eject from the trachea (*jew* lungs) by coughing, hawking and spitting; *tobžok (tobžokha) tqhejd jew titchellem čar (bla ma tokghod it-teghema jew tibza xejn)*, to make a clean breast of it; to expectorate; *tobžok (timbežak) minn fuk dahar žimel*, to unhorse; *tobžokha u tilghakha (tghiddeb ruhce jew tarğa lura minn dac li toun ghedt)*, to eat the leek; to be compelled to eat your own words; to retract what you say; *min jobžok sis sema žigi f'wičču*, who spits against the wind spits in his own face; *jew* he that blows in the dust, fills his own eyes *jew* blow not against the hurricane

TOCC--tinkling of a bell, a ting; *mat-tocc tal arloğğ (fil hin sewwa, in tocc)*, on the stroke of the clock.

TOCC (piazza, misrah *jew* il-loc fejn jiltakghu in-nies biex jithaddtu etc)—a public place; a place of rendezvous, where people meet to chat or to transact business; a central place.

TOCCA (ta pinna)—penholder.

TOCCA (hagra tal argentieri)—touch stone.

TOCTOR—to increase; to augment; to multiply; to increase in number.

TODUN (TUDUN) (tajra, ghas-fur)—ring dove.

TOFFA (riħa hażina ta nifsijiet tan-nies f'xi mchien fejn icun hemm maghluk)—stiffness; closeness; mus-

tiness; *ma nistax ghalila dic it-toffa tal cabin tal-lanča jew tal vaguni tal vapur ta l-art*, I can't bear the stuffiness of the launch cabins or of the railway carriages.

TOFFIEH — apples; *tuffieħt' adam*, tomatoes.

TOFFIEHA — apple; *tuffieħa mghol-lia*, codlin.

TOFGOR — to make one's nose bleed

TOFROC — to limp; to go lame; to halt.

TOFROH — to ebb; *timla u tofroħ*, *bħal baħar*, to ebb and flow.

TOFROK — to cross; to pass over; to pass from one side to another; *tofroħ ix-xaħħar (taħħmel il ferk)*, to part the hair.

TOFSOK — to break the shell of an egg.

TOFTOK — to undo; to unrip; to rip; to unseam.

TOFTOM — to wean; to ablactate.

TOFTOR — to take collation; to refect; to restore after hunger *jew* fatigue

TOGHDOS — to dive; to sink under the surface

TOGHKOS — to stunt.

TOGHKROC GHAJNEC — to suspect; *meta rajtu hemm waħdu, ġħajni ġħakritni, biex nġħejdlec*, when I saw him there by himself I suspected something, to tell you the truth.

TOGHLA — to go up on high; to rise; to ascend; *toghla (takbes)*, to cut capers.

TOGHMA — taste; *toghma tajba*, a good taste; *bla toghma*, tasteless; insipid.

TOGHROC — to rub; to scrub.

TOGHTOR — to stumble.

TOHLA — to be *jew* turn sweet; to yield; to soften.

TOHROF — to moult; to shed *jew* to cast (as birds do); *il ġħasafar jħorfu fil ġħarifa*, birds moult in autumn.

TOHROĠ — to go out, to come out; to get out; to issue forth from a place; to sally forth; to move from within to outside; to emerge from; to put out;

*meta feħsiebec toħroġ?*, when do you intend to go out *jew* to come out?; *ma nafox ħiř trid toħroġ minnħa din in-nassa*, I don't see how you want to go out of this entanglement *jew* embarrassment; *toħroġ barra mit-triħ*, to wander; to go out of the way; to err; *toħroġ mil linia*, to come off, *jew* to run off, the rails; to derail; *it-tram ħien sejjar ġarġa jħroġ mil linia*, the tram was on the point of running off the rails again; *toħroġ lsieneħ*, to put out one's tongue; *oħroġ ilsieneħ*, put out your tongue; *toħroġ il werak (tarmi) siġra*, to come out, to bud; to put out leaves; *meta is-siġar ġibdeu ġarmu jew jħorġu il werak etc*, when trees begin to bud; *toħroġ il flus mil but*, to fork out, to stump up; to disburse; to lay out; *issa icolli noħroġ daks ħames liri biex inħallas it-tabib*, I have now to fork out about five pounds to pay the doctor; *isa, oħroġ żewġ liri seħmeħ*, now, stump up two pounds, your share; *toħroġ barra mil l-argument*, to go from one's subject; to depart from the subject; *ma noħroġux barra mil l-argument*, let us stick to the subject, *jew* let us not depart from the subject in hand; *toħroġ (tmixxi jew tieħu bniedem etc) il barra*, to lead out; to bring out; *toħroġ barra (tescludi)*, to exclude; to debar; to shut out *jew* hinder from participation; to except; to omit; not to comprehend in *jew* admit into any grant, privilege *jew* enjoyment etc; *missieru lilu biss ħareġ mit-testment*, he was the only one excluded from his father's will; *toħroġ tant flus (fix-xaħar etc) lill*, to assign; to allow; to grant; *ħarġulu ħames liri fix-xaħar pensioni*, he was granted a pension of five pounds per month; *toħroġ (tirnexxi)*, to turn out to be; to prove to be; *il ġħasfur ħareġ ġħannej (saffar) mil l-aħjar*, the bird turned out to be a very good singer; *dac iż-żiemel ġħad jħroġ bil ġħakal*, that horse will turn out to be a good one; *ħuħ ġħad jħroġ dakkūk tal pianu mil l-iprem*, your brother will prove a marvellous pianist; *toħroġ passiġġata*, to stroll out; *toħroġ tiġri jew mġħagġel*,

to rush out; *x'gaghlec tohroġ tigri mil camra*?, what made you rush out of the room?; *tohroġ (haġa) minn rasec*, to escape (a thing) one's memory; to forget; *hareġ minn rasi għal collox li chelli immur hemm*, it quite escaped my memory (jew I forget) that I had to go there; *tohroġ (tiscappa) gas etc*, to escape; to leak; *il gas ħiereġ mil can-nol ta taht l-art, ibgħat lill xi hadd biev jarah (isewwih)*, the gas is leaking in the basement, send some one to attend to it; *hawn rieħa ta gas, sgur ħiereġ minn xi mchien*, here is a smell of gas, there must be an escape somewhere; *tohroġ mil bacin jew mid-dock*, to undock; *tohroġ (nghaġa etc) mil makjel*, to unfold; *tohroġ il barra*, to jut, *cap hi biċċa jew lsien tal art li johroġ id barra fil baħar*, a cape is a point of land jutting out into the sea; *tohroġ ix-xnigha*, to rumour; to report; to tell; to circulate by report; *okghod attent li ma tohroġx din ix-xnigha fuku*, be careful not to circulate this report about him; *tohroġ tixbah lil xi hadd*, to follow in one's footsteps; *it-tifel ma chellux johroġ jixbeh lill missieru*, the child (the boy) was not to follow in his father's footsteps; *tohroġ ta ibleh lill*, to stultify; *tohroġ lill xi hadd barra minn sessih*, to ravish; to rupture; *tohroġ mil li scola jew minn xi mpieg etc*, to withdraw; *dal waqt johroġ mil li scola*, he will soon be withdrawn, *jew he will soon withdraw from School*; *tohroġ ctieb gazzetta etc*, to publish; to issue; *meta se'r johroġ id-Dizionario tiegħec?*, when will your Dictionary be published?; *se'r nitlak kabel ma tohroġ il gazzetta*, I am off before the paper is published; *meta hareġ l-ewwel faxxietu ta dan il ctieb?*, when was the first part (jew number) of this work issued?; *il ġimgha li ħarget*, last week; *fil 5 tax-xahar li hareġ*, on the 5th ultimo; *minn cull fejn takta johroġ id-demmm*, whether you boil snow or pound it you will have but water from it; *meta chelma tohroġ mil fomm tcun ħarget (ma tistax tarġa tiġborha)*, the spoken word is like the shot arrow can never be recalled.

TOHTOB—to act the broker jew as a match maker.

TOKBA—a hole, a hollow, an aperture; an orifice; a perforation; *iltakkab tokba*, to bore a hole; *tokba (daksxejn ta camra fejn wieħed jokghod)*, a man's habitation, a dirty lodging jew abode; *tokba (rocna)*, a corner; *tokba rkieka (jew tokob irkak, pori)*, pores; *tokba tal cubija*, a hawse hole; *spara għas-sema u għamel tokba*, you may as well bid me lade the sea with a nutshell *jew make a rope of sand*.

TOKGHOD—to stand, to stay; to stop; to remain; *okghod hemm*, stay there; stop where you are; *tokghod bid-dar*, to abide, to live; to dwell; *fejn tokghod (bid dar)?*, where do you live?; *tokghod (tghammar) ma*, to cohabit; to dwell together; to live with; *hu jokghod fli stess dar mieghu*, he habits with him; *jew they live together in the same house*; *tokghod ma (bniedem jehor biev ma thallihx wahdu)*, to keep company; *nirtiek tokghod mieghi xi jumejn hawn*, I wish you will keep me company, for a few days, here; *tokghod bil wiekfa*, to stand; to keep standing; *jen se'r nokghod bil wiekfa il hin collu?*, am I to stand all the time?; *tokghod bil keghda*, to sit; to sit down; to seat one's self; to take a seat; *ghandec siġġu jecc tcun trid tokghod bil keghda*, you have a chair if you wish to sit down; *tokghod għar-rcubtejc*, to kneel down; *tokghod juk il mejda*, to sit down at table; *tarġa tokghod bil keghda*, to resume the seat; *tokghod fis-sodda*, to keep to one's bed; *chelli nokghod fis-sodda għal ġimgha oħra*, I had to keep to my bed for another week, *tokghod kieghed*, to lead a lazy life; to be unemployed; *tokghod kghad (tiecol batal, ma taqghmel xejn)*, to eat one's head off; *iż-żwieemel keghdin kghad fli etalla ma jagħmlu xejn*, the horses are eating their heads off at the stables; *hu ma ihobbx jokghod kieghed*, he does not suffer the grass to grow under his feet; *tokghod għal haġa (ticcunta)*, to content one's self, to be pleased; to please one's self with a thing etc; to submit; *jahtieg li tokghod għal li ighej*.

*dlec missierec*, you must submit to your father's orders; *tokghod ghal li wiehed ighejdlec*, to consent, to admit, to adhere to; *tokghod ghal*, to put up with; *jahtieg tokghod ghal hmerijiet tieghu*, you have to put up with his tomfooleries; *chelli nokghod ghalih* (*ghali gie fuki*, *jew ghal wicci*), I had to meet the emergencies; *tokghod attent*, to pay attention; *okghod attent ghar-xoghol tieghec*, pay attention to your work; *tokghod attent (tistlah ghajnejc) ghal haga*, to be wary *jew* cautious; to be careful; *okghod attent chif titchellem meta icun hawn missieru*, be careful what you say when his father is here; *hemm bzonn li tokghod attent ferm chif taghmel f'cas bhal dan*, you must be very circumspect in your doings in a case like this; *tokghod b'halkec miftuh*, to stand at gaze; *tokghod attent jew ghassa*, to be on the watch; *jew on the alert*; to be on the look out; *tokghod fuk il chelma ta*, to depend on; *tista tokghod fuk chelmti*, you may depend on my word; *tokghod fuk il bajd*, to incubate; to sit as on eggs for hatching; *tokghod krokka*, to ruck, to squat as a hen upon eggs; *tokghod cocca flart*, to squat; to cover; *tokghod quiet*, to be *jew* keep quiet; to be with your mind at ease; *okghod quiet*, be quiet, *jew* sit still; *tokghod mkareb*, to be troublesome *jew* restless; *tokghod fir-ras (tippresiedi)*, to preside; to be at the chair; *tokghod ghar-ritratt*, to pose; *jena kieghead (m'inie x nahdem)*, I am out of work; *kieghed nahdem*, I am working; *kieghed nikteb*, I am writing; *dac ir-ragel (cap) kieghead f'locu*, he is the right man in the right place; *chelli nokghod immur insakstih jena stess*, I had to go to the trouble to ask him myself; *tokghod (jixrak)*, to become, to befit, to suit; *dan il cappel jokghodloc ahjar mil l-jehor*, this hat suits you better than the other one; *tokghod (haga fil kih)*, to subside, to settle; to sink *jew* fall to the bottom; *tokghod (ticcuieta)*, to subside, to settle down; to fall into a state of calm *jew* quietness; to be calmed *jew* quieted; to become tranquil; *kabel ma tokghod il bicca ma*

*ghandecx ghax titchellem*, before everything is quite calm you must not speak at all; *meta it-temp jokghod*, when the weather settles.

**TOKKALA** (*ta maghzel*)—a spindle wheel; *tokkala ta rcobba*, the knee pan

**TOKLA**—a weight.

**TOKLIJA**—fried mixture.

**TOKMOS**—to jump; to kick; *min tniggzu jokmos*, tread on a worm and it will turn.

**TOKOB**—holes; hollows, apertures perforations; *tokob tal hobz*, crevices; *tokob fil wiçc (sette bellizzi)*, dimples; *bit-tokob*, full of holes; holed.

**TOKOL**—weight, gravity; *tokol (tkala, hbiela)*, pregnancy.

**TOKROB**—to draw near; to approximate, to approach; *iz-żmien kieghead jokrob*, time is approaching.

**TOKROS**—to pinch; *ghalix kieghead tokrosni?* why do you pinch me?; *tokros (tross)*, to press; *iz-żmien kieghead jokros (tross)*, time is pressing; *tokros (twağga)*, to touch one on the raw; *issa bi cliemec kieghead tokrosni*, now you have touched me on the raw.

**TOKTOL**—to kill; to slay; to deprive of life; to put to death, to cause death; *toktol bniedem*, to murder; to commit a manslaughter; *toktol (tassas-sna)*, to assassinate; *toktol annimal*, to slaughter; *toktol ruhec b'idejc*, to commit a suicide; *toktol il missierec*, to commit parricide, *toktol ir-re*, to commit regicide; *toktol il cap*, to be a dominicide; *toktol bil guh*, to starve out; *ried joktol in-nies bil guh*, he tried to starve out his people, *toktol (ittaffi)*, to deaden; *trid toktol il brimba bix tnehhi il ghankbata*, remove the tale-bearer and contention ceaseth.

**TOKTOR**—to drip, to fall in drops.

**TOLFOK**—to sob, to mourn; *lilec nitnieghdu ahna li nibcu u nolfku l'dan il wied tad-dmuh*, to thee do we send up our sighs, mourning and weeping in this vale of tears

**TOLKOT**—to hit; *tolkot (tinzerta)*, to guess; to find out; to hit off; to hit upon.

TOLZA—to luff.

TOM—a volume, a tome, a book.

TOMBA—tomb; hill; hillock.

TOMBARELLU—a child's cap.

TOMBRELL(huta)—bastard mackerel.

TOMGHOD—to chew, to masticate, *tomghod il cliem*, to mump; *tomghod buccuni cbar*, to mump.

TOMHOT—to snot; to free from snot; to blow *jew* to wipe the nose; *omhot*, blow your nose *jew* wipe your nose.

TOMNA—a kind of measure for corn and pulse; a kind of square *jew* land measure; *9 tmien raba fihom 10 Roods*, 9 tummoli are equal to 10 Roods; *tomna kamh fiha 3 galluni u duar 8 pints imperiali (chejl inglis)*: 1 tummolo is equal to 3 gallons and 7.88 pints Imperial.

TOMNA (cappell) — silk hat, top hat.

TOMNIA (kamh mwahhar)—corn that is sowed and ripe in three months.

TOMXOT—to comb; to dress; arrange, *jew* adjust the hair with a comb; *tomxot il canneb jew il ghazel*, to card; to cleanse *jew* arrange wool etc; *tomxot (tati hasla sewwa lill)*, to give a good scolding to.

TON—tune; correct *jew* just intonation in singing *jew* in playing; harmony; concord.

TOND—round, circular; spherical; *iddur tond*, to go round; *nofs tond*, semicircular.

TONFOH—to blow, to blow up; to inflate; *tonfoh (wara li teun jrejt xi giria)*, to pant, to puff; to be out of breath; *tonfoh (fi strument, iddokk jew titfa xi nota kawwijia)*, to sound; to give forth musical notes; to give forth a blast; *tonfoh (buzzieka, ballun etc)*, to inflate; *tonfoh lill xi hadd (tfahhru f'wiçcu etc)*, to cog; to flatter; *ir-rih chien kieghed ionfoh*, the wind was blowing.

TONFOK—to spend, to expend money; to incur expense; *tonfok cull ma icolloc (iberbak)*, to be a spend-thrift; *tonfok actar milli takla*, to over-

run *jew* to outrun the constable; to have a large mouth and a small girdle; to spend more than one's income; *ku ionfok cull ma jakla*, he lives up to every farthing.

TONFOR—to bolt; to take fright; to shy at; *meta iz-ziemel sama dic li sparatura tal canun nafar*, the horse bolted on hearing the firing of the gun; *id-debbu tieghu tonfor ghal cull dell li tara*, his mare shies at every shadow.

TONGHOS—to doze, to nod; to be drowsy; *discors twil xi drabi ijaghlec tonghos*, a long speech sometimes makes one feel drowsy.

TONGOR—to dress; *tonjor il gebel*, to dress stones.

TONHOR—to snore; *ma jilhaxx jin-xtehet fis-sodda li ma jakbadx jonhor*, no sooner he does go to bed than he starts snoring.

TONKOJ—to lessen; to become less; to decrease, to diminish, to shrink; *tonkos mil cobor (ticchien)*, to become diminished in size, bulk, extent, number, degree *jew* quantity; *tonkos (ir-rih etc)*, to go down; to abate; *ghal fil ghaxija ir-rih beda jonkos*, the wind began to abate towards the evening; *tonkos mil chelma*, to fail; to come short of your promise *jew* of your word; *tonkoss, kis li tigi*, don't fail to come; *tonkos mid-dmir*, to neglect one's duties; *jena katt ma inkast minn dac li chelli naghmel*, I never neglected my duties; *tonkos (icun jonkos)*, to be short; *jonksuna erba nies ohra*, we are short of four men more; *jonkos wiehed bix naghmli partita manilja (whist)*, we are one short for a game of whist; *min jonkos?*, who is missing?; *jonkos hamsa min-nies ohra*, there are five men more missing; *tonkos*, to be, *jew* keep one's self, absent; to absent one's self; *la tonkoss mil li scola di 'l gimgha ghalix wasal l-esami*, don't absent yourself from school this week because the examination is near; *tonkos (ticchien)*, to grow shorter; *isa li il qur-nata bdiet tonkos*, now that the days begin to grow shorter; *tonkos (jonkos)*, *il kamar*, to wane; *bhalma il kamar*

*jicber u jonkos*, as the moon does wax and wane; *in-numru tal casi (attacchi) tal mard*, beda *jonkos*, the number of cases is decreasing; *jonksoc xi haj'ohra?*, do you want, *jew* require, any thing else? *dana li baka jonkos issa!*, what next!, *tonkos (teun niekes minn)*, to be wanting; to lack; *jonksuh wisk manieri taj-ba*, he is wanting in (he lacks) good manners; *tonkos*, to fall away; *il hbieb tieghu (shabu jew dawc li chieniu ma dwaru) bdew jonksu malajr*, his adherents soon began to fall away; *ahseb fil hazin biew it-tajeb ma jonksoc*, provide for the worst, the best will save itself; *billi naksuni il flus*, being short of money.

TONKOX—to dress, to grave.

TONN—tunny fish.

TONSOB—to spread nets; to set *jew* lay snares; *tonsob ghal fenec*, to lay, to set *jew* lay snares, for rabbits.

TONXOR—to spread clothes, to hang out clothes; to hazel *jew* dry as clothes that have been washed.

TOPPONI—to oppose.

TOPPU—toupet; toupee.

TOPPU TAR-REGINA (pianta)—red valerian.

TORBA—earth (used in terraced roofs).

TORBIEN—clouds of dusts.

TORBIJA (trobbija)—rearing up *jew* bringing up of a child etc; education

TORBOT—to bind; to tie; to fasten; *orbot dawn iz-żewj slielem flimchien*, bind these two ladders with ropes together; *min kallec torbot iz-żiemel massigra?*, who told you to tie the horse to the tree?; *din ir-rota trid teun marbuta tajjeb b'circa tal hadid*, this wheel must be well fastened by an iron band; *torbot (b'ligi etc)*, to bind; to establish by a judicial decision; to confirm, to ratify; *dac collu li int torbot fl-art icun marbut fis-sema etc*, whatever thou shalt bind on earth shall be bound in heaven; *torbot ghokda*, to tie a knot; *torbot*, taghmel *rabta (bhal dic tan-noti tal musica*, to unite, as notes by a tie; *torbot (ijjaghal bil forz)*, to confine; to restrain; to make

compulsory; *torbot idejc*, to tie one's hands, to cross one's arms; *orbot idejc*, cross your arms; *torbot fuk bniedem (tokghod fuk chelmtu)*, to rely on one's words *jew* promise; to depend upon one; *torbotx fuku*, don't depend *jew* rely on him; *torbot (tati il chelma taz-żwiej)*, to be formally engaged; to handfast; to bind by a contract *jew* engagement; to betroth; to pledge; *torbot (tiehu is-suddiaconat)*, to be ordained subdeacon; *hia is-sena li gejja jorbot*, my brother, next year, will be ordained subdeacon; *torbot kalbec ma haja*, to set one's heart upon a thing; *rabtet kalbha ma dac ir-ragel u mietet*, she set heart upon that man and died; *torbot katta virghi*, to kid (to form a bundle of faggots): *torbot ma*, to strap to; *ragel (bniedem) li ma tistax torbot fuku*, a man of no ballast (a man not to be depended on); *torbot (issorgi) bastiment*, to moor; *il vapur mar il Marsa jorbot*, the ship went into the Marsa to moor; *torbot il kitla lill (taghmilha lill, tchecci il barra bniedem etc)*, *norbotloc il chilla*, I'll cut your painter for you; *torbot il hmar fejn ighejdlec sidu*, do as you are bidden and you'll never be to blame; *orbot tajjeb biew issib xi tholl*, fast bind, fast find.

TORC—a Turk; Turkish (language); *wiehed minnhom Torc u l-jehor Grieg*, one of them is a Turk and the other is a Greek; *taf titchellem bit-Torc?*, can you speak Turkish?; *helwa tat-torc*, Turkish sweets; *kronfol torc*, african marigold; *bebbux torc*, variable snails.

TORÇA—a torch, taper; *torça mi-xghula*, flambeau.

TORCHIU—printing press; printing machine.

TORÇMAN—a dragoman, an interpreter.

TORDNA—to order, to give orders to; to command, to direct; *nordnalec li tibda taghmel hecc*, I direct you to commence doing so; *hu ordnali naghmel dan*, he commanded me (gave me orders) to do so; *tordna sacerdot*, to be ordained priest, *tordna (medicini etc fil*

*mard*), to prescribe; *it-tabib ordna arja tajba lil marid*, the doctor prescribed good and fresh air to the patient.

TORDOM — to cover up; (with earth etc) to bury.

TORKOD—to sleep; to slumber; to be *jew* lie dormant; *torkod (tcun rieked) ma jimpurtac minn xejn*, to be in a state of repose, rest, *jew* quiet; to be unemployed, unused *jew* unagitated; *mar jorkod*, he went to sleep; *din il questioni li ilha riekda hafna*, this question which had for some time been dormant; *min jorkod ma jakbadx hut*, the early bird that catches the worm, *jew* he who rises late never does a good day's work.

TORMOL—to widow.

TORN—lathe.

TORNALETT—valance.

TORNASOL (ħaxixa)—lithmus *jew* turnsole.

TORNAVIT—screw driver.

TOROK — streets, roads; ways; *salib it-torok*, cross way; cross roads; *iltkajna f'salib it-torok*, we met at cross roads

TORPEDINI—torpedo.

TORPEDINIERA—torpedo boat

TORRI—tower, a citadel, a fortress.

TORSIN—parsley.

TORSIN-IL-BIR—maiden hair.

TORT—wrong; injury; blame; *inti ghandec tort*, you are wrong; *ghamiltli tort ebir*, you have done me a great wrong, *ohloc ghandha tort din id-darba*, your sister is to blame this time.

TORTA—a tart; *torta tal beccen*, a pigeon pie, *torta tal-luham*, basal etc, a squab pie.

TORXIEN—deafness; surdity; hardness of hearing.

TORZA—to luff.

TOSCU—poison; venom; *li fih it-toscu*, poisonous; venomous.

TOST (wičč)—barefaced, audacious; shameless; *wičču tost daks il ghadba tal clistanija jew daks il kigha tal art*, he is as bold as brass; *jew* downright impudent, *jew* he is brazen-faced.

TPAČPAČ—to chatter; to prate; to talk idly and thoughtlessly; to jabber.

TPAČPIČ—chattering, prating; idle and thoughtless talk; jabbering; *it-tpačpič tieghu idejjakni*, his idle chatter vexes (*jew* annoys) me.

TPAHPAH—to make tender.

TPAHPIH—the act of making tender.

TPARTAT—to barter; to exchange; to swop *jew* to swap; to truck *jew* exchange commodities.

TPARTIT—exchange; bartering; swapping; truck *jew* exchange of commodities.

TPASSI—to stride; to walk with long steps, to walk fast; *chemm ipassi!* he does walk fast!

TPATTI—to make up for; to compensate for; to atone for; to pay for; to expiate; *id-delitt li ghamel pattih biżżejjed bil għoxrin sena li ghamel il ħabs*, his crime has been sufficiently expiated by his twenty years of imprisonment; *issa jahtieg tpatti talli ghamil*, now you must atone for what you did; *issa jahtieglec tistudia actar biez tpatti għaž-żmien li tlift fis-sajf*, now you must study harder to make up for the time you lost in summer; *tawh għaxar liri biez ipattalu għal ħsara*, they gave him ten pounds to compensate him for the loss; *jena npattijelu, okghod sgur*, be sure, I'll pay him out *jew* I'll serve him out; *piacir jitpatta b'jehor*, one good turn deserves another; *pattjetielec, jew pattijielec etc*, tit for tat; a Roland for an Oliver; diamond cuts diamond; measure for measure; give and take.

TPATTIJA—compensation; atonement.

TPAXXI—to please, to amuse; to give delight.

TPAXXIJA—delight, pleasure; amusement.

TPERREČ—to display; to expose; to hang out; to make a show of; *tperrec (tisponi jew tkieghed ħaġa fejn tidher għal beih)*, to venditate.

TPERRIČ—display, exposure, hanging out for show.

TPESPES—to hiss.

TPESPIS—hissing.

TPETPET—to twinkle; *tpetpet għajnejc*, to wink; to blink; to nictitate.

TPETPIT—twinkling; winking;

TPEXPEx—to hiss; *tpexpex f'teatru*, to goose; *ipexpex f'teatru (bħal meta xi attur etc imur ħazin)*, to get the goose.

TPEXPix—hissing.

TPINGI—to draw lines; to depict; to delineate; to design; to sketch.

TPINGIJA—drawing, design; delineation

TPIXXI—to piss.

TPOGGI—to lay; to put; to lean against; *poggi idejc hawn*, lay your hands here; *tista tpoggi il cotba hawn*, you can put the books here; *tpoggix ma dac il ħajt*, do not lean against that wall; *tpoggi (tiffrequentja jew tmur spiss f'loc etc)*, to frequent; *tpoggi (bastiment)*, to put back.

TRABBI—to bring up; to rear; *trabbi bħala ibnec*, to adopt, to assume as one's own; *trabbi*, to nourish; *it-tkarbin irabbi l-imħabba t'Alla*, Eucharist nourishes the love of God; *hwa dmir ta cull missier u omm li irabbu l-uliedhom fil biża t'Alla*, it is the duty of all parents to bring up their children in the fear of God.

TRAB—dust, powder; *shaba trab*, a cloud of dust; *collu trab*, dusty.

TRABBIJA (trobbija)—rearing, bringing up; adoption.

TRABI—babies; babes; infants; young children.

TRABOCC—pitfall, a trap; a grin; *bħal għasfur li imur bil giria lein it-trabocc li jara minsub għalih*, minn għajr ma icun jaf il periclu cbir li icun hemm għalih, like a bird that hastens to his grin, not knowing the peril of his life therein.

TRACNA—a carbuncle; *tračna (ħuta)*, weaver fish.

TRADIMENT—treachery, breach of faith, fidelity *jew* trust; *tradiment (xubetta)*, at full cock; *li xubetta chie-net fuk it-tradiment*, the gun was at full cock.

TRADUZZIONI—translation.

TRAGĠA—to repeat; to cause a repetition, to make one go back *jew* do a thing over again; to recoil.

TRAHHAM—to implore humbly.

TRAHHAS—to lower *jew* reduce the price.

TRAJBu—a little girl's puppet *jew* baby, a doll.

TRAJDITUR—treacherous; faithless; perfidious.

TRAJGA—a small step.

TRAJJA—plejads, the seven stars, (a northern constellation).

TRAKKA—to patch, to clout.

TRAKKAD—to put to sleep; to lull; *trakkad ġizimina, dielia etc*, to provine; *trakkad dielia ġigifieri tordmilha fergha minnha fl-art biex tagħmel il gheruk u tieħu*, to provine is to lay a branch of a vine in the ground for propagation; *trakkad (timmansa bniedem jew trażżan)*, to cut one's crest etc; *jena nrakdu, tibżax*, I'll pluck his goose for him, *jew* I'll cut his crest *inchella*, I'll lower his pride, *jew* I'll make him eat umb'le pie.

TRAKKAK—to tenuate; to make thin; to sharpen; to refine.

TRAMPEL—to hook with a grappling iron, to search with a grappling iron.

TRAMPIL—catching with a hook *jew* with a grappling iron.

TRAMUNTANA—north; *riħ tramuntana*, north wind; boreas; *grigal (jew grieg) it tramuntana*, North East by North; *majjstral tramuntana*, North West by North.

TRANĠAT—to cause a thing to grow rancid.

TRANJA—swell; wash.

TRANSTU—knell.

TRAPAN—an auger.

TRAPEZIU—trapezium; *it-trapeziu hia figura (tal geometria) b'erba għieb li ebda tnejn ta biswit xulxin ma huma daks jew paralleli*, a trapezium is a four sided (Geometrical) figure, of which neither two of the opposite sides are equal or parallel.



TRASCURAGNI—carelessness.

TRASCURAT—careless.

TRATTAB—to soften; *trattab il kalb, (igġagħal li bniedem iħenn)*, to soften one's heart; to move one to compassion.

TRATTAL ( *tcanta u iddokk flistess wakt* )—to sing and play at the same time.

TRATTAT—a treaty; a treatise.

TRAVERSA—bar, cleat.

TRAVESTIT—in disguise; *mar hemm travestit (liebes ta haġ'ohra) biex ma jagħharfu*, he went there in disguise not to be recognized.

TRAVU—beam, a roof beam; *travu (antanjola)*, a spar; *x'uhud jaraw tib-na f'għajnejn hadd jehor u ma jarawx travu f'għajnom*, some see a mote in other people's eye and not a beam in their own.

TRAWWEM—to rear; to inure, to habituate, to accustom.

TRAZZAN—to restrain; to curb; to put a bridle to; *razzan lsiene*, put a bridle on your tongue *jew* curb your tongue; *aħjar icun għaliq trazzan il passionijet tigħec*, it would be better for you to control your passions.

TRECCHEN—to hide; to hoard up; to accumulate; to store up; to treasure up; to lay in a hoard.

TREDDEN—to grumble; to keep grumbling, to harp on the same string; to say over again.

TREDDIN—grumbling.

TREGHID—trembling.

TREJJAK—to give one who is hungry something to eat.

TRENTA (brimba)—tarantula spider.

TRESSAK—to move, to put near; to cause one to draw near; *ressak il banc lejn il bieb*, move the bench nearer to the door; *la tressakx in-nar lejn il porri*, put not a naked sword in a mad man's hand.

TREWWAH—to fan; to ventilate; *min se'r irewwah in-nar*?, who is going to fan the fire?; *hemm bżonn li trewwah dawn il cmamar ta rkad sew-*

*wa cull jum*, you must ventilate these bedrooms well, every day.

TRICCHEB—to give a lift.

TRICCHITRAC—fireworks.

TRID—will, to determine; to decide in the mind that something shall be done or forborne; to command; to direct; to wish; to desire; to want; *irridec tmur għada*, I want you to go tomorrow; *xi trid?*, what do want?; *trid chiccra caffè?* do you want *jew* do you wish to have, *jew* will you have a cup of coffee?; *irrid li hadd minncom ma jibka hawn*, I command *jew* I direct that no one of you remains here; *icun dac li trid Int chif fis-Sema hecc ucoll fl-art*, Thy will be done on earth as it is heaven; *trid*, to like; *chiecru ridt colloxx chien isir chif cont irrid jen*, if I had liked I would have had things all my own way; *trid xbeiba b'martec jew tizzewwieg lill*, to seek a young lady in marriage; *bosta għventu reduka b'gharusa tahhom*, good many young men sought her in marriage; *missierec irid jagħmel fratturija illum*, your father is bent on a disturbance to-day; *ma tridx*, to refuse, to decline; to be disinclined, reluctant *jew* loth; to object; *jena ma irridx immur miegħu*, I decline *jew* I refuse going with him; *għallavolja ma riedniet aħna*, in spite of ourselves; *beni, xi trid tgħejd għal chelb tiegħi?*, well, what of my dog?; *hemmec tista tixrob imbid chem trid*, there you can drink wine to your heart's content; *m'hux għax tcun trid*, not on purpose; *m'hux għax ridt*, not on purpose; *trid jew ma tridx*, willing or unwilling; *bon grè mal grè*; *willy nilly jew nolens volens*; *ieħtieġ titlak trid jew ma tridx*, willing or unwilling you must go; *ir-raba Cmandament tal Cnisja igħejd*: “*la tagħmilx żwieġ meta ma tridx il cnisia*”, the fourth Commandment of the Church is: not to solemnize marriage at the forbidden times; *min igħejd li irid icollu jisma milli ma iridx*, he who says what he likes will be sure to hear what he does not like; *min għandu actar irid*, plenty begetteth want, for he that hath much needs much; *biex tiscongħra*

*trid toun pur*, he that scoffs at the crooked had need go very upright himself; *min irid jatic ma jistaksicx leowel tridx?* the good mother says not "will you" but gives at once; *viva San Filep la ix-xitan irid hecc*, welcome death, quoth the rat, when the trap fell down; *ma taghmilx li trid taghmel li tista*, we must do as we may, if we cannot do as we would; *jew* they that cannot do as they will must do as they can; *chif trid lilec trid il ghajrec*, do as you would be done by; *jecx trid il haqa issir mur int*, *jecx ma tridix*, *ibghat*, if you wish a thing done, go; if not, send; *dic ic-cajta cull tant culhadd iridha*, a little nonsense now and then is relished by the wisest men; *taghmel li trid*, to have one's own way, *dic dejjem tghamel li trid hi*, *hemm*, she always has her own way when she is there; *issa b'da-na xi trid tghejd?* now what do you mean by this?

TRIDU—triduum; triduo.

TRIEGHED—to tremble, to shake; *trieghed bil biza*, to fill with awe.

TRIEGHEX—to outrage.

TRIEGHID—trembling, shivering, shaking with cold, fear, dread, fright *jew* horror.

TRIEGI—to direct; to control; to guide; to lead.

TRIEHI—plural *ta Terha ara*.

TRIEK—road, street, way; *liema hi it-triek ghal Sant' Anton?*, which is the way to St. Antonio Gardens?; *jokghod fit-triek "Prince of Wales"*, *tas-Sliema*, he lives in Prince of Wales Road, at Sliema; *it-triek l-ohra*, next street; *triek (carriera)*, career; *issa li kabad it-triek*, *hallieh*, now that he started (*jew* began) his career leave him; *triek*, path; *int miexi fit-triek it-tajba*, you are walking in the right path; *triek tal hadid*, railway; *triek (metudu)*, expedient, means, method.

TRJETAK—shivers, fragments, bits; *tchisser trietak*, to break to shivers; *is-suldati collha sabuhom imkat-tghin trietak*, all the soldiers were found peacemeal torn.

TRIGIJA—direction, control; *taht it-trigija tieghec*, under your direction.

TRIH—abortion; an untimely birth, miscarriage.

TRILJA—red mullet.

TRILJA TAL FAXXI SOFOR—yellow striped mullet.

TRINCARIN—water way.

TRINCHETT (*bičca kluh*)—fore-stay sail.

TRINCIERA—trench; entrenchment; a ditch *jew* trench with rampart.

TRIONF—triumph; *bit-trionf*, triumphantly; *trionf (fil loghob tal carti)*, trumps; *tuttrionfa jew tiehu bit-trionf*, to trump *jew* to play a trump card.

TRIONFANT—triumphant, victorious.

TRIXTEL—to card, to tease.

TRIXTIL—carding, teasing.

TROBBIJA—bringing up *jew* rearing up of children etc; education; *colloz jiddependi mit-trobbija li biha trabbi l-ulied*, it all depends on the education you give to the children (when young).

TRODD—to give back; to restore; to return what has been taken, lost, *jew* given; to repay; to yield; *hemm b'zonn li trodd cull ma srakt*, you must return all what you have stolen to the owner; *trodd zjara*, to repay a visit; *rodd is-salib*, make the sign of the Cross *jew* bless yourself; *tiehu minn ghajr ma trodd sas-swar thott*, he who more than his worth doth spend, make his life to end; *jew* he who spends more than he should, shall not have to spend when he would.

TROFFA—a lock, a tuft; *troffa xaghar*, a tuft of hair; *troffa (kabda)*, a handful.

TROLL—vault, an arched roof.

TROMBA (*tad-dakk*)—trumpet; *dakk ta tromba*, trumpet call; *dakk (zarzir) ta trombi*, trumpet clangor; *iddokk it-tromba*, to trumpet; *min (dax li) idokk it-tromba*, trumpeter.

TROMBA (strument *biex tara bih mil boghod*)—a telescope; a spy glass;

*tromba tat-teatru* (binoclu), binocle; field glass.

**TROMBA** (ta liunfant) — an elephant's trunk; the proboscis of an elephant.

**TROMBA** (tal ilma)—a water spout; *tromba fl-art* (riefnu jew deghbien), whirlwind.

**TRON**—a throne; *titla it-tron* (issir re etc), to ascend the throne; *tniżżel mit-tron*, to dethrone.

**TRONGA** (lumija)—citron.

**TROSS**—to press; to squeeze; *tross (fil folla)*, to crowd; *tross (tughfas)*, to restrict; *iż żmien kieghed iross*, time is pressing; *trosslix idi mal ħajt*, don't squeeze my hand against the wall.

**TROTT**—trotting; *timxi bit-trott*, to trot.

**TROXX**—to insperse, to sprinkle; to cast upon; *min ghandu il bżar iroxxu fuk il cromb*, who hath spice enough may season his meat as he pleaseth, *jew* he who hath most peas may put most in the pot.

**TRUF**—endings; extremities; ends; *truf (dac li jibka mil-laham)*, offal.

**TRUMBETTI** (pianta) — *datura arborea*; *brugmansia*

**TRUMBETTIER** (għasfur) — vinous grosbeak.

**TRUMBUN**—trombone.

**TRUVATURA**—treasure trove.

**TRUX**—deaf; *tagħmel tat-trux*, to pretend to be deaf; to lend a deaf ear; *ma hemmx actar trux minn dac li ma iridx jisma*, there are none so deaf as those who will not hear.

**TRUXIJA** (turxien)—deafness.

**TUB**—clods.

**TUBA**—clod, *tuba bil ħaxix*, glebe, turf, sward.

**TUBRU**—catafalque; grave mound.

**TUBU**—tube; *tubu tal lampa*, chimney, *jew* lamp chimney.

**TUDUN**—ring dove.

**TUGĠA**—to accuse; to tax; to denounce; to prefer a charge against one.

**TUKKALA** — knee pan; *tukkala, bħal mincott f'nofs li njam etc*, dowel.

**TUL** — length; delay; prolixity; *x'inhu it-tul ta din il camra?*, what is

the length of this room?; *mit-tul int acbar minn ħuc*, you are taller than your brother; *mit-tul*, lengthwise; *tigbed fit-tul* (iddum), to protract; to prolong; *donnu sejjer iżommha fit-tul id-decisioni ta din l-affari*, it seems that he is going to protract the decision of this question; *chemm ihobb jigbed fit-tul!*, how fond he is of prolixity!; *dan it-tul ta żmien collu għal fejn?*, what is all this delay for?; *taka minn tulec fl-art*, to measure one's length on the ground; *chien jigri u waka minn tulu fl-art*, he was running and measured his length on the ground; *it-tiflu tiegħi issa bdiet tusa it-tul* (tilbes ħwejġeg twal), my daughter began to use long skirts.

**TULA** (logħba) — hide and seek; *eija nilgħabu lghoba tula*, let us have a game at hide and seek.

**TULIPAN**—tulip.

**TULJA**—handing over; cessation, renouncing.

**TULL**—tulle.

**TULLIERA** (ħaxixa) — clummy inula.

**TULLIERA SALVAGĠA** — camphorated erigeron.

**TUMBARELLU**—a child's cap.

**TUMBATA**—hill; hillock.

**TUMBRELL**—bastard mackerel.

**TUMUR** — tumour; *tumur ta fuk sakajn il bhejjem*, pickeridge

**TUNICELLA** — dalmatic.

**TUNNARA** — fishing net.

**TUPAZIU**—topaz.

**TUPPAN**—the head of a barrel; *dakka fuk ic-circu u ohra fuk it-tuppan*, one knock on the hoop and another on the barrel.

**TURBANT**—turban.

**TURI**—to show; to display; to exhibit; to present; to view; to place in sight; to evince; to direct; to guide; to indicate; to point out; to point to; to let be seen; to disclose; to illustrate; *imissecc turi actar ħrara*, you ought to show more zeal; *meta sejjer turi ix-xogħol tiegħec?*, when are you going to exhibit your work?; *urini fejn tigi il belt ta Ruma fuk il mappa*, point out Rome on the map; *wera ħila għira fil*

*musica*, he displayed great skill in music; *ma tantx juri hrara cbira*, he does not evince much interest; *dan l-incident juri il hila cbira tan-nies taghna*, this incident illustrates the gallantry of our men; *turi*, to betray; *minn ghajr ma turi xejn li kiegghed tistghgeb*, without betraying any surprise; *turi haga b'ohra*, to betray, to deceive; *turi wiçç b'jehor (tcun faççol)*, to keep two faces under one hood.

TURJA — demonstration; manifestation; example; pattern; model.

TURMENT — torment, pain.

TURNALETT — *ara Tornalett*.

TURRETTA — turret; signalling station.

TURRUN TAL KUBBAJT — a cake of nougat *jew* of almond sweets.

TURSIN (*torsin*) — parsley.

TURSIN IL BIR (*torsin il bir*) — maiden's hair.

TURTIERA — baking pan; griddle.

TUSJA — commandment; precept; order; warning; advice.

TUSIH — enlargement; widening.

TUT — mulberry; *sigra tat-tut*, mulberry tree; *morus*; *iswed tuta*, black as ink *jew* as a coal, *jew* as a crow.

TU TEMP (*chif ighejdu it-tfal fil-loghob biex dac il hin tispicça ghal fit il-loghba*) — to give one law; to cry *barley jew* parley.

TUTIA — levelling.

TUTIK — firmness, steadiness, perseverance, constancy.

TUTTU (*ziemel, chif isejhulu it-tfal zghar*) — geegee, a horse.

TUTUR — tutor; master.

TUŽELL — baldacchino; canopy; throne.

TUŽURIER (*ghasfur*) — bastard greenfinch.

TUŽŽANA — a dozen; twelve; *tnax il tužžana (grossa)*, a gross *jew* twelve dozen; *tat-tužžana (comuni)*, common.

TVALJA — table cloth.

TVARA — to launch; *bla xaham ma tvarax*, no flying without wings.

TVENVEN — to whiz; to whir; to pipe; to howl; *ir-rih baka ievenen il-lejl collu*, the wind went on howling

all night; *il balla mil li xubetta ghad-diet tvenven mill aria*, the musket ball piped through the air.

TVERNA (*dverna*) — a tavern; restaurant.

TVERNAR — tavern keeper.

TWADDAB — to hurl; to throw with violence; to fling; *rawh iwaddab il gebel*, they saw him hurling stones; *twaddab hbula etc*, to shoot out ropes etc; *twaddab*, to topple over; *waddabt il barmil il bahar*, I toppled the barrel over into the sea.

TWADDIB — throwing; hurling; flinging.

TWAGEN — plural *ta tagen*.

TWAGĠA — to hurt; to pang; *twagġa il kalb ta*, to offend, to hurt one's feelings; to grieve; *dan iwagġaghli kalbi*, this grieves my heart; *kieghed twagġa?*, do you feel pains?; are you suffering any pains?

TWAGHEN — plural *ta tagen*.

TWAHWAH — to cry; *twahwah bl-ugih*, to cry with pain.

TWAHHAL — to stick; to fasten; to fix; to attach; to set; to fix in; *wahhal dawn l-avvisi mal hajt*, stick these posters to that wall; *twahhal bil colla*, to paste on; *ara tistax twahhal din il koxra tal ctieb bil colla*, see if you can paste on the cover of this book; *twahhal fi*, to impute; to attribute; to assign; to ascribe; to lay to one's door; to lay to one's charge; to bring home to; to throw in one's teeth; to tramp up a charge; *wahhlu fih li serak il flus*, he was imputed to have stolen the money; *twahhal haga fi*, to stick in; *min wahhal il mus fiz-zoc ta din is-sigra?*, who stuck the knife in the trunk of this tree?; *twahhal flus jew multa*, to fine; *wahhalni hames xelini ghalix cont impejjep fis-suk*, I was fined five shillings for having been accused of smoking in the market; *twahhal (izžomm) min jistenna, jew id-dewwem*, to keep, to detain; *wahhalni nistenna xi sigħa għal xejn*, he kept me waiting about an hour for nothing.

TWAHHAM — to cause (one) to long after.

**TWAHHAR** to procrastinate, to delay.

**TWAHHAX** to cause one to be afraid; to frighten; to make one shudder.

**TWAHHIL**—fixing; sticking, joining; uniting; attacking.

**TWAHHIM** (*waham*)—a longing.

**TWAHHIR**—procrastination; delay.

**TWAHHIX**—fright, dread, terror.

**TWAHWIH**—hoarseness; crying with pain.

**TWAJJEB**—good; somewhat good; good natured.

**TWAJJEL**—pretty tall *jew* long; rather tall *jew* long

**TWAKKA**—to precipitate; to let fall; to drop down; to let drop; to tumble down; to throw down; to knock down; to overthrow; *twakka fid-dnub*, to cause one to sin; *twakka il werak*, to shud; *is-sigar bdeu iwakkghu il werak*, the trees began to shed.

**TWAKKAF**—to set up; to raise; to erect; to build; to lift; to stop; to halt; to bring to a pause; to intercept; *twakkaf widnejc (tissamma)*, to be all ears; *twakkaf widnejc (bhal ma jaghmel iz-ziemel)*, to prick up *jew* cock the ears; *tista twakkaf dar f'raghrejn jec trid*, if you wish you can build a house in two months; *min kallec twakkaf it-tfal meta chienu ghaddejjin minn hawn?*, who told you to stop the children when they were passing from here?

**TWAKKIF**—erecting; raising; building.

**TWAKKIH**—knocking down.

**TWAKWAK**—to gaggle, to cackle.

**TWAKWIK**—cackling; *twakwik tal wizz*, cackling of geese.

**TWARRAB**—to lay aside, to put by; to put away; *ara tistax twarrab dan il ftit helu li baka*, see if you can put away (*jew* lay aside) the sweets that are left; *twarrab (min-nassa)*, to avoid; to eschew; to shun.

**TWARRAB** (*tillarga min-nofs*)—to go to one side; to disappear; to go away; *bi haiebni twarrab ghal xi jumain*, I intend going away for a few days.

**TWARRAB** (*taghmel il wisa*)—to make room.

**TWARRAD**—to blossom; to bloom.

**TWARRIB**—keeping away; laying aside; act of making room.

**TWASSA**—to widen; to let out, *irriedec twassa ftit dac il glecc*, I want you to let out that coat.

**TWASSAL**—to lead, to escort; to accompany; *min sejjer iwassalni sal post?*, who is going to lead me (*jew* to escort me) to the place?; *tride tmur twasslu?*, do you want to go to accompany him?

**TWASSAL** (*tirrapporta*)—*ara tugza*.

**TWASSIL**—leading, escorting.

**TWEBBEL**—to prompt; to prompt; to suggest; *hu chien lewwel wiehed li webbel din il bičča*, he was the first one to prompt (*jew* that prompted) such a thing; *la twebbilx hwejjeġ bhal dawn*, don't suggest such things; *twebbel, (minn titwebbel jew titwal)*, he grew tall

**TWEBBES**—to harden; to stiffen; to make hard *jew* harder; to indurate; *twebbes rasec*, to become stubborn, obstinate *jew* contumacious; *wiehed mid-dnubiet contra li Spiritu Santu hua: Min iwebbes kalbu fid-dnubiet u idum filhom*, one of the sins against the Holy Ghost is: Obstinacy in sin.

**TWEBBIL**—insinuation, suggestion; prompting; *la tiginix b'dan it-twebbil g'did*, don't come to me with these new insinuations; *twebbil (cobar, tul)*, increase, growth; the growing tall.

**TWEBBIS**—hardening; stiffening; induration; *twebbis tal kalb*, hardness of heart; *twebbis tar-ras*, obstinacy; stubbornness; *bit twebbis tar-ras*, obstinately, stubbornly.

**TWEGGEH**—to honour; to respect; *fir-raba Cmandament Alla igheidilna weggeh il missierec u l-ommoc*, in the fourth Commandment God tells us: honour thy father and mother.

**TWEGGIH**—honour, reverence; respect.

**TWIEGHER**—to entangle.

**TWEGHIR** (tgherfix, taħbil) — entanglement, intrigue.

**TWEGIB** — answering.

**TWEGIBA** — answer, rejoinder; response; reply; *it-twegiba (risposta) giet f'wakta seiwwa*, the reply came pat enough.

**TWELID** — birth; nativity; *il gurnata tat-twelid (ta bniedem jew meta jagħlak sinu)*, birthday; *it-Twelid ta Sida Gesù Bambin jew il Milied*, the Nativity of our Lord; Christmas.

**TWELLI** — to estrange; to renounce; *twelli (tmut)*, to die, to depart this life etc

**TWELLIJA** — estrangement.

**TWEMMIN** — belief, faith; *bit-twemmin*, in a credible manner.

**TWENNES** — to escort; to give mutual protection; *immorru flimkien b'x nwensu lill xulxin*, we will go together to give mutual protection; *dawc iż-żewġ f'qegati keghdin mal Jott tar-Re b'x iwensuh*, those two frigates are to escort the King's Yacht.

**TWENNIS** — escort, mutual protection; company.

**TWERDIN** — whirring noise.

**TWERREĊ** — to squint; to cause one to be squint eyed *jew* to make one squint; to cause to look with a squint.

**TWERRIĊ** — squinting.

**TWERWER** — to frighten, to shudder, to terrify; to fray; to affray; to appal; to flait; to scare; *ħadt katgha twerwirt*, I was frightened to death; *dac iwerwirmi bil biża*, it terrifies me; *li iwerwer bil biża*, gruesome.

**TWERWIR** — fright, shudder, affray; terror; fear.

**TWERŻAK** — to squeal; to squeak; to shriek; to utter a shriek *jew* a loud and shrill sound; *il każkuż kieghed iwerżak*, the pig is squeaking; *it-tifla keghda twerżak mur ara xi għalha*, the girl is shrieking go and see what is the matter with her.

**TWERŻIK** — squeaking, squealing; shrieking.

**TWERŻIKA** — a scroop; a harsh cry *jew* shriek.

**TWETIJA** — remedy; succour.

**TWETTAK** — to confirm; to strengthen; to approve; to fortify; *is Sagrament tal Griżma tal Iskof jcatrar il grazia u iwettak il bniedem b'x b'kalb ebira u bla biża jistkarr il Fidi ta Cristu*, the Sacrament of Confirmation increases grace and fortifies man, in order to enable him to confess the Faith of Christ.

**TWETTIK** — confirmation; affirmation; consolidating.

**TWEŻIN** — equilibrium; help, assistance; *cull ma għamilt collox wahdi, ma chelli tweżin (għajnunna) ta ħadd*, all what I did was by myself I had no help (*jew* assistance) from any one.

**TWEŻWIŻ** (*tieba u kdusija falza*, *jew ipocrisija*) — hypocrisy, counterfeit devotion

**TWIDDEB** — to admonish; to warn; to caution; *jecċ joġġboc widdeb lil bintec li ma tagħmilhiex ma dic it-tifla*, please caution your daughter against keeping that girl's company; *wahda mis-seba għemejjel tal ħniena għar-ruħ ħia; widdeb il midimbin*, one of the seven spiritual works of mercy is; to convert the sinner.

**TWIDDIB** — admonition; advice; warning; caution; monition.

**TWIEBET** — plural *ta tebut*.

**TWIEGHED** — to promise; *aħjar tatj inċhella twieghed*, Brag is a good dog but holdfast is better; *jew* promising is all very well but doing is far better; *dum ma wieghed b'x malli twieghed tati*, be slow to promise but quick to perform.

**TWIEKI** — windows.

**TWIEŻEN** — to librate; to balance; to poise; to hold in equipoise; to lean; to rest on; *twiežen (tghin)*, to help; to assist; to give, *jew* render, assistance.

**TWIEŻIN** — libration, the act of balancing, the act of placing *jew* holding in equipoise.

**TWICCHI** — to throw over, to let have (a thing which you don't like to keep to yourself); to cheat in selling; to get rid of what you don't like.

**TWIL**—long, tall; *banc twil*, a long bench; *ragel twil*, a tall man; *twil fiż-żmien* (*li idum*), dilatory, lingering; *twil filli jagħmel*, prolix; *il ġurnata collha chemm hi twila*, all day long.

**TWISSI**—to admonish, to advice; to warn, to caution.

**TWISSIJA**—warning; admonition; advice; notification; announcement.

**TWITTI**—to even; to smooth; to make even, smooth, *jew* level; to level; to reduce *jew* place on a level; *twitti* (*tirranja*, *ticcwieta taħwid*), to set right *jew* straight; to calm *jew* pacify.

**TWITTIJA**—smoothness, evenness; uniformity, regularity; freedom from irregularity *jew* roughness.

**TXANDIR**—ban, edict; proclamation.

**TXENXIL**—radication.

**TXEWLIH** (*xhit*, *twaddib ma l-art bis-salt*)—the flinging *jew* throwing with violence.

**TŻARGIN**—the act of putting one's self forward.

**TŻERNIK**—dawn, break of day.

**TŻERŻIK**—slipping, sliding; *tzer-żik fuk is-silġ*, skating.

## U

**U**—and; *dan u dac*, this and that.

**UĊĊALI** (*nuċċali*)—spectacles, glasses; *uċċali ta ziemel*, blinkers; *uċċali bil molla* (*lunetta*), pince-nez.

**UCOLL**—also, too; as well; *ghamel dan ucoll*, do this too, *jew* as well; *natic din ucoll*, I'll give you this into the bargain.

**UCUH** (plural *ta wiċċ*)—faces; *uċuħ* (*fil flus*), heads; *uċuħ jew rgejjen?* heads or tails? *uċuħ taż-żarbun*, uppers; *timxi bl-uċuħ*, to hold with the hare and run with the hounds.

**UDAJJA** (*bajda*)—addle; *bajda u-dajja* an addle egg.

**UFFICICIAL**—officer.

**UFFICCIU**—office; *hinijet tal ufficiu*, office hours; *ufficiu* (*xagħol jew impieg*), duty, charge, commission.

**UFFIZZIU**—office, a formulary of

devotion; *l-uffiziu* (*li igħejdu il kassisin*) *fil il Matutin*, *Laudi*, *prima*, *terza*, *sesta u nona*, *Għasar u Compjeta*, the Divine office consists of Matins, with Lauds, prime, tierce, sext, none, and Vespers with Compline; *Uffizziu tal mejtin*, dirge; *tgħejd l-Uffizziu*, to say one's Office *jew* to recite the Divine Office; *uffizziu* (*ctieb*, (*brevjar*) *breviary*.

**UGIH**—pains; bodily sufferings; distress; an ache, a smart; a throe; *ugih ta ras*, head ache; *ugih il għajnejn*, ophtalgia *jew* sore eyes; *ugih ta zakk*, belly *jew* stomach ache; *ugih tal griżem*, sore throat; *ugih fid-dahar*, back ache; *ugih ta dras*, tooth ache; *ugih tal hlas*, the throes *jew* travail of child birth; *ugih fil għadam*, ostealgia, *ugih fil widnejn*, otalgia, otalgia; *tal ugiħ*, painful; *bla ugiħ*, painless.

**UHUD**—some; *x'uhud minnhom*, some of them.

**UHUDHOM**—by themselves; alone; *chienu sejrjn uhudhom*, they were going by themselves; *bakghu uhudhom*, they were left alone.

**UHUDNA**—by ourselves, alone; *hallina uhudna*, leave us alone.

**UKIJA**—an ounce; *nofs ukija*, half an ounce; *ukija*, a dollar, *ukija* (*flus*) *filha erba xelini u żewġ soldi*, a Maltese dollar is worth four shillings and two pence.

**UKITEJN**—plural *ta ukija*.

**ULIED**—children, sons; issue; *lilec nghanju*, *aħna turufnati ulied Eva*, to Thee do we cry poor banished children of Eve; *niet bla ulied*, he died without any issue; *tmut* (*mara*) *b'uliedha*, to die in childbed; *hadd ma jara isbak minn uliedu*, every crow thinks her own bird the fairest *jew* a mother thinks all her geese are swans; *aħjar fwiċċi minn uliedhi*, charity begins at home.

**UMBRELLA**—umbrella.

**UMBRELLINA**—a parasol.

**UMDITÀ**—dampness, humidity; moisture.

**UNGUENT**—ointment, unguent; salve.

UPAS—upas.  
 URAGAN—hurricane.  
 URINA—urine.  
 URNA—urn.  
 USA (usagh)—wider; more spacious;  
*din it-trick usa mill-ohra*, this street is  
 wider than the other one  
 UTAJJA—saddle cloth.

## V

V—hamsa, 5  
 VADRAPPA—pall; *min izomm il*  
*radrappa f'funeral*, pall bearer.  
 VAGABOND—vagabond; vagrant;  
 wandering; *briccun vagabond*, a loafer;  
 a rogue; *vagabondagg*, vagabondage  
 jew vagabondism.  
 VAGUN—carriage, van.  
 VAJJINA—draw string; *labra tal*  
*rappina*, bodkin.  
 VAJLORA—ferule, verri.  
 VALIGGIA—mail; *vapur tal valig-*  
*gia*, mail boat; *tnizzel il valiggia*, to  
 discharge the mail.  
 VALIGIA—partmanteau; bag; va-  
 lise.  
 VAMPA—flame.  
 VANAGLORIA—vainglory, exces-  
 sive vanity; vain pomp jew show.  
 VANILJA (hwawar)—vanilla.  
 VANILJA (fiur)—heliotrope.  
 VANTAĞĞ—start; *tichu il vantağğ*  
 to get jew have the start.  
 VANTAĞĞ (tal composituri ta li  
 stampa)—a stick; a composing stick.  
 VANTAĞĞUS—beneficial; advan-  
 tageous.  
 VAPUR—steamer; screw steamer;  
 steam boat; *il vapur tal peninsulari*  
*ghadu ma dahalx*, the P and O boat is  
 not in, yet; *vapur tal art*, train; *macna*  
*tal vapur tal art*, locomotive.  
 VARA—a statue; a sacred image;  
*il vara il cbira*, the calvary.  
 VARAR—launching of a ship etc.  
 VARLOPPA—a plane, trying plane.  
 VAS—vessel; vase; chamber pot  
 VASCA—vat.  
 VASELLINA—vaseline jew petro-  
 leum jelly.  
 VASETT—an altar vase; *par vaset-*

*ti tal alabastru*, a pair of alabaster  
 altar vases.

VASI (ghal varar tal bastimenti)—  
 ways.

VAVA—a little girl; a baby girl;  
 a young girl.

VAVATA—childishness.

VAVI—little children, babies; *tal*  
*vavi*, childish *loghob tal vavi*, childish  
 games.

VAVU—a little baby boy.

VAVALOR—a bib.

VAVUN—vase, *par vavuni tal alaba-*  
*stru* one pair of alabaster vases.

VELENU—poison; venom; *morr*  
*velenu (morr toscu)* bitter as gall jew  
 as soot; *contra velenu* emetic; antidote.

VELENUS—poisonous; venomous.

VELIER—sail maker.

VELLERAN (ghasfur)—glossy ibis.

VELOCIPIED—bicycle.

VELU—veil; *mghotti b'velu*, veiled;  
*tnehi il velu*, to unveil.

VENDA—turn.

VENDETTA—revenge; *tal vendet-*  
*ta*, revengeful; *taghmel vendetta*, to  
 revenge, to avenge; to retaliate; *ven-*  
*detta*, vengeance; penal retribution;  
 avengement; *erbygha huma id-dnubiet li*  
*jitolbu u ighajtu hakk u vendetta kud-*  
*diem Alla*, four are the sins crying to  
 Heaven for vengeance.

VENDICATTIV—spiteful.

VENJAL—venial; pardonable.

VENEWVA—lapwing.

VENVEN (minn tvenven) ara.

VENTALORA—flywheel.

VENTALTAR—frontal.

VENTILATUR—ventilator.

VENTURA—fortune.

VENTURIER—volunteer.

VERAMENT (tabilhakk)—truly;  
 certainly; indeed.

VERANDA (tinda)—veranda.

VERB—a verb.

VERBAL—verbal, oral.

VERBENA—vervain; verbena.

VERDETT (tal gurati)—verdict.

VERDIRRAM—verdigris.

VERITÀ—truth; *ghejdl il verita*,  
 tell me the truth; *Alla hua verita in-*  
*fallibbli*, God is the infallible truth.



**VERNIĆ** — varnish; *vernìc cupali*, copal varnish; *tati il vernìc*, to varnish; *moghti il vernìc*, varnished.

**VERS**—verse; a line; *vers ta li Scrittura*, a verse, a short division of one of the chapters of the Scriptures; *vers (tal cant etc f'cor)*, verse, a portion of an anthem or service intended to be sung by a single voice to a part; *akra ir-raba vers ta lewwel faècata*, read the fourth line of the first page.

**VERSALL** — a target, a butt; a mark to shoot at; *illum hemmec hu kieghead il versall ta culhadd*, he is there everybody's butt now.

**VERSJAR** (cant ta ghasfur) — singing.

**VERSETT** — a verse *jew* passage in scripture.

**VERU**—true, indeed; *dana collu veru*, this is all true; *hu il veru balalu*, he is a regular flat fish.

**VEPERTIN** (spanjulett ichal, ghasfur)—kestrel.

**VETERAN**—a veteran.

**VETO** — veto.

**VETRINA** — glass case; show window.

**VETTURA** — cab; carriage; conveyance; *vettura (dritt, hlas ghat-trasporti)*, cab hire; travelling expenses; *ghandu il vettura franca (mhalsa)*, he has the travelling expenses free; *cjja niehdu vettura*, let us take a cab.

**VGILI**—vigil, eve; day before; *vgili tal Milied*, Christmas Eve; *ghandna nsumu fil vgejjel cmandati*, we have to fast on certain vigils.

**VIA SACRA**—Way of the Cross; Stations of the Cross *jew* via Crucis.

**VICI**—vice.

**VICI AMMIRALL**—vice admiral

**VICI CANCELLIER** — vice chancellor.

**VICI CONSLU**—vice consul.

**VICIGERENT**—vicegerent.

**VICIPARCU**—deputy *jew* assistant parishpriest.

**VICIPATRIARCA**—vice patriarch.

**VICIPRESIDENT**—vice president.

**VICIRE** — Viceroy; Lord Lieutenant.

**VICIRETTUR**—vice rector; under rector.

**VICI SEGRETTARIU**—under secretary.

**VIGILANT** — vigilant, attentive, alert.

**VIGARIU**—vicar; *vigariu generali*, vicar general; *vigariu curat*, curate.

**VILI**—mean.

**VILLA** — villa.

**VILLAGG** — village.

**VILLEGGATURA**—country residence *jew* sea side residence; *morna xi erbat ijiem villeggatura*, we went for a few days to our country (*jew* sea side) residence

**VILJACC** — cunning; subtle; a knave; a scamp.

**VILTA**—meanness.

**VINA**—vein; *vina tal ilma*, a spring of water; *vina tal njam*, grain; *contra il vina*, against the grain.

**VINAR**—graining.

**VINAZZ** — sap-wood

**VINGLU**—entailment.

**VIRDUN** — greenfinch.

**VIRGA**—a rod; cane.

**VIRGUN**—a bar.

**VIRTU**—virtue.

**VISCONTI**—viscount.

**VISIONI** (dhera) — vision, appearance.

**VISTA**—visit.

**VISTA**—sight, eyesight.

**VISTU**—mourning; *carta tal ittri tal vistu (bil faxx jew orlu iswed)*, black boarded paper; *atini folja carta tal ittri tal vistu*, give me a sheet of black boarded note paper.

**VISTUS**—in mourning; *ghal min int vistus?*, whom are you in mourning for?

**VIT**—screw; *vit (morsa)*, vice; *vit tal ilma*, water tap; *vit tal gas*, cock; *cammini ta vit*, threads.

**VITELLIN**—calf dressed leather; calf skin

**VITRAR**—glazier.

**VITRIOL**—vitriol.

**VITTM** — victim.

**VITTORIA**—victory; *tirbah vittoria*, to win the field.

**VITTORJUS** — victorious; triumphant.

**VIVA** — long live; *viva ir-Re Dwardu VII!*, long live King Edward VII!; *viva San Filep la 'x-xitan irid hec!*, welcome death, quoth the rat, when the trap fell down.

**VIVANDIERA** — vivandiere; a sutler.

**VIXXRI** — bowels, intestines

**VIŽICANT** — a vesicatory, blistering plaster; an epispaetic.

**VIŽIERA** — vizard, visor.

**VIŽIR** — vizier, the prime Minister of the Turkish Empire.

**VIZZIU** — vice; a fault; a blemish; a defect; an imperfection; habit; *it-tippip hua vizziu*, smoking is a habit; *takta il vizziu*, to do away with a habit.

**VIZZIUS** — vicious; corrupt; wicked.

**VJAĞĠ** — voyage, a journey; a trip; passage; *taghmel viaġġ*, to make a voyage; *ghamlna viaġġ sa Skallija*, we made a trip to Sicily; *nixtieklec il viaġġ it-tajjeb*, I wish you a pleasant voyage; *chelna viaġġ tajjeb ferm*, we had a splendid voyage *jew* passage.

**VJAĞĠATUR** — voyager; *viaġġatur (cummissjunant)*, commission agent *jew* commission merchant

**VJATCU** — viaticum.

**VIEĠĠ** — transport; carriage.

**VIEĠĠ (darba)** — once; time; *dal vieġġ*, this time; *il vieġġ l-jeħor*, the other time, *vieġġ minnhom (darba)*, once.

**VJOLA** — violet; *viola (strument)*, viol.

**VJOLI** — violets; *mazz violi*, a bunch of violets.

**VJOLIN** — violin; *min idokk il violin*, violinist; fiddler; *violin (ghasfur)*, sedge warbler.

**VJOLINCELL** — violincello; cello.

**VLEĠĠA** — an arrow, shaft; *dakka ta vleġġa*, a shot, *jew* wound, from an arrow; *vleġġa (tat-tfal, żewġ lasti bħal furchetta bil-lastcu)*, catapult.

**VLONTIN** (*ħajt għaħ-żugraga*) — string.

**VOCALI** — vowel; *ħamsa ħuma il vocali*, the vowels are five

**VOJT** — empty, void, vacant, untenanted; uninhabited; *dan il bir vojti*, this well is empty; *dan il palazz ilu vojti (m'ħux micri, jew battil) actar minn sentejn*, this palace has been uninhabited *jew* untenanted, for over two years; *xcora vojta ma tiekafx*, it is hard for an empty bag to stand upright.

**VOLANT** — flying wheel.

**VOLCAMERIA** (*pianta*) — volcameria.

**VOLPI** (*gilpa*) — a fox.

**VOLUM** — volume.

**VOLUNTIER** — volunteer.

**VOMTU** — vomit; *li ġib il vomtu*, vomitory.

**VOPA** (*vopi*) — boops.

**VOT** — vote; *tati il vot*, to vote; *tati il vot sigriet (f'elezioni)*, to ballot; *wieħed li għandu il vot (għal għażla tal cunsiljeri)*, an elector; *inti għandec vot?* *inti elettur?*, are you an elector?; *tajtu il vot tiegħec?*, did you vote? *jew* have you been to vote?

**VOTAZIONI** — voting; election.

**VUCI** (*leħen*) — voice.

**VULCAN** — volcano; *vulcani*, volcanoes; *tal vulcan*, volcanic; *artijiet tal (bil) vulcani*, volcanic regions; *vulcan li jarmi in-nar spiss*, an active volcano; *vulcan kiegħed jew li jarmi in-nar cull wara ħafna żmien*, a dormant volcano; *vulcan li ħadd ma jaf li tafa katt nar*, an extinct volcano; *wieħed li (min hu) mħarreġ fli studiu tal vulcani*, a volcanist.

**VULCANITE** — vulcanite.

**VULTU SANT** — the image of our Saviour *jew* of our Redeemer.

## W

**WADAB** (*żbandola*) — sling.

**WADDAB** — minn *twaddab*, ara.

**WADDAB** — slinger.

**WAHAM** — longing, earnest desire.

**WAHDA** — one; a; *wahda mara, darba, staksietni*, a woman, once, asked me; *wahda wahda*, one by one; one after the other; *ta cull wahda (ta cull darba)*, every time, always; *chigħu*

*collha ta fehma wahda*, they were unanimous; *darba wahda*, once upon a time.

WAHDI—by myself; single handed; alone; *ghamilt dana collu wahdi*, I have done all this by myself *jew* single handed; *cont wahdi wahdi il gurnata collha*, I was all alone all day long.

WAHDIET—units.

WAHDIENI—singular; only; unique; *wahdieni (ta wahdu wahdu, ma jaghnilha ma hadd)*, solitary, retired, lonely.

WAHDU—by himself, alone; single handed; *gie wahdu mil belt*, he came from town by himself; *meta issibu wahdu*, when you find him alone; *chellu jiccumbatti ma sitta min-nies wahdu wara li katlu lil siehbu*, he had to fight single handed against six men after that his companion had been killed; *wahdu*, unattended: *wehel hammes zelini ghalix halla iz-ziemel fitriek wahdu*, he was fined five shillings for leaving his horse in the street unattended; *wahdu*, pure, unmixed; *dana deheb wahdu*, this is pure gold; *wahdu*, isolated; *kieghed wahdu*, he is isolated

WAHHAL—minn *twahhal* ara.

WAHHAL—one who joins *jew* unites

WAHHALI—sticky, clammy, viscous; adhesive.

WAHHAX—ara *twahhax*.

WAHHAXI (li *iwahhax*)—fearful; dreadful; frightful; gruesome.

WAHX—horror; fear; dread; *wahx (babaw)*, scare crow; bogie man; *wahx il bakar*, a wild beast; a wild ox.

WAHXI—frightful; dreary; gruesome.

WAHHAR—ara *twahhar*.

WAHHARI—tardy, late, slow, lingering, backward.

WAKA—ara *taka*.

WAKAF—ara *tiekaf*.

WAKFA—stoppage; stop; rest; pause; a pausing; a halt.

WAKGHA—a fall; a falling; *waka wakgha sewwa*, he had a nasty fall; *wakgha fl-ilma*, a ducking.

WAKKA—ara *twakka*.

WAKKAF—ara *uwakkaf*.

WAKKAF—a raiser; a helper; a protector.

WAKT—time; instant; point; *fil wakt*, in time; timely; opportunely; seasonably; *gie fil wakt sewwa*, he came just in time; *fil wakt sewwa*, in the nick of time; *dal wakt*, soon; in a minute; presently; now; directly; *gie wakt*, some time; on some occasions; *issa il wakt*, now you have a chance; make hay while the sun shines; *collox jigi waktu*, salmon and sermon have their season in lent; *il haga f'wakta tajba*, everything is good in season; *risposta f'wakta*, a fitting answer; *chelma f'wakta tiswa mija*, a word in season is most precious; *hemm chien waktec*, there was your opportunity; *cull waktu waktu*, appoint a time for everything, and do everything in its time

WARA—behind, after, afterwards; *wara il banc tal hanut*, behind the counter; *wara li scola ejja ghandi*, after school come to me; *wara, inbughad, telak ghal Londra*, he afterwards left for London; *wara*, in the rear; *hu hsieb in-nies li hemm wara*, take charge of the men in the rear; *wara (f'bastiment, aft (of a ship); wiehed wara l-jehor, jew wara xulxin*, successively; *wara il maltemp jigi il bnazzi*, after rain comes fair weather, *jew* sadness and gladness succeed each other.

WARANIJIET—backwards; back; *waka (mar) waranijiet*, he fell backwards

WARD—roses; flowers (flowers in general); *bucchett ward*, a bunch of roses; *Mejju hu ix-xahar tal ward*, May is the month of flowers; *zejt il ward*, oil of roses.

WARD IL HENA—garden balsam.

WARD TAL PASSIONI—passion flower.

WARD TAX-XEMX—sun flower.

WARDA—rose; *frisc bhul warda*, cool as a cucumber; *donnu warda (gmliu fuk tieghu, wiçcu bil culur etc)*, as fresh as a rose.

WARDA BAJDA—white rose.

WARDA DEMMIJA—red rose.

WARDA MALTIA (jew *taż-żajt*)—  
Maltese rose.

WARDA TAL INGLISI—monthly  
rose.

WARDA TAL BUCCHETTI—  
Lady bank's rose.

WARDA TAL GHIRLANDI—  
climbing rose.

WARDA (rosa) TE—tea rose

WARDA XANDRIA—French rose.

WARDI—rose coloured; roseate.

WARDIET—rosy cheeks.

WARRAB—*ara twarrab*.

WARRAD (ghamel il ward)—blos-  
somed; bloomed

WARRANI—posterior; hinder; *il  
warrani (li ghadda, li mghoddi)*; the  
past; *ninsew il warrani u nahsbu filli  
gej*, let us forget the past and think  
only of what is to come.

WASA—*ara tasa*'.

WASAL—*ara tasal*.

WASLA—arrival, coming; *Lhud  
ghadhom jistennew il wasla tal Messia*,  
the Jews are still expecting the com-  
ing of the Messiah; *tasal wasla*, to  
give a call; *irrid nasal wasla ghandec*,  
I want to call on you some day; *wasla  
tal mohrijet*, the pole of a plough.

WASSA'—*ara twassal*.

WASSAL—leader; guide; *wassal*,  
*min iwassal jew jugża*, reporter, rela-  
ter, one that gives account

WATAR—cutgut; fiddle strings

WATI—plain, even, smooth, level

WEBBEL—*ara twebbel*.

WEBBES—*ara twebbes*

WEGGEH—*ara tweggeh*.

WEGHDA—a vow; a promise;  
*weghda (li Madonna, Kaddisin etc)*,  
*ex voto*; *il weghdiet li nagħmlu fil  
magħmudja huma li nichdu id-demoniu  
bil għamil u li frugħat tiegħu*, the bap-  
tismal vows are to renounce the devil  
and its works and pomps; *la tinsieħ il  
weghda li għamiltli*; don't forget your  
promise to me.

WEGGIEH (min, jew dac li, iweg-  
geh)—he that honours, a glorifier.

WEGGHA—pain, an aching.

WEGGHAN—afflicted; grieved;  
sorrowful; doleful.

WEHEL—*ara tehel*.

WEHLA—a sticking; a delay;  
cohesion; coherence.

WEJBA—a Maltese grain and land  
measure.

WEJDA—a pretty little hand.

WELLA—*ara twelli*.

WELLIEDA (kabra)—midwife.

WEMMIEN—believer.

WENNES—*ara twennes*.

WENNIES—an escort; a compa-  
nion, he who keeps company.

WENS—company; escort.

WENSI—inhabited, full of people;  
*post wensi*, a frequented place; a place  
of great resort.

WERA—*ara turi*.

WERAK—leaves.

WERČ—squint-eyed.

WERREJ (indici)—index; *werrej*,  
demonstrator, representer; one who  
shows *jew* exhibits; *is-saba il werrej*,  
the index.

WERRIET—an heir; *werrieta*, heirs;  
*werrieta (mara li tired)*, an heiress.

WERWER—*ara twerwer*.

WERŻAK—*ara twerżak*.

WERŻIEK—cicada; cricket.

WESGHA—an opening; a square;  
wideness; *wesghu (libertà)*, liberty,  
freedom of restraint.

WESSA—*ara twissi*.

WESSIEH—enlarger, widener.

WET (muntun)—a ram.

WETKA—firmness; confirmation.

WETTAK—*ara twettak*.

WETTIEK—fortifier, confirmer.

WETTİK (tal meccuc tan-newl)—  
the spindle, bobbin of the shuttle.

WEŻWIEŻ (falz, ipocrita, ragel ha-  
zin li juri haġa b'oħra)—a hypocrite,  
a bigot.

WİCĆ—face; visage; countenance;  
*aħsel wiċċec*, wash your face; *raitu  
(għaraftu) minn wiċċu li chellu tort*,  
I could tell from his countenance  
that he was wrong; *ngharfu mill wiċċ*,  
I know him by sight; *wiċċ iċreh*, an  
ugly face; *tagħmel wiċċ iċreh*, to make  
faces *jew* to make grimaces; *fil wiċċ*

(*f'wiċċ dac li icun*), face to face; (not behind one's back *jew* in one's absence); *jena dan għedtulu f'wiċċu*, minn *ghajr ma katt nibża xejn*, I told him this to his beard, *jew* to his face, regardless of consequences; *jena dac li ngħejd ngħejdu f'wiċċ culhadd*, I speak openly and fearlessly; *dahc fil wiċċ*, coggery; fraud; deceit; *timxi b'wiċċ wiehed* (*ma timxi bl-uċuħ*), not to keep two faces under one hood, not to be double faced; *haww nies li għandhom actar minn wiċċ wiehed* (*li juru haġa b'chra*), some people keep two faces under one hood; *wiċċ id duluri jew wiċċ il-lbatija*, friday-faced; *għandu wiċċ ta batut*, he is the picture of misery; *wiċċ tost*, effrontery; *wiċċu tost*, *wiċċu minn kuddiem*, brazen faced; bold; *dac għandu wiċċu wiċċ il kigha tal art*, he is as bold as brass; *bla wiċċ* (*miathi*), verecund, bashful, modest; *wiċċ taż-żarbun*, uppers; *wiċċ il koffa* (*l-aħjar*), the pick of the basket; *wiċċ tal arloġġ etc*, the dial of a clock etc; *wiċċ is-sema*, firmament; the sky; *wiċċ* (*tal mejda etc*), surface; exterior; superficialities; outside; *il wiċċ ta munita* (*in-nahha ta fejn icun il wiċċ ta biċċa flus*), the obverse; *wiċċ mbiwiċċ*, face to face; *b'wiċċ il gid*, prosperously; fortunately; happily; safely; *bil wiċċ l-isfel* (*haġa b'wiċċha l-isfel jew bil maktub*), upside down; *b'wiċċu fl-art* (*jew l-isfel*), groff; *u waka minn tulha għal wiċċu fl-art*, and groff he fell full length on the ground; *wiċċha għenhu* (*chienet sabiha*, *u bi għmielha inkalghet jew iżżewġet*), her face was her fortune; *għati ta wiċċ* (*confidenza*), familiarity; *il wiċċ li jindara biċ-ċajt jinxlara*, familiarity breeds contempt; *il wiċċ ikarrak*, fair faces have sometimes foul conditions; *min jobżok fis-sema jigi f'wiċċu*, he that blows in the dust fills his own eyes; *iew* he who spits against the wind spits in his own face; *iż-żejt jilla f'wiċċ l-ilma*, oil and truth will get uppermost at last; *jew* truth will prevail; *min għandu wiċċu għandu żewġu*, bold and shameless men are masters of the world.

WICCA—ara *twicchi*.

WICCHIEL—a glutton; a gormandizer.

WIDAH (il *ħmieġ li jehel mas-suf tan-nghaġ*)—the dung that sticks to the fleece of the sheep.

WIDBA—admonishment; admonition; warning.

WIDDEB—ara *twiddeb*.

WIDDIEB—admonisher; monitor.

WIDDIEB—muezzin: *il widdien*, *hu torc* (*Maumettan*) *li isejjah in-nies fil hin għat-talb*, a muezzin is a Mohammedan crier of the hour of prayer.

WIDEC—corruption, pus; *widec*, *ħmieġ*, *callu*, fat, grease

WIDEN—ear; hearing; *tati widen*, to give ear; to take heed; *katt ma ta widen għat-twiddib tiegħi*, he never gave any ear to my warnings.

WIDNA—ear; *minn widna jidhol u mil l-oħra johroġ*, in at one ear and out of the other *jew* hear as a hog in harvest; *haġa li toffendi il widna*, ear sore; *l-ajru għandu għajnu u 'l ħajt għandu widnu*, hedges have eyes and walls have ears.

WIDNA (*ħaxixa*, *ichel għal bhej-jem*)—prickly caterpillar.

WIDNEJN—ears; *ugħ tal widnejn*, otalgia; otalg; *strument għal widnejn*, ear speculum; otoscope; *tal widnejn*, otic; *infjammazzioni* (*nefha*) *tal widna*, otitis; *trattat fuk il widnejn*, otology; *descrizzjoni fuk il widnejn*, otography; *twakkaf il widnejn*, to prick one's ears; *twakkaf widnejc* (*tissamma*), to be all ears; *widnejn taż-żarbun*, the vamp of a shoe.

WIDNET IL CALLI (*ħaxixa*)—garden house leek

WIDNET IL FENEC (*ħaxixa*)—hare's ear.

WIDNET IL BAKAR (*ħaxixa*)—Maltese centaur.

WIDNET IL GHOMOR (*ħaxixa*)—common comfrey.

WIDNET IL GURDIEN (*ħaxixa*)—scorpion grass.

WIED—valley, space between two hills; *wied* (*tal ilma lux-xita*), a torrent; rushing stream.

WIEGEB—ara *twiegeb*.

WIEGHER—*ara twiegher.*

WIEGHED—*ara twieghed.*

WIEHED—one; *wiehed* (*bniedem*), an individual; some one; somebody; *numru wiehed*, one number; *in-numru wiehed*, number one; *cull wiehed*, each; *wiehed wiehed*, one by one; *ebdu wiehed*, no one; no body; *wiehed lil jehor*, mutually; *collu wiehed*, it is the same; no matter; *xtrajna ctieb cull wiehed*, we bought a book a piece jew each; *ta co-bor wiehed*, of uniform size; *imhabba wiehed jehel culhadd*, one thief makes a hundred suffer.

WIEKAF—standing; erect; up-right; *wiekaf*, at a standstill; stopped; *l-arlogg tieghi wiekaf*, my watch is not going.

WIEKFA (BIL)—standing; *kum bil wiekfa*, stand; rise; get up; *ghaliez keghdin bil wiekfa?*, why are you standing?

WIEZEN—*ara twiezen.*

WILD—children; birth; issue; son.

WILDA—birth; litter.

WILED—*ara tiled.*

WILGA (*raba*)—a large field; a large tract of cultivable land.

WIRC—thigh; leg.

WIRDIENA—cockroach; *wirdiena hamra*, a red cockroach; *wirdiena sew-da*, a black cockroach.

WIRET—*ara tirel.*

WIRI—show, demonstration; shewing; exhibition; *wiri tal gharajjes*, presentation; *bil wiri*, openly; without disguise; ostentatiously; *dun m'hux ghal wiri*, this is not for show jew this is not to be shown.

WIRT—inheritance; heritage.

WIRZIEK—*ara verziek.*

WISA—width; room; extent; wide-ness; extension; ampleness; *chemm hu il wisa ta din il camra?*, what is the width of this room?; *ghamilli fitil tal wisa*, make a little room for me; *ghamillu il wisa*, make room for him; *ma nistax indahhal tful izjed f'din li scola ghaliez ma hawnx wisa*, I cannot admit more children into this school for want of accommodation; *fil wisa (chemm trid u actar milli trid)*, ample, fully

sufficient if not even more than enough, *chelna provi cari u tajba fil wisa*, we had ample and conclusive evidence.

WISK—much; many; greatly; a good deal; infinitely; by far; *m'hux wisk*, not much; *chien hemm zwiemel wisk?*, were there many horses?; *ma chienx hemm wisk wisk*, there were not very many; *dac iz-zwiemel hu wisk ahjar minn tieghec*, that horse is infinitely (jew by far) better than yours; *min joghlu wisk jaka u jehu sabtix cbira*, climb not too high lest the fall be the greater; *ffit wisk*, too little; *m'ilhux wisk*, not long since, jew not long ago.

WISSA—*ara twissi.*

WISSEJ—warner; admonisher; one who admonishes.

WISTANI—the second; the second born; the middle one; middling.

WITA—a plain; an esplanade; a flat.

WITET (*mazzarell, cavilja*)—a peg.

WITI—relief; benefit.

WITJA—*ara wita.*

WITTI—*ara twitti.*

WETTEJ—a leveller.

WITWET (*bodbod*)—a he-goat.

WIXX (*xaħam*, grass, *ghax jew fiex wiehed jirgheb, hajr*)—good, hope; *ma fihx wixx*, there is nothing to hope for from him.

WIZEN—*ara tizen.*

WIZGHA—gecko, gecko lizard.

WIZNA—a pesa; five rotoli (more than ten pounds weight).

WIZZ—geese.

WIZZA—goose.

WIZZU—gander.

## X

X—floc *ghaxra*, 10; ten; tenth.

X' (floc *xi*)—what; *x'taf?*, what do you know?; *x'ippurtac?*, what is it to you?; *x'tambih?*, what do you want it (jew need it) for?; *x'rajt?*, what did you see?; *x'ridt?*, what did you want?; *x'hin hu?*, what is the time? jew what time is it? jew what

o'clock is it? *jew* how goes the enemy?

**XABA**—satiety; satiation; surfeit; repletion; the quality *jew* state of being satiated *jew* sated; fulness of gratification of any sensual desire *jew* of the appetite; excess of gratification producing loathing *jew* disgust; *tiecol ghax-xaba*, to eat to repletion; *bix-xaba*, in abundance, profusely; *chelna ilma (cita) bix-xaba (jew ghax-xaba)*, we had rain in abundance; *bla xaba*, insatiate; insatiable; *nukkas ta xaba*, insatiableness; *bin-nukkas tax-xaba*, insatiably.

**XABA'**—*ara tixba*.

**XABBA'**—*ara ixxabba*.

**XABLA**—sword; sabre; cutlas *jew* cutlass; *tkatta (toktol) bix-xabla*, to put to the sword; *mancu*, *jew makhad ta xabla*, the hilt; *il metall (ix-xafra) tax-xabla*, the blade; *min jaghmel ix-xwabel*, sword cutler.

**XABLOTT**—dagger; dirk.

**XABO**—frill of a shirt; tucker.

**XADBET L-ANDAR** (*haxixa*)—high taper.

**XADIN**—a monkey; baboon; ape; *timita (taghmel bhal) ma jaghmel ix-xadin*, to ape.

**XADOC** (*jew laring tal Olanda*)—shaddock.

**XAFRA**—a blade; (the edge of a blade); *zafra (sicchina)*, a knife.

**XAGHRA**—hair; *xaghr isfar*, fair hair; *xaghar zbul id-deheb*, golden hair; *min jakta ix-xaghr*, a hair cutter; *mort nakta xaghri*, I went to have my hair cut; *meta sejjer takta xaghrec?*, when are you going to have your hair cut?; *troffa (kabda jew bezbuza) xaghr*, a tuft of hair; *ix-xaghar ta fuk il ghajnejn*, eyebrows; *collu xaghr*, hairy; *min jom-xot ix-xaghr*, friseur, hair dresser; *xaghr barrani*, *jew ix-xaghr li in-nisa ikeghdu jew izidu ma xagharhom bix jomxtu chif iridu*, frizette; *zebgha ghax-xaghr*, hair-dye.

**XAGHAT**—caterpillar

**XAGHRA**—hair; *tfittex ix-xaghra fil ghagina (teun puntulius)*, to split hairs; to cavil *jew* quibble about trifles.

**XAGHRA**—plain; a level surface.

**XAGHTAR**—curled St. John wort.

**XAHAM**—lard; fat; *xaham (li bih jaghmlu ix-xama)*, tallow; *bla xaham ma tvarax*, no flying without wings

**XAHAH**—month; *cull xahar*, every month; *ta cull xahar*, monthly.

**XAHH**—*ara ixzehh*.

**XAIHAM**—*ara ixzahham*

**XAIHAM** (min, *dac li, ixahham*)—he who greases; he who bribes; a briber.

**XAHEMA**—a piece of fat; (*xahma ar-tab, manenu*), slow; lingering.

**XAHMET L-ART**—skink.

**XAHHH** (*ghacs, nixfa*)—dearth, scarcity, penury.

**XAHHX**—fragments of stones; debris, broken fragment of stone.

**XAHHXAH**—*ara ixzahxah*.

**XAHHXIEH**—poppy.

**XAHHXIEH**—somniaferous; soporific; narcotic; causing sleep; producing torpor.

**XAHHXH** (*nghas helu*)—sleepiness; drowsiness.

**XAKAK**—plural *ta xokka (ara)*.

**XAKFA** (*awrinar etc*) a chamber pot.

**XAKK**—a crevice, a slit, a cleft, a flaw, a fissure, a chink; incision; cutting; *ix-xemx dahlet mix-xakk tattieka*, the sun entered through a chink of the window; *xakk tas-safra*, kibe; a chap; a crack in the flesh occasioned by cold; an ulcerated chilblain.

**XAKKAK**—*ara ixxakkak*.

**XAKKUF**—shards; potsherds.

**XAKKUF**—shard.

**XAKLIBA**—turning.

**XALAR**—amusement; pastime; diversion; merrymaking.

**XALATA**—picnic; sport; fun; diversion; recreation; entertainment; feast; *it-tfal ta li scola tar-rahal taghna marru xalata il bierah*, the children of our village school went out for a picnic yesterday.

**XALL**—a shawl

**XALOTTI**—shallot.

**XALPA**—a cravat, necktie; *xarpa ta surgent etc*, sash.

**XAMA**—wax; *tax-xama*, wax; wax-

en; *pupa tax-xama*, a wax-doll; *collu xama*, wax; *min jagħmel jew ibih ix-xama*, a wax chandler; *išar daks il karsa tax-xama*, pale as a ghost.

XAMBECC—*xebec*.

XAMM—*ara ix-xomm*.

XAMM (*ix-xamm*)—the smelling; the sens. of smelling.

XAMMA—hint, presentiment; *icolloc ix-xamma*, to get (jew have) the scent of.

XAMMAR—*ara ix-xammar*.

XAMMEM—*ara ix-xemmem*.

XAMMIEM—*a smeller*; one who likes to poke his nose every where; an inquisitive man.

XAMMIEMA (*balzamina*)—*a scent vessel*.

XANDAR—*ara ix-xandar*.

XANDAR } *divulger*; publisher.  
XANDARI }

XANDIR—*divulging*; publication.

XANTCURA (*pianta*)—*ground pine*.

XARBA—*a drink*; *a drinking bout*; draught; *xorob xarba mbit sewwa*, he had a good drink of wine; *xarba*; witchcraft; fascination.

XARBITELLI—*utensils*; implements; *xarbitelli tal checina*, kitchen utensils; *xarbitelli*, sundries.

XARIA (*glieda*)—*brawl*; squibble; quarrel; *tghamel xaria*, to be at loggerheads; *tghamel xaria mieghu*, he is at loggerheads with him.

XARPA—*ara xalpa*.

XARRAB—*ara ix-xarrab*.

XARRAB *he who soaks*.

XATBA (*bieb ta ghalka*)—*a gate*; *xatba*, (*ghar-raba*), a harrow; *xatba* (*bniedem goff, rahli*), rough, rustic.

XATBET L-ANDAR—*ara xadbet l-andar*.

XATT—*seashore*; shore, seacoast; *max-xatt ix-xatt*, along the shore *jew* the sea coast; *ix xatt* (*ta Malta*), the Marina; *il hlas ta carrozzin mix xatt* (*id-Dwana*) *ghal belt hu erba soldi*, the cab fare from the Marina (Custom House) to Valletta is four pence.

XATTAB—*a harrower*.

XAWWAT (*ara ix-xawwat*)—*cull-*

*hant iressak in-nar lejn xawwatu*, everybody brings the grist to his own mill.

XBEJBA—*maid*; virgin; a young girl.

XBEJBA (*minjatura*)—*a miniature*.

XBEJJEN—*ara xbin*.

XBEJCA—*a small net*; a reticle.

XBIEC—*a trammel*; a net

XBIEHA—*image*; resemblance; likeness; portrait; photo; photograph.

XBIN—*a godfather*; *dac xbini*, he stood godfather to one of my children.

XBINT—*godmother*

XBUBI—*virgin*; virginal; maiden; *x'chien cunjom ommoc ta xhubitha?*, what was your mother's maiden name?

XBUBIJA—*adolescence*; youth; virginity.

XCAFEF—*plural ta xcassa*.

XCAFFA—*shelf*; a ledge; *tkieghed* (*tarfa*) *fuk li xcassa*, *jew tformi* (*tghamar*) *bli xcasaf*, to shelve; *collu xcasaf*, shelfy; *njam* (*material*) *ghall li xcasaf*, shelving.

XCATLU—*skate*.

XCHIEL—*burden*; encumbrance; *ta xchiel*, burdensome.

XCOMP (*lumi*)—*lemon*; true lemon.

XCOMPA (*lumija, sigra*)—*a lemon tree*.

XCORA—*bag*; sack; *xcora ta ziemel* *ghall ichel jew ghalf li icollu mdendla ma ghonku*, feed bag; nose bag; *iddahhal fix-xcora* (*tkarrak jew tidhak bi*), to dupe; *keghdin jaraw chif jagħmlu biex idahħlu lill xulein* (*wiehed lill jehor*) *fix-xcora*, they are trying to dupe each other; *xcora rojta* (*jiergha*) *ma tiekafix*, it is hard for an empty bag to stand upright.

XCUBETTA—*gun*; fowling piece; *xcubetta b'zewg canni*, double barrel gun; *cipp ta xcubetta*, but end *jew butt* end; *tir ta xcubetta*, the report of a gun.

XCUMA—*froth*; foam; *xcuma*, meerschaum; *pipa ta li xcuma*, a meerschaum pipe; *xcuma* (*tal poplu, l-aghhar nies*), riff-raff; rabble; scum;



*hadu mahhom li xcuma collha* (l-*aghar nies*) *li sabu*, they took with them all the riff-raff; *tnehhli li xcuma*, to skim.

XCUMATUR—scummer; skimmer.

XCUMVAT—frangipane; fritter.

XCUPA—broom; besom; *xcupa tal forn*, a scovel; a maulkin; *lasta ta li xcupa*, broom stick.

XCUPILJA—brush; *xcupilja tas-snién*, tooth brush; *xcupilja tad-du-frejñ*, nail brush; *xcupilja tar-ras* (*tax-xaghar*), hair brush.

XDEDIJA (stitchezza)—costiveness.

XDID—costive; *xdid* (*fol*t), thick; *xdid* (*xhih*, *idu maghluka*, *ghadma*), close fist; niggard; covetous.

XDIDI—astrigent; costive.

XDIEK (plural *ta xedak*)—jaws; *min jecol b'zewgt ixdiek jifga*, don't grasp at too much or you will lose all; *jew* if you have too many irons at the fire some of them will burn.

XEBB (*guvni*, *zagħzuh*)—a youth; *xebb* (*m'hux miżżewweġ jew għażeb*), single; unmarried.

XEBB IL ĠBIEL—alum.

XEBBA—a maid; a maiden; virgin; *xebba xih*, a spinster; *xebba*, a young lady; a young girl; *min hi dic ix xebba?* who is that young lady?; *riedet tmūt xebba*, she wanted to die a virgin.

XEBBEH—*ara ixxebbeh*.

XEBBIEC—a net maker.

XEBBIEH (*min ixebbeh*)—he who compares *jew* equals; a portrait painter.

XEBGHA—a beating; *xebgha cbira*, a thrashing, a drubbing, a sound beating, a licking, a cudgelling; *tati xebgha virga etc.*, to cane; *natic xebgha virga*, I cane you; *kala xebgha sewwa*, he got a good thrashing; *takla xebgha*, to be worsted; to be defeated.

XEBGHA (*ħafna*, *ghax-xaba*)—satiety, fulness, abundance, plenty, a lot; *chien hemm xebgha nies*, there were a lot of people.

XEBGHAN—satiated; satisfied, tired; wearied; sick.

XEBH—resemblance; likeness; si-

milarity; similitud.; affinity; semblance; approximation; analogy.

XEBLIC—twining; creeping up of trees.

XECCHEL—*ara ixecchel*.

XECCHIEC } a wanderer, a va-  
XECCHIECHI } grant, a rover, a  
rambler.

XECCHIEL—one who shakles; a hinderer.

XEDAK—jaw, jaw bone.

XEDD—*ara ixxid*.

XEDD (*lbies*)—dressing; dress; *xedd* (*tas-sakajn jew żarbun*), shoes; sandals.

XEDDA—a dressing; *katta il kalziet mil l-ewwel xedda*, he tore his trousers the first time he put them on.

XEDDA (stitchezza)—costiveness; constipation of the bowels.

XEDDA (*faham*)—as much coal as a fire grate can contain

XEFAK (*orizzont*)—horizon.

XEFFER—*ara ixzeffer*.

XEGHEL—*ara tixghel*.

XEGHFIEN—sorry; repentant; contrite; penitent.

XEGHIRA—a flaw, a small chap, a gap, a chink, a crevice, cranny.

XEGHTA (*nizfa*)—drought; aridity; siccity; dryness.

XEGH(L (*applicazioni fuk ix-xo-ghol*)—occupation; employment.

XEHBA (*griza*)—gray.

XEHDA—comb; honey comb.

XEHED—*ara tixhed*.

XEHER—*ara tixher*.

XEHIA (*xewka*)—desire; will.

XEHRA—a shrill cry; a loud noise; noisy crying.

XEHHA—avarice, greediness, sordidness, stinginess, covetousness; *bix-xehha*, avariciously; sordidly; miserly; meanly; *ix-xehha titchecča bin-nefka sewwa bil kies*, covetousness opposed to liberality.

XEHTA—a throw, a cast; *xeha* (*disposizioni*), disposition; *icolloc ix-xeha*, to look like; *ghandu xeha ta barclor*, he looks like a boatman.

**XEHT IL FOROM** (ħaxixa)—rough seeded biscutella.

**XEHT IR-RIH**—wall pellitory.

**XEHT L'IMHABBA** (ħaxixa)—pur-slane leaved bird's foot.

**XEHWA** (xewka cbira)—an extraordinary jew strong desire; a burning wish; pruriency; *xehwa* (sinjal marca f'wičc jew fil gisem ta tarbiya, sinjal ta dac li tcun xtaket l-omm), a mother's mark; a mole.

**XEJB** (xjuhija, cobar fiž-žmien)—senescence; old age; *xejb* (ragħr abiad, sinjal il cobar jew xjuhija) hoariness; gray hairs.

**XEJBIENI** (b'xagħru abjad, xjh)—grey haired; *xejbieni* (tax-xjuhija) senile; of old age; decrepit.

**XEJJAĦ**—ara *ixxejjah*.

**XEJJEF**—ara *ixxejef*.

**XEJJEN**—ara *ixxejen*.

**XEJJER**—*ixxejjer*.

**XEJN**—nothing; non existence, nothingness; *xejn* (Zero, 0) zero, a cipher; *xejn affattu*, not at all; not in the least; *ghal xejn*, useless; to no avail; fruitless; *warz hafna tahbit* (xogħol) *ghal xejn*, after several fruitless efforts; *ghal xejn*, no use; no go; *ghal xejn tgħejdlu*, it is of no use telling him, (jew no use telling him); *ma jiswa xejn*, *m-hu tajjeb ghal xejn*, worthless; *ħaġa ta xejn*, a trifle; a thing of no importance; a thing of no moment; *b'xejn*, free; free of charge; gratis; gratuitously; freely; voluntarily; without any charge jew compensation; *xejn*, not a whit; *il programm dis-sena ma chien xejn ankas minn dac ta ħatt jehor*, the programme this year was no whit behind any of the others; *ħuc meta rani ma ittiefes* (ma ħabbel rasu) *xejn*, when your brother saw me he was in no wise disconcerted; *xejn*, nonentity; nobody; *inti m'int xejn*, you are a nonentity; *tispičča fix-xejn*, to come to nothing; to go to naught; to fall; *xejn ankas minn*, no fewer than; *bakghu hemm* (mejtin) *xejn ankas minn mitt ruħ*, no fewer than one hundred men perished there; *bla ħsieb xejn*, unexpectedly, a bolt from the blue; *jew collox jew xejn*,

all in all or none at all; *jew* the whole tree or not a cherry on it; *iž-żiemel tiegħu ma għandu x'jagħmel xejn ma tiegħi*, his horse is not a patch upon mine; *jew* his horse is not to be compared with mine; *dac ma għandu x'jagħmel xejn miegħi*, my patch is better than his garment; *aħjar ftit minn xejn*, better are small fish than none; *xejn ma icun li ma jinchixifx*, murder will out; *il kasba ma iččakčakx għal xejn*, that must be true what all men say; *jew* no smoke without fire; *b'xejn ma tagħmel xejn*, an empty hand is no lure for an hawk; *mix-xejn ma jigi xejn*, of nothing comes nothing.

**XEJXI**—fallals; gaudy ornaments jew trinkets; *xejxi* (logħob tat-tfal), toys

**XELA**—ara *tixli*.

**XELIN**—one shilling, a shilling; one bob.

**XELLEF**—ara *izxellef*.

**XELLEJ** (spia, spinnu) — accuser; spy.

**XELLEL**—ara *ixxellel*.

**XELLIEL**—one who sews with long stitches; *xelliel* (ghiddieb), a liar; a story teller

**XELLUG**—left; left side; *max-xellug*, on the left hand side; on the left; *zomm max-xellug*, keep to the left; *ix-xellug* (in-naħħa *tax-xellug*) *abbord ta bastiment ta min icun wičču lejn il prua*, port; larboard.

**XELLUGHI**—left handed.

**XELLUGHIJA** (id)—left hand.

**XEMGHA**—a candle, a wax candle; *xemgha rkieka* (bruncella), a taper; *xemgha ħorġa u kasira*, mortar; *dritt xemgha*, straight as an arrow.

**XEMMEX**—ara *ixxemmer*.

**XEMMIEK** (min imakdar)—despiser, contemner.

**XEMPIU**—sample, example, a model.

**XEMX**—sun, the sun; *tokghodx fix-xemx*, don't stay in the sun; *ix-xemx telgħet*, the sun is up; *tax-xemx*, sunny; *dawl tax-xemx*, sunlight; *mahrūk bir-xemx*, sun scorched; sun burnt; *mdawwal bir-xemx*, sun lit; *donnu xemx*

(*jiddi bhax-xemx*, sun bright; *id-dija kawwija jew il-lunga tax-xemx*, the glare of the sun; *nilbes nuccali iswed fis-sajf biex nicser id-dija (il-lunga) tax-xemx*, I use dark spectacles in summer to deaden the glare of the sun; *arlogg tax-xemx*, sun dial; *lluħ ix-xemx*, sun rise; *nżul jew ghab ix-xemx*, sunset; *tebghat li jidru fix-xemx*, sunspots; *rajj tax-xemx*, sun beam, sun dart; *iswed (meħud) biex-xemx*, sun burnt; *ward tax-xemx*, sun flower; *taħt il cappa tax-xemx*, under the cope of heavens; under the sun; *meta tilla ix-xemx tilla għal cull hadd*, in every country the sun riseth in the morning.

**XEMXATA**—sun stroke; *wieħed li (min) ħa xemxata*, sun stricken; affected with sun stroke.

**XEMXI**—solar; belonging to the sun; exposed to the south; sunny; *nirraccomandalec tmur f'dic il-lucanda għaliex xemxija sewwa*, I recommend you that hotel because it is quite facing the south.

**XENA**—a scene; *xena*, representation.

**XENARIU**—scenery.

**XENDI**(*kerkni*)—a dwarf; a pimpy.

**XENGHEL**—*ara ix-xenghel*.

**XENGULI** (*li jixxenghel*; *mxen-ghel*)—moving backwards and forwards; tottering.

**XENOGRAFIJA**—scenography; the art of perspective.

**XENOGRAFU**—scene painter.

**XENXEL**—*ara ix-xenzel*.

**XENXUL**—the first root in herbs; *xenzul għeneb*, a little bunch of grapes.

**XERAK**—*ara tixrak*.

**XERBET**—sherbet; *ix-xerbet hua xorb rinfrescanti li joġhmlu fil pajjisi ta lvant, isir mis-sugu (ġus) tal frotti-ġiet, mahlul fl-ilma u mħallat biz-zoccor u b'xi ħwawar*, sherbet is an eastern cooling drink, made with fruit juices diluted with water, and sweetened and flavoured.

**XERFIJA** (*għonnella ta lbies sew-da*)—a black gown.

**XERKA**—a slight stifling or choking in the act of eating *jew* drinking.

**XERKA**—suitableness; fitness.

**XERRED**—*ara ix-xerred*.

**XERREJ**—buyer; purchaser.

**XERRIED**—divulger; scatterer.

**XERRIEH** (*anatomista*)—an anatomist.

**XERRIEK**—a partner; he who takes shares in a company; a shareholder.

**XETTRU**—sceptre; *tati ix-xettru (jew is-segħa ta Sultan)*, to invest with a sceptre; *biex-xettru (li igib ix-xettru)*, sceptered.

**XEWA**—*ara tixwi*.

**XEWC**—thorns; prickles; *il curuna tax-xewc*, the crown of thorns; *xewc tal ħut*, fish bones; *xewc tal bajtar*, prickles; *bajtar tax-xewc*, prickly pears; *ma hemmx warda minn għajr xewc*, no rose without a thorn; *jew roses*, mind you, have thorns; *bil bard ġismi beda ikum xewc xewc*, my skin with the cold began to rise, what is termed, goose skin.

**XEWCA**—thorn; prickly; *xewca taż-żunżana*, sting; *it-tifel kieghed jibchi għaliex żunżana tatu ix-xewca*, the boy is crying because he has been stung by a wasp; *xewca tal ħut*, bone; *chien jecol u wehhlilu xewca fi grieżmu*, he was eating fish and had a bone stuck in his throat; *pont tax-xewca*, herring bone stitch.

**XEWCA** (*cantuniera*; *rocna*)—angle.

**XEWC BAGHLI**—milk thistle.

**XEWC IL FAR**—woolly carthamus.

**XEWC IL GHOTBA** (*jeu xewc Malti*)—Maltese centauray.

**XEWC IL HOBS**

**XEWC IR-RAMEL** } sea holly.

**XEWC TAL BAJDA**—Arabian thistle.

**XEWC TAL MISCTA**—Rhine thistle.

**XEWCHI**—spiny; thorny; spiniferous.

**XEWCHIA**—Xewchia (the name of one of the villages in Gozo).

**XEWKA**—a wish, desire; *xewka obira*, longing; *din chienet ix-xewka tiegħi*, this was my wish. oogle

**XEWKAN**—desirous; *jena xewkan wisk li immur ucoll*, I am also desirous of going.

**XEWLA** (giria)—a roving; a wandering; a strolling about.

**XEWLIEH**—a flinger, a slinger.

**XEWLIEN** (giri l-hawn ul-hemm)—rambling; wandering about.

**XEWLIH**—the flinging *jew* throwing with violence.

**XEWWECHIA** (pianta)—prickly acanthus *jew* bear's breech.

**XEWWEX**—ara *ixxewwex*.

**XEWWEXIJA**—crowd; press; scramble.

**XEWWIEL** (li jiggerra minn hawn ghal hemm)—wandering; roving; rambling; *xewwiel* (*wiehed li jiggerra minn hawn ghal hemm*), a vagabond.

**XEWWIEX**—a provoker; an inciter; a rebel; a revolter; an insurgent.

**XEWWIEXA**—revolt; rebellion; insurrection; sedition; mutiny; *in-nies collha tal belt kamu xewwiexa wahda*, all the inhabitants rose as one man in rebellion

**XFAJRA** (xafra zg'hira)—a little blade.

**XFAR** (plural *ta xifer*)—ends; edges; extremities; *xfar il ghajnejn*, the edges of the eye-lids; *mard ta xfar il ghajnejn*, hypophisis; *xfar*, brink; brim; *mimli sax-xfar*, filled to the brim.

**XGHIL**—burning; lighting.

**XGHIR**—barley.

**XGHIRA**—a plain; a small flat open country.

**XGHIRA** (li titla fix-xfar tal ghajnejn)—sty, a sty; *ix-xghira hia bhal tumur zgheir infiammat*, *bhal musmar*, *fix-xifer tat-tebka tal ghajn*, a sty is a small inflammatory tumour of the nature of a boil on the edge of the eyelid.

**XGHULI**—combustible; inflammable.

**XGHOLIJIET** (plural *ta xoghol*, ara) *Suprintendent tax-xoghlijet*, the Superintendent of Public Works; *l-Ufficiu (id-Dipartiment, tax-xoghlijet*, Public Works Department.

**XHID** } attestation; testimony,  
**XHIEDA** } deposition; the act of bearing witness under oath; evidence given.

**XHIEDA** (plural *ta xhud*)—witnesses; *sejjah ix-xiehda*, call the witnesses; *taghmel (tcun) xhieda*, to bear witness; *dana hu xhieda ta dac li ghedtlec*, this bears witness to what I told you.

**XHIR**—noise; cry; outcry; *xhir (bichi ghal xi hadd mejjet)*, weeping *jew* mourning for the dead.

**XHUBIJA**—(lewn griž)—grayness.

**XHUD**—witnesses.

**XHUR**—months.

**XHIH**—a miser; a sordid, stingy, fellow; covetous; close fisted; niggardly; *ghandu fama actarx ta xhih*, he bears somewhat a niggardly name.

**XHIN**—when; *x'hin?*, at what time?; at what o'clock?; *x'hin mort jena ma chienx hemm*, when I went he was not there; *x'hin giè?*, at what time did he come?; *x'hin gejt jena chien sejjer hu*, on my arriving he was going away; *ghal x'hin?*, at what time?; *minn x'hin*, since; *minn x'hin beda ix-xahar*, since the beginning of the month.

**XHIT**—throwing; a throw; the act of throwing; *xhit (rigettar)*, vomiting, vomit, vomition; *dwa tax-xhit (vomittiv)*, an emetic, a vomitive; *xhit*, pelting; *xhit tal cunfett fil Carnival*, the pelting with confits in the days of Carnival.

**XI**—some; what; about; *xi haga*, something; *xi gurnata*, some day; *xi ghoxrin*, some twenty; *xi trid?*, what do you want?; *xi hamsin sena ilu*, about fifty years ago; *xi drabi*, at times, *xi darba (ghada, pitghada)*, sooner or later; *culhadd icollu xi guai (xi salib)*, there is a crook in the lot of every one; *ghandna x'inghejdu jena u int*, I have a crow to pick with you *jew* I must pluck a crow with you.

**XIBCA**—a net; a snare; *xibca tax-xghar*, a caul; a trammel; *tidhol fix-xibca*, to fall into the snare; to be-

come entangled *jew* involved; *iddah-hal fix-xibca*, to insnare; to ensnare; to entrap.

XIBER—span.

XIBT (*haxixa*)—common dill.

XICHEL—a foot shackle; *wichel ta siggu*, bar.

XICU U BRICU—if not Bran it is Bran's brother; much of a muchness; not a pin to choose between them; six of one and half a dozen of the other.

XIDI—ox fly; dun fly; gad fly; horse fly; *xidi (ghollieka tat-taljola)*, the ring to which a pulley is attached; *xidi tal bieb (socra)*, a wooden bolt.

XIEGHEB—ara *ixxigheb*.

XIERAK—just; right; fitting; allowable, permitted; *dana m'hux xierak*, this is not right; *hua xierak wisk li ahna nfahhru l-Alla*, it is meet and just for us to praise God; *dana il cliem m'hux xierak hawn*, this conversation is not allowable here.

XIEREF—tough; hard; *xieref (mdahhal fiz-zmien, xih)*, old.

XIFA—an awl.

XIFER—edge; brim; extremity; border; brink; *ix-xifer tas-sicchina mxellef*, the edge of the knife is jagged; *sax-xifer*, up to the brim; *sax-xifer*, chokeful; *xifer ta rdim*, brink of a precipice; *xifer il ghajnejn*, the edge of the eyelids.

XIFRI—marginal.

XIFXIEF (*haxixa*)—St. John's wort.

XIH—old; *ragel xih*, an old man; *xih (kadim)*, advanced in life *jew* in years; ripe; mellow; stricken in years, marked with the crow's foot; *xih (antic)*, old; ancient; antique; antiquated; of long standing; time honoured; venerable; *jena gurdien xih*, I am too old a bird to be caught by chaff.

XIHADD—some one; some body; any body; *kallec xi hadd?*, did any body tell you?, *sgur kallu xi hadd*, some body must have told him.

XILI (*spija, gzar*)—spying; accusation; reporting of other people's actions.

XILPA—a salp.

XILXA (*il laxx li jaka mil ghazel u 'l kanneb meta jomxtub*)—the coarse lint *jew* hurds of flax *jew* hemp.

XILXA (*taž-zbul tal kamh*)—the beard of corn.

XILXIEN (*lil xulxin*)—mutual, reciprocal.

XILXIN—ara *xulxin*.

XINATA—strife; dispute; quarrel.

XINI—a galley; galliot; *halli ix-xini timxi ghal genbha*, let things take their course.

XIPLI—lean; slender; poor in flesh; thin.

XIRCA—a society; communion; *xirca tal kaddisin*, communion of Saints.

XIREF—ara *tizref*.

XIRFA—a looking out of.

XIRGHIEN—a *jew* sargus.

XIRI—buying; purchase; bargain; *wiehed li icun ghax-xiri (biex jixtri)*, a purchaser; *inti ma tidhirx (ma ghandecx tcun) li inti ghax-xiri*, you are not likely to be a purchaser.

XITA—rain; *halba xita*, a shower; *xita kawwija*, heavy fall of rain; *xita hafisu (rxiera)*, a slight shower; drizzling rain; *tax-xita*, rainy; *gurnata tax-xita* a rainy day; *ix-xita bakghet niezla il gurnata collha bla ma shat xejn*, the rain fell all day without intermission; *chienenet niezla xita bil klier*, it was raining cats and dogs; it was raining pitchforks, *jew* it was raining very heavily; *il meurt u ix-xita Alla jaf mita*, death keeps no calendar; *ix-xita f' San Marc nar fl-art*, a May flood never did good; *shab tax-xita*, nimbus.

XITAN—a devil, a demon, a fiend, the evil spirit, Satan, Belzebub; *tax-xitan (tax-xiaten)*, devilish, fiendish, diabolical, demonical, damnable; *ix-xitan ma ghandux halib!*, the devil rides on a fiddle stick!; *tax-xitan (tax-xiaten)*, develish; *hazen (hazunja, viljaccherija) ta xitan jew tax-xiaten*, devilry, diabolical wickedness, devilment, devilry; *ras ta xitan (stinat ferm jew rasu jebba ghal l-ahhar)*, obstinate, wilful; stubborn; *ix xitan ipinguh*

*icrah milli hu*, make not the devil blacker than he is; *viva San Filep la ix-xitan irid hecc!* welcome death, quoth the rat, when the trap fell down; *ma tistax isservi l-Alla u ix-xitan*, you cannot serve two masters; you cannot burn the candle at both ends; you cannot do two opposite things at one and the same time; you cannot eat your cake and have it too: (*tobghod*) *daks chemm ix-xitan jobghod is-salib*, as the devil loves Holy water; *inhobbu daks chemm ix-xitan ihobb is-salib*, I love him as the devil loves Holy water (jew not at all); *taghmel haġa xiaten (tgharrakha jew tishetha għal collox)*, to play the very devil with (the matter); *ix-xitan gie għal sehmu*, give the devil his due; *mar collox għand ix-xiaten (collox inhela u spicċa)*, everything is gone to the devil; everything is gone to ruin.

**XITEL**—new plants; shoots; young plants; *il post fejn iżommu ix-xitel jew irabbu ix-xitel żgħar*, nursery.

**XITLA**—new plant; young plant; shoot.

**XITLI**—new; green; of a new plantation.

**XITWA**—winter; *fix-xitwa*, in winter; *tax-xitwa*, (witwi) wintry; winter; *hwejjeg (lbies) tax-xitwa*, winter clothes; *fix-xhur tax-xitwa*, in the wintry months; *il kieraħ (l-akkal) tax-xitwa*, the heart of winter; *tghaddi ix-xitwa*, to winter; to hibernate; to pass the winter.

**XITWI**—wintry; winterly; brumal; pertaining to winter; *kara xitwi*, vegetable marrow.

**XIWA**—roast meat; *duhħan bla xi-wa*, great cry and little wool.

**XIWI**—roasting.

**XIWIEHED**—some one; some body; any body; any one; *taf lil xi wiehed minnhom?* do you know any one of them?

**XJATEN**—devils; demons; fiends (ara *xitan*).

**XJEH** (*tixjih*)—he (it) grew old.

**XJUH**—old men; old women; *tax-*

*xjuh (l-incurabbli)*, asylum for the aged; the poor house.

**XJUHJA**—old age; oldness; age; senility; senescence; years; anility; grey hairs; hoary age; *issa fix-xjuhja tiegħu chellu jibda jahdem*, now in his gray hairs he had to begin to work.

**XLIEKA**—exulceration (at the corners of the mouth); *xlieka (bidu tashab fix-xefak)*, a streak of a cloud in the horizon.

**XLIEF**—fishing line; angling line; *harir tax xliet*, snood; *ix-xliet ma ilahhakx*, not to have enough means.

**XLIELEF** plural *ta xulliefa* (ara).

**XLOCC**—south-east wind; *lejn ix-xlocc*, south easterly; *nofs inhar ix-xlocc*, south-south-east (S.S.E); *xlocc lvant*, east-south-east (E.S.E.)

**XMAJRA**—a rivulet; a little river; a rill; stream; brook.

**XMARA**—river; *xmara (hafna)* a copious flow; *l-ilma gieri li jinxtelhet fix-xmara il cbira*, tributary, affluent; feeder; *il canal jew it-triek fejn tigri ix-xmara*, river bed; *jew river chan-nel*; *mnejn tibda jew tohroġ ix-xmara*, river source; *fejn tispicċa ix-xmara*, river mouth; *xmara tal ilma magħkud*, glacier; *ziemel tax-xmara jew ippopotanu*, river horse; hippopotamus; *tax-xmajjar*, *li donnu (bħal xmajjar)*, *collu xmajjar*, river; *xmara tal għerf (bniedem għaref hafna)*, a man of great eloquence.

**XMEJXA**—a little sun.

**XMIL** (*riħ*, tramuntana) — north wind.

**XMUX**—suns.

**XNIEGHA**—rumour; suspicion; *hemm ix-xnigħa li ma jigix iżied Malta*, it is rumoured that he will not come back again to Malta.

**XNIEN** (*ħaxixa*) — Indian trefoil.

**XNIEHEL**—plural *ta xenxul*.

**XOFFA**—lip; *ix-xoffa ta fuk*, labrum jew upper lip; *ix-xoffa tistfel*, labium jew lower lip; *xoffa mdendla*, groin; *tghamel ix-xoffa (jew il ghed-dum)* to pout, to draw a long face; *xoffa (xifer) brim*, edge; border.

**XOGHOL** - work, labour, task; *bič-ča xoghol ta mghallem*, master piece; *meta tišpičča xoghloc*, when you perform the task assigned to you; *xoghhol f'elezioni jew ghal hatra tal cun-siljeri*, canvassing; *granet tax-xoghol* (*fošt il gimpha*), week days; working days; *ragel tax-xoghol*, a labourer; a workmen; working man; *in-nies tax-xoghol*, working class; *il għażżien xoghlu għali*, lazy folks take the most pains; *culhadd xoghlu joghgbu*, every potter praises his own pot, every cook praises his own stew; *ix-xoghol kua is-salmura tal gisem*, labour warms, sloth harms; *tajjeb għax-xoghol jew bier tadmu*, workable; *min jagħmel xoghlu b'idu jorkmu u izidu*, self do, self have; *xoghlijiet*, productions; *ghal l'Esibizioni ahna bghatna l-aħjar xoghlijiet tagħna*, at the Exhibition we sent our best productions; *xoghol tal-art*, til-lage; *bakar tax-xoghol*, yoke oxen.

**XOKKA**—cloth, linen; *xokka samra*, brown holland; *meta tigi ix-xokka f'moxtha*, on the first opportunity that offers.

**XOLLIEFA** } agnail; hangnail; *xol-*

**XOLLIEF** } *lief* (*ħaġar*, *mazcan* etc *li ĵaka jew ikačču bl-interka* etc *in-naġġara mil gebel*), splint, splints.

**XORB**—drink; drinking; *ilma tax-xorb*, potable, drinkable water; *ta ruħu għax-xorb*, he gave himself up to drink; *ħanut tax-xorb*, grog shop; pot house; *li-chel u ix-xorb iżżejjed jitcheeča bl-ichel u ix-xorb chemm jin-ħtieġ*, gluttony is opposed to temperance.

**XORBAN**—tipsy; half seas over, half fuddled; in one's cups; the worse for liquor; had a drop too much; three sheets in the wind; intoxicated; fresh; flush, groggy; top heavy; whittle; screwed; boozy; inebriated; temulent; corned; glorious; flustered; muddled.

**XORBEBBA** (*ħaxixa*) — golden samphire.

**XORCA**—plural *ta xriec*.

**XOROB**—ara *tixrob*.

**XOROC**—tiles.

**XORRAF**—cockrell.

**XORRAFA**—excoriation.

**XORROX**—whey, buttermilk; serum.

**XORTA**—kind; species; sort; qualities; *chemm il xorta ta nomi hemm?* how many kinds of nouns are there? *ta bosta xorta*, of different sorts jew qualities; *xorta it-tnejn* (*li stess haġa f'colloz*), like as two eggs; exactly alike; *xorta wahda* (*xorta*), all the same; just the same; *xorta wahda għaliġa*, it is all the same for me; *xorta wahda li stess haġa*, like; equal; all one; *hecc ġigi xorta wahda*, it is about as broad as it is long; one way or the other would bring about the same result; neither barrel the better her-ring; much of a muchness; six of one and half a dozen of the other; *il-liġi donnha m'ħux għal culhadd xorta wahda*, the law is not the same at morning and night.

**XORTI**—luck; fate; destiny; *xorti tajba*, good luck; *din hi xortija*, this is my fate; *xortih tajba* (*xortih miegħu*), lucky; fortunate; *xortih ħażina*, unlucky; unfortunate; *chellu xorti li ma lkattux*, it was lucky for him that you did not him; *tagħmel ix-xorti*, to draw lots; to cast lots, *atini xortija u jxhetni il baħar*, give me luck and throw me into the sea; *ix-xorti keghda tatih*, *xortih keghda tghejnu*, *xortih miegħu*, his star is in the ascendant; he is in luck's way.

**XORTI** (*pacchett b'xi haġa go fih li jixtru it-tfal*)—a prize packet; *sibna din il catina fix-xorti*, we found this chain in a prize packet.

**XORTOĦRA**—otherwise; differently; *ma stajt x nagħmel xort oħra*, I couldn't do otherwise; *dan magħmul xort oħra*, this is differently done; *xort oħra*, differently; *dan xort oħra minn dan*, this differs from that.

**XOTT**—dry; *xott xott*, curtly; *sibna l-art xotta*, we found the ground dry; *wegibni xott xott*, he answered me curtly; *xott mil flus* (*batut*), hard up, out at elbows; short of money; on the rocks; quite out of funds, *din id-larba għandu icun xott għaliex ma stedinnix għal pranzu*, it seems that

is hard up this time because he did not ask us to dinner.

XPRUN—spur; *tmiss* (tniggež bli *xprun jew tizpruna*), to spur.

XPRUNARA—a sailing boat.

XRABA—wet through drenched; *airna xraba fix-xita*, we got drenched to the skin in the rain; *sirt xraba bil gharak*, I got wet through with perspiration.

XRAF—*ara tixraf*.

XRAJRA ( *xrara zghira* ) — a little spark a sparklet.

XRARA—a sparkle; a spark; *itajjar ix-xrar*, to emit sparks; *li itajjar ix-xrar*, sparkling; emitting sparks; *xrara nar* (donnu *xrara nar*, *fuk ru-hu*, *haif*), mimbly, active; agile.

XRIC—partner; sharer.

XRICA (*haxixa*)—whirl flowered panic grass.

XRIEC—tile; *xriec* ( *banc*, *xkaffa tal haqar* ), stone shelf; stone bench.

XRIF (minn *tixref*, *tittawwal*)—the looking out of.

XROPP—syrup.

XTARA—*ara tixtri*.

XTARR—*ara tixtar*.

XTARRA—rumination; the chewing of the cud; *xtarra* (*meditazioni*, *hsieb*), meditation; reflection.

XTEHET—*ara tixtehet*.

XTERED—*ara tixtered*.

XTIEK—*ara tixtick*.

XTIEWI—winters.

XTILLIERA—rack; *xilliera ghal cpiapel*, hat stand; hat rack.

XTUR—angular irregularities.

XTUT—plural *ta xatt ara*.

XULLIEF—*ara xollief*.

XULLIEL—stones for building.

XUFTEJN—lips.

XULXIN—each other; *lill xulxin*, to each other; reciprocally; mutually; *frahna b'xulxin*, we congratulated each other; *ma xulxin*, together; *keghedom ma xulxin*, put them together; *boghod minn xulxin*, apart; *chienu zewg piedi baghod minn xulxin*, they were two feet apart; *fid-dinja ahna ilcoll bzonn xulxin*, rich men depend on the poor, as well as the poor on

them; *ahna nigu minn xulxin*, we are relations.

XUPPATU (*cawlata*) — gallimauf-ry; a hash; hotchpotch *jew hodgepodge* of scraps of meat.

XURBAN—*ara xorban*.

XURRAF—cockrell.

XUXA—hair; *xi gmiel ta xuxa ghandha*, what a lovely hair she has; *xuxa ta kasba* (*ppuma*), the top of a reed; *xuxa bhal tal cometa*, comate.

XUXA ( *bla xejn t'rasu* ) — bare-headed, uncovered; with one's hat off.

XUXAN (*b'xaghru twil*) — hairy, long haired.

XUXIET IL MADLIENA — me-sembryanthemum; sun bright me-sembryanthemum.

XUXXARELL—blow pipe.

XWAJTEN—a little devil; an imp.

XWEJJAH—rather old; *ragel xwejjah*, an oldish man; a poor old man.

XWEJJEF—awls.

XWEJCA—a little thorn.

XWIEC—thorn; prickles; *tcun fuk ix-xwiec*, to be on edge; to be very eager and impatient; *cont fuk ix-xwiec biex nittak*, I was on edge ( *jew* very eager and impatient ) to start ( to go ).

## Z

ZACAC (*ghasfur*, *tajra*) — white wagtail.

ZACAC TAD-DELL (*ghasfur*, *tajra*)—grey wagtail.

ZALLIERA—salt cellar.

ZALZA — sauce; *biz-zalza* (*ghali ferm*), very costly; very dear; very expensive.

ZALZETT—sausage.

ZANNUR—thistle.

ZAPPAP—minn *izappap* (*ara*).

ZAPPIN—Norway spruce pine *jew* fir tree.

ZECCA (*stamperija tal*, *jew fejn isiru il*, *flus*)—mint.

ZCUC—plural *ta zocc*.

ZECCHIN (*munita tad-deheb*)—a sequin, a ducat.

ZECZEC—minn *izzeczec* (*ara*).



ZECZIC—hissing.

ZFUNNARIJA—carrot.

ZIJA—aunt; *it-tifel taz-zija*, a cousin; *it-tifla taz-ziju tieghi*, my cousin.

ZIJU—uncle; *it-tifel taz-ziju*, cousin; *it-tifla taz-zija tieghi*, my cousin.

ZOCC—stem; stalk; trunk; *zocc ta sigra*, the trunk of a tree; *zocc ta colonna*, shaft; *zocc ta žiemel (žiemel xih maghlub u ghajjen ghax-xoghol)* a jade; a sorry nag; a broken down worthless horse; *scond iz-zocc il fergħa*, a chip of the old block, *jew* like father like son, *jew* such as the tree is, such is the fruit; *jew* as the crow is, the egg will be.

ZOCCA—an old decrepit woman.

ZOCCLATURA—plinth.

ZOCCLU—dado; *zocclu ta li njam ma dwar il hitan ta camra*, wainscoting; *zocclu ta colonna*, patten.

ZOCCOR—sugar; *taz-zoccor (magħmul biz-zoccor)*, made of sugar; *min jahdem fiz-zoccor*, sugar baker, one who refines sugar; *zoccor tal kampiena*, loaf sugar; *kartas (lampiun) zoccor*, sugar loaf; *macna biex tkatta iz-zoccor tal kampiena f'zoccriet*, sugar nippers; *mkass ghaz- (molla biex takbad iz-) zoccor*, sugar tongs; *tghatti (iggelben) biz-zoccor*, to sugar; *ragel (bniedem) taz-zoccor (helu fli mgiba tieghu, jew min tagħna ferm)*, an amiable person.

ZOCCRA—a lump of sugar.

ZOCCRIET—lumps of sugar; *ghaliya bižžejjed erba zoccriet*, four lumps are enough for me.

ZOPP—lame, crippled, maimed, disabled in one or both of the legs.

ZUCLETTA—clog; a wooden shoe.

ZUNTIER (cimiteru)—a church yard; a burying ground; *zuntier tal cnisia*, the vestibule of the church.

## Ž

ŽABAR—ara tižbor.

ŽABBÀR—a lopper, a pruner of trees.

ŽABBÀR (Haž-Zabbar)—Casal Zabbar; *il bieb ta Haž-Žabbar*, Zabbar Gate.

ŽABBARI (minn Haž-Žabbar)—a

native of Zabbar; one of the Zabbar residents.

ŽABICOTT (petitu etc)—a fop; a fibbler.

ŽABRA—lopping; pruning; one of the twigs of a tree; a twig cut off a tree.

ŽABRELLA (insett, duda)—smooth lady cow *jew* Golden beetle.

ŽAFTUR (bħal collha li biha isoddu *jew* jagħliku it-tokob tax-xehda tal għasel)—glue used to stop up the holes of bee-hives.

ŽAFŽAF } *sallow*; round leaved  
ŽAFŽAFA } *willow*.

ŽAGARELLA—ribbon; riband; *žagarella caħla*, blue ribbon; *wiehed taž-žagarella caħla (wiehed li ma jixrobax spiriti)*, one that belongs to the Blue Ribbon army *jew* a total abstainer; *iž-žagarella il caħla (l-Ordni tal Garrattiera)*, the Order of the Garter; *iž-žagarella il hamra (l Ordni tal Banju)*, the Red Ribbon; *žagarelli*, ribbons; ribands; *tkatta (tagħmel) žagarelli*, to shred; to tear into rags *jew* ribbons; *il klugh tkattghu (içcartul) saru žagarelli*, the rails were torn into ribbons.

ŽAHAR—flowers, blossom; *žahar tal-larinġ*, orange blossoms; *toħroġ iž-žahar (sigra)*, to blossom; to bloom.

ŽAHRI (li jagħmel *jew* johroġ iž-žahar)—floriferous; bearing flowers.

ŽAHRIJA (chewcba, Venere)—Venus.

ŽAJBAR (pil *jew* xagħar artab)—down, soft hair.

ŽAJBRI—downy

ŽAJRAN—visitation; visiting.

ŽAKK—belly; stomach; any thing swelling out *jew* protuberant; *iž-žakk tal klugh (li jagħmel il klugh fir-riħ)*, the swell of a sail; *žakk (tad-dakk mat-tambur)*, bag-pipe; *min idokk iž-žakk*, a bag piper; *žakk (utru jiw gild ta animal) għal l-ilma*, a leather bottle; *žakk tielgha u ohra niežla (temp tal burrazz *jew* prorenz) showery; ugiħ ta žakk*, belly ache; *tagħmel iž-žakk*, to belly; to cause; to swell out; to render protuberant; to swell *jew* bulge

out; to become protuberant, *wiehed li jaghmel ghal žakku*, a glutton, a gormandizer; a greedy *jew* voracious eater; *dac cull ma jakla ghal žakku*, all goes down gutter lane; he spends everything on his stomach; *ghajneje ac-bar minn žakkec*, your eyes are bigger than your stomach; *wiehed li icollu (ghandu) žakku mimlja b'xi haga*, one who prides himself upon a thing; *huc ghandu žakku mimlija (jiftahar) bil cant (li jaf icanta)*, your brother prides himself upon his talent as a singer; *wiehed li ghandu žakku mimlja, cbira, jew prusuntus*, a pompous man.

ZAKKIEK—a glutton; a gormandizer, a greedy *jew* voracious eater.

ŽAKZIK—creaking.

ŽAGHFRAN—saffron crocus.

ŽAGHFRAN SALVAĠĠ—long flowered crocus

ŽAGHFRANI (lewn iż-žaghfran)—saffron coloured.

ŽAGHRUN (ghanzalor salvaĠĠ)—wild hawthorn.

ŽAGHZIGHA (ħaxixa) — strong scented erigeron.

ŽAGHZIGHA TAL GANFRA (*jew* tulliera) — camphorated erigeron.

ŽAGHZIGHA SALVAĠĠA — flax leaved fleabane.

ŽAGHZUGH—young man; youth.

ŽAGHZUGHA—young woman.

ŽAL—ara iżżul.

ŽAMBUR—aniseed (spirits, drink).

ŽAMM—ara iżżomni.

ŽAMM } staying; stopping.  
ŽAMMA }

ŽAMMAR—ara iżżammar.

ŽAMMAR (min idokk iż-żummar)—fifer.

ŽAMMIEM (min iżomm)—a keeper.

ŽANZARELL—white collared flycatcher; spotted flycatcher; flycatcher.

ŽANŽIN—humming; buzzing; buzz; *žanžin tan-nemus*, buzzing of mosquitoes; *žanžin tal widnejn*, whizzing; whiz, hissing in the ears; tinkling in the ears; ringing of the ears; *žanžin (meta iżxidd*

*jew tusa haga ghal l-ewwel darba, iżžan-žan)*, the first use of anything new; *din il libsa ghadha qdida fiamanta illum žanžantha*, this suit of clothes is brand-new, I put it on to-day for the first time.

ŽAR—ara iżżur.

ŽARRAD—ara iżżarrad.

ŽARBUN—shoe; *wieħ iż-žarbun*, the upper leather of a shoe; vamp; *kieħ iż-žarbun (pett ta žarbun)*, the sole of a shoe; *biž-žarbun (liebes iż-žarbun)*, shod, wearing shoes; *bla žarbun (hafi)*, barefooted, unshod; *m'hux capaci jibblacculu iż-žarbun*, he is not fit to hold the candle to him; *li scarpan žarbinu mkatta*, the cobbler's wife is the worse shod.

ŽARGIM—a twig, a sprig; a small shoot of a tree; a spray.

ŽARMUĠ—a young rabbit, a young coney; *žarmuĠ (daks rejn ta tifel)* a little boy; a brat.

ŽARRAD—ara iżżarrad.

ŽARŽAR—ara iżżarżar.

ŽARŽIR—humming *jew* buzzing noise; *žaržir ta rota (meta tcun iddur bil ferm)*, humming *jew* buzzing noise of a rotating wheel; *žaržir ta tromba*, that shrill clear sound of a trumpet; *žaržir il widnejn*, tingling in the ears.

ŽARŽUR (magħżel oħxon tal ħadid għal brim tas-suf) — an iron spindle (for spinning wool).

ŽATAT (*wieħed li iħobb jindaħhal f'collox*)—an assuming man; a forward person.

ŽATTAT—ara iżżattat.

ŽAWRAN (*zijajar*)—visiting; visitation.

ŽAWWAL—ara iżżawwal.

ŽAWWAL (*ta min jobgħodu, li ma fih xi tħobb jew taħmel fih*) — despicable, contemptible.

ŽBALL—mistake; error; error of judgment *jew* of opinion; blunder; fault; *žball taž-żmien (ta data)*, anachronism; *tagħmel žball*, to err; to commit (*jew* do) a mistake; *icolloc žball*, to be in error; to make a mis-

take; to be under a misapprehension; *ghandec žball*, you are mistaken; *ghandec tunc hadt xi žball*, you must have erred; *min jaghmel žball*, mistaker; *bi žball*, mistakingly, mistakenly, erroneously; *ha žball chir (mar žball ferm b'rasu)*, he shot wide of the mark; he was altogether in error.

ŽBANDOLA — a sling; *titfa jew twaddab (gebel etc) bli žbandola*, to hurl (jew throw) with (jew from) a sling.

ŽBIB—raisins.

ŽBIH—dyeing, colouring; *žbih (kerk jew wiri ta hağa b'ohra)*, deceit, cheat.

ŽBIR—pruning, lopping.

ŽBIRR—a bailiff, a policeman.

ŽBRIGA—a machine to knead paste.

ŽBROFF—efflorescence, an eruption.

ŽBUL—ears of corn etc.

ŽDIED—increased, augmented.

ŽEBBIEH—painter; dyer; *žebbieh (wiehed li ikarrak jew jidhak bin-nies)*, a cheat, a cheating fellow.

ŽEBBIEL (gemmieh id-demel)—dustman; gatherer of sweepings.

ŽEBBUĞ—olives; *siğra taž-žebbuğ*, an olive tree; *ğniyen taž-žebbuğ*, a grove of olive trees; *žejt taž-žebbuğ*, olive oil; *Haž-Žebbuğ*, Casal Zebbuğ jew Zebbuğ.

ŽEBBUĞA—an olive; *žebbuğa (siğra)*, an olive tree; *kubel ma mar hawwel din iż-žebbuğa*, before he went away he planted this olive tree.

ŽEBBUĞI (lewn iż-žebbuğa)—olive coloured.

ŽEBLIEH—contemner, despiser.

ŽEBLIH—despising.

ŽEBGHA—dye; paint; *žebgha frisca (mižbuh frisc)*, wet paint; *dawn il bwieł ghandhom b'żonn ta žebgha serwa*, these doors stand in need of a good painting.

ŽEFFIEN—dancer.

ŽEGĞA—sliding.

ŽEGHED—(ara tiğhed).

ŽEGHIL—caresses, allurements; kind words; *biž-žeghil*, kindly, courteously; with fair words; caressingly;

in a caressing jew fond manner, fondly, lovingly.

ŽEGLIEGHI—he who wriggles in his walking.

ŽEGLIG—the wriggling in walking.

ŽEHRA—whinnying, neighing.

ŽEJJED—superfluous; excess; superabundance; excessive; redundant; *dana collu žejjed*, this is all superfluous; *bižzejjed*, enough; that will do; *jena ghandi bižzejjed*, I have enough; *issa bižzejjed, jecč joghğboc*, that will do, now, please; *ižzejjed*, too much; too many; *issa ižzejjed kiegghed jaghmel*, he is doing too much now; *ghandi cotba ižzejjed*, I have too many books; *ižzejjed imbidde (jew ižzejjed hu inniekes)*, too much of a thing is good for nothing; *jecč tixtri dawn it-tnejn natic tieb žejjed*, if you buy these two I'll give you a book into the bargain.

ŽEJT—oil; *žejt tar-ričnu*, castor oil; *žejt tal chittien*, linseed oil; *žejt taž-žebbuğ*, olive oil; *žejt il-lewż*, almond oil; *žejt tal hut*, cod liver oil; *tati iż-žejt*, to oil; to lubricate with oil; *tidleč biž-žejt*, to anoint; *iž-žejt jilla f'wičč l-ilma*, oil and truth will get uppermost at last; *jew truth may be blamed*, but it can't be shamed; *inchella truth may languish but it can never perish*; *tinkela b'zejtec*, to be hoisted on your own petard; *b'zejtu stess inkela*, he was hoisted on his own petard.

ŽEJTI—oily; *žejti (lewn iż-žejt)*, olive coloured, dark brown.

ŽEJTUN (raħal ta dan l-isem)—Casal Zeitun jew Zejtun; *mort iż-Žejtun il bierah?*, did you go (have you been) to Zeitun yesterday?

ŽEJŽA—a woman's teat jew breast; *ghadu jehu iż-žejžu (ghadu m'hux miftum)* he is not weaned yet.

ŽELANT (ħabriechi)—zealous, fervent, ardent.

ŽELAK—ara (tižlok).

ŽELLIEK (li jižlok)—slippery.

ŽELLUMA (barma fil ħajt etc)—a twining, a twisting.

ŽELKA—a slip; a slipping; *želka (žball, thollija jew kbiž ta hağa)*, an

oversight, a mistake, an error, a slip; *želka* (*fin-niecef, jew ghidba*), a lie; a story, a fib.

ŽENBAK (*gizimin għarbi* (*bħal narcisi*))—arabian jasmine.

ŽENBIL—a broom basket.

ŽENKA (*skāk*)—a lane; a blind alley.

ŽENNEJ (*min jizen*)—a fornicator; lecherous.

ŽENNUNA—a spout; a pipe; a conduit; a pipe for conducting water, as from a roof.

ŽERGHA—a seed.

ŽERKA—blue, azure.

ŽERNAK—*ara iżžernak*.

ŽERNIK—dawn, break of day.

ŽERRIEH (*min, dac li jizra*)—a sower.

ŽERRIGHA—seed; *žerrigha* (*nisel, razza*), race; lineage; *taghmel iż-žerrigha* (*pianta*), to run to seed.

ŽERRIGHA TAL HNIEH—coral-line.

ŽERRIGHET-IL-BRIGHET—flea wort plantain.

ŽERRIGHI (*li jagħmel ħafna žerrigha*)—a plant *jew* herb which contains and produces many seeds.

ŽERŽIEKI—gliding.

ŽEWĠ—a pair; a couple; a brace, two; *li scarpan lesta žewġejn* (*žraben*) *f'gurnata*, the shoemaker got ready two pair of shoes in a day; *iṭrili žewġ caxex*, buy me two boxes, *jew* a couple of boxes; *žewġ summiniet*, a brace of quails; *dal għodu hia katel erba gaminiet u žewġ summiniet*, this morning my brother shot four turtle doves and a brace of quails; *žewġ* (*ir-ragel ta*), husband; *dana ir-ragel jigi žewġ oħtha*, this man is her sister's husband; *žewġha siefer*, her husband left the island; *žewġ l-oht*, brother in law; *žewġ l-omm*, step father; *dac m'hux missieru sewwa, jigi žewġ ommu*, he is not his father but his step father; *žewġ il bint*, son-in-law; *dac žewġ bintu*, that is his son-in-law; *tati biž-žewġ*, to kick; *dakka ta žewġ*, a kick; *min jati*

(*li jati*) *biž-žewġ*, a kicker; kicker; *žewġ*, even; *žewġ u fart*, odd and even; *in-numri taž-žewġ* (*li huma biž-žewġ*, *jew iż-žewġ*), even numbers.

ŽEWK—diversified colour.

ŽEWWEĠ—*ara iżžewweġ*.

ŽEWWAK—*ara iżžewwak*.

ŽFIN—dancing; dance; ball; *surmastru taž-žfin*, a dancing master; *sala taž-žfin*, ball room.

ŽGAMIRRU (*tumbrell, ħuta*)—bastard mackerel.

ŽGANGHILLI (*csuħa fli mgieba, affettazzioni ta bniedem fil mixi tiegħu etc*)—affectation; an affected carriage.

ŽGHEJJA (*lewm, ċanfir*)—reproach.

ŽGHEJJER—(plural *ta žugraga*).

ŽGHIČČA—*ara tižghičča*.

ŽGHAJJAR—a little boy; a child; a baby; an infant; *žghajjar* (*čchejken*), little, small, tiny.

ŽGHAR—plural *ta žghir* (*ara*).

ŽGHAR—coppers; small change; *ma għandix žghar*, I have no coppers.

ŽGHAŽAH—plural *ta žaghžuh* (*ara*).

ŽGHIR—little; small; *žghir ferm*, tiny; *žghir*, young; *ghadec žghir bies tersak għal l-esami għal dac il post*, you are still young to compete for that situation; *dic m'hix žghira, nissopponi għandha l-erbghin sena taħha*, she is no chicken, I suppose she is about 40 years old; *haġa žghira*, a trifle; a pittance; *dina haġa žghira*, this is a mere trifle, *missierhom meta miet ma hallieħ hlief haġa žghira*, when their father died he left them a mere pittance; *iž-žghir dejjem minn taht, jew il ħuta il ebira dejjem chielet iż-žghira*, the weakest must go to the wall; *circhett žghir*, a ringlet; *chellb žghir*, a puppy; a pup; *il-dar žghira u'l kalb ebira*, I have not much accomodation yet you are quite welcome.

ŽGHURIJA—littleness; smallness; minoration.

ŽGHUŽJA—youth; adolescence;

*zmien iż żghużija*, the prime of life; the spring of life; *wara iż-tfulija tigi iż-żghużija*, after childhood comes adolescence.

**ŻGIEĞ**—glass; *żgieğa*, a pane of glass; *żgieğ tal flieħchen*, bottle glass; *taż-żgieğ*, glass, glassy; *bieb taż-żgieğ*, glass door; *ghajn taż-żgieğ*, a glass eye; *min jagħmel iż-żgieğ*, glass maker; *min jahdem fil ħgieğ*, glass blower; *affarijet taż-żgieğ*, glass ware; *min (dac li) jakta u ikieghed il ħgieğ tat-twieki, gwadri etc (vitrar)*, a glazier; *iż-żgiegiet tat-twieki jaktahhom u ikeghedhom il vitrar (jew dac li ikieghed iż-żgieğ)*, the panes of glass are set and fastened by the glazier.

**ŻGORBIA** — a gouge; *ittakkab bli sgorbia*, to gouge.

**ŻHAJRA** (*żahra żghira*)—a small flower.

**ŻHIR** (*taż-żwiemel*) — neigbing; whinnying.

**ŻIBDA**—butter.

**ŻIBEĞ**—(plural *ta żibğa*), beads.

**ŻIBEL**—sweepings; *żibel (bżar jew demel)*, dung, manure.

**ŻIBĞA**—a bead.

**ŻIED**—*ara iżżid*.

**ŻIEDA**—increase; increment; augmentation; supplement; addition; *kieghed nistenna li icolli iż-żieda ix-xahar id-diehel*, I expect to have an increase of pay next month; *ix-xahar l-jehor żammewlu iż-żieda li chien imissu, għaliex gieb ruħu hażin (mas-superiuri tiegħu)*, last month he had his increment stopped for misbehaving himself; *żieda*, boot, in addition; *natic dan il ctieb żieda*, I'll give you this book to boot; *dic il mara biż-żieda (tkila)*, that woman is in the family way; *dina żieda tal ctieb*, this is a supplement to the book.

**ŻIEMEL**—horse; *żiemel tal giri jew tat-tigrija*, a race horse; a racer; *żiemel tal baħar*, sea horse; the hippocampus; *żiemel bil ġwienah*, pegasus jew the winged horse; *żiemel għajjien (zocc ta żiemel)*, a jaded horse; *żiemel msewwi*, a gelding; *tinzel minn fuk iż-żiemel*, to

dismount; *bejeh iż-żwiemel*, a horse dealer; *tarma żiemel (ghar-rchib)*, to saddle a horse; *disfrejn taż-żiemel*, hoofs; *żiemel (bahri, cupaci, jinkala)*, able, dexterous, expert, skilful in his art jew profession; *żiemel (mara sfrenata jew m'ħix tal galbu)*, a brazen faced woman; a strumpet.

**ŻIENI**—libidinous; sensual.

**ŻIFEN**—he danced.

**ŻIFFA**—a breeze; *żiffa helwa*, a gentle breeze; a zephyr.

**ŻIFNA**—a dance; *issa la ahna fiż-żifna jahtieg li niżfnu*, he needs must go that the devil drives.

**ŻIFT**—tar; pitch; *tati iż-żift (tidlec biż-żift)*, to pitch; *borma taż-żift*, a pitch pot; *moghti iż-żift*, pitched.

**ŻIFŻFA**—*ara żofżfa*.

**ŻIGROMBLU**—a whirligig.

**ŻINA**—fornication; lust; *iż-żina jit-cheħča bl-indafa u'l castità*, lust is opposed to chastity; *żina contra in-natura*, the sin of sodom; *iż-żina contra in-natura hua wiehed mid-dnubiet li iğħajtu u jitolbu ħakk u vendetta kud-diem Alla*, the sin of sodom is one of the sins crying to Heaven for vengeance.

**ŻİNA**—ornament, finery.

**ŻINDA**—plural *ta żnied (ara)*.

**ŻINGAR** (*verdiram, aħdar ħaxix*)—verdigris; *ghadu aħdar żingar*, it is still unripe; *żingar (lariġa ħadra)*, an unripe orange.

**ŻİŢĠLA**—a little basin.

**ŻİNGU**—zinc; *taż-żingu*, zinc; *bar-mil (satal) taż-żingu*, a zinc pail.

**ŻİŢZEL**—common ziziphus.

**ŻİŢZİLL** (*guvnott*)—a lad; a chap.

**ŻİŢZLI** (*lewn iż-żinzel*)—ziziphus colour.

**ŻİR**—a pitcher.

**ŻİRMA**—a wen.

**ŻIU**—olive leaved buckthorn.

**ŻJAR**—plural *ta żir (ara)*.

**ŻJARA**—a visit, a call; visitation; *tagħmel żjara*, to pay a visit; *meta chien Malta ġiè għamilli żjara*, when he was in Malta he called on me too.

**ZJUT**—(plural *ta žejt*), oils.

**ŽILEGA**—dimness; the crust of any thing; film; *chien biž-žliega tal mewt fuk ghajnejh*, he was with the film of death over his eyes.

**ŽLIEK**—slipping; sliding.

**ŽMALDITUR** (ħali, berbieki) — prodigal.

**ŽMALT**—smalt.

**ŽMARGASS**—braggart; boaster.

**ŽMARR** (goff, ċaccar) — a clown; a rough, clownish, rustic man.

**ŽMARRA**—a simar.

**ŽMERALD**—an emerald.

**ŽMERČ**—obliquely; aslant.

**ŽMERIL**—emery; emeryl.

**ŽMIEN**—time; age; epoch; a period; *ghal habta ta daž-žmien is-sena l-oħra*, about this time last year; *chemm ghandu žmien (chemm il sena ghandu) mis-sierec?*, how old is your father? *jew what is your father's age?*; *is-sena 1565 hia wahda mil l-actar importanti žmenijiet fi Storju ta Malta*, the year 1565 is one of the most important epochs in our History; *fi žmien Dionigi*, the Dionysian period; *žmien ta mill sena*, a period of one hundred years; *daž-žmien*, at the present time; *now-a-days*; at present; *ta žmien wiehed*, coetaneous; coeval; contemporary; of the same age; *fiž-žmien (dari, fl-antic)*, formerly; anciently; in the days gone by; *libghat žmenijiet*, remote antiquity; *il bičča il cbira taž žmien*, of the major portion of the time; *scond iż-žmien immorru mieghu*, we have to adapt ourselves to the times *jew*, a man must sell his ware at the rate of the market; *iž-žmien jatina parir*, time is life's best counsellor; *jew years know more than books*; *spičča žmieni issa*, I have had my day; *jew my prime of life is over*; I am now "out of the swim"; I have been a man of leading; my dancing days are over; I have sown my wild oats; *ighaddi biž-žmien lill*, to have one on the string; *ghaddejt biž-žmien qmili*, I gave him a flap with a fox tail; *meta ighaddi iż-žmien*, at the expiration of the appointed time; *meta*

*jispicčalu iż-žmien li chellu jagħmel il ħabs*, when his sentence will expire; *iž-žmien isajru il bajtar*, time and straw make medlars ripe; *iž-žmien ma jistenna lill ħadd*, time and tide tarry for no man; *biž-žmien (maž-žmien) collox jintesa*, time assuages the greatest grief; *jew time cures sorrow*; *la għandec iż-žmien la tahlieħ*, take time when time is, for time will away; *aprofitta ruhēc miž-žmien*, take time by the forelock; *zball fiž-žmien*, anachronism.

**ŽNEJBEL**—a small basket.

**ŽNEJJED**—a small steel.

**ŽNIED**—a steel to strike a light; *takla minn žniedec*, to coin; *kala dana minn žniedu*, he coined this.

**ŽNUBER**—scotch pine.

**ŽOFŽFA** — bitter vetches; officine lentil.

**ŽOCRA**—navel; *žocriet il ghajusa (ħaxixa)*, wall nevel wort; *il bocra is-sewwi iż-žocra*, early to bed and early to rise, makes a man healthy, wealthy, and wise; *jew it is the early bird that catches the worm*.

**ŽOMBRELL** (ħut)—red gurnard.

**ŽONDU** (ħuta) — star gazer.

**ŽONKOR**—lime stone.

**ŽORBA**—sorp apple; true service tree; service tree; sorb tree; *biž-žmien issir iż-žorba*, time and straw make medlars ripe.

**ŽORR**—rigid; stern; austere; gruff; not affable; grim; *b'lehen žorr u incur-lat jagħlom ikumu*, with a grim and surly voice he bade them awake.

**ŽOGHOR** — puerility; *miž-žoghor*, from one's childhood; *žoghor (cocon)*, littleness; smallness.

**ŽOGHRAN** (zagħrun)—animalculæ generated in stagnant waters.

**ŽRABEN**—shoes; *min jibblacca iż-žraben*, shoe black.

**ŽRAMEĠ**—little rabbits; *il fenca chella ħafna žrameġ*, the doe rabbit had a good litter of little rabbite.

**ŽRAR**—small stones.

**ŽRING** — a frog; *žring zghir*, friskett.

ŽRIH — sowing; *žmien taž-žrieh*, sowing time.

ŽUFFIETT — ridicule; derision; banter; raillery; jest; joke; prank; *biž-žuffiett (bič-čajt)*, in jest; with a joke; *hua ra li dic chienet zuffiettata li ghamlulu*, he saw that it was a prank that has been played on him; *xi zuffiettata cull tant culhadd iridha*, a little non sense now and then is relished by the wisest men.

ŽUGRAGA — top; *žugraga ta bil-lejl*, a humming top; *tghakad bhal žugraga*, to sleep like a top.

ŽWIEĠ — matrimony; marriage; nuptials; wedding; *iž-žwieġ ta oħtu thassar*, his sister's marriage is off; ir-

*raba Cmandament tal Cnisia hua: tagħmilx žwieġ meta ma tridx il Cnisia*, the fourth Commandment of the Church is: not to solemnize marriage at the forbidden times; *žwieġ (ghakda)*, a coupling with; *žwieġ (plural ta: žewġ)*, pairs.

ŽWIEL (fdal tat-tgħarbil taž-žara) — siftings; what is sifted out from corn.

ŽWIEMEL — plural ta *žiemel*; *ti-grija taž-žwiemel*, horse races.

ŽUMMARA — pipe.

ŽUNŽAN — a wasp, a hornet.

ŽURŽIEKA — declivity; *žuržieka fejn ivara bastiment*, slip way.



# XI CHELMET LI BAKGHU BARRA FID-DIZZIUNARIU

U

## OHRĀJN MIGIUBIN CORRETTI

### A

ABSINT (xorb)—absinth, absinthe.  
ACQUARELLA—water colour; *pittura* (disinn etc) *bl-acquarella*, water colour painting.

AFFANN—shortness of breath.

AFFATTU—at all; *xejn affattu*, not at all *jew* nothing at all.

AGOSTINIAN—an Augustinian *jew* Austin friar; *l-Agostinjani* (*il patrijiet tal Ordni ta Sant Agostin jew ta Santu Wistin*), Augustines.

AJJUTANT—Adjutant, Aide-de-Camp *jew* A.D.C.

AJMA!—oh!

ALBUMINA—albumen.

ALCOOL—alcohol.

ALJENAT—absent minded; absent in mind; abstracted.

ALJENAZIONI—absence of mind; abstractedness; abstraction

ALLEANZA—alliance, a league between friendly powers

ALLURA—then; *allura?* what then?

ALMERIDIA (ħaxixa)—jointed glass wort.

AMBULANZA (carru *jew* carrozza ġħal ġarr tas-suldati etc morda *jew* li jakġħu feruti fil guerra)—ambulance

AMNISTIA (maħfra ta dawc collħa li icunu rvellaw *jew* chitbu xi ħaġa contra il gvern ta pajjis)—amnesty.

ANACORETA (eremit, wieħed li iġħejx waħdu fid-desert)—anachorite; anchoret; anchorite; *anacoreta* (*mara*), anchoress.

ANAGRAMMA—anagram.

ANALISI (fili, esami) analysis.

ANANAS—pine apple.

ANARCHIA—anarchy.

ANARCHICU—an anarchist

ANFIBIU—(li jista iġħejx fl-ilma u fuk l-art)—amphibious.

ANGINA—angina; *angina pectoris*, *angina pectoris*.

ANĠLU—angel.

ANĠLU—angle

ANTICALJA—an old, useless, thing.

ANTIFONA—antiphon.

ANTIMONIUM—antimony.

ANTINJOLA—spar.

ANZIAN—senior; one older in office

ANZIANITÀ—seniority; priority of birth *jew* in office.

APOPLESIA—apoplexy.

APOPLETICU—apoplectic.

APOSTATA—apostate.

APOSTROFU—an apostrophe

APPARTAMENT—apartment; a room in a house; lodgings.

APPOSTLU—apostle.

AQUILEGIA (ħaxixa)—columbine.

ARIETTA—hoop iron.

ARSENICU—arsenic.

ASFALT—asphalt.

ASSASSIN—assassin; highway-man.

ASSEDIU—siege.

ASSI (patrimoniu, il gid *jew* il proprietà ta bniedem) property.

AULA—hall; *il prim'Aula* (*korti*), the first hall.

AUTUR—author.

AVE MARIA—hail Mary; *għejd l-Avemaria*, say the Hail Mary; *l-Avemaria*, the Angelus; *ftit kabe l-Avemaria*, a little before the Angelus.

AZZMU—unleavened; *ħobż azzmu*, unleavened bread.

AZZARIN—rifle, gun.



## B

BARBETTA—painter.

BARLOTTA—keg

BAVRU—lapel.

BKIJA—change; *il bkija*, the rest, remainder; *ghandec iggib xelin bkija*, you have to bring one shilling change; *u'l bkija ghalic*, and the rest for you.

BOKXIEK—spoke shave

BOLL (*huta*, *xorta ta rajja li tati ix-xewca*)—trygon, sting ray.

BRAGOLA—beef olive.

BRANDA—hammock.

BUCCAFORT—trap door; *bucca-port ta bastiment*, hatchway.

BURDELL—brothel; night house

BURELL—splicing fid

## C

CALANDRA SEWDA—moor lark.

CALLOTTA—skull cap, zuchetto.

CAMOXK—shammy *jew chamoix* leather.

CAPOTT (*fil-loghob tal manilja*, *triset* etc) — sweep.

CAPUCCELL—capon.

CARAMELLA—caramel.

CARRU TAL MEJTIN—hearse.

CARTA PESTA—papier mache.

CAVILJA—splicing fid; wedge.

CENSIER—thurible.

CENSIMENT—census.

CHICHERIN—tattoo.

CONCA TAL LISSIJA—latch tub.

CONCISTORIU—conciatory.

CONZ—a set line.

CRIVELLUN—foundation muslin.

CUPPETTI (*fintusi*) — cupping glass.

## D

DOLF—oriental plane tree.

DUBBIENA—fly.

DUBBIENA DEHEBIJA — ruby tailed fly.

DUBBIENA HADRA—blue bottle (fly).

DUBBIENA TAL LAHAM—meat fly.

DUMNICAN (*patri*)—a Dominican Friar.

DUMNICAN (*ghasfur*, *jew Cuda Baida Bastarda*) — black throated wheatear *jew eared wheatear*.

## E

EPISTOLA—epistle; *tiehu l-Epistola (tordna suddiacnu)*, to be ordained subdeacon

ERBA SANTA MARIA (*ħaxixa*)—ale cost, *jew* common costmary.

EREMIT (*hebbuxa tal granč*) — hermit crab, *jew* soldier crab.

EVANGELIU—Gospel; *tordna jew tiehu l-Evangelin*, to be ordained Deacon.

EVANGELISTA — evangelist, one of the four writers of the Gospel history.

EUNUC — eunuch.

## F

FALLACCA (*mil bastiment għallart*) — gang board.

FARAUNA—guinea fowl.

FINTUSA—ventose, cupping glass.

FIorentin (*ghasfur*)—great titmouse.

FLETT TAC-ČANGA—sirloin.

FORMA TA CAPPELL—foundation.

FUHHAR—baked clay.

FULMINANTA—percussion cap.

FURFICETTA—hair pin.

## G

GANGETTA—hook.

GHABRA (*tal frott*, *ghānbakar* etc) — bloom.

GHAL—for, against, towards, to; *dan il ctieb ghal huc*, this book is for your brother; *dar ghalih*, he turned against him; *il bastiment ghibed ghal punent*, the ship steered (sailed) toward the west; *ghal mewt*, to death; *ic-cundannawh ghal mewt*, he was sentenced to death; *ghal cuntlariu*, to the contrary; *ghal kalbi*, to my liking; *ghal ftit*, almost, nearly, *ghal ftit ma wakaz*, he nearly fell down; *ghal ftit ma katluhx b'tir (ta pistola)*, he was within an inch of being shot dead; *ghal collox (ghal dejjem)*, for good; *mar hemm ghal collox*, he is gone there for good; *ghal issa*, for the present; for the time being; *m'hux ghal issa*, not just yet, not now, not for the present; *ghal Alla*, for God's sake, *ghal rejn*, for nothing, of no avail, useless, of no use;

*ghal xejn tmur*, it is of no use for you to go; *ghal gharrieda*, suddenly, at once, unexpectedly, unawares; *ghal inchejja tiegheç*, in spite of you; *waka ghal rasu*, head long (head first); *rama ghal rasu*, he got up a shop on his own account (on his own hook); *ghaliya*, for me; *minn ghalija*, as for me, as far as I am concerned, *hatt ghalija*, I was offended; I was insulted; *kabes ghalija*, took my part.

**GHALA**—why; *ghala mort?*, why did you go?; *trid taf ghalu?*, do you wish to know why (the reason)?

**GIES**—trousseau.

## H

**HALIB IT-TAJR** (*ħaxixa*)—star of Bethlehem.

**HLIEF**—except, but; *ma ghandix hlief tnejn biss minn dawn*, I have but two of these; *ma hemmx hlief pass ghad-dar tieghu*, there is but a step to his house; *hatt ma jaf hlief huc*, nobody knows except your brother.

**HORF OX**—peregrine thistle

## I

**ICOLLOC**—to have, to be obliged; *icolloc tmur*, you have to go; *jew* you must go; *icolloc raġun*, to be right; *icolloc tort*, to be wrong; *icolloc taghmel hecc*, you will be obliged to do this.

**IDDUB**—to become liquid, to dissolve; to melt; *iddub (silġ)*, to thaw; *iddub (xemgha)*, to sweal.

**ISSORGI**—to bring up; to cast anchor.

**IŻZACCAR**—to batter.

**IŻZAMMAR** (*iddokk iż-żummara*)—to pipe.

**IŻZEWWAK**—to variegated.

**IŻŻUL**—to go away; to clear out; to draw back; *żul minn hawn*, go out of this; go away.

## K

**KAGHWARA**—wase.

**KAHWIELA** (*anemoni salvaggi*)—poppy anemone

**KALZA**—a leg of a trousers; a trousers leg.

**KARA BRINGIELI** (*centenaria*)—single sided cucumber.

**KARKUÇA** (*tax-xaħam*, *li jibka fit-tidwib*)—scarp.

**KARSAJJA** (*ħaxixa*)—basil leaved dock.

**KASKAJŻA** (*ħaxixa*)—bladder campion.

## L

**LAMPUCA**—coryphæne.

**LANTCUN** (*marda tal bhejjem*)—hinderpest; cattleplague.

**LANTERNA TA COPPLA**—tholus, lantern of a dome.

**LUCTAN**—octant, octans.

## M

**MADAFFA**—pavement beetle

**MENINGITE**—meningitis.

**MIXRUB**—lank.

**MOSCHI** (*vizicanti zghar*)—fly blisters.

**MPULLUZZI**—cruets.

**MUSMAR** (*fi ftilla*)—waster.

**MŻACCAR**—battered.

## N

**NATICÇA**—clip.

**NEFRITE**—nephritis, an inflammation of the kidneys.

**NEGATIVA** (*tar-ritratti*)—negative.

**NEPUTI**—nephew.

**NEPUTIJA**—niece.

**NOVIZZ**—novice.

**NOVIZZJAT**—novitiate.

## O

**OBLIGAT**—obliged.

**OBLIGATORIU** (*ta bil fors*)—obligatory; compulsory; coercive; binding.

**OFFISA**—offence; a crime; trespass; injury.

**OFFERTA**—offer; tender. *l-offerta tieghu intgħażlet*, his tender has been accepted.

**OFFERTORIU**—offertory.

## P

**PASSIGGIER**—passenger; *vapur tal passiġġieri*, passengers boat.

**PASSIGGIERA** (*lasta għal għasafar f'kafas*)—perch.

**PELLEGRIN**—pilgrim; *pellegrinaġġ*, pilgrimage.

**PATER NOSTER**—Our Father.

PINIT—lollipop; toffy.

PURIFICATUR—mandatory.

## Q

QUARESIMAL (prietchi tar-Randan) — lenten sermons

## R

RAZZETT (tal bakar) — vachery; vaccary; a cow shed; a cow house.

RAPPRESENTAZIONI (wiria etc f'teatru) — representation; public exhibition.

RAPSODIA—rhapsody.

RECIDIV — one that falls back again; falling back again.

RIFFIEDA—prop.

RUTELLA—tape line; tape measure.

## S

SCALM—thole; pin.

SCAMPLU — remnant.

SICCA—cuttle fish.

STICCA (nigret) — plug.

## T

TACÙ TA LI SCRAPAN — sparable.

TAFTAN — sarcenet.

TARANT TA CAROZZIN etc — trace; tug

TAVLOZZA—backing.

TBATTAM—to beat with a rammer; to batter; to beetle.

TCHEFFEN—to shroud; to lay out.

TCUN FUK IX-XWIEK—to be on tenterhooks.

TERHA TAL ALTAR — altar cloth.

TIDBIEL—to wallow.

TIDDAWWAR (iddum)—to tarry.

TIDDEFFES—to intrude; to force one's way.

TINGARZA—to live tally.

TIRCOCI—to anneal.

TISCOLLA (bièca drapp għal comma etc)—to slope.

TISCOMPONI (tipi fi stamperija)—to distribute.

TITLA MA ARBLU (b'ideje u b'sakaje)—to swarm up

TITMAHMAH — to wallow.

TITMIEGHEC (fit-trab jew fil ħmieg)—to wallow; to welter.

TGHASAR IL HWEJJEĠ (mil l-ilma)—to wring out clothes.

TGHADDI (ħaġa minn ras)—to cross (a thing) one's mind; *katt ma għuddieli minn rasi li għandi nara dan ucoll*, it never crossed my mind (*jew* it never occurred to me) that I had to see this too.

TIZGHED—to swarm.

TIZZACCAR—to batter, to slope.

## U

UMDU—damp; moist; humid.

UMLI — humble; unpretending; modest.

UNIFORMI—uniform.

UTRU—womb; the uterus of a woman.

## V

VÀŽA (fil logħob tal manilia etc)—trick.

VERMI SOLITARIU (id dudu)—tape-worm.

VOLCAMERIA (pianta)—volkameria.

## W

WARRANI—the back (of a blouse, coat etc).

WARANT—warrant.

## X

XENATA—a row, a fuss; *meta sama għamel xenata*, when he heard of this he kicked up a row.

## Z

ŽBANDUT—outlaw.

# TIFSIR TA XI ABBREVIAZIONIJET MEHTIEĠA

## A

**A**—amateur, dilettant; academician' *membru ta accademia.*

**a**—accepted, *milkuh, accettat*; acre, *chejl ta art*; active, *bieżel, attiv*; afternoon, *wara nofs inhar*; annus, *sena*; ante, *kabel.*

**ā jew āā**—(fil prescizzionijet *tat-tobba*); of each a like quantity, *duks wiehed jew quantità wuhdu minn collox*

**a jew ans**—answer, *risposta.*

**A1**—First Class (ship), *bastiment compit minn collox.*

**A. A. C.**—(Anno ante Christum), in the year before Christ, *fis-sena kabel għe Cristu fid-dinja.*

**A. A. Q. M. G.**—Acting Assistant Quarter Master General, *Agent Assistant Quarter Master, Generali.*

**A. B.**—(Artium Baccalaureus), Bachelor of arts, *Baccellier.*

**Abb.**—abbess, *abadissa*; abbot, *patri*; abbey, *cunvent, Monasteru*

**Abbr.** } abbreviated *jew abbrevia-*  
**Abbrev.** } tion, *mkassar (abbreviat)*  
*abbreviazioni (tkassira).*

**Abd.**—abdicated, *abdicz, telak, reha (halla) mit-tron.*

**A. B. F. M.**—American Board of Foreign Missions, *Bord (cunsill jew cumitat) American għal Missionijiet esteri (ta barra mil pajjis).*

**Ab init.**—(ab initio); from the beginning, *mil bidu*

**Abl.**—ablative, *ablattiv.*

**Abp.**—Archbishop, *Arciskof.*

**Abr.**—Abridged, *abridgment, mkassar, taksir.*

**A. B. S.**—American Bible Society, *Società (xircu) Americana tal Bibbia.*

**Abs.** } absolutely, *assolutament bil*  
**Absol.** } *fors hecc.*

**Abs. re.**—(absent reo), the defend-

ant being absent, *il ħati ma deherx, (ma giex, għal causa).*

**A. C.**—(ante Christum), before Christ, *kabel Cristu (għe fid-dinja).*

**Acc.** } account *jew a/c, account*; **Ac-**  
**Acet.** } countant, *contabbli, li scri-*  
*van f'Ufficiu li kieghed b'ix izomm il*  
*contijiet.*

**A. C. P.**—Associate of the College of Preceptors, *sieheb fil (tal) Culegg tas-Surmastrijiet*

**A. D.**—(Anno Domini), in the year of our Lord, *fis-sena mit-Twelid ta Sidna Gesù il hawn.*

**a. d.**—(ante diem), after date, *kabel il gurnata.*

**ad.**—advertisement, *avvis.*

**A. D. C.**—Aide-de-Camp (*akra: è de cām*); *Ajju-tant ta General, Gvernat-ur etc.*

**ad fin.**—(ad finem), at *jew to the*  
*end, fl ahħar, jew sa l-ahħar.*

**ad h l**—(ad hunc locum), at this place, *f'dan il post.*

**ad inf.**—(ad infinitum), to infinity, *sa chemm ma jispicċa katt, sa l-eternità.*

**ad init.**—(ad initium); at *jew to the*  
*beginning, għol, jew fil, bidu.*

**ad int**—(ad interim), in the mean-  
*time, fil wakt.*

**adj.**—adjective, *aggettiv.*

**Adj.**—adjutant, *ajju-tant.*

**Adj. Gen.**—adjutant general, *ajju-*  
*tant general.*

**ad lib.**—(ad libitum); at pleasure, *chemm trid int, chemm jogħġboc.*

**ad loc.**—(ad locum), at the place, *fil post.*

**Adm.**—Admiral, *armirall.*

**Adolph.**—Adolphus, *adolfu.*

**Adv.**—Advent, *Avvent*; Advocate, *Avucat.*

**adv.** adverb, *arverbiu; (adversus);*  
*against, contra.*

ad val.—(ad valorem), according to value, *scond chemm tiswa il haġa*.

adv.—advertisement, *arvis*.

æ. } (ætatis); aged, *li ghandu tant æt.* } *snin*.

A. F. A.—Associate of the Faculty of Actuaries, *sieheb minn tal Facultà ta li Scrivani (Registraturi etc)*.

A. F. B. S.—American and Foreign Bible Society, *Xirca (società) tal Bibbia tal America u ta pajisi oħra*

Aff.—affectionate, *mahbub, għazis*; affirmative, *affermativ*.

A. G.—Adjutant General, *Ajjuant General*.

Ag.—(argentium), silver, *fidda*.

agr. } agriculture, *biedia, xogħol agric.* } *tar-raba*.

Agt.—agent, *agent*.

A. H.—(Anno Hegiræ), in the year of the Hegira, *is-sena 622 (wara it-Twelid ta Cristu) li fiha (fit-13 ta Settembru) ħarab Maumettu*.

A. h l.—(ad hunc locum), at this place, *f'dan il post*.

a h. v.—(ad hunc vocem), at this word, *għal din il chelma*

A. H. S.—(Anno Humanæ Salutis), in the year of human Salvation, *is-sena tal Fidwa tal bniedem*

A. I. A.—Associate of the Institute of Actuaries, *sieheb (wiehed minn) tal Istitut ta li Scrivani jew Registraturi*.

A. I. C. E.—Associate of the Institute of Civil Engineers, *sieheb (wiehed minn) ta l-Istitut tal Inġinjeri Civili*.

A. K. C.—Associate of the King's College, London, *sieheb (wiehed mil) Istitut tal Culleġġ tar-Re, (ta Londra)*

Al. } Alabama, *Alabama*.

Alex.—Alexander, *Xandru (Sander)*.

Alf.—Alfred, *Fredu*.

alg.—algebra, *algebra*.

Algy.—f'loc Algernon, *Algernon (isem ta ragel)*.

alt.—alternate, *wiehed ira u jehor le*; altitude, *għoli*; alto, *għali*

A. M.—(Artium Magister), Master of Arts; (Ante Meridiem), before noon, *fil ghodu*; (anno mundi), in the year of the world, *is-sena tad-dinja*; (Annus Mirabilis), *is-sena tal għageb, jew is-*

*sena 1666*; (Ave Maria), Hail Mary, *Ave Maria*.

Am. } America, *America*; Ameri-

Amer. } can, *American*.

A. M. A.—American Missionary Association, *Associazioni (xirca) tal Missioni Americana*.

amt.—amount, *ammont, somma to-tali, collox*.

an.—(anno), in the year, *is-sena*; anonymous, *anoninu, bla isem*; answer, *risposta*; (ante), before, *kabel*.

anal.—analysis, *analisi*; analogy, *analogia (xebh, kbil ma)*.

anat.—anatomy, *anatomia*; anatomical, *anatomicu*.

anc.—ancient, *antic, kadim*; anciently, *anticament, fl-antic jew duri*.

And.—Andrew, *Indri*

Ang.—Anglice, in English, *bl-Ingliš*.

Ang Sax.—Anglo Saxon, Anglo Sassone, *(Ingliš-Sassone)*

anon.—anonymous, *anonimu, bla isem*.

ans.—answer, *risposta*

ant. } antiquities, *antichità*.

ant. } antiquities, *antichità*.

A. O. F.—Ancient Order of Foresters, *l-Ordni Antic tal Foresters*.

Ap. }

Apl. } April, *April*.

Apr. }

A. P. D.—Army Pay Department,

*id-Dipartiment tal Hlasijiet tal Armata (tal militir)*.

Apoc.—Apocalypse, *apocalissi*; apocrypha, (apocrypha), *apocryphical, tal apocryfa*.

app.—appendix, *appendici*; apprentice, *apprendista*

A. P. R. C.—(Anno Post Roma Condita), in the year after the building of Rome (753 B. C.), *is-sena wara li mbniet Ruma (753 kabel twieled Cristu)*.

aq.—(aqua), water, *ilma*.

A. R.—(anno regni), in the year of the reign, *is-sena tar-renju*.

Ar.—Arab, *Gharbi*; Arabic, *bil Gharbi, lsien Gharbi*.

ar. } arrive *jew arrives, jasal*; ar-

arr. } rival, *lħiek (wasla) f'post etc, dhul ta bastiment f'port*.

A. R. A.—Associate of the Royal Academy, *sieheb fl'Accademia Reali*.  
arbor.—arboriculture, *trobbija tas-sigar*.

Arch.—Archibald, *Arcibaldu*.  
arch.—archaic, (*lsien, lingua etc*)  
*antic, li ma ghadux usat*  
archæol. — archæology, *archeologia, studiu fuk l-antic, mill hwejjeg antichi li cull tant jinsabu taht l-art etc.*

arch. } architecture, *architettura*,  
archit. } *is-sengha tal bini*.  
Archd. — Archdeacon, *Arcidiacnu*;  
Archibald, *Arcibaldu*  
arg — (argentum), silver, *fidda*

A. R. H. A.—Associate of the Royal Hibernian Society, *sieheb tax-Xirca Irlandisa Reali*.

arith — arithmetic, *arimetica*; arithmetical, *tal arimetica*.

Arm.—Armenian, *Armen*; Armoric, *Armoricu*, *jew ta lsien tan-nies antichi tal Britannia*.

A. R. R. — (anno regni regis *jew reginæ*), in the year of the King's, *jew of the Queen's reign, fis-sena tar-renju tar-Re jew tar-Regina*.

A. R. S. A.—Associate of the Royal Scottish Academy, *Sieheb tal Accademia Reali Scoccisa*; Associate of the Royal Society of Arts, *Sieheb tax-Xirca Reali tal Arti*.

A. R. S. L.—Associate of the Royal Society of Literature, *Sieheb fix-Xirca Reali tal Letteratura*.

A. R. S. M.—Associate of the Royal School of Mines, *Sieheb fli Scola Reali tal Mini*

A. R. S. S.—(Antiquariorum Regiæ Societatis Socius), Fellow of the Royal Society of Antiquaries, *Sieheb fix-Xirca Reali tal Antichitajiet*.

art.—article, *articlu*; artillery, *artil-lerija*.

A. S.—Anglo Saxon, *Anglo Sassone*; (Anno Salutis), in the year of Salvation, *fis-sena tal Fidua*; Assistant Secretary, *Assistent Segretariu*.

A. S. E.—Amalgamated Society of Engineers, *ix-Xirca tal Inġinieri miġbura f'wahda*

Ass } association, *associazioni, se*  
Assoc. } *hib*.

Asst.—Assistant, *Assistent*.

astr. }  
astrom. } astronomy, *astronomia*.

astrol.—astrology, *astrologia*.

Att. } Attorney, *Avucat (Procuratur*

Atty. } *Legali*).

at. wt.—atomic weight, *użin tal atomi (atomicu)*.

Au.—(aurum), gold, *deheb*.

A. U. C.—(Anno Urbis Condita), in the year from the building of the city (Rome 753 B. C.), *fis-sena miġ bini (twakkif) tal belt (Ruma, 753 kabel it-twelid ta Cristu)*.

Aug.—August, *Awissu*.

aug — augmentative, *li iżid, li icat-tar*

Auth. Ver.—authorized version, *traduzioni (tifsir ta haġa, bibbia etc) autorizzata (maghrufa mil l-autorità)*.

A. V. — authorized version (*ara*); Artillery Volunteers, *volontari artillieri*; (annos vixit), lived (so many) years, *ghax (tant) snin*.

Av.—Avenue, *triek*; Average, *numru wiehed ghal jehor*.

Ave.—Avenue, *triek*

Avoir } Avoirdupois, *tal pis jew*

Avdy. } *l-użin ta dan l-isem*.

Ax.—axiom, *assioma*.

## B

b — born, *mwieled*.

b. }  
bk. } book, *ctieb*.

B. }  
Brit. } British, *Inġlis*.

B. A.—(Baccalaureus Artium), Bachelor of Arts, *Baccillier tal Arti*; British America, *l-America Inġlisa* British Association, *Associazioni Inġlisa*.

bach — bachelor, *ghažeb, Baccillier*.

B. & F. B. S.—British and Foreign Bible Society, *ix-Xirca ta li Scrittura (Bibbia) Inġlisa u tal Esteru (pajjisi oħrajn)*.

bal.—balance, *bilanċ*

Bap }  
Bapt } Baptist, *Patist*.

bap. }  
bapt. } baptised, *mghammed*.

bar.—barometer, *barometru*; barrel, *barmil, cartell*

Bar.—barrister, *avucat*.

Bar. } Baronet, *baruni (titlu)*.  
Bt. }

bat. } battalion, *battaliun*; battery, *batt*. } *batteria*.

bbl.—barrel, *barmil, cartell*.

B. C.—Before Christ, *kabel gie Cristu fid-Dinja (kabel twieled Cristu)*; Board of Control, *Cumitat tal controll*; British Columbia, *il Colombia Inglisa*.

B. C. L.—Bachelor of Civil Law, *Baccillier tal Ligi Civili*

B. D.—Bachelor of Divinity, *Baccillier tal Teologia*.

bd.—bound, *legat*; *li sejjer lejn (ghal)*.

b. l.—bill of exchange, *cambiali*

Beds.—Bedfordshire, *il Contea ta Bedford*.

bef.—before, *kabel*

Belg.—Belgian, *Belgie, tal Belgiu*; Belgian, *lsien tal, jew wiehed mil, Belgiu*.

Ben. } Benjamin, *Benjamin*.  
Benj. }

Berks.—Berkshire, *il Contea ta Berk*.

bet.—between, *bejn*.

Bib.—Bible, *bibbia (Scrittura)*.

bibl.—Bibliotheca, *biblioteca*.

bibliog.—Bibliographer, *min jaf (jifhem jew jicteb bibliografii)*; Bibliography, *Bibliografu*

biog.—biographer, *biografu*; biography, *biografia*.

biol.—biology, *biologiu*; biological, *tal biologia*.

bis.—bissestile, *bissestil*

bk.—book, *ctieb*; bank, *banc*; bark, *koxra (ta barra ta nigra)*

bkg.—banking, *tal banc*.

bkt.—basket, *koffa, cannestru*.

B. L.—Bachelor of Laws, *Baccillier tal Ligi*.

bl.—barrel, *barmil*; ball, *balla*.

b. l.—bill of lading, *polza di cargu*.

bldg.—building, *bini*

B. M.—Bachelor of Medicine, *Baccillier tal Medicina*; (Beatæ Memoræ), of Blessed Memory, *mbierec*; British

Museum, *il Museu "British" ta Londra*.

B. Mus.—Bachelor of Music, *Baccillier tal Musica*.

Bn.—Baron, *Baruni*

bn.—battalion, *battaliun*

b. o.—branch office, *ufficiu succursali*; buyer's option, *chif irid ix-xerrej*.

B. O. A.—British Optical Association, *Società tal Ottica Inglisa*.

B. O. A. F. G.—British Order of Ancient Free Gardeners, *Ordni (società) tal gardinari antichi, Inglisi*.

Boh.—Bohemia, *Boemia*; Bohemian, *tal Boemia*.

Bol.—Bolivia, *Bolivia*.

Bomb. C. S.—Bombay Civil Service, *ic-Civil (impiegħi) ta Bombej, jew tal India*.

Bom S. C.—Bombay Staff Corps, *ir-Riġment (corp) ta li Staff ta Bombei*.

bor.—borough, *rabat*.

bot.—botany, *botanica*; botanical, *tal botanica*.

Boul.—Boulevard, *bulevár, triek wiesgha, bis-sigat mal għub għal passagġ, ta Parigi etc.*

Bp.—Bishop, *Iskof*.

b p.—bill of parcels, *contijiet ta diversi oggetti etc*; bills payable, *contijiet li għandhom jithallsu*; birth place, *illoc (post) fejn wiehed ieun (mwieled)*; (Bonum publicum), the public Good, *il gid tal publicu (tal poplu)*

B. P.—British Pharmacopœia, *id-direzzioni fuk il medicini u l-usu tagħhom, jew il farmacoepia Inglisi*.

B. Q.—(Bene Quiescat), may he (jew she) rest well, *jokghod jew tokghod tuj-jeb (fil paci jew fil mistrieh)*

bque.—barque, *barc (bastiment)*.

Br. jew Bro.—brother, *hu jew fra*.

br.—brig, *brigg (bastiment)*.

Br. Am.—British America, *l-America Inglisa*.

Braz.—Brazil, *il Brazil*; Brazilian, *tal Brazil, Brazilian*.

b. rec.—bills receivable, *contijiet (cambiali) li jittieħdu, li huma accettati*.

Bret.—Breton, *Bretone, tal Britannia*.

brev.—brevet, *cumissioni fil militar*

(grad li icollu *Ufficial li tieghu ma jit-halluxx*) grad onorariu.

Brig.—Brigade, *brigata*, *zewg rig-menti jew actar flinchien li jaghmlu divisoni taht il cmand ta General; Brigadier, brigadier*.

Brit.—Britain, *Brittania* (*Inghil-terra etc*); *Britanica, Brittanica*; *British, Inglis*; *Briton, Bretone* (*wiehed mil Britannia*).

Bro.—Brother, *hu jew fra (ajc)*; *Brothers, fratielli (jew ajchijiet)*.

b. s.—bill of sale, *polza tal bejh*.

B. Sc.—ara Sc. B.

B. S. L.—Botanical Society of Lon-  
don, ix-*Xirca tal Botanica ta Londra*.

Bt.—Baronet, *Baruni* (*titlu*).

Bu.

Bus. } bushel, *buxel (chejl)*.

Bucks.—Buckinghamshire, *il Con-  
tea ta Buckingham*.

Bulg.—Bulgaria, *Bulgaria*; *Bulga-  
rian, tal Bulgaria (Bulgaru)*.

B. V.—(Beata Virgo), Blessed Vir-  
gin, *l-Imkaddsa Verġni (il Madonna)*.

b. v.—(bene vale), farewell, *addio,  
il viaggj il-tajjed etc*.

B. V. M.—the Blessed Virgin Mary,  
*l-Imkaddsa Xbejba Mariu*

B. W. T. A.—British Woman Tem-  
perance Association, *Associazioni (xir-  
ca) tal-Temperanza tan-nisa Inglisi*.

b. & s.—brandy and soda water,  
*brandi bis-soda*,

## C

C.—Centigrade, *Centigradu (Ter-  
mometru)*; *Catholic, Cattolcu, Nisrani*;  
*Consul, Consu*; *Court, Korti*; *Congress,  
Congress*; *Church, Cnisia*; *Chancellor,  
Cancillier*; *Conservativ, Conservattiv*.

C. Cap.—(Caput), Chapter, *Capitlu*  
c.—centime, *centeżmu*.

c. } (centum), a hundred, *mija*  
ct. } (100).  
cent. }

C. A.—Chartered Accountant, *jew*  
*Chief Accountant, Scrivan Contabli*;  
*Commercial Agent, Agent Commercia-  
li*; *Confederate Army, Armata tal Con-  
federazioni*.

Ca.—Calcium, *gir*.

ca.—cases, *casi*; *circa, about, ma*  
*dwar, xi*.

Ca.

Cal. } California, *California*.

Cam.

Camb. } Cambridge, *Cambrig*.

Can.—Canon, *Canoncu*; *Canto, cant*.

Cant.—Canterbury, *Canterburi*;  
*Canticles, Cantici*.

Cantab.—(Cantabrigiensis), of Cam-  
bridge, *tal belt ta Chejmbriq*.

Cantuar.—(Cantuaria), Canterbury;  
(Cantuariensis), of Canterbury; *tal*  
*belt ta Canterbury*.

Cap.—(Caput), Capital, *Capitali*,  
*ewlieni*; Chapter, *capitolu*; (*Capit*),  
let him (*jew her*) take, *erhilhu (erhi-  
lha) tiehu*.

Cap.

Capt. } Captain, *Captan*.

Caps.—Capitals, *capitali*.

Car.—Carat, *carat (tad-deheb etc)*.

Car.—(Carolus), Charles, *Carlu*.

Card.—Cardinal, *Cardinal*.

carp.—carpentry, *xoghol il carpin-  
tieri*.

Cash.—Cashier, *Caxxier*.

Cat.—Catechism, *catachismu*; *cata-  
logue, catalgu*.

Cath.—Catherine, *Catarin*; *Catho-  
lic, Cattolcu*.

Cav.—Cavalry, *Carlarija*.

C. B.—Companion of the Bath,  
*Cumpann tal Ordni tal Banju*; con-  
fined to barracks, *mizmum fil (b'cas-  
tig li ma jistax johrog mill) quartier*.

C. B. S.—Confraternity of the  
Blessed Sacrament, *il fratellanza tas-  
Sagrament (tal Viatcu etc)*.

C. C.—Cajus College, *il Cullegg*  
*"Cajjus" (ta Cajju)*; County Council,  
*il Cunsill tal Contea*; Cricket club,  
*clabb tal Cricket*; Catholic Clergyman,  
*Sacerdot (kassis) Cattolicu*.

CC.—Chapters, *capitli*.

C. C. C.—Corpus Christi College,  
*il Cullegg ta "Corpus Christi"*; Christ's  
College, Cambridge, *il Cullegg "Christ's"*  
*ta Chejmbriq*.

C. C. C. S.—Colonial and Continent  
Church Society, ix-*Xirca tal Cnisia*  
*Coloniali u tal Continent*.

C. D. Acts—the Contagious Disea-



ses acts, *l-atti (regulamenti etc) tal mardijiet cuntagiusi.*

C. D. S. O. — Companion of the Distinguished Service Order, *Sieheb (cumpann) tal Ordni tas-Servizz Distint jew Msemmi.*

C. d. v. — Carte-de-Visite, *biliett.*

C. E. — Civil Engineer, *Inginjer Civil; Canada East, il Canada tal Lvant.*

Cel. — (Celsius), *li scala tat-termometru "Centigrade".*

Cel. — celebrated, *msemmi.*

Cent. — central, *centrali, tan-nofs; century, secl.*

Cent. — (centum), a hundred, *mia.*

Centig. — centigrade, *centigradu.*

Cert. jew Certif. — certificate, *certificat; certify, niccertifica jew naghmel certificat.*

cet. par. — (ceteris paribus), other things being equal, *hemm hwejjeg ohra bhalhom jew hwejjeg ohra bhal dawn.*

c. f. & i. — cost, freight, and insurance, *prezz, nol, u sicurtà.*

cg. — centigram, *centigramma.*

C. G. — Captain General, *Captan general; Captain of the Guard, Captan tal ghassa (tal guardia); coast guard, guarda costa, Commissary General, Cumissariu General; Consul General, Consu General.*

C. G. H. — Cape of Good Hope, *il Cap ta Bona Speranza.*

C. G. S. — Centimetre, Gramme, Second, *Centimetru, Gramma, u Second.*

C. H. — Custom House, *Dwana; Court House, il Korti.*

Ch. — Charles, *Carlu; Chief, Cap; China, china; Church, Cnisia.*

ch. — chapter, *capitlu; child, tifel, tifa (tarbija).*

Chamb. — Chamberlain, *Cambellan.*

Chanc. — Chancellor, *Cancellier.*

Chap. — Chapter, *Capitlu; Chaplain, Cappillan.*

Chas. — Charles *Carlu.*

Ch. Clk. — Chief Clerk, *il prim Scrivan.*

Chem. — Chemistry, *chimica; chemical, tal chimica.*

Ch. Hist — Church History, *Storia tal Cnisia.*

Chin. — China, *China jew Cina; Chinese, Cinis.*

Ch. J. — Chief Justice, *il President tal Korti, il Cap tal Gustizzia.*

Chr. — Christ, *Cristu; Christian, Nisrani; Christopher, Cristofru.*

Chron. — Chronicles, *tifchiriet registrati; Chronology, Cronologia.*

C. I. — (Imperial Order of the Crown of India (for ladies), *(Ordni Imperial tal) Curuna tal India (ghan-nisa).*

Cic. — Cicero, *Cicerun.*

C. I. E. — Companion of the Indian Empire, *Sieheb tal Imperu Indian (tal Ordni tal Imperu Indian).*

cir. jew circ. — (circa, circiter, circum), about, *ma dwar, xi.*

Cit. — citation, *citazioni; citizen, citadin.*

Civ. — Civil, *civil; Civilian, belti, m'hux fis-servizz militari etc.*

C. J. — Chief Justice, *il Cap tal Gustizzia; il president tal Korti.*

Cl. — Clergyman, *kassis (Reverendu) tal Inglisi; Chlorine, Clorin; Claudius, Claudiu.*

Class. — Classical, *classicu; classification, classificazioni, taksim.*

Clk. — Clerk, *scrivan.*

C. L. S. C. — Chantaugua Literary and Scientific Circle, *circlu (lakgha) letteraria u Xientifica ta Chantaugua.*

C. M. — Certificated Master, *Surmastru bil warrant (bič-certificat); Corresponding Member, Membru li mieghu ticcorrispondi; Common Metre, metru comuni; (Chirurgiae Magister), Master in Surgery, mghallem (surmastru) fil medicina etc.*

Cm. — centimeter, *centimetru.*

C. M. — Causa Mortis, by reason of death, *bil mewt, mhabba fil mewt.*

C. M. G. — Companion of the (Most Distinguished) Order of St. Michael and St. Georg, *Cumpann (sieheb) tal (cbir) Ordni ta San Michiel u San Gorg.*

C. M. S. — Church Missionary Society, *Xirca tal Missioni Ecclesiastica (tal Cnisia)*

C. O. — Colonial Office, *Ufficiu Coloniali; Commanding Officer, Curunell, Ufficial, Cmandant ta Rìgment; Crown Office, Ufficiu tal Curuna.*

**Cö.**—Cobalt, *cobalt*; Company, *cumpannja*; County, *Contea*.

**C/O.**—care of, *cura ta*; *ghand*.

**Coad**—Coadjutor, *coudjutor*.

**Coch.** *jew* **Cochl.**—cochlear, a spoon, a spoonful, *mgharfa*, *mimli mgharfa*; **coch.** *amp.* (cochlear amplum), a tablespoonful, *mimli mgharfa tas-sop-pa*; **coch.** *med.* (cochlear medium), *mimli mgharfa tad-deserta*; **coch.** *parv.* (cochlear parvum), *mimli cuččarina*.

**C. O. D.**—cash (*jew* *hlas*) mal *cunsenja*, (*flus kabd*).

**cog.**—Cognate, *li jigi minn*.

**Col.**—Colonel, *Curunell*; Column, *colonna*.

**coll.**—College, *Cullegg*; Colleague, *sieheb*; Collector, *collettur*; Colloquial, *tal cliem jew tahdit*.

**Com.**—Commissionier, *cumissiunariu*; Commodore, *comodôr*; Committee, *cumitat*; Commander, *comander*, *emand*.

**Comdg.**—Commanding, *li jicemanda*.

**Comdt.**—Commandant, *emandant*.

**Comp**—Compare, *ghamel paragunma*; Comparative, *comparativ*; Compound, *compost*.

**Con.**—(*bil Latin contra*); against, *contra*, *contra ta*.

**Con. jew Cr.**—*Contra*, *contra*; credit, *credtu*, *dejn*.

**Cong.**—Congress, *cungress*; congregation, *congregazzioni*.

**Conj.**—conjunction, *conjunzjoni*.

**Conn. jew Ct.**—Connecticut, *wiehed mil li Stati (žghar) Uniti tal America*; *isem ta xmara fli Stati Uniti (America)*.

**Contr.**—contraction, *taksira*.

**Cor.**—Corinthians, *Corinti*.

**Cor. mem.**—corresponding member, *il membru li jiccorrispondi (ma jehor)*.

**Corol.**—corollary, *corollariu*.

**Cor. Sec.**—corresponding Secretary, *Segretariu li jiccorrispondi mannies u li mieghu in-nies jiccorrispondu*.

**Cos.**—cosine (*fit-trigometreja etc.*); *is-sine ta cumplament ta arc jew ta anglu*.

**Cp.**—compare, *ipparaguna*.

**C. P.**—Court of Probate; common pleas.

**C. P.**—(Malta) Corradino prison, (*il hubs ta Cordin*).

**C. P. S.**—(Custos Privati Sigilli), keeper of the Privy Seal, *min (dac li) iżomm is-sigill tal emand (tal Gvern jew tar-Re)*.

**C. R.**—(Custos Rotulorum), keeper of the Rolls, *min (dac li) iżomm il balčmini jew id-documenti*.

**Cr.**—Credit, *credtu*, *dejn*; Creditor, *min idejjen*, *min icollu jehu*.

**Crim. con.**—Criminal conversation *jew* adultery, *adulteriu*.

**C. S.**—Court of sessions *Korti tas-sessionijet*; Clerk to the signet, *Scrivan tas-sigill*.

**C. S.**—(Custos sigilli) keeper of the seal, *min (dac li) iżomm is-sigill*.

**C. S. I.**—Companion of the Star of India, *Cumpann (sieheb) ta (l'Ordni) ta li Stilla tal India*.

**Ct.**—Connecticut, (*wiehed mil li Stati Uniti tal America*); count, *conti*; court, *korti*.

**C. T.**—Certificated Teacher, *Surmastru bil warrant, jew iqqualificat*.

**Cts.**—Cents, *centesimi*.

**Cu.**—(Cuprum), Copper, *ram ahmar*.

**C. W.**—Canada West, *il Canada tal punent*.

**Cent.**—(Centum, 100, u weight pis) a hundred weight.

## D

**D.**—(*bil-Latin Denarius jew Denarii*), *sold*, *soldi*; *D. f'loc in-nunru 500*.

**Dan.**—Danish, *Danis*; Daniel, *Danieli*.

**Dat.**—dative, *dattiv*.

**D. C.**—District of Columbia, *id-distrett tal Colombia*.

**D. C.**—(*bit-Taljan da capo*), again *jew* from the beginning, *mil ġdid. mil bidu (arja ibda)*.

**D. C. L.**—Doctor of Civil (*jew Canon*) Law, *Duttur (Lawriat) tal Liġi Civili jew Canonica (arucat)*.

**D. d.**—days after date, *granet wara iż-żmien (wara id-data)*.

**D. D.**—(*bil-Latin Divinitatis* Doctor) Doctor of Divinity, *Duttur (Lawriat) tat-Teologija*.

D. D. S.—Doctor of Dental Surgery, *Tabib tas-sniien, dentista.*

Dec.—December, *Dicembru*; declination, declension, *declinazzioni, timjil.*

Def.—Definition, *Definizzioni.*

Deft.—Defendant, *convenut (f'caw-sa).*

Deg.—degree, *grad.*

Del.—delegate, *delegat.*

Del.—(*f'loc delineavit*) he (*jew she*) drew it, *hu (jew hi) pinja dana (chif jictbu wara isimhom f'xi xoghol tal pittura etc dawc li ipinju).*

Dep—deputy, *deputat*; department *dipartimento.*

Dept.—department, *dipartimento*; dependent, *min jiddeponi, jew jixed.*

Deut.—Deuteronomy, *deutoronomiu.*

D. F.—Dean of Faculty, *Decan tal Facoltà.*

D. G.—(*bil Latin Dei Gratia*) by the Grace of God; *bil grazzia (ghal hniena) t'Alla.*

Diam.—diameter, *diametru.*

Dict.—Dictionary, *dizziunariu*

Dig.—digest, *irranjat, migbur etc.*

Dioc.—diocese, *diocesi*; diocesan, *diocesan.*

Disct.—discount, *scont.*

Dist.—district, *distrett.*

Div.—dividend, *divident (in-numru li toun trid tiddividi)*; division, *divizioni.*

D. L.—Deputy Lieutenant, *deputat logtenent.*

D. M.—Doctor of Music, *wiehed il-lawriat fil Musica.*

D. M. D.—Doctor of dental Medicine, *tabib tas-sniien.*

Do.—(*f'loc ditto*), the same, *li stess, ucoll.*

Dols.—dollars, *talleri.*

Doz.—dozen, *tuzzana.*

Dr.—debtor, *debitur (li ghandu jati lill)*; doctor, *duttur (tabib, avucat etc)*; dram, *dramma.*

Dram. Pers.—(*bil-Latin Dramatis Personae*) characters in the play, *il persunaggi f'opra tat-teatru.*

D. S.—(*bit-Talian dal segno*) from the sign, *mis-sinjal.*

D. Sc.—Doctor of Science, *Duttur (lawriat) tax-xienzi.*

D. s p.—(*bil-Latin sine prole*) died without issue, *miet u ma hallie x tfal.*

D. T.—Dakota territory; *it-teritoriu ta Dakota.*

D. T.—(*bil-Latin Doctor Theologiae*) Doctor of Divinity, *Duttur (Lawriat) fit-Theologia.*

D. V.—(*bil-Latin Deo Volente*) God willing, *jecc Alla irid.*

Dwt.—pennyweight (*pis uzin ta dan l-isem.*)

## E

E.—East, *lvant*; earl, *conti*; eastern, *ta lvant.*

E. and O. E.—Errors and omissions excepted; *barra mill-erruri u hwejjeg ohra mhollija barra.*

Ebor.—(*bil-Latin Eboracum*) York.

E C.—Eastern Central (Postal District), *id-distrett tal posta (l-Inghilterra) ta Lvant centrali.*

Eccl. jew Eccls—Ecclesiastes *ctieb tal Cnisia tat-Testment il kadim*; ecclesiastical, *tal Cnisia.*

Ecclus.—ecclesiasticus, *l-ecclesiasticus, wiehed mil cotba tal Apocrifu.*

E. C. J. S.—East Coast Joint Service, *is-servizz unit tal costa ta Lvant.*

Ed.—editor, *editur*; edition, *edizioni.*

E. E.—Errors excepted, *barra mill li sbalji.*

E. E. and M. P.—Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary; *Ambaxxatur straordinariu u Ministru plenipotenziariu.*

E. g.—(*bil-Latin Exempli gratia*), for example, *per esempiu.*

E. I.—East Indies, *l-Indii tal Lvant.*

E. I. C.—East India Company, *il Cumpannija tal Indji tal Lvant.*

E. Lon.—East longitude, *longitudini ta Lvant.*

E. N. E.—East-North-East, *Griec lvant.*

Eng.—England, *Inghilterra*; English *Inglis.*

Engin.—engineering, *ingenjeria.*

Ep.—Epistle, *Epistola.*

Eph.—Ephesians, *Efesi*; Ephraim, *Efrajm.*

Eq.—equal, *eguali, daks*; equivalent, *li jiswa daks*; equity, *hakk (giustizzia)*.

E. S. E.—East-South-East, *Xlocc lvan*.

Esq. *jew* Esqre.—esquire.

Esth.—Esther. *Ester*.

E. T.—English translation; *tradu- zioni ghal Inglis*.

Et. al — (*bil-Latin Et alibi*), and elsewhere, *u band'ohra*.

Et. al. — (*bil-Latin et alii jew aliae*) and others, *u ohrajn*.

Etc *jew* &c.-- (*bil-Latin Et cætera*) *u hwejjeg ohra*, *u hwejjeg ohra bhal dawn*; *eccetra*.

Et. seq.—(*bil-Latin Et Sequentes, jew et sequentia*) and the following, *u li gej wara*.

Ex.—example, *esempiu*; exodus, *esodu*.

Exc.—Excellency, *Eccellenza*; exception, *eccezioni*.

Exch.—Exchequer, *Cuncillier, Teso- rier*.

Exor.—Executor, *Esecutor*.

Extrix.—Executrix, *Esecutrici*.

Exod.—Exodus, *esodu*.

Exon.—(*bil-Latin Exonia*) Exe'er, *Exeter (fl Inghilterra)*.

Exp.—export, *hruġ ta hwejjeg etc minn pajjis ghal jehor*; exporter, *min jibghat hwejjeg minn pajjis ghal jehor*; ex parte (on one side only), *naha wahda biss, jew (a one sided statement) xi ighejd vrieded mil parti (kampiena wahda)*.

Ezek.—Ezekiel, *Ezechieli*.

## F

F.—fluorine, *florina (gas li isibu fil mineral fluor)*.

F. A. A.—free of all average, *libru minn cull average*.

Fahr. }  
Fah. } Fahrenheit.  
F. }

F. A. S.—Fellow of the Antiquarian Society, *sieheb tax-xirca tal Antiquarji*.

F. B. S. E.—Fellow of the Botanical Society of Edinburgh, *sieheb fix-xirca tal Botanica ta Edinburgo (Sco- zia)*.

F. C.—Free Church (of Scotland) *Cnisia libera (Scozia)*.

Fcp.—foolscap, *carta fûlscapp*.

Fe.—(ferrum), iron, *hadid*.

F. C S.—Fellow of the Chemical Society, *sieheb tax-xirca ta li Spizzjari (jew, tal Chimica)*.

F. D.—(Fidej Defensor) Defender of the Faith, *difensur tal Fidi*.

Feb.—February, *Frar*.

Fecit — (he *jew* she did it) *ghamel, jew ghamlet*.

Fem.—feminine, *femminin*.

Fi. Fa.—(*bil-Latin fieri facias*) cause it to be done, *ghamlu (ara li isir)*.

Fig.—figure *figura*; figuratively, *figurativament*.

Fla.—Florida, *Florida*.

F. L. S.—Fellow of the Linnean Society, *sieheb fix-xirca ta Linneo*.

F. M.—Field Marshal, *Marixxall di campo (grad gholi tal Militar)*.

Fo. *jew* Fol—folio, *pagna ta ctieb; ctieb cbir; il jaccata tal-lemm u tax-xel- lug ta ctieb tal contijiet daks ta pagni (folia shiha) ta ctieb*.

F O.—Field Officer, *l-Ufficial tar- Ronda li idur il ghases etc*.

F. P.—fire plug, *vit (pompa etc) ghal l-ilma li jusaw b'ix jiffu f'xi hruk*.

F. P. S.—Fellow of the Philologic- al Society, *sieheb tax-xirca tal Filo- logi*.

F. O. B.—free on board.

Fr.—France, *Franza*; French, *Fran- cis; Frances, franchi*.

fr.—from, *minn*.

F. R. As S.—Fellow of the Royal Asiatic Society, *sieheb fix-xirca Reali Asiatica*.

F. R. A. S.—Fellow of the Royal Astronomical Society, *sieheb fix-xirca Reali tal Astronomia*.

F. R. C. P.—Fellow of the Royal College of Preceptors, *sieheb fil Collegj Reali tal Precetturi*; *jew* Fellow of the Royal College of Physicians, *sieheb fil Cullegj Reali tal Tobba*.

F. R. C S.—Fellow of the Royal College of Surgeons, *sieheb fil Cullegj Reali tal Chirurgi (tobba)*.

F. R. G. S.—Fellow of the Royal Geographical Society, *sieheb fix-xirca*

*Reali tal Geografia*; jew Fellow of the Royal Geological Society, *sieheb fix-xirca Reali tal Geologia*.

F. R. H. S.—Fellow of the Royal Horticultural Society, *sieheb fix-xirca Reali tal Orticultura (tal gonna)*.

F. R. S.—Fellow of the Royal Society, *sieheb fix-xirca Reali*.

F. R. S. E.—Fellow of the Royal Society, Edinburgh, *sieheb fix-xirca Reali ta Edinburgo (Scozia)*.

F. R. S. L.—Fellow of the Royal Society of Literature, *sieheb fix-xirca Reali tal Letteratura*; jew Fellow of the Royal Society, London, *sieheb fix-xirca Reali ta Londra*.

F. S. S.—Fellow of the Statistical Society, *sieheb fix-xirca ta li Statistichi*.

Ft.—foot, *pied*; feet, *piedi*; fort, *fortizza*.

F. T. C. D.—Fellow of Trinity College, Dublin, *sieheb tal Cullegġ imsej-jah "Trinity" ta Dublin (Irlanda)*.

Fth.—fathom, *kama*.

Fur.—furlong, *furlong (chejl Inglis, li cull tmienia minnkom jagħmlu mil)*.

Fut.—future, *il futur, li għad irid jigi*.

F. Z. S.—Fellow of the Zoological Society, *sieheb tax-xirca taz-Zoologia*.

## G

G. A.—General Assembly, *gemġha (gabra ta nies flimkien) generali*.

Ga.—Georgia, *Giorgia*.

Gael.—Gaelic, *Ghejlic (Scocciz)*.

Gal.—Gallons, *Galluni*; Galatians, *in-nies tal Galazia (fl'Asia minuri)*.

G. B.—Great Britain, *il Gran Bretania (l-Inghilterra u li Scozia)*.

G. B. & I.—Great Britain and Ireland, *il Gran Brettania (l-Inghilterra, li Scozia) u l-Irlanda*.

G. C.—Grand Chapter, *il ebir Capittu*; Grand Chancellor, *Gran Cancellier*.

G. C. B.—Grand Cross of the Bath, *Gran Cruċ (tal Ordni) tal Banju*.

G. C. H.—Grand Cross of the Hanoverian Guelphic Order, *Gran Cruċ*

*(tal Ordni) tal Guelfi ta Hanover (Germania)*.

G. C. S. I.—Grand Commander of the Star of India, *Gran Cmandant (tal Ordni) ta li Stilla tal India*.

G. C. M. G.—Grand Cross of St. Michael and St. George, *Gran Cruċ (tal Ordni) ta San Michiel u ta San Giorġ*.

Gen.—Genesis, *il Genesi*; General, *General*; genitive, *(il cas) genittiv*.

Gent.—Gentleman, *Sinjur*.

Geo.—George, *Giorġ*.

Geog.—Geography, *Geografia*.

Geol.—Geology, *Geologia*; Geologist, *wiehed li studia jew li jaf il Geologia*.

G. E. R.—Great Eastern Railway, *il ferrovia msejha tal "Great Eastern"*.

Ger. } Germany, *Germania*; Ger-Germ. } man, *Tedesc, tal Germani* jew *Germanis*.

Gl.—(bil-Latin glossa), a gloss, *zlieġa, lustru*.

G. L.—Grand Lodge, *gran Loġġa (tal Mażuni)*.

G. M.—Grand Master, *Gran Mastru*.

G. M. M. G.—Grand Master of St. Michael and St. George, *Gran Mastru (tal Ordni) ta San Michiel u ta San Giorġ*.

G. M. S. I.—Grand Master of the Star of India, *Gran Mastru (tal Ordni) ta li Stilla tal India*.

G. N. R.—Great Northern Railway, *il ferrovia tal "Great Northern" (cum-pannia ta dan l-isem)*.

Gov.—Governor, *Gvernatur*.

G. P. O.—General Post Office, *l-Ufficiu Generali tal Posta (il Posta)*.

Gr.—Greek, *Griec*; gross, *grossa (tnax il tużżana)*; grains, *granelli*.

G. T.—Good Templars, *Ordni ta dana l-isem*.

Gtt.—(bil-Latin Gutta, *Guttæ*) drop, *katra*; drops, *katriet*.

G. W. R.—Great Western Railway, *il Ferrovia tal "Great Western" (cum-pannia hecc msejha)*.

# H

H.—Hydrogen, *idrogenu* (gas).

Hab.—Habakkuk, *Ilabacuc*, *it-tmic-nia wiehed fost il profeti iż-żghar li chiteb il ctieb ta li Scrittura, hecc msej-jah* (*Abacuc*).

Hag.—Haggai, *Haggai*, *il għaxart wiehed fost il profeti iż-żghar li chiteb fuk li Scrittura*.

Hants.—Hampshire, *il Contea Hampshire* (*Inghilterra*).

H. B. C.—Hudson's Bay Company, *il Cumpannia ta Hudson Bay* (*America*).

H. B. M.—His (jew Her) Britannic Majesty, *il Maestà tieghu jew tahha* (*ir-Re jew ir-Regina tal Inghilterra*).

H. C.—House of Commons, *il Camra tal Comuni, jew il Camra Barza* (*Consill tal Inghilterra*).

H. C. M.—His jew Her Catholic Majesty, *il Maestà tieghu* (*jew tahha*) *Cattolica* (*chif isejhu ir-Re jew Regina meta icunu Nsara*).

h. e.—(*bil-Latin hoc est, jew hic est*), *this jew that is, dan, jew duc, hu; inchella, here is, hawn hu*.

Heb. } Hebrew, *Lhudi*; Hebrews,  
Hebr. } *Lhud*

H. E. I. C.—Honorable East India Company, *l-Onorevoli Cumpannia tal India tal Lvant*.

H. E. I. C. S.—Honorable East Indian Company's Service, *is-Servizz tal Cumpannia onorevoli tal India ta Lvant*.

Her—Heraldry, *Araldica*; Heraklic, *tal Araldica* (*jew tal armi tal cunjomijiet etc*).

Hf. bd.—half bound, *mezza legatura*.

H. G.—Horse Guards, *il Hors Gards* (*Rigiment ta dan l-isem fl-Inghilterra*).

H. H.—His, jew Her, Highness, *l-Altezza tieghu* (*jew tahha*) *chif isejhu princep jew principessa*.

H. H.—His Holiness (the Pope) *Sua Santità* (*il Papa*).

Hhd.—Hogshead, (*bittija jew barmil imbit etc*).

H. I. H.—His (jew Her) Imperial

Highness, *l-Altezza tieghu, jew tahha Imperiali*.

Hil—Hilary, *Ilarin*.

Hind.—Hindu, *Indian*; Hindustan, *India* (*Industan*); Hindustani, *Isien tal Indiani jew l-Indian*.

Hist—History, *Storia*; Historical, *storicu jew ta li Storia*.

H. J. } (*bil-Latin hic jacet; jew*

H. J. S. } *hic jacet sepultus*) here lies, jew here lies buried, *hawn jinsab midfun*

H. M.—His (jew Her) Majesty, *il Maestà tieghu jew tahha* (*ir-Re jew ir-Regina*)

H. M. P.—(*bil-Latin hoc monumentum posuit*), erected this monument, *wakkaf dan il monument*.

H. M. S.—His (jew Her) Majesty's, Service, jew ship, jew steamer, *Servizz* (*tar-Re jew Regina*), *Bastiment tal guerra*.

Hlo—House, *dar*.

Hon. }  
Honble. } *Honourable, Onorevoli*.

Hond.—Honoured, *Onorat*.

Hor } *Horology, is-sengħu tal ar-*

Horol } *luġġari; horological tal*

Hort } *"Horology".*

Hort } *horticulture, orticultura*

Hortic. } (*ix-xogħol tal ġonna*); horticultural, *tal orticultura jew xogħol tal ġonna*.

Hos.—Hosea, *Osea*.

H. p.—half pay, *nofs paga*; High Priest, *Sommū Sacerdot*, jew horse power, *forza* (*sahħa*) *ta żwiemel*.

H. R.—House of Representatives, *Dar ta Rappresentattivi*.

H. R. E.—Holy Roman Empire, *l-Imkaddes Imperu Ruman*; jew Holy Roman Emperor, *l-Imkaddes Imperatur Ruman*.

H. R. H.—His (jew Her) Royal Highness, *l-Altezza tieghu* (*jew tahha*) *Reali*.

H. R. I. P.—(*bil-Latin Hic requiescat in pace*), here rests in peace, *hawn jinsab fil mistrieħ* (*jew midfun*).

H. S.—(*bil-Latin hic situs*) here lies, *hawn kieghed*.

H. S. H.—His (jew Her) Serene Highness, *l-Altezza tieghu jew tahha*.

Hum. } humble, umli.  
 Humb. }  
 Hun. } Hungary, *Ungheria*; Hun-  
 Hung. } garian, *tal Ungheria*, *jew*  
           } *Ungheris*  
 Hund.—Hundred, *mia*.  
 Hunts.—Huntingdonshire, *il Contea*  
*ta Huntingdon*.  
 Hyd. } hydrostatics, *ix-xienza li*  
 Hydros. } *tittratta fuk il għafsa tal*  
*fluidi meta icunu keghdin*.  
 Hydraul.—hydraulics, *idraulica*, *ix-*  
*xienza tal fluidi meta icunu jiċċakalku*.  
 Hypoth.—hypothesis, *ipotesi*; hypo-  
 thetical, *tal ipotesi*.

## I

I.—Island, *Gżira*.  
 Ia.—Indiana, *Indiana (li Stati*  
*Uniti, America)*.  
 Ib. } (*bil-Latin ibidem*) in the same  
 Ibid. } place, *fli stess loc*.  
 Ich. } Ichthyology, *li studiu taz-*  
 Ichthy. } *Zoologia li jittratta fuk il*  
*hut*.  
 Id.—(*bil-Latin idem*) the same, *li*  
*stess*.  
 I e.—(*bil-Latin id est*) that is, *cioè*,  
*jigifieri*.  
 I. H. S.—(*bil-Latin Jesus Salvator*  
*Hominum*) Jesus the Saviour of men,  
*Gesù Salvatur (Fiddej) tal bnedmin*.  
 Ill.—Illinois (*Stati Uniti*) *America*.  
 Imp.—(*bil-Latin Imperator*) Empe-  
 ror, *Imperatur*; *jew imperial*, *imperiali*;  
*jew impersonal*, *impersonali*.  
 Imp. } Imperfect, *imperfett*.  
 Impf. }  
 In.—inch, *pulzier*, *jew inches*, *pul-*  
*zieri*.  
 Incog.—(*bil-Latin incognito*, *jew*  
*incognita*) unknown, *mohbi*, *m' hux*  
*mgharuf*.  
 Ind.—India, *India*; Indian, *Indian*;  
*jew Indiana* *Indiana (Stati Uniti,*  
*America)*.  
 In. lim.—(*bil-Latin in limine*), at  
 the outset, *għal bidu*.  
 In loc.—(*bil-Latin in loco*) in its  
 place, *f'locu*, *f'postu*.  
 I. N. R. I.—(*bil-Latin Iesus Naza-*  
*renus Rex Iudæorum*) Jesus of Naza-

reth King of the Jews, *Gesù Nazarenu*  
*Sultan tal Lhud*.  
 Ins.—Insurance, *sicurtà*.  
 Insep.—inseparable, *inseparabbli*  
*(li ma jinfiredx minn)*.  
 Ins Gen.—Inspector General, *Spet-*  
*tur Generali*.  
 Inst.—instant, *dax-xahar li ahna fih*;  
 institute; *Istitut*, institution, *istituzioni*.  
 Int.—interest, *interest*, *mghax fuk*  
*flus mislufa etc*.  
 In trans.—(*bil-Latin in transito*) on  
 the passage, *fill passaġġ*, *hua hu gej*.  
 Io—Iowa (*Stati Uniti America*).  
 I. of M.—Instructor of Musketry,  
*Surmast ta li spara*.  
 I. O. F.—Independent Order of Fo-  
 resters, *Loġġa tal Mażuni ta dana*  
*l-isem*.  
 I O G. T.—Independent Order of  
 Good Templars, *Loġġa tal Mazuni ta*  
*dana l-isem*.  
 I, O. O. F.—Independent Order of  
 Oddfellows, *Loġġa ta società tal Mažu-*  
*ni ta dan l-isem*.  
 I. O. U.—I owe you, *ghandi natic*,  
*issilni*.  
 I. P. D.—(*bil-Latin In presentia*  
*Dominorum*), In presence of the Lords  
 (of the Session), *kuddiem il Lordi tas-*  
*sessioni (tal parlament)*.  
 i. q.—(*bil-Latin idem quod*) the  
 same as, *li stess bhal*.  
 Ir.—Ireland, *l-Irlanda*; Irish, *Irlandis*.  
 I. R. B.—Irish Republican Brother-  
 hood, *fratellanza Republicana Irlandisa*.  
 I. R. O.—Inland Revenue Office,  
*ufficiu tar-Renti intern (ta gewwa)*.  
 Irreg.—Irregular; *irregolari*.  
 Is. } Isajah, *Isaja*.  
 Isa. }  
 I. S.—Irish Society, *Società (xirca)*  
*Irlandisa*.  
 Isl—Island, *Gżira*.  
 It.—Italy, *Italia*; Italian, *Taljan*,  
*Italic tal Italia*.  
 Itin.—Itinerary, *itinerariu*.

## J

J.—Judge, *Mhallef*; justice, *hakk, gustizzia*.

J. A.—Judge Advocate, *Mhallef Avucat*.

Jac.—Jacob, *Ġacob*; Jacobus (James) *Ġacbu*.

Jan.—January, *Jannar*.

J. C.—Jesus Christ, *Gesù Cristu*.

J. C.—Justice Clerk, *Scrivan tal Korti*.

J. C. D.—(bil-Latin Juris Civilis Doctor) Doctor of Civil Law, *Avucat*.

J. D.—(bil-Latin, Jurum Doctor), Doctor of Laws, *Avucat*.

Jer.—Jeremiah, *Geremia*.

J. H. S.—ara I. H. S.

Jno.—John, *Ġanni*.

Jon. } Jonathan.

Jos.—Joseph, *Ġuseppi*.

Josh.—Joshua, *Ġiosuè*.

Jour.—Journal, *Ġurnal*.

J. P.—Justice of the Peace, *Magistrat, Sindcu etc.*

Jr.—Juror, *Ġurat*.

J. U. D.—(bil-Latin Juris Utriusque Doctor), Doctor of both Laws, i. e. of Civil and Canon Law, *Avucat tal ligi Canonica u ligi Civili*.

Jud.—Judith, *Ġuditta*.

Judg.—Judges, *Mhalfin*.

Jul.—July, *Lulju*; Julius, *Ġuliu*; Julian *ta Lulju*.

Jul. Per.—Julian period; *iż-żmien ta Ġulju*.

Jun.—June, *Ġunju*.

Jun. } Junior, *iż-żghir*.

Juris.—Jurisprudence, *Ġurisprudenza (il-ligi)*.

J. W.—Junior Warden, *Guardian li m'hux l-anzian*.

## K

K.—King, *re, sultan, jew Knight Cavaljer*.

Kan. } Kansas (*fli Stati Uniti*) Ame-  
Ks. } rica.

K. B.—Knight of the Bath, *Cavaljer tal Banju*.

K. B.—King's Bench, *wahda mil Korti Superiuri tal Inghilterra hecc msejha*.

K. C. B.—Knight Commander of the Bath, *Cavaljer Cmandant (tal Ordni) tal Banju*.

K. C. H.—Knight Commander of the Guelphs of Hanover, *Cavaljer Cmandant (tal Ordni) tal Guelfi ta Hanover*.

K. C. M. G.—Knight Commander of St. Michael and St. George, *Cavalier Cmandant (tal Ordni) ta San Michiel u San Ġorġ*.

K. C. S.—Knight Commander of Charles III of Spain, *Cavaljer Cmandant (tal Ordni) ta Carlu III ta Spanja*.

K. C. S. I.—Knight Commander of the Star of India, *Cavaljer Cmandant tal Ordni ta li Stilla tal India*.

K. E.—Knight of the Eagle, *Cavaljer (tal Ordni) tal Aquila*.

Ken. } Kentucky (*Stati Uniti, Ame-  
Ky. } rica*).

K. G.—Knight of the Garter, *Cavalier tal Ġarrattiera*.

K. G. C.—Knight Grand Cross, *Cavaljer Gran Cruè*.

K. G. C. B.—Knight of the Grand Cross of the Bath, *Cavaljer Gran Cruè (tal Ordni) tal Banju*.

K. G. F.—Knight of the Golden Fleece, *Cavaljer tal Ordni ta dana l-isem*.

K. G. H.—Knight of the Guelphs of Hanover, *Cavaljer tal Ordni tal Guelfi ta Hanover*.

Ki.—Kings, *rejet, slaten*.

Kilog.—Kilogramme, *chilogramma*.

Kilom. } Kilometre, *Chilometru*.

Kilo. }

Kingd.—Kingdom, *saltna*.

K. L. B.—Knight of Leopold of Belgium, *Cavaljer (tal Ordni) ta Leopoldu tal Belgiu*.

K. L. H.—Knight of the Legion of Honour, *Cavaljer tal Legion d'onore (ta Franza)*.

K. M.—Knight of Malta, *Cavaljer ta Malta*.

Kn. N. S.—Knight of the Loyal



Northern Star (of Sweden), *Cavaljer (tal Ordni) Leali ta li Stilla tat-Tra-muntana (Svezia)*.

Knt.—Knight, *Cavaljer*.

K P.—Knight of St Patrick, *Cavaljer (tal Ordni) ta San Patriziu*.

Ks.—ara Kan.

K. S.—Knight of the Sword (Sweden), *Cavaljer (tal Ordni) tax-Xabla (Svezia)*.

Kt.—Knight, *Cavalier*.

K. T.—Knight of the Thistle, *Cavaljer (tal Ordni) tal Horfox jew taz-Zannur, jew Knight Templar, Cavaljer tat-Templar*.

K. T. S.—Knight of the Tower and Sword (Portugal), *Cavaljer (tal Ordni) tat-Torri u tax-Xabla (tal Portugall)*.

Ky.—ara Ken.

## L

L. — Latin, *Latin*; lake, *lag jew ghadira*; Lord, lord, *sinjur*; Lady, *sinjura, lajdi*.

L. jew l. jew £—(bil-Latin libra) pound jew pounds (sterling), *lira jew liri sterlini*.

L. jew lb.—(bil-Latin libra) pound jew pounds (weight) *libbra jew libbri (użin)*.

La.—Louisiana (*Stati Uniti, America*).

L. A. — Law Agent, *agent legali*; Literate in Arts, *letterat fl'arti*.

L. A. C.—Licentiate of the Apothecaries' Company, *licenziat (wiehed li ghandu il licenza) fil cumpannija ta li Spizzjari*.

Lam. — lamentations, *lamentazioni-jiet*.

Lang.—language, *lingua, lsien*.

Lat.—Latin, *Latin*; latitude, *latitudni*.

lb.—pound, *libra*.

L. c. — lower case (in printing), *bassa cassa (tipi ta dan l isem fi Stamp-eria)*.

L. c.—(bil-Latin loco citato), in the place cited, *fil-loc imsemmi*.

L. C.—Lord Chamberlain, *il Lord Cambellan, jew Lord Chancellor, il Lord Cancillier*.

L. C. J.—Lord Chief Justice, *il Lord Chief Justice, il cap tal Ġustiz-zia*.

L. C. P.—Licentiate of the College of Preceptors, *licenziat tal Cullegġ tal Precetturi (surmast)*.

Ld.—Lord, lord.

Ldp.—Lordship, *is-sinjuria ta*.

L. D. S.—Licentiate of Dental Surgery, *licenziat fil Chirurgia tas-snien*.

Leg.—(legis) legislature, *legislatura*; legislative, *legislativ (cunsill)*.

Lev.—leviticus, *leviticu*.

Lex.—Lexicon.

L. G.—Life Guards, life guards (*rigment jew sublati ta dan l-isem*).

L. Ger.—Low German jew Platt Deutsch, *lsien Tedesc, hecc msejjah*.

L. I.—Light Infantry, jew Long Island (*Stati Uniti, America*).

Lib.—(bil-Latin liber) book, *ctieb*.

Lib.—Librarian, *cap ta Libreria jew Biblioteca, jew library, libreria*.

Lieut. } Lieutenant, Tenent.

Lt. }

Liet. Col.—Lieutenant Colonel, *Tenent Curunell*.

Lieut. Gen.—Lieutenant General, *Tenent General*.

Lieut. Gov.—Lieutenant Governor, *Tenent Gvernatur*.

Lin.—Linnaeus, *Linneo*.

Lig.—liquor, *licur, jew liquid, liqui-du (ilma, jew mahlul)*.

Lit. D. } (bil-Latin Literarum Doc-

Litt. D. } tor), Doctor of Literature,

*Lauriat fil-Letteratura*.

Ll. B.—(bil-Latin Legum Bacca-laureus), Bachelor of Laws, *Baccillier tal Ligi*.

Ll. D.—(bil-Latin Legum Doctor) Doctor of Laws, *Avucat (lawriat fil Ligi)*.

Ll. I.—Lord Lieutenant of Ireland, *il Vici Re tal Irlanda*.

L. M.—Long metre, *metru twil*.

Lon. } London, *Londra*.

Long. } longitude, *longitudni*.

Loq.—(bil-Latin loquitur), he (jew she) speaks, *hu, jew hi titchellem*.

Lou.—Louisiana, (*Stati Uniti, America*).

Lp.—Lordship, *is-Sinjuria ta*.

L. P.—Lord provost.

L. S.—left side, *in-naħa tax-xellug*.

L. S.—(*bil-Latin Locus Sigilli*), place of the seal, *loc tas-sigill*.

L. s. d.—(*bil-Latin libra, solidi, denarii*), pounds shillings, and pence, *liri, xelini u soldi (flus)*.

Lt.—Lieutenant, *Tenent*.

Lt. Inf.—Light Infantry.

## M

M.—Married, *mizzewweġ*; masculine, *mascolin (væg)*; metre, *metru*; mile, *mil*; minute, *minuta*.

M.—Marquis, *Marchis*; middle, *nofs*; Monday, *it-Tnejn*; morning, *ghodwa*.

M.—(*bil-Latin mille*), thousand, *elf*.

M.—(*bil-Latin meridies*), noon, *nofs inħar*; meridian, *meridian*.

M. A.—Master of Arts

Ma.—Minnesota, (*Stati Uniti, America*).

Mac. } Maccabees, *Maccabej*.

Mach. } Machinery, *jew machine*,  
Machin. } *macna, affarijiet tal macna*.

Mad. } Madam, *sinjura*.

Madm. } Magazine, *magazin*.

Mag.—Magazine, *magazin*.

Maj.—Major, *maġġur*.

Maj. Gen.—Major General, *maġġur General*.

Mal. } Malayan, *tal Malaj*.

Manuf.—Manufactures, *manifatturi*.

Mar.—March, *Marzu*; maritime, *tal baħar, marittmu*.

Marq.—Marquis, *marchis*.

Mas. } Masculine, *mascolin*.

Mass.—Massachusetts, (*Stati Uniti, America*).

M. Ast. S.—Member of the Astronomical Society, *Membru (sieħeb) tax-xirca tal Astronomi*.

Math.—Mathematics, *matemateħi*; mathematician, *matematicu*; mathematical, *tal matematica*.

Matt.—Matthew, *Matthew*.

M. B.—(*bil-Latin, Medicinæ Baccalaureus*); Bachelor of Medicine, *baccillier tal medicina*.

M. B.—(*bil-Latin, Musical Baccalaureus*) bachelor of music, *baccillier tal musica*.

M. C.—Member of Congress, *membru tal Congress*; Master of Ceremonies, *mastru di Cerimoni*.

Mch.—March, *Marzu*.

M. C. P.—Member of the College of Preceptors, *membru tal Cullegg tal Preceaturi*.

M. D.—(*bil-Latin, Medicinæ Doctor*); Doctor of Medicine, *Tubib*.

Md.—Maryland (*Stati Uniti, America*).

Mdlle.—(*bil-Francis, Mademoiselle*); Miss, *sinjurina*.

M. E.—Most Excellent, *Eccellentissimu (l-oghla)*; Military Engineer, *inginjier militari*; Mining Engineer, *inginjier minatur*, Mechanical Engineer, *inginjier meccanicu*.

Me.—Maine, (*Stati Uniti, America*).

Mech.—Mecanichs, *meccanica*.

Med.—Medicine, *medicina*; medical, *tat Tobba, medieval, medioevali*.

Med. Lat.—Medieval Latin, *latin tal medio evo*.

Mem.—Memorandum, *jew Memoranda, (memorandum)*.

Messrs.—(*bil-Francis, messieurs*); Gentlemen, *sinjuri*.

Met.—Metaphysics, *metafisica*; metaphysical, *metafisicu, tal metafisica*.

Metall.—Metallurgy, *metallurgia*.

Metaph.—Metaphysics, *metafisica*; metaphorically, *metaforicament*.

Meteor.—Meteorology, *meteorologia*; meteorological, *tal meteorologia*.

Meth.—Methodist, *metudista*.

Meton.—Metonymy, *metonimia*.

M. F. H.—Master of Foxhounds, *l-incarigat mil clieb tal caħca tar-Re etc (titlu)*.

M. H.—Most Honourable, *Onorevolissimu*.

Mi. } Mississippi, (*Stati Uniti, A-*  
Miss. } *merica*).

M. I. C. E.—Member of the Institute of Civil Engineers, *membru ta li Istitut tal Inġinieri Civili*.

**Mich.**—Michaelmas, *zmien San Michiel*; Michigan, (*Stati Uniti, America*).

**Mid.**—Middle, *nofs*; midshipman, *mičmen*.

**Mid. Lat.**—Latin of the Middle ages, *Latin taz-žmenijiet tan-nofs*.

**Mil.** } Military, *militari*.  
**Milit.** }

**M. I. M. E.**—Member of the Institute of Mining Engineers, *Membru tal Istitut tal Inginieri minaturi*.

**Min.**—Mineralogy, *mineralogia*; mineralogical, *tal mineralogia*; minute jew minutes, *minuta (jew minuti)*.

**Minn.**—Minnesota, (*Stati Uniti, America*).

**Min. Plen.**—Minister plenipotentiary, *Ministru plenipotenziariu*.

**Mlle.**—(*bil Francis Mademoiselle*), *Miss, sinjurina*.

**M. L. S. B.**—Member of the London School Board, *Membru ta li "School Board"* (*Cumital ta li Schejjel*) *ta Londra*.

**MM.**—Their Majesties, *il Maestà tahhom (ir-Re u ir-Regina)*.

**MM.**—(*bil Francis Messieurs*), gentlemen, *sinjuri*.

**mm.**—millimetres, *mille metri*; micrometres, *micrometri*.

**Mme.**—(*bil Francis Madame*) *Madam, sinjura*.

**Mn.**—Michigan, (*Stati Uniti, America*).

**Mo.**—Month, *xahar*; jew Missouri, (*Stati Uniti, America*).

**Mod.**—modern, *mudern*.

**Mod**—(*bit-Lulian moderato*), moderately, *u hecc, m'hux wisk*.

**Mon.**—Monday, *it-Tuejn*.

**Mons.**—(*bil Francis monsieur*) *Sir jew Mr., sur*.

**M. P.**—Member of Parliament, *membru tal Parlament*.

**M. P. S.**—Member of the Pharmaceutical Society, *membru tax-Xirca (società), Farmaceutica*; jew Member of the Philological Society, *membru tax-Xirca (società) filologia*.

**Mr.**—Master jew mister, *sinjuriu, jew sur*.

**M. R. A. S.**—Member of the Royal

Asiatic Society, *membru tax-Xirca Reali Asiatica*.

**M. R. C. P.**—Member of the Royal College of Physicians, *membru tal Culegg Reali tat-Tobba*.

**M. R. C. S.**—Member of the Royal College of Surgeons, *Membru tal Culegg Reali tal Chirurgi (tobba)*.

**M. R. C. V. S.**—Member of the Royal College of Veterinary Surgeons, *membru tal Culegg Reali tat-Tobba tal bhejjem*.

**M. R. G. S.**—Member of the Royal Geographical Society, *Membru tax-Xirca Reali tal Geografia*.

**M. R. I.**—Member of the Royal Institution, *Membru tal Istituzioni Reali*.

**M. R. I. A.**—Member of the Royal Irish Academy, *Membru tal Accademia Reali Irlandisa*.

**Mrs.**—Mistress, *sinjura*.

**M. R. S. L.**—Member of the Royal Society of Literature, *Membru tas-Società Reali tal Letteratura*.

**M. S.**—Master of Surgery, *Cap tal Chirurgia*.

**M. S.**—(*bil-Latin memoria sacrum*) sacred to the memory of, *ghazis ghal memoria ta (b'tifchira ta)*.

**Ms.**—manuscript, *manoscritt*.

**Mss.**—manuscripts, *manoscritti*.

**Mt.** } mount jew mountains, *mun-*  
**Mts.** } *tanja, muntanji*.

**Mus.**—Museum, *Museu*; music, *musica*; musical, *tal musica*.

**Mus. B.**—Bachelor of Music, *Baccil-lie tal Musica*.

**Mus. D.** } Doctor of Music, *Dut-*  
**Mus. Doc.** } *tur tal Musica (Lawriat*  
*Professur tal Musica)*.

**M. W. G. M.**—Most Worthy Grand Master, *denjissimu Gran Mastru (titlu tal cap tal mazuni)*.

**Myth.**—Mythology, *mitologia*; mythological, *mitologica, jew tal mitologia*.

## N

**N.**—Noon, *nofs inhar*; North, *tramuntana*; northern (Postal District, London), *distrett tal Posta ta Londra*; noun, *nom*; number, *numru*; new, *gidid*; neuter, *neutru*.

N. A.—North America, *l-America ta Fuk*; North American, *American tal America ta Fuk*

Na.—Nabraska (*Stati Uniti, America*).

Nah.—Nahum, *Nahum*.

Nap.—Napoleon, *Napulium*.

Nat.—Natural, *naturali*; national, *nazzionali*.

Nat. Hist.—Natural History, *Storia Naturali*.

Nat. Ord.—Natural Order, *ordni naturali*.

Nat. Phil.—Natural Philosophy, *filosofia naturali*.

Naut.—Nautical, *nauticu, tal bahar*.

N. B.—New Brunswick, *Nova Brunswick*; New Britain *jew* Scotland, *Scotzia*.

N. B.—Nota bene, note well *jew* take notice, *okghod attent, cun af*.

N. C.—North Carolina, (*Stati Uniti, America*).

N. E.—New England; North East, *grigal*; North Eastern (postal district, London), *id-distrett ghal grigal, tal Posta, Londra*.

Neb.—Nebraska, (*Stati Uniti, America*).

Nem. Con.—(*bil-Latin nemine contradicente*), no one contradicting, *jew* unanimously, *unanimament, minn ghajr hadd ma kal le, jew* ma oppona.

Nem. diss.—(*bil-Latin nemine dissentiente*), no one dissenting. *unanimament; cull hadd kal iva*.

Neth.—Netherlands, *l-Olanda*.

Neut.—neuter, *newtru*.

New M. } New Mexico (*Stati Uniti, America*).

New Test. } New Testament, *il Ligi*  
N. T. } *il gdida, jew it-Test-*  
ment *il gdid*.

N. H.—New Hampshire, (*Stati Uniti, America*).

N. H. Ger.—New High German, *Tedesc (lingua) hecc msejjah*.

N. J.—New Jersey (*Stati Uniti, America*).

N. L. } North Latitude, *latitudni*  
N. Lat } *il fuk mil Equatur*.

N. N. E.—North-north-East, *grigal it-Tramuntana*.

N. N. W.—North-north-West, *majjistrat it-Tramuntana*.

No.—(*bil Latin numero*), number, *numru*.

Non con.—non content *jew* dissentient, *chif jivvotaw fil Camra tal Lordi l-Inghilterra dawc li icunu cuntrarii*.

Non obst.—(*bil-Latin non obstante*) notwithstanding, *ghallavolja*.

Non pros.—(*bil-Latin non prosequitur*), he does not prosecute, *ma icomplix il kuddiem, ma igibx il bicca il kuddiem fil korti etc*.

Non seg.—(*bil-Latin non sequitur*), it does not follow, *m'hix raguni ghala*.

Nor. } Norman, *tan-Normandija*.

Norw.—Norway, *Norvegia*; Norwegian, *Norwegian (tan-Norvegia)*.

Nos.—numbers, *numri*.

Notts.—Nottinghamshire, *il Contea ta Nottingham (l-Inghilterra)*.

Nov.—November, *Novembru*.

N. P.—Notary Public, *Nutar, Manifcu*.

N. S.—New style, *stil gdid*; Nova Scotia, *Nova Scozia*.

N. S. J. C.—(*bil Francis Notre Seigneur Jesus Christ*), Our Lord Jesus Christ, *is-Sinjur taghna Gesu Cristu*.

N. T.—Nevada Territory, (*Stati Uniti, America*).

N. T. (New Test)—New Testament, *il Ligi il gdida*

Num. } Numbers, *numri*.

Numis.—Numismatics, numismatology, *ix-xienzi (li studiu) fuk il muniti u'l midalji*.

N. W.—North West, *majjistrat*; North Western (Postal District, London), *id-distrett tal Posta, Londra, li jigi ghal majjistrat*.

N. W. T.—North West Territory, *it-Territoriu tal majjistrat*.

N. Y.—New York, *Nova York (America)*.

N. Z.—New Zealand, *Nova Zelandia*.



O.—Ohio, (*Stati Uniti, America*); old, *antic, xih*.

Ob.—(*bil-Latin obiit*), he (*jew she*) died, *miet, mietet*.

Obdt. } Obedient, *ubbidient*.

Obj.—Objective, (*accusativ, cas*).

Obs.—Obsolete, *ma ghadur usat*

Oct.—October, *Ottubru*.

O F.—Odd Fellows, *isem ta società*.

O. H. Ger.—Old High German, *Te- desc (lingua) hecc msejjah*

O. H. M. S.—On His Majesty's Service, *servizz*.

Old Test. } Old Testament, *it-Test- ment il kadin, il ligi il*  
O. T. } *kadima*.

O. M.—Old measurement, *chejl antic*.

O. M. I.—Oblate of Mary Immaculate, *Filja di Maria, wiehed jew wahda mictuba fil Cuncizzioni*.

On. } Oregon, (*Stati Uniti, Ame- Or. } rica*).

Op.—Opposite, *kuddiem*; opposition, *opposizioni*.

O. P.—Order of Preachers, *id-Dumnicani*.

Opt.—Optative, *li tista tixtieku*; optica, *ottica, taghlim fuk id-daul, il ghajnejn etc*; optical, *otticu, tal ottica*.

Ord.—Ordinance, *ordinanza*; ordinary, *ordinariu*.

Ordn.—Ordinance, *canuni*

Orig.—Original, *original*; originally, *mil bidu*.

Ornith.—Ornithology, *Ornitologia, li studiu (ta li storia Naturali) fuk il ghasafar*.

O. S.—Old style, *stil antic*; old Saxon, *Sassone antic*.

O. S. A.—Order of St. Augustine, *Ordni ta Santu Wistin*.

O. S. B.—Order of St. Benedict, *Ordni ta San Benedittu*.

O. S. F.—Order of St. Francis, *Ordni ta San Frangisc*

O. T.—Old Testament, *Testment il kadim*.

Oxf.—Oxford,

Oxon.—(*bil-Latin Oxonia Oxoniensis*), Oxford, of Oxford, *Oxford, ta Oxford*.

Oxonien.—(*bil-Latin Oxoniensis*), of Oxford, *ta Oxford*.

Oz — Ounce, *ukja*.

## P

P.—Page, *pagina*; participle, *participiu*; past, *passat*; pole, *pol*; part, *parti*.

Pa.—Pennsylvania, (*Stati Uniti, America*).

Paint.—Painting, *pittura*.

Pal.—Palæontology, *paleontologia, ix-xienza (studiu) fuk il fossili tal animal jew pianti*.

Pa. par.—past participle, *particip passat*.

Par.—paragraph, *paragrafu*; participle, *participiu*.

Pass.—passive, *passiv*.

Pat.—Patrick, *Patriziu*.

Pathol.—pathological, *tal patologia*.

Payt.—payment, *hlas*.

P. C.—(*bil Latin Patres Conscripti*) Conscript Fathers, *Patriet maghlukin*.

P. C.—Police Constable, *cuntistabbi puliziott*; privy Council,

P. C. S.—Principal Clerk of the Session, *li Scrivan principal tas-Sessioni*.

Pd.—paid, *mhallas*.

P. D.—printer's devil, *l-izghar wiehed, jew l-apprendista li icun dahal l-ahhar fi stamperia*.

P. E. I.—Prince Edward's Island, *il Gzira ta "Prince Edward"*.

Penn.—Pennsylvania, (*Stati Uniti*).

Pent.—Pentecost, *Ghid il Hamsin*.

Per. } Persian, *Persian, jew tal Pers-*  
Pers. } *sia*; person, *persuna*; perso-  
nal, *porsonali*.

Per. an.—(*bil-Latin per annum*), yearly, *fis-sena*.

Per cent. } (*bil-Latin per centum*),

Per ct. } by the hundred, *fil mija*.

Perf.—perfect, *perfett*.

Peri.—perigee, *hemm fejn il kamar fl-orbita tieghu icun l-ekreb lejn id-dinja*.

Pers. } perspective, *prospettiva*.

Persp. }   
Peruv.—Peruvian, *tal Perù*.

Pet.—Peter, *Pietru*.  
Pg —Portugal, Portuguese, *il Portugall, Portughis*.

P. G. M.—Past Grand Master, *Gran Mastru li mghoddi, ta kabel*.

Phar. } Pharmacy, *spizzzerija*.  
Pharm. }

Ph. B. — (*bil-Latin* Philosophiæ Baccalaureus), Bachelor of Philosophy, *Baccillier tal Filosofia*.

Ph. D.—(*bil-Latin* Philosophiæ doctor), Doctor of Philosophy, *Duttur (lauriat) fil Filosofia*.

Phil.—Philip, *Filippu*; Philipians *Filippini*; Philosophy, *filosofia*; Philosophical, *tal filosofia*.

Phil. Trans. — Transactions of the Philosophical Society, *xoghol (ghamil) tax-xirca tal Filosofi*.

Philol.—Philology, *filologia*.

Philos.—Philosophy, *filosofia*.

Phœnic.—Phœnician, *tal Fenici*.

Photog. — Photography, *fotografia (is-sengha tar-ritratti)*; photographic, *fotograficu, jew tal fotografia*; photographer, *fotografu*.

Phren. } phrenology, *frenologia*,  
Phrenol. } *studiu fuk il mohh tal bniedem*.

Phys.—Physic, *fisica*; physical, *fisicu, tal fisica*; physiology, *fisiologia*; physiological, *tal fisiologia*.

Pinx. } (*bil-Latin* pinxit), he (*jew*)

Pxt. } she) painted it, *hu (jew hia) pingiet jew pinja*.

Pk.—peck, *chejl ta dan l-isem*.

Pl.—place, *post, loc*; plate, *platt, placca, jew pianca*; plural, *plural*.

P. L.—Poet Laureate, *poeta li igib f'rasu il curuna tar-rand; poeta lauriat*.

P. L. B.—Poor Law Board, *il Cummitat tal jokra*.

P. L. C.—Poor Law Commissioner, *cummissiunariu tal ligi fuk il fkar*.

Plff. } Plaintiff, *l-attur, jew min*  
Pliff } *jaghmel il causa*.

Pla.—plural, *plural*.

P. M.—(post meridiem) after noon, *wara nofs inhar*.

P. M.—Post Master, *il cap tal Posta*.

P. M. G. — Postmaster-General, *il cap tal Posta, id-Direttur Generali tal Posta*.

P. O.—Post Office, *il Posta; l-Ufficiu tal Posta*.

P. & O. Co.—Penisular and Oriental Steam Navigation Company, *il Cumpannija tal vapuri Peninsulari (tal P. and O.)*

Poet.—Poetry, *poesia*; poetical, *poeticu*

Pol.—Polish, *tal Polonia*.

Polit. Econ. — Political Economy, *Economia politica*.

P. O. O.—Post-Office Order, *valja, carta li tissarraff fil Posta*.

Pop.—Population, *popolazioni*.

Port.—Portugal, *Portugall*; Portuguese, *Portughis*.

Poss.—possessive, *possessiv*.

Pp —pages, *pagni*.

P. P. — (*bil-Latin* Pater Patriæ), father of his Country, *missier tal patria tieghu*.

P. P.—Parish priest, *Cappillan*.

P. P.—(*bil Francis* pour prendre congé), to take leave (*jew T. T. L.*) *biex tillicenzia ruhec minn*.

Pph.—Pamphlet, *pamflett, librett*.

Pr.—present, *presenti*; priest, *kassis*, prince, *princep*.

P. R.—(*bil-Latin* Populus Romanus), the Roman people, *ir-Rumani*, *in-nies ta Ruma*.

P. R — Prize ring, *circhett tal premiu*.

P. R. A. — President of the Royal Academy, *President tal Accademia Reali*.

P. R. C. — (*bil-Latin* Post Roma Conditam), after the building of Rome, *wara li mbniet Ruma*.

Pref.—prefix, *prefiss*; preface, *prefazioni*.

Prep.—preposition, *preposizioni*.

Pres.—present, *presenti*.

Prim.—primary, *primariu*.

Prin.—principally, *principalment*.

Print.—printing, *stampa*.

Prob.—problem, *problema*; probable, *probabbli*; probably, *actarx*.

Prof.—professor, *professur*.

Pron. } pronoun, *pronon* ;  
Pro. } pronounced, *pronunziat*; pro-  
nunciation, *pronunzia*.

Prop.—proposition, *proposizioni*.

Pros.—prosody, *prosodia*.

Pro tem.—(pro tempore), for the time being, *ghal issa*.

Prov.—proverbs, *proverbi*; proverbial, *proverbiali*; provincial, *provincial jew tal provincia*; provincially, *provincialment*, provost, *provost (cap, suprintendent, president ta cumitat, jew cap ta cullegj fli Scozia)*.

Prox.—(bil-Latin *proximo*) next or of the next month, *tax-xahar id-diehel*.

Pr. par.—present participle, *particip present*.

P. R. S.—President of the Royal Society, *President tas-Società (xirca) Reali*.

P. R. S. A.—President of the Royal Scottish Academy, *President tal Accademia Reali Scoccisa*.

Prus.—Prussia, *Prussia*; Prussian, *Prussian*.

P. S.—(bil-Latin *post scriptum*), postscript, *poscritta (mictub wara)*.

P. S.—Privy seal, *sigill*

Ps. } psalm, *psalm*; psalms, *psalmi*.

Psychol.—psychology, *psicologia*.

Pt.—part, *parti*, *bičca*; payment, *pagament, hlas*; point, *pont*; port, *port*.

P. T.—pupil teacher, *assistent fi scola (tat-tful)*.

P. T. O.—please turn over, *jecch joghgboc akleb (il folja)*.

Pub.—public *publicu*; published, *publicat*; min (*dac*) li jippubblica jew *johroğ ctieb etc*.

Pub Doc.—Public Document, *document publicu*.

Pxt.—ara *Pinx*.

Pyro. } pyrotechnics, *gogdifogu*,  
Pyrotech. } *loghob tan-nar*.



Q. } query jew question, *mistok-Qu. } sija*.

Q. B.—Queen's Bench, *il banc (l-Arucati) tar-Regina*.

Q. C.—Queen's College, *il Cullegğ tar-Regina*; Queen's Counsel, *bhal f'Arucat tal Curuna (l-Inghilterra)*.

Q. d.—(quasi dicat) as if he should say, *bhalli chiecu ried ighejd*.

Q. e.—(bil-Latin *quod est*), which is, *li hu*.

Q. E. D.—(bil-Latin, *Quod Erat demonstrandum*), which was to be proved, *li chellu icun apprurat*.

Q. E. F.—(bil-Latin *Quod erat faciendum*) which was to be done, *li chellu isir*.

Q. E. I.—(bil-Latin *Quod erat inveniendum*) which was to be found out, *li chellu jinsab*.

Q. l.—(bil-Latin *quantum libet*), as much as you please, *chemm trid*.

Qr.—quarterly, *ta cull tliet xhur*; quire, *manetta*.

Q. s.—(bil-Latin *quantum sufficit*) a sufficient quantity, *bizzejjed*.

Qt.—quart, *chejl tal liquidi etc Inglis, jasa' cartocč*.

Qn.—queen, *regina*; query, *jew question, mistoksija*; question, *custioni*.

Quar. } quarterly, *ta cull tliet*  
Quart. } *xhur*.

Q. v.—(bil-Latin *quod vide*), which see, *ara*.

Qy.—query, *mistoksija*.

## R

R.—Railway, *ferrovia*; Reaumur, *Reaumur*; river, *xmara*.

R.—(bil-Latin *Rex jew Regina*), King jew Queen, *Re jew Regina*.

R.—(bil-Latin, *recipe*) take, *hu*.

R. A.—Royal Academy, *accademia reali*; Royal Academician, *wiehed minn tal Accademia reali*; Rear Admiral, *Armiral*; Royal Arch, *Arç Reali*; Royal Artillery, *Artillerija Reali*.

Rabb.—Rabbinical, *tar-Rabbini*.

Rad.—(bil-Latin *radix*) root, *gherk*.

R. A. M.—Royal Academy of Music, *Accademia Reali tal Musica*.

R. A. S.—Royal Agricultural Society, *Xirca (società) Reali tal Biedia*.

R. C.—Roman Catholic, *Cattolicu Ruman (Nisrani Cattolicu)*.

R. E.—Royal Engineers, *l'Inginieri* (*Riġment*); Royal Exchange, *il Borsa*.

Recd.—received, *reċevjt*.

Recpt.—receipt, *reċvuta*.

Ref.—reference, *referenza*

Ref. Ch.—Reformed Church, *il Cnisja riformata*.

Reg.—regular, *regolari*.

Reg. } registrar, *registratur*.

Reg. } regiment, *riġment*.

Rel.—Religion, *religion*; religious, *religius*.

Rem.—remark, *rimarca*.

Rep.—report, *rapport*; representative, *rappresentant*, *li jirrappresenta*.

Rep. } republic, *repubblica*; repu-  
Repub. } blican, *republican*.

Retd.—returned, *ritornat*, *mibghut lura*.

Rev.—revelation, *revelazioni*; revenues, *renti tad-duana etc*; reverend, *reverendu*; review, *rivista*; revise, *irrevedi* (*arġa ara*).

Revd.—Reverend, *Reverendu*.

Revs.—Reverends, *Reverendi*.

R. H. A.—Royal Horse Artillery, *Artillerija Reali ta' fuq iż-żiemel*.

Rhet.—Rhetoric, *rettorica*; Rhetorical, *tar-rettorica*.

R. H. S.—Royal Humane Society, *Xirca Reali (tas-salvar) tan-nies*.

R. I.—Rhode Island, (*Stati Uniti, America*)

R. I. P.—(*bil-Latin Requiescant in Pace*), *jistrih hu, jew tistrih hia, fil paci*.

R. M.—Royal Mail, *valigia reali*; Royal Marines, *Merini*.

R. M. A.—Royal Military Asylum, *Stabiliment (bhal Orfanotrofju etc) Reali Militari*.

R. M. L. I.—Royal Marine Light Infantry, *Riġment fanteria tal Merini*; "Royal Light Infantry".

R. N.—Royal Navy, *il flotta (tal guerra collha)*.

R. N. R.—Royal Naval Reserve, *Reserva Navali Reali*.

R. O.—Receiving Office, *ufficiu fejn jircievu*.

Robt.—Robert, *Robertu*.

Rom.—Roman, *Ruman*; Romans, *Rumani*.

R. P.—(*bil Latin Regius professor*) *professur*.

R. R.—Right Reverend, *Reverendissimu*.

R. S. A.—Royal Scottish Academy, *Accademia Reali Scoccisa*.

R. S. P. C. A.—Royal Society for the prevention of cruelty to animals, *Xirca Reali b'ixx ma iħallux li jinħakru l-annimali*.

R. S. E.—Royal Society of Edinburgh, *Xirca Reali ta' Edinburgo*.

R. S. L.—Royal Society of London, *Xirca Reali ta' Londra*.

R. S. V. P.—(*bil Francis Rêpondez s'il vous plait*) please reply, *irrispondi jekk jogħġbok*.

Rt.—right, *sewwa*.

Rt. Hon.—Right Honourable, *Onorevolissimu*.

Rt. Revd.—Right Reverend, *Reverendissimu*

R. S. W. C.—Royal Society of printers in Water Colours, *Xirca Reali ta' pitturi tal acquarella*.

R. T. S.—Religious Tract Society, *Xirca (tal protestanti) li ikassmu il cotba b'xejn għal kari*.

R. V.—Revised version, *versioni riveduta*; Rifle volunteers, *suldati tar-Rejfel volontarji*.

R. W.—Right worshipful jew right worthy, *denjissimu*.

Ry.—Railway, *ferrovia*.

## S

S.—Saint, *kaddis*; Saturday, *is-Sibt*; section, *sezzioni*; shilling, *xelin*; sign, *sinjal*; signor, *sur (sinjur)*; solo, *sulu*; soprano, *supran*; south, *nofs inhar*; sun, *xemx*; Sunday, *il Hadd*; Sabbath, *is-Sibt (jum il mistrih)*.

S.—Second, *seconda (ta minuta)*; seconds, *secondi (tal minuti)*; See, *Sede tal Papa*; singular, *singular*; son, *iben*; substantive, *sostantiv, nom*; succeeded, *li giè wara*.



S. A. — South Africa; South America.

S. A. — (*bil-Latin* Secundum Artem) according to the rules of art, *scond chif titlob is-sengha*.

Sab. — Sabbath, *il Hadd, jew jum il mistrieh*.

Sam. } Samuel, *Samueli*.

Sam. } Samaritan, *Samaritan*.

S. A. S. — (*bil-Latin* Societatis Antiquariorum Socius) Fellow of the Society of Antiquaries, *sicheb fix-Xirca tal antiquarji*.

Sat. — Saturday, *is-Sibt*.

Sax. — Saxon, *Sassone*; Saxony, *is-Sassonia*.

S. B. — South Britain, *l-Inghilterra u' l Galle flimchien*.

S. C. — South Carolina, (*Stati Uniti*).

S. C. — (*bil-Latin* Senatus Consultum), a decree of the Senate, *digriet tas-Senat*.

Sc. — ara: Sculp. u Scil.

Scan. mag. — (*bil-Latin* scandalum magnatum) defamatory expressions to the injury of persons of high rank or dignity, *malafama lil xi ras cbira*.

S. caps. } small capitals, (*fi stam-*

Sm. caps. } *pa*) ittri capitali jew ma-

Sc. B. — (*bil-Latin* Scientiæ Baccalaureus) Bachelor of Science, *Baccil-lier tax-Xienzi*.

Sc. D. — (*bil-Latin* Scientiæ Doctor) Doctor of Science, *lawriat fix-Xienzi*.

Sch. — (*bil-Latin* Scholium) a note, *nota*.

Sci. — Science, *xienza*.

Scil, Sc. — (*bil Latin* scilicet) name-ly, to wit cioè.

S. C. L. — Student in Civil Law, *Student tal Ligi Civili*.

Scot. — Scotland, *Scozia*; Scotch, *Scoccis*; Scottish, *ta li Scozia*.

Ser. — Scruple, Scruples, *scruplu*.

Scrip. } Scripture, *Scrittura*; Scrip-

Script. } tural, *ta li Scrittura*.

Sculp. — Sculpture, *scultura*.

Sculp. } (*bil-Latin* sculpsit) He (jew

Sculpt. } she) engraved it, *hu* (jew

} hi) scolpiet.

S. D. U. K. — Society for the diffusion of Useful Knowledge, *Xirca ghat-tixrid tat-Taghlim mehtieg*.

S. E. — South East jew South Eastern, *id-Distrett tal Posta tax-Xlocc chif inhuma mkassmin f' Londra*.

Sec. — Second, *second*.

Sec. } Section, *sezioni*.

Sec. } Secretary, *sigritariu*.

Sec. Seg. — Secretary of Legation, *Sigritariu tal-Legazioni*.

Sen — Senate, *senat*; senator, *senatur*.

Sep. } September, *Settembru*.

Seq. — (*bil-Latin* sequentes, sequen-tia), the following jew the next, *li gej*.

Serg. } Sergeant, *surgent*.

Serjt } Serjeant, *surgent*.

S. G. — Solicitor General, *Procuratur (Legali) Generali*.

S. g. — ara Sp. Gr.

sh. — shilling jew shillings, *xelin jew xelini*.

Sing. — singular, *singular*.

S. J. — Society of Jesus, *il Gisuiti*; (*Patri*) *Gisuita*.

S. J. C. — Supreme Judicial Court, *il Korti ta l-ahhar Appell, fl-Inghil-terra*.

Skr. — Sanskrit, *is-Sanscritt (lingua)*.

Slav. — Slavonic, *lsien Slavonicu jew tas-Slavi*.

Sld. — Sailed, *siefer, telak*.

S. M. — Sergeant Major, *Surgent Maggur*.

S. M. Lond. Soc. — (*bil-Latin* Societatis Medicæ Londinensis Socius) Member of the London Medical Society, *Membru (wiehed) minn tax-Xirca tat-Tobba ta Londra*.

S. N. — (*bil-Latin* secundum natu-ram) *scond in-natura, naturali*, according to nature, *naturally*.

S. O. — Sub office, *sott'uffiziu (suc-cursali)*.

Soc. } Society, *società, xirca*.

Socy. } Digitized by Google

S. cf Sol.—Song of Solomon, *il cant ta Salamun*.

Sp.—Spain, *Spanja*; Spanish, *Spanjol*; spirit, *spirtu*.

S. p.—(*bil-Latin sine prole*) without issue, *bla ma chellu (jew chellha) tfal*.

S. P. C. K.—Society for the promotion of Christian Knowledge, *Xirca ghat-tixrül tat-taghlüm tad-Duttrina (actarx Protestanti)*

Spec.—special, *speciali*; specially, *specialment*.

sp. gr. jew s. g.—specific gravity, *gravitü specifika*.

S. P. Q. R.—(*bil-Latin Senatus Populusque Romanum*) the Senate and the people of Rome, is—*Senat u'l poplu ta Ruma*.

sq.—square, *quadru*; sq, ft—square foot jew square feet, *pied jew piedi quadru*.

sq. in.—square inches, *pulzieri quadru*.

Sr.—Senior, *anzian*; Sir, *sir jew sinjur*.

S. R. I.—(*bil-Latin, Sacrum Romanum Imperium*) the Holy Roman Empire, *L'Imkaddes Imperu Ruman*.

S. R. S.—(*bil-Latin Societatis Regiæ Socius*) Fellow of the Royal Society, *Sieheb jix-Xirca Reali*

SS.—Saints, *Kaddisin*.

S. S.—Sunday School, *scola ta nhar ta Hadd*.

S S C.—Solicitor before the Supreme Court, *Procuratur Legali tal Korti tal ahhar appell*

S. S. E.—South-South-East, *nofs inhar ix-aloce*.

S. S. W.—South-South-West, *nofs inhar lbiç*.

St—Saint, *Kaddis*; stone, *stone*, *pis Inglis*, strait, *strett*; street, *strada*, *trieb*.

st (f'loc il chelma Latina: *stet*) let it stand, (fi stampa) *halli chif in hu*.

Stat.—statute, *statut*; statutes, *statuti*; statuary, *statuarin*, loc *li statui*.

S. T. D.—(*bil-Latin, Sacræ Theologiæ Doctor*) Doctor of Divinity, *Lauriat fit-Teologia*.

ster. } sterling, *sterlina*.  
stg. }

F. T. P.—(*bil-Latin, Sacræ Theologiæ Professor*) Professor of Theology, *professur tat-Teologia*.

Su.—Sunday, *il Hadd*

Subj.—subjunctive, *sojġjuntiv*.

Subst.—substantive, *sostantiv*, *nom*; substitute, *sostitut*, *li kieghed f'loc hadd jehor*.

Suff.—Suffix suffiss, *haġa mizjuda wara*.

Sun. } Sunday, *il Hadd*.  
Sund }

Sup.—Superior, *Superiur*; superlative, *superlattiv*; supplement, *supplement*; supine, *mzahzah*.

Supt.—Superintendent, *suprintendent*.

Sur } Surgeon, *ciruċcu (tabib)*, sur-  
Surg. } gery, *chirurgja*

Sur. gen — Surgeon general, *tabib general*.

Surv —Surveying, *periziar (xoghol tal periti)*; surveyor, *perit*.

S. v —(*bil-Latin, sub voce*) under the word jew title, *msejjah*, jew *taht it titlu ta*.

S W.—South-West, *lbiç*; South Western, *Distrett tal posta ta Londra li jigi ghal lbiç*.

Sw.—Sweden, *Sveziä*; Swedish, *Sve-dis*.

Switz.—Switzerland, *Swizzera*.

Syn.—Synonym, *sinonimu*; synonymous, *li jixbeh lil*, *li hu bhal*.

Synop.—Synopsis, *sinopsis*.

Syr.—Syria, *Siria*; Syriac, *Sirjac*; syrup, *glepp*.

## T

T.—tenor, *tenur*; ton. *tunnellata*; Tom, *Tumasu*.

Tan.—tangent, *tangenti*, *li imis ma*.

Tart.—tartaric, *tartaricu*.

Tech.—technical, *tecnicu*; technical-ly, *technicalment*

Ten.—Tennessee, (*Stati Uniti, America*).

Teut.—teutonic, *teutonicu*.

Tex.—Texas (*Stati Uniti, America*)

Tex. rec.— (*bil-Latin, textus receptus*) the received test, *it test chif in hu, jew chif dahal*.

Th.—Thomas, *Tumasu*; Thursday, *il Hamis*.

Theo.—Theodore, *Teodor*.

Theol.—theology, *teologia*.

Theor.—theorem, *teorema*.

Tho. } Thomas, *Tumasu*.

Thu. } Thursday, *il Hu-*  
Thur jew Thurs. } *mis*

Tier.—tierce, *terza*.

Tim.—Timothy, *Timoteu*.

Tit.—title, *titlu*; Titus, *Titu*.

T. O.—turn over, *akleb (il faècata)*.

Tom.—tome, volume, *tom, volum*.

Tonn.—tonnage, *tunnellugg*.

Topog.—topography, *topografia*; topographical, *topograficu*.

Tr.—translation, *traduzioni*; translator, *traduttur (min, jew duc li, jittraduci jew igib bièca minn lsien ghal jehor)*; translated, *tradott jew maktub minn lsien ghal jehor*; transpose, *gib minn post ghal jehor*; treasurer, *tesorier*; trustee *dac li lilu tcm afdata hağa, depositariu, fidecummissariu, jew curatur*.

Trans.—transactions, *transazzionjiet*; translation, *traduzzioni*; translator, *traduttur*; translated, *tradott*.

Trav.—travels, *viaggi*.

Trig. } trigonometry, *trigonome-*  
Trigon. } *tria*; trigonometrical, *tat-*  
} *trigonometria*.

Trin.—Trinity, *Trinità*.

Ts.—Texas, *Texas (Stati Uniti, America)*.

T. T. L.— (*bil Francis P. P. C. ara*) to take leave, *biez tiehu il permess*.

Tu. jew Tues.—Tuesday, *it-llieta*.

Turk.—Turkey *it-Turchia*; Turkish *l'orc (lsien)*.

Typ—typographer, *stampatur*.

Typog.—typography, *stamperia*; typographical, *tat-tipografia jew stamperia (ta li stampa)*.

## U

U. C.—(*bil-Latin Urbis Condita*), from the building of the city—Rome, *mil bini jew minn meta mbniet il belt—Ruma*.

Uh.—Utah, *Utah (Stati Uniti, America)*.

U. J. D.—ara J. U. D.

U. K.—United Kingdom, *ir-Renju Unit (tal Inghilterra, Scozia u l-Irlanda)*

U. K. A.—United Kingdom Alliance, *lega (ghakda flinchien) tar-Renju Unit*; Ulster King at Arms, *il King at Arms ta Ulster (l-Irlanda)*.

Ult.—(*bil-Latin ultimo*) last, *jew of the last month, li ghaddu (tax-zahar li hareğ)*.

un.—unmarried, *ghazeb (m'huz miż-zewweg)*.

Unit.—Unitarian, *Unitariu (tas-setta tal Unitari)*.

Univ.—University, *Università*.

Up.—upper, *ta fuk*.

U. S.—United States, *Stati Uniti*.

U S — (*bil-Latin ut supra*) as above, *bhal fuk*.

U. S. A.—United States of America, *Stati Uniti tal America*; United States Army, *l-Armata ta li Stati Uniti*.

U. S. N. — United States navy, *il flotta ta li Stati Uniti*.

U. S. S.—United States Senate, *is-Senat ta li Stati Uniti*; United States Ship jew Steamer, *vapur ta li Stati Uniti*.

Usu.—usual, *jew usually, bhas-soltu*.

U. T.—Utah Territory, *it-Territoriu ta Utah (Stati Uniti, America)*.

## V

V.—Verb, *verb*; verse, *strofa jew stanza tal poesia*; Victoria, *Vittoria*; violin, *violin*.

v.—(*bil-Latin versus*) against, *contra*.

v.—(*bil-Latin vide*) see, *ara*.

V. A. — Vicar Apostolic, *Vicariu Apostolicu*; Vice Admiral, *Vici Armirall*.

Va. — Virginia, *Virginia (Stati Uniti, America)*.

Var. — Variety, *varietà*.

Vat — Vatican, *il Vatican*.

V. aux. — Verb auxiliary, *verb ausiliar*.

V. C. — Vice Chancellor, *Vici Cancillier*; Victoria Cross, *il "Victoria Cross" (decorazioni ta dana l-isem)*.

V. def — Verb defective, *verb difettiv*.

V. D. M. — (*bil-Latin Verbi Dei Minister*), Minister of the Word of God, *sacerdot, predicatur*.

Ven — Venerable, *Venerabbi*.

V. G. — Vicar General, *Vicariu Generali*.

V. g — (*bil-Latin verbi gratia*) for the sake of example, *biex ingibu esempiu, jew per esempiu*.

V. i — Verb intransitive, *verb intransitiv*.

Vice Pres. — Vice President, *Vici President*.

Vid. — (*bil-Latin vide*) see, *ara*.

V. imp. — Verb impersonal, *verb impersonali*.

V. irr. — Verb irregular, *verb irregolari*.

Vig. } Viscount, *Visconti*.

Viz. — (*bil-Latin videlicet*) that is, *jew to wit, cioè, jigifieri*.

V. n. — Verb neuter, *verb neutru*.

Voc. — Vocative, *vocattiv*.

Vol. — Volume, *volum*.

Vols. — Volumes, *volumi*.

V. P. — Vice President, *Vici President*.

V. R. — (Victoria Regina), Queen Victoria, *ir-Regina Vittoria*.

V. r. — Verb reflexive, *verb riflessiv*.

Vs. — (*bil-Latin versus*) against, *contra*.

V. S. — Veterenary Surgeon, *tabib tal bhejjem, jew veterenariu*.

V. t. — Verb transitive, *verb transitiv*.

Vul } Vulgate, *tat-tifsir jew tra-*  
Vulg } *duzioni ta li Scrittura*.

Vulg. — Vulgar, *vulgari*; vulgarly, *vulgarment*.

vv. ll. — (*bil-Latin, variæ lectiones*) various readings, *kuri ta bosta xorta*.

## W

W. — Wednesday, *l-Erbgha*; week, *gimgha*; Welsh, *Gallis, (tal Galles)*; West, *punent*; Western District, *id-Distrett tal punent (tal Posta) ta Londra*.

Walt — Walter, *Gualtieru*.

W. C. — Water Closet, *lochi comdu*.

W. C. — Western Central (Postal District, London), *id-Distrett tal Posta ta Londra hecc msejjah*.

Wed. — Wednesday, *l-Erbgha*.

Wel. — Welsh, *Gallis, tal Galles*.

w f. — wrong fount (in printing) *post hazin fli stampa*.

Whf. — Wharf, *moll*.

W. I. — West Indies, *l-Indji tal Punent*.

Wk. — Week, *gimgha*.

W. Long. — West Longitude, *longitudni tal punent*.

Wm. — William, *Guljelm*.

W. N. W. — West North-West, *punent Majjistru*.

Wp. — Worship, *titlu bhal: Eccellenza*.

W. S. — Writer of the Signet, *min (dac li) jictab is—"Signet"*.

W. S. W. — West-South-West, *punent Lbiç*.

W. T. — Washington Territory, *it-Territoriu ta Washington (Stati Uniti, America)*.

Wt. — Weight, *pis, tokol*.

## X

X. — Christ, *Cristu*.

Xm. } Christmas, *il Milied*.

Xn. — Christian, *Nisrani*.

Xnty.—Christianity, *Cristianità*.

Xper. jew Xr.—Christopher, *Cristofru*.

Xt.—Christ, *Cristu*.

Xtian.—Christian, *Nisrani*.

## Y

Y.—Year, *sena*

Yd —Yard, *jarda*.

Yds —Yards, *jardi*

Ye.—the, *il*; Thee, *int*.

Y. M. C A.—Young Men Christian Association, *associazioni (fratellanza) tal gjuvintur nsara*.

## Z

Zach. - Zachary, *Zaccaria*.

Zeph. - Zephania, *Zefania*.

Z. G.—Zoological Gardens, *il gonna fejn hemm hafna animali ta cull xorta miqbura*.

Zool.—Zoology, *Zoologia*; Zoological, *Zoologicu jew taz Zoologia*.



# ISMIJIET TAN-NIES

## BIT-TIFSIR TAHHOM

### A

AARON - Aronne, *gholi muntanja*.  
ABEL - Abeli, *nifs, frugħa*.  
ABRAHAM jew ABRAM - Abram, *missier hafna tfal; missier cbir*.  
ABSALOM - Assalonne, *missier tal paci*.  
ADA - ara EDITH.  
ADALBERT - Adalbertu, *nobbli, sabih*.  
ADAM - Adam, *ragel, trab, trab aħmar jew hamrija*.  
ADELINE (*chifucoll: ADALINE, ADELA, ADELAIDE, ADELIA, u ADELINA*) - ta naxxita jew nisel nobbli, *inchella: principessa*.  
ADOLPHUS - Adolfu, *lupu nobbli*.  
ADRIAN - ara HADRIAN.  
ÆNEAS (jew ENEAS) - Enea, *mfahhar*.  
AGATHA - Agata, *tajba, kalba tajba*.  
AGNES - Agnese, *pura, mkaddsa, safa*.  
ALBERT - Albertu, *nobbli sabih jew ta ġmiel nobbli*.  
ALEXANDER - Xandru, *ghainuna tan-nies (il mara ALEXANDRA jew ALEXANDRINA)*.  
ALFRED - Fredu, *cunsiljer tajjeb*.  
ALICE (jew ALICIA) - Alice, *ta, ciera, harsa jew wiċċ nobbli*.  
ALISON - Alison, *ta fama mkaddsa*.  
ALLAN (jew ALAN) - Alanu, *hieni jew ferħan (x'uhud igħejdu ucoll li ALANU igifieri: armonia)*.  
ALPHEUS - Alfeo, *bidla*.  
ALPHONSO - Fonsu, *lest dejjem biez jati ghainuna jew jagħmel*.  
AMABEL - Mabbli, *amabbli, li jinħabb (il mara MABEL)*.

AMBROSE - Ambrog, *immortali (li ma imut katt), divin*.

AMELIA - Amelia, *li dejjem sejra tit-habat u tahdem, fuk ruhha jew biežla*.

AMY - Ami, *maħbuba*.

ANDREW - Indri, *ragel, bir-ragel*.

ANGELICA - Angielca, *tal anġli, sabiha*.

ANGELINA - Angiolina, *anġlu*.

ANN, ANNA jew ANNE - Anni, *grazzia (ġmiel jew hlewwa)*.

ANSELM - Anselmu, *elmu divin*.

ANTHONY jew ANTONY - Toninu, *li jisthokklu tifhir (il mara ANTONIA)*.

ANTONIETTE - ara ANTHONY.

ARABELLA - Arabella, *altar sabih jew mara għarbja jew inchella ajela ta hila cbira*.

ARCHIBALD - Arcibaldu, *curaġġus bil bosta, jew princep mkaddes*.

ARNOLD - Arnold, *kawwi jew jistah duks ajela*.

ARTHUR - Arturo, *cbir, għoli*.

ATHANASIUS - Atanasiu, *immortali*.

AUGUSTINE, AUGUSTIN jew AUSTIN - Uistin, *mgholli u mfahhar, esaltat*.

AUGUSTUS - ara AUGUSTIN (il mara AUGUSTA).

AURELIUS - Aureliu, *tad deheb (il mara, AURELIA)*.

### B

BALDWIN - Baldwinu, *princep ħabib*.

BAPTIST - Patist, *li iġammed*.

BARBARA - Barbri, *frustiera*.

BARNABA - Barnabau, *ben it-twididb, u il pariri jew ben profeta*.

BARTHOLOMEW - Bartulmeu, *ben il hu, jew ħabib*.

BASIL - Basiliu, *Sultani*.

BEATRICE jew BEATRIX — Beatrice, *li thenni.*

BENEDICT — Beneditt, *mbierec.*

BENJAMIN — Benjamin, *ben il gid u il ghana jew ben ir-risk.*

BERNARD — Bernard, *kalbieni daks ors.*

BERTHA — Berta, *sabiha tilma, tiddi.*

BERTRAM — Bertramo, *caulun sabih.*

BESSIE — ara ELISABETH.

BLANCHE — Bianca, *bajda.*

BONIFACE — Bonifaciu, *benefattur, li jaghmel il gid.*

BRIDGET — Brigda, *suhha.*

## C

CAESAR — Cesare, *muxghâr, jew li ghandu ghajnejh cohol.*

CAIN — Cain, *haddiem, artigian, had-died.*

CALEB — Caleb, *chellb.*

CALVIN — Calvinu, *karghi (fartas).*

CAMILLA — Gamilla, *dic li tmur tirsisti jew tecompli meta isir xi sacrificciu.*

CAROLINE — Carolina, ara CHARLES (l-Inglesi isejhula ucoll CARRIE jew CADDIE).

CASIMIR — Casimiru, *li juri paci.*

CASSANDRA — Cassandra, *dic li timla il klub bil paci.*

CATHARINE, CATHERINE, CATHARINE, KATHARINE, KATE, KATIE, KATHLEEN, CATHIE, KATHIE, KATRINE, KIT jew KITTY — Catarin, *pura, safiu.*

CECIL — Ciciliu, *ghûma, li ma tantx jara.*

CECILIA — ara CECIL (l-Inglesi isejhulha ucoll, SISELY, SIS, CIS jew CISSY).

CHARLES — Carlu, *kawwi, ta ragel jistah, (l-Inglesi isejhulu ucoll CHARLIE jew CHARLEY) il mara CAROLINE jew CHARLOTTE.*

CHRISTIAN — Cristinu, *ta Cristu, (il mara CHRISTIANA, Cristina).*

CHRISTOPHER — Cristofru, *li igib il Cristu.*

CICELY — ara CECILIA.

CLARA — Clara, *sabiha, cara, tllex.*

CLAUD jew CLAUDIUS — Claudiu, *zopp, (il mara CLAUDIA, Claudina).*

CLEMENT — Chelment, *hanin, kalbu tajba (il mara CLEMENTINA jew CLEMENTINE).*

CONRAD — Corradu, *kawwi fil felma, risolut.*

CONSTANCE — Custanz, *shih, kawwi, fidil.*

CONSTANT — ara CONSTANCE.

CONSTANTINE — Costantinu, *kawwi, shih, costanti.*

CORDELIA — Cordelia, *kalbha hanina, li thobb.*

CORNELIUS — Corneliu, *karn (il mara CORNELIA).*

CRISPIN, CRISPIAN, CRISPUS — Crispin b xaghru mgighed (*xaghar mgighed*).

CYNTHIA — Cintia, *mil muntanja ta dan l-isem.*

CYPRIAN — Ciprianu, *li gej minn Cipru.*

CYRIL — Cirillu, *ta sinjur, li jic- emanda.*

CYRUS — Ciro, *ix-xemx.*

## D

DANIEL — Danieli, *Allu hua Mhallel.*

DARIUS — Dariu, *preservatur, li jarfa jew li jibzu ghall.*

DAVID — David, *mahbub (il mara DAVIDA jew VIDA).*

DEBORAH — Debora, *nahla.*

DEMETRIUS — Mitri, *ta Ceres, jew alla falz tal kmuh u'l hsad.*

DENIS — ara DIONISIUS.

DIANA — Diana, *alla mara.*

DIONYSIUS — Dionigi, *ta Baccu, jew alla (falz) tal imbid.*

DOMINIC — Dumineu, *tal Mulej, jew ben il Hadd (tifel ta nhar ta Hadd).*

DORA — ara DOROTHEA.

DOROTHEA jew DOROTHY — Dorotea, *ir-riġal t-Alla (isejhulha ucoll : DOL u DOLLY).*

## E

EDGAR — Edgardu, *wiehed li ihares (jindocra tajjeb) hwejjeg l-okrain, jew hieni fl-unur, iuchella żarġun (jew fer-gha) ta sigrā ghammiela ferm.*

EDITH — Edita, *riġal ghani.*

EDMUND — Edmondu, *protezioni ebira.*

EDWARD — Dwardu, *li jindocra hwejjeg hadd jchor, ghassies tajjeb (isejhulu*

ucoll: EDDY, NED, NEDDY, TED u TEDDY).

EDWIN—Edwin, *habib tassew, wiehed li jirbah artijiet etc*

EFFIE—ara EUPHEMIA.

ELEANOR, jew ELINOR—Eleonora, *li tighed, li thajjar, genjuli.*

ELEAZER—Eleazzru, *Alla hu il ghaj-nuna*

ELIAS jew ELIJAH—Elia, *Alla hu il Mulej.*

ELISABETH, ELIZABETH jew ELIZA—Zabbett, jew Betti, *wahdu li hia moghtia l-Alla (isejhulha ucoll: BESS, BESSY, BETH, BETSY, BETTY, ELSIE, LIZ, LIZZIE, LISA jew LIZA).*

ELISHA—Liza, *Alla tal Fudwa jew il Fiddej.*

ELLA, ELLEN—ara ELEANOR.

EMELINE, EMMELINE, EMILY—Emilia, *habrieca, biežla, haddiema.*

EMMA—ara EMELINE

IMMANUEL, IMMANUEL—Manueli, *Alla maghna.*

ERIC—Eric, *kalbieni, jiflah, kawwi*

ERNEST—Ernestu, *bis-sod (il mara ERNESTINE, ERNESTINA).*

ESAU—Esau, *muxghar.*

ESTHER—Ester, *stilla, risk, xorti tajba (isejhulha ucoll: ESSIE).*

ETHEL—Etel, *nobbli.*

EUGENE—Eugeniu, *min-nisel nobbli, (il mara EUGENIA, EUGENIA isejhulha ucoll GENIE).*

EULALIA—Eulalia, *cliem sabih*

EUPHEMIA—Fiemia, *ta fama tajba (isejhulha ucoll: EFFIE, EUPHIE, PHEMIE, PHAMIE).*

EUSEBIUS—Eusebiu, *kaddis.*

EVA, EVE—Eva, *hajja, (isejhulha ucoll EVELINA, EVELINE, u EVELYN).*

EVANGELINE—Evangelina, *li iggib ahbarijiet sbieh u tal ferh.*

EZEKIEL—Ezechieli, *Alla isahha.*

EZRA—Ezra, *ghajnuna.*

## F

FAUSTINA, FAUSTINE—Faustina, *li ghandha xorti taiba.*

FELICIA—Felicia, *hena.*

FELIX—Felič, *heni.*

FERDINAND—Ferdinandu, *kalbieni.*

FIDELIA—Fidiela, *fidila.*

FLORA—Flora, *ffuri.*

FLORENCE—Fiorenza, *li donnha war-da (isejhulha ucoll: FLOSSIE).*

FRANCES—Frangisca, *libera, mehlusa (isejhulha ucoll: FANNY).*

FRANCIS—Ciceu jew Frangicu, *liberu, mehlus (isejhulu ucoll: FRANK).*

FREDERIC, FREDERICK—Federicu, *li jriegi il paci (isejhulu ucoll: FRED u FREDDY) u il mara FREDERICA.*

## G

GABRIEL—Grabiel, *il kalbieni (l-eroe) t'Alla.*

GEOFFRY—ara GODFREY.

GEORGE—bidwi, *ragel tar-raba (isejhulu ucoll: GEORGIE u GEORDIE) il mara GEORGIANA jew GEORGINA.*

GERALD, GERARD—Gerardu, *kawwi u li jaf jimmanigga tajjeb l-armi; il mara GERALDINE.*

GERTRUDE—Gertrude, *ix-xbejba li taf timmanigga il lanza.*

GIDEON—Gedeuni, *li ikatta u imidd fl-art.*

GODFREY—Goffredu, *il paci t'Alla.*

GODWIN—Godwin, *habib divin.*

GRACE—Grezz, *grazzia.*

GREGORY—Ghirgor, *ghassies.*

GUSTAVUS—Gustavu, *il bastun t'Alla.*

GUY—Guidu, *mexxej, conduttur jew guda.*

## H

HADRIAN—Adrianu, *mill-Adria, belt fil Piceno (isejhulu ucoll: ADRIAN).*

HANNAH—ara ANN.

HANNIBAL—Annibale, *lord (sinjur) minn taghna, kalbu hanina; jew grazzia ta Baal (alla falz).*

HAROLD—Aroldu, *li imixxi in-nies, bniedem li jiflah shieh.*

HELEN, HELENA—Elena, Liena, *sabiha fuk ruhha.*

HENRIETTA—Enrichetta, *li triegi id-dar (isejhulha ucoll: HENRIETTA, HENRIETTA u NETTIE).*



HENRY — Enricu, *li iriegi id-dar* (*isejhulu ucoll: HARRY, HAL, HEN u HENNY*).

HERBERT — Erbertu, *gloria tal armata*.

HERCULES — Ercole, *ta gloria u fama cbira*.

HERMAN — Herman, *guerrier*.

HESTER jew HESTHER — ara ESTER.

HILARY — Ilariu, *hieni, cuntent*.

HILDA — Hilda, *xbejba tal battalji*.

HOMER — Omeru, *rahan*.

HONORA jew HONORIA — Nora, *onorevoli*.

HORACE, HORATIO — Orazziu, *ta min (jew li jisthokklu min) ihares lejh u jammirah*.

HORTENSIA — Ortensia, *ġardinara*.

HOSEA — Osea, *ghajnuna, helsien*.

HUGH, HUGO — Ugo, *mohh, ruh*.

## I

IDA — Ida, *hienia*.

IGNATIUS — Naziu, *tan nar, kalbieni shih, donnu xrara nar*.

INEZ — (l-isem bil Portughis ta AGNES).

INIGO — ara IGNATIUS.

IRENE — Irene, *paci*.

ISAAC jew IZAAK — Isacc, *hua jidhac*.

ISABELLA, ISABEL, ISOBEL, ISABEAU — ara ELISABETH (*isejhuha ucoll ISA, BEL, BELLA, TIB u TIBBIE*).

ISAJAH — Isaja, *il Mulej hua il fidwa*.

ISRAEL — Israeli, *Alla jiccumbatti*.

IVAN — Bir-Russu : JOHN (ara).

## J

JABEZ — Jabez, *dispiacir*.

JACOB — Ġacobb, Ġacbu, *min jakla minn postu till hadi jehor u jokghod hu minn f'locu*.

JAMES (bħal JACOB, ara) *isejhulu ucoll: JEM, JIM, JEMMY, JIMMY, u il mara JAMESINA jew JAQUELINE*.

JANE — ara JOHN (*isejhuha ucoll JANET, JEAN, JEANIE, JEANNIE*).

JANET — Ġannina, *il grazzia t'Alla (isejhuha ucoll: JEN, JENNIE u JENNY)*.

JAPHET — Jafet, *medd fil wisa hafna*.

JAQUELINE — ara JAMES.

JASPER — Ġasper, *sidi it-tesor*.

JEAN, JEANNE, JEANNETTE — ara JANE.

JEMINA — Gimina, *hamiema*.

JEREMIAH, JEREMIAS, JEREMY — Gere-mia, *Alla ikieghed il pedament jew l-ewwel gebli*.

JEROME — Ġrolmu, *isem mkaddes*.

JESSIE — ara JANET.

JOAB — Joab, *il Mulej hu Missier*.

JOAN, JOANNA, JOHANNA — ara JANE.

JOB Ġobb, *niedem, jew wiehed ip-perseguitat*.

JOEL — Gioeli, *il Mulej hu Alla*.

JOHN — id-don sabih ta Alla, *jew il grazzia ta Alla, (isejhulu ucoll: JOHNNY, JACK jew JOCK), il mara JOANNA, JOAN u JANE*.

JONAS, JONAH Ġona, *hamiema*.

JONATHAN Ġonatan, *Alla ta*.

JOSEPH — Ġuseppi, *icattar it-tfal jew hu ghad icollu hafna tfal, (isejhulu ucoll: JOE, JOEY, il mara JOSEPHINE, JO, JOZY u PHENY)*.

JOSHUA — Giosuè, *salvatur, wiehed li isalta*.

JOSIAB, JOSIAS — Josia, *Alla ifeijak*.

JUDAH — Ġuda, *mfahhar*.

JUDITH — Ġuditte, *mfahhra (isejhuha ucoll: JUDY)*.

JULIAN — Gillian, *li hu mnissel minn ĠULJU, isejhulu ucoll JULE, il mara JULIANA*.

JULIUS — Ġuliu, *li ghandu xghar artab u rkiek, il mara GIULIA u JULIET*.

JUSTIN — Ġustinu, *ġust, tal hakk, il mara JUSTINA*.

JUSTUS — Ġustu, *sewwa, tal hakk*.

## K

KATE — ara CATHERINE.

KETURAH — Ketura, *incens*.

## L

LABAN — Labanu, *abjad*.

LANCELOT — Lancellott, *serv, seftur*.

LAURA — Laura, *randa, siġra tar-rand*.

LAURENCE jew LAWRENCE — Lorenzo Wenzu, *incurunat by bir-rand (isejhulu ucoll LARRY)*.

LAZARUS—Laz̄ru, *Alla ighejn*.  
 LEANDER—Leandru, *bniedem ljun*.  
 LENA—ara HELENA jew MAGDALENE.  
 LEONARD—Nardu, *kawwi daks ljun*.  
 LEONIDAS—Leonids, *bhal ljun*.  
 LEONORA—ara ELEONORA.  
 LEOPOLD—Leopoldu, *il princep tal poplu*.  
 LETITIA, LETTICE—Letizz, *ferh, hena (isejhulha ucoll: LETTIE)*.  
 LEWIS—Wigi, *guerrier famus, (il mara LOUISA, LOUISE)*.  
 LILIAN, LILLY, LILY—Lilli, *gilju*.  
 LIONEL—Lionell, *ferh tu ljun*.  
 LORENZO—ara LAURENCE.  
 LOUIS—ara LEWIS.  
 LOUISE, LOUISA—ara LEWIS.  
 LUCAS—ara LUKE.  
 LUCIA—ara LUCY.  
 LUCINDA—ara LUCY.  
 LUCIAN—Lucianu, *ta LUCIUS (ara)*.  
 LUCIUS—Luciu, *mwieled fiz-žernik, il mara LUCIA jew LUCY (ara)*.  
 LUCRETIA—Lucrezia, *kliħ, dawl*.  
 LUCY—il mara tal isem LUCIUS (ara).  
 LUDOVIC—Dovic, *ara LEWIS*.  
 LUKE—Luka, *bosc tas-sijar*.  
 LUTHER—Luteru, *guerrier famus*.

## N

MABEL—Mabel (f'loc AMABEL) *ta min ihobbha, li jisthokkilha mħabba*.  
 MADELINE—ara MAGDALENE, *isejhulha ucoll: MAUD u MAUDLIN*.  
 MARCELLUS—Marcell, *ara MARCUS*.  
 MARCUS, MARCIUS, MARK—Marcu, *martell; mnissel minn Marte*.  
 MARGARET—Gherita, *perlu, margherita (isejhulha ucoll: MARGIE, MARGERY, MARJORY, MADGE, MAG, MAGGIE, MEG, MEGGY, PEG, PEGGY, META u GRITTY)*.  
 MARIA—ara MARY.  
 MARIANNE—Marianna, *Madanni, (isejhulha ucoll MARIAN jew MARYANN)*.  
 MARTHA—Marta, *sinjura, (isejhulha ucoll: MAT, MATTY, PAT, PATTY)*.  
 MARTIN—Martin, *ta Marte, li ihobb il guerra, guerrier*.  
 MARY—Mari, *morru, jew cheweba tal bahar (isejhulha ucoll: MOLL, MOLLY, POL, POLLY, MAY, MAMIE)*.  
 MATILDA, MATHILDA—Metilda, *xebba tal guerra l-actar kalbenia, (isejhulha*

*ucoll: MAT, MATTY, MAUD, PATTY, TILDA)*.

MATTHEW—Matthew, *don t'Alla*.  
 MATTHIAS—ara MATTHEW.  
 MAUD—ara MATILDA jew MAGDALENE.  
 MAURICE—Mauriziu, *iswed, ta lewn scur*.  
 MAXIMILIAN—Massimilianu jew Mas-su, *l-actar "Æmilianus"*.  
 MAY—May, *ix-xahar ta Mejju (f'loc l-isem MARY)*.  
 MICHAEL—Chelinu, *Michiel, min hu bhal Alla? (isejhulu ucoll: MIKE u MICKY)*.  
 MINNIE (f'loc WILHELMINA)—*tif-chira*.  
 MIRIAM—ara MARY.  
 MOSES—Mosè, *salvat mil l-ilma, (il mara MOSINA)*.

## N

NAAMAN—Naman, *piacevoli*.  
 NAPOLEON—Napuliu, *tal belt il gdi-da, jew ljun tal bosc*.  
 NELLIE, NELLY—ara HELEN.  
 NICHOLAS, NICOLAS—Nicol, *vittoria (rebha) tal poplu*.  
 NOAH—Noè, *mistrieħ*.  
 NORA, NORAH—ara ELEONORE.  
 NORMAN—Normannu, *ragel tat-tramuntana*.

## O

OCTAVIUS—Ottaviu, *li twieled it-tmienia wiehed, (il mara OCTAVIA)*.  
 OLIVER—Olivieru, *siġra taż-żebbuġ, (isejhulu ucoll: NOLL u NOLLY), il mara OLIVE jew OLIVIA*.  
 OLYMPIA—Olimpia, *tas-smewiet*.  
 OPHELIA—Ofelia, *serp*.  
 ORLANDO—ara ROLAND.  
 OSCAR—Oscar, *guerrier kalbieni li jinxtetħet għat-takbida*.  
 OSMOND, OSMUND—Osmondu, *protezzioni divina*.  
 OSWALD, OSWOLD—Oswaldu, *setgha divina*.  
 OWEN—Owen, *ħaruf jew guerrier zagħżuħ*.  
 OZIAS—Ozias, *il Mulej hu is-saħħa*.

# P

PATIENCE—Pacenzia, *pacenzia*.  
 PATRICK, PATRICIUS—Patriziu, nob-  
 bli (*isejhulu ucoll: PAT u PADDY*) il mara  
 PATRICIA.  
 PAUL, PAULUS, PAULINUS—Paulu,  
 èchejchen, (il mara PAULA, PAULINA u  
 PAULINE).  
 PENELOPE—Penelope, *nissieja*.  
 PEREGRINE—Peregrina, *strangiera*.  
 PETER—Pietru, *blata*, *isejhulu ucoll:*  
 PETE u PETERKIN.  
 PHILANDER—Filandru, li ihobb il  
 bnedmin.  
 PHILEMON—Filumenu, li ihobb.  
 PHILIP—Filippu, li ihobb iz-zwiemel,  
 (*isejhulu ucoll: PHIL u PIP*), il mara  
 PHILIPPA.  
 PIUS—Piu, *mkaddes, kaddis*.  
 POLLY—ara MARY.  
 POLYCARP—Carpju, *hafna frott*.  
 PRISCILLA—Prixxilla, *ftit u xejn*  
*awejha*.  
 PRUDENCE—Prudenz, *prudenza*.  
 PTOLEMY—Ptolemeu, *kawwi fil*  
*guerra*.

# Q

QUINTIN—Quintinu, *il hames wiehed*  
 (li twieled).

# R

RACHEL—Racheli, *naghja (ghabura)*.  
 RALPH—ara RODOLPH.  
 RAPHEL—Rafeli, *Alla fejjak*.  
 RAYMOND, RAYMUND—Raimondu,  
*protezzioni bil ghakal*.  
 REBECCA, REBEKAH—Rebecca, ta  
 gmit li ma bhalu, jew smina, mibruma  
 (*isejhulha ucoll: BECK, BEX, BECKY*).  
 REGINALD—Reginaldu, *hakk kawwi*.  
 REUBEN—Ruben, *eccu (ara) tifel*.  
 REYNOLD—ara REGINALD.  
 RHODA—Roda, *warda*.  
 RICHARD—Ricardu, *re (sultan) kalil*  
*jew ahraz (isejhulu ucoll: DICK, DICKY,*  
*DICKEN, DICKON)*.  
 ROBERT—Robertu, *msemmi ferm*,  
 (*isejhulu ucoll: BOB, BOBBY, DOB, DOB-*  
*BIN, ROB, ROBBIE, ROBIN*).  
 RODERICK—Roderigu, *re famus jew*  
*ta fama cbira*.

RODOLPH, RODOLPHUS—Ridolfu, *lupu*  
*msemmi jew famus*.

ROGER—Ruggieru, *lunza famusa jew*  
*msemmi (isejhulu ucoll: HODGE u*  
*HODGKIN)*.

ROLAND, ROWLAND—Rolandu, *fama*  
*ta l-art (tal pajjisi)*

ROSA—Rosi, *warda (isejhulha ucoll:*  
*ROSIE)*.

ROSABEL, ROSABELLA—Rosabella,  
*warda sabiha*.

ROSALIA, ROSALIE—Rosalia, *warda*  
*zghira*.

ROSALIND, ROSALINDA—*sabiha daks*  
*wardu*.

ROSAMOND—Rosamundu, *protezzioni*  
*kawwija jew msemmi; warda tal paci*.

ROXANA—Rosanna, *is sebh, jew iz-*  
*zernik*.

RUFUS—Rufus, *b'xaghru ahmar*.

RUTH—Rut, *habib (habiba)*.

# S

SABINA—Sabina, *marra sabina*.

SALOME—Salome, *pacifca, quieta*.

SAMSON, SAMPSON—Sansun, *tax-*  
*xemx*.

SAMUEL—Samweli, *mismuh minn*  
*Alla, l-isem t'Allu (isejhulu ucoll: SAM*  
*u SAMMY)*.

SARAH, SARA—Sara, *regina, princi-*  
*pessa (isejhulha ucoll: SAL u SALLY)*.

SAUL—Saul, *mittub*.

SEBASTIAN—Bastian, *venerabbli*.

SELINA—Selina, *il kamar*.

SERENO, SERENUS—Sereno, *quiet*,  
*pacifcu (il mara, SERENA)*.

SETH—Set, *mkighed, kieghead*.

SIBYL, SIBYLLA—Sibilla, *profetessa*.

SIGISMUND—Sigismondu, *wiehed li*  
*jirbah u li jipprotiegi*

SILAS, SILVANUS—Silviu, *li ighejx*  
*fil boschijiet (il mara SYLVIA)*.

SILVESTER, SYLVESTER—Silvestru,  
*Vestru, rusticu, tar-ruhal; rahli (isei-*  
*hulu ucoll VESTER u VEST)*.

SIMEON, SIMON—Xmun, *li jisma u*  
*jilka*.

SOPHIA—Sofia, *gherf*.

SOLOMON—Salamun, *tal paci*

STELLA—Stilla, *stilla, cheurba*.

STEPHEN—Stiefnu, *curuna (isejhulu*

ucoll: STEENIE, STEVE, STEVIE) il mara STEPHANA.

SWITHIN — Swithin, *habib kawwi*.

SUSAN, SUSANNA, SUSANNAH — SUSANNA, *gilju (isejhulha ucoll: SUE, SUKE, SUKY, SUSIE jew SUSY)*.

SYLVAN — ara SILVAN.

SYLVESTER — ara SILVESTER.

SYLVAN — ara SILAN.

## T

TABITHA — Tabita, *ghazziela*.

THADDEUS — Taddeu, *kawwi, jistah*.

THEOBALD — Teobaldu, *il princep tal poplu*.

THEODORA — ara THEODORE.

THEODORE — Doru, *don (rigal) t' Alla*.

THEODOSIUS — Teodosiu, *moghti minn Alla (il mara THEODOSIA)*.

THEOPHILUS — Teofilu, *wiehed li iħobb l-Alla*.

THERESA — Tereza, *Žeža, li tiġbor iż żbul tal kamħ (isejhulha ucoll TERSY)*.

THOMAS — Masu, Tomasu, *tewmi (isejhulu ucoll: TOM, TOMMY, TAM, TAMMIE) il mara THOMASA, THOMASINA, THOMASINE, TOMINA*.

TIMOTHY — Timoteu, *wiehed li jibza mn' Alla*.

TITUS — Titu, *kawwi, shih*.

TOBIAH, TOBIAS — Tobia, *Alla hu taj-  
jeħ*

TRISTRAM — Tristram, *ħabbir*.

## U

ULRICA — Ulrica, *governatrici nobbli*.

ULYSSES — Ulisse, *li tobghod*.

URANIA — Urania, *tas-sema*.

URBAN — Urbanu, *belti, kalbu tajba*.

URIAH — Uria, *Alla hu id-duol*.

URIEL — ara URIAH.

URSULA — Orsla, *lupa*.

## V

VALENTINE — Valentin, *kawwi, jistah*.

VALERIUS — Valeriu, *f'saħtu (il mara VALERIA)*.

VICTOR — Vitor, *li jirbah, rebbieħ (il mara VICTORIA)*.

VIDA — ara DAVID.

VINCENT — Censu, *li jirbah*.

VIOLA — Viola, *viola (fjur)*.

VIRGINIA — Virginia, *zebba*.

VIVIAN — Vivian, *fuk ruhħa*.

## W

WALTER — Gualtieru, *guerrier kawwi (isejhulu ucoll: WAT, WATTY)*.

WILHELMINA — Guglielmina (ara WILLIAM).

WILLIAM — Guglielmu, *elmu kawwi, (isejhulu ucoll: WILL, WILLY, BILL, BILLY)*.

WINIFRED, WINFRED — *ħabiba tal paci (isejhulha ucoll WINNIE)*.

## Z

ZABDIEL — Žabdieli, *Alla ižejjien bid-doni*.

ZACCHAEUS — Žaccheu, *pur safi*.

ZACHARIAH, ZEOHARIAH — Zaccaria, *Alla ftacar*.

ZADOC — Sadoc, *ġust, tal ħakk*.

ZEBADIAH, ZEBEDEE — Zebedeu, *Alla xerred*.

ZEPHANIA — Zefania, *Allu jahbi*.

ZOE — Zoe, *ħajja*.

# Ġ A B R A

## TA CHELMIET U FRASI BIL-LATIN

### U ILSNA OHRA

#### Bit-Tifsir Tahhom

---

#### A

Ab ante—previously, *kabel*.  
 Ab antiquo - from ancient time, *mill antic*.

Ab extra—from without, *minn barra*.  
 Ab identitate rationis - for the same reason, *ghal li stess raġuni*.

Ab incunabilis — from the cradle, *min-nieka*.

Ab initio—from the beginning, *mil bidu*.

Ab integro - afresh, anew, *mil ġdid*.

Ab intestato—from a person dying intestate, *minn għand wiehed li miet bla testament*.

Ab intra—from within, *minn gewwa*

Ab irato—in a fit of passion, *f'sahna ta demm*.

A bon marchè (*bil Francis*) - cheap, *rħis*.

Ab origine — from the origin *jew* beginning, *mil bidu*.

Ab ovo—from the beginning, *mil bidu*.

Ab ovo usque ad mala—from beginning to end, *mil bidu sat-tmiem*.

Absolvi animam meam - I have done my duty, *Jena għamult dmiri*.

Absque argento omnia vana - without money all is vain, *bla flus u la tghannak u l-ankas tbus (bla flus ma tagħmel xejn, jew bla xaham ma tvarax)*.

Absque hoc — without this, *minn għajr dana*.

Absque ulla conditione — unconditionally, *bla ebda pattijiet*.

Ab uno disce omnes—from a single instance one may infer the whole, *minn esempju wiehed, wiehed jista jifhem (jakkad) collox*.

A capite ad calcem—from head to foot, *minn rasu sa sakajh*.

Accepta—the receipts in accounts, *rcevuta (is-saldu) fil contijiet*.

Accessit—he came near, *resak*.

Accusare nemo se debet, nisi coram Deo—no one is bound to accuse himself, unless before God, *hadd katt ma għandu jistkur dñubu hħief kuddiem Alla biss*

Acervatim—by heaps, *bil għiez*.

A coup sur (*bil Francis*) - with certainty, surely, *sgur*.

A couvert (*bil Francis*)—under cover; sheltered, protected, *mghotti, mistur*.

A cruce salus—salvation from the Cross, *fidwa mis-Salib*.

Acta—proceedings in court, *procedura fil korti*

Actuarius—notary, *nutar*.

Ad arbitrium - at pleasure, *chemm trid, chemm joġġboc*.

Ad astra—to the stars, *sal cwiecheb (fil għoli ferm)*.

A dato—from date, from this time, *mil-lum, minn daż-żmien, minn issa*.

Ad captandum—to attract *jew* to please, *bħex thajjar jew toġġob*.

Ad captandum vulgus—to catch the rabble *jew* to please the multitude, *bix tati piacir jew ticcuntenta il poplu.*

Addenda (*plural ta addendum*)—to be added, *bix icun maghdud, bix jin-zied ma.*

A demain (*bil Francis*)—till to-morrow, *sa ghada.*

A Deo et rege—from God and the king, *minn Alla u is-Sultan.*

Ad eundem—to the same degree, *sa li stess grad.*

Ad finem—to *jew* at the end, *fl ah-har.*

Ad gustum—to one's taste, *scond il gosti ta dac li icun.*

Ad hoc—as to this; for this purpose, *ghal hecc, ghal dan.*

Ad infinitum—to infinity, *sa chemm ma jispièca katt*

Ad inquirendum—to the inquiry, *ghal l-esami, jew inchiesta.*

Ad interim—in the meanwhile, *fil wakt.*

Ad invidiam—spitefully, *ghal apostu, per vendetta.*

Ad Kalendas Græcas—to the Greek Kalends *jew* never, *katt jew meta id-dubbien jilbes il gistacor.*

Ad libitum—at pleasure, *chif trid.*

Ad longum—at length, *fl-ahhar.*

Ad Majorem Dei Gloriam—to the greater glory of God, *ghal Gloria t'Alla.*

Ad multos annos—for many years, *ghal bosta snin.*

Ad nauseam—to disgust, *li idejjak, li izabba, jew jissicca ghal ahhar.*

Ad referendum—to be further considered, *bix wiehed jarga jarah u jiflih sewwa il kuddiem.*

Ad rem—to the point; to the purpose, *ghal pont, scond l-argument.*

A droite (*bil Francis*)—on the right-hand side, *mal-lemin.*

Ad summum—to the highest point *jew* amount, *l-actar l-actar.*

Ad unguem—to the nail, nicely exactly, *tal pis, bid demis, precis.*

Ad valorem—according to value, *scond chemm jiswa.*

Ædificatum solo, solo cedit—that which is built on the land goes with the land, *dac li hu mibni fuk l-art imur ma l-art.*

Ære perennius—more lasting than brass, *jew* enduring ever, *jibka iservi dejjem; actar jebes (u idum iserri) mir-ram.*

Ætatis suæ—of his age *jew* of her age, *tal età tieghu, jew tahha.*

Æthiopem lavare—to wash an African white, *jew* to labour in vain, *tagh-zak fl-ilma.*

Affaire d'honneur (*bil Francis*)—an affair of honour *jew* duel, *duell*

Affiche (*bil Francis*)—a placard, cartellun, *arvis li iwahhlu mal cantunieri.*

Affirmatim—in the affirmative *jew* affirmatively, *iva.*

Afflatus—inspiration, *ispirazioni.*

A fond (*bil Francis*)—thoroughly, to the bottom, *sal kih sewwa.*

A fortiori—with stronger reason, *b'raguni actar kawwi; actar u actar.*

A gacerie (*bil Francis*)—enticement, alluring, *thajjir, jbid lejn dac li icun biž zeghil.*

A gauche (*bil Francis*)—to the left, *max-xellug.*

Agenda—things to be done, *hwejjeg li iridu isiru.*

Age quod agis—attend to what you are about, *ara x'inti taghmel jew okghod attent ghal dac li kieghed taghmel.*

A grand frais (*bil Francis*)—at great expense *jew* sumptuously, *senza sparagno, tonfok chemm tonfok.*

A haute voix (*bil Francis*)—aloud, *b'lehen ghali.*

A huis clcs (*bil Francis*)—secretly *jew* with closed doors, *bil bwieb magh-luka, bil mohbi.*

A la bonne heure (*bil Francis*)—in good time; well timed; opportunely, *fil wakt, fil hin.*

A la tartuffe (*bil Francis*)—like tartuffe *jew* hypocritically, *bil falz, bl-ipo-crisija, bil wiri ta hağa b'ohra.*

Al buon vino non bisogna fresca (*bit-Tulian*)—good wine needs no bush, *lill min tufu tistaksie ghalih.*

**Alea est casta**—the die is cast, *id-dadi inxtehtu* (li hemm hemm, dic hi xortic issa)

**Alere flammam**—to feed the flame *jew* to promote the love of learning, *thaggeġ u tkankal l-imhabba tat-tagħlim*

**Alieni judiciorum**—the uncertainty of judgments, *l-incertezza tal hakk.*

**Alias**—at another time *jew* place; elsewhere; otherwise, *ghal darb'ohra jew ghal post jehor, band'ohra, xort'ohra.*

**Alibi**—elsewhere, *band'ohra.*

**Aliena optimum frui insania**—it is well to profit by the madness of others, *tajjeb titghallew spejjes (tal genn) ta hadd jehor.*

**Alieni temporis flores**—flowers of past time, *fjuri mghoddija.*

**Aliquando bonus dormitat Homerus**—even the good Homer sometimes nods, *xi drabi Omeru ucoll jehu xi nghanasa.*

**Aliud et idem**—another and yet the same thing, *jehor u ma dana collu li stess haġa.*

**Alla breve** (Taljan) - quickly, *fil ka-sir, malajr malajr.*

**Allez vous en** (Francis)—away with you, go away, *mur minn hawn, isa il barra.*

**Allons** (Francis)—let us go, come; *imxi, eġja immorru.*

**Alma mater**—a benign mother, *omm hanina* (hecc jibku isejhu il Cullegġ *jew* l-Università *duwa* li johorġu min-nhom wara li ji-piċċaw mil li studji tahhom u jehdu il lauria.

**Alpha and Omega**—the first and the last *jew* the beginning and the end, *il bidu u it-tmiem, jew lewwel u l-aħħar.*

**Alter ego**—another self; representation; a counterpart, *sieħbu, li stess ombra tiegħu, biċċa minnu f'colloxx li kis-su hu li stess.*

**Alter idem**—another precisely similar, *jehor li stess li stess bħalu f'colloxx (li ma iħallix katra minnu.)*

**Alterum alterius auxilio eget**—the one needs the assistance of the other, *aħna bżonn xulxin fid-dinja,*

**Alterum tantum**—as much more, *daks hecc darb-ohra.*

**Alumni**—foster children, *tfał mrob-bijn minn omm ohra.*

**Alumnus**—foster son, *tifel mrob-bi minn omm ohra.*

**Amantes amentes**—lovers are fools, *in-namrati mgienen (dauc collha li iħob-bu mara huma mgienen).*

**A ma puissance** (Francis)—to my power, *b'cull ma nista, b'hilti collha.*

**A maximis ad minima**—from the greatest to the least, *mil l-actar cbir sa l-actar ċhejchen.*

**Ambiguas in vulgum spargere voces**—to spread doubtful reports among the people, *iżżerred xniġhat dubbiusi man-nies.*

**A mensa et thoro**—from bed and board (a judicial separation), *firda tul mara mir-jaġel bil korti.*

**Amicus usque ad aras**—a friend even to the altar (*jew* even to the last extremity), *ħabib sal mewt.*

**Amicus curiæ**—a friend of the court, *ħabib tal korti (jiġifieri ħabib li ma tantè tista torbot fuku).*

**Amor nummi**—the love of money, *l-imhabba tal flus.*

**Amor patriæ**—the love of one's country, *l-imhabba tal pajjis tejn wieħed icun tweled.*

**Amor vincit omnia**—love surmounts everything, *l-imhabba tegħleb colloxx.*

**A multo fortiori**—on much stronger grounds, *ghal raġunijiet wiśk acbar.*

**Ana**—of each ingredient an equal quantity, *minn colloxx quantità waħda.*

**Anglice**—in English, *bl-Inġlis.*

**Anguis in herba**—a snake in the grass (a lurking danger), *tiġrif (pe-riċlu) mohbi.*

**Animal disputans**—a disputatious creature, *bniedem puntilius.*

**Animal implume bipes**—an animal without feathers and having two legs, *il bniedem (chif jiddescrivix Plato).*

**Animis opibusque parati**—prepared in mind and resources, *jew ready*

to give life and property, *lest biex jati hajtu u cull ma ghandu* (il motto ta South Carolina).

Animus ad fide — with courage and faith, *bil hila (curaġġ) u'il fidi*.

Animus furandi—the intention of stealing, *l-intenzioni* (il fehma) li jisrak.

Animus imponentis—the intention of the author jew of the composer, *il fehma ta l-autur*.

Anno ætatis suæ—in the year of his (jew her) age, *fis-sena tal età tieghu* (jew tahha).

Anno Domini (A.D.)—in the year of our Lord, *fis-sena tas-Sinjur taghna*.

Anno Mundi (A.M.)—anno mundi, in the year of the world, *fis-sena tad-Dinja*.

Anno Urbis Conditæ (A U C.)—in the year the city (Rome) was built, *fis-sena li imbniet il belt ta Ruma*.

Annus mirabilis — the wonderful year jew year of marvels, *is-sena tal gheġubijet*.

Ante—before, *kabel*.

Ante barbam doces senes — before you have a beard you presume to teach old people, *l-ankas ghadec tallajt ix-xaghar f'wicceċ u trid tghallem ix-xjuħ* (trid tghallem l-ommoc tbennen).

Ante bellum—before the war, *kabel il guerra*.

Ante meridiem (a m)—before noon, *fil ghodu* (kabel nofs inhar.)

Anti—against, *contra*.

A parte ante—from the part gone before; past, *mil li mghoddi*.

A posse ad esse—from possibility to reality, *mil possibiltà ghar-realtà*.

A posteriori—from the effect to the cause, *mil effett ghal causa*.

Appara'us belli—material for war, *materiol (thejja) ghal guerra*.

Appetitus rationi pareat—let appetite yield to reason, *l-aptit jahtieg li iciedi ghar-raġuni*.

A prima vista (bit-Tuljan)—at first sight *mill-ewwel dakka ta ghajn, jew ghal l-ewwel*.

A priori—from the cause to the effect, *mil causa ghal effett*.

A quatre epingles (bil Francis)—much adorned, *mzejjen (mirkum) shih*.

Aqua vitæ—brandy, spirit, alcohol, *brandi, spirit u jew alcol*.

A quoi bon? (bil Francis)—where's the good?, *ghal fejn? x'jiswa?*

Arbiter elegantiarum—an umpire in matters of taste, *li jiddecidi ghal dawc li huma gosti*.

Arcades ambo—both arcadians, *ma fihom x'taghzel*.

Arcana—secrets, *sigrieti*.

Arcana cœlestia—Heavenly secrets, *sigrieti tas-sena*.

Arcana imperi—state secrets, *is-sigrieti tal gvern*.

Arcanum—secret, *sigriet*.

Argent blanc (bil Francis)—silver money, *flus tal fidla*.

Argent comptant (bil Francis)—ready money, *flus kabl*.

Argent fait tont (bil Francis)—money commands all things, *il flus collox* (bil flus taghmel triek fil bahar).

Argumentum ad absurdum—an argument to prove the absurdity of a thing, *argument biex tipprova l-assurdità ta haġa*.

Argumentum ad iudicium—an appeal to judgment, *appell għall hakk*.

Argumentum baculinum—club law; appeal to force, *appell ghal forza, li ligi tal bastun*.

Ariston metron (bil Griec)—the middle course is the best; the golden mean, *it-triek tan-nofs hi l-aħjar*.

Arrectis auribus—with attentive ears, *b'widnejn mwakkfa*.

Ars longa vita brevis—art is long life is short, *is-sengħa hi twila, il haġja kasira*.

Asinus ad lyram—an ass at the lyre, *ħmar tiela l-arblu* (haġa assurda).

Assumpsit—he has taken upon him, *ha* (rafa) *fuk spallejh*.

A tâtons (bil Francis)—groping, *bit-testif*.



*A teneris annis*—from tender years, *miż-żogħor, mill-ewwel snin.*

*Ater dies*—an unfortunate day, *jum ta xorti ħażina, gurnata ħażina (ta risk ħażin).*

*A tergo*—at one's back, *m'hux f'wiċċ dac li icun (minn urajh).*

*At spes non fracta*—but hope is not broken, *iżda it-tama m'hix maktugħa.*

*Au courant (bil Francis)*—acquainted with, *jaf.*

*Auctor pretiosa facit*—the giver makes the gift more precious, *dac li jati jagħmel li ir-rigal icun actar pretius.*

*Audaces fortuna juvat*—fortune favours the bold or brave, *il fortuna tğhejn il curagħusi (il kalbiena).*

*Aude sapere*—dare to be wise, *kis (issogra) li tcun għaref.*

*Audi alteram partem*—hear the other side, *isma il parti l-oħra (jew il kampiena l'oħra).*

*Audio sed taces*—I listen but I am silent, *nisma u nokghod siechet.*

*Auditorium*—a lecture room, *camra fejn isiru li spieghi u il letturi.*

*Audita querela*—the complaint being heard, *il querela instemgħet (saret).*

*Au fait (bil Francis)*—well instructed; expert; up to the mark, *bravu, jaf il fatt tiegħu, m'hux lura.*

*Au fond (bil Francis)*—thoroughly to the bottom, *sewwa chemm jista icun, sa'l kih nett.*

*Aula regis*—the king's court, *il korti tas-sultan.*

*Au pied de la lettre (bil Francis)*—literally, *letteratment.*

*Au pis aller (bil Francis)*—at the worst, *f'cas iddisprat; fl-aħħar mbağħad meta ma tcunx tista tagħmel jehor.*

*Aura seminalis*—an impregnating atmosphere, *aria mimlija shih.*

*Aurea mediocritas*—the golden mean; neither wealth nor poverty, *u hecc, u la għid bosta u l-ankas fakar.*

*Au revoir (bil Francis)*—adieu until we meet again; till I see you again,

*addio, sa chemm nerğghu naraw rwiċ-na; addio.*

*Auri sacra fames*—the accursed thirst for gold, *is-saħta tal chilba għal flus*

*Auspicium melioris ævi*—an omen of better times, *bidu (sinjal) ta żmenijiet aħjar.*

*Aut amat aut odit mulier*—a woman either loves or hates, *mara jew thobb jew tobghod.*

*Autant d'hommes, autant d'avis (bil Francis)*—so many men so many opinions, *mitt bnieden mitt fehma.*

*Aut bibat, aut abeat*—let each one drink or begone, *jew culhadd jizrob jew imur.*

*Aut Cæsar aut nullus*—either Cæsar or nobody, *jew Cesare jew hadd.*

*Auto da fè (bil Portughis)*—an act of faith, *Att ta Fidi (isem li jatu fi Spanja u l Portugall meta jaharku lill xi Lhudi jew xi Eretcu).*

*Au troisieme (bil Francis)*—on the third floor, *fit-tieled pian (jew sular).*

*Aut vincere aut mori*—either to conquer or die, *mewt jew ħaija.*

*Auxilio ab alto*—help from above, *għajnuna minn fuq (mis-Sema).*

*Avant couvier (bil Francis)*—a fore-runner, *precursur, ħabbir.*

*Avant propos (bil Francis)*—preliminary matter, a preface, *chelmtejn ta kułldiem, prefaziu.*

*A verbis ad verbera*—from words to blows, *mil cliem għo fl-idejn.*

*A vinculo matrimonii*—from the tie of marriage, *mir-rabta taż-żwieğ.*

*Alla vostra salute (bil Francis)*—to your health, *bis-saħħa tiegħec (nixrob).*

*A votre santé (bil Francis)*—to your health, *bis-saħħa tiegħec (nixrob).*

## B

*Badinage (bil Francis)*—idle talk, *discors fierah.*

*Barbæ tenus sapientes*—wise as far as the beard, *għaref chemm jista icun.*

**Bas bleu** (Francis)—a blue stocking, (*jigifieri* a literary woman), *mara letterata*.

**Basis virtutum constantia**—constancy is the basis of all virtues, *il costanza hia il basi tal virtù collha*.

**Bavardage** (Francis)—idle talk, *dis-scor fierah, tpaćpić, tlablib*.

**Beau Monde** (Francis)—the fashionable world, *id-dinja tal moda, il moda, in-nies tal moda*.

**Beaux esprits** (Francis)—Gay spirits, men of wit, *nies cajtiera, nies li ja-fu x'igheidu*.

**Bel esprit** (Francis)—a brilliant mind, a person of wit or genius, *bniedem capaci, li rasu tatih, bravu tassew*.

**Bella femmina** che ride, vuol dir, borsa che piange (Talian)—when a handsome woman laughs, you may be sure her purse is empty, *meta tara mara sabiha tidhac ibka sgur li butha icun jibchi*.

**Bella! horrida bella!**—wars! horrid wars!—*guerer! guerer li ichexxu!*

**Bella matronis destata**—wars are the aversion of women, *in-nisa il guer-rer joboghduhom shih*.

**Belle etage** (Francis)—the second story of a house (the best story) *it-tie-ni pian (sular) ta dar jew l-ahjar pian*.

**Bellum internecinum**—a war of extermination, *guerra tal kirda*.

**Bellum lethale**—a deadly war, *guerra tal mewt*.

**Bene exeat**—let him depart with a good character, *erhila inur b'bon servita (certificat) tajba*.

**Beneficium accipere, libertatem vendere**—to receive a favour is to sell your liberty, *tircievi (thalli min jaghmillec) favur jigifieri tbihi il-libertà tieghech (tinxtara)*.

**Bene placito**—at pleasure, *chemm trid*.

**Benigno numine**—by the favour of Providence, *bil ghajnuna t'Alla*.

**Ben trovato** (Talian)—well found; an ingenious solution; a happy suggestion, *tajba, tajheb, hsiibtha jew gibtha tajheb*.

**Bête noire** (Francis)—a bugbear; an eyesore, an object of aversion; *hağa cherha, hağa li tati fil ghajn*.

**Betise** (Francis)—an act of folly, *bića genn jew bluha; hmerjia*.

**Biennium**—a period of two years, *zmien sentejn, cull sentejn*.

**Biffè** (Francis)—erased, cancelled, *mibrux, mhassar*.

**Billet d'amour** } (Francis)—a love letter, *iltra tan-namrati*.

**Billet doux** }

**Bis**—again “Encore”—*bis, arja, darb'ohra*.

**Bis**—twice repeated, *sar darbtajn*.

**Bis dat qui cito dat**—he who gives promptly enhances the value of the gift, *min jati malli iwieghed icun kisu ta darbtajn*.

**Bis pueri senes**—old men are twice boys, *ix-xjuh darbtajn icunu tfal*.

**Bizarre** (Francis)—old, fantastic, *stramb*.

**Bona fide**—in good faith, in reality, *tassew*.

**Bon grè, mal grè** (Francis)—willing or unwilling, with a good or bad grace, *trid jew ma tridix*.

**Bon jour** (Francis)—good morning, good day, *bon gornu*.

**Bonne** (Francis)—a nurse, a governess, *mara li tiehu hsieb it-tfal etc f'dar; governanti*.

**Bonne bouche** (Francis)—a delicate bit, a dainty morsel, *buccun tajheb*.

**Bonnement** (Francis)—precisely, exactly, *precisament, sewwa sew*.

**Bon soir** (Francis)—good evening, *bonasira*.

**Bon ton** (Francis)—the height of fashion, *il bontò, l-akwa nies li jippretenduha (is-sinjuri) ta pajjis*.

**Bon voyage** (Francis)—a pleasant journey, *il viaġġ it-tajheb*.

**Bouillon** (Francis)—soup, *soppa*.

**Brachium seculare aut civile**—the secular or civil power, *is-setgha seculari jew civili*.

**Bravo!** (Talian)—well done! *bravu! sewwa!*

**Brevet d'invention** (Francis)—patent, *registrat (assicurat) li hadd ma jista jaghmel bhalu*.

Brevi manu—with a short hand, summarily, *fil kasir, fuk fuk*.

Brochure (Francis)—pamphlet, *pan flet, ctieb žghir, librett*.

Brutum fulmen—a harmless thunderbolt, an ineffectual menace, *thed-dida fiergha, li ma is-sehbx*.

Buona mano (T'ljan)—a small present, *xi kaja x'wiehed x'jixrob*.

## C

Caballero (Spanjol)—a gentleman, *Sinjur*.

Cacoethes—an evil custom jew habit, *drawwa hazina*.

Cacoëthes carpendi—a mania for finding fault, *mania, genn cbir, biex issib xi tort jew xi tghejd*.

Cacoëthes loquendi—a mania for talking mania (*genn cbir*) *ghad-discors (biex titchellem)*.

Cadeau (Francis)—a little present, *rigal žghir*.

Cadit quæstio—the question falls; there is no further discussion, *spiccat il custioni, ma ghandniew xi nghejdu actar*.

Cæca est invidia—envy is blind, *il ghira ghamia*.

Cætera desunt—the remainder is wanting, *il bkja niekes*.

Cæteris paribus—other things being equal, *hwejjeg ohra huma bhal dawn*.

Camarilla (Spanjol)—secret power at court, *setgha sigrieta fil korti*.

Camera—the judge's private room behind the court, *il camra tal imhalfin (wara it-tribuna)*.

Campus martius—a place of Military Exercises, *il loc fejn isiru l-esercizzi militari (fejn jitghalmu is sulda-ti etc)*.

Canaille (Francis)—the rabble, *il canalja, in-nies baxxi u ta kattaghni*.

Canard (Francis)—an idle rumour, *wnigha, klajja tan-nies (li ma tcunx vera)*.

Canes timidi vehementius latrant—timid dogs bark loudest, *il ctieb il bež-žigha l-actar li jimbu (chellb jimbu ma jigdimx)*.

Cantate Domino—sing to the Lord, *canta l'Alla*.

Capax doli—capable of committing a crime, *capaci jaghmel delitt*.

Capias ad respondendum—you may take to answer, *tista twiegeb (il convenut l-attur f'causa)*.

Capitulum—head, section, *cap, capitlu*.

Caput—head, chapter, *capitlu*.

Caput mortuum—the worthless remains, *il fdulijet li ma jiswewx*.

Carbonari—members of a secret political society in Italy, *membri ta società politica sigrieta fl-Italia msejhin "Carbonari"*.

Caret initio et fine—it wants beginning and end, *ghandu bżonn il bidu u it-tmiem*.

Carni vale—"adieu to flesh" *il carnival*.

Carpe diem—enjoy the present day; seize the opportunity, *issa il wakt (thallix duž-żmien ighaddi, approfitta ruhec issa)*.

Carte blanche (Francis)—do what you please, *aghmel li trid*.

Carte de visite (Francis)—a small photographic likeness upon a card, *ritratt žghir fuk biljett*.

Carte du pays (Francis)—a map of the country, *mappa tal pajjis*.

Cassis tutissima virtus—virtue the safest defence, *il virtù l-aħjar difisa*.

Casus belli—a justification for war, *causa biex (il ghaliex) issir guerra*.

Casus conscientiæ—a case of conscience, *cas tal cuxienza*.

Casus fœderis—a case stipulated by treaty, *cas marbut b'cuntratt jew bi trattat*.

Causa Causans—the Supreme Being, *Alla*.

Causa latet, vis est notissima—the cause is hidden but the effect is notorious, *il causa hi mohbjia (ma jafukhix) iżdu l-effett hu maghruf bižżejjed minn culhadd*.

Causa sine qua non—a condition which is indispensable, *patt (condizioni) li hi indispensabli (li minn ghajra ma tghaddix)*.

Caveat actor — let the actor beware, *l attur jittendi (jokghod attent l-attur)*.

Caveat emptor—let the purchaser beware, *ara li ix-xerrej jokghod attent (jiftah ghajnu ix-xerrej)*.

Cave canem — beware the dog, *attent mil chelb*.

Cave quid dicis, quando, et cui—be cautious as to what you say, when, and to whom, *okghod attent ghal dac li tghejd, meta, u ma min tghejdu*.

Cede Deo — submit to Providence, *okghod ghal dac li irid Alla*.

Cela va sans dire (Francis)—that is understood, *dan sottintendi*.

Cepi corpus — I have taken the body, *jena hadt il corp*.

Cernit omnia Deus vindex—God, the avenger, sees everything, *Alla li ihallas collox, jara collox*.

Certiorari — to be more fully informed, *bix icun infurmat actar ahjar*.

Certum pete finem—aim at a certain end, *immira ghal (kis li icolloc f'rasc) fini, cert (sigur)*.

Changer de note (Francis)—to turn over a new leaf, *tibda hajja jdida*.

Chef (Francis)—head, *cap*.

Chef de bataillon (Francis) — a major, *maġgur fl armata*.

Chef de cuisine (Francis) — head cook, *il coc principal*.

Cher ami (Francis)—dear friend, *habib għażis*.

Che sarà sarà (Talian)—whatever will be, will be, *icun li icun*.

Cheval de bataille (Francis)—a war horse; the main dependance, *ziemel tal guerra, l-actar biċċa xoghol etc li bniedem icollu rasu merfugħa biha, l-actar haġa li bniedem icun jaf jagħmel seiwia*.

Chevalier d'industrie (Francis) — a sharper; one who lives by fraud, *briccun, bniedem banavulja, li ighejx bl-inbrolji*.

Cicerone (Talian) — a guide who shows and explains curiosities, *cicerun, wiehed li juri u ijssew l-antichità (guida)*.

Circuitus verborum -- circumlocution, *tidwir ta cliem jew ta discors*.

Cis—this side of, *din in-nahha ta*.

Cito — quickly, *malajr*.

Civiliter mortuus — dead in law, *mejjet fil ligi*.

Civis Romanus sum — I am a Roman citizen, *jena cittadin Ruman*.

Claque (Francis)—a man who is hired to applaud, *ragel mħallas bix iħabbat iħejh (japplaudi) f'xi teatru etc*.

Clarum et venerabile nomen—an illustrious and venerable name, *isem illustri u venerabbli*.

Classe moyenne (Francis) — the middle class, *il medio ceto (in-nies li huma hu hecc fil condizzioni)*.

Classe ouvriere (Francis) — the working class, *il haddiema (in-nies tax-xoghol)*.

Clausum fregit — he broke through the enclosure, *dahal mil go'l ħajt (scassa jew fetah il ħajt bix dahal)*.

Cloaca — a sewer, canal, *fossa tal lochi*.

Coelebs quid agam?—being a bachelor what shall I do?, *għażeb chif jena se'r nagħmel?*

Coelitus mihi vires—my strength is from heaven, *sahti mis-sema ħia*.

Cæna Domini—the Lord's supper, *l-aħħar C'ena ta Sidna ma l-Appostli*.

Coiffeur (Francis)—a hair dresser, *min jirrangja (takta) ix-xagħar*.

Coiffure (Francis) — a head dress, *lbies għar-ras*.

Cogito, ergo sum — I think, therefore I exist, *jena nahseb, għalecc melu nesisti*.

Cognovit actionem—he has acknowledged the action, *accetta il għamil (l-azioni)*.

Collectanea — passages collected from authors, *passaggi (bicciet sbieħ) miġburin jew għabra ta bicciet sbieħ tal auturi*.

Colubram in sinu fovere—to cherish a serpent in one's bosom, *iżżomm bix issaħħan lifgħa (serp) f'hobboc*.

Comitans inter gentes—politenes-between nations, *mgiba tajba bejn nazzionijiet*.

Comme il faut (Francis) — as it should be, *chif imiss, bil ghakal, bil chif*.

Commune bonum — common good, *gid comuni (ghal culhadd)*.

Communibus anni — on the annual average, *minn sena ghall-ohra (sena tpatti ghall-ohra)*.

Communi consensu — by common consent, *bil volontà ta culhadd*.

Componere lites — to settle dispute, *tirraŋga (issewwi) glied jew nies li icolom xi ighejdu bejniethom*.

Compos mentis — of a sound mind, *b'mohhu (jew b'rasu) f'locu (jaf x'nhu jaghmel)*.

Compositum jus fasque animi — law and justice, *ligi u hakk*.

Comptoir (Francis) — counter (of a shop), *banc ta hanut*.

Comte (Francis) — count, *conti*.

Comtesse (Francis) — countess, *contissa*.

Concierge (Francis) — a door porter, *purtinar, dac li icollu hsieb il bieb*.

Concio ad clerum — a discourse to the clergy, *discors (chelmtein) lill cleru*.

Concordia discors — discordant harmony, *armonia scurdata*.

Concours universel (Francis) — a competitive examination, *esami competitiv*.

Con diligenza (Taljan) — with diligence, *bl-attenzioni, bil ghakal, jew bil galbu*.

Conditio sine qua non — a necessary jew indispensable condition, *patt (condizioni) necessaria jew indispensabbi (li minn ghajrha ma jistax icun li tghaddi)*.

Confido et conquiesco — I trust and am at peace, *jena nitma, u ncun fil paci*.

Confrere (Francis) — an associate, a professional companion, *sieheb (wiehed minn tav-xirca); collega*.

Con furia (Taljan) — with fury, *jew force, bil furia jew bil forza*.

Congè (Francis) — leave, dismissal, *permess, licenziar*.

Conjunctis viribus — with united powers, *bil kawwa (sahha) maghkuda flimchien (b'sahha jew b'kawwa wahda)*.

Connoisseur (Francis) — a judge of the fine arts, or in matters of taste, *wiehed li jifhem fl-arti jew li ghandu gost (perit tal affarijiet tas-sengha, wiehed tal partita)*.

Consensus fecit legem — consent makes the law, *il cunsens jaghmel il-ligi*.

Consilio et animis — by wisdom and courage, *bil ghakal u 'l hila*.

Con spirito (Taljan) — with animation, *bil hajja, bir-ruh*.

Constantia et virtute — by constancy and virtue, *bil perseveranza (costanza) u 'l virtù*.

Consuetudo pro lege servatur — custom is observed as a law, *l-usu isir (hu miżmum) bhala ligi (l-usu isir ligi)*.

Conti spessi amicizia lunga (Taljan) — short reckonings make long friendship, *il hlas spiss tal contijiet iżomm hbeberija twila*.

Contra bonos mores — contrary to good manners, *cuntlariu tal mgibiet tajba*.

Contra quoscumque — against all persons whatever, *contra culhadd, icun min icun (jew hu min hu)*.

Contra stimulum calcas — you kick against the prick or goad, *kieghed tati bis-siek fuk in-nigghiezu (kieghed toghmel hsara lilec in-nifsec)*.

Contrefait (Francis) — counterfeit; imitation; copy, *copia falsificata, imitazioni*.

Conversazione (Taljan) — a meeting for conversation, *lakgha ta nies biez iithaddu*.

Copia vera — a true copy, *vera copia*.

Copia verborum — copiousness of words, (fluency of speech), *hafna cliem; lsien jakta*.

Coram nobis — before us, *kuddiemna*.

Coram non judice — before one who is not the proper judge, *kuddiem wiehed li m'hux li mhallef (jew li ma jifhimx sewwa chif inhi il bičca)*.

Coram populo—before the people,  
*kuddiem il poplu*

Cordon blue (Francis)—a good cook,  
*coc tajjeb*.

Corpus delicti—the body, substance  
jew foundation of the offence, *is-sustanza*  
(*il corp*) *tal offisa jew tad-delitt*.

Corpus exsanguē—the lifeless body,  
*il cadavru (gisem mejjet)*.

Corpus juris canonici—the body of  
the canon law, *il corp tal ligi canonica*.

Corpus juris civilis—the body of the  
civil law, *il corp tal ligi civili*.

Corpus sine pectore—a body with-  
out a mind or soul, *gisem bla ruh jew*  
*bla mohh*.

Corrigenda—corrections to be made,  
*correzzjonijiet (iccorriegi)*.

Corruptio optimi pessima—the cor-  
ruption of the best becomes the worst,  
*il corruzziuni tal ahjar isiru l-ahjar*  
(*meta wiehed li icun mil l-ahjar jibdu*  
*jehzien, jehzien shih*).

Cortes (Spanjol)—the Spanish par-  
liament, *il parlament (cunsill) Spanjol*.

Cor unum, via una—one heart, one  
way, *kalb wahda, triek (rieda) wahda*.

Cos ingeniorum—a whetstone for  
the wits, *mola ghal li mhuh*.

Coup de grâce (Francis)—a finish-  
ing stroke; the death blow, *id-dakka tal*  
*ahhar, id-dakka tal mewt*.

Coup de main (Francis)—a sudden  
jew unexpected attack, *attacc ghal ghar-*  
*rieda (ta bla hsieb)*

Coup de maitre (Francis)—a master  
stroke, *dakka tal imghalleim; bitta xo-*  
*ghol bil chif*.

Coup de soleil (Francis)—a sun-  
stroke, *xemxata*.

Crede quod habes, et habes—believe  
that you have it, and you have it, *gha-*  
*milha f'rased (sthajjel) li ghandec u*  
*icolloc*.

Crescite et multiplicamini—grow  
jew increase, and multiply, *icber u*  
*tcattar*.

Crescit eundo—it increases by going,  
*cull ma imar jieber*.

Crimen falsi—falsehood, perjury,  
*gjurament fals, ghideb*.

Crux mihi anchora—the cross is my  
anchor, *is-salib hua l-ancra tieghi*.

Cucullus non fecit monachum—the  
cowl does not make the friar, *m'huz*  
*ic cokka li taghmel il patri*.

Cui bono?—for whose benefit is it?,  
what good will it do?, *ghal fejn, x'gid*  
*hu li taghmel (din il haga?)*.

Cuique suum—his own to every-  
one, *culhadd tieghu (culhadd merku u*  
*ftietu)*.

Cul-de-sac (Francis)—a blind alley,  
*skak*.

Culpam poena premit comes—pu-  
nishment follows close upon crime, *il*  
*castig jilhak malajr wara id-delitt (li*  
*wiehed icun ghamel)*.

Cum bona venia—with kind per-  
mission, *bil permess (bil gentilezza)*.

Cum multis aliis—with many others  
*ma bosta ohrajn*.

Cum privilegia—with privilege, *bil*  
*privilegg*.

Cuneus cuneum tradit—one wedge  
drives another, *files jitfa il gewwa lill*  
*jehor*.

Curæ leves loquuntur, ingentes stu-  
pent—light griefs speak out; great  
ones are silent, *dwejjak zgħar tismah-*  
*hom, il cbar li jibkgħu sectin*.

Curiosa felicitas—a happy thought,  
*hsieb bil ghakal (li jirnexxi)*.

Currente calamo—with rapid pen;  
with great facility, *b'heffa cbira*.

## D

Dabit Deus his quoque finem—God  
will put an end to these also, *Alla*  
*igagħhal li dawn jispičcaw ucoll*.

Da capo (Taljan)—once more; from  
the beginning, *mil gdid, darb'ohra*.

Da locum melioribus—give place to  
your betters, *cedi (halli) il-loc lil min*  
*hu ahjar (ghola) minnec*.

Damnante quod non intelligunt—  
they condemn what they do not com-  
prehend, *iccundannaw dac collu li hu-*  
*ma ma jifmuz*.

Damnati ad metalla—Condemned  
to the mines, *iccundannati għal mi-*  
*nieri*.

Damnum absque injuria—a loss  
without an injury, *telfu minn ghajr*  
*hsara*.

Dare pondus fumo—to give weight to smoke (to give importance to trifles) *tati cas ta hwejjeġ tač čajt* ( *li m'huma xejn* ).

Data et accepta — expenditure and receipts, *nefka u dac li jidhol*

De auditu—by hearsay, *milli wiehed jisma* ( *chif kalu in-nies* ).

Deceptio visus—an optical illusion, *illusioni ottica*.

Decies repetita placebis — though ten times repeated, it will please, *ghad illi moghmula ghal ghaxar darbiet dejjem inghogbot*.

Decori decus addit avito—he adds honour to ancestral honours, *hu izid l-unur mal unuri li chellom ta kablu*.

Decrevi—I have decreed, *iddecre-tajt*.

Decus et tutamen—honour and defence, *unur u difisa*.

De die in diem—from day to day, *minn ġurnata għall-oħra*.

De facto—from the fact; really in point of fact, *realment, il veru*.

De fumo in flammam—from smoke into the flame *jew* from the frying pan into the fire, *min-nar għal l-ilma, jew minn ġo 't-tagen għal ġo 'n-nar*.

De gustibus non est disputandum — there is no disputing about taste, *ghal dac li huma gosti ma hemmx raġunar, jew culhadd gostih*

Dehors (Francis)—without; out of; foreign, *barra, barra minn; barrani*.

Dei gratia—by the grace of God, *ghal grazzia t-Alla*.

De integro—anew; from the start; *mil ġdid; mil bidu*.

De jure—from the law; by right; legally, *bil ligi; bid-dritt; legalment*.

Dele—strike out, *ħassar, neħhi*.

Delectando pariterque monendo—by pleasing while admonishing, *tati piacir wakt li twiddeb* ( *twiddeb bil hlew-wa* ).

Delirium tremens—trembling madness, the drunkard's insanity, *il marda tas-scaren, hecc msejha*.

De minimis non curatur—trifles are not noticed, *hwejjeġ żghar ma jatux conthom*.

De mortuis nil nisi bonum—say no-

thing but what is good of the dead, *tgħejd xejn fuk il mejtin ħlif il ġid*.

De motu proprio—of his own free will, *minn raġh*

De nihilo nihil fit—from nothing noth ng is made, *mix-xejn ma isir xejn*.

De nocte—by night, *bil-lejl*.

De novo—anew; over again, *mil ġdid, mil bidu*.

Deo adiuvante, non timendum — God helping, nothing need be feared, *Alla jati il għajjnuna u wiehed xejn ma għandu il għaliex jibza*

Deo date—give to God, *ati l-Alla*.

Deo duce—God being my leader, *Alla hua il guida tiegħi* ( *waroġh jena nimxi* )

Deo favente — with God's favour, *bil għajjnuna t-Alla*.

Deo gratias — thanks to God, *nizzi-ħajr l-Alla*.

Deo juvante—with God's help, *bil għajjnuna t-Alla*.

De omnibus rebus — about everything, *fuk collox, fuk cull haġa*.

Deo monente — God giving warning, *Alla iwiddeb*.

Deo, non fortuna — from God, not from fortune, *minn għand Alla, m'huz mix-xorti*.

Deo volente (D V.) — God willing, by God's will, *jecc Alla irid*.

Dépêche (Francis) — a despatch, a message, *dispačč, messaġġ, aħbir*.

Depressus extollor — being debased I am exalted, *billi casbruni jena għolejt*.

De profundis—out of the depths, *mil fond*

Desideratum—a thing desired, *haġa mixtieka*

Desipere in loco—to jest in the proper time, *tiččajta meta icun waktu*.

Désorienté (Francis)—confused, *misrum, sturbat*.

Desunt cætera — the remainder is wanting, *il bkjia niekes*.

Detenu (Francis) — prisoner, *prigiu-nier*.

Detur degniori—let it be given to the more worthy, *intghata lill min ħak-ħu actar*.

Deus ex machina—"a God from the

clouds," something unexpected to bring matters to a happy conclusion, *ħaġa tal għajnnu li tigi bla ma tkun tistenniha u l-ankas taf chif.*

Deus id vult — it is the will of God, *hecc Alla irid, (din hi ir-rieda t'Alla).*

Deus major columna — God the strongest pillar, *Alla l-akwa colonna.*

Deus mihi providebit — God will provide for me, *Alla jipprovidi.*

Dextro tempore—at a favourable time, *meta icun il wakt sewwa; meta tigi ix-xokka f'moxtha.*

Dictum—a saying, a decision, *ħaġa li tinghad, decisioni.*

Dictum de dicto — report upon hearsay, *chif smajt, chif ighejdu in-nies.*

Dies faustus—a lucky day, *ġurnata tajba (bir-risk).*

Dies iræ—the day of wrath, *jum il killa.*

Dies non — a day on which the judges do not sit, *ġurnata li fiha ma isirux seduti fil korti (meta l-imħallfin ma jokogħdux għal causi).*

Dieu et mon droit (Francis)—God and my right, *Alla u id-dritt tiegħi.*

Di il vero e affronterai il diavolo (Taljan)—speak the truth and you will shame the devil, *ghejd is-sewwa u la tibza minn ħadd (l-ankas miż-xitan).*

Dilettante — a lover of the fine arts, *dilettant.*

Diners a la carte (Francis)—diners from the bill of fare, *pranxu fuk il carta (tordna milli icun hemm fil carta, f'luċanda etc).*

Disce aut discede—learn or depart, *tgħallim jew itlak (mur).*

Disjecta membra — scattered limbs or remains, *bicciets jew fidal mærdin l-haun u l-hemm.*

Divide et impera—divide and rule, *kassam (ifred) u iggverna.*

Docendo dicimus — we learn by teaching, *nitgħalmu meta ngħalmu.*

Dolce far niente (Taljan) — sweet idleness, *għażż helu.*

Doli capax—capable of mischief or criminal intention, *capaci jagħmel il ħsara jew delitt.*

Domino—dominò, *lbies tal carnival.*

Domine, dirige nos — O Lord direct us, *O Mulejja mexxina int.*

Dominus dedit — the Lord gave, *Alla ta*

Dominus providebit — God will provide, *Alla jibgħat (Alla jipprovidi).*

Dos à dos (Francis) — back to back, *dahar ma dahar.*

Double entente (Francis) — double meaning (*chelma etc*) *li icolla doppiu sens.*

Doux yeux (Francis)—soft glances, *dakka ta għajn (ħarsiet) helwin.*

Dramatis personæ—characters represented in a drama, *in-nies li jehdu parti fi drammat-teatru*

Ducit amor patriæ — the love of country leads me on, *l-imħabba tal pajjis tmexxini il kuddiem.*

Due teste valgono più che una sola (Taljan)—two heads are better than one, *żewġt irjus aħjar minn waħda.*

Dulce domum—sweet home! *dari il mabhuba! il helu pajjisi!*

Dulce et decorum est pro patria mori—it is sweet and glorious to die for one's country, *ħia ħaġa helwa u glorjuża li wieħed imut għal pajjisu.*

Dum se bene desserit — so long as he conducts himself properly, *dment li igib ruħu'sewwa.*

Dum spiro, spero—while I breathe, I hope, *dment li hemm in-nifs, nittama.*

Dum vita est, spes est — whilst there is life, there is hope, *dment li hemm il ħajja hemm it-tama.*

Dum vivimus vivamus — let us enjoy life as much as we can, *dment li aħna ħajjin ingaudu chemm nistgħu.*

Durante bene placito—during our good pleasure, *sa chemm jogħġob lilna.*

Dux, femine facit—a woman was the soul of the enterprise, *mara chie-net il percimes ta din il biċċa roġhol.*

## E

Ébauche (Francis)—outline, sketch, *abbozz, schizz.*

Ecce signum—behold the sign *jew proof, ara (eccu) is-sinjal (il prova).*

Éclat (Francis)—a burst, splendour, dignity, *frattarija, ġmiel ebir, cobor.*



Échantillon (Francis)—a sample, a pattern, *campiun*.

École de droit (Francis) — law school, *scola tal ligi*.

E contra—on the other hand, *mil banda l-ohra*.

Editio princeps — the first edition of a book, *l-ewwel edizioni ta ctieb*.

E flamma cibum petere—to get a living by desperate means, *tiddobba x'tiecol b'hafna tahbit u bil gharak tad-demm*.

Égalité (Francis) — equality, *egualità li culhadd icun xorta wahda*.

Ego et rex meus — I and my king, *jena u is-sultan tieghi*.

Ego hoc feci—I did this, *jena ghamilt dan*.

Ejusdem generis — of the same kind, *xorta wahda mill'istess*.

Elapso tempore—the time having elapsed, *iz-żmien għadda*.

El Dorado (Spanjol) — the golden, *tad-deheb*.

Elegit he has chosen, *għażel (htar)*.

Elève (Francis)—a pupil, *tifel ta li scola*.

Elite (Francis)—the best part of anything, *l-aħjar (il f'jur) ta haġa*.

Eloge (Francis)—a funeral oration, a panegyric, *panegiricu, orazioni funebri*.

Emeritus — one retired from active official duties, but retaining his title, *wiehed li irtira mis servizz, iżla żamm it-titlu li chellu*.

En ami (Francis) — as a friend, *bha-la habib*.

En attendant (Francis)—in the meanwhile, *fil wakt*.

En avant ! (Francis)—forward ! *il kuddiem*.

En bloc (Francis)—in a lump, *f'dakka*.

Enceinte (Francis)—pregnant, with child, *tkila (mara) hōbla*.

En cueros (Spanjol)—naked, *gheri, għarwien*.

En deshabilité (Francis)—in undress *m'huc liebes, disutli, bil hwejjeġ tad-dar*.

En Dieu est ma fiance (Francis)—my trust is in God, *it-tama tieghi f'Alla*.

En famille (Francis)—in a domestic state, without ceremony, *bhal tad-dar, bla cumplimenti, bil cunfidenza*.

En grande tenue (Francis)—in full dress, *"full dress" gala*.

En masse (Francis)—in a body, *f'dakka, flimkien*.

En queue (Francis)—in file, one after the other, *fila, wara xulxin, wiehed wara l-jchor*.

En route (Francis)—on the way, on the road, *fit-trick*.

Entente cordiale (Francis) — evidence of good will toward each other, *provi ta mhabba lejn xulxin*.

Entêtè (Francis)—obstinate, heady, head strong, *stinat, ta rasu, rasu jebba*.

En tout (Francis)—in all, wholly, *collox collox*.

Entre nous (Francis) — between ourselves, *bejnienna*.

Eo animo—with that design, *b'dic il fehma*.

Eo instanti—at that instant, *f'dac il wakt*.

Eo nomine by that name, *b'dac li-isem*.

E pluribus unum — one out of many (one composed of many), *wiehed magħmul minn hafna (il motto, tal arma ta li Stati Uniti, America)*.

E re nata—according to the exigency, *scond il bżonn*.

Ergo—therefore, *għalecc? issa?*

Errare humanum est — to err is human, *in-nies (il bnedmin) jisbaliau*.

Errata — errors, *żbalji*.

Erratum — error, *żball*.

Escritura buena memoria (Spanjol)—writing is the best memory, *il chitba l-aħjar memoria*.

Esprit de corps (Francis) — the animating spirit of a collective body, *li spirtu (ir-ruh u'l hila) ta corp jew ta hafna nies flimkien*.

Esprit follet (Francis) — a ghost, *fatit*.

Essayez (Francis)—make the attempt, try, *ipprova it-tanta*.

Esse - to be; existence, *tun, testiti.*

Est modus in rebus—there is a medium in all things, *hemm il kies f'collox (collox bil kies).*

Esto perpetua—let it endure ever, *tibka ghala dejjem.*

Esto quod esse videris—be what you seem to be, *cun dac li tidher li int.*

Et sequentes—and those that follow, *u dauw li jigu wara.*

Et sequentia—and what follows, *u dac li jigi wara.*

Et sic de cæteris—and so of the rest, *u hecc mil bkija.*

Eureka (Griec)—I have found it, *sibtu! (il motto ta California).*

Ex abrupto—abruptly, suddenly, *ghal gharrieda.*

Ex capite—from the head; from memory, *bl-umment, minn mohhoc.*

Ex cathedra—from the bench; with high authority, *mil cattedra, bl-autorità collha.*

Excelsior—still higher; more elevated, *izied fil gholi (il motto ta "New York").*

Exceptis excipiendis—exceptions being made, *billi saru l'eccezzionijiet.*

Ex confesso—from one's own confession, *milli wiehed stkarr hu stess.*

Exeudit—he made it, *hu ghamlu.*

Ex curia—out of court, *barra mil korti.*

Ex dono—by the gift, *bir-rigul.*

Exempla sunt odiosa—examples are offensive, *l-esempi ma jatux piacir.*

Exempli gratia—by way of example, *per esempju.*

Exeunt—they go out, *johorqu.*

Exigeant (Francis)—exacting, requiring too much, *esigenti, li irid bosta.*

Exit—he goes out, *johroq.*

Ex mero motu—of his own accord, *minn rajh.*

Ex more—according to custom, *bhal ma hu soltu.*

Ex nihilo nihil fit—out of nothing nothing can come, *miz-xejn ma jigi xejn.*

Ex officio—by virtue of his office, professionally, *bhalu cup (jew li hu) meta hu servizz.*

Ex parte—on one side only; a one sided statement, *raccont etc mismugh minn naha (kampiena) wahda.*

Experientia docet—experience instructs *jew teaches, l-esperienza tghal-mec.*

Experto crede—trust one who has tried or had experience, *afda f'wiehed li chien mgarrab jew li chellu esperienza.*

Ex tacito—tacitly, *bis-schiet.*

Extra muros—beyond the walls, *barra mis-swar.*

Extra ordinem—extraordinary, *straordinariu, ta barra mis-soltu.*

Extra vires—beyond powers, *ghal xein, l-ebda forza ma tista.*

Ex uno disce omnes—from one you may judge of the whole, *minn wiehed tista imbaghad tahseb x'inhuma l-ohrajn.*

Ex voto—according to vow, *scond il weghda.*

## F

Faber suæ fortunæ—a self made man, *bniedem li sar ragel b'hiltu.*

Facetiæ—humorous writings *jew sayings; jokes; witticisms, cajt, bicciet taz zuffiet jew tad-dahc.*

Fac simile—make it like, a close imitation, *bhal, hwa maghmulha bhal ohra li tizbahha chemm jista icun.*

Facta non verba—deeds not words, *il fatti m'humicx cliem.*

Fac totum—do all; a man of all work, *duc li ghalih hu ix xoghol collu, il factotu.*

Fæx populi—the dregs of the people, *li xcuma (l-aghaz) tal poplu.*

Fama clamosa—a prevailing report; current scandal, *culhadd kieghed ighejd.*

Fare, fac—say, do, *ghejd, ghamel.*

Fas aut nefas—right or wrong, *sewwa (drift) jew maghwewg.*

Fata Morgana (Taljan)—atmospheric phenomena along the coast of Sicily (mirage), *fenomenu tal ariu li jidher mal costa ta Skallia.*

Felo de se—a suicide, *wiehed li joktol ruhu b'idejh.*

Femme covert (Francis)—a married woman, *mara mizzewwga.*

Femme sole (Francis)—an unmarried woman, *zebba, mara m'hix miz-żewwġa*.

Feræ naturæ — of a wild nature, *salvaġġ*.

Festina lente—hasten slowly; quick without impetuosity, *haġġef iżda bil mod*.

Fiancé (femminin Fiancée) (Francis)—affianced, engaged, *gharus*.

Fiat justitia, ruat cælum—let justice be done, though the heaven should fall, *issir il ġustizzia halli toka id-dinja*.

Fiat lux—let there be light, *isir id-dawl*.

Fide et amore—by faith and love, *bil fidi u l-imhabba*.

Fidei defensor—defender of the faith, *defensur tal Fidi*.

Fidelis et audax—faithful and bold, *fidil u kalbieni*.

Fideliter—faithfully, *fedelment*.

Fide non armis—by faith not by arms, *bil fidi m'hux bl-armi*.

Fidus Achates—faithful Achates, *jew a true friend, a faithful companion, veru habib, habib fidil*.

Filius nullius—a son of nobody; a bastard, *baghal*.

Filius terræ—one of low birth, *wiehed (bniedem) baxx*.

Finis—the end, *it-tmiem*.

Finis coronat opus—the end crowns the work, *it-tmiem jincuruna ix-xoghol*.

Flagrante bello—during hostilities, *wakt il ġlied*.

Flagrante delicto—in the act of committing a crime, *fil fatt, wakt li icun isir id-delitt*.

Flecti non frangi—to be bent, not to be broken, *tintlewa (titghawweġ) m'hux tinchiser*.

Forti nihil difficile—nothing is difficult to the brave, *ġhal kalbieni collox jista isir (xejn ma hu difficili ġhal min hu curaġġus)*.

Fortiter et recte—with fortitude and rectitude, *bil kawwa u ir-rettitudni (is-sewwa)*.

Fortiter in re—vigorous in action, *kawwi (shih ferm) fil ghamil*.

Fortuna favet fatuis—fortune fa-

vours fools, *ix-xorti mal boloh (ma li mgienen)*.

Fortuna favet fortibus—fortune favours the brave, *ix xorti ma 'l kal-biena*.

Fugit hora—the hour flies, *iż żmien itir, il hin għaddej qmielu*.

Fuimus—we have been, *conna*.

Furor loquendi—a rage for talking, *hrara cbira (genu) għal cliem*.

## G

Gallicè—in French, *bil Francis*.

Garde meubles (Francis)—a furniture warehouse, *mohżen tal għamara*.

Gare (Francis)—a railway station, *stazzion tal ferrovia*.

Gemot (Anglo Sassone)—a public assembly, *migvingħu tan-nies (publicu)*.

Gens—a race, *razza, nisel ta nies*.

Gens de langues (Francis)—linguists, *linguisti (nies li jafu b'haġġa lingwi)*.

Gens de letters (Francis)—literary people, *nies letterati*.

Genus homo—the human race, *ir-razza tal bniedmin*.

Germanica—in German, *bit-Tedesk*.

Giaour (Tore) an infidel, *infidil, wiehed m'hux nisrani*.

Gitano (Spanjol)—a gipsy, *zingaru*.

Gobemonche (Francis)—an ignorant devourer of news, *wiehed li jibla collox, cull ma jisma (mazzun)*.

Grand merci (Francis)—many thanks, *haġġa grazzi (grazzi haġġa)*.

Gratia placendi—the delight of pleasing, *il gost cbir li tati piacer, li toġġob jew ticcuntenta lil dac li icun*.

Gregatim—gregariously, *flimkien (mriehel mriehel jew ktajja ktajja bħan-nhaġ jew għasfar etc)*.

Grosse tête et peu de sensé (Francis)—a large head with little sense, *ras cbira u sens (melh) fit*.

Gusto (Tuljan) taste, *gost*.

## H

Habeas Corpus—"you may have the body" (a common law writ), *"tista tiehu il ġisem" (digriet legalli tal Inghilterra)*.

**Habile** (Francis) — skilful; able, *abbli; jinkulu copaci*.

**Hac lege** — with this law *jew* condition, *b'duna il patt*.

**Haro** (Francis) — hue and cry, *ghageb u fratturija*.

**Heluo librorum** — a book worm; a devourer of books, *wiehed li dejjem jukra*.

**Heureusement** (Francis) — happily, *felicement*.

**Hic et ubique** — here and everywhere, *hawn u cullimchien*.

**Hic jacet** — here lies, *hawn jinsab (midfun)*.

**Hic labor, hoc opus est** — this is labor this work, *din hidma (tahbit) dana xoghol*.

**Hic sepultus** — here buried, *hawn midfun*.

**Hidalgo** (Spanjol) — a nobleman, *sinjur*.

**Hier spricht Man Deutsch** (Tedesco) — German is spoken here, *haw nec hawn min jitchellem bit-Tedesco*.

**Hoc age** — do this, attend to what you are doing, *ghamel dana, mohhoc filli kieghed taghmel*.

**Hoc anno** — in this year, *din is-sena*.

**Hoc loco** — in this place, *f'dan il loc*.

**Hoc tempore** — at this time, *f'dan iż-żmien*.

**Hodie mihi, cras tibi** — it is my turn to-day, yours to-morrow, *illum tieghi ghada tieghec (illum jena, ghada inti)*.

**Hominis est errare** — it is common for man to err, *hwa comuni ghal bniedem biex jarra (jisbalja)*.

**Homo alieni** — a man under the control of another, *bniedem taht il hacma ta bniedem jehor*.

**Homo homini lupus** — man is a wolf to man, *il bniedem hua il-lupu ta bniedem jehor (il bniedmin elieb ghal xulxin)*.

**Homo multarum literarum** — a man of great learning, *bniedem ta gherf cbir*.

**Homo sui juris** — a man who is his own master, *bniedem li hadd ma hu sidu hlief hua stess*.

**Honi soit qui mal y pense** (Francis) — may he be disgraced who thinks

badly of it, *icun mishut (disunurat) min juhseb hazin f'dan*.

**Honneur et patrie** (Francis) — honour and country, “*unur u il patria*” (il motto tal “*Legion d'onore*” ta Franza).

**Horæ subsecivæ** — hours of leisure, *hin il mistrieh jew ir-riereazzioni*.

**Horresco referens** — I shudder to relate, *nitchexchex inghejd*.

**Horribile dictu** — horrible to relate, *tremend (ichexchex) biex tirracontah*.

**Hors de combat** (Francis) — out of condition to fight, demoralized, *m'hux tajjed biex jiccumbatti*.

**Hors de saison** (Francis) — out of season, *barra minn żmien*.

**Hostis humani generi** — an enemy of the human race, *ghadu tal bniedmin*.

**Hôtel des Invalides** (Francis) — the military hospital in Paris, *li sptar militari, Parigi*.

**Humanum est errare** — to err is human, *il bniedmin jisbalja*.

**Hunc tu caveto** — beware of him, *attent minnu, tafdahx*.

## I

**Ibidem** — in the same place, *fi stess loc*.

**Ich dien** (Tedesco) — I serve, *jena inservi (il motto tal “Prince of Wales”)*.

**Ici on parle Français** (Francis) — French is spoken here, *haw nec hawn min jitchellem bil Francis*.

**Idem** — the same (author) *li stess (autur)*.

**Ides** — (a division of time among the Roman), *taksima taz-żmien tar-Rumani*.

**Id est** (jew i. e.) — that is, *cioe, jigi-fieri*.

**Ignoramus** — we are ignorant, *ma nafux*.

**Ignorantia legis neminem excusat** — ignorance of the law excuses no one, *jec ma tafix il ligi hadd ma jiscusac*.

**Il faut de l'argent** (Francis) — money is wanting, *jonksu il flus*.

**Ilias malorum** — a host of evils, *salt deni u quai*.

Illicite —unlawful, illegal, *ma jix-rakx.*

Illotis manibus — with unwashed hands, (without preparation), *bla thej-jia ta xejn.*

Imo pectore—from the bottom of the heart, *mil kieh tal kalb.*

Imperium in imperio — a government within a government, *gvern go jehor.*

Imprimis—in the first place, *leuwel-nett.*

Imprimatur—let it be printed, *jista icun stampat.*

Improvisatore—a person who can recite verses on the spur of the moment, *wiehed li jirrecitalec (jiccomponi) bičca poesija malli tghejdlu, bla studiu u thejja xejn.*

In actu—in act, or realty, *tassew, realment.*

In articulo mortis—at the point of death, *wakt il mewt, fl-ahhar mument tal hajja.*

In capite—in chief, *ewlieni (fuk culhadd)*

Incognito (Taljan) — unknown, *bla maghruf.*

In embryo—in an unfinished state, *li ghadu chemm mibdi (m'hux complut).*

In esse—in being, actually existing, *li hu, li jesisti*

In extenso at full length, *fit-tul (collu).*

In extremis—at the point of death, *wakt il mewt*

Infanta (Spanjol)—a Spanish princess, *principessa Spanjola.*

Infinito — perpetually, *ghala dejjem.*

In flagrante delicto — taken in the fact, *kabduh fil fatt.*

In forma pauperis—as a poor man (to sue in “forma pauperis” relieves the suitor from the costs), *taghmel causa bil pepe (bl avucat tal fokra).*

In hoc signo spes mea—in this sign is my hope, *f'dan is-sinjal hia it-tama tieghi*

In hoc signo vinces—under this sign thou shalt conquer, *taht dan is-sinjal (tas-sulib) inti tirbah (tohroġ rebbieh).*

In initio—in the beginning, *fil bidu.*

In perpetuam rei memoriam—for a perpetual memorial of the affair, *ghala tifchira ta dejjem ta din il bičca.*

In perpetuum—for ever, *ghala dejjem.*

In pios usos—for pious uses, *ghal bzonnijiet (usi) mkaddsa jew ghezies.*

In re—in the matter of, *fil custioni (fl-affari) ta*

In rem—against the thing *jew property, contra il haga jew il proprietà.*

In sano sensu—in the proper sense, *fil veru sens.*

Insculpit—he engraved it, *hu scol-pih.*

In situ—in its original situation *jew position, fil pozizioni jew situazioni (post) naturali tieghu.*

In statu quo—in the former state, *chif chien kabel.*

Inter alia — among other things, *fost hweijeġ ohra.*

Inter nos — between ourselves, *bej-nietna.*

Inter se—among themselves, *bej-niethom.*

In toto—in the whole; entirely; altogether, *collu, shih, colloxx*

In transitu—on the passage; during the conveyance, *hua u gej, fit-triekh.*

Intra parietes—in private, *fil privat.*

In verbo—in a word, *f'chelma.*

In vino veritas—there is truth in wine, (truth is told under the influence of wine, *il verità tohroġ meta wiehed icun xurban (bl-imbit).*

Iota (Griec) — a small portion of anything, *bičca zghira (minn xi haga).*

Iipse dixit—he himself said it, *hu stess kal.*

Ipsso facto—in the fact itself, *fl-i stess fatt.*

Ipsso jure—by the law itself, *bli stess ligi.*

Irade (Torc)—an Imperial decree, *Digriet Imperiali.*

Ita est—it is so, *hua hecc, hecc hu.*

Italice—in Italian, *bit-Taljan.*

Iterum—besides, again, *barra minn; mil qdid.*

## J

**Jacta est alea**—the die is cast, *id-dadi inztehtu*.

**Jam satis**, ohe! — hold! enough! *bizzejjed, zomm idec*.

**Judicium Dei** — the judgment of God, *il hakk (qudiziu) t'Alla*.

**Juris utriusque doctor** — doctor of both laws (Civil and Canon law), *wiehed lawriat fil-ligi Civili u Canonica*.

**Jus ad rem** — an imperfect right, *dritt m'hux perfett*.

**Jus Canonicum** — Canon law, *ligi Canonica*.

**Jus Civile**— Civil law, *ligi Civili*.

**Jus gladii**—right of the sword, *dritt tar-xabla*.

**Juxta**—near by, *hdejn, ma genb*.

## L

**Laborare est orare**—to labour is to pray, *meta toun tahdem kisek k'ed taghmel l-orazoni*.

**Labor omnia vincit** — labour conquers everything, *bix-xoghol twinci col-lox*.

**Lacunae**—gaps left in writing, *tholja fil chitba*.

**La fame non vuol leggi** (Taljan)—hunger obeys no laws, *il guh ma jokghod ghal l-ebda ligi*.

**Lapsus calami**—a slip of the pen, *zball tal pinna*.

**Lapsus lingue**—a slip of the tongue, *zball tal chelma*.

**Lasciate ogni speranza voi ch'entrate** (Taljan)—leave all hope behind, ye who enter here, *hallu warajcom cull tuma intcom il coll li tidhlu haun (Dante)*.

**Latet anguis in herba**—a snake lies hid in the grass, *hemm lifgha mohbjia fil hazix*.

**Legatus a latere** — a Papal ambassador, *Ambaxxatur tal Papa*.

**Le savoir faire** (Francis)—management, contrivance, wits, *ghakal jew manieri tajba chif wiehed igib ruhu*.

**Levari facias**—a writ of execution, *digriet ghal l-esecuzioni (taghlich)*.

**Lex domicilii**—the law of the coun-

try where one is domiciled, *il-ligi tal pajjis fejn wiehed icun*.

**Libera batella**—a right of fishing, *dritt (li wiehed icollu) biex tistad*.

**Licentia vatium**—a poetical licence, *licenzia poetica*.

**Lis** — an action, a dispute, *causa (glied)*.

**Lis litem generat** — strife begets strife, *il glied, glied igib*.

**Lis pendens** — pending suit, *causa pendent*.

**Lis sub judice** — a case not yet decided; under consideration, *causa li ghad m'hiz decisa*.

**Litera scripta manet**—the written letter remains, *il mictub jibka*.

**Locum tenens**—a deputy jew substitute; a proxy, *wiehed li icun iserri fl'loc haddjehor; locutenent*.

**Locus sigilli** (jew L. S.) — the place of the seal, *il-loc tas-sigill*.

**Lupus in fabula**—the wolf in the fable, *il-lupu fil hrafa*.

**Lupus pilam mutat non mentem**—the wolf changes his coat, not his disposition, *il lupu il pil ibiddel izda m'hux il vizziu*.

**Lusus naturæ**—a freak jew sport of nature, *scherz tan-natura*.

## M

**Magna est veritas et prevalebit**—truth is mighty and it will prevail, *il verita hia kawjia u hi tittrionfa*.

**Magni nominis umbra** — the shadow of a great name, *id-dell ta isem cbir*.

**Magnum bonum**—a great good, *gid cbir*.

**Magnus opus**—a great work, *xoghol cbir*.

**Maintien le droit** (Francis)—maintain the right, *zomm il hakk*.

**Maitre des hautes œuvres** (Francis)—the hangman, *il bojja*.

**Malheur ne vient jamais seul** (Francis)—misfortunes seldom come singly, *meta tigi ifthila il bieħ*.

**Malum in se**—a thing bad in itself, *ħaga ħazina minnħa infisha*.

**Mandamus**—an order, *mandat*.

**Manège** (Francis)—a riding school, *manigġ, scola tar-rhib*.

**Manes**—ghost or shades of the departed, *l-erwieh (spirtu) tal mejtin*.

**Manu scriptum**—written by the hand, *mictub bl-idejn (manoscritt)*.

**Mare magnum**—the vast ocean, *l-oceanu il cbir*.

**Materia medica**—medicinal substances, *materia (sustanzi) tal medicina*.

**Matinée** (Francis)—morning performance, *rapprezentazioni f' teatru etc fil ghodu*.

**Mauvais sujet** (Francis)—a bad subject, *cattiv suggett (wiehed bokka brodu)*.

**Mechant** (Francis)—a wicked man, *ragel hażin*.

**Mediocra firma**—the middle station is surest, *li stazzion tun-nofs hi l-actar sigura*.

**Medio tutissimus ibis**—in a medium course you will go most safely, *meta iżżomm (timxi) ghan-nofs inti tmur kawwi shih tussew*.

**Memento mori**—remember [death, *ftacar fil mewt*.

**Mens sana in corpore sano**—a sound mind in a sound body, *mohh tajjeb (f'locu sewwa) f'gisem kawwi shih*.

**Meo voto**—by my desire; according to my wish, *ghax ridt jena, piacir tieghi*.

**Minutiæ**—trifles, *hwejjeġ żġhar*.

**Mirabile dictu**—wonderful to be told, *tal ghageb li tghejdu*.

**Mirabilia**—wonders, *gheġubijiet*.

**Mirum in modum**—in a wonderful manner, *b'maniera tal ghageb*.

**Mittimus**—we send, *mandat tal persuna (biex jarrestaw bniedem)*.

**Mon ami** (Francis)—my friend, *habibi*.

**Montani semper liberi**—mountaineers are always freemen, *il muntanari (nies tal muntanji) huma dejjem nies liberi*.

**More majorum**—after the manner of our ancestors, *scond chif chienu jagħmlu in-nies ta kbilna (l-antichi)*.

**More suo**—in his own way, *chif jakbillu (chif irid hu)*.

**Mots d'usage** (Francis)—words in common use, *chelmiet li nusaw spiss*.

**Motu proprio** of his own accord  
jew free will, *minn rajh, ghax hecc irid hu*.

**Multa docet fames** hunger teaches many things, *il ġuh iġħallew bosta xorti*.

**Multum in parvo**—much in a small compass, *ħafna fi ftit wiśa*.

**Mutatis mutandis**—the necessary changes being made, *it-tibdil li jinħtieġ ke'd isir (sar)*.

**Mutato nomine**—the name being changed, *l-isem tiddel*.

**Mutuus consensus**—mutual consent, *bil volonta tat-tnejn (ghax ried l-wiehed u l-jehor)*.

## N

**Nascimus poetæ**—we are born poets, *twelidna poeti*.

**Natale solum**—natal soil, *l-art fejn titwieled*.

**Nec cupias nec metuas**—neither desire nor fear, *u la xewka u l-ankas biża*.

**Necessitas non habet legem**—necessity has no law, *il bżonn iġaġħlec tagħmel collox*.

**Nec scire fas est omnia**—it is not permitted to know all things, *ma jistax iċun li tċun taf collox*.

**Née** (Francis)—born, *il cunjom ta (mara miżżeuġa) meta chienet zebba*.

**Nefasti dies**—unlucky days, *granet coroh jew ta risk hażin*.

**Négligé** (Francis)—a morning dress, *libsa (tad-dar) ta fil ghodu*.

**Nemine contradicente** (nem con.)—no one speaking in opposition (without opposition), *ħadd cuntlariu (cul-ħadd favur jew ħadd ma kal le)*.

**Nemine dissentiente** (nem. dis)—no one dissenting, *culħadd kabel fil fehma*.

**Nemo me impune lacessit**—no one provokes me with impunity, *ħadd ma jipprovocani bl-impunita (il motto ta li Scozia)*.

**Nemo solus sapit**—no one is wise alone, *ħadd ma hu ġħaref hu biss*.

**Ne plus ultra**—nothing further; the

uttermost point, *l-actar, l-oghla, li ma jistax icun actar.*

Ne quid nimis - too much of one thing is good for nothing, *izzejjed im-bidded*

Nervus probandi - the chief argument, *l-argument ewlieni.*

Ne sutor ultra crepidam - let not the shoemaker go beyond his last, *ara li li scarpan jokghod biss ghal forma (taż-żraben) tieghu (culhadd iżomm postu, u m'hux jindohal u jitchellem fuk affurijiet li ma icunx tassew jifhem jihom).*

Nihil quod tetigit non ornavit - he touched nothing without embellishing it, *xejn ma mess b'idejh li ma żejnux (ma sebhux).*

Nil admirari - to wonder at nothing, *tistghageb b'xejn.*

Nl disperandum - never despair, *katt takta kalbec*

Nil sine num ne - nothing without God, *xejn ma isir minn ghajr Alla.*

N'importe (Francis) - it does not matter, never mind, *ma jimpurtar.*

Nisi Dominus frustra unless God be with you, all your toil is in vain, *jecce Alla ma icunx mieghec cull ma taghmel collu ghal xejn.*

Nolens volens - whether he will or not; willing or unwilling, *irid jew ma iridx.*

Noli me tangere - don't touch me, *la tmissnix.*

Nolo episcopari - I don't wish to be made bishop, *ma nixtieke insir Iskof.*

Nom de plume (Francis) - an assumed jew literary name, *isem li wiehed jifirma meta jicteb xi hağa (bieħ ma jurix ismu veru).*

Nomination - by name, *bl isem.*

Non constat it does not appear, *ma jidhirx, ma jirrisultax*

Non est inventus - he has not been found, *ma insabx*

Non libet - it does not please me, *ma joghqobnix.*

Non nobis solum - not merely for ourselves, *m'hux ghalina biss.*

Non possumus - we cannot, *ma nistghux.*

Non quis, sed quid - not the person

but the deed, *m'hux min jaghmel il hağa, izda il hağa li wiehed jaghmel.*

Non sum qualis eram - I am not what I was, *ma ghadnix li cont*

Nosce te ipsum - know thyself, *gharaf lilec in-nifsec.*

Nota bene (N. B.) - mark well, pay attention, *okghod attent, ara.*

Notanda - matters demanding notice, *affurijiet li ghad irid min jara-hom.*

Nous verrons (Francis) - we shall see, *naraw.*

Nulla dies sine linea - not a day without a line (*jew without doing nothing*), *ma tigix ġurnata li ma icollocx x'taghmel xi hağa.*

Nullius filius - son of nobody, *baghal.*

Nunc aut nunquam - now or never, *issa jew katt*

Nunquam dormio - I never sleep, *katt ma norkod.*



Obiit - he (*jew she*) died - *miet mietet.*

Observanda - things to be observed, *hwejjeġ li għandom icunu osservati.*

Obsta principiis - resist the first beginnings, *ilka shih mil lewuel*

O, festus dies! - oh the joyful day! *oh, il jum tal ferh!*

Omne trinum perfectum - every perfect thing is threefold, *cull hağa li hi ghal tlieta li perfetta.*

Omnia cum Deo - everything with God's help, *collox bil ghajnuna t'Alla*

Omnia vincit amor - love conquers all things, *l-imhabba tirbah collox*

Omnia vincit labor - labour overcomes all things, *bix xoghol. tissupera collox.*

Optimates - the aristocracy, *l-aristocrazia, in-nies (sinjuri) tal pajjis.*

Ora et labora - pray and work, *itlob u ahdem.*

Orator fit, poeta nascitur - the orator is made, the poet is born, *il predicatur isir biż-żmien (studiu u pratca), il poeta jitwieled hecc.*

Ore rotundo - with full sounding voice, *b'lehen shih.*



Ore tenuis—by word of mouth, *bil fomm*.

O tempora ! o mores !—oh, times and manners !, *oh ! zmenijiet u manieri !*

Otia dant vitia—idleness tends to vice, *l-ghass igib il rizziu*.

Otium sine literis mors est—leisure without literature is death, *il kaghd bla kari u studiu kisu il mewt*

Ouvert (Francis)—open, *berah (miftuh), jew bil micxuf*.

Ouverage (Francis)—a work, *xoghol*.

## P

Pace tua—by your consent, *bil permess tieghec*.

Palmarum qui meruit ferat—let him who has won it bear the palm, *halli igibha il palma min rebahha*.

Palma non sine pulvere—the palm is not gained without the dust of labour, *bla tahbit ma tasal mchien*

Par-ci, par-là (Francis)—here and there, *hawn u hemm*.

Pari passu—with equal pace, together without preference, *xorta wuhda, daks chemm mil wiehed mil l-jehor*.

Par pari refero—I return like for like, *li jatuni nati, chif jaghmuli naghmel*.

Pars pro toto—a part for the whole, *bic'ca minn f'loc collar*.

Partout (Francis)—every where, *cullimchien*.

Parturiunt montes, nascitur ridiculus mus—the mountains are in labour, a ridiculous mouse is brought forth, *il muntanji helsu (spic'caw) u chellhom daks xejn ta gurdien zghir (minn hağa cbira tohroğ mbaghd hağa l-actar zghira u ta xejn)*.

Passim—every where, *cullimchien*.

Patois (Francis)—rude dialect, *diallett ahrax (jebes)*.

Per aspera ad astra—through trials to glory, *minn go 't-tahbit ghal ferh*

Per capita—by the head, individually, *bir-ras, wiehed wiehed*.

Per contante—for cash, *flus kabil*

Per contra—on the other side, *mil banda l-ohra*.

Per fas et nefas—through right and

wrong, justly or unjustly, *trid jew ma trid, bil-tajieb jew bil hazin*

Per gradus—step by step, *bil mod il mod*.

Per interim—in the meantime, *sa dattant*.

Personnel (Francis)—the body jew staff of persons employed, *l-impiegati collha ta ufficciu etc (il personal)*.

Petit-mâitre (Francis)—a fop, a coxcomb, *petitu, zabiccott*

Pis aller (Francis)—the last or worst resource, *l-ahhar risorsa*.

Pleno jure—with full authority, *bl-autorita (setgha) collha*.

Poeta nascitur, non fit—the poet is born not made, *il poeta irid jitwieled hecc (m'hux bli studiu isir)*

Poisson d'Avril (Francis)—an april fool, *dahca, minn dawc li jidhecu bin-nies fl-ewwel ta april*.

Pons asinorum—an ass's bridge, *(hecc hi msejha il 5 proposizioni ta l-ewwel ctieb tal "Euclide")*.

Pontifex maximus—the chief priest, *il Papa*.

Post hoc—after this, *wara dun*

Post meridiem (p. m.)—after mid-day, *wara nofs inhar*.

Post mortem—after death, *wara il mewt*.

Post nubila jubila—after sorrow comes joy, *wara id-dwejjak jigi il ferh (wara il maltemp jigi il bnazzi)*.

Post obitum—after death, *wara il mewt*.

Post prandium—after a meal, *wara l-ichel*.

Pot pourri (Francis)—a medley, *tahlita*.

Pour boire (Francis)—a tip “drink money”, *xi hağa x'wiehed jizrob*.

Prima facie—on the first view, *ghal lewwel, chif tara il hağa*.

Primi para—a woman pregnant with her first child, *mara tkila bl ewwel tarbija*.

Primus inter pares—the chief among equals, *l-ewlieni fost shabu*.

Principiis obsta—withstand the beginnings, *ilka shih mil lewwel*.

Prior tempore, prior jure—first come, first served, *min jiddawwar ma*

*jilhakx* (ta lewwel icun servut mil l-ahjar).

Pro bono publico—for the public good, *ghal gid ta culhadd*.

Pro et con (contra)—for and against, *favur u contra*.

Proh, pudor—oh, for shame!, *oh gharucasa!*

Pro nunc—for the present, *ghal issa mhabba f'dan*.

Propaganda fide—for extending the faith, *ghat-tixrid tal Fidi*.

Propter hoc—on account of this, Protege (Francis)—one protected or patronised by another, *wiehed li icun mghejjun (raccomandat) minn xi hadd*.

Pro tempore—for the time being, *ghaz-żmien li wiehed icun*.

Proximo—next month, *ix-xahar id-diehel*.



Quæ nocent docent—things which injure instruct, *hwejjeg li jaghmlu id-deni (il hsara) jghalmu*.

Quære—query, inquiry, *mistoksija, inchiesta*.

Qualis vita, finis ita—as is his life, so is his death, *chif il hajja il mewt*.

Quantum libet—as much as you please, *chem ioghjboc, jew trid*.

Quantum meruit—as much as he deserved, *chemm hakku*.

Quantum sufficit—a sufficient quantity, *chemm hemm bzonn*.

Quantum vis—as much as you will, *chemm trid*.

Quid faciendum?—what is to be done?, *x'ghandna naghmlu? (x'naghmlu?)*.

Quid pro quo—one thing for another, *hağa f'loc oħra biex tpatti*.

Quocumquemodo—in whatever manner, *icun chif icun*.

Quod scripsi scripsi—what I have written, I have written, *li ctibt ctib (issa li hemm hemm)*.

Quomodo?—in what manner?, how?, *chif?*

Quondam—former, *kabel*.

Quorum—a sufficient number to transact business, *numru ta nies (f'cu-*

*mitot etc) li jistghu imixxu il kuddiem ix-xoghol*.

Quos Deus vult perdere prius demtat—those whom God wishes to destroy, He first deprives of their senses, *lill duwc li Alla icun irid jek-red lewwel igenninhom*.

Quot homines, tot sententiæ—many men many opinions, *mitt bniedem, mitt fehma*.

## R

Rara avis—a rare bird; a prodigy; something unusual, *cawla bajda*.

Redacteur (Francis)—the editor of a journal, *editur ta ġurnal*.

Reichstag (Tedesco)—the Imperial Diet, *il parlament tal Germania*.

Renaissance—revival of letters or art, *rxuxtar tal littri (letteratura) u l-arti*.

Renovate animos—renew your courage, *gedded il hila (arġu għamel curaggj)*.

Respice finem—look at the end; consider the circumstances, *ħares lejn it-tmiem (ara jew kis x'ġigi wara)*.

Résumé (Francis)—summary, *som-mariu*.

Resurgam—I shall rise again, *nargħa nkum*.

Re vera—in truth, *tassew*.

Rex regum—the king of kings, *is-sultan tas-slaten*.

Ride, si sapis—laugh if you are wise, *idħac jecc int għaref*.

Rien n'est beau que le vrai (Francis)—nothing is beautiful but the truth, *xejn ma hu sabih ħlief is-sewwa (il veriti)*.

Rira bien, qui rira le dernier (Francis)—he laughs well who laughs last, *jidħac sewwa min jidħac l-aħħar*.

Risum teneatis, amici?—can you, my friends, forbear laughing?, *tistghu ma tidħux, ja ħbieb tiegħi?*

## S

Sal atticum—wit, *ghakal (mohħ)*.

Salle a manger (Francis)—a dining room, *camra (sala) tal ichel*.

Salus populi suprema est lex—the welfare of the people is the supreme

law, *is-sahha tal poplu hia l-akwa ligi* (il motto ta "Missouri", Stati Uniti, America).

Salve !—hail !, *is-sliem ghalic (sah-ha !)*.

Sanctum sanctorum—the holy of holies, *il kaddis tal kaddisin*.

Sang froide (Francis)—indifference, *apathy, indifferenza, apatia, bruda*.

Sans compliment (Francis)—without compliments, *minn ghajr cumplimenti*.

Sans Dieu rien (Francis)—nothing without God, *xejn ma isir bla Alla*.

Sans façon (Francis)—without form *jew trouble, bla ma nokoghdu infittxu bejnieta*.

Sans pareil (Francis) — without equal, *li ma hemmex bhatu*.

Sans souci (Francis)—without care, *bla hsieb*.

Sapere aude—dare to be wise, *isso-gra li tcan gharef*.

Sartor resartus—the tailor patched, *il hajjdt bi hwejjju mrakkgha (li scarpan zarbanu mkatta)*.

Sauve qui peut (Francis) — save himself who can, *isalva min jista (min jista isalva rasu, isalva)*.

Savoir faire (Francis)—ability; contrivance *jew skill; tact; tattica, abbilla chif tmixxi l-affarijiet u iggib ruhec man-nies*.

Scandalum magnatum — defamatory speech, or writing, to the injury of persons of dignity, *discors jew chitba li jati malafama lill xi rjus cbar (nies gholljin fil cmand etc)*.

Scienter—knowingly, *chien jaf, bil fehma (ghax ried)*.

Ecire facias—cause it to be done, *ara (gighal) li isir*.

Secundum artem—according to rule; scientifically, *scond ir-regula, xientificament (sewwa)*.

Secundum ordinem—in order, *wara xulxin (chif miss)*.

Se defendendo—in self defence, *bixx jiddefendi ruhu*.

Sed hæc hactenus—so far, so much, *sa hawn (daks hecc)*.

Seisin — possession, *pussess*.

Semper avarus eget—the avaricious

man is always needy, *ix-xhix dejjem fil bzonn (dejjem irid)*.

Semper idem — always the same, *dejjem li stess*.

Semper paratus—always ready, *dej-jem lest*.

Senatus populusque Romanus (S. P. Q. R.)—the Roman Senate and people, *is-Senat ta Ruma u 'l poplu*.

Senectus ipsa est morbus—old age itself is a disease, *ix-xiuhia stess hia marda*.

Senex bis pueri—an old man is twice a boy, *min jixjih darbteju icun tifel (jarga isir tifel)*.

Se non è vero, è ben trovato (Talian)—if it is not true, it is well feigned, *jecc m'hux veru, izda inventat tajjeb*.

Sequitur — a consequence, *consequenza*.

Seriatim—in order, one after the other, *wara xulxin*.

Sesquipedalia verba — words a foot and half long, *chelmiet twal pied u nofs*.

Sic itur ad astra—uch is the way to immortality, *u nibkghu sejrjn hecc ghal dejjem ta dejjem*.

Sic transit gloria mundi—so passes away earthly glory, *hecc tghaddi il gloria tad dinja*.

Sicut ante—as before, *bhul kabel*.

Sic volo, sic jubeo—thus I will thus I command, *hecc irrid hecc isir*.

Siecle d'or (Francis)—the golden age, *is-seclu tad-deheb*.

Siesta (Spanjol)—the afternoon sleep, *ir-rakda ta wara nofs inhar*.

Si je puis (Francis)—if I can, *jecc nista*.

S'il vous plait (Francis)—if you please, *jecc joghqboc*.

Similia similibus curantur — like things are cured by like, *hwejjieg li huma xorta, ticcurahom b'cura xorta wahda*.

Sine cura — without charge or care, *bla hsieb (bla responsabilita)*.

Sine die—without a day appointed, *minn ghajr il gurnata iffissata (ghul meta)*.

Sine mora—without delay, *bla telfien ta zmtien*.

Siste, viator—stop, traveller, *jekaf viaggatur*.

Si vis pacem para bellum—if you wish for peace, be prepared for war, *jecc tixtiek il paci, lesti ruhec għal guerra*.

Soccorso non viene mai tardi (Tajjan)—help never comes too late, *il għajnuha katt ma hi tard (dejjem hu il wakt biex tati għajnuha)*.

Pocer—a father in law, *cunjatu*.

Soi-disant (Francis)—so called, *hecc msejjah*.

Soirée (Francis)—an evening entertainment or party, *suavè, stedina (ghad-divertiment) fil għaxija fid-dar ta xihadd*.

Soubrette (Francis)—an intriguing woman, *mara li thobb tindahal f'collox*.

Soupe maigre (Francis)—thin soup, *soppa dgħaifa*.

Spero meliora—I hope for better things *jew* times, *nittama fi hwejjeg jew żmenijiet aħjar*.

Spes et fortuna—hope and fortune, *tama u fortuna (xorti tajba)*.

Spes gregis—the hope of the flock, *it-tama tal merħla*.

Spes mea Christus—Christ is my hope, *Cristu hu it-tama tiegħi*.

Spes tutissima cæli—the safest hope is in heavens, *l-aħjar tama (l-actar sigura tama) hi fis-sema*.

Spolia opima—rich booty, *salt (serka) bi rġulija*.

Sponte sua—of one's own accord, *minn żnied (raġ) dac li icun (għaliex icun irid hu hecc)*.

Status quo—the state in which *jew* as things were before, *collox chif chien kabel jew collox għadu chif chien*.

Stet—let it stand, *halli chif in hu (fil correzzioni tal provi ta li stampa)*.

Stet processus—let process be stayed, *halli il process jekaf*.

Suaviter in modo, fortiter in re—gentle in manner, but resolute in deed, *helu fl-imġiba tiegħu, iżda jebes fil-fehma jew għemil tiegħu*.

Sub conditione—under the condition, *bil patt*.

Sub judice—under consideration, *għadom jicconsidrawwa (sotto considerationi)*.

Sub poena—under a penalty, *bil piena, taht piena*.

Sub prætesta juris—under a penalty, *bi scuzza tal hakk (jew ġustizzia)*.

Sub rosa—“under the rose” *jew* privately, confidentially, *rasi u rasec, confidenzialment*.

Sub sigillo confessionis—under the seal of confession, *taht is-sigill tal krar*.

Sub silentio—in silence, *bis-schiet*.

Succedaneum—a substitute, *sostitut (min jokghod f'loc hadd jehor)*.

Sufficit—it is enough, *bizżejjed*.

Sui generis—of its own kind, *li ma hemmx bħalu, originali*.

Summum bonum—the chief good, *il ġid ewlieni*.

Super visum corporis—upon a view of the body, *fuk dakkta ta għajn fuk (minn chif jidher) il ġisem*.

Sursum corda—raise your hearts, *għollu klubcom*.

Suum cuique—let each have his own *jew* to every one his due, *culhadd jehu li imissu, jew culhadd li hakku (seħmu)*.

Suus cuique mos—everyone has his particular habit, *culhadd għandu id-drawwa tiegħu*.

## T

Tableau vivant (Francis)—the representation of some scene by means of persons grouped, in appropriate postures and remaining silent and motionless, *quadri plastici*.

Table d'hôte (Francis)—a common table for guests, *mejda comuni għal mistednin (jew għal dawc li icunu f'lu-canda) collha*.

Tangere vulnus—to touch the wound, *tnies il ferita*.

Tant mieux (Francis)—so much the better, *tant l-aħjar*.

Tant pis (Francis)—so much the worse, *wisk aghar, peggiu*.

Tant soit peu (Francis)—never so little, *katt hecc ftit*.

Tapis (Francis)—carpet, *jew* under discussion, *li għadhom jitchelmu fakka (custioni li għadha f'idejn il Cunsill jew kuddiem il Cunsill etc)*.

Tartuffe — a hypocrite, *ipocrita, falz* (li *juri kdusija etc imbaghd icun falz*).

Te judice — you being the judge, *inti hu l-imhallef*.

Tempora mutantur et nos mutamur in illis — the times are changed and we are changed with them, *iz žmenijet tiddlu u ahna tiddilna mahhom*.

Tempus edax rerum — time, the devourer of all things, *iz žmien li jdde-vora collox*.

Tempus fugit — time flies, *iz žmien itir*.

Tempus omnia revelat — time reveals all things, *iz žmien jicxef collox* (*biž žmien collox jinchixef*).

Tenez (Francis) — take it, *ha, hudu*.

Tentanda via est — a way must be tried, *juhtieg naraw hemmx xi mezz* (*jahtieg naraw x'naghmlu*).

Teres atque rotundus — smoo h and round; polished and complete, *lixx u tond, spičtat (rfinut) u lest minn collox*.

Terra cotta — baked earth, *fuhhar*.

Terræ filius — a son of the earth *jew* a human being, *bniedem*.

Terra firma — solid earth *jew* firm footing, *terra ferma*.

Tête-à-tête (Francis) — a private conversation, *chelma bejn tnejn, chelma rasec u rasi*.

Timeo Danaos et dona ferentes — I distrust the Greeks, even when they offer gifts, *jena* (*ma nafdahomx*), *nibža mil Grieghi ghallavolja meta icunu jof-fru* (*jatu*) *ir-riguli*.

Toga virilis — the robe of manhood, *il-libsa ta rgulija*.

Tohu wa-bohu (Ebrajc) — without form and void (chaos), *bla ghazla u sura, caos*.

Tot homines, tot sententiæ — so many men so many opinions, *mitt bniedem, mitt fehma*.

Toties quoties — as often as occasion may arise, *chemm il darba* (*cull darba li icun hemm occasione*).

Tout-a-l-heure (Francis) — instantly, *malajr, dal waqt*.

Tout bien ou rien (Francis) — the whole or nothing, *jew collox inchella xejn*.

Tout court (Francis) — very short, *kasir ferm*.

Tout de meme (Francis) — precisely the same, *li stess, li stess*.

Tout ensemble (Francis) — the whole taken together, *collox flimchien*.

Tout le monde (Francis) — everybody, *culhadd*.

Tout le monde est sage apres coup (Francis) — everybody is wise after the event, *culhadd isir gharef wara li issir il hağa*.

Tout lui rit (Francis) — all goes well with him, *collox sewwa ghalih*.

Transeat in exemplum — may it pass into an example, *icun mižmum* (*maghdud*) *b'esempiu*.

Tria juncta in uno — three joined in in one, *thieta maghkudin f'wiehed*.

Trimestre (Francis) *jew* (Tajlan) — a quarter of a year, *thiet xhur*.

Tu ne cede malis — do not yield to evils, *terhix ruhec* (*iccedix*) *ghal hažen*.

Tutor et ultor — protecor and avenger, *protettur u vendicattiv*.

Tuum est — it is thine, *hua tieghec*.

## U

Uberrima fides — an implicit faith, *fidi implicita*.

Ubi jus incertum, ibi, jus nullum — where the law is uncertain, there is no law, *fejn il-ligi icun tilghab* (*ma tcunx*) *soda ma hemmx ligi*.

Ubi lapsus? — were am I fallen?, *fejn kieghed naka jew nisbalja?*

Ubique — everywhere, *cullimchien*.

Ubi supra — where above ment oned, *chif* (*fejn*) *semmejna fuk*.

Ultimatum — the last *jew* only condition, *l-ahhar patt, jew b'dac il patt biss*.

Ultimo (*jew* Ult.) — the last month, *ix-xahar li harej*.

Ultimus Romanorum — the last of the Romans, *l-ahhar mir-Rumani*.

Ultra vires — beyond the powers possessed, *actar mis sahha li icolloc, actar milli tiffah*.

Umquhile (Scoccis) — deceased, *mejet*.

Una voce—with one voice, unanimously, *b'lehen wiehed, culhadd flimchien (fehma wahda)*.

Una volta furfante sempre furfante (Taljan) — once a knave always a knave, *la darba briccun dejjem briccun*.

Uno animo—with one mind, *b'fehma wahda*.

Unum et idem—one and the same, *xorta wahda, cinquina hames habbiet, jew jec m'hux hmar felu*.

Urbi et orbi—for Rome and the world, *ghar-Ruma u ghad-dinja collha*.

Usque ad aras—to the very altars, *sahansitra sa l-altari*.

Usque ad nauseam—even to disgust, *li izubba jew idejjak*.

Utili dolci—the useful with the pleasant, *l'utili mal piacevoli, (dac li jinhtieg ma dac li jati piacir)*.

Ut infra—as below, *bhal taht*

Ut prosim—that I may do good, *sabiez naghmel il gid*.

Ut quocumque paratus — prepared for every event, *lest ghal dac collu li jista jinkala*.

Ut supra—as above stated, *bhal ma ghedna fuk*.

## V

Vade in pace—go in peace, *mur bil paci*.

Vade mecum—"go with me", a constant companion, an indispensable hand book, *ctieb zghir b'hafna informazionijiet sbieh u mehtiega li wiehed izomm dejjem fuku ghal xi bzonn biez jakta xi cursit*.

Vae victis—woe to the vanquished !, *guai ghal dawc li jitilfu !*

Vale - farewell, *addio*.

Valeat quantum valere potest—let it pass for what it is worth, *erhilu ighaddi b'chemm jiswa*.

Valet de chambre (Francis) — an attendant in a dressing room, *camrier*.

Variorum notæ—the notes of various authors, *noti (chitba) ta diversi auturi*.

Vaurien (Francis)—a worthless fellow, *bniedem (wiehed) li ma jiswa ghal xejn*.

Vehimur in altum—we are borne on high, *tellghuna fil gholi*.

Vel prece, vel pretio - for either love or money, *l-ankas bl-ahjar prezz, l-ankas jec thallas il belli flejjes*.

Veluti iu speculum—as in a mirror, *bhallichiecu f'mera*.

Venire facias—you shall cause, *jew order, to come, iggaghal li jigi, iggib*.

Ventis secundis—with prosperous wind, *b'rih favorevoli, b'rih tajjeb*.

Venue (Francis)—arrival, coming, advent, *migia, arvent, wasla*.

Verbatim et literatim—word for word and letter for letter, *chelma b'chelma u littra b'littra*

Verbum sat sapienti—a word is enough for a wise man, *chelma hi biz-zejjed ghal bniedem li ghandu rasu (jew min hu intelligenti minn chelma jifnec)*.

Verdad es verde (Spanjol)—truth is green, *il veriti hi hadra (tidher)*.

Vere—in truth, really, *tassew*.

Veritas odium parit—truth often causes hatred, *il veriti spiss iggib l-odiu (bosta drabi is-sewwa iggib il ghira)*.

Versus—against, towards, *contra, lejn*.

Vestigia—vestiges, remains, *fdal*.

Veto—I forbid, *ma irridx (li isir hecc)*.

Vexata quæstio—a disputed question, *custioni jebba*.

Via—by the way of, *mit-triek ta*.

Vice versa—the terms being exchanged, *bil maklub, il cuntlariu*.

Vide—see, *ara*.

Vide et crede—see and believe, *ara u emmen*.

Videlicet—to wit, namely, *cioè, jigifieri*.

Videtur—it appears, *donnu, milli jidher, milli wiehed jista jara*.

Vigilate ed orate—watch and pray, *ishru u itolbu*.

Vin (Francis)—wine, *imbit*.

Vincit amor patriæ—love of country prevails, *l-imhhabba ta pajjisec teghleb (tirbah)*.

Virtu (Taljan)—artistic merit, *virtù, mertu, capaciti*.

Virtuoso (Taljan)—a man who has a taste for the fine arts, *wiehed li ghandu gost ghall arti sbieh*.

**Virtus in actione consistit**—virtue consist in action, *il virtù ticconsisti fil ghamil*

**Virtus sola nobilitat**—virtue alone ennobles, *il virtù biss li taghmel bniedem nobbli*.

**Virtute non astutia**—by virtue not by craftiness, *bil virtù u m'hux bil hažen*

**Virtute non verbis**—by virtue not by words, *bil virtù, m'hux bil cliem*.

**Virtutis amor**—the love of virtue, *l-imhabba tal virtù*.

**Virtutis fortuna comes**—good fortune is the companion of virtue or courage, *ix xorti hia is-sieħba tal ghemil it-tajjeb u 'l hila*.

**Vis a tergo**—a propelling force from behind, *sahha minn wara*

**Vis à vis** (Francis)—opposite, facing: *biswit, wiċċ ma wiċċ ma*.

**Vis major**—irresistible force, *forza li ma tistax (ma tistax) għaliha*.

**Vis vitæ**—the vigour of life; the vital powers, *il forzi tal gisem*.

**Vita brevis, ars longa**—life is short art is longer, *il ħajja hi kusira, is-sengħa (l-arti) hi itwal*.

**Vita sine literis mors est**—life without literature is death, *il ħajja tal bniedem minn għajr scola m'hix hlief mewt (il bniedem bla scola kisu mejjet)*.

**Vivandiere** (Francis)—a sutler woman, *virandiera*.

**Viva, voce**—by the living voice; by oral testimony, *bil cliem, bil fomm*.

**Vive le roi!** (Francis)—long live the king!, *viva ir-Re!*

**Vive memor lethi**—live mindful of death, *ftucar dejjem fil mewt*.

**Viz** (*f'loc Videlicet, ara*).

**Vivit post funera virtus**—virtue survives the grave, *il ghemil it-tajjeb jibka (jissemma) sa wara (bniedem imur) il kabar*.

**Voulà tout!** (Francis)—that's all, *dan hu collu*.

**Volente Deo**—God willing, *jecc Alla irid*.

**Volo, non valeo**—I am willing but unable, *irrid iżda ma nistax*.

**Vota vita mea**—my life is devoted, *ħajti hi mogħtija (wweghda)*.

**Votum castitatis**—a vow of chastity, *vot tal castità*.

**Vox, et præterea nihil**—a voice and nothing more *jew sound without sense, ħafna discors u fatti xejn (tlablib bias)*.

**Vox populi, vox Dei**—the voice of the people is the voice of God, *in-nies ma tgħejd xejn għal xejn, il kasba ma icceħcicħx għal xejn*.

**Vu** (Francis)—seen, visto, *esaminat jew mghoddi (passaport etc) mill-auto-rità*.

**Vulgo**—commonly, *comunement*.

**Vulnus immedicabile**—an irreparable injury, *ħsara li ma tistax tissexwa*.

**Vultus est index animi**—the face is the index of the mind, *wiċċu jixhidlu x'inhù il bniedem*.

## W

**Wadi**—ravine, *rdum, wied*.

**Wali** (titlu Tore)—a governor *jew a saint, gvernatur jew kaddis*.

## Z

**Zonam perdidit**—he has lost his purse, *tilef il borsa*.

# LILL MIN JAKRA

---

Billi ix-xoghol ta compilazioni ta Dizziunariu, actar minn xoghlijet ohra, ghandu icun maghmul bir-rekka collha, chemm jista icun, u billi ucoll, bhal ma kal il bravu Patri Gisuita GIUSEPPE BRUNENGO fl-Osservazionijet li chiteb fuk li *Storia Universali* ta CESARE CANTÙ, meta xoghol cbir icun maghmul minn bniedem wahdu hia haga wisk naturali li isiru xi żbalji jew xi nukkas jehor, u billi dan id-DIZZIUNARIU chien iccompilat u corrett minni, wahdi, biss—il ghalecc jena, bhal ma ghamlu auturi guappi—fosthom CESARE CANTÙ, l'autur tal famusa *Storia Universali*; DR. COBHAM BREWER li chiteb il cbir Dizziunariu msejjah *of Phrase and Fable*; PIETRU FANFANI, autur tal maghruf *Vocabulariu Talian*; NICOLÒ PERSICHETTI, l'autur tad-Dizziunariu msejjah "*di Pensieri e Sentenze*"; F. COSTERO u H. LEFEBVRE fid-Dizziunariu tahhom *Francis u Talian etc.*, li, wara li kalu huma stess li ix-xoghlijet tahhom m'humieq perfetti (u dana tassew, il ghalieq il perfezioni m'hix xoghol taghna il bniedmin), talbu ucoll, u stiednu, lill cull min jista u jaf, biex ighinuhom billi jibghatu ighidulhom li żbalji etc. li josservau fl-opri tahhom, u dana ghal edizionijet ohrajn, biex dejjem ix-xoghol icun actar krib is-sewwa; jena, ucoll, mič-cocon tieghi, bhalom, nitlob lill dawc collha li f'dan id-DIZZIUNARIU tieghi isibu xi żbalji—cull xorta ta żbalji—jew inchella xi cliem niekes, li jidhrilhom li icun meh-tieg, li jaghmluli piacir igharrfuni—u dana il piacir jena nibka nafulhom.

Nirringrazzia, bil kalb tassew, lill dawc collha li fehshom jatu widen ghal din it-talba tieghi.

V. BUSUTTIL.



6





ould  
efc



